

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000001

2. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000002

3. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000003

4. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000004

5. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000005

6. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000006

7. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000007

8. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000008

9. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000009

10. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000010

11. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000011

12. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000012

13. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000013

14. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000014

15. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000015

16. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000016

17. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000017

18. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000018

19. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000019

20. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000020

21. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000021

22. 觉醒（复活）(the Awakening (the Resurrection)) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第1/22页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ] ['bɑ:rbrə] ['toʊzi:ʒ] , [bɪl] ['toʊzi:ʒ] , [daɪ'æn][moʊ'ni:koʊ] ,
E - text prepared by Barbara Tozier , Bill Tozier , Diane Monico ,
E - 文本 准备 经过 芭芭拉 托齐尔 , 账单 托齐尔 , 黛安 莫尼科 ,
电子文本由芭芭拉·托齐尔、比尔·托齐尔、黛安·莫尼科编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[æt; ət][ert[ti:'ti:'pi:'es] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] /
at https : / / www . pgdp . net /
在 https : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网 /
网址: https://www.pgdp.net/

[kaʊnt] ['li:ʊʊ] ['tɑ:l'stɔɪ] .
COUNT LEO TOLSTOI .
数数 狮子座 托尔斯泰 .

列夫·托尔斯泰伯爵。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
The Awakening
这 唤醒

觉醒

([ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n])
(THE RESURRECTION)
(这 复活)

(复活)

[baɪ]
BY
经过

经过

[kaʊnt] ['li:ʊʊ] ['tɑ:l'stɔɪ]
COUNT LEO TOLSTOI
数数 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰伯爵

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [wɔ:r] [ænd; ənd] [pi:s] , "
" WAR AND PEACE , "
" 战争 和 和平 , "

《战争与和平》

" [ðə; ði] ['krɔɪtsər] [sə'na:tə] , "
" THE KREUTZER SONATA , "
" 这 克罗伊策 奏鸣曲 , "

《克鲁采奏鸣曲》

" [ˈʌnə] [ˌkɛrɛˈhi:nə, kəˈrɛnɪnə] , " [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

" **ANNA** **KARENINA** , " **ETC** ;
" 安娜 卡列尼娜 , " ETC .

“安娜·卡列尼娜”等等。

[ˌtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈwɪljəm] [i:] . [smɪθ]

Translated **by** **WILLIAM E . SMITH**
翻译 经过 威廉 E . 史密斯

由威廉·E·史密斯翻译

[nu:] [jɔ:k]

NEW YORK
新的 约克

纽约

[stri:t] & [smɪθ] , [ˈpʌblɪʃərz]

STREET & SMITH , Publishers
街道 & 史密斯 , 出版商

STREET & SMITH 出版社

- [ˈwɪljəm] [stri:t]

238 William Street
- 威廉 街道

威廉街238号

[ˈentərd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

Entered according to act of Congress in the year 1900
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 -

根据1900年国会法案登记在册

[baɪ] [stri:t] & [smɪθ]

By Street & Smith
经过 街道 & 史密斯

街和史密斯

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈbrerɪən] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] [ˈwa:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

In the Office of the Librarian of Congress , at Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 , D . C .

美国国会图书馆，华盛顿特区

" [ðən] [keɪm] [ˈpi:tər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [lɔ:rd] , [haʊ] [ɔ:ft][jæl; jəl][maɪ] [ˈbrʌðər] [sɪn] [əˈɡenst]

" **Then came Peter to Him , and said , Lord , how oft shall my brother sin against**
" 然后 来了 彼得 到 他 , 和 说 , 主 , 如何 经常 将 我的 兄弟 罪 反对

[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

彼得进前来，说：“主啊，我的弟兄要多次得罪我吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ?

and I forgive him ?
和 我 原谅 他 ?

我原谅他了吗？

[tɪl] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] ? " — [ˈmæθju:] , [si:] . [ˌɛksˌvi:ˈɑrɪaɪaɪ] . ; [vi:] . - .

till seven times ? " — Matthew , c . xviii . ; v . 21 .
直到 七 时代 ? " — 马修 , c . 十八 . ; v . - .

直到七次？ “——马太福音，第十八章；第21节。

" [ˈdʒiːzəs] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] [nɑːtɪ][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] , [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] : [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl]
" Jesus saith unto him , I say not unto thee , Until seven times : but until
" 耶稣 赛斯说 到 他 , 我 说 不是 到 你 , 直到 七 时代 : 但 直到
[ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] .
seventy times seven .
七十 时代 七 :

耶稣对他说：“我不是告诉你，到七次；而是告诉你，到七十个七次。”

" — [ˈɪdem] , [viː] . - .
" — Idem , v . 22 .
" — 同上 , v . - .

“一同上，第 22 节。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [bɪˈhæʊld] [ðəʊ] [ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðəɪ] [ˈbrʌðəz] [aɪ] ,
" And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye ,
" 和 为什么 看哪 你 这 尘埃 那 是 在 你的 兄弟 眼睛 ,
“你为何只看见你兄弟眼中的那颗刺呢？”

[bʌt; bət] [kənˈsɪdə] [nɑːtɪ][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [aɪ] ! " — [ˈɪdem] , [siː] . [viː, aɪˈaɪ] . ; [viː] .
but considerest not the beam that is in thine own eye ! " — Idem , c . vii . ; v .
但 考虑森林 不是 这 光束 那 是 在 你的 自己的 眼睛 ! " — 同上 , c . 七 . ; v .
[θɪː] .
3 :
3 :

但不要在意你眼中的梁木！——同上，第 7 章；第 3 节。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [sɪn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm][fɜːrst][kæst][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He that is without sin among you , let him first cast a stone at her .
" 他 那 是 没有 罪 之中 你 , 让 他 第一的 投掷 一个 石头 在 她 :
你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。

" — [dʒɑːn] , [siː] . [viː, aɪˈaɪˈaɪ] . ;
" — John , c . viii . ;
" — 约翰 , c . 八 . ;

“——约翰福音，第viii章；

[viː] . [ˈsevən] .
v . 7 :
v . 7 :

第 7 节

" [ðə; ði] [dɪˈsaɪp(ə)] [ɪz][nɑːtɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] :
" The disciple is not above his master :
" 这 弟子 是 不是 多于 他的 掌握 :

“弟子不可凌驾于师父之上：

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [fæl; fəl] [biː; bi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
but every one that is perfect shall be as his master .
但 每一个 一 那 是 完美的 将 是 作为 他的 掌握 :

凡完全的，必像他的师傅一样。

" — [luːk] , [siː] . [ˈvaɪ, ˈviː] . ;
" — Luke , c . vi . ;
" — 卢克 , c . 六 . ;

“——路加福音，第6章；

[viː] . - .
v . 40 :
v . - .

第 40 节

[ˈteɪbəl]	[ˈʌv; əv]	[ˈkɑːntents]
TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

[pɑːrt]	[fɜːrst]	.
PART	FIRST	.
部分	第一的	.

第一部分。

[ˈtʃæptər]	[aɪ]	[faɪv]
CHAPTER	I	. 5
章	我	. 5

第一章第五节

[ˈtʃæptər]	[iː]	[eɪt]
CHAPTER	II	. 8
章	二	. 8

第二章第八节

[ˈtʃæptər]	[aɪˈaɪˈaɪ]	.	-
CHAPTER	III	. 13	
章	三、	.	-

第三章第13节

[ˈtʃæptər]	[aɪˈviː]	.	-
CHAPTER	IV	. 18	
章	第四	.	-

第四章第18节

[ˈtʃæptər]	[viː]	.	-
CHAPTER	V	. 20	
章	V	.	-

第五章第20节

[ˈtʃæptər]	[ˈvaɪ, ˈviː]	.	-
CHAPTER	VI	. 23	
章	六年级	.	-

第六章第23节

[ˈtʃæptər]	[ˈviː, aɪˈaɪ]	.	-
CHAPTER	VII	. 26	
章	七	.	-

第七章第26节

[ˈtʃæptər]	[ˈviː, aɪˈaɪˈaɪ]	.	-
CHAPTER	VIII	. 29	
章	八	.	-

第八章第29节

[ˈtʃæptər]	[aɪˈɛks]	.	-
CHAPTER	IX	. 32	
章	第九章	.	-

第九章第32节

[ˈtʃæptər]	[ɛks]	.	-
CHAPTER	X	. 36	
章	X	.	-

第十章第36节

[ˈtʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.	-
CHAPTER	XI	. 39	
章	十一	.	-

第十一章第39节

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XII** . **45**
章 十二 . -

第十二章第45节

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XIII** . **49**
章 十三 . -

第十三章第49节

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
CHAPTER **XIV** . **52**
章 十四 . -

第十四章第52节

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] . -
CHAPTER **XV** . **55**
章 十五 . -

第十五章 55

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
CHAPTER **XVI** . **60**
章 十六 . -

第十六章第60节

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XVII** . **63**
章 十七 . -

第十七章第63节

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XVIII** . **65**
章 十八 . -

第十八章第65节

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] . -
CHAPTER **XIX** . **67**
章 十九 . -

第十九章 67

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] . -
CHAPTER **XX** . **70**
章 xx . -

第二十章第70节

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . -
CHAPTER **XXI** . **73**
章 二十一 . -

第二十一章 73

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XXII** . **78**
章 二十二 . -

第二十二章 78

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER **XXIII** . **80**
章 二十三 . -

第二十三章 80

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
CHAPTER **XXIV** . **87**
章 二十四 . -

第二十四章 87

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviː] . -
CHAPTER XXV . 90
章 25 . -

第二十五章 90

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . -
CHAPTER XXVI . 92
章 26 . -

第二十六章 92

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XXVII . 97
章 xxvii . -

第二十七章 97

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XXVIII . 101
章 二十八 . -

第二十八章 101

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . -
CHAPTER XXIX . 107
章 二十九 . -

第二十九章 107

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] . -
CHAPTER XXX . 110
章 xxx . -

第三十章第110节

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ] . -
CHAPTER XXXI . 113
章 xxxi . -

第三十一章 113

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈtuː] . -
CHAPTER XXXII . 116
章 xxxii . -

第三十二章 116

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈθriː] . -
CHAPTER XXXIII . 120
章 xxxiii . -

第三十三章 120

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈfɔːr] . -
CHAPTER XXXIV . 124
章 34 . -

第三十四章 124

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈfaɪv] . -
CHAPTER XXXV . 127
章 xxxv . -

第三十五章 127

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɪks] . -
CHAPTER XXXVI . 130
章 xxxvi . -

第三十六章 130

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɛvən] . -
CHAPTER XXXVII . 132
章 xxxvii . -

第三十七章 132

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɪɪt] . -
CHAPTER XXXVIII . 135
章 38 . -

第三十八章 135

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . -
CHAPTER XXXIX . 137
章 xxxix . -

第三十九章 137

[ˈtʃæptər] [ˌɛks ˈel] . -
CHAPTER XL . 142
章 XL . -

第四十章第142节

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈelˈaɪ] . -
CHAPTER XLI . 145
章 xli . -

第四十一章 145

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XLII . 149
章 xlii . -

第四十二章 149

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XLIII . 151
章 四十三 . -

第四十三章 151

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪˈviː] . -
CHAPTER XLIV . 156
章 xliv . -

第四十四章 156

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviː] . -
CHAPTER XLV . 159
章 xlv . -

第四十五章 159

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviːˈaɪ] . -
CHAPTER XLVI . 161
章 xlvi . -

第四十六章 161

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviːˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XLVII . 165
章 xlvii . -

第四十七章 165

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XLVIII . 168
章 xlviii . -

第四十八章 168

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪˈɛks] . -
CHAPTER XLIX . 171
章 xlix . -

第四十九章 171

[ˈtʃæptər] [el] . -
CHAPTER L . 175
章 L . -

第L.175章

[ˈtʃæptər] [li] . -
CHAPTER LI . 177
章 李 . -

第15.177章

[ˈtʃæptər] [li:] . -
CHAPTER LII . 179
章 lii . -

第52.179章

[ˈtʃæptər] [li:] . -
CHAPTER LIII . 181
章 liii . -

第五十三章第181节

[ˈtʃæptər] [ˈliʋ] . -
CHAPTER LIV . 183
章 生活 . -

第54章，第183页

[ˈtʃæptər] [ɛlˈvi:] . -
CHAPTER LV . 185
章 LV . -

第LV.185章

[ˈtʃæptər] [ɛlˈviːˈaɪ] . -
CHAPTER LVI . 189
章 lvi . -

第五十六章，第189页

[ˈtʃæptər] [ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER LVII . 191
章 lvii . -

第五十七章第191节

[pɑːrt] [ˈsekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . -
CHAPTER I . 196
章 我 . -

第一章第196节

[ˈtʃæptər] [i:] . -
CHAPTER II . 201
章 二 . -

第二章 201

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER III . 203
章 三、 . -

第三章 203

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] . -
CHAPTER IV . 207
章 第四 . -

第四章 207

[ˈtʃæptər] [vi:] . -
CHAPTER V . 210
章 V . -

第五章第210节

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . -
CHAPTER VI . 215
章 六年级 . -

第六章 215

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] . -
CHAPTER VII . 219
章 七 . -

第七章 219

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER VIII . 220
章 八 . -

第八章 220

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . -
CHAPTER IX . 226
章 第九章 . -

第九章 226

[ˈtʃæptər] [ɛks] . -
CHAPTER X . 231
章 X . -

第十章第231节

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] . -
CHAPTER XI . 235
章 十一 . -

第十一章 235

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ] . -
CHAPTER XII . 238
章 十二 . -

第十二章 238

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XIII . 241
章 十三 . -

第十三章 241

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈviː] . -
CHAPTER XIV . 244
章 十四 . -

第十四章 244

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] . -
CHAPTER XV . 248
章 十五 . -

第十五章 248

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
CHAPTER XVI . 250
章 十六 . -

第十六章 250

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XVII . 254
章 十七 . -

第十七章 254

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XVIII . 260
章 十八 . -

第十八章 260

[ˈtʃæptər]	[ˌɛks,ɑɪˈɛks]	.	-
CHAPTER	XIX	.	264
章	十九	.	-

第十九章 264

[ˈtʃæptər]	[ˈɛksˈɛks]	.	-
CHAPTER	XX	.	266
章	xx	.	-

第二十章 266

[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	.	-
CHAPTER	XXI	.	271
章	二十一	.	-

第二十一章 271

[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]	.	-
CHAPTER	XXII	.	274
章	二十二	.	-

第二十二章 274

[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]	.	-
CHAPTER	XXIII	.	279
章	二十三	.	-

第二十三章 279

[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]	.	-
CHAPTER	XXIV	.	282
章	二十四	.	-

第二十四章 282

[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈvi:]	.	-
CHAPTER	XXV	.	287
章	25	.	-

第二十五章 287

[pɑːrt]	[θɜːrd]	.	
PART	THIRD	.	
部分	第三	.	

第三部分。

[ˈtʃæptər]	[aɪ]	.	-
CHAPTER	I	.	290
章	我	.	-

第一章第290节

[ˈtʃæptər]	[i:]	.	-
CHAPTER	II	.	292
章	二	.	-

第二章 292

[ˈtʃæptər]	[aɪˈaɪˈaɪ]	.	-
CHAPTER	III	.	294
章	三、	.	-

第三章第294节

[ˈtʃæptər]	[aɪˈvi:]	.	-
CHAPTER	IV	.	295
章	第四	.	-

第四章 295

[ˈtʃæptər]	[vi:]	.	-
CHAPTER	V	.	297
章	V	.	-

第五章第297节

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . -
CHAPTER VI . 301
章 六年级 . -

第六章 301

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] . -
CHAPTER VII . 304
章 七 . -

第七章第304节

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER VIII . 311
章 八 . -

第八章 311

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . -
CHAPTER IX . 314
章 第九章 . -

第九章 314

[ˈtʃæptər] [ɛks] . -
CHAPTER X . 316
章 X . -

第十章第316节

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[lɪst] [ˌʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[kaʊnt] [ˈliːoʊ] [ˈtɑːlˈstɔɪ] .
COUNT LEO TOLSTOI .
数数 狮子座 托尔斯泰 .

列夫·托尔斯泰伯爵。

[prɪns] - .
PRINCE NEKHLUDOFF .
王子 - .

涅赫鲁多夫王子。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪzənəz] .
THE PRISONERS .
这 囚犯 .

囚犯们。

[ˈiːstər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
EASTER SERVICES .
复活节 服务 .

复活节礼拜。

[ˈwɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈmeɪtrən] .
WARDEN AND MATRON .
典狱长 和 护士长 .

典狱长和女舍监。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fəɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] .
THE AWAKENING .
这 唤醒 .

觉醒。

[pɑ:rt] [fɜ:rst] .
PART FIRST .
部分 第一的 .

第一部分。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] ,
All the efforts of several hundred thousand people , crowded in a small space ,
全部 这 努力 的 一些 百 千 人们 , 挤 在 一个 小的 空间 ,
数十万人挤在狭小的空间里，共同努力的结果

[tu:; tə] [dɪsˈfɪɡjər] [ðə; ði][lənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ;
to disfigure the land on which they lived ;
到 变丑 这 土地 在 哪个 他们 居住地 ;

破坏他们居住的土地；

[ɔ:l][ðə; ði] [stoʊn] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈbærən] ;
all the stone they covered it with to keep it barren ;
全部 这 石头 他们 涵盖 它 和 到 保持 它 荒芜 ;

他们用石头把地盖住，使它寸草不生；

[haʊ] [soʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈevri] [ˈsprəʊtɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] ; [ɔ:l][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
how so diligently every sprouting blade of grass was removed ; all the smoke of
如何 所以 勤勉地 每一个 发芽 刀刃 的 草 曾是 已移除 ; 全部 这 抽烟 的
[koʊl][ænd; ənd][ˈnæfθəˈnæpθə] ;
coal and naphtha ;
煤炭 和 石脑油 ;

每一根新长出来的草叶都被一丝不苟地拔除；煤炭和石脑油的烟雾全部被清除干净；

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]
all the cutting down of trees and driving off of cattle could not shut out the
全部 这 切割 向下 的 树木 和 驾驶 离开 的 牛 可以 不是 关闭 出去 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

即使砍伐树木、驱赶牛群，也无法阻止春天的到来。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
even from the city .
甚至 从 这 城市 .

即使来自城市。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfedɪŋ] [ɪts] [laɪt] ; [ðə; ði] [græs] , [rɪ(:)ˈvɪvɪfaɪd] , [wʌz; wəz] [ˈblu:mɪŋ] [fɔ:rθ] , [wer]
The sun was shedding its light ; the grass , revived , was blooming forth , where
这 太阳 曾是 脱落 它是 光 ; 这 草 , 复苏 , 曾是 盛开 前进 , 在哪里
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [left] [ʌnˈkʌt] ,
it was left uncut ,
它 曾是 左边 未剪辑版 ,

阳光普照大地；未被修剪的草地也重新焕发生机，竞相生长。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:nswɜːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] , [bʌt; bət] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][flæg] - [stoʊnz] ,
not only on the greenswards of the boulevard , but between the flag - stones ,
不是 仅有的 在 这 绿地 的 这 林荫大道 , 但 之间 这 旗帜 - 石头 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] ,
and the birches ,
和 这 白桦树 ,
不仅在林荫大道的绿茵场上, 而且在石板路之间和白桦树下,

[ˈpɑ:plər] [ænd; ənd][waɪld] - [ˈberi] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈviskəs] [li:vz] ; [ðə; ði][ˈləimi:z]
poplars and wild - berry trees were unfolding their viscous leaves ; the limes
白杨树 和 荒野 - 浆果 树木 是 展开 他们的 粘稠的 树叶 ; 这 青柠
[wɜ:r; wər] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [bʌdz] ;
were unfolding their buds ;
是 展开 他们的 花蕾 ;
白杨树和野莓树舒展开粘稠的叶子; 椴树绽放出花蕾;

[ðə; ði] [ˈdɔz] , [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmeri] [ˈneɪsts]
the daws , sparrows and pigeons were joyfully making their customary nests
这 道斯 , 麻雀 和 鸽子 是 欣喜地 制作 他们的 习惯 巢穴
 ,
 ,
 ,
乌鸦、麻雀和鸽子正兴高采烈地筑着它们惯常的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbʌzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌn] - [wɔ:md] [wɔ:lz] .
and the flies were buzzing on the sun - warmed walls .
和 这 苍蝇 是 嗡嗡声 在 这 太阳 - 温暖 墙壁 .
苍蝇在被阳光晒暖的墙壁上嗡嗡乱飞。

[ˈplænts] , [ˈbɜ:rdz] , [ˈɪnseɪkts][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [ˈdʒɔɪfl] .
Plants , birds , insects and children were equally joyful .
植物 , 鸟类 , 昆虫 和 孩子们 是 同样地 快乐 .
植物、鸟类、昆虫和孩子们都同样快乐。

[ˈoʊnli][ˈmen] — [ˈɡroʊn] - [ʌp] [ˈmen] — [ˈkənˈtɪnju:d] [ˈtʃi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rmentɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
Only men — grown - up men — continued cheating and tormenting themselves and
仅有的 男人 — 生长 - 向上 男人 — 持续 作弊 和 折磨 他们自己 和
[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
只有男人——成年男人——才会继续欺骗和折磨自己和彼此。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈsɔ:] [ˈhʌθɪŋ] [ˈhəʊli][ɪn] [ðɪs] [ˈsprɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
People saw nothing holy in this spring morning ,
人们 锯 没有什么 圣 在这 春天 早晨 ,
在这个春日的清晨, 人们没有看到任何神圣的景象。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [wɜ:rld] — [ə; eɪ][ˈɡɪft][tu:; tə] [ˈɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] — [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:s]
in this beauty of God's world — a gift to all living creatures — inclining to peace
在 这 美丽 的 神的 世界 — 一个 礼物 到 全部 活的 生物 — 倾斜 到 和平
 , [ˈɡʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ʌv] ,
 , **good - will and love ,**
 , 好的 - 将要 和 爱 ,
在这上帝创造的美丽世界里——这是赐予所有生灵的礼物——倾向于和平、善意和爱,

[bʌt; bət] [ˈwə:ʃɪpt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈvenʃənz] [fɔ:r; fər] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
but worshiped their own inventions for imposing their will on each other .
但 崇拜 他们的 自己的 发明 为了 气势磅礴 他们的 将要 在 每个 其他 .
但他们却崇拜自己发明的、用来将自己的意志强加于对方的工具。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] [felt][baɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][men][did][nɑ:t] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The joy of spring felt by animals and men did not penetrate the office of the
这 喜悦 的 春天 毛毡 经过 动物 和 男人 做过 不是 穿透 这 办公室 的 这
['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
county jail ,
县 监狱 ,

动物和人类感受到的春天的喜悦并没有传到县监狱的办公室里。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]
but the one thing of supreme importance there was a document received the
但 这 一 事物 的 最高 重要性 那里 曾是 一个 文档 已收到 这
['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,
previous evening ,
以前的 晚上 ,

但其中最重要的一件事是前一天晚上收到的一份文件。

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)] , ['nʌmbər] [ænd; ənd] [si:l] , [wɪtʃ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər]['traɪəl] ,
with title , number and seal , which ordered the bringing into court for trial ,
和 标题 , 数字 和 海豹 , 哪个 订购 这 带来 进入 法庭 为了 审判 ,

附有标题、编号和印章，命令将嫌疑人带上法庭审判的文书

[ðɪs] 28th [deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl] , [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [θri:] ['prɪzənəz] — [tu:]
this 28th day of April , at nine o'clock in the morning , three prisoners — two
这 28th 天 的 四月 , 在 九 点钟 在 这 早晨 , 三 囚犯 — 二
4月28日上午9时，三名囚犯——两名

[[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['wɪmɪn] [ænd; ənd][wʌn][mæn] .
women and one man .
女性 和 一 男人 .

两名女子和一名男子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]
One of the women , as the more dangerous criminal , was to be brought
一 的 这 女性 , 作为 这 更多的 危险的 刑事 , 曾是 到 是 带来
['seprətli] .
separately .
分别地 .

其中一名女性罪犯较为危险，将被单独押送。

[soʊ] , [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdər] , [ɑ:n][ðə; ði] 28th [deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl] ,
So , in pursuance of that order , on the 28th day of April ,
所以 , 在 追究 的 那 命令 , 在 这 28th 天 的 四月 ,
因此，根据该命令，于4月28日，

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][dʒeɪl] ['wɔ:rdn] ['entərd] [ðə; ði]['dɪndʒɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv]
at eight o'clock in the morning , the jail warden entered the dingy corridor of
在 八 点钟 在 这 早晨 , 这 监狱 典狱长 进入 这 昏暗的 走廊 的
[ðə; ði] ['wʊmənz] [wɔ:rd] .
the woman's ward .
这 女性的 病房 .

早上八点，监狱长走进了女子监区的昏暗走廊。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'feɪld]
Immediately behind him came a woman with weary countenance and disheveled
立即地在后面他来了一个女士和厌倦面容和蓬头垢面

[greɪ] [her] , ['weɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] - [leɪst] ['dʒækɪt] ,
gray hair , wearing a crown - laced jacket ,
灰色的头发 , 穿着一个王冠 - 系带 夹克 ,

紧随其后的是一位面容疲惫、头发蓬乱的灰白女子，身穿饰有花边的外套。

[ænd; ənd] ['gɜːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [edʒd] [sæʃ] .
and girdled with a blue - edged sash .
和束腰和 一个 蓝色的 - 边缘 窗扇 .

腰间系着一条镶蓝边的腰带。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['meɪtrən] .
She was the matron .
她曾是这 护士长 .

她是舍监。

" [juː; jʊ][waːnt]['mɑːslɒvə] ?
" You want Maslova ?
" 你 想 马斯洛娃 ?

你想吃马斯洛娃吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['wɔːrɪdn] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr]
" she asked the warden , as they neared one of the cells opening into the corridor
" 她 问 这 典狱长 , 作为 他们 接近 一 的 这 细胞 开幕 进入 这 走廊
.
.
.

“她问狱长，当时他们正走向通往走廊的其中一间牢房。”

[ðə; ðɪ] ['wɔːrɪdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ʌn'laːkt] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr]
The warden , with a loud clanking of iron , unlocked and opened the door
这 典狱长 , 和 一个 大声 叮当作响 的 铁 , 已解锁 和 打开 这 门
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sel] ,
of the cell ,
的 这 细胞 ,

狱卒发出哐当一声巨响，打开了牢房的门锁。

[rɪ'liːsɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['faʊlə] ['oʊdə] [ðæn; ðən] ['pɜːmɪətɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] :
releasing an even fouler odor than permeated the corridor , and shouted :
发布 一个 甚至 犯规者 气味 比 渗透 这 走廊 , 和 喊叫 :

一股比走廊里弥漫的气味更加难闻的气味扑面而来，他大声喊道：

" ['mɑːslɒvə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Maslova to the court ! " and again closing the door he waited for her
" 马斯洛娃 到 这 法庭 ! " 和 再次 结束 这 门 他 等待 为了 她
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

“马斯洛娃到法庭去！”说完，他又关上了门，等待她的出现。

[ðə; ðɪ] [freʃ] , ['vɪvəfaɪɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːldz] , ['kæərɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
The fresh , vivifying air of the fields , carried to the city by the wind ,
这 新鲜的 , 使人精神焕发空气 的 这 字段 , 携带 到 这 城市 经过 这 风 ,

田野里清新的空气，被风带到了城市里。

[fɪld] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪl] .
filled even the court - yard of the jail .
已填 甚至 这 法庭 - 院子 的 这 监狱 .

甚至连监狱的院子里都挤满了人。

[bʌt; bæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ðə; ði] [əˈpresɪv] [er] , [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd]
But in the corridor the oppressive air , laden with the smell of tar and
但 在 这 走廊 这 压迫性的 空气 , 满载 和 这 闻 的 焦油 和
[pjuːˈtresns] ,
putrescence ,
坏死 ,

但走廊里弥漫着令人窒息的空气，夹杂着焦油和腐烂的气味。

[ˈsædn̩d] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈevri] [nuː] - [ˈkʌmə] .
saddened and dejected the spirit of every new - comer .
悲伤 和 垂头丧气 这 精神 的 每一个 新的 - 角 .

这令每一位新来者都感到悲伤和沮丧。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪl][ˈmeɪtrən] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The same feeling was experienced by the jail matron , notwithstanding she was
这 相同的 感觉 曾是 经验丰富的 经过 这 监狱 护士长 , 虽然 她 曾是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][bæd] [er] .
accustomed to bad air .
习惯 到 坏的 空气 .

尽管狱警早已习惯了污浊的空气，但她也有同样的感受。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hə] [ðæt] [ɪnˈklaɪnd]
On entering the corridor she suddenly felt a weariness coming over her that inclined
在 进入 这 走廊 她 突然 毛毡 一个 疲劳 未来 超过 她 那 倾斜
[hɜːr; hə][tuː; tə] [ˈslʌmbər] .
her to slumber .
她 到 睡眠 .

走进走廊后，她突然感到一阵疲倦袭来，昏昏欲睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sel] ; [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [steps] [ʌv; əv] [ber] [fiːt]
There was a bustling in the cell ; women's voices and steps of bare feet
那里 曾是 一个 繁华 在 这 细胞 ; 女性的 声音 和 步骤 的 裸 脚
[wɜːr; wər] [hɜːrd] .
were heard .
是 听到 .

牢房里一片喧闹；可以听到女人的声音和赤脚的脚步声。

" [ˈhɜːri] [ʌp] , [ˈmɑːslɒvə] !
" **Hurry up , Maslova !**
" 匆忙 向上 , 马斯洛娃 !

“快点，玛斯洛娃！ ”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] !
Come on , I say !
来 在 , 我 说 !

来吧，我说！

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn̩] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] - [dɔːr] .
" **shouted the warden into the cell - door .**
" 喊叫 这 典狱长 进入 这 细胞 - 门 .

“狱长对着牢房门喊道。”

[ˈprez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] [sel] - [dɔːr] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] , [fʊl] - [ˈbrestɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Presently at the cell - door appeared a middle - sized , full - breasted young woman ,
目前 在 这 细胞 - 门 出现 一个 中间 - 尺寸 , 满的 - 胸部 年轻的 女士 ,
[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
dressed in a long ,
穿着 在 一个 长的 ,

这时，牢房门口出现了一位身材中等、胸部丰满的年轻女子，她穿着一件长袍，

[greɪ] [koʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] [ænd; ənd][skɜːrt] .
gray coat over a white waist and skirt .
灰色的 外套 超过 一个 白色的 腰部 和 裙子 .

灰色外套搭配白色腰裙。

[ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [step] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] , [stəd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] .
She approached with firm step , and , facing about , stood before the warden .
她 接近 和 公司 步 , 和 , 面向 关于 , 站立 前 这 典狱长 .

她迈着坚定的步伐走上前去, 转身站在典狱长面前。

[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈlɪnɪn] [ˈstɑːkɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [dʒeɪl] [juːz] ; [hɜːr; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Over her linen stockings she wore jail shoes ; her head was covered with a
超过 她 亚麻布 长筒袜 她 穿着 监狱 鞋 ; 她 头 曾是 涵盖 和 一个
[waɪt] - [ˈkɜːrtʃɪf] ,
white ' kerchief ,
白色的 - 头巾 ,

她亚麻长袜外套着囚鞋; 头上盖着一条白色头巾。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [blæk] [kəːlz] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈpɜːrpəsli] [brʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
from under which black curls were evidently purposely brushed over the forehead .
从 在下面 哪个 黑色的 卷发 是 显然 故意 刷过 超过 这 前额 .

显然, 她故意将黑色卷发从头发下梳到额头上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwaɪtnəs] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
The face of the woman was of that whiteness peculiar to people who have
这 脸 的 这 女士 曾是 的 那 白人 奇特 到 人们 WHO 有
[bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] ,
been a long time in confinement ,
到过 一个 长的 时间 在 监禁 ,

那女人的脸色苍白, 是那种长期被囚禁的人特有的肤色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz] [wʌn][ʌv; əv][pəˈteɪtəʊ] - [sprəʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] .
and which reminds one of potato - sprouts in a cellar .
和 哪个 提醒 一 的 土豆 - 芽苗菜 在 一个 地窖 .

这让人想起地窖里的土豆芽。

[hɜːr; həɹ] [smɔːl] , [waɪd] [hændz] , [hɜːr; həɹ] [waɪt] , [fʊl] [nek] , [ˈʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][laːrdʒ]
Her small , wide hands , her white , full neck , showing from under the large
她 小的 , 宽的 双手 , 她 白色的 , 满的 脖子 , 显示 从 在下面 这 大的

[ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ,
collar of the coat ,
衣领 的 这 外套 ,

她那双小巧而宽大的手, 她白皙丰满的脖颈, 从大衣的领子下露出来。

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [hjuː] .
were of a similar hue .
是 的 一个 相似的 色调 .

色调相近。

[ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [ˈpæləɹ][ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] , [ˈspɑːrkɪŋ]
On the dull pallor of that face the most striking feature was the black , sparkling
在 这 乏味的 苍白 的 那 脸 这 最多 引人注目 特征 曾是 这 黑色的 , 闪闪发光
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那张苍白暗淡的脸上, 最引人注目的是那双乌黑闪亮的眼睛。

[ˈsʌmwʌt] [ˈswʊʊlən] , [bʌt; bət] [ˈveri] [braɪt] [aɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈslaɪtli] [skwɪntɪd] .
somewhat swollen , but very bright eyes , one of which slightly squinted .
有些 肿 , 但 非常 明亮的 眼睛 , 一 的 哪个 轻微地 眯着眼 .

眼睛有些肿胀, 但非常明亮, 其中一只眼睛微微眯起。

[ʃiː, ʃɪ] [held] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] ,
She held herself erect ,
她 握住 她自己 直立 ,

她挺直了身子，

[ʃiː 'dʒɪː][sɛvən]]
[**Pg** **7**]
[页 7]

[第7页]

[ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hæɹ] [fʊl] [tʃest] .
putting forth her full chest .
推杆 前进 她 满的 胸部 .

她挺起胸膛。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hæɹ] [hed] [bæk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
Emerging into the corridor , throwing her head back a little ,
新兴 进入 这 走廊 , 投掷 她 头 后退 一个 小的 ,

她走进走廊，微微向后仰了仰头。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
she looked into the eyes of the warden and stood ready to do his bidding .
她 看起来 进入 这 眼睛 的 这 典狱长 和 站立 准备好 到 做 他的 投标 .

她直视着典狱长的眼睛，准备听从他的命令。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ə; eɪ] [peɪl] , [sɪ'vɪr] ,
The warden was about to shut the door , when a pale , severe ,
这 典狱长 曾是 关于 到 关闭 这 门 , 什么时候 一个 苍白 , 严重 ,

典狱长正要关门时，一个面色苍白、神情严肃的.....

[ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fevld] [her] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [aʊt] .
wrinkled face of an old woman with disheveled hair was thrust out .
皱 脸 的 一个 老的 女士 和 蓬头垢面 头发 曾是 推力 出去 .

一个满脸皱纹、头发蓬乱的老妇人出现在眼前。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɑːslɒvə] .
The old woman began to say something to Maslova .
这 老的 女士 开始 到 说 某物 到 马斯洛娃 .

老妇人开始对玛斯洛娃说些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrdn] [prest] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ]
But the warden pressed the door against the head of the woman , and she
[dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

但狱卒用门抵住女人的头，她就消失了。

[ɪn][ðə; ði] [sel] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [bɜːrst][ɪntuː] ['læftəɹ] .
In the cell a woman's voice burst into laughter .
在 这 细胞 一个 女性的 嗓音 爆裂 进入 笑声 .

牢房里，一个女人突然爆发出笑声。

['mɑːslɒvə][ˈɔːlsʊv] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
Maslova also smiled , and turned to the grated little opening in the door .
马斯洛娃 还 微笑 , 和 转向 到 这 磨碎的 小的 开幕 在 这 门 .

马斯洛娃也笑了，转身看向门上那个带栅栏的小开口。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [prest] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs]
The old woman pressed her forehead to the grating , and said in a hoarse
这 老的 女士 按下 她 前额 到 这 格栅 , 和 说 在 一个 嘶哑
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

老妇人将额头贴在铁栅上，用沙哑的声音说道：

" [ə'blʌv] [ɔːl] , [dəʊnt] [spiːk] [tuː] [mʌt] ; [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
Above all , don't speak too much ; stick to one thing , and that is all . "
" 多于 全部 , 不 说话 也 很多 ; 戳 到 一 事物 , 和 那 是全部 . "

“最重要的是，不要说太多话；专注于一件事，就够了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
" 的 课程 :

“当然。

[aɪ 'tiː][ˈkænɔːt] [biː; bi] ['eni] [wɜːrs] , " [sed] [ˈmɑːslɒvə] .
It cannot be any worse , " said Maslova .
它 不能 是 任何 更糟 , " 说 马斯洛娃 :

“情况不可能更糟了，”马斯洛娃说。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkænɔːt] [stɪk] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈwɔːrdn] ,
You certainly cannot stick to two things , " said the chief warden ,
" 你 当然 不能 戳 到 二 事物 , " 说 这 首席 典狱长 ,

“你肯定不能只做两件事，”首席狱长说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)] [ə'ʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
with official assurance of his own wit .
和 官方的 保证 的 他的 自己的 有 :

他以官方的自信证明了自己的机智。

" [ˈfɑːləʊ] [em 'iː] , [naʊ] !
Follow me , now !
" 跟随 我 , 现在 !

“现在就跟我来！ ”

[ˈfɔːrwəd] !
Forward !
向前 !

向前！

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进！

" [ðə; ði] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ˈmɑːslɒvə] [tʊk] [tuː; tə]
The eye looking from behind the grating disappeared , and Maslova took to
" 这 眼睛 寻找 从 在后面 这 格栅 消失 , 和 马斯洛娃 采取 到

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
the middle of the corridor ,
这 中间 的 这 走廊 ,

“从栅栏后面窥视的眼睛消失了，马斯洛娃走到走廊中央。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔːrt] , [bʌt; bət][ˈræpɪd] [straɪdz] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] .
and with short , but rapid strides , followed the warden .
和 和 短的 , 但 迅速的 步幅 , 随后 这 典狱长 :

他迈着短促而迅速的步伐，跟在典狱长身后。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] ['sterweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][menz] [wɔ:rd] ,
They descended the stone stairway , and as they passed the men's ward ,
他们 下降 这 石头 楼梯 , 和 作为 他们 通过了 这 男士 病房 ,
他们走下石阶, 经过男病房时,

[ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['nɔɪsəm] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɔ:rd] ,
noisy and more noisome even than the woman's ward ,
嘈杂 和 更多的 令人厌恶的 甚至 比 这 女性的 病房 ,
吵闹不堪, 甚至比女病房还要吵闹。

[skɔ:ɹz] [ʌv; əv] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] .
scores of eyes followed them from behind the gratings .
得分 的 眼睛 随后 他们 从 在后面 这 格栅 .
无数双眼睛从栅栏后面注视着他们。

[ðeɪ] ['entəɹd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [æn; ən] [ɑ:rmd] ['eskɔ:rt][ʌv; əv] [tu:] ['soʊldʒəɹz] [stʊd] .
They entered the office , where an armed escort of two soldiers stood .
他们 进入 这 办公室 , 在哪里 一个 武装 护送 的 二 士兵 站立 .
他们进入办公室, 那里站着两名荷枪实弹的士兵。

[ðə; ði] [klɜ:rk] ['hændɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəɹz][ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt] , ['ri:kɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] [smʊʊk] ,
The clerk handed one of the soldiers a document , reeking of tobacco smoke ,
这 职员 递交 一 的 这 士兵 一个 文档 , 臭气熏天 的 烟草 抽烟 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
办事员递给其中一名士兵一份文件, 文件散发着浓重的烟草味, 然后,

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nəɹ] , [sed] :
pointing to the prisoner , said :
指向 到 这 囚犯 , 说 :
指着囚犯说:

" [teɪk] [hɜ:r; həɹ] .
" **Take her .**
" 拿 她 .
带走她。

" [ðə; ði]['soʊldʒəɹ] , [ə; eɪ] - ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [pa:k] - [mɑ:rkt] [feɪs] ,
" **The soldier , a Nijhni peasant with a red and pock - marked face ,**
" 这 士兵 , 一个 - 农民 和 一个 红色的 和 麻子 - 标记 脸 ,
“这名士兵是尼日尼族的农民, 脸上满是红肿的麻子,

[pleɪst] [ðə; ði]['peɪpəɹ]['ɪntu:][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [sli:v] , [ænd; ənd] , ['smɑɪlɪŋ] , [wɪŋkt] [tu:; tə]
placed the paper into the cuff of his coat sleeve , and , smiling , winked to
放置 这 纸 进入 这 袖口 的 他的 外套 袖子 , 和 , 微笑 , 眨眼 到
[hɪz; ɪz] ['mʌskjələɹ] ['kɑ:mɹæd] .
his muscular comrade .
他的 肌肉发达的 同志 .
他把纸条塞进外套袖口, 笑着向他肌肉发达的同伴眨了眨眼。

[ðə; ði]['soʊldʒəɹz][ænd; ənd]['prɪz(ə)nəɹ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
The soldiers and prisoner descended the stairs and went in the direction
这 士兵 和 囚犯 下降 这 楼梯 和 去 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
of the main entrance .
的 这 主要的 入口 .
士兵和囚犯走下楼梯, 朝正门方向走去。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['θrefhoʊld] ,
A small door in the gate opened , and , crossing the threshold ,
一个 小的 门 在 这 门 打开 , 和 , 过境 这 临界点 ,
大门上的一扇小门开了, 他跨过门槛,

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [stri:t] .
they passed through the inclosure and took the middle of the paved street .
他们 通过了 通过 这 附件 和 采取 这 中间 的 这 铺砌路面 街道 .
他们穿过围栏，走到了铺砌街道的中间。

[ˈdraɪvər] , [ʃɑ:p] - [ˈki:pəz] , [ˈkɪtʃɪn] [meɪdz] , [ˈlæbɔ:ərz][ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [geɪzd]
Drivers , shop - keepers , kitchen maids , laborers and officials halted and gazed
司机 , 店铺 - 守门员 , 厨房 女佣 , 劳工 和 官员 停止 和 凝视
[wɪð; wɪθ][kɪjəriˈɑ:səti][æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
with curiosity at the prisoner .
和 好奇心 在 这 囚犯 .
司机、店主、厨房女佣、工人和官员们都停下来，好奇地打量着囚犯。

[sʌm; səm] [[ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [θɔ:t] : " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [kənˈdʌkt] —
Some shook their heads and thought : " There is the result of evil conduct —
一些 摇晃 他们的 头部 和 想法 : " 那里 是 这 结果 的 邪恶的 执行 —
[haʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈəʊərz] !
how unlike ours !
如何 与众不同 我们的 !
有些人摇了摇头，心想：“这就是邪恶行为的后果——这和我们多么不同啊！ ”

" [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] - [θroʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Children looked with horror at the cut - throat , but the presence of the**
" 孩子们 看起来 和 恐怖 在 这 切 - 喉 , 但 这 在场 的 这
孩子们惊恐地看着那个割喉者，但.....

[ˈsoʊldʒərz] [,ri:əˈʃuəd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][du:][ˈhɑ:rm] .
soldiers reassured them , for she was now powerless to do harm .
士兵 放心 他们 , 为了 她 曾是 现在 无力 到 做 伤害 .
士兵们向他们保证，她现在已经无力造成伤害了。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒər] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:rt] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspoʊzɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A villager , returning from the mart , where he had disposed of his
一个 村民 , 返回 从 这 市场 , 在哪里 他 有 处置 的 他的
[ˈtʃɑ:rkəʊl] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [æn; ən] [ɪn] ,
charcoal and visited an inn ,
木炭 和 到访 一个 客栈 ,
一位村民从集市回来，他在那里卖掉了木炭，然后去了一家客栈。

[ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈkəʊpek] .
offered her a kopeck .
提供 她 一个 戈比 .
给了她一个戈比。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [blʌʃt] , [dru:pt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈmɜ:mərd] [ˈsʌmθɪŋ] .
The prisoner blushed , drooped her head and murmured something .
这 囚犯 脸红了 , 下垂 她 头 和 低声说道 某物 .
女囚脸红了，低着头，喃喃自语。

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɜ:r; həɹ] ,
Conscious of the attention that was shown her ,
有意识的 的 这 注意力 那 曾是 所示 她 ,
她意识到自己受到了关注，

[wɪˈðəʊt] [tɜːnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [ænd; ənd] [ˈræðər]
without turning her head she looked askance at the onlookers and rather
没有 转弯 她 头 她 看起来 斜视 在 这 旁观者 和 相当
[ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] .
enjoyed it .
享受 它 .

她头也不回，斜眼打量着围观者，似乎很享受这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [pʃɜː] [sprɪŋ] [er] ,
She also enjoyed the comparatively pure spring air ,
她 还 享受 这 比较 纯的 春天 空气 ,

她也很喜欢相对纯净的春日空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɒblstəʊnz] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst]
but the walking on the cobblestones was painful to her feet , **unused**
但 这 步行 在 这 鹅卵石 曾是 痛苦 到 她 脚 , 未使用的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] ,
as they were to walking ,
作为 他们 是 到 步行 ,

但是，由于她的脚不习惯走路，走在鹅卵石路上让她感到疼痛。

[ænd; ənd] [ʃɑːd] [ɪn] [ˈklʌmzi] [ˈprɪzn] [ʃuːz] .
and shod in clumsy prison shoes .
和 鞋子 在 笨拙 监狱 鞋 .

脚上穿着笨重的囚鞋。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə][step][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
She looked at her feet and endeavored to step as lightly as possible .
她 看起来 在 她 脚 和 努力 到 步 作为 轻轻 作为 可能的 .

她低头看着自己的脚，努力迈出尽可能轻盈的步伐。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fuːd] [stɔːr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpɪdʒɪns] [wɜːr; wəɹ] [ˈpɪkɪŋ] [greɪn] ,
Passing by a food store , in front of which some pigeons were picking grain ,
通过 经过 一个 食物 店铺 , 在 正面 的 哪个 一些 鸽子 是 挑选 粮食 ,

路过一家食品店，看到一些鸽子正在店前啄食谷物。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fɒt] [ə; eɪ] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [bɜːrd] .
she came near striking with her foot a dove - colored bird .
她 来了 靠近 引人注目 和 她 脚 一个 鸽子 - 有色 鸟 .

她差点用脚踢到一只鸽子色的鸟。

[aɪˈtiː][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [pæst][ðə; ði] [ˈveri] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
It rose with a flutter of its wings , **and flew past the very ear of the**
它 玫瑰 和 一个 扑 的 它是 翅膀 , 和 飞翔 过去的 这 非常 耳朵 的 这
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

它振翅飞起，从囚犯的耳边掠过。

[ˈfænɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] .
fanning her face with its wings .
扇形 她 脸 和 它是 翅膀 .

它用翅膀为她扇风。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðen] [saɪd] [ˈdiːpli] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
She smiled , then sighed deeply , remembering her own condition .
她 微笑 , 然后 叹了口气 深 , 记住 她 自己的 状况 .

她笑了笑，然后深深地叹了口气，想起了自己的处境。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈkɑːmən] [wʌn] .
The history of the prisoner Maslova was a very common one .
这 历史 的 这 囚犯 马斯洛娃 曾是 一个 非常 常见的 一 ；

囚犯马斯洛娃的经历非常普通。

[ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈmærid] [ˈmiːniəl] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Maslova was the daughter of an unmarried menial who lived with her
马斯洛娃 曾是 这 女儿 的 一个 未婚 卑微的 WHO 居住地 和 她
[ˈmʌðər] , [ə; eɪ][ˈkɑʊ,hɜːrd] ,
mother , a cowherd ,
母亲 ； 一个 牛仔 ；

玛斯洛娃的父亲是一个未婚的仆人，她和母亲——一个牧牛女——一起生活。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsteɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈspɪnstər] .
on the estate of two spinsters .
在 这 财产 的 二 老处女 ；

在两位老处女的庄园里。

[ðɪs] [ʌnˈmærid] [ˈwʊmən] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈevri] [jɪr] , [ænd; ənd] ,
This unmarried woman gave birth to a child every year , and ,
这 未婚 女士 给予 出生 到 一个 孩子 每一个 年 ； 和 ；

这位未婚女子每年都生一个孩子，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ðəm; ðəm] ; [ðen] [nɪˈgлектɪd] [ðə; ði]
as is the custom in the villages , baptized them ; then neglected the
作为 是 这 风俗 在 这 村庄 ； 受洗 他们 ； 然后 被忽视的 这
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈnuːkʌməz] ,
troublesome newcomers ,
麻烦的 新来者 ；

按照村里的习俗，给他们施洗；然后就对这些麻烦的新来者不予理睬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
and they finally starved to death .
和 他们 最后 饥饿 到 死亡 ；

他们最终都饿死了。

[ðʌs] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [daɪd] .
Thus five children died .
因此 五 孩子们 死亡 ；

因此，五个孩子丧生了。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] , [ðen] [aɪˈtiː] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [daɪd] .
Every one of these was baptized , then it starved and finally died .
每一个 一 的 这些 曾是 受洗 ； 然后 它 饥饿 和 最后 死亡 ；

这些动物都接受了洗礼，然后都饿死了。

[ðə; ði][sɪksθ] [tʃaɪld] , [brɪˈgɑːtn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈdʒɪpsi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
The sixth child , begotten of a passing gypsy , was a girl ,
这 第六 孩子 ； 所生的 的 一个 通过 吉普赛人 ； 曾是 一个 女孩 ；

第六个孩子是个女孩，是她与一位路过的吉普赛女子所生的。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerɪd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
who would have shared the same fate ,
WHO 会 有 共享 这 相同的 命运 ；

谁会遭遇同样的命运？

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈmeɪdnz] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɑʊ] - [ʃed] [tuː; tə]
but it happened that one of the two old maidens entered the cow - shed to
但 它 发生 那 一 的 这 二 老的 少女们 进入 这 奶牛 - 棚 到
[ˈreprəmənd][ðə; ði] [ˈmɪlkmeɪd] [fɔːr; fər] [ˈkerləsnəs] [ɪn] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] ,
reprimand the milkmaids for carelessness in skimming the cream ,
训诫 这 挤奶女工 为了 疏忽 在 撇脂 这 奶油 ；

但碰巧其中一位老妇人走进牛棚，训斥挤奶女工们撇奶油时粗心大意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
and there saw the mother with the healthy and beautiful child .
和 那里 锯 这 母亲 和 这 健康 和 美丽的 孩子 .
在那里, 我们看到了母亲和她健康漂亮的孩子。

[ðə; ði][oʊld][ˈmeɪd(ə)n] [tʃaɪdɪd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən]
The old maiden chided them for the cream and for permitting the woman
这 老的 少女 责备 他们 为了 这 奶油 和 为了 允许 这 女士
[tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] ,
to lie in the cow - shed ,
到 说谎 在 这 奶牛 - 棚 ,
老妇人责备他们拿奶油, 还让那女人躺在牛棚里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:tɪŋ] , [bʌt; bət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [mu:vd]
and was on the point of departing , but noticing the child , was moved
和 曾是 在 这 观点 的 离开 , 但 注意到 这 孩子 , 曾是 已搬
[tu:; tə] ['pɪtɪ] ,
to pity ,
到 遗憾 ,
正要离开时, 他注意到这个孩子, 心生怜悯。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][stænd] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
and afterward consented to stand godmother to the child .
和 之后 同意 到 站立 教母 到 这 孩子 .
之后她同意做这个孩子的教母。

[ʃi:; ʃɪ][ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She baptized the child , and in pity for her
她 受洗 这 孩子 , 和 在 遗憾 为了 她
她为孩子施洗, 并出于对她的怜悯。

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]
[第9页]

[gɑ:d] - ['dɔ:tər] , ['fɜ:rnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][mɪlk] , [geɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd]
god - daughter , furnished her with milk , gave the mother some money , and
上帝 - 女儿 , 提供 她 和 牛奶 , 给予 这 母亲 一些 钱 , 和
[ðə; ði] [berb] ['θraɪvd] .
the babe thrived .
这 宝贝 蓬勃发展 .
教女给她喂了奶, 给了孩子的母亲一些钱, 孩子茁壮成长。

['werfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] ['meɪdnz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] " [ðə; ði] [seɪvd] [wʌn] .
Wherefore the old maidens called it " the saved one .
因此 这 老的 少女们 称为 它 " 这 已保存 一 .
因此, 老妇人们称它为“得救者”。

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] .
" **The child was three years old when the mother fell ill and died .**
" 这 孩子 曾是 三 年 老的 什么时候 这 母亲 跌倒 患病的 和 死亡 .
“孩子三岁时, 母亲生病去世了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['meɪdnz] [əˈdɑ:ptɪd]
She was a great burden to her grandmother , so the old maidens adopted
她 曾是 一个 伟大的 负担 到 她 祖母 , 所以 这 老的 少女们 已采用
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她成了祖母的沉重负担, 所以老太太们收养了她。

[ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] [bɪ'keɪm] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
The dark-eyed girl became unusually lively and pretty , and her
这 黑暗的 - 眼睛 女孩 成为 异常地 热闹 和 漂亮的 , 和 她
['prez(ə)ns] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] .
presence cheered them .
在场 欢呼 他们 .

黑眼睛的女孩变得异常活泼漂亮，她的出现让大家都很开心。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['meɪdnz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] — [sə'faɪə] [ɪ,vɑ:'hɔ:vne] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndliə]
Of the two old maidens , the younger one — Sophia Ivanovna — was the kindlier
的 这 二 老的 少女们 , 这 年轻 一 一 索菲亚 伊万诺夫娜 一 曾是 这 更友善
,
,
,

两位老处女中，年轻的那位——索菲娅·伊万诺夫娜——比较和蔼可亲。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] — [mə'ri:ə][ɪ,vɑ:'hɔ:vne] — [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔ:'stɪr] [dɪspə'zɪf(ə)n] .
while the older one — Maria Ivanovna — was of austere disposition .
尽管 这 老 一 一 玛丽亚 伊万诺夫娜 一 曾是 的 简朴 处置 .

而年纪较大的那位——玛丽亚·伊万诺夫娜——性格则十分严肃。

[sə'faɪə] [ɪ,vɑ:'hɔ:vne] [kept] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['di:snt] [kloʊðz] ,
Sophia Ivanovna kept the girl in decent clothes ,
索菲亚 伊万诺夫娜 保留 这 女孩 在 体面的 衣服 ,

索菲娅·伊万诺夫娜让女孩穿得体面。

[tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən][edʒu'keɪf(ə)n] .
taught her to read and intended to give her an education .
教授 她 到 读 和 故意的 到 给 她 一个 教育 .

他教她读书，并打算让她接受教育。

[mə'ri:ə][ɪ,vɑ:'hɔ:vne] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
Maria Ivanovna said that the girl ought to be taught to work that she might
玛丽亚 伊万诺夫娜 说 那 这 女孩 应该 到 是 教授 到 工作 那 她 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
become a useful servant ,
变得 一个 有用 仆人 ,

玛丽亚·伊万诺夫娜说，应该教这个女孩做事，这样她才能成为一个有用的仆人。

[wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] , [ˈpʌnɪʃt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bi:t] [hɜ:r; hər] [wen] [ɪn][bæd]['hju:mər] .
was exacting , punished , and even beat her when in bad humor .
曾是 严格 , 受到惩罚 , 和 甚至 打 她 什么时候 在 坏的 幽默 .

他严厉苛刻，惩罚她，心情不好时甚至会殴打她。

[ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪf(ə)nz] [ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] [ʌp] [hæf] ['sɜ:rvənt] , [hæf] ['leɪdi] .
Under such conditions the girl grew up half servant , half lady .
在下面 这样的 状况 这 女孩 生长 向上 一半 仆人 , 一半 女士 .

在这种情况下，女孩长大后既像个女仆，又像个淑女。

[hɜ:r; hər] [pə'zɪf(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [baɪ]
Her position was reflected even in her name , for she was not called by
她 位置 曾是 反映 甚至 在 她 姓名 , 为了 她 曾是 不是 称为 经过
[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kə'tɪŋkə] ,
the gentle Katinka ,
这 温和的 卡廷卡 ,

她的地位甚至体现在她的名字上，因为她没有被温柔的卡廷卡称呼。

[nɔːr] [jet] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] ['kɑːtkə] , [bʌt; bət] - , [wɪtʃ] [stændz] [sentrɪ'mentəli] [brɪtwiːn]
nor yet by the disdainful Katka , but Katiousha , which stands sentimentally between
也不 然而 经过 这 轻蔑的 卡特卡 , 但 - , 哪个 站立 感伤地 之间
[ðə; ði] [tuː] .
the two .
这 二 .

既不是傲慢的卡特卡，也不是卡蒂乌沙，而是感伤地站在两者之间的卡蒂乌沙。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] , [kliːnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [kliːnd] [ðə; ði]['aɪkɑːnz][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] , [graʊnd] , [kʊkt]
She sewed , cleaned the rooms , cleaned the ikons with chalk , ground , cooked
她 缝制的 , 已清洗 这 房间 , 已清洗 这 图标 和 粉笔 , 地面 , 煮熟
[ænd; ənd] [sɜːrvd] ['kɔːfɪ] ,
and served coffee ,
和 服务 咖啡 ,

她缝纫、打扫房间、用粉笔擦拭圣像、研磨咖啡豆、煮咖啡并端上桌。

[wɔːtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
washed , and sometimes she read for the ladies .
洗过 , 和 有时 她 读 为了 这 女士们 .

她会洗漱，有时还会给女士们朗读。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wuːd] , [bʌt; bət] [wʊd] ['mæri] [noʊ][wʌn] ,
She was wooed , but would marry no one ,
她 曾是 追求 , 但 会 结婚 不 一 ,

她曾被追求过，但她谁也不愿嫁给任何人。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːəz] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] , [spɔɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
feeling that life with any one of her wooers would be hard , spoiled , as she
感觉 那 生活 和 任何 一 的 她 求爱者 会 是 难的 , 被宠坏了 , 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她觉得无论和哪个追求者在一起，生活都会很艰难，因为她已经被宠坏了。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænər] .
more or less , by the comparative ease she enjoyed in the manor .
更多的 或者较少的 , 经过 这 比较 舒适 她 享受 在 这 庄园 .

大致上，这得益于她在庄园里所享有的相对舒适的环境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [hɜːr; hər] [sɪks'tiːnθ] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]
She had just passed her sixteenth year when the ladies were visited by their
她 有 只是 通过了 她 第十六 年 什么时候 这 女士们 是 到访 经过 他们的
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

她刚过十六岁生日，她们的侄子就来拜访她们了。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] - , [wɪ'dəʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr]
a rich student , and Katiousha , without daring to confess it to him , or
一个 富有的 学生 , 和 - , 没有 大胆 到 承认 它 到 他 , 或者
[iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,
even to herself ,
甚至 到 她自己 ,

一个富有的学生，而卡蒂乌莎却不敢向他坦白，甚至不敢向自己坦白。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
fell in love with him .
跌倒 在 爱 和 他 .

我爱上了他。

[tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərd] , [waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , [hi:; hi] [əˈgen] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
Two years afterward , while on his way to the war , he again visited his aunts ,
二 年 之后 , 尽管 在 他的 方式 到 这 战争 , 他 再次 到访 他的 姑姑们 ,
两年后, 在他奔赴战场的途中, 他又一次拜访了他的姑姑们。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [deɪz] - [steɪ] , [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈru:ɪn] .
and during his four days ' stay , consummated her ruin .
和 期间 他的 四 天 - 停留 , 完成 她 废墟 .
在他逗留的四天里, 彻底毁了她。

[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hi:; hi] [θɹʌst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈru:bl] [bɪl] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][hænd] .
Before his departure he thrust a hundred ruble bill into her hand .
前 他的 离开 他 推力 一个 百 卢布 账单 进入 她 手 .
临走前, 他塞给她一张一百卢布的钞票。

[ˌðensˈfɔ:rwərd] [laɪf] [ˈsi:st] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
Thenceforward life ceased to have any charms for her ,
此后 生活 停止 到 有 任何 魅力 为了 她 ,
从此以后, 生活对她失去了所有乐趣。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈfeɪm] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
and her only thought was to escape the shame which awaited her ,
和 她 仅有的 想法 曾是 到 逃脱 这 耻辱 哪个 等待中 她 ,
她唯一的念头就是逃避即将到来的耻辱。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [brɪˈkʌm] [læks][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdu:tɪz] ,
and not only did she become lax in her duties ,
和 不是 仅有的 做过 她 变得 松散 在 她 职责 ,
她不仅玩忽职守,

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:rˈself] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] — [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃi:; ʃɪ]
but — and she did not know herself how it happened — all of a sudden she
但 — 和 她 做过 不是 知道 她自己 如何 它 发生 — 全部 的 一个 突然 她
[geɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪl] [ˈtempər] .
gave vent to her ill temper .
给予 发泄 到 她 患病的 脾气 .
但是——她自己也不知道是怎么回事——她突然就发泄出了坏脾气。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [sʌm; səm] [ru:d] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈæftərwərd] [rɪˈpentɪd] ,
She said some rude things to the ladies , of which she afterward repented ,
她 说 一些 粗鲁的 事物 到 这 女士们 , 的 哪个 她 之后 悔改 ,

[ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm] .
and left them .
和 左边 他们 .
她对女士们说了一些粗鲁的话, 事后她感到后悔, 并离开了她们。

[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪsˈætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [brɪˈheɪvjər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈteɪn] [hɜ:r; həɹ] .
Dissatisfied with her behavior , they did not detain her .
不满 和 她 行为 , 他们 做过 不是 扣留 她 .
他们对她的行为并不满意, 所以没有拘留她。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [əbˈteɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪserɪ] [ʌv; əv]
She then obtained employment as servant in the house of the commissary of
她 然后 获得 就业 作为 仆人在 这 房子 的 这 小卖部 的
[ˈrʊərəl] [pəˈli:s] ,
rural police ,
乡村的 警察 ,
之后, 她在农村警察局局长家找到了一份佣人的工作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][pə'zɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] ,
but was obliged to give up the position at the end of the third month ,
但 曾是 有义务 到 给 向上 这 位置 在 这 结尾 的 这 第三 月 ,
但三个月后,他不得不放弃这份工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪsəri] , [ə; eɪ] ['fɪfti] - [jɪr] [oʊld][mæn] , [pər'suːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz]
for the commissary , a fifty - year old man , pursued her with his attentions
为了 这 小卖部 , 一个 五十 - 年 老的 男人 , 追击 她 和 他的 注意
, [ænd; ænd] [wen] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
and when , on one occasion ,
和 什么时候 , 在 一 场合 ,
军需官,一个五十岁的男人,对她展开了追求,有一次,

[hiː; hi] [br'keɪm] [tuː] [pər'sɪstənt] , [ʃiː; ʃi] [flɛrd] [ʌp] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [fuːl] ,
he became too persistent , she flared up , called him an old fool ,
他 成为 也 执着的 , 她 喇叭口 向上 , 称为 他 一个 老的 傻子 ,
他太过纠缠,她终于忍无可忍,骂他是老傻瓜。

[ænd; ænd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and threw him to the ground .
和 扔 他 到 这 地面 .
然后把他摔倒在地。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Then she was driven from the house .
然后 她 曾是 驱动 从 这 房子 .
然后她就被赶出了家门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [mæt'ɜːrnetɪ] [ðæt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
She was now so far advanced on the road to maternity that to look for a
她 曾是 现在 所以 远的 先进的 在 这 路 到 产科 那 到 看 为了 一个
[pə'zɪ](ə)n][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
position was out of the question .
位置 曾是 出去 的 这 问题 .
她现在已经走上了怀孕这条路,找工作已经不可能了。

[hens] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['mɪdwaɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [waɪn] ['diːlər] .
Hence she took lodgings with an old midwife , who was also a wine dealer .
因此 她 采取 住宿 和 一个 老的 助产士 , WHO 曾是 还 一个 葡萄酒 经销商 .
因此,她借宿在一位老助产士家中,这位老助产士同时也是一位酒商。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [keɪm] [ɔːf] ['peɪnləsli] .
The confinement came off painlessly .
这 监禁 来了 离开 无痛 .
束缚解除的过程很顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'fektɪd] -
But the midwife was attending a sick woman in the village , infected Katiousha
但 这 助产士 曾是 参加 一个 生病的 女士 在 这 村庄 , 已感染 -
[wɪð; wɪθ][pɜː'zːrperəl] ['fiːvər] ,
with puerperal fever ,
和 产褥期 发烧 ,
但助产士当时正在村里照顾一位生病的妇女,结果把产褥热传染给了卡蒂乌莎。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] [wer] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and the child , a boy , was taken to a foundling asylum where , she was
和 这 孩子 , 一个 男生 , 曾是 已采取 到 一个 弃儿 庇护所 在哪里 , 她 曾是
[toʊld] ,
told ,
讲述 ,
孩子是个男孩,被送往弃婴收容所,在那里,她被告知:

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd]
She was soon installed in the house of a forester who was married , and
她 曾是 很快 已安装 在 这 房子 的 一个 林务员 WHO 曾是 已婚 , 和
[huː] ,
who ,
WHO ,

她很快被安排住进一位已婚护林员的家中，这位护林员.....

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪsəri] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
like the commissary , began to pay court to her .
喜欢 这 小卖部 , 开始 到 支付 法庭 到 她 .

就像那个侍从一样，开始讨好她。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
His wife became aware of it , and when , on one occasion ,
他的 妻子 成为 意识到的 的 它 , 和 什么时候 , 在 一 场合 ,

他的妻子察觉到了这一点，有一次，

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː ʃi] [fel] [ɑːn] - [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt]
she found them both in the room , she fell on Katiousha and began to beat
她 成立 他们 两个都 在 这 房间 , 她 跌倒 在 - 和 开始 到 打
[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

她发现她们俩都在房间里，便扑向卡蒂乌莎，开始殴打她。

[ðə; ði] [ˈlætər] [riˈzented] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ]
The latter resented it , and the result was a scrimmage ,
这 后者 怨恨 它 , 和 这 结果 曾是 一个 对抗赛 ,

后者对此感到不满，结果双方爆发了冲突。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [duː]
after which she was driven out of the house , without being paid the wages due
后 哪个 她 曾是 驱动 出去 的 这 房子 , 没有 存在 有薪酬的 这 工资 到期的
[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

之后她被赶出了家门，而且没有拿到应得的工资。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wer] [ʃiː ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ænt]
Katiousha went to the city , where she stopped with her aunt .
- 去 到 这 城市 , 在哪里 她 停止 和 她 阿姨 .

卡蒂乌莎去了城里，在那里她和姑姑住在一起。

[hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊkbɑɪndər]
Her aunt's husband was a bookbinder .
她 姑姑的 丈夫 曾是 一个 装订工 .

她姑姑的丈夫是位装订工。

[ˈfɔːrmərli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtəns] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz]
Formerly he used to earn a competence , but had lost his customers ,
以前 他 用过的 到 赚 一个 权限 , 但 有 丢失的 他的 顾客 ,

他以前靠这个谋生，但后来失去了客户。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] , [ˈspendɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]
and was now given to drink , spending everything that came into his hands .
和 曾是 现在 给定 到 喝 , 开支 一切 那 来了 进入 他的 双手 .

他沉迷于饮酒，挥霍无度，将所有财物都花光了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɔːndri] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ]
With the aid of a small laundry she was keeping ,
和 这 援助 的 一个 小的 洗衣店 她 曾是 保持 ,

借助她经营的小型洗衣店，

[hɜːr; hər] [ænt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her aunt supported her children as well as her husband .
她 阿姨 有 她 孩子们 作为 出色地 作为 她 丈夫 .

她的姑姑不仅养活了她的丈夫，也养活了她的孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [ˈmɑːslɒvə] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwʊmən] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ]
She offered Maslova work as a washerwoman , but seeing
她 提供 马斯洛娃 工作 作为 一个 洗衣妇 , 但 看到

她给玛斯洛娃提供了一份洗衣工的工作，但玛斯洛娃看到

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][ðə; ðɪ][ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔːʃə-] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɜːr; wər]
what a hard life the washerwomen at her aunt's establishment were
什么 一个 难的 生活 这 洗衣妇 在 她 姑姑的 建立 是

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
leading ,
领导 ,

她姑妈洗衣店里的女洗衣妇们过着多么艰苦的生活啊！

[ʃiː; ʃɪ] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈsɜːrvənt] .
she searched through the intelligence offices for a position as servant .
她 搜索 通过 这 智力 办公室 为了 一个 位置 作为 仆人 .

她四处打听情报部门的职位，希望能找到一份佣人的工作。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈstuːd(ə)nt]
She found such a place with a lady who was living with her two student
她 成立 这样的 一个 地方 和 一个 女士 WHO 曾是 活的 和 她 二 学生

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

她找到了这样一个地方，和一个带着两个男学生的女主人住在一起。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] ,
A week after she had entered upon her duties ,
一个 星期 后 她 有 进入 之上 她 职责 ,

她上任一周后，

[ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] [sʌn] [nɪˈgлектɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ænd] [meɪd] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˈmɑːslɒvə] .
the oldest son neglected his studies and made life miserable for Maslova .
这 最老 儿子 被忽视的 他的 研究 和 制成 生活 悲惨的 为了 马斯洛娃 .

长子荒废了学业，让玛斯洛娃的生活苦不堪言。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [θruː] [ɔːl] [bleɪm] [əˈpɑːn][ˈmɑːslɒvə][ænd; ænd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɜːr; hər] .
The mother threw all blame upon Maslova and discharged her .
这 母亲 扔 全部 责备 之上 马斯洛娃 和 出院 她 .

母亲把所有责任都推给了玛斯洛娃，并解雇了她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
She was some time without any occupation .
她 曾是 一些 时间 没有 任何 职业 .

她有一段时间没有工作。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [met] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈrɪtʃli] [drest] [ænd; ænd]
In one of these intelligence offices she once met a lady richly dressed and
在 一 的 这些 智力 办公室 她 一次 遇见 一个 女士 丰富 穿着 和

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] .
adorned with diamonds .
装饰 和 钻石 .

在其中一个情报办公室里，她曾遇到一位衣着华丽、佩戴钻石的女士。

[ðɪs] ['leɪdɪ] , ['lɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːslɒvə] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
This lady , learning of the condition of Maslova , who was looking for a
这 女士 , 学习 的 这 状况 的 马斯洛娃 , WHO 曾是 寻找 为了 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

这位女士得知马斯洛娃的情况后，得知她正在找工作，

[geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][kɑːrd][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl] .
gave her her card and invited her to call .
给予 她 她 卡片 和 受邀 她 到 称呼 .

递给她一张名片，并邀请她打电话过来。

[ðə; ði]['leɪdɪ] [rɪ'siːvd] ['mɑːslɒvə] [ə'fekʃənətli] , ['triːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɔɪs] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt]
The lady received Maslova affectionately , treated her to choice cakes and sweet
这 女士 已收到 马斯洛娃 亲切地 , 治疗 她 到 选择 蛋糕 和 甜的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

这位女士热情地接待了玛斯洛娃，并请她享用了上等蛋糕和甜酒。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃt] [hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ['sʌmwɛr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] .
while she dispatched her servant somewhere with a note .
尽管 她 已派出 她 仆人 某处 和 一个 笔记 .

她派仆人带着字条去了某个地方。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ə; eɪ][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [hər] [dʒʌst] ['tɜːrniŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] [greɪ] [bɜːd] ,
In the evening a tall man with long hair just turning gray , and gray beard ,
在 这 晚上 一个 高的 男人 和 长的 头发 只是 转弯 灰色的 , 和 灰色的 胡须 ,
傍晚时分，一位身材高大、头发和胡须都已开始泛白的长发男子，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
came into the room .
来了 进入 这 房间 .

走进房间。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪ'miːdiətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['mɑːslɒvə][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tuː; tə][dʒest] .
The old man immediately seated himself beside Maslova and began to jest .
这 老的 男人 立即地 坐着 他自己 旁 马斯洛娃 和 开始 到 笑话 .

老人立即在马斯洛娃旁边坐下，开始开玩笑。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪntuː][æŋ; ən] [ə'dʒɔɪniŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɑːslɒvə] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər]
The hostess called him into an adjoining room , and Maslova overheard her
这 女主人 称为 他 进入 一个 相邻的 房间 , 和 马斯洛娃 无意中听到 她
[seɪ] :
say :
说 :

女主人把他叫到隔壁房间，玛斯洛娃无意中听到她说：

" [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ; [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **As fresh as a rose ; just from the country .**
" 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 ; 只是 从 这 国家 .

“像玫瑰一样新鲜；刚从乡下采摘的。”

" [ðen] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [kɔːld] [ɪn]['mɑːslɒvə][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æŋ; ən]
" **Then the hostess called in Maslova and told her that the man was an**
" 然后 这 女主人 称为 在 马斯洛娃 和 讲述 她 那 这 男人 曾是 一个
[ˈɔːθər] ,
author ,
作者 ,

“然后女主人叫来了玛斯洛娃，告诉她那个人是一位作家，

[ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
very rich , and will be very generous if he takes a liking to her .
非常 富有的 , 和 将要 是 非常 慷慨的 如果 他 需要 一个 喜欢 到 她 .
他非常富有, 如果喜欢上她, 就会非常慷慨。

[hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈruːbəlz] ,
He did take a liking to her , gave her twenty - five rubles ,
他 做过 拿 一个 喜欢 到 她 , 给予 她 二十 - 五 卢布 ,
他确实很喜欢她, 给了她二十五卢布。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːf(ə)n] .
and promised to call on her often .
和 承诺 到 称呼 在 她 经常 .
并承诺会经常去看望她。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [suːn] [spɛnt] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [bɔːrd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈænts, ˈɒnts] ,
The money was soon spent in settling for her board at her aunt's ,
这 钱 曾是 很快 花费 在 安顿 为了 她 木板 在 她 姑姑的 ,
[fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [nuː] [dres] ,
for a new dress ,
为了 一个 新的 裙子 ,
这笔钱很快就用来支付她在姑妈家的食宿费用和买一件新衣服。

[hæt] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] .
hat and ribbons .
帽子 和 丝带 .
帽子和丝带。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwəɹd] [ðə; ði] [ˈɔːθəɹ] [sent] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
A few days afterward the author sent for her a second time .
一个 很少 天 之后 这 作者 发送 为了 她 一个 第二 时间 .
几天后, 作者第二次把她叫了过来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
She called .
她 称为 .
她打来了电话。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [əˈnʌðəɹ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈruːbl] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈɔːfəɹd] [tuː; tə] [rent] [əˈpɑːrtmɛnts]
He gave her another twenty - five ruble bill and offered to rent apartments
他 给予 她 其他 二十 - 五 卢布 账单 和 提供 到 租 公寓
[fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈzaɪd] [ˈseprətli] .
for her where she could reside separately .
为了 她 在哪里 她 可以 居住 分别地 .
他又给了她一张25卢布的钞票, 并提出为她租公寓, 让她可以单独居住。

[waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmɛnts] [ˈrentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθəɹ] ,
While living in the apartments rented by the author ,
尽管 活的 在 这 公寓 租来的 经过 这 作者 ,
在作者租住的公寓里居住期间,

[ˈmaːslɒvə] [brˈkeɪm] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [klɜːrk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] .
Maslova became infatuated with a jolly clerk living in the same house .
马斯洛娃 成为 迷恋 和 一个 快乐的 职员 活的 在 这 相同的 房子 .
玛斯洛娃迷上了住在同一栋房子里的一位开朗的职员。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [təʊld] [ðə; ði] [ˈɔːθəɹ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ]
She herself told the author of her infatuation , and moved into a smaller
她 她自己 讲述 这 作者 的 她 痴情 , 和 已搬 进入 一个 较小的
[əˈpɑːrtmɛnt] .
apartment .
公寓 .
她亲自告诉了作者她的迷恋之情, 然后搬进了一间较小的公寓。

[ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [ˈprɑːmist] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [left]
The clerk , who had promised to marry her , without saying anything , left
这 职员 , WHO 有 承诺 到 结婚 她 , 没有 说 任何事物 , 左边
[fɔːr; fər] - ,
for Nijhni ,
为了 - ,

那位答应娶她的职员一言不发地去了尼吉尼。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈkæstɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˈmɑːslɒvə] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] .
evidently casting her off , and Maslova remained alone .
显然 铸件 她 离开 , 和 马斯洛娃 剩余 独自的 .

显然, 她被抛弃了, 马斯洛娃独自一人留了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
She wished to remain in the apartment ,
她 希望 到 保持 在 这 公寓 ,
She wished to remain in the apartment .
她希望继续住在公寓里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][aɪ ˈtiː] ,
but the landlord would not permit a single woman to occupy it ,
但 这 房东 会 不是 允许 一个 单身的 女士 到 占据 它 ,
but the landlord would not permit a single woman to occupy it .
但房东不允许单身女性居住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .
and she returned to her aunt .
和 她 返回 到 她 阿姨 .
and she returned to her aunt .
于是她回到了姑妈家。

[hɜːr; hər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] , [keɪp] [ænd; ənd][hæt] [wʌn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,
Her fashionable dress , cape and hat won her the respect of her aunt ,
她 时髦 裙子 , 岬 和 帽子 韩元 她 这 尊重 的 她 阿姨 ,
Her fashionable dress , cape and hat won her the respect of her aunt .
她时髦的连衣裙、披肩和帽子赢得了她姑姑的尊重。

[huː] [nʊʊ] [lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] [ɔːfər] [hɜːr; hər] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwʊmən] ,
who no longer dared to offer her work as a washerwoman ,
WHO 不 更长 敢于 到 提供 她 工作 作为 一个 洗衣妇 ,
who no longer dared to offer her work as a washerwoman .
她再也不敢再去当洗衣妇了。

[kənˈsɪdəɪŋ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] [faːr] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
considering her present position far above it .
考虑 她 展示 位置 远的 多于 它 .
considering her present position far above it .
考虑到她目前的地位远高于此。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]
[第12页]

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ˈmɑːslɒvə] [naʊ] .
The question of working in the laundry did not even occur to Maslova now .
这 问题 的 在职的 在 这 洗衣店 做过 不是 甚至 发生 到 马斯洛娃 现在 .

马斯洛娃现在根本没想过要在洗衣房工作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [ˈdrʌdʒəri] [led][baɪ] [ðɪːz] [peɪl] , [rɪˈmeɪsɪətiɪd]
She looked with compassion on the life of drudgery led by these pale , emaciated
她 看起来 和 同情 在 这 生活 的 苦役 引领 经过 这些 苍白 , 瘦弱
[ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔːʃə-] ,
washerwomen ,
洗衣妇 ,
washerwomen ,
她怜悯地看着这些面色苍白、骨瘦如柴的洗衣妇们过着艰苦的劳动生活。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ˈoʊd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [kən'sʌmp](ə)n] , [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪərnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
some of whom showed symptoms of consumption , washing and ironing in a
一些 的 谁 显示 症状 的 消耗 , 洗涤 和 熨烫 在 一个
[ˈstaɪflɪŋ] ,
stifling ,
令人窒息 ,

其中一些人出现了肺病症状，在闷热的环境中洗衣服和熨衣服。

[sti:m] - [ˈleɪdn] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] ,
steam - laden atmosphere with the windows open summer and winter ,
蒸汽 - 满载 气氛 和 这 视窗 打开 夏天 和 冬天 ,
无论冬夏，窗户敞开，屋内蒸汽弥漫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈdrɪvn] [tu:; tə]
and she was horrified at the thought that she , too , might be driven to
和 她 曾是 惊恐万分 在 这 想法 那 她 , 也 , 可能 是 驱动 到
[sʌtʃ] [ˈdrʌdʒəri] .
such drudgery .
这样的 苦役 .

想到自己也可能被迫从事这种苦差事，她感到非常恐惧。

[ˈmɑ:slɒvə][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [bɪn] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈsɪɡəret] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
Maslova had for a long time been addicted to cigarette smoking ,
马斯洛娃 有 为了 一个 长的 时间 到过 上瘾 到 卷烟 吸烟 ,
马斯洛娃长期以来一直有吸烟成瘾的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [drɪŋk] .
but of late she had been getting more and more accustomed to drink .
但 的 晚的 她 有 到过 获得 更多的 和 更多的 习惯 到 喝 .
但最近她越来越习惯喝酒了。

[ðə; ði] [waɪn] [əˈtræktɪd] [hɜ:r; hər] , [nɔ:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [teɪst] ,
The wine attracted her , not because of its taste ,
这 葡萄酒 吸引 她 , 不是 因为 的 它是 品尝 ,
吸引她的并非是葡萄酒的味道。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fərˈget] [hɜ:r; hər][pæst][laɪf] , [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:rˈself]
but because it enabled her to forget her past life , to comfort herself
但 因为 它 已启用 她 到 忘记 她 过去的 生活 , 到 舒适 她自己
[wɪð; wɪθ] [i:z] ,
with ease ,
和 舒适 ,

但因为它让她能够忘记过去的生活，让她能够轻松地安慰自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rθ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
and the confidence of her own worth that it gave her .
和 这 信心 的 她 自己的 值得 那 它 给予 她 .
以及它带给她的自信和对自身价值的肯定。

[wɪˈðəʊt] [waɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈspɑ:ndənt] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] .
Without wine she was despondent and abashed .
没有 葡萄酒 她 曾是 沮丧的 和 羞愧 .
没有酒，她感到沮丧和羞愧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [ˈi:ðər] [ðə; ði] [hju:'mɪliətɪŋ]
There was the choice of two things before her ; either the humiliating
那里 曾是 这 选择 的 二 事物 前 她 ; 任何一个 这 羞辱
[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ,
occupation of a servant ,
职业 的 一个 仆人 ,
摆在她面前的是两种选择：要么从事屈辱的仆人工作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌnˈwelkəm] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sɪˈkjər] ,
with the certain unwelcome attentions of the men , or a secure ,
和 这 肯定 不受欢迎 注意 的 这 男人 , 或者 一个 安全的 ,
伴随着某些男人的不怀好意的关注, 或者一个安全的,

[ˈkwaɪət][ænd; ənd][ləˈdʒɪtɪməˌtaɪzd] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriːbəˌdiːz] [ˈmɪstrəs] .
quiet and legitimized position of everybody's mistress .
安静的 和 合法化 位置 的 每个人的 情妇 .
安静而合法地成为所有人的情妇。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [sɪˈdu:sər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][klɜ:rk] ,
She wished to revenge herself on her seducer , as well as the clerk ,
她 希望 到 复仇 她自己 在 她 诱惑者 , 作为 出色地 作为 这 职员 ,
她想报复引诱她的人以及那个店员。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [brɔ:t] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həʀ] .
and all those that brought misfortune upon her .
和 全部 那些 那 带来 不幸 之上 她 .
以及所有给她带来不幸的人。

[bɪˈsɑɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdresɪz] [hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt]
she could not withstand the temptation of having all the dresses her heart
她 可以 不是 经受 这 诱惑 的 拥有 全部 这 连衣裙 她 心
[dɪˈzaɪrd] — [ˈdresɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] ,
desired — dresses made of velvet ,
想要的 — 连衣裙 制成 的 天鹅绒 ,
她无法抵挡诱惑, 想要拥有所有她梦寐以求的裙子——天鹅绒材质的裙子,

[gɔ:z] [ænd; ənd][sɪlk] — [bɔ:l] [ˈdresɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [nek] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [sli:vz] .
gauze and silk — ball dresses , with open neck and short sleeves .
纱布 和 丝绸 — 球 连衣裙 , 和 打开 脖子 和 短的 袖子 .
薄纱和丝绸——舞会礼服, 敞领短袖。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑːslɒvə] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt]
And when Maslova imagined herself in a bright yellow silk dress , with velvet
和 什么时候 马斯洛娃 想象 她自己 在 一个 明亮的 黄色的 丝绸 裙子 , 和 天鹅绒
[ˈtrɪmɪŋz] , - ,
trimmings , decolette ,
装饰 , - ,
当玛斯洛娃想象自己身穿一件亮黄色丝绸连衣裙, 饰有天鹅绒滚边和露肩领口时,

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; həʀ] [tʃɔɪs] .
she made her choice .
她 制成 她 选择 .
她做出了选择。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑ:n][ˈmɑːslɒvə] [brɪˈgæən][tuː; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
From this day on Maslova began to lead a life to which hundreds of
从 这 天 在 马斯洛娃 开始 到 带领 一个 生活 到 哪个 数百 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈdrɪvŋ] ,
thousands of women are driven ,
数千 的 女性 是 驱动 ,
从这一天起, 玛斯洛娃开始过上了成千上万女性都在追求的生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][naɪn][ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] , [ˈɛndz][ɪn][ˈpeɪnfl(ə)l] [dɪˈzi:z] , [ˌpri:məˈtʃər; ˌpri:məˈtər]
and which , in nine cases out of ten , ends in painful disease , premature
和 哪个 , 在 九 案例 出去 的 十 , 结束 在 痛苦 疾病 , 过早
[dɪˈkreɪtʃu:d] [ænd; ənd] [deθ] .
decrepitude and death .
衰老 和 死亡 .
十有八九, 最终都会导致痛苦的疾病、过早衰老和死亡。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈɔ:dʒi:z] [ðər; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [di:p] [ˈslʌmbər] [tɪl] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ɪn]
After a night's orgies there would come a deep slumber till three or four o'clock in
后 一个 夜晚 狂欢 那里 会 来 一个 深的 睡眠 直到 三 或者 四 点钟 在
[ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] ;
the afternoon ;
这 下午 ;
经过一夜的狂欢之后, 人们会沉沉睡去, 直到下午三四点钟;

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [kaʊtʃ] ; [ˈseltzər] - [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
then the weary rising from a dirty couch ; seltzer - water to remove the effect
然后 这 厌倦 上升 从 一个 肮脏的 长椅 ; 苏打水 - 水 到 消除 这 影响
[ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈkɔ:fi] .
of excessive drinking , coffee .
的 过多的 喝 , 咖啡 .
然后, 疲惫地从肮脏的沙发上起身; 苏打水可以消除过度饮酒和咖啡的影响。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rəmz][ɪn] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈlɒkɪŋ] [θru:]
Then came the sauntering through the rooms in dressing - gown , looking through
然后 来了 这 闲逛 通过 这 房间 在 敷料 - 袍 , 寻找 通过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [ˈkwɔrəlz] ;
the windows ; the languid quarrels ;
这 视窗 ; 这 慵懒的 争吵 ;
然后, 他们穿着睡袍在房间里闲逛, 透过窗户向外张望; 接着是慵懒的争吵;

[ðen] [ðə; ði] [pəˈfju:mɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɔ:di][ænd; ənd] [her] , [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv] [ˈdresɪz] ,
then the perfuming of her body and hair , the trying on of dresses ,
然后 这 香水 的 她 身体 和 头发 , 这 尝试 在 的 连衣裙 ,
然后是给她的身体和头发喷香水, 试穿衣服,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkeɪzənd] ; [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn]
and the quarrels with the mistress which they occasioned ; contemplating herself in
和 这 争吵 和 这 情妇 哪个 他们 引发 ; 沉思 她自己 在
[ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ru:ʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
the mirror , rouging her face ,
这 镜子 , 胭脂 她 脸 ,
以及由此引起的与女主人的争吵; 对着镜子审视自己, 往脸上涂抹胭脂,

[ˈdɑ:rkənɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈaɪˌbraʊz] .
darkening her eyebrows .
变暗 她 眉毛 .
她把眉毛画得更深了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [swi:t] , [rɪtʃ] [fu:d] , [ðə; ði] [braɪt] [saɪk] [dres] , [ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbraɪtli]
Then came the sweet , rich food , the bright silk dress , the entry into the brightly
然后 来了 这 甜的 , 富有的 食物 , 这 明亮的 丝绸 裙子 , 这 入口 进入 这 明亮地
然后是香甜丰盛的食物, 鲜艳的丝绸连衣裙, 以及进入明亮.....

[ˈlaɪtɪd] [ˈpɑːrlər] , [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ˈλv; əv][ðə; ði] [gests] , [ˈmjuzɪk] , [ˈdænsɪŋ] , [kənˈfekʃənəri] , [waɪn]
lighted parlor , the arrival of the guests , music , dancing , confectionery , wine
照明 客厅 , 这 到达 的 这 客人 , 音乐 , 跳舞 , 糖果 , 葡萄酒
[ænd; ənd] [sɪɡəˈrets] .
and cigarettes .
和 香烟 .

灯光璀璨的客厅, 宾客的到来, 音乐, 舞蹈, 糖果, 葡萄酒和香烟。

[ðʌs] [ˈmɑːslɒvə] [lɪvd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
Thus Maslova lived for seven years .
因此 马斯洛娃 居住地 为了 七 年 .

就这样, 玛斯洛娃活了七年。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [jɪr] ,
On the eighth , when she had reached her twenty - sixth year ,
在 这 第八 , 什么时候 她 有 达到 她 二十 - 第六 年 ,
[eɪtθ] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [jɪr] ,
第八天, 她二十六岁那年,

[ðer; ðər] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʒeɪld] ,
there happened that for which she had been jailed ,
那里 发生 那 为了 哪个 她 有 到过 入狱 ,
[dʒeɪld] [bɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ,
她因何入狱的事情发生了,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and for which she was now led to the court ,
和 为了 哪个 她 曾是 现在 引领 到 这 法庭 ,
[wɒz; wəz] [naʊ] [led] [tuː; tə] ,
而她现在正因此被押上法庭。

[ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] [ˈλv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [əˈmʌŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] .
after six months of confinement among thieves and murderers .
后 六 几个月 的 监禁 之中 窃贼 和 杀人犯 .
[ˈmɜːdəəz] [ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] [ˈλv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [əˈmʌŋ] [θiːvz] ,
在与盗贼和杀人犯一起被囚禁六个月后。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmɑːslɒvə] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
At the time when Maslova , exhausted by the long walk ,
在 这 时间 什么时候 马斯洛娃 , 筋疲力尽的 经过 这 长的 走 ,
[wɔːk] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [mɑːslɒvə] ,
当时, 玛斯洛娃因长途跋涉而筋疲力尽,

[wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈkɑːnvɔɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [kɔːrt] [wɒz; wəz] [held] ,
was approaching with the armed convoy the building in which court was held ,
曾是 接近 和 这 武装 护航 这 建筑 在 哪个 法庭 曾是 握住 ,
[wɪtʃ] [kɔːrt] [wɒz; wəz] [held] ,
他们带着武装车队接近了法院所在的建筑物,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnefjuː] [ˈλv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [prɪns] [dəˈmiːtri, dˈmiːtri]
the same nephew of the ladies that brought her up , Prince Dmitri
这 相同的 侄子 的 这 女士们 那 带来 她 向上 , 王子 德米特里
[dˈmiːtri] [prɪns] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɔːt] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ˈnefjuː] [seɪm] [ðə; ði] [ˈλv; əv][ðə; ði] ,
Ivanovitch Nekhludoff , who deceived her ,
伊万诺维奇 - , WHO 受骗 她 ,

正是抚养她长大的那位女士的侄子, 德米特里·伊万诺维奇·涅赫柳多夫王子, 欺骗了她。

[leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] , [sɔːft] , [sprɪŋ] [ˈfeðər] - [bed] , [ɪn] [ˈspɑːtləs] [ˈhɑːlənd] [ˈlɪnɪn] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
lay on his high , soft , spring feather - bed , in spotless Holland linen , smoking a
躺 在 他的 高的 , 柔软的 , 春天 羽毛 - 床 , 在 一尘不染 荷兰 亚麻布 , 吸烟 一个
[ˈsɪɡəret] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈlɪnɪn] [ˈhɑːlənd] [ˈspɑːtləs] [bed] [feðər] [sprɪŋ] [sɔːft] [haɪ] , [ɪz; hɪz] [ɑːn] [leɪ] ,
cigarette .
卷烟 .

他躺在高高的、柔软的、弹簧羽毛床上, 盖着一尘不染的荷兰亚麻布, 抽着烟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [brɪʔɔ: r] [hɪm; ɪm] ,
He was gazing before him ,
他 曾是 凝视 前 他 ,
他凝视着前方,
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [deɪ] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
contemplating the events of the previous day and considering what he had
沉思 这 活动 的 这 以前的 天 和 考虑 什么 他 有
[brɪʔɔ: r] [hɪm; ɪm][fɔ: r; fər] [ðæt] [deɪ] .
before him for that day .
前 他 为了 那 天 .

他回想着前一天发生的事情，并思考着当天要做的事情。
[æz; əz][hi:; hi] [θɔ: t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [ɪ: vniŋ] , [spent] [æt; ət][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [ˈwelθi]
As he thought of the previous evening , spent at the Korchagins , a wealthy
作为 他 想法 的 这 以前的 晚上 , 花费 在 这 - , 一个 富裕
[ænd; ənd] [ˌɪnfluˈen(ə)l] [ˈfæməli] ,
and influential family ,
和 有影响 家庭 ,

他回想起前一天晚上在科尔恰金家度过的情景，科尔恰金家是一个富有且有影响力的家族。
[hu: z] [ˈdɔ: tər] , [ˈru: mər][hæd; həd][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] , [hi:; hi] [said] ,
whose daughter , rumor had it , he was to marry , he sighed ,
谁 女儿 , 谣言 有 它 , 他 曾是 到 结婚 , 他 叹了口气 ,
他叹了口气，说，据说他要娶的是谁的女儿。

[ænd; ənd] [ˈθrɒʊɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] ,
and throwing away the butt of his cigarette ,
和 投掷 离开 这 屁股 的 他的 卷烟 ,
然后他扔掉了烟头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ: n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsɪɡəret] [ˈhoʊldər] ,
he was on the point of taking another from the silver cigarette holder ,
他 曾是 在 这 观点 的 采取 其他 从 这 银 卷烟 持有者 ,
[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but changed his mind .
但 已更改 他的 头脑 .

他正要从银色烟嘴里再拿一根烟，但又改变了主意。
[hæf] [ˈraɪzɪŋ] , [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [smu: ð] , [waɪt] [fi: t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈslɪpərz] ,
Half rising , he slipped his smooth , white feet into the slippers ,
一半 上升 , 他 滑倒了 他的 光滑的 , 白色的 脚 进入 这 拖鞋 ,
他半起身，把光滑白皙的脚伸进拖鞋里。

[θru:] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈmɔ: rnɪŋ] [gaʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɔ: d] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd]
threw a silk morning gown over his broad shoulders , and with quick and
扔 一个 丝绸 早晨 袍 超过 他的 广阔 肩膀 , 和 和 快的 和
[ˈhevi] [straɪd] ,
heavy stride ,
重的 步幅 ,

他将一件丝绸晨袍披在宽阔的肩上，迈着快速而沉重的步伐，
[wɔ: kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdresɪŋ] - [ru: m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ: mɪertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ: rtiˈfi(ə)l]
walked into the adjoining dressing - room , which was permeated with the artificial
步行 进入 这 相邻的 敷料 - 房间 , 哪个 曾是 渗透 和 这 人造的
[ˈəʊdəz][ʌv; əv] [ɪˈlɪksər] , [ˈpə: fju: mɜ] , [kɑ: zˈmetɪks] .
odors of elixirs , perfumes , cosmetics .
气味 的 灵药 , 香水 , 化妆品 .
走进隔壁的更衣室，里面弥漫着各种药剂、香水、化妆品的刺鼻气味。

[ðer; ðær][hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtli] [goʊld] - [fɪld] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:θ] - ['paʊdər] , [rɪnst]
There he washed his partly gold - filled teeth with a tooth - powder , rinsed
那里 他 洗过 他的 部分 金子 - 已填 牙齿 和 一个 齿 - 粉末 , 冲洗干净
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfju:md] [maʊθ] - [wɑ:ʃ] ,
them with a perfumed mouth - wash ,
他们 和 一个 香 嘴 - 洗 ,

他用牙粉清洗了他那部分镶有金子的牙齿，然后用香水漱口水漱口。

[ðen] [bɪ'gæən][tu:; tə] [spʌndʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd][draɪ][hɪz; ɪz] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ] ['tɜ:rki] ['tauəlz] .
then began to sponge himself and dry his body with Turkish towels .
然后 开始 到 海绵 他自己 和 干燥 他的 身体 和 土耳其 毛巾 .

然后开始用海绵擦拭身体，并用土耳其毛巾擦干身体。

['æftər] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfju:md] [soʊp] ,
After washing his hands with perfumed soap ,
后 洗涤 他的 双手 和 香 肥皂 ,

他用香皂洗手后，

['kerfəli] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪmd] [neɪlz][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [staʊt] [nek] [ɪn][ə; eɪ]
carefully brushing his trimmed nails and washing his face and stout neck in a
小心 刷牙 他的 修剪过的 指甲 和 洗涤 他的 脸 和 肥硕 脖子 在 一个

['ma:rb(ə)l]['beɪs(ə)n] ,
marble basin ,
大理石 盆地 ,

他小心翼翼地刷着修剪过的指甲，然后在大理石盆里洗脸和粗壮的脖子。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ][θɜ:rd] [ru:m] , [wer] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] [wɒz; wəz] ['redi] .
he walked into a third room , where a shower - bath was ready .
他 步行 进入 一个 第三 房间 , 在哪里 一个 淋浴 - 洗澡 曾是 准备好 .

他走进第三个房间，里面已经准备好了淋浴浴缸。

[hɪr] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][koʊld] - ['wɔ:tər] [du:ʃ] ,
Here he received a cold - water douche ,
这里 他 已收到 一个 寒冷的 - 水 灌肠 ,

在这里，他接受了冷水冲洗。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] ['tauəlz] [ænd; ənd]
and after rubbing his white and muscular body with coarse towels and
和 后 擦 他的 白色的 和 肌肉发达的 身体 和 粗 毛巾 和

['dɒnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪnɪn] ,
donning his white linen ,
穿戴 他的 白色的 亚麻布 ,

他用粗糙的毛巾擦拭着自己白皙健壮的身体，然后穿上白色亚麻布睡衣。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ,
he seated himself before the mirror and began to brush his short ,
他 坐着 他自己 前 这 镜子 和 开始 到 刷子 他的 短的 ,

他坐在镜子前，开始梳理他那短短的头发了。

['kɜ:rlɪ] [bɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [kə:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
curly beard and the thinning curls of his forehead .
卷曲 胡须 和 这 稀疏 卷发 的 他的 前额 .

他留着卷曲的胡须，额前的头发也渐渐稀疏了。

[ˈevriθɪŋ] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈjuːz] , [ˈskaːrfs] , [ˈskaːrf] - [ˈpɪnz] , [ˈklʌf] - **Everything used by him — the linen , clothing , shoes , scarfs , scarf - pins , cuff -** 一切 用过的 经过 他 — 这 亚麻布 , 衣服 , 鞋 , 围巾 , 围巾 - 别针 , 袖口 - [ˈbʌtnz] , [ˈwɜːr; wər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈkwɑːləti] , **buttons , were of the very best quality ,** 按钮 , 是 的 这 非常 最好的 质量 , 他使用的所有东西——床单、衣服、鞋子、围巾、领巾别针、袖扣，都是品质最好的。

[ˈsɪmp(ə)] , [ˈteɪstfl] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] . **simple , tasteful and expensive .** 简单的 , 有品味的 和 昂贵的 . 简洁、雅致且昂贵。

[hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈskaːrfs][ænd; ənd][ˈpɪnz] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] **He then picked out the first of a dozen scarfs and pins that came into his** 他 然后 挑选 出去 这 第一的 的 一个 打 围巾 和 别针 那 来了 进入 他的 [hænd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈnɑːv(ə)][ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] , **hand — it was no more novel and amusing ,** 手 — 它 曾是 不 更多的 小说 和 有趣 , 然后，他从手里的十几条围巾和胸针中挑出了第一条——这些东西既不新奇也不有趣。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] **as it used to be — and he was quite indifferent as to which he** 作为 它 用过的 到 是 — 和 他 曾是 相当 冷漠 作为 到 哪个 他 [pʊt][ɑːn] . **put on .** 放 在 . 就像以前一样——他对穿哪件衣服都毫不在意。

[hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊt] [ˈkloʊðz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , **He dressed himself in his brushed clothes which lay on the chair and went out ,** 他 穿着 他自己 在 他的 刷过 衣服 哪个 躺 在 这 椅子 和 去 出去 , 他穿上放在椅子上的洗净的衣服，走了出去。

[ðoʊ] [nɑːt] [kwɑɪt] [rɪˈfrefrt] , [jet] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] . **though not quite refreshed , yet clean and fragrant .** 尽管 不是 相当 焕然一新 , 然而 干净的 和 香 . 虽然还不够清爽，但已经干净清香了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , **In the oblong dining - room ,** 在 这 长方形 用餐 - 房间 , 在长方形的餐厅里，

[ðə; ði][ɪnˈleɪd] [ˈflɔːr] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːlɪft] [baɪ] [θriː] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ðə; ði] [deɪ] **the inlaid floor of which had been polished by three of his men the day** 这 镶嵌 地面 的 哪个 有 到过 抛光 经过 三 的 他的 男人 这 天 [bɪˈfɔːr] , **before ,** 前 , 前一天，他的三个手下已经把镶嵌地板打磨得锃亮。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈoʊkən] [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈteɪbl] , **and containing a massive oaken sideboard and a similar extension table ,** 和 包含 一个 大量的 橡木 餐边柜 和 一个 相似的 扩大 桌子 , 其中包含一个巨大的橡木餐边柜和类似的延伸桌，

[ðə; ði][legz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ka:vð] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] [pɔːz] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ]
the legs of which were carved in the shape of lion's paws , giving it a
这 腿 的 哪个 是 雕刻 在 这 形状 的 狮子的 爪子 , 给予 它 一个
[ˈpɑːmpəs] [əˈpɪrəns] ,
pompous appearance ,
傲慢 外貌 ,

它的腿被雕刻成狮爪的形状, 使其显得威风凛凛。

[ˈbrekfəst] [stʊd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
breakfast stood ready for him .
早餐 站立 准备好 为了 他 .

早餐已经为他准备好了。

[ə; eɪ] [faɪn] , [stɑːrtʃt] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈmɒnəʊgræmz][wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterbl] ,
A fine , starched cloth with large monograms was spread on the table ,
一个 美好的 , 淀粉 布 和 大的 字母组合 曾是 传播 在 这 桌子 ,
[ˈtæbəl] ,
桌上铺着一块质地优良、浆洗得笔挺的桌布, 上面绣着大大的字母组合图案。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfreɪgrənt] , [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] ,
on which stood a silver coffee - pot , containing fragrant , steaming coffee ,
在 哪个 站立 一个 银 咖啡 - 锅 , 包含 香 , 蒸煮 咖啡 ,
[ˈkɒfi] ,
上面放着一个银质咖啡壶, 里面盛着香气扑鼻、热气腾腾的咖啡。

[ə; eɪ] [ˈʊɡər] [boʊl] [ænd; ənd] [kri:m] [ˈpɪtʃər] [tuː; tə] [mætʃ] , [freʃ] [roʊlz][ænd; ənd] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]
a sugar bowl and cream pitcher to match , fresh rolls and various kinds of
一个 糖 碗 和 奶油 投手 到 匹配 , 新鲜的 卷 和 各种各样的 种类 的
[ˈbɪskɪts] .
biscuits .
饼干 .

配套的糖罐和奶油罐, 新鲜面包卷和各种饼干。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði][læst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪˈvjuː] [ˈdiːʃes] [ˈduː] [ˈmɑːnd] , " [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
Beside them lay the last number of the " Revue des deux Mondes , " newspapers
旁 他们 躺 这 最后的 数字 的 这 " 评论 德斯 deux 世界 , " 报纸
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪl] .
and his mail .
和 他的 邮件 .

旁边放着最后一期的《两世界评论》、报纸和他的邮件。

- [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletərz] , [wen] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] ,
Nekhludoff was about to open the letters , when a middle - aged woman ,
- 曾是 关于 到 打开 这 信件 , 什么时候 一个 中间 - 老年人 女士 ,
[ˈwʊmən] ,
涅赫柳多夫正要打开信件时, 一位中年妇女

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [hed] - [ɡɪr] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ʌnˈiːvnli] [ˈpɑːrtɪd] [her] , [ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
with a lace head - gear over her unevenly parted hair , glided into the room .
和 一个 蕾丝 头 - 齿轮 超过 她 不均匀地 分手了 头发 , 滑翔 进入 这 房间 .
[ˈruːm] ,
她头戴蕾丝头饰, 遮住了参差不齐的分缝头发, 轻盈地走进房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌæɡrɪˈpaɪnə] [pɛˈtrɒvnə] , [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [daɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈhaʊs] .
This was Agrippina Petrovna , servant of his mother , who died in this very house .
这 曾是 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 , 仆人的 他的 母亲 , WHO 死亡 在 这 非常 房子 .
[ˈhʌʊs] .
这是他母亲的女仆阿格里皮娜·彼得罗夫娜, 她就死在这所房子里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstuːərdəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
She was now stewardess to the son .
她 曾是 现在 空中小姐 到 这 儿子 .

她现在是儿子的空姐。

[ˌæɡrɪˈpaɪnə] [pɛˈtrɒvnə] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ] - [ˈmʌðər] ,
Agrippina Petrovna had traveled many years abroad with Nekhludoff's mother ,
阿格里皮娜 彼得罗夫娜 有 旅行 许多 年 国外 和 - 母亲 ,
[ˈmʌðər] ,
阿格里皮娜·彼得罗夫娜曾跟随涅赫柳多夫的母亲在国外旅行多年。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

and had acquired the manners of a lady .

和 有 获得 这 礼仪 的 一个 女士 .

并且学会了淑女的举止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪns] [tʃaɪldhʊd] ,

She had lived in the house of the Nekhludoffs since childhood ,

她 有 居住地 在 这 房子 的 这 - 自从 童年 ,

她从小就住在涅赫柳多夫家。

[ænd; ʌnd] [nuː] [də'miːtri, d'miːtri] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv]

and knew Dmitri Ivanovitch when he was called by the diminutive

和 知道 德米特里 伊万诺维奇 什么时候 他 曾是 称为 经过 这 小字

Mitenka .

- .

当德米特里·伊万诺维奇被昵称为米滕卡时，他就认识他了。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [də'miːtri, d'miːtri] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] . "

" Good - morning , Dmitri Ivanovitch . "

" 好的 - 早晨 , 德米特里 伊万诺维奇 . "

“早上好，德米特里·伊万诺维奇。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] ?

" How do you do , Agrippina Petrovna ?

" 如何 做 你 做 , 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 ?

“你好吗，阿格里皮娜·彼得罗芙娜？”

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? " [æskt] - , ['dʒestɪŋ] .

What's the news ? " asked Nekhludoff , jesting .

是什么 这 消息 ? " 问 - , 开玩笑 .

“有什么新闻？”涅赫柳多夫开玩笑地问道。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['prɪnses] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] , [pər'hæps] .

" A letter from the old Princess , or the young one , perhaps .

" 一个 信 从 这 老的 公主 , 或者 这 年轻的 一 , 也许 .

“或许是老公主的来信，也可能是小公主的来信。”

[ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ʌnd][ɪz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] , " [sed] [ægrɪ'paɪnə]

The maid brought it long ago , and is now waiting in my room , " said Agrippina

这 女佣 带来 它 长的 前 , 和 是 现在 等待 在 我的 房间 , " 说 阿格里皮娜

[pɛ'trɒvnə] ,

Petrovna ,

彼得罗夫娜 ,

“女仆很久以前就把它带来了，现在正放在我的房间里呢，”阿格里皮娜·彼得罗夫娜说道。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] .

handing him the letter with a significant smile .

处理 他 这 信 和 一个 重要的 微笑 .

他面带意味深长的微笑，把信递给了他。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər]

" Very well ; I will attend to it immediately , " said Nekhludoff , taking the letter

" 非常 出色地 ; 我 将要 出席 到 它 立即地 , " 说 - , 采取 这 信

[ænd; ʌnd] [ðen] ,

and then ,

和 然后 ,

“好的，我马上处理。”涅赫柳多夫说着，接过信，然后.....

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] - [feɪs] , [hiː; hi] [fraʊnd] .

noticing the smile on Agrippina's face , he frowned .

注意到 这 微笑 在 - 脸 , 他 皱眉 .

看到阿格里皮娜脸上的笑容，他皱起了眉头。

[ðə; ði] [smaɪ] [ɑ:n] - [feɪs] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər]
The smile on Agrippina's face signified that the letter
这 微笑 在 - 脸 表示 那 这 信
阿格里皮娜脸上的笑容表明这封信

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]
[第15页]

[keɪm] [frʌm; frəm] ['prɪnses] [kɔrtʃədʒɪn] , [hu:m] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] , [hi:; hi]
came from Princess Korchagin , whom , according to Agrippina Petrovna , he
来了 从 公主 科尔恰金 , 谁 , 根据 到 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 , 他
[wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] .
was to marry .
曾是 到 结婚 .
据阿格里皮娜·彼得罗夫娜说，他原本要娶科尔恰金公主为妻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [smaɪ] , [dɪs'pli:zd] - .
And this supposition , expressed by her smile , displeased Nekhludoff .
和 这 假设 , 表达 经过 她 微笑 , 不高兴 - .
而她微笑所表达的这种猜测，让涅赫柳多夫很不高兴。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [bɪd][hɜ:r; həɹ] [weɪt] , " [ænd; ənd][ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] [glaidɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
" Then I will bid her wait , " and Agrippina Petrovna glided out of the dining -
" 然后 我 将要 出价 她 等待 , " 和 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 滑翔 出去 的 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“那我就让她稍等，”说完，阿格里皮娜·彼得罗夫娜便优雅地走出了餐厅。

[fɜ:rst] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [krʌm] - [brʌʃ] , [wɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn][ɪts]['hoʊldər] .
first replacing the crumb - brush , which lay on the table , in its holder .
第一的 替换 这 屑 - 刷子 , 哪个 躺 在 这 桌子 , 在 它是 持有者 .
首先将放在桌子上的面包屑刷放回刷架中。

- ['oʊpənd][ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] ['letər] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] :
Nekhludoff opened the perfumed letter and began to read :
- 打开 这 香 信 和 开始 到 读 :
涅赫柳多夫打开那封散发着香气的信，开始朗读：

" [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ti][aɪ] [ə'su:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [jʊɹ; jər] ['meməri] , " [ðə; ði] ['letər] [ræn] ,
" In fulfillment of the duty I assumed of being your memory , " the letter ran ,
" 在 履行 的 这 责任 我 假定 的 存在 你的 记忆 , " 这 信 跑 ,
信中写道：“为了履行我作为您记忆的守护者所承担的职责”，

" [aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [jʊɹ; jər] [maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] ['dʒʊrər][tu:; tə] -
" I call to your mind that you have been summoned to serve as juror to -
" 我 称呼 到 你的 头脑 那 你 有 到过 被召唤 到 服务 作为 陪审员 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“我提醒各位，你们今天被传唤来担任陪审员，

[ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðɜ:fɔ:r] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][ænd; ənd]
the 28th of April , and that , therefore , you cannot accompany us and
这 28th 的 四月 , 和 那 , 所以 , 你 不能 陪伴 我们 和
- [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Kolosoff to the art exhibition ,
- 到 这 艺术 展览 ,
因此，您不能和我们以及科洛索夫一起去参观4月28日的艺术展。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈpraːmist] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][jɔː; jər] [ˈkʌstəmeri] [fərˈgetflnəs] ；
as you promised yesterday in your customary forgetfulness ；

作为 你 承诺 昨天 在 你的 习惯 健忘 ；

正如你昨天一贯健忘地承诺的那样；

- [mɔɪn] [kju ju 'i] ['vuː] [en iː][sɔː'eɪz] - - ['peɪər] - [lɑː] ['kuːr] - [lez] - ['ruːbəlz]
à moins que vous ne soyez disposé à payer à la cour d'assises les 300 rubles

- 莫因斯 que 您 ne 大豆 - - 付款人 - 拉 法院 - 莱斯 - 卢布

您在付款人处支付 300 卢布的现金

- [kju ju 'i] ['vuː] ['vuː] [refjuːzɜz] [pɔːr] [vɒtɪ] [ʃə'væl] , [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]
d'amende que vous vous refusez pour votre cheval , for your failure to appear in

- que 您 您 拒绝 倒 你的 马 , 为了 你的 失败 到 出现 在

[taɪm] .

time ；
时间 ；

感谢您未能及时出现。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] .
I remembered it yesterday , when you had left .

我 记得 它 昨天 , 什么时候 你 有 左边 ；

我昨天想起了这件事，就是你离开的时候。

[soʊ] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .
So keep it in mind .

所以 保持 它 在 头脑 ；

所以要记住这一点。

" ['prɪnses] [em] . [kɔrtʃədʒɪn] .
" Princess M . Korchagin .

" 公主 M ； 科尔恰金 ；

“科尔恰金公主。”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊstskript] :
" On the other side was a postscript :

" 在 这 其他 边 曾是 一个 后记 ；

背面还有一段附言：

" [mə'mɑːn] ['vuː] [feɪt][ˈdaɪər][kju ju 'i] [vɒtɪ] [ku'vər] ['vuː] - [dʒʌskwu] - - [lɑː][nwiː] .
" Maman vous fait dire que votre couvert vous attendra jusqu ' à la nuit .

" 妈妈 您 事实 可怕的 que 你的 遮光 您 - 直到 - - 拉 夜晚 ；

“妈妈，你要在晚上参加我们的活动。

[ve'hɛz] [æb'sɔːlymɑ̃] - [kwɛl] [ɜːr] [kju ju 'i] ['sɛlə][swɑː] .
Venez absolument à quelle heure que cela soit .

委内瑞拉 绝对 - 来源 时间 que 塞拉 所以 ；

Venez 赦免了现在的一切。

[em] . [keɪ] .
M . K ；
M ； K ；

MK

" - [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Nekhludoff knit his brows .

" - 针织 他的 眉毛 ；

涅赫柳多夫皱起了眉头。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)] ['strætɪdʒəm] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['prɪnses]
The note was the continuation of a skillful strategem whereby the Princess
这 笔记 曾是 这 续篇 的 一个 熟练 战略 由此 这 公主
[sɔ:t] ,
sought ,
寻求 ,

这张纸条是公主精心策划的策略的延续，她试图以此达到目的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [mʌnθs] , [tu:; tə] ['fæsn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)] [bə:ndz] .
for the last two months , to fasten him with invisible bonds .
为了 这 最后的 二 几个月 , 到 系 他 和 无形的 债券 .

在过去的两个月里，他被无形的枷锁束缚着。

[bʌt; bət] - , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ɪrezə'lu:tnəs] [bɪ'fɔ:r] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
But Nekhludoff , besides the usual irresoluteness before marriage of people of
但 - , 除了 这 通常 优柔寡断 前 婚姻 的 人们 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,

但是，除了他这个年纪的人在婚前常见的犹豫不决之外，涅赫柳多夫

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] ,
and who are not passionately in love ,
和 WHO 是 不是 热情地 在 爱 ,

而且他们之间并没有炽热的爱恋，

[hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər]
had an important reason for withholding his offer of marriage for
有 一个 重要的 原因 为了 扣留 他的 提供 的 婚姻 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
the time being .
这 时间 存在 .

他暂时不求婚是有重要原因的。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [ə'bændənd]
The reason was not that ten years before he had ruined and abandoned
这 原因 曾是 不是 那 十 年 前 他 有 毁坏 和 弃
- ,
Katiousha ,
- ,

原因并非在于十年前他毁掉了卡蒂乌沙并抛弃了它，

[wɪtʃ] ['ɪnsɪdənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] ,
which incident he had entirely forgotten ,
哪个 事件 他 有 完全 被遗忘的 ,

他完全忘记了那件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmən]
but that at this very time he was sustaining relations with a married woman
但 那 在 这 非常 时间 他 曾是 维持 关系 和 一个 已婚 女士
,
.
,

但就在此时，他却与一名已婚妇女保持着不正当关系。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən][end] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]
and though he now considered them at an end , they were not so
和 尽管 他 现在 经过考虑的 他们 在 一个 结尾 , 他们 是 不是 所以
[kən'sɪdərd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
considered by her .
经过考虑的 经过 她 .

虽然他现在认为一切都结束了，但她并不这么认为。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɹ; əv] ['wɪmɪn] , - [wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ,
In the presence of women , Nekhludoff was very shy ,
在这在场的 女性 , - 曾是 非常 害羞的 ,
在女性面前, 涅赫柳多夫非常害羞。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [ʃaɪnəs] [ðæt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] ['mærid]
but it was this very shyness that determined the married
但它曾是这非常害羞那决定这已婚
但正是这种羞怯决定了婚姻的走向。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]
[第16页]

['wʊmən] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] .
woman to conquer him .
女士 到 征服 他 :
女人征服他。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ɹ; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ɹ; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪt] -
This woman was the wife of the commander of the district in which Nekhludoff
这 女士 曾是 这 妻子 的 这 指挥官 的 这 区 在 哪个 -
[wʌz; wəz][wʌn] [ɹ; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] .
was one of the electors .
曾是 一 的 这 选举人 :
这位女子是涅赫柳多夫所在选区的指挥官的妻子。

[ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪt] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] ,
She led him into relations with her which held him fast ,
她 引领 他 进入 关系 和 她 哪个 握住 他 快速地 ,
她引诱他与她发生关系, 这让他对他欲罢不能。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gru:z] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and at the same time grew more and more repulsive to him .
和 在 这 相同的 时间 生长 更多的 和 更多的 丑恶 到 他 :
与此同时, 他越来越厌恶她。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第2/22页

[æ̩t; ə̩t][fɜːrst] - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hə̩r] [waɪlz] , [ð̩en] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [æ̩t; ə̩t] [fɔːlt] ,
At first Nekhludoff could not resist her wiles , then , feeling himself at fault ,
在 第一的 - 可以 不是 抵抗 她 诡计 , 然后 , 感觉 他自己 在 过错 ,

起初, 涅赫柳多夫无法抵挡她的诱惑, 后来, 他觉得自己有错,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ɔːf] [ð̩ə; ð̩i] [rɪˈleɪŋz] [əˈɡenst] [hɜːr; hə̩r] [wɪl] .
he could not break off the relations against her will .
他 可以 不是 休息 离开 这 关系 反对 她 将要 .

他无法违背她的意愿结束这段关系。

[ð̩ɪs] [wʌz; wəz][ð̩ə; ð̩i] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] - [kənˈsɪdərd] [ð̩æt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf]
This was the reason why Nekhludoff considered that he had no right , even if
这 曾是 这 原因 为什么 - 经过考虑的 那 他 有 不 正确的 , 甚至 如果

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ,
he desired ,
他 想要的 ,

这就是涅赫柳多夫认为即使他有此意愿, 也没有权利的原因。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ð̩ə; ð̩i][hænd][ʌv; əv] [kɔrtˈədʒɪn] .
to ask for the hand of Korchagin .
到 问 为了 这 手 的 科尔恰金 .

向科尔恰金求婚。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ð̩ə; ð̩i] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ð̩æt] [ˈwʊmən] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ð̩ə; ð̩i] [ˈteɪbl] .
A letter from the husband of that woman happened to lay on the table .
一个 信 从 这 丈夫 的 那 女士 发生 到 躺 在 这 桌子 .

桌上碰巧放着一封那位女士丈夫的来信。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ð̩ə; ð̩i] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ð̩ə; ð̩i][stæmp] ,
Recognizing the handwriting and the stamp ,
识别 这 手写 和 这 邮票 ,

辨认出笔迹和印章

- [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [felt] [æn; ən][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ð̩æt] [ˈenərdʒi] [wɪt] [hiː; hi]
Nekhludoff flushed and immediately felt an influx of that energy which he
- 酡 和 立即地 毛毡 一个 流入 的 那 活力 哪个 他

[ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ð̩ə; ð̩i] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
always experienced in the face of danger .
总是 经验丰富的 在 这 脸 的 危险 .

涅赫柳多夫脸涨得通红, 立刻感到一股能量涌上心头, 这种能量他每次面对危险时都会有。

[bʌt; bət][ð̩er; ð̩ər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ; [ð̩ə; ð̩i] [ˈhʌzbənd] ,
But there was no cause for his agitation ; the husband ,
但 那里 曾是 不 原因 为了 他的 搅动 ; 这 丈夫 ,

但他并无理由激动; 丈夫,

[æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ð̩ə; ð̩i] [ˈdɪstrɪkt] [wer] - [ɛˈsteɪts] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
as commander of the district where Nekhludoff's estates were situated ,
作为 指挥官 的 这 区 在哪里 - 庄园 是 位于 ,

作为涅赫柳多夫庄园所在地区的指挥官,

[ɪnˈfɔːrmd] [ð̩ə; ð̩i] [ˈlætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ð̩ə; ð̩i][ˈloʊk(ə)] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈbɑːdi] ,
informed the latter of a special meeting of the local governing body ,
知情的 这 后者 的 一个 特别的 会议 的 这 当地的 治理 身体 ,

告知后者地方政府机构将召开特别会议,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wɪˈðəʊt] [feɪl] ,
and asked him to be present without fail ,
和 问 他 到 是 展示 没有 失败 ,
并要求他务必到场。

[ænd; ənd] [ˈdɑːnəː] [ən] [kuː] - [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmeʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd]
and donner un coup d'épaule in the important measures to be submitted
和 捐赠者 联合国 政变 - 在 这 重要的 措施 到 是 提交
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ˈrəʊdɪz] ,
concerning the schools and roads ,
有关 这 学校 和 道路 ,
并就学校和道路相关重要措施提出有力批评。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [riˈækʃənəri] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [strɒŋ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
and that the reactionary party was expected to offer strong opposition .
和 那 这 反动 派对 曾是 预期的 到 提供 强的 反对 .
人们预期反动党会提出强烈的反对意见。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] - [ˈmaɪndɪd][məən] , [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz]
The commander was a liberal - minded man , entirely absorbed with the struggles
这 指挥官 曾是 一个 自由主义 - 有思想 男人 , 完全 吸收 和 这 斗争
,
.
,
这位指挥官是一位思想开明的人，他完全沉浸在斗争之中。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈretɪd] [ˈfæməli][laɪf] .
and knew nothing about his wretched family life .
和 知道 没有什么 关于 他的 可怜 家庭 生活 .
他对家人悲惨的家庭生活一无所知。

- [riˈkɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ðɪs] [məən][hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] [hɪm; ɪm] ;
Nekhludoff recalled all the tortures this man had occasioned him ;
- 召回 全部 这 酷刑 这 男人 有 引发 他 ;
涅赫柳多夫回忆起这个人曾对他施加的所有酷刑；

[haʊ] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɔːl] ,
how on one occasion he thought that the husband had discovered all ,
如何 在 一 场合 他 想法 那 这 丈夫 有 发现 全部 ,
有一次，他以为丈夫已经发现了一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
and he was preparing to fight a duel with him , intending to use a
[blæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒ] ,
blank cartridge ,
空白的 墨盒 ,
他正准备与他决斗，打算使用空包弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [siːn] [wer] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [dɪˈsper] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə]
and the ensuing scene where she , in despair , ran to the pond , intending to
和 这 随后 场景 在哪里 她 , 在 绝望 , 跑 到 这 池塘 , 意图 到
[draʊn] [hɜːrˈself] ,
drown herself ,
溺水 她自己 ,
接下来的一幕是，她绝望地跑到池塘边，打算投水自尽。

[waɪl] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
while he ran to search for her .
尽管 他 跑 到 搜索 为了 她 .
他跑出去寻找她。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
" I cannot go now , and can undertake nothing until I have heard from
" 我 不能 去 现在 , 和 能 承担 没有什么 直到 我 有 听到 从
[hɜ:r; hər] , " [θɔ:t]
her , " thought Nekhludoff .
她 , " 想法
"我现在不能去, 在收到她的消息之前, 我什么都做不了,"涅赫柳多夫心想。

[ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wi:k] [hi; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈletər] ,
The preceding week he had written to her a decisive letter ,
这 前 星期 他 有 书面 到 她 一个 决定性 信 ,
[ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
acknowledging his guilt ,
承认 他的 有罪 ,
前一周他给她写了一封措辞坚决的信, 承认了自己的罪行。

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tu;; tə] [rɪˈdi:m] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [səˈdʒest] ,
and expressing his readiness to redeem it in any manner she should suggest ,
和 表达 他的 准备就绪 到 赎回 它 在 任何 方式 她 应该 建议 ,
并表示愿意按照她建议的任何方式赎回它。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɡʊd] , [kənˈsɪdərɪd] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʒnz] [ˈendɪd] .
but for her own good , considered their relations ended .
但 为了 她 自己的 好的 , 经过考虑的 他们的 关系 结束 .
但为了她自己的利益, 她认为他们的关系结束了。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə] [ðɪs] [ˈletər] [ðæt] [hi; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
It is to this letter that he expected a reply .
它 是 到 这 信 那 他 预期的 一个 回复 .
他期待这封信能得到回复。

[hi; hi] [kənˈsɪdərɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [saɪn] [ðæt] [noʊ][rɪˈplaɪ] [keɪm] .
He considered it a favorable sign that no reply came .
他 经过考虑的 它 一个 有利 符号 那 不 回复 来了 .
他认为没有收到回复是个好兆头。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kənˈsentɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ]
If she had not consented to a separation , she would have answered long ago
如果 她 有 不是 同意 到 一个 分离 , 她 会 有 回答 长的 前
,
:
,
如果她不同意分居, 她早就回答了。

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈpɜ:rsənəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] [brɪˈfɔ:r] .
or would have come personally , as she often did before .
或者 会 有 来 亲自 , 作为 她 经常 做过 前 .
或者她会亲自前来, 就像她以前经常做的那样。

- [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [ˈkɔrtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [waɪl]
Nekhludoff had heard that an army officer was courting her , and while
- 有 听到 那 一个 军队 官 曾是 求爱 她 , 和 尽管
[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] ,
he was tormented by jealousy ,
他 曾是 饱受折磨 经过 妒忌 ,
涅赫柳多夫听说有个军官在追求她, 他嫉妒得发狂。

[hi;; hi]
he
他
他

[wʌz; wəz][æʔ; əʔ][ðə; ði] [seim] [taim] [ˈglædnɪd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was at the same time gladdened by the hope of release from the
曾是 在 这 相同的 时间 高兴 经过 这 希望 的 发布 从 这
[əˈpresɪv] [laɪ] .
oppressive lie .
压迫性的 说谎 .

与此同时，他也因有望摆脱压迫性的谎言而感到欣慰。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] .
The other letter was from the steward in charge of his estates .
这 其他 信 曾是 从 这 管家 在 收费 的 他的 庄园 .

另一封信是负责管理他庄园的管家写的。

- [wʌz; wəz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [rɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Nekhludoff was requested to return and establish his right to the
- 曾是 请求 到 返回 和 建立 他的 正确的 到 这
[ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] ;
inheritance and also to decide on the future management of the estates ;
遗产 和 还 到 决定 在 这 未来 管理 的 这 庄园 ;

尼赫卢多夫被要求返回并证明他对继承权的合法性，并决定遗产的未来管理；

[ˈweðər] [ðə; ði] [seim] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpesnts] ,
whether the same system of letting out to the peasants ,
无论 这 相同的 系统 的 出租 出去 到 这 农民 ,

是否采用同样的土地出租给农民的制度，

[wɪtʃ] [prɪˈveɪld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɔːr] ,
which prevailed during the lifetime of his mother , was to be continued , or ,
哪个 最终获胜 期间 这 寿命 的 他的 母亲 , 曾是 到 是 持续 , 或者 ,

在他母亲在世时盛行的做法将继续下去，或者说，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstuːərd] [hæd; həd] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪzɪd][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [naʊ] [ədˈvaɪzɪd]
as the steward had strongly advised the deceased Princess , and now advised
作为 这 管家 有 强烈 建议 这 死者 公主 , 和 现在 建议

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
the young Prince ,
这 年轻的 王子 ,

管家曾强烈建议已故公主这样做，现在又建议年轻的王子这样做。

[tuː; tə] [ɔːˈɡɪmənt] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði][lənd] [hɪmˈself] .
to augment the stock and work all the land himself .
到 增强 这 库存 和 工作 全部 这 土地 他自己 .

他要增加牲畜数量，并亲自耕种所有土地。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [raʊt] [ðæt][ðə; ði][lənd][kʊd; kəd] [ðʌs] [best][biː; bi] [ɪkˈsplɔɪtɪd] .
The steward wrote that the land could thus best be exploited .
这 管家 写道 那 这 土地 可以 因此 最好的 是 被利用 .

管家写道，这样才能最好地利用这片土地。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][əˈpɔːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [send][ðə; ði] [θɪː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlʒ] [duː] [ɑːn]
He also apologized for his failure to send the three thousand rubles due on
他 还 道歉 为了 他的 失败 到 发送 这 三 千 卢布 到期的 在

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
the first of the month ,
这 第一 的 这 月 ,

他还为未能按时缴纳月初到期的三千卢布而道歉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] [send] [baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl] ,
which he would send by the next mail ,
哪个 他 会 发送 经过 这 下一个 邮件 ,

他会通过下一封邮件寄出。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [rents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpesnts] [huːz]
explaining it by the difficulty of collecting the rents from the peasants whose

[bæd] [feɪθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɜː] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
bad faith had reached a point where it became necessary to resort to the
坏的 信仰 有 达到 一个 观点 在哪里 它 成为 必要的 到 采取 到 这

[kɔːrts] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðəm; ðəm] .
courts to collect them .
法院 到 收集 他们 .

解释是，由于农民的不诚信行为已经到了必须诉诸法庭才能收取租金的地步，因此难以向农民收取租金。

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] - .
This letter was partly agreeable and partly disagreeable to Nekhludoff .
这 信 曾是 部分 同意 和 部分 令人不快的 到 - .

涅赫柳多夫对这封信的内容既感到赞同，又感到不赞同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][soʊ][væst][æn; ən] [ɪˈsteɪt] ,
It was agreeable to feel the power of authority over so vast an estate ,
它 曾是 同意 到 感觉 这 力量 的 权威 超过 所以 广阔的 一个 财产 ,

能够感受到对如此庞大庄园的掌控权，真是令人愉悦。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
and it was disagreeable , because in his youth he was an

[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ədˈhɪrənt] [ʌv; əv] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] ,
enthusiastic adherent of Herbert Spencer ,
热情的 信徒 的 赫伯特 斯宾塞 ,

这令人不快，因为他年轻时曾是赫伯特·斯宾塞的热情追随者。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lænd] [ˈoʊnər] ,
and being himself a large land owner ,
和 存在 他自己 一个 大的 土地 所有者 ,

他本人也是一位大地主，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][praːpəˈzɪ(ə)n][ɪn][ˈsoʊ(ə)l][ˈstæɪtks] [ðæt] [ˈpraɪvət] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd][ɪz]
was struck by the proposition in Social Statics that private ownership of land is
曾是 击 经过 这 主张 在 社会的 静力学 那 私人的 所有权 的 土地 是

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
contrary to the dictates of justice .
相反 到 这 规定 的 正义 .

社会静力学中提出的“土地私有制违背正义原则”的观点令我印象深刻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,
With the frankness and boldness of youth ,
和 这 坦率 和 大胆 的 青年 ,

带着年轻人的坦率和大胆，

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd] ;
he not only then spoke of the injustice of private ownership of land ;
他 不是 仅有的 然后 辐 的 这 不公正 的 私人的 所有权 的 土地 ;

他当时不仅谈到了土地私有制的不公正性；

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [kəmˈpouz] [ˈθɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
not only did he compose theses in the university on the subject ,
不是 仅有的 做过 他 撰写 论文 在 这 大学 在 这 主题 ,

他不仅在大学期间撰写了关于这个主题的论文，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [ˈʌv; əv][lənd] [left]
but he actually distributed among the peasants the few hundred acres of land left
但 他 实际上 分布式 之中 这 农民 这 很少 百 英亩 的 土地 左边
[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
him by his father ,
他 经过 他的 父亲 ,

但他实际上把父亲留给他的几百英亩土地分给了农民。

[nɔːt] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [lənd] [ˈkɔːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] .
not desiring to own land contrary to his convictions .
不是 渴望 到 自己的 土地 相反 到 他的 定罪 .

他不愿拥有土地，这与他的信念相悖。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈʌv; əv][væst] [ɛˈsteɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ]
Now that he found himself the owner of vast estates , he was confronted by
现在 那 他 成立 他自己 这 所有者 的 广阔的 庄园 , 他 曾是 面对 经过
[tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] :
two alternatives :
二 替代方案 :

如今他拥有了大片土地，面临着两种选择：

[ˈiːðər] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnərʃɪp] [ɪn][ˈfeɪvər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] ,
either to waive his ownership in favor of the peasants ,
任何一个 到 放弃 他的 所有权 在 偏爱 的 这 农民 ,

要么放弃所有权，将土地让给农民，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] , [ɔːr] , [baɪ][ˈtæsɪt] [ˌækwiˈes(ə)ns] ,
as he did ten years ago with the two hundred acres , or , by tacit acquiescence ,
作为 他 做过 十 年 前 和 这 二 百 英亩 , 或者 , 经过 默契 默认 ,

就像他十年前处理那两百英亩土地那样，或者说，通过默许，

[kənˈfes] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [ɪˈroʊniəs] [ænd; ənd] [fɔːls] .
confess that all his former ideas were erroneous and false .
承认 那 全部 他的 以前的 想法 是 错误 和 错误的 .

承认他以前的所有想法都是错误的、虚假的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [pəˈzest] [noʊ] [ˈriːsɔːrsɪz] [aʊtˈsaɪd]
He could not carry out the first , because he possessed no resources outside
他 可以 不是 携带 出去 这 第一的 , 因为 他 拥有 不 资源 外部
[ˈʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .

他无法实现第一个目标，因为他在陆地之外没有任何资源。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] ,
He did not wish to go into service ,
他 做过 不是 希望 到 去 进入 服务 ,

他不想去当兵，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌlʌɡˈzʊəriəs] [ˈhæbɪts][ˈʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt]
and yet he had luxurious habits of life which he thought he could not
和 然而 他 有 豪华 习惯 的 生活 哪个 他 想法 他 可以 不是
[əˈbændən] .
abandon .
放弃 .

然而，他却有着自己无法放弃的奢靡生活习惯。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [ˈʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ðiːz] [ˈhæbɪts] ,
Indeed , there was no necessity of abandoning these habits ,
的确 , 那里 曾是 不 必要性 的 放弃 这些 习惯 ,

事实上，完全没有必要放弃这些习惯。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] ,
since he had lost the strength of conviction as well as the resolution ,
自从 他 有 丢失的 这 力量 的 定罪 作为 出色地 作为 这 解决 ,
因为他既失去了信念，也失去了决心。

[ðə; ði][ˈvænəti][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [ɪn][hɪz; ɪz]
the vanity and the desire to astonish people that he had possessed in his
这 虚荣 和 这 欲望 到 震惊 人们 那 他 有 拥有 在 他的
[juːθ] .
youth .
青年 .

他年轻时所拥有的虚荣心和想要惊艳世人的欲望又回来了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːl'tɜːrənətv] — [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ˈpraɪvət] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv]
The other alternative — to reject all the arguments against private ownership of
这 其他 选择 — 到 拒绝 全部 这 论点 反对 私人的 所有权 的
[lənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [frəm; frəm] [ˈspensəːz] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈstætɪks] ,
land which he gathered from Spencer's Social Statics ,
土地 哪个 他 聚集 从 斯宾塞的 社会的 静力学 ,
另一种选择是——拒绝所有他从斯宾塞的《社会静力学》中收集到的反对土地私有制的论点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈhenri] [dʒɔːrdʒ] — [hiː; hi]
and of which he found confirmation in the works of Henry George — he
和 的 哪个 他 成立 确认 在 这 作品 的 亨利 乔治 — 他
[kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ˈiːv(ə)n] [les] .
could follow even less .
可以 跟随 甚至 较少的 .
而他在亨利·乔治的作品中找到了佐证——他对此更是无能为力。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
For this reason the steward's letter was disagreeable to him .
为了 这 原因 这 管家的 信 曾是 令人不快的 到 他 .
因此，管事的信让他感到不快。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəstɪd] ,
Having breakfasted ,
拥有 早餐 ,
吃过早餐后，
- [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈaʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd]
Nekhludoff went to the cabinet to see for what hour he was summoned
- 去 到 这 内阁 到 看 为了 什么 小时 他 曾是 被召唤
[tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] ,
to appear at court ,
到 出现 在 法庭 ,
涅赫柳多夫去内阁查看他被传唤到法庭的开庭时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [noʊt] .
and to answer the Princess ' note .
和 到 回答 这 公主 - 笔记 .
并回复公主的信。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] - [ru:m] [stʌd] [æn; ən][ˈi:z(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈpeɪntɪŋ] [tɜ:rnd] [feɪs]
In the work - room stood an easel with a half - finished painting turned face
在这工作 - 房间 站立 一个 画架 和 一个 一半 - 完成的 绘画 转向 脸
[ˈdaʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

工作室里放着一个画架，上面放着一幅半成品画作，画面朝下。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [hʌŋ] [ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
and on the wall hung studies in drawing .
和 在 这 墙 悬挂 研究 在 绘画 .

墙上挂着素描习作。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪntɪŋ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [tu:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
On seeing that painting , on which he had worked two years , and those
在 看到 那 绘画 , 在 哪个 他 有 工作 二 年 , 和 那些
[ˈdrɔ:ɪŋz] ,
drawings ,
图画 ,

当他看到那幅他花了两年时间创作的油画和那些素描时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪmpətəns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ʌv; əv] [leɪt]
he called to mind the feeling of impotence , which he experienced of late
他 称为 到 头脑 这 感觉 的 阳痿 , 哪个 他 经验丰富的 的 晚的
[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtɪst] [fɔ:rs] ,
with greatest force ,
和 最 力量 ,

他想起了最近深切感受到的那种无能为力的感觉。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈfɜ:rðər] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
to make further advance in the art .
到 制作 更远 进步 在 这 艺术 .

在该领域取得进一步进展。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [esˈθetɪk] [teɪst] ,
He explained this feeling by the development of a fine aesthetic taste ,
他 解释 这 感觉 经过 这 发展 的 一个 美好的 审美的 品尝 ,

他将这种感觉解释为良好审美趣味的培养。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃənz] .
and yet this consciousness caused him unpleasant sensations .
和 然而 这 意识 导致 他 令人不快的 感觉 .

然而，这种意识却给他带来了不愉快的感觉。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:]
Seven years before he had retired from active service he decided that his true
七 年 前 他 有 退休 从 积极的 服务 他 决定 那 他的 真的
[vəʊˈkeɪ(ə)n][ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] ,
vocation in life was painting ,
职业 在 生活 曾是 绘画 ,

在他从现役部队退役七年前，他就认定自己的人生真正使命是绘画。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:ˈtɪstɪk][æktɪvəti][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ˈʌðər]
and from the height of his artistic activity he looked down upon all other
和 从 这 高度 的 他的 艺术 活动 他 看起来 向下 之上 全部 其他
[ɑ:kjəˈpeɪʃənz] .
occupations .
职业 .

在他艺术生涯的巅峰时期，他瞧不起其他所有职业。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
And now it appeared that he had no right to do so ,
和 现在 它 出现 那 他 有 不 正确的 到 做 所以 ,
而现在看来,他似乎没有权利这样做。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and every recollection of it was disagreeable to him .
和 每一个 回忆 的 它 曾是 令人不快的 到 他 .
每一次回忆都让他感到不快。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [ə'pɔɪntmənts] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑ:rt]
He looked on all the luxurious appointments of the work - room with heavy heart
他 看起来 在 全部 这 豪华 预约 的 这 工作 - 房间 和 重的 心
 ,
 ,
 ,
他心情沉重地看着工作室里所有豪华的陈设,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn] [ɪl] ['hju:mər] .
and walked into the cabinet in ill humor .
和 步行 进入 这 内阁 在 患病的 幽默 .
他带着不愉快的心情走进了内阁。

[ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ru:m] , [prə'fju:slɪ] [ˈb:nəmentɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['evri]
The cabinet was a high room , profusely ornamented , and containing every
这 内阁 曾是 一个 高的 房间 , 大量地 装饰 , 和 包含 每一个
[ɪ'mædʒɪnəbl̩] [dɪ'vaɪs] [ʌ; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .
imaginable device of comfort and necessity .
可以想象的 设备 的 舒适 和 必要性 .
内阁是一个高大的房间,装饰华丽,里面摆放着各种你能想象到的舒适和必需品。

[hi:; hi] [prə'du:st] [frʌm; frəm][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌ; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl̩] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
He produced from one of the drawers of a large table the summons ,
他 生产 从 一 的 这 抽屉 的 一个 大的 桌子 这 传票 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他从一张大桌子的抽屉里拿出传票,然后

[ˌæsə'teɪn] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst] [ə'pɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
ascertaining that he must appear at eleven o'clock , he sat down and
确定 那 他 必须 出现 在 十一 点钟 , 他 卫星 向下 和
[raʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
wrote to the Princess ,
写道 到 这 公主 ,
得知自己必须在十一点钟出现后,他坐下来给公主写信。

['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʊd][traɪ][tu:; tə][kɔ:l]
thanking her for the invitation , and saying that he should try to call
谢谢 她 为了 这 邀请 , 和 说 那 他 应该 尝试 到 称呼
[fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .
他感谢她的邀请,并说他应该试着打电话邀请她共进晚餐。

[ðə; ði][tuʊn] [ʌ; əv][ðə; ði][noʊt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [ɪntɪmət] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][ʌp] ;
The tone of the note seemed to him too intimate , and he tore it up ;
这 语气 的 这 笔记 似乎 到 他 也 亲密的 , 和 他 撕裂 它 向上 ;
他觉得纸条的语气过于亲密,于是把它撕碎了;

[hi:; hi] [roʊt] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['fɔ:rm(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] [ə'fensɪv] .
he wrote another , but that was too formal , almost offensive .
他 写道 其他 , 但 那 曾是 也 正式的 , 几乎 进攻 .

他又写了一篇，但那篇太正式了，几乎有点冒犯。

[ə'gen] [hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
Again he tore it up ,
再次 他 撕裂 它 向上 ,

他又一次把它撕碎了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
and touched a button on the wall .
和 感动 一个 按钮 在 这 墙 .

然后他摸到了墙上的一个按钮。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [mə'roʊs] , [wɪð; wɪθ] ['fləʊɪŋ] [saɪd] - ['wɪskəz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['eɪprən] , ['entərd] .
A servant , morose , with flowing side - whiskers and in a gray apron , entered .
一个 仆人 , 忧郁 , 和 流动 边 - 胡须 和 在 一个 灰色的 围裙 , 进入 .

一个神情阴郁的仆人走了进来，他留着飘逸的鬓角，穿着灰色围裙。

" [pli:z] [send][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] . "
" Please send for a carriage . "
" 请 发送 为了 一个 运输 . "

请派人去取一辆马车。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] - - [meɪd] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][kɔ:l] . "
" And tell the Korchagins ' maid that I thank them ; I will try to call . "
" 和 告诉 这 - - 女佣 那 我 感谢 他们 ; 我 将要 尝试 到 称呼 . "

“请转告科尔恰金家的女仆，我感谢他们；我会尽量打电话过去。”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪmpə'laɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [raɪt] .
" It is impolite , but I cannot write .
" 它 是 不礼貌 , 但 我 不能 写 .

“这样说很不礼貌，但我不会写字。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] , " [θɔ:t] - , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dres]
But I will see her to - day , " thought Nekhludoff , and started to dress
但 我 将要 看 她 到 - 天 , " 想法 - , 和 开始 到 裙子
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“但我今天就能见到她了，”涅赫柳多夫心想，然后开始穿衣服。

[wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['taɪərz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
When he emerged from the house a carriage with rubber tires awaited him .
什么时候 他 出现 从 这 房子 一个 运输 和 橡皮 轮胎 等待中 他 .

当他走出房子时，一辆装有橡胶轮胎的马车正在等着他。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['skersli] [left] [prɪns] [kɒrədʒɪnz] [haʊs] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [kɔːld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **You had scarcely left Prince Korchagin's house yesterday when I called for you** ,
" 你 有 几乎 左边 王子 科尔恰金的 房子 昨天 什么时候 我 称为 为了 你 ,
" [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ,
" **said the driver** ,
" 说 这 司机 ,
" "昨天你刚离开科尔恰金王子的家,我就来叫你了,"司机说。

[hæf] - ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] , [sʌn] - [bəːnd] [nek] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] ,
half - turning his stout , sun - burned neck in the white collar of his shirt ,
一半 - 转弯 他的 肥硕 , 太阳 - 烧伤 脖子 在 这 白色的 衣领 的 他的 衬衫 ,
他半转过头,露出衬衫白色领子里粗壮而晒得通红的脖子。

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['fʊtmən] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] . "
" **and the footman said that you had just gone** . "
" 和 这 男仆 说 那 你 有 只是 已消失 . "
" "仆人说你刚刚离开。"

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['draɪvər] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] - , " [θɔːt] - ,
" **Even the drivers know of my relations to the Korchagins , thought Nekhludoff** ,
" 甚至 这 司机 知道 的 我的 关系 到 这 - , " 想法 - ,
"就连司机都知道我和科尔恰金家族的关系,"涅赫柳多夫心想。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'sɔːlvd] ['kwestʃən] [wɪt] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [leɪt] — ['weðər]
and the unsolved question which continually occupied his mind of late — whether
和 这 未解之谜 问题 哪个 持续 占领 他的 头脑 的 晚的 — 无论
[ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ['prɪnses] [kɔrtədʒɪn] — [ə'gen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
or not he ought to marry Princess Korchagin — again occurred to him ,
或者 不是 他 应该 到 结婚 公主 科尔恰金 — 再次 发生 到 他 ,
近来一直困扰着他的那个悬而未决的问题——他是否应该娶科尔恰金公主——再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ænd] , [laɪk] [moʊst] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [drɪ'saɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and , like most questions that he was called upon to decide at that time ,
和 , 喜欢 最多 问题 那 他 曾是 称为 之上 到 决定 在 那 时间 ,
[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɔːlvd] .
it remained unsolved .
它 剩余 未解之谜 .

而像当时他被要求决定的大多数问题一样,这个问题最终也没有得到解决。
[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] , [ænd; ænd][æz; əz] ['meni] [ə'genst] , ['mæriɪdʒ] .
He had many reasons for , and as many against , marriage .
他 有 许多 原因 为了 , 和 作为 许多 反对 , 婚姻 .
他有很多支持婚姻的理由,也有很多反对婚姻的理由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [wɪt] [meɪnd] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]
There was the pleasure of domestic life , which made it possible to lead a
那里 曾是 这 乐趣 的 国内的 生活 , 哪个 制成 它 可能的 到 带领 一个
['mɔːrəl][laɪf] ,
moral life ,
道德 生活 ,

家庭生活的乐趣使人能够过上道德的生活。
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['mæriɪd] [laɪf] ; [ðen] , [ænd; ænd] ['prɪnsəpli] ,
as he called married life ; then , and principally ,
作为 他 称为 已婚 生活 ; 然后 , 和 主要 ,
他称婚姻生活为婚姻生活;然后,主要是,

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ænd] ['tɪldrən] [wʊd] [ɪn'fjuːz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['eɪmɪləs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrپəs]
the family and children would infuse his present aimless life with a purpose .
这 家庭 和 孩子们 会 注入 他的 展示 漫无目的 生活 和 一个 目的 .
家庭和孩子会为他目前漫无目的的生活注入目标。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mæɪɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] .

This was for marriage generally .
这 曾是 为了 婚姻 一般来说 .

这指的是一般的婚姻关系。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɜːrst] ,

On the other hand there was , first ,
在 这 其他 手 那里 曾是 , 第一的 ,

另一方面, 首先,

[ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪt] [ɔːl] ['eldərli] ['bætʃələz] [fɪr] [soʊ] [mʌt] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

the loss of freedom which all elderly bachelors fear so much ; and , second ,
这 损失 的 自由 哪个 全部 老年 单身汉 害怕 所以 很多 ; 和 , 第二 ,

失去自由是所有老年单身汉都非常害怕的事情; 其次,

[æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] ['kriːtʃər] , ['wʊmən] .

an unconscious awe of that mysterious creature , woman .
一个 无意识 敬畏 的 那 神秘 生物 , 女士 .

对女人这种神秘生物, 一种不自觉的敬畏。

[haʊˈevər] , [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] ['mɪsi] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ([kɔːrədʒɪnz] [neɪm] [wʌz; wəz][məˈriːə] ,

However , in favor of marrying Missy in particular (Korchagin's name was Maria ,
然而 , 在 偏爱 的 结婚 米西 在 特别的 (科尔恰金的 姓名 曾是 玛丽亚 ,

[bʌt; bət] ,

but ,
但 ,

然而, 尤其赞成娶米西(科尔恰金原名玛丽亚, 但是,

[æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] , [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm]) [ðer; ðər]

as usual in families of the higher classes , she received a nickname) there
作为 通常 在 家庭 的 这 更高 课程 , 她 已收到 一个 昵称) 那里

[wʌz; wəz] , [fɜːrst] ,

was , first ,
曾是 , 第一的 ,

像上流社会家庭中常见的那样, 她也得到了一个绰号) 首先,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji] [keɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

the fact that she came of good stock , and was in everything ,
这 事实 那 她 来了 的 好的 库存 , 和 曾是 在 一切 ,

她出身名门, 而且无所不能。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

from her dress to her manner of speaking , walking and laughing ,
从 她 裙子 到 她 方式 的 请讲 , 步行 和 笑 ,

[dɪˈstɪŋɡwɪt] [nɑːt][baɪ] ['eni] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['kwɑːlətɪz] ,

distinguished not by any exceptional qualities ,
杰出的 不是 经过 任何 非凡的 品质 ,

从她的穿着打扮到说话方式、走路姿势和笑声, 都没有什么特别突出的品质。

[bʌt; bət][baɪ] " [gʊd] ['briːdɪŋ] " — [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwɑːləti] [wɪt]

but by " good breeding " — he knew no other expression for the quality which
但 经过 " 好的 选育 " — 他 知道 不 其他 表达 为了 这 质量 哪个

[hiː; hi] [praɪzd] ['veri] ['haɪli] .

he prized very highly .
他 珍贵的 非常 高度 .

但他用“良好的教养”来形容他非常珍视的这种品质, 除此之外, 他找不到其他更合适的表达方式。

[ˈsekənd] , [ʃiː; ʃi][ˈvæljuːd][hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [men] , [hens] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd]
Second , **she valued him above all other men** , **hence** , **he thought she understood**
第二 , 她 有价值的 他 多于 全部 其他 男人 , 因此 , 他 想法 她 理解
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

其次，她把他看得比任何其他男人都重要，因此，他认为她理解他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] , [əkˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkwaːlətɪz] ,
And this appreciation of him , that is , acknowledging his high qualities ,
和 这 欣赏 的 他 , 那 是 , 承认 他的 高的 品质 ,
而这种对他的欣赏，也就是对他优秀品质的认可，
[wʌz; wəz] [pruːf] [tuː; tə] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
was proof to Nekhludoff of her intelligence and correct judgment .
曾是 证明 到 的 她 智力 和 正确的 判断 .

这证明了涅赫柳多夫的智慧和正确判断力。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[ˈfaɪnəli] , [əˈɡenst] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈmɪsi] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wʌz; wəz] , [fɜːrst] ,
Finally , against marrying Missy in particular , was , first ,
最后 , 反对 结婚 米西 在 特别的 , 曾是 , 第一的 ,
最后，反对娶米西的，首先是.....

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌpraːbəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ɡɜːrli][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈkwaːlətɪz] [ðæn; ðən]
the extreme probability of his finding a girl of much better qualities than
这 极端 可能性 的 他的 寻找 一个 女孩 的 很多 更好的 品质 比
[ˈmɪsi] , [ænd; ənd] ,
Missy , and ,
米西 , 和 ,

他找到一个比米西条件好得多的女孩的概率极低，而且，

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [mɔːr] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈsekənd] ,
consequently , more worthy of him ; and , second ,
最后 , 更多的 值得 的 他 ; 和 , 第二 ,
因此，更配得上他；其次，

[ˈmɪsi] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌpraːbəbli] [lʌvd] [ˈʌðər] [men] [bɪˈfɔːr]
Missy was twenty - seven years old and had probably loved other men before
米西 曾是 二十 - 七 年 老的 和 有 大概 喜爱 其他 男人 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

米西27岁，在他之前可能爱过其他男人。

[ðɪs] [θɔːt] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] .
This thought tormented him :
这 想法 饱受折磨 他 :

这个念头一直折磨着他。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn]
His pride could not reconcile itself to the thought that she could love some one
他的 自豪 可以 不是 调和 本身 到 这 想法 那 她 可以 爱 一些 一
[els] ,
else ,
别的 ,

他的自尊心让他无法接受她会爱上别人的想法。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] .
even in the past .
甚至 在 这 过去的 .

即使在过去也是如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
Of course , she could not be expected to know that she would meet him ,
的 课程 , 她 可以 不是 是 预期的 到 知道 那 她 会 见面 他 ,
当然, 她不可能事先知道自己会遇到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [brɪfɔːr] [əˈfendɪd]
but the very thought that she could have loved some one else before offended
但 这 非常 想法 那 她 可以 有 喜爱 一些 一 别的 前 被冒犯了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但一想到她之前可能爱过别人, 他就觉得受到了冒犯。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈgenst] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn]
So that there were as many reasons for as there were against marriage in
所以 那 那里 是 作为 许多 原因 为了 作为 那里 是 反对 婚姻 在
[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈmɪsi] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
general and marrying Missy in particular .
一般的 和 结婚 米西 在 特别的 .

因此, 支持结婚的理由和反对结婚的理由一样多, 尤其是反对娶米西的理由。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [iˈkwəli] [strɔːŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
At all events the arguments were equally strong on both sides ,
在 全部 活动 这 论点 是 同样地 强的 在 两个都 侧面 ,
总之, 双方的论点都同样有力。

[ænd; ənd] - [læft] [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈperd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [huː]
and Nekhludoff laughed as he compared himself to the ass in the fable who
和 - 笑了 作为 他 比较的 他自己 到 这 屁股 在 这 寓言 WHO
,
.
,

涅赫柳多夫笑着把自己比作寓言故事里的驴子,

[waɪl] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [beɪlɪz] [ʌv; əv] [heɪ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
while deciding which of the two bales of hay before him he should have his
尽管 决定 哪个 的 这 二 捆包 的 干草 前 他 他 应该 有 他的
[miːl] [frʌm; frəm] ,
meal from ,
一顿饭 从 ,

当他决定从面前的两捆干草中选一捆吃的时候,

[staːrvd] [hɪmˈself] .
starved himself .
饥饿 他自己 .

他把自己饿死了。

" [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][məˈriːə] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
" However , until I have heard from Maria Vasilieona , the wife of the
" 然而 , 直到 我 有 听到 从 玛丽亚 - , 这 妻子 的 这
[kəˈmændər] ,
commander ,
指挥官 ,

“然而, 在我收到指挥官的妻子玛丽亚·瓦西里奥娜的消息之前,

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] , [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and have done with her for good , I can do nothing , " he said to himself .
和 有 完毕 和 她 为了 好的 , 我 能 做 没有什么 , " 他 说 到 他自己 .

“既然已经和她彻底断绝关系了，我就无能为力了，”他自言自语道。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][mʌst; məst][dɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pliːzd]
And the consciousness that he could and must defer his decision pleased him .
和 这 意识 那 他 可以 和 必须 推迟 他的 决定 高兴 他 .

他意识到自己可以而且必须推迟做决定，这让他感到高兴。
" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ɔːl][leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Ah , but I will consider it all later , " he said to himself ,**
" 啊 , 但 我 将要 考虑 它 全部 之后 , " 他 说 到 他自己 ,
“啊，不过我会稍后再考虑这些，”他自言自语道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kæbrɪoʊleɪ]['saɪləntli] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['æsfoːlt] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .
as his cabriolet silently approached the asphalt pavement of the court - house .
作为 他的 敞篷车 默默 接近 这 沥青 路面 的 这 法庭 - 房子 .
他的敞篷车静静地驶近法院的沥青路面。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [æz; əz][aɪ]
" **And now I must do my duty to the community conscientiously , as I**
" 和 现在 我 必须 做 我的 责任 到 这 社区 切实 , 作为 我
[ɔːlweɪz] [duː] ,
always do ,
总是 做 ,
“现在我必须像以往一样，认真履行我对社区的职责。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə][duː] .
and think it one's duty to do .
和 思考 它 一个人的 责任 到 做 .
并认为这是自己的职责。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
Besides , it is often interesting , " he said ,
除了 , 它 是 经常 有趣的 , " 他 说 ,
“此外，它通常也很有趣，”他说。

[ænd; ənd] [went] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and went past the door - keeper into the vestibule of the court .
和 去 过去的 这 门 - 守门员 进入 这 前厅 的 这 法庭 .
然后他越过门卫，进入了法院的前厅。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wen] - ['entərd]
There was great commotion in the corridors of the court when Nekhludoff entered
那里 曾是 伟大的 骚动 在 这 走廊 的 这 法庭 什么时候 - 进入
.
:
.
涅赫柳多夫进入法院时，走廊里一片混乱。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [flɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frou] ['breθləsli] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɔːrdərz][ænd; ənd][dɑ:kjuments]
The attendants flitted to and fro breathlessly , delivering orders and documents
这 服务员 飞掠 到 和 弗 气喘吁吁 , 运送 订单 和 文件
.
:
.

服务员们气喘吁吁地来回穿梭，传递订单和文件。

[pə'li:s] ['kæptɪnz] , ['lɔjɜz, 'lɔɪɜz][ænd; ənd] [klɑ:ks] [pæst] [naʊ] [wʌn] [wei] , [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
Police captains , lawyers and clerks passed now one way , now the other ;
警察 队长 , 律师 和 职员 通过了 现在 一 方式 , 现在 这 其他 ;
警长、律师和办事员一会儿从这边经过，一会儿又从那边经过；

[kəm'pleɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'fendənts] ['ʌndər] [beɪl] [liːnd] ['sædli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɔ:r][wɜ:r; wər]
complainants and defendants under bail leaned sadly against the walls , or were
投诉人 和 被告 在下面 保释 倾斜 令人遗憾的是 反对 这 墙壁 , 或者 是
[sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
sitting and waiting .
坐着 和 等待 .

申诉人和保释被告人有的悲伤地倚靠在墙上，有的则坐着等待。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [kɔ:rt] ? " [æskt] - [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] .
" **Where is the Circuit Court ?** " **asked Nekhludoff of one of the attendants .**
" 在哪里 是 这 电路 法庭 ? " 问 - 的 一 的 这 服务员 .
“巡回法院在哪里？”涅赫卢多夫问其中一名侍从。

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" **Which one ?**
" 哪个 一 ?

哪一个？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌn] . "
There is a civil division and a criminal one . "
那里 是 一个 民用 分配 和 一个 刑事 一 . "
民事案件分为民事案件和刑事案件。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dʒʊrər] . "
" **I am a juror .** "
" 我 是 一个 陪审员 . " "
“我是一名陪审员。”

" ['krɪmɪn(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
" **Criminal division .**
" 刑事 分配 .

刑事部门。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] .
You should have said so .
你 应该 有 说 所以 .

你应该早点说的。

[ðɪs] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tɜ:rn][tuː; tə][jʊr; jər] [left] .
This way , to the right , then turn to your left .
这 方式 , 到 这 正确的 , 然后 转动 到 你的 左边 .
这样，先向右走，然后向左转。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:r] .
The second door .
这 第二 门 .

第二扇门。

" - [went] [æz; əz] [də'rektrɪd] .
" Nekhludoff went as directed .
" 去 作为 指导 .

涅赫柳多夫按指示行事。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:] [men] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
At the door two men stood waiting .
在 这 门 二 男人 站立 等待 .

门口站着两个男人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [staʊt] ['mɜ:rtʃənt] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ,
One was a tall , stout merchant , a good - natured man ,
一 曾是 一个 高的 , 肥硕 商人 , 一个 好的 - 自然 男人 ,

其中一位是身材高大魁梧的商人, 性格温和。

[hu:] [hæd; həd] ['eɪdɪdəntli] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] ;
who had evidently partaken of some liquor and was in very high spirits ;
WHO 有 显然 参与 的 一些 酒 和 曾是 在 非常 高的 烈酒 ;

他显然喝了些酒, 情绪非常高涨;

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɜ:rk][ʌv; əv] ['dʒu:ɪ] [ɪk'strækʃ(ə)n] .
the other was a clerk of Jewish extraction .
这 其他 曾是 一个 职员 的 犹太人 萃取 .

另一名是犹太裔职员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [wʊl] [wen] - [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm]
They were talking about the price of wool when Nekhludoff approached them
他们 是 说 关于 这 价格 的 羊毛 什么时候 - 接近 他们

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʊri:z] [ru:m] .
and asked if that was the jury's room .
和 问 如果 那 曾是 这 陪审团 房间 .

他们正在谈论羊毛的价格, 这时涅赫柳多夫走近他们, 问那是不是陪审团的房间。

" [hɪr] , [sɜ:r] , [hɪr] .
" Here , sir , here .
" 这里 , 先生 , 这里 .

“先生, 请给我。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['b:lsəʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ?
Are you also one of the jurymen ?
是 你 还 一 的 这 陪审员 ?

你也是陪审员之一吗?

" ['mɜ:θfʊli] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɜ:rtʃənt] [æskt] .
" mirthfully winking his eyes , the good - natured merchant asked .
" 兴高采烈地 眨眼 他的 眼睛 , 这 好的 - 自然 商人 问 .

“这位性情温和的商人笑着眨了眨眼, 问道。”

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [drʌdʒ] [tə'geðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]
" Well , we will drudge together , I suppose , " he continued in response to
" 出色地 , 我们 将要 苦力 一起 , 我 认为 , " 他 持续 在 回复 到

- [ə'fɜ:rmətɪv] [ænsər] .
Nekhludoff's affirmative answer .
- 肯定 回答 .

“好吧, 我想我们会一起努力的,”他回应涅赫柳多夫的肯定回答时继续说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [gɪld] , " [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] ,
" **My name is Baklashoff , merchant of the second guild , " he introduced himself ,**
" 我的 姓名 是 - , 商人 的 这 第二 公会 , " 他 介绍 他自己 ,
[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] ,
extending his soft ,
扩展 他的 柔软的 ,

“我叫巴克拉肖夫，是第二商会的商人，”他自我介绍道，同时伸出柔软的手臂。

[brɔ:d] [hænd] ; " [wi:; wi][mʌst; məst][du:]['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] .
broad hand ; " we must do our duty .
广阔 手 ; " 我们 必须 做 我们的 责任 .

宽阔的手臂；“我们必须履行我们的职责。

[hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ?
Whom have I the honor of addressing ?
谁 有 我 这 荣誉 的 解决 ?

我有幸向哪位人士致辞？

" - [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒʊri] - [ru:m] .
" **Nekhludoff gave his name and passed into the jury - room .**
" - 给予 他的 姓名 和 通过了 进入 这 陪审团 - 房间 .

涅赫卢多夫报上姓名后进入了陪审团房间。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['dʒʊri] - [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ten] [men] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
In the small jury - room there were about ten men of every description .
在 这 小的 陪审团 - 房间 那里 是 关于 十 男人 的 每一个 描述 .

小小的陪审团房间里大约有十个形形色色的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , ['ʌðər] [wɔ:kt] [ə'baʊt] , ['aɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
They had just arrived ; some were sitting , others walked about , eyeing , and
他们 有 只是 到达的 ; 一些 是 坐着 , 其他的 步行 关于 , 觊觎 , 和
['meɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə-z] [ə'kweɪntəns] .
making each other's acquaintance .
制作 每个 其他的 熟人 .

他们刚到不久；有些人坐着，有些人走来走去，互相打量，互相认识。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] ; ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn] [ʃɔ:rt] [kəʊts] ,
One was a retired officer in uniform ; others were in short coats ,
一 曾是 一个 退休 官 在 制服 ; 其他的 是 在 短的 外套 ,

其中一人是身穿制服的退休军官；其他人则穿着短外套。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ɪn] ['pez(ə)nt] [gɑ:rb] .
and but one in peasant garb .
和 但 一 在 农民 外衣 .

但只有一个穿着农夫装束。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʊri] ['du:ti][wʌz; wəz] ['bɜ:d(ə)nsəm] ,
Notwithstanding that they were all complaining that the jury duty was burdensome ,
虽然 那 他们 是 全部 抱怨 那 这 陪审团 责任 曾是 负担 ,

尽管他们都抱怨陪审义务很繁重，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
and was taking them away from their business ,
和 曾是 采取 他们 离开 从 他们的 商业 ,

这让他们无法继续做自己的事，

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [æn; ən]
they all seemed to be pleased with the consciousness of performing an
他们 全部 似乎 到 是 高兴 和 这 意识 的 表演 一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sɪvɪk] ['du:ti] .
important civic duty .
重要的 公民 责任 .

他们似乎都对履行重要的公民义务感到满意。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [tɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtʊr]
The jury**men** **talked** **among** **themselves** **of** **the** **weather** , **of** **the** **premature**
这 陪审员 谈话 之中 他们自己 的 这 天气 , 的 这 过早
[sprɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
spring , **of** **the** **business** **before** **them** .
春天 , 的 这 商业 前 他们 .
陪审员们彼此交谈着天气、早春以及摆在他们面前的议题。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [soʊ] , [ˈeɪdɪəntli]
Those **who** **were** **not** **acquainted** **with** **Nekhludoff** **hastened** **to** **become** **so** , **evidently**
那些 WHO 是 不是 熟人 和 - 加快 到 变得 所以 , 显然
[kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɑːnər] .
considering **it** **an** **honor** .
考虑 它 一个 荣誉 .
那些原本不认识涅赫柳多夫的人都争相去认识他，显然认为这是一种荣誉。

[ænd; ənd] - , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] , [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː]
And **Nekhludoff** , **as** **was** **usual** **with** **him** **among** **strangers** , **received** **it**
和 - , 作为 曾是 通常 和 他 之中 陌生人 , 已收到 它
[æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] .
as **his** **due** .
作为 他的 到期的 .
而涅赫柳多夫像往常对待陌生人那样，欣然接受了这笔钱，认为这是他应得的。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd]
If **he** **were** **asked** **why** **he** **considered**
如果 他 是 问 为什么 他 经过考虑的
如果有人问他为什么会考虑

[hɪmˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
himself **above** **the** **majority** **of** **people** **he** **would** **not** **be** **able** **to** **answer** ,
他自己 多于 这 多数 的 人们 他 会 不是 是 有能力的 到 回答 ,
他自认为比大多数人都强，但他却无法回答这个问题。
[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [trænˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] .
as **there** **was** **nothing** **in** **his** **life** **transcending** **the** **commonplace** .
作为 那里 曾是 没有什么 在 他的 生活 超越 这 平凡 .
因为他的生活中没有一件超越平凡的事情。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ˈfluːəntli] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] ,
The **fact** **that** **he** **spoke** **English** , **French** **and** **German** **fluently** ; **that** **his** **linen** ,
这 事实 那 他 辐 英语 , 法语 和 德语 流利地 ; 那 他的 亚麻布 ,
[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,
他能说一口流利的英语、法语和德语；他的亚麻布、衣服，

[ˈskɑːrf][ænd; ənd] [kʌf] - [ˈbʌtnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [meɪk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n]
scarf **and** **cuff** - **buttons** **were** **of** **superior** **make** **would** **not** **be** **sufficient** **reason**
围巾 和 袖口 - 按钮 是 的 优越的 制作 会 不是 是 充足的 原因
[fɔːr; fər] [əˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪriːbˈrəti] ,
for **assuming** **his** **superiority** ,
为了 假设 他的 优势 ,
围巾和袖扣做工精良并不足以证明他高人一等。

[æz; əz][hi:; hi] [him'self] [wel] [ʌndər'stəd] .
as he himself well understood .
作为 他 他自己 出色地 理解

他自己对此非常清楚。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['daʊtləs] [ək'hnɑ:lɪdʒd] [ɪn] [him'self] [ðɪs] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ,
And yet he doubtless acknowledged in himself this superiority ,
和 然而 他 毫无疑问 已确认 在 他自己 这 优势 ,

然而，他无疑也承认自己拥有这种优越性。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [him; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [du:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'fendɪd]
and regarded the respect shown him as his due , and was offended
和 认为 这 尊重 所示 他 作为 他的 到期的 , 和 曾是 被冒犯了
[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
when it was not forthcoming .
什么时候 它 曾是 不是 即将推出

他认为别人对他的尊重是他应得的，如果得不到尊重，他就会感到委屈。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] - [ru:m] - [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] [dɪsə'gri:əb(ə)]
It just happened that in the jury - room Nekhludoff experienced this disagreeable
它 只是 发生 那 在 这 陪审团 - 房间 - 经验丰富的 这 令人不快的
[fɪ:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsrɪ'spekt] .
feeling of being treated with disrespect .
感觉 的 存在 治疗 和 不尊重

恰巧在陪审团房间里，涅赫柳多夫感受到了这种不被尊重的不愉快感觉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] -
Among the jurymen there was an acquaintance of Nekhludoff .
之中 这 陪审员 那里 曾是 一个 熟人 的 -

陪审员中有一位是涅赫柳多夫的熟人。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['pi:tər] - (['nevər] [nu:] ,
This was Peter Gerasimovitch (Nekhludoff never knew ,
这 曾是 彼得 - (- 绝不 知道 ,

这就是彼得·格拉西莫维奇（涅赫柳多夫对此毫不知情）。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rneɪm]) ,
and even boasted of the fact that he did not know his surname) ,
和 甚至 吹嘘 的 这 事实 那 他 做过 不是 知道 他的 姓) ,

甚至还吹嘘自己不知道自己的姓氏)，

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['tu:tər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tʃɪldrən] .
who was at one time tutor to his sister's children .
WHO 曾是 在 一 时间 导师 到 他的 姐妹 孩子们

他曾担任过姐姐孩子的家庭教师。

['pi:tər] - [wʌz; wəz] [nəʊ] ['ti:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] .
Peter Gerasimovitch was now teacher in a college .
彼得 - 曾是 现在 老师 在 一个 大学

彼得·格拉西莫维奇当时是一名大学教师。

- [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [hɪz; ɪz] [fə,mɪli'ærəti] , [hɪz; ɪz][self] - ['sætɪsfɑɪd] ['læftər] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd]
Nekhludoff could never bear his familiarity , his self - satisfied laughter — in a word
- 可以 绝不 熊 他的 熟悉 , 他的 自己 - 使满意 笑声 — 在 一个 单词
, [hɪz; ɪz] " ['kʌmjə,nəɪzɪŋ] ,
, his " communizing ,
, 他的 " 共产主义 ,

涅赫柳多夫永远无法忍受他的亲昵，他那自鸣得意的笑声——总之，他那“共产主义式的”.....

" [æz; əz] - ['sɪstər] [ju:st] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] .
" as Nekhludoff's sister used to put it .
" 作为 - 姐姐 用过的 到 放 它

正如涅赫柳多夫的妹妹过去常说的那样。

" [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈɔ:lsoʊ] [træpt] ?
So you are also trapped ?
所以 你 是 还 被困 ？

所以你也被困住了？

" [hi; hi] ['gri:tɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] .
" **he greeted Nekhludoff with a loud burst of laughter .**
" 他 问候 - 和 一个 大声 爆裂 的 笑声 。

“他用一阵大笑向涅赫柳多夫打招呼。”

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] ? "
" **You did not escape it ?** "
" 你 做过 不是 逃脱 它 ？ "

你没能逃脱吗？

" [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [maɪ] ['du:ti] , " ['stɜ:rnli] [ænd; ənd] ['glu:mɪli] [sed] - .
" **I never intended to evade my duty ,** " **sternly and gloomily said Nekhludoff .**
" 我 绝不 故意的 到 逃避 我的 责任 , " 严厉地 和 阴郁地 说 - 。

“我从未想过要逃避我的职责，”涅赫柳多夫严肃而阴郁地说。

" [ðæt] [aɪ] [kɔ:l] ['sɪvɪk] ['vɜ:rtʃu:] .
" **That I call civic virtue .**
" 那 我 称呼 公民 美德 。

我称之为公民美德。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['sli:pi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ə'hʌðər] [tu:n] , " ['pi:tər]
But wait till you are hungry and sleepy , you will sing another tune , " **Peter**
但 等待 直到 你 是 饥饿的 和 困 , 你 将要 唱歌 其他 调 , " 彼得
- [sed] ,
Gerasimovitch said ,
- 说 ,

“但是等到你又饿又困的时候，你就会唱另一首歌了，”彼得·格拉西莫维奇说道。

['læfɪŋ] [stɪl] ['laʊdər] .
laughing still louder .
笑 仍然 更大声 。

笑声更大了。

" [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wɪl] [su:n] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] - [ðəʊ] - [em 'i:] , " [θɔ:t] -
" **This son of an archdeacon will soon begin to ' thou ' me ,** " **thought Nekhludoff**
" 这 儿子 的 一个 副主教 将要 很快 开始 到 - 你 - 我 , " 想法 -
,
/
,

“这位大主教的儿子很快就会开始对我‘你’了，”涅赫柳多夫心想。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with an expression of sadness on his face ,
和 一个 表达 的 悲伤 在 他的 脸 ,

他脸上带着悲伤的表情，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:vəs] [lɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
as though he had just learned of a grievous loss in his family .
作为 尽管 他 有 只是 学习 的 一个 严重的 损失 在 他的 家庭 。

就好像他刚刚得知家中发生了令人悲痛的变故一样。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][eks] - [ˈtu:tər][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ðæt]
He turned from the ex - tutor and approached a group of people that
他 转向 从 这 前任 - 导师 和 接近 一个 团体 的 人们 那
[hæd; həd] [fɔ:rnd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kli:n] - [feɪst] ,
had formed around a clean - faced ,
有 形成 大约 一个 干净的 - 面对 ,
他转身离开那位前任导师，走向一群围着一位面容干净的人的人，

[tɔ:l] [mæn] , [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkæərɪdʒ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
tall man , of dignified carriage , who were holding a spirited conversation .
高的 男人 , 的 凝重 运输 , WHO 是 保持 一个 精神抖擞 对话 .
两个身材高大、举止庄重的男子正在进行热烈的交谈。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][dɪˈvɪz(ə)n] ,
The man was speaking of a case that was being tried in the civil division ,
这 男人 曾是 请讲 的 一个 案件 那 曾是 存在 尝试 在 这 民用 分配 ,
那人谈论的是民事庭正在审理的一个案件。

[ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlɔjɜ:z, ˈlɪɜ:z][baɪ] [rɪˈfɜ:rɪŋ]
showing his familiarity with the judges and the famous lawyers by referring
显示 他的 熟悉 和 这 法官 和 这 著名的 律师 经过 指
[tu:; tə][ðəm; ðəm][baɪ] [neɪm] .
to them by name .
到 他们 经过 姓名 .
他能直呼法官和著名律师的姓名，表明他与他们非常熟悉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈma:rkəb(ə)] [tɜ:rn][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [rɪˈzʌlt]
He was telling them of the remarkable turn given to the probable result
他 曾是 讲述 他们的 这 卓越 转动 给定 到 这 可能 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlɔɪər] ,
of the case by the dexterity of a famous lawyer ,
的 这 案件 经过 这 灵巧 的 一个 著名的 律师 ,
他向他们讲述了一位著名律师凭借其高超的技巧，如何彻底扭转了案件的可能结果。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
by which an old lady , who was in the right ,
经过 哪个 一个 老的 女士 , WHO 曾是 在 这 正确的 ,
一位老太太，她站在对立面，

[wʊd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvɜ:rs] [saɪd] .
would be obliged to pay an enormous sum to the adverse side .
会 是 有义务 到 支付 一个 巨大的 和 到 这 不利 边 .
将被迫向对方支付巨额赔偿金。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [əˈtɜ:rnɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **He is a most ingenious attorney ,** " **he said .**
" 他 是 一个 最多 巧妙 律师 , " 他 说 .
“他是一位非常有才华的律师，”他说。

[[ˌpi:ˈdʒɪ:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]
[第23页]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt]
He was listened to with respect , and some attempted to interrupt
他 曾是 听着 到 和 尊重 , 和 一些 尝试过 到 打断
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈma:ks] ,
him with some remarks ,
他 和 一些 评论 ,
人们都对他表示尊重，但也有人试图插话打断他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm][ʃɔːrt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][ə'loʊn][nuː][ðə; ði][truː][fæktz] .
but he cut them short as if he alone knew the true facts .
但 他 切 他们 短的 作为 如果 他 独自的 知道 这 真的 事实 .

但他却草草打断他们，仿佛只有他才知道真相。

[ɔːl'doʊ] - [ə'raɪvd][leit] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][lɔːŋ][weɪt][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm] ,
Although Nekhludoff arrived late , there was a long wait before him ,
虽然 - 到达的 晚的 , 那里 曾是 一个 长的 等待 前 他 ,

虽然涅赫柳多夫迟到了，但他前面还有很长的路要走。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][kɔːzd][baɪ][ðə; ði]['feɪljər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒɪz][tuː; tə][ə'pɪr] .
which was caused by the failure of one of the judges to appear .
哪个 曾是 导致 经过 这 失败 的 一 的 这 法官 到 出现 .

这是由于其中一名法官缺席造成的。

[ˈtʃæptər][ˈvaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][prɪ'zɑɪdɪŋ][dʒʌstɪs][ə'raɪvd][ˈɜːrli] .
The presiding justice arrived early .
这 主持 正义 到达的 早期的 .

主审法官提前到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][tɔːl] , [staʊt][mæn] , [wɪð; wɪθ][lɔːŋ] , ['greɪʃ][saɪd] - ['wɪskərz] .
He was a tall , stout man , with long , grayish side - whiskers .
他 曾是 一个 高的 , 肥硕 男人 , 和 长的 , 灰蒙蒙的 边 - 胡须 .

他身材高大魁梧，留着长长的灰白色鬓角。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmærid] , [bʌt; bət] , [laɪk][hɪz; ɪz][waɪf] , [led][ə; ei][ˈveri][ˈdɪsəluːt][laɪf] .
He was married , but , like his wife , led a very dissolute life .
他 曾是 已婚 , 但 , 喜欢 他的 妻子 , 引领 一个 非常 荒淫 生活 .

他已婚，但和他的妻子一样，过着非常放荡的生活。

[ðei][dɪd][nɑːt][ɪntər'fɪr][wɪð; wɪθ][iːtʃ][ˈʌðər] .
They did not interfere with each other .
他们 做过 不是 干扰 和 每个 其他 .

他们之间没有互相干扰。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ɪn][ˈkwestʃən][hiː; hi][rɪ'siːvd][ə; ei][noʊt][frʌm; frəm][ə; ei][swɪs][ˈɡʌvərnəs] ,
On the morning in question he received a note from a Swiss governess ,
在 这 早晨 在 问题 他 已收到 一个 笔记 从 一个 瑞士 家庭教师 ,

事发当天早上，他收到了一位瑞士女家庭教师的便条。

[huː][hæd; həd][lɪvd][ɪn][hɪz; ɪz][haʊs][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈsʌmə] ,
who had lived in his house during the summer ,
WHO 有 居住地 在 他的 房子 期间 这 夏天 ,

夏天期间住在他家的人

[ænd; ænd][wʌz; wəz][naʊ][ˈpæsɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][wei][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ][tuː; tə][es 'tiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] .
and was now passing on her way from the South to St . Petersburg .
和 曾是 现在 通过 在 她 方式 从 这 南 到 英石 . 圣彼得堡 .

她当时正从南方前往圣彼得堡。

[ʃiː; ʃi][roʊt][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi][ɪn][taʊn][bɪ'twiːn][θriː][ænd; ænd][sɪks][ə'klɒk, əu-][piː] . [em] . ,
She wrote that she would be in town between three and six o'clock p . m . ,
她 写道 那 她 会 是 在 镇 之间 三 和 六 点钟 p . 米 . ,

她写道，她会在下午三点到六点之间到镇上。

[ænd; ænd][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]"[hoʊ'tel][i'taːljɑː] .
and wait for him at the " Hotel Italia .
和 等待 为了 他 在 这 " 酒店 意大利 .

然后在“意大利酒店”等他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪfɔ:r] [sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
" He was , therefore , anxious to end his day's sitting before six o'clock ,
" 他 曾是 , 所以 , 焦虑的 到 结尾 他的 天 坐着 前 六 点钟 ,
因此, 他急于在六点前结束当天的庭审。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈklærə][væsiˈli:ɪvnə] .
that he might meet the red - haired Clara Vasilievna .
那 他 可能 见面 这 红色的 - 头发 克拉拉 瓦西里耶夫娜 .

他或许会遇到红头发的克拉拉·瓦西里耶夫娜。

[ˈentəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Entering his private chamber , and locking the door behind him ,
进入 他的 私人的 房间 , 和 锁定 这 门 在后面 他 ,
他走进自己的私人房间, 并将门反锁上。

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌjelf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [tu:] [dʌm] - [ˈbelz] , [meɪd]
he produced from the lower shelf of a book - case two dumb - bells , made
他 生产 从 这 降低 架子 的 一个 书 - 案件 二 哑的 - 铃铛 , 制成
[ˈtwenti] [ˈməʊjənz] [ˈʌpwərd] ,
twenty motions upward ,
二十 运动 向上 ,
他从书柜下层拿出两个哑铃, 向上做了二十次动作。

[fɔ:rwərd] , [saɪd,wəɪz] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ˈloʊə-d] [hɪmˈself] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
forward , sidewise and downward , and three times lowered himself , holding the
向前 , 横向 和 向下 , 和 三 时代 降低 他自己 , 保持 这
[ˈbelz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
bells above his head .
铃铛 多于 他的 头 .

他向前、向侧、向下做了三次俯身动作, 同时将铃铛举过头顶。

" [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [rɪˈfreɪz] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][koʊld] - [ˈwɔ:tər] [bæθ] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" Nothing so refreshes one as a cold - water bath and exercise , " he thought ,
" 没有什么 所以 刷新 一 作为 一个 寒冷的 - 水 洗澡 和 锻炼 , " 他 想法 ,
“没有什么比冷水浴和运动更能让人精神焕发了,”他心想。

[ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈfɪŋɡər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] ,
feeling with his left hand , on the fourth finger of which was a gold ring ,
感觉 和 他的 左边 手 , 在 这 第四 手指 的 哪个 曾是 一个 金子 戒指 ,
他用左手摸索着, 左手无名指上戴着一枚金戒指。

[ðə; ði][ˈbaɪseps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
the biceps of his right arm .
这 二头肌 的 他的 正确的 手臂 .

他右臂的二头肌。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [tu:] [mɔ:r] [ˈmu:vmənts] ([ði:z] [ˈeksəsaɪzɪz][hi:; hi] [went] [θru:]
He had to go through two more movements (these exercises he went through
他 有 到 去 通过 二 更多的 移动 (这些 练习 他 去 通过
[ˈevri] [deɪ] [brɪfɔ:r] [kɔ:rt] [ˈoʊpənd]) ,
every day before court opened) ,
每一个 天 前 法庭 打开) ,
他还要完成另外两项动作 (这些练习他每天开庭前都要做),

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈrætlɪd] .
when the door rattled .
什么时候 这 门 摇晃 .

门发出嘎嘎声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪˈti:] .
Some one was attempting to open it .
一些 一 曾是 尝试 到 打开 它 .
有人试图打开它。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kwɪkli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [dʌm] - ['belz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The judge quickly replaced the dumb - bells and opened the door .
这 法官 迅速地 替换 这 哑的 - 铃铛 和 打开 这 门 .

法官迅速将哑铃放回原位，然后打开了门。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I beg your pardon , " he said .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .

“请再说一遍，”他说。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , ['werɪŋ] [ɡoʊld] [aɪ] - ['glæsɪz] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt]
One of the members of the court , wearing gold eye - glasses , of medium height
一 的 这 成员 的 这 法庭 , 穿着 金子 眼睛 - 眼镜 , 的 中等的 高度
,
:
,

法庭成员之一，戴着金色眼镜，中等身高，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['kaʊntənəns] , ['entəd] .
with high shoulders and frowning countenance , entered .
和 高的 肩膀 和 皱眉 面容 , 进入 .

他耸着肩，皱着眉头走了进来。

" [mɑːt'veɪ] ['nɪkɪtɪtʃ] [ɪz] [leɪt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkləmər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] .
" Matvei Nikitich is late again , " said the newcomer , with an air of displeasure .
" 玛特维 尼基蒂奇 是 晚的 再次 , " 说 这 新人 , 和 一个 空气 的 不满 .

“马特维·尼基蒂奇又迟到了，”新来的人带着不满的语气说道。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , ['dɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊbz] .
" Yes , " said the presiding judge , donning his robes .
" 是的 , " 说 这 主持 法官 , 穿戴 他的 长袍 .

“是的，”主审法官一边说着，一边穿上法袍。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] . "
" He is always late . "
" 他 是 总是 晚的 . "

他总是迟到。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['membər] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['æŋɡrəli] , [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
" It is a shame , " said the member , and sat down angrily , then lighted a
" 它 是 一个 耻辱 , " 说 这 成员 , 和 卫星 向下 愤怒地 , 然后 照明 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

“真是太可惜了，”该成员说道，然后生气地坐了下来，点燃了一支香烟。

[ðɪs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ə; eɪ] ['veri] [pʌŋkˈtɪliəs] [mæn] ,
This member of the court , a very punctilious man ,
这 成员 的 这 法庭 , 一个 非常 一丝不苟 男人 ,

这位法庭成员是个非常严谨的人，

[hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
had this morning had an unpleasant encounter with his wife ,
有 这 早晨 有 一个 令人不快的 遇到 和 他的 妻子 ,

今天早上他和妻子发生了一次不愉快的冲突。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['spendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ]
which was caused by her spending her monthly allowance before the month
哪个 曾是 导致 经过 她 开支 她 月度 津贴 前 这 月
[wʌz; wəz][ʌp] .
was up .
曾是 向上 .

这是因为她在月底前就花光了每月的零花钱。

[ʃi:; ji] [æskt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
She asked for a sum of money in advance , and he refused .
她 问 为了 一个 和 的 钱 在 进步 , 和 他 拒绝 .
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] .
The result was a quarrel .
这 结果 曾是 一个 争吵 .

结果引发了争吵。

[ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðəɹ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt]
She said that unless he gave her the money there would be no dinner that night
她 说 那 除非 他 给予 她 这 钱 那里 会 是 不 晚餐 那 夜晚
,
.
,
她说, 除非他给她钱, 否则当晚就没饭吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][daɪn] [aʊt'saɪd] .
and that he would have to dine outside .
和 那 他 会 有 到 用餐 外部 .
他只能在外面用餐了。
[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] ['kæəri] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [θret] ,
He departed in fear that she would carry out her threat ,
他 已离开 在 害怕 那 她 会 携带 出去 她 威胁 ,
他害怕她会兑现威胁, 于是离开了。

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
as anything might be expected from her .
作为 任何事物 可能 是 预期的 从 她 .
一切都在意料之中。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] , ['mɔ:rəl][laɪf] ?
" **Is it worth while leading a good , moral life ?**
" 是 它 值得 尽管 领导 一个 好的 , 道德 生活 ?
过一种美好、有道德的生活值得吗?

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] , ['helθi] , ['dʒɔ:fl] [ænd; ənd] [gʊd] -
" **he thought , as he looked at the beaming , healthy , joyful and good** -
" 他 想法 , 作为 他 看起来 在 这 光芒四射 , 健康 , 快乐 和 好的 -
['neɪtʃərd] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [hu:] ,
natured presiding justice , who ,
自然 主持 正义 , WHO ,
他看着眼前这位容光焕发、健康快乐、性情温和的主审法官, 心想:

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] , [greɪ] ['wɪskərz] ; " [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kən'tentɪd]
spreading his elbows , stroked his long , gray whiskers ; " he is always contented
传播 他的 肘部 , 抚摸 他的 长的 , 灰色的 胡须 ; " 他 是 总是 满足
[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] ,
and cheerful ,
和 快乐 ,
他张开双臂, 抚摸着长长的灰胡须; “他总是那么满足和快乐,

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] .
" **while I am suffering** .
" 尽管 我 是 痛苦 .

而我正在遭受痛苦。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['entərd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ə; eɪ] ['dɑ:kjʊmənt] .
" **The secretary entered and handed the presiding justice a document** .
" 这 秘书 进入 和 递交 这 主持 正义 一个 文档 .
" 秘书进来，递给主审法官一份文件。

" [θæŋk] [ju; jʊ] , " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
" **Thank you , he said , and lighted a cigarette** .
" 感谢 你 , " 他 说 , 和 照明 一个 卷烟 .
" 谢谢,"他说着，点燃了一支香烟。

" [wɪtʃ] [keɪs] [ʃæl; ʃəl][bi; bi]['teɪkən] [ʌp] [fɜ:rst] ? "
" **Which case shall be taken up first ?** "
" 哪个 案件 将 是 已采取 向上 第一的 ? "
" 应该先审理哪个案件? "

" [ðə; ði] ['pɔɪzn] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .
" **The poison case , I think , the secretary answered , with feigned indifference** .
" 这 毒 案件 , 我 思考 , " 这 秘书 回答 , 和 假装 漠不关心 .
" 我想是中毒案吧,"秘书装作漠不关心地回答道。

" [veri] [wel] ; [soʊ][let][aɪ 'ti:][bi; bi][ðə; ði] ['pɔɪzn] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,
" **Very well ; so let it be the poison case , said the justice** ,
" 非常 出色地 ; 所以 让 它 是 这 毒 案件 , " 说 这 正义 ,
" 很好，那就认定是投毒案吧。"法官说道。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðæt] [keɪs] [kʊd; kəd][bi; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:]
considering that that case could be disposed of by four o'clock and make it
考虑 那 那 案件 可以 是 处置 的 经过 四 点钟 和 制作 它
[pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
possible for him to keep the appointment .
可能的 为了 他 到 保持 这 预约 .
考虑到该案可以在四点钟之前结案，这样他就可以赴约了。

" [hæz; həz] [mɑ:t'veɪ] ['nɪkɪtɪtʃ] [ə'raɪvd] ? "
" **Has Matvei Nikitich arrived ?** "
" 有 玛特维 尼基蒂奇 到达的 ? "
" 马特维·尼基蒂奇到了吗? "

" [nɑ:t] [jet] . "
" **Not yet** . "
" 不是 然而 . "
" 还没有。"

" [ɪz] - [hɪr] ? "
" **Is Breae here ?** "
" 是 - 这里 ? "
布雷伊在这里吗？

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" **Yes , answered the secretary** .
" 是的 , " 回答 这 秘书 .
" 是的,"秘书回答道。

" [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] .
" **Then tell him that we shall try the poisoning case** .
" 然后 告诉 他 那 我们 将 尝试 这 中毒 案件 .
" 那就告诉他，我们将审理这起投毒案。"

" [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['prɑ:sɪkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rnɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðɪs]
" **Breae was an assistant prosecuting attorney and was assigned to this**
" 曾是 一个 助手 起诉 律师 和 曾是 分配 到 这
[tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] .
term of the court .
学期 的 这 法庭 .
"布雷是助理检察官，被分配到本届法庭任职。
[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [met] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
The secretary met Breae in the corridor .
这 秘书 遇见 在 这 走廊 .
"秘书在走廊里遇到了布雷。
[wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] ['əʊldəz] , [hɪz; ɪz][roʊb] [ʌn'bʌtnd] , [ænd; ənd][pɔ:rt'foʊliəʊ] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
With uplifted shoulders , his robe unbuttoned , and portfolio under his arm ,
和 提升 肩膀 , 他的 长袍 解开纽扣 , 和 文件夹 在下面 他的 手臂 ,
[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][ræn] ,
he almost ran ,
他 几乎 跑 ,
"他耸着肩，敞开长袍，腋下夹着公文包，几乎是跑着来的。
[hɪz; ɪz] [hi:lz] ['klætɜ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
his heels clattering on the floor ,
他的 高跟鞋 咔嗒咔嗒 在 这 地面 ,
"他的鞋跟敲击着地板，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] [aʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and his disengaged hand outstretched in the direction in which he was
和 他的 脱离 手 伸展 在 这 方向 在 哪个 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .
"他那只未参与行动的手伸向他前进的方向。
" ['maɪk(ə)l] ['petrəvɪtʃ] [dɪ'zaɪɜ:z] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] .
" **Michael Petrovich desires to know if you are ready , " said the secretary** .
" 迈克尔 彼得罗维奇 欲望 到 知道 如果 你 是 准备好 , " 说 这 秘书 .
"迈克尔·彼得罗维奇想知道你是否准备好了，"秘书说。
[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]
[第25页]
" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ['prɑ:sɪkju:tər] ; " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
" **Certainly ; I am always ready , " said the assistant prosecutor ; " which is the first**
" 当然 ; 我 是 总是 准备好 , " 说 这 助手 检察官 ; " 哪个 是 这 第一的
[keɪs] ? " **case ?** "
案件 ? "
"当然，我随时准备着，"助理检察官说，"第一个案子是什么？"
" [ðə; ðɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] . "
" **The poisoning case** . "
" 这 中毒 案件 . "
"投毒案。"
" [veri] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ['prɑ:sɪkju:tər] ,
" **Very well , " said the assistant prosecutor** ,
" 非常 出色地 , " 说 这 助手 检察官 ,
"很好，"助理检察官说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdə] [aɪ 'tiː] [wel] [æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ɔːl] [naɪt] .
but he did not consider it well at all — he had not slept all night .
但 他 做过 不是 考虑 它 出色地 在 全部 — 他 有 不是 睡着了 全部 夜晚 .

但他根本没好好考虑过这件事——他整夜都没睡。

[ə; eɪ][send] - [ɔːf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] [frend] ,
A send - off had been given to a departing friend ,
一个 发送 - 离开 有 到过 给定 到 一个 离开 朋友 ,

人们为一位即将离去的朋友举行了送别仪式。

[ænd; ænd][hiː; hi][dræŋk][ænd; ænd] [pleɪd] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
and he drank and played till two in the morning ,
和 他 喝 和 玩 直到 二 在 这 早晨 ,

他喝酒玩乐到凌晨两点。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ænd] [naʊ] ['heɪsɪnd] [tuː; tə]
so that he was entirely unfamiliar with this case , and now hastened to
所以 那 他 曾是 完全 陌生 和 这 案件 , 和 现在 加快 到

[glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
glance over the indictment .
瞥一眼 超过 这 起诉书 .

因此，他对这个案子完全不熟悉，现在赶紧快速浏览了一下起诉书。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [keɪs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːsɪkjʊːtər]
The secretary had purposely suggested the case , knowing that the prosecutor
这 秘书 有 故意 建议 这 案件 , 会心 那 这 检察官

[hæd; həd][nɑːt] [riːd] [aɪ 'tiː] .
had not read it .
有 不是 读 它 .

秘书故意提出这个案子，因为他知道检察官没有看过这个案子。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪbərəl] , ['iːv(ə)n]['rædɪk(ə)] , [aɪ'diːəz] .
The secretary was a man of liberal , even radical , ideas .
这 秘书 曾是 一个 男人 的 自由主义 , 甚至 激进的 , 想法 .

这位秘书思想开明，甚至有些激进。

- [wʌz; wəz] [kən'sɜːrvətɪv] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['sekrəteri] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['envɪd] [hɪz; ɪz]
Brae was conservative , and the secretary disliked him , and envied his
- 曾是 保守的 , 和 这 秘书 不喜欢 他 , 和 令人羡慕 他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

布雷为人保守，秘书不喜欢他，并且嫉妒他的地位。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ? " [[ə; eɪ]]
" And what about the Skoptzy ? " [A]
" 和 什么 关于 这 - ? " [一个]

“那么斯科普齐人呢？”[A]

" [aɪ][hæv; həv] [ɔː'l'redi] [sed] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːsɪkjʊːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] ,
" I have already said that I cannot prosecute them in the absence of witnesses ,
" 我 有 已经 说 那 我 不能 起诉 他们 在 这 缺席 的 证人 ,

“我已经说过，在没有证人的情况下，我不能对他们提起诉讼。”

" [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['prɑːsɪkjʊːtər] , " [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [soʊ] [dɪ'kler] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] . "
" said the assistant prosecutor , " and I will so declare to the court . "
" 说 这 助手 检察官 , " 和 我 将要 所以 宣布 到 这 法庭 . "

“助理检察官说，‘我将向法庭如此声明。’”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] — — "
" But you don't need — — "
" 但 你 不 需要 — — "

但你不需要——

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈprɑ:sɪkjʊ:tər] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ræn][tu;; tə][hɪz; ɪz]
" **I cannot** , " **said the assistant prosecutor** , **and waving his hand** , **ran to his**
" 我 不能 , " 说 这 助手 检察官 , 和 挥手 他的 手 , 跑 到 他的
[ˈɑ:frɪs] .
office .
办公室 .

“我不能,”助理检察官说着,挥了挥手,跑回到了自己的办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] - , [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈwɪtnəs]
He was postponing the case against the Skoptzy , **although the absent witness**
他 曾是 推迟 这 案件 反对 这 - , 虽然 这 缺席的 证人
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnesəsəri] [wʌn] .
was an entirely unnecessary one .
曾是 一个 完全 不必要 一 .

他推迟了对斯科普齐人的诉讼, 尽管缺席的证人完全没有必要出庭作证。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prouˈspounmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑ:sɪkjʊ:tər] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər]
The real reason of the postponement was that the prosecutor feared that their
这 真实的 原因 的 这 延期 曾是 那 这 检察官 害怕 那 他们的
[ˈtraɪəl] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdʒʊri] [maɪt] [end][ɪn][ðer; ðər] [əˈkwɪt(ə)] .
trial before an intelligent jury might end in their acquittal .
审判 前 一个 聪明的 陪审团 可能 结尾 在 他们的 开释 .

推迟审判的真正原因是检察官担心, 在明智的陪审团面前受审可能会导致他们被判无罪。

[baɪ][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]
By an understanding with the presiding justice their case was to be
经过 一个 理解 和 这 主持 正义 他们的 案件 曾是 到 是
[ˈtrænsˈfə:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔ:rt] ,
transferred to the session of the District Court ,
转移 到 这 会议 的 这 区 法庭 ,

根据与主审法官达成的协议, 他们的案件将被移交至地区法院审理。

[wer] [ðə; ði] [prɪˈpɑ:ndərəns] [ʌv; əv] [ˈpesnts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʊri] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [ðer; ðər] [kənˈvɪkʃn] .
where the preponderance of peasants on the jury would insure their conviction .
在哪里 这 优势 的 农民 在 这 陪审团 会 保证 他们的 定罪 .

陪审团中绝大多数是农民, 这足以确保他们被定罪。

[ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ɪnˈkri:st] .
The commotion in the corridor increased .
这 骚动 在 这 走廊 增加 .

走廊里的骚动愈演愈烈。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [kɔ:rt] ,
The greatest crowd was before the Civil Court ,
这 最 人群 曾是 前 这 民用 法庭 ,

民事法庭外聚集了最多的人。

[wer] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtli] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz]
where the case of which the portly gentleman was telling the jurymen was
在哪里 这 案件 的 哪个 这 肥胖的 绅士 曾是 讲述 这 陪审员 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [traɪd] .
being tried .
存在 尝试 .

那位身材魁梧的先生正在向陪审团讲述的案件正在那里审理。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:sɪs] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [əˈtɜ:rni] [ˈmænɪdʒd]
During a recess the same old lady from whom the ingenious attorney managed
期间 一个 凹陷处 这 相同的 老的 女士 从 谁 这 巧妙 律师 管理
[tu;; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pərti] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfru:d] [ˈklaɪənt] ,
to win her property in favor of his shrewd client ,
到 赢 她 财产 在 偏爱 的 他的 精明 客户 ,

休庭期间, 那位老太太——就是那位机智的律师曾经帮他精明的客户赢回财产的那位老太太——

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .
came out of the court - room .
来了 出去 的 这 法庭 - 房间 .

走出法庭。

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][æz; əz]
That he was not entitled to the property was known to the judges as
那 他 曾是 不是 标题 到 这 财产 曾是 已知 到 这 法官 作为
[wel] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['kleɪmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rnɪ] ,
well as to the claimant and his attorney ,
出色地 作为 到 这 索赔 和 他的 律师 ,

法官、索赔人及其律师都知道他无权获得该财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə]
but the mode of their procedure was such that it was impossible to
但 这 模式 的 他们的 程序 曾是 这样的 那 它 曾是 不可能的 到
[dɪs'mɪs] [ðer; ðər] [kleɪm] .
dismiss their claim .
解雇 他们的 宣称 .

但他们的诉讼程序方式使得驳回他们的诉求成为不可能。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [staʊt] , [ɪn][smɑ:rt][ə'taɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['flaʊərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] .
The old lady was stout , in smart attire , and with large flowers on her hat .
这 老的 女士 曾是 肥硕 , 在 聪明的 服装 , 和 和 大的 花朵 在 她 帽子 .
这位老太太身材丰腴，穿着得体，帽子上戴着一朵大花。

[æz; əz][ʃi; ʃi]
As she
作为 她

她

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʃi; ʃi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['lɔɪər] , [kept]
passed into the corridor she stopped , and turning to her lawyer , kept
通过了 进入 这 走廊 她 停止 , 和 转弯 到 她 律师 , 保留
[rɪ'pi:tɪŋ] :
repeating :
重复 :

她走进走廊，停了下来，转身对她的律师反复说道：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi;; bi] ?
" **How can it be ?**
" 如何 能 它 是 ?

怎么可能呢？

[greɪt] ['hevəns] !
Great heavens !
伟大的 天 ！

我的天哪！

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] !
I don't understand it !
我 不 理解 它 ！

我不明白！

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd][nɑ:tɪ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ][hæt]
 " The lawyer did not listen to her , but looked at the flowers on her hat
 " 这 律师 做过 不是 听 到 她 , 但 看起来 在 这 花朵 在 她 帽子
 ,
 ,
 ,

律师没有听她说话，而是盯着她帽子上的花看。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈment(ə)l] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
making mental calculations .
 制作 精神的 计算 .
 进行心算。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈbi:miŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] - ['oʊpən][vest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] -
Behind the old lady , beaming in his wide - open vest , and with a self -
 在后面 这 老的 女士 , 光芒四射 在 他的 宽的 - 打开 背心 , 和 和 一个 自己 -
 [sə'fɪ(ə)nt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sufficient smile on his face ,
 充足的 微笑 在 他的 脸 ,

在老太太身后, 他敞开着背心, 笑容满面, 脸上带着一种自鸣得意的微笑,

[keɪm] [ðæt] [seɪm] [ˈfeɪməs] [ˈlɔɪər] [hu:] [soʊ] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
came **that** **same** **famous** **lawyer** **who** **so** **managed** **the** **case** **that** **the** **lady** **with** **the**
 来了 那 相同的 著名的 律师 WHO 所以 管理 这 案件 那 这 女士 和 这
 [lɑ:rdʒ] [ˈflaʊərz] [b:st] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [ˈprɑ:pərti] ,
large **flowers** **lost** **all** **her** **property** ,
 大的 花朵 丢失的全部 她 财产 ,

那位著名的律师来了，他办案办得非常出色，以至于那位捧着大束鲜花的女士失去了所有财产。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ˈklaɪənt] , [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlz] , [rɪˈsiːvd] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
while his shrewd client , who paid him ten thousand rubles , received over a
 尽管 他的 精明 客户 , WHO 有薪酬的 他 十 千 卢布 , 已收到 超过 一个
 [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
hundred thousand .
 百 千 .

而他那位精明的客户，付给他一万卢布，却收到了超过十万卢布。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
All eyes were directed toward him .
 全部 眼睛 是 指导 朝向 他 .
 所有人的目光都集中在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ɐnd] [siːmd] [tuː; tə][seɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] :
He was conscious of it and seemed to say by his demeanor :
 他 曾是 有意识的 的 它 和 似乎 到 说 经过 他的 风度 :

他意识到了这一点，从他的举止中似乎就能看出来：

" [ˈnevər] [maɪnd] [jʊr; jər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , " [ænd; ænd] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [kraʊd] .
 " Never mind your expressions of devotion , " and brushed past the crowd .
 " 绝不 头脑 你的 表达式 的 虔诚 , " 和 刷过 过去的 这 人群 .
 “别在意你们的虔诚,”说完便从人群中穿过。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

$$\begin{array}{c} [\text{ə; eɪ}] \\ \left[\frac{\mathbf{A}}{\text{—个}} \right] \end{array}$$

[ə; eɪ][sekt][ʌv; əv] ['ju:nəks] .
A sect of eunuchs .
一个 教派的 太监 .

太监教派。

[ˈtʃæptər] [viː,ai'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈfaɪnəli] [mɑ:t'vei] ['nikɪtɪtʃ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [nekt] [ænd; ənd] [li:n] [mæn] ,
Finally Matvei Nikitich arrived , and the usher , a long - necked and lean man ,
最后 玛特维 尼基蒂奇 到达的 , 和 这 引座员 , 一个 长的 - 颈部 和 倾斜 男人 ,
最后, 马特维·尼基蒂奇到了, 还有那位领位员, 一个脖子修长、身材瘦削的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɪŋ] [geɪt][ænd; ənd] [prə'tru:diŋ] ['ləʊər] [lɪp] , ['entərd] [ðə; ði]['dʒʊri] - [ru:m] .
with a sideling gait and protruding lower lip , entered the jury - room .
和 一个 侧翼 步态 和 突出 降低 唇 , 进入 这 陪审团 - 房间 .
他侧身而行, 下唇外撇, 走进了陪审团房间。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][edʒu'keɪ(ə)n] ,
The usher was an honest man , with a university education ,
这 引座员 曾是 一个 诚实的 男人 , 和 一个 大学 教育 ,
这位招待员是个诚实的人, 受过大学教育。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪp(ə)l] ['hæbɪt] .
but he could not hold any employment on account of his tipping habit .
但 他 可以 不是 抓住 任何 就业 在 帐户 的 他的 小酌 习惯 .
但他因为酗酒的恶习而无法找到任何工作。

[ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌpeɪtrə'hes] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zi(ə)n]
A countess , his wife's patroness , had obtained him his present position
一个 伯爵夫人 , 他的 妻子的 女赞助人 , 有 获得 他 他的 展示 位置
[θri:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ;
three months ago ;
三 几个月 前 ;
三个月前, 他妻子的赞助人——一位伯爵夫人——帮他获得了现在的职位;

[hi:; hi] [stɪl] [ri'teɪnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd] .
he still retained it , and was exceedingly glad .
他 仍然 保留 它 , 和 曾是 非常 高兴的 .
他仍然保留着它, 并且非常高兴。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɪns] - ['neɪz][ænd; ənd]
" Are you all here , gentlemen ? " he asked , putting on his pince - nez and
" 是 你 全部 这里 , 先生们 ? " 他 问 , 推杆 在 他的 夹子 - 内兹 和
['lʊkɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
looking through it .
寻找 通过 它 .
“各位先生, 你们都到齐了吗?”他一边问, 一边戴上夹鼻眼镜, 透过眼镜向外张望。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] .
" I think so , " said the cheerful merchant .
" 我 思考 所以 , " 说 这 快乐 商人 .
“我也这么认为,”那位开朗的商人说道。

" [let] [ju: 'es] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌʃər] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Let us see , " said the usher , and drawing a sheet of paper from his
" 让 我们 看 , " 说 这 引座员 , 和 绘画 一个 床单 的 纸 从 他的
['pɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
“让我看看,”招待员说着, 从口袋里掏出一张纸。

[bɪ'gæən][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,
began to call the names of the jury ,
开始 到 称呼 这 姓名 的 这 陪审团 ,
开始念出陪审团成员的名字 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [ðæt] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [naʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['hez] , [naʊ]
looking at those that responded to their names now through his pince - nez , now
寻找 在 那些 那 回应 到 他们的 姓名 现在 通过 他的 夹子 - 内兹 , 现在
[ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

现在，他透过夹鼻眼镜看着那些回应他名字的人，然后就过去了。

" [kaʊnsɪlɜː] [ʌv; əv] [stɛrt] [iː] . [em] . "
" Counsitor of State E . M . Nikiforoff . "
" 议员 的 状态 E . M . "
" 国务顾问 EM Nikiforoff."

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌlɪtə'geɪʃənz] .
" Here , " said the portly gentleman , who was familiar with all the litigations .
" 这里 , " 说 这 肥胖的 绅士 , WHO 曾是 熟悉的 和 全部 这 诉讼 .
"给你,"这位身材魁梧的先生说道，他对所有诉讼都很熟悉。

" [rɪ'taɪərd] ['kɜːrn(ə)] ['aɪvən] - ['ɪvənɔf] . "
" Retired Colonel Ivan Semionovich Ivanoff . "
" 退休 上校 伊万 - 伊万诺夫 . "
"退役上校伊万·谢苗诺维奇·伊万诺夫。"

" [ˈprez(ə)nt] , " ['ænsər] [ə; eɪ][læŋk][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] .
" Present , " answered a lank man in the uniform of a retired officer .
" 展示 , " 回答 一个 空白 男人 在 这 制服 的 一个 退休 官 .
"在场,"一位身穿退役军官制服的瘦高个男子回答道。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 27**]
[页 -]
[第27页]

" [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɡɪld] , ['piːtər] - . "
" Merchant of the second guild , Peter Baklashoff . "
" 商人 的 这 第二 公会 , 彼得 - . "
"第二行会的商人，彼得·巴克拉肖夫。"

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɜːrtʃənt] , ['smɑɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
" Here , " said the good - natured merchant , smiling from ear to ear .
" 这里 , " 说 这 好的 - 自然 商人 , 微笑 从 耳朵 到 耳朵 .
"给你,"这位性情温和的商人笑着说，脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] . "
" We are ready . "
" 我们 是 准备好 . "
我们准备好了。

" [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrdz] , [prɪns] [də'miːtri, d'miːtri] - . "
" Lieutenant of the Guards , Prince Dmitri Nekhludoff . "
" 中尉 的 这 卫兵 , 王子 德米特里 - . "
"近卫军中尉，德米特里·聂赫留朵夫亲王。"

" [hɪr] , " ['ænsər] - .
" Here , " answered Nekhludoff .
" 这里 , " 回答 - .
"给你,"涅赫柳多夫回答道。

[ðə; ði] [ʌʃər] , [ˈləkɪŋ] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈneɪz] , [boʊd] , [ðerˈbaɪ]
The usher , looking politely and pleasantly through his pince - nez , bowed , thereby
这 引座员 , 寻找 礼貌地 和 愉快 通过 他的 夹子 - 内兹 , 鞠躬 , 从而
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
distinguishing him from the rest ,
区别 他 从 这 休息 ,
这位招待员戴着夹鼻眼镜, 礼貌而和蔼地鞠了一躬, 这使他与其他人区别开来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
as it were :
作为 它 是 .
就好像是这样。

" [ˈkæptɪn] [juː ɑːr ˈaɪ] [dmɪˈtriː;evɪtʃ] - ; [ˈmɜːrtʃənt] [ˈɡregəri] - , "
" Captain Uri Dmitrievich Danchenko ; merchant Gregory Ephimovich Kouleshoff , "
" 队长 乌里 德米特里耶维奇 - ; 商人 格雷戈里 - , "
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc : , etc : , etc :
ETC . , ETC . , ETC .
“乌里·德米特里耶维奇·丹琴科船长; 商人格里戈里·叶菲莫维奇·库列绍夫,”等等, 等等, 等等。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpæn(ə)] .
There were but two missing from the panel .
那里 是 但 二 丢失的 从 这 控制板 .
小组只差两个人了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] [ʌʃər] ,
" You will now , gentlemen , walk into the court , " said the usher ,
" 你 将要 现在 , 先生们 , 走 进入 这 法庭 , " 说 这 引座员 ,
“先生们, 现在请进法庭,”引座员说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [swɪ:p] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
pointing to the door with a polite sweep of the hand .
指向 到 这 门 和 一个 有礼貌的 扫 的 这 手 .
他礼貌地挥了挥手, 指向门口。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
They all rose from their seats , and passing each other through the door ,
他们 全部 玫瑰 从 他们的 座位 , 和 通过 每个 其他 通过 这 门 ,
他们都从座位上站起来, 彼此擦肩而过, 穿过门口。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .
made their way through the corridor to the court - room .
制成 他们的 方式 通过 这 走廊 到 这 法庭 - 房间 .
他们穿过走廊, 来到了法庭。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][held] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈɑːblɔːŋ] [ruːm] .
The court was held in a large , oblong room .
这 法庭 曾是 握住 在 一个 大的 , 长方形 房间 .
庭审在一个大的长方形房间里进行。

[æt; ət][wʌn] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplætfoːrm] , [riːtʃt] [baɪ] [θriː] [steps] .
At one end was a platform , reached by three steps .
在 一 结尾 曾是 一个 平台 , 达到 经过 三 步骤 .
一端是一个平台, 需要走三级台阶才能到达。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfoːrm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [kloʊθ] ,
In the middle of the platform stood a table , covered with green cloth ,
在 这 中间 的 这 平台 站立 一个 桌子 , 涵盖 和 绿色的 布 ,
平台中央摆放着一张桌子, 上面铺着绿布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][da:rk] - [gri:n] [leɪs] .
which was fringed with a dark - green lace .
哪个 曾是 流苏 和 一个 黑暗的 - 绿色的 蕾丝 .

裙边饰有深绿色蕾丝。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [θri:] [ɑ:rm] - [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] , [ka:vð] [bæks] .
Behind the table stood three arm - chairs with high , carved backs .
在后面 这 桌子 站立 三 手臂 - 椅子 和 高的 , 雕刻 背部 .

桌子后面摆放着三把高高的雕花椅背扶手椅。

[ɪn][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] - [keɪs] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst]
In an image - case suspended in the right corner was a representation of Christ

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,
with a crown of thorns ,
和 一个 王冠 的 荆棘 ,

在悬挂于右下角的画像柜中，陈列着一幅头戴荆棘冠冕的基督像。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði]
and beneath it a reading - desk , and on the same side stood the

['pra:sɪkju:tɜ:z] [desk] .
prosecutor's desk .
检察官的 桌子 .

下面放着一张阅览桌，同一侧是检察官的办公桌。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ɑ:pəzɪt] [ðɪs] [desk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekɾə'tɛrɪ:z] ['teɪbl] ,
To the left , opposite this desk , was the secretary's table ,

左侧，与这张桌子相对的是秘书桌。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðɪ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:ts] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [spek'teɪtəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ka:vð]
and dividing these from the seats reserved for spectators was a carved

['reɪlɪŋ] ,
railing ,
栏杆 ,

将这些座位与观众席隔开的，是一道雕花栏杆。

[ə'l'b:ŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] - [bentʃ] , [æz; əz] [jet] [ʌn'a:kjuːpaɪd] .
along which stood the prisoners ' bench , as yet unoccupied .
沿着 哪个 站立 这 囚犯 - 长椅 , 作为 然而 空置 .

囚犯长凳就摆放在旁边，但当时还没有人坐。

[ɑ:n][æn; ən] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:ɹ; wər] [tu:] ['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] , ['ɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ] [haɪ]
On an elevation to the right were two rows of chairs , also with high

[bæks] ,
backs ,
背部 ,

右侧高处摆放着两排高背椅，

[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʊri] ; [brɪ'ləʊ] [ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər] [teɪblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪz] .
reserved for the jury ; below these were tables for the attorneys .
预订的 为了 这 陪审团 ; 以下 这些 是 表格 为了 这 律师 .

专供陪审团使用；其下方是律师使用的桌子。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] ,
All this was in the front part of the court - room ,

全部 这 曾是 在 这 正面 部分 的 这 法庭 - 房间 ,
这一切都发生在法庭的前部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .
which was divided in two by a railing .
哪个 曾是 分割 在 二 经过 一个 栏杆 .

它被栏杆隔成了两部分。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bentʃɪz] [ɪn] [laɪnz] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
In the rear part of the room benches in lines extended to the wall .
在 这 后部 部分 的 这 房间 长椅 在 线条 扩展 到 这 墙 .

房间后部，长凳成排摆放在墙边。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [sæt] [fɔ:r] ['wɪmɪn] , [ɪ:ðər] ['sɜ:rvənt] [ɔ:r][fækt(ə)rɪ] [ɪm'plɔɪi:z] , [ænd; ənd] [tu:]
In the front row sat four women , either servants or factory employees , and two
在 这 正面 排 卫星 四 女性 , 任何一个 仆人 或者 工厂 雇员 , 和 二
[men] ,
men ,
男人 ,

前排坐着四名女性，可能是佣人或工厂女工，还有两名男性。

[ɔ:'lsəʊ] ['wɜkmən] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rnəmənt'eɪʃənz] ,
also workmen , who were evidently awed by the grandeur of the ornamentations ,
还 工人 , WHO 是 显然 敬畏 经过 这 宏伟 的 这 装饰 ,
还有工人们，他们显然也被装饰的宏伟壮丽所震撼。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɪmɪdli] ['wɪspərɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and were timidly whispering to each other .
和 是 胆怯地 耳语 到 每个 其他 .

他们怯生生地互相低声交谈。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][dʒɜ:rmən] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌʃər] , [hu:] , ['wɔ:kɪŋ] [saɪd,wəɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
Soon after the jurymen came the usher , who , walking sidewise to the middle of
很快 后 这 陪审员 来了 这 引座员 , WHO , 步行 横向 到 这 中间 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

陪审员们随后入场，司仪走了进来，他侧身走到房间中央。

[ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] :
shouted , as if he meant to frighten those present :
喊叫 , 作为 如果 他 意思是 到 吓唬 那些 展示 :

他大声喊叫，仿佛想吓唬在场的人：

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **The court is coming !**
" 这 法庭 是 未来 !

“法庭要来了！ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 28**]
" [页 -]

[第28页]

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒɪz] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['plætɆ:rm] .
Everybody stood up , and the judges ascended the platform .
大家 站立 向上 , 和 这 法官 上升 这 平台 .

所有人都站了起来，评委们走上讲台。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] ['wɪskərz] .
First came the presiding judge with his muscles and beautiful whiskers .
第一的 来了 这 主持 法官 和 他的 肌肉 和 美丽的 胡须 .

首先出场的是那位肌肉发达、留着漂亮胡须的主审法官。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈspektəklɪ] , [ˈɡluːmi] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] — [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
Then came the gold - spectacl**ed , gloomy member of the court — now even more**
然后 来了 这 金子 - 戴眼镜的 , 阴沉 成员 的 这 法庭 — 现在 甚至 更多的
[ˈɡluːmi] ,
gloomy ,
阴沉 ,

然后，那位戴着金眼镜、神情阴郁的宫廷成员走了进来——现在他更加阴郁了。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsej(ə)n] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ]
for before the opening of the session he met his brother - in - law , a
为了 前 这 开幕 的 这 会议 他 遇见 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 一个
[ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈɑːfɪs] ,
candidate for a judicial office ,
候选人 为了 一个 司法 办公室 ,
在会议开始前，他遇到了他的姐夫，一位司法职位候选人。

[huː] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪːn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
who told him that he had seen his sister ,
WHO 讲述 他 那 他 有 已见 他的 姐姐 ,
谁告诉他，他见过他的妹妹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪnər] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [deɪ] .
and that she declared that there would be no dinner at home this day .
和 那 她 声明 那 那里 会 是 不 晚餐 在 家 这 天 .
她宣布今天家里不吃晚饭。

" [soʊ] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] -
" So that , it seems , we will have to dine at an inn , " said the brother -
" 所以 那 , 它 似乎 , 我们 将要 有 到 用餐 在 一个 客栈 , " 说 这 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] , [ˈlæfɪŋ] .
in - law , laughing .
在 - 法律 , 笑 .

“看来我们得去客栈吃饭了，”姐夫笑着说。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][dɹoʊl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
" What is there droll about it ? " said the gloomy member of the court ,
" 什么 是 那里 滑稽 关于 它 ? " 说 这 阴沉 成员 的 这 法庭 ,
“这有什么好笑的？”法庭上那位愁眉苦脸的法官说道。

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] [ɡluːm] .
and sank into a still deeper gloom .
和 沉没 进入 一个 仍然 更深 愁云 .
然后陷入了更深的阴霾之中。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðæt] [seɪm] [maɪˈtvei] [ˈnɪkɪtɪʃ] ,
And last of all came the third member of the court , that same Matvei Nikitich ,
和 最后的 的 全部 来了 这 第三 成员 的 这 法庭 , 那 相同的 玛特维 尼基蒂奇 ,
最后出场的是法庭的第三位成员，正是马特维·尼基蒂奇。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [lert] .
who was always late .
WHO 曾是 总是 晚的 .
他总是迟到。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɑːrdʒ] , [ˈkaɪndli] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈaɪlɪdz] .
He wore a long beard , and had large , kindly eyes , with drooping eyelids .
他 穿着 一个 长的 胡须 , 和 有 大的 , 亲切地 眼睛 , 和 下垂 眼睑 .
他留着长长的胡须，有一双大大的、和蔼的眼睛，但眼皮有些下垂。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [kəˈtɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
He suffered from catarrh of the stomach ,
他 遭受 从 卡他性炎症 的 这 胃 ,
他患有胃黏膜炎，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [felt] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] , [æz; əz] [ɪf] [kən'fju:zd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['greɪtnəs] ,
They themselves felt it , and all three , as if confused by their own greatness ,
他们 他们自己 毛毡 它 , 和 全部 三 , 作为 如果 使困惑 经过 他们的 自己的 伟大 ,
他们也感受到了这一点, 而且三个人都仿佛被自身的伟大所迷惑。

[ˈmɑ:dɪstli] ['loʊə-d] [ðer; ðər] [aɪz] ,
modestly lowered their eyes ,
谦虚地 降低 他们的 眼睛 ,
他们谦逊地垂下了眼帘,

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [kli:n] ['peɪpər][ænd; ənd] ['freʃli] -
and hastily seated themselves behind the table on which clean paper and freshly -
和 草草 坐着 他们自己 在后面 这 桌子 在 哪个 干净的 纸 和 新鲜的 -
[ˈpɔɪntɪd] [li:d] ['penslɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
pointed lead pencils of all sizes had been placed .
尖 带领 铅笔 的 全部 尺寸 有 到过 放置 .
他们匆匆在桌子后面坐下, 桌子上放着干净的纸张和各种尺寸的尖头铅笔。

[ðə; ði][ˈpra:sɪkju:tər] , [hu:] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈɔ:lsoʊ] ['heɪstɪli] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]
The prosecutor , who entered with the judges , also hastily walked to his place
这 检察官 , WHO 进入 和 这 法官 , 还 草草 步行 到 他的 地方
[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
near the window ,
靠近 这 窗户 ,
与法官们一同进入法庭的检察官也匆匆走到靠近窗户的位置。

[hɪz; ɪz][pɔ:rt'fəʊliəʊ] [stɪl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his portfolio still under his arm ,
他的 文件夹 仍然 在下面 他的 手臂 ,
他仍然把作品集夹在腋下。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ:d] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
and waving his hand he began to read the papers in the case ,
和 挥手 他的 手 他 开始 到 读 这 文件 在 这 案件 ,
他挥了挥手, 开始阅读箱子里的文件。

[ˈju:təlaɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] .
utilizing every moment to prepare himself .
利用 每一个 片刻 到 准备 他自己 .
利用每一刻做好准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [keɪs] [æz; əz] [ˈpra:sɪkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rnɪ] .
This was his fifth case as prosecuting attorney .
这 曾是 他的 第五 案件 作为 起诉 律师 .
这是他作为检察官处理的第五起案件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
He was ambitious , and was determined to make his career ,
他 曾是 雄心勃勃 , 和 曾是 决定 到 制作 他的 职业 ,
他雄心勃勃, 决心在事业上取得成功。

[[ˌpi:ˈdʒɪ:] -]
[**Pg 29**]
[页 -]
[第29页]

[ænd; ənd] [hens] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['evri] [keɪs] [hi:; hi] [ˈprɒsɪkju:tɪd] .
and hence he endeavored to obtain a conviction in every case he prosecuted .
和 因此 他 努力 到 获得 一个 定罪 在 每一个 案件 他 被起诉 .
因此, 他力求在他经手的每一个案件中都取得定罪。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plænd]
He knew the main points of the poisoning case , and had already planned
他 知道 这 主要的 积分 的 这 中毒 案件 , 和 有 已经 计划
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;
his speech ;
他的 演讲 ;

他了解中毒案的主要情况，并且已经准备好了发言稿；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:diɪd] [tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ]
but he needed to know some particulars of which he was now making
但 他 需要 到 知道 一些 细节 的 哪个 他 曾是 现在 制作
[iks'trækt्स][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] .
extracts from the papers .
提取物 从 这 文件 .

但他需要了解一些细节，他现在正在从文件中摘录这些细节。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][elɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
The secretary sat on the opposite side of the elevation , and ,
这 秘书 卫星 在 这 对面的 边 的 这 海拔 , 和 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ri:d]
秘书坐在高台的另一侧，

['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɑ:n]['traɪəl] ,
having prepared all the papers that might be necessary to produce on trial ,
拥有 准备 全部 这 文件 那 可能 是 必要的 到 生产 在 审判 ,
[wʌz; wəz] [glænsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)], ,
was glancing over a newspaper article , which he had obtained and read
曾是 瞥了一眼 超过 一个 报纸 文章 , 哪个 他 有 获得 和 读
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
the day before .
这 天 前 .

他正快速浏览着一篇报纸文章，这篇文章是他前一天拿到并读过的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] [bɜ:d]
He was anxious to talk to the member of the court with the long beard
他 曾是 焦虑的 到 讲话 到 这 成员 的 这 法庭 和 这 长的 胡须
,
,
,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ri:d]
他很想和那位留着长胡子的法庭成员谈谈。

[hu:] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] [vju:z] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['betər] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self]
who shared his views , and before doing so wished to better familiarize himself
WHO 共享 他的 浏览 , 和 前 正在做 所以 希望 到 更好的 熟悉 他自己
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

他与他持有相同的观点，并且在这样做之前，希望更好地了解它。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] , [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃər] ,
The presiding justice looked over the papers , asked some questions of the usher ,
这 主持 正义 看起来 超过 这 文件 , 问 一些 问题 的 这 引座员 ,
[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'fɜ:rmətɪv] ['ænsər] ,
and receiving affirmative answers ,
和 接收 肯定 答案 ,
主审法官查看了文件，向法庭工作人员询问了一些问题，并得到了肯定的回答。

[ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [kɔ:rt] .
ordered that the prisoners be brought into court .
订购 那 这 囚犯 是 带来 进入 法庭 .
下令将囚犯带到法庭。

[ɪˈmi:diətli] [ə; ei] [dɔ:r] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ˈoʊpənd] ,
Immediately a door beyond the grating opened ,
立即地 一个 门 超过 这 格栅 打开 ,
栅栏后面的一扇门立刻打开了。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈzɑ:ndɑ:mz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈfi:ðd] [swɔ:dz] [ænd; ənd][kæps][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] , [stept]
and two gendarmes with unsheathed swords and caps on their heads , stepped
和 二 宪兵 和 出鞘 剑 和 帽子 在 他们的 头部 , 步
[ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .
into the court - room .
进入 这 法庭 - 房间 .
两名头戴军帽、佩剑出鞘的宪兵走进了法庭。

[brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; ei] [ˈfreklɪd] , [red] - [ˈherd] [mæn][ænd; ənd] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
Behind them came a freckled , red - haired man and two women .
在后面 他们 来了 一个 雀斑 , 红色的 - 头发 男人 和 二 女性 .
他们身后跟着一个满脸雀斑、红头发的男人和两个女人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][gɑ:rb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] [waɪd]
The man was dressed in prisoner's garb which was too long and too wide
这 男人 曾是 穿着 在 囚犯的 外衣 哪个 曾是 也 长的 和 也 宽的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
那人穿着囚服，囚服对他来说太长太宽了。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [hi:; hi] [held] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [sli:vz]
As he entered the court - room he held up with outspread fingers the sleeves
作为 他 进入 这 法庭 - 房间 他 握住 向上 和 扩张 手指 这 袖子
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:ŋ] .
which were too long .
哪个 是 也 长的 .
他走进法庭时，张开手指提起过长的袖子。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɔ:r][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] ,
Without looking at the judges or the spectators ,
没有 寻找 在 这 法官 或者 这 观众 ,
不去看裁判或观众，

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbɪd] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] .
his attention was absorbed by the bench around which he was led .
他的 注意力 曾是 吸收 经过 这 长椅 大约 哪个 他 曾是 引领 .
他的注意力完全被他被引到旁边的长椅吸引了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [əˈraʊnd] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] ,
When he had passed around he carefully seated himself on the edge ,
什么时候 他 有 通过了 大约 他 小心 坐着 他自己 在 这 边缘 ,
他绕场一周后，小心翼翼地坐在了桌沿上。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] ,
and making room for the others , began to stare at the presiding justice ,
和 制作 房间 为了 这 其他的 , 开始 到 盯 在 这 主持 正义 ,
他给其他人腾出地方，开始盯着主审法官看。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
the muscles of his cheeks moving as if he were whispering something .
这 肌肉 的 他的 脸颊 移动 作为 如果 他 是 耳语 某物 .
他脸颊上的肌肉微微抽动，仿佛在低声说着什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['ɔ:lsoʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['prɪzənəz, 'prɪznəz]
He was followed by a middle-aged woman , also dressed in a prisoner's
他 曾是 随后 经过 一个 中间 - 老年人 女士 , 还 穿着 在 一个 囚犯的
[koʊt] .
coat .
外套 .

他身后跟着一位中年妇女，也穿着囚服。

[ə; eɪ] [waɪt] ['prɪzn] [kæp] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [hed] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['greɪʃ] ,
A white prison cap covered her head ; her face was grayish ,
一个 白色的 监狱 帽 涵盖 她 头 ; 她 脸 曾是 灰蒙蒙的 ,
她头上戴着一顶白色囚帽，脸色灰白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['i:ðər] [aɪ] - ['læʃɪz] [ɔ:r] ['aɪ,braʊz] .
and her eyes were devoid of either eye - lashes or eyebrows .
和 她 眼睛 是 缺乏 的 任何一个 眼睛 - 睫毛 或者 眉毛 .
她的眼睛既没有睫毛也没有眉毛。

[ʃi:; ji] [si:md] [kwaɪt] [kəm'pouzɪd] .
She seemed quite composed .
她 似乎 相当 由 .
她看起来很镇定。

[æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [si:t] , [hɜ:r; hər] [koʊt] [kɔ:t] [æt; ət]
As she was passing the railing to take her seat , her coat caught at
作为 她 曾是 通过 这 栏杆 到 拿 她 座位 , 她 外套 捕捉 在
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

当她走过栏杆准备坐下时，外套被什么东西勾住了；

[wɪ'ðəʊt] [heɪst] , [ʃi:; ji] ['keɪfəli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [aɪ 'ti:] , [ðen] [smu:ðd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər]
without haste , she carefully disengaged it , then smoothed it and took her
没有 匆忙 , 她 小心 脱离 它 , 然后 平滑 它 和 采取 她
[si:t] .
seat .
座位 .

她不慌不忙地小心翼翼地解开它，然后抚平它，坐了下来。

[ðə; ði][θɜ:rd]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['mɑ:slɒvə] .
The third prisoner was Maslova .
这 第三 囚犯 曾是 马斯洛娃 .
第三名囚犯是马斯洛娃。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 30**]
[页 -]
[第30页]

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][ʃi:; ji] ['entər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [meɪl] [spek'teɪtəs] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rd]
No sooner did she enter than all the male spectators turned their eyes toward
不 很快 做过 她 进入 比 全部 这 男性 观众 转向 他们的 眼睛 朝向
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她刚一进门，所有男观众的目光就都转向了她。

[ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] , ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [breɪst] .
attracted by her white face , lustrous black eyes and high breast .
吸引 经过 她 白色的 脸 , 光泽的 黑色的 眼睛 和 高的 胸部 .
她白皙的脸庞、明亮的黑眼睛和丰满的胸部吸引了我。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʒɑːndaːrm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pæst] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] ; [ðen] ,
Even the gendarme whom she passed gazed at her until she seated herself ; then ,
甚至 这 宪兵 谁 她 通过了 凝视 在 她 直到 她 坐着 她自己 ; 然后 ;
就连她经过的宪兵都盯着她看, 直到她坐下; 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɡɪlti] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]
as if feeling himself guilty , he quickly turned his head from her and
作为 如果 感觉 他自己 有罪的 , 他 迅速地 转向 他的 头 从 她 和
[ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] ,
straightening himself ,
拉直 他自己 ,
仿佛感到内疚一般, 他迅速转过头去, 挺直了身子。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he began to gaze into the window directly in front of him .
他 开始 到 目光 进入 这 窗户 直接地 在 正面 的 他 .
他开始凝视着正前方的窗户。

[ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [ˈwertɪd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
The presiding justice waited until all the prisoners took their places ,
这 主持 正义 等待 直到 全部 这 囚犯 采取 他们的 地方 ;
主审法官等到所有囚犯都就位后才开始审理。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
and as soon as Maslova was seated , he turned to the secretary .
和 作为 很快 作为 马斯洛娃 曾是 坐着 , 他 转向 到 这 秘书 .
马斯洛瓦刚坐下, 就转向秘书。

[ðen] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [prəˈsiːdɪŋ] ; [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ˈfaɪnɪŋ][ðə; ði]
Then commenced the customary proceeding ; calling of the jury men , fining the
然后 开始 这 习惯 进行中 ; 呼叫 的 这 陪审员 , 澄清 这
[ˈæbsənt][wʌnz] ,
absent ones ,
缺席的 一个 ,
然后开始按惯例进行程序: 传唤陪审员, 对缺席者处以罚款。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzempjən] [frʌm; frəm][ˈdʒʊəri][ˈduːti][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈpæn(ə)]
listening to the claims of exemption from jury duty and filling the panel
聆听 到 这 索赔 的 豁免 从 陪审团 责任 和 填充 这 控制板
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrvz] .
from a number of reserves .
从 一个 数字 的 储备 .
听取了有关免除陪审义务的请求, 并从一些候补人员中填补了陪审团空缺。

[ðen] [ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][ˈfəʊldɪd][ðə; ði] [slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [veɪs]
Then the presiding justice folded the slips of paper , placed them in a glass vase
然后 这 主持 正义 折叠 这 滑倒 的 纸 , 放置 他们 在 一个 玻璃 花瓶
,
,
,
然后, 主审法官将纸条折叠起来, 放入玻璃花瓶中。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [leɪst] [sliːv] [druː] [ðə; ði][slɪps] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and turning up his gold - laced sleeve drew the slips one by one ,
和 转弯 向上 他的 金子 - 系带 袖子 画 这 滑倒 一 经过 一 ,
他撩起镶金边的袖子, 一件件地抽出内裤。
[ʌnˈrəʊld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪːd] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] .
unrolled them and read them aloud .
展开 他们 和 读 他们 大声 .
把它们展开, 大声朗读出来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [swer] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊri]

Then he straightened his sleeve and called on the priest to swear in the jury

然后 他 拉直 他的 袖子 和 称为 在 这 牧师 到 发誓 在 这 陪审团

：

：

：

然后他整理了一下袖子，请牧师为陪审团成员宣誓。

[æn; ən][oʊld][ˈlɪt(ə)] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈswʊlən] , [peɪl] [ˈjeləʊ] [feɪs] ,

An old little priest with a swollen , pale yellow face ,

一个 老的 小的 牧师 和 一个 肿 , 苍白 黄色的 脸 ,

一位脸色浮肿、苍白发黄的老牧师

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkæsək] [ænd; ənd][goʊld] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈbædʒɪz]

in a brown cassock and gold cross on his breast and some small badges

在 一个 棕色的 衲 和 金子 叉 在 他的 胸部 和 一些 小的 徽章

[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæsək] ,

pinned to the cassock ,

已置顶 到 这 衲 ,

他身穿棕色长袍，胸前佩戴金色十字架，长袍上还别着一些小徽章。

[ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈswʊlən] [fiːt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkæsək] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [desk] [ˈʌndər]

slowly moving his swollen feet under the cassock , approached the reading desk under

缓慢地 移动 他的 肿 脚 在下面 这 衲 , 接近 这 阅读 桌子 在下面

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .

the image .

这 图像 .

他缓缓地将肿胀的双脚从长袍下挪开，走向画像下的阅览桌。

[ðə; ði][ˈdʒʊri][roʊz] [ænd; ənd] , [ˈkraʊdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

The jury rose and , crowding each other , came forward .

这 陪审团 玫瑰 和 , 拥挤 每个 其他 , 来了 向前 .

陪审团成员起身，互相推搡着走到前面。

" [kʌm] [ˈnɪrər] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ˈtʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈswʊlən][hænd][ðə; ði] [krɔːs]

" Come nearer , please , " said the priest , touching with his swollen hand the cross

" 来 更近 , 请 , " 说 这 牧师 , 接触 和 他的 肿 手 这 叉

[ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,

on his breast ,

在 他的 胸部 ,

“请靠近些，”神父说着，用他肿胀的手抚摸着胸前的十字架。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒʊri][wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and waiting until all the jury were near him .

和 等待 直到 全部 这 陪审团 是 靠近 他 .

然后等到所有陪审员都围在他身边。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒʊri][wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [desk] [stʊd] ,

While the jury were mounting the steps to the elevation where the desk stood ,

尽管 这 陪审团 是 安装 这 步骤 到 这 海拔 在哪里 这 桌子 站立 ,

当陪审团成员登上摆放办公桌的台阶时，

[ðə; ði] [priːst] [ˈrɪɡəld] [hɪz; ɪz][bɔːld] , [ˈhɔːri] [hed] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊl] ,

the priest wriggled his bald , hoary head through the opening of the stole ,

这 牧师 扭动 他的 秃 , 苍老 头 通过 这 开幕 的 这 偷窃 ,

神父将他光秃秃、满脸白发的脑袋从圣带的开口处伸了出来，

[ðen] [ˈriːəˈreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskænti] [her] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] :

then rearranging his scanty hair , he turned to the jury :

然后 重新排列 他的 稀少 头发 , 他 转向 到 这 陪审团 :

然后他整理了一下稀疏的头发，转向陪审团：

" [reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hændz][ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ðʌs] , " [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
" **Raise your right hands and keep your fingers thus** , " **he said , in a slow** ,
" 增加 你的 正确的 双手 和 保持 你的 手指 因此 , " 他 说 , 在 一个 慢的 ,
[ˈfi:b(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
feeble voice ,
微弱 嗓音 ,

“举起你的右手，手指保持这个姿势，”他用缓慢而虚弱的声音说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblɒtɪd] [hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [θri:]
raising his bloated hand and pointing at his forehead with the first three
提高 他的 腹胀 手 和 指向 在 他的 前额 和 这 第一的 三
[ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪmpld] [ˈfɪŋgərz] .
of its dimpled fingers .
的 它是 凹陷的 手指 .

他举起肿胀的手，用他那布满酒窝的前三个手指指着自己的额头。

" [naʊ] [rɪˈpi:t] [ˈæftər][em ˈi:] : - [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ænd; ənd] [swer] [baɪ][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [gɑːd] , [hɪz; ɪz][ˈhəʊli]
" **Now repeat after me : ' I promise and swear by the Almighty God , His Holy**
" 现在 重复 后 我 : - 我 承诺 和 发誓 经过 这 全能者 上帝 , 他的 圣
[ˈgɑːsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

现在请跟我重复：‘我以全能的上帝、祂的圣福音起誓，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] - " — [hi; hi]
and by the life - giving cross of our Lord , that in the case ' " — he
和 经过 这 生活 - 给予 叉 的 我们的 主 , 那 在 这 案件 - " — 他
[kənˈtɪnjuːd] , [ˈrestɪŋ] [ˈæftər] [iːt] [freɪz] .
continued , resting after each phrase .
持续 , 休息 后 每个 短语 .

“并且藉着我们主赐予生命的十字架，在这种情况下……”他继续说道，每说完一句话就停顿一下。

" [dəʊnt][dra:p][jʊr; jər][hænd] ; [həʊld][aɪ ˈti:] [ðʌs] ,
" **Don't drop your hand ; hold it thus** ,
" 不 降低 你的 手 ; 抓住 它 因此 ,
" 别放下你的手；就这样握着它，

" [hi; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [let][hɪz; ɪz][hænd][fɔːl] — " - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] —
" **he turned to a young man who let his hand fall — " ' that in the case which —**
" 他 转向 到 一个 年轻的 男人 WHO 让 他的 手 落下 — " - 那 在 这 案件 哪个 —
— -
— ,
— :
— :

他转向一个垂下手的年轻人——“如果——”

" [[piː ˈdʒi:] -]
" **[Pg 31]**
" [页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [ˈpɔːrtli] , [ˈwɪskərd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [held][ðer; ðər]
The portly , whiskered gentleman , the colonel , merchant and others held their
这 肥胖的 , 胡须 绅士 , 这 上校 , 商人 和 其他的 握住 他们的
[hændz][æz; əz] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] ,
hands as directed by the priest ,
双手 作为 指导 经过 这 牧师 ,

那位身材魁梧、留着胡须的绅士、上校、商人和其他人按照牧师的指示，把手放在一起。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ˈplezər] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [kwɪt] [haɪ] ,
and seemed to do so with particular pleasure , holding their hands quite high ,
和 似乎 到 做 所以 和 特别的 乐趣 , 保持 他们的 双手 相当 高的 ,
他们似乎乐在其中，高高举起双手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [moʊst][ˈprɑ:pər] ; [ˈlðər] [si:md] [tu;; tə][du:][aɪ ˈti:] [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
and their fingers most proper ; others seemed to do it against their will ,
和 他们的 手指 最多 恰当的 ; 其他的 似乎 到 做 它 反对 他们的 将要 ;
[ænd; ənd] [ˈkerləsli] .
and carelessly .
和 粗心大意 .

他们的手指摆放得非常得体；而其他人似乎都是违背自己的意愿，漫不经心地做着。

[sʌm; səm] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [tu:] [ˈləʊdli] , [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvʊkɪŋ] [ˈmænər] ,
Some repeated the words too loudly , in a provoking manner ,
一些 重复 这 字 也 高声 , 在 一个 挑衅 方式 ,
有些人以挑衅的方式大声重复这些话。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə][seɪ] : " [aɪ] [wɪl] [rɪˈpi:t] [æz; əz][aɪ]
with an expression on the face which seemed to say : " I will repeat as I
和 一个 表达 在 这 脸 哪个 似乎 到 说 : " 我 将要 重复 作为 我
[pli:z] ;
please ;
请 ;

脸上带着一种表情，仿佛在说：“我会随心所欲地重复；

" [ˈlðər] [ˈwɪspəd] , [fel] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
" others whispered , fell behind the priest and then , as if frightened ,
" 其他的 低声说道 , 跌倒 在后面 这 牧师 和 然后 , 作为 如果 害怕 ,
其他人低声议论着，退到牧师身后，然后，仿佛害怕似的，

[ˈheɪsnd] [tu;; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
hastened to catch up with him .
加快 到 抓住 向上 和 他 .

我赶紧追上他。

[sʌm; səm] [held] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [eniwʌn] [tu;; tə][pɑ:rt][ðem; ðəm] ;
Some held their fingers tightly closed , as if challenging anyone to part them ;
一些 握住 他们的 手指 紧紧 关闭 , 作为 如果 具有挑战性的 任何人 到 部分 他们 ;
[ˈlðər] , [əˈgen] ,
others , again ,
其他的 , 再次 ,

有些人紧紧握着手指，仿佛在挑战任何人来掰开它们；另一些人则.....

[ˈlu:snd] [ðem; ðəm] , [naʊ] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
loosened them , now closed them again .
松动 他们 , 现在 关闭 他们 再次 .

我把它们松开了，现在又把它们关上了。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒʊri][wʌz; wəz] [swɔ:rn] , [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ]
After the jury was sworn , the presiding justice directed them to choose a
后 这 陪审团 曾是 宣誓 , 这 主持 正义 指导 他们 到 选择 一个
[ˈfɔ:rmən] .
foreman .
领班 .

陪审团宣誓就职后，主审法官指示他们选出一名陪审团主席。

[ðeɪ] [əˈrouz][ænd; ənd] , [ˈkraʊdɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] , [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n] [ru:m] ,
They arose and , crowding each other , went into the consultation room ,
他们 出现 和 , 拥挤 每个 其他 , 去 进入 这 咨询 房间 ,
他们起身，互相推搡着走进诊室。

[wer] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [prəˈdu:st] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu;; tə] [smʊk] .
where almost every one produced cigarettes and began to smoke .
在哪里 几乎 每一个 一 生产 香烟 和 开始 到 抽烟 .

几乎每个人都生产香烟并开始吸烟。

[sʌm; səm][wʌn] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['pɔ:rtli] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [t'ʃu:zn] ,
Some one proposed the portly gentleman , who was immediately chosen ,
一些 一 建议的 这 肥胖的 绅士 , WHO 曾是 立即地 选定 ,
有人提议让那位身材魁梧的绅士上任, 他立刻被选中了。

[ðen] [ðei] [θru:] [ə'wei] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
then they threw away their cigarettes and returned to the court .
然后 他们 扔 离开 他们的 香烟 和 返回 到 这 法庭 .
然后他们扔掉香烟, 返回了法庭。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] [tu;; tə][ðə; ði] [prɪ'zaidɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [t'ʃu:zn] [fɔ:rmən] ,
The gentleman declared to the presiding justice that he was chosen foreman ,
这 绅士 声明 到 这 主持 正义 那 他 曾是 选定 领班 ,
这位先生向主审法官声明, 他被选为工头。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and stepping over the feet of each other ,
和 步进 超过 这 脚 的 每个 其他 ,
互相跨过对方的脚,

[ðə; ði]['dʒʊri] [ə'gen] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [haɪ] - [bækt] [t'ferz] .
the jury again seated themselves in the two rows of high - backed chairs .
这 陪审团 再次 坐着 他们自己 在 这 二 行 的 高的 - 支持的 椅子 .
陪审团再次在两排高背椅上就座。

[ˈevriθɪŋ] [prə'si:did] ['smu:ðli] , ['kwɪkli] [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Everything proceeded smoothly , quickly and not without solemnity , and the
一切 继续 顺利地 , 迅速地 和 不是 没有 严肃 , 和 这
[ˌregju'lærəti] ,
regularity ,
规律性 ,
一切进展顺利、迅速, 也不乏庄重和规律性。

[ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [sə'lemnəti] ['evidəntli] [pli:zd] [ðə; ði] [pɑ:rtɪsɪpənts] , [kən'fə:mɪŋ] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]
order and solemnity evidently pleased the participants , confirming their sense of
命令 和 严肃 显然 高兴 这 参与者 , 确认 他们的 感觉 的
['rendərɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] .
rendering important public service .
渲染 重要的 民众 服务 .
秩序和庄严显然令参与者感到满意, 也印证了他们履行重要公共服务的感受。

- [ˈɔ:lsʊʊ] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] .
Nekhludoff also experienced this feeling .
- 还 经验丰富的 这 感觉 .
涅赫柳多夫也曾有过这种感觉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʊri] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [prɪ'zaidɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
As soon as the jury seated themselves the presiding justice instructed them in
作为 很快 作为 这 陪审团 坐着 他们自己 这 主持 正义 指示 他们 在
[ðer; ðər] [raɪts] ,
their rights ,
他们的 权利 ,
陪审团成员就座后, 主审法官立即向他们宣读了各自的权利。

[ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] .
duties and responsibilities .
职责 和 职责 .
职责和义务。

[waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] ; [naʊ] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
While speaking , he was constantly changing his attitude ; now he leaned on his
尽管 请讲 , 他 曾是 不断地 变化 他的 态度 ; 现在 他 倾斜 在 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

说话间，他的姿态不断变化；现在他用右手撑着身体，

[naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
now on his left ; then he reclined in his chair ,
现在 在 他的 左边 ; 然后 他 斜倚 在 他的 椅子 ,

现在他坐在左边；然后他向后靠在椅子上，

[ɔːr] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
or rested his hands on the arms of the chair ,
或者 休息 他的 双手 在 这 武器 的 这 椅子 ,

或者将双手放在椅子扶手上，

[smuːðd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈpɑːlɪft] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [naɪf] [ɔːr]
smoothed the corners of the paper on the table , polished the paper - knife or
平滑 这 角落 的 这 纸 在 这 桌子 , 抛光 这 纸 - 刀 或者
[klʌtʃt] [ðə; ði] [liːd] [ˈpens(ə)l] .
clutched the lead pencil .
紧握 这 带领 铅笔 .

在桌上抚平纸张的边角，擦亮裁纸刀，或者握紧铅笔。

[ðer; ðər] [raɪts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən]
Their rights , according to him , consisted in that they were allowed to question
他们的 权利 , 根据 到 他 , 由.....组成 在 那 他们 是 允许 到 问题
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

他认为，他们的权利在于允许他们讯问囚犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第3/22页

[θru:] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] ; [ðeɪ] [maɪt] [ki:p] ['penslz] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [maɪt]
through the presiding justice ; they might keep pencils and paper , and might
通过 这 主持 正义 ; 他们 可能 保持 铅笔 和 纸 , 和 可能
[ˈɔ:lsoʊ] [vju:] [ɪg'zɪbɪts] .
also view exhibits .
还 看 展品 .

通过主审法官；他们可以保留铅笔和纸张，也可以参观展览。

[ðer; ðər] ['du:tɪz] [kən'sɪstɪd] [ɪn][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['vɜ:rdɪkt] .
Their duties consisted in not giving a false verdict .
他们的 职责 由.....组成 在 不是 给予 一个 错误的 判决 .

他们的职责就是不做出错误的判决。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət][ðer; ðər]
And their responsibilities consisted in that if they failed to keep secret their
和 他们的 职责 由.....组成 在 那 如果 他们 失败的 到 保持 秘密 他们的
[dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,
deliberations ,
审议 ,

他们的职责在于，如果他们未能保守秘密，泄露了他们的讨论内容，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[ɔ:r] [spoʊk] [tu:; tə] [ˈaʊtˌsaɪdər] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] .
or spoke to outsiders , they would be liable to punishment .
或者 辐 到 局外人 , 他们 会 是 容易 到 惩罚 .

或与外人交谈，他们将受到惩罚。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
They all listened with respectful attention .
他们 全部 听着 和 尊重 注意力 .

他们都认真聆听，表现出极大的敬意。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [waɪn] [spred] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʊri][bɑ:ks] ,
The merchant , from whom the fumes of wine spread through the jury box ,
这 商人 , 从 谁 这 烟雾 的 葡萄酒 传播 通过 这 陪审团 盒子 ,
酒商身上散发出的酒气弥漫了整个陪审席，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡæsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ə'pru:viŋli]
and who was suppressing the noisy rising of gases in his stomach , approvingly
和 WHO 曾是 抑制 这 嘈杂 上升 的 气体 在 他的 胃 , 赞许地
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət] ['evri] ['sentəns] .
nodded at every sentence .
点头 在 每一个 句子 .

他强忍着胃里咕噜咕噜的胀气声，对每一句话都表示赞许地点头。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [tə:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
After he had finished the instructions , the presiding justice turned to the
后 他 有 完成的 这 指示 , 这 主持 正义 转向 到 这
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

宣读完指示后，主审法官转向囚犯们。

" [saɪmən] - , [raɪz] !
" **Simon Kartinkin , rise !**
" 西蒙 - , 上升 !

“西蒙·卡廷金，起来！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ˈsaɪmən] [spræŋ] [ʌp] [ˈnɜ:rvəsli] .
Simon sprang up nervously .
西蒙 弹簧 向上 紧张地 .

西蒙紧张地跳了起来。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [twɪtʃ] [stɪl] [ˈkwɪkər] .
The muscles of his cheeks began to twitch still quicker .
这 肌肉 的 他的 脸颊 开始 到 抽搐 仍然 更快 .

他脸颊上的肌肉抽搐得更快了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **What is your name ?** "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [ˈsaɪmən] [ˈpetrɔf] - , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] , [ˈeɪvɪdəntli] [prɪˈperd]
" **Simon Petroff Kartinkin , " he said quickly , in a sharp voice , evidently prepared**
" 西蒙 彼得罗夫 - , " 他 说 迅速地 , 在 一个 锋利的 嗓音 , 显然 准备

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
for the question .
为了 这 问题 .

“西蒙·彼得罗夫·卡廷金，”他迅速说道，声音尖锐，显然对这个问题早有准备。

" [wʌt] [ɪˈsteɪt] ? "
" **What estate ?** "
" 什么 财产 ? "

“什么庄园？ ”

" [ˈpez(ə)nt] . "
" **Peasant** . "
" 农民 . "

“农民。”

" [wʌt] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈdɪstrɪkt] ? "
" **What government , district ?** "
" 什么 政府 , 区 ? "

“哪个政府部门，哪个区？ ”

" [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ˈtu:lə; -lə:] , [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] - , - [ˈtaʊnʃɪp] , [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] .
" **Government of Tula , district of Krapivensk , Kupian township , village of Borki** .
" 政府 的 图拉 , 区 的 - , - 乡 , 村庄 的 博尔基 .

"
"
"

“图拉市政府，克拉皮文斯克区，库皮扬镇，博尔基村。”

" [həʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

" **How old are you ?** "

" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？ ”

" ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ; [bɔ:rn][ɪn] [ˌeɪti:n] [ˈhʌndrəd] — — "

" **Thirty - four ; born in eighteen hundred** — — "

" 三十 - 四 ; 出生 在 十八 百 — — "

“三十四岁；生于一八百年——”

" [wʌt] [feɪθ] ? "

" **What faith ?** "

" 什么 信仰 ? "

“什么信仰？ ”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɔ:rθədə:ks] [feɪθ] . "

" **Of the Russian orthodox faith** . "

" 的 这 俄语 正统 信仰 . "

“信奉俄罗斯东正教。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmærid] ? "

" **Are you married ?** "

" 是 你 已婚 ? "

“你结婚了吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] ! "

" **O , no !** "

" 哦 , 不 ! "

“哦，不！ ”

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər][ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] ? "

" **What is your occupation ?** "

" 什么 是 你的 职业 ? "

“你的职业是什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˌmɔ:riˈteɪniə] . "

" **I was employed in the Hotel Mauritania** . "

" 我 曾是 受雇 在 这 酒店 毛里塔尼亚 . "

“我曾在毛里塔尼亚酒店工作。”

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈevər] [əˈrestɪd] [bɪˈfɔ:r] ? "

" **Were you ever arrested before ?** "

" 是 你 曾经 被捕 前 ? "

“你以前被捕过吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈrestɪd] [bɪˈfɔ:r] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wer] [aɪ] [lɪvd] — — "

" **I was never arrested before , because where I lived** — — "

" 我 曾是 绝不 被捕 前 , 因为 在哪里 我 居住地 — — "

“我以前从未被捕过，因为我住的地方——”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈrestɪd] ? "

" **You were not arrested ?** "

" 你 是 不是 被捕 ? "

“你没有被逮捕吗？”

" [gɑ:d] [fərˈbɪd] ! "

" **God forbid !** "

" 上帝 禁止 ! "

“天哪！

[ˈhevər] ! "

" **Never !** "

" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dartmənt] ? "

" **Have you received a copy of the indictment ?** "

" 有 你 已收到 一个 复制 的 这 起诉书 ？ "

你收到起诉书副本了吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [sɪt] [daʊn] .

" **Sit down** .

" 坐 向下 .

“坐下。”

[ju:'fi:mjə] [ɪvɑ:'hɔ:vno] - !

Euphemia Ivanovna Bochkova !

尤菲米娅 伊万诺夫娜 - !

尤菲米娅·伊万诺夫娜·博奇科娃！

" [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['prɪz(ə)nər] .

" **The presiding justice turned to the next prisoner** .

" 这 主持 正义 转向 到 这 下一个 囚犯 .

主审法官转向下一位囚犯。

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 33**]

[页 -]

[第33页]

[bʌt; bət]['saɪmən] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

But Simon remained standing in front of Bochkova .

但 西蒙 剩余 常设 在 正面 的 - .

但西蒙仍然站在博奇科娃面前。

" - , [sɪt] [daʊn] !

" **Kartinkin , sit down !**

" - , 坐 向下 !

“卡廷金，坐下！ ”

" - [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

" **Kartinkin still remained standing** .

" - 仍然 剩余 常设 .

“卡廷金仍然站着。”

" - , [sɪt] [daʊn] !

" **Kartinkin , sit down !**

" - , 坐 向下 !

“卡廷金，坐下！ ”

" [bʌt; bət] - [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌ]ər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['li:nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ɐnd]

" **But Kartinkin stood still until the usher , his head leaning to the side , and**

" 但 - 站立 仍然 直到 这 引座员 , 他的 头 倾斜 到 这 边 , 和

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

with wide - open eyes ,

和 宽的 - 打开 眼睛 ,

“但卡廷金却一动不动地站在那里，直到引座员过来，他的头歪向一边，眼睛睁得大大的，

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [toʊn] :

whispered to him in a tragic tone :

低声说道 到 他 在 一个 悲惨 语气 :

她用悲恻的语气低声对他说：

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] !
" **Sit down , sit down !**
" 坐 向下 , 坐 向下 !

“坐下，坐下！ ”

" - [sæt] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi; hi][roʊz] ,
" **Kartinkin sat down as quickly as he rose ,**
" - 卫星 向下 作为 迅速地 作为 他 玫瑰 ,

卡廷金起身时迅速坐下，坐下时也迅速坐下。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [brɪ'gæŋ][tu; ; tə] [mu:ʋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and wrapping himself in his coat began to move his cheeks .
和 包装 他自己 在 他的 外套 开始 到 移动 他的 脸颊 .

他裹上外套，开始动了动脸颊。

" [jɔː; jər] [neɪm] ?
" **Your name ?**
" 你的 姓名 ?

你的名字是？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tɜ:rnd] [tu; ; tə][ðə; ði][nekst]['prɪz(ə)nər]
" **With a sigh of weariness the presiding justice turned to the next prisoner**
" 和 一个 叹 的 疲劳 这 主持 正义 转向 到 这 下一个 囚犯

[wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
without looking at her ,
没有 寻找 在 她 ,

主审法官疲惫地叹了口气，头也不回地转向下一位被告。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and consulted a paper before him .
和 咨询 一个 纸 前 他 .

他查阅了面前的一份文件。

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu; ; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt][tu; ; tə]['ekspədaɪt] ['mætərz] [hi; hi][kʊd; kəd]
He was so accustomed to the business that to expedite matters he could
他 曾是 所以 习惯 到 这 商业 那 到 加快 事情 他 可以

[traɪ] [tu:] ['keɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
try two cases at once .
尝试 二 案例 在 一次 .

他对这行太熟悉了，为了加快办案速度，他可以同时审理两个案件。

- [wʌz; wəz] ['fɔ:rtɪ] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] ['bɜ:rdʒɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ;
Bochkova was forty - two years old , a burgess of the town of Koloma ;
- 曾是 四十 - 二 年 老的 , 一个 伯吉斯 的 这 镇 的 - ;

博奇科娃42岁，是科洛马镇的市民；

[baɪ][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] [ˌmɔ:ri'teɪniə] .
by occupation a servant — in the same Hotel Mauritania .
经过 职业 一个 仆人 — 在 这 相同的 酒店 毛里塔尼亚 .

职业是仆人——在同一家毛里塔尼亚酒店。

[wʌz; wəz] ['nevər] [ə'restɪd] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
Was never arrested before , and had received a copy of the indictment .
曾是 绝不 被捕 前 , 和 有 已收到 一个 复制 的 这 起诉书 .

此前从未被捕，并且已收到起诉书副本。

[ji; jɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ænsər] ['veri] ['boʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˌɪntə'nei(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu; ; tə]
She gave the answers very boldly and with an intonation which seemed to
她 给予 这 答案 非常 大胆地 和 和 一个 语调 哪个 似乎 到

[eɪ di: 'di:] [tu; ; tə] ['evri] ['ænsər] .
add to every answer .
添加 到 每一个 回答 .

她回答问题时语气非常自信，而且每个答案都带有特定的语调。

" [jes] , - , [ju:'fi:mjə] , [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi] , [ænd; ənd][,ei 'em] [praʊd] [ʌv; əv][,ai 'ti:] ,
" **Yes** , **Bochkova** , **Euphemia** , **have received a copy** , **and am proud of it** ,
" 是的 , - , 尤菲米娅 , 有 已收到 一个 复制 , 和 是 自豪的 的 它 ,
" "是的, 博奇科娃和尤菲米娅都收到了一份, 我为此感到自豪。"

[ænd; ənd] [wɪl] [pər'mɪt] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [læf] [æt; ət][,em 'i:] .
and will permit no one to laugh at me .
和 将要 允许 不 一 到 笑 在 我 .
而且不允许任何人嘲笑我。

" [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , - [sæt] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]
" **Without waiting to be told to sit down** , **Bochkova sat down immediately after**
" 没有 等待 到 是 讲述 到 坐 向下 , - 卫星 向下 立即地 后
[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['si:st] .
the questioning ceased .
这 提问 停止 .
"审讯结束后, 博奇科娃不等别人让她坐下, 立刻就坐下了。

" [jɜː; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ˈprɪz(ə)nər] .
" **Your name ?** " **asked the presiding justice of the third prisoner** .
" 你的 姓名 ? " 问 这 主持 正义 的 这 第三 囚犯 .
"你叫什么名字?"主审法官问第三名囚犯。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][raɪz] , " [hi:; hi] [ædɪd] , [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəsli] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɑ:slɒvə] [sti:l] [ɪn]
" **You must rise** , " **he added , gently and courteously , seeing Maslova still in**
" 你 必须 上升 , " 他 额外 , 轻轻地 和 礼貌地 , 看到 马斯洛娃 仍然 在
[hɜ:r; hər] [si:t] .
her seat .
她 座位 .
"你必须起身,"他看到玛斯洛娃仍然坐在座位上, 温和而礼貌地补充道。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [ˈmɑ:slɒvə] [roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səb'mɪsɪvnəs] , [ænd; ənd]
With quick movement Maslova rose with an air of submissiveness , **and**
和 快的 移动 马斯洛娃 玫瑰 和 一个 空气 的 顺从 , 和
[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
throwing back her shoulders ,
投掷 后退 她 肩膀 ,
马斯洛娃动作迅速地站起身, 带着一丝顺从的神情, 并向后耸了耸肩。

[lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈsʌmwʌt]
looked into the face of the presiding justice with her smiling , somewhat
看起来 进入 这 脸 的 这 主持 正义 和 她 微笑 , 有些
[ˈskwɪntɪŋ] [blæk] [aɪz] .
squinting black eyes .
眯眼 黑色的 眼睛 .
她面带微笑, 眯着眼睛, 望着主审法官的脸。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kɔ:ld] ? "
" **What are you called ?** "
" 什么 是 你 称为 ? "
你叫什么名字?

" [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][,em 'i:] [lʌbkə] , " [fi:; fi] [ˈænsər] , [ˈræpɪdli] .
" **They used to call me Lubka** , " **she answered , rapidly** .
" 他们 用过的 到 称呼 我 卢布卡 , " 她 回答 , 快速 .
"他们以前叫我卢布卡,"她迅速回答道。

[ˈmi:nwaɪl] - [ˈpʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪns] - [ˈneɪz][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [waɪl] [ðeɪ]
Meanwhile Nekhludoff put on his pince - nez and examined the prisoners while they
同时 放 在 他的 夹子 - 内兹 和 检查 这 囚犯 尽管 他们
[wɜːr; wər] [ˈkwɛstʃənd] .
were questioned .
是 被质问 .

与此同时，涅赫柳多夫戴上夹鼻眼镜，在审问犯人时仔细观察他们。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , " [hiː; hi] [θɔ:t] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtɛntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" **It is impossible** , " **he thought** , **looking intently at the prisoner** .
" 它 是 不可能的 , " 他 想法 , 寻找 专注地 在 这 囚犯 .

“这不可能,”他心想，目光紧紧地盯着囚犯。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [lʌbkə] , " [hiː; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] .
" **But her name is Lubka** , " **he thought** , **as he heard her answer** .
" 但 她 姓名 是 卢布卡 , " 他 想法 , 作为 他 听到 她 回答 .

“但她的名字叫卢布卡,”他听到她的回答后心想。

[ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈmembər]
The presiding justice was about to continue his interrogation when the member
这 主持 正义 曾是 关于 到 继续 他的 审讯 什么时候 这 成员
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] - [ˈglæsɪz] , [ˈæŋɡrəli]
with the eye - glasses , **angrily**
和 这 眼睛 - 眼镜 , 愤怒地

主审法官正要继续审问时，戴眼镜的法官愤怒地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
whispering something , **stopped him** .
耳语 某物 , 停止 他 .

他低声说了些什么，阻止了他。

[ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][hɪz; ɪz] [əˈsent] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
The presiding justice nodded his assent and turned to the prisoner .
这 主持 正义 点头 他的 同意 和 转向 到 这 囚犯 .

主审法官点头表示同意，然后转向囚犯。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [lʌbkə] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] [ɪz] [ˈentəd] [hɪr] .
" **You say ' Lubka** , **' but a different name is entered here** .
" 你 说 - 卢布卡 , - 但 一个 不同的 姓名 是 进入 这里 .

“你说的是‘卢布卡’，但这里输入的却是另一个名字。”

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **The prisoner was silent** .
" 这 囚犯 曾是 沉默的 .

囚犯沉默不语。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˈriːəl] [neɪm] ? "
" **I ask you what is your real name ?** "
" 我 问 你 什么 是 你的 真实的 姓名 ? "

请问你的真名是什么？

" [wʌt] [neɪm] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈsi:v] [æt; ət][ˈbæptɪzəm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈmembər] .
" **What name did you receive at baptism ?** " **asked the angry member** .
" 什么 姓名 做过 你 收到 在 洗礼 ? " 问 这 生气的 成员 .

“你受洗时取的名字是什么？”愤怒的教友问道。

" [ˈfɔːrmərli] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈkæθɜːn, ˈkæθrɪn] . "

" **Formerly I was called Katherine** . "

" 以前 我 曾是 称为 凯瑟琳 . "

“我以前叫凯瑟琳。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,

" **It is impossible** , " **Nekhludoff continued to repeat** ,

" 它 是 不可能的 , " - 持续 到 重复 ,

“这不可能,”涅赫柳多夫反复说道。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ,

although there was no doubt in his mind now that it was she ,

虽然 那里 曾是 不 怀疑 在 他的 头脑 现在 那 它 曾是 她 ,

虽然他现在确信无疑就是她,

[ðæt] [seɪm] [ˈsɜːrvənt] [wɔːrd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][wʌn] [taɪm] — [jes] , [ɪn]

that same servant ward with whom he had been in love at one time — yes , in

那 相同的 仆人 病房 和 谁 他 有 到过 在 爱 在 一 时间 — 是的 , 在

[lʌv] ,

love ,

爱 ,

他曾经爱上的那个女仆——是的, 曾经爱上过她——

[ˈriːəl] [lʌv] , [ænd; ənd] [huːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈfiːvər] [hiː; hi][led] [əˈstreɪ] , [ðen]

real love , and whom in a moment of mental fever he led astray , then

真实的 爱 , 和 谁 在 一个 片刻 的 精神的 发烧 他 引领 误入歧途 , 然后

[əˈbændənd] ,

abandoned ,

弃 ,

真爱, 却在精神错乱的瞬间被他引入歧途, 然后被他抛弃。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n]

and to whom he never gave a second thought , because the recollection

和 到 谁 他 绝不 给予 一个 第二 想法 , 因为 这 回忆

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l] ,

of it was too painful ,

的 它 曾是 也 痛苦 ,

他从未再想起过她, 因为回忆起来太过痛苦。

[rɪˈviːld] [tuː] [ˈmænɪfestli] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] ,

revealed too manifestly that he , who prided himself of his good breeding ,

揭晓 也 显然 那 他 , WHO 自豪 他自己 的 他的 好的 选育 ,

这过于明显地暴露了他那自诩出身良好的人,

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər] [ˈdiːsntli] , [bʌt; bət] [ˈbeɪsli] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] .

not only did not treat her decently , but basely deceived her .

不是 仅有的 做过 不是 对待 她 体面地 , 但 卑鄙地 受骗 她 .

不仅没有善待她, 还卑鄙地欺骗了她。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] .

Yes , it was she .

是的 , 它 曾是 她 .

是的, 是她。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm]

He saw plainly the mysterious peculiarity that distinguishes every individual from

他 锯 显然 这 神秘 特点 那 区别 每一个 个人 从

[ˈevri] [ˈʌðər] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .

every other individual .

每一个 其他 个人 .

他清楚地看到了每个人与其他每个人之间都存在的神秘特性。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhætʃrəl] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [feɪs] , [ðɪs] [ˈplez(ə)nt]
Notwithstanding the unnatural whiteness and fullness of her face , this pleasant
虽然 这 不自然 白人 和 饱腹感 的 她 脸 , 这 令人愉快的
[pɪ,kjuːlɪˈærəti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
peculiarity was in the face ,
特点 曾是 在 这 脸 ,
尽管她的脸色异常白皙丰满, 但这种令人愉悦的特点却恰恰体现在她的脸上。

[ɪn][ðə; ði] [lɪps] , [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈprɪnsəpli] , [ɪn][ðə; ði] [naɪˈiːv] , [ˈsmaɪlɪŋ]
in the lips , in the slightly squinting eyes , and , principally , in the naive , smiling
在 这 嘴唇 , 在 这 轻微地 眯眼 眼睛 , 和 , 主要 , 在 这 幼稚的 , 微笑
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,
在嘴唇上, 在微微眯起的眼睛里, 尤其是在天真烂漫的微笑眼神中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [səbˈmɪsɪvnəs] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
and in the expression of submissiveness not only in the face , but in the
和 在 这 表达 的 顺从 不是 仅有的 在 这 脸 , 但 在 这
[hoʊl] [ˈfɪɡjər] .
whole figure .
所有的 数字 .
而且这种顺从的表情不仅体现在脸上, 也体现在整个体态上。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , " [əˈɡen] [ˈveri] [ˈdʒentli] [sed] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] .
" **You should have said so , " again very gently said the presiding justice .**
" 你 应该 有 说 所以 , " 再次 非常 轻轻地 说 这 主持 正义 .
“你应该早点说的,”主审法官再次非常温和地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌpætrəˈnɪmɪk] ? "
" **What is your patronymic ?** " "
" 什么 是 你的 父名 ? "
你的父名是什么?

" [aɪ][eɪˈem] [ɪləˈdʒɪtəmət] , " [sed] [ˈmɑːslɒvə] .
" **I am illegitimate , " said Maslova .**
" 我 是 私生子 , " 说 马斯洛娃 .
“我是私生女,”马斯洛娃说。

" [bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈɡɑːdfaːðər] ? "
" **But yet you were named after your godfather ?** " "
" 但 然而 你 是 命名 后 你的 教父 ? "
“可是你的名字却是和你教父同名的? ”

" - . "
" **Michailova .** " "
" - . "
“米哈伊洛娃。”

" [wʌt] [kraɪm] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ?
" **What crime could she have committed ?**
" 什么 犯罪 可以 她 有 坚定的 ?
她究竟犯了什么罪?

" - [θɔːt] [ˈmiːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Nekhludoff thought meanwhile , his breath almost failing him .**
" - 想法 同时 , 他的 气息 几乎 失败 他 .
“与此同时, 涅赫柳多夫心想, 他几乎喘不过气来。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈsɜːrneɪm] — [jʊr; jər][ˈfæməli] [neɪm] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] .
" **What is your surname — your family name ?** " **continued the presiding justice .**
" 什么 是 你的 姓 — 你的 家庭 姓名 ? " 持续 这 主持 正义 .
“你的姓氏是什么?”主审法官继续问道。

" ['mɑ:slɒvə] — ['æftər][maɪ] ['mʌðər] . "

" Maslova — after my mother . "

" 马斯洛娃 — 后 我的 母亲 . "

“马斯洛娃——以我母亲的名字命名。”

" [jɔːr; jər] [ɪ'steɪt] ? "

" Your estate ? "

" 你的 财产 ? "

“你的遗产？ ”

" ['bɜːrdʒɪs] . "

" Burgess . "

" 伯吉斯 . "

“伯吉斯。”

" [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrθədɔːks] [feɪθ] ? "

" Of the orthodox faith ? "

" 的 这 正统 信仰 ? "

“是东正教信徒吗？ ”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [jɔːr; jər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ?

" Your occupation ?

" 你的 职业 ?

您的职业是什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][jɔːr; jər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ?

What was your occupation ?

什么 曾是 你的 职业 ?

你从事什么职业？

" ['mɑ:slɒvə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

" Maslova was silent .

" 马斯洛娃 曾是 沉默的 .

马斯洛娃沉默不语。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jɔːr; jər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] .

" What was your occupation ? " repeated the justiciary .

" 什么 曾是 你的 职业 ? " 重复 这 司法人员 .

“你的职业是什么？ ”法官再次问道。

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 35]

[页 -]

[第35页]

" [juː; jʊ] [noʊ] ! " [sed] ['mɑ:slɒvə] .

" You know ! " said Maslova .

" 你 知道 ! " 说 马斯洛娃 .

“你知道的！ ”马斯洛娃说道。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [glɑːnst] [əˈraʊnd] , [ðen] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] .

She smiled and quickly glanced around , then looked squarely at the justiciary .

她 微笑 和 迅速地 瞥了一眼 大约 , 然后 看起来 完全 在 这 司法人员 .

她笑了笑，迅速环顾四周，然后直视着法官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɒʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] — ['sʌmθɪŋ] [sɒʊ]
There was something so unusual in the expression of her face — something so
那里 曾是 某物 所以 异常 在 这 表达 的 她 脸 — 某物 所以
[ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ,
terrible and piteous in the meaning of her words ,
糟糕的 和 可怜的 在 这 意义 的 她 字 ,
她脸上的表情非常不寻常——她的话语中充满了可怕和悲惨的意味。

[ɪn] [ðæt] [smaɪl] , [ðæt] [kwɪk] [glæns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] — [ðæt] [ðə; ði]
in that smile , that quick glance which she cast over the court - room — that the
在 那 微笑 , 那 快的 瞥一眼 哪个 她 投掷 超过 这 法庭 - 房间 — 那 这
[dʒə'stɪʃəri] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
justiciary hung his head ,
司法人员 悬挂 他的 头 ,
她那抹微笑，她扫过法庭的那一瞬间——法官低下了头。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] .
and for a moment there was perfect silence .
和 为了 一个 片刻 那里 曾是 完美的 沉默 .
那一刻，四周一片寂静。

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['spektətər] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] .
A burst of laughter from some spectator interrupted the silence .
一个 爆裂 的 笑声 从 一些 旁观者 中断 这 沉默 .
一位观众突然爆发出一阵笑声，打破了寂静。

[sʌm; səm][wʌŋ] [hɪst] .
Some one hissed .
一些 一 嘶嘶作响 .
有人发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [dʒə'stɪʃəri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] .
The justiciary raised his head and continued the interrogation .
这 司法人员 提高 他的 头 和 持续 这 审讯 .
法官抬起头，继续审问。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər] [ə'restɪd] ? "
" **Were you ever arrested ?** "
" 是 你 曾经 被捕 ? "
你曾被逮捕过吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

" ['mɑ:slɒvə] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndə'toʊn] , ['saɪɪŋ] .
" **Maslova said in an undertone , sighing .**
" 马斯洛娃 说 在 一个 底色 , 叹息 .
“马斯洛娃低声说道，叹了口气。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ? "
" **Have you received a copy of the indictment ?** "
" 有 你 已收到 一个 复制 的 这 起诉书 ? "
你收到起诉书副本了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down** .
" 坐 向下 .

“坐下。

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [reɪzd] [hɜːr; hər][skɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
" **The prisoner raised her skirt with the customary movement of a fashionable**
" 这 囚犯 提高 她 裙子 和 这 习惯 移动 的 一个 时髦
[ˈleɪdi] , [ʔˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] ,
lady , arranging her train ,
女士 , 安排 她 火车 ,

“女囚像一位时髦女士那样撩起裙摆，整理着拖尾，

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] , [ˈfəʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊt] ,
and sat down , folding her hands in the sleeves of her coat ,
和 卫星 向下 , 折叠式的 她 双手 在 这 袖子 的 她 外套 ,
她坐了下来，双手插在外套袖子里。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʒəˈstɪʃɪəri] .
and still looking at the justiciary .
和 仍然 寻找 在 这 司法人员 .
仍在关注司法人员。

[ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ðer; ðər][rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseprət] [ruːm] ,
Then began the recounting of witnesses , their removal to a separate room ,
然后 开始 这 重新计算 的 证人 , 他们的 移动 到 一个 分离 房间 ,
然后开始询问证人证词，并将他们带到另一个房间。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈekspɜːrt] .
the decision on the evidence of the medical expert .
这 决定 在 这 证据 的 这 医疗的 专家 .
根据医学专家的证据做出决定。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [əˈrouz][ænd; ʌnd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪːd] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] , [laʊd] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]
Then the secretary arose and began to read the indictment , loud and with
然后 这 秘书 出现 和 开始 到 读 这 起诉书 , 大声 和 和
[dɪˈstɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

然后秘书站起来，开始大声清晰地宣读起诉书。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnkəˈrekt] [ˈsaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [el][ænd; ʌnd][ɑːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
but so rapidly that his incorrect sounding of the letters I and r turned his
但 所以 快速 那 他的 错误 听起来 的 这 信件 我 和 r 转向 他的
[ˈriːdɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] ,
reading into one continuous ,
阅读 进入 一 连续的 ,

但他读得太快了，以至于他把字母 l 和 r 的发音弄错了，导致他的朗读变成了一连串的文字。

[ˈwɪri] [druːn] .
weary drone .
厌倦 无人机 .

疲惫的无人机。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [liːnd] [naʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrm] - [tʃerz] ,
The judges leaned now on one side , now on the other side of their arm - chairs ,
这 法官 倾斜 现在 在 一 边 , 现在 在 这 其他 边 的 他们的 手臂 - 椅子 ,
评委们一会儿倚在扶手椅的一边，一会儿又倚在另一边。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [ɔ:r] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz]
then on the table , and again on the backs of the chairs , or closed their eyes
然后 在 这 桌子 , 和 再次 在 这 背部 的 这 椅子 , 或者 关闭 他们的 眼睛
,
:
,

然后趴在桌子上，再趴在椅背上，或者闭上眼睛。

[ɔ:r] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu;; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
or opened them and whispered to each other .
或者 打开 他们 和 低声说道 到 每个 其他 .

或者打开它们，互相低声交谈。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] ['sevrəl] [taɪmz] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔ:n] .
One of the gendarmes several times stifled a yawn .
一 的 这 宪兵 一些 时代 窒息 一个 打哈欠 .

其中一名宪兵好几次强忍着打哈欠。

[ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] - [tʃi:ks] [dɪd][nɑ:t] [si:s] .
The convulsions of Kartinkin's cheeks did not cease .
这 抽搐 的 - 脸颊 做过 不是 停止 .

卡廷金的脸颊抽搐不止。

- [sæt]['kwaiətli][ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər]
Bochkova sat quietly and erect , now and then scratching with her finger
- 卫星 悄悄 和 直立 , 现在 和 然后 抓挠 和 她 手指

[ʌndər] [hɜ:r; hər][kæp] .

under her cap .
在下面 她 帽 .

博奇科娃静静地端坐着，不时用手指挠挠帽子下面的皮肤。

[ˈmɑ:slɒvə][sæt] ['moʊnləs] , ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][klɜ:rk] ;
Maslova sat motionless , listening to the reading , and looking at the clerk ;
马斯洛娃 卫星 静止不动 , 聆听 到 这 阅读 , 和 寻找 在 这 职员 ;

马斯洛娃一动不动地坐着，听着朗读，看着办事员；

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi; ʃi] ['ʌdəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu;; tə]['ɑ:bdʒekt] ,
at times she shuddered and made a movement as if desiring to object ,
在 时代 她 颤抖 和 制成 一个 移动 作为 如果 渴望 到 目的 ,

[blʌʃt] , [ðen] [saɪd] ['di:pli] ,
blushed , then sighed deeply ,
脸红了 , 然后 叹了口气 深 ,

她有时会颤抖，做出似乎想要反对的动作，脸颊泛红，然后深深地叹了口气。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
changed the position of her hands , glanced around and again looked at the
已更改 这 位置 的 她 双手 , 瞥了一眼 大约 和 再次 看起来 在 这

[klɜ:rk] .

clerk .
职员 .

她改变了双手的位置，环顾四周，又看向了店员。

- [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , ['sekənd] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪl] ,
Nekhludoff sat on the high - backed chair in the front row , second to the aisle ,
- 卫星 在 这 高的 - 支持的 椅子 在 这 正面 排 , 第二 到 这 走道 ,

涅赫柳多夫坐在前排靠过道第二排的高背椅上。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['hez] [lʊkt] [æt; ət]['mɑ:slɒvə] ,
and without removing his pince - nez looked at Maslova ,
和 没有 移除 他的 夹子 - 内兹 看起来 在 马斯洛娃 ,

他没摘下夹鼻眼镜，就看着马斯洛娃。

[dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈrɒbiŋ]
declared his suspicion that Smelkoff was poisoned with a view of robbing
声明 他的 怀疑 那 - 曾是 中毒 和 一个 看法 的 抢劫
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n]
him of the money he carried about his person .
他 的 这 钱 他 携带 关于 他的 人 .

他声称怀疑斯梅尔科夫被人下毒，目的是抢走他身上携带的钱财。

" [ðɪs] [səˈspiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈɪŋkwɛst] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
" This suspicion was confirmed at the preliminary inquest , by which it was
" 这 怀疑 曾是 确认的 在 这 初步的 死因调查 , 经过 哪个 它 曾是
[ɪˈstæblɪʃt] : [wʌn] .
established : 1 :
已确立的 : 1 .

“初步调查证实了这一怀疑，调查结果如下：1.

[ðæt] - [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [θriː]
That Smelkoff had drawn from the bank , some time before his death , three
那 - 有 绘制 从 这 银行 , 一些 时间 前 他的 死亡 , 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈruːbəlz] ;
thousand eight hundred rubles ;
千 八 百 卢布 ;

斯梅尔科夫在去世前曾从银行提取了3800卢布；

[ðæt] , [æftər][ə; eɪ] [duː] [ænd; ænd] [ˈkerf(ə)l] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
that , after a due and careful inventory of the money of the deceased ,
那 , 后 一个 到期的 和 小心 存货 的 这 钱 的 这 死者 ,

在对死者的财产进行适当和仔细的清点之后，

[ˈoʊnli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [twelv] [ˈruːbəlz][ænd; ænd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈkəʊpek] [wɜːr; wər] [faʊnd] . [tuːˈtuː] .
only three hundred and twelve rubles and sixteen kopecks were found . 2 .
仅有的 三 百 和 十二 卢布 和 十六 戈比 是 成立 : 2 .

只找到三百一十二卢布十六戈比。2.

[ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [ænd; ænd] [ˈiːvniŋ] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [dɪˈsiːst] [pæst] [ɪn][ðə; ði]
That the entire day and evening preceding his death deceased passed in the
那 这 全部的 天 和 晚上 前 他的 死亡 死者 通过了 在 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [neɪmd] [lʌbkə] ([ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][ˈmɑːslɒvə]) [ɪn][ðə; ði][houˈtel] [ˌmɔːrɪˈteɪniə] ,
company of a girl named Lubka (Katherine Maslova) in the Hotel Mauritania ,
公司 的 一个 女孩 命名 卢布卡 (凯瑟琳 马斯洛娃) 在 这 酒店 毛里塔尼亚 ,

死者去世前一整天和晚上都与一位名叫卢布卡（凯瑟琳·马斯洛娃）的女孩在毛里塔尼亚酒店度过。

[ˈwɪðər] [sed] [ˈmɑːslɒvə] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ;
whither said Maslova came at the request of Smelkoff for money ;
往哪里去 说 马斯洛娃 来了 在 这 要求 的 - 为了 钱 ;

据说马斯洛娃是应斯梅尔科夫的要求来这里要钱的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] - [trʌŋk] ,
that she obtained the money from Smelkoff's trunk ,
那 她 获得 这 钱 从 - 树干 ,

她从斯梅尔科夫的行李箱里拿到了钱。

[fɜːrst] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] - ;
first unlocking it with a key intrusted to her by Smelkoff ;
第一的 解锁 它 和 一个 钥匙 受托人 到 她 经过 - ;

首先用斯梅尔科夫托付给她的钥匙打开它；

[ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
that the money was thus taken in the presence of two servants of the said
那 这 钱 曾是 因此 已采取 在 这 在场 的 二 仆人 的 这 说
[hoʊ'tel] — [ju:'fi:mjə] - [ænd; ənd]['saɪmən] - ;
hotel — Euphemia Bochkova and Simon Kartinkin ;
酒店 — 尤菲米娅 - 和 西蒙 - ;

据称，这笔钱是在该酒店的两名服务员——叶夫米娅·博奇科娃和西蒙·卡廷金的见证下被拿走的；

[ðæt][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sed] [trʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['mɑ:slɒvə][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
that at the opening of said trunk by the said Maslova in the presence of the
那 在 这 开幕 的 说 树干 经过 这 说 马斯洛娃 在 这 在场 的 这
[ə'fɔ:rmənʃənd; ə'fɔ:r'menʃənd] - [ænd; ənd] - ,
aforementioned Bochkova and Kartinkin ;
上述 - 和 - ,

在上述博奇科娃和卡尔廷金在场的情况下，马斯洛娃打开了上述行李箱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][roʊlz][ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['ru:bl] [bɪlz] . [θri:] .
there were rolls of hundred ruble bills . 3 .
那里 是 卷 的 百 卢布 账单 . 3 .

那里有成卷的百元卢布钞票。3.

[ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [sed] - [ænd; ənd]['mɑ:slɒvə][tu:; tə][ðə; ði] [sed] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] [sed]
That on the return of said Smelkoff and Maslova to the said hotel , the said
那 在 这 返回 的 说 - 和 马斯洛娃 到 这 说 酒店 , 这 说
['mɑ:slɒvə] ,
Maslova ,
马斯洛娃 ,

当斯梅尔科夫和马斯洛娃返回上述酒店时，马斯洛娃.....

[ɑ:n][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['sɜ:rvənt] - , [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ə; eɪ]
on the advice of the said servant Kartinkin , administered to the deceased a
在 这 建议 的 这 说 仆人 - , 管理 到 这 死者 一个
[glæs] [ʌv; əv] ['brændi] ,
glass of brandy ,
玻璃 的 白兰地 ,

在上述仆人卡廷金的建议下，给死者倒了一杯白兰地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [pʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hə] [baɪ] [sed] - . [fɔ:r] .
in which she put a white powder given her by said Kartinkin . 4 .
在 哪个 她 放 一个 白色的 粉末 给定 她 经过 说 - . 4 .

她在其中放入了卡廷金给她的白色粉末。4.

[ðæt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [lʌbkə] (['kæθɜ:ɪn, 'kæθɪɪn]['mɑ:slɒvə]) [soʊld][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mɪstrəs]
That on the following morning Lubka (Katherine Maslova) sold to her mistress
那 在 这 下列的 早晨 卢布卡 (凯瑟琳 马斯洛娃) 卖 到 她 情妇
, [roʊzɑ:nɒʊvə] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
, Rosanova , a diamond ring belonging
, 罗萨诺娃 , 一个 钻石 戒指 属于

第二天早上，卢布卡（凯瑟琳·马斯洛娃饰）将一枚属于她的钻石戒指卖给了她的情妇罗萨诺娃。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[tu:; tə] - , [sed] [rɪŋ] [ʃi; ʃi] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [baɪ] [sed]
to Smelkoff , said ring she alleged to have been presented to her by said
到 - , 说 戒指 她 据称 到 有 到过 呈现 到 她 经过 说
- . [faɪv] .
Smelkoff . 5 .
- . 5 .

5.

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [sed] [hoʊ'tel] [mɔ:ri'teɪniə] , [ju:'fi:mjə]
That the servant of said Hotel Mauritania , Euphemia Bochkova ,
那 这 仆人 的 说 酒店 毛里塔尼亚 , 尤菲米娅 - ,

上述毛里塔尼亚酒店的女仆尤菲米娅·博奇科娃

[dɪ'pɑ:zɪtrɪd] [ɪn][hɜ:r; hær] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['looʔk(ə)][bæŋk][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [eɪ'ti:n]
deposited in her name in the local Bank of Commerce the sum of eighteen
已存 在 她 姓名 在 这 当地的 银行 的 商业 这 和 的 十八
[ˈhʌndrəd] ['ru:bəlz] .
hundred rubles .
百 卢布 .

以她的名义在当地商业银行存入了一千八百卢布。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:tɑ:psi] [held] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv]
" **At the autopsy held on the body of Smelkoff , and after the removal of**
" 在 这 尸检 握住 在 这 身体 的 - , 和 后 这 移动 的
[ðə; ði] [ɪn'testɪnz] ,
the intestines ,
这 肠子 ,

在对斯梅尔科夫的遗体进行尸检后，取出肠道后，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] ['redɪli] [dɪ'skʌvəd] , [li:vɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz]
the presence of poison was readily discovered , leaving no doubt that death was
这 在场 的 毒 曾是 容易 发现 , 离开 不 怀疑 那 死亡 曾是
[kɔ:zd] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] .
caused by poisoning .
导致 经过 中毒 .

毒物的存在很快被发现，毫无疑问，死亡是由中毒造成的。

" [ðə; ði] ['prɪzənəz] , ['mɑ:slɒvə] , - [ænd; ənd] - ['pli:dəd, 'pli:dɪd][nɑ:t] ['ɡɪlti] .
" **The prisoners , Maslova , Bochkova and Kartinkin pleaded not guilty .**
" 这 囚犯 , 马斯洛娃 , - 和 - 恳求 不是 有罪的 .

“囚犯马斯洛娃、博奇科娃和卡尔廷金均不认罪。”

['mɑ:slɒvə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [mɔ:ri'teɪniə] , [æz; əz] ['steɪtɪd] ,
Maslova declared that she did go to the Hotel Mauritania , as stated ,
马斯洛娃 声明 那 她 做过 去 到 这 酒店 毛里塔尼亚 , 作为 声明 ,

马斯洛娃宣称，她确实如之前所说去了毛里塔尼亚酒店。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fetɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
for the purpose of fetching some money for the merchant ,
为了 这 目的 的 获取 一些 钱 为了 这 商人 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
and that opening the trunk with the key given to her by the merchant ,
和 那 开幕 这 树干 和 这 钥匙 给定 到 她 经过 这 商人 ,

她用商人给她的钥匙打开了箱子。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['oʊnli] ['fɔ:rti] ['ru:bəlz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ,
she took only forty rubles , as she was directed , but took no more ,
她 采取 仅有的 四十 卢布 , 作为 她 曾是 指导 , 但 采取 不 更多的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'rektɪd] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ,
she took only forty rubles , as she was directed , but took no more ,
她 按照指示只拿了四十卢布，没有多拿。

[wɪtʃ] [fækt][kæn; kən][bi:; bi] [səb'stænjɪ:etɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - ,
which fact can be substantiated by Bochkova and Kartinkin ,
哪个 事实 能 是 已证实 经过 - 和 - ,
[ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] .
in whose presence she took the money and locked the trunk .
在 谁 在场 她 采取 这 钱 和 已锁定 这 树干 .

当着他的面，她拿了钱，锁上了后备箱。

[ʃiː, ʃi] [ˈfɜːrðər] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ˈdʊərɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt]
She further testified that during her second visit to the room of the merchant
她 更远 作证 那 期间 她 第二 访问 到 这 房间 的 这 商人
[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
she gave him ,
她 给予 他 ,

她还作证说，在她第二次去商人的房间时，她给了他.....

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] - , [ˈsevrəl] [ˈpaʊdəz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] ,
at the instigation of Kartinkin , several powders in a glass of brandy ,
在 这 煽动 的 - , 一些 粉末 在 一个 玻璃 的 白兰地 ,
在卡廷金的唆使下，将几种粉末放入一杯白兰地中，

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːrˈkɑːtɪk] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
which she considered to be narcotic , in order that she might get away from
哪个 她 经过考虑的 到 是 麻醉剂 , 在 命令 那 她 可能 得到 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她认为那是毒品，这样她就可以摆脱他。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær][baɪ] - [wen] [ʃiː, ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
The ring was presented to her by Smelkoff when she cried and was about
这 戒指 曾是 呈现 到 她 经过 - 什么时候 她 哭 和 曾是 关于
[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːtɪn] [hɜːr; hær] .
to leave him after he had beaten her :
到 离开 他 后 他 有 被打败 她 :

斯梅尔科夫殴打她之后，当她哭着要离开他时，斯梅尔科夫把戒指送给了她。

" [juːˈfiːmjə] - [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmʌni] , [ˈnevər]
" **Euphemia Bochkova testified that she knew nothing about the missing money , never**
" 尤菲米娅 - 作证 那 她 知道 没有什么 关于 这 丢失的 钱 , 绝不
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ruːm] ,
entered the merchant's room ,
进入 这 商人的 房间 ,

“尤菲米娅·博奇科娃作证说，她对丢失的钱一无所知，也从未进入过商人的房间。”

[wɪtʃ] [ˈlʌbkə] [hɜːrˈself] [keɪt] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]
which Lubka herself kept in order , and that if anything was stolen from the
哪个 卢布卡 她自己 保留 在 命令 , 和 那 如果 任何事物 曾是 被盗 从 这
[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

卢布卡亲自负责保管，如果商人那里有什么东西被偷了，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈlʌbkə] [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
it was done by Lubka when she came to the room for the money .
它 曾是 完毕 经过 卢布卡 什么时候 她 来了 到 这 房间 为了 这 钱 .

这是卢布卡来房间拿钱时做的。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈmɑːsləvə] [ˈʃʌdəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [lʊkt] [æt; ət] - .
" **At this point Maslova shuddered , and with open mouth looked at Bochkova** .
" 在 这 观点 马斯洛娃 颤抖 , 和 和 打开 嘴 看起来 在 - .

“这时，马斯洛娃打了个寒颤，张着嘴看着博奇科娃。

" [ænd; ənd] [wen] [juːˈfiːmjə] - [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɜːr; hær][bæŋk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn]
" **And when Euphemia Bochkova was shown her bank account of eighteen**
" 和 什么时候 尤菲米娅 - 曾是 所示 她 银行 帐户 的 十八
[ˈhʌndrəd] [ˈruːbəlz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] ,
hundred rubles , " continued the secretary ,
百 卢布 , " 持续 这 秘书 ,

“当尤菲米娅·博奇科娃被出示了她银行账户上的1800卢布时，”秘书继续说道，

" [ænd; ənd] [æskt] [həʊ] [fiː; ji] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] ,
" and asked how she came by the money ,
" 和 问 如何 她 来了 经过 这 钱 ,
“并问她钱是怎么来的”，

[fiː; ji] ['testɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrniŋz] [baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd]
she testified that the money was saved from their earnings by herself and
她 作证 那 这 钱 曾是 已保存 从 他们的 收益 经过 她自己 和
['saɪmən] - ,
Simon Kartinkin ,
西蒙 - ,

她作证说，这笔钱是她和西蒙·卡廷金从他们的收入中省下来的。
[huːm] [fiː; ji] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] .
whom she intended to marry .
谁 她 故意的 到 结婚 .

她打算嫁给他。
" ['saɪmən] - , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [kən'fest] [ðæt] , [æt; ət]
" Simon Kartinkin , on his part , at the first examination , confessed that , at
" 西蒙 - , 在 他的 部分 , 在 这 第一的 考试 , 坦白 那 , 在
[ðə; ði] [ɪnstrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['mɑːslɒvə] ,
the instigation of Maslova ,
这 煽动 的 马斯洛娃 ,

“西蒙·卡廷金在第一次审讯中承认，他是在马斯洛娃的唆使下，
[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] , [hiː; hi][ænd; ənd] - [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] ,
who brought the key to the trunk , he and Bochkova stole the money ,
WHO 带来 这 钥匙 到 这 树干 , 他 和 - 偷窃 这 钱 ,
谁把后备箱钥匙带来了，他和博奇科娃偷了钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] .
which was afterwards divided between the three .
哪个 曾是 然后 分割 之间 这 三 .
之后这笔钱被三人平分。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːslɒvə] [ʃʌdəd] [ə'gen] , [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" At this Maslova shuddered again , sprang to her feet ,
" 在 这 马斯洛娃 颤抖 再次 , 弹簧 到 她 脚 ,
“这时，玛斯洛娃又打了个寒颤，猛地站了起来，

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]
[第38页]

[tɜːrnd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌʃər] [beɪd]
turned red in the face , and began to say something , but the usher bade
转向 红色的 在 这 脸 , 和 开始 到 说 某物 , 但 这 引座员 巴德
[hɜːr; hər][biː; bi]['kwaɪət] .
her be quiet .
她 是 安静的 .
她脸涨得通红，正要开口说话，但招待员让她安静下来。

" ['faɪnəli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
" Finally , " continued the secretary ,
" 最后 , " 持续 这 秘书 ,
“最后，”秘书继续说道，

" [ˈbɜːlsʊʊ] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɑːslɒvə][ðə; ði] [ˈpaʊdəz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt]
" **Kartinkin also confessed to giving Maslova the powders to put the merchant**
" 还 坦白 到 给予 马斯洛娃 这 粉末 到 放 这 商人
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

“卡尔廷金还承认给了马斯洛娃一些药粉，让她把商人哄睡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈiːðər] [ˈstəʊlən][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɔːr]
On the second examination , however , he denied having either stolen the money , or
在 这 第二 考试 , 然而 , 他 否认 拥有 任何一个 被盗 这 钱 , 或者
[ɡɪv(ə)n][ˈmɑːslɒvə][ðə; ði] [ˈpaʊdəz] ,
given Maslova the powders ,
给定 马斯洛娃 这 粉末 ,
然而，在第二次审讯中，他否认偷窃了钱财，也否认给了马斯洛娃粉末。

[bʌt; bət] [tʃɑːrdʒd] [ˈmɑːslɒvə][wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
but charged Maslova with both .
但 带电 马斯洛娃 和 两个都 .

但马斯洛瓦却因此两项罪名都被指控。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [pleɪst] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ɪn] [əˈkɔːrdns]
As to the money placed by Bochkova in the bank , he declared , in accordance
作为 到 这 钱 放置 经过 - 在 这 银行 , 他 声明 , 在 根据
[wɪð; wɪθ] - [ˈtestɪmoʊni] ,
with Bochkova's testimony ,
和 - 见证 ,
至于博奇科娃存入银行的钱，他根据博奇科娃的证词宣称：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðər; ðər] [twelv] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
that they had saved it during their twelve years ' service in the hotel .
那 他们 有 已保存 它 期间 他们的 十二 年 - 服务 在 这 酒店 .

那是他们在酒店工作的十二年间攒下的。

" [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [wuːnd] [ʌp][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
" **The indictment wound up as follows** :
" 这 起诉书 伤口 向上 作为 跟随 :

“起诉书最终内容如下：

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ðə; ði] [dɪˈfendənts] , [ˈsaɪmən] - , [ˈpez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
" **In view of the aforesaid the defendants , Simon Kartinkin , peasant of the village**
" 在 看法 的 这 上述 这 被告 , 西蒙 - , 农民 的 这 村庄
[ʌv; əv] - ,
of Borkoff ,
的 - ,

“鉴于上述情况，被告人西蒙·卡廷金，博尔科夫村的农民，

[ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ˈbɜːrdʒɪs] [juːˈfiːmjə] [ɪˈvɑːnɔːvə] - , [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
thirty - three years of age ; burgess Euphemia Ivanova Bochkova , forty - two years of
三十 - 三 年 的 年龄 ; 伯吉斯 尤菲米娅 伊万诺娃 - , 四十 - 二 年 的
[eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrdʒɪs] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][ˈmɑːslɒvə] ,
age , and burgess Katherine Maslova ,
年龄 , 和 伯吉斯 凯瑟琳 马斯洛娃 ,

33岁的尤菲米娅·伊万诺娃·博奇科娃（Euphemia Ivanova Bochkova）女士；42岁的市民尤菲米娅·伊万诺娃·博奇科娃女士；以及市民凯瑟琳·马斯洛娃女士。

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [kənˈspaiər] [ɑːn][ðə; ði] 17th [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - — ,
twenty - seven years of age , conspired on the 17th day of January , 188 — ,
二十 - 七 年 的 年龄 , 密谋 在 这 17th 天 的 一月 , - — ,
27岁，于188—年1月17日密谋，

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['pɔɪzn] [tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][rɑːb][hɪm; ɪm]
to administer poison to merchant Smelkoff with intent to kill and rob him
到 管理 毒 到 商人 - 和 意图 到 杀 和 抢 他
,
.
.

意图毒杀并抢劫商人斯梅尔科夫，并向其投毒。

[ænd; ənd][dɪd][ɑːn] [sed] [deɪ] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə] [sed] - ['pɔɪzn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɔɪzn] [ðə; ðɪ]
and did on said day administer to said Smelkoff poison , from which poison the
和 做过 在 说 天 管理 到 说 - 毒 , 从 哪个 毒 这
[sed] - [daɪd] ,
said Smelkoff died ,
说 - 死亡 ,

并于当日向斯梅尔科夫投毒，导致斯梅尔科夫中毒身亡。

[ænd; ənd][dɪd] [ðer'æftər] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd]
and did thereafter rob him of a diamond ring and twenty - five hundred
和 做过 此后 抢 他 的 一个 钻石 戒指 和 二十 - 五 百
[ruːbəlz] ,
rubles ,
卢布 ,

随后又抢走了他的一枚钻石戒指和两千五百卢布。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .
contrary to the laws in such cases made and provided .
相反 到 这 法律 在 这样的 案例 制成 和 假如 .

与此类案件中制定和规定的法律相悖。

[ˈtʃæptər] - , ['sekʃnz] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] , ['piːn(ə)] [koʊd] .
Chapter 1453 , sections 4 and 5 , Penal Code .
章 - , 部分 4 和 5 , 刑事 代码 .

《刑法典》第1453章第4节和第5节。

" ['werfɔːr] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃæptər] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊd] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [prə'siːdʒər] ,
" **Wherefore , in accordance with chapter 201 of the Code of Criminal Procedure ,**
" 因此 , 在 根据 和 章 - 的 这 代码 的 刑事 程序 ,
[ðə; ðɪ] [sed] ['pez(ə)nt] ,
the said peasant ,
这 说 农民 ,

“因此，根据《刑事诉讼法》第201章的规定，该农民，

[ˈsaɪmən] - , ['bɜːrdʒɪs] [juː'fiːmjə] - [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][ˈmɑːslɒvə][ɑːr; ər]
Simon Kartinkin , burgess Euphemia Bochkova and burgess Katherine Maslova are
西蒙 - , 伯吉斯 尤菲米娅 - 和 伯吉斯 凯瑟琳 马斯洛娃 是
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈtraɪəl][baɪ][ˈdʒʊəri] ,
subject to trial by jury ,
主题 到 审判 经过 陪审团 ,

西蒙·卡廷金、市民尤菲米娅·博奇科娃和市民凯瑟琳·马斯洛娃将接受陪审团审判。

[ðə; ðɪ] [keɪs] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] .
the case being within the jurisdiction of the Circuit Court .
这 案件 存在 之内 这 管辖权 的 这 电路 法庭 .

该案件属于巡回法院的管辖范围。

" [ðə; ðɪ][klɜːrk] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɪn'daɪtmənt] , [ˈfoʊldɪd][ðə; ðɪ] ['pepərz] ,
" **The clerk having finished the reading of the long indictment , folded the papers ,**
" 这 职员 拥有 完成的 这 阅读 的 这 长的 起诉书 , 折叠 这 文件 ,
书记员读完冗长的起诉书后，将文件折好。

[ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] .
seated himself at his desk and began to arrange his long hair .
坐着 他自己 在 他的 桌子 和 开始 到 安排 他的 长的 头发 .
他在办公桌前坐下，开始整理他的长发。

[ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
Every one present gave a sigh of relief ,
每一个 一 展示 给予 一个 叹 的 宽慰 ,
在场的所有人都松了一口气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɔːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪ'gʌn] ,
and with the consciousness that the trial had already begun ,
和 和 这 意识 那 这 审判 有 已经 开始 ,
而且，他意识到审判已经开始了。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [biː; bi] [dʌn] , [liːnd] [bæk] [ɑːn]
everything would be cleared up and justice would finally be done , leaned back on
一切 会 是 已清除 向上 和 正义 会 最后 是 完毕 , 倾斜 后退 在
[ðer; ðər] [tʃerz] .
their chairs .
他们的 椅子 .
他们靠在椅子上，说道：“一切都会真相大白，正义终将得到伸张。”

- [ə'loʊn][dɪd][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .
Nekhludoff alone did not experience this feeling .
- 独自的 做过 不是 经验 这 感觉 .
只有涅赫柳多夫没有经历过这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɑːslɒvə] ,
He was absorbed in the horrible thought that the same Maslova ,
他 曾是 吸收 在 这 可怕 想法 那 这 相同的 马斯洛娃 ,
他沉浸在一个可怕的想法中，那就是同一个马斯洛娃，

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ][ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
whom he knew as an innocent and beautiful girl ten years ago ,
谁 他 知道 作为 一个 清白的 和 美丽的 女孩 十 年 前 ,
十年前，他认识的她是一个天真美丽的女孩。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
could be guilty of such a crime .
可以 是 有罪的 的 这样的 一个 犯罪 .
可能犯有此类罪行。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 .
第十一章

[wen] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] [dʒə'stɪʃɪəri] , ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd]
When the reading of the indictment was finished , the justiciary , having consulted
什么时候 这 阅读 的 这 起诉书 曾是 完成的 , 这 司法人员 , 拥有 咨询
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'səʊsiets; ə'səʊʃierts] ,
with his associates ,
和 他的 同事 ,
宣读完起诉书后，法官与他的同事商议后，

[tʰɜːrɪnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][æɪn; əɪn] [ɪkˈspres](ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [brɪˈtʰəʊkənd]
turned to Kartinkin with an expression on his face which plainly betokened
转向 到 - 和 一个 表达 在 他的 脸 哪个 显然 标记
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbrɪləti] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
confidence in his ability to bring forth all the truth .
信心 在 他的 能力 到 带来 前进 全部 这 真相 .

他转向卡廷金，脸上带着明显的自信，相信自己能够揭露所有真相。

" [ˈsaɪmən] - , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" **Simon Kartinkin , " he called , leaning to the left .**
" 西蒙 - , " 他 称为 , 倾斜 到 这 左边 .

“西蒙·卡廷金，”他喊道，身体向左倾斜。

[ˈsaɪmən] - [rouz] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Simon Kartinkin rose , put out his chest , incessantly moving his cheeks .
西蒙 - 玫瑰 , 放 出去 他的 胸部 , 不已 移动 他的 脸颊 .

西蒙·卡廷金站起身，挺起胸膛，脸颊不停地抽动。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [tʃɑːrdʒd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [juːˈfiːmjə] - [ænd; ənd][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][ˈmɑːslɒvə] ,
" **You are charged , together with Euphemia Bochkova and Katherine Maslova ,**
" 你 是 带电 , 一起 和 尤菲米娅 - 和 凯瑟琳 马斯洛娃 ,

“你与尤菲米娅·博奇科娃和凯瑟琳·马斯洛娃一起被指控，

[wɪð; wɪθ] [ˈstiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈmʌni] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
with stealing from the trunk of the merchant Smelkoff money belonging to
和 偷窃 从 这 树干 的 这 商人 - 钱 属于 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

从商人斯梅尔科夫的箱子里偷走了属于他的钱。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [brɔːt] [ˈɑːrsnɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [ˈmɑːslɒvə][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and subsequently brought arsenic and induced Maslova to administer it to
和 随后 带来 砷 和 诱导 马斯洛娃 到 管理 它 到

- ,
Smelkoff ,
- ,

随后，他们带来了砒霜，并诱使马斯洛娃将砒霜给斯梅尔科夫服用。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
by reason of which he came to his death .
经过 原因 的 哪个 他 来了 到 他的 死亡 .

因此他最终丧命。

[ɑːr; əɪ][juː; jʊ] [ˈɡɪltɪ] [ɔːr][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] ?
Are you guilty or not guilty ?
是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ?

你认罪还是无罪？

" [hiː; hi] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" **he said , leaning to the right .**
" 他 说 , 倾斜 到 这 正确的 .

“他边说边向右倾斜。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ɡests] — — "
" **It is impossible , because our business is to attend the guests — — "**
" 它 是 不可能的 , 因为 我们的 商业 是 到 出席 这 客人 — — "

“这不可能，因为我们的职责是招待客人——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ˈæftərwərdz] .
" **You will speak afterwards .**
" 你 将要 说话 然后 .

你之后会发言。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪltɪ] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
 Are **you** **guilty** **or** **not** **?** "
 是 你 有罪的 或者 不是 ？ "

你到底有罪还是无罪？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .
 " **No** , **indeed** .
 " 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ][ˈoʊnli] — — "
 I **only** — — "
 我 仅有的 — — "

我只是——”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] ['leɪtər] .
 " **You** **can** **speak** **later** .
 " 你 能 说话 之后 .

你以后再说吧。

[du:][ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪltɪ] ?
 Do **you** **admit** **that** **you** **are** **guilty** ?
 做 你 承认 那 你 是 有罪的 ？

你承认自己有罪吗？

" ['kɑ:mli] [bʌt; bət][ˈfɜ:rmlɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] .
 " **calmly** **but** **firmly** **repeated** **the** **justiciary** .
 " 平静地 但 牢牢 重复 这 司法人员 .

“法官冷静而坚定地重复道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [du:][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z] — —
 " **I** **cannot** **do** **it** **because** — —
 " 我 不能 做 它 因为 — —

我做不到，因为——

" [ə'gen] [ðə; ði] [ˈʌʃər] [spræn] [tɔ:rd] ['saɪmən][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] ['wɪspər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm]
 " **Again** **the** **usher** **sprang** **toward** **Simon** **and** **with** **a** **tragic** **whisper** **stopped** **him**
 " 再次 这 引座员 弹簧 朝向 西蒙 和 和 一个 悲惨 耳语 停止 他
 .
 :
 .

“引座员再次扑向西蒙，用一声悲怆的低语阻止了他。”

[ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]
 The **justiciary** , **with** **an** **expression** **showing** **that** **the** **questioning** **was** **at** **an**
 这 司法人员 , 和 一个 表达 显示 那 这 提问 曾是 在 一个
 [end] ,
 end ,
 结尾 ,

法官脸上露出审讯结束的表情。

[mu:vd] [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt][tu:; tə] [ə'hʌðər] [pleɪs] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd]
 moved **the** **hand** **in** **which** **he** **held** **a** **document** **to** **another** **place** , **and** **turned**
 已搬 这 手 在 哪个 他 握住 一个 文档 到 其他 地方 , 和 转向
 [tu:; tə] [ju:'fi:mjə] - .
 to **Euphemia** **Bochkova** .
 到 尤菲米娅 - .

他把手从拿着文件的那只手移到另一边，然后转向尤菲米娅·博奇科娃。

" [ju:'fi:mjə] - , [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ˈma:slɒvə] , [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
" **Euphemia Bochkova , you , with Kartinkin and Maslova , are charged with**
" 尤菲米娅 - , 你 , 和 - 和 马斯洛娃 , 是 带电 和
[ˈsti:lɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] 17th [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueəri] ,
stealing , on the 17th day of January ,
偷窃 , 在 这 17th 天 的 一月 ,
“尤菲米娅·博奇科娃, 你与卡尔廷金和马斯洛娃一起, 被指控于1月17日犯有盗窃罪,

- — , [æt; ət][ðə; ði][houˈtel] [mɔ:riˈteɪniə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] - ,
188 — , at the Hotel Mauritania , from the trunk of the merchant Smelkoff ,
- — , 在 这 酒店 毛里塔尼亚 , 从 这 树干 的 这 商人 - ,
[ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
money and a ring ,
钱 和 一个 戒指 ,
188—年, 在毛里塔尼亚酒店, 从商人斯梅尔科夫的箱子里发现了钱和一枚戒指,

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmʌŋ] [jɔ:rselvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ] [jɔ:; jər]
and dividing the same among yourselves , and with a view of hiding your
和 分割 这 相同的 之中 你们自己 , 和 和 一个 看法 的 隐藏 你的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
你们将这些财产瓜分, 企图掩盖你们的罪行。

[ədˈmɪnɪstəd] [ˈpɔɪzn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] .
administered poison to him , from the effects of which he died .
管理 毒 到 他 , 从 这 效果 的 哪个 他 死亡 :
他们给他下了毒, 他因此丧命。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡɪltɪ] ? "
Are you guilty ? "
是 你 有罪的 ? "
你有罪吗?

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , " ['boʊldli][ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" **I am not guilty of anything , " boldly and firmly answered the prisoner .**
" 我 是 不是 有罪的 的 任何事物 , " 大胆地 和 牢牢 回答 这 囚犯 :
“我没有犯任何罪,”囚犯坚定而果断地回答道。

" [aɪ][ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] — [ænd; ənd][æz; əz]
" **I never entered the room — and as**
" 我 绝不 进入 这 房间 — 和 作为
“我从未进入过那个房间——而且

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]
[第40页]

[ðæt] [ˈskɜ:rvɪ] [ˈwʊmən] [dɪd][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] , [ðen] , [dɪd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] — — "
that scurvy woman did go into the room , she , then , did the business — — "
那 坏血病 女士 做过 去 进入 这 房间 , 她 , 然后 , 做过 这 商业 — — "
那个卑鄙的女人进了房间, 然后, 她做了那件事——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [spi:k] [ˈæftərwərdz] , " [əˈɡen] [sed] [ðə; ði] [dʒəˈstɪʃəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lnəs]
" **You will speak afterwards , " again said the justiciary , with the same gentleness**
" 你 将要 说话 然后 , " 再次 说 这 司法人员 , 和 这 相同的 温柔
[ænd; ənd] [ˈfɜ:rmnəs] .
and firmness .
和 硬度 :
“你之后会发言的,”法官再次用同样的温和而坚定的语气说道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [ˈɡɪltɪ] ？ "

" So you are not guilty ？ "

" 所以 你 是 不是 有罪的 ？ "

“所以你无罪？”

" [aɪ][dɪd][na:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ， [dɪd][na:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ，

" I did not take the money , did not give him the poison ,

" 我 做过 不是 拿 这 钱 ， 做过 不是 给 他 这 毒 ，

“我没有拿钱，也没有给他毒药。”

[dɪd][na:t][ɡoʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ru:m] 。

did not go into the room 。

做过 不是 去 进入 这 房间 。

没有进房间。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr; hər][aʊt] 。

" If I were in the room I should have thrown her out 。”

如果 我 是 在 这 房间 我 应该 有 抛掷 她 出去 。

如果当时我在房间里，我真应该把她赶出去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [ˈɡɪltɪ] ， [ðen] ？ "

" You are not guilty, then ？ "

" 你 是 不是 有罪的 ， 然后 ？ "

“那么，你是无罪的？”

" [ˈnevər] 。

" Never 。”

" 绝不 。”

“绝不。”

" [ˈveri] [wel] 。

" Very well 。”

" 非常 出色地 。”

“很好。”

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][ˈmɑːslɒvə] ， " [brɪˈɡæən][ðə; ði] [dʒəˈstɪʃɪəri] ， [ˈtɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd][ˈprɪz(ə)nər] 。

" Katherine Maslova , " began the justiciary, turning to the third prisoner 。

" 凯瑟琳 马斯洛娃 ， " 开始 这 司法人员 ， 转弯 到 这 第三 囚犯 。

“凯瑟琳·马斯洛娃，”法官说着，转向第三名囚犯。

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] ，

" The charge against you is that ，

" 这 收费 反对 你 是 那 ，

你的指控是：

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˌmɔːrɪˈteɪniə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] - [ˈtrʌŋk] ，

having come to the Hotel Mauritania with the key to Smelkoff's trunk ，

拥有 来 到 这 酒店 毛里塔尼亚 和 这 钥匙 到 - 树干 ，

他带着斯梅尔科夫行李箱的钥匙来到了毛里塔尼亚酒店，

[juː; jʊ][stoʊl] [ðerˈfrʌm] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] ，

you stole therefrom money and a ring , " he said ，

你 偷窃 由此 钱 和 一个 戒指 ， " 他 说 ，

“你从那里偷了钱和一枚戒指，”他说。

[laɪk] [wʌn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ˈlɜːrɪnɪd] [baɪ] [roʊt] ，

like one repeating a lesson learned by rote ，

喜欢 一 重复 一个 课 学习 经过死记硬背 ，

就像死记硬背一样，

[ænd; ænd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃɪert] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ，

and leaning his ear to the associate sitting on his left ，

和 倾斜 他的 耳朵 到 这 联系 坐着 在 他的 左边 ，

他侧耳倾听坐在左边的同事，

[hu:] [sed] [ðæt] [hi;; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪəl] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪts] [wʌz; wəz]
who said that he noticed that the phial mentioned in the list of exhibits was
WHO 说 那 他 注意到 那 这 小瓶 提及 在 这 列表 的 展品 曾是
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

他说他注意到展品清单中提到的那个小瓶不见了。

" [stoʊl] [ðer'frʌm] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] ,
" **Stole therefrom money and a ring , " repeated the justiciary ,**
" 偷窃 由此 钱 和 一个 戒指 , " 重复 这 司法人员 ,
"从那里偷走了钱和一枚戒指,"法官重复道。

" [ænd; ənd]['æftər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [tu:; tə]
" 和 后 分割 这 钱 再次 返回 和 这 商人 **Smelkoff to**
[ðə; ði][hoʊ'tel] [mɔ:ri'teɪniə] ,
the Hotel Mauritania ,
这 酒店 毛里塔尼亚 ,
"然后他们再次瓜分了钱财，并与商人斯梅尔科夫一起返回了毛里塔尼亚酒店。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɔɪzn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and there administered to him poison , from the effects of which he
和 那里 管理 到 他 毒 , 从 这 效果 的 哪个 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

他们给他下了毒，他因此丧命。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪltɪ] [ɔ:r][nɑ:t] ['gɪltɪ] ? "
Are you guilty or not guilty ? "
是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ? "

你认罪还是无罪？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['kwɪkli] .
" **I am not guilty of anything , " she answered , quickly .**
" 我 是 不是 有罪的 的 任何事物 , " 她 回答 , 迅速地 .

“我没有做任何错事，”她迅速回答道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [soʊ][aɪ] [rɪ'pi:t] [nəʊ] : [aɪ] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ;
" **As I said before , so I repeat now : I never , never , never took the money ;**
" 作为 我 说 前 , 所以 我 重复 现在 : 我 绝不 , 绝不 , 绝不 采取 这 钱 ;
“正如我之前所说，我现在再说一遍：我从来没有，从来没有，从来没有拿过那笔钱；

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [hɪm'self] . "
I did not take anything , and the ring he gave me himself . "
我 做过 不是 拿 任何事物 , 和 这 戒指 他 给予 我 他自己 . "

我什么都没拿，戒指是他亲自给我的。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [pli:d] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz] ? " [sed] [ðə; ði]
" **You do not plead guilty of stealing twenty - five hundred rubles ? " said the**
" 你 做 不是 恳求 有罪的 的 偷窃 二十 - 五 百 卢布 ? " 说 这
[dʒə'stɪʃɪəri] .
justiciary .
司法人员 .

“你不承认偷窃了2500卢布吗？”法官问道。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔ:rtɪ] ['ru:bəlz] . "
" **I say I didn't take anything but forty rubles . "**
" 我 说 我 没有 拿 任何事物 但 四十 卢布 . "

“我说我只拿了四十卢布。”

" [ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [pli:d] ['gɪlti] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] -
" And do you plead guilty to the charge of giving the merchant Smelkoff
" 和 做 你 恳求 有罪的 到 这 收费 的 给予 这 商人 -
[ˈpaʊdəz] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪn] ? "
powders in his wine ? "
粉末 在 他的 葡萄酒 ? "

“你是否承认在商人斯梅尔科夫的酒里放了粉末？”

" [tu:; tə] [ðæt] [aɪ] [pli:d] ['gɪlti] .
" To that I plead guilty .
" 到 那 我 恳求 有罪的 .

“对此我认罪。”

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] ,
Only I thought , as I was told , that they would put him to sleep ,
仅有的 我 想法 , 作为 我 曾是 讲述 , 那 他们 会 放 他 到 睡觉 ,
我只是以为, 正如我被告知的那样, 他们会让他睡着。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and that no harm could come from them .
和 那 不 伤害 可以 来 从 他们 .
而且它们不会造成任何伤害。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] , [nɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑ:rm] .
I did not wish , nor thought of doing him any harm .
我 做过 不是 希望 , 也不 想法 的 正在做 他 任何 伤害 .

我既没有意愿, 也没有想过要伤害他。

[brɪfɔ:r] [gɔ:d] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Before God , I say that I did not , " she said .
前 上帝 , 我 说 那 我 做过 不是 , " 她 说 .

“我向上帝发誓, 我没有,”她说。

" [soʊ][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" So you deny that you are guilty of stealing the money and ring from the
" 所以 你 否定 那 你 是 有罪的 的 偷窃 这 钱 和 戒指 从 这
[ˈmɜ:rtʃənt] - ,
merchant Smelkoff ,
商人 - ,

“所以你否认你偷了商人斯梅尔科夫的钱和戒指,

" [sed] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpaʊdəz] ? "
" said the justiciary , " but you admit that you gave him the powders ? "
" 说 这 司法人员 , " 但 你 承认 那 你 给予 他 这 粉末 ? "

“但你承认是你把药粉给了他,”法官说, “

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][æd'mɪt] , [ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" Of course , I admit , only I thought that they were
" 的 课程 , 我 承认 , 仅有的 我 想法 那 他们 是

“当然, 我承认, 只有我当时认为他们是.....”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈsli:pɪŋ] [ˈpaʊdəz] .
sleeping powders .
睡眠 粉末 .

安眠药。

[aɪ][ˈoʊnli] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [əˈsliːp] — ['nevər] [wɪʃt] , [nɔːr] [θɔːt]
I only gave them to him that he might fall asleep — never wished , nor thought
我 仅有的 给予 他们 到 他 那 他 可能 落下 睡着了 — 绝不 希望 , 也不 想法
— — "
— — "
— — "

我只是把它们给他，让他能安然入睡——从未想过，也从未希望过——”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] , ['eɪvɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Very well , " said the justiciary , evidently satisfied with the results of the
" 非常 出色地 , " 说 这 司法人员 , 显然 使满意 和 这 结果 的 这
[ɪg,zæmi'neiʃənz] .
examinations .
考试 .

“很好，”法官说道，显然对考试结果很满意。

" [naʊ] [tel] [juː 'es] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now tell us how it happened , " he said ,
" 现在 告诉 我们 如何 它 发生 , " 他 说 ,

“现在告诉我们事情是怎么发生的，”他说。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]
leaning his elbows on the arms of the chair and putting his hands on the
倾斜 他的 肘部 在 这 武器 的 这 椅子 和 推杆 他的 双手 在 这
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

他将双肘撑在椅子扶手上，双手放在桌子上。

" [tel] [juː 'es] ['evriθɪŋ] .
" Tell us everything .
" 告诉 我们 一切 .

“把一切都告诉我们。”

[baɪ] [kən'fesɪŋ] ['fræŋkli] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [jɔː; jər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
By confessing frankly you will improve your present condition .
经过 坦白 坦率地说 你 将要 提升 你的 展示 状况 .

坦诚相告会改善你目前的处境。

" ['mɑːslɒvə] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Maslova , still looking straight at the justiciary , was silent .
" 马斯洛娃 , 仍然 寻找 直的 在 这 司法人员 , 曾是 沉默的 .

“马斯洛娃仍然直视着法官，一言不发。”

" [tel] [juː 'es] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] . "
" Tell us what took place . "
" 告诉 我们 什么 采取 地方 : " "

“请告诉我们发生了什么事。”

" [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ? " ['sʌd(ə)nli] [sed] ['mɑːslɒvə] .
" What took place ? " suddenly said Maslova .
" 什么 采取 地方 ? " 突然 说 马斯洛娃 .

“发生了什么事？”马斯洛娃突然问道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" I came to the hotel ; I was taken to the room ; he was there ,
" 我 来了 到 这 酒店 ; 我 曾是 已采取 到 这 房间 ; 他 曾是 那里 ,

“我到了酒店；他们带我去去了房间；他在那里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['veri] [drʌŋk] .
and was already very drunk .
和 曾是 已经 非常 醉 .

而且他当时已经喝得酩酊大醉了。

" ([ʃiː; ʃɪ] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] " [hiː; hi] " [wið; wiθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ɪkspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd]
" (**She pronounced the word** " **he** " **with a peculiar expression of horror and**
" (她 发音 这 单词 " 他 " 和 一个 奇特 表达 的 恐怖 和
[wið; wiθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .)
with wide - open eyes .)
和 宽的 - 打开 眼睛 .)

(她用一种惊恐的表情，睁大眼睛，念出了“他”这个字。)

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][em 'iː] .
" **I wished to depart ; he would not let me** .
" 我 希望 到 离开 ; 他 会 不是 让 我 .

“我想离开，但他不让我走。”

" [ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɜːst][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
" **She became silent , as if she had lost the thread of the story ,**
" 她 成为 沉默的 , 作为 如果 她 有 丢失的 这 线 的 这 故事 ,
她沉默了，仿佛忘记了故事的脉络。

[ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or thought of something else .
或者 想法 的 某物 别的 .

或者想到了别的事情。

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？ ”

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "

然后呢？

[ðen] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
Then I remained there awhile and went home .
然后 我 剩余 那里 一会儿 和 去 家 .

然后我在那里待了一会儿就回家了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] ['pʌblɪk] [ˈpraːsɪkjʊːtər][hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" **At this point the assistant public prosecutor half rose from his seat ,**
" 在 这 观点 这 助手 民众 检察官 一半 玫瑰 从 他的 座位 ,
[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmftərtəbli] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
uncomfortably resting on one elbow .
不舒服地 休息 在 一 弯头 .

“这时，助理检察官半起身，不自在地用一只胳膊肘撑着座位。

" [duː;][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒəˈstɪʃɪəri] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ]
" **Do you wish to question the prisoner ?** " **asked the justiciary , and receiving**
" 做 你 希望 到 问题 这 囚犯 ? " 问 这 司法人员 , 和 接收
[æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [ˈænsər] ,
an affirmative answer ,
一个 肯定 回答 ,

“你想讯问这名囚犯吗？ ”法官问道，得到肯定的回答后，

[ˈmoʊʃənd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] .
motioned his assent .
示意 他的 同意 .

他表示同意。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['kwɛstʃən] : [hæz; həz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" I would like to put this question : Has the prisoner been acquainted with
" 我 会 喜欢 到 放 这 问题 : 有 这 囚犯 到过 熟人 和
[ˈsaɪmən] - [brɪˈfɔːr] ?
Simon Kartinkin before ?
西蒙 - 前 ?

我想问一个问题：这名囚犯以前认识西蒙·卡廷金吗？

" [æskt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˈprɔːsɪkjʊːtər] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑːslɒvə] .
" asked the assistant prosecutor without looking at Maslova .
" 问 这 助手 检察官 没有 寻找 在 马斯洛娃 .

“助理检察官头也不抬地问道，眼睛都没看马斯洛娃一眼。”

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ænd] [fraʊnd] .
And having asked the question he pressed his lips and frowned .
和 拥有 问 这 问题 他 按下 他的 嘴唇 和 皱眉 .

问完问题后，他抿紧嘴唇，皱起了眉头。

[ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
The judiciary repeated the question .
这 司法人员 重复 这 问题 .

法官重复了这个问题。

[ˈmɑːslɒvə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prɔːsɪkjʊːtər] .
Maslova looked with frightened eyes at the prosecutor .
马斯洛娃 看起来 和 害怕 眼睛 在 这 检察官 .

马斯洛娃惊恐地看着检察官。

" [wɪð; wɪθ]['saɪmən] ?
" With Simon ?
" 和 西蒙 ?

“和西蒙一起？”

[aɪ][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
I was , " she said .
我 曾是 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ðæt]
" I would like to know now , what was the character of the acquaintance that
" 我 会 喜欢 到 知道 现在 , 什么 曾是 这 特点 的 这 熟人 那

[ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
existed between them .
存在 之间 他们 .

“我现在想知道，他们之间存在着怎样的交情。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [met] ['ɔːf(ə)n] ? "
Have they met often ? "
有 他们 遇见 经常 ? "

他们经常见面吗？

" [wʌt] [ə'kweɪntəns] ?
" What acquaintance ?
" 什么 熟人 ?

什么熟人？

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə] [miːt] [gests] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kweɪntəns] , " [ˈænsər] ['mɑːslɒvə]
He invited me to meet guests ; there was no acquaintance , " answered Maslova
他 受邀 我 到 见面 客人 ; 那里 曾是 不 熟人 , " 回答 马斯洛娃
,
/
,

“他邀请我去见客人；我们并不认识,”马斯洛娃回答说。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈrestləs] [ɡlɑːnsɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dʒəˈstɪʃiəri] .
throwing restless glances now at the prosecutor , now at the justiciary .
投掷 不安 眼神 现在 在 这 检察官 , 现在 在 这 司法人员 .

他不安地时而警向检察官, 时而警向法官。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [dɪd] - [ɪnˈvaɪt] [ˈmɑːslɒvə]
" I would like to know why did Kartinkin invite Maslova
" 我 会 喜欢 到 知道 为什么 做过 - 邀请 马斯洛娃

我想知道卡尔廷金为什么邀请马斯洛娃。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˈoʊnli] , [ænd; ənd][naːt] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
only , and not other girls ? " asked the prosecutor , with a
仅有的 , 和 不是 其他 女孩们 ? " 问 这 检察官 , 和 一个
[ˌmefɪstəˈfiːliən,ˌmefɪˌstɑːfəˈliən] [smaɪl] , [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mephistophelian smile , winking his eyes .
梅菲斯特 微笑 , 眨眼 他的 眼睛 .

“只有她, 没有其他女孩吗?”检察官问道, 脸上带着魔鬼般的笑容, 还眨了眨眼。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
How can I tell ?
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道?

" [ˈænsər] [ˈmɑːslɒvə] , [ˈɡlænsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" answered Maslova , glancing around her , frightened , and for a moment
" 回答 马斯洛娃 , 瞥了一眼 大约 她 , 害怕 , 和 为了 一个 片刻
[ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːn] - .
resting her eyes on Nekhludoff .
休息 她 眼睛 在 - .

“玛斯洛娃回答道, 她惊恐地环顾四周, 目光在涅赫柳多夫身上停留了一会儿。

" [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [huːmˈevər] [hiː; hi] [wɪʃt] . "
" He invited whomever he wished . "
" 他 受邀 无论谁 他 希望 . "

“他想邀请谁就邀请谁。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌem ˈiː] ?
" Is it possible that she recognized me ?
" 是 它 可能的 那 她 认可 我 ?

她有可能认出我了吗?

" - [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
" Nekhludoff thought , with horror .
" - 想法 , 和 恐怖 .

涅赫柳多夫惊恐地想。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˈmɑːslɒvə][dɪd][naːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
He felt his blood rising to his head , but Maslova did not recognize him .
他 毛毡 他的 血 上升 到 他的 头 , 但 马斯洛娃 做过 不是 认出 他 .

他感到怒火中烧, 但马斯洛娃并没有认出他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][wɪð; wiθ] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːsɪkjʊːtər]
She turned away immediately , and with frightened eyes gazed at the prosecutor
她 转向 离开 立即地 , 和 和 害怕 眼睛 凝视 在 这 检察官 .
:
:

她立刻转过身去，惊恐地看着检察官。

" [ðen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [dɪˈhaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wiθ] - ?
" Then the prisoner denies that she had intimate relations with Kartinkin ?
" 然后 这 囚犯 否认 那 她 有 亲密的 关系 和 - ?
“那么，这名囚犯否认她与卡廷金有亲密关系吗？”

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk] .
I have no more questions to ask .
我 有 不 更多的 问题 到 问 .

我没有什么问题要问了。

" [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [noʊts] .
" He removed his elbow from the desk , and began to make notes .
" 他 已移除 他的 弯头 从 这 桌子 , 和 开始 到 制作 笔记 .
他把手肘从桌子上拿开，开始做笔记。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [druː] [laɪnz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,
In reality , instead of making notes , he merely drew lines across his notes ,
在 现实 , 反而 的 制作 笔记 , 他 仅仅 画 线条 穿过 他的 笔记 ,
实际上，他并没有做笔记，而是在笔记上划线。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [pˈrɒsɪkjʊːtəz] [ænd; ənd] [əˈtɜːrniːz] , [ˈæftər][æn; ən][əˈdrɔɪt] [ˈkwɛstʃən] ,
having seen prosecutors and attorneys , after an adroit question ,
拥有 已见 检察官 和 律师 , 后 一个 灵巧 问题 ,
在见过检察官和律师之后，经过一个巧妙的问题，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌmeməˈrændə] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [krʌʃ] [ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] .
making memoranda of questions which were to crush their opponents .
制作 备忘录 的 问题 哪个 是 到 压碎 他们的 对手 .
他们制作备忘录，列出旨在击败对手的问题。

[ðə; ði] [dʒəˈstɪʃəri] [dɪd][naːt][tɜːrn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
The judiciary did not turn immediately to the prisoner ,
这 司法人员 做过 不是 转动 立即地 到 这 囚犯 ,
法官没有立即转向囚犯，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiərt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] -
because he was at the moment asking his associate in the eye -
因为 他 曾是 在 这 片刻 问 他的 联系 在 这 眼睛 -
[ˈglæsɪz] [ˈweðər] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ˈpriːviəsli] [ˈaʊtlaɪnd] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd]
glasses whether he consented to the questions previously outlined and committed
眼镜 无论 他 同意 到 这 问题 之前 概述 和 坚定的
[tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] .
to writing .
到 写作 .
因为他当时正在问戴眼镜的同伴是否同意之前列出的、并以书面形式记录下来的问题。

" [wʌt] [ˈfɑːləʊd] ?
" What followed ?
" 什么 随后 ?
接下来发生了什么？

" [ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] [kən'tɪnju:d] .
" the justiciary continued .
" 这 司法人员 持续 .

法官继续说道。

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , " ['mɑ:slɒvə] [kən'tɪnju:d] , ['lɒkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['boʊldər] , " [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
" I came home , " Maslova continued , looking somewhat bolder , " and went to
" 我 来了 家 , " 马斯洛娃 持续 , 寻找 有些 更大胆 , " 和 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

“我回到家,”马斯洛娃继续说道, 语气似乎大胆了一些, “然后就睡着了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ['ʌʊər; ɑ:r][gɜ:rl] , ['bɜ:rθə] , [keɪm] [ænd; ənd] [wʊk] [em 'i:] .
As soon as I was asleep our girl , Bertha , came and woke me .
作为 很快 作为 我 曾是 睡着了 我们的 女孩 , 伯莎 , 来了 和 觉醒 我 .

我刚睡着, 我们的女儿伯莎就过来把我叫醒了。

- [jɜr; jər] ['mɜ:rtʃənt] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] .
' Your merchant is here again .
- 你的 商人 是 这里 再次 .

您的商家又来了。

[weɪk] [ʌp] . -
Wake up . '
唤醒 向上 . -

醒醒。

[ðen] [hi:; hi] " — [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] ['eɪdɪənt] ['hɔ:rər] — " [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə]
Then he " — again she pronounced it with evident horror — " he wished to
然后 他 " — 再次 她 发音 它 和 明显 恐怖 — " 他 希望 到

[send][fɔ:r; fər] [waɪn] ,
send for wine ,
发送 为了 葡萄酒 ,

然后他——“她再次带着明显的恐惧说道——“他想派人去取酒,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
but was short of money .
但 曾是 短的 的 钱 .

但他缺钱。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Then he sent me to the hotel ,
然后 他 发送 我 到 这 酒店 ,

然后他把我送到酒店去。

['telɪŋ] [em 'i:] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [tu:; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [went] .
telling me where the money was and how much to take , and I went .
讲述 我 在哪里 这 钱 曾是 和 如何 很多 到 拿 , 和 我 去 .

他们告诉我钱在哪里, 要带多少, 然后我就去了。

" [ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛrt][ɑ:n][ðə; ði] [left]
" The justiciary was whispering at the time to his associate on the left
" 这 司法人员 曾是 耳语 在 这 时间 到 他的 联系 在 这 左边
,
,
,

“当时, 这位法官正和左边的同伴低声交谈,”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ɪs(ə)n] [tu:; tə] ['mɑ:slɒvə] ,
and did not listen to Maslova ,
和 做过 不是 听 到 马斯洛娃 ,

而且没有听从马斯洛娃的建议,

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər]
but to make it appear that he had heard everything he repeated her
但 到 制作 它 出现 那 他 有 听到 一切 他 重复 她
[læst] [wɜ:rdz] .
last words .
最后的 字 .

但为了装作他听到了所有的话，他重复了她最后的话。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] .
" **And you went** .
" 和 你 去 .

然后你就走了。

[wel] , [wʌt] [els] ? " [hi:; hi] [æskt] .
Well, what else ? " he asked .
出色地 , 什么 别的 ? " 他 问 .

“还有什么呢？”他问道。

" [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:] .
" **I came there and did as he told me** .
" 我 来了 那里 和 做过 作为 他 讲述 我 .

“我到了那里，按照他说的做了。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
I went to his room .
我 去 到 他的 房间 .

我去了他的房间。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] ['entər][aɪ 'ti:] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [kɔ:ld] ['saɪmən] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
I did not enter it alone , but called Simon Michaelovich and her , " she said ,
我 做过 不是 进入 它 独自的 , 但 称为 西蒙 - 和 她 , " 她 说 ,
“我不是一个人进去的，而是叫了西蒙·米哈伊洛维奇和她一起进去的，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - .
pointing to Bochkova .
指向 到 - .

指向博奇科娃。

" [ʃi:; ʃi] [laɪz] ; [aɪ] ['nevər] ['entərd] — — " - [brɪ'gæn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] .
" **She lies ; I never entered — — " Bochkova began , but she was stopped** .
" 她 谎言 ; 我 绝不 进入 — — " - 开始 , 但 她 曾是 停止 .

“她在撒谎；我从未进去过——”博奇科娃刚开口，就被打断了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

" [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [aɪ] [tʊk] [fɔ:r] [ten] ['ru:bl] [bɪlz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" **In their presence I took four ten ruble bills , " she continued** .
" 在 他们的 在场 我 采取 四 十 卢布 账单 , " 她 持续 .

“当着他们的面，我拿了四张十卢布的钞票，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] , [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **And while taking this money , did the prisoner see how much money there was**
" 和 尽管 采取 这 钱 , 做过 这 囚犯 看 如何 很多 钱 那里 曾是
?
?
?

“囚犯在拿走这些钱的时候，有没有看到里面有多少钱？”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" **Why did you give it to him ?**
" 为什么 做过 你 给 它 到 他 ？

你为什么要把它给他？

" [wɪ'dəʊt] ['ænsər] , [fiː; fi] [saɪd] ['diːpli] .
" **Without answering , she sighed deeply .**
" 没有 回答 , 她 叹了口气 深 .

她没有回答，只是深深地叹了口气。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['saɪləns] [fiː; fi] [sed] :
After a short silence she said :
后 一个 短的 沉默 她 说 :

短暂的沉默后，她说道：

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][em 'iː][goʊ] .
" **He would not let me go .**
" 他 会 不是 让 我 去 .

他不让我走。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [em 'iː] .
He exhausted me .
他 筋疲力尽的 我 .

他让我筋疲力尽。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['saɪmən] - : - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][let]
I went into the corridor and said to Simon Michaelovich : ' If he would only let
我 去 进入 这 走廊 和 说 到 西蒙 - : - 如果 他 会 仅有的 让
[em 'iː][goʊ] ;
me go ;
我 去 ;

我走进走廊，对西蒙·米哈伊洛维奇说：“如果他能放我走就好了；

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] . -
I am so tired . '
我 是 所以 疲劳的 . -

我好累。

[ænd; ənd]['saɪmən] - [sed] : - [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And Simon Michaelovich said : ' We are also tired of him .
和 西蒙 - 说 : - 我们 是 还 疲劳的 的 他 .

西蒙·米哈伊洛维奇说：“我们也厌倦了他。”

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] ['paʊdəz] .
We intend to give him sleeping powders .
我们 打算 到 给 他 睡眠 粉末 .

我们打算给他服用安眠药。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . -
When he is asleep you can go . '
什么时候 他 是 睡着了 你 能 去 . -

等他睡着了你就可以走了。

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] .
' All right , ' I said .
- 全部 正确的 , - 我 说 .

“好吧，”我说。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['paʊdə] .
I thought that it was a harmless powder .
我 想法 那 它 曾是 一个 无害 粉末 .

我以为那是一种无害的粉末。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
He gave me a package .
他 给予 我 一个 包裹 .

他给了我一个包裹。

[aɪ] ['entərd] .
I entered .
我 进入 .

我进去了。

[hi:; hi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑ:rtɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['brændɪ] .
He lay behind the partition , and ordered me to bring him some brandy .
他 躺 在后面 这 分割 , 和 订购 我 到 带来 他 一些 白兰地 .

他躲在隔板后面，命令我给他拿些白兰地来。

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] [fi:n] - [jæm'peɪn] ,
I took from the table a bottle of feen - champagne .
我 采取 从 这 桌子 一个 瓶子 的 费恩 - 香槟酒 ,

我从桌上拿起一瓶芬香槟，

[pɔ:d] ['ɪntu:] [tu:] ['glæsɪz] — [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] — [θru:] [ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
poured into two glasses — for myself and him — threw the powder into his
倾倒 进入 二 眼镜 — 为了 我 和 他 — 扔 这 粉末 进入 他的

[glæs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
glass and handed it to him .
玻璃 和 递交 它 到 他 .

将粉末倒入两个杯子中——一个给我自己，一个给他——然后把粉末撒进他的杯子里，递给他。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv]['grɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] . "
I would not have given it to him if I had known it . "
我 会 不是 有 给定 它 到 他 如果 我 有 已知 它 . "

如果我知道的话，我就不会给他了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒə'stɪfɪəri] .
" **And how did you come by the ring ?** " **asked the justiciary .**
" 和 如何 做过 你 来 经过 这 戒指 ? " 问 这 司法人员 .

“你是怎么得到这枚戒指的？”法官问道。

" [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "
" **He presented it to me .** "
" 他 呈现 它 到 我 . "

“他把它送给了我。”

" [wen] [dɪd][hi:; hi]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **When did he present it to you ?** "
" 什么时候 做过 他 展示 它 到 你 ? "

他什么时候把东西交给你的？

" [wen] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **When we reached his room .**
" 什么时候 我们 达到 他的 房间 .

“当我们到达他的房间时。”

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
I wished to depart .
我 希望 到 离开 .

我想离开。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [brʊk] [maɪ] [koʊm] .
Then he struck me on the head and broke my comb .
然后 他 击 我 在 这 头 和 打破 我的 梳子 .

然后他打了我的头，把我的梳子打断了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡərd] , [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] :
" **I was angered , and wished to go .**
" 我 曾是 愤怒 , 和 希望 到 去 :

我当时很生气, 想离开。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæskɪŋ] [em ˈiː]
Then he took the ring from his finger and gave it to me , asking me
然后 他 采取 这 戒指 从 他的 手指 和 给予 它 到 我 , 问 我
[tuː; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

然后他从手指上取下戒指递给我, 求我留下来。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :

她说。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[hɪr] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] [əˈɡen] [roʊz] ,
Here the assistant prosecutor again rose ,
这里 这 助手 检察官 再次 玫瑰 ,

这时, 助理检察官再次站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsɪmjəˌleɪtɪŋ] [ˈnaɪːvnes] [æskt] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
and with a dissimulating naiveness asked permission to ask a few more
和 和 一个 掩饰 天真 问 允许 到 问 一个 很少 更多的
[ˈkwestʃənz] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡræntɪd] ,
questions , which was granted ,
问题 , 哪个 曾是 的确 ,

他装出一副天真无邪的样子, 请求允许再问几个问题, 对方同意了。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkɑːlər] , [hiː; hi] [æskt] :
and leaning his head on his gold - embroidered collar , he asked :
和 倾斜 他的 头 在 他的 金子 - 绣花 衣领 , 他 问 :

他将头靠在绣有金线的衣领上, 问道:

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] - ?
" **I would like to know how long was the prisoner in the room with Smelkoff ?**
" 我 会 喜欢 到 知道 如何 长的 曾是 这 囚犯 在 这 房间 和 - ?

我想知道这名囚犯和斯梅尔科夫在房间里待了多久?

" [ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] [ˈwɑːndərɪŋ]
" **Maslova was again terror - stricken , and with her frightened eyes wandering**
" 马斯洛娃 曾是 再次 恐怖 - 受打击的 , 和 和 她 害怕 眼睛 漫游
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːsɪkjʊːtər][tuː; tə][ðə; ði] [dʒəˈstɪʃɪəri] ,
from the prosecutor to the judiciary ,
从 这 检察官 到 这 司法人员 ,

“马斯洛娃再次惊恐万分, 她惊恐的目光在检察官和法官之间来回游移,

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈhɜːrɪdli] :
she answered , hurriedly :
她 回答 , 匆匆 :

她匆匆回答道:

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [haʊ] [lɔːŋ] . "
" **I do not remember how long .** "
" 我 做 不是 记住 如何 长的 : "

“我不记得过了多久了。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [rɪ'membər] ['entərɪŋ] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æftər][ʃi:; ʃi]
" **And does the prisoner remember entering another part of the hotel after she**
" 和 做 这 囚犯 记住 进入 其他 部分 的 这 酒店 后 她
[hæd; həd] [left] - ?
" **had left Smelkoff ?**
" 有 左边 - ?

“那么，这名囚犯是否记得离开斯梅尔科夫之后，她是否进入过酒店的另一部分？”

" [ˈmɑ:slɒvə][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Maslova was thinking** .
" 马斯洛娃 曾是 思维 .

马斯洛娃正在思考。

" [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] — [æn; ən] ['empti] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Into the next room — an empty one , she said** .
" 进入 这 下一个 房间 — 一个 空的 — , " 她 说 .

“到隔壁房间去——一个空房间,”她说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['entər] [ðæt] [ru:m] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **Why did you enter that room ? she said the assistant prosecutor , impulsively** .
" 为什么 做过 你 进入 那 房间 ? " 说 这 助手 检察官 , 冲动地 .

“你为什么进入那个房间？”助理检察官脱口而出。

" [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæbrɪoʊlə] . "
" **To wait for a cabriolet** . "
" 到 等待 为了 一个 敞篷车 . "

“等一辆敞篷车。”

" [wʌz; wəz][nɑ:t] - [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ? "
" **Was not Kartinkin in the room with the prisoner ?** "
" 曾是 不是 - 在 这 房间 和 这 囚犯 ? "

“卡廷金当时不是和囚犯待在同一个房间里吗？”

" [hi:; hi][ˈɔ:lsou] [keɪm] [ɪn] . "
" **He also came in** . "
" 他 还 来了 在 . "

他也进来了。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [ɪn] ? "
" **Why did he come in ?** "
" 为什么 做过 他 来 在 ? "

他为什么进来？

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [fi:n] - [ʃæm'peɪn] [left] , [ænd; ənd][wi:; wi][dræŋk][aɪ 'ti:] [tə'geðər]
" **There was the merchant's feen - champagne left , and we drank it together**
" 那里 曾是 这 商人的 费恩 - 香槟酒 左边 , 和 我们 喝 它 一起
.
" .
" .
" .

“还有商人剩下的那瓶香槟，我们一起喝了。”

" [ou] , [dræŋk] [tə'geðər] .
" **Oh , drank together** .
" 哦 , 喝 一起 .

“哦，一起喝过酒。”

[ˈveri] [wel] . "
Very well . "
非常 出色地 . "

很好。

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæv; həv] [ˈeni] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **And did the prisoner have any conversation with Simon , and what was**
" 和 做过 这 囚犯 有 任何 对话 和 西蒙 , 和 什么 曾是
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ?
the subject of the conversation ?
这 主题 的 这 对话 ?

“那名囚犯和西蒙有过交谈吗？他们谈了些什么？”
" [ˈmɑːslɒvə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraʊnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [ˈkwɪkli] [ˈænsər] :
" **Maslova suddenly frowned , her face turned red , and she quickly answered :**
" 马斯洛娃 突然 皱眉 , 她 脸 转向 红色的 , 和 她 迅速地 回答 :
马斯洛娃突然皱起眉头，脸涨得通红，连忙回答道：

" [wʌt] [aɪ] [sed] ?
" **What I said ?**
" 什么 我 说 ?
我说了什么？

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
I know nothing more .
我 知道 没有什么 更多的 .
我一无所知。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Do what you please with me .
做 什么 你 请 和 我 .
你想怎么处置我都行。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I am innocent , and that is all .
我 是 清白的 , 和 那 是 全部 .
我是无辜的，仅此而已。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
I did not say anything .
我 做过 不是 说 任何事物 .
我什么也没说。

[aɪ][təʊld] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] . "
I told everything that happened . "
我 讲述 一切 那 发生 . "
我把所有事情都告诉他们了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , " [sed] [ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
" **I have no more questions to ask , " said the prosecutor to the court ,**
" 我 有 不 更多的 问题 到 问 , " 说 这 检察官 到 这 法庭 ,
“我没有其他问题要问了，”检察官对法庭说道。

[ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɛmɹəˈændəmz] [ʌv; əv]
and uplifting his shoulders he began to add to the memorandums of
和 令人振奋 他的 肩膀 他 开始 到 添加 到 这 备忘录 的
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hɜːrˈself] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈentərɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
his speech that the prisoner herself confessed to entering an empty room with
他的 演讲 那 这 囚犯 她自己 坦白 到 进入 一个 空的 房间 和
[ˈsaɪmən] .
Simon :
西蒙 :

他耸了耸肩，开始在演讲稿中补充一点：囚犯本人承认曾与西蒙一起进入过一个空房间。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] .
There was a short silence .
那里 曾是 一个 短的 沉默 .
短暂的沉默。

" [hæv; həv][juː; jə] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ? "

" Have you anything else to say ? "

" 有 你 任何事物 别的 到 说 ？ "

你还有什么要说的吗？

" [aɪ][hæv; həv][toʊld] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] .

" I have told everything , "she said , sighing , and took her seat .

" 我 有 讲述 一切 , " 她 说 , 叹息 , 和 采取 她 座位 .

“我已经把一切都说了,”她叹了口气说道, 然后坐了下来。

[ðə; ðɪ] [dʒə'stɪʃɪəri] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm] [noʊts] ,

The justiciary then made some notes ,

这 司法人员 然后 制成 一些 笔记 ,

法官随后做了一些笔记。

[ænd; ənd][æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and after he had listened to a suggestion whispered by the

和 后 他 有 听着 到 一个 建议 低声说道 经过 这

[ə'soʊsiəri; ə'soʊʃɪəri][ɑːn][ðə; ðɪ] [left] ,

associate on the left ,

联系 在 这 左边 ,

在他听取了左边同事低声提出的建议之后,

[dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ] , [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt]

declared a recess of ten minutes , and , hastily rising , walked out of the court

声明 一个 凹陷处 的 十 分钟 , 和 , 草草 上升 , 步行 出去 的 这 法庭

- [ruːm] .

- room .

- 房间 .

宣布休庭十分钟, 然后匆匆起身, 走出了法庭。

[[piː 'dʒɪː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[æftər][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd] ['rɪzn] , [ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] , [ˈbɜːz, ˈɔɪz][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ˈɔːlsəʊ][roʊz] ,

After the judges had risen , the jury , lawyers and witness also rose ,

后 这 法官 有 升起 , 这 陪审团 , 律师 和 证人 还 玫瑰 ,

法官起立后, 陪审团、律师和证人也相继起立。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔː'redɪ] [pər'fɔːrmd] [paːrt][ʌv; əv][æn; ən]

and with the pleasant feeling of having already performed part of an

和 和 这 令人愉快的 感觉 的 拥有 已经 执行 部分 的 一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,

important work ,

重要的 工作 ,

带着完成了一项重要工作一部分的愉悦感,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

began to move hither and thither .

开始 到 移动 这里 和 那里 .

开始四处走动。

- [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

Nekhludoff walked into the jury - room and took a seat near the window .

- 步行 进入 这 陪审团 - 房间 和 采取 一个 座位 靠近 这 窗户 .

涅赫柳多夫走进陪审团房间, 在靠窗的位置坐了下来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .

CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .
Yes , it was Katiousha .
是的 , 它 曾是 - .

是的, 是卡蒂乌沙。

[ðə; ði] [rɪ'leɪ[nz] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] :
The relations of Nekhludoff to Katiousha were the following :
这 关系 的 - 到 - 是 这 下列的 :

涅赫柳多夫与卡季乌沙的关系如下:

- [fɜ:rst] [met] - [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [steɪ] [wʌn] ['sʌmə] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
Nekhludoff first met Katiousha when he went to stay one summer out at the
- 第一的 遇见 - 什么时候 他 去 到 停留 一 夏天 出去 在 这
[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ɔ:rdə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['kwaɪətli] [prɪ'pə] [hɪz; ɪz] ['θi:sɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
estate of his aunts in order that he might quietly prepare his thesis on the
财产 的 他的 姑姑们 在 命令 那 他 可能 悄悄 准备 他的 论文 在 这
[praɪvət] ['oʊnəʃɪp] [ʌv; əv][lənd] .
private ownership of land .
私人的 所有权 的 土地 .

涅赫柳多夫第一次见到卡季乌沙是在他暑假去姑妈家庄园住的时候, 以便他能安静地准备关于土地私有制的论文。

[ɔ:rdn'erəli] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə] , [nɪr] ['mɑ:skoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Ordinarily he lived on the estate of his mother , near Moskow , with his
按说 他 居住地 在 这 财产 的 他的 母亲 , 靠近 莫斯科 , 和 他的
['mʌðə] [ænd; ænd]['sɪstə] .
mother and sister .
母亲 和 姐姐 .

他通常和母亲、妹妹一起住在莫斯科附近母亲的庄园里。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɪr] [hɪz; ɪz]['sɪstə] ['mæɪɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðə] [went] [ə'brɔ:d] .
But that year his sister married , and his mother went abroad .
但 那 年 他的 姐姐 已婚 , 和 他的 母亲 去 国外 .

但那一年, 他的姐姐结婚了, 他的母亲去了国外。

- [hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['stʌdɪz]
Nekhludoff had to write a composition in the course of his university studies
- 有 到 写 一个 作品 在 这 课程 的 他的 大学 研究
,
,
,

涅赫柳多夫在大学学习期间需要写一篇作文。

[ænd; ænd][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] - .
and decided to pass the summer at his aunts ' .
和 决定 到 经过 这 夏天 在 他的 姑姑们 - .

于是决定在姨妈家度过暑假。

[ðer; ðə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ænd][ðer; ðə][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'strækt]
There in the woods it was quiet , and there was nothing to distract
那里 在 这 树林 它 曾是 安静的 , 和 那里 曾是 没有什么 到 转移
[hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] .
him from his studies .
他 从 他的 研究 .

树林里很安静, 没有任何事情会分散他的注意力, 让他专心学习。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ænt] [lʌvd] [ðer; ðə] ['heɪfju:] [ænd; ænd] [er] , [ænd; ænd][hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
Besides , the aunts loved their nephew and heir , and he loved them ,
除了 , 这 姑姑们 喜爱 他们的 侄子 和 继承人 , 和 他 喜爱 他们 ,

此外, 姑姑们很疼爱她们的侄子兼继承人, 而他也非常爱她们。

[lʌvd] [ðer; ðər][oʊld] - [ˈfæɪnd] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
loved their old - fashioned way of living .
喜爱 他们的 老的 - 造型 方式的 活的 ；

他们喜欢那种老式的生活方式。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmə] - [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt][egzɔ:l'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:θ] [kʌmz] [tu:; tə] [noʊ]
During that summer Nekhludoff experienced that exaltation which youth comes to know
期间 那 夏天 - 经验丰富的 那 提高 哪个 青年 来 到 知道

[nɔ:tʃ][baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈðə] ,
not by the teaching of others ,
不是 经过 这 教学 的 其他的 ；

那年夏天，涅赫柳多夫体验到了那种青年人无法通过他人教导而获得的兴奋感。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:] [ˈnæt(ə)rəli] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf]
but when it naturally begins to recognize the beauty and importance of life
但 什么时候 它 自然 开始 到 认出 这 美丽 和 重要性 的 生活

，
，
，

但当它自然而然地开始认识到生命的美好和重要性时，

[ænd; ənd][ˈmænz] [ˈsɪriəs] [pleɪs] [ɪn][aɪˈti:] ;
and man's serious place in it ;
和 男人的 严肃的 地方 在 它 ；

以及人类在其中的严肃地位；

[wen] [aɪˈti:] [si:z] [ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] ,
when it sees the possibility of infinite perfection of which the world is capable ,
什么时候 它 看到 这 可能性 的 无限 完美 的 哪个 这 世界 是 有能力的 ；

当他看到世界所具备的无限完美的可能性时，

[ænd; ənd] [diˈvəuts] [ɪtˈself] [tu:; tə] [ðæt] [ɪnˈdevər] , [nɔ:tʃ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] ,
and devotes itself to that endeavor , not only with the hope ,
和 奉献 本身 到 那 努力 ， 不是 仅有的 和 这 希望 ；

并致力于此项事业，不仅怀着这样的希望，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðæt] [pərˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪˈmædʒɪnz] [ˈpɔ:səb(ə)]
but with a full conviction of reaching that perfection which it imagines possible
但 和 一个 满的 定罪 的 到达 那 完美 哪个 它 想象 可能的

．
：
．

但它坚信自己能够达到它所想象的完美境界。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [jɪr] [ri:d] [ˈspensɜ:z] [ˈsoʊ(ə)] [ˈstætɪks] ,
While in the university he had that year read Spencer's Social Statics ,
尽管 在 这 大学 他 有 那 年 读 斯宾塞的 社会的 静力学 ；

他在大学期间，那一年读了斯宾塞的《社会静力学》。

[ænd; ənd] [ˈspensɜ:z] [ˈri:zənɪŋ] [ˈberɪŋ] [ɑ:n] [ˈpraɪvət] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lənd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
and Spencer's reasoning bearing on private ownership of land produced a strong
和 斯宾塞的 推理 轴承 在 私人的 所有权 的 土地 生产 一个 强的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
impression on him ,
印象 在 他 ；

斯宾塞关于土地私有制的论述给他留下了深刻的印象。

[ɪˈspeʃəli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətres] .
especially because he was himself the son of a landed proprietress .
尤其 因为 他 曾是 他自己 这 儿子 的 一个 登陆 女店主 ；

尤其因为他本人就是一位地主之子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] ,
His father was not rich ,
他的 父亲 曾是 不是 富有的 ,

他的父亲并不富裕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lænd] .
but his mother received as her marriage portion ten thousand acres of land .
但 他的 母亲 已收到 作为 她 婚姻 部分 十 千 英亩 的 土地 .
但他的母亲作为嫁妆获得了1万英亩土地。

[hiː; hi] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv]
He then for the first time understood all the injustice of private ownership of
他 然后 为了 这 第一的 时间 理解 全部 这 不公正 的 私人的 所有权 的
land ,
land ,
土地 ,

他这才第一次真正理解了土地私有制的种种不公。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wʌn]
and being one
和 存在 一

并成为其中一人

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈeni] [ˈsækrɪfajs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈduːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ]
of those to whom any sacrifice in the name of moral duty was a lofty
的 那些 到 谁 任何 牺牲 在 这 姓名 的 道德 责任 曾是 一个 高远
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
spiritual enjoyment ,
精神 享受 ,

对于那些将以道德责任之名做出的任何牺牲视为崇高精神享受的人来说，

[hiː; hi][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈmʌŋ]
he forthwith divided the land he had inherited from his father among
他 立即 分割 这 土地 他 有 遗传 从 他的 父亲 之中
[ðə; ði] [ˈpesnts] .
the peasants .
这 农民 .

他立即将从父亲那里继承的土地分配给了农民。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] .
On this subject he was then composing a disquisition .
在 这 主题 他 曾是 然后 构成 一个 专题讨论会 .

当时他正在撰写一篇关于这个主题的论文。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wei] :
His life on the estate of his aunts was ordered in the following way :
他的 生活 在 这 财产 的 他的 姑姑们 曾是 订购 在 这 下列的 方式 :
他在姑妈家的庄园里的生活安排如下:

[hiː; hi][roʊz] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [sʌm; səm] [taɪmz] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ,
He rose very early , some times at three o'clock ,
他 玫瑰 非常 早期的 , 一些 时代 在 三 点钟 ,

他起得很早，有时凌晨三点就起床了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ˈsʌnraɪz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] , [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [mɪst] ,
and till sunrise bathed in the river under a hill , often in the morning mist ,
和 直到 日出 洗澡 在 这 河 在下面 一个 爬坡道 , 经常 在 这 早晨 薄雾 ,
直到日出，她都会沐浴在山下的河水中，常常笼罩在晨雾之中。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wen][ðə; ði] [du:] [wʌz; wəz] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
and returned when the dew was yet on the grass and flowers .
和 返回 什么时候 这 露 曾是 然而 在 这 草 和 花朵 .

当露水还挂在草地和花朵上时，他们返回了。

[sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] [wəd] , ['æftər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]
Some mornings he would , after partaking of coffee , sit down to write his
一些 早晨 他 会 , 后 参与 的 咖啡 , 坐 向下 到 写 他的
[kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

有时早上，他会在喝完咖啡后坐下来写作文。

[ɔ:r] [ri:d] ['refrənsɪz] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
or read references bearing on the subject .
或者 读 参考 轴承 在 这 主题 .

或者阅读相关参考文献。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
But , above all , he loved to ramble in the woods .
但 , 多于 全部 , 他 喜爱 到 漫谈 在 这 树林 .

但他最喜欢的还是在树林里漫步。

[bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sli:p] ; [ðen] , [æt; ət] ['dɪnər] , [hi:; hi]
Before dinner he would lie down in the woods and sleep ; then , at dinner , he
前 晚餐 他 会 说谎 向下 在 这 树林 和 睡觉 ; 然后 , 在 晚餐 , 他
[meɪd] ['merɪ] ,
made merry ,
制成 欢乐 ,

晚饭前他会躺在树林里睡觉；然后，到了吃饭的时候，他就会尽情玩乐。

['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ; [ðen] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ][ɔ:r] ['rəʊɪŋ] .
jesting with his aunts ; then went out riding or rowing .
开玩笑 和 他的 姑姑们 ; 然后 去 出去 骑术 或者 划船 .

他和他的姑姑们开玩笑；然后出去骑马或划船。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [hi:; hi] [ri:d] [ə'gen] , [ɔ:r][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ænt] , ['sɑ:lviŋ] ['rɪdlz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
In the evening he read again , or joined his aunts , solving riddles for them .
在 这 晚上 他 读 再次 , 或者 加入 他的 姑姑们 , 解决 谜语 为了 他们 .

晚上，他要么继续读书，要么和他的姑妈们一起玩，帮她们解谜语。

[ɑ:n] ['mu:nlɪt] [naɪts] [hi:; hi] ['seldəm] [slept] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [dʒɔɪ]
On moonlit nights he seldom slept , because of the immense joy
在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 他 很少 睡着了 , 因为 的 这 巨大 喜悦
[ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
of life that pervaded him ,
的 生活 那 弥漫 他 ,

月光皎洁的夜晚，他很少入睡，因为他被生活的巨大喜悦所包围。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ræmbəld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
and instead of sleeping , he sometimes rambled in the garden till daylight ,
和 反而 的 睡眠 , 他 有时 漫无目的地闲聊 在 这 花园 直到 日光 ,

他有时不睡觉，而是在花园里漫步到天亮。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fæntəsi] .
absorbed in his thoughts and phantasies .
吸收 在 他的 想法 和 幻想 .

沉浸在自己的思绪和幻想中。

[ðʌs] [hi:; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] [ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] - ['dwelɪŋ] ,
Thus he lived happily the first month under the roof of his aunts ' dwelling ,
因此 他 居住地 快乐地 这 第一的 月 在下面 这 屋顶 的 他的 姑姑们 - 住宅 ,

于是，他在姨妈家快乐地度过了第一个月。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈsɜːrvənt] , [hæf] - [wɔːrd] , [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] , [ˈnɪmb(ə)l] - **paying no attention to the half - servant , half - ward , the black - eyed , nimble -** 付费 不 注意力 到 这 一半 - 仆人 , 一半 - 病房 , 这 黑色的 - 眼睛 , 灵活 -
[ˈfʊtɪd] - .
footed Katiousha . 有脚的 - .

他丝毫不理会那个半仆人、半监护人、黑眼睛、身手敏捷的卡蒂乌沙。

- , [reɪzd] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn]
Nekhludoff , raised under the protecting wing of his mother , was at nineteen - , 提高 在下面 这 保护 翼 的 他的 母亲 , 曾是 在 十九
[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [juːθ] .
a perfectly innocent youth . 一个 完美 清白的 青年 .

涅赫柳多夫在母亲的庇护下长大，十九岁时还是个天真无邪的少年。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz] [waɪf] .
He dreamed of woman , but only as wife . 他 梦见 的 女士 , 但 仅有的 作为 妻子 .

他梦见女人，但梦里的女人只有妻子的形象。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
All those women who , according to his view , 全部 那些 女性 WHO , 根据 到 他的 看法 ,

在他看来，所有这些女性

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]
could not be considered as likely to become his wife , were to him not 可以 不是 是 经过考虑的 作为 可能 到 变得 他的 妻子 , 是 到 他 不是
[ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)] .
women , but people . 女性 , 但 人们 .

如果他眼中不是女人而是人，那么她就不可能成为他的妻子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn] [əˈsenʃn] [deɪ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
But it happened on Ascension Day that there was visiting his aunts a lady 但 它 发生 在 升天 天 那 那里 曾是 访问 他的 姑姑们 一个 女士
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] [ˈdɒtəz] ,
from the neighborhood with her two young daughters , 从 这 邻里 和 她 二 年轻的 女儿们 ,

但就在耶稣升天节那天，他姨妈们正在拜访邻居一位女士，她带着两个年幼的女儿。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlʊk(ə)] [ˈɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
her son and a local artist who was staying with them . 她 儿子 和 一个 当地的 艺术家 WHO 曾是 入住 和 他们 .

她的儿子和一位住在他们家的当地艺术家。

[ˈæftər] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði]
After tea had been served the entire company , as usual , repaired to the 后 茶 有 到过 服务 这 全部的 公司 , 作为 通常 , 已修复 到 这
[ˈmedəʊ] ,
meadow , 草地 ,

茶水过后，全体人员像往常一样前往草地。

[wer] [ðeɪ] [pleɪd] [blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] .
where they played blind man's buff . 在哪里 他们 玩 瞎的 男人的 增幅 .

他们在那里玩捉迷藏。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第4/22页

- [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

Katiousha **went** **with** **them** .
- 去 和 他们 - .

卡蒂乌沙和他们一起去了。

[ˈæftər][sʌm; səm]['iks'tʃeɪndʒs] [keɪm] - [tʃɜ:n][tu:; tə][rʌŋ] [wɪð; wɪθ] - .
After **some** **exchanges** **came** **Nekhludoff's** **turn** **to** **run** **with** **Katiousha** .
后 一些 交易所 来了 - 转动 到 跑步 和 - .

经过一番交锋，轮到涅赫柳多夫和卡季乌沙一起跑了。

- [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] - ,
Nekhludoff **always** **liked** **to** **see** **Katiousha** ,
- 总是 喜欢 到 看 - ,

涅赫柳多夫一直很喜欢见到卡季乌莎。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [kʊd; kəd] ['evər] [bi:; bi] ['eni]
but **it** **had** **never** **occurred** **to** **him** **that** **their** **relations** **could** **ever** **be** **any**
但 它 有 绝不 发生 到 他 那 他们的 关系 可以 曾经 是 任何

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈfɔ:rm(ə)] .

but **the** **most** **formal** .
但 这 最多 正式的 .

但他从未想过，他们之间的关系除了最正式的之外，还会有其他可能。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)]
" **It** **will** **be** **difficult** **to** **catch** **them** **now** , " **said** **the** **cheerful**
" 它 将要 是 难的 到 抓住 他们 现在 , " 说 这 快乐

“现在想抓住他们就难了，”那位开朗的人说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **47**]
[页 -]

[第47页]

[ˈɑ:rtɪst] , [hu:z] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [kɜ:rvd] [legz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['veri] ['swɪftli] , " [ən'les] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)] .
artist , **whose** **short** **and** **curved** **legs** **carried** **him** **very** **swiftly** , " **unless** **they** **stumble** .
艺术家 , 谁 短的 和 弯曲 腿 携带 他 非常 迅速地 , " 除非 他们 绊倒 .

"
"
"

这位艺术家，腿短而弯曲，行动非常迅速，“除非绊倒”。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [kætʃ] [ðəm; ðəm] . "
" **You** **could** **not** **catch** **them** . " "
" 你 可以 不是 抓住 他们 : " "

你抓不到他们。

" [wʌŋ] , [tu:] , [θri:] !
" **One** , **two** , **three** !
" 一 , 二 , 三 !

“一二三！”

" [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [θri:] [taɪmz] .
" **They** **clapped** **their** **hands** **three** **times** .
" 他们 鼓掌 他们的 双手 三 时代 .

他们拍了三下手。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] , - [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ˈplɛrsɪz][wɪð; wɪθ] ,
Almost bursting into laughter , Katiousha quickly changed places with Nekhludoff ,
几乎 爆发 进入 笑声 , - 迅速地 已更改 地方 和 - ,
[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ,
and pressing with her strong ,
和 紧迫 和 她 强的 ,

卡蒂乌莎几乎要笑出声来，她迅速与涅赫柳多夫交换了位置，并用她强壮的体魄推着他，

[rʌf] [ˈlɪt(ə)] [hænd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hænd][jɪː jɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈrʌslɪŋ] [hɜːr; hər] [stɑːrtɪt] [skɜːrt] .
rough little hand his large hand she ran to the left , rustling her starched skirt .
粗糙的 小的 手 他的 大的 手 她 跑 到 这 左边 , 沙沙声 她 淀粉 裙子 .

粗糙的小手，他的大手，她向左边跑去，沙沙地拂动着浆过的裙子。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ˈrʌnər] ; [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə][aʊt] - [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd]
Nekhludoff was a swift runner ; he wished to out - distance the artist , and
- 曾是 一个 迅速 跑步者 ; 他 希望 到 出去 - 距离 这 艺术家 , 和

[ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
ran with all his might .

跑 和 全部 他的 可能 .

涅赫柳多夫跑得很快；他想甩开那位艺术家，于是拼尽全力地跑。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ] - ,
As he turned around he saw the artist catching up with Katiousha ,
作为 他 转向 大约 他 锯 这 艺术家 捕捉 向上 和 - ,

他转过身，看到那位艺术家正在追赶卡蒂乌沙。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌp(ə)] [lɪmz] [jɪː jɪ] [geɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
but with her supple limbs she gained on him and ran to the left .
但 和 她 柔软 四肢 她 获得 在 他 和 跑 到 这 左边 .

但她凭借灵活的四肢追上了他，向左边跑去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] , [brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ræn] ,
In front of them was a patch of lilac bushes , behind which no one ran ,
在 正面 的 他们 曾是 一个 修补 的 紫丁香 灌木丛 , 在后面 哪个 不 一 跑 ,

他们面前是一片紫丁香灌木丛，没有人躲到灌木丛后面去。

[bʌt; bət] - , [ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrd] - , [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]
but Katiousha , turning toward Nekhludoff , motioned him with her head to
但 - , 转弯 朝向 - , 示意 他 和 她 头 到

[dʒɔɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
join her there .

加入 她 那里 .

但卡蒂乌莎转向涅赫柳多夫，用头示意他到她身边来。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
He understood her , and ran behind the bushes .

他 理解 她 , 和 跑 在后面 这 灌木丛 .

他明白了她的意思，然后跑到灌木丛后面。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈnetlɪz] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn]
But here was a ditch overgrown with nettles , whose presence was unknown
但 这里 曾是 一个 沟 长得太茂盛了 和 荨麻 , 谁 在场 曾是 未知

[tuː; tə] - .
to Nekhludoff .

到 - .

但这里有一条长满荨麻的沟渠，而涅赫柳多夫之前并不知道荨麻的存在。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [du:] [ðæt]
He stumbled and fell , stinging and wetting his hands in the evening dew that
他 踉跄 和 跌倒 , 刺痛 和 润湿 他的 双手 在 这 晚上 露 那
[wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] ,
was now falling ,
曾是 现在 坠落 ,

他踉跄了一下，摔倒在地，傍晚的露水刺痛并打湿了他的双手。

[bʌt; bət] , ['læfɪŋ] , [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .
but , laughing , he straightened himself and ran into the open .
但 , 笑 , 他 拉直 他自己 和 跑 进入 这 打开 .

但他笑着挺直身子，跑到了空旷的地方。

- , [hɜ:r; hær] [blæk] [aɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ræn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Katiousha , her black eyes beaming with joy , ran toward him .
- , 她 黑色的 眼睛 光芒四射 和 喜悦 , 跑 朝向 他 .

卡蒂乌莎黑亮的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，向他跑去。

[ðeɪ] [met][ænd; ənd] [kɔ:t] [i:t] ['ʌðər] - [hændz] .
They met and caught each others ' hands .
他们 遇见 和 捕捉 每个 其他的 - 双手 .

他们相遇并牵起了手。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['netlz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **You were stung by the nettles , I suppose , " she said ,**
" 你 是 被蜇了 经过 这 荨麻 , 我 认为 , " 她 说 ,

“我猜你是被荨麻蜇了,”她说。

[ə'reɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [fri:] [hænd][hɜ:r; hær] ['lu:snd] [breɪd] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd]
arranging with her free hand her loosened braid , breathing heavily , and
安排 和 她 自由的 手 她 松动 编织 , 呼吸 重度 , 和

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking up into his eyes .
寻找 向上 进入 他的 眼睛 .

她用空着的那只手整理着松散的辫子，呼吸沉重，抬头望着他的眼睛。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lsəʊ] ['smɑɪlɪŋ] ,
" **I did not know there was a ditch , " he said , also smiling ,**
" 我 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 沟 , " 他 说 , 还 微笑 ,

“我不知道这里有条沟,”他笑着说。

[ænd; ənd] [stiɪl] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
and still keeping her hand in his .
和 仍然 保持 她 手 在 他的 .

她仍然紧紧地握着他的手。

[ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
She advanced a little , and he , without being able to account for it ,
她 先进的 一个 小的 , 和 他 , 没有 存在 有能力的 到 帐户 为了 它 ,

她向前迈了一步，而他却无法解释这一切。

[ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [hɜ:rz] .
inclined his face toward hers .
倾斜 他的 脸 朝向 她的 .

他将脸凑向她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [drɔ:] [bæk] .
She did not draw back .
她 做过 不是 画 后退 .

她没有退缩。

[hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
He pressed her hand and kissed her on the lips .
他 按下 她 手 和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

他握住她的手，吻了她的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] [ʌtəd] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmu:vmənt] , [rɪˈli:sɪŋ] [hɜ:r; hər]
She uttered an exclamation , and with a swift movement , releasing her
她 说出 一个 感叹 , 和 和 一个 迅速 移动 , 发布 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她惊呼一声，然后迅速松开了手。

[ʃi:; ʃi][ræn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
she ran in the direction of the crowd .
她 跑 在 这 方向 的 这 人群 .

她朝着人群的方向跑去。

[ˈplʌkɪŋ] [tu:] [ˈlaɪlək] [twɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃ] , [ˈfænɪŋ] [hɜ:r; hər] [flʌʃt] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Plucking two lilac twigs from the lilac bush , fanning her flushed face with
拔毛 二 紫丁香 树枝 从 这 紫丁香 衬套 , 扇形 她 酡 脸 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她从紫丁香树丛中摘下两根紫丁香枝，用它们扇着自己绯红的脸颊。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] , [ˈbrɪskli] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
and glancing around toward him , she ran to the players , briskly waving her
和 瞥了一眼 大约 朝向 他 , 她 跑 到 这 玩家 , 轻快地 挥手 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她环顾四周，朝他那边看了一眼，然后跑向球员们，迅速地挥了挥手。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd]
From this day on the relations between Nekhludoff and Katiusha were changed
从 这 天 在 这 关系 之间 - 和 - 是 已更改
,
.
,

从此以后，涅赫柳多夫和卡季乌沙之间的关系发生了变化。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [ðoʊz] [pɪˈkju:liər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
and there were established between them those peculiar relations which are
和 那里 是 已确立的 之间 他们 那些 奇特 关系 哪个 是
[ˈkʌstəmeri]
customary
习惯

他们之间建立了那些特殊的、符合习俗的关系。

[bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
between two innocent young people who are attached to each other .
之间 二 清白的 年轻的 人们 WHO 是 随附的 到 每个 其他 .

两个彼此依恋的纯真年轻人之间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m]; [ɔ:r]['i:v(ə)n] [wen] - [sɔ:] [hɜ:r; hər]
As soon as Katiousha entered the room , or even when Nekhludoff saw her
作为 很快 作为 - 进入 这 房间 , 或者 甚至 什么时候 - 锯 她
[waɪt] ['eɪprən][frʌm; frəm][ə'fa:r] ,
white apron from afar ,
白色的 围裙 从 远方 ,

卡蒂乌莎一进房间，甚至涅赫柳多夫远远地看到她白色的围裙时，

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz] [ɪf] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]
everything became immediately as if lit by the sun ; everything became more
一切 成为 立即地 作为 如果点燃经过 这 太阳 ; 一切 成为 更多的
['ɪntrəstɪŋ] , [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)] ,
interesting , more cheerful ,
有趣的 , 更多的 快乐 ,

一切仿佛瞬间被阳光照亮；一切都变得更加有趣，更加令人愉悦。

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['dʒɔɪfl] .
more important ; life became more joyful .
更多的 重要的 ; 生活 成为 更多的 快乐 .

更重要的是，生活变得更加快乐。

[ʃi; ji] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] .
She experienced the same feeling .
她 经验丰富的 这 相同的 感觉 .

她也有同样的感受。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'loʊn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv] - [hæd; həd] [sʌt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]
But not alone the presence and proximity of Katiousha had such effect upon
但 不是 独自的 这 在场 和 邻近 的 - 有 这样的 影响 之上
- ;
Nekhludoff ;
- ;

但卡蒂乌沙的存在和近在咫尺对涅赫柳多夫产生如此影响，并非仅仅是他本人；

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt]
the very thought of her existence had the same power upon him as that
这 非常 想法 的 她 存在 有 这 相同的 力量 之上 他 作为 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
of his had upon her .
的 他的 有 之上 她 .

仅仅是想到她的存在，就对他产生了与想到他的存在对她产生同样强大的力量。

['weðər] [hi; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔ:r][wʌz; wəz] ['bækwərd]
Whether he received an unpleasant letter from his mother , or was backward
无论 他 已收到 一个 令人不快的 信 从 他的 母亲 , 或者 曾是 落后
[ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] ,
in his composition ,
在 他的 作品 ,

无论是收到母亲不愉快的来信，还是作文水平落后，

[ɔ:r] [felt] [ðə; ði] ['si:sləs] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
or felt the ceaseless sadness of youth ,
或者 毛毡 这 不停歇 悲伤 的 青年 ,

或者感受到了青春期无尽的悲伤，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪ'zju:md] [ɪts] ['wʌntɪd]
it would suffice for him to see her and his spirit resumed its wonted
它 会 足够了 为了 他 到 看 她 和 他的 精神 恢复 它是 惯常
[gʊd] [tʃɪr] .
good cheer .
好的 欢呼 .

只要见到她，他的精神就恢复了往日的愉悦。

- [hæd; həd][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] ,
Katiousha had to do all the housework ,
- 有 到 做 全部 这 家务 ,
卡蒂乌莎不得不做所有的家务。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][ænd; ənd] [faʊnd] [sper] [taɪm][fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] .
but she managed to do her duty and found spare time for reading .
但 她 管理 到 做 她 责任 和 成立 空闲的 时间 为了 阅读 .
但她还是尽职尽责地完成了工作，并抽出时间阅读。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [dɒstɔɪevski] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [ri:d] .
He gave her the works of Dostoievsky and Tourgenieff to read .
他 给予 她 这 作品 的 陀思妥耶夫斯基 和 - 到 读 .
他给了她陀思妥耶夫斯基和图尔根涅夫的作品阅读。

[ðoʊz] [dɪˈskriptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] .
Those descriptive of the beauties of nature she liked best .
那些 描述性的 的 这 美女 的 自然 她 喜欢 最好的 .
她最喜欢那些描写自然美景的文字。

[ðer; ðər] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈmoʊməntəri] , [wen] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]
Their conversations were but momentary , when they met in the corridor , on the
他们的 对话 是 但 瞬间 , 什么时候 他们 遇见 在 这 走廊 , 在 这
[vəˈrændə] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
veranda , in the court - yard ,
阳台 , 在 这 法庭 - 院子 ,
他们的交谈总是短暂的，要么是在走廊里，要么是在阳台上，要么是在庭院里。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] - [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] , - [pəˈvlɔ:vna] , [wɪð; wɪθ] [hu:m]
or in the room of the aunts ' old servant , Matriena Pavlovna , with whom
或者 在 这 房间 的 这 姑姑们 - 老的 仆人 , - 巴甫洛夫娜 , 和 谁
- [rʊmd; ru:md] ,
Katiousha roomed ,
- 房间 ,
或者在姑妈们的老女仆玛特列娜·帕夫洛夫娜的房间里，卡蒂乌莎就和她住在一起。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈtʃeɪmbər] , [ˈwɪðər] - [ˈsʌmtaɪmz] [went] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] .
or in the servants ' chamber , whither Nekhludoff sometimes went to drink tea .
或者 在 这 仆人 - 房间 , 往哪里去 - 有时 去 到 喝 茶 .
或者在仆人房里，涅赫柳多夫有时会去那里喝茶。

[ænd; ənd] [ði:z] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - [pəˈvlɔ:vna] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
And these conversations in the presence of Matriena Pavlovna were the
和 这些 对话 在 这 在场 的 - 巴甫洛夫娜 是 这
[ˈpleɪzəntɪst] .
pleasantest .
最令人愉悦的 .
在玛特列娜·帕夫洛夫娜在场的情况下进行的这些谈话是最愉快的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈləʊn][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [flægd] .
When they were alone their conversation flagged .
什么时候 他们 是 独自的 他们的 对话 已标记 .
当他们独处时，谈话就变得冷淡了。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [spi:k] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊθ] ;
Then the eyes would speak something different , more important , than the mouth ;
然后 这 眼睛 会 说话 某物 不同的 , 更多的 重要的 , 比 这 嘴 ;
[ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] ,
the lips were drawn up ,
这 嘴唇 是 绘制 向上 ,
这时，眼神会表达出与嘴巴不同的、更重要的信息；嘴唇向上撇了撇。

[ðeɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pɑ:rtɪd] .
they felt uncomfortable , and quickly parted .
他们 毛毡 不舒服 , 和 迅速地 分手了 .

他们感到不自在，便迅速分开了。

[ðɪ:z] [rɪ'leɪnɪz] [kən'tɪnju:d] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] .
These relations continued during the time of his first visit to his aunts .
这些 关系 持续 期间 这 时间 的 他的 第一的 访问 到 他的 姑姑们 .

在他第一次拜访姑姑们期间，这些关系依然存在。

[ðə; ði] [ænt] ['nɒʊtɪst] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [dis'meɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði]
The aunts noticed them , were dismayed , and immediately wrote to the
这 姑姑们 注意到 他们 , 是 沮丧 , 和 立即地 写道 到 这
[ˈprɪnses] [ə'leɪnə,'elənə][ɪ,vɑ:ˈnɔ:vənə] , - ['mʌðər] .
Princess Elena Ivanovna , Nekhludoff's mother .
公主 埃琳娜 伊万诺夫娜 , - 母亲 .

姑妈们发现了他们，感到非常震惊，立即写信给涅赫柳多夫的母亲叶莲娜·伊万诺夫娜公主。

[bʌt; bət][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] ; - , [wɪ'dəʊt] ['nɒʊɪŋ] [aɪ'ti:] , [lʌvd]
But their anxiety was unfounded ; Nekhludoff , without knowing it , loved
但 他们的 焦虑 曾是 毫无根据 ; - , 没有 会心 它 , 喜爱
- , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [lʌv] ,
Katiousha , as innocent people love ,
- , 作为 清白的 人们 爱 ,

但他们的担忧是多余的；涅赫柳多夫在不知不觉中爱上了卡季乌莎，就像纯洁的人爱上别人一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['seɪfɡɑ:rd] [ə'genst] ['i:ðər] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [fɔ:l] .
and this very love was the principal safeguard against either his or her fall .
和 这 非常 爱 曾是 这 主要的 保障 反对 任何一个 他的 或者 她 落下 .

而这份爱正是防止他或她堕落的主要保障。

[nɔ:t]['oʊnli][dɪd][hi:; hi][nɔ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:r; hər] ['fɪzɪkli] ,
Not only did he not desire to possess her physically ,
不是 仅有的 做过 他 不是 欲望 到 具有 她 身体 ,

他不仅不想在肉体上占有她，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [rɪ'leɪŋ] ['hɔ:ɾɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
but the very thought of such relation horrified him .
但 这 非常 想法 的 这样的 关系 惊恐万分 他 .

但一想到这种关系，他就感到无比恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [sə'faɪə] [ɪvənɑ:vənəz] [fɪr] [ðæt] - ['hævɪŋ]
There was more reason in the poetical Sophia Ivanovna's fear that Nekhludoff's having
那里 曾是 更多的 原因 在 这 诗意的 索菲亚 伊万诺夫娜的 害怕 那 - 拥有
['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
fallen in love with a girl ,
倒下 在 爱 和 一个 女孩 ,

诗人索菲娅·伊万诺夫娜担心涅赫柳多夫爱上了一个女孩，这种担忧并非毫无道理。

[maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['nɒʊ(ə)n][tu:; tə] ['mæəri] [hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] [rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][ɔ:r]['steɪ(ə)n] .
might take a notion to marry her without regard to her birth or station .
可能 拿 一个 概念 到 结婚 她 没有 看待 到 她 出生 或者 车站 .

可能会萌生不顾她的出身或地位而娶她为妻的想法。

[ɪf] - [wɜ:r; wər] ['klɪrli] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]
If Nekhludoff were clearly conscious of his love for
如果 - 是 清楚地 有意识的 的 他的 爱 为了

如果涅赫柳多夫清楚地意识到他对.....的爱

Katiousha ;

卡蒂乌沙；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [sɔ:t] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [mʌst; məst]
especially if it were sought to persuade him that he could and must

[nɑ:t] [lɪŋk] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
not link his fate to that of the girl ,

尤其是如果有人试图说服他，他不能也不应该将自己的命运与那个女孩的命运联系起来的话。

[hi:; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plʌm] - [laɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
he would very likely have decided in his plumb - line mind that there was no

[ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,
reason why he should not marry her ,

他很可能在理智上认定，他没有理由不娶她。

[noʊ] ['mætər] [hu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [prə'veɪdɪd] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
no matter who she was , provided he loved her .

无论她是谁，只要他爱她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ænt] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪrɪz] ,
But the aunts did not speak of their fears ,

但姑妈们没有说出她们的恐惧。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] - .
and he departed without knowing that he was enamored of Katiousha .

他离开时并不知道自己已经爱上了卡蒂乌莎。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] - [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]
He was certain that his feeling toward Katiousha was but a manifestation

[ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪt] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['bi:lɪŋ] ,
of that joy which pervaded his entire being ,

他确信自己对卡蒂乌沙的感情，只不过是全身洋溢着的那种喜悦的一种表现而已。

[ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] [ʃerɪd] [baɪ] [ðæt] ['lʌvli] , [tʃɪrf(ə)l] [gɜ:rl] .
and which was shared by that lovely , cheerful girl .

而那位可爱开朗的女孩也分享了这件事。

[haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [li:v] , [ænd; ənd] - , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə]
However , when he was taking leave , and Katiousha , standing on the veranda

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ænt] ,
with the aunts ,

然而，当他告辞时，卡蒂乌莎正和姑妈们站在走廊上，

[ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [blæk] , [ˈtɪrfɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] ,
followed him with her black , tearful and somewhat squinting eyes ,

她用那双乌黑、泪光盈盈、略微眯起的眼睛注视着他。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [br'haind][him; im] ['sʌmθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['preʃəs] , [wɪt] **he felt that he was leaving behind him something beautiful , precious , which** **would never recur .**

他觉得自己身后留下了一些美好、珍贵的东西，这些东西永远不会再回来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] ['veri] [sæd] . **And he became very sad .**

他变得非常悲伤。

" [gʊd] - [baɪ] , **Good - by , Katiousha .**

“再见，卡蒂乌沙。”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʊvər][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [sə'faɪə] [ɪ,vɑ:'nɔ:vne] , **I thank you for everything , " he said , over the cap of Sophia Ivanovna ,** **"I thank you for everything , " he said , over the cap of Sophia Ivanovna ,**

“我感谢你所做的一切，”他越过索菲娅·伊万诺夫娜的帽子说道。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kæbriɒleɪ] . **and seated himself in the cabriolet .**

然后他坐进了敞篷车里。

" [gʊd] - [baɪ] , [də'mi:tri, d'mi:tri] [ɪ'vɑ:nəvɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] , [kə'resɪŋ] [vɔɪs] , **Good - by , Dmitri Ivanovich , " she said , in her pleasant , caressing voice ,** **Good - by , Dmitri Ivanovich , " she said , in her pleasant , caressing voice ,**

“再见，德米特里·伊万诺维奇，”她用温柔悦耳的声音说道。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪt] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ræn][ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] , **and holding back the tears which filled her eyes , ran into her room ,** **and holding back the tears which filled her eyes , ran into her room ,**

她强忍着眼中的泪水，跑回到了自己的房间。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] ['fri:li] . **where she could cry freely .**

她可以在那里尽情哭泣。

['tʃæptər] [ɛks,ai'ar'ai] . **CHAPTER XIII .**

第十三章

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ['æftərwərd] - [dɪd][nɑ:t] [si:] . **For three years afterward Nekhludoff did not see Katiousha .**

此后三年，涅赫柳多夫都没有再见过卡季乌莎。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz] [stɑ:f] - [ɑ:'fɪsər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:'rmi][poʊst] , **But when , as staff - officer , he was on his way to his army post ,** **But when , as staff - officer , he was on his way to his army post ,**

但当他作为参谋军官前往他的部队岗位时，

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [mæn] . **he paid a short visit to his aunts , but an entirely different man .**

他短暂地拜访了他的姑妈们，但他却判若两人。

[θri:] [jɪrɪz] [ə'gʊʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [self] - [dɪ'haɪn] [ju:θ] , ['redi] [tu:; tə] [dɪ'vʊʊt]
Three years ago he was an honest , self - denying youth , ready to devote
三 年 前 他 曾 是 一 个 诚 实 的 , 自 己 - 否 认 青 年 , 准 备 好 到 奉 献
[hɪm'self] [tu:; tə] ['evri] [gʊd] [kɔ:z] ;
himself to every good cause ;
他 自 己 到 每 一 个 好 的 原 因 ;

三年前, 他是一个诚实、自律的青年, 随时准备投身于每一项公益事业;

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'ɾʌpt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['i:gəɪstɪ] , [ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈpɜ:rsən(ə)l]
now he was a corrupt and refined egotist , given over to personal
现 在 他 曾 是 一 个 腐 败 和 精 制 自 负 , 给 定 超 过 到 个 人 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享 受 .

如今他已变成了一个腐败堕落、心胸狭隘的自私自利者, 沉溺于个人享乐。

[ðen] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪt] [hi:; hi] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd]
Then , the world appeared to him as a mystery which he joyfully and
然 后 , 这 世 界 出 现 到 他 作 为 一 个 神 秘 哪 个 他 欣 喜 地 和
[ɪnθu:zi'æstɪkli] [traɪd] [tu:; tə] [sɔ:lɪv] ;
enthusiastically tried to solve ;
踊 跃 尝 试 到 解 决 ;

然后, 世界在他眼中变成了一个谜, 他兴高采烈、热情洋溢地试图解开这个谜团;

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
now , everything in this world was plain and simple ,
现 在 , 一 切 在 这 世 界 曾 是 清 楚 的 和 简 单 的 ,
[ɪn] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] ,
如今, 世间万物都变得简单明了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
and was determined by those conditions of life in which he found himself .
和 曾 是 决 定 经 过 那 些 状 况 的 生 活 在 哪 个 他 成 立 他 自 己 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
他的性格是由他所处的生活环境决定的。

[ðen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hoʊld] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]
Then , it was necessary and important to hold communion with nature
然 后 , 它 曾 是 必 要 的 和 重 要 的 到 抓 住 圣 餐 和 自 然
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] ,
and with those people who lived ,
和 和 那 些 人 们 WHO 居 住 地 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] ,
那时, 与自然以及生活在其中的人们保持交流是必要且重要的。

[θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ([fɪ'lɒsəfəz] , [ˈpoʊəts]) ; [naʊ] , [ˈhju:mən] [ɪnˌstɪ'tuʃənz]
thought and felt before him (philosophers , poets) ; now , human institutions
想 法 和 毛 毡 前 他 (哲 学 家 , 诗 人) ; 现 在 , 人 类 机 构
[wɜ:ɾ; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
were the only things necessary and important ,
是 这 仅 有 的 事 物 必 要 的 和 重 要 的 ,
[ænd; ənd][wɜ:ɾ; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
在他之前, 思想和情感(哲学家、诗人)都已存在; 而现在, 人类的制度才是唯一必要和重要的东西。

[ænd; ənd] [kə'mju:niən] [hi:; hi] [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
and communion he held with his comrades .
和 圣 餐 他 握 住 和 他 的 同 志 们 .
[ænd; ənd] [kə'mju:niən] [hi:; hi] [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
以及他与战友们的交流。

[ˈwʊmən] , [ðen] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Woman , then , appeared to him a
女 士 , 然 后 , 出 现 到 他 一 个
[ˈwʊmən] , [ðen] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
于是, 一个女人出现在他面前.....

[mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃər] ; [naʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ˈwʊmən] , [ɑːn] [ˈevri] [ˈwʊmən] ,
mysterious and charming creature ; now , he looked on woman , on every woman ,
神秘 和 迷人 生物 ; 现在 , 他 看起来 在 女士 , 在 每一个 女士 ,
神秘而迷人的生物; 现在, 他看着女人, 看着每一个女人。

[ɪkˈsept] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪfɪnz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv] [frendz] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [naʊ]
except nearest relations and wives of friends , as a means of gratifying now
除了 最近的 关系 和 妻子们 的 朋友们 , 作为 一个 方法 的 可喜 现在
[traɪd] [ˈpleʒərz] .
tried pleasures .
尝试 快乐 .

除了至亲和朋友的妻子之外, 以此来满足如今已久的快乐。

[ðen] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [nɑːt][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Then , he needed no money , and wanted not a third part what his mother
然后 , 他 需要 不 钱 , 和 通缉 不是 一个 第三 部分 什么 他的 母亲
[geɪv] [hɪm; ɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

那时, 他不需要钱, 也不想要母亲给他的三分之一。

[dɪsˈkleɪmd] [ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [lənd] , [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpesnts] ; [naʊ] ,
disclaimed title to his father's land , distributing it among the peasants ; now ,
已声明 标题 到 他的 父亲的 土地 , 分发 它 之中 这 农民 ; 现在 ,
他放弃了对父亲土地的所有权, 并将土地分配给了农民; 现在,

[ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈruːbəlz] - [ˈmʌnθli] [əˈlaʊəns] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd]
the fifteen hundred rubles ' monthly allowance he received from his mother did
这 十五 百 卢布 - 月度 津贴 他 已收到 从 他的 母亲 做过
[nɑːt] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
not suffice for his needs ,
不是 足够了 为了 他的 需求 ,

他每月从母亲那里得到的1500卢布生活费并不足以满足他的需求。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and he often made it the cause of unpleasant conversation with her .
和 他 经常 制成 它 这 原因 的 令人不快的 对话 和 她 .

他经常以此为由与她进行不愉快的谈话。

[hɪz; ɪz] [truː] [self][hiː; hi] [ðen] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋ] ; [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈhelθi] , [ˈvɪɡərəs] ,
His true self he then considered his spiritual being ; now , his healthy , vigorous ,
他的 真的 自己 他 然后 经过考虑的 他的 精神 存在 ; 现在 , 他的 健康 , 蓬勃 ,
他当时将自己的真我视为自己的精神存在; 而现在, 他健康、充满活力的

[ˈænɪm(ə)] [self] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [truː] [ˈiːɡoʊ] .
animal self was his true ego .
动物 自己 曾是 他的 真的 自我 .

他真正的自我才是动物本性。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈsiːst]
And all this terrible transformation took place in him only because he ceased
和 全部 这 糟糕的 转型 采取 地方 在 他 仅有的 因为 他 停止
[tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪmˈself] ,
to have faith in himself ,
到 有 信仰 在 他自己 ,
他之所以发生这一切可怕的变化, 仅仅是因为他不再相信自己。

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə] [br'li:v] [ɪn] [ʼʌðər] .
and began to believe in others .
和 开始 到 相信 在 其他的 .

并开始相信他人。

[tu; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['bɜ:d(ə)nsəm] ;
To live according to the faith that was in him was burdensome ;
到 居住 根据 到 这 信仰 那 曾是 在 他 曾是 负担 ;

按照他所信的道生活，对他来说是件难事；

[ʼevrɪ] [kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi] [dr'saɪdɪd] [ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ʼænim(ə)l][ʼi:goʊ] ,
every question would have to be decided almost always against his animal ego ,
每一个 问题 会 有 到 是 决定 几乎 总是 反对 他的 动物 自我 ,

几乎所有问题都必须违背他动物般的自尊心来做出决定。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:kɪŋ] [laɪt] [ˈpleʒərz] ; [bʌt; bət] [rɪˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ʼʌðər] , [ðer; ðər]
which was seeking light pleasures ; **but reposing his faith in others , there**
哪个 曾是 寻求 光 快乐 ; 但 休息 他的 信仰 在 其他的 , 那里

[rɪˈmeɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [dr'saɪd] ,
remained nothing to decide ,
剩余 没有什么 到 决定 ,

他原本追求的是短暂的快乐；但由于他将希望寄托于他人，最终便无需再做任何决定了。

[ʼevrɪθɪŋ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dr'saɪdɪd] , [ænd; ənd][dr'saɪdɪd] [ɔ:lweɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪn]
everything having been decided , and decided always against the spiritual and in
一切 拥有 到过 决定 , 和 决定 总是 反对 这 精神 和 在

[ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ʼænim(ə)l][ʼi:goʊ] .
favor of the animal ego .
偏爱 的 这 动物 自我 .

一切都已决定，而且总是违背精神追求，偏袒动物本性。

[br'saɪdz] , [ˈfɑ:lʊʊŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [feɪθ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈsʌbdʒekt][tu; tə][ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv]
Besides , following his inner faith , he was always subject to the censure of
除了 , 下列的 他的 内 信仰 , 他 曾是 总是 主题 到 这 谴责 的

[ˈpi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

此外，由于他内心的信仰，他总是受到人们的指责；

[ɪn][ðə; ði] [ʼʌðər] [keɪs] [hi; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][əˈpru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
in the other case he received the approval of the people that surrounded him .
在 这 其他 案件 他 已收到 这 赞同 的 这 人们 那 包围 他 .

另一种情况下，他获得了周围人的认可。

[ðʌs] , [wen] - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈri:dɪŋ] , [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ga:d] , [ʌv; əv] [tru:θ] , [ʌv; əv]
Thus , when Nekhludoff was thinking , reading , speaking of God , of truth , of
因此 , 什么时候 - 曾是 思维 , 阅读 , 请讲 的 上帝 , 的 真相 , 的

[welθ] , [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ,
wealth , of poverty ,
财富 , 的 贫困 ,

因此，当涅赫柳多夫思考、阅读、谈论上帝、真理、财富、贫穷时，

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [kwɪr] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
everybody considered it out of place and somewhat queer , while his mother
大家 经过考虑的 它 出去 的 地方 和 有些 酷儿 , 尽管 他的 母亲

[ænd; ənd] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈaɪrəni] ,
and aunt , with good - natured irony ,
和 阿姨 , 和 好的 - 自然 讽刺 ,

大家都觉得这很不合时宜，有点古怪，而他的母亲和姑姑则带着善意的讽刺，

[kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈnoʊtrə, 'noʊtɜː] [ˈfɛr] [fɪˈləsəfi] .
called him notre cher philosophe .
称为 他 我们的 亲爱的 哲人 .

称他为圣母哲学家。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈnɑːvəlz] , [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ɪnˈdiːsnt] [ˈænɪk,doots] [ɔːr] [ˈsiːɪŋ]
When, however, he was reading novels, relating indecent anecdotes or seeing
什么时候, 然而, 他 曾是 阅读 小说, 相关 不雅 轶事 或者 看到
[droul] [ˈvɔːdəvɪl] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈθiːətər] ,
droll vaudevilles in the French theatre,
滑稽 杂耍剧 在 这 法语 剧院 ,

然而, 当他阅读小说、讲述不雅轶事或在法国剧院观看滑稽歌舞表演时,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ˈmerəli] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] , [ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [praɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
and afterward merrily repeated them, everybody praised and encouraged
和 之后 兴高采烈地 重复 他们, 大家 赞扬 和 鼓励
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

之后他又兴高采烈地重复了这些话, 大家都称赞他、鼓励他。

[wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kɜːrteɪl][hɪz; ɪz] [niːdz] , [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [koʊt]
When he considered it necessary to curtail his needs, wore an old coat
什么时候 他 经过考虑的 它 必要的 到 限制 他的 需求, 穿着 一个 老的 外套
[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [waɪn] - [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
and gave up wine - drinking,
和 给予 向上 葡萄酒 - 喝 ,

当他认为有必要减少自己的需求时, 他穿上了一件旧外套, 并戒掉了饮酒的习惯。

[ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] [ɪkˈsentrɪk] [ænd; ənd] [veɪn] [əˈrɪdʒəˈnæləti] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spent]
everybody considered it eccentric and vain originality; but when he spent
大家 经过考虑的 它 偏心 和 徒劳 独创性 ; 但 什么时候 他 花费
[lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] [ɔːrgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ,
large sums in organizing a chase,
大的 总和 在 组织 一个 追赶 ,

大家都认为这是古怪而虚荣的标新立异; 但当他花费巨资组织一场追逐时,

[ɔːr] [ˈbɪldɪŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] , [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈkæbɪnət] , [ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]
or building an unusual, luxurious cabinet, everybody praised his taste and
或者 建筑 一个 异常, 豪华 内阁, 大家 赞扬 他的 品尝 和
[sent] [hɪm; ɪm][ˈvæljuəb(ə)l] [ɡɪfts] .
sent him valuable gifts.
发送 他 有价值的 礼物 .

或者打造一个不同寻常、奢华的橱柜, 每个人都称赞他的品味, 并送他贵重的礼物。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [tʃæstəti] [tɪl] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
When he was chaste, and wished to preserve his chastity till marriage,
什么时候 他 曾是 贞洁, 和 希望 到 保存 他的 贞洁 直到 婚姻 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [wɪʃt] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [tʃæstəti] [tɪl] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
然而, 当他还是个贞洁之人, 并且希望将贞洁保持到结婚时,

[hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [wɜːr; wər] [ˈæŋk[əs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [soʊ][ˈfaːr][frʌm; frəm]
his relatives were anxious about his health, and his mother, so far from
他的 亲属 是 焦虑的 关于 他的 健康, 和 他的 母亲, 所以 远的 从
[ˈbiːɪŋ] [ˈmɔːtɪfaɪd] ,
being mortified,
存在 羞愧难当 ,

他的亲戚们都很担心他的健康, 而他的母亲非但没有感到羞愧, 反而

[ˈræðər] [rɪˈdʒɔɪst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [mæn] ,
rather rejoiced when she learned that he had become a real man,
相当 欣喜若狂 什么时候 她 学习 那 他 有 变得 一个 真实的 男人 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [wɪʃt] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [tʃæstəti] [tɪl] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
然而, 当他还是个贞洁之人, 并且希望将贞洁保持到结婚时,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [wɪʃt] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [tʃæstəti] [tɪl] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
然而, 当他还是个贞洁之人, 并且希望将贞洁保持到结婚时,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [wɪʃt] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [tʃæstəti] [tɪl] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
然而, 当他还是个贞洁之人, 并且希望将贞洁保持到结婚时,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [wɪʃt] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [tʃæstəti] [tɪl] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
然而, 当他还是个贞洁之人, 并且希望将贞洁保持到结婚时,

得知他已经长大成人, 她反而感到欣喜。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [en'taɪst] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and had enticed the French mistress of some friend of his .
和 有 诱人的 这 法语 情妇 的 一些 朋友 的 他的 .
他勾引了他某个朋友的法国情妇。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] -
As to the Katiousha
作为 到 这 -

至于卡蒂乌沙

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˈepɪsoʊd] — [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mæɪŋ] [hɜːr; hər] ,
episode — that the thought might occur to him of marrying her ,
插曲 — 那 这 想法 可能 发生 到 他 的 结婚 她 ,
剧情发展到他可能会想到娶她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪ'ðəʊt] ['hɔːrər] .
she could not even think of without horror .
她 可以 不是 甚至 思考 的 没有 恐怖 .
她甚至一想到这件事就感到恐惧。

[ˈsɪmələɹli] , [wen] - , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] ,
Similarly , when Nekhludoff , on reaching his majority ,
相似地 , 什么时候 - , 在 到达 他的 多数 ,
同样，当涅赫柳多夫成年时，

[dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] ,
distributed the estate he inherited from his father among the peasants ,
分布式 这 财产 他 遗传 从 他的 父亲 之中 这 农民 ,
他把从父亲那里继承的遗产分配给了农民。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd][ʌn'dʒʌst] , [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd]
because he considered the ownership of land unjust , this act of his horrified
因为 他 经过考虑的 这 所有权 的 土地 不公正 , 这 行为 的 他的 惊恐万分
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ɐnd] ['relatɪvz] ,
his mother and relatives ,
他的 母亲 和 亲属 ,
由于他认为土地所有权不公正，他的这一行为令他的母亲和亲戚感到震惊。

[huː] ['kɑːnstəntli] [rɪ'prəʊtɪt] [ænd; ɐnd] ['rɪdɪ,kjuːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
who constantly reproached and ridiculed him for it .
WHO 不断地 受责备 和 嘲笑 他 为了 它 .
他们为此不断地责备和嘲笑他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ʌn'siːsɪŋli] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪm'pɑːvəriʃt] [ðə; ði]
He was told unceasingly that so far from enriching it only impoverished the
他 曾是 讲述 不停地 那 所以 远的 从 丰富的 它 仅有的 贫困 这
['pesnts] ,
peasants ,
农民 ,
他不断被告知，这种做法非但没有使国家富裕起来，反而使农民更加贫困。

[huː] ['oʊpənd] [θriː] ['lɪkər] ['stɔːrɪz] [ænd; ɐnd] [stɔːpt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'taɪərli] .
who opened three liquor stores and stopped working entirely .
WHO 打开 三 酒 商店 和 停止 在职的 完全 .
他开了三家酒类商店，然后彻底停止了工作。

[wen] , [haʊ'evər] , - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
When , however , Nekhludoff joined the Guards ,
什么时候 , 然而 , - 加入 这 卫兵 ,
然而 , 当涅赫柳多夫加入近卫军时 ,

[ænd; ənd] [spent] [ænd; ənd] ['gæmbld] [ə'wei] [soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ðæt] [ə'leɪnə,'elənə][ɪvɑ:'nɔ:vənə][hæd; həd]
and spent and gambled away so much money that Elena Ivanovna had
和 花费 和 赌博 离开 所以 很多 钱 那 埃琳娜 伊万诺夫娜 有
[tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kæpɪt(ə)] ,
to draw from her capital ,
到 画 从 她 首都 ,
她挥霍赌博输掉了太多钱 , 以至于埃琳娜·伊万诺夫娜不得不动用自己的本金。

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [gri:vɪd] ,
she scarcely grieved ,
她 几乎 伤心 ,
她几乎没有表现出悲伤 ,

[kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][i:v(ə)n] [benɪfɪʃ(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [wen]
considering it quite natural and even beneficial to be thus inoculated when
考虑 它 相当 自然的 和 甚至 有利 到 是 因此 接种 什么时候
[jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .
young and in good society .
年轻的 和 在 好的 社会 .
认为在年轻且生活在良好社会环境中接种疫苗是完全自然且有益的。

- [æt; ət][fɜ:rst] ['strʌɡld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [wət'evər]
Nekhludoff at first struggled , but the struggle was very hard , for whatever
- 在 第一的 挣扎 , 但 这 斗争 曾是 非常 难的 , 为了 任何
[hi:; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,
涅赫柳多夫起初很挣扎 , 但挣扎非常艰难 , 因为无论他做什么 ,

['fɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [rɔ:ŋ] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,
following the faith that was in him , was considered wrong by others , and ,
下列的 这 信仰 那 曾是 在 他 , 曾是 经过考虑的 错误的 经过 其他的 , 和 ,
[kən'treɪwɑɪz] ,
contrariwise ,
相反地 ,
他所秉持的信仰被其他人认为是错误的 , 相反 ,

[wət'evər] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] .
whatever he considered wrong was approved of by his relatives .
任何 他 经过考虑的 错误的 曾是 得到正式认可的 的 经过 他的 亲属 .
他认为错误的事情 , 他的亲戚们却都赞同。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] - ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][brɪ'gæn]
The result was that Nekhludoff ceased to have faith in himself and began
这 结果 曾是 那 - 停止 到 有 信仰 在 他自己 和 开始
[tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ['ʌðər] .
to follow others .
到 跟随 其他的 .
结果是 , 涅赫柳多夫不再相信自己 , 开始追随他人。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [rɪ,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][self][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [lɪvd] ,
At first this renunciation of self was unpleasant , but it was short lived ,
在 第一的 这 放弃 的 自己 曾是 令人不快的 , 但 它 曾是 短的 居住地 ,
[ænd; ənd] - ,
and Nekhludoff ,
和 - ,
起初 , 这种自我放弃令人不快 , 但这种感觉很短暂 , 涅赫柳多夫

[hu:] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] , [su:n] ['si:st] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs]
who now began to smoke and drink wine , soon ceased to experience this
WHO 现在 开始 到 抽烟 和 喝 葡萄酒 , 很快 停止 到 经验 这
[ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] ,
unpleasant feeling ,
令人不快的 感觉 ,

他开始抽烟喝酒后, 很快就不再感到这种不愉快的感觉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] .
and was even greatly relieved .
和 曾是 甚至 非常 松了口气 .

他甚至感到如释重负。

['pæʃənət] [baɪ] ['neɪtʃər] , - [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [laɪf] ,
Passionate by nature , Nekhludoff gave himself up entirely to this new life ,
热情的 经过 自然 , - 给予 他自己 向上 完全 到 这 新的 生活 ,
涅赫柳多夫天性热情, 他完全投入到这种新生活中。

[ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
approved of by all those that surrounded him ,
得到正式认可的 的 经过全部 那些 那 包围 他 ,
得到他周围所有人的认可

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['staɪf(ə)ld][ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [vɔɪs] [wɪt] [di'mɑ:ndɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
and completely stifled in himself that voice which demanded something different .
和 完全地 窒息 在 他自己 那 嗓音 哪个 要求 某物 不同的 .

他完全压抑住了内心那个渴望改变的声音。

[aɪ 'ti:] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It commenced with his removal to St . Petersburg , and ended with his
它 开始 和 他的 移动 到 英石 . 圣彼得堡 , 和 结束 和 他的
[entri] [ə'pɑ:n] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] .
entry upon active service .
入口 之上 积极的 服务 .

这一切始于他被调往圣彼得堡, 终于他应征入伍。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [felt] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l]
During this period of his life Nekhludoff felt the ecstasy of freedom from all
期间 这 时期 的 他的 生活 - 毛毡 这 狂喜 的 自由 从 全部
[ðoʊz] ['mɔ:rəl] [ɪm'pedɪmənts] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm'self] ,
those moral impediments which he had formerly placed before himself ,
那些 道德 障碍 哪个 他 有 以前 放置 前 他自己 ,
在人生的这一时期, 涅赫柳多夫感受到了摆脱以往种种道德束缚的极致喜悦。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ['i:gətɪzəm] .
and continued in a chronic condition of insane egotism .
和 持续 在 一个 慢性的 状况 的 疯狂的 自负 .

并持续处于一种疯狂的自恋状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [wen] , [θri:] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
He was in this condition when , three years afterward , he visited his aunts .
他 曾是 在 这 状况 什么时候 , 三 年 之后 , 他 到访 他的 姑姑们 .

三年后, 他以这种状态去探望他的姑姑们。

[['pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðer; ðər][ˈmænər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [θruː]
Nekhludoff called at his aunts because their manor lay on the road through
- 称为 在 他的 姑姑们 因为 他们的 庄园 躺在 这 路 通过
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [ˈpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
which his regiment had preceded him ,
哪个 他的 团 有 之前 他 ,

涅赫柳多夫去拜访了他的姑妈们，因为她们的庄园就在他所在的部队行军经过的那条路上。

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [riˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
and also because they requested him to do so ,
和 还 因为 他们 请求 他 到 做 所以 ,
而且也是因为他们要求他这样做。

[bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] - .
but principally in order that he might see Katiousha .
但 主要 在 命令 那 他 可能 看 - .
但主要目的是为了见到卡蒂乌沙。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs]
It may be that in the depth of his soul there was already a mischievous
它 可能 是 那 在 这 深度 的 他的 灵魂 那里 曾是 已经 一个 恶作剧
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [tɔːrd] - ,
intention toward Katiousha ,
意图 朝向 - ,

或许在他内心深处，早已对卡蒂乌沙怀有恶意。

[ˈprɔːmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [naʊ] [ʌnˈbraɪdlɪd] [ˈænɪm(ə)l][ˈiːgoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
prompted by his now unbridled animal ego , but he was not aware of it ,
提示 经过 他的 现在 不受约束的 动物 自我 , 但 他 曾是 不是 意识到的 的 它 ,
这是受他如今肆无忌惮的动物本能驱使，但他自己却并未意识到这一点。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [ˈhæpɪli] ,
he merely desired to visit those places in which he lived so happily ,
他 仅仅 想要的 到 访问 那些 地方 在 哪个 他 居住地 所以 快乐地 ,
他只是想去看看那些他曾经幸福生活过的地方。

[ænd; ænd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [kwɪr] , [bʌt; bət][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ænd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænt] ,
and see his somewhat queer , but amiable and good - natured , aunts ,
和 看 他的 有些 酷儿 , 但 可亲 和 好的 - 自然 , 姑姑们 ,
并见到他那几位性格有些古怪，但和蔼可亲、心地善良的姑妈们。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ænd][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
who always surrounded the atmosphere around him with love and admiration ,
WHO 总是 包围 这 气氛 大约 他 和 爱 和 钦佩 ,
他总是让周围的气氛充满爱和钦佩，

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] - , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt]
and also to see the lovely Katiousha , of whom he had such pleasant
和 还 到 看 这 迷人的 - , 的 谁 他 有 这样的 令人愉快的
[ˌrekəˈlekʃənz] .
recollections .
回忆 .

此外，他还想见见美丽的卡蒂乌莎，他对她有着非常美好的回忆。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɑːn] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][bæd] [roʊdz]
He arrived toward the end of March , on Good Friday , in the season of bad roads
他 到达的 朝向 这 结尾 的 行进 , 在 好的 星期五 , 在 这 季节 的 坏的 道路
,
.
,

他于三月底抵达，那天是耶稣受难日，正值道路状况恶劣的季节。

[wen] [ðə; ði][rein][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wet] [ɔ:l] [θru:] ,
when the rain was falling in torrents , and was wet all through ,
什么时候 这 雨 曾是 坠落 在 种子 , 和 曾是 湿的 全部 通过 ,
当时大雨倾盆, 全身湿透。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [bʌt; bət] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
and chilled to the marrow of his bones , but courageous and excited ,
和 冷藏 到 这 骨髓 的 他的 骨头 , 但 勇敢 和 兴奋的 ,
他冷到骨子里, 但依然勇敢而激动。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
as he always felt at that time of the year .
作为 他 总是 毛毡 在 那 时间 的 这 年 .
就像他每年这个时候都会有的感觉一样。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sti:l] [ðer; ðər] ?
" I wonder if she is still there ?
" 我 想知道 如果 她 是 仍然 那里 ?
不知道她现在是否还在那里？

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fə'mɪliər] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænər] ,
" he thought , as he drove into the familiar court - yard of the old manor ,
" 他 想法 , 作为 他 驾驶 进入 这 熟悉的 法庭 - 院子 的 这 老的 庄园 ,
他一边想着, 一边驾车驶入那座古老庄园熟悉的庭院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] ,
which was covered with snow that fell from the roofs ,
哪个 曾是 涵盖 和 雪 那 跌倒 从 这 屋顶 ,
屋顶上覆盖着积雪, 这些积雪是从屋顶落下的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [brɪk] [wɔ:l] .
and was surrounded by a low brick wall .
和 曾是 包围 经过 一个 低的 砖 墙 .
四周被一堵矮砖墙包围。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]
He expected that the ringing of the bell would bring her running to meet
他 预期的 那 这 铃声 的 这 钟 会 带来 她 跑步 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他以为铃声一响, 她就会跑来迎接他。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈperən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈkwɔ:rtərz] [əˈpɪrd] [tu:] [ber] - [ˈfʊtɪd] [ˈwɪmɪn]
but on the perron of the servants ' quarters appeared two bare - footed women
但 在 这 佩隆 的 这 仆人 - 四分之一 出现 二 裸 - 有脚的 女性
[wɪð; wɪθ] [tʌkt] - [ʌp][skə:ts] ,
with tucked - up skirts ,
和 塞进去 - 向上 裙子 ,
但仆人的阳台上出现了两个赤脚、裙子撩起的女人。

[ˈkæriɪŋ] [ˈbʌkɪts] , [ˈhu:] [wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [ˈskrʌbɪŋ] [ˈflo:rz] .
carrying buckets , who were apparently scrubbing floors .
携带 水桶 , WHO 是 显然 擦洗 楼层 .
他们提着水桶, 显然是在擦地板。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ˈperən] , [ˈi:ðər] ; [ˈoʊnli][ˈtaɪmən] , [ðə; ði] [ˈlæki] , [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn]
She was not on the front perron , either ; only Timon , the lackey , came forth in
她 曾是 不是 在 这 正面 佩隆 , 任何一个 ; 仅有的 蒂蒙 , 这 走狗 , 来了 前进 在
[æn; ən][ˈeɪprən] ,
an apron ,
一个 围裙 ,
她也没有站在前排; 只有那个仆人蒂蒙系着围裙走了出来。

[ˈɔːlsʊʊ] [əˈpærəntli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkliːnɪŋ] .
also apparently occupied with cleaning .
还 显然 占领 和 打扫 .

显然也在忙着打扫卫生。

[səˈfaɪə] [ɪˈvɑːˈnɔːvnə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] , [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ænd; ənd][kæp] .
Sophia Ivanovna came into the ante - chamber , attired in a silk dress and cap .
索菲亚 伊万诺夫娜 来了 进入 这 赌注 - 房间 , 穿着 在 一个 丝绸 裙子 和 帽 .
索菲亚·伊万诺夫娜身着丝绸连衣裙，头戴丝绸帽子，走进了前厅。

" [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ! " [sed] [səˈfaɪə] [ɪˈvɑːˈnɔːvnə] .
" How glad I am that you came ! " said Sophia Ivanovna .
" 如何 高兴的 我 是 那 你 来了 ! " 说 索菲亚 伊万诺夫娜 .

“你来了我真是太高兴了！”索菲亚·伊万诺夫娜说道。

" - [[biː]] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪl] .
" Masheuka [B] is somewhat ill .
" - [B] 是 有些 患病的 .

“Masheuka[B]身体有些不适。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsækrəmənt] .
We were to church , receiving the sacrament .
我们 是 到 教会 , 接收 这 圣餐 .

我们当时正在教堂领圣餐。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] . "
She is very tired . "
她 是 非常 疲劳的 . "

她很累。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ænt] [ˈsoʊnjɑː] , " [[siː]] [sed] - , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
" I congratulate you , Aunt Sonia , " [C] said Nekhludoff , kissing the hand of
" 我 祝贺 你 , 阿姨 索尼娅 , " [C] 说 - , 接吻 这 手 的
[səˈfaɪə] [ɪˈvɑːˈnɔːvnə] .
Sophia Ivanovna .
索菲亚 伊万诺夫娜 .

“我祝贺你，索尼娅阿姨，”涅赫柳多夫说着，亲吻了索菲亚·伊万诺夫娜的手。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [sɔɪld] [juː; jʊ] .
" Pardon me , I have soiled you .
" 赦免 我 , 我 有 脏的 你 .

“对不起，我弄脏了你。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .
" Go to your room .
" 去 到 你的 房间 .

回你房间去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet] [ɔːl] [θruː] .
You are wet all through .
你 是 湿的 全部 通过 .

你全身都湿透了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] !
Oh , what a mustache !
哦 , 什么 一个 胡子 !

哇，好帅的胡子！

- !
Katiousha !
- !

卡蒂乌沙！

- !
Katiousha !
- !

卡蒂乌沙！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kɔ:fi] ['kwɪkli] . "
Bring him some coffee quickly . "

带来 他 一些 咖啡 迅速地 . "

快给他拿杯咖啡来。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliə] , [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
" All right ! " responded a familiar , pleasant voice .

" 全部 正确的 ! " 回应 一个 熟悉的 , 令人愉快的 嗓音 .

“好的！”一个熟悉而悦耳的声音回答道。

- [hɑ:rt] ['flʌtəd] .
Nekhludoff's heart fluttered .

- 心 飘动 .

涅赫柳多夫的心怦怦直跳。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [hɪr] !
" She is here !
" 她 是 这里 !

她来了！

" [tu:; tə][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
" To him it was like the sun rising from behind the clouds ,

" 到 他 它 曾是 喜欢 这 太阳 上升 从 在后面 这 云 ,

对他来说，这就像太阳从云层后升起一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃɪrfəli] [went] [wɪð; wɪθ]['taɪmən][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ru:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
and he cheerfully went with Timon to his old room to change his

和 他 愉快地 去 和 蒂蒙 到 他的 老的 房间 到 改变 他的

[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .

衣服 .

他兴高采烈地和丁满一起回他以前的房间去换衣服。

- [wɪft] [tu:; tə][æsk]['taɪmən] [ə'baʊt] - .
Nekhludoff wished to ask Timon about Katiousha .

- 希望 到 问 蒂蒙 关于 - .

聂赫留朵夫想向泰门打听卡蒂莎的事。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [wel] ?
Was she well ?

曾是 她 出色地 ?

她身体好吗？

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [fer] ?
How did she fare ?

如何 做过 她 票价 ?

她情况如何？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][na:t] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ?
Was she not engaged to be married ?

曾是 她 不是 已订婚的 到 是 已婚 ?

她不是已经订婚了吗？

[bʌt; bət][ˈtaimən][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈspektfəl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ][ˈrɪdʒɪd] ;
But Timon was so respectful , and at the same time so rigid ;
但 蒂蒙 曾是 所以 尊重 , 和 在 这 相同的 时间 所以 死板的 ;
但提蒙非常恭敬，同时又非常固执；

[hiː; hi][soʊ] [ˈstriktli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [hɪmˈself] [ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ˈoʊvər]
he so strictly insisted on himself pouring the water from the pitcher over
他 所以 严格 坚持 在 他自己 浇注 这 水 从 这 投手 超过
- [hændz] ,
Nekhludoff's hands ,
- 双手 ,

他坚持要亲自把水壶里的水浇在涅赫柳多夫的手上。
[ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪnˈkwaɪəd]
that the latter could not decide to ask him about Katiousha , and only inquired
那 这 后者 可以 不是 决定 到 问 他 关于 - , 和 仅有的 询问

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][grænd] - [ˈtʃɪldrən] ,
about his grand - children ,
关于 他的 盛大 - 孩子们 ,
后者最终没能决定是否要问他关于卡蒂乌沙的事，只问起了他的孙辈们。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈstæliən] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] - .
about the old stallion , about the watch - dog Polkan .
关于 这 老的 鹭 , 关于 这 手表 - 狗 - .
关于那匹老种马，关于看门狗波尔坎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] , [ɪkˈsept] - , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] .
They were all well , except Polkan , who had gone mad the previous year .
他们 是 全部出色地 , 除了 - , WHO 有 已消失 疯狂的 这 以前的 年 .
除了波尔坎之外，其他人都很好，波尔坎在前一年疯了。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
After he had thrown off his wet clothes , and as he was about to
后 他 有 抛掷 离开 他的 湿的 衣服 , 和 作为 他 曾是 关于 到
[dres] [hɪmˈself] ,
dress himself ,
裙子 他自己 ,

他脱下湿衣服，正要穿衣服时，
- [hɜːrd] [kwɪk] [steps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Nekhludoff heard quick steps and a rapping at the door .
- 听到 快的 步骤 和 一个 说唱 在 这 门 .
涅赫柳多夫听到了急促的脚步声和敲门声。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [bəʊθ][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræpɪŋ] .
He recognized both the steps and the rapping .
他 认可 两个都 这 步骤 和 这 说唱 .
他认出了舞步和说唱。

[ˈoʊnli][jɪː; ji] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ræpt] [ðʌs] .
Only she walked and rapped thus .
仅有的 她 步行 和 说唱 因此 .
只有她这样边走边说唱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - — [ðə; ði] [seɪm] - — [ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
It was Katiousha — the same Katiousha — only more lovely than before .
它 曾是 - — 这 相同的 - — 仅有的 更多的 迷人的 比 前 .
还是卡蒂乌沙——还是那个卡蒂乌沙——只是比以前更美丽了。

[ðə; ði] [naɪːv] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈskwɪntɪŋ] [blæk] [aɪz] [stɪl] [lʊkt] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kliːn]
The naive , smiling , somewhat squinting black eyes still looked up ; she wore a clean
这 幼稚的 , 微笑 , 有些 眯眼 黑色的 眼睛 仍然 看起来 向上 ; 她 穿着 一个 干净的
[waɪt] [ˈeɪprən] ,
white apron ,
白色的 围裙 ,
她那双天真无邪、带着微笑、微微眯起的黑眼睛依然向上望着；她穿着一条干净的白色围裙。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as before .
作为 前 .

和以前一样。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfjuːmd] [piːs] [ʌv; əv] [soʊp] , [dʒʌst][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræpər] ,
She brought a perfumed piece of soap , just taken from the wrapper ,
她 带来 一个 香 片 的 肥皂 , 只是 已采取 从 这 包装纸 ,
她带来了一块刚从包装里拿出来的香皂, 散发着淡淡的香味。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈtauəlz] — [wʌn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊðər] [ˈtɜːrkɪʃ] .
and two towels — one Russian and the other Turkish .
和 二 毛巾 — 一 俄语 和 这 其他 土耳其 .

还有两条毛巾——一条是俄罗斯毛巾, 另一条是土耳其毛巾。

[ðə; ði] [ˈfreʃli] [ʌnˈpækt] [soʊp] , [ðə; ði] [ˈtauəlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈiːkwəli] [kliːn] ,
The freshly unpacked soap , the towels and she herself , were all equally clean ,
这 新鲜的 拆开包装 肥皂 , 这 毛巾 和 她 她自己 , 是 全部 同样地 干净的 ,
[freʃ] , [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
fresh , pure and pleasant .
新鲜的 , 纯的 和 令人愉快的 .

刚拆封的肥皂、毛巾, 还有她本人, 都同样干净、清新、纯净、令人愉悦。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] , [fɜːrm] , [red] [lɪps] [bɪˈkeɪm] [kriːst] [frʌm; frəm] [ʌnrɪˈstreɪnəbl] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [saɪt]
The lovely , firm , red lips became creased from unrestrainable happiness at sight
这 迷人的 , 公司 , 红色的 嘴唇 成为 褶皱 从 无法抑制的 幸福 在 视线
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

看到他, 她那美丽、饱满、红润的嘴唇因难以抑制的喜悦而微微皱起。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [dəˈmiːtri, dˈmiːtri] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] ?
" **How do you do , Dmitri Ivanovich ?**
" 如何 做 你 做 , 德米特里 伊万诺维奇 ?

你好, 德米特里·伊万诺维奇?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [flʌʃt] .
" **she said , with difficulty , her face becoming flushed .**
" 她 说 , 和 困难 , 她 脸 成为 酡 .

她艰难地说, 脸涨得通红。

" [haʊ] [ɑːrt] — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **How art — how are you ?**
" 如何 艺术 — 如何 是 你 ?

“艺术怎么样? 你好吗? ”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] " [ðəʊ] " [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,
" **He did not know whether to " thou " her or not ,**
" 他 做过 不是 知道 无论 到 " 你 " 她 或者 不是 ,

他不知道该不该对她“敬”一下,

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . [[diː]]
and became as red in the face as she was . [D]
和 成为 作为 红色的 在 这 脸 作为 她 曾是 . [D]

她脸涨得通红。 [D]

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [wel] ?
" Are you well ?
" 是 你 出色地 ?

你还好吗？

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[jʊɹ; jər] [ænt] [sent] [ju:; jʊ][jʊɹ; jər] [ˈfeɪvərɪt] [soʊp] , [roʊz] - [ˈsentɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][soʊp]
Your aunt sent you your favorite soap , rose - scented , " she said , placing the soap
你的 阿姨 发送 你 你的 最喜欢的 肥皂 , 玫瑰 - 香味 , " 她 说 , 放置 这 肥皂
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

“你姑姑给你寄来了你最喜欢的玫瑰香皂,”她说着, 把香皂放在桌子上。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈtaʊəlz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] .
and the towels on the arms of the chair .
和 这 毛巾 在 这 武器 的 这 椅子 .

还有椅子扶手上的毛巾。

" [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [ˈtaɪmən] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv]
" The gentleman has his own , " Timon stood up for the independence of
" 这 绅士 有 他的 自己的 , " 蒂蒙 站立 向上 为了 这 独立 的
[ðə; ðɪ] [gest] ,
the guest ,
这 客人 ,

“这位先生有他自己的想法,”蒂蒙站出来维护客人的独立性。

[ˈpraʊdli] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈtrævlɪŋ] [bæg][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [lɪdz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
proudly pointing to the open traveling bag with silver lids , containing a large
自豪地 指向 到 这 打开 旅行 包 和 银 盖子 , 包含 一个 大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] ,
number of bottles ,
数字 的 瓶子 ,

他自豪地指着敞开的旅行包, 包盖是银色的, 里面装着很多瓶子。

[ˈbrʌʃɪz] , [ˈpə:fju:mz] [ænd; ænd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] .
brushes , perfumes and all sorts of toilet articles .
刷子 , 香水 和 全部 排序 的 洗手间 文章 .

牙刷、香水和各种盥洗用品。

" [maɪ] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈæntɪ] .
" My thanks to auntie .
" 我的 谢谢 到 阿姨 .

“感谢阿姨。”

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [keɪm] , " [sed] - ,
But how glad I am that I came , " said Nekhludoff ,
但 如何 高兴的 我 是 那 我 来了 , " 说 - ,

“但我很高兴我来了,”涅赫柳多夫说道。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ænd][ɪ 'məʊʃənz] [ˈrɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
feeling the old brightness and emotions recurring to his soul .
感觉 这 老的 亮度 和 情绪 再次发生的 到 他的 灵魂 .

感受到往日的光彩和情感再次涌上心头。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

In answer to this she only smiled and left the room .
在 回答 到 这 她 仅有的 微笑 和 左边 这 房间 .

她只是微微一笑，便离开了房间。

[ðə; ði] [ænt] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] - , [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [dʒɔɪ]
The aunts , who always loved Nekhludoff , received him this time with greater joy
这 姑姑们 , WHO 总是 喜爱 - , 已收到 他 这 时间 和 更大的 喜悦

[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .

than usual .
比 通常 .

姨妈们一直都很喜欢涅赫柳多夫，这次她们比往常更加高兴地接待了他。

[dəˈmiːtri, dˈmiːtri][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [kɪld]
Dmitri was going to active service , where he might be wounded or killed
德米特里 曾是 去 到 积极的 服务 , 在哪里 他 可能 是 受伤 或者 被杀

.
:
.

德米特里即将入伍服役，他可能会受伤或阵亡。

[ðɪs] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ænt] .

This affected the aunts .
这 做作的 这 姑姑们 .

这影响了姑姑们。

- [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][trɪp][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz]
Nekhludoff had arranged his trip so that he might spend twenty - four hours
- 有 安排 他的 旅行 所以 那 他 可能 花费 二十 - 四 小时

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,

with his aunts ,
和 他的 姑姑们 ,

涅赫柳多夫特意安排了这次行程，以便能和他的姑妈们待上二十四小时。

[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] - , [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] [ˈiːstər] [ˈsʌndər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː]
but , seeing Katiousha , decided to remain over Easter Sunday , which was two
但 , 看到 - , 决定 到 保持 超过 复活节 星期日 , 哪个 曾是 二

[deɪz] [ˈleɪtər] ,

days later ,
天 之后 ,

但是，见到卡蒂乌沙后，他决定留下来过复活节星期日，也就是两天后的复活节星期日。

[ænd; ənd][ˈwaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəˈmændər] - , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
and wired to his friend and commander Shenbok , whom he was to
和 有线 到 他的 朋友 和 指挥官 - , 谁 他 曾是 到

[miːt] [æt; ət][əuˈdesə; ɔːdesəː] ,

meet at Odessa ,
见面 在 敖德萨 ,

他发电报给他的朋友兼指挥官申博克，他们将在敖德萨会面。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] .

to come to his aunts .
到 来 到 他的 姑姑们 .

去他姑姑家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] - [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][oʊld] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] - .
From the very first day Nekhludoff experienced the old feeling toward Katiousha .
从 这 非常 第一的 天 - 经验丰富的 这 老的 感觉 朝向 - .

从第一天起，涅赫柳多夫就对卡季乌沙产生了旧情。

[əˈɡen] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪˈðəʊt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪprən][ʌv; əv] - ;
Again he could not see without agitation the white apron of Katiousha ;
再次 他 可以 不是 看 没有 搅动 这 白色的 围裙 的 - ;

他再次看到卡蒂乌沙的白色围裙，心中不禁激动不已；

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsteps] , [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] , [hɜːr; hər] [ˈlæf] ; [hiː; hi]
he could not listen without joy to her steps , her voice , her laugh ; he
他 可以 不是 听 没有 喜悦 到 她 步骤 , 她 嗓音 , 她 笑 ; 他
[kɒd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

他无法不欣喜地聆听她的脚步声、她的声音、她的笑声；他无法，

[wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈblæk] [aɪz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈfiː; ʃi] [ˈsmaɪld] ; [hiː; hi][kɒd; kəd]
without emotion , look into her black eyes , especially when she smiled ; he could
没有 情感 , 看 进入 她 黑色的 眼睛 , 尤其 什么时候 她 微笑 ; 他 可以
[nɑːt] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
not , above all ,
不是 , 多于 全部 ,

他面无表情地凝视着她漆黑的眼睛，尤其是在她微笑的时候；他最不能做的就是，

[siː] , [wɪˈðəʊt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [haʊ] [ˈfiː; ʃi] [ˈblʌʃt] [wen] [ˈðeɪ] [ˈmet] .
see , without confusion , how she blushed when they met .
看 , 没有 困惑 , 如何 她 脸红了 什么时候 他们 遇见 .

毫无疑问，当他们见面时，她脸红了。

[hiː; hi] [ˈfelt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
He felt that he was in love , but not as formerly ,
他 毛毡 那 他 曾是 在 爱 , 但 不是 作为 以前 ,

他觉得自己恋爱了，但感觉不如以前了。

[wen] [ðɪs] [ʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
when this love was to him a mystery ,
什么时候 这 爱 曾是 到 他 一个 神秘 ,

当这份爱对他来说还是个谜的时候

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
and he had not the courage to confess it to himself ;
和 他 有 不是 这 勇气 到 承认 它 到 他自己 ;

但他没有勇气向自己承认这一点；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ʌv] [ˈoʊnli] [wʌnz] .
when he was convinced that one can love only once .
什么时候 他 曾是 确信 那 一 能 爱 仅有的 一次 .

当他确信一个人只能爱一次的时候。

[naʊ] [hiː; hi] [ʌvd] [ˈnoʊɪŋli] , [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzədli] [ˈnoʊɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi]
Now he loved knowingly , rejoiced at it , and confusedly knowing , though he
现在 他 喜爱 明知 , 欣喜若狂 在 它 , 和 困惑地 会心 , 尽管 他
[kənˈsiːld] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,
concealed it from himself ,
暗 它 从 他自己 ,

如今他明知故犯地爱着，为此感到欣喜，并且困惑地明白着，尽管他自己却对此视而不见。

[wʌt] [aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmaɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
what it consisted of , and what might come of it .
什么 它 由.....组成 的 , 和 什么 可能 来 的 它 .

它包含哪些内容，以及可能产生什么结果。

[ɪn] - , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbiːɪŋs] ; [wʌn] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
In Nekhludoff , as in all people , there were two beings ; one spiritual ,
在 - , 作为 在 全部 人们 , 那里 是 二 生物 ; 一 精神 ,

在涅赫柳多夫身上，就像在所有人身上一样，存在着两个存在：一个是精神层面的，

[hu:] [sɔ:t] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz][ˈɔ:lsʊ] [ˈbenɪfɪtɪd] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
who sought only such happiness for himself as also benefited others ; and the
WHO 寻求 仅有的 这样的 幸福 为了 他自己 作为 还 受益 其他的 ; 和 这
[ˈæniɪm(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] ,
animal being ,
动物 存在 ,

他只追求自身幸福也能造福他人的那种幸福；而动物，

[ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ðæt]
seeking his own happiness for the sake of which he is willing to sacrifice that
寻求 他的 自己的 幸福 为了 这 清酒 的 哪个 他 是 愿意的 到 牺牲 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
of the world .
的 这 世界 .

他追求个人幸福，为此甚至愿意牺牲全世界的幸福。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [ˈi:gətɪzəm] ,
During this period of his insane egotism ,
期间 这 时期 的 他的 疯狂的 自负 ,

在他极度自负的这段时期，

[kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ɪn][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] ,
called forth by the life in the army and in St . Petersburg ,
称为 前进 经过 这 生活 在 这 军队 和 在 英石 . 圣彼得堡 ,
是军队生活和圣彼得堡生活的召唤，

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l][mæn][ˈdɑ:miɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [səˈprest] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [mæn] .
the animal man dominated him and completely suppressed the spiritual man .
这 动物 男人 占主导地位 他 和 完全地 被抑制 这 精神 男人 .

兽性占据了他的内心，完全压制了他的精神世界。

[bʌt; bət] , [ˈsi:ɪŋ] - , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgen] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [hi; hi] [ˈfɔ:rmərli]
But , seeing Katiousha , and being again imbued with the feelings he formerly
但 , 看到 - , 和 存在 再次 注入 和 这 情怀 他 以前
[ɪkˈspɪriənst]
experienced
经验丰富的

但是，见到卡蒂乌沙，他又一次感受到了以前经历过的那些感觉。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu; tə] [əˈsɜ:rt] [hɪz; ɪz]
toward her , the spiritual man raised his head and began to assert his
朝向 她 , 这 精神 男人 提高 他的 头 和 开始 到 断言 他的
[raɪts] .
rights .
权利 .

这位神职人员抬起头，面向她，开始主张自己的权利。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:stər] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
And during the two days preceding Easter an incessant struggle was going on
和 期间 这 二 天 前 复活节 一个 不停歇 斗争 曾是 去 在
[wɪðɪn] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
within Nekhludoff of which he was quite unconscious .
之内 - 的 哪个 他 曾是 相当 无意识 .

在复活节前的两天里，涅赫柳多夫内心经历了一场持续不断的斗争，但他对此却浑然不觉。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɪˈpɑːrt] ;
In the depth of his soul he knew that he had to depart ;
在 这 深度 的 他的 灵魂 他 知道 那 他 有 到 离开 ;
他内心深处知道自己必须离开;

[ðæt][hɪz; ɪz][steɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ʌnˈhesəsiəri] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv]
that his stay at his aunts was unnecessary , that nothing good could come of
那 他的 停留 在 他的 姑姑们 曾是 不必要 , 那 没有什么 好的 可以 来 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
他认为他在姑妈家待一段时间是没必要的, 不会有什么好处。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd]
but it was so joyous and pleasant that he did not heed it , and
但 它 曾是 所以 欢乐 和 令人愉快的 那 他 做过 不是 注意 它 , 和
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .
但这太令人高兴和愉快了, 他没有理会, 留了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈiːstər] [ˈsʌndər] , [ðə; ði] [priːst] [ænd; ænd] [ˈdiːkən] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈæftərwərd]
On the eve of Easter Sunday , the priest and deacon who , as they afterward
在 这 前夕 的 复活节 星期日 , 这 牧师 和 执事 WHO , 作为 他们 之后
[rɪˈleɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,
复活节前夕, 那位神父和执事 (后来他们讲述了他们的经历)

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ænt] - [ˈmænər] ,
with difficulty covered the three miles from the church to the aunts ' manor ,
和 困难 涵盖 这 三 英里 从 这 教会 到 这 姑姑们 - 庄园 ,
他艰难地走完了从教堂到姑妈家庄园的三英里路程。

[əˈraɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
arrived on a sleigh to perform the morning services .
到达的 在 一个 雪橇 到 履行 这 早晨 服务 .
他们乘着雪橇前来主持晨祷仪式。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] ,
Nekhludoff , with his aunts and the servants , went through the motions ,
- , 和 他的 姑姑们 和 这 仆人 , 去 通过 这 运动 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] - ,
without ceasing to look on Katiousha ,
没有 停止 到 看 在 - ,
涅赫柳多夫和他的姑妈以及仆人们敷衍了事, 目光却始终没有离开过卡季乌莎。

[huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsensər][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði]
who brought a censor and was standing at the door ; then , in the
WHO 带来 一个 香炉 和 曾是 常设 在 这 门 ; 然后 , 在 这
[ˈkʌstəmeri] [ˈfæʃ(ə)n] ,
customary fashion ,
习惯 时尚 ,
他带着香炉站在门口; 然后, 按照惯例,

[kɪst] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ænd][ðə; ði] [ænt] ,
kissed the priest and the aunts ,
亲吻 这 牧师 和 这 姑姑们 ,
亲吻了神父和姑妈们,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] - [pə'vlɔːvnə] ,
and was about to retire to his room when he heard Matriena Pavlovna ,
和 曾是 关于 到 退休 到 他的 房间 什么时候 他 听到 - 巴甫洛夫娜 ,
他正准备回房休息, 这时听到了玛特列娜·帕夫洛夫娜的声音。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][mə'riːə][ɪˌvɑː'hɔːvnə] ,
the old servant of Maria Ivanovna ,
这 老的 仆人 的 玛丽亚 伊万诺夫娜 ,
玛丽亚·伊万诺夫娜的老仆人

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði]
making preparations with Katiousha to go to church and witness the
制作 准备工作 和 - 到 去 到 教会 和 证人 这
[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæskl] [bred] .
consecration of the paschal bread .
祝圣 的 这 复活节 面包 .
与 Katiousha 一起准备去教堂见证复活节面包的祝圣仪式。

" [aɪ] [waɪ] [goʊ][ðer; ðər] , [tuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I will go there , too ,** " **he thought** .
" 我 将要 去 那里 , 也 , " 他 想法 .
“我也要去那里,”他心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwæɡən][ɔːr] [sleɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ] - [geɪv] [kə'mænd]
There was no wagon or sleigh road to the church , so Nekhludoff gave command
那里 曾是 不 车皮 或者 雪橇 路 到 这 教会 , 所以 - 给予 命令
,
.
,
通往教堂没有马车或雪橇道, 所以涅赫柳多夫下达了命令。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['sædəld] , [ænd; ənd] ,
as he would in his own house , to have a horse saddled , and ,
作为 他 会 在 他的 自己的 房子 , 到 有 一个 马 鞍 , 和 ,
就像在自己家里一样, 让人给马备好鞍, 然后,
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [dɒnd] [ə; eɪ] ['brɪljənt] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [taɪt] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,
instead of going to bed , donned a brilliant uniform and tight knee - breeches ,
反而 的 去 到 床 , 穿戴 一个 杰出的 制服 和 紧的 膝盖 - 马裤 ,
[θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [koʊt] ,
threw on his military coat ,
扔 在 他的 军队 外套 ,
他没有去睡觉, 而是穿上了一套漂亮的制服和紧身及膝短裤, 披上了军大衣。

[ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [neɪŋ] , [ˈhevi] ['stæljən] ,
and , mounting the snorting and constantly neighing , heavy stallion ,
和 , 安装 这 吸鼻 和 不断地 嘶鸣 , 重的 鹭 ,
然后, 他骑上了那匹嘶鸣不止、不停嘶叫的重型种马。

[hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ˈoʊvər] [puːlz] [ænd; ənd] [snoʊ] [maʊndz] .
he drove off to the church in the dark , over pools and snow mounds .
他 驾驶 离开 到 这 教会 在 这 黑暗的 , 超过 游泳池 和 雪 土堆 .
他趁着夜色, 开车穿过水坑和雪堆, 前往教堂。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注:

[[biː]]
[**B**]
[B]
[B]

[dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv][mə'ri:ə] .
Diminutive of Maria .
小字的 玛丽亚 ；

Maria 的昵称。

[[si:]]
[C]
[C]

[C]

[dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] [sə'faɪə] .
Diminutive of Sophia .
小字的 索菲亚 ；

索菲亚的昵称。

[[di:]]
[D]
[D]

[D]

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ðəʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['rendəd] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .
The Russian thou cannot be rendered into English with any degree of accuracy .
这 俄语 你 不能 是 渲染 进入 英语 和 任何 程度 的 准确性 ；

俄语中的“你”无法用英语准确地翻译。

[ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]
The greeting to which the impulsive Nekhludoff was about to give expression is
这 问候 到 哪个 这 冲动 - 曾是 关于 到 给 表达 是
[ðæt] [ju:st] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pɜ:rs(ə)n] .
that used toward a beloved person .
那 用过的 朝向 一个 心爱 人 ；

冲动的涅赫柳多夫即将表达的问候语，是向心爱的人表达的问候语。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 ；

第十五章

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvis] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'presɪv] [remɪ'nɪsns] [ʌv; əv]
That morning service formed the brightest and most impressive reminiscence of
那 早晨 服务 形成 这 最亮的 和 最多 感人的 怀旧 的
- ['æftər][laɪf] .
Nekhludoff's after life .
- 后 生活 ；

那次早晨的礼拜仪式，成为了涅赫柳多夫死后生活中最明亮、最令人印象深刻的回忆。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'li:vɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [waɪt] ['pætʃɪz]
The darkness of the night was only relieved here and there by white patches
这 黑暗 的 这 夜晚 曾是 仅有的 松了口气 这里 和 那里 经过 白色的 补丁
[ʌv; əv] [snoʊ] ,
of snow ,
的 雪 ；

夜色漆黑，只有零星的白雪点缀其间。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stæliən] , ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] - [pu:lz] ,
and as the stallion , splashing through the mud - pools ,
和 作为 这 骠 ； 溅起水花 通过 这 泥 - 游泳池 ；
而那匹骏马，在泥潭中溅起水花，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [prɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pɒts] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]
and his ears pricked up at the sight of the fire - pots surrounding the
和 他的 耳朵 刺痛 向上 在 这 视线 的 这 火 - 锅 周围 这
[tʃɜ:rtʃ] , [ˈentəd] [ɪts] [ɪnˈkloʊʒər] ,
church , entered its inclosure ,
教会 , 进入 它是 附件 ,
他看到教堂周围的火盆, 耳朵立刻竖了起来, 便走进了教堂的围墙内。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [bɪˈɡʌn] .
the service had already begun .
这 服务 有 已经 开始 .
仪式已经开始了。

[ðə; ði] [ˈpesnts] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [məˈri:ə] [ɪvənə:vnəz] [ˈnefju:] , [led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪst][spɑ:t]
The peasants , recognizing Maria Ivanovna's nephew , led his horse to the driest spot
这 农民 , 识别 玛丽亚 伊万诺夫娜的 侄子 , 引领 他的 马 到 这 最干燥 点
, [wer] [hi:; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
, where he dismounted ,
, 在哪里 他 下马 ,
农民们认出了这是玛丽亚·伊万诺夫娜的侄子, 便牵着他的马走到最干燥的地方, 让他下了马。

[[pi:ˈdʒi: -]
[Pg 56]
[页 -]
[第56页]

[ðen] [ðei] [ˈeskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [kraʊd] .
then they escorted him to the church filled with a holiday crowd .
然后 他们 护送 他 到 这 教会 已填 和 一个 假期 人群 .
然后他们护送他来到挤满了节日人群的教堂。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [meɪl] [ˈpesnts] ; [oʊld][men][ɪn] [ˈhoʊmspʌn] [kouʔs][ænd; ənd][bəst]
To the right were the male peasants ; old men in homespun coats and bast
到 这 正确的 是 这 男性 农民 ; 老的 男人 在 质朴的 外套 和 巴斯特
[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,
右边是男性农民; 他们都是穿着粗布外套和草皮鞋的老人。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ɪn] [nu:] [klɔ:θ] [ˈkæftæn] , [braɪt] - [ˈkʌlərd] [belʔs][ænd; ənd] [bu:ʔs] .
and young men in new cloth caftans , bright - colored belts and boots .
和 年轻的 男人 在 新的 布 长袍 , 明亮的 - 有色 腰带 和 靴子 .
还有穿着崭新布质长袍、系着色彩鲜艳的腰带和靴子的年轻男子。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] - [ˈkə:tʃɪfs] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
To the left the women , with red silk ' kerchiefs on their heads ,
到 这 左边 这 女性 , 和 红色的 丝绸 - 手帕 在 他们的 头部 ;
左边是头上戴着红色丝绸头巾的妇女们,

[ʃæg] [ˈkæftæn][wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [sli:vz] , [ænd; ənd] [blu:] , [ɡri:n] , [red] , [straɪpt] [ænd; ənd]
shag caftans with bright red sleeves , and blue , green , red , striped and
长毛 长袍 和 明亮的 红色的 袖子 , 和 蓝色的 , 绿色的 , 红色的 , 有条纹的 和
[ˈdɑ:tɪd] [skə:ʔs][ænd; ənd][ˈaɪərn] - [hi:ld] [ʃu:z] .
dotted skirts and iron - heeled shoes .
虚线 裙子 和 铁 - 高跟鞋 鞋 .
长毛长袍配亮红色袖子, 蓝色、绿色、红色条纹和圆点裙子, 以及铁跟鞋。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdist] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [waɪt] - [ˈkəːtʃɪfs] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈkæftæn]
Behind them stood the more modest women in white ' kerchiefs and gray caftans
在后面 他们 站立 这 更多的 谦虚的 女性 在 白色的 - 手帕 和 灰色的 长袍
[ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [skəːts] ,
and ancient skirts ,
和 古老的 裙子 ,
她们身后站着一些穿着较为朴素的妇女，她们戴着白色头巾，穿着灰色长袍和古老的裙子。

[ɪn] [ʃuːz] [ɔːr][bəst] [ˈslɪpərz] .
in shoes or bast slippers .
在 鞋 或者 巴斯特 拖鞋 .
穿鞋或拖鞋。
[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [drest] - [ʌp] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [her] .
Among these and the others were dressed - up children with oiled hair .
之中 这些 和 这 其他的 是 穿着 - 向上 孩子们 和 涂油 头发 .
这些人当中，还有一些打扮得漂漂亮亮、头发抹了油的孩子。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [boʊd] , [dɪˈfevəldɪŋ] [ðer; ðər] [her] ;
The peasants made the sign of the cross and bowed , disheveling their hair ;
这 农民 制成 这 符号 的 这 叉 和 鞠躬 , 凌乱 他们的 头发 ;
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,
农民们划着十字，鞠躬致意，头发也因此散乱起来；妇女们，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌstəlis] [aɪz] [ɑːn][wʌn] [ˈɪmɪdʒ] , [bɪˈfɔːr]
especially the old women , gazing with their lustreless eyes on one image , before
尤其 这 老的 女性 , 凝视 和 他们的 无光泽 眼睛 在 一 图像 , 前
[wɪtʃ] [ˈkændlɪz] [bəːnd] ,
which candles burned ,
哪个 蜡烛 烧伤 ,
尤其是那些老妇人，她们目光黯淡地盯着一幅画像，画像前燃着蜡烛。

[prest] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈkɜːrtʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
pressed hard with the tips of their fingers on the ' kerchief of the forehead ,
按下 难的 和 这 尖端 的 他们的 手指 在 这 - 头巾 的 这 前额 ,
他们用指尖用力按压额头上的“头巾”，

[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbdəməən] , [ænd; ənd] , [ˈmʌmblɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bent] [ˈfɔːrwərd]
the shoulders and the abdomen , and , mumbling something , bent forward
这 肩膀 和 这 腹部 , 和 , 喃喃自语 某物 , 弯曲 向前
[ˈstændɪŋ] , [ɔːr] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .
standing , or fell on their knees .
常设 , 或者 跌倒 在 他们的 膝盖 .
他们肩膀和腹部都疼，嘴里嘟囔着什么，弯下腰站着，或者跪倒在地。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪˈmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈeldəz] , [preɪd] [ˈfɜːrvəntli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [æt; ət] .
The children , imitating their elders , prayed fervently when they were looked at .
这 孩子们 , 模仿 他们的 长者 , 祈祷 热切地 什么时候 他们 是 看起来 在 .
孩子们模仿长辈，被人注视时便虔诚地祈祷。

[ðə; ði][ɡoʊld][ˌaɪkəˈnɑːstəsis][wʌz; wəz] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈkændlɪz] ,
The gold iconostasis was aflame with innumerable candles ,
这 金子 圣像屏 曾是 燃烧 和 无数 蜡烛 ,
金色的圣像屏上点燃了无数蜡烛，熠熠生辉。

[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][ɡɪlt][ˈpeɪpər] .
which surrounded a large one in the centre wound in a narrow strip of gilt paper .
哪个 包围 一个 大的 一 在 这 中心 伤口 在 一个 狭窄的 条 的 镀金 纸 .
中心是一个较大的圆环，周围缠绕着一条窄窄的镀金纸条。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈlʌstər] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:tid] [wið; wiθ] [ˈkændlɪz] ,
The church lustre was dotted with candles ,
这 教会 光泽 曾是 虚线 和 蜡烛 ,
教堂的灯火辉煌中点缀着蜡烛,

[ˈdʒɔɪfl] [ˈmelədi:z] [ʌv; əv] [vɑ:lənˈtɪr] [ˈsɪŋərz] [wið; wiθ] [ˈrɔ:riŋ] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [kənˈtræltəʊ]
joyful melodies of volunteer singers with roaring bass and piercing contralto
快乐 旋律 的 志愿者 歌手 和 咆哮 低音 和 冲孔 女低音
[ˈmɪŋɡld] [wið; wiθ] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] .
mingled with the chant of the choir .
混合 和 这 呗 的 这 唱诗班 .
志愿者歌手们欢快的旋律，伴随着浑厚的男低音和尖锐的女低音，与合唱团的吟唱交织在一起。

- [went] [ˈfɔ:rwəd] .
Nekhludoff went forward .
- 去 向前 .
涅赫柳多夫向前走。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ˌæriˈstɑ:krəsi] ;
In the middle of the church stood the aristocracy ;
在 这 中间 的 这 教会 站立 这 贵族 ;
教堂中央站着贵族们;

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [blaʊs] ,
a country squire with his wife and son in a sailor blouse ,
一个 国家 乡绅 和 他的 妻子 和 儿子 在 一个 水手 女式衬衫 ,
一位身穿水手服的乡绅与他的妻子和儿子在一起。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʊrəl] [pəˈli:s] , [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:pəreɪtər] , [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn] [haɪ]
the commissary of the rural police , a telegraph operator , a merchant in high
这 小卖部 的 这 乡村的 警察 , 一个 电报 操作员 , 一个 商人 在 高的
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,
乡村警察的勤务兵、电报员、穿着高筒靴的商人

[ðə; ði] [ˈlʊk(ə)l] [ˈsɪndɪk] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈmed(ə)l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the local syndic with a medal on his breast , and to the right of the
这 当地的 辛迪加 和 一个 勋章 在 他的 胸部 , 和 到 这 正确的 的 这
[ˈtrɪbjʊ:n] ,
tribune ,
论坛 ,
当地工会主席胸前佩戴着一枚奖章，站在主席台的右侧。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [waɪf] , - [pəˈvlɔ:vneɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪlək] - [ˈkʌlərd] [ˈəʊtɔɪənt] [dres]
behind the squire's wife , Matriena Pavlovna , in a lilac - colored chatoyant dress
在后面 这 乡绅的 妻子 , - 巴甫洛夫娜 , 在 一个 紫丁香 - 有色 猫眼 裙子
[ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔ:l] [wið; wiθ] [ˈkʌlərd] [ˈbɔ:rdər] ,
and white shawl with colored border ,
和 白色的 披肩 和 有色 边界 ,
在乡绅的妻子玛特列娜·帕夫洛夫娜身后，她身穿淡紫色猫眼连衣裙，披着镶有彩色边的白色披肩。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɪ] [wʌz; wəz] - [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈfəʊldz] [æt; ət] [ðə; ði]
and beside her was Katiousha in a white dress , gathered in folds at the
和 旁 她 曾是 - 在 一个 白色的 裙子 , 聚集 在 折叠 在 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,
她身旁是卡蒂乌莎，她穿着一件白色连衣裙，腰间堆成褶皱。

[ə; eɪ] [blu:] [belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [baʊ; boʊ][ɪn][hɜ:r; həɾ] [blæk] [her] .

a blue belt , and a red bow in her black hair .
一个 蓝色的 腰带 , 和 一个 红色的 弓 在 她 黑色的 头发 .

她腰间系着一条蓝色腰带, 黑色的头发上扎着一个红色蝴蝶结。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ləm] , [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [pri:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ˈsɪlvə] **Everything was solemn , joyous and beautiful ; the priest in his bright , silver**
一切 曾是 庄严 , 欢乐 和 美丽的 ; 这 牧师 在 他的 明亮的 , 银
[ˈtʃæzjəbl] , [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɡɪlt] [krɒsɪz] ,
chasuble , dotted with gilt crosses ,
圣衣 , 虚线 和 镀金 十字架 ,

一切都庄严肃穆、喜庆祥和; 神父身穿闪亮的银色祭服, 上面点缀着镀金十字架。

[ðə; ði] [ˈdi:kən] , [ðə; ði] [ˈtʃæntəɾz] [ɪn][ˈhɑ:lədeɪ] [ˈsɜ:rples] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvə] ,
the deacon , the chanters in holiday surplice of gold and silver ,
这 执事 , 这 吟唱者 在 假期 圣衣 的 金子 和 银 ,
执事, 身着金银节日圣袍的唱诗班成员,

[ðə; ði] [spru:s] [ˌvɑ:lənˈtɪr] [ˈsɪŋəɾz] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [her] , [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmelədɪz] [ʌv; əv][ˈhɑ:lədeɪ] [ˈsɔŋz] ,
the spruce volunteer singers with oiled hair , the joyous melodies of holiday songs ,
这 云杉 志愿者 歌手 和 涂油 头发 , 这 欢乐 旋律 的 假期 歌曲 ,
头发抹着油、面色红润的志愿者歌手们, 唱着欢快的节日歌曲旋律,

[ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɾɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] - [bɪˈdekt] [tɜ:rn]
the ceaseless blessing of the throng by the priests with flower - bedecked tern
这 不停歇 祝福 的 这 人群 经过 这 神父 和 花 - 装饰 燕鸥
[ˈkændlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈpi:tɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] :
candles with the constantly repeated exclamations :
蜡烛 和 这 不断地 重复 感叹词 :

祭司们手持装饰着鲜花的燕鸥蜡烛, 不停地为人群祈福, 同时不断重复着赞叹声:

" [kraɪst] [hæz; həz]
" **Christ has**
" 基督 有

基督有

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[ˈrɪzn] !
risen !
升起 !

复活了!

[kraɪst] [hæz; həz] [ˈrɪzn] !
Christ has risen !
基督 有 升起 !

基督复活了!

" [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔ:ɾ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l][wʌz; wəz] - , [ɪn]
" **Everything was beautiful , but more beautiful than all was Katiousha , in**
" 一切 曾是 美丽的 , 但 更多的 美丽的 比 全部 曾是 - , 在
[hɜ:r; həɾ] [waɪt] [dres] ,
her white dress ,
她 白色的 裙子 ,

“一切都很美, 但最美的还是穿着白色连衣裙的卡蒂乌莎。”

[blu:] [belt] [ænd; ənd] [red] [baʊ; boʊ][ɪn][hɜ:r; həɾ] [her] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
blue belt and red bow in her hair , and her eyes radiant with delight .
蓝色的 腰带 和 红色的 弓 在 她 头发 , 和 她 眼睛 辐射状 和 喜 .
她腰间系着蓝色腰带, 头发上戴着红色蝴蝶结, 双眼闪烁着喜悦的光芒。

- [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] .
Nekhludoff felt that she saw him without turning round .
- 毛毡 那 她 锯 他 没有 转弯 圆形的 .

涅赫柳多夫觉得她不用回头就能看到他。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] [waɪl] [ˈpæsiŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] .
He saw it while passing near her to the altar .
他 锯 它 尽管 通过 靠近 她 到 这 坛 .

他路过她身边走向祭坛时看到了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
He had nothing to tell her , but tried to think of something , and
他 有 没有什么 到 告诉 她 , 但 尝试 到 思考 的 某物 , 和
[sed] , [wen] [ˈpæsiŋ] [hɜːr; hər] :
said , when passing her :
说 , 什么时候 通过 她 :

他没什么要跟她说的, 但努力想说些什么, 经过她身边时说道:

" [ˈænti] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ˈæftər] [mæs] .
" Auntie said that she would receive the sacrament after mass .
" 阿姨 说 那 她 会 收到 这 圣餐 后 大量的 .
“阿姨说她会在弥撒后领受圣事。”

" [hɜːr; hər] [jʌŋ] [blʌd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [roʊz]
" Her young blood , as it always happened when she looked at him , rose
" 她 年轻的 血 , 作为 它 总是 发生 什么时候 她 看起来 在 他 , 玫瑰
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
to her cheeks ,
到 她 脸颊 ,

“每次看到他, 她年轻的血液都会涌上脸颊, 就像往常一样。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] , [naɪˈɪːvli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑːn] - .
and her black eyes , naively looking up , fixed themselves on Nekhludoff .
和 她 黑色的 眼睛 , 天真地 寻找 向上 , 固定的 他们自己 在 - .

她那双黑眼睛天真地向上望去, 目光落在了涅赫柳多夫身上。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I know it , " she said , smiling .
" 我 知道 它 , " 她 说 , 微笑 .

“我知道,”她笑着说。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈtʃæntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈkɔːfi] - [pa:t][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [pæst] [kloʊz]
At that moment a chanter with a copper coffee - pot in his hand passed close
在 那 片刻 一个 唱诗班 和 一个 铜 咖啡 - 锅 在 他的 手 通过了 关闭
[tuː; tə] - ,
to Katiousha ,
到 - ,

就在这时, 一个手里拿着铜制咖啡壶的吟唱者从卡蒂乌沙身边经过。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [greɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrpləs]
and , without looking at her , grazed her with the skirt of the surplice
和 , 没有 寻找 在 她 , 放牧 她 和 这 裙子 的 这 圣衣
.
:
.

他没有看她, 而是用圣袍的裙摆擦过她的身体。

[ðə; ði] [ˈtʃæntər] , [ˈeɪdəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] - , [wɪt] [tuː; tə] [swi:p] [əˈraʊnd]
The chanter , evidently out of respect for Nekhludoff , wished to sweep around
这 唱诗班 , 显然 出去 的 尊重 为了 - , 希望 到 扫 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

显然是出于对涅赫柳多夫的尊重，吟唱者想要绕着他扫一圈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [greɪzd] - .
and thus it happened that he grazed Katiousha .
和 因此 它 发生 那 他 放牧 - .

于是，他碰巧吃到了卡蒂乌沙。

- , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðæt] [ˈtʃæntər] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
Nekhludoff , however , was surprised that that chanter did not understand that
- , 然而 , 曾是 惊讶 那 那 唱诗班 做过 不是 理解 那
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
everything in the church ,
一切 在 这 教会 ,

然而，涅赫柳多夫惊讶地发现，那位唱诗班成员竟然不明白教堂里的一切。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ɪgˈzɪstɪd][ˈoʊnli][fɔːr; fər] - ,
and in the whole world , for that matter , existed only for Katiousha ,
和 在 这 所有的 世界 , 为了 那 事情 , 存在 仅有的 为了 - ,

而在这个世界上，也只有卡蒂乌沙存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [spɜːrn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜːrld] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] [slaɪt] [hɜːr; hər] ,
and that one might spurn the entire world , but must not slight her ,
和 那 一 可能 拒绝 这 全部的 世界 , 但 必须 不是 轻微 她 ,

即使鄙视整个世界，也绝不能轻视她。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
because she was the centre of it .
因为 她 曾是 这 中心 的 它 .

因为她是这一切的中心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊld][aɪkəˈnɑːstəsɪs] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [ðɪːz]
It was for her that the gold iconostasis shone brightly , and these
它 曾是 为了 她 那 这 金子 圣像屏 闪耀 明亮地 , 和 这些
[ˈkændlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈlʌstər] [bəˈnd] ;
candles in the church - lustre burned ;
蜡烛 在 这 教会 - 光泽 烧伤 ;

正是为了她，金色的圣像屏才熠熠生辉，教堂灯火辉煌的蜡烛才熊熊燃烧；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [tʃænts] : " [biː; bi] [ˈhæpi] , [mæn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bɔː(r)dz] [ˈiːstər] .
for her were the joyful chants : " Be happy , man ; it is the Lord's Easter .
为了 她 是 这 快乐 吟唱 : " 是 快乐的 , 男人 ; 它 是 这 主场 复活节 .

她听到的是欢快的歌声：“快乐吧，伙计；今天是主的复活节。”

" [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" All the good in the world was for her .
" 全部 这 好的 在 这 世界 曾是 为了 她 .

“世界上所有的美好事物都属于她。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
And it seemed to him that Katiousha understood that all this was for
和 它 似乎 到 他 那 - 理解 那 全部 这 曾是 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

在他看来，卡蒂乌莎似乎明白这一切都是为了她。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] - ,
It seemed to Nekhludoff ,
它 似乎 到 - ,

内赫柳多夫似乎觉得，

[wen] [hi:; hi] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪ'rekt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊldz][æt; ət]
when he looked at her erect figure in the white dress with little folds at
什么时候 他 看起来 在 她 直立 数字 在 这 白色的 裙子 和 小的 折叠 在
[ðə; ði] [weɪst] ,
the waist ,
这 腰部 ,

当他看着她身穿白色连衣裙，腰间有几道褶皱，展现出挺拔的身姿时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [feɪs] ,
and by the expression of her happy face ,
和 经过 这 表达 的 她 快乐的 脸 ,

从她脸上洋溢的幸福表情来看，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] , [ˈɔ:lsoʊ] [fɪld] [hɜ:rz] .
that the very thing that filled his soul with song , also filled hers .
那 这 非常 事物 那 已填 他的 灵魂 和 歌曲 , 还 已填 她的 .

让他的灵魂充满歌声的，也同样让她的灵魂充满了歌声。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [mæs] - [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
In the interval between early and late mass Nekhludoff left the church .
在 这 间隔 之间 早期的 和 晚的 大量的 - 左边 这 教会 .

在早弥撒和晚弥撒之间的空隙，涅赫柳多夫离开了教堂。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [boʊd] .
The people made way for him and bowed .
这 人们 制成 方式 为了 他 和 鞠躬 .

人们纷纷为他让路并鞠躬。

[sʌm; səm] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [ˈʌðər] [æskt] : " [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Some recognized him ; others asked : " Who is he ?
一些 认可 他 ; 其他的 问 : " WHO 是 他 ?

有些人认出了他；另一些人则问道：“他是谁？ ”

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" He stopped at the porch .
" 他 停止 在 这 门廊 .

他停在了门廊前。

[ˈbegəɹz] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [dɪ'strɪbjʊ:tiŋ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
Beggars surrounded him , and , distributing such change as he had in his
乞丐 包围 他 , 和 , 分发 这样的 改变 作为 他 有 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
pocket , he descended the stairs .
口袋 , 他 下降 这 楼梯 .

乞丐们围住了他，他把口袋里仅有的零钱分发给他们，然后下了楼。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [breɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
The day began to break , but the sun was yet beyond the horizon .
这 天 开始 到 休息 , 但 这 太阳 曾是 然而 超过 这 地平线 .

天色渐亮，但太阳尚未升起。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs]
The people seated themselves on the grass
这 人们 坐着 他们自己 在 这 草

人们坐在草地上

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
around the church - yard , but Katiousha remained in the church ,
大约 这 教会 - 院子 , 但 - 剩余 在 这 教会 ,
众人围坐在教堂墓地周围, 但卡蒂乌沙仍留在教堂内。

[ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] .
and Nekhludoff waited on the porch for her appearance .
和 - 等待 在 这 门廊 为了 她 外貌 .
涅赫柳多夫在门廊上等着她出现。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [sti:l] ['pɔ:riŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðer; ðər][hɑ:b] - [neɪld] [ʃu:z] ['klætɜ:ŋ]
The crowd was still pouring out of the church , their hob - nailed shoes clattering
这 人群 曾是 仍然 浇注 出去 的 这 教会 , 他们的 炉灶 - 钉子 鞋 咋嗒咋嗒
[ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənt] ,
against the stone pavement ,
反对 这 石头 路面 ,
人群仍然源源不断地从教堂里涌出来, 他们穿着的钉鞋在石板路上发出咋哒咋哒的响声。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['semətəri] .
and spread about the cemetery .
和 传播 关于 这 公墓 .
并散落在墓地各处。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [kən'fekʃənər] [tu:; tə][mə'ri:ə][ɪ,vɑ:'hɔ:v nə] , [stɔ:pt] - [ænd; ənd] [kɪst]
An old man , confectioner to Maria Ivanovna , stopped Nekhludoff and kissed
一个 老的 男人 , 糖果商 到 玛丽亚 伊万诺夫娜 , 停止 - 和 亲吻
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
him , and his wife ,
他 , 和 他的 妻子 ,
一位老先生, 玛丽亚·伊万诺夫娜的糕点师, 拦住了涅赫柳多夫, 吻了他和他的妻子。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['ædəmz] ['æp(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪlk] - ['kɜ:rtʃɪf] ,
an old woman with a wrinkled Adam's apple under a silk ' kerchief ,
一个 老的 女士 和 一个 皱 亚当的 苹果 在下面 一个 丝绸 - 头巾 ,
一位老妇人, 喉结皱巴巴的, 用丝绸头巾包着。

[ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sæfrən] [eg] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
unrolled a yellow saffron egg from her handkerchief and gave it to
展开 一个 黄色的 藏红花 蛋 从 她 手帕 和 给予 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她从手帕里拿出一个藏红花黄蛋, 递给了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələɹ] ['pez(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kæftæn] ,
At the same time a young , smiling and muscular peasant , in a new caftan ,
在 这 相同的 时间 一个 年轻的 , 微笑 和 肌肉发达的 农民 , 在 一个 新的 短 ,
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .
与此同时, 一位身穿新长袍、面带微笑、身材健壮的年轻农民走了过来。

" [kraɪst] [hæz; hæz] ['rɪzn] !
" **Christ has risen !**
" 基督 有 升起 !

基督复活了！

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] - , [sprɛd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" he said , with smiling eyes and , nearing Nekhludoff , spread around him a
" 他 说 , 和 微笑 眼睛 和 , 临近 - , 传播 大约 他 一个
[pɪˈkju:lɪər] , [ˈplez(ə)nt] , [ˈpez(ə)nt] [ˈoʊdə] ,
peculiar , pleasant , peasant odor ,
奇特 , 令人愉快的 , 农民 气味 ,

“他笑着说，走近涅赫柳多夫时，身上散发出一种奇特的、令人愉悦的农家气息。”

[ænd; ənd] , [ˈtɪklɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [bɜrd] , [θɹi:] [taɪmz] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
and , tickling him with his curly beard , three times kissed him on the lips .
和 , 挠痒痒 他 和 他的 卷曲 胡须 , 三 时代 亲吻 他 在 这 嘴唇 .

然后，她用卷曲的胡须挠他痒痒，三次亲吻他的嘴唇。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ðʌs] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈkɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt]
While Nekhludoff was thus exchanging the customary kisses with the peasant
尽管 - 曾是 因此 交换 这 习惯 吻 和 这 农民

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn] [eg] ,
and taking from him a dark - brown egg ,
和 采取 从 他 一个 黑暗的 - 棕色的 蛋 ,

涅赫柳多夫一边与农夫交换惯常的亲吻，一边从他手中接过一个深褐色的鸡蛋。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əˈtʃɪərənt] [dres] [ʌv; əv] - [pəˈvlɔ:vnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌvli] [hed] [wɪð; wɪθ]
he noticed the chatoyant dress of Matriena Pavlovna and the lovely head with
他 注意到 这 猫眼 裙子 的 - 巴甫洛夫娜 和 这 迷人的 头 和

[ðə; ði] [red] [baʊ; boʊ] .
the red bow .
这 红色的 弓 .

他注意到玛特列娜·帕夫洛夫娜身上闪闪发光的裙子和戴着红色蝴蝶结的美丽头饰。

[noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
No sooner did she catch sight of him over the heads of those in front of
不 很快 做过 她 抓住 视线 的 他 超过 这 头部 的 那些 在 正面 的

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她刚一越过前面人群的头顶看到他，

[ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ʌp] .
than her face brightened up .
比 她 脸 明亮 向上 .

她的脸上顿时绽放出笑容。

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [stɑ:pt] , [dɪsˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ɑ:mz] .
On reaching the porch they also stopped , distributing alms .
在 到达 这 门廊 他们 还 停止 , 分发 施舍 .

他们走到门廊时也停了下来，开始施舍。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegəɹz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , [ˈsɪkəˌtraɪzd] [sləʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] ,
One of the beggars , with a red , cicatrized slough instead of a nose ,
一 的 这 乞丐 , 和 一个 红色的 , 瘢痕 泥沼 反而 的 一个 鼻子 ,

[əˈprəʊtʃt] - .
approached Katiousha .
接近 - .

其中一个乞丐，鼻子上长着一块红色的疤痕，走向了卡蒂乌沙。

[ʃi:; ʃi] [prəˈdu:st] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] , [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She produced some coins from her handkerchief , gave them to him ,
她 生产 一些 硬币 从 她 手帕 , 给予 他们 到 他 ,

她从手帕里掏出一些硬币，递给了他。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hɜ:r; həɹ]
and without the slightest expression of disgust , but , on the contrary , her
和 没有 这 丝毫 表达 的 厌恶 , 但 , 在 这 相反 , 她
[aɪz] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
eyes beaming with delight ,
眼睛 光芒四射 和 喜 ,
她脸上没有丝毫厌恶的表情, 相反, 她的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[kɪst] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] .
kissed him three times .
亲吻 他 三 时代 .
他亲了他三次。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈkɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbegəɹ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] -
While she was thus kissing with the beggar , her eyes met those of Nekhludoff
尽管 她 曾是 因此 接吻 和 这 乞丐 , 她 眼睛 遇见 那些 的 -
,
:
,
当她与乞丐接吻时, 她的目光与涅赫柳多夫的目光相遇了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] : " [ɪz][aɪ ˈti:][na:t] [raɪt] ?
and she seemed to ask him : " Is it not right ?
和 她 似乎 到 问 他 : " 是 它 不是 正确的 ?
她似乎在问他: “这样做不对吗? ”

[ɪz][aɪ ˈti:][na:t][ˈprɔ:pər] ? "
Is it not proper ? "
是 它 不是 恰当的 ? "
这样做不合适吗?

" [jes] , [jes] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [raɪt] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .
" Yes , yes , darling ; it is right ; everything is beautiful .
" 是的 , 是的 , 亲爱的 ; 它 是 正确的 ; 一切 是 美丽的 .
“是的, 是的, 亲爱的; 这是对的; 一切都很美好。”

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [keɪm] [nɪɹ] [hɜ:r; həɹ] .
" As they descended the stairs he came near her .
" 作为 他们 下降 这 楼梯 他 来了 靠近 她 .
“他们下楼时, 他靠近了她。”

[hi:; hi][dɪd][na:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
He did not wish to kiss her , but merely wished to be by her side .
他 做过 不是 希望 到 吻 她 , 但 仅仅 希望 到 是 经过 她 边 .
他并不想吻她, 只想待在她身边。

" [kraɪst] [hæz; həz] [ˈrɪzn] ! " [sed] - [pəˈvlɔ:vne] , [ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈfɔ:rwəɹd][ænd; ənd]
" Christ has risen ! " said Matriena Pavlovna , leaning her head forward and
" 基督 有 升起 ! " 说 - 巴甫洛夫娜 , 倾斜 她 头 向前 和
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
“基督复活了! ”玛特列娜·帕夫洛夫娜说着, 向前倾着头, 微笑着。

[baɪ][ðə; ði][ɪntəˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɔ:l] [ɑ:r; əɹ] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] - [deɪ] ,
By the intonation of her voice she seemed to say , " All are equal to - day ,
经过 这 语调 的 她 嗓音 她 似乎 到 说 , " 全部 是 平等的 到 - 天 ,
从她的语气中, 她似乎在说: “如今人人平等。”

" [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənˈdæənə] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈʌndər]
" **and wiping her mouth with a bandana handkerchief which she kept under**
" 和 擦拭 她 嘴 和 一个 头巾 手帕 哪个 她 保留 在下面
[hɜːr; həɹ][ɑːrm] - [pɪt] ,
her arm - pit ,
她 手臂 - 坑 ,

“她用藏在腋下的手帕擦了擦嘴。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; həɹ] [lɪps] .
she extended her lips .
她 扩展 她 嘴唇 .

她抿了抿嘴。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪzn] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈænsər] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **He has risen , indeed , " answered Nekhludoff , and they kissed each other** .
" 他 有 升起 , 的确 , " 回答 - , 和 他们 亲吻 每个 其他 .
“他确实复活了,”涅赫柳多夫回答道, 然后他们互相亲吻。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - .
He turned to look at Katiousha .
他 转向 到 看 在 - .

他转头看向卡蒂乌沙。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
She flushed and at the same moment approached him .
她 酡 和 在 这 相同的 片刻 接近 他 .

她脸颊泛红, 同时向他走去。

" [kraɪst] [hæz; həz] [ˈrɪzn] , [dəˈmiːtri, dˈmiːtri] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] . "
" **Christ has risen , Dmitri Ivanovich** . "
" 基督 有 升起 , 德米特里 伊万诺维奇 . "
“基督复活了, 德米特里·伊万诺维奇。”

“基督复活了, 德米特里·伊万诺维奇。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪzn] , [ɪnˈdiːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He has risen , indeed , " he said** .
" 他 有 升起 , 的确 , " 他 说 .

“他确实复活了,”他说。

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [twɑɪs] ,
They kissed each other twice ,
他们 亲吻 每个 其他 两次 ,

他们亲吻了两次,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ]
and seemed to be reflecting whether or not it was necessary to kiss a
和 似乎 到 是 反思 无论 或者 不是 它 曾是 必要的 到 吻 一个
[θɜːrd] [taɪm] ,
third time ,
第三 时间 ,

他似乎在思考是否有必要进行第三次亲吻。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ðeɪ] [kɪst]
and having decided , as it were , that it was necessary , they kissed
和 拥有 决定 , 作为 它 是 , 那 它 曾是 必要的 , 他们 亲吻
[əˈɡen] .
again .
再次 .

仿佛认定有必要这样做似的, 他们又一次接吻了。

" [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ? " [æskt] .
" **Will you go to the priest ?** " **asked Nekhludoff** .
" 将要 你 去 到 这 牧师 ? " 问 - .

“你愿意去见牧师吗？”涅赫柳多夫问道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [də'miːtri, d'miːtri] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] , " ['ænsər] - , [lə'boːriəsli] ,
" **No , we will stay here ,** **Dmitri Ivanovich ,** " **answered Katiousha , laboriously ,**
" 不 , 我们 将要 停留 这里 , 德米特里 伊万诺维奇 , " 回答 - , 费力地 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [æftər][hɑːrd] ,
as though after hard ,
作为 尽管 后 难的 ,

“不，我们会留在这里，德米特里·伊万诺维奇，”卡蒂乌沙吃力地回答道，仿佛经历了一番艰辛。

[ˈplez(ə)nt] [ɪg'zɜːrʃn] , ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [breɪst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
pleasant exertion , breathing with her full breast and looking straight in his
令人愉快的 用力 , 呼吸 和 她 满的 胸部 和 寻找 直的 在 他的
[aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səb'mɪsɪv] ,
eyes , with her submissive ,
眼睛 , 和 她 顺从者 ,

她愉悦地用力，胸脯随着呼吸微微起伏，顺从地直视着他的眼睛，

[tʃeɪst] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['slɑːtli] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] .
chaste , loving and slightly squinting eyes .
贞洁 , 爱 和 轻微地 眯眼 眼睛 .

纯洁、充满爱意、微微眯起的眼睛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wen] [ðæt] [lʌv] ['riːtʃɪz] [ɪts]
There is a point in the love between man and woman when that love reaches its
那里 是 一个 观点 在 这 爱 之间 男人 和 女士 什么时候 那 爱 到达 它是
[ˈziːnɪθ] ;
zenith ;
天顶 ;

男女之间的爱情会达到一个巅峰时期；

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['kɑːnʃəsnəs] , ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] .
when it is free from consciousness , reason and sensuality .
什么时候 它 是 自由的 从 意识 , 原因 和 感官享受 .

当它摆脱了意识、理性和感官的束缚时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] - [ðæt] ['iːstər] [mɔːrn] .
Such a moment arrived for Nekhludoff that Easter morn .
这样的 一个 片刻 到达的 为了 - 那 复活节 早晨 .

那个复活节的早晨，涅赫柳多夫迎来了这样的时刻。

[naʊ] , [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [lʌ; əv] - , [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
Now , whenever he thought of Katiousha , her appearance at that moment
现在 , 每当 他 想法 的 - , 她 外貌 在 那 片刻
[əb'skjuəd] ['evri] ['lðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [lʌ; əv][hɜːr; hər] .
obscured every other recollection of her .
模糊不清 每一个 其他 回忆 的 她 .

现在，每当他想起卡蒂乌莎，她那一刻的模样就会掩盖他对她的其他一切记忆。

[ðə; ði][daːrk] , [smuːð] , [rɪ'splendənt] [hed] ;
The dark , smooth , resplendent head ;
这 黑暗的 , 光滑的 , 灿烂 头 ;

黑亮、光滑、光彩夺目的头部；

[ðə; ði] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][foʊldz] ['kɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ˈɡreɪsf(ə)] [bʌst] [ænd; ənd] [ˈlʌndʒələɪtɪŋ] [brest]
the white dress with folds clinging to her graceful bust and undulating breast
这 白色的 裙子 和 折叠 依恋 到 她 优美 摔碎 和 起伏的 胸部
; [ðoʊz] [vərˈmɪliən] [tʃiːks] ,
those vermilion cheeks ,
; 那些 朱红 脸颊 ,

那件白色连衣裙的褶皱紧贴着她优美的胸脯和起伏的乳房；还有她那红润的脸颊，

[ðoʊz] [ˈbrɪliənt] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [meɪn] [treɪts] [ɪn][ɔːl][hɜ:r; həɹ] [ˈbiːɪŋ] :
those brilliant black eyes , and two main traits in all her being :
那些 杰出的 黑色的 眼睛 , 和 二 主要的 特征 在 全部 她 存在 :

她那双明亮的黑眼睛，以及她身上两个主要的特质：

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
the virgin purity of her love , not only for himself ,
这 处女 纯度 的 她 爱 , 不是 仅有的 为了 他自己 ,

她纯洁无瑕的爱，不仅献给他自己，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] — [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] — [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡʊd]
but for everything and everybody — he knew it — not only the good
但 为了 一切 和 大家 — 他 知道 它 — 不是 仅有的 这 好的
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

但他明白，对于一切人和事，不仅仅是美好和美丽的事物，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈbegər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] .
but even that beggar whom she had kissed .
但 甚至 那 乞丐 谁 她 有 亲吻 .

但就连她亲吻过的那个乞丐也是如此。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðæt] [lʌv] ,
He knew that she possessed that love ,
他 知道 那 她 拥有 那 爱 ,

他知道她拥有那份爱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
because that night and that morning he felt it within him ,
因为 那 夜晚 和 那 早晨 他 毛毡 它 之内 他 ,

因为那天晚上和那天早上，他内心深处都感受到了这一点。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈmɪŋɡld] [ˈɪntuː][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
and felt that in that love his soul mingled into one with hers .
和 毛毡 那 在 那 爱 他的 灵魂 混合 进入 一 和 她的 .

他感到，在那份爱中，他的灵魂与她的灵魂融为一体。

[ɑː] , [ɪf] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] !
Ah , if that feeling had continued unchanged !
啊 , 如果 那 感觉 有 持续 未更改 !

啊，如果那种感觉能一直没有改变该多好啊！

" [jes] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [əˈfer] [əˈkɜːrd] [ˈæftər] [ðæt] [ˈnoʊtəb(ə)] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts]
" Yes , that awful affair occurred after that notable commemoration of Christ's
" 是的 , 那 可怕 事务 发生 后 那 值得注意的 纪念 的 基督的
[rezəˈrekʃ(ə)n] !
resurrection !
复活 !

“是的，那件可怕的事情就发生在纪念基督复活的那个重要日子之后！ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] - [ruːm] .
" he thought now , sitting at the window of the jury - room .
" 他 想法 现在 , 坐着 在 这 窗户 的 这 陪审团 - 房间 .

他坐在陪审团房间的窗边，心想。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , - [brʊk] [hɪz; ɪz][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænt] , [ænd; ənd]
Returning from the church , Nekhludoff broke his fast with the aunts , and
返回 从 这 教会 , - 打破 他的 快速地 和 这 姑姑们 , 和
[tuː; tə] [rɪˈper] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
to repair his strength ,
到 维修 他的 力量 ,

从教堂回来后，涅赫柳多夫和姑妈们一起吃了斋饭，以恢复体力。

[dræŋk][sʌm; səm] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [waɪn] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt][hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] — [ænd; ənd]
drank some brandy and wine — a habit he acquired in the army — and
喝 一些 白兰地 和 葡萄酒 — 一个 习惯 他 获得 在 这 军队 — 和
[ˈgoʊniŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] .
going to his room immediately fell asleep with his clothes on .
去 到 他的 房间 立即地 跌倒 睡着了 和 他的 衣服 在 .

他喝了一些白兰地和葡萄酒——这是他在军队里养成的习惯——然后回到房间，穿着衣服就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He was awakened by a rap at the door .
他 曾是 觉醒 经过 一个 说唱 在 这 门 .

他被一阵敲门声吵醒了。

[baɪ][ðə; ði][ræp][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [soʊ][hiː; hi] [roʊz] ,
By the rap he knew that it was she , so he rose ,
经过 这 说唱 他 知道 那 它 曾是 她 , 所以 他 玫瑰 ,
他从说唱声中知道是她，于是站了起来。

[ˈrʌbiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] .
rubbing his eyes and stretching himself .
擦 他的 眼睛 和 伸展 他自己 .

他揉了揉眼睛，伸了个懒腰。

" [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] , - ?
" Is it you , Katiousha ?
" 是 它 你 , - ?

“是你吗，卡蒂乌沙？ ”

[kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪziŋ] .
Come in , " he said , rising .
来 在 , " 他 说 , 上升 .

“进来吧，”他站起身来说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She opened the door .
她 打开 这 门 .

她打开了门。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwaɪntɪd] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are wanted to breakfast , " she said .
" 你 是 通缉 到 早餐 , " 她 说 .

“我们请你来吃早餐，”她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [dres] , [bʌt; bət][wɪˈðəʊt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
She was in the same white dress , but without the bow in her hair .
她 曾是 在 这 相同的 白色的 裙子 , 但 没有 这 弓 在 她 头发 .
她穿着同样的白色连衣裙, 只是头发上没有戴蝴蝶结了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈbraɪtnd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnaʊnst]
As she looked in his eyes she brightened up , as if she had announced
作为 她 看起来 在 他的 眼睛 她 明亮 向上 , 作为 如果 她 有 宣布
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈplez(ə)nt] .
something unusually pleasant .
某物 异常地 令人愉快的 .
她看着他的眼睛, 眼睛一亮, 仿佛宣布了什么特别令人高兴的事情。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɪˈmiːdiətli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][koʊm] [tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [her]
" **I shall come immediately , " he answered , taking a comb to rearrange his hair**
" 我 将 来 立即地 , " 他 回答 , 采取 一个 梳子 到 重新排列 他的 头发
.
.
.
"我马上就来,"他回答道, 一边拿起梳子整理头发。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgə] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She lingered for a moment .
她 徘徊不去 为了 一个 片刻 .
她停留了一会儿。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][koʊm] , [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He noticed it , and putting down the comb , he moved toward her .
他 注意到 它 , 和 推杆 向下 这 梳子 , 他 已搬 朝向 她 .
他注意到了, 放下梳子, 朝她走去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
But at the same moment she quickly turned and walked off with her
但 在 这 相同的 片刻 她 迅速地 转向 和 步行 离开 和 她
[ˈkʌstəmeri] [laɪt] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)l][step] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [mæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
customary light and agile step along the narrow mat of the corridor .
习惯 光 和 敏捷 步 沿着 这 狭窄的 垫 的 这 走廊 .
但就在同一时刻, 她迅速转身, 迈着她惯常轻盈敏捷的步伐, 沿着走廊狭窄的地垫走开了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][eɪˈem] !
" **What a fool I am !**
" 什么 一个 傻子 我 是 !
我真是个傻瓜!

" - [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **Nekhludoff said to himself .**
" - 说 到 他自己 .
涅赫柳多夫自言自语道。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] ?
" **Why did I not detain her ?**
" 为什么 做过 我 不是 扣留 她 ?
我为什么不拘留她?

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ˈæftər][hɜːr; hər] .
" **And he ran after her .**
" 和 他 跑 后 她 .
于是他追了上去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪmˈself] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He did not know himself what he wished of her ,
他 做过 不是 知道 他自己 什么 他 希望 的 她 ,
他自己也不知道他想要她做什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
but it seemed to him that when she entered his room he ought to
但 它 似乎 到 他 那 什么时候 她 进入 他的 房间 他 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
have done something that any one in his place would have done ,
有 完毕 某物 那 任何 一 在 他的 地方 会 有 完毕 ,
但他觉得, 当她走进他的房间时, 他应该做一些任何一个处在他位置上的人都会做的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][du:] .
but which he failed to do .
但 哪个 他 失败的 到 做 .
但他却没能做到。
" [weɪt] , - , " [hi:; hi] [sed] .
" **Wait , Katiousha , " he said .**
" 等待 , - , " 他 说 .
“等等, 卡蒂乌沙,”他说。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
She looked around .
她 看起来 大约 .
她环顾四周。
" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?
" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈstɑ:pɪŋ] .
" **she said , stopping .**
" 她 说 , 停止 .
她停下脚步说道。
" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .
“没有什么。

[aɪ][ˈoʊnli] — —
I only — —
我 仅有的 — —
我只是——
" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈefərt] [hi:; hi][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ˈpi:p(ə)l]
" **With some effort he overcame his shyness , and remembering how people**
" 和 一些 努力 他 克服 他的 害羞 , 和 记住 如何 人们
[ˈdʒen(ə)rəli][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
generally act in such a case ,
一般来说 行为 在 这样的 一个 案件 ,
他费了一番功夫克服了羞怯, 并想起人们在这种情况下通常会怎么做,
[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] - [weɪst] .
he put his arm about Katiousha's waist .
他 放 他的 手臂 关于 - 腰部 .
他把胳膊搭在了卡蒂乌沙的腰上。
[ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She stopped and looked in his eyes .
她 停止 和 看起来 在 他的 眼睛 .
她停下脚步, 凝视着他的眼睛。

" [dəʊnt] , [ˈɪvɑːnəvɪtʃ] , [dəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈblʌʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Don't** , **Ivanovich** , **don't** , " **she said** , **blushing until her eyes filled with tears** .
" 不 , 伊万诺维奇 , 不 , " 她说 , 脸红 直到 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
"别这样, 伊万诺维奇, 别这样,"她说着, 脸颊绯红, 眼泪盈眶。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [rʌf] , [strɔːŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Then with her rough , strong hands she removed his arm .
然后 和 她 粗糙的 , 强的 双手 她 已移除 他的 手臂 .
然后, 她用她那双粗糙而有力的手移开了他的胳膊。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 61**]
[页 -]
[第61页]

- [rɪˈliːst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [felt] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd]
Nekhludoff released her , and for a moment felt not only awkward and
- 发布 她 , 和 为了 一个 片刻 毛毡 不是 仅有的 尴尬的 和
[əˈfeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,
涅赫柳多夫放开了她, 那一刻, 他不仅感到尴尬和羞愧,

[bʌt; bət] [siːmd] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
but seemed odious to himself .
但 似乎 令人厌恶的 到 他自己 .
但他自己却觉得这很可恶。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn] [hɪmˈself] ,
He should have believed in himself ,
他 应该 有 相信 在 他自己 ,
他应该相信自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði]
but he failed to understand that this awkwardness and shame were the
但 他 失败的 到 理解 那 这 尴尬 和 耻辱 是 这
[ˈnəʊblɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
noblest feelings of his soul begging for recognition ,
最高贵 情怀 的 他的 灵魂 乞讨 为了 认出 ,
但他却未能理解, 这种尴尬和羞愧正是他灵魂中最崇高的情感, 渴望得到认可。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
and , on the contrary ,
和 , 在 这 相反 ,
相反,

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪˈðɪn]
it seemed to him that it was his foolishness that was speaking within
它 似乎 到 他 那 它 曾是 他的 愚蠢 那 曾是 请讲 之内
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他觉得那是他内心深处的愚蠢在作祟。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [keɪs] .
that he ought to have done as everybody does in a similar case .
那 他 应该 到 有 完毕 作为 大家 做 在 一个 相似的 案件 .
他本应该像其他人遇到类似情况时那样去做。

[hiː; hi] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] , [əˈgen] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [nek] .
He overtook her again , again embraced her and kissed her on the neck .
他 超越 她 再次 , 再次 拥抱 她 和 亲吻 她 在 这 脖子 .
他再次追上她, 再次拥抱她, 亲吻她的脖子。

[ðɪs] [kɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lðə] [tu:] ['kɪsɪz] .
This kiss was entirely unlike the other two kisses .
这 吻 曾是 完全 与此不同 这 其他 二 吻 .

这个吻与另外两个吻截然不同。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ʌn'kɑːŋəsli] , [br'haind][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ɪn][ðə; ði]
The first was given unconsciously , behind the lilac bush ; the second , in the
这 第一的 曾是 给定 不知不觉 , 在后面 这 紫丁香 衬套 ; 这 第二 , 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
morning in church .
早晨 在 教会 .

第一个是在丁香树丛后无意识地给出的；第二个是在清晨教堂里给出的。

[ðə; ði][ləst] [wʌn][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] .
The last one was terrible , and she felt it .
这 最后的 一 曾是 糟糕的 , 和 她 毛毡 它 .

最后一次很糟糕，她深有体会。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **But what are you doing ?**
" 但 什么 是 你 正在做 ?

但你在做什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪrɪ'kʌvərəbli] [dɪ'strɔɪd]
" **she exclaimed in such a voice , as if he had irrecoverably destroyed**
" 她 惊呼 在 这样的 一个 嗓音 , 作为 如果 他 有 不可挽回地 损毁
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈfɪnətli] [ˈpreʃəs] ,
something infinitely precious ,
某物 无限地 宝贵的 ,

她用那种语气惊呼道，仿佛他彻底毁掉了什么无比珍贵的东西。

[ænd; ənd][ræn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and ran away from him .
和 跑 离开 从 他 .

然后就从他身边逃走了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
He went to the dining - room .
他 去 到 这 用餐 - 房间 .

他去了餐厅。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn]['hɑːlədeɪ][ə'taɪə] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [lʌntʃ]
His aunts in holiday attire , the doctor and a neighbor were taking lunch
他的 姑姑们 在 假期 服装 , 这 医生 和 一个 邻居 是 采取 午餐
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

他的姑姑们穿着节日盛装，医生和一位邻居站着吃午饭。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][juːzuəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm] [reɪdʒd][ɪn] - [sɔʊl] .
Everything was as usual , but a storm raged in Nekhludoff's soul .
一切 曾是 作为 通常 , 但 一个 风暴 愤怒 在 - 灵魂 .

一切都和往常一样，但涅赫柳多夫的内心却掀起了一场风暴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜːr; wər]
He did not understand what was said to him , his answers were
他 做过 不是 理解 什么 曾是 说 到 他 , 他的 答案 是
[ɪnə'prɒpriət] ,
inappropriate ,
不当 ,

他没听懂别人跟他说的话，他的回答也不恰当。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] - ,
and he was thinking only of Katiousha ,
和 他 曾是 思维 仅有的 的 - ,
他满脑子想的都是卡蒂乌沙。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tɒk] [hɜːr; həɹ]
recalling the sensation of the last kiss he gave her when he overtook her
回忆 这 感觉 的 这 最后的 吻 他 给予 她 什么时候 他 超越 她
[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
in the corridor .
在 这 走廊 .

她回想起在走廊里追上她时，他最后一次吻她的感觉。
[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
He could think of nothing else .
他 可以 思考 的 没有什么 别的 .

他满脑子都是这件事。
[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [felt] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns]
When she entered the room , without looking at her , he felt her presence
什么时候 她 进入 这 房间 , 没有 寻找 在 她 , 他 毛毡 她 在场
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
with all his being ,
和 全部 他的 存在 ,

她走进房间时，他甚至不用看她，就能从内心深处感受到她的存在。
[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
and had to make an effort not to look at her .
和 有 到 制作 一个 努力 不是 到 看 在 她 .

我不得不努力不去看她。
['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] [went] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ʌnd][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɔːkt]
After lunch he went immediately to his room , and in great agitation walked
后 午餐 他 去 立即地 到 他的 房间 , 和 在 伟大的 搅动 步行
[tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

午饭后他立刻回到房间，焦躁不安地来回踱步。
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [steps] .
listening to the sounds in the house and waiting to hear her steps .
聆听 到 这 声音 在 这 房子 和 等待 到 听到 她 步骤 .

聆听着屋子里的各种声音，等待着她的脚步声。
[ðə; ði]['ænɪm(ə)][mæn] [ðæt] ['dweld] [ɪn][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The animal man that dwelled in him not only raised his head ,
这 动物 男人 那 居住地 在 他 不是 仅有的 提高 他的 头 ,

他体内居住的兽性不仅抬起了头，
[bʌt; bət] [kraʃt] [ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'raɪvd]
but crushed under foot the spiritual man that he was when he first arrived
但 碎 在下面 脚 这 精神 男人 那 他 曾是 什么时候 他 第一的 到达的

[æt; ət][ðə; ði]['mænər] ,
at the manor ,
在 这 庄园 ,
但他初到庄园时所拥有的那种精神力量，却被彻底践踏了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
and was even this very morning in church ,
和 曾是 甚至 这 非常 早晨 在 教会 ,
甚至今天早上我还在教堂里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)] ['ænim(ə)] [mæn] [naʊ] [held] [sweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

and that terrible animal man now held sway in his soul .
和 那 糟糕的 动物 男人 现在 握住 摇摆 在 他的 灵魂 .

而那个可怕的兽性人如今占据了他的灵魂。

[ɔ: 'ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ɑ: pər'tu:nəti] [tu:; tə] [mi:t] - [ðæt] [deɪ] ,
Although Nekhludoff was watching an opportunity to meet Katiousha that day ,

虽然 - 曾是 观看 一个 机会 到 见面 - 那天 ,

尽管涅赫柳多夫那天一直在寻找与卡季乌沙会面的机会，

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [sək'si:d] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ['i:v(ə)n] [wʌnz] .

he did not succeed in seeing her face to face even once .
他 做过 不是 成功 在 看到 她 脸 到 脸 甚至 一次 .

他甚至一次也没能见到她本人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She was probably avoiding him .
她 曾是 大概 避免 他 .

她可能是在躲着他。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] [ru:m] [ə'dʒɔɪniŋ]
But in the evening it happened that she had to enter a room adjoining

但 在 这 晚上 它 发生 那 她 有 到 进入 一个 房间 相邻的

[hɪz; ɪz] .

his .
他的 .

但到了晚上，她恰好要进他隔壁的房间。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk]
The physician was to remain over night , and Katiousha had to make

这 医生 曾是 到 保持 超过 夜晚 , 和 - 有 到 制作

[ðə; ði] [bed] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

the bed for him .
这 床 为了 他 .

医生要留宿一晚，卡蒂乌沙得给他铺床。

['hɪrɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [steps] , - , ['stepɪŋ] [ɑ:n] [tɪp] - [toʊ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Hearing her steps , Nekhludoff , stepping on tip - toe and holding his breath ,

听力 她 步骤 , - , 步进 在 提示 - 脚趾 和 保持 他的 气息 ,

听到她的脚步声，涅赫柳多夫踮起脚尖，屏住呼吸。

[æz; əz] [ðoʊ] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] , ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɾ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
as though preparing to commit a crime , followed her into the room .

作为 尽管 准备 到 犯罪 一个 犯罪 , 随后 她 进入 这 房间 .

他仿佛准备犯罪一般，跟着她进了房间。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 62]

[- 页 -]

[第62页]

['θɹʌstɪŋ] [bəuθ] [hɜ:r; həɾ] [hændz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪləʊ] - [keɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [tu:]
Thrusting both her hands into a white pillow - case , and taking hold of two

推进 两个都 她 双手 进入 一个 白色的 枕头 - 案件 , 和 采取 抓住 的 二

['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

corners of the pillow ,

角落 的 这 枕头 ,

她将双手伸进白色枕套里，抓住枕头的两个角，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
she turned her head and looked at him smiling , but it was not the
她 转向 她 头 和 看起来 在 他 微笑 , 但 它 曾是 不是 这
[ould] ,
old ,
老的 ,

她转过头看着他，脸上带着微笑，但那不再是以前的笑容了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第5/22页

[ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈhæpi] [smaɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈpɪtiəs] [smaɪl] .
cheerful , **happy smile** , **but a frightened** , **piteous smile** .
快乐 , 快乐的 微笑 , 但 一个 害怕 , 可怜的 微笑 .

灿烂快乐的笑容, 以及恐惧可怜的笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] [si:mɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
The smile seemed to tell him that what he was doing was wrong .
这 微笑 似乎 到 告诉 他 那 什么 他 曾是 正在做 曾是 错误的 .

那笑容似乎在告诉他, 他所做的一切都是错的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stəd] [stɪl] .
For a moment he stood still .
为了 一个 片刻 他 站立 仍然 .

他愣住了片刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
There was still the possibility of a struggle .
那里 曾是 仍然 这 可能性 的 一个 斗争 .

仍然存在发生冲突的可能性。

[ðoʊ] [wi:k] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜ:rd] ; [ˌaɪˈti:] [spoʊk]
Though weak , the voice of his true love to her was still heard ; it spoke
尽管 虚弱的 , 这 嗓音 的 他的 真的 爱 到 她 曾是 仍然 听到 ; 它 辐

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,

虽然声音微弱, 但他对她真挚的爱意依然清晰可闻; 那声音诉说着她的故事。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
of her feelings , of her life .
的 她 情怀 , 的 她 生活 .

她的感受, 她的人生。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
The other voice reminded him of his enjoyment , his happiness .
这 其他 嗓音 提醒 他 的 他的 享受 , 他的 幸福 .

另一个声音让他想起了他的快乐和幸福。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsekənd] [vɔɪs] [ˈstɑ:f(ə)ld][ðə; ði][fɜ:rst] .
And this second voice stifled the first .
和 这 第二 嗓音 窒息 这 第一的 .

第二个声音压制了第一个声音。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
He approached her with determination .
他 接近 她 和 决心 .

他坚定地走向她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] .
And the terrible , irresistible animal feeling mastered him .
和 这 糟糕的 , 无法抗拒 动物 感觉 精通 他 .

他被那种可怕的、无法抗拒的动物本能彻底征服了。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈli:sɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] , - [ˈsi:tɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
Without releasing her from his embrace , Nekhludoff seated her on the bed ,
没有 发布 她 从 他的 拥抱 , - 坐着 她 在 这 床 ,

涅赫柳多夫没有放开她, 而是把她放在床上坐下。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [ˈsi:trɪd] [hɪm'self] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
and feeling that something else ought to be done , seated himself beside her .
和 感觉 那 某物 别的 应该 到 是 完毕 , 坐着 他自己 旁 她 .

他觉得应该做点别的事，于是便在她旁边坐了下来。

" [də'mi:tri, d'mi:tri] [ɪˈvɑ:nəvɪtʃ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [pli:z] [let][em 'i:][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [vɔɪs] .
" **Dmitri Ivanovich , darling , please let me go , " she said in a piteous voice .**
" 德米特里 伊万诺维奇 , 亲爱的 , 请 让 我 去 , " 她 说 在 一个 可怜的 嗓音 :
“德米特里·伊万诺维奇，亲爱的，求求你放了我吧，”她用哀怨的声音说道。

" - [pəˈvlɔ:vɪnə] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
" **Matriena Pavlovna is coming !**
" - 巴甫洛夫娜 是 未来 !

“玛特列娜·帕夫洛夫娜来了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪɪŋ] [hɜ:r'self] [əˈweɪ] .
" **she suddenly exclaimed , tearing herself away .**
" 她 突然 惊呼 , 撕裂 她自己 离开 .

她突然惊呼一声，挣脱开来。

- [pəˈvlɔ:vɪnə] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Matriena Pavlovna was really approaching the door .
- 巴甫洛夫娜 曾是 真的 接近 这 门 .

玛特列娜·帕夫洛夫娜真的走到门口了。

[ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈprəʊtʃfəli]
She entered the room , holding a quilt on her arm , and , looking reproachfully
她 进入 这 房间 , 保持 一个 被子 在 她 手臂 , 和 , 寻找 责备地
[æt; ət] - ,
at Nekhludoff ,
在 - ,

她走进房间，胳膊上搭着一条被子，责备地看着涅赫柳多夫。

[ˈæŋgrəli] [riˈbju:kt] - [fɔ:r; fəɹ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kwɪlt] .
angrily rebuked Katiousha for taking the wrong quilt .
愤怒地 责备 - 为了 采取 这 错误的 被子 .

愤怒地斥责卡蒂乌莎拿错了被子。

- [went] [aʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Nekhludoff went out in silence .
- 去 出去 在 沉默 .

涅赫柳多夫默默地走了出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈeɪmd] .
He was not even ashamed .
他 曾是 不是 甚至 羞愧 .

他甚至没有一丝羞耻感。

[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [feɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] ,
By the expression of Matriena Pavlovna's face he saw that she condemned him ,
经过 这 表达 的 - - 脸 他 锯 那 她 谴责 他 ,
[ænd; ənd][ˈdʒʌstli][soʊ] ;
and justly so ;
和 公正地 所以 ;

从玛特列娜·帕夫洛夫娜的表情中，他看出她谴责了他，而且谴责得没错；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] ,
he knew that what he was doing was wrong , but the animal feeling ,
他 知道 那 什么 他 曾是 正在做 曾是 错误的 , 但 这 动物 感觉 ,
他明知自己做的是错的，但动物本能驱使着他。

[wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊər] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həər] ,
which succeeded his former feeling of pure love to her ,
哪个 成功了 他的 以前的 感觉 的 纯的 爱 到 她 ,
这取代了他之前对她纯粹的爱意。

[si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [soʊl] [swet] [oʊvər][hɪm; ɪm] ; ['rekəɡnaɪzɪŋ] [noʊ] [ʌðər] ['fi:lɪŋ] .
seized him and held sole sway over him ; recognizing no other feeling .
查获 他 和 握住 唯一 摇摆 超过 他 ; 识别 不 其他 感觉 .
抓住他，完全控制了他；不承认他有其他任何感觉。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfai] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ,
He knew now what was necessary to do in order to satisfy that feeling ,
他 知道 现在 什么 曾是 必要的 到 做 在 命令 到 满足 那 感觉 ,
他现在知道为了满足那种感觉，必须做什么了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mi:nz] [tu:; tə] [ðæt] [end] .
and was looking for means to that end .
和 曾是 寻找 为了 方法 到 那 结尾 .
并一直在寻找实现这一目标的方法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .
He was out of sorts all that night .
他 曾是 出去 的 排序 全部 那 夜晚 .
他当晚一直心事重重。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ; [naʊ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Now he would go to his aunts ; now he returned to his room ,
现在 他 会 去 到 他的 姑姑们 ; 现在 他 返回 到 他的 房间 ,
现在他要去姑妈家了；现在他回到了自己的房间。

[ɔ:r] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['perən] , ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həər][ə'ləʊn] .
or went to the perron , thinking but of one thing : how to meet her alone .
或者 去 到 这 佩隆 , 思维 但 的 一 事物 : 如何 到 见面 她 独自的 .
或者去了码头，心里只想着一件事：如何才能单独和她见面。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [pə'vlɔ:vneɪ] [stroʊv] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv]
But she avoided him , and Matriena Pavlovna strove not to lose sight of
但 她 避免 他 , 和 - 巴甫洛夫娜 努力 不是 到 失去 视线 的
[hɜ:r; həər] .
her :
她 .

但她刻意避开他，而玛特列娜·帕夫洛夫娜则努力不让她离开自己的视线。

[ˈtʃæptər] [ɛks.vi:'ɑ:lɑɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :
第十七章

[ðʌs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [tu:; tə][bed] .
Thus the entire evening passed , and when night came the doctor went to bed .
因此 这 全部的 晚上 通过了 , 和 什么时候 夜晚 来了 这 医生 去 到 床 .
就这样，整个晚上过去了，夜幕降临，医生上床睡觉了。

[ðə; ði] [ænt] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] [pri'peərɪŋ] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .
The aunts were also preparing to retire .
这 姑姑们 是 还 准备 到 退休 .
姑姑们也准备退休了。

- [nu:] [ðæt] - [pə'vlɔ:vne] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ænt] - ['dɔ:rmətɔ:ri] ,
Nekhludoff knew that Matriena Pavlovna was in the aunts ' dormitory ,
- 知道 那 - 巴甫洛夫娜 曾是 在这 姑姑们 - 宿舍 ,

涅赫柳多夫知道玛特列娜·帕夫洛夫娜在姨妈们的宿舍里。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] — [ə'loʊn] .
and that Katiousha was in the servants ' quarters — alone .
和 那 - 曾是 在这 仆人 - 四分之一 — 独自的 .

而卡蒂乌莎当时独自一人在仆人房里。

[hi:; hi] [ə'gen] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['perən] .
He again went out on the perron .
他 再次 去 出去 在 这 佩隆 .

他又一次乘着小火车出去了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [dæmp][ænd; ənd][wɔ:rm] ,
It was dark , damp and warm ,
它 曾是 黑暗的 , 潮湿 和 温暖的 ,

天色昏暗, 潮湿而温暖。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔ:z] [ðə; ði][ləst] [snəʊ] , [fɪld] [ðə; ði] [er] .
and that white mist which in the spring thaws the last snow , filled the air .
和 那 白色的 薄雾 哪个 在这 春天 解冻 这 最后的 雪 , 已填 这 空气 .

春天里, 融化最后积雪的白色薄雾弥漫在空气中。

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Strange noises came from the river , which was a hundred feet from the
奇怪的 噪音 来了 从 这 河 , 哪个 曾是 一个 百 脚 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

奇怪的声音从离房子一百英尺远的河里传来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
It was the breaking up of the ice .
它 曾是 这 打破 向上 的 这 冰 .

那是冰层破裂的过程。

- [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perən] ,
Nekhludoff came down from the perron ,
- 来了 向下 从 这 佩隆 ,

涅赫柳多夫从阳台上下来了,

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['oʊvər] [pu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] - ['kʌvərɪŋ] [fɔ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] ,
and stepping over pools and the thin ice - covering formed on the snow ,
和 步进 超过 游泳池 和 这 薄的 冰 - 覆盖 形成 在这 雪 ,

跨过水洼和雪地上形成的薄冰层,

[wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] .
walked toward the window of the servants ' quarters .
步行 朝向 这 窗户 的 这 仆人 - 四分之一 .

走向仆人房的窗户。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [,aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [æt; ət] [taɪmz]
His heart beat so violently that he could hear it ; his breathing at times
他的 心 打 所以 暴力 那 他 可以 听到 它 ; 他的 呼吸 在 时代
[stɔ:pt] ,
stopped ,
停止 ,

他的心跳剧烈得连自己都能听到; 他的呼吸有时甚至会停止。

[æ̣t; ə̣t] [ˈʌðə̣r] [aɪ ˈti:] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
at others it escaped in a heavy sigh .
在 其他的 它 逃脱 在 一个 重的 叹 ；

有时它化作一声沉重的叹息逸出。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ləmp][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] - [ru:m] .
A small lamp was burning in the maid - servants ' room .
一个 小的 灯 曾是 燃烧 在 这 女佣 - 仆人 - 房间 ；

女佣的房间里点着一盏小灯。

- [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [əˈloʊn̩] , [ˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [wɔ:l̩]
Katiousha was sitting at the table alone , musing and looking at the wall
- 曾是 坐着 在 这 桌子 独自的 , 沉思 和 寻找 在 这 墙
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə̣r] .
before her .
前 她 ；

卡蒂乌莎独自一人坐在桌旁，若有所思地望着面前的墙壁。

[wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] - [fɔ:r; fə̣r][sʌm; sə̣m] [taɪm] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æ̣t; ə̣t][hɜ:r; hə̣r] ,
Without moving Nekhludoff for some time stood gazing at her ,
没有 移动 - 为了 一些 时间 站立 凝视 在 她 ；

涅赫柳多夫一动不动地站在那里，凝视着她，过了好一会儿。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˌʌnəbˈzɜ:rvd̩] .
wishing to know what she would do while thinking herself unobserved .
祝 到 知道 什么 她 会 做 尽管 思维 她自己 未被观察到的 ；

想知道当她以为自己不被人注意时，她会做什么。

[fɔ:r; fə̣r] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ˈmoʊʃnləs̩] , [ðen̩] [reɪzd̩] [hɜ:r; hə̣r] [aɪz] , [smaɪld̩] ,
For about two minutes she sat motionless , then raised her eyes , smiled ,
为了 关于 二 分钟 她 卫星 静止不动 , 然后 提高 她 眼睛 , 微笑 ,
[rɪˈproʊtʃfəli] [ʃʊk] [hɜ:r; hə̣r] [hed̩] ,
reproachfully shook her head ,
责备地 摇晃 她 头 ；

她静静地坐了大约两分钟，然后抬起眼睛，笑了笑，责备地摇了摇头。

[æ̣t; ə̣t][hɜ:rˈself] [əˈpærəntli] , [ænd; ənd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hə̣r] [pəˈzi](ə)n̩] ,
at herself apparently , and , changing her position ,
在 她自己 显然 , 和 , 变化 她 位置 ,

显然是在看着自己，然后改变了姿势，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:rt̩] [pleɪst̩] [bəʊθ̩][hændz̩][ɑ:n̩][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd] [fɪkst̩] [hɜ:r; hə̣r] [aɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə̣r]
with a start placed both hands on the table and fixed her eyes before her
和 一个 开始 放置 两个都 双手 在 这 桌子 和 固定的 她 眼睛 前 她
.
.
.

她猛地将双手放在桌子上，目光直视前方。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd̩] [ˈlʊkɪŋ] [æ̣t; ə̣t][hɜ:r; hə̣r] ,
He remained looking at her ,
他 剩余 寻找 在 她 ；

他一直看着她。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈlɪsnd̩] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt̩] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ̩]
and involuntarily listened to the beating of his heart and the strange
和 不由自主 听着 到 这 殴打 的 他的 心 和 这 奇怪的
[saʊndz̩] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frə̣m][ðə; ði] [ˈrɪvə̣r] .
sounds coming from the river .
声音 未来 从 这 河 ；

不由自主地倾听着他的心跳声和从河里传来的奇怪声音。

[ðer; ðær] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstɪ] ['rɪvər][sʌm; səm] [ɪn'ses(ə)nt] , [sləʊ] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .

There , on the misty river some incessant , slow work was going on .
那里 , 在这 蒙蒙 河 一些 不停歇 , 慢的 工作 曾是 去 在 .

在雾气弥漫的河面上, 正在进行着一些持续不断的缓慢工作。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['snʌfəld] , [ðen] [aɪ 'ti:] ['krækld] ,
Now something snuffled , then it crackled ,
现在 某物 哼哼 , 然后 它 噼啪作响 ,

先是传来一阵窸窸窣窣声, 然后是噼啪声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][aɪs] [rɪ'zəʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [krʌʃt] [glæs] .
and again the thin layer of ice resounded like a mass of crushed glass .
和 再次 这 薄的 层 的 冰 回荡着 喜欢 一个 大量的 的 碎 玻璃 .

薄薄的冰层再次发出像碎玻璃一样的响声。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] - , ['tɔ:mentɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
He stood looking at the thoughtful face of Katiousha , tormented by an internal
他 站立 寻找 在这 周到 脸 的 - , 饱受折磨 经过 一个 内部的
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

他站在那里, 凝视着卡蒂乌沙沉思的脸庞, 那张脸正饱受内心的挣扎折磨。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
and he pitied her .
和 他 可怜的 她 .

他很同情她。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['pɪtɪ] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
But , strange to say , this pity only increased his longing for her .
但 , 奇怪的 到 说 , 这 遗憾 仅有的 增加 他的 渴望 为了 她 .

但奇怪的是, 这种怜悯反而加深了他对她的渴望。

[hi:; hi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He rapped at the window .
他 说唱 在这 窗户 .

他敲了敲窗户。

[ʃɪ; ʃɪ] ['tremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [hæd; həd] [pæst]
She trembled from head to foot , as if an electric current had passed
她 颤抖 从 头 到 脚 , 作为 如果 一个 电的 当前的 有 通过了
[θru:] [hɜ:r; hər] ,
through her ,
通过 她 ,

她浑身颤抖, 仿佛触电一般。

[ænd; ənd] ['terər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and terror was reflected on her face .
和 恐怖 曾是 反映 在 她 脸 .

她脸上露出了恐惧的神色。

[ðen] [ʃɪ; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pleɪst] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
Then she sprang up , and , going to the window , placed her face against the
然后 她 弹簧 向上 , 和 , 去 到 这 窗户 , 放置 她 脸 反对 这

然后她猛地站起来, 走到窗边, 把脸贴在窗户上。

[ˈwɪndəʊ] - [peɪn] .
window - pane .
窗户 - 窗格 .

窗玻璃。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ˈi:v(ə)n] [wen] ,
The expression of terror did not leave her even when ,
这 表达 的 恐怖 做过 不是 离开 她 甚至 什么时候 ,
即使如此, 她脸上的恐惧表情也丝毫未减。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:ɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
shading her eyes with the palms of her hands , she recognized him .
阴影 她 眼睛 和 这 棕榈树 的 她 双手 , 她 认可 他 .
她用手掌遮住眼睛, 认出了他。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [ɡreɪv] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Her face was unusually grave — he had never seen such an expression
她 脸 曾是 异常地 严重 — 他 有 绝不 已见 这样的 一个 表达
[ɑ:n][,aɪ ˈti:] .
on it :
在 它 :

她的脸色异常严肃——他从未见过她有这样的表情。

[wen] [hi:; hi] [smaɪld] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈɔ:lsəʊ] — [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][ɪn] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When he smiled she smiled also — she smiled as if only in submission to him ,
什么时候 他 微笑 她 微笑 还 — 她 微笑 作为 如果 仅有的 在 提交 到 他 ,
他一笑, 她也跟着笑——她的笑容仿佛只是对他的一种顺从。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; həɹ] [soʊl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈterər] .
but in her soul , instead of a smile , there was terror .
但 在 她 灵魂 , 反而 的 一个 微笑 , 那里 曾是 恐怖 .
但她的内心深处, 没有笑容, 只有恐惧。

[hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
He motioned her with his hand to come out .
他 示意 她 和 他的 手 到 来 出去 .
他挥手示意她出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
But she shook her head and remained at the window .
但 她 摇晃 她 头 和 剩余 在 这 窗户 .
但她摇了摇头, 仍然站在窗边。

[əˈɡen] [hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]
Again he leaned toward the window and was about to speak when she turned
再次 他 倾斜 朝向 这 窗户 和 曾是 关于 到 说话 什么时候 她 转向
[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
toward the door .
朝向 这 门 .

他再次俯身靠近窗户, 正要开口说话, 她却转身走向门口。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [əˈpærəntli] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] .
Some one had apparently called her .
一些 一 有 显然 称为 她 .
好像有人给她打过电话。

- [mu:vɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Nekhludoff moved away from the window .
- 已搬 离开 从 这 窗户 .
涅赫柳多夫离开了窗户。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [wen] [faɪv] [fɪ:t] [ə'weɪ] [hi;; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɑ:rkənɪŋ] [mæs]
The fog was so dense that when five feet away he saw only a darkening mass
这 多雾路段 曾是 所以 稠密 那 什么时候 五 脚 离开 他 锯 仅有的 一个 变暗 大量的
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [red] ,
from which a red ,
从 哪个 一个 红色的 ,
雾气非常浓，以至于五英尺外他只能看到一片逐渐变暗的雾团，雾中透出一抹红色。

['si:mɪŋli] [lɑ:rdʒ] , [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] .
seemingly large , light of the lamp was reflected .
似乎 大的 , 光 的 这 灯 曾是 反映 .
灯光似乎很大，反射着灯光。

[frʌm; frəm][ðə; ði]'rɪvər] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['snʌflɪŋ] , ['krækliŋ] [ænd; ənd]
From the river came the same strange sounds of snuffling , crackling and
从 这 河 来了 这 相同的 奇怪的 声音 的 抽泣 , 噼啪作响 和
['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
grinding of the ice .
研磨 的 这 冰 .
河面上传来同样的奇怪声音，像是冰块的吸气声、噼啪声和摩擦声。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ə; eɪ] [kɑ:k] [kroʊd] , [ʌðər] [nɪr] [baɪ] [rɪ'spɒndɪd] ; [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In the court - yard a cock crowed , others near by responded ; then from the
在 这 法庭 - 院子 一个 公鸡 人群 , 其他的 靠近 经过 回应 ; 然后 从 这
['vɪlɪdʒ] , [fɜ:rst] ['sɪŋɡli] ,
village , first singly ,
村庄 , 第一的 单独 ,
院子里一只公鸡啼鸣，附近的其他公鸡也跟着啼叫；然后从村子里，先是单只地，

[ɪntə'rʌptɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðen] ['mɪŋɡliŋ] ['ɪntu:] [wʌn] ['kɔ:rəs] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv]
interrupting each other , then mingling into one chorus , was heard the crowing of
打断 每个 其他 , 然后 混杂 进入 一 合唱 , 曾是 听到 这 鸣叫 的
[ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:ks] .
all the cocks .
全部 这 公鸡 .
公鸡们此起彼伏的啼叫声，时而互相打断，时而混杂成一片，汇成一曲合唱。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]'rɪvər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət][ɔ:l] [ə'raʊnd] .
Except for the noise of the river , it was perfectly quiet all around .
除了 为了 这 噪音 的 这 河 , 它 曾是 完美 安静的 全部 大约 .
除了河水的潺潺声，周围一片寂静。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [twɑɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz]
After walking twice around the corner of the house , and stepping several times
后 步行 两次 大约 这 角落 的 这 房子 , 和 步进 一些 时代
['ɪntu:] [mʌd] - [pu:lz] ,
into mud - pools ,
进入 泥 - 游泳池 ,
绕着房子拐角走了两圈，又几次踩进了泥潭里之后，

- [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] .
Nekhludoff returned to the window of the maid - servants ' quarters .
- 返回 到 这 窗户 的 这 女佣 - 仆人 - 四分之一 .
涅赫柳多夫回到女仆房的窗前。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [sti:l] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] - [sæt][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
The lamp was still burning , and Katiousha sat alone at the table as if in
这 灯 曾是 仍然 燃烧 , 和 - 卫星 独自的 在 这 桌子 作为 如果在
[ɪndɪ'sɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 .
灯还亮着，卡蒂乌沙独自一人坐在桌旁，似乎犹豫不决。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

As soon as he came near the window she looked at him .
作为 很快 作为 他 来了 靠近 这 窗户 她 看起来 在 他 .

他一靠近窗户，她就看向了他。

[hi:; hi] [ræpt] .

He rapped .
他 说唱 .

他唱起了说唱。

[wɪ'dəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [ræpt] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
Without stopping to see who had rapped , she immediately ran from the room ,

他没停下来看是谁在说唱，就立刻跑出了房间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

and he heard the opening and closing of the door .
和 他 听到 这 开幕 和 结束 的 这 门 .

他听到了门开又关的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['saɪləntli]
He was already waiting for her in the passage , and immediately silently

embraced her .
拥抱 她 .

他早已在走廊里等着她，随即默默地拥抱了她。

[ʃi:; ʃi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒzəm] , [lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] [met]
She pressed against his bosom , lifted her head , and with her lips met

his kiss .
他的 吻 .

她紧贴着他的胸膛，抬起头，用嘴唇迎上了他的吻。

[wen] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [braɪtə] .
When Nekhludoff returned to his room it was getting brighter .

什么时候 - 返回 到 他的 房间 它 曾是 获得 更亮 .

涅赫柳多夫回到房间时，天已经亮了。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Below , the noises on the river increased , and a buzzing was added to the

other sounds .
其他 声音 .

下方，河面上的噪音越来越大，除了其他声音外，还夹杂着嗡嗡声。

[ðə; ði] [mɪst] [brɪ'gæən][tu:; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [mɪst] [ðə; ði] [weɪnɪŋ]
The mist began to settle , and from behind the wall of mist the waning

moon appeared ,
月亮 出现 ,

雾气渐渐散去，一轮残月从雾墙后显现出来。

[ˈglu:mɪli] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
gloomily , lighting up something dark and terrible .

阴郁地 , 灯光 向上 某物 黑暗的 和 糟糕的 .

阴郁地，照亮了黑暗可怕的东西。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:] ?
" Is it good fortune or a great misfortune that has happened to me ?
" 是 它 好的 财富 或者 一个 伟大的 不幸 那 有 发生 到 我 ?
"我遇到的究竟是好运还是大不幸？ "

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .
他问自己。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðʌs] ; [ðeɪ] [ɔ:l][ækt][ɪn] [ðæt] [wei] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" It is always thus ; they all act in that way , " and he returned to his room .
" 它 是 总是 因此 ; 他们 全部 行为 在 那 方式 , " 和 他 返回 到 他的 房间 .
"总是这样，他们都那样做，"说完，他便回到了自己的房间。

[prɪns] - .
PRINCE NEKHLUDOFF .
王子 - .
涅赫鲁多夫王子。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]
[第65页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viˈaɪəˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊviəl] - [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ænt] [fɔ:r; fər]
On the following day the brilliant and jovial Shenbok called at the aunts for
在 这 下列的 天 这 杰出的 和 欢乐的 - 称为 在 这 姑姑们 为了
- ,
Nekhludoff ,
- ,

第二天，聪明开朗的申博克去姑妈家拜访涅赫柳多夫。
[ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [tʃɑ:rmɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡəns] , [ˌeɪmiəˈbɪləti] , [ˈtʃɪrflnəs] ,
and completely charmed them with his elegance , amiability , cheerfulness ,
和 完全地 迷住了 他们 和 他的 优雅 , 和蔼 , 愉悦 ,
[ˌlɪbəˈræləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][dəˈmi:tri, dˈmi:tri] .
liberality , and his love for Dmitri .
自由主义 , 和 他的 爱 为了 德米特里 .
他举止优雅、和蔼可亲、开朗乐观、慷慨大方，并且深爱着德米特里，这彻底征服了他们。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈræləti] [pli:zd] [ðə; ði] [ænt] ,
Though his liberality pleased the aunts ,
尽管 他的 自由主义 高兴 这 姑姑们 ,
虽然他的慷慨让姑妈们很高兴，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [pərˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈses] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkærid] [aɪ 'ti:] .
they were somewhat perplexed by the excess to which he carried it .
他们 是 有些 困惑 经过 这 过量的 到 哪个 他 携带 它 .
他们对他如此过分地对待这件事感到有些困惑。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈru:bl] [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈbegər] ; [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [rɪˈsi:vd] [æz; əz][tɪps] [ˌfɪfti:n]
He gave a ruble to a blind beggar ; the servants received as tips fifteen
他 给予 一个 卢布 到 一个 瞎的 乞丐 ; 这 仆人 已收到 作为 尖端 十五
[ˈru:bəlz] ,
rubles ,
卢布 ,
他给了盲乞丐一卢布；仆人们收到了十五卢布的小费。

[ænd; ənd] [wen] [sə'faɪə] [ɪvənə:vənəz] [læp] - [dɔ:g] , [su:'zɛt] , [hɜ:rt][hɜ:r; hər][leg][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bled] ,
and when Sophia Ivanovna's lap - dog , Suzette , hurt her leg so that it bled ,
和 什么时候 索菲亚 伊万诺夫娜的 膝 - 狗 , 苏泽特 , 伤害 她 腿 所以 那 它 出血 ,
索菲娅·伊万诺夫娜的宠物狗苏泽特不小心咬伤了她的腿, 导致她腿流血了。

[hi:; hi] [vɒləntiəd] [tu:; tə] ['bændɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
he volunteered to bandage it ,
他 自愿 到 绷带 它 ,
他主动提出要帮他包扎。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] ([sə'faɪə]
and without a moment's consideration tore his fine linen handkerchief (Sophia
和 没有 一个 瞬间 考虑 撕裂 他的 美好的 亚麻布 手帕 (索菲亚
[ɪ,vɑ:'nɔ:vənə] [nu:] [ðæt] [ðoʊz] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [fɪfti:n] ['ru:bəlz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n])
Ivanovna knew that those handkerchiefs were worth fifteen rubles a dozen)
伊万诺夫娜 知道 那 那些 手帕 是 值得 十五 卢布 一个 打)

[ænd; ənd] [meɪd] ['bændɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] .
and made bandages of it for the dog .
和 制成 绷带 的 它 为了 这 狗 .
她毫不犹豫地撕下自己那块上好的亚麻手帕（索菲娅·伊万诺夫娜知道, 这种手帕一打值十五卢布），给狗做了绷带。

[ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [men] ,
The aunts had never seen such men ,
这 姑姑们 有 绝不 已见 这样的 男人 ,
姑妈们从未见过这样的男人。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dets] [ræn][ʌp][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz] ,
nor did they know that his debts ran up to two hundred thousand rubles ,
也不 做过 他们 知道 那 他的 债务 跑 向上 到 二 百 千 卢布 ,
他们也不知道他负债高达二十万卢布。

[wɪtʃ] — [hi:; hi] [nu:] — [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [peɪd] ,
which — he knew — would never be paid ,
哪个 — 他 知道 — 会 绝不 是 有薪酬的 ,
他知道, 这笔钱永远也拿不到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðɜ:fɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['ru:bəlz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [meɪd] [noʊ] [ə'pri:fəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn]
and that therefore twenty - five rubles more or less made no appreciable difference in
和 那 所以 二十 - 五 卢布 更多的 或者较少的 制成 不 值得赞赏 不同之处 在
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
his accounts .
他的 账户 .

因此, 二十五卢布的增减对他的账目几乎没有产生任何显著影响。

- [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['i:vniŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]
Shenbok remained but one day , and the following evening departed with
- 剩余 但 一 天 , 和 这 下列的 晚上 已离开 和
-
Nekhludoff .
- .

申博克只待了一天, 第二天晚上就和涅赫柳多夫一起离开了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [noʊ][ɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['dʒɔɪniŋ][ðər; ðər]['redʒɪmənt][hæd; həd]
They could remain no longer , for the time for joining their regiment had
他们 可以 保持 不 更长 , 为了 这 时间 为了 加入 他们的 团 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .
他们不能再继续待下去了, 因为加入他们所在部队的时间已经到了。

[ɑ:n] [ðɪs] [læst] [deɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [ænt] ,
On this last day spent at the aunts ,
在这 最后的 天 花费 在 这 姑姑们 ,

在姨妈家度过的最后一天，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [i:vniŋ] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
when the events of the preceding evening were fresh in his memory ,
什么时候 这 活动 的 这 前 晚上 是 新鲜的 在 他的 记忆 ,

当前一天晚上发生的事情还历历在目，

[tu:] [æn,tæɡə'nɪstɪk] [fi:lɪŋz] ['strʌɡld] [ɪn] - [soʊl] ; [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] , ['senʃuəl]
two antagonistic feelings struggled in Nekhludoff's soul ; one was the burning , sensual
二 敌对的 情怀 挣扎 在 - 灵魂 ; 一 曾是 这 燃烧 , 感性的

[rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
recollection of love ,
回忆 的 爱 ,

涅赫柳多夫的灵魂深处两种相互对立的情感在斗争；一种是对爱情炽热而感性的回忆，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['prɒmisɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
although it failed to fulfill its promises , and some satisfaction of having
虽然 它 失败的 到 实现 它是 承诺 , 和 一些 满意 的 拥有

[geɪnd] [hɪz; ɪz]['endz] ;
gained his ends ;
获得 他的 结束 ;

虽然未能实现其承诺，但达到目的后仍能获得一些满足感；

[ðə; ði] [ʌðər] , [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ,
the other , a consciousness of having committed a wrong ,
这 其他 , 一个 意识 的 拥有 坚定的 一个 错误的 ,

另一种则是意识到自己犯了错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [rɔ:ŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['raɪtɪd] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
and that that wrong must be righted — not for her sake , but for
和 那 那 错误的 必须 是 右 — 不是 为了 她 清酒 , 但 为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .
his own sake .
他的 自己的 清酒 .

而这个错误必须得到纠正——不是为了她，而是为了他自己。

[ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [i:'ɡetɪzəm] - [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] — ['weðər]
In that condition of insane egotism Nekhludoff thought only of himself — whether
在 那 状况 的 疯狂的 自负 - 想法 仅有的 的 他自己 — 无论

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'demd] ,
he would be condemned ,
他 会 是 谴责 ,

在这种疯狂的自我中心状态下，涅赫柳多夫只想到自己——他是否会被判刑，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ækt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t]
and how far , if his act should be discovered , but never gave a thought
和 如何 远的 , 如果 他的 行为 应该 是 发现 , 但 绝不 给予 一个 想法

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
to the question ,
到 这 问题 ,

以及如果他的行为被发现会造成怎样的后果，但他从未考虑过这个问题。

" [haʊ] [dʌz] [fi:; fi] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
" **How does she feel about it , and what will become of her ?**
" 如何 做 她 感觉 关于 它 , 和 什么 将要 变得 的 她 ?

她对此有何感想？她未来会怎样？

" [hi:: hi] [θɔ:t] [ðæt] - [di'vaind] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [tu:: tə] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n]
" **He thought that Shenbok divined his relations to Katiousha , and his ambition**
" 他 想法 那 - 神谕 他的 关系 到 - , 和 他的 志向
[wʌz; wəz] ['flætərd] .
was flattered .
曾是 受宠若惊 .

“他认为申博克猜到了他与卡提乌沙的关系，他的野心得到了满足。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

" [ðæts] [waɪ] [ju:: jʊ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæn][tu:: tə][laɪk][jʊr; jər] [ænt] ,
" **That's why you so suddenly began to like your aunts ,**
" 那就是 为什么 你 所以 突然 开始 到 喜欢 你的 姑姑们 ,
“这就是你突然喜欢上你姑姑们的原因。”

" - [sed] [tu:: tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:: hi] [sɔ:] - .
" **Shenbok said to him when he saw Katiousha .**
" - 说 到 他 什么时候 他 锯 - .
申博克见到卡提乌沙时对他说了。

" [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] ['i:v(ə)n][lɔ:ŋgər] .
" **In your place I should stay here even longer .**
" 在 你的 地方 我 应该 停留 这里 甚至 更长 .
“如果我是你，我应该在这里待得更久。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
She is charming !
她 是 迷人 !
她真迷人!

" [hi:: hi][ɔ:lsou] [θɔ:t] [ðæt] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:: tə] [li:v] [naʊ] ,
" **He also thought that while it was a pity to leave now ,**
" 他 还 想法 那 尽管 它 曾是 一个 遗憾 到 离开 现在 ,
“他还认为，虽然现在离开很可惜，

[wɪ'dəʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] ,
without enjoying his love in its fullness ,
没有 享受 他的 爱 在 它是 饱腹感 ,
没有充分享受到他的爱，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['gouɪŋ][wʌz; wəz] [ædvən'teɪdʒəs] [ɪn] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:: tə] [breɪk] [ðə; ði]
the necessity of going was advantageous in that he was able to break the
这 必要性 的 去 曾是 有利 在 那 他 曾是 有能力的 到 休息 这
[rɪ'leɪnɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] [tu:: tə] [ki:p] [ʌp] .
relations which it were difficult to keep up .
关系 哪个 它 是 难的 到 保持 向上 .

这次出行对他来说反而有利，因为他得以斩断那些难以维系的关系。

[hi:: hi] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:: tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; ʃɪ]
He further thought it was necessary to give her money , not because she
他 更远 想法 它 曾是 必要的 到 给 她 钱 , 不是 因为 她
[maɪt] [ni:d] [aɪ 'ti:] ,
might need it ,
可能 需要 它 ,

他还认为有必要给她钱，不是因为她可能需要钱。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəməri] [tu:: tə][du:][soʊ] .
but because it was customary to do so .
但 因为 它 曾是 习惯 到 做 所以 .
但这是出于习惯。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]['prɑːpər] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðer; ðər]
So he gave as much money as he thought was proper , considering their
所以 他 给予 作为 很多 钱 作为 他 想法 曾是 恰当的 , 考虑 他们的
[rɪ'spektɪv] [pə'zɪfənz] .
respective positions .
各自 职位 .

所以，考虑到他们各自的地位，他给了他认为是合适的金额。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtər] , [ˈæftər] ['dɪnər] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
On the day of his departure , after dinner he waited in the passage until she came
在 这 天 的 他的 离开 , 后 晚餐 他 等待 在 这 通道 直到 她 来了
[baɪ] .
by .
经过 .

在他离开的那天，晚饭后，他在走廊里等她过来。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ,
She flushed as she saw him , and wished to pass on ,
她 酡 作为 她 锯 他 , 和 希望 到 经过 在 ,
[hɜːr; hər] [ruːm] .
她看到他时脸颊绯红，只想赶紧离开。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'teɪnd]
pointing with her eyes to the door of her room , but he detained
指向 和 她 眼睛 到 这 门 的 她 房间 , 但 他 被拘留
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她用眼神指向自己房间的门口，但他拦住了她。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˈferwel] , " [hiː; hi] [sed] , ['krʌmplɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
" I came to bid you farewell , " he said , crumpling an envelope containing a
" 我 来了 到 出价 你 告别 , " 他 说 , 皱缩 一个 信封 包含 一个
[ˈhʌndrəd] ['ruːbl] [bɪl] .
hundred ruble bill .
百 卢布 账单 .

“我来向你告别，”他一边说着，一边揉皱了一个装有一百卢布钞票的信封。

" [haʊ] [ɪz] — —
" **How is** — —
" 如何 是 — —

“怎么样——”

" [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː] , [fraʊnd] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hænd] .
" She suspected it , frowned , shook her head and thrust aside his hand .
" 她 怀疑 它 , 皱眉 , 摇晃 她 头 和 推力 旁边 他的 手 .
[hɜːr; hər] [ruːm] .
她有所察觉，皱起眉头，摇了摇头，推开了他的手。

" [jes] , [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Yes , take it , " he murmured , thrusting the envelope in the bosom of her
" 是的 , 拿 它 , " 他 低声说道 , 推进 这 信封 在 这 怀 的 她
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

“好的，拿着吧，”他低声说道，把信封塞进她腰间。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and , as if it had burned his fingers , he ran to his room .
和 , 作为 如果 它 有 烧伤 他的 手指 , 他 跑 到 他的 房间 .
[fɪŋgəz] [ruːm] .
仿佛手指被烫伤了一样，他跑回了自己的房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊ] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
For a long time he paced his room to and fro , frowning , and even
为了 一个 长的 时间 他 踱步 他的 房间 到 和 弗 , 皱眉 , 和 甚至
[ˈdʒʌmpɪŋ] ,
jumping ,
跳 ,

他长时间在房间里来回踱步，眉头紧锁，甚至还跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [əˈlaʊd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and moaning aloud as if from physical pain , as he thought of the
和 呻吟 大声 作为 如果 从 身体的 疼痛 , 作为 他 想法 的 这
[siːn] .
scene .
场景 .

想到那一幕，他便发出痛苦的呻吟声，仿佛承受着身体上的痛苦。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But what is to be done ?
但 什么 是 到 是 完毕 ?

但该怎么办呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðʌs] .
It is always thus .
它 是 总是 因此 .

一直都是这样。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [əˈbaʊt] ;
Thus it was with Shenbok and the governess whom he had told about ;
因此 它 曾是 和 - 和 这 家庭教师 谁 他 有 讲述 关于 ;

申博和他之前提到的那位女家庭教师之间就是这样的事；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈɡregəri] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
it was thus with Uncle Gregory ; with his father , when he lived in the
它 曾是 因此 和 叔叔 格雷戈里 ; 和 他的 父亲 , 什么时候 他 居住地 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

格雷戈里叔叔就是这样；他父亲住在乡下时也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪləˈdʒɪtəmət] [sʌn] - , [huː] [ɪz] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the illegitimate son Miteuka , who is still living , was born to him :
和 这 私生子 儿子 - , WHO 是 仍然 活的 , 曾是 出生 到 他 .

他还有一个私生子，名叫米特乌卡，至今仍然在世。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ækts] [ðʌs] , [ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
And if everybody acts thus , consequently it ought to be so .
和 如果 大家 行为 因此 , 最后 它 应该 到 是 所以 .

如果每个人都这样做，那么事情就应该如此。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz][kənˈsəʊlɪŋ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsəʊl] .
Thus he was consoling himself , but he could not be consoled .
因此 他 曾是 安慰 他自己 , 但 他 可以 不是 是 安慰 .

他这样安慰自己，但却无法得到安慰。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
The recollection of it stung his conscience .
这 回忆 的 它 被蜇了 他的 良心 .

回忆起这件事，他良心不安。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [beɪs] ,
In the depth of his soul he knew that his action was so base ,
在 这 深度 的 他的 灵魂 他 知道 那 他的 行动 曾是 所以 根据 ,

他内心深处明白，自己的行为是如此卑劣。

[əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ʌnd][ˈkruːəl] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæk(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
abominable and cruel that , with that action upon his conscience ,
可恶 和 残忍的 那 , 和 那 行动 之上 他的 良心 ,
如此行径令人发指、残忍至极，他的良心必将受到谴责。

[nɑːt][ˈoʊnli] [wəd] [hiː; hi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈdem] [ˈʌðər] [bʌt; bət][hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
not only would he have no right to condemn others but he should not be
不是 仅有的 会 他 有 不 正确的 到 谴责 其他的 但 他 应该 不是 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
able to look others in the face ,
有能力的 到 看 其他的 在 这 脸 ,
他不仅没有权利谴责他人，而且也不应该直视他人的眼睛。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɡʊd] , [ˈnoʊb(ə)l] , [mægˈhænɪməs] [mæn][hiː; hi]
to say nothing of considering himself the good , noble , magnanimous man he
到 说 没有什么 的 考虑 他自己 这 好的 , 高贵 , 坦荡 男人 他
[ɪˈstiːmd] [hɪmˈself] .
esteemed himself .
尊敬的 他自己 :
更不用说他自认为是一个善良、高尚、宽宏大量的人了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪˈstiːm] [hɪmˈself] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
And he had to esteem himself as such in order to be able to
和 他 有 到 尊重 他自己 作为 这样的 在 命令 到 是 有能力的 到
[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈvæliənt][ænd; ʌnd] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf] .
continue to lead a valiant and joyous life .
继续 到 带领 一个 英勇 和 欢乐 生活 :
他必须这样看待自己，才能继续过上英勇快乐的生活。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
And there was
和 那里 曾是
而且还有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 67**]
[页 -]
[第67页]

[bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but one way of doing so , and that was not to think of it .
但 一 方式 的 正在做 所以 , 和 那 曾是 不是 到 思考 的 它 :
但其中一种方法就是不要去想它。

[ðɪs] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə][duː] .
This he endeavored to do .
这 他 努力 到 做 :
他努力做到这一点。

[ðə; ði][laɪf][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] — [nuː] [siːnz] , [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ʌnd] [ˈæktɪv]
The life into which he had just entered — new scenes , comrades , and active
这 生活 进入 哪个 他 有 只是 进入 — 新的 场景 , 同志们 , 和 积极的
[ˈsɜːrvɪs] — [helpɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
service — helped him on .
服务 — 帮助 他 在 :
他刚刚进入的新生活——新的场景、新的战友和积极的服役——帮助他继续前进。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lɪvd] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
The more he lived , the less he thought of it ,
这 更多的 他 居住地 , 这 较少的 他 想法 的 它 ,
他活得越久，就越少想起这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈri:əli] [fəˈgɔ:t][,aɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪəli] .

and in the end really forgot it entirely .
和 在 这 结尾 真的 忘了 它 完全 .

最后真的完全忘记了。

[ˈoʊnli] [wʌns] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈæktiv] [ˈsɜ:rvis] , [wen] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
Only once , on his return from active service , when , in the hope of seeing
仅有的 一次 , 在 他的 返回 从 积极的 服务 , 什么时候 , 在 这 希望 的 看到
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

只有一次, 在他从现役部队返回后, 为了见她一面,

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] - , [su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
he paid a visit to his aunts , he was told that Katiousha , soon after his
他 有薪酬的 一个 访问 到 他的 姑姑们 , 他 曾是 讲述 那 - , 很快 后 他的
[dɪˈpɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

他去拜访了他的姑姑们, 得知卡蒂乌莎在他离开后不久就去世了。

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
had left them ; that she had given birth to a child , and , as the
有 左边 他们 ; 那 她 有 给定 出生 到 一个 孩子 , 和 , 作为 这
[ænt] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔ:rmd] ,
aunts were informed ,
姑姑们 是 知情的 ,

她离开了她们; 她生了一个孩子, 而且, 据姨妈们所知,

[hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] .
had gone to the bad .
有 已消失 到 这 坏的 .

情况已经恶化了。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [,aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] .
As he heard it his heart was oppressed with grief .
作为 他 听到 它 他的 心 曾是 受压迫者 和 悲伤 .

听到这话, 他心中充满了悲伤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [bɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld][,aɪ ˈti:] [maɪt]
From the statement of the time when she gave birth to the child it might
从 这 陈述 的 这 时间 什么时候 她 给予 出生 到 这 孩子 它 可能
[bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
be his ,
是 他的 ,

根据她生孩子时的陈述, 孩子可能是他的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
and it might not be his .
和 它 可能 不是 是 他的 .

而且那东西可能不是他的。

[ðə; ði] [ænt] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈviʃəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [ˈneɪtʃər] , [dʒʌst] [laɪk]
The aunts said that she was vicious and of a depraved nature , just like
这 姑姑们 说 那 她 曾是 恶毒 和 的 一个 堕落的 自然 , 只是 喜欢
[hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

姨妈们说她心肠歹毒, 性情堕落, 就像她母亲一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:]['eksələptɪd][hɪm; ɪm] ,
And this opinion of the aunts pleased him , because it exculpated him ,
和 这 观点 的 这 姑姑们 高兴 他 , 因为 它 无罪释放 他 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
as it were :
作为 它 是 :

姨妈们的这种看法让他很高兴，因为这相当于为他洗清了罪名。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][t'aɪld] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [peɪnd]
At first he intended to find her and the child , but as it pained
在 第一的 他 故意的 到 寻找 她 和 这 孩子 , 但 作为 它 痛苦
[hɪm; ɪm] [veri] [mʌtʃ] ,
him very much ,
他 非常 很多 ,

起初他打算找到她和孩子，但这让他非常痛苦，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['hesəsəri]
and he was ashamed to think of it , he did not make the necessary
和 他 曾是 羞愧 到 思考 的 它 , 他 做过 不是 制作 这 必要的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

他羞于启齿，没有做出必要的努力。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
and gradually ceased to think of his sin .
和 逐步地 停止 到 思考 的 他的 罪 .

他渐渐不再想起自己的罪过。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['mi:tiŋ] [brɔ:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]
But now , this fortuitous meeting brought everything to his mind , and
但 现在 , 这 偶然 会议 带来 一切 到 他的 头脑 , 和
[kəm'peld] [ðə; ði] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtləsnəs] ,
compelled the acknowledgment of his heartlessness ,
被迫 这 致谢 的 他的 冷酷无情 ,

但现在，这次偶然的相遇让他想起了一切，也迫使他承认自己的冷酷无情。

['kru:əlti] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌndɪ'stɜ:rbd]
cruelty and baseness which made it possible for him to live undisturbed
残酷 和 卑鄙 哪个 制成 它 可能的 为了 他 到 居住 未受干扰
[baɪ][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
by the sin which lay on his conscience .
经过 这 罪 哪个 躺 在 他的 良心 .

他的残忍和卑鄙使他能够不受良心谴责的影响而安然生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [fɑ:r][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] ,
He was yet far from such acknowledgment ,
他 曾是 然而 远的 从 这样的 致谢 ,

他离获得这样的认可还很远。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪs'kloʊʒər] [wɪtʃ] [maɪt]
and at this moment was only thinking how to avoid disclosure which might
和 在 这 片刻 曾是 仅有的 思维 如何 到 避免 披露 哪个 可能
[bi:; bi] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
be made by her ,
是 制成 经过 她 ,

此刻，他满脑子想的都是如何避免她无意中泄露秘密。

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [ə'tɜ:rni] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'ɡreɪs] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
or her attorney , and thus disgrace him before everybody .
或者 她 律师 , 和 因此 耻辱 他 前 大家 .

或者她的律师，这样他就会在众人面前蒙羞。

第十九章

- [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ænd; ənd]
Nekhludoff was in this state of mind when he left the court - room and
- 曾是 在 这 状态 的 头脑 什么时候 他 左边 这 法庭 - 房间 和
[ˈentərd] [ðə; ði][ˈdʒʊri] - [ruːm] .
entered the jury - room .
进入 这 陪审团 - 房间 .

涅赫卢多夫离开法庭进入陪审团房间时，就是这种心态。

[hiː; hi][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈdʒɜːrmən] ,
He sat near the window , listening to the conversations of his fellow jurymen ,
他 卫星 靠近 这 窗户 , 聆听 到 这 对话 的 他的 同伴 陪审员 ,
[ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪnˈses(ə)ntli] .
and smoked incessantly .
和 熏制 不已 .

他坐在窗边，听着其他陪审员的谈话，不停地抽烟。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈeɪdɪntli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈmænər] [ʌv; əv]
The cheerful merchant evidently sympathized with Merchant Smelkoff's manner of
这 快乐 商人 显然 同情 和 商人 - 方式 的
[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
passing his time .
通过 他的 时间 .

这位开朗的商人显然很同情斯梅尔科夫商人的消遣方式。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spriː] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪˈbiəriən] !
He went on his spree just like a Siberian !
他 去 在 他的 狂欢 只是 喜欢 一个 西伯利亚 !

他像西伯利亚野人一样大肆破坏！

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪˈtiː] .
Seems to have known a good thing when he saw it .
似乎 到 有 已知 一个 好的 事物 什么时候 他 锯 它 .

他似乎很识货。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
What a beauty !
什么 一个 美丽 !

真是个美人！

" [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈekspɜːrt]
" **The foreman expressed the opinion that the whole case depended on the expert**
" 这 领班 表达 这 观点 那 这 所有的 案件 取决于 在 这 专家
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

工头表示，整个案件取决于专家证据。

[ˈpi:tər] [dɪræsɪmoʊvɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒɛstɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [klɜ:rk] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Peter Gerasimovich was jesting with the Jewish clerk , and both of them
彼得 格拉西莫维奇 曾是 开玩笑 和 这 犹太人 职员 , 和 两个都 的 他们
[bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
burst out laughing .
爆裂 出去 笑 .

彼得·格拉西莫维奇和那位犹太职员开玩笑，两人都哈哈大笑起来。

- [ˈænsər] [ɔ:l] [ˈkwɛstənz] [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn]
Nekhludoff answered all questions in monosyllables , and only wished to be left in
- 回答 全部 问题 在 单音节词 , 和 仅有的 希望 到 是 左边 在
[pi:s] .
peace .
和平 .

涅赫柳多夫用单音节词回答了所有问题，只希望能够安安静静地过日子。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saidɪ] [geɪt] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈdʒʊri][ˈɪntu:] [kɔ:rt] - [wʌz; wəz]
When the usher with the sidling gait called the jury into court Nekhludoff was
什么时候 这 引座员 和 这 侧身 步态 称为 这 陪审团 进入 法庭 - 曾是
[si:zd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
seized with fear ,
查获 和 害怕 ,

当迈着侧步的引座员把陪审团叫进法庭时，涅赫柳多夫感到一阵恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɔ:t][hi:; hi][tu:; tə] [pæs]
as if judgment was to be passed on him , and not he to pass
作为 如果 判断 曾是 到 是 通过了 在 他 , 和 不是 他 到 经过
[ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n] [ˈʌðər] .
judgment on others .
判断 在 其他的 .

仿佛要对他进行审判，而不是对他进行审判。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræskl] ,
In the depth of his soul he already felt that he was a rascal ,
在 这 深度 的 他的 灵魂 他 已经 毛毡 那 他 曾是 一个 恶棍 ,
他内心深处早已觉得自己是个无赖。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [fɛrs] , [ænd; ənd] [jet] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
who ought to be ashamed to look people in the face , and yet , by force of
WHO 应该 到 是 羞愧 到 看 人们 在 这 脸 , 和 然而 , 经过 力量 的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

那些本应羞于直视他人面容的人，却因习惯而不得不这样做。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [er] [ʌv; əv][self] - [ˈkɔ:nfɪdəns] ,
he walked to the elevation with his customary air of self - confidence ,
他 步行 到 这 海拔 和 他的 习惯 空气 的 自己 - 信心 ,
他带着一贯的自信，走向高处。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] ,
and took his seat next to the foreman ,
和 采取 他的 座位 下一个 到 这 领班 ,
然后他在工头旁边坐了下来。

[krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈnez] .
crossed his legs and began to play with his pince - nez .
交叉 他的 腿 和 开始 到 玩 和 他的 夹子 - 内兹 .
他翘起二郎腿，开始摆弄他的夹鼻眼镜。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn]
The prisoners , who had also been removed from the court , were brought in
这 囚犯 , who 有 还 到过 已移除 从 这 法庭 , 是 带来 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

那些此前被带离法庭的囚犯又被带了回来。

[ðə; ði] [nu:] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] ,
The new faces of witnesses were now seen in the court - room ,
这 新的 面孔 的 证人 是 现在 已见 在 这 法庭 - 房间 ,
法庭上出现了一些新的证人面孔。

[ænd; ənd] - ['noʊtɪst] ['mɑ:slɒvə] ['kɑ:nstəntli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and Nekhludoff noticed Maslova constantly turning her head in the direction
和 - 注意到 马斯洛娃 不断地 转弯 她 头 在 这 方向
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɑ:rtli] [ə'taɪərd] ,
of a smartly attired ,
的 一个 聪明地 穿着 ,
涅赫柳多夫注意到玛斯洛娃不停地把头转向一个衣着考究的人，

[staʊt] ['wʊmən] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] [plʌ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪɡənt] ['retɪkjʊ:l] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæf] -
stout woman in silk and plush , with an elegant reticule hanging on her half -
肥硕 女士 在 丝绸 和 豪华的 , 和 一个 优雅的 网状物 绞刑 在 她 一半 -
[ber] [ɑ:rm] .
bare arm .
裸 手臂 .
一位身材丰腴的女子，身着丝绸和毛绒服饰，半裸的手臂上挂着一个优雅的手提包。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] - ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] , - ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtnəs]
This was , as Nekhludoff afterward learned , Maslova's mistress and a witness
这 曾是 , 作为 - 之后 学习 , - 情妇 和 一个 证人
[ə'genst] [hɜ:r; hər] .
against her .
反对 她 .
后来涅赫柳多夫才知道，这名女子是玛斯洛娃的情妇，也是指控玛斯洛娃的证人。

[ðə; ði][ɪɡzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [bɪ'gæŋ][æz; əz][tu;; tə][ðer; ðər] [neɪmz] , [eɪdʒ] , [rɪ'lɪdʒən] , [et]
The examination of the witnesses began as to their names , age , religion , et
这 考试 的 这 证人 开始 作为 到 他们的 姓名 , 年龄 , 宗教 , 等
['setʒə] .
cetera .
等等 .
首先对证人进行了询问，包括他们的姓名、年龄、宗教信仰等。

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] ['kwɛstʃənd] [æz; əz][tu;; tə] [ˈweðər] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə]['testɪfaɪ] [ˈʌndər] [oʊθ] , [ðə; ði]
After being questioned as to whether they preferred to testify under oath , the
后 存在 被质问 作为 到 无论 他们 首选 到 作证 在下面 誓言 , 这
[seɪm] [oʊld] [pri:st] ,
same old priest ,
相同的 老的 牧师 ,
在被问及是否愿意宣誓作证时，那位老牧师.....

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] , [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] [krɔ:s] [ɑ:n]
with difficulty moving his legs , came , and again arranging the gold cross on
和 困难 移动 他的 腿 , 来了 , 和 再次 安排 这 金子 叉 在
[hɪz; ɪz][sɪlk] - ['kʌvəd] [breɪst] ,
his silk - covered breast ,
他的 丝绸 - 涵盖 胸部 ,
他艰难地挪动着双腿，走了过来，再次将金十字架放在丝绸覆盖的胸前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə]
with the same calmness and confidence , began to administer the oath to
和 这 相同的 平静 和 信心 , 开始 到 管理 这 誓言 到
[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekspɜːrt] .
the witnesses and the expert .
这 证人 和 这 专家 .
他以同样的沉着和自信，开始为证人和专家主持宣誓仪式。

[wen] [ðə; ði] ['swerɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][æn; ən]
When the swearing in was over , the witnesses were removed to an
什么时候 这 咒骂 在 曾是 超过 , 这 证人 是 已移除 到 一个
[ədʒʊɪnɪŋ] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ˈoʊnli] - ,
adjoining room , leaving only Kitaeva ,
相邻的 房间 , 离开 仅有的 - ,
宣誓仪式结束后，证人们被带到隔壁房间，只剩下基塔耶娃一人。

- ['mɪstrəs] .
Maslova's mistress .
- 情妇 .
马斯洛娃的情妇。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [ʃɪ; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
She was asked what she knew of the affair .
她 曾是 问 什么 她 知道 的 这 事务 .
她被问及对这段婚外情了解多少。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] [smaɪl] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈæksent] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːr; hər][hæt]
Kitaeva , with a feigned smile , a German accent , and straightening her hat
- , 和 一个 假装 微笑 , 一个 德语 口音 , 和 拉直 她 帽子
[æt; ət] ['evri] ['sentəns] ,
at every sentence ,
在 每一个 句子 ,
基塔耶娃脸上挂着虚假的笑容，操着一口德国口音，每说一句话就整理一下帽子。

[ˈfluːəntli] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəmˈstænjə,liː] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
fluently and circumstantially related the following :
流利地 和 间接地 有关的 这 下列的 :
流畅且详尽地叙述了以下内容:

[ˈsaɪmən] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər] - . [[ɪː]]
Simon came first to her house for Liubasha . [E]
西蒙 来了 第一的 到 她 房子 为了 - . [E]
西蒙第一个来到柳芭莎家。[E]

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
In a little
在 一个 小的
在一点

[[ˌpiːˈdʒɪː] -]
[Pg 69]
[页 -]
[第69页]

[waɪl] - [rɪˈtʊːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
while Liubasha returned with the merchant .
尽管 - 返回 和 这 商人 .
柳芭莎和商人一起回来了。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [ɪn] [ˈektəsi] , " ['slaɪtli] ['smaɪlɪŋ] , [sed] - ,
" The merchant was already in ecstasy , " slightly smiling , said Kitaeva ,
" 这 商人 曾是 已经 在 狂喜 , " 轻微地 微笑 , 说 - ,
“那位商人当时已经欣喜若狂了，”基塔耶娃微微一笑说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tri:t] [hɪm'self] ,
" and he continued to drink and treat himself ,
" 和 他 持续 到 喝 和 对待 他自己 ,
他继续酗酒，继续挥霍自己。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hi:; hi][sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðɪs] [seɪm] -
but as he was short of money he sent to his room this same Liubasha -
但 作为 他 曾是 短的 的 钱 他 发送 到 他的 房间 这 相同的 -
,
,
,

但他因为缺钱，就派了这位柳芭莎到他的房间里。
[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ə'kwɔɪd] [ə; eɪ][pred(ə)'lek(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑ:slɒvə] .
for whom he acquired a predilection , "she said , looking at Maslova .
为了 谁 他 获得 一个 偏好 , " 她 说 , 寻找 在 马斯洛娃 .
“他偏爱谁呢？”她看着马斯洛娃说道。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - [ðæt] ['mɑ:slɒvə] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [si:md]
It seemed to Nekhludoff that Maslova smiled at this , and the smile seemed
它 似乎 到 - 那 马斯洛娃 微笑 在 这 , 和 这 微笑 似乎
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪs'gʌstɪŋ] .
to him disgusting .
到 他 令人作呕 .

涅赫柳多夫觉得玛斯洛娃对此笑了，而他觉得那笑容令人作呕。
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['skwi:mɪʃnəs] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæ(ə)n] [rouz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
A strange feeling of squeamishness mingled with compassion rose in his breast .
一个 奇怪的 感觉 的 胆怯 混合 和 同情 玫瑰 在 他的 胸部 .
他心中升起一种既感到不安又充满同情的奇怪感觉。

" [wʌt] [ə'pɪnjən] [dɪd][ju:; jʊ] [entər'teɪn] [ʌv; əv]['mɑ:slɒvə] ?
" What opinion did you entertain of Maslova ?
" 什么 观点 做过 你 招待 的 马斯洛娃 ?
你对马斯洛娃有什么看法？

" ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [b'ʌʃɪŋli] [æskt] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [dɪ'fend]
" timidly and blushingly asked the attorney assigned by the court to defend
" 胆怯地 和 脸红地 问 这 律师 分配 经过 这 法庭 到 保卫
['mɑ:slɒvə] .
Maslova .
马斯洛娃 .

“怯生生地、羞涩地问法院指派的为马斯洛娃辩护的律师。”
" ['veri] ['eksələnt] , " ['ænsər] - .
" Very excellent , "answered Kitaeva .
" 非常 出色的 , " 回答 - .

“非常好，”基塔耶娃回答道。
" [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['veri] [wel] ['edʒuketɪd][ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænərz] .
" The girl is very well educated and elegant in her manners .
" 这 女孩 是 非常 出色地 受过教育 和 优雅的 在 她 礼仪 .
“这个女孩受过良好的教育，举止优雅。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ri:d] [frentʃ] .
She was raised in a very good family , and could read French .
她 曾是 提高 在 一个 非常 好的 家庭 , 和 可以 读 法语 .
她出身于一个非常好的家庭，而且会读法语。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɔ:t][hɜ:r'self] .
She sometimes drank a little too much , but she never forgot herself .
她 有时 喝 一个 小的 也 很多 , 但 她 绝不 忘了 她自己 .
她有时喝得有点多，但她从不忘本。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜːrl] .
She is a very good girl .
她 是 一个 非常 好的 女孩 .

她是个非常好的女孩。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
" Katiousha looked at her mistress ,
" 看起来 在 她 情妇 ,

凯蒂乌莎看着她的女主人，

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] - ,
then suddenly turned her eyes on the jury and rested them on Nekhludoff ,
然后 突然 转向 她 眼睛 在 这 陪审团 和 休息 他们 在 - ,

然后她突然将目光转向陪审团，落在了涅赫柳多夫身上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][stɜːrn] .
her face becoming serious and even stern .
她 脸 成为 严肃的 和 甚至 船尾 .

她的表情变得严肃，甚至有些严厉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [aɪz] [skwɪntɪd] .
One of the stern eyes squinted .
一 的 这 船尾 眼睛 眯着眼 .

其中一只表情严肃的眼睛眯了起来。

[ðiːz] [ˈstreɪndʒli] [geɪzɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] .
These strangely gazing eyes were turned on Nekhludoff for a considerable time .
这些 奇怪的 凝视 眼睛 是 转向 在 - 为了 一个 大量 时间 .

这双目光怪异的眼睛长时间地盯着涅赫柳多夫。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [sɪːzd] [hɪm; ɪm] ,
Notwithstanding the terror that seized him ,
虽然 这 恐怖 那 查获 他 ,

尽管他当时极度恐惧，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
he could not remove his own gaze from those squinting eyes with their
他 可以 不是 消除 他的 自己的 目光 从 那些 眯眼 眼睛 和 他们的

[ˈʃaɪnɪŋ] [waɪts] .
shining whites .
灼灼 白人 .

他无法将目光从那双眯着眼睛、眼白闪亮的眼睛上移开。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪs] , [ðə; ði] [fɔːg] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
He recalled that awful night with the breaking ice , the fog , and especially
他 召回 那 可怕 夜晚 和 这 打破 冰 , 这 多雾路段 , 和 尤其

[ðæt] [weɪnɪŋ] ,
that waning ,
那 减弱 ,

他回忆起那个可怕的夜晚，冰层破裂，浓雾弥漫，尤其是那逐渐消退的.....

[ʌpˈtɜːrnd] [muːn] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)]
upturned moon which rose in the morning and lit up something dark and terrible
翻转 月亮 哪个 玫瑰 在 这 早晨 和 点燃向上 某物 黑暗的 和 糟糕的

.
:
.

一轮倒挂的月亮在清晨升起，照亮了黑暗可怕的东西。

[ði:z] [tu:] [blæk] [aɪz] [wɪt] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][hɪm; ɪm] [ri'maɪndɪd]
These two black eyes which looked at and at the same time by him reminded
这些 二 黑色的 眼睛 哪个 看起来 在 和 在 这 相同的 时间 经过 他 提醒
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
him of something dark and terrible .
他 的 某物 黑暗的 和 糟糕的 .

这两双黑色的眼睛既在注视着他，又被他注视着，这让他想起了一些黑暗可怕的事情。

" [fi:; ji] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] !
" **She recognized me !**
" 她 认可 我 !

她认出我了！

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

[ænd; ənd] - [fræŋk] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bloʊ] .
And Nekhludoff shrank , as it were , waiting for the blow .
和 - 缩小 , 作为 它 是 , 等待 为了 这 吹 .

涅赫柳多夫仿佛畏缩着，等待着打击的到来。

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
But she did not recognize him .
但 她 做过 不是 认出 他 .

但她没有认出他。

[fi:; ji] [saɪd] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [ə'ven] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒə'stɪʃəri] .
She sighed calmly and again fixed her eyes on the justiciary .
她 叹了口气 平静地 和 再次 固定的 她 眼睛 在 这 司法人员 .

她平静地叹了口气，再次将目光锁定在法官身上。

- [ˈɔ:lsoʊ] [saɪd] .
Nekhludoff also sighed .
- 还 叹了口气 .

涅赫柳多夫也叹了口气。

" [ɑ:] , [ɪf] [ðei] [wʊd] ['oʊnli][ˈheɪs(ə)n][aɪ 'ti:] [θru:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Ah , if they would only hasten it through , " he thought .**
" 啊 , 如果 他们 会 仅有的 趋 它 通过 , " 他 想法 .

“唉，要是他们能加快进度就好了，”他心想。

[hi:; hi] [felt] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][wʌns] [wen] [aʊt] [geɪm] ['fu:tɪŋ] ,
He felt now as he did once when out game shooting ,
他 毛毡 现在 作为 他 做过 一次 什么时候 出去 游戏 射击 ,

他现在的感觉就像以前外出狩猎射击时一样。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst]
when he was obliged to kill a wounded bird — he was filled with disgust
什么时候 他 曾是 有义务 到 杀 一个 受伤 鸟 — 他 曾是 已填 和 厌恶
, [ˈpɪti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .
, pity and vexation .
, 遗憾 和 烦恼 .

当他不得不杀死一只受伤的鸟时，他感到厌恶、怜悯和恼怒。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd][ɪz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [bæg] ; [hi:; hi] [fi:lz] [dɪs'ɡʌst] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
The wounded bird is struggling in the game bag ; he feels disgust and pity ,
这 受伤 鸟 是 挣扎 在 这 游戏 包 ; 他 感觉 厌恶 和 遗憾 ,

受伤的鸟儿在猎物袋里挣扎着；他感到厌恶和怜悯。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
and wishes to kill it quickly and forget it .
和 愿望 到 杀 它 迅速地 和 忘记 它 .
希望尽快杀死它并忘记它。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[sʌtʃ] ['mɪŋɡld] ['fiːlɪŋz] [fɪld] - [breɪst] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Such mingled feelings filled Nekhludoff's breast as he sat listening to the
这样的 混合 情怀 已填 - 胸部 作为 他 卫星 聆听 到 这
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] .
examination of the witnesses .
考试 的 这 证人 .
涅赫柳多夫坐在那里听证会讯问证人，心中充满了这种复杂的情感。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[iː]]
[E]
[E]

[ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] [ljuːbə] .
A contemptuous diminutive of Liuba .
一个 轻蔑的 小字 的 刘巴 .
对柳芭的轻蔑昵称。

[ti:'ɑːr] .
Tr :
tr .

Tr.

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spɑɪt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [keɪs] ['dræɡd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪri] [lenkθ; lenθ] .
As if to spite him , the case dragged out to a weary length .
作为 如果 到 尽管如此 他 , 这 案件 拖拽 出去 到 一个 厌倦 长度 .
仿佛是为了跟他作对，这起案件被拖延了很长时间。

[ˈæftər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekspɜːrt] ,
After the examination of the witnesses and the expert ,
后 这 考试 的 这 证人 和 这 专家 ,
在对证人和专家进行询问后，

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hesəri] ['kwɛstʃənz] [baɪ][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːrnɪz] ,
and after all the unnecessary questions by the prosecutor and the attorneys ,
和 后 全部 这 不必要 问题 经过 这 检察官 和 这 律师 ,
在检察官和律师们问了一堆不必要的问题之后，

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [er] , [ðə; ði] [dʒəˈstɪʃiəri] [təʊld][ðə; ði][ˈdʒʊəri][tuː; tə] [lʊk]
usually **made** **with** **an** **important** **air** , **the** **justiciary** **told** **the** **jury** **to** **look**
通常 制成 和 一个 重要的 空气 , 这 司法人员 讲述 这 陪审团 到 看
[æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪts] ,
at **the** **exhibits** ,
在 这 展品 ,

通常语气严肃的法官告诉陪审团查看物证，

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [roʊˈzɛt] , [ˈeɪdɪəntli] [meɪd]
which **consisted** **of** **an** **enormous** **ring** **with** **a** **diamond** **rosette** , **evidently** **made**
哪个 由.....组成 的 一个 巨大的 戒指 和 一个 钻石 玫瑰花结 , 显然 制成
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
for **the** **forefinger** ,
为了 这 食指 ,

那是一个镶嵌着钻石玫瑰花饰的巨大戒指，显然是为食指设计的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡlæs] [tuːb] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
and **a** **glass** **tube** **containing** **the** **poison** .
和 一个 玻璃 管子 包含 这 毒 .

以及装有毒药的玻璃管。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [siːld] [ænd; ænd][ˈleɪb(ə)ld] .
These **were** **sealed** **and** **labeled** .
这些 是 密封 和 标签 .

这些产品都经过密封和贴标签。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri][wɜːr; wər] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
The **jury** **were** **preparing** **to** **view** **these** **things** ,
这 陪审团 是 准备 到 看法 这些 事物 ,

陪审团正准备查看这些物品。

[wen] [ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər][roʊz] [əˈɡen] [ænd; ænd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪts] [wɜːr; wər]
when **the** **prosecutor** **rose** **again** **and** **demand** **ed** **that** **before** **the** **exhibits** **were**
什么时候 这 检察官 玫瑰 再次 和 要求 那 前 这 展品 是
[ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][biː; bi] [riːd] .
examined **the** **medical** **report** **of** **the** **condition** **of** **the** **body** **be** **read** .
检查 这 医疗的 报告 的 这 状况 的 这 身体 是 读 .

检察官再次起身，要求在检查物证之前，先宣读尸体状况的医疗报告。

[ðə; ði] [dʒəˈstɪʃiəri] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
The **justiciary** **was** **hurrying** **the** **case** ,
这 司法人员 曾是 匆忙 这 案件 ,

法官急于审理此案。

[ænd; ænd] [ðoo] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʊd] [ˈoʊnli] [brɪŋ] [ɑːnˈwiː]
and **though** **he** **knew** **that** **the** **reading** **of** **the** **report** **would** **only** **bring** **ennui**
和 尽管 他 知道 那 这 阅读 的 这 报告 会 仅有的 带来 厌倦
[ænd; ænd] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
and **delay** **the** **dinner** ,
和 延迟 这 晚餐 ,

尽管他知道阅读这份报告只会让他感到无聊，并耽误晚餐时间，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər] [dɪˈmɑːndɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
and **that** **the** **prosecutor** **demand** **ed** **it** **only** **because** **he** **had** **the** **right** **to**
和 那 这 检察官 要求 它 仅有的 因为 他 有 这 正确的 到
[duː][soʊ] ,
do **so** ,
做 所以 ,

检察官之所以提出这样的要求，仅仅是因为他有权这样做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
he could not refuse the request and gave his consent .

他 可以 不是 拒绝 这 要求 和 给予 他的 同意 .

他无法拒绝这个请求，只好同意了。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [prə'duːst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] , ['lɪspɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [el][ænd; ənd][ɑːr] ,
The secretary produced the report , and , lisping the letters I and r ,

这 秘书 生产 这 报告 , 和 , 口齿不清 这 信件 我 和 r ,

秘书拿出报告，然后，他发音含糊不清地念着字母 l 和 r。

[bɪ'gæən][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; ei][sæd] [vɔɪs] .
began to read in a sad voice .

开始 到 读 在 一个 伤心 嗓音 .

他开始用悲伤的声音朗读。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [dɪs'kləʊzd] : [wʌn] .
The external examination disclosed : 1 .

这 外部的 考试 披露 : 1 .

外部检查结果显示：1.

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - - [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [faɪv] [ɪnt] [ɪz] .
The height of Therapout Smelkoff was six feet five inches .

这 高度 的 - - 曾是 六 脚 五 英寸 .

Therapout Smelkoff 的身高是六英尺五英寸。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; ei][hjuːdʒ] ['feləʊ] , " [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] [wɪð; wɪθ]
" But what a huge fellow , " the merchant whispered in Nekhludoff's ear with

" 但 什么 一个 巨大的 同伴 , " 这 商人 低声说道 在 - 耳朵 和

[sə'lisɪtuːd] . [tuː'tuː] .

solicitude . 2 .

关怀 . 2 .

“不过，他真是个块头很大的人啊，”商人关切地在涅赫柳多夫耳边低语道。

[frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)] [ə'pɪrənsəz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . [θriː] .
From external appearances he seemed to be about forty years of age . 3 .

从 外部的 外貌 他 似乎 到 是 关于 四十 年 的 年龄 . 3 .

从外表上看，他大约四十岁左右。3.

[ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd][ə; ei]['swɒʊləŋ] [ə'pɪrəns] . [fɔːr] .
The body had a swollen appearance . 4 .

这 身体 有 一个 肿 外貌 . 4 .

尸体呈肿胀状。4.

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [wʌz; wəz] [griːn] , [striːkt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][spɑːts] . [faɪv] .
The color of the pall was green , streaked with dark spots . 5 .

这 颜色 的 这 灵柩 曾是 绿色的 , 条纹 和 黑暗的 地点 . 5 .

灵柩呈绿色，带有深色斑点。5.

[ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [roʊz] [ɪn] ['bʌblz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ,
The skin on the surface of the body rose in bubbles of various sizes ,

这 皮肤 在 这 表面 的 这 身体 玫瑰 在 气泡 的 各种各样的 尺寸 ,

身体表面的皮肤隆起，形成大小不一的气泡。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [hʌŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] . [sɪks] .
and in places hung in patches . 6 .

和 在 地方 悬挂 在 补丁 . 6 .

有的地方甚至成片悬挂着。6.

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] [æt; ət][ə; ei] [slait] [tʌt] .
The hair was dark and thick , and fell off at a slight touch .

这 头发 曾是 黑暗的 和 厚的 , 和 跌倒 离开 在 一个 轻微 触碰 .

头发又黑又浓密，轻轻一碰就会脱落。

[[ˌpiːˈdʒiː] -] [ˈseɪvən] .
[Pg 71] 7 :
[页 -] 7 :

[ðə; ði] [aɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːbits] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [dʌl] . [eɪt] .
 The eyes came out of their orbits , and the pupils were dull . 8 .
 这 眼睛 来了 出去 的 他们的 轨道 , 和 这 学生 是 乏味的 . 8 .

眼球从眼眶中突出，瞳孔黯淡无光。8.

[ə; eɪ] [ˈfrɔːθi] , [ˈsɪrəs] [ˈfluːɪd] [floʊd] [kənˈtɪnjuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði]
 A frothy , serous fluid flowed continuously from the cavity of the mouth , the
 一个 泡沫状的 , 浆液 体液 流动 持续 从 这 空腔 的 这 嘴 , 这
[ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [ɪrz] .
 nostrils and ears .
 鼻孔 和 耳朵 .

泡沫状浆液不断从口腔、鼻孔和耳朵流出。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊpən] . [naɪn] .
 The mouth was half open . 9 .
 这 嘴 曾是 一半 打开 . 9 .

嘴巴半张着。9.

[ðə; ði] [nek] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [breɪst] , [et] [ˈsetʒə] ,
 The neck almost disappeared in the swelling of the face and breast , et cetera ,
 这 脖子 几乎 消失 在 这 肿胀 的 这 脸 和 胸部 , 等 等等 ,
[et] [ˈsetʒə] .
 et cetera .
 等 等等 .

脸部和胸部肿胀，脖子几乎完全消失了，等等等等。

[ðʌs] , [ˈoʊvər] [fɔːr] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈkloʊzɪz] , [ræn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
 Thus , over four pages and twenty - seven clauses , ran the description of the
 因此 , 超过 四 页面 和 二十 - 七 条款 , 跑 这 描述 的 这
[ɪkˈstɜːrni(ə)] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] ,
 external appearance of the terrible ,
 外部的 外貌 的 这 糟糕的 ,

于是，在四页纸、二十七个条款中，详细描述了这可怕的东西的外貌。

[laːrdʒ] , [staʊt] , [ˈswʊlən][ænd; ənd] [diːkəmˈpoʊzɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself]
 large , stout , swollen and decomposing body of the merchant who amused himself
 大的 , 肥硕 , 肿 和 分解 身体 的 这 商人 WHO 觉得好笑 他自己
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
 in the city .
 在 这 城市 .

这位商人的尸体高大、粗壮、肿胀且开始腐烂，他生前在城里寻欢作乐。

[ðə; ði] [ˈloʊðɪŋ] [wɪtʃ] - [felt] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .
 The loathing which Nekhludoff felt increased with the reading of the description .
 这 厌恶 哪个 - 毛毡 增加 和 这 阅读 的 这 描述 .

随着对描述的阅读，涅赫柳多夫的厌恶之情与日俱增。

- [laɪf] , [ðə; ði] [ˈseɪniːz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
 Katiousha's life , the sanies running from the nostrils , the eyes that came out of
 - 生活 , 这 桑尼斯 跑步 从 这 鼻孔 , 这 眼睛 那 来了 出去 的
[ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] ,
 their sockets ,
 他们的 插座 ,

卡蒂乌莎的一生，鼻孔里流出的鼻涕，从眼眶里蹦出来的眼珠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] — [ɔ:l] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə] [brɔ:n̩][tu;; tə][ðə; ði]
and his conduct toward her — all seemed to him to belong to the
和 他的 执行 朝向 她 — 全部 似乎 到 他 到 属于 到 这
[seɪm] ['ɔ:rdəɹ] ,
same order ,
相同的 命令 ,

而她对她的所有行为——在他看来都属于同一范畴。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['swɑ:lʊd] [ʌp][baɪ] [ði:z] [θɪŋz] .
and he was surrounded and swallowed up by these things .
和 他 曾是 包围 和 吞咽 向上 经过 这些 事物 .

他被这些东西包围并吞噬了。

[wen] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊvəɹ] ,
When the reading was finally over ,
什么时候 这 阅读 曾是 最后 超过 ,

朗读终于结束后，

[ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] [saɪd] ['di:pli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l]
the justiciary sighed deeply and raised his head in the hope that it was all
这 司法人员 叹了口气 深 和 提高 他的 头 在 这 希望 那 它 曾是 全部
['oʊvəɹ] ,
over ,
超过 ,

法官深深叹了口气，抬起头，希望一切都结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'gæŋ][tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n̩][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
but the secretary immediately began to read the report on the internal condition
但 这 秘书 立即地 开始 到 读 这 报告 在 这 内部的 状况
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
of the body .
的 这 身体 .

但秘书立即开始宣读有关尸体内部状况的报告。

[ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] [ə'gen] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n̩][hɪz; ɪz][hænd] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The justiciary again bent his head , and , leaning on his hand , closed his eyes .
这 司法人员 再次 弯曲 他的 头 , 和 , 倾斜 在 他的 手 , 关闭 他的 眼睛 .

法官再次低下头，用手撑着，闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:] [sæt] [nɪɹ] - , ['berli] [kept] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə]
The merchant , who sat near Nekhludoff , barely kept awake , and from time to
这 商人 , WHO 卫星 靠近 - , 仅仅 保留 醒 , 和 从 时间 到
[taɪm] [swei] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
time swayed his body .
时间 摇摆 他的 身体 .

坐在涅赫柳多夫旁边的商人几乎睁不开眼，不时摇晃着身体。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][sæt] ['moʊʃnləs] .
The prisoners as well as the gendarmes behind them sat motionless .
这 囚犯 作为 出色地 作为 这 宪兵 在后面 他们 卫星 静止不动 .

囚犯们以及他们身后的宪兵们都一动不动地坐着。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dis'kləʊzd] : [wʌn] .
The internal examination disclosed : 1 .
这 内部的 考试 披露 : 1 .

内部调查结果显示：1.

[ðə; ði] [skɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ['iːzəli] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd][noʊ] ['hemərɪdʒ] [wʌz; wəz]
The skin covering of the skull easily detached , and no hemorrhage was
这 皮肤 覆盖 的 这 颅骨 容易地 分离的 , 和 不 出血 曾是
[ˈnoʊtɪsəb(ə)l] . [tu:'tu:] .
noticeable : 2 :
显 : 2 :

颅骨上的皮肤很容易脱落，没有明显的出血。2.

[ðə; ði] [skʌl] [boʊnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] . [θri:] .
The skull bones were of average thickness and uninjured . 3 .
这 颅骨 骨头 是 的 平均的 厚度 和 未受伤 : 3 :

颅骨厚度正常，未受损。3.

[ɑ:n][ðə; ði][hɑːrd] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [smɔːl] [dis'kʌlərd] [spɑːts][ʌv; əv]
On the hard membrane of the skull there were two small discolored spots of
在 这 难的 膜 的 这 颅骨 那里 是 二 小的 变色 地点 的
[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [fɔːr] ['sentɪmi:tər] ,
about the size of four centimetres ,
关于 这 尺寸 的 四 厘米 ,

头骨硬膜上有两个大约四厘米大小的变色小斑点。

[ðə; ði] ['membreɪn] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ['kʌlər] , [et] ['setɜːə] , [et] ['setɜːə] ,
the membrane itself being of a dull gray color , et cetera , et cetera ,
这 膜 本身 存在 的 一个 乏味的 灰色的 颜色 , 等 等等 , 等 等等 ,
膜本身呈暗灰色，等等，等等

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɜːr'tiːn] [mɔːr] ['klɔːzɪz] .
to the end of thirteen more clauses .
到 这 结尾 的 十三 更多的 条款 :

到接下来的十三条条款结束。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then came the names of the witnesses , the signature and deduction of the
然后 来了 这 姓名 的 这 证人 , 这 签名 和 扣除 的 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

接下来是证人姓名、医生签名和推断结果。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
from which it appeared that the changes found in the stomach ,
从 哪个 它 出现 那 这 变化 成立 在 这 胃 ,

由此看来，胃部的变化表明：

[ɪn'testɪnz] [ænd; ənd] ['kɪdnɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] " [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] ['prɑːbəb(ə)l] "
intestines and kidneys justified the conclusion " to a large degree probable "
肠子 和 肾脏 合理的 这 结论 " 到 一个 大的 程度 可能 "
[ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['pɔɪzn] ['teɪkən][ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ]
that the death of Smelkoff was due to poison taken into the stomach with
那 这 死亡 的 - 曾是 到期的 到 毒 已采取 进入 这 胃 和

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [waɪn] .
a quantity of wine .
一个 数量 的 葡萄酒 :

肠道和肾脏的检查结果证实了“很大程度上可能”斯梅尔科夫的死因是因大量饮酒后摄入毒药而导致的。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz]
That it was impossible to tell by the changes in the stomach and intestines
那 它 曾是 不可能的 到 告诉 经过 这 变化 在 这 胃 和 肠子
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ;
the name of the poison ;
这 姓名 的 这 毒 ;

通过胃肠道的变化无法判断毒物的名称；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɜːrd]
and that the poison came into the stomach mixed with wine could be inferred
和 那 这 毒 来了 进入 这 胃 混合 和 葡萄酒 可以 是 推断
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]
from the fact
从 这 事实

毒药混入酒中进入胃里，这一点可以从以下事实推断出来：

[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðæt] - ['stʌmək] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][laːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [waɪn] .
that Smelkoff's stomach contained a large quantity of wine .
那 - 胃 包含 一个 大的 数量 的 葡萄酒 .
斯梅尔科夫的胃里装满了葡萄酒。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ] , " [ə'gen] ['wɪspəd] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['mɜːrtʃənt] .
" He must have drank like a fish , " again whispered the awakened merchant .
" 他 必须 有 喝 喜欢 一个 鱼 , " 再次 低声说道 这 觉醒 商人 .
“他肯定喝得像鱼一样多，”醒来的商人再次低声说道。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fɪ(ə)] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ə'baʊt] [tuː] [aʊərz] , [daɪd][nɔːt]['sætɪsfai] ,
The reading of this official report , which lasted about two hours , did not satisfy ,
这 阅读 的 这 官方的 报告 , 哪个 持续 关于 二 小时 , 做过 不是 满足 ,
[haʊ'evər] , [ðə; ði]['prɔːsɪkjʊːtər] .
however , the prosecutor .
然而 , 这 检察官 .
然而，这份历时约两小时的正式报告的宣读并没有让检察官满意。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʊvər][ðə; ði] [dʒə'stɪʃəri] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪŋ] :
When it was over the justiciary turned to him , saying :
什么时候 它 曾是 超过 这 司法人员 转向 到 他 , 说 :
结束后，法官转向他，说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
" I suppose it is superfluous to read the record of the examination of
" 我 认为 它 是 多余 到 读 这 记录 的 这 考试 的
[ðə; ði] [ɪn'testɪnz] . "
the intestines . "
这 肠子 . "
“我想，查阅肠道检查记录是多余的。”

" [aɪ] [wʊd] [æsk] [ðæt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] , " ['stɜːrnli] [sed] [ðə; ði]['prɔːsɪkjʊːtər] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" I would ask that it be read , " sternly said the prosecutor without looking at
" 我 会 问 那 它 是 读 , " 严厉地 说 这 检察官 没有 寻找 在
[ðə; ði] [dʒə'stɪʃəri] ,
the justiciary ,
这 司法人员 ,
“我要求宣读这份文件，”检察官头也不抬地严厉说道。

[saɪd,waɪz] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ,
sidewise raising himself ,
横向 提高 他自己 ,
他侧身抬起身体，

[ænd; ənd] [im'presɪŋ] [baɪ][ðə; ði][tʊən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə]
and **impressing** **by** **the** **tone** **of** **his** **voice** **that** **it** **was** **his** **right** **to**
和 令人印象深刻 经过 这 语气 的 他的 嗓音 那 它 曾是 他的 正确的 到
[dɪ'mænd][aɪ'ti:] ,
demand **it** ,
要求 它 ,

他说话的语气给人一种感觉，仿佛这是他的权利。

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'pi:l]
that **he** **would** **insist** **on** **it** , **and** **that** **a** **refusal** **would** **be** **ground** **for** **appeal**
那 他 会 坚持 在 它 , 和 那 一个 拒绝 会 是 地面 为了 上诉
.
.
.

他会坚持要求这样做，拒绝将构成上诉的理由。

[ðə; ði][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [ænd; ənd][kaɪnd] , ['dru:pɪŋ] [aɪz] , [hu:] [wʌz; wəz]
The **associate** **with** **the** **long** **beard** **and** **kind** , **drooping** **eyes** , **who** **was**
这 联系 和 这 长的 胡须 和 种类 , 下垂 眼睛 , WHO 曾是
[ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [kə'tɑ:r] ,
suffering **from** **catarrh** ,
痛苦 从 卡他性炎症 ,

那位留着长胡子、眼神和蔼却略显下垂的同事，患有鼻炎。

['fi:lɪŋ] ['veri] [wi:k] , [tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] :
feeling **very** **weak** , **turned** **to** **the** **justiciary** :
感觉 非常 虚弱的 , 转向 到 这 司法人员 :

感到身体非常虚弱，于是转向法官：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [aɪ'ti:] ?
" **What** **is** **the** **good** **of** **reading** **it** ?
" 什么 是 这 好的 的 阅读 它 ?

读这本书有什么好处？

[aɪ'ti:] [wɪl] ['oʊnli][dræg][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .
It **will** **only** **drag** **the** **matter** **out** .
它 将要 仅有的 拖 这 事情 出去 .

这样做只会拖延时间。

[ði:z] [nu:] [bru:mz] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm] [tu:; tə] [swi:p] , [bʌt; bət][du:][na:t] [swi:p] ['eni]
These **new** **brooms** **only** **take** **a** **longer** **time** **to** **sweep** , **but** **do** **not** **sweep** **any**
这些 新的 扫帚 仅有的 拿 一个 更长 时间 到 扫 , 但 做 不是 扫 任何
['kli:nər] .
cleaner .
清洁工 .

这些新型扫帚只是扫地时间更长，但扫出来的效果并没有更好。

" [ðə; ði][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt][ɪn][ðə; ði][gəʊld] [aɪ] - ['glæsɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['glu:mɪli] [ænd; ənd]
" **The** **associate** **in** **the** **gold** **eye** - **glasses** **said** **nothing** , **and** **gloomily** **and**
" 这 联系 在 这 金子 眼睛 - 眼镜 说 没有什么 , 和 阴郁地 和
[dɪ'tɜ:rmɪndli] [lʊkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
determinedly **looked** **in** **front** **of** **him** ,
坚定地 看起来 在 正面 的 他 ,

戴金眼镜的同伴一言不发，神情阴郁而坚定地望着前方。

[ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [gʊd] ['i:ðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
expecting **nothing** **good** **either** **from** **his** **wife** **or** **from** **the** **world** .
期待 没有什么 好的 任何一个 从 他的 妻子 或者 从 这 世界 .

他对妻子和这个世界都不抱任何期望。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [kə'menst] [ðʌs] : " [ˈfebruəri] 15th , - — . [ðə; ði] [ˈʌndərsaɪnd] , [ɪn] [pəɹ'su:əns]
The report commenced thus : " February 15th , 188 — . The undersigned , in pursuance
这 报告 开始 因此 : " 二月 15th , - — : 这 下方签名 , 在 追究
[ʌv; əv][æən; ən][ˈɔ:rdə] , [noʊ] . - ,
of an order , No . 638 ,
的 一个 命令 , 不 : - ,

报告开头如下：“188—年2月15日。本人根据第638号命令，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [dɪ'pɑ:rtmənt] , " [bɪ'gæən][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wɪð; wɪθ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði]
of the Medical Department , " began the secretary with resolution , raising the
的 这 医疗的 部门 , " 开始 这 秘书 和 解决 , 提高 这
[pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
pitch of his voice ,
沥青 的 他的 嗓音 ,

“医疗部门的，”秘书语气坚定地说道，同时提高了音调。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [ðæt] [sɪ:zd] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] ,
as if to dispel the drowsiness that seized upon every one present ,
作为 如果 到 打消 这 睡意 那 查获 之上 每一个 一 展示 ,
[əv] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] [əv] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] ,
as if to dispel the drowsiness that seized upon every one present ,
仿佛是为了驱散笼罩在场每个人身上的困倦感，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈmedɪk(ə)][dəˈrektər] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
" and in the presence of the assistant medical director , examined the following
" 和 在 这 在场的 的 这 助手 医疗的 导演 , 检查 这 下列的
[ɪnˈtestɪnz] : " [wʌn] .
intestines : " 1 :
肠子 : " 1 :

“并在助理医疗主任的见证下，检查了以下肠道:”1.

[ðə; ði] [raɪt] [lʌŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ([kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [glæs] [ˈvaɪəl]) . " [tu:ˈtu:] .
The right lung and heart (contained in a five - pound glass vial) . " 2 .
这 正确的 肺 和 心 (包含 在 一个 五 - 磅 玻璃 小瓶) : " 2 :

右肺和心脏（装在一个五磅重的玻璃瓶里）。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] ([kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [glæs] [ˈvaɪəl]) . " [θri:] .
The contents of the stomach (contained in a five - pound glass vial) . " 3 .
这 内容 的 这 胃 (包含 在 一个 五 - 磅 玻璃 小瓶) : " 3 :

胃的内容物（装在一个五磅重的玻璃小瓶中）。”3.

[ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɪtˈself] ([kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [glæs] [ˈvaɪəl]) . " [fɔ:r] .
The stomach itself (contained in a five - pound glass vial) . " 4 .
这 胃 本身 (包含 在 一个 五 - 磅 玻璃 小瓶) : " 4 :

胃本身（装在一个五磅重的玻璃小瓶里）。”4.

[ðə; ði] [ˈkɪdnɪz] , [ˈlɪvər][ænd; ənd] [splɪ:n] ([kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [paʊnd]
The kidneys , liver and spleen (contained in a two - and - a - half - pound
这 肾脏 , 肝 和 脾 (包含 在 一个 二 - 和 - 一个 - 一半 - 磅
[glæs] [ˈvaɪəl]) . " [faɪv] .
glass vial) . " 5 .
玻璃 小瓶) : " 5 :

肾脏、肝脏和脾脏（装在一个两磅半的玻璃小瓶里）。”5.

[ðə; ði] [ˈentreɪlz] ([kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [ˈɜ:rθn] [dʒɑ:r]) .
The entrails (contained in a five - pound earthen jar) .
这 内脏 (包含 在 一个 五 - 磅 土 罐) :

内脏（装在一个五磅重的陶罐里）。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [bɪ'gæən][ðə; ði] [dʒəˈstɪʃəri] [li:nd]
" As the reading of this report began the justiciary leaned
" 作为 这 阅读 的 这 报告 开始 这 司法人员 倾斜
[dʒəˈstɪʃəri] [li:nd]
“当这份报告开始宣读时，法官倾身向前……”

[ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðən] [tuː; tə][ðə; ði]
over to one of his associates and whispered something , then to the
超过 到 一 的 他的 同事 和 低声说道 某物 , 然后 到 这
[ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈfɜːrmətɪv] [ˈænsər] ,
other , and , receiving affirmative answers ,
其他 , 和 , 接收 肯定 答案 ,

他走到其中一个同伴身边低声说了些什么, 然后又跟另一个同伴说了些什么, 在得到肯定的回答后,
[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
interrupted the reading at this point .
中断 这 阅读 在 这 观点 .

读到这里就停了下来。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [faɪndz][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [suːˈpɜːrfluəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Court finds the reading of the report superfluous , " he said .
" 这 法庭 发现 这 阅读 的 这 报告 多余 , " 他 说 .
他说:“法院认为宣读这份报告是多余的。”

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [kloʊzd] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpepərz] , [waɪl] [ðə; ði][ˈprɔːsɪkjʊːtər]
The secretary closed reading and gathered up his papers , while the prosecutor
这 秘书 关闭 阅读 和 聚集 向上 他的 文件 , 尽管 这 检察官
[ˈæŋɡrəli][bɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [noʊts] .
angrily began to make notes .
愤怒地 开始 到 制作 笔记 .

秘书合上文件, 收拾好资料, 而检察官则愤怒地开始做笔记。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [meɪ] [naʊ] [vjuː] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪts] , " [sed] [ðə; ði] [dʒəˈstɪʃiəri] .
" The gentlemen of the jury may now view the exhibits , " said the justiciary .
" 这 先生们 的 这 陪审团 可能 现在 看法 这 展品 , " 说 这 司法人员 .
“陪审团的各位先生现在可以查看展品了,”法官说道。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri][roʊz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] ,
The foreman and some of the jury rose from their seats , and ,
这 领班 和 一些 的 这 陪审团 玫瑰 从 他们的 座位 , 和 ,
陪审团主席和部分陪审员从座位上站了起来,

[ˈhoʊldɪŋ] [ðər; ðər][hændz][ɪn] [ˈɔːkwərd] [pəˈziʃənz] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][tɜːrn]
holding their hands in awkward positions , approached the table and looked in turn
保持 他们的 双手 在 尴尬的 职位 , 接近 这 桌子 和 看起来 在 转动
[ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
on the ring ,
在 这 戒指 ,

他们双手尴尬地握成一个姿势, 走到桌边, 轮流看着戒指。

[ˈvaɪəl][ænd; ənd][ˈdʒɑːrz] .
vials and jars .
小瓶 和 罐子 .
小瓶和罐子。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈiːv(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
The merchant even tried the ring on his finger .
这 商人 甚至 尝试 这 戒指 在 他的 手指 .
商人甚至还试着把戒指戴在了手指上。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [hiː; hi][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
" What a finger he had , " he said , returning to his seat .
" 什么 一个 手指 他 有 , " 他 说 , 返回 到 他的 座位 .
“他的手指真厉害,”他边说边回到座位上。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkjuːklʌmbər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" It must have been the size of a large cucumber , " he added ,
它 必须 有 到过 这 尺寸 的 一个 大的 黄瓜 , " 他 额外 ,
"它肯定有大黄瓜那么大,"他补充道。

[ˈeɪdɪəntli] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hɪm; ɪm] .
evidently amused by the giant figure of the merchant , as he imagined him :
显然 觉得好笑 经过 这 巨大的 数字 的 这 商人 , 作为 他 想象 他 :
显然, 他被自己想象中的商人的巨大身影逗乐了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI :
章 二十一 :

第二十一章

[wen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪts] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [dʒəˈstɪʃəri] [əˈnaʊnst] [ðə; ði]
When the examination of the exhibits was over , the justiciary announced the
什么时候 这 考试 的 这 展品 曾是 超过 , 这 司法人员 宣布 这
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ,
investigation closed , and ,
调查 关闭 , 和 ,
当物证检验完毕后, 法官宣布调查结束,

[diˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] , [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːsɪkjuːtər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]
desiring to end the session , gave the word to the prosecutor , in the hope that
渴望 到 结尾 这 会议 , 给予 这 单词 到 这 检察官 , 在 这 希望 那
[æz; əz][hiː; hi] ,
as he ,
作为 他 ,
他想结束庭审, 于是向检察官示意, 希望他能这样做。

[tuː] , [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] [wɪ] [tuː; tə] [smoʊk] [ɔːr] [daɪn] ,
too , was mortal , he might also wish to smoke or dine ,
也 , 曾是 凡人 , 他 可能 还 希望 到 抽烟 或者 用餐 ,
人亦如凡人, 他或许也想抽烟或吃饭。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and would have pity on the others .
和 会 有 遗憾 在 这 其他的 .

并且会同情其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːsɪkjuːtər] [ˈpɪtɪd] [ˈniːðər] [hɪmˈself] [nɔːr][ðəm; ðəm] .
But the prosecutor pitied neither himself nor them .
但 这 检察官 可怜的 两者都不 他自己 也不 他们 .

但检察官既不怜悯自己, 也不怜悯他们。

[wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][roʊz] [ˈsloʊli] , [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ˈfɪɡjər] ,
When the word was given him , he rose slowly , displaying his elegant figure ,
什么时候 这 单词 曾是 给定 他 , 他 玫瑰 缓慢地 , 显示 他的 优雅的 数字 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
接到命令后, 他缓缓起身, 展现出优雅的身姿, 然后

[ˈpleɪsɪŋ] [bəʊθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
placing both hands on the desk , and slightly bending his head ,
放置 两个都 双手 在 这 桌子 , 和 轻微地 弯曲 他的 头 ,
他双手放在桌子上, 微微低着头,

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
he cast a glance around the court - room , his eyes avoiding the prisoners .
他 投掷 一个 瞥一眼 大约 这 法庭 - 房间 , 他的 眼睛 避免 这 囚犯 .
他环顾法庭四周, 目光避开了囚犯。

" [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]
" **Gentlemen of the jury , the case which is now to be submitted to your**
" 先生们 的 这 陪审团 , 这 案件 哪个 是 现在 到 是 提交 到 你的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

“陪审团的各位先生, 现在提交给你们审议的案件是:

" [hiː; hi][bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [prɪˈpɜːd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
" **he began his speech , prepared while the indictment and reports were being**
" 他 开始 他的 演讲 , 准备 尽管 这 起诉书 和 报告 是 存在
[riːd] ,
read ,
读 ,

“他开始发表讲话, 这份讲话是在宣读起诉书和报告期间准备好的。”

" [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [kraɪm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪkˈspres] [maɪˈself] .
" **is a characteristic crime , if I may so express myself .**
" 是 一个 特征 犯罪 , 如果 我 可能 所以 表达 我 .

“这是一种典型的犯罪, 如果我可以用这句话来表达的话。”

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːsɪkjuːtɪŋ] [əˈtɜːrni] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] ,
" **The speech of a prosecuting attorney , according to his idea ,**
" 这 演讲 的 一个 起诉 律师 , 根据 到 他的 主意 ,

“根据他的想法, 检察官的演讲是.....”

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
had to be invested with a social significance ,
有 到 是 投资 和 一个 社会的 意义 ,

必须赋予其社会意义,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːz] [huː] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] .
according to the manner of those lawyers who became famous .
根据 到 这 方式 的 那些 律师 WHO 成为 著名的 .

按照那些成名律师的方式。

[truː] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈwɪmɪn] ; [ə; eɪ] [ˈsiːmstrəs] ,
True , among his hearers were three women ; a seamstress ,
真的 , 之中 他的 听众 是 三 女性 ; 一个 裁缝 ,

的确, 他的听众中有三位女性; 一位女裁缝,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ˈsaɪmənz] [ˈsɪstər] , [ˈɔːsoʊ][ə; eɪ][ˈdraɪvər] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
a cook and Simon's sister , also a driver , but that made no difference .
一个 厨师 和 西蒙的 姐姐 , 还 一个 司机 , 但 那 制成 不 不同之处 .

一名厨师和西蒙的妹妹 (也是司机), 但这并没有什么用。

[ðoʊz] [səˈlebrətɪz] [ˈɔːsoʊ][bɪˈɡæən][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .
Those celebrities also began on a small scale .
那些 名人 还 开始 在 一个 小的 规模 .

这些名人最初也是从小规模起步的。

[ðə; ði][ˈprɑːsɪkjuːtər] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [vjʊː] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv]
The prosecutor made it a rule to view the situation from the eminence of
这 检察官 制成 它 一个 规则 到 看法 这 情况 从 这 卓越 的

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,

检察官养成了一个习惯, 那就是从他所处的高位来看待问题。

[aɪ] . [i:] . , [tuː; tə] ['penətretɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd]
i . e . , to penetrate into the profound psychological meaning of crime , and
我 . e . , 到 穿透 进入 这 深刻的 心理 意义 的 犯罪 , 和
[ber] [ðə; ði] [ˈʌlsɜːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
bare the ulcers of society .
裸 这 溃疡 的 社会 .

即，深入探究犯罪的深刻心理意义，揭露社会的弊病。

" [hɪr] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [ə; eɪ] [kraɪm] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ]
" **Here is before you , gentlemen of the jury , a crime characteristic , if I may so**
" 这里 是 前 你 , 先生们 的 这 陪审团 , 一个 犯罪 特征 , 如果 我 可能 所以
[ɪk'spres] [maɪ'self] ,
express myself ,
表达 我 ,

“各位陪审员先生，摆在你们面前的，是一起典型的犯罪案件，恕我直言，

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] , ['berɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
of the end of our century , bearing , as it were ,
的 这 结尾 的 我们的 世纪 , 轴承 , 作为 它 是 ,
仿佛是本世纪末的到来，

[ɔːl][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [diːˌkɑːmpə'ziʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz]
all the specific features of the first symptoms of decomposition , to which those
全部 这 具体的 特征 的 这 第一的 症状 的 分解 , 到 哪个 那些
[ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ,
elements of our society ,
元素 的 我们的 社会 ,
所有腐败初期症状的具体特征，以及我们社会中的那些因素，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['skɔːrtɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['praːses]
which are exposed , as it were , to the more scorching rays of that process
哪个 是 裸露 , 作为 它 是 , 到 这 更多的 灼热 射线 的 那 过程
[ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] .
, are subject .
, 是 主题 .

那些暴露在该过程中更灼热光线下的物体，就会受到影响。

" [ðə; ði]['praːsɪkjuːtər] [spəʊk] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] ,
" **The prosecutor spoke at great length ,**
" 这 检察官 辐 在 伟大的 长度 ,
检察官发表了冗长的讲话，

[en'devərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðoʊz] [waɪz] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
endeavoring on the one hand to remember all those wise sayings which he had
努力 在 这 一 手 到 记住 全部 那些 明智的 谚语 哪个 他 有
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] ,
prepared for the occasion ,
准备 为了 这 场合 ,

一方面，他努力回忆起自己为这次场合准备的所有那些至理名言；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hænd] , [nɑːt][tuː; tə][staːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and on the other , most important , hand , not to stop for a moment ,
和 在 这 其他 , 最多 重要的 , 手 , 不是 到 停止 为了 一个 片刻 ,
另一方面，也是最重要的一点，一刻也不能停顿。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [floʊ] [ˈʌnɪntə'rʌptɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
but to make his speech flow uninterruptedly for an hour and a quarter
但 到 制作 他的 演讲 流动 不间断地 为了 一个 小时 和 一个 四分之一
.
:
.

但要让他的演讲不间断地持续一个多小时。

[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ˈoʊnli][wʌns]	[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ˈswɒləʊɪŋ]	[hɪz; ɪz][səˈlaɪvə]	He stopped only once , for a long time swallowing his saliva ,	他 停止 仅有的 一次 , 为了 一个 长的 时间 吞咽 他的 唾液 ,		
他只停顿了一次, 长时间地吞咽着唾液。											
[bʌt; bət][hiː; hi]	[ɪˈmiːdiətli]	[ˈmæstəd]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]	[lɔːst] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]	but he immediately mastered himself and made up for the lost time by a	但 他 立即地 精通 他自己 和 制成 向上 为了 这 丢失的 时间 经过 一个		
[ˈgreɪtər]	[floʊ]	[ʌv; əv]	[ˈeləkwəns]	greater flow of eloquence .						更大的 流动 的 口才 .	
但他很快调整过来, 用更加流畅的演讲弥补了失去的时间。											
[hiː; hi]	[spoʊk]	[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]	[ɪnˈsɪnjuetɪŋ]	[ˈvɔɪs]	[ˈrestɪŋ]	[naʊ]	[ɑːn][wʌn]	[fʊt]	[naʊ]	[ɑːn][ðə; ði]	
He spoke in a gentle , insinuating voice , resting now on one foot , now on the	他 辐 在 一个 温和的 ,	暗示 噪音 ,	休息 现在 在 一 脚 ,	现在 在 这							
[ˈʌðər]	other ,	其他 ,									
他说话的声音温柔而意味深长, 时而单脚站立, 时而换到另一只脚上。											
[ænd; ənd]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊri]	[ðən]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm]	[ˈbɪznəs]	[ˈtoʊn]	[kənˈsʌltɪŋ]	and looking at the jury ; then changed to a calm , business tone , consulting	和 寻找 在 这 陪审团 ; 然后 已更改 到 一个 冷静的 , 商业 语气 , 咨询	
[hɪz; ɪz]	[noʊt]	- [bʊk]	his note - book ,								他的 笔记 - 书 ,
他看了看陪审团, 然后语气变得平静、公事公办, 一边翻看着笔记本。											
[ænd; ənd]	[əˈgen]	[hiː; hi]	[ˈθʌndəd]	[ækjuːˈzeɪʃənz]	[ˈtɜːrniŋ]	[naʊ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˈspekˈteɪtəs]	[naʊ]	[tuː; tə]	
and again he thundered accusations , turning now to the spectators , now to	和 再次 他 雷鸣 指控 ,	转弯 现在 到 这 观众 ,	现在 到								
[ðə; ði][ˈdʒʊri]	the jury .	这 陪审团 .									
他再次发出雷鸣般的指控, 一会儿转向旁观者, 一会儿转向陪审团。											
[bʌt; bət][hiː; hi]	[ˈnevər]	[lʊkt]	[æt; ət][ðə; ði]	[ˈprɪzənəz]	[ˌɔːl]	[θriː]	[ʌv; əv]	[huːm]	[ˈstɛəd]	[æt; ət][hɪm; ɪm]	
But he never looked at the prisoners , all three of whom stared at him .	但 他 绝不 看起来 在 这 囚犯 ,	全部 三 的 谁 凝视 在 他 .									
但他始终没有看那三个囚犯, 而那三个囚犯却都盯着他看。											
[hiː; hi]	[ɪnˈkɔːrpeɪtɪd]	[ɪˈntuː][hɪz; ɪz]	[ˈspiːtʃ]	[ˌɔːl][ðə; ði]	[ˈleɪtɪst]	[aɪˈdiːəz]	[ðən]	[ɪn]	[ˈvoʊʃ]	[ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]	
He incorporated into his speech all the latest ideas then in vogue in the circle of	他 公司 进入 他的 演讲 全部 这 最新的 想法 然后 在 时尚 在 这 圆圈 的										
[hɪz; ɪz]	[əˈkweɪntəns]	his acquaintances ,	他的 熟人 ,								
他将当时在他熟人圈子里流行的所有最新思想都融入到他的演讲中。											
[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðən]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[naʊ]	[rɪˈsiːvd]	[æz; əz][ðə; ði]	[læst]	[wɜːrd][ʌv; əv]	[ˌsaɪənˈtɪfɪk]
and what was then and is now received as the last word of scientific	和 什么 曾是 然后 和 是 现在 已收到 作为 这 最后的 单词 的 科学										
[ˈwɪzdəm]	wisdom .	智慧 .									
而这在当时和现在都被认为是科学智慧的最终定论。											

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəɪt] [laɪf][wɜ:r; wəɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] .

the symptoms of degenerate life were in her .
这 症状 的 退化 生活 是 在 她 :

她身上出现了生命衰败的症状。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz]['mɑ:sləvə] ,

But the ruling spirit in this crime was Maslova ,
但 这 裁决 精神 在 这 犯罪 曾是 马斯洛娃 ,

但这场罪行的主旋律是马斯洛娃。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [fə'na:mɪnən] [ʌv; əv] ['dekədəns] .

who was the mouthpiece of the lowest phenomenon of decadence .
WHO 曾是 这 喉舌 的 这 最低 现象 的 颓废 :

谁是颓废这种最低级现象的代言人？

" [ðɪs] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði]['prɑ:sɪkjʊ:tər] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,

" This woman , " said the prosecutor without looking at her ,
" 这 女士 , " 说 这 检察官 没有 寻找 在 她 ,

“这个女人,”检察官头也不抬地说。

" [rɪ'si:vɪd] [æŋ; ən][edʒu'keɪ(ə)n] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs]

" received an education — you have heard here the evidence of her mistress
" 已收到 一个 教育 — 你 有 听到 这里 这 证据 的 她 情妇

.
:
.

“接受过教育——你们都听到了她女主人的证词。”

[nɑ:t]['oʊnli][kæŋ; kən][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ænd; ɛnd] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kæŋ; kən] [spi:k] [frɛntʃ] .

Not only can she read and write , but she can speak French .
不是 仅有的 能 她 读 和 写 , 但 她 能 说话 法语 :

她不仅识字, 还会说法语。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æŋ; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ɛnd] ['prɑ:bəbli] [berz] [ðə; ði][dʒə:mz] [ʌv; əv] [krɪmɪ'næləti] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .

She is an orphan , and probably bears the germs of criminality in her .
她 是 一个 孤儿 , 和 大概 熊 这 细菌 的 犯罪 在 她 :

她是个孤儿, 很可能身上带有犯罪的基因。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['noʊb(ə)]['fæməli] , [ænd; ɛnd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['lɪvɪŋ]

She was raised in an intelligent , noble family , and could make her living
她 曾是 提高 在 一个 聪明的 , 高贵 家庭 , 和 可以 制作 她 活的

[baɪ] ['ɑ:nɪst] [tɔɪl] ,

by honest toil ,
经过 诚实的 辛劳 ,

她出身于一个有学识、有品位的家庭, 能够靠诚实劳动养活自己。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [li:vz] [ðem; ðəm] , [ʃi:ldz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['pæʃnz] , [ænd; ɛnd] [dɪ'spleɪz] [æŋ; ən]

but she leaves them , yields to her passions , and displays an
但 她 树叶 他们 , 产量 到 她 激情 , 和 显示器 一个

[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ɛnd] [ɪ'speʃəli] ,

intelligence , and especially ,
智力 , 和 尤其 ,

但她离开了他们, 屈服于自己的激情, 并展现出智慧, 尤其如此,

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪr] , [dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊri] ,

as you have heard here , gentlemen of the jury ,
作为 你 有 听到 这里 , 先生们 的 这 陪审团 ,

各位陪审员先生, 正如你们刚才听到的,

[æ̃n; ə̃n] [ə'biləti] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [ɪnfluəns] [ɑ:n] [ˈpi:p(ə)] [baɪ] [ðæt] [mɪ'strɪəs] , [ˈleɪtli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]
an ability to exert influence on people by that mysterious , lately discovered by
一个 能力 到 发挥 影响 在 人们 经过 那 神秘 , 最近 发现 经过
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

一种通过某种神秘的、最近被科学发现的手段来影响他人的能力，

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ʃɑ:r'koʊ] , [ˈpaʊər] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪp'na:tɪk]
especially by the school of Charcot , power known by the name of hypnotic
尤其 经过 这 学校 的 夏科 , 力量 已知 经过 这 姓名 的 催眠的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

尤其是夏尔科学派所运用的，被称为催眠暗示的力量。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʃi:; ʃi] [ɡets] [kən'troʊl] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈhɪroʊ] — [ə; eɪ] [kaɪnd] , [ˈtrʌstfl] , [rɪtʃ]
By the aid of this power she gets control over this hero — a kind , trustful , rich
经过 这 援助 的 这 力量 她 获得 控制 超过 这 英雄 — 一个 种类 , 值得信赖的 , 富有的
[ɡest] ,
guest ,
客人 ,

凭借这种力量，她控制了这位英雄——一位善良、值得信赖、富有的客人。

[ænd; ənd] [ˈju:zɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [fɜ:rst] [tu:; tə] [rə:b] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðən] [tu:; tə] [ˈpɪtɪləsli] [ˈmɜ:rdər]
and uses his confidence first to rob him , and then to pitilessly murder
和 用途 他的 信心 第一的 到 抢 他 , 和 然后 到 无情地 谋杀
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

他先利用他的自信抢劫了他，然后残忍地杀害了他。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:; tə]
" But he is wandering away , " said the justiciary , smiling and leaning over to
" 但 他 是 漫游 离开 , " 说 这 司法人员 , 微笑 和 倾斜 超过 到
[ðə; ði] [stɜ:rn] [ə'soʊsiəri; ə'soʊʃɪəri] .
the stern associate :
这 船尾 联系 :

“但他正在走远，”法官笑着说，并俯身对那位表情严肃的同事说。

" [wʌt] [æ̃n; ə̃n] [ˈɔ:f(ə)] [ˈblɑ:khed] ! " [sed] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ə'soʊsiəri; ə'soʊʃɪəri] .

" What an awful blockhead ! " said the stern associate :
" 什么 一个 可怕 傻瓜 ! " 说 这 船尾 联系 :

“真是个十足的笨蛋！”那位严厉的同事说道。

" [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] !

" Gentlemen of the jury !
" 先生们 的 这 陪审团 !

陪审团的各位先生！

" [ðə; ði] [ˈprɑ:sɪkjʊ:tər] [kən'tɪnju:d] [ˈmi:nwaɪl] , [ˈɡreɪsfəli] [ˈsweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [slɪm] [ˈbɑ:di] .

" the prosecutor continued meanwhile , gracefully swaying his slim body .
" 这 检察官 持续 同时 , 优雅地 摇晃 他的 苗条的 身体 :

“与此同时，检察官继续说道，他身形纤细，姿态优雅。

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] ,

" The fate of these people is in your hands ,
" 这 命运 的 这些 人们 是 在 你的 双手 ,

这些人的命运掌握在你们手中。

[æz; əz][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][sə'saɪti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ][jɔː; jər]['vɜːrdɪkt] .
as is to some extent the fate of society , which is influenced by your verdict .
作为 是 到 一些 程度 这 命运 的 社会 , 哪个 是 影响 经过 你的 判决 .
这在某种程度上关系到社会的命运, 而社会的命运又受到你的判决的影响。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fæðəm] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] , [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][sə'saɪti] [ðæt]
You must fathom the significance of this crime , the danger to society that
你 必须 捉摸 这 意义 的 这 犯罪 , 这 危险 到 社会 那
[lɜːks][ɪn] [sʌtʃ] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,
lurks in such pathological ,
潜伏者 在 这样的 病理 ,
你必须深刻理解这起罪行的严重性, 以及这种病态行为对社会潜藏的危险。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz]['mɑːslɒvə] .
as it were , individuals as Maslova .
作为 它 是 , 个人 作为 马斯洛娃 .
仿佛是像马斯洛娃这样的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːrd] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪn'fek(ə)n] ; [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː; jər]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
You must guard it against infection ; it is your duty to guard the innocent ,
你 必须 警卫 它 反对 感染 ; 它 是 你的 责任 到 警卫 这 清白的 ,
你必须保护它免受感染; 保护无辜者是你的职责。

['helθi] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sə'saɪti] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] , [ɪf] [nɑːt] [dɪ'strʌkʃn] .
healthy elements of society against contagion , if not destruction .
健康 元素 的 社会 反对 传染 , 如果 不是 破坏 .
社会中的健康因素可以抵御传染, 甚至造成破坏。

" [ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [hɪm'self] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ,
" **And as if himself impressed with the importance of the verdict ,**
" 和 作为 如果 他自己 印象深刻 和 这 重要性 的 这 判决 ,
“仿佛他自己也意识到了判决的重要性,

[ænd; ænd] ['eɪvɪdəntli] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðə; ði]['prɔːsɪkjʊːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and evidently greatly delighted with his speech , the prosecutor took his seat .
和 显然 非常 高兴极了 和 他的 演讲 , 这 检察官 采取 他的 座位 .
检察官显然对自己的演讲非常满意, 随即坐了下来。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
The burden of his speech , if we eliminate the flights of eloquence ,
这 负担 的 他的 演讲 , 如果 我们 排除 这 航班 的 口才 ,
如果剔除华丽辞藻, 他演讲的重点在于:

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɑːslɒvə] , [æftər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['kɔːnfɪdəns] ,
was to the effect that Maslova , after gaining the merchant's confidence ,
曾是 到 这 影响 那 马斯洛娃 , 后 获得 这 商人的 信心 ,
[ˈhɪpnəˌtaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðæt] ,
hypnotized him , and that ,
被催眠 他 , 和 那 ,
其内容大致是, 马斯洛娃在取得商人的信任后, 催眠了他, 并且,

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [trʌŋk] ,
arriving at the inn with the key to the merchant's trunk ,
抵达 在 这 客栈 和 这 钥匙 到 这 商人的 树干 ,
带着商人箱子的钥匙来到客栈,

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['saɪmən][ænd; ænd]
she intended to steal the money herself , but , being discovered by Simon and
她 故意的 到 偷 这 钱 她自己 , 但 , 存在 发现 经过 西蒙 和
[juː'fiːmjə] ,
Euphemia ,
尤菲米娅 ,
她本打算自己偷钱, 但是被西蒙和尤菲米娅发现了。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

was obliged to divide with them .
曾是 有义务 到 划分 和 他们 :

不得不与他们平分。

[ðæt] ['æftərwərd] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]

That afterward , desiring to conceal the
那 之后 , 渴望 到 隐藏 这

之后, 为了掩盖.....

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kraɪm] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd]

traces of her crime , she returned with the merchant to the inn and
痕迹 的 她 犯罪 , 她 返回 和 这 商人 到 这 客栈 和

[əd'mɪnɪstəd] ['pɔɪzn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

administered poison to him .
管理 毒 到 他 :

为了找出犯罪的痕迹, 她和商人一起回到客栈, 并给他下了毒。

[wen] [ðə; ði][ˈprɔ:sɪkjʊ:tər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

When the prosecutor had finished his speech , a middle - aged man ,
什么时候 这 检察官 有 完成的 他的 演讲 , 一个 中间 - 老年人 男人 ,

检察官发言结束后, 一位中年男子

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [kəʊt][ænd; ənd][waɪd] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [stɑ:rtʃt] [ʃɜ:rt] [frʌnt] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

in a dress coat and wide semi - circle of starched shirt front , rose from the
在 一个 裙子 外套 和 宽的 半 - 圆圈 的 淀粉 衬衫 正面 , 玫瑰 从 这

['lɔʒɜ:z] [bentʃ] ,

lawyer's bench ,
律师 长椅 ,

他身穿礼服外套, 衬衫领口熨烫笔挺, 呈宽大的半圆形, 从律师席上站了起来。

[ænd; ənd][ˈboʊldli][br'gæən][tu:; tə] [dɪ'livər] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

and boldly began to deliver a speech in defense of Kartinkin and Bochkova .
和 大胆地 开始 到 递送 一个 演讲 在 防御 的 - 和 - .

然后大胆地开始发表演讲, 为卡廷金和博奇科娃辩护。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [haɪrd][baɪ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz] .

He was a lawyer hired by them for three hundred rubles .
他 曾是 一个 律师 雇用 经过 他们 为了 三 百 卢布 .

他们是他们雇佣的律师, 酬金三百卢布。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðəm; ðəm][bəʊθ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n]['mɑ:slɒvə] .

He declared them both innocent , and threw all the blame on Maslova .
他 声明 他们 两个都 清白的 , 和 扔 全部 这 责备 在 马斯洛娃 .

他宣布两人无罪, 并将所有罪责都推到了马斯洛娃身上。

[hi:; hi] [brɪ'ltld] [ðə; ði] [depə'ziʃn] [ʌv; əv]['mɑ:slɒvə][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] -

He belittled the deposition of Maslova relating to the presence of Bochkova
他 被轻视 这 沉积 的 马斯洛娃 相关 到 这 在场 的 -

[ænd; ənd] - [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and Kartinkin when she took the money ,
和 - 什么时候 她 采取 这 钱 ,

他轻视了马斯洛娃关于博奇科娃和卡尔廷金在她取钱时在场的证词。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] , [æz; əz][fɪːʃɪ][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [hɜːr; hər]
and insisted that , as she had confessed to poisoning the merchant , her
和 坚持 那 , 作为 她 有 坦白 到 中毒 这 商人 , 她
[ˈeɪdəns] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [weɪt] .
evidence could have no weight .
证据 可以 有 不 重量 .
并坚持认为, 由于她已经承认毒害了商人, 所以她的证词没有任何分量。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɜːrnd] [baɪ] [tuː] [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ]
The twenty - five hundred rubles could have been earned by two hard working
这 二十 - 五 百 卢布 可以 有 到过 获得 经过 二 难的 在职的
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] ['pɜːsənz] ,
and honest persons ,
和 诚实的 人 ,
这2500卢布原本可以由两个勤劳诚实的人挣到。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][tɪps] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['ruːbəlz][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ɡests] .
who were receiving in tips three to four rubles a day from guests .
WHO 是 接收 在 尖端 三 到 四 卢布 一个 天 从 客人 .
他们每天从客人那里收到三到四卢布的小费。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['mʌni] [wʌz; wəz]['stɒlən][baɪ]['mɑːslɒvə] , [huː] ['iːðər] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]
The merchant's money was stolen by Maslova , who either gave it to some one
这 商人的 钱 曾是 被盗 经过 马斯洛娃 , WHO 任何一个 给予 它 到 一些 一
[fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,
for safe keeping ,
为了 安全的 保持 ,
商人的钱被马斯洛娃偷走了, 他要么把钱交给别人保管, 要么.....

[ɔːr] [lɔːst] [aɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz][fɪːʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
or lost it , which was not unlikely , as she was not in a normal condition .
或者丢失的 它 , 哪个 曾是 不是 不太可能 , 作为 她 曾是 不是 在 一个 普通的 状况 .
或者弄丢了, 这并非不可能, 因为她当时的身体状况并不正常。

[ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ]['mɑːslɒvə][ə'ləʊŋ] .
The poisoning was done by Maslova alone .
这 中毒 曾是 完毕 经过 马斯洛娃 独自的 .
投毒事件是马斯洛娃一人所为。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə] [ə'kwɪt] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv]
For these reasons he asked the jury to acquit Kartinkin and Bochkova of
为了 这些 原因 他 问 这 陪审团 到 开释 - 和 - 的
[ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ;
stealing the money ;
偷窃 这 钱 ;
基于这些原因, 他请求陪审团宣告卡廷金和博奇科娃无罪, 不构成盗窃罪;

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [θeft] ,
or , if they found them guilty of stealing he asked for a verdict of theft ,
或者, 如果 他们 成立 他们 有罪的 的 偷窃 他 问 为了 一个 判决 的 盗窃 ,
或者, 如果他们被认定犯有盗窃罪, 他就要求判处盗窃罪。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [pɑːr,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kən'spɪrəsi] .
but without participation in the poisoning , and without conspiracy .
但 没有 参与 在 这 中毒 , 和 没有 阴谋 .
但没有参与投毒, 也没有参与共谋。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðɪs] ['lɔɪər] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pra:sɪkju:tɪŋ] [ə'tɜ:ni] [baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ]
In conclusion , this lawyer made a thrust at the prosecuting attorney by remarking
在 结论 , 这 律师 制成 一个 推力 在 这 起诉 律师 经过 评论
[ðæt] ,
that ,
那 ,

总之，这位律师向检察官发起猛烈抨击，他说：

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pra:sɪkju:tər][ɑ:n] [hə'redəti] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [saɪən'tɪfɪk]
although the splendid reasonings of the prosecutor on heredity explain the scientific
虽然 这 灿烂 理由 的 这 检察官 在 遗传 解释 这 科学
[kwestʃənz] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,
questions of heredity ,
问题 的 遗传 ,

虽然检察官关于遗传的精彩论证解释了遗传的科学问题，

[ðeɪ] ['hɑ:rdli][hoʊld] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - , [sɪns] [hɜ:r; hər] ['perəntɪdʒ] [wʌz; wəz]
they hardly hold good in the case of Bochkova , since her parentage was
他们 几乎 抓住 好的 在 这 案件 的 - , 自从 她 亲子关系 曾是
[ʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

这些说法在博奇科娃身上几乎站不住脚，因为她的身世不明。

[ðə; ðɪ]['pra:sɪkju:tər] , ['graʊlɪŋ] , [bɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [noʊts] , [ænd; ænd] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ɪn]
The prosecutor , growling , began to make notes , and shrugged his shoulders in
这 检察官 , 咆哮 , 开始 到 制作 笔记 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 在
[kən'temptʃuəs] [sər'praɪz] .
contemptuous surprise .
轻蔑的 惊喜 .

检察官低声咆哮着，开始做笔记，然后轻蔑地耸了耸肩，一脸惊讶。

[nekst][roʊz] - ['lɔɪər] , [ænd; ænd] ['tɪmɪdli] [ænd; ænd] ['fɔ:ltərɪŋli] [bɪ'gæən][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn]
Next rose Maslova's lawyer , and timidly and falteringly began his speech in
下一个 玫瑰 - 律师 , 和 胆怯地 和 犹豫不决地 开始 他的 演讲 在
[hɜ:r; hər] [dɪ'fens] .
her defense .
她 防御 .

接下来是马斯洛娃的律师站了起来，他怯懦而结结巴巴地开始为她辩护。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'nɑɪɪŋ] [ðæt] ['mɑ:slɒvə] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θeft] ,
Without denying that Maslova participated in the theft ,
没有 否认 那 马斯洛娃 参与 在 这 盗窃 ,
[ðə; ðɪ] [pɑ:tsɪ'pɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θeft] ,
虽然不否认马斯洛娃参与了盗窃 ,

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] - ,
he insisted that she had no intention of poisoning Smelkoff ,
他 坚持 那 她 有 不 意图 的 中毒 - ,
[hɪ; hi] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] - ,
他坚称她没有毒害斯梅尔科夫的意图。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['paʊdər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sli:p] .
but gave him the powder in order to make him sleep .
但 给予 他 这 粉末 在 命令 到 制作 他 睡觉 .
[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [paʊdər] [ɪn] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sli:p] .
但为了让他入睡，还是给了他药粉。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] - [ʌn'fɔ:rtʃənət] [laɪf] ,
When he described Maslova's unfortunate life ,
什么时候 他 描述 - 不幸 生活 ,
[wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [laɪf] ,
当他描述马斯洛娃不幸的一生时，

[ˈtɛlɪŋ] [həʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][vaɪs][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [went]
telling how she had been drawn into a life of vice by a man who went
讲述 如何 她 有 到过 绘制 进入 一个 生活 的 副 经过 一个 男人 WHO 去
[ʌnˈpʌnɪʃt] ,
unpunished ,
未受惩罚 ;

她讲述了自己如何被一个逍遥法外的男人引入歧途，最终走上堕落的生活。

[waɪl] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][left] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [hʊəl] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] , [hiː, hi] [əˈtemptɪd]
while she was left to bear the whole burden of her fall , he attempted
尽管 她 曾是 左边 到 熊 这 所有的 负担 的 她 落下 , 他 尝试过
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈeləkwənt] ,
to become eloquent ,
到 变得 雄辩 ;

当她独自承受坠落的全部后果时，他却试图变得雄辩滔滔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː]
but his excursion into
但 他的 短途旅行 进入

但他的探险之旅

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ðɪ][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [saɪˈkɔːlədʒɪ] [feɪld] , [soʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [felt] [ˈɔːkwərd] .
the domain of psychology failed , so that everybody felt awkward .
这 领域 的 心理学 失败的 , 所以 那 大家 毛毡 尴尬的 .

心理学领域失灵了，让大家都感到尴尬。

[wen] [hiː, hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈmʌtər] [əˈbaʊt] [ˈmænz] [ˈkruːəltɪ] [ænd; ənd] [ˈwʊmənʒ] [ˈhelpləsnəs] , [ðə; ðɪ]
When he began to mutter about man's cruelty and woman's helplessness , the
什么时候 他 开始 到 低声 关于 男人的 残酷 和 女性的 无助 , 这
[dʒəˈstɪʃɪəri] , [dɪˈzaɪəriŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
justiciary , desiring to help him ,
司法人员 , 渴望 到 帮助 他 ,

当他开始喃喃自语男人的残忍和女人的无助时，法官想要帮助他，

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
asked him to confine himself to the facts of the case .
问 他 到 局限 他自己 到 这 事实 的 这 案件 .

要求他只陈述案件事实。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈpraːsɪkjʊːtər][roʊz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz]
After this lawyer had finished the prosecutor rose again and defended his
后 这 律师 有 完成的 这 检察官 玫瑰 再次 和 辩护 他的
[pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [həˈredəti] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈlɔɪər] ,
position on the question of heredity against the first lawyer ,
位置 在 这 问题 的 遗传 反对 这 第一的 律师 ,

这位律师陈述完毕后，检察官再次起身，就遗传问题反驳第一位律师的论点，捍卫自己的立场。

[ˈstɛrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] - [ˈperəntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈvælɪdeɪt] [ðə; ðɪ]
stating that the fact that Bochkova's parentage was unknown did not invalidate the
声明 那 这 事实 那 - 亲子关系 曾是 未知 做过 不是 无效 这
[truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [həˈredəti] ;
truth of the theory of heredity ;
真相 的 这 理论 的 遗传 ;

指出博奇科娃的身世不明这一事实并不能否定遗传理论的正确性；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɪz][soʊ] [wel] [ɪ'stæblɪft] [baɪ] ['saɪəns] [ðæt] [nɑ:tɪ]['oʊnli][kæn; kən][wʌn]
that the law of heredity is so well established by science that not only can one
那 这 法律 的 遗传 是 所以 出色地 已确立的 经过 科学 那 不是 仅有的 能 一
[dɪ'du:s] [ðə; ði] [kraɪm] [frʌm; frəm] [hə'redəti] ,
deduce the crime from heredity ,
推断 这 犯罪 从 遗传 ,
遗传规律已被科学充分证实，因此不仅可以从遗传中推断出犯罪，

[bʌt; bət] [hə'redəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪm] .
but heredity from the crime .
但 遗传 从 这 犯罪 .

但这源于犯罪的遗传。

[æz; əz][tu; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] ['mɑ:slɒvə][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪjəs]
As to the statement of the defense that Maslova was drawn into a vicious
作为 到 这 陈述 的 这 防御 那 马斯洛娃 曾是 绘制 进入 一个 恶毒
[laɪf][baɪ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ([hi; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪ'mædʒɪnerɪ][wɪð; wɪθ] [pə'tɪkjələr] ['vɪrələns]
life by an imaginary (he pronounced the word imaginary with particular virulence
生活 经过 一个 假想 (他 发音 这 单词 假想 和 特别的 毒力
) [mæn] ,
) **man** ,
) 男人 ,

至于辩方提出的马斯洛瓦是被一个虚构的（他用特别恶毒的语气念出“虚构的”这个词）男人引诱到邪恶生活中的说法，

[hi; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][fæktz] ['ræðər] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'du:sər] [ʌv; əv] ['meni]
he could say that all facts rather pointed to her being the seducer of many
他 可以 说 那 全部 事实 相当 尖 到 她 存在 这 诱惑者 的 许多
['vɪktəms] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu; tə][fɔ:l][ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .
victims who were unfortunate enough to fall into her hands .
受害者 WHO 是 不幸 足够的 到 落下 进入 她 双手 .
他可以说，所有事实都指向她是诱骗许多不幸落入她手中的受害者的凶手。

['seɪɪŋ] [wɪtɪ] [hi; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] ['traɪʌmf] .
Saying which he sat down in triumph .
说 哪个 他 卫星 向下 在 胜利 .

说完，他得意洋洋地坐了下来。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə'laʊd] [tu; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənts] [ðeɪ] [wɪft] [ɪn][ðer; ðər]
The prisoners were then allowed to make any statements they wished in their
这 囚犯 是 然后 允许 到 制作 任何 声明 他们 希望 在 他们的
[bɪ'hæf] .
behalf .
代表 .
随后，囚犯们被允许为自己作任何他们想做的陈述。

[ju:'fi:mjə] - [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [hæd; həd][nɑ:tɪ]['teɪkən]
Euphemia Bochkova repeated her statement that she knew nothing , had not taken
尤菲米娅 - 重复 她 陈述 那 她 知道 没有什么 , 有 不是 已采取
[pɑ:rt][ɪn] ['eniθɪŋ] ,
part in anything ,
部分 在 任何事物 ,

尤菲米娅·博奇科娃重申，她对此一无所知，也没有参与任何事情。

[ænd; ənd] [pə'r'sɪstəntli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['mɑ:slɒvə][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɡɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .
and persistently pointed at Maslova as the only guilty person .
和 持续地 尖 在 马斯洛娃 作为 这 仅有的 有罪的 人 .

并始终指责马斯洛娃是唯一的罪犯。

['saɪmən]['oʊnli] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] :
Simon only repeated several times :
西蒙 仅有的 重复 一些 时代 :

西蒙只是重复了几遍：

" [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [wið; wiθ][em 'i:] , ['oʊnli][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **Do what you please with me , only it is all for nothing .**
" 做 什么 你 请 和 我 , 仅有的 它 是 全部 为了 没有什么 .
" "你想怎么处置我都行，但这一切都是徒劳。"

" ['mɑ:slɒvə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Maslova was silent .**
" 马斯洛娃 曾是 沉默的 .
" 马斯洛娃沉默不语。

[wen] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] ,
When asked what she had to say in her defense ,
什么时候 问 什么 她 有 到 说 在 她 防御 ,
" 当被问及她有什么话要为自己辩护时，
[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] ['ɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒə'stɪfɪəri] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
she only lifted her eyes on the justiciary , looked around like a hunted animal ,
她 仅有的 抬起 她 眼睛 在 这 司法人员 , 看起来 大约 喜欢 一个 猎杀 动物 ,
" 她只是抬眼看了看法官，然后像一只受惊的猎物一样环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['laʊərɪŋ] [ðem; ðəm][brɪ'gæn][tu:; tə][es ʊs 'bi:][ə'laʊd] .
and immediately lowering them began to sob aloud .
和 立即地 降低 他们 开始 到 哭泣 大声 .
" 然后她立刻放下手中的东西，开始放声痛哭。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] - ,
" **What is the matter ?** " **asked the merchant of Nekhludoff ,**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 这 商人 的 - ,
" "出了什么事？ "涅赫柳多夫的商人问道。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [lɪps] .
hearing a strange sound escaping the latter's lips .
听力 一个 奇怪的 声音 逃脱 这 后者的 嘴唇 .
" 听到后者嘴唇间发出奇怪的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'prest] [es ʊs 'bi:] .
It was a suppressed sob .
它 曾是 一个 被抑制 哭泣 .
" 那是一种压抑的抽泣声。

- [dɪd][nɔ:t] [jet] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Nekhludoff did not yet realize the significance of his present position ,
- 做过 不是 然而 意识到 这 意义 的 他的 展示 位置 ,
" 涅赫柳多夫当时还没有意识到他目前职位的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skersli] [sə'prest] [es ʊs 'bi:][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
and the scarcely suppressed sob and the tears that welled up in his eyes
和 这 几乎 被抑制 哭泣 和 这 眼泪 那 并 向上 在 他的 眼睛
[hi:; hi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
he ascribed to the weakness of his nerves .
他 归因于 到 这 弱点 的 他的 神经 .
" 他强忍着不住的抽泣和眼中涌出的泪水，他把这一切都归咎于自己神经衰弱。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nez][tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
He put on his pince - nez to hide them , and , drawing a handkerchief
他 放 在 他的 夹子 - 内兹 到 隐藏 他们 , 和 , 绘画 一个 手帕
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,
" 他戴上夹鼻眼镜遮住眼睛，然后从口袋里掏出手帕，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [blɒʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
began to blow his nose .
开始 到 吹 他的 鼻子 .

他开始擤鼻子。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] -
His fear of the disgrace that would fall upon him if everybody in the court -
他的 害怕 的 这 耻辱 那 会 落下 之上 他 如果 大家 在 这 法庭 -
[ruːm] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['staɪf(ə)d][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz]
room were to find out his conduct toward her stifled the struggle that was
房间 是 到 寻找 出去 他的 执行 朝向 她 窒息 这 斗争 那 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
going on
去 在

他害怕法庭上所有人都知道他对她的行为后，他会蒙受耻辱，这种恐惧扼杀了正在进行的反抗。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .

在他内心深处。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɪr] [aʊt'weɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['evri] [ʌðər] ['fiːlɪŋ] .
At this time fear outweighed in him every other feeling .
在 这 时间 害怕 被压倒 在 他 每一个 其他 感觉 .

此时此刻，恐惧压倒了他所有的其他感觉。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈæftər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,
After the last words of the prisoners had been heard ,
后 这 最后的 字 的 这 囚犯 有 到过 听到 ,

在听完囚犯们的最后遗言之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leŋθɪ] ['ɑːrgjuːmənts]['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and the lengthy arguments over the form in which the questions were to
和 这 冗长 论点 超过 这 形式 在 哪个 这 问题 是 到

[biː; bi][pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər]['oʊvər] ,
be put to the jury were over ,
是 放 到 这 陪审团 是 超过 ,

关于向陪审团提出问题的形式的冗长争论终于结束了。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒə'stɪfɪəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər]
the questions were finally agreed upon , and the judiciary began to deliver
这 问题 是 最后 同意 之上 , 和 这 司法人员 开始 到 递送

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
his instructions to the jury .
他的 指示 到 这 陪审团 .

问题最终确定下来，法官开始向陪审团宣读指示。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Although he was anxious to finish the case ,
虽然 他 曾是 焦虑的 到 结束 这 案件 ,

虽然他急于结案，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kæriɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][sta:p]
he was so carried away that when he started to speak he could not stop
他 曾是 所以 携带 离开 那 什么时候 他 开始 到 说话 他 可以 不是 停止
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他当时情绪激动，一旦开口说话就停不下来。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði][ˈdʒʊri][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ['gɪlti] ,
He told the jury at great length that if they found the prisoners guilty ,
他 讲述 这 陪审团 在 伟大的 长度 那 如果 他们 成立 这 囚犯 有罪的 ,
他向陪审团详细讲述了如果他们认定囚犯有罪，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd]
they had the right to return a verdict of guilty , and if they found
他们 有 这 正确的 到 返回 一个 判决 的 有罪的 , 和 如果 他们 成立
[ðəm; ðəm][nɑ:t] ['gɪlti] ,
them not guilty ,
他们 不是 有罪的 ,

他们有权做出有罪判决，如果他们判他们无罪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第6/22页

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'tʃ:rn] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][nɑ:t] ['gɪlti] .
they had the right to return a verdict of not guilty .
他们 有 这 正确的 到 返回 一个 判决 的 不是 有罪的 .

他们有权做出无罪判决。

[ɪf] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['gɪlti] [ʌv; əv][wʌn] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
If , however they found them guilty of one charge , and not guilty of the
如果 , 然而 他们 成立 他们 有罪的 的 一 收费 , 和 不是 有罪的 的 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

但是，如果他们认定他们其中一项指控成立，而另一项指控不成立，

[ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][nɑ:t] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
they might bring in a verdict of guilty of the one and not guilty of the
他们 可能 带来 在 一个 判决 的 有罪的 的 这 一 和 不是 有罪的 的 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他们可能会做出一方有罪、另一方无罪的判决。

[hiː; hi] [ˈfɜ:rðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈeksərsaɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn'telɪdʒəntli] .
He further explained to them that they must exercise this power intelligently .
他 更远 解释 到 他们 那 他们 必须 锻炼 这 力量 聪明地 .

他进一步向他们解释说，他们必须明智地行使这种权力。

[hiː; hi][ˈb:lsəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [əˈfɜ:rmətɪv] ['ænsər]
He also intended to explain to them that if they gave an affirmative answer
他 还 故意的 到 解释 到 他们 那 如果 他们 给予 一个 肯定 回答
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
to a question ,
到 一个 问题 ,

他还打算向他们解释，如果他们对某个问题给出肯定的回答，

[ðeɪ] [wʊd] [ðer'baɪ] [əˈfɜ:rm] ['evrɪθɪŋ] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
they would thereby affirm everything involved in the question ,
他们 会 从而 确认 一切 涉及 在 这 问题 ,

这样一来，他们就肯定了问题中涉及的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tuː; tə][əˈfɜ:rm] ['evrɪθɪŋ] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
and that if they did not desire to affirm everything involved in the question ,
和 那 如果 他们 做过 不是 欲望 到 确认 一切 涉及 在 这 问题 ,

如果他们不想肯定问题中涉及的所有方面，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [əˈfɜ:md] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [dɪsəˈfɜ:md] .
they must distinguish the part they affirmed from the part they disaffirmed .
他们 必须 区分 这 部分 他们 确认 从 这 部分 他们 否定 .

他们必须区分他们肯定的部分和他们否定的部分。

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɒ:k] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θri:] ,
But , seeing on the clock that it was five minutes of three ,
但 , 看到 在 这 钟 那 它 曾是 五 分钟 的 三 ,

但是，看了看时钟，发现还剩三分五秒。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pæs][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsteɪtmənt][ˈʌv; əv][ðə; ði][keɪs] .
he decided to pass over to a statement of the case .
他 决定 到 经过 超过 到 一个 陈述 的 这 案件 .
他决定转而陈述案情。

" [ðə; ði][fæktz][ˈʌv; əv][ðɪs][keɪs][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] ,
" The facts of this case are the following , " he began ,
" 这 事实 的 这 案件 是 这 下列的 , " 他 开始 ,
“本案的事实如下,”他开始说道,

[rɪ'piːtɪŋ][ˈevriθɪŋ][ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈsteɪtɪd][ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər][ə'ɡen][baɪ][ðə; ði]
repeating everything that had been stated over and over again by the
重复 一切 那 有 到过 声明 超过 和 超过 再次 经过 这
[dɪ'fendənts] - [ə'tɜːrnɪz] ,
defendants ' attorneys ,
被告 - 律师 ,
重复被告律师反复陈述的所有内容,

[ðə; ði][ˈpraːsɪkjuːtər][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈwɪtnɪsɪz] .
the prosecutor and the witnesses .
这 检察官 和 这 证人 .
检察官和证人。

[waɪl][ðə; ði][dʒə'stɪʃɪəri][wʌz; wəz][ˈtʃɑːdʒɪŋ][ðə; ði][ˈdʒʊri][hɪz; ɪz][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃɪərts][ˈθɔːtfəli][ˈlɪsnd]
While the judiciary was charging the jury his associates thoughtfully listened
尽管 这 司法人员 曾是 收费 这 陪审团 他的 同事 深思熟虑 听着
,
.
,

当法官向陪审团陈述案情时，他的同事们认真地听着。

[ænd; ɐnd][naʊ][ænd; ɐnd][ðen][glɑːnst][æt; ət][ðə; ði][klaːk] .
and now and then glanced at the clock .
和 现在 和 然后 瞥了一眼 在 这 钟 .
他时不时地瞥一眼时钟。

[ðeɪ][θɔːt][ðæt][ɔːl'doʊ][hɪz; ɪz][tʃɑːrdʒ][wʌz; wəz][saʊnd] , [aɪ] . [iː] . , [æz; əz][aɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
They thought that although his charge was sound , i . e . , as it should be ,
他们 想法 那 虽然 他的 收费 曾是 声音 , 我 . e . , , 作为 它 应该 是 ,
他们认为，虽然他的指控是合理的，也就是说，正如它应该的那样，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː][lɔːŋ] .
it was too long .
它 曾是 也 长的 .
时间太长了。

[ˈʌv; əv][ðə; ði][seɪm][ə'pɪnjən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːsɪkjuːtər] , [æz; əz][wel][æz; əz][ɔːl][ðoʊz][kə'nektɪd]
Of the same opinion was the prosecutor , as well as all those connected
的 这 相同的 观点 曾是 这 检察官 , 作为 出色地 作为 全部 那些 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrt] ,
with the court ,
和 这 法庭 ,
检察官以及所有与法院有关的人员都持相同意见。

[ɪn'kluːdɪŋ][ðə; ði][ˈspek'teɪtəs] .
including the spectators .
包括 这 观众 .
包括观众在内。

[ðə; ði][dʒə'stɪʃɪəri][kən'kluːdɪd][hɪz; ɪz][tʃɑːrdʒ] .
The judiciary concluded his charge .
这 司法人员 结束 他的 收费 .
法官结束了宣判。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
It was thought he had finished .
它 曾是 想法 他 有 完成的 :

人们以为他已经完成了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
But the justiciary found it necessary to add a few words concerning the
但 这 司法人员 成立 它 必要的 到 添加 一个 很少 字 有关 这
但法官认为有必要补充几句关于.....的话。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊə] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] ; [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [wið; wiθ]
importance of the power given to the jury ; that it should be used with
重要性 的 这 力量 给定 到 这 陪审团 ; 那 它 应该 是 用过的 和
[ker] ,
care ,
关心 ,

赋予陪审团的权力非常重要；应该谨慎使用这种权力。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [ə'bjʊ:zd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [oʊθ] ;
and should not be abused ; that they had taken an oath ;
和 应该 不是 是 受虐 ; 那 他们 有 已采取 一个 誓言 ;

不应滥用；他们曾发过誓；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kɔ:nʃəns] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that they were the conscience of society , and that the secrecy of the
那 他们 是 这 良心 的 社会 , 和 那 这 保密 的 这
[kɔ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] [ru:m] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] ,
consultation room was sacred ,
咨询 房间 曾是 神圣 ,

他们认为医生是社会的良心，诊室的保密性是神圣不可侵犯的。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc : , etc :
ETC . , ETC .

等等等等。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [spi:k] , ['mɑ:slɒvə] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n]
From the moment the justiciary began to speak , Maslova kept her eyes on
从 这 片刻 这 司法人员 开始 到 说话 , 马斯洛娃 保留 她 眼睛 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

从法官开始讲话的那一刻起，马斯洛娃的目光就一直追随着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
as if she feared to miss a word ,
作为 如果 她 害怕 到 错过 一个 单词 ,

仿佛她生怕漏掉一个字似的。

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [mɪt] [hɜ:r; hər] [geɪz] , [ænd; ənd] ['kɔ:nstəntli] [lʊkt]
so that Nekhludoff was not afraid to meet her gaze , and constantly looked
所以 那 - 曾是 不是 害怕的 到 见面 她 目光 , 和 不断地 看起来
[æt; ət] [hɜ:r; hər] .
at her .
在 她 .

因此，涅赫柳多夫并不害怕与她对视，并且一直注视着她。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][əˈroʊz] [ðæt] [ˈkɑːmən] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns]
And before his imagination arose that common phenomenon of the appearance
和 前 他的 想像力 出现 那 常见的 现象 的 这 外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈæbsənt] ,
of a long absent ,
的 一个 长的 缺席的 ,

在他的想象中，出现了久未出现之人突然现身的常见现象。

[brɪˈlʌvɪd] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
beloved face , which ,
心爱 脸 , 哪个 ,

挚爱的面孔，

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːk] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ]
after the first shock produced by the external changes which have taken place during
后 这 第一的 震惊 生产 经过 这 外部的 变化 哪个 有 已采取 地方 期间

[ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈæbsəns] ,
the long absence ,
这 长的 缺席 ,

在经历了长期缺席期间外部变化带来的最初冲击之后，

[ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [ɔːl][ðə; ði][pæst] [ˈtʃeɪndʒɪz]
gradually becomes the same as it was many years ago — all the past changes
逐步地 变成 这 相同的 作为 它 曾是 许多 年 前 — 全部 这 过去的 变化

[ˌdɪsəˈpɪr] ,
disappear ,
消失 ,

逐渐变得和多年前一样——过去所有的改变都消失了。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [aɪz] [stændz] [ˈfɔːrθ] [ðə; ði][meɪn] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪˈkjuːliər]
and before the spiritual eyes stands forth the main expression of the peculiar
和 前 这 精神 眼睛 站立 前进 这 主要的 表达 的 这 奇特

[ˈspɪrɪtʃuəl][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
spiritual individuality .
精神 个性 .

在灵性之眼中，展现出独特的精神个性的主要表现形式。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ] - .
This happened with Nekhludoff .
这 发生 和 - .

涅赫柳多夫也遭遇过这种情况。

[jes] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɡɑːrb] , [ðə; ði] [ˈbloʊtɪd] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [breɪst] ;
Yes , notwithstanding the prison garb , the bloated body and the high breast ;
是的 , 虽然 这 监狱 外衣 , 这 腹胀 身体 和 这 高的 胸部 ;

是的，尽管她穿着囚服，身体臃肿，胸部高耸；

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstendɪd] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed]
notwithstanding the distended lower part of the face , the wrinkles on the forehead
虽然 这 膨胀 降低 部分 的 这 脸 , 这 皱纹 在 这 前额

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempəlz] ,
and the temples ,
和 这 寺庙 ,

尽管脸部下半部分浮肿，额头和太阳穴上布满皱纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] ,
and the swelling under the eyes ,
和 这 肿胀 在下面 这 眼睛 ,

以及眼下肿胀，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðæt] [seɪm] - [huː] [ɑːn] [ˈiːstər] [ˈsʌndeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
it was undoubtedly that same Katiousha who on Easter Sunday looked up to him
它 曾是 无疑 那 相同的 - WHO 在 复活节 星期日 看起来 向上 到 他
, [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] ,
, **her beloved** ,
, 她 心爱 ,

毫无疑问，复活节那天仰望着她心爱的卡蒂乌莎，正是那位卡蒂乌莎。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪnæmərd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈhæpi] , [ˈlaɪvli] [aɪz] .
with her enamored , smiling , happy , lively eyes .
和 她 爱慕 , 微笑 , 快乐的 , 热闹 眼睛 .

她眼中充满了爱慕、微笑、快乐和活泼。

" [wʌt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] !
" **What a remarkable coincidence !**
" 什么 一个 卓越 巧合 !

真是个惊人的巧合！

[ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][tɜːrm] !
That this case should be tried during my term !
那 这 案件 应该 是 尝试 期间 我的 学期 !

应该在我的任期内审理此案！

[ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]
That , without seeing her for ten years , I should meet her here in the
那 , 没有 看到 她 为了 十 年 , 我 应该 见面 她 这里 在 这
[ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [dɔːk] !
prisoner's dock !
囚犯的 码头 !

十年未见，我竟然会在这里——被告席上——见到她！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][end] ?
And what will be the end ?
和 什么 将要 是 这 结尾 ?

最终会是什么结果？

[ɑː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊvər] !
Ah , I wish it were over !
啊 , 我 希望 它 是 超过 !

啊，真希望这一切快点结束！

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [wɪtʃ] [ˈspʊʊk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
" **He would not yield to the feeling of repentance which spoke within him .**
" 他 会 不是 屈服 到 这 感觉 的 悔改 哪个 辐 之内 他 .

“他不愿屈服于内心深处的悔恨之情。”

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [pæs] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz]
He considered it an incident which would soon pass away without disturbing his
他 经过考虑的 它 一个 事件 哪个 会 很快 经过 离开 没有 令人不安 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他认为这只是一件很快就会过去的事情，不会影响他的生活。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈziː(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpi] [huː] [hæd; həd] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
He felt himself in the position of a puppy who had misbehaved in his master's
他 毛毡 他自己 在 这 位置 的 一个 小狗 WHO 有 行为不端 在 他的 硕士学位
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms .
房间 ,

他觉得自己就像一只在主人房间里犯了错的小狗。

[ænd; ənd] [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] , [θɹʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt][hi:; hi]
and whom his master , taking him by the neck , thrust into the dirt he
和 谁 他的 掌握 , 采取 他 经过 这 脖子 , 推力 进入 这 污垢 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

他的主人揪住他的脖子，把他按进自己挖的泥土里。

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [skwi:lz] , [pulz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The puppy squeals , pulls back in his effort to escape the consequences of his
这 小狗 尖叫 , 拉 后退 在 他的 努力 到 逃脱 这 结果 的 他的
[di:d] ,
deed ,
契据 ,

小狗尖叫着，拼命往后缩，试图逃避自己行为的后果。

[wɪt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [fərˈget] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈmæstər][hoʊldz][hɪm; ɪm][fæst] .
which he wishes to forget , but the inexorable master holds him fast .
哪个 他 愿望 到 忘记 , 但 这 无情的 掌握 持有 他 快速地 .

他想忘记这一切，但无情的主人却让他无法忘记。

[ðʌs] - [felt] [ðə; ði] [ˈfəʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,
Thus Nekhludoff felt the foulness of his act ,
因此 - 毛毡 这 纠缠 的 他的 行为 ,

因此，涅赫柳多夫意识到了自己行为的卑劣之处。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
and he also felt the powerful hand of the master ,
和 他 还 毛毡 这 强大的 手 的 这 掌握 ,

他也感受到了师父强大的力量。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [jet] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] , [dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði]
but did not yet understand the significance of his act , did not recognize the
但 做过 不是 然而 理解 这 意义 的 他的 行为 , 做过 不是 认出 这
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

但他当时还不明白自己行为的意义，也没有认出这位大师。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [brˈli:v] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [brˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
He did not wish to believe that what he saw before him was the result of
他 做过 不是 希望 到 相信 那 什么 他 锯 前 他 曾是 这 结果 的

他不愿相信眼前所见的一切是.....的结果

[hɪz; ɪz] [oʊn] [di:d] .
his own deed .
他的 自己的 契据 .

他自己的所作所为。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] ,
But the inexorable , invisible hand held him fast ,
但 这 无情的 , 无形的 手 握住 他 快速地 ,

但那只无情的、无形的手却紧紧地抓住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; əd] [nɑ:t] [ɪˈskeɪp] .
and he had a foreboding that he should not escape .
和 他 有 一个 不祥的预感 那 他 应该 不是 逃脱 .

他有一种不祥的预感，觉得自己无法逃脱。

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ænd; ənd] ,
He summoned up his courage , crossed his legs , as was his wont , and ,
他 被召唤 向上 他的 勇气 , 交叉 他的 腿 , 作为 曾是 他的 惯于 , 和 ,
他鼓起勇气，像往常一样翘起二郎腿，然后

[ˈneglɪdzəntlɪ] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈneɪz] ,
negligently playing with his pince - nez ,
疏忽地 玩耍 和 他的 夹子 - 内兹 ,
他漫不经心地摆弄着他的夹鼻眼镜，

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][self] - [ˈka:nfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ]
he sat with an air of self - confidence on the second chair of the front row
他 卫星 和 一个 空气 的 自己 - 信心 在 这 第二 椅子 的 这 正面 排
. : .
他自信满满地坐在前排第二个座位上。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkruːəlti] ,
Meanwhile he already felt in the depth of his soul all the cruelty ,
同时 他 已经 毛毡 在 这 深度 的 他的 灵魂 全部 这 残酷 ,
与此同时，他内心深处已经感受到了这一切残酷。

[ˈdæstədlaɪnis] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] [nɑːt]['oʊnlɪ][ʌv; əv] [ðæt] [æk't][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]
dastardliness and baseness not only of that act of his , but of his whole
卑鄙无耻 和 卑鄙 不是 仅有的 的 那 行为 的 他的 , 但 的 他的 所有的
[ˈɑrd(ə)] ,
idle ,
闲置的 ,
不仅是他那次行为的卑鄙和下流，而且是他所有懒惰行为的卑鄙和下流。

[ˈdɪsələ:t] , [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈweɪwərd] [laɪf] .
dissolute , cruel and wayward life .
荒淫 , 残忍的 和 任性的 生活 .
放荡、残忍、任性的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [veɪl] ,
And the terrible veil ,
和 这 糟糕的 面纱 ,
还有那可怕的面纱，

[wɪtʃ] [ˈdʊərɪŋ] [ðiːz] [twelv] [ˈjɪrz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmɑːrvələs] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
which during these twelve years in such marvelous manner had hidden from him
哪个 期间 这些 十二 年 在 这样的 奇妙 方式 有 隐 从 他
[ðæt] [kraɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪf] ,
that crime and all his subsequent life ,
那 犯罪 和 全部 他的 随后的 生活 ,
在这十二年间，它以如此奇妙的方式向他隐瞒了那桩罪行以及他此后的人生。

[ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] [ˈfaɪnəli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [tu;; tə]
The justiciary finally finished his speech and handed the list of questions to
这 司法人员 最后 完成的 他的 演讲 和 递交 这 列表 的 问题 到
[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] .
the foreman .
这 领班 .

法官终于结束了发言，并将问题清单交给了陪审团主席。

[ðə; ði] [ˈdʒʊri] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [si:ts] , [glæd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] -
The jury rose from their seats , glad of an opportunity to leave the court -
这 陪审团 玫瑰 从 他们的 座位 , 高兴的 的 一个 机会 到 离开 这 法庭 -
[ru:m] , [ænd; ənd] ,
room , and ,
房间 , 和 ,

陪审团成员们起身离开座位，很高兴有机会离开法庭，

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
not knowing what to do with their hands , as if ashamed of something ,
不是 会心 什么 到 做 和 他们的 双手 , 作为 如果 羞愧 的 某物 ,
[ðeɪ] [faɪld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] - [ru:m] .
they filed into the consultation - room .
他们 已提交 进入 这 咨询 - 房间 .

他们鱼贯走进诊室。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈzɑ:ndɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [sɔ:rd]
As soon as the door closed behind them a gendarme , with drawn sword
作为 很快 作为 这 门 关闭 在后面 他们 一个 宪兵 , 和 绘制 剑
[ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
resting on his shoulder ,
休息 在 他的 肩膀 ,
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
placed himself in front of it .
放置 他自己 在 正面 的 它 .

门在他们身后关上后，一名宪兵出现在眼前，他肩上扛着拔出的剑。

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
placed himself in front of it .
放置 他自己 在 正面 的 它 .

他走到它前面。

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
The judges rose and went out .
这 法官 玫瑰 和 去 出去 .

法官们起身离开了。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈɔ:lsoʊ] [wɜ:r; wər] [led] [ə'weɪ] .
The prisoners also were led away .
这 囚犯 还 是 引领 离开 .

囚犯们也被带走了。

[ɑ:n] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] - [ru:m] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [ɪ'mi:diətli] [prə'du:st] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]
On entering the consultation - room the jury immediately produced cigarettes and
在 进入 这 咨询 - 房间 这 陪审团 立即地 生产 香烟 和
[bɪ'gæn] [tu;; tə] [smoʊk] .
began to smoke .
开始 到 抽烟 .

进入咨询室后，陪审团立即掏出香烟开始吸烟。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n] ,
The sense of their unnatural and false position ,
这 感觉 的 他们的 不自然 和 错误的 位置 ,

他们感到自己的立场不自然、不真实。

" [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [nʊʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" The important point is that the servants could not have known that there was
" 这 重要的 观点 是 那 这 仆人 可以 不是 有 已知 那 那里 曾是
[ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪf] ['mɑ:slɒvə][hæd; həd][nʊʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
money in the room if Maslova had no understanding with them ,
钱 在 这 房间 如果 马斯洛娃 有 不 理解 和 他们 ,
“关键在于，如果马斯洛娃没有和仆人们达成任何协议，那么仆人们不可能知道房间里有钱。”

" [sed] [ðə; ði][klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [feɪs] .
" said the clerk with the Jewish face .
" 说 这 职员 和 这 犹太人 脸 .
“那位长着犹太人面孔的店员说道。”
" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
" So you think that she stole it ? " asked one of the jury .
" 所以 你 思考 那 她 偷窃 它 ? " 问 一 的 这 陪审团 .
“所以你认为她偷了它？”一名陪审员问道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðæt] , " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['mɜ:rtʃənt] .
" I will never believe that , " shouted the kind - hearted merchant .
" 我 将要 绝不 相信 那 , " 喊叫 这 种类 - 心地 商人 .
“我绝不相信！”善良的商人喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðæt] [red] - [aɪd] [wentʃ] . "
" It is all the work of that red - eyed wench . "
" 它 是全部 这 工作 的 那 红色的 - 眼睛 妖妇 . "
“这都是那个红眼丫头的杰作。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" They are all alike , " said the colonel .
" 他们 是 全部 同样 , " 说 这 上校 .
“他们都一样，”上校说。
" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] . "
" But she said that she did not go into the room . "
" 但 她 说 那 她 做过 不是 去 进入 这 房间 . "
“但她说她没有进房间。”

" [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] ?
" Do you believe her more than the other ?
" 做 你 相信 她 更多的 比 这 其他 ?
“你更相信她还是其他人？”
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðæt] ['wɜ:rθləs] ['wʊmən] . "
I should never believe that worthless woman . "
我 应该 绝不 相信 那 毫无价值 女士 . "
“我真不该相信那个没用的女人。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] .
" That does not decide the question , " said the clerk .
" 那 做 不是 决定 这 问题 , " 说 这 职员 .
“这并不能解决这个问题，”办事员说。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] . "
" She had the key . "
" 她 有 这 钥匙 . "
“她有钥匙。”

" [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ? " [ˈænsər] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
" What if she had ? " answered the merchant .
" 什么 如果 她 有 ? " 回答 这 商人 .
“如果她真的有呢？”商人回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ? "
" And the ring ? "
" 和 这 戒指 ? "

“那戒指呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː] , " [ə'gen] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
" She explained it , " again shouted the merchant .
" 她 解释 它 , " 再次 喊叫 这 商人 .

“她解释过了，”商人再次喊道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] .
" It is quite likely that being drunk he struck her .
" 它 是 相当 可能 那 存在 醉 他 击 她 .

“他很可能是在醉酒状态下打了她。”

[wel] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Well , and then he was sorry , of course .
出色地 , 和 然后 他 曾是 对不起 , 的 课程 .

当然，之后他很后悔。

- [ðer; ðər] , [dəʊnt][kraɪ] !
! There , don't cry !
- 那里 , 不 哭 !

“好了，别哭！”

[teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] . -
Take this ring . !
拿 这 戒指 . -

“拿着这枚戒指。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][mæn] !
And what a big man !
和 什么 一个 大的 男人 !

真是个高大的人啊！

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [weɪd] [ə'baʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] , [aɪ] [brɪˈliːv] . "
They said he weighed about two hundred and fifty pounds , I believe . "
他们 说 他 称重 关于 二 百 和 五十 磅 , 我 相信 . "

他们说 he 体重大约有250磅，我记得是这样。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈpiːtər] [dɪræˈsɪmoʊvɪtʃ] .
" That is not the point , " interrupted Peter Gerasimovich .
" 那 是 不是 这 观点 , " 中断 彼得 格拉西莫维奇 .

“这不是重点，”彼得·格拉西莫维奇打断道。

" [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈɪnstɪɡeɪtər] , [ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ? "
" The question is , Was she the instigator , or were the servants ? "
" 这 问题 是 , 曾是 她 这 煽动者 , 或者 是 这 仆人 ? "

问题是，究竟是她挑起的争端，还是那些仆人挑起的？

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] .
" The servants could not have done it without her .
" 这 仆人 可以 不是 有 完毕 它 没有 她 .

“没有她，仆人们不可能完成这项工作。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .
She had the key .
她 有 这 钥匙 .

她有钥匙。

" [ðɪs] [ɪnkoʊ'hɪərənt][ˌkɔːnvər'seɪ(ə)n] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" This incoherent conversation lasted for a long time .
" 这 语无伦次 对话 持续 为了 一个 长的 时间 .

这段语无伦次的对话持续了很长时间。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" Excuse me , gentlemen , " said the foreman .
" 原谅 我 , 先生们 , " 说 这 领班 .

“打扰一下，先生们，”工头说道。

" [let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .
" Let us sit down and consider the matter .
" 让 我们 坐 向下 和 考虑 这 事情 .

让我们坐下来好好考虑一下这个问题。

[teɪk] [jɔ:; jər] [si:ts] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmənz] [tʃer] .
Take your seats , " he added , seating himself in the foreman's chair .
拿 你的 座位 , " 他 额外 , 座位 他自己 在 这 工头的 椅子 .

“请坐，”他一边说着，一边在工头椅上坐了下来。

" [ði:z] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [rɒʊgz] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] ,
" These girls are rogues , " said the clerk ,
" 这些 女孩们 是 流氓 , " 说 这 职员 ,

“这些女孩都是流氓，”店员说。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɑ:slɒvə][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['kʌlprɪt] ,
and to sustain his opinion that Maslova was the chief culprit ,
和 到 维持 他的 观点 那 马斯洛娃 曾是 这 首席 罪魁祸首 ,

为了支持他认为马斯洛瓦是主要罪犯的观点，

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['gɜ:lz][wʌnz] [stoʊl] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he related how one of those girls once stole a watch from a friend of his
他 有关的 如何 一 的 那些 女孩们 一次 偷窃 一个 手表 从 一个 朋友 的 他的

他讲述了其中一个女孩曾经偷走他朋友的一块手表的故事。

[æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ðə; ði][kɜ:rn(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ˈboʊldər] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sæməvɑ:r] .
As a case in point the colonel related the bolder theft of a silver samovar .
作为 一个 案件 在 观点 这 上校 有关的 这 更大胆 盗窃 的 一个 银 茶炊 .

上校举例说，他曾讲述过一起更大胆的盗窃案，受害者是一个银制茶炊。

" ['dʒent(ə)lmən] , [let] [ju: 'es] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ,
" Gentlemen , let us take up the questions , " said the foreman ,
" 先生们 , 让 我们 拿 向上 这 问题 , " 说 这 领班 ,

“先生们，让我们开始提问吧，”工头说道。

['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
rapping on the table with a pencil .
说唱 在 这 桌子 和 一个 铅笔 .

用铅笔敲桌子。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
They became silent .
他们 成为 沉默的 .

他们沉默了。

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [səb'mɪtɪd] [wɜ:r; wər] :
The questions submitted were :
这 问题 提交 是 :

提交的问题如下：

[wʌn] . [ɪz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪldʒ] [ʌv; əv] [bɑ:rkɒf] , ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - , ['saɪmən]
1 . Is the peasant of the village of Barkoff , district of Krapivensk , Simon
1 . 是 这 农民 的 这 村庄 的 巴科夫 , 区 的 - , 西蒙
['petrɒf] - ,
Petroff Kartinkin ,
彼得罗夫 - ,

1. 是克拉皮文斯克区巴尔科夫村的农民西蒙·彼得罗夫·卡尔廷金吗？

[θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,
thirty - three years of age , guilty of having ,
三十 - 三 年 的 年龄 , 有罪的 的 拥有 ,
33岁, 犯有以下罪行:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
with the design of taking the life of Smelkoff and robbing him ,
和 这 设计 的 采取 这 生活 的 - 和 抢劫 他 ,
[əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɔɪzn]
administered to him poison
管理 到 他 毒
为了夺取斯梅尔科夫的性命并抢劫他, 凶手给他下了毒。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]
[第 82 页]

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
in a glass of brandy , which caused the death of Smelkoff ,
在 一个 玻璃 的 白兰地 , 哪个 导致 这 死亡 的 - ,
一杯白兰地导致了斯梅尔科夫的死亡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['æftərwərd] ['rɒbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]
and of afterward robbing him of twenty - five hundred rubles and a
和 的 之后 抢劫 他 的 二十 - 五 百 卢布 和 一个
['daɪmənd] [rɪŋ] ?
diamond ring ?
钻石 戒指 ?

之后还抢走了他2500卢布和一枚钻石戒指？

[tu:'tu:] . [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] [ju:'fi:mjə] [ɪvɑ:'nɔ:vne] - , ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
2 . Is the burgess Euphemia Ivanovna Bochkova , forty - seven years of age ,
2 . 是 这 伯吉斯 尤菲米娅 伊万诺夫娜 - , 四十 - 七 年 的 年龄 ,
2. 她是47岁的市民尤菲米娅·伊万诺夫娜·博奇科娃吗？

['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] ?
guilty of the crime mentioned in the first question ?
有罪的 的 这 犯罪 提及 在 这 第一的 问题 ?
是否犯有第一个问题中提到的罪行？

[θri:] . [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] - ['mɑ:slɒvə] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
3 . Is the burgess Katherine Michaelovna Maslova , twenty - seven years of age ,
3 . 是 这 伯吉斯 凯瑟琳 - 马斯洛娃 , 二十 - 七 年 的 年龄 ,
3. 这位市民名叫凯瑟琳·米哈伊洛夫娜·马斯洛娃, 27岁。

['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] ? [fɔ:r] .
guilty of the crime mentioned in the first question ? 4 .
有罪的 的 这 犯罪 提及 在 这 第一的 问题 ? 4 .
4. 是否犯有第一个问题中提到的罪行？

[ɪf] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [juːˈfi:mjə] - [ɪz][nɑ:t] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
If the prisoner Euphemia Bochkova is not guilty of the crime set forth in the first
如果 这 囚犯 尤菲米娅 - 是 不是 有罪的 的 这 犯罪 放 前进 在 这 第一的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

如果囚犯尤菲米娅·博奇科娃没有犯下第一个问题中所述的罪行，

[ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈsi:krətli] [ˈsti:lɪŋ] , [waɪl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˌmɔ:riˈteɪniə] ,
is she not guilty of secretly stealing , while employed in the Hotel Mauritania ,
是 她 不是 有罪的 的 偷偷 偷窃 , 尽管 受雇 在 这 酒店 毛里塔尼亚 ,

她难道没有在毛里塔尼亚酒店工作期间秘密盗窃的罪行吗？

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] , - — , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈru:bəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk]
on the 17th day of January , 188 — , twenty - five hundred rubles from the trunk
在 这 17th 天 的 一月 , - — , 二十 - 五 百 卢布 从 这 树干
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] - ,
of the merchant Smelkoff ,
的 这 商人 - ,

188—年1月17日，从商人斯梅尔科夫的箱子里搜出2500卢布。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [end][ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [brɔ:t] [ænd; ənd]
to which end she opened the trunk in the hotel with a key brought and
到 哪个 结尾 她 打开 这 树干 在 这 酒店 和 一个 钥匙 带来 和
[ˈfɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] ?
fitted by her ?
适配 经过 她 ?

她用自己带来的钥匙打开了酒店里的行李箱，目的是什么？

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] .
The foreman read the first question .
这 领班 读 这 第一的 问题 .

工头念了第一个问题。

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Well , gentlemen , what do you think ?**
" 出色地 , 先生们 , 什么 做 你 思考 ?

“各位先生，你们觉得怎么样？ ”

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈænsər] .
" **This question was quickly answered .**
" 这 问题 曾是 迅速地 回答 .

这个问题很快就得到了解答。

[ðeɪ] [ɔ:l] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [ˈænsər] " [ˈɡɪlti] .
They all agreed to answer " Guilty .
他们 全部 同意 到 回答 " 有罪的 .

他们都同意回答“有罪”。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [ðæt] [dɪˈsentɪd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈleɪbərər] , [hu:z] [ˈænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈkwestʃənz]
" **The only one that dissented was an old laborer , whose answer to all questions**
" 这 仅有的 一 那 持不同意见 曾是 一个 老的 劳动者 , 谁 回答 到 全部 问题
[wʌz; wəz] " [nɑ:t] [ˈɡɪlti] .
was " Not guilty .
曾是 " 不是 有罪的 .

唯一持不同意见的是一位老工人，他对所有问题的回答都是“无罪”。

" [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd]
" **The foreman thought that he did not understand the questions and proceeded**
" 这 领班 想法 那 他 做过 不是 理解 这 问题 和 继续
[tu;; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðə; ði][fæktz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] - [ænd; ənd]
to explain that from all the facts it was evident that Kartinkin and
到 解释 那 从 全部 这 事实 它 曾是 明显 那 - 和
- [wɜ:r; wər] ['ɡɪltɪ] ,
Bochkova were guilty ,
- 是 有罪的 ,
“工头认为自己没听懂问题，于是继续解释说，根据所有事实，很明显卡尔廷金和博奇科娃有罪。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbərər] ['ænsər] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [ʌndər'stænd] [ðəm; ðəm] ,
but the laborer answered that he did understand them ,
但 这 劳动者 回答 那 他 做过 理解 他们 ,
但那名工人回答说 he 听懂了。
[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] ['tʃærətəbl] .
and that he thought that they ought to be charitable .
和 那 他 想法 那 他们 应该 到 是 慈善 .
他认为他们应该乐善好施。

" [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [seɪnts] [ɑ:r'selvz] , " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
" **We are not saints ourselves** , " **he said** , **and did not change his opinion** .
" 我们 是 不是 圣徒 我们自己 , " 他 说 , 和 做过 不是 改变 他的 观点 .
“我们自己也不是圣人,”他说，并没有改变他的观点。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu;; tə] - , [æftər] ['meni] [ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd]
The second question , **relating to Bochkova** , **after many arguments and**
这 第二 问题 , 相关 到 - , 后 许多 论点 和
[ɪ,lʊ:sɪ'deɪʃənz] , [wʌz; wəz] ['ænsər] " [nɑ:t] ['ɡɪltɪ] ,
elucidations , **was answered** " **Not guilty** ,
阐明 , 曾是 回答 " 不是 有罪的 ,
第二个问题与博奇科娃有关，经过多次辩论和阐述后，答案是“无罪”。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klɪr] [pru:f] [ðæt] [ʃi;; ji] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] — [ə; eɪ]
" **because there was no clear proof that she participated in the poisoning — a**
" 因为 那里 曾是 不 清除 证明 那 她 参与 在 这 中毒 — 一个
[fækt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['lɔɪər] [pʊt] [mʌtʃ] [stres] .
fact on which her lawyer put much stress .
事实 在 哪个 她 律师 放 很多 压力 .
因为没有确凿的证据表明她参与了投毒——而她的律师却对此大加强调。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu;; tə] [ə'kwɪt] ['mɑ:slɒvə] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər]
The merchant , **desiring to acquit Maslova** , **insisted that Bochkova was the author**
这 商人 , 渴望 到 开释 马斯洛娃 , 坚持 那 - 曾是 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
of the conspiracy .
的 这 阴谋 .
商人为了证明马斯洛娃无罪，坚称博奇科娃才是阴谋的始作俑者。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu;; tə]
Many of the jurymen agreed with him , **but the foreman** , **desiring to**
许多 的 这 陪审员 同意 和 他 , 但 这 领班 , 渴望 到
[kən'fɔ:rm] ['strɪktli] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
conform strictly to the law ,
符合 严格 到 这 法律 ,
许多陪审员都同意他的观点，但陪审团主席为了严格遵守法律，
[sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faʊn'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] .
said that there was no foundation for the charge of poisoning against her .
说 那 那里 曾是 不 基础 为了 这 收费 的 中毒 反对 她 .
称对她投毒的指控毫无根据。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈleŋθi] [ˈɑːrgjʊmənt][ðə; ði] [ˈfɔːrmənz] [əˈpɪnjən] [ˈtraɪlmft] .
After a lengthy argument the foreman's opinion triumphed .

后 一个 冗长 争论 这 工头的 观点 胜利 .
经过一番激烈的争论，工头的意见最终占了上风。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈkwestʃən] , [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] - , [wʌz; wəz]
The fourth question , relating to Bochkova , was

这 第四 问题 , 相关 到 - , 曾是

第四个问题与博奇科娃有关，问题是：

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ˈænsər] " [ˈɡɪlti] , " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbərər] ,
answered " Guilty , " but at the insistence of the laborer ,

回答 " 有罪的 , " 但 在 这 坚持 的 这 劳动者 ,

他回答“有罪”，但在工人的坚持下，

[fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [rekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
she was recommended to the mercy of the court .

她 曾是 受到推崇的 到 这 怜悯 的 这 法庭 .
她被建议交由法庭酌情处置。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈkwestʃən] [kɔːld] [fɔːrθ] [fɪrs] [ˈɑːrgjʊmənt] .
The third question called forth fierce argument .

这 第三 问题 称为 前进 凶猛的 争论 .
第三个问题引发了激烈的争论。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] ;
The foreman insisted that she was guilty of both the poisoning and robbery ;

这 领班 坚持 那 她 曾是 有罪的 的 两个都 这 中毒 和 抢劫 ;

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ,
the merchant ,

这 商人 ,
工头坚称她犯了投毒和抢劫的双重罪行；商人，

[ˈkɜːrn(ə)l] , [klɜːrk][ænd; ənd][ˈleɪbərər] [əˈpəʊzd] [ðɪs] [vjuː] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
colonel , clerk and laborer opposed this view , while the others hesitated ,

上校 , 职员 和 劳动者 反对 这 看法 , 尽管 这 其他的 犹豫了一下 ,
上校、职员和工人反对这种观点，而其他人则犹豫不决。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [prɪˈdɑːmɪneɪt] , [ˈprɪnsəpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
but the opinion of the foreman began to predominate , principally because

但 这 观点 的 这 领班 开始 到 占主导地位 , 主要 因为

[ðə; ði][ˈdʒʊəri][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [aʊt] ,
the jury were tired out ,

这 陪审团 是 疲劳的 出去 ,
但陪审团主席的意见开始占据主导地位，主要是因为陪审团成员已经疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [dʒɔɪnd][ðə; ði][saɪd] [wɪt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ðə; ði] [ˈsuːnər] , [ænd; ənd]
and they willingly joined the side which promised to prevail the sooner , and

和 他们 心甘情愿 加入 这 边 哪个 承诺 到 占上风 这 很快 , 和

[ˈkɑːnsɪkwentli] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkər] .
consequently release them quicker .

最后 发布 他们 更快 .
他们心甘情愿地加入了承诺更快取得胜利、从而更快释放他们的一方。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɑːslɒvə] ,
From all that occurred at the trial and his knowledge of Maslova ,

从 全部 那 发生 在 这 审判 和 他的 知识 的 马斯洛娃 ,
从审判过程中发生的一切以及他对马斯洛娃的了解来看，

- [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Nekhludoff was convinced that she was innocent ,
- 曾是 确信 那 她 曾是 清白的 ,
涅赫柳多夫坚信她是无辜的。

[ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [d'ʒʊərəz] [wʊd] [soʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ,
and at first was confident that the other jurors would so find her ,
和 在 第一的 曾是 自信的 那 这 其他 陪审员 会 所以 寻找 她 ,
起初她确信其他陪审员也会这样认定她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] ['bʌŋɡlɪŋ] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['mɑːslɒvə]
but when he saw that because of the merchant's bungling defense of Maslova
但 什么时候 他 锯 那 因为 的 这 商人的 笨拙 防御 的 马斯洛娃
,
.
,
但当他看到由于商人拙劣的辩护，导致马斯洛娃的处境恶化时，

['eɪdɪdəntli] ['prɑːmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌndɪs'gaɪzd] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['fɔːrmənz]
evidently prompted by his undisguised liking for her , **and the foreman's**
显然 提示 经过 他的 不加掩饰的 喜欢 为了 她 , 和 这 工头的
[rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kɔːzd] ,
resistance which it caused ,
反抗 哪个 它 导致 ,
显然，这是由于他对她毫不掩饰的好感所致，以及由此引起的工头的反对。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] ,
but chiefly because of the weariness of the jury ,
但 主要 因为 的 这 疲劳 的 这 陪审团 ,
但主要原因是陪审团成员感到疲惫。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['ɡɪltɪ] , [hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [əb'dʒek(ə)n]
there was likely to be a verdict of guilty , **he wished to make objection**
那里 曾是 可能 到 是 一个 判决 的 有罪的 , 他 希望 到 制作 异议
,
.
,
他想提出异议，因为很可能被判有罪。

[bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] [lest] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but feared to speak in her favor lest his relations toward her should be
但 害怕 到 说话 在 她 偏爱 免得 他的 关系 朝向 她 应该 是
[dɪs'kləʊzd] .
disclosed .
披露 .
但他不敢为她说话，以免他和她的关系暴露出来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [let] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]
At the same time he felt that he could not let things go on without making
在 这 相同的 时间 他 毛毡 那 他 可以 不是 让 事物 去 在 没有 制作
[hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃənz] .
his objections .
他的 反对意见 .
与此同时，他觉得不能坐视事情发展下去而不提出反对意见。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ænd] [ɡruː] [peɪl] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] ['piːtər]
He blushed and grew pale in turn , **and was about to speak** , **when Peter**
他 脸红了 和 生长 苍白 在 转动 , 和 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 彼得
[dɜːræsɪmoʊvɪtʃ] ,
Gerasimovich ,
格拉西莫维奇 ,
他先是脸红，然后脸色苍白，正要开口说话时，彼得·格拉西莫维奇

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˈsaɪlənt] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] ,
heretofore silent , evidently exasperated by the authoritative manner of the foreman ,
此前 沉默的 , 显然 恼怒 经过 这 权威性 方式 的 这 领班 ,

此前一直沉默不语的他, 显然是被工头的权威态度激怒了。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [əbˈdʒekʃənz] - [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] .
suddenly began to make the very objections Nekhludoff intended to make .
突然 开始 到 制作 这 非常 反对意见 - 故意的 到 制作 .

突然间, 他开始提出涅赫柳多夫原本打算提出的反对意见。

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] .
" Permit me to say a few words , " he began .
" 允许 我 到 说 一个 很少 字 , " 他 开始 .

“请允许我说几句话,”他开口说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ;
" You say that she stole the money because she had the key ;
" 你 说 那 她 偷窃 这 钱 因为 她 有 这 钥匙 ;

“你说她偷钱是因为她有钥匙;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] [ˈæftər][ʃiː; ʃi]
but the servants could have opened the trunk with a false key after she
但 这 仆人 可以 有 打开 这 树干 和 一个 错误的 钥匙 后 她

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] . "
was gone . "
曾是 已消失 . "

但她走后, 仆人们可能用假钥匙打开了箱子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] .
" Of course , of course , " the merchant came to his support .
" 的 课程 , 的 课程 , " 这 商人 来了 到 他的 支持 .

“当然, 当然,”商人附和道。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊwər] [tuː; tə]
" She could not have taken the money because she would have nowhere to
" 她 可以 不是 有 已采取 这 钱 因为 她 会 有 无处 到

[haɪd][aɪ ˈtiː] . "
hide it . "
隐藏 它 . "

“她不可能拿走那笔钱, 因为她根本没地方藏。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
" That is what I said , " the merchant encouraged him .
" 那 是 什么 我 说 , " 这 商人 鼓励 他 .

“我就是这么说的,”商人鼓励他。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [səˈdʒestɪd]
" It is more likely that her coming to the hotel for the money suggested
" 它 是 更多的 可能 那 她 未来 到 这 酒店 为了 这 钱 建议

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
to the servants the idea of stealing it ;
到 这 仆人 这 主意 的 偷窃 它 ;

“更有可能的是, 她来酒店是为了钱, 这给仆人们带来了偷窃的念头;

[ðæt] [ðeɪ] [stəʊl] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
that they stole it and then threw it all upon her .
那 他们 偷窃 它 和 然后 扔 它 全部 之上 她 .

他们偷走了它, 然后把所有东西都扔到了她身上。

" [ˈpiːtər] [dɪræˌsɪmoʊvɪtʃ] [spəʊk] [prəˈvoʊkɪŋli] , [wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
" Peter Gerasimovich spoke provokingly , which communicated itself to the foreman .
" 彼得 格拉西莫维奇 辐 挑衅地 , 哪个 沟通 本身 到 这 领班 .

“彼得·格拉西莫维奇的讲话充满挑衅意味, 工头也注意到了这一点。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['lætər] [brɪ'ɡæŋ][tu;; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] .
As a result the latter began to defend his position more persistently .
作为 一个 结果 这 后者 开始 到 保卫 他的 位置 更多的 持续地 .

因此，后者开始更加坚持不懈地捍卫自己的立场。

[bʌt; bət][ˈpi:tər] [dɜræsɪmoʊvɪtʃ] [spʊk] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæt] [hi;; hi] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði]
But Peter Gerasimovich spoke so convincingly that he won over the
但 彼得 格拉西莫维奇 辐 所以 令人信服地 那 他 韩元 超过 这
但彼得·格拉西莫维奇的演讲如此令人信服，以至于他赢得了.....

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .
majority , and it was finally decided that she was not guilty of the theft .
多数 , 和 它 曾是 最后 决定 那 她 曾是 不是 有罪的 的 这 盗窃 .
多数法官认为她无罪，最终裁定她盗窃罪名不成立。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [brɪ'ɡæŋ][tu;; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][pɑ:rt][ʃi;; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] ,
When , however , they began to discuss the part she had taken in the poisoning ,
什么时候 , 然而 , 他们 开始 到 讨论 这 部分 她 有 已采取 在 这 中毒 ,
[hɜ:r; hər][wɔ:rm] [sə'pɔ:rtər] ,
her warm supporter ,
她 温暖的 支持者 ,
然而，当他们开始讨论她在投毒事件中所扮演的角色时，她那位热情的支持者.....

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [mʌst; məst]['ɔ:lsʊ][bi;; bi] [dɪs'mɪst] ,
the merchant , argued that this charge must also be dismissed ,
这 商人 , 争论 那 这 收费 必须 还 是 解雇 ,
商家辩称，这项指控也必须驳回。

[æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as she had no motive for poisoning him .
作为 她 有 不 动机 为了 中毒 他 .
因为她没有毒害他的动机。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [dɪ'klerd] [ɪnəs(ə)nt] [ɑ:n] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] ,
The foreman insisted that she could not be declared innocent on that charge ,
这 领班 坚持 那 她 可以 不是 是 声明 清白的 在 那 收费 ,
工头坚持认为，她不能被宣告无罪，不能推翻这项指控。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi;; ʃi][hɜ:r'self] [kən'fest] [tu;; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊdər] .
because she herself confessed to giving him the powder .
因为 她 她自己 坦白 到 给予 他 这 粉末 .
因为她自己承认给了他药粉。

" [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpiəm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
" **But she thought that it was opium , " said the merchant .**
" 但 她 想法 那 它 曾是 鸦片 , " 说 这 商人 .
“但她以为那是鸦片，”商人说。

" [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpiəm] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" **She could have killed him even with the opium , " retorted the colonel ,**
" 她 可以 有 被杀 他 甚至 和 这 鸦片 , " 反驳 这 上校 ,
“就算只吸食鸦片，她也足以杀了他，”上校反驳道。

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [daɪ'greʃənz] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who liked to make digressions , and he began to relate the case of his
WHO 喜欢 到 制作 题外话 , 和 他 开始 到 涉及 这 案件 的 他的
['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [waɪf] ,
brother - in - law's wife ,
兄弟 - 在 - 法律的 妻子 ,

他喜欢跑题，于是开始讲述他姐夫妻子的事。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ]['oʊpiəm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][hæd; həd][nɑ:t] ['æntɪdɔʊts]
who had been poisoned by opium and would have died had not antidotes
WHO 有 到过 中毒 经过 鸦片 和 会 有 死亡 有 不是 解毒剂
[ˈprɑːmptli] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
promptly been administered by a physician who happened to be in the
及时 到过 管理 经过 一个 医生 WHO 发生 到 是 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他因吸食鸦片中毒，若非附近恰巧有一位医生及时给他注射了解毒剂，他早已丧命。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [spəʊk] [soʊ] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti]
The colonel spoke so impressively and with such self - confidence and dignity
这 上校 辐 所以 令人印象深刻 和 和 这样的 自己 - 信心 和 尊严
[ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .
that no one dared to interrupt him .
那 不 一 敢于 到 打断 他 .

上校讲话气势磅礴，自信而庄重，以至于没有人敢打断他。

[ˈoʊnli][ðə; ði][klɜ:rk] , [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
Only the clerk , infected by the example set by the colonel ,
仅有的 这 职员 , 已感染 经过 这 例子 放 经过 这 上校 ,
只有那个职员，受到了上校榜样的影响，

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
thought of telling a story of his own .
想法 的 讲述 一个 故事 的 他的 自己的 .

他想讲述自己的故事。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [get][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['oʊpiəm] , " [hi:; hi][bɪ'gæən] ,
" **Some people get so accustomed to opium , " he began ,**
" 一些 人们 得到 所以 习惯 到 鸦片 , " 他 开始 ,
“有些人对鸦片非常上瘾,”他开口说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['fɔ:rti][drɔ:ps][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **that they can take forty drops at a time .**
" 那 他们 能 拿 四十 滴 在 一个 时间 .

“他们可以一次服用四十滴。”

[ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv] [maɪn] — —
A relative of mine — —
一个 相对的 的 矿 — —

我的一位亲戚——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
" **But the colonel would brook no interruption ,**
" 但 这 上校 会 溪 不 中断 ,

但上校不允许任何人打断他。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɒpiəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz]
and went on to tell of the effect of the opium on his brother - in - law's
和 去 在 到 告诉 的 这 影响 的 这 鸦片 在 他的 兄弟 - 在 - 法律的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

然后他又讲述了鸦片对他姐夫妻子的影响。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪv] [ə 'klɒk, əu-] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
" **It is five o'clock , gentlemen ,** " **said one of the jury** .
" 它 是 五 点钟 , 先生们 , " 说 一 的 这 陪审团 .

“先生们，现在是五点钟了，”一位陪审员说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" **What do you say , gentlemen ,** " **said the foreman** .
" 什么 做 你 说 , 先生们 , " 说 这 领班 .

“各位先生，你们怎么看？”工头说道。

" [wi:; wi][faɪnd][hɜ:r; hər] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tu:; tə][rɑ:b] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['sti:lɪŋ]
" **We find her guilty , but without the intent to rob , and without stealing**
" 我们 寻找 她 有罪的 , 但 没有 这 意图 到 抢 , 和 没有 偷窃
[eni] ['prɑ:pərti] — [ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ?
any property — is that correct ?
任何 财产 — 是 那 正确的 ?

“我们认定她有罪，但她没有抢劫的意图，也没有偷窃任何财物——是这样吗？”

" ['pi:tər] [dɛræsɪmoʊvɪtʃ] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Peter Gerasimovich , pleased with the victory he had gained , agreed to the**
" 彼得 格拉西莫维奇 , 高兴 和 这 胜利 他 有 获得 , 同意 到 这
[vɜ:rdɪkt] .
verdict .
判决 .

彼得·格拉西莫维奇对自己取得的胜利感到满意，同意了判决结果。

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['rekə'mend] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
" **And we recommend her to the mercy of the court ,** " **added the**
" 和 我们 推荐 她 到 这 怜悯 的 这 法庭 , " 额外 这
['mɜ:rtʃənt] .
merchant .
商人 .

“我们建议法庭对她施以仁慈，”商人补充道。

[ˈevri] [wʌn] [ə'gri:d] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪbərər] , [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] " [nɑ:t] ['gɪlti] . "
Every one agreed except the laborer , who insisted on a verdict of " Not guilty . "
每一个 一 同意 除了 这 劳动者 , WHO 坚持 在 一个 判决 的 " 不是 有罪的 . "

除了那名工人外，所有人都同意判决结果，而那名工人坚持要求判他“无罪”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" **But that is the meaning of the verdict ,** " **explained the foreman** .
" 但 那 是 这 意义 的 这 判决 , " 解释 这 领班 .

“但这就是判决的含义，”工头解释道。

" [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tu:; tə][rɑ:b] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['sti:lɪŋ] ['eni] ['prɑ:pərti] — [hens] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t]
" **Without the intent to rob , and without stealing any property — hence she is not**
" 没有 这 意图 到 抢 , 和 没有 偷窃 任何 财产 — 因此 她 是 不是
['gɪlti] . "
guilty . "
有罪的 . "

“她没有抢劫的意图，也没有偷窃任何财物——因此她无罪。”

" [dəʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [tu:; tə] ['mɜ:rsɪ] .
" **Don't forget to throw in the recommendation to mercy** .
" 不 忘记 到 扔 在 这 推荐 到 怜悯 .

别忘了建议给予宽恕。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ðæt] [wɪl] [waɪp][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , " ['dʒɔɪfəli] [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
If there be anything left that will wipe it out , " joyfully said the merchant .
如果 那里 是 任何事物 左边 那 将要 擦拭 它 出去 , " 欣喜地 说 这 商人 .
“如果还有什么东西能把它消灭掉的话，”商人高兴地说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði]
They were so tired and the

他们 是 所以 疲劳的 和 这 他们太累了，

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[ˌɑ:rgju:mənts][hæd; həd][soʊ] [kən'fju:zd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][tu:; tə]
arguments had so confused them that it did not occur to any one to
论点 有 所以 使困惑 他们 那 它 做过 不是 发生 到 任何 一 到
[ˌeɪ di: 'di:] " [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
add " but without the intent to cause the death of the merchant .
添加 " 但 没有 这 意图 到 原因 这 死亡 的 这 商人 .

争论让他们如此困惑，以至于没有人想到要补充一句“但并非有意致商人死亡”。

" - [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Nekhludoff was so excited that he did not notice it** .
" - 曾是 所以 兴奋的 那 他 做过 不是 注意 它 .

“涅赫柳多夫太兴奋了，以至于没有注意到这一点。”

[ðə; ði] ['ænsər] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
The answers were in this form taken to the court .
这 答案 是 在 这 形式 已采取 到 这 法庭 .

答案以这种形式提交给了法庭。

[ˌræbəˌleɪz] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʊrɪst] [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [hu:] ,
Rabelais relates the story of a jurist who was trying a case , and who ,
拉伯雷 相关 这 故事 的 一个 法学家 WHO 曾是 尝试 一个 案件 , 和 WHO ,

拉伯雷讲述了一个法官审理案件的故事，他.....

[æftər] ['saɪɪŋ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɔ:z] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][dʒu:'dɪʃəl]
after citing innumerable laws and reading twenty pages of incomprehensible judicial
后 引用 无数 法律 和 阅读 二十 页面 的 难以理解 司法
[ˌlætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

在引用了无数法律条文并阅读了二十页晦涩难懂的拉丁文司法文书之后，

[meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtɪɡənts] [tu:; tə] [θroʊ] [daɪs] ;
made an offer to the litigants to throw dice ;
制成 一个 提供 到 这 诉讼当事人 到 扔 骰子 ;

向诉讼双方提出掷骰子作为解决争端的方案；

[ɪf] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['nʌmbər] [fel] [ðen] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
if an even number fell then the plaintiff was right ;
如果 一个 甚至 数字 跌倒 然后 这 原告 曾是 正确的 ;

如果落下的是偶数，那么原告就胜诉了；

[ɪf] [æn; ən] [ɑ:d] ['nʌmbər] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
if an odd number the defendant was right .

如果 一个 奇怪的 数字 这 被告 曾是 正确的 .
如果数字是奇数，被告就对了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .
It was the same here .

它 曾是 这 相同的 这里 .
这里的情况也一样。

[ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] [ə'gri:d] [tu:; tə]
The verdict was reached not because the majority of the jury agreed to

这 判决 曾是 达到 不是 因为 这 多数 的 这 陪审团 同意 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

判决结果并非由陪审团多数成员一致同意而定。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃəri] [hæd; həd] [soʊ] [drɔ:n] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld]
but first because the justiciary had so drawn out his speech that he failed

但 第一的 因为 这 司法人员 有 所以 绘制 出去 他的 演讲 那 他 失败的
[tu:; tə] ['prɑ:pərli] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['dʒʊri] ;
to properly instruct the jury ;
到 适当地 指示 这 陪审团 ;

但首先是因为法官的讲话过于冗长，以至于未能对陪审团进行适当的指导；

['sekənd] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ti:diəs]
second , because the colonel's story about his brother - in - law's wife was tedious

第二 , 因为 这 上校的 故事 关于 他的 兄弟 - 在 - 法律的 妻子 曾是 乏味
; [θɜ:rd] ,
; third ,
; 第三 ,

第二，因为上校讲述的关于他妹夫妻子的故事很无聊；第三，

[br'kəz, br'kɔ:z] - [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪksaɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
because Nekhludoff was so excited that he did not notice the omission of the

因为 - 曾是 所以 兴奋的 那 他 做过 不是 注意 这 省略 的 这
[klɔ:z] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɪn] [ðə; ði] ['ænsər] ,
clause limiting the intent in the answer ,
条款 限制 这 意图 在 这 回答 ,

因为涅赫柳多夫当时太过激动，以至于没有注意到答辩状中遗漏了限制意图的条款。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tent] [tu:; tə] [rɑ:b] " ['negətɪvli] ['ænsər] [ðə; ði]
and thought that the words " without intent to rob " negatively answered the

和 想法 那 这 字 " 没有 意图 到 抢 " 负面 回答 这
['kwestʃən] ; [fɔ:rθ] ,
question ; fourth ,
问题 ; 第四 ,

并认为“无意抢劫”这句话否定了这个问题；第四，

[br'kəz, br'kɔ:z] ['pi:tər] [dɜræsɪmoʊvɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ri:d] [ðə; ði]
because Peter Gerasimovich was not in the room when the foreman read the

因为 彼得 格拉西莫维奇 曾是 不是 在 这 房间 什么时候 这 领班 读 这
['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
questions and answers ,
问题 和 答案 ,

因为工头宣读问答内容时，彼得·格拉西莫维奇不在房间里。

[ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdʒʊəri][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get]
and chiefly because the jury were tired out and were anxious to get
和 主要 因为 这 陪审团 是 疲劳的 出去 和 是 焦虑的 到 得到
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ;

主要原因是陪审团成员已经疲惫不堪，急于离开。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːziɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] .
and therefore agreed to the verdict which it was easiest to reach .
和 所以 同意 到 这 判决 哪个 它 曾是 最容易 到 抵达 .
因此，他们接受了最容易达成的判决。

[ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
They rang the bell .
他们 响铃 这 钟 .

他们按响了门铃。

[ðə; ði] [ˈʒɑːndaːrm] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] .
The gendarme sheathed his sword and stood aside .
这 宪兵 鞘 他的 剑 和 站立 旁边 .

宪兵收起佩剑，走到一旁。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [faɪld] [aʊt] .
The judges , one by one , took their seats and the jury filed out .
这 法官 , 一 经过 一 , 采取 他们的 座位 和 这 陪审团 已提交 出去 .

法官们一个接一个地入座，陪审团成员鱼贯而出。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [held] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [er] .
The foreman held the list with a solemn air .
这 领班 握住 这 列表 和 一个 庄严 空气 .

工头神情严肃地拿着那份清单。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dʒəˈstɪʃəri] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He approached the justiciary and handed it to him .
他 接近 这 司法人员 和 递交 它 到 他 .

他走到法官面前，把文件递给了他。

[ðə; ði] [dʒəˈstɪʃəri] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [səˈpraɪz] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ]
The justiciary read it , and , with evident surprise , turned to consult with
这 司法人员 读 它 , 和 , 和 明显 惊喜 , 转向 到 咨询 和

[hɪz; ɪz][əˈsəʊsiets; əˈsəʊʃieɪts] .
his associates .
他的 同事 .

法官读完后，显然很惊讶，转身去和同事们商量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [ɪn] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [wɪˈðəʊt]
He was surprised that the jury , in limiting the charge by the words , " without
他 曾是 惊讶 那 这 陪审团 , 在 限制 这 收费 经过 这 字 , " 没有
[ɪnˈtent] [tuː; tə][rɑːb] ,
intent to rob ,
意图 到 抢 ,

他感到惊讶的是，陪审团在用“无意抢劫”一词来限制指控时，

" [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈɔːlsəʊ] " [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [kɔːz] [deθ] .
" should fail to add also " without intent to cause death .
" 应该 失败 到 添加 还 " 没有 意图 到 原因 死亡 .

不应添加“无意致人死亡”。

" [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊri] , [ðæt] ['mɑ:slɒvə][hæd; həd][nɑ:t]['stəʊlən][ɔ:r]
" It followed from the decision of the jury , that Maslova had not stolen or
" 它 随后 从 这 决定 的 这 陪审团 , 那 马斯洛娃 有 不是 被盗 或者
[rɒbd] ,
robbed ,
被抢劫 ,

“陪审团的裁决表明，马斯洛娃没有偷窃或抢劫，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['pɔɪznd] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] .
but had poisoned a man without any apparent reason .
但 有 中毒 一个 男人 没有 任何 明显 原因 .

但他却毫无理由地毒死了一名男子。

" [dʒʌst] [si:] [wʌt] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tft] ,
" Just see what an absurd decision they have reached ,
" 只是 看 什么 一个 荒诞 决定 他们 有 达到 ,
“看看他们做出了多么荒谬的决定！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
" he said to the associate on his left .
" 他 说 到 这 联系 在 他的 左边 .
他对左边的同事说。

" [ðɪs] [mi:nz] [hɑ:rd]['leɪbər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][i:; ji][ɪz][nɑ:t] ['gɪlti] . "
" This means hard labor for her , and she is not guilty . "
" 这 方法 难的 劳动 为了 她 , 和 她 是 不是 有罪的 . "
“这意味着她要服苦役，而她是无辜的。”

" [waɪ] [nɑ:t] ['gɪlti] ? " [sed] [ðə; ði][stɜ:rn][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert] .
" Why not guilty ? " said the stern associate .
" 为什么 不是 有罪的 ? " 说 这 船尾 联系 .
“为什么不认罪？”那位态度严厉的同事问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[- 页 -]

[第 86 页]

" [i:; ji][ɪz] ['sɪmpli] [nɑ:t] ['gɪlti] .
" She is simply not guilty .
" 她 是 简单地 不是 有罪的 .

她根本没有罪。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃæptər] - [maɪt] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] .
I think that chapter 818 might properly be applied to this case .
我 思考 那 章 - 可能 适当地 是 应用 到 这 案件 .
我认为第 818 章可能适用于此案。

" (['tʃæptər] - ['gɪvz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][set] [ə'saɪd][æn; ən][ʌn'dʒʌst]['vɜ:rdɪkt] .)
" (Chapter 818 gives the court the power to set aside an unjust verdict .)
" (章 - 给予 这 法庭 这 力量 到 放 旁边 一个 不公正 判决 .)
(第818章赋予法院撤销不公正判决的权力。)

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][kaɪnd][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert] .
" he asked the kind associate .
" 他 问 这 种类 联系 .
他问那位好心的同事。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] : "

" I agree with you . "

" 我 同意 和 你 : "

“我同意你的看法。”

" [ænd; ənd][ju:; jə] ?

" And you ?

" 和 你 ?

“你呢？”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:lərɪk] [ə'souʃiə; ə'souʃiə] .

" he asked the choleric associate .

" 他 问 这 胆汁质 联系 :

他问那位脾气暴躁的同事。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [dɪ'saɪdɪdli] .

" By no means , " he answered , decidedly .

" 经过 不 方法 , " 他 回答 , 绝对地 :

“绝不,”他斩钉截铁地回答道。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] [ðæt] [tu:] ['meni] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ə] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][dʒʊri:z] .

" As it is , the papers say that too many criminals are discharged by juries .

" 作为 它 是 , 这 文件 说 那 也 许多 罪犯 是 出院 经过 陪审团 :

“报纸上说，目前有太多罪犯被陪审团无罪释放。”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm] ?

What will they say , then , if the court should discharge them ?

什么 将要 他们 说 , 然后 , 如果 这 法庭 应该 释放 他们 ?

如果法庭判决他们无罪释放，他们会怎么说？

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gri:] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

I will not agree under any circumstances .

我 将要 不是 同意 在下面 任何 情况 :

我绝不会在任何情况下同意。

" [ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

" The judiciary looked at the clock .

" 这 司法人员 看起来 在 这 钟 :

法官看了看钟。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

" It is a pity , but what can I do ?

" 它 是 一个 遗憾 , 但 什么 能 我 做 ?

“真是可惜，但我又能怎么办呢？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmən] .

" and he handed the questions to the foreman .

" 和 他 递交 这 问题 到 这 领班 :

然后他把问题递给了工头。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rouz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] , ['stændɪŋ] [naʊ] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] , [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They all rose , and the foreman , standing now on one foot , now on the other ,

他们 全部 玫瑰 , 和 这 领班 , 常设 现在 在 一 脚 , 现在 在 这 其他 ,

他们都站了起来，工头一会儿单脚站立，一会儿又单脚站立。

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

cleared his throat and read the questions and answers .

已清除 他的 喉 和 读 这 问题 和 答案 :

他清了清嗓子，然后念出了问题及答案。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] — [ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ðə; ði] [ˈlɔːjz, ˈlɔːz] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]
All the officers of the court — the secretary , the lawyers and even the
全部 这 警官 的 这 法庭 — 这 秘书 , 这 律师 和 甚至 这
[ˈprɑːsɪkjʊːtər] — [ɪkˈsprest] [səˈpraɪz] .
prosecutor — expressed surprise .
检察官 — 表达 惊喜 .
法院所有工作人员——秘书、律师甚至检察官——都表示惊讶。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [huː] [ˈeɪdɪntli] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænsər] ,
The prisoners , who evidently did not understand the significance of the answers ,
这 囚犯 , WHO 显然 做过 不是 理解 这 意义 的 这 答案 ,
[wɜːr; wər] [səˈriːn] .
were serene .
是 安详 .
囚犯们显然不理解答案的意义，所以他们都很平静。

[wen] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
When the reading was over ,
什么时候 这 阅读 曾是 超过 ,
朗读结束后，

[ðə; ði] [dʒəˈstɪʃeri] [æskt] [ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪmˈpoʊzd]
the judiciary asked the prosecutor what punishment he thought should be imposed
这 司法人员 问 这 检察官 什么 惩罚 他 想法 应该 是 强加
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
on the prisoners .
在 这 囚犯 .
法官问检察官，他认为应该对囚犯处以何种刑罚。

[ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] , [ɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [ˈvɜːrdɪkt] [əˈɡenst] [ˈmɑːslɒvə] , [wɪt] [hiː; hi] [əˈskraɪbd]
The prosecutor , elated by the successful verdict against Maslova , which he ascribed
这 检察官 , 欣喜若狂 经过 这 成功的 判决 反对 马斯洛娃 , 哪个 他 归因于
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
to his eloquence ,
到 他的 口才 ,
检察官对马斯洛瓦胜诉的判决感到欣喜若狂，他将胜诉归功于马斯洛瓦的雄辩之才。

[kənˈsʌltɪd] [sʌm; səm] [bʊks] , [ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] :
consulted some books , then rose and said :
咨询 一些 图书 , 然后 玫瑰 和 说 :
他查阅了一些书籍，然后站起来说道：

" [ˈsaɪmən] - , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃæptər] [wʌn] , - , [sek] .
" **Simon Kartinkin , I think , should be punished according to chapter 1 , 452 , sec .**
" 西蒙 - , 我 思考 , 应该 是 受到惩罚 根据 到 章 1 , - , 秒 .
[fɔːr] , [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] [wʌn] ,
4 , and chapter 1 ,
4 , 和 章 1 ,
我认为，西蒙·卡廷金应该根据第1章第452条第4款和第1章的规定受到惩罚。

- ; [juːˈfiːmjə] - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃæptər] [wʌn] , - , [ænd; ənd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈmɑːslɒvə]
453 ; Euphemia Bochkova according to chapter 1 , 659 , and Katherine Maslova
- ; 尤菲米娅 - 根据 到 章 1 , - , 和 凯瑟琳 马斯洛娃
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃæptər] [wʌn] , - .
according to chapter 1 , 454 .
根据 到 章 1 , - .
453；根据第 1 章第 659 条，尤菲米娅·博奇科娃；根据第 1 章第 454 条，凯瑟琳·马斯洛娃。

" [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ˈpʌnɪʃmənts] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪmz]
" All these were the severest punishments that could be imposed for the crimes
" 全部 这些 是 这 最严重 惩罚 那 可以 是 强加 为了 这 犯罪
.
:
.

“这些都是对这些罪行所能施加的最严厉的惩罚。”
" [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [rɪ'taɪə][tu:; tə] [kən'sɪdə] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] , [ˈraɪzɪŋ] .
" The court will retire to consider their decision , " said the justiciary , rising .
" 这 法庭 将要 退休 到 考虑 他们的 决定 , " 说 这 司法人员 , 上升 .
“法庭将退庭商议决定,”法官说着站了起来。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:vɔ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
Everybody then rose , and , with a relieved and pleasant feeling of
大家 然后 玫瑰 , 和 , 和 一个 松了口气 和 令人愉快的 感觉 的
[ˈhævɪŋ] [fʊl'fɪld] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈdu:ti] ,
having fulfilled an important duty ,
拥有 已完成 一个 重要的 责任 ,
于是大家都站了起来, 带着完成一项重要任务后的轻松愉悦感,

[wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .
walked around the court - room .
步行 大约 这 法庭 - 房间 .
在法庭里走了一圈。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfʊl] [mes] [wɪz; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈpi:tər] - ,
" What a shameful mess we have made of it , " said Peter Gerasimovitch ,
" 什么 一个 可耻 混乱 我们 有 制成 的 它 , " 说 彼得 - ,
[ə'prəʊtʃɪŋ] - ,
approaching Nekhludoff ,
接近 - ,
“我们把事情搞得一团糟, 真是丢人现眼啊!”彼得·格拉西莫维奇走近涅赫柳多夫说道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
to whom the foreman was telling a story .
到 谁 这 领班 曾是 讲述 一个 故事 .
工头正在给谁讲故事。

" [waɪ] , [wɪz; wi][hæv; həv] [ˈsentənst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɑ:rd][ˈleɪbər] .
" Why , we have sentenced her to hard labor .
" 为什么 , 我们 有 判刑 她 到 难的 劳动 .
“为什么? 我们判处她苦役。”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 87]
" [页 -]
[第 87 页]

" [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)] ? " [ɪkˈskleɪmd] - ,
" Is it possible ? " exclaimed Nekhludoff ,
" 是 它 可能的 ? " 惊呼 - ,
“这可能吗? ”涅赫柳多夫惊呼道。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtu:tər] .
taking no notice at all this time of the unpleasant familiarity of the tutor .
采取 不 注意 在 全部 这 时间 的 这 令人不快的 熟悉的 的 这 导师 .
此时此刻, 她完全没有注意到导师那令人不快的亲昵举动。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Why , of course , " he said .
" 为什么 , 的 课程 , " 他 说 .
“当然了,”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] , - ['gɪltɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ɪn'tent][tuː; tə] [kɔːz]
" We have not inserted in the answer , ' Guilty , but without intent to cause
" 我们 有 不是 插入 在 这 回答 , - 有罪的 , 但 没有 意图 到 原因
[deθ] . -
death . '
死亡 . -

“我们没有在答辩中加入‘有罪，但无意致人死亡’这样的表述。”

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hæz; həz][dʒʌst][tuːld][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔː] ['saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɔːsɪkjuːtər] [prə'vaɪdz]
The secretary has just told me that the law cited by the prosecutor provides
这 秘书 有 只是 讲述 我 那 这 法律 引用 经过 这 检察官 提供
[fɪftiːn] ['jɪrz] - [hɑːrd]['leɪbər] . "
fifteen years ' hard labor . "
十五 年 - 难的 劳动 . "

秘书刚才告诉我，检察官引用的法律规定判处十五年苦役。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['vɜːrdɪkt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" But that was our verdict , " said the foreman .
" 但 那 曾是 我们的 判决 , " 说 这 领班 .

“但这就是我们的裁决，”工头说道。

[ˈpiːtər] - [brɪ'gæən][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['eɪvɪdənt] [ðæt] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][dɪd]
Peter Gerasimovitch began to argue that it was self - evident that as she did
彼得 - 开始 到 争论 那 它 曾是 自己 - 明显 那 作为 她 做过
[nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [laɪf] .
not steal the money she could not have intended to take the merchant's life .
不是 偷 这 钱 她 可以 不是 有 故意的 到 拿 这 商人的 生活 .

彼得·格拉西莫维奇开始辩称，很明显，既然她没有偷钱，她就不可能有意夺走商人的生命。

" [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][left] [ðə; ði] [ruːm] , " [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['dʒʌstɪfaɪd]
" But I read the questions before we left the room , " the foreman justified
" 但 我 读 这 问题 前 我们 左边 这 房间 , " 这 领班 合理的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“但我离开房间前已经看过那些问题了，”工头辩解道。

" [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [ˈɒbdʒɪktɪd] . "
" and no one objected . "
" 和 不 一 反对 . "

“而且没有人提出异议。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ˈpiːtər] - .
" I was leaving the room at the time , " said Peter Gerasimovitch .
" 我 曾是 离开 这 房间 在 这 时间 , " 说 彼得 - .

“当时我正要离开房间，”彼得·格拉西莫维奇说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] [aɪ 'tiː] ? "
" But how did you come to miss it ? "
" 但 如何 做过 你 来 到 错过 它 ? "

“可是你怎么会错过它呢？ ”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] - .
" I did not think of it , " answered Nekhludoff .
" 我 做过 不是 思考 的 它 , " 回答 - .

“我没想过这个问题，”涅赫柳多夫回答说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ! "
" You did not ! "
" 你 做过 不是 ! "

你没有！

" [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [aɪ 'ti:] [jet] , " [sed]
" **We can right it yet** , " **said Nekhludoff** .
" 我们 能 正确的 它 然而 , " 说

“我们还有补救的办法，”涅赫柳多夫说。

" [noʊ] , [wiː; wi][kænɔ:t] — [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] .
" **No , we cannot — it is all over now** .
" 不 , 我们 不能 — 它 是全部 超过 现在 .

“不，我们不能——一切都结束了。”

" [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
" **Nekhludoff looked at the prisoners** .
" 看起来 在 这 囚犯 .

涅赫柳多夫看着囚犯们。

[waɪl] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðeɪ] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
While their fate was being decided , they sat motionless behind the grating in front
尽管 他们的 命运 曾是 存在 决定 , 他们 卫星 静止不动 在后面 这 格栅 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
of the soldiers .
的 这 士兵 .

在命运被决定之际，他们一动不动地坐在士兵们面前的栅栏后面。

[ˈmɑ:slɒvə][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Maslova was smiling .
马斯洛娃 曾是 微笑 .

马斯洛娃面带微笑。

" [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ˈi:v(ə)l] [θɔ:ts] .
Nekhludoff's soul was stirred by evil thoughts .
- 灵魂 曾是 搅拌 经过 邪恶的 想法 .

涅赫柳多夫的灵魂被邪恶的念头所扰乱。

[wen] [hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [fɪ; fi] [wʊd] [biː; bi] [fri:d] [ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
When he thought that she would be freed and remain in the city ,
什么时候 他 想法 那 她 会 是 自由 和 保持 在 这 城市 ,

当他以为她会被释放并留在城里时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [ækt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
he was undecided how he should act toward her , and it was a
他 曾是 未决定 如何 他 应该 行为 朝向 她 , 和 它 曾是 一个
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] .
difficult matter .
难的 事情 .

他拿不定主意该如何对待她，这让他很为难。

[bʌt; bət][saɪ'bɪriə][ænd; ænd][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [æt; ət][wʌns] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But Siberia and penal servitude at once destroyed the possibility of their
但 西伯利亚 和 刑事 奴役 在 一次 损毁 这 可能性 的 他们的
[ˈmi:tɪŋ] [ə'gen] .
meeting again .
会议 再次 .

但西伯利亚的流放和苦役立刻断绝了他们再次相遇的可能性。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [bɜ:rd] [wʊd] [stɑ:p] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] - [bæg] ,
The wounded bird would stop struggling in the game - bag ,
这 受伤 鸟 会 停止 挣扎 在 这 游戏 - 包 ,

受伤的鸟儿在猎物袋里停止了挣扎。

[ænd; ænd] [wʊd] [noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] .
and would no longer remind him of its existence .
和 会 不 更长 提醒 他 的 它是 存在 .

不会再让他想起它的存在。

第二十四章

[ðə; ði] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][ˈpi:tər] - [wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
The apprehensions of Peter Gerasimovitch were justified .
这 担忧 的 彼得 - 是 合理的 .

彼得·格拉西莫维奇的担忧不无道理。

[ɑːn] [rɪˈtʊːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ðə; ði] [dʒəˈstɪʃiəri] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt]
On returning from the consultation - room the justiciary produced a document
在 返回 从 这 咨询 - 房间 这 司法人员 生产 一个 文档
[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
and read the following :
和 读 这 下列的 :

从咨询室返回后，法官出示了一份文件并宣读了以下内容：

" [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] — — [ˈsɜːrkɪt]
" By order of His Imperial Majesty , the Criminal Division of the — — Circuit
" 经过 命令 的 他的 帝国 威严 , 这 刑事 分配 的 这 — — 电路
[kɔːrt] ,
Court ,
法庭 ,

“奉陛下之命，——巡回法院刑事庭，

[ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][tʃeɪt]] . -
in conformity with the finding of the jury , and in accordance with ch . 771
在 一致性 和 这 寻找 的 这 陪审团 , 和 在 根据 和 ch . 771
-
[es] . [θriː] , [ænd; ənd]
, s . 3 , and
- , s . 3 , 和

根据陪审团的裁决，并依据第 771 章第 3 条的规定，

章节

- , [es] . [θriː] , [ænd; ənd][tʃeɪt]] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒʊd] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [prəˈsiːdʒər] , [ðɪs] 28th [deɪ]
776 , s . 3 , and ch . 777 of the Code of Criminal Procedure , this 28th day
- , s . 3 , 和 ch . 777 - 的 这 代码 的 刑事 程序 , 这 28th 天
[ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
of April ,
的 四月 ,

根据《刑事诉讼法》第776条第3款和第777章，于4月28日颁布

- — , [dɪˈkriːz] [ðæt] [ˈsaɪmən] - , [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn]
188 — , decrees that Simon Kartinkin , thirty - three years of age , and Katherine
- — , 法令 那 西蒙 - , 三十 - 三 年 的 年龄 , 和 凯瑟琳
[ˈmɑːslɒvə] , [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Maslova , twenty - seven years of age ,
马斯洛娃 , 二十 - 七 年 的 年龄 ,
188—，法令规定西蒙·卡廷金，33岁，和凯瑟琳·马斯洛娃，27岁，

[biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsɪv(ə)] [raɪts] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] , - [fɔːr; fər]
be deprived of all civil rights , and sent to penal servitude , Kartinkin for
是 被剥夺的 全部 民用 权利 , 和 发送 到 刑事 奴役 , - 为了
[ert] ,
eight ,
八 ,

被剥夺一切公民权利，并被送往苦役营服刑，卡尔廷金服刑八年。

[ˈmaːslɒvə][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ˈʌndər] [kənˈdɪ(ə)nz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][tʃeɪtʃ] . - [ʌv; əv]
Maslova for the term of four years , under conditions prescribed by ch . 25 of
马斯洛娃 为了 这 学期 的 四 年 , 在下面 状况 规定 经过 ch . 25 的
[ðə; ði] [koʊd] .
the Code .
这 代码 .

根据《刑法典》第 25 章规定的条件，判处马斯洛娃四年监禁。

[juːˈfiːmjə] - [ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
Euphemia Bochkova is deprived of all civil and special rights and privileges ,
尤菲米娅 - 是 被剥夺的 全部 民用 和 特别的 权利 和 特权 ,
尤菲米娅·博奇科娃被剥夺了所有公民权利和特殊权利及特权。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [kənˈdɪ(ə)nz]
and is to be confined in jail for the period of three years under conditions
和 是 到 是 受限 在 监狱 为了 这 时期 的 三 年 在下面 状况
[prɪˈskraɪbd] [baɪ][tʃeɪtʃ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] ,
prescribed by ch . 49 of the Code ,
规定 经过 ch . 49 的 这 代码 ,

根据刑法典第49章的规定，将被判处三年监禁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ɔːl] [θriː] ,
with the costs of the trial to be borne by all three ,
和 这 成本 的 这 审判 到 是 出生 经过全部 三 ,
审判费用由三人共同承担。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [peɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] .
and in case of their inability to pay , to be paid out of the treasury .
和 在 案件 的 他们的 无力 到 支付 , 到 是 有薪酬的 出去 的 这 财政部 .
如果他们无力支付，则由国库支付。

" [ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ðə; ði] [rɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪəl] [dɪˈstrɔɪd] .
" The exhibits are to be sold , the ring returned , and the vials destroyed .
" 这 展品 是 到 是 卖 , 这 戒指 返回 , 和 这 小瓶 损毁 .
“展品将被出售，戒指将被归还，小瓶将被销毁。”

" - [stɒd] [laɪk] [ə; eɪ][pəʊst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋɡərz] [held] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz]
" Kartinkin stood like a post , and with outstretched fingers held up the sleeves
" - 站立 喜欢 一个 邮政 , 和 和 伸展 手指 握住 向上 这 袖子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
of his coat ,
的 他的 外套 ,

“卡尔廷金像柱子一样站着，伸出手指竖起外套的袖子，

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
moving his jaws .
移动 他的 下颚 .

他的下巴动了动。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kaːm] .
Bochkova seemed to be calm .
- 似乎 到 是 冷静的 .

博奇科娃看起来很平静。

[wen] [ˈmɑːslɒvə] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
When Maslova heard the decision , she turned red in the face .
什么时候 马斯洛娃 听到 这 决定 , 她 转向 红色的 在 这 脸 .

马斯洛娃听到这个决定后，脸涨得通红。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] !
" I am innocent , I am innocent !
" 我 是 清白的 , 我 是 清白的 !

“我是无辜的，我是无辜的！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] .
" she suddenly cried .
" 她 突然 哭 .

她突然哭了起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
" It is a sin .
" 它 是 一个 罪 .

“这是一种罪过。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I am innocent .
我 是 清白的 .

我是无辜的。

[aɪ] [ˈnevər] [wɪʃt] ; [ˈnevər] [θɔːt] .
I never wished ; never thought .
我 绝不 希望 ; 绝不 想法 .

我从未想过；也从未希望过。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
It is the truth .
它 是 这 真相 .

这是事实。

" [ænd; ænd] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] .
" And sinking to the bench , she began to cry aloud .
" 和 下沉 到 这 长椅 , 她 开始 到 哭 大声 .

“她瘫坐在长椅上，开始放声大哭。”

[wen] - [ænd; ænd] - [left] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɜːz; wɜːz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ænd; ænd]
When Kartinkin and Bochkova left the court - room she was still standing and
什么时候 - 和 - 左边 这 法庭 - 房间 她 曾是 仍然 常设 和
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

当卡尔廷金和博奇科娃离开法庭时，她仍然站在那里哭泣。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʒɑːndaːrm] [hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊt] .
so that the gendarme had to touch the sleeve of her coat .
所以 那 这 宪兵 有 到 触碰 这 袖子 的 她 外套 .

所以宪兵不得不摸她的外套袖子。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn'taɪərli]
" She cannot be left to her fate , " said Nekhludoff to himself , entirely
" 她 不能 是 左边 到 她 命运 , " 说 - 到 他自己 , 完全
[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] ,
forgetting his evil thoughts ,
遗忘 他的 邪恶的 想法 ,

“不能让她听天由命，”涅赫柳多夫自言自语道，完全忘记了自己邪恶的想法。

[ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen]
and , **without knowing why** , **he ran into the corridor to look at her again**
和 , 没有 会心 为什么 , 他 跑 进入 这 走廊 到 看 在 她 再次
.
:
.

他不知为何跑到走廊里，又看了她一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɔːslɪŋ] ,
He was detained at the door for a few minutes by the jostling ,
他 曾是 被拘留 在 这 门 为了 一个 很少 分钟 经过 这 推搡 ,
由于人群拥挤，他被困在门口几分钟。

[ˈænɪmeɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv][dʒʊərəz][ænd; ənd][ˈlɔːjɜːz, 'lɔɪzːz] , [huː] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]
animated crowd of jurors and lawyers , **who were glad that the case was**
动画 人群 的 陪审员 和 律师 , WHO 是 高兴的 那 这 案件 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

陪审员和律师们情绪激动，他们很高兴案件终于结束了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] .
so that when he reached the corridor Maslova was some distance away .
所以 那 什么时候 他 达到 这 走廊 马斯洛娃 曾是 一些 距离 离开 .
因此，当他到达走廊时，马斯洛娃已经离他有一段距离了。

[wɪ'dəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ten](ə)n [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [step] [hiː; hi]
Without thinking of the attention he was attracting , **with quick step he**
没有 思维 的 这 注意力 他 曾是 吸引 , 和 快的 步 他
[ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] ,
overtook her ,
超越 她 ,

他全然不顾自己吸引的目光，快步超过了她。

[wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɔːpt] .
walked a little ahead of her and stopped .
步行 一个 小的 前方 的 她 和 停止 .
他走到她前面一点，然后停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][kraɪ] ,
She had ceased to cry ,
她 有 停止 到 哭 ,
她停止了哭泣。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][es oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ]
only a sob escaped her now and then while she wiped her tears with
仅有的 一个 哭泣 逃脱 她 现在 和 然后 尽管 她 擦拭 她 眼泪 和
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ˈkɜːrtʃɪf] .
a corner of her 'kerchief .
一个 角落 的 她 - 头巾 .
她时不时地抽泣一声，用手帕的一角擦着眼泪。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She passed him without turning to look at him .
她 通过了 他 没有 转弯 到 看 在 他 .
她从他身边走过，连头都没回。

[hiː; hi] [ðen] [ˈheɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] .
He then hastily returned to see the justiciary .
他 然后 草草 返回 到 看 这 司法人员 .
然后他匆匆赶去见法官。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] [lɑ:dʒ]
The latter had left his room , and Nekhludoff found him in the porter's lodge
这 后者 有 左边 他的 房间 , 和 - 成立 他 在 这 搬运工 小屋
.
:
.

后者离开了房间，涅赫柳多夫在门房里找到了他。

" [dʒʌdʒ] , " [sed] - , [ə'prəʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
" Judge , " said Nekhludoff , approaching him at the
" 法官 , " 说 - , 接近 他 在 这
"法官,"涅赫卢多夫说着，走近他。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˈmʊmənt] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] ['ʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] -
moment when he was putting on a light overcoat and taking a silver -
片刻 什么时候 他 曾是 推杆 在 一个 光 大衣 和 采取 一个 银 -
[ˈhændəld] [keɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔtər] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] ,
handled cane which the porter handed him ,
处理 甘蔗 哪个 这 搬运工 递交 他 ,
就在他穿上轻薄外套，接过门房递给他的银柄手杖的那一刻，

" [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu; tə][ju; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [traɪd] ?
" may I speak to you about the case that has just been tried ?
" 可能 我 说话 到 你 关于 这 案件 那 有 只是 到过 尝试 ?
我可以和你谈谈刚刚审理的那个案件吗？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dʒʊrər] . "
I am a juror . "
我 是 一个 陪审员 . "

我是一名陪审员。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prɪns] - !
" Why , of course , Prince Nekhludoff !
" 为什么 , 的 课程 , 王子 - !
“当然是涅赫柳多夫王子啦！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] .
I am delighted to see you .
我 是 高兴极了 到 看 你 .
见到你我很高兴。

[wi; wi][hæv; həv] [met] [brɪ'fɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
We have met before , " said the justiciary , pressing his hand ,
我们 有 遇见 前 , " 说 这 司法人员 , 紧迫 他的 手 ,
“我们以前见过面,”法官说着，握住了他的手。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] ['feləʊ] [ænd; ənd] [best] ['dænsər]
and recalling with pleasure that he was the jolliest fellow and best dancer
和 回忆 和 乐趣 那 他 曾是 这 最快乐的 同伴 和 最好的 舞蹈家
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] .
of all the young men on the evening he had met him .
的 全部 这 年轻的 男人 在 这 晚上 他 有 遇见 他 .
他愉快地回忆起，在他与他相遇的那个晚上，他是所有年轻人中最快乐、舞跳得最好的。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju; jʊ] ? "
" What can I do for you ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我能为你做什么？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʊri:z] ['faɪndɪŋ] [ə'genst] ['mɑ:sləvə] .
 " There was a mistake in the jury's finding against Maslova .
 " 那里 曾是 一个 错误 在 这 陪审团 寻找 反对 马斯洛娃 .
 "陪审团对马斯洛娃的判决有误。"

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sent] [tu:; tə] ['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtʊ:d] , " [hi:; hi]
She is not guilty of poisoning , and yet she is sent to penal servitude , " he
 她 是 不是 有罪的 的 中毒 , 和 然而 她 是 发送 到 刑事 奴役 , " 他
 [sed] ,
said ,
 说 ,
 "她没有投毒罪,却被判处苦役,"他说。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kaʊntənəns] .
with a gloomy countenance .
 和 一个 阴沉 面容 .

他面色阴沉。

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [gev] [ɪts] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['faɪndɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" The court gave its decision in accordance with your own finding , " answered the
" 这 法庭 给予 它是 决定 在 根据 和 你的 自己的 寻找 , " 回答 这
[dʒə'stɪʃəri] ,
justiciary ,
司法人员 ,

“法院的判决是依据你自己的调查结果作出的,”法官回答道。

[ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , " [ɔːlˈðʊz] [ðə; ði] [ˈænsər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [keɪs] .
moving toward the door , " although the answers did not seem to suit the case .

移动 朝向 这 门 , " 虽然 这 答案 做过 不是 似乎 到 套装 这 案件 .

走向门口, “尽管答案似乎与案件不符。

" [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ðæt] [æn; ən] ['ænsə]
" He remembered that he intended to explain to the jury that an answer
" 他 记得 那 他 故意的 到 解释 到 这 陪审团 那 一个 回答
[ʌv; əv] ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'naiəl] [ʌv; əv] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] [ɪn'vɔ:lvd] [æn; ən] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] ,
of guilty without a denial of intent to kill involved an intent to kill ,
的 有罪的 没有 一个 拒绝 的 意图 到 杀 涉及 一个 意图 到 杀 ,
“他记得他打算向陪审团解释，如果不否认杀人意图就承认有罪，那就意味着他有杀人意图。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːrminɪt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]
but , as he was hastening to terminate the proceedings , he failed to
 但 , 作为 他 曾是 加速 到 终止 这 诉讼程序 , 他 失败的 到
 [duː][soʊ] .
do so .
 做 所以 .

但是, 尽管他急于结束诉讼程序, 却未能成功。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ðə; ði] [mis'teɪk] [bi:; bi] ['rektɪfaɪd] ? "

" But could not the mistake be rectified ? "

" 但 可以 不是 这 错误 是 已纠正 ? "

"但是这个错误难道不能纠正吗? "

" [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə'pi:l] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] .
" Cause for appeal can always be found .
 " 原因 为了 上诉 能 总是 是 成立 .
 "总能找到上诉的理由。"

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [sed] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃəri] ,
You must see a lawyer , " said the justiciary ,
 你 必须 看 一个 律师 , " 说 这 司法人员 ,
 “你必须去找律师,”法官说。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði]
putting on his hat a little on one side and continuing to move toward the
推杆 在 他的 帽子 一个 小的 在 一 边 和 继续 到 移动 朝向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

他把帽子歪戴了一点，然后继续朝门口走去。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] . "

" **But this is terrible** . "

" 但 这 是 糟糕的 " .

“但这太糟糕了。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [kənˈfrʌntɪd] [ˈmɑ:slɒvə] , " [ðə; ði] [dʒəˈstɪʃɪəri] [sed] ,
" **You see , one of two things confronted Maslova , " the justiciary said** ,
" 你 看 , 一 的 二 事物 面对 马斯洛娃 , " 这 司法人员 说 ,
"你看，马斯洛娃面临的只有两种情况，"法官说。

[ˈeɪdəntli] [dɪˈzaɪəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l]
evidently desiring to be as pleasant and polite with Nekhludoff as possible
显然 渴望 到 是 作为 令人愉快的 和 有礼貌的 和 - 作为 可能的
.
:
.

显然，他想尽可能地对涅赫柳多夫表现得和蔼有礼。

[ðen] , [əˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] - [ˈwɪskərz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] -
Then , arranging his side - whiskers over his coat collar , and taking Nekhludoff's
然后 , 安排 他的 边 - 胡须 超过 他的 外套 衣领 , 和 采取 -
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

然后，他把鬓角捋到衣领上，挽起涅赫柳多夫的胳膊，

[hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
he led him toward the door .
他 引领 他 朝向 这 门 .

他领着他走向门口。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
" **You are also going ?**
" 你 是 还 去 ?

你也要去吗？

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" **he continued** .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [jes] , " [sed] - , [ˈheɪstɪli] [ˈdɒnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , " said Nekhludoff , hastily donning his overcoat and following him** .
" 是的 , " 说 - , 草草 穿戴 他的 大衣 和 下列的 他 .
"是的，"涅赫柳多夫说着，匆匆穿上大衣，跟了上去。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsʌnlaɪt] ,
They came out into the bright , cheerful sunlight ,
他们 来了 出去 进入 这 明亮的 , 快乐 阳光 ,
他们走到了明媚的阳光下。

[wer] [ðə; ði] [ˈrætliŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər]
where the rattling of wheels on the pavement made it necessary to raise their
在哪里 这 嘎嘎作响 的 车轮 在 这 路面 制成 它 必要的 到 增加 他们的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

车轮碾过路面发出嘎嘎作响的声音，迫使他们不得不提高嗓门。

" [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɜ:riəs] [wʌn] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [dʒəˈstɪʃiəri] .
" **The situation , you see , is a very curious one , " continued the justiciary .**
" 这 情况 , 你 看 , 是 一个 非常 好奇的 一 , " 持续 这 司法人员 .
“你看，情况非常奇怪，”法官继续说道。

" [ˈmɑ:slɒvə][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] : [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɜ:rm][ɪn][dʒeɪl] ,
" **Maslova was confronted by one of two things : either a short term in jail ,**
" 马斯洛娃 曾是 面对 经过 一 的 二 事物 : 任何一个 一个 短的 学期 在 监狱 ,
“马斯洛娃面临两种选择：要么短期入狱，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɜ:r; həɪ] [ˈleŋθi] [kənˈfaɪnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntu:]
in which case her lengthy confinement would have been taken into
在 哪个 案件 她 冗长 监禁 会 有 到过 已采取 进入
在这种情况下，她长期被监禁的情况就会被考虑在内。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 90**]
[页 -]
[第90页]

[kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] , [ɔ:r][ˈpi:n(ə)] [ˈsɜ:rvɪtu:d] ; [noʊ] [ˈlðər] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] .
consideration , or penal servitude ; no other sentence was possible .
考虑 , 或者 刑事 奴役 ; 不 其他 句子 曾是 可能的 .
要么判处监禁，要么判处苦役；没有其他可能的判决。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈædɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtent][tu:; tə] [kɪl] , - [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Had you added the words , ' without intent to kill , ' she would have been
有 你 额外 这 字 , - 没有 意图 到 杀 , - 她 会 有 到过
[disˈtʃɑ:dʒd] . " **discharged** . "
出院 . "
如果你加上“无意杀人”这几个字，她就会被释放。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [nɪˈglekt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , " [sed] -
" **It is unpardonable neglect on my part , " said Nekhludoff .**
" 它 是 不可饶恕的 忽视 在 我的 部分 , " 说 -
“这是我不可饶恕的疏忽，”涅赫柳多夫说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)] , " [ðə; ði] [dʒəˈstɪʃiəri] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **That is the whole trouble , " the justiciary said , smiling and looking at his**
" 那 是 这 所有的 麻烦 , " 这 司法人员 说 , 微笑 和 寻找 在 他的
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

“这就是问题的关键所在，”法官笑着看了看手表说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈaʊər] [fɪkst] [ɪn]
There was only three - quarters of an hour left to the latest hour fixed in
那里 曾是 仅有的 三 - 四分之一 的 一个 小时 左边 到 这 最新的 小时 固定的 在
[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [əˈpɔɪntmənt] .
Clara's appointment .
克拉拉的 预约 .
距离克拉拉预约的最晚时间只剩下四十五分钟了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] .
" You can apply to a lawyer , if you wish .
" 你 能 申请 到 一个 律师 , 如果 你 希望 :
如果你愿意, 可以向律师咨询。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][faɪnd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ə'pi:l] .
" It is necessary to find grounds for appeal .
" 它 是 必要的 到 寻找 理由 为了 上诉 :
必须找到上诉的理由。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] .
" But that can always be found .
" 但 那 能 总是 是 成立 :
但总能找到的。

[tu:; tə][ðə; ði] - , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][kæb] - ['draɪvər] .
" To the Dvorianskaia , " he said to the cab - driver .
" 到 这 - , " 他 说 到 这 出租车 - 司机 :
“给德沃里安斯卡娅,”他对出租车司机说。

" ['θɜ:rti] ['kəʊpek] — [aɪ] ['nevər] [peɪ] [mɔ:ɾ] . "
" Thirty kopecks — I never pay more . "
" 三十 戈比 — 我 绝不 支付 更多的 . "
“三十戈比——我从不多付。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . "
" All right , Your Excellency . "
" 全部 正确的 , 你的 阁下 : "
“好的, 阁下。”

" [gʊd] - [deɪ] .
" Good - day .
" 好的 - 天 :
“再会。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pli:z] [let] [em 'i:] [noʊ] .
" If I can be of any service to you , please let me know .
如果 我 能 是 的 任何 服务 到 你 , 请 让 我 知道 :
如果您需要任何帮助, 请随时告诉我。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [rɪ'membər] [maɪ] [ə'dres] : - [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] - .
" You will easily remember my address : Dvornikoff's house , on the Dvorinskaia .
你 将要 容易地 记住 我的 地址 : - 房子 , 在 这 - .
你很容易就能记住我的地址: 德沃尼科夫家, 在德沃林斯卡娅街上。

" [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] [baʊ; boʊ] , [hi:; hi] [roʊd] [ɔ:f] .
" And , making a graceful bow , he rode off .
" 和 , 制作 一个 优美 弓 , 他 骑 离开 :
“然后, 他优雅地鞠了一躬, 骑马离去。”

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:] .
" CHAPTER XXV .
" 章 25 :
第二十五章
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒə'stɪʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [er] ['sʌmwʌt] [kɑ:md] -
" The conversation with the judiciary and the pure air somewhat calmed Nekhludoff
这 对话 和 这 司法人员 和 这 纯的 空气 有些 平静下来 -
:
:
:
与法官的谈话和清新的空气让涅赫柳多夫平静了一些。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [hi; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [hi; hi] [naʊ] [əˈskraɪbd] [tu; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [pæst]
The feeling he experienced he now ascribed to the fact that he had passed
这 感觉 他 经验丰富的 他 现在 归因于 到 这 事实 那 他 有 通过了
[ðə; ði] [deɪ] [əˈmɪd] [səˈraʊndɪŋz] [tu; tə] [wɪt] [hi; hi][wəz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] .
the day amid surroundings to which he was unaccustomed .
这 天 之中 周围环境 到 哪个 他 曾是 不习惯 .
他现在将自己当时的感受归因于他今天身处一个自己不习惯的环境中。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] !
" It is certainly a remarkable coincidence !
" 它 是 当然 一个 卓越 巧合 !
“这确实是一个非凡的巧合! ”

[aɪ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu; tə] [əˈli:vɪət] [hɜ:r; hər][lɑ:t] , [ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] .
I must do what is necessary to alleviate her lot , and do it quickly .
我 必须 做 什么 是 必要的 到 减轻 她 很多 , 和 做 它 迅速地 .
我必须采取必要措施来减轻她的痛苦, 而且要尽快行动。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [hɪr] [wer] - [ɔ:r] - [laɪvz; lɪvz] .
Yes , I must find out here where Fanarin or Mikishin lives .
是的 , 我 必须 寻找 出去 这里 在哪里 - 或者 - 生活 .
是的, 我必须在这里打听一下法纳林或三木真住在哪里。

" - [kɔ:ld] [tu; tə][maɪnd] [ði:z] [tu:] [wel] - [noʊn] [ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] .
" Nekhludoff called to mind these two well - known lawyers .
" - 称为 到 头脑 这些 二 出色地 - 已知 律师 .
涅赫柳多夫让我想起了这两位著名的律师。

- [rɪˈtʃ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp]
Nekhludoff returned to the court - house , took off his overcoat and walked up
- 返回 到 这 法庭 - 房子 , 采取 离开 他的 大衣 和 步行 向上
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .
涅赫柳多夫回到法院, 脱下外套, 走上楼梯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [hi; hi] [met] - .
In the very first corridor he met Fanarin .
在 这 非常 第一的 走廊 他 遇见 - .
在第一个走廊里, 他遇到了法纳林。

[hi; hi] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He stopped him and told him that he had some business with him
他 停止 他 和 讲述 他 那 他 有 一些 商业 和 他
.
.
.
他拦住他, 告诉他自己有事要和他谈。

- [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Fanarin knew him by sight , and also his name .
- 知道 他 经过 视线 , 和 还 他的 姓名 .
法纳林一眼就认出了他, 也知道他的名字。

[hi; hi][toʊld] - [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][glæd][tu; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
He told Nekhludoff that he would be glad to do anything to please him .
他 讲述 - 那 他 会 是 高兴的 到 做 任何事物 到 请 他 .
他告诉涅赫柳多夫, 他愿意做任何事来取悦他。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu; tə][jʊr; jər] [keɪs] .
" I am rather tired , but , if it won't take long , I will listen to your case .
" 我 是 相当 疲劳的 , 但 , 如果 它 惯于 拿 长的 , 我 将要 听 到 你的 案件 .
“我有点累了, 但如果不会占用您太多时间, 我会听听您的案情。”

[let] [ju: 'es] [wɔ:k] [ɪntu:] [ðæt] [ru:m] .
Let us walk into that room .
让 我们 走 进入 那 房间 .

我们走进那个房间吧。

" [ænd; ənd] - [led] - [ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , [ˈprɑ:bəbli]
" And Fanarin led Nekhludoff into a room , probably
" 和 - 引领 - 进入 一个 房间 , 大概

“然后法纳林领着涅赫柳多夫走进了一个房间，大概是这样。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][sʌm; səm] [dʒʌdʒ] .
the cabinet of some judge .
这 内阁 的 一些 法官 .

某位法官的内阁。

[ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
They seated themselves at a table .
他们 坐着 他们自己 在 一个 桌子 .

他们随后在桌旁坐了下来。

" [wel] , [steɪt] [jɔr; jər] [keɪs] . "
" Well , state your case . "
" 出色地 , 状态 你的 案件 . "

“好，请陈述你的理由。”

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ] , " [sed] - ,
" First of all , I will ask you , " said Nekhludoff ,
" 第一的 的 全部 , 我 将要 问 你 , " 说 - ,

“首先，我想问你，”涅赫柳多夫说道，

" [nɑ:t][tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪntrəstɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
" not to disclose that I am interesting myself in this case . "
" 不是 到 透露 那 我 是 有趣的 我 在 这 案件 . "

“不会透露我本人也对本案感兴趣。”

" [ðæt] [ɪz] [ʌndə'rstʊd] .
" That is understood .
" 那 是 理解 .

“明白了。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ "

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sent] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmən] [tu:; tə]
" I was on a jury to - day , and we sent an innocent woman to
" 我 曾是 在 一个 陪审团 到 - 天 , 和 我们 发送 一个 清白的 女士 到

[saɪ'bɪrɪə] .
Siberia .
西伯利亚 .

“我今天参加了一个陪审团，我们把一个无辜的女人送去了西伯利亚。”

[aɪ 'ti:] [ˈtɔ:ments] [em 'i:] .
It torments me .
它 折磨 我 .

这让我备受折磨。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'praɪz] , - [blʌʃt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" To his own surprise , Nekhludoff blushed and hesitated .
" 到 他的 自己的 惊喜 , - 脸红了 和 犹豫了一下 .

令他自己都感到惊讶的是，涅赫柳多夫脸红了，犹豫了一下。

- [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] ['loʊɜːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Fanarin glanced at him , then lowered his eyes and listened .
- 瞥了一眼 在 他 , 然后 降低 他的 眼睛 和 听着 .

法纳林瞥了他一眼，然后垂下眼帘，侧耳倾听。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wiː; wi] [kən'demnd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] ,
" We condemned an innocent woman ,
" 我们 谴责 一个 清白的 女士 ,

我们判处了一位无辜女性的死刑，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔːrt] . "
and I would like to have the case appealed to a higher court . "
和 我 会 喜欢 到 有 这 案件 上诉 到 一个 更高 法庭 . "

我希望将此案上诉至更高级别的法院。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ? " - [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" To the Senate ? " Fanarin corrected him .
" 到 这 参议院 ? " - 已更正 他 .

“去参议院？”法纳林纠正他道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .
" And I wish you to take the case .
" 和 我 希望 你 到 拿 这 案件 .

“我希望你能接手这个案子。”

" - ['waːntɪd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
" Nekhludoff wanted to get through the most difficult part , and therefore
" - 通缉 到 得到 通过 这 最多 难的 部分 , 和 所以
[ɪ'mɪːdiətli] ['ædɪd] :
immediately added :
立即地 额外 :

涅赫柳多夫想先解决最困难的问题，因此立即补充道：

" [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɑːn][maɪ'self] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈblʌʃɪŋ] .
" I take all expenses on myself , whatever they may be , " he said , blushing .
" 我 拿 全部 开支 在 我 , 任何 他们 可能 是 , " 他 说 , 脸红 .

“所有费用我都自己承担，”他脸红着说。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [kɑːndɪ'sendɪŋli] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət]
" Well , we will arrange all that , " said the lawyer , condescendingly smiling at
" 出色地 , 我们 将要 安排 全部 那 , " 说 这 律师 , 居高临下地 微笑 在
- [ɪnɪk'spɪəriəns] .
Nekhludoff's inexperience .
- 缺乏经验 .

“好的，我们会安排好这一切的，”律师说着，带着居高临下的微笑，似乎在嘲笑涅赫柳多夫的经验不足。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][fæktɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?
" What are the facts of the case ?
" 什么 是 这 事实 的 这 案件 ?

案件的事实真相是什么？

" - [rɪ'leɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
" **Nekhludoff related them** .
" - 有关的 他们 - .

涅赫柳多夫讲述了他们的故事。

" [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **Very well ; I will examine the record to - morrow** .
" 非常 出色地 ; 我 将要 检查 这 记录 到 - 明天 .

好的，我明天会查看记录。

[kɔːl] [æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] — [noʊ] , [ˈbetər] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɛɪ] , [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
Call at my office the day after — no , better on Thursday , at six o'clock in the
称呼 在 我的 办公室 这 天 后 — 不 , 更好的 在 周四 , 在 六 点钟 在 这
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

第二天——不，最好是星期四晚上六点——来我办公室。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈænsər] .
and I will give you an answer .
和 我 将要 给 你 一个 回答 .

我会给你答复。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː ˈes][gʊʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [hɪr] .
And now let us go ; I must make some inquiries here .
和 现在 让 我们 去 ; 我 必须 制作 一些 查询 这里 .

现在我们走吧；我还要在这里进行一些调查。

" - [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
" **Nekhludoff bade him good - by , and departed** .
" - 巴德 他 好的 - 经过 , 和 已离开 .

涅赫柳多夫向他道别，然后离开了。

[hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən]
His conversation with the lawyer , and the fact that he had already taken
他的 对话 和 这 律师 , 和 这 事实 那 他 有 已经 已采取
[steps] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈmɑːslɒvə] ,
steps to defend Maslova ,
步骤 到 保卫 马斯洛娃 ,

他与律师的谈话，以及他已经采取措施为马斯洛娃辩护的事实，

[stɪl] [mɔːr] [kɑːmd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
still more calmed his spirit .
仍然 更多的 平静下来 他的 精神 .

他的心情更加平静了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [wen] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
The weather was fine , and when Nekhludoff found himself on the street ,
这 天气 曾是 美好的 , 和 什么时候 - 成立 他自己 在 这 街道 ,

天气晴朗，当涅赫柳多夫发现自己身处街头时，

[hiː; hi][ˈɡlædli] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ər] .
he gladly inhaled the spring air .
他 乐意 吸入 这 春天 空气 .

他欣喜地呼吸着春天的空气。

[kæb] [ˈdraɪvər] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Cab drivers offered their services , but he preferred to walk ,
出租车 司机 提供 他们的 服务 , 但 他 首选 到 走 ,

出租车司机主动提出载他，但他更喜欢步行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and a swarm of thoughts and recollections of Katiousha and his
和 一个 蜂群 的 想法 和 回忆 的 - 和 他的
[kənˈdʌkt] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ɪˈmiːdiətli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] .
conduct toward her immediately filled his head .
执行 朝向 她 立即地 已填 他的 头 .
他的脑海中立刻涌现出大量关于卡蒂乌莎以及他对她的所作所为的思绪和回忆。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [sæd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈgluːmi] .
He became sad , and everything appeared to him gloomy .
他 成为 伤心 , 和 一切 出现 到 他 阴沉 .
他变得悲伤, 周围的一切都显得黯淡无光。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ˈleɪtər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" No , I will consider it later , " he said to himself ,
" 不 , 我 将要 考虑 它 之后 , " 他 说 到 他自己 ,
“不, 我以后再考虑,”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃəns] .
" and now I must have some diversion from these painful impressions .
" 和 现在 我 必须 有 一些 导流 从 这些 痛苦 印象 .
“现在我必须转移注意力, 摆脱这些痛苦的回忆。”

" [ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [kɒrədʒɪnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]
" The dinner at the Korchagin's came to his mind , and
" 这 晚餐 在 这 科尔恰金的 来了 到 他的 头脑 , 和
“科尔恰金家的那顿晚餐浮现在他的脑海中,

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]
[第92页]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
he looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .
他看了看手表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
It was not too late to reach there for dinner .
它 曾是 不是 也 晚的 到 抵达 那里 为了 晚餐 .
赶到那里吃晚饭还不算太晚。

[ə; eɪ][træm] - [kɑːr] [pæst] [baɪ] .
A tram - car passed by .
一个 电车 - 车 通过了 经过 .
一辆电车驶过。

[hiː; hi][ræn][ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
He ran after it , and boarded it at a bound .
他 跑 后 它 , 和 登机 它 在 一个 边界 .
他追了上去, 一跃而上。

[ɑːn][ðə; ði] [skwer] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kæbz] ,
On the square he jumped off , took one of the best cabs ,
在 这 正方形 他 跳了起来 离开 , 采取 一 的 这 最好的 出租车 ,
他跳下车, 来到广场, 然后搭乘了一辆最好的出租车。

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [əˈlaɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kɒrədʒɪnz] [lɑːrdʒ] [ˈdwelɪŋ] .
and ten minutes later he alighted in front of Korchagin's large dwelling .
和 十 分钟 之后 他 下车 在 正面 的 科尔恰金的 大的 住宅 .
十分钟后, 他在科尔恰金的大宅子前下了车。

第二十六章

" [wɔːk] [ɪn] , [jʊr; jər] [ˈɛksəlɐnsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] , " [sed] [ðə; ði][fæt] [ˈpotər] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən]
" **Walk in , Your Excellency , you are expected , " said the fat porter , pushing open**
" 走 在 , 你的 阁下 , 你 是 预期的 , " 说 这 胖的 搬运工 , 推动 打开
[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] ,
the swinging ,
这 摇摆 ,

“进来吧，阁下，您来了，”胖门房说着，推开了摇摇晃晃的门。

[ˈoʊkən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] .
oaken door of the entrance .
橡木 门 的 这 入口 .

入口处的橡木门。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][ædˈmɪt][juː; jʊ] .
" **They are dining , but I was told to admit you .**
" 他们 是 用餐 , 但 我 曾是 讲述 到 承认 你 .

“他们正在用餐，但我被告知要放你进去。”

" [ðə; ði] [ˈpotər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ænd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **The porter walked to the stairway and rang the bell .**
" 这 搬运工 步行 到 这 楼梯 和 响铃 这 钟 .

门房走到楼梯口，按响了门铃。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni] [ˈgests] ?
" **Are there any guests ?**
" 是 那里 任何 客人 ?

有客人吗？

" - [æskt] , [waɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .
" **Nekhludoff asked , while taking off his coat .**
" - 问 , 尽管 采取 离开 他的 外套 .

涅赫柳多夫一边脱外套一边问道。

" [ˈmɪstər] . - , [ɔːlsou] [ˈmaɪk(ə)] - , [brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈfæməli] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpotər]
" **Mr . Kolossoff , also Michael Sergeievich , besides the family , " answered the porter**
" 先生 . - , 还 迈克尔 - , 除了 这 家庭 , " 回答 这 搬运工
.
:
.

“除了家人之外，还有科洛索夫先生，以及迈克尔·谢尔盖耶维奇，”门房回答道。

[ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlæki] [ɪn] [dres] [koʊt][ænd; ænd] [waɪt] [ɡlʌvz] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]
A fine - looking lackey in dress coat and white gloves looked down from the top
一个 美好的 - 寻找 走狗 在 裙子 外套 和 白色的 手套 看起来 向下 从 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
of the stairs .
的 这 楼梯 .

一个衣着考究、戴着白手套的侍从从楼梯顶上向下望去。

" [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [jʊr; jər] [ˈɛksəlɐnsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Please to walk in , Your Excellency , " he said .**
" 请 到 走 在 , 你的 阁下 , " 他 说 .

“请进，阁下，”他说。

- ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈpɑ:rlər]
Nekhludoff mounted the stairs , and through the spacious and magnificent parlor
- 安装 这 楼梯 , 和 通过 这 宽敞 和 壮丽 客厅
[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
he entered the dining - room .
他 进入 这 用餐 - 房间 .

涅赫柳多夫走上楼梯，穿过宽敞华丽的客厅，进入了餐厅。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈfæməli] , [ɪk'sept] ['prɪnses] [sə'faɪə] [væsi:'li:ɪvnə] ,
Around the table were seated the entire family , except Princess Sophia Vasilevna ,
大约 这 桌子 是 坐着 这 全部的 家庭 , 除了 公主 索菲亚 瓦西里耶夫娜 ,
除了索菲娅·瓦西里耶芙娜公主之外，全家人都围坐在桌旁。

[hu:] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] .
who never left her own apartments .
WHO 绝不 左边 她 自己的 公寓 .

她从未离开过自己的公寓。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][oʊld] [kɔrtʃədʒɪn] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz]
At the head of the table sat old Korchagin , on his left the physician ; on his
在 这 头 的 这 桌子 卫星 老的 科尔恰金 , 在 他的 左边 这 医生 ; 在 他的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

桌子的主位坐着老科尔恰金，他左边是医生；他右边是.....

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ˈaɪvn] [ˌrɪvɑ:nəˌvɪt] - , [æn; ən][eks] - ['dɪstrɪkt] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]
a visitor , Ivan Ivanovich Kolossoff , an ex - district commander , and now a
一个 游客 , 伊万 伊万诺维奇 - , 一个 前任 - 区 指挥官 , 和 现在 一个
[bæŋk][ˈmænɪdʒər] ,
bank manager ,
银行 经理 ,

一位访客，伊万·伊万诺维奇·科洛索夫，曾任地区指挥官，现任银行经理。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] ['tendənsɪz] ;
who was a friend of the family , and of liberal tendencies ;
WHO 曾是 一个 朋友 的 这 家庭 , 和 的 自由主义 倾向 ;

他既是这家人的朋友，又具有自由主义倾向；

['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [mɪs] ['reɪdɜ:] , ['gʌvərnəs] [tu:; tə] ['mɪsi:z] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] ['sɪstər] ,
further to the left was Miss Rader , governess to Missy's four - year - old sister ,
更远 到 这 左边 曾是 错过 雷德 , 家庭教师 到 小姐的 四 - 年 - 老的 姐姐 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][hɜ:r'self] ;
with the little girl herself ;
和 这 小的 女孩 她自己 ;

左边更远处是雷德小姐，她是米西四岁妹妹的家庭教师，她身边是小女孩本人；

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['mɪsi:z] [ˈoʊnli] ['brʌðər] , ['pi:tər] , [ə; eɪ] [haɪ] - [sku:l] ['pju:p(ə)] ,
then to the right , Missy's only brother , Peter , a high - school pupil ,
然后 到 这 正确的 , 小姐的 仅有的 兄弟 , 彼得 , 一个 高的 - 学校 瞳孔 ,

然后是右边，米西唯一的弟弟彼得，一名高中生。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hu:z] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈfæməli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
on account of whose forthcoming examinations the entire family remained in the city ,
在 帐户 的 谁 即将推出 考试 这 全部的 家庭 剩余 在 这 城市 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtu:tər] ,
and his tutor ,
和 他的 导师 ,

由于他即将参加考试，全家都留在了城里，他的家庭教师也留了下来。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ； [ðen] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] - , [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [jɪr] -
also a student ; then again to the left , Katherine Alexeievna , a forty - year -
还 一个 学生 ； 然后 再次 到 这 左边 ； 凯瑟琳 - , 一个 四十 - 年 -
[oʊld][gɜːrɪ] [ˈslævəfil] ；
old girl Slavophile ;
老的 女孩 斯拉夫主义者 ；

还有一名学生；左边是凯瑟琳·阿列克谢耶夫娜，一位四十岁的斯拉夫爱好者；

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)l] - , [ɔːr] [ˈmɪə] [tɛlədʒɪn] , [ˈmɪsɪːz] [ˈkʌz(ə)n] ,
opposite to her was Michael Sergeievich , or Misha Telegin , Missy's cousin ,
对面的 到 她 曾是 迈克尔 - , 或者 米沙 特莱金 , 小姐的 表哥 ,
与她相对的是米哈伊尔·谢尔盖耶维奇，或者叫米沙·捷列金，他是米西的表兄。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmɪsɪ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ɑːn][ðə; ði]
and at the foot of the table , Missy herself , and beside her , on the
和 在 这 脚 的 这 桌子 , 米西 她自己 , 和 旁 她 , 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

桌子脚下是米西本人，她旁边，桌子上，

[leɪ] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈkʌvəɹ] .
lay an extra cover .
躺 一个 额外的 覆盖 .

铺上一层额外的覆盖物。

" [ɑː] , [ˈveri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] !
" **Ah , very glad you came !**
" 啊 , 非常 高兴的 你 来了 !

“啊，很高兴你来了！”

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] !
Take a seat !
拿 一个 座位 !

请坐！

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [stɪl]
We are still
我们 是 仍然

我们仍然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] , " [ˈtʃuːɪŋ] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] [oʊld] [kɔːrtʃədʒɪn] [sed] ,
at the fish , " chewing carefully with his false teeth old Korchagin said ,
在 这 鱼 , " 咀嚼 小心 和 他的 错误的 牙齿 老的 科尔恰金 说 ,
“看着鱼,”老科尔恰金用假牙小心翼翼地咀嚼着，“

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [ɑːn] - .
lifting his bloodshot eyes on Nekhludoff .
举重 他的 充血 眼睛 在 - .

他抬起布满血丝的眼睛，看向涅赫柳多夫。

" [ˈstɛpən] !
" **Stepan !**
" 斯捷潘 !

“斯捷潘！”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][fæt] , [mə'dʒestɪk][ˈsɜ:rvənt] ,
" he turned with a full mouth to the fat , majestic servant ,
" 他 转向 和 一个 满的 嘴 到 这 胖的 , 雄伟 仆人 ,
他嘴里塞满了食物, 转过身去看着那个肥胖而威严的仆人,

[ˈpɔɪntɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] - [pleɪt] .
pointing with his eyes to Nekhludoff's plate .
指向 和 他的 眼睛 到 - 盘子 .
他用目光指向涅赫柳多夫的盘子。

[ɔ:l'ðoʊ] - [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [daɪnd] [wið; wiθ][ænd; ənd] [nu:] [kɔrtʃədʒɪn] [wel] , [ðɪs] [i:vnɪŋ]
Although Nekhludoff had often dined with and knew Korchagin well , this evening
虽然 - 有 经常 用餐 和 和 知道 科尔恰金 出色地 , 这 晚上
[hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] ,
his old face ,
他的 老的 脸 ,
虽然涅赫柳多夫经常与科尔恰金共进晚餐, 彼此也很熟悉, 但今晚他那张老脸却.....

[hɪz; ɪz] [ˈsenʃuəl] , [ˈsmækɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði][ˈnæpkɪn] [stʌk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [vest] , [ðə; ði][fæt] [nek] , [ænd; ənd]
his sensual , smacking lips , the napkin stuck under his vest , the fat neck , and
他的 感性的 , 拍打 嘴唇 , 这 餐巾 卡住 在下面 他的 背心 , 这 胖的 脖子 , 和
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [wel] - [fed] ,
especially the well - fed ,
尤其 这 出色地 - 美联储 ,
他那性感的、咂嘴的嘴唇, 夹在背心下的餐巾纸, 肥硕的脖子, 尤其是他那吃得饱饱的.....

[ˈmɪləteri] [ˈfɪɡjər] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
military figure made an unpleasant impression on him .
军队 数字 制成 一个 令人不快的 印象 在 他 .
一位军人给他留下了不好的印象。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈredi] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] , " [sed] [ˈstepən] ,
" It is all ready , Your Excellency , " said Stepan ,
" 它 是全部 准备好 , 你的 阁下 , " 说 斯捷潘 ,
“一切都准备好了, 阁下,”斯捷潘说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [su:p] [ˈleɪdl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈnɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ]
taking a soup ladle from the sideboard and nodding to the fine - looking
采取 一个 汤 勺子 从 这 餐边柜 和 点头 到 这 美好的 - 寻找
[ˈsɜ:rvənt] [wið; wiθ][ðə; ði] [saɪd] - [ˈwɪskərz] ,
servant with the side - whiskers ,
仆人 和 这 边 - 胡须 ,
她从餐具柜上拿起一个汤勺, 朝那位留着鬓角、相貌英俊的仆人点了点头。

[hu:] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪd] [ˈmɪsi] .
who immediately began to set the table beside Missy .
WHO 立即地 开始 到 放 这 桌子 旁 米西 .
他立刻开始在米西旁边摆放餐具。

- [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wið; wiθ] [ˈevri] [wʌn] .
Nekhludoff went around the table shaking hands with every one .
- 去 大约 这 桌子 摇晃 双手 和 每一个 一 .
涅赫柳多夫绕着桌子走了一圈, 和每个人都握手。

[ɔ:l] , [ɪkˈsept] [kɔrtʃədʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [roʊz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [si:ts] [wen] [hi:; hi]
All , except Korchagin and the ladies , rose from their seats when he
全部 , 除了 科尔恰金 和 这 女士们 , 玫瑰 从 他们的 座位 什么时候 他
[əˈprəʊtʃt] [ðəm; ðəm] .
approached them :
接近 他们 .
当他走近他们时, 除了科尔恰金和女士们以外, 所有人都从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hændʃeɪkɪŋ] ,
And this walking around the table and his handshaking ,
和 这 步行 大约 这 桌子 和 他的 握手 ,
他绕着桌子走来走去，与人握手，

[ɔ:l'dʒʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
although most of the people were comparative strangers to him ,
虽然 最多 的 这 人们 是 比较 陌生人 到 他 ,
虽然大多数人对他说来都比较陌生，

[ðɪs] ['i:vɪŋ] [si:mɪd] [tu:; tə] - [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
this evening seemed to Nekhludoff particularly unpleasant and ridiculous .
这 晚上 似乎 到 - 特别 令人不快的 和 荒谬的 .
涅赫柳多夫觉得今晚发生的事特别令人不快，也特别荒谬。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第7/22页

[hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kʌmɪŋ] ,
He excused himself for his late coming ,
他 已原谅 他自己 为了 他的 晚的 未来 ,

他为自己迟到道歉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twi:n] ['mɪsi]
and was about to seat himself at the end of the table between Missy
和 曾是 关于 到 座位 他自己 在 这 结尾 的 这 桌子 之间 米西

[ænd; ənd][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] - ,

and Katherine Alexeievna ,
和 凯瑟琳 - ,

他正要坐在桌子尽头，米西和凯瑟琳·阿列克谢耶夫娜中间。

[wen] [oʊld] [kɔrtʃədʒɪn] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] , [sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['brændɪ] ,
when old Korchagin demanded that , since he would not take any brandy ,
什么时候 老的 科尔恰金 要求 那 , 自从 他 会 不是 拿 任何 白兰地 ,

老科尔恰金要求，既然他不喝白兰地，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['lɑ:bstər] , [,kæviə:] ,
he should first take a bite at the table , on which were lobster , caviare ,
他 应该 第一的 拿 一个 咬 在 这 桌子 , 在 哪个 是 龙虾 , 鱼子酱 ,
[tʃi:z] [ænd; ənd] ['herɪŋ] .

cheese and herring .
奶酪 和 鲱鱼 .

他应该先尝尝桌上的美食，桌上有龙虾、鱼子酱、奶酪和鲱鱼。

- [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ,
Nekhludoff did not know he was as hungry as he turned out to be ,
- 做过 不是 知道 他 曾是 作为 饥饿的 作为 他 转向 出去 到 是 ,

涅赫柳多夫没想到自己竟然如此饥饿。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['teɪstɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃi:z] [ænd; ənd] [bred] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sta:p] ['i:tɪŋ]
and when he tasted of some cheese and bread he could not stop eating
和 什么时候 他 尝过 的 一些 奶酪 和 面包 他 可以 不是 停止 吃

, [ænd; ənd] [eɪt] ['rævənəsli] .

, **and ate ravenously** .
, 和 吃 贪婪地 .

当他尝到一些奶酪和面包后，就停不下来了，狼吞虎咽地吃个不停。

" [wel] ? [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði]['beɪsi:z][ʌv; əv][sə'saɪəti] ? " [æskt] - ,
" Well ? Have you been undermining the bases of society ? " asked Kolossoff ,
" 出色地 ? 有 你 到过 破坏 这 基地 的 社会 ? " 问 - ,

[aɪ'rɔ:nɪkli] ,

ironically ,
讽刺的是 ,

“怎么样？你是不是一直在破坏社会根基？”科洛索夫讽刺地问道。

[ˈju:zɪŋ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retrə'gresɪv] ['nu:zpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]
using an expression of a retrogressive newspaper , which was attacking the
使用 一个 表达 的 一个 退行性 报纸 , 哪个 曾是 攻击 这

[ˈdʒʊri] ['sɪstəm] .

jury system .
陪审团 系统 .

借用一份倒退报纸的措辞，该报纸当时正在攻击陪审团制度。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?
" You have acquitted the guilty and condemned the innocent ?
" 你 有 无罪释放 这 有罪的 和 谴责 这 清白的 ?
“你们释放了有罪之人，却判了无辜之人有罪？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "
你？ ”

" [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪ:z] — [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪ:z] " — ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Undermining the bases — undermining the bases " — smilingly repeated the Prince ,
" 破坏 这 基地 — 破坏 这 基地 " — 微笑着 重复 这 王子 ,
“破坏根基——破坏根基”——王子笑着重复道。

[hu:] [hæd; həd] ['bɑʊndləs] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərəl]
who had boundless confidence in the intelligence and honesty of his liberal
WHO 有 无边无际 信心 在 这 智力 和 诚实 的 他的 自由主义
['kɑ:mræd] [ænd; ənd] [frend] .
comrade and friend .
同志 和 朋友 .
他对这位自由派同志和朋友的智慧和诚实充满信心。

- , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪmpə'laɪt] , [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] - , [ænd; ənd] ,
Nekhludoff , at the risk of being impolite , did not answer Kolosoff , and ,
- , 在 这 风险 的 存在 不礼貌 , 做过 不是 回答 - , 和 ,
涅赫柳多夫冒着失礼的风险，没有回答科洛索夫的问题，而且

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [su:p] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [i:t] .
seating himself before the steaming soup , continued to eat .
座位 他自己 前 这 蒸煮 汤 , 持续 到 吃 .
他坐在热气腾腾的汤前，继续吃着。

" [du:][let][hɪm; ɪm] [i:t] , " [sed] ['mɪsi] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Do let him eat , " said Missy , smiling .
" 做 让 他 吃 , " 说 米西 , 微笑 .
“让他吃吧，”米西笑着说。

[baɪ][ðə; ði]['prəʊnaʊn]
By the pronoun
经过 这 代词
通过代词

[[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[Pg 94]
[页 -]
[第94页]

" [hɪm; ɪm] , " [ʃi: ʃi] [ment] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] - .
" him , " she meant to call attention to her intimacy with Nekhludoff .
" 他 , " 她 意思是 到 称呼 注意力 到 她 亲密关系 和 - .
她用“他”这个词，意在强调她与涅赫柳多夫的亲密关系。

['mi:nwaɪl] - [wʌz; wəz] [enər'dʒetɪkli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'ɡenst] ['traɪəl]
Meanwhile Kolosoff was energetically and loudly discussing the article against trial
同时 - 曾是 精力充沛地 和 高声 讨论 这 文章 反对 审判
[baɪ][dʒʊəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
by jury which had roused his indignation .
经过 陪审团 哪个 有 唤醒 他的 愤慨 .
与此同时，科洛索夫正精力充沛、大声地讨论着那篇激起他愤慨的反对陪审团审判的文章。

[ˈmaɪk(ə)] - [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈkwɒtɪd][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv]
Michael Sergeievich supported his contentions and quoted the contents of
迈克尔 有 他的 争论 和 引 这 内容 的
[əˈnʌðər] [ˈsɪmələr][ˈɑːrtɪk(ə)] .
another similar article .
其他 相似的 文章 .

迈克尔·谢尔盖耶维奇支持他的观点，并引用了另一篇类似文章的内容。

[ˈmɪsi] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈstæŋˌeɪ] [ænd; ənd] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [wel] [drest] .
Missy , as usual , was very distingue and unobtrusively well dressed .
米西 , 作为 通常 , 曾是 非常 纤弱 和 不引人注目地 出色地 穿着 .
米西一如既往地气质非凡，衣着考究而不张扬。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] - [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmaʊθfʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃuːɪŋ] ,
She waited until Nekhludoff had swallowed the mouthful he was chewing ,
她 等待 直到 - 有 吞咽 这 一口气 他 曾是 咀嚼 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

她等到涅赫柳多夫咽下嘴里嚼着的那口东西后，才说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] . "
" You must be very tired and hungry . "
" 你 必须 是 非常 疲劳的 和 饥饿的 . "
“你一定又累又饿了。”

" [nɑːt] [pəˈtɪkjələrli] .
" Not particularly .
" 不是 特别 .
“倒也不是特别的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?
你是？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ?
Have you been to the exhibition ?
有 你 到过 到 这 展览 ?
你去过那个展览吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [poʊˈspoʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" No , we postponed it .
" 不 , 我们 推迟 它 .
不，我们推迟了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [lɔːn] [ˈtenɪs] [æt; ət][ðə; ði] - .
But we went to play lawn tennis at the Salamatoff's .
但 我们 去 到 玩 草地 网球 在 这 - .
但我们去萨拉马托夫家打草地网球了。

[ˈmɪstər] [krʊks] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈpleɪər] .
Mister Crooks is really a remarkable player .
先生 骗子 是 真的 一个 卓越 玩家 .
克鲁克斯先生真是一位杰出的球员。

" - [hæd; həd] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
" **Nekhludoff** **had** **came** **here** **for** **recreation** ,
" - 有 来了 这里 为了 娱乐 ,

涅赫柳多夫来这里是为了休闲度假。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
and **it** **was** **always** **pleasant** **to** **him** **to** **be** **in this house** ,
和 它 曾是 总是 令人愉快的 到 他 到 是 在 这 房子 ,

他一直都很喜欢待在这所房子里。

[nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈlʌkʃəri] , [wɪt] [ˈæktɪd] [ˈplezntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
not only **because** **of** **the** **elegant** **luxury** , **which** **acted** **pleasantly** **on** **his** **senses** ,
不是 仅有的 因为 的 这 优雅的 奢华 , 哪个 行动 愉快 在 他的 感官 ,

不仅是因为其优雅奢华的环境令他感官愉悦，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒəˌleɪtɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [ɪnˈvɪzəbli] [səˈraʊndɪd]
but **because** **of** **the** **adulating** **kindnesses** **with** **which** **they** **invisibly** **surrounded**
但 因为 的 这 奉承 善意 和 哪个 他们 隐形地 包围

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但这一切都源于他们无形中给予他的赞美和善意。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] — [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [dɪsˈɡʌstɪd]
To **- day** , **however** — **it** **is** **wonderful** **to** **relate** — **everything** **in this house** **disgusted**
到 - 天 , 然而 — 它 是 精彩的 到 涉及 — 一切 在 这 房子 厌恶

[hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterweɪ] ,
him ; **the** **porter** , **the** **broad** **stairway** ,
他 ; 这 搬运工 , 这 广阔 楼梯 ,

然而，今天——说来也奇怪——这房子里的一切都让他感到厌恶；门房，宽阔的楼梯，

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ˈlækɪ] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [dekəˈreɪʃəns] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmɪsi] [hɜːrˈself] , [huː] ,
the **flowers** , **the** **lackeys** , **the** **table** **decorations** , **and** **even** **Missy** **herself** , **who** ,
这 花朵 , 这 喽啰 , 这 桌子 装饰 , 和 甚至 米西 她自己 , WHO ,

[dʒʌst] [naʊ] ,
just **now** ,
只是 现在 ,

鲜花、仆人、餐桌装饰，甚至还有米西本人，就在刚才，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnəˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
seemed **to** **him** **unattractive** **and** **unnatural** .
似乎 到 他 不吸引人 和 不自然 .

在他看来，这似乎既不吸引人，也不自然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - [ˈkɑːnfɪdənt] , [ˈvʌlgər] , [ˈlɪbəərəl] [toʊn][ʌv; əv] - ,
He **was** **disgusted** **with** **that** **self** - **confident** , **vulgar** , **liberal** **tone** **of** **Kolosoff** ,
他 曾是 厌恶 和 那 自己 - 自信的 , 庸俗 , 自由主义 语气 的 - ,

[ðə; ði] [bʊl] - [laɪk] , [ˈsenʃuəl] ,
the **bull** - **like** , **sensual** ,
这 公牛 - 喜欢 , 感性的 ,

他厌恶科洛索夫那种自信、粗俗、自由主义的语气，那种蛮横、感性的语气，

[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][oʊld] [kɔːrtʃədʒɪn] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslævəfɪl] [ˈmeɪd(ə)n] ,
figure **of** **old** **Korchagin** , **the** **French** **phrases** **of** **the** **Slavophile** **maiden** ,
数字 的 老的 科尔恰金 , 这 法语 短语 的 这 斯拉夫主义者 少女 ,

老科尔恰金的形象，斯拉夫少女的法语短语，

[ðə; ði] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtuːtər] .
the **ceremonious** **faces** **of** **the** **governess** **and** **the** **tutor** .
这 隆重 面孔 的 这 家庭教师 和 这 导师 .

家庭教师和女家庭教师一本正经的表情。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prəʊnəʊn] " [hɪm; ɪm] " [ðæt] ['mɪsɪ]
But above all , he was disgusted with the pronoun " him " that Missy
但 多于 全部 , 他 曾是 厌恶 和 这 代词 " 他 " 那 米西
[hæd; həd] [ju:st] .
had used .
有 用过的 .

但最让他感到厌恶的是米西使用的代词“他”。

- [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃnz] [hi:; hi] [sə'steɪnd] [tə:rd]
Nekhludoff was always wavering between two different relations he sustained toward
- 曾是 总是 摇摆不定 之间 二 不同的 关系 他 持续 朝向
['mɪsɪ] .
Missy .
米西 .

涅赫柳多夫始终在他对米西维持的两种不同关系之间摇摆不定。

[sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [θru:] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ɔ:r][baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
Sometimes he looked at her as through blinking eyes or by moonlight ,
有时 他 看起来 在 她 作为 通过 眨眼 眼睛 或者 经过 月光 ,
有时他透过眨动的眼睛或借着月光看着她，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [freʃ] , ['prɪti] , ['klevər] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl] .
and then she seemed to him beautiful , fresh , pretty , clever and natural .
和 然后 她 似乎 到 他 美丽的 , 新鲜的 , 漂亮的 , 聪明的 和 自然的 .
然后，在他眼中，她显得美丽、清新、漂亮、聪明、自然。

[æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ,
At other times he looked at her as if under a bright sun ,
在 其他 时代 他 看起来 在 她 作为 如果 在下面 一个 明亮的 太阳 ,
有时他看着她，就像在烈日下一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][hɜ:r; hər]['di:fekts; dɪ'fekts] .
and then he saw only her defects .
和 然后 他 锯 仅有的 她 缺陷 .
然后，他看到的只有她的缺点。

[tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
To - day was such a day .
到 - 天 曾是 这样的 一个 天 .
今天就是这样的一天。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [sɔ:] [ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ;
He saw the wrinkles on her face ; saw the artificial arrangement of her hair ;
他 锯 这 皱纹 在 她 脸 ; 锯 这 人造的 安排 的 她 头发 ;
[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['elbəʊz] ,
the pointed elbows ,
这 尖 肘部 ,
他看到了她脸上的皱纹；看到了她刻意梳理的头发；看到了她尖尖的胳膊肘，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɜ:r; hər][ɑ:rdʒ] [θʌm] [neɪl] , [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and , above all , her large thumb nail , resembling that of her father .
和 , 多于 全部 , 她 大的 拇指 指甲 , 类似 那 的 她 父亲 .
尤其引人注目的是她那像她父亲一样的大拇指指甲。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['dʌlɪst] [geɪm] , " - [sed] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]
" It is the dullest game , " Kolosoff said , speaking of
" 它 是 这 最无聊的 游戏 , " - 说 , 请讲 的
“这是最无聊的游戏，”科洛索夫在谈到……时说道。

[ˈtenɪs] , " [ˈbeɪsbɔːl] , [æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]
tennis , " **baseball** , **as** **we** **played** **it** **when** **we** **were** **boys** , **is** **much** **more**
网球 , " 棒球 , 作为 我们 玩 它 什么时候 我们 是 男孩们 , 是 很多 更多的
[əˈmjuːzɪŋ] . "
amusing . "
有趣 . "

网球, “我们小时候玩的棒球, 要有趣得多。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [traɪd] [aɪ ˈtiː] .
" **You** **have** **not** **tried** **it** .
" 你 有 不是 尝试 它 .

你还没有尝试过。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪsi] , [ʌnˈnætʃrəli] [ækˈsɛntʃuːeɪtɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈɔːfli] ,
It **is** **awfully** **interesting** , " **retorted** **Missy** , **unnaturally** **accentuating** **the** **word** " **awfully** ,
它 是 非常 有趣的 , " 反驳 米西 , 不自然地 强调 这 单词 " 非常 ,
“真是太有趣了,”米西反驳道, 她不自然地强调了“有趣”这个词。

" [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] - .
" **as** **it** **seemed** **to** **Nekhludoff** .
" 作为 它 似乎 到 - .

就像涅赫柳多夫所认为的那样。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈrouz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)] - [ænd; ənd][ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] - [tʊk]
A **discussion** **arose** **in** **which** **Michael** **Sergeievich** **and** **Katherine** **Alexeievna** **took**
一个 讨论 出现 在 哪个 迈克尔 - 和 凯瑟琳 - 采取
[paːrt] .
part .
部分 .

随后展开了一场讨论, 迈克尔·谢尔盖耶维奇和凯瑟琳·阿列克谢耶夫娜也参与其中。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] , [ðə; ði][ˈtuːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ˈeɪvɪdəntli] [frʌm; frəm]
Only **the** **governess** , **the** **tutor** **and** **the** **children** **were** **silent** , **evidently** **from**
仅有的 这 家庭教师 , 这 导师 和 这 孩子们 是 沉默的 , 显然 从
[ɑːnˈwiː] .
ennui .
厌倦 .

只有女家庭教师、家庭教师和孩子们沉默不语, 显然是感到无聊。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈtɜːrnəli] [dɪsˈpjuːtɪŋ] !
" **They** **are** **eternally** **disputing** !
" 他们 是 永恒 争议 !

他们总是争论不休!

" [ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd] , [sed] [oʊld] [kɔrtʃədpʒɪn] .
" **laughing** **aloud** , **said** **old** **Korchagin** .
" 笑 大声 , 说 老的 科尔恰金 .

“哈哈大笑,”老科尔恰金说道。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈnæpkɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] , [ænd; ənd] , [ˈnɔɪzɪli] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He **pulled** **the** **napkin** **from** **his** **vest** , **and** , **noisily** **pushing** **back** **his** **chair** ,
他 拉 这 餐巾 从 他的 背心 , 和 , 喧闹地 推动 后退 他的 椅子 ,
他从背心上掏出餐巾纸, 然后砰的一声向后推了推椅子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which **was** **immediately** **removed** **by** **a** **servant** , **rose** **from** **the** **table** .
哪个 曾是 立即地 已移除 经过 一个 仆人 , 玫瑰 从 这 桌子 .
它随即被一名仆人从桌子上拿走。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] ,
They **all** **rose** **after** **him** **and** **went** **to** **a** **small** **table** ,
他们 全部 玫瑰 后 他 和 去 到 一个 小的 桌子 ,
他们都跟着他站起来, 走到一张小桌子旁。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [stəd] [ˈfɪɡjəd] [boʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfju:md] [ˈwɔ:tər] ;
on which stood figured bowls filled with perfumed water ;
在 哪个 站立 想 碗 已填 和 香 水 ;

上面摆放着盛满香水的雕花碗；

[ðen] [ðei] [wa:t] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgər] - [tɪps][ænd; ənd] [rɪnst] [ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d]
then they washed their finger - tips and rinsed their mouths , and continued
然后 他们 洗过 他们的 手指 - 尖端 和 冲洗干净 他们的 嘴 , 和 持续
[ðer; ðər][ka:nvə'seɪ(ə)n] ,
their conversation ,
他们的 对话 ,

然后他们洗了洗手指，漱了漱口，继续交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] .
in which no one took any interest .
在 哪个 不 一 采取 任何 兴趣 .

没有人对此感兴趣。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [tru:] ?
" Is it not true ?
" 是 它 不是 真的 ?

难道不是真的吗？

" [ˈmɪsi] [sed] [tu:; tə] - ,
" Missy said to Nekhludoff ,
" 米西 说 到 - ,

米西对涅赫柳多夫说：

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈmænz] [ˈkærəktər] [kæn; kən] [best]
desiring to receive confirmation of her opinion that man's character can best
渴望 到 收到 确认 的 她 观点 那 男人的 特点 能 最好的
[bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [pleɪ] .
be learned in play .
是 学习 在 玩 .

她希望得到证实，证明她的观点——即通过游戏可以最好地了解一个人的性格。

[fɪ; jɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] [æn; ən] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd]
She noticed on his thoughtful face an expression of reproach , which inspired
她 注意到 在 他的 周到 脸 一个 表达 的 责备 , 哪个 灵感
[hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
her with fear ,
她 和 害怕 ,

她注意到他若有所思的脸上闪过一丝责备的神色，这让她感到害怕。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and she wished to know the cause of it .
和 她 希望 到 知道 这 原因 的 它 .

她想知道原因。

" [aɪ] [ˈri:əli] [dəunt] [noʊ] .
" I really don't know .
" 我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] - .
I never thought of it , " answered Nekhludoff .
我 绝不 想法 的 它 , " 回答 - .

“我从来没想过这个问题，”涅赫柳多夫回答说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ][tu:; tə] [ˈmæmə] ? " [æskt] [ˈmɪsi] .
" Will you go to mamma ? " asked Missy .
" 将要 你 去 到 妈妈 ? " 问 米西 .

“你愿意去找妈妈吗？”米西问道。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [prə'dʒɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
" **Yes , yes , " he said , producing a cigarette .**
" 是的 , 是的 , " 他 说 , 生产 一个 卷烟 .

“是的，是的，”他一边说着，一边掏出一支香烟。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈpleɪnli] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
The tone of his voice plainly betrayed that he did not wish to go .
这 语气 的 他的 嗓音 显然 背叛 那 他 做过 不是 希望 到 去 .

他的语气明显透露出他并不想去。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
She looked at him inquiringly , but was silent .
她 看起来 在 他 询问地 , 但 曾是 沉默的 .

她疑惑地看着他，但没有说话。

[hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] .
He felt ashamed .
他 毛毡 羞愧 .

他感到羞愧。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [pʊt] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ,
" **It is hardly proper for me to come here to put people out of temper ,**
" 它 是 几乎 恰当的 为了 我 到 来 这里 到 放 人们 出去 的 脾气 ,

“我来这里惹恼大家实在是不合适。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ænd] , [ɪn] [æŋ; ən] ['efərt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ,
" **he thought , and , in an effort to be pleasant ,**
" 他 想法 , 和 , 在 一个 努力 到 是 令人愉快的 ,

他心想，为了表现得和蔼可亲，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə]
he said that he would go with pleasure if the Princess were in a mood to
他 说 那 他 会 去 和 乐趣 如果 这 公主 是 在 一个 情绪 到
[rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
receive him .
收到 他 .

他说，如果公主殿下愿意接见他，他将欣然前往。

" [jes] , [jes] ; ['mæmə] [wɪl] [bi:; bi] [ɡlæd] .
" **Yes , yes ; mamma will be glad .**
" 是的 , 是的 ; 妈妈 将要 是 高兴的 .

“是的，是的；妈妈会很高兴的。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [smoʊk] [ðer; ðər] ['ɔ:lsoʊ] .
You can smoke there also .
你 能 抽烟 那里 还 .

那里也可以抽烟。

[ænd; ænd] ['aɪvɪn] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
And Ivan Ivanovich is with her .
和 伊万 伊万诺维奇 是 和 她 .

伊万·伊万诺维奇也和她在一起。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [sə'faɪə] [væsi:'li:ɪvnə] , [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ɪn'vælɪd] .
" **The mistress of the house , Sophia Vasilievna , was an invalid .**
" 这 情妇 的 这 房子 , 索菲亚 瓦西里耶夫娜 , 曾是 一个 无效的 .

“女主人索菲娅·瓦西里耶夫娜是个病人。”

[fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈrɪbənz] , [əˈmɪd] [ˈvelvɪt] , [ˈɡɪldɪŋ] ,
For eight years she had reclined in laces and ribbons , amid velvet , gilding ,
为了 八 年 她 有 斜倚 在 鞋带 和 丝带 , 之中 天鹅绒 , 镀金 ,
[ˈaɪvəri] , [brɑːnzəz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
ivory , bronzes and flowers .
象牙 , 青铜器 和 花朵 .
八年来, 她一直斜倚在蕾丝和丝带中, 周围环绕着天鹅绒、镀金、象牙、青铜和鲜花。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [droʊv] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] " [ˈfrendz] , " [aɪ] . [iː] . , [huːˈevər] ,
She never drove out , and received only her " friends , " i . e . , whoever ,
她 绝不 驾驶 出去 , 和 已收到 仅有的 她 " 朋友们 , " 我 . e . , 谁 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvjuː] ,
according to her view ,
根据 到 她 看法 ,
她从不开车外出, 只接待她的“朋友”, 也就是在她看来是任何人。

[ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
in any way distinguished himself from the crowd .
在 任何 方式 杰出的 他自己 从 这 人群 .
他以各种方式脱颖而出。

- [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfrendz] , [nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd]
Nekhludoff was one of these friends , not only because he was considered
- 曾是 一 的 这些 朋友们 , 不是 仅有的 因为 他 曾是 经过考虑的
[ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [mæn] ,
a clever young man ,
一个 聪明的 年轻的 男人 ,
涅赫柳多夫是这些朋友之一, 这不仅是因为他被认为是一个聪明的年轻人,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz]
but also because his mother was a close
但 还 因为 他的 母亲 曾是 一个 关闭
但也因为他的母亲是一位亲近的人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈmɪsi] .
friend of the family and he was a desirable match for Missy .
朋友 的 这 家庭 和 他 曾是 一个 理想 匹配 为了 米西 .
他是家里的朋友, 而且和米西很般配。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
Her room was beyond the small and large drawing - rooms .
她 房间 曾是 超过 这 小的 和 大的 绘画 - 房间 .
她的房间在大小客厅的后面。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmɪsi] , [huː] [ˌpriːˈsɪːdɪd] - , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːpt] ,
In the large drawing - room Missy , who preceded Nekhludoff , suddenly stopped ,
在 这 大的 绘画 - 房间 米西 , WHO 之前 - , 突然 停止 ,
在宽敞的客厅里, 走在涅赫柳多夫前面的米西突然停了下来。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪlt] [tʃer] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and placing her hands on the back of a gilt chair , looked at him .
和 放置 她 双手 在 这 后退 的 一个 镀金 椅子 , 看起来 在 他 .
她将双手放在镀金椅子的椅背上, 看着他。

[ˈmɪsɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæriɪd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)]
Missy was very anxious to be married , and Nekhludoff was a desirable
米西 曾是 非常 焦虑的 到 是 已婚 , 和 - 曾是 一个 理想
[ˈpɑːrtɪ] .
party :
派对 :

米西非常渴望结婚，而涅赫柳多夫是她理想的结婚对象。

[brˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt]
Besides , she liked him , and had become accustomed to the thought that
除了 , 她 喜欢 他 , 和 有 变得 习惯 到 这 想法 那
[hiː; hi] [wʊd] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
he would belong to her ,
他 会 属于 到 她 ,

此外，她喜欢他，并且已经习惯了他会属于她的想法。

[ænd; ənd][nɑːt][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːŋəs] [bʌt; bət] [pərˈsɪstənt]
and not she to him , and , with the unconscious but persistent
和 不是 她 到 他 , 和 , 和 这 无意识 但 执着的
[ˈkræftɪnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [sɪk] [ˈpɜːsənz] ,
craftiness of heart - sick persons ,
狡猾 的 心 - 生病的 人 ,

而不是她对他，而且，带着心碎之人无意识却又执拗的狡诈，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪnd] [hɜːr; hər][end] .
she gained her end .
她 获得 她 结尾 :

她达到了目的。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [æən; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
She addressed him now with the intention of bringing forth an explanation .
她 已解决 他 现在 和 这 意图 的 带来 前进 一个 解释 :

她现在转向他，意在提出解释。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I see that something has happened to you , " she said .**
" 我 看 那 某物 有 发生 到 你 , " 她 说 :

“我看得出来你出事了，”她说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **What is the matter with you ?**
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd]
" **The meeting in the court came to his mind , and he frowned and**
" 这 会议 在 这 法庭 来了 到 他的 头脑 , 和 他 皱眉 和
[blʌʃt] .
blushed .
脸红了 :

“法庭上的会面浮现在他的脑海中，他皱起了眉头，脸红了。”

" [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːθfl] .
" **Yes , something has happened , " he said , desiring to be truthful .**
" 是的 , 某物 有 发生 , " 他 说 , 渴望 到 是 真实 :

“是的，出事了，”他说道，想要说实话。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] . "
" **It was a strange , extraordinary and important event . " "**
" 它 曾是 一个 奇怪的 , 非凡的 和 重要的 事件 : " "

“这是一件奇特、非同寻常且意义重大的事件。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
" **What was it ?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] ? "
Can't you tell me ?"
不能 你 告诉 我 ? "

你难道不能告诉我吗？

" [nɔ:t] [naʊ] .
" **Not now .**
" 不是 现在 .

“现在不要。”

[dəʊnt] [pres] [,em 'i:][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ænsər] .
Don't press me for an answer .
不 按 我 为了 一个 回答 .

别逼我回答。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , " [hi:; hi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [stiɪ]
I have not had the time to think over the matter , " he said , blushing still
我 有 不是 有 这 时间 到 思考 超过 这 事情 , " 他 说 , 脸红 仍然
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“我还没有时间仔细考虑这件事，”他说道，脸更红了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [tel] [,em 'i:] ?
" **And you will not tell me ?**
" 和 你 将要 不是 告诉 我 ?

你难道不肯告诉我吗？

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][,fi:; fi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃer] .
" **The muscles on her cheek quivered , and she pushed away the chair .**
" 这 肌肉 在 她 脸颊 颤抖 , 和 她 推动 离开 这 椅子 .

她脸颊上的肌肉颤抖了一下，然后推开了椅子。

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **No , I cannot , " he answered ,**
" 不 , 我 不能 , " 他 回答 ,

“不，我不能，”他回答道。

[,fi:lɪŋ] [ðæt] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [ðʌs] [hi:; hi] ['ænsər] [hɪm'self] — [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt]
feeling that answering her thus he answered himself — admitted to himself that
感觉 那 回答 她 因此 他 回答 他自己 — 承认 到 他自己 那
['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
something very important had really happened to him .
某物 非常 重要的 有 真的 发生 到 他 .

他觉得这样回答她，其实也是在回答自己——他向自己承认，自己身上确实发生了非常重要的事情。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] !
" **Well , then , come !**
" 出色地 , 然后 , 来 !

“那么，来吧！”

" [fi:; fi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [di'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] [θɔ:ts] ,
" **She shook her head as if desiring to drive away undesirable thoughts ,**
" 她 摇晃 她 头 作为 如果 渴望 到 驾驶 离开 不理想的 想法 ,

她摇了摇头，仿佛想要驱散那些不好的念头。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [step][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
and walked forward with a quicker step than usual .
和 步行 向前 和 一个 更快 步 比 通常 :

然后迈着比平时更快的步伐向前走去。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌnˈnætʃrəli] [kəmˈprest] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
It seemed to him that she unnaturally compressed her lips in order to
它 似乎 到 他 那 她 不自然地 压缩 她 嘴唇 在 命令 到
[səˈpres] [hɜ:r; həɹ] [terz] .
suppress her tears .
压制 她 眼泪 :

在他看来，她似乎不自然地抿紧了嘴唇，努力抑制住眼泪。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡri:v] [hɜ:r; həɹ] ,
It was painful to him to grieve her ,
它 曾是 痛苦 到 他 到 悲伤 她 ,
[ˈɡri:v] [hɜ:r; həɹ] [tə] .
为她哀悼让他感到痛苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwi:knəs] [wʊd] [ˈru:ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] . [i:] . , [baɪnd][hɪm; ɪm] .
but he knew that the slightest weakness would ruin him , i . e . , bind him :
但 他 知道 那 这 丝毫 弱点 会 废墟 他 , 我 . e . , 绑定 他 .
[ˈbaɪnd] [hɪm; ɪm] .
但他知道，哪怕最轻微的弱点都会毁了他，也就是束缚了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [fɪrd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə] - [deɪ] ,
And this he feared more than anything else to - day ,
和 这 他 害怕 更多的 比 任何事物 别的 到 - 天 ,
[ˈdeɪ] .
而这正是他今天最害怕的事情。

[soʊ][hi:; hi] [ˈsaɪləntli] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [əˈpɑ:rtmənts] .
so he silently followed her to the door of the Princess ' apartments .
所以 他 默默 随后 她 到 这 门 的 这 公主 - 公寓 .
[ˈpɑ:rtmənts] .
于是他默默地跟着她来到了公主的寝宫门口。

[,pi:ˈdʒi:] - []
[**Pg 97**]
[- 页 -]

[第97页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :

第二十七章

[ˈprɪnses] [səˈfaɪə] [væsiˈli:ɪvnə][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [mi:l] [ʌ; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˈnɜ:ɹɪʃɪŋ]
Princess Sophia Vasilievna had finished her meal of choice and nourishing
公主 索菲亚 瓦西里耶夫娜 有 完成的 她 一顿饭 的 选择 和 滋养
[ˈdiʃɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [əˈloʊn] ,
dishes , which she always took alone ,
菜肴 , 哪个 她 总是 采取 独自的 ,
[ˈdiʃɪz] .
索菲娅·瓦西里耶芙娜公主吃完了她最爱的营养餐，她总是独自享用这顿饭。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [si:] [hɜ:r; həɹ] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðæt] [ˈʌnpəuˈetɪkəl] [ˈfʌŋk(ə)n] .
that no one might see her performing that unpoetical function .
那 不 一 可能 看 她 表演 那 不诗意的 功能 .
[ˈfʌŋk(ə)n] .
以免有人看到她履行那项有失诗意的职责。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌ; əv] [ˈkɔ:fi] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] ,
A cup of coffee stood on a small table near her couch ,
一个 杯子 的 咖啡 站立 在 一个 小的 桌子 靠近 她 长椅 ,
[ˈkaʊtʃ] .
她沙发旁的小桌子上放着一杯咖啡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
and she was smoking a cigarette .
和 她 曾是 吸烟 一个 卷烟 .

她当时正在抽烟。

[ˈprɪnses] [səˈfaɪə] [ˌvæsiːˈliːɪvnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd][tɔːl] [bruːˈnet] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tiːθ]
Princess Sophia Vasilievna was a lean and tall brunette , with long teeth
公主 索菲亚 瓦西里耶夫娜 曾是 一个 倾斜 和 高的 棕发 , 和 长的 牙齿
[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] ,
and large black eyes ,
和 大的 黑色的 眼睛 ,

索菲娅·瓦西里耶芙娜公主是一位身材苗条高挑的棕发女郎，长着一口长长的牙齿和一双乌黑的大眼睛。

[huː] [dɪˈzaird] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
who desired to pass for a young woman .
WHO 想要的 到 经过 为了 一个 年轻的 女士 .

他想冒充年轻女子。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
People were making unpleasant remarks about her relations with the doctor .
人们 是 制作 令人不快的 评论 关于 她 关系 和 这 医生 .

人们对她与医生的关系发表了一些不友善的评论。

[ˈfɔːrmərli] - [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Formerly Nekhludoff had paid no attention to them .
以前 - 有 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

以前涅赫柳多夫对他们不予理睬。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔɪli] , [sliːk] [hed] ,
But to - day , the sight of the doctor , with his oily , sleek head ,
但 到 - 天 , 这 视线 的 这 医生 , 和 他的 油腻的 , 光滑 头 ,

但今天，看到那位医生，他油光锃亮的脑袋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , ['saɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə]
which was parted in the middle , sitting near her couch , was repulsive to
哪个 曾是 分手了 在 这 中间 , 坐着 靠近 她 长椅 , 曾是 丑恶 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他坐在她沙发旁，那张从中间分开的脸让他感到厌恶。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] - , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
Beside the Princess sat Kolossoff , stirring the coffee .
旁 这 公主 卫星 - , 搅拌 这 咖啡 .

科洛索夫坐在公主旁边，搅着咖啡。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] ['lɪkər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
A glass of liquor was on the table .
一个 玻璃 的 酒 曾是 在 这 桌子 .

桌上放着一杯酒。

[ˈmɪsi] ['entərd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Missy entered , together with Nekhludoff , but she did not remain in the room .
米西 进入 , 一起 和 - , 但 她 做过 不是 保持 在 这 房间 .

米西和涅赫柳多夫一起进了房间，但她没有待在房间里。

" [wen] ['mæmə] [gets] [ˈtaɪərd][ʌ; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , "
" When mamma gets tired of you and drives you away , come to my room , "
" 什么时候 妈妈 获得 疲劳的 的 你 和 驱动 你 离开 , 来 到 我的 房间 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“等妈妈厌倦了你，把你赶走的时候，你就来我的房间，”她说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] , [ˈsmailɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] **turning to Nekhludoff , as if nothing had happened , and , smiling cheerfully**
转弯 到 - , 作为 如果 没有什么 有 发生 , 和 , 微笑 愉快地
 , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
 , **she walked out of the room ,**
 , 她 步行 出去 的 这 房间 ,
 她转过身去, 仿佛什么都没发生过一样, 面带笑容地走出了房间。

[hɜːr; hær] [steps] [ˈdedənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɑːrpiːt] .
her steps deadened by the heavy carpet .
她 步骤 麻木 经过 这 重的 地毯 .
 厚重的地毯让她的脚步变得沉重。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [frend] ?
" **Well , how do you do , my friend ?**
" 出色地 , 如何 做 你 做 , 我的 朋友 ?
 “你好啊, 我的朋友? ”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [nuːz] , " [sed] [səˈfaɪə] [væsiːˈliːɪvnə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] ,
Sit down and tell us the news , " said Sophia Vasilievna , with an artful ,
坐 向下 和 告诉 我们 这 消息 , " 说 索菲亚 瓦西里耶夫娜 , 和 一个 巧 ,
 [feɪnd] ,
feigned ,
假装 ,
 “坐下, 给我们讲讲新闻吧,”索菲娅·瓦西里耶夫娜故作镇定地说。

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] , [smaɪl] , [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hær] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [lɔːŋ] , [ˈskɪlfəli]
resembling a perfectly natural , smile , which displayed her beautiful , long , skillfully
类似 一个 完美 自然的 , 微笑 , 哪个 显示 她 美丽的 , 长的 , 巧妙地
 [meɪd] , [ˈbːlmoʊst][ˈnæt(ə)rəl] - [ˈlʊkɪŋ] [tiːθ] .
made , almost natural - looking teeth .
制成 , 几乎 自然的 - 寻找 牙齿 .
 笑容自然而完美, 露出了她美丽、修长、技术精湛、几乎与真牙无异的牙齿。

" [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ˈveri] [ˈgluːmi] [ˈspɪrɪts] .
" **I am told that you returned from the court in very gloomy spirits .**
" 我 是 讲述 那 你 返回 从 这 法庭 在 非常 阴沉 烈酒 .
 “我听说你从法庭回来时心情非常低落。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
It must be very painful to people with a heart , " she said in French .
它 必须 是 非常 痛苦 到 人们 和 一个 心 , " 她 说 在 法语 .
 “对于有心的人来说, 这一定非常痛苦,”她用法语说道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] - .
" **Yes , that is true , " said Nekhludoff .**
" 是的 , 那 是 真的 , " 说 - .
 “是的, 没错,”涅赫柳多夫说。

" [wʌn] [ˈɔːf(ə)n] [fiːlz] [hɪz; ɪz] — [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈʌðər] . "
" **One often feels his — feels that he has no right to judge others . "**
" — 经常 感觉 他的 — 感觉 那 他 有 不 正确的 到 法官 其他的 . "
 “人们常常会觉得自己没有权利评判他人。”

" [kɑːm] [ˈsɛst, ˈseɪ] [vrei] !
" **Comme c'est vrai !**
" comme 是 真实 !
 "Comme c'est vrai!

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [straɪk] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmaːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
" **she exclaimed , as if struck by the truth of the remark , and , as usual ,**
" 她 惊呼 , 作为 如果 击 经过 这 真相 的 这 评论 , 和 , 作为 通常 ,
 “她惊呼道, 仿佛被这句话的真谛所触动, 而且, 像往常一样,

[ˈɑ:rtfəli] [ˈflætərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [frend] .
artfully flattering her friend .
巧妙地 奉承 她 朋友 .

巧妙地奉承她的朋友。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jəɹ] [ˈpɪktʃər] ?
" And what about your picture ?
" 和 什么 关于 你的 图片 ?

“那你的照片呢？”

[,aɪ ˈti:] [ˈɪntrəsts] [,em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
It interests me very much , " she added .
它 兴趣 我 非常 很多 , " 她 额外 .

“我对此非常感兴趣，”她补充道。

" [wɜ:r; wəɹ][,aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][maɪ] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
" Were it not for my indisposition , I should have visited you long ago .
" 是 它 不是 为了 我的 病痛 , 我 应该 有 到访 你 长的 前 .

“若非身体不适，我早就去看望你了。”

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[第98页]

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] , " [hi:; hi] [ˈænsəɹ] [ˈdraɪli] .
" I have given up painting entirely , " he answered dryly .
" 我 有 给定 向上 绘画 完全 , " 他 回答 干巴巴地 .

“我已经彻底放弃绘画了，”他冷冷地回答道。

[hɜ:r; həɹ][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈflætəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [əˈpærənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]
Her unjust flattery was as apparent to him to - day as was her
她 不公正 奉承 曾是 作为 明显 到 他 到 - 天 作为 曾是 她
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

她那不正当的奉承在他眼里和她的年龄一样显而易见。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] .
which she attempted to conceal .
哪个 她 尝试过 到 隐藏 .

她试图掩盖此事。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] .
Try as he would , he could not force himself to be pleasant .
尝试 作为 他 会 , 他 可以 不是 力量 他自己 到 是 令人愉快的 .

他竭尽全力，却始终无法让自己变得和蔼可亲。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [bæd] !
" It is too bad !
" 它 是 也 坏的 !

太糟糕了！

[ju:; jʊ] [noʊ] , - [hɪmˈself] [toʊld][,em ˈi:] [ðæt] - [pəˈzesɪz] [ˌʌnˈdaʊtɪd] [ˈtælənt] , " [ʃi:; ʃi]
You know , Riepin himself told me that Nekhludoff possesses undoubted talent , " she
你 知道 , - 他自己 讲述 我 那 - 拥有 毫无疑问 天赋 , " 她
[sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - .
said , turning to Kolossoff .
说 , 转弯 到 - .

“你知道吗，里平本人告诉我，涅赫柳多夫拥有毋庸置疑的天赋，”她说着，转向科洛索夫。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [ˈlaɪər] !
" What a shameless liar !
" 什么 一个 不要脸 说谎者 !

“真是个厚颜无耻的骗子！ ”

" - [θɔ:t] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" Nekhludoff thought , frowning .
" - 想法 , 皱眉 .

涅赫柳多夫皱着眉头想。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] [ɪl] [ˈhju:mər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:]
Seeing that Nekhludoff was in ill humor , and could not be drawn into
看到 那 - 曾是 在 患病的 幽默 , 和 可以 不是 是 绘制 进入
[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
pleasant and clear conversation ,
令人愉快的 和 清除 对话 ,

见涅赫柳多夫心情不好，无法进行愉快而清晰的谈话，

[səˈfaɪə] [ˌvæsiːˈli:ɪvnə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈdra:mə] ,
Sophia Vasilievna turned to Kolossoff for his opinion of the new drama ,
索菲亚 瓦西里耶夫娜 转向 到 - 为了 他的 观点 的 这 新的 戏剧 ,

索菲娅·瓦西里耶夫娜向科洛索夫征求对这部新剧的看法。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] - [əˈpɪnjən] [wʊd] [dɪˈspel] [ɔ:l] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv]
with an air as if Kolossoff's opinion would dispel all doubt and every word of
和 一个 空气 作为 如果 - 观点 会 打消 全部 怀疑 和 每一个 单词 的
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ɪˈmɔ:tl̩aɪzd] .
his was destined to become immortalized .
他的 曾是 注定 到 变得 永垂不朽 .

科洛索夫的语气仿佛他的观点能够消除所有疑虑，他的每一句话都注定要被载入史册。

- [kənˈdemd] [ðə; ði][ˈdra:mə][ænd; ənd] [tʊk] [əˈkeɪzɪn] [tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [ˌvju:z] [ɑ:n][ɑ:rt] .
Kolossoff condemned the drama and took occasion to state his views on art .
- 谴责 这 戏剧 和 采取 场合 到 状态 他的 浏览 在 艺术 .

科洛索夫谴责了这场戏剧，并借此机会表达了他对艺术的看法。

[ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvju:z] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [hɜ:r; hər] ;
The correctness of his views seemed to impress her ;
这 正确性 的 他的 浏览 似乎 到 令人印象深刻 她 ;

他的观点似乎很有道理，这给她留下了深刻的印象；

[ʃi:; jɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] , [bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ˈʃi:ldɪd] , [ɔ:r]
she attempted to defend the author of the drama , but immediately yielded , or
她 尝试过 到 保卫 这 作者 的 这 戏剧 , 但 立即地 产生 , 或者
[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [graʊnd] .
found a middle ground .
成立 一个 中间 地面 .

她试图为该剧的作者辩护，但很快就让步了，或者找到了折衷方案。

- [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [jet] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
Nekhludoff looked and listened and yet saw and heard but little .
- 看起来 和 听着 和 然而 锯 和 听到 但 小的 .

涅赫柳多夫看了又听，却什么也没看到也没听到。

[ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [səˈfaɪə] [ˌvæsiːˈli:ɪvnə] , [naʊ] [tu:; tə] - , - [sɔ:] , [fɜ:rst] ,
Listening now to Sophia Vasilievna , now to Kolossoff , Nekhludoff saw , first ,
聆听 现在 到 索菲亚 瓦西里耶夫娜 , 现在 到 - , - 锯 , 第一的 ,
聂赫留朵夫一会儿听索菲亚·瓦西里耶夫娜，一会儿听科洛索夫，首先看到：

[ðæt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keəd] [ˈi:ðər] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdra:mə][ɔ:r][ˈfɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
that neither of them cared either for the drama or for each other ,
那 两者都不 的 他们 关心 任何一个 为了 这 戏剧 或者 为了 每个 其他 ,
他们俩既不在乎这场闹剧，也不在乎对方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ə; eɪ] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə]
and that they were talking merely to satisfy a physiological craving to
和 那 他们 是 说 仅仅 到 满足 一个 生理 渴望 到
[ˈeksərsaɪz] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
exercise , after dinner ,
锻炼 , 后 晚餐 ,
他们只是在晚餐后为了满足锻炼的生理需求而进行交谈。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [θroʊt] .
the muscles of the tongue and throat .
这 肌肉 的 这 舌头 和 喉 .
舌头和喉咙的肌肉。
[ˈsekəndli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - , [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˈbrændi] , [waɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪkərz] ,
Secondly , he saw that Kolosoff , who had drunk brandy , wine and liquors ,
第二 , 他 锯 那 - , WHO 有 醉 白兰地 , 葡萄酒 和 酒 ,
其次, 他看到科洛索夫喝了白兰地、葡萄酒和烈酒,

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪpsi] — [nɑːt][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpez(ə)nt] ,
was somewhat tipsy — not as drunk as a drinking peasant ,
曾是 有些 微醺 — 不是 作为 醉 作为 一个 喝 农民 ,
有点微醺——但没醉得像个醉醺醺的农民。
[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [waɪn] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
but like a man to whom wine - drinking has become a habit .
但 喜欢 一个 男人 到 谁 葡萄酒 - 喝 有 变得 一个 习惯 .
但就像一个把喝酒变成习惯的人一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪːl] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] ,
He did not reel , nor did he talk nonsense , but was in an abnormal ,
他 做过 不是 卷轴 , 也不 做过 他 讲话 废话 , 但 曾是 在 一个 异常 ,
他没有摇晃, 也没有胡言乱语, 而是处于一种不正常的状态。
[ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [kənˈdɪ(ə)n] .
excited and contented condition .
兴奋的 和 满足 状况 .
兴奋和满足的状态。

[ˈθɜːrdli] , - [sɔː] [ðæt] [ˈprɪnses] [səˈfaɪə] [ˌvæsiˈliːvnə] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
Thirdly , Nekhludoff saw that Princess Sophia Vasilievna , during the conversation ,
第三 , - 锯 那 公主 索菲亚 瓦西里耶夫娜 , 期间 这 对话 ,
第三, 涅赫柳多夫注意到索菲娅·瓦西里耶夫娜公主在谈话中,
[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈæŋkʃəsli] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
now and again anxiously glanced at the window ,
现在 和 再次 焦虑地 瞥了一眼 在 这 窗户 ,
他时不时焦虑地瞥向窗外,

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [reɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
through which a slanting ray of the sun was creeping toward her ,
通过 哪个 一个 斜 射线 的 这 太阳 曾是 爬行 朝向 她 ,
一缕斜阳正缓缓向她袭来,
[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][eɪdʒd] [ˈfeɪs] .
threatening to throw too much light on her aged face .
威胁 到 扔 也 很多 光 在 她 老年人 脸 .
可能会让她的苍老面容显得更加突出。

" [haʊ] [truː] [ˌaɪˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌ; əv][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [ʌ; əv] - ,
" **How true it is ,** " **she said of some remark of Kolosoff ,**
" 如何 真的 它 是 , " 她 说 的 一些 评论 的 - ,
“说得太对了,”她指着科洛索夫的某句话说道。

[ænd; ʌnd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊt] .
and pressed a button on the wall near the couch .
和 按下 一个 按钮 在 这 墙 靠近 这 长椅 .

然后按下了沙发附近墙上的一个按钮。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['dɑ:ktər][rouz][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
At this moment the doctor rose with as little ceremony as one of the family
在 这 片刻 这 医生 玫瑰 和 作为 小的 仪式 作为 一 的 这 家庭
,
,
,

这时，医生像家人一样，毫无拘束地站了起来。

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and walked out of the room .
和 步行 出去 的 这 房间 .

然后走出了房间。

[sə'faɪə] [væsi:'li:ɪvnə] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Sophia Vasilievna followed him with her eyes .
索菲亚 瓦西里耶夫娜 随后 他 和 她 眼睛 .

索菲娅·瓦西里耶夫娜的目光追随着他。

" [pli:z] , ['fɪlɪp] , [let] [daʊn] [ðæt] ['kɜ:rt(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
" Please , Phillip , let down that curtain , " she said to the
" 请 , 菲利普 , 让 向下 那 窗帘 , " 她 说 到 这

“菲利普，请把窗帘放下来，”她对.....说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
fine - looking servant who responded to the bell , her eyes pointing to the
美好的 - 寻找 仆人 WHO 回应 到 这 钟 , 她 眼睛 指向 到 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

一位容貌姣好的女仆应声而来，目光望向窗外。

" [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstɪkl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" Say what you will , but there is something mystical about him ,
" 说 什么 你 将要 , 但 那里 是 某物 神秘 关于 他 ,

“随你怎么说，但他身上确实有一种神秘的气质。”

[ænd; ʌnd] [wɪ'daʊt] ['mɪstɪsɪzəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊətri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and without mysticism there is no poetry , " she said ,
和 没有 神秘主义 那里 是 不 诗 , " 她 说 ,

“没有神秘主义就没有诗歌，”她说。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [blæk] [aɪ] ['æŋɡrəli] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz]
with one black eye angrily following the movements of the servant who was
和 一 黑色的 眼睛 愤怒地 下列的 这 移动 的 这 仆人 WHO 曾是
['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
lowering the curtain .
降低 这 窗帘 .

他一只眼睛乌青，怒气冲冲地盯着正在放下窗帘的仆人的动作。

" ['mɪstɪsɪzəm] [wɪ'dəʊt] [ˈpɒvətɪrɪ][ɪz][.su:pər'stɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpɒvətɪrɪ] [wɪ'dəʊt] ['mɪstɪsɪzəm][ɪz][ˈprəʊz] , "
" **Mysticism without poetry is superstition , and poetry without mysticism is prose ,** "
" 神秘主义 没有 诗 是 迷信 , 和 诗 没有 神秘主义 是 散文 , "
[fɪː; fɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['smɑɪlɪŋ] ['sædli] ,
she continued , smiling sadly ,
她 持续 , 微笑 令人遗憾的是 ,
“没有诗歌的神秘主义是迷信，没有神秘主义的诗歌是散文，”她继续说道，脸上带着一丝悲伤的微笑。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
still keeping her eye on the servant , who was smoothing down the curtain .
仍然 保持 她 眼睛 在 这 仆人 , WHO 曾是 平滑 向下 这 窗帘 .
她仍然不时地盯着正在抚平窗帘的女仆。

" [nɑːt] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] , ['fɪlɪp] — [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndəʊ] , " [fɪː; fɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd]
" **Not that curtain , Phillip — the one at the large window ,** " **she said in a sad**
" 不是 那 窗帘 , 菲利普 — 这 — 在 这 大的 窗户 , " 她 说 在 一个 伤心
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“不是那扇窗帘，菲利普——是那扇大窗户上的窗帘，”她悲伤地说。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈpɪtɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərts] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [seɪ]
evidently pitying herself for the efforts she was compelled to make to say
显然 怜悯 她自己 为了 这 努力 她 曾是 被迫 到 制作 到 说
[ðiːz] [wɜːrdz] ,
these words ,
这些 字 ,
她显然对自己不得不费尽心思说出这些话而感到怜悯。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːm] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪŋ] - [bɪ'dekt] [hænd] , [fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and to calm herself , with her ring - bedecked hand , she lifted to her
和 到 冷静的 她自己 , 和 她 戒指 - 装饰 手 , 她 抬起 到 她
[lɪps][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] , [ˈsməʊkɪŋ] ['sɪɡəret] .
lips the fragrant , smoking cigarette .
嘴唇 这 香 , 吸烟 卷烟 .
为了让自己平静下来，她用戴着戒指的手，将那支散发着香气的香烟举到嘴边。

[ðə; ði] [brɔːd] - [ˈtʃestɪd] , [ˈmʌskjələr] [ˈfɪlɪp] [bəʊd] [ˈslaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkskjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,
The broad - chested , muscular Phillip bowed slightly , as if excusing himself ,
这 广阔 - 胸部 , 肌肉发达的 菲利普 鞠躬 轻微地 , 作为 如果 借口 他自己 ,
身材魁梧、胸膛宽阔的菲利普微微鞠躬，仿佛在为自己辩解。

[ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
and submissively and silently stepped over to the next window , and ,
和 拱手 和 默默 步 超过 到 这 下一个 窗户 , 和 ,
[ˈkɜrfəli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
carefully looking at the Princess ,
小心 寻找 在 这 公主 ,
于是他顺从地、默默地走到旁边的窗边，仔细地打量着公主，

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [streɪ] [reɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
so arranged the curtain that no stray ray should fall on her .
所以 安排 这 窗帘 那 不 流浪 射线 应该 落下 在 她 .
于是她调整好窗帘，不让一丝光线照射到她身上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌʌn.sætɪs'fæktəri] ,
It was again unsatisfactory ,
它 曾是 再次 不令人满意 ,
结果再次令人不满意。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] and again the exhausted Princess was obliged to interrupt her conversation 和再次这筋疲力尽的公主曾是义务到打断她对话 [ə'baʊt] ['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] [ʌnɪn'telɪdʒənt] ['fɪlɪp] , about mysticism and correct the unintelligent Phillip , 关于神秘主义和正确的这愚蠢的菲利普 , 于是, 疲惫不堪的公主不得不再次打断她关于神秘主义的谈话, 纠正愚钝的菲利普。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɪtləsli] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɜ:r; hər] . who was pitilessly tormenting her . WHO 曾是无情地折磨她 . 那个无情地折磨她的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɪlɪps] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] . For a moment Phillip's eyes flashed fire . 为了一个片刻菲利普的眼睛闪光灯火 . 菲利普的眼中闪过一丝火焰般的光芒。

" - [ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , - [hi:; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " " ' The devil knows what you want , ' he is probably saying to himself , " " - 这魔鬼知道什么你想 , - 他是大概说到他自己 , " - [θɔ:t] , Nekhludoff thought , - 想法 , "“魔鬼知道你想要什么, 他可能在对自己说, ”涅赫柳多夫心想。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [pleɪ] . as he watched this play . 作为他观看这玩 . 他观看这场比赛时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hænsəm] , [strɔ:ŋ] ['fɪlɪp] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ](ə)ns] , [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] ['kæɪɪd] But the handsome , strong Phillip concealed his impatience , and calmly carried 但这英俊的 , 强的菲利普暗他的不耐烦 , 和 平静地 携带 [aʊt][ðə; ði] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enə:veɪtɪd] , out the instructions of the enervated , 出去这 指示 的 这 虚弱 , 但英俊强壮的菲利普掩饰了自己的不耐烦, 冷静地执行了那位疲惫不堪的指挥官的指示。

[wi:k] , [ɑ:rtɪfɪ](ə)l] ['prɪnses] [sə'faɪə] [væsi:'li:ɪvnə] . weak , artificial Princess Sophia Vasilievna . 虚弱的 , 人造的 公主 索菲亚 瓦西里耶夫娜 . 软弱、虚伪的索菲娅·瓦西里耶夫娜公主。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [tru:θ] [ɪn] ['dɑ:rwɪnz] ['θi:əri] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] - " Of course there is considerable truth in Darwin's theory , " said the returning Kolossoff " 的 课程 那里 是 大量 真相 在 达尔文的 理论 , " 说 这 返回 - , , , , "达尔文的理论当然有相当多的真理, ”返回的科洛索夫说道。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] ['lɔ:kɪŋ] [θru:] ['sli:pi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] stretching himself on a low arm - chair and looking through sleepy eyes at the 伸展 他自己 在 一个 低的 手臂 - 椅子 和 寻找 通过 困 眼睛 在 这 ['prɪnses] , Princess , 公主 , 他伸了个懒腰, 靠在矮扶手椅上, 睡眠惺忪地望着公主。

" [bʌt; bət][hi:; hi][gʊʊz] [tu:] [fɑ:r] . "

" but he goes too far . "

" 但 他 去 也 远的 . "

但他做得太过分了。

" [ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [hə'redəti] ?

" And do you believe in heredity ?

" 和 做 你 相信 在 遗传 ?

你相信遗传吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] - , [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

" she asked Nekhludoff , oppressed by his silence .

" 她 问 - , 受压迫者 经过 他的 沉默 .

她被涅赫柳多夫的沉默压得喘不过气来，便问他：“她问。”

" [ɪn] [hə'redəti] ? " [rɪ'pi:tɪd] - .

" In heredity ? " repeated Nekhludoff .

" 在 遗传 ? " 重复 - .

“遗传？”涅赫柳多夫重复道。

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ,

" No , I do not , " he said ,

" 不 , 我 做 不是 , " 他 说 ,

“不，我没有，”他说。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt][baɪ] [ðʊʊz] [streɪndʒ] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

being entirely absorbed at the moment by those strange forms which , for some

存在 完全 吸收 在 这 片刻 经过 那些 奇怪的 表格 哪个 , 为了 一些

[ri:z(ə)n] ,

reason ,

原因 ,

此刻，我完全被那些奇怪的形状所吸引，不知何故，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .

appeared to his imagination .

出现 到 他的 想像力 .

出现在他的想象中。

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['hænsəm] ['fɪlɪp] , [hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ,

Alongside of the strong , handsome Phillip , whom he looked upon as a model ,

旁边 的 这 强的 , 英俊的 菲利普 , 谁 他 看起来 之上 作为 一个 模型 ,

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] - ,

he imagined Kolosoff ,

他 想象 - ,

在强壮英俊的菲利普（他视其为榜样）的映衬下，他想象着科洛索夫的形象。

[ˈneɪkɪd] , [hɪz; ɪz]['æbdəmə'n] [laɪk][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['melən] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] , [ænd; ʌnd]

naked , his abdomen like a water - melon , bald - headed , and

裸 , 他的 腹部 喜欢 一个 水 - 瓜 , 秃 - 标题 , 和

他赤身裸体，腹部像西瓜一样凹陷，头顶光秃秃的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 100]

[页 -]

[第100页]

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [tu:] [kɔ:rdz] .

his arms hanging like two cords .

他的 武器 绞刑 喜欢 二 绳索 .

他的双臂像两根绳子一样垂着。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [ˈdɪmli] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌt] [ðə; ði][sɪlk] - [ˈkʌvəd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [səˈfaɪə] [ˌvæsiːˈliːɪvnə] [wʊd]
He also dimly imagined what the silk - covered shoulders of Sophia Vasilievna would
他 还 依稀 想象 什么 这 丝绸 - 涵盖 肩膀 的 索菲亚 瓦西里耶夫娜 会
[əˈpɪr] [laɪk] [ɪn] [rɪˈæləti] ,
appear like in reality ,
出现 喜欢 在 现实 ,

他还隐约想象了索菲娅·瓦西里耶夫娜丝绸覆盖的肩膀在现实中会是什么样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but the picture was too terrible , and he drove it from his mind .
但 这 图片 曾是 也 糟糕的 , 和 他 驾驶 它 从 他的 头脑 .
但那画面太可怕了，他努力把它从脑海中抹去。

[səˈfaɪə] [ˌvæsiːˈliːɪvnə] [skænd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Sophia Vasilievna scanned him from head to foot .
索菲亚 瓦西里耶夫娜 扫描 他 从 头 到 脚 .

索菲娅·瓦西里耶夫娜从头到脚打量了他一番。

" [ˈmɪsi] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Missy is waiting for you , " she said .**
" 米西 是 等待 为了 你 , " 她 说 .

“米西在等你呢，”她说。

" [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [kɑːmpəˈzi(ə)n][baɪ]
" **Go to her room ; she wished to play for you a new composition by**
" 去 到 她 房间 ; 她 希望 到 玩 为了 你 一个 新的 作品 经过
[ʃuːmən] .
Schuman .
舒曼 .

“去她的房间；她想为你演奏舒曼的一首新作品。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
It is very interesting . "
它 是 非常 有趣的 . "

这很有意思。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] .
" **It isn't true .**
" 它 不是 真的 .

“这不是真的。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][laɪ][soʊ] !
Why should she lie so !
为什么 应该 她 说谎 所以 !

她为什么要撒谎！

" - [θɔːt] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [trænsˈpærənt] , [ˈboʊni] , [rɪŋ] - [brɪˈdekt]
" **Nekhludoff thought , rising and pressing her transparent , bony , ring - bedecked**
" - 想法 , 上升 和 紧迫 她 透明的 , 骨质 , 戒指 - 装饰
[hænd] .
hand .
手 .

涅赫柳多夫心想，起身按了按她那只透明的、骨瘦如柴的、戴着戒指的手。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [met] [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] - , [rɪˈtsːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
In the drawing - room he met Katherine Alexeievna , returning to her mother's
在 这 绘画 - 房间 他 遇见 凯瑟琳 - , 返回 到 她 母亲的
[əˈpɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 .

在客厅里，他遇到了凯瑟琳·阿列克谢耶夫娜，她正要回母亲的公寓。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [frent]

As usual , she greeted him in French .
作为 通常 , 她 问候 他 在 法语 :

她像往常一样用法语向他问好。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ˈdʒʊrɪmən][ækt] [dɪˈpresɪŋli] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I see that the duties of juryman act depressingly upon you , " she said .
" 我 看 那 这 职责 的 陪审员 行为 令人沮丧地 之上 你 , " 她 说 :

“我看得出来，陪审员的职责让你感到很沮丧，”她说。

" [jes] , [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] .

" Yes , pardon me .
" 是的 , 赦免 我 :

“是的，对不起。”

[aɪ][,eɪ ˈem][ɪn] [loʊ] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , "

I am in low spirits to - day , and I have no right to bore people , "
我 是 在 低的 烈酒 到 - 天 , 和 我 有 不 正确的 到 钻孔 人们 , " [ˈænsər]

answered Nekhludoff .
回答 :

“我今天心情不好，没资格让大家觉得无聊，”涅赫柳多夫回答道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [loʊ] [ˈspɪrɪts] ? "

" Why are you in low spirits ? "
" 为什么 是 你 在 低的 烈酒 ? " :

你为什么情绪低落？

" [pərˈmɪt] [,em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Permit me not to speak of it , " he said ,
" 允许 我 不是 到 说话 的 它 , " 他 说 ,

“恕我直言，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [ˈkæbɪnət] .

looking for his hat as they entered the Princess ' cabinet .
寻找 为了 他的 帽子 作为 他们 进入 这 公主 - 内阁 :

他们进入公主的房间时，他正在找帽子。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?

" And do you remember telling us that one ought to tell the truth ?
" 和 做 你 记住 讲述 我们 那 一 应该 到 告诉 这 真相 ?

“你还记得你告诉我们应该说真话吗？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkruːəl] [trʊθs] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] !

And what cruel truths you used to tell us !
和 什么 残忍的 真相 你 用过的 到 告诉 我们 !

你过去告诉我们的那些真相是多么残酷啊！

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [naʊ] ?

Why don't you tell us now ?
为什么 不 你 告诉 我们 现在 ?

为什么现在还不告诉我们？

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈmɪsi] ?

Do you remember , Missy ?
做 你 记住 , 米西 ?

你还记得吗，米西？

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɪsi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] .

" the Princess turned to Missy , who had just entered .
" 这 公主 转向 到 米西 , who 有 只是 进入 :

公主转向刚进来的米西。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪ] , " ['ænsər] - ['greɪvli] .

" Because that was in play , " answered Nekhludoff gravely .
" 因为 那 曾是 在 玩 , " 回答 - 严重地 .

“因为那确实在起作用，”涅赫柳多夫严肃地回答道。

" [ɪn] [pleɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪsəb(ə)] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][bæd] , [ðæt] [ɪz] ,
" In play it is permissible , but in reality we are so bad , that is ,
" 在 玩 它 是 允许的 , 但 在 现实 我们 是 所以 坏的 , 那 是 ,

“在比赛中这样做是允许的，但实际上我们做得非常糟糕，也就是说……”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][bæd] , [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , ['kændɪt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

I am so bad , that I , at least , cannot tell the truth . "
我 是 所以 坏的 , 那 我 , 在 至少 , 不能 告诉 这 真相 . "

我太糟糕了，至少我无法说出真相。

" [dəʊnt] [kə'rekt] [jɔːr'self] , [bʌt; bət] ['ræðər] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][bæd] , " [sed] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn]
" Don't correct yourself , but rather say that we are so bad , " said Katherine

" 不 正确的 你自己 , 但 相当 说 那 我们 是 所以 坏的 , " 说 - 凯瑟琳 ,
Alexeievna ,

“不要纠正自己，而是应该说我们有多糟糕，”凯瑟琳·阿列克谢耶夫娜说道。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ænd] [priː'tendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] - ['grævəti] .
playing with the words , and pretending not to see Nekhludoff's gravity .
玩耍 和 这 字 , 和 假装 不是 到 看 - 重力 .

玩弄文字游戏，假装没看到涅赫柳多夫的引力。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'fes] ['biːɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['spirits] , " [sed] ['mɪsi] .
" There is nothing worse than to confess being in low spirits , " said Missy .
" 那里 是 没有什么 更糟 比 到 承认 存在 在 低的 烈酒 , " 说 米西 .

“没有什么比承认自己情绪低落更糟糕的了，”米西说。

" [aɪ] ['nevər] [kən'fes] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)] .
" I never confess it to myself , and that is why I am always cheerful .
" 我 绝不 承认 它 到 我 , 和 那 是为什么 我 是 总是 快乐 .

“我从不承认这一点，所以我总是很开心。”

[wel] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
Well , come to my room .
出色地 , 来 到 我的 房间 .

来我房间吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [jɔːr; jər] [ˌmoʊ'veɪ] [hjuːmɜːʒ] .
We shall try to drive away your mauvais humour .
我们 将 尝试 到 驾驶 离开 你的 糟糕的 幽默 .

我们将努力驱散你的坏心情。

" - [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [brʌʃt] [daʊn]
" Nekhludoff experienced the feeling which a horse must feel when brushed down

" - 经验丰富的 这 感觉 哪个 一个 马 必须 感觉 什么时候 刷过 向下
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['braɪd(ə)] [ɪz] [pʊt] [ɑːn][ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [led] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði]['wæɡən] .
before the bridle is put on and it is led to be harnessed to the wagon .
前 这 轡 是 放 在 和 它 是 引领 到 是 已掌握 到 这 车皮 .

“涅赫柳多夫体会到了马在戴上缰绳、被牵到马车前被刷毛时的感受。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [drɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [drɔː] .
But to - day he was not at all disposed to draw .
但 到 - 天 他 曾是 不是 在 全部 处置 到 画 .

但今天他完全没有画画的兴致。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ænd; ənd]
He excused himself and
他 已原谅 他自己 和

他找了个借口离开。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[bɪ'gæn][tuː; tə][teɪk][liːv] .
began to take leave .
开始 到 拿 离开 .

开始离开。

[ˈmɪsi][kept][hɪz; ɪz][hænd][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Missy kept his hand longer than usual .
米西 保留 他的 手 更长 比 通常 .

米西握着他的手的时间比平时长。

" [rɪ'membər][ðæt][wʌt][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jə][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][jɜː; jər][frendz] , " [ʃiː; ʃi][sed]
" Remember that what is important to you is important to your friends , " she said
" 记住 那 什么 是 重要的 到 你 是 重要的 到 你的 朋友们 , " 她 说
.
.
.

“记住，对你来说重要的事情，对你的朋友来说也很重要，”她说。

" [wɪl][juː; jə][kʌm][tuː; tə]- [ˈmɔːrəʊ] ? "
" Will you come to - morrow ? "
" 将要 你 来 到 - 明天 ? "

你明天会来吗？

" [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ][wɪl] , " [sed] - .
" I don't think I will , " said Nekhludoff .
" 我 不 思考 我 将要 , " 说 - .

“我想我不会，”涅赫柳多夫说。

[ænd; ənd][ˈfiːlɪŋ][ə'feɪmd] , [wɪðəʊt][ˈnoʊɪŋ][hɪm'self][ˈweðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][fɔːr; fər][hɪm'self]
And feeling ashamed , without knowing himself whether for her or for himself
和 感觉 羞愧 , 没有 会心 他自己 无论 为了 她 或者 为了 他自己
 , [hiː; hi][blʌʃt][ænd; ənd][ˈheɪstɪli][dɪ'pɑːrtɪd] .
 , he blushed and hastily departed .
 , 他 脸红了 和 草草 已离开 .

他感到羞愧，自己也不知道是为她还是为自己感到羞愧，于是脸红了，匆匆离开了。

" [wʌt][dʌz][aɪ'tiː][miːn] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思？

[kɑːm][ˈsɛlə]- , " [sed][ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] - , [wen] - [hæd; həd][left] .
Comme cela m'intrigue , " said Katherine Alexeievna , when Nekhludoff had left .
comme 塞拉 - , " 说 凯瑟琳 - , 什么时候 - 有 左边 .

聂赫留朵夫离开后，凯瑟琳·阿列克谢耶夫娜说道，“我的阴谋。”

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aɪ'tiː][aʊt] .
" I must find it out .
" 我 必须 寻找 它 出去 .

我必须弄清楚。

[sʌm; səm] [ə'fer] [də'mɔr] ['prʊprə] ; [ɪ][jɪ: es 'ti:] [treɪ] [sə'septəb(ə)] ['hʊtrə, 'hʊtɜ:] ['fer] - . "
Some **affaire** **d'amour** **propre** ; **il** **est** **très** **susceptible** **notre** **cher** **Mitia** . "
一些 事件 达莫尔 普罗普 ； il est 非常 易受影响的 我们的 亲爱的 - . "

有些事情本身就是爱情； il est très 敏感 notre cher Mitia。”

" - [ju en 'i] [ə'fer] [də'mɔr] [seɪ] , " ['mɪsi] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
" **Plutôt** **une** **affaire** **d'amour** **sale** , " **Missy** **was** **going** **to** **say** .
" - 事件 达莫尔 销售 , " 米西 曾是 去 到 说 .

“Plutôt une tlinge d'amour sale,”米西想说。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [wa:n][ænd; ənd] [peɪl] .
Her **face** **was** **now** **wan** **and** **pale** .
她 脸 曾是 现在 万 和 苍白 .

她的脸色变得苍白憔悴。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] :
But **she** **did** **not** **give** **expression** **to** **that** **passage** , **and** **only** **said** :
但 她 做过 不是 给 表达 到 那 通道 , 和 仅有的 说 :

但她没有表达出那段话的意思，只是说：

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd] ['ɡlu:mi] [deɪz] . "
" **We** **all** **have** **our** **bright** **days** **and** **gloomy** **days** . "
" 我们 全部 有 我们的 明亮的 天 和 阴沉 天 . "

“我们每个人都会有顺境和逆境。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'si:v] [em 'i:] ?
" **Is** **it** **possible** **that** **he** , **too** , **should** **deceive** **me** ?
" 是 它 可能的 那 他 , 也 , 应该 欺骗 我 ?

难道他也会欺骗我吗？

" [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] .
" **she** **thought** .
" 她 想法 .

她心想。

" ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **After** **all** **that** **has** **happened** , **it** **would** **be** **very** **wrong** **of** **him** .
" 后 全部 那 有 发生 , 它 会 是 非常 错误的 的 他 .

“经历了这一切之后，他这样做就大错特错了。”

" [ɪf] ['mɪsi] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " ['æftər][ɔ:l] [ðæt]
" **If** **Missy** **had** **had** **to** **explain** **what** **she** **meant** **by** **the** **words** , " **After** **all** **that**
" 如果 米西 有 有 到 解释 什么 她 意思是 经过 这 字 , " 后 全部 那

[hæz; həz] ['hæpənd] ,
has **happened** ,
有 发生 ,

“如果米西不得不解释她那句话的意思，‘在发生这一切之后，’

" [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ,
" **she** **could** **have** **told** **nothing** **definite** ,
" 她 可以 有 讲述 没有什么 定 ,

她不可能说出任何确切的信息。

[ænd; ənd] [jet] [fɪ:; fɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [nu:] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [kɔ:z] [tu:; tə]
and **yet** **she** **undoubtedly** **knew** **that** **not** **only** **had** **he** **given** **her** **cause** **to**
和 然而 她 无疑 知道 那 不是 仅有的 有 他 给定 她 原因 到

[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

然而，她无疑知道，他不仅给了她希望，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] — [nɑːt][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][baɪ]
but he had almost made his promise — not in so many words , but by
但 他 有 几乎 制成 他的 承诺 — 不是 在 所以 许多 字 , 但 经过
[hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz] ,
his glances ,
他的 眼神 ,
但他几乎已经做出了承诺——虽然没有明说, 但他的眼神已经说明了一切。

[hɪz; ɪz] [smaɪlz] , [hɪz; ɪz][ɪnjuːˈendoʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
his smiles , his innuendos , his silence .
他的 微笑 , 他的 影射 , 他的 沉默 .
他的微笑, 他的暗示, 他的沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə]
She considered him her own , and to lose him would be very painful to
她 经过考虑的 他 她 自己的 , 和 到 失去 他 会 是 非常 痛苦 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她把他视作自己的亲人, 失去他会让她非常痛苦。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˌviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :
第二十八章

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeɪmfl] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] , " - [ˈmediˌteɪtɪd] , [waɪl] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm][ɑːn]
" It is shameful and disgusting , " Nekhludoff meditated , while returning home on
" 它 是 可耻 和 令人作呕 , " - 冥想 , 尽管 返回 家 在
[fʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [striːts] .
foot along the familiar streets .
脚 沿着 这 熟悉的 街道 :
“这太可耻、太恶心了,”涅赫柳多夫一边沿着熟悉的街道步行回家, 一边想着。

[ðə; ðɪ] [əˈpresɪv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsi] [klʌŋ]
The oppressive feeling which he had experienced while speaking to Missy clung
这 压迫性的 感觉 哪个 他 有 经验丰富的 尽管 请讲 到 米西 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
与米西交谈时感受到的那种压抑感一直萦绕在他心头。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈnɑːmɪnəli] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [soʊ] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
He understood that nominally , if one may so express himself , he was in the
他 理解 那 名义上 , 如果 一 可能 所以 表达 他自己 , 他 曾是 在 这
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;
他明白, 从名义上讲（如果可以这样表达的话）, 他是对的；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][baɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːfər]
he had never said anything to bind himself to her ; had made no offer
他 有 绝不 说 任何事物 到 绑定 他自己 到 她 ; 有 制成 不 提供
,
:
,
他从未说过任何约束她的话, 也从未向她提出过任何要求。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but in reality he felt that he had bound himself to her ,
但 在 现实 他 毛毡 那 他 有 边界 他自己 到 她 ,
但实际上他觉得自己已经和她捆绑在一起了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrɪz] .

that he had promised to be hers .

那 他 有 承诺 到 是 她的 .

他曾承诺会成为她的。

[jet] [hiː; hi][felt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

Yet he felt in all his being that he could not marry her .

然而 他 毛毡 在 全部 他的 存在 那 他 可以 不是 结婚 她 .

但他内心深处却觉得他不能娶她。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['feɪmfl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪfɪnz] [tuː; tə]

" It is shameful and disgusting , " he repeated , not only of his relations to

" 它 是 可耻 和 令人作呕 , " 他 重复 , 不是 仅有的 的 他的 关系 到

Missy ,

米西 ,

“这既可耻又令人作呕,”他重复道, 这不仅指他与米西的关系,

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

but of everything .

但 的 一切 .

但一切都是如此。

" ['evriθɪŋ]

" Everything

" 一切

“一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 102]

[页 -]

[第102页]

[ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪmfl] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

is disgusting and shameful , " he repeated to himself , as he ascended the

是 令人作呕 和 可耻 , " 他 重复 到 他自己 , 作为 他 上升 这

[steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

steps of his house .

步骤 的 他的 房子 .

“真是令人作呕, 令人羞耻,”他一边走上家门口的台阶, 一边对自己重复道。

" [aɪ][æɫ; ʌɫ] [teɪk] [noʊ] ['sʌpər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɔːrni] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

" I shall take no supper , " he said to Kornei , who followed him into the dining

" 我 将 拿 不 晚餐 , " 他 说 到 科尔内 , who 随后 他 进入 这 用餐

- [ruːm] ,

- room ,

- 房间 ,

“我不吃晚饭了,”他对跟着他走进餐厅的科尔内说道。

[wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

where the table was set for his supper .

在哪里 这 桌子 曾是 放 为了 他的 晚餐 .

餐桌已经为他摆好了晚餐。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . "

" You may go . "

" 你 可能 去 . "

你可以走了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɔːrni] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

" All right , " said Kornei , but did not go , and began to clear the table .

" 全部 正确的 , " 说 科尔内 , 但 做过 不是 去 , 和 开始 到 清除 这 桌子 .

“好吧,”科尔内说道, 但他没有走, 而是开始收拾桌子。

- [lɒkt] [æt; ət] [kɔrni] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] ['fi:lɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɔ:rd]
Nekhludoff **looked** **at** **Kornei** **and** **an** **ill** **feeling** **sprung up in** **his** **heart** **toward**
- 看起来 在 科尔内 和 一个 患病的 感觉 弹簧 向上 在 他的 心 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

涅赫柳多夫看着科尔涅，心中对他产生了一种厌恶之情。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evribʌ:di; 'evribʌdi][wɜ:r; wər]
He **wished** **to** **be** **left in** **peace** , **and** **it** **seemed** **as if** **everybody** **were**
他 希望 到 是 左边 在 和平 , 和 它 似乎 作为 如果 大家 是
['spɪtɪfəli] ['wɜ:riɪŋ] [hɪm; ɪm] .
spitefully **worrying** **him** :
恶意地 令人担忧 他 :

他只想安安静静地过日子，但似乎每个人都在恶意地让他烦恼。

[wen] [kɔrni] [hæd; həd] [left] , - [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['sæməvɑ:r] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]
When **Kornei** **had** **left** , **Nekhludoff** **went over** **to** **the** **samovar** , **intending** **to**
什么时候 科尔内 有 左边 , - 去 超过 到 这 茶炊 , 意图 到
[meɪk] [sʌm; səm] [ti:] ,
make **some** **tea** ,
制作 一些 茶 ,

科尔内伊离开后，涅赫柳多夫走到茶炊旁，打算泡杯茶。

[bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] , [hi:; hi] ['heɪstɪli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]
but , **hearing** **the** **footsteps** **of** **Agrippina** **Petrovna** , **he** **hastily** **walked into** **the**
但 , 听力 这 脚步声 的 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 , 他 草草 步行 进入 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - **room** ,
绘画 - 房间 ,

但是，听到阿格里皮娜·彼得罗夫娜的脚步声，他便匆匆走进客厅。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
closing **the** **door** **behind** **him** :
结束 这 门 在后面 他 :

他随手关上了身后的门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] , [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] .
This **was** **the** **room in** **which** , **three months** **ago** , **his** **mother** **had** **died** .
这 曾是 这 房间 在 哪个 , 三 几个月 前 , 他的 母亲 有 死亡 :
[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðɪs] [ru:m] ,
Now , **as** **he** **entered** **this** **room** ,
现在 , 作为 他 进入 这 房间 ,

这时，他走进了这个房间，

['laɪtɪd] [baɪ] [tu:] [læmps][wɪð; wɪθ] [rɪf'lektəz] — [wʌn] [nɪr] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
lighted **by** **two** **lamps** **with** **reflectors** — **one** **near** **a** **portrait** **of** **his** **father** ,
照明 经过 二 灯 和 反射器 — 一 靠近 一个 肖像 的 他的 父亲 ,
[ðə; ði] [ʌðər] [nɪr] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [tɔ:rd]
the **other** **near** **a** **portrait** **of** **his** **mother** — **he** **thought** **of** **his** **relations** **toward**
这 其他 靠近 一个 肖像 的 他的 母亲 — 他 想法 的 他的 关系 朝向
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his **mother** ,
他的 母亲 ,

另一幅画挂在他母亲的画像旁——他想起了自己与母亲的关系。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [rɪ'leɪʒnz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'hæt[rəl] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .
and these relations seemed to him unnatural and repulsive .
和 这些 关系 似乎 到 他 不自然 和 丑恶 .

在他看来，这些关系既不自然又令人反感。

[ðɪ:z] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['feɪmfl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
These , too , were shameful and disgusting .
这些 , 也 , 是 可耻 和 令人作呕 .
这些也同样令人羞耻和恶心。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] , ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ləst] ['sɪknəs] , [hi:; hi] [wɪft] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][daɪ] .
He remembered how , during her last sickness , he wished her to die .
他 记得 如何 , 期间 她 最后的 疾病 , 他 希望 她 到 死 .
他记得，在她最后一次生病期间，他曾希望她死去。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [bi:; bi] [spɜrd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
He said to himself that he wished it so that she might be spared the suffering
他 说 到 他自己 那 他 希望 它 所以 那 她 可能 是 幸存 这 痛苦
,
.
,
他心想，他希望如此，这样她就能免受痛苦。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spɜr] [hɪm'self] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋ] .
but in reality he wished to spare himself the sight of her suffering .
但 在 现实 他 希望 到 空闲的 他自己 这 视线 的 她 痛苦 .
但实际上，他只是不想看到她受苦。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:rθ] ['plez(ə)nt] [rekə'lekʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
Desiring to call forth pleasant recollections about her , he looked at her
渴望 到 称呼 前进 令人愉快的 回忆 关于 她 , 他 看起来 在 她
[pɔ:trət] ,
portrait ,
肖像 ,
为了唤起对她的美好回忆，他看着她的画像。

[peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˈɑ:rtɪst][fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz] .
painted by a famous artist for five thousand rubles .
绘 经过 一个 著名的 艺术家 为了 五 千 卢布 .
由一位著名艺术家创作，售价五千卢布。

[fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] ['bɜrd] [breɪst] .
She was represented in a black velvet dress with bared breast .
她 曾是 代表 在 一个 黑色的 天鹅绒 裙子 和 裸露 胸部 .
她身穿黑色天鹅绒连衣裙，袒露胸部。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ker] [ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
The artist had evidently drawn with particular care the breast and the
这 艺术家 有 显然 绘制 和 特别的 关心 这 胸部 和 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [nek] .
beautiful shoulders and neck .
美丽的 肩膀 和 脖子 .
显然，这位艺术家特别细致地描绘了胸部、优美的肩膀和脖颈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['feɪmfl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
That was particularly shameful and disgusting .
那 曾是 特别 可耻 和 令人作呕 .
那真是令人羞耻和恶心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [ænd; ənd] [sækrələɪdʒɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n]
There was something revolting and sacriligious to him in this representation
那里 曾是 某物 令人作呕的 和 亵渎神明 到 他 在 这 表示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈhʊːdɪd] [ˈbjuːtɪ] ,
of his mother as a denuded beauty ,
的 他的 母亲 作为 一个 赤裸裸的 美丽 ,

在他看来, 将母亲描绘成一个赤身裸体的美人, 这种做法令人作呕, 亵渎神明。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [θɪː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][fɪː; fɪ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌveri] [ruːm] [ˈfrʌŋkən] [laɪk][ə; eɪ]
the more so because three months ago she lay in this very room shrunken like a
这 更多的 所以 因为 三 几个月 前 她 躺 在 这 非常 房间 缩小 喜欢 一个

[ˈmʌmi] ,
mummy ,
木乃伊 ,

更何况三个月前, 她就躺在这间房间里, 像个木乃伊一样蜷缩着。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈoʊdər] .
and filling the entire house with an oppressive odor .
和 填充 这 全部的 房子 和 一个 压迫性的 气味 .

整个房子都弥漫着一股令人窒息的气味。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ðɪ][ˈoʊdər] [naʊ] .
He thought he could smell the odor now .
他 想法 他 可以 闻 这 气味 现在 .

他觉得他现在能闻到那股气味了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [daɪd] , [fɪː; fɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,
He remembered how , on the day before she died , she took his strong ,
他 记得 如何 , 在 这 天 前 她 死亡 , 她 采取 他的 强的 ,

他记得, 在她去世的前一天, 她是如何夺走了他强壮的.....

[waɪt] [hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈmersiəɪtɪd] , [dɪsˈkʌlərd] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
white hand into her own emaciated , discolored one , and , looking into his eyes ,
白色的 手 进入 她 自己的 瘦弱 , 变色 一 , 和 , 寻找 进入 他的 眼睛 ,
[sed] :
said :
说 :

她将自己白皙的手握进自己消瘦、变色的手中, 看着他的眼睛说:

" [duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] , - , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
" **Do not judge me , Mitia , if I have not done as I should** ,
" 做 不是 法官 我 , - , 如果 我 有 不是 完毕 作为 我 应该 ,
“米蒂亚, 如果我没有尽到应尽的责任, 请不要评判我。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **and her faded eyes filled with tears** .
" 和 她 褪色 眼睛 已填 和 眼泪 .

她黯淡的双眼充满了泪水。

" [haʊ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] !
" **How disgusting !**
" 如何 令人作呕 !

“真恶心! ”

" [hiː; hi] [əˈɡen] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hæf] - [nuːd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
" **he again repeated to himself , glancing at the half - nude woman with**
" 他 再次 重复 到 他自己 , 瞥了一眼 在 这 一半 - 裸体 女士 和

[ˈsplendɪd] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈʃəʊldəz]
splendid marble shoulders
灿烂 大理石 肩膀

他再次自言自语道, 目光瞥向那位拥有完美大理石般肩胛的半裸女子。

[ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; həp][lɪps] .
and arms and a triumphant smile on her lips .
和 武器 和 一个 凯 微笑 在 她 嘴唇 .
她双臂张开，脸上带着胜利的微笑。

[ðə; ði] ['bɛrd] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðæt] ['pɔ:trət] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m]
The bared bosom of that portrait reminded him of another young woman whom
这 裸露 怀 的 那 肖像 提醒 他 的 其他 年轻的 女士 谁
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələp] [wei] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .
he had seen dressed in a similar way a few days before .
他 有 已见 穿着 在 一个 相似的 方式 一个 很少 天 前 .
那幅画像中裸露的胸部让他想起几天前他看到的另一位穿着类似服装的年轻女子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪsi] , [hu:] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [sʌm; səm]['pri:tekst] ,
It was Missy , who had invited him to the house under some pretext ,
它 曾是 米西 , WHO 有 受邀 他 到 这 房子 在下面 一些 借口 ,
是米西以某种借口把他邀请到家里来的。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həp][bɔ:l] - [dres] .
in order to display before him her ball - dress .
在 命令 到 展示 前 他 她 球 - 裙子 .
为了向他展示她的舞会礼服。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [hɜ:r; həp] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həp]
He recalled with disgust her beautiful shoulders and arms ; and her
他 召回 和 厌恶 她 美丽的 肩膀 和 武器 ; 和 她
[kɔ:rs] , [bɪru:t(ə)][fɑ:ðər] ,
coarse , brutal father ,
粗 , 野蛮 父亲 ,
他厌恶地回忆起她美丽的肩膀和手臂；以及她粗鲁残暴的父亲。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk][pæst] , [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] , [ænd; ənd][hɜ:r; həp] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həp] ['daʊtf(ə)l]
with his dark past , his cruelties , and her mother with her doubtful
和 他的 黑暗的 过去的 , 他的 残忍 , 和 她 母亲 和 她 疑
[repju'teɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .
他有着黑暗过去、残忍的行径，还有她名声不佳的母亲。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['feɪmfl] .
All this was disgusting and at the same time shameful .
全部 这 曾是 令人作呕 和 在 这 相同的 时间 可耻 .
这一切都令人作呕，同时也令人羞耻。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [fɔ:ls] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **No , no ; I must free myself from all these false relations with the**
" 不 , 不 ; 我 必须 自由的 我 从 全部 这些 错误的 关系 和 这
- , [wɪð; wɪθ][mə'ri:ə][væsi:'li:ɪvnə] ,
Korchagins , with Maria Vasilievna ,
- , 和 玛丽亚 瓦西里耶夫娜 ,
“不，不；我必须摆脱与科尔恰金家族、与玛丽亚·瓦西里耶夫娜的所有虚假关系，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , " [hi:; hi] [θɔ:t]
with the inheritance and all the rest , " he thought .
和 这 遗产 和 全部 这 休息 , " 他 想法 .
“还有遗产和其他一切，”他心想。

" [jes] , [tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] ; [tu:; tə][gʊʊ] [ə'brʊ:d] — [tu:; tə] [roʊm] — [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɜ:rk]
" **Yes , to breathe freely ; to go abroad — to Rome — and continue to work**
" 是的 , 到 呼吸 自由 ; 到 去 国外 — 到 罗马 — 和 继续 到 工作
[ɑ:n][maɪ] ['pɪktʃər] .
on my picture .
在 我的 图片 .

“是的，自由呼吸；出国——去罗马——继续创作我的画作。

" [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tælənt] .
" **He remembered his doubts about his talent** .
" 他 记得 他的 疑虑 关于 他的 天赋 .

他想起了自己对天赋的怀疑。

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [bri:ð] ['fri:li] .
" **Well , it is all the same ; I will simply breathe freely** .
" 出色地 , 它 是 全部 这 相同的 ; 我 将要 简单地 呼吸 自由 .

“好吧，都一样；我只要自由呼吸就好。”

[fɜ:rst] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][kɑ:nstəntə'hʊʊpl] , [ðen] [tu:; tə] [roʊm] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒʊəri]['du:ti] .
First , I will go to Constantinople , then to Rome — away from this jury duty .
第一的 , 我 将要 去 到 君士坦丁堡 , 然后 到 罗马 — 离开 从 这 陪审团 责任 .

首先，我要去君士坦丁堡，然后去罗马——远离陪审团的职责。

[jes] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fɪks] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] — —
Yes , and to fix matters with the lawyer — —
是的 , 和 到 使固定 事情 和 这 律师 — —

是的，还要和律师商量解决此事——

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ka:mən] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði]
" **And suddenly , before his imagination , appeared with uncommon vividness the**
" 和 突然 , 前 他的 想像力 , 出现 和 罕见 生动性 这
['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ,
picture of the prisoner with the black ,
图片 的 这 囚犯 和 这 黑色的 ,

“突然间，他脑海中浮现出一幅异常生动的画面：一个身穿黑衣的囚犯……”

['skwɪntɪŋ] [aɪz] .
squinting eyes .
眯眼 眼睛 .

眯起眼睛。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wept] [wen] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər]['spʊʊkən] !
And how she wept when the last words of the prisoners were spoken !
和 如何 她 哭泣 什么时候 这 最后的 字 的 这 囚犯 是 说 !

当囚犯们说出最后遗言时，她哭得多么伤心啊！

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [krʌft] [ðə; ði] ['sɪgəret] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] , [lɪt] [ə'nʌðər] ,
He hastily crushed the cigarette he was smoking , lit another ,
他 草草 碎 这 卷烟 他 曾是 吸烟 , 点燃 其他 ,

他匆忙掐灭了手中的香烟，又点燃了另一支。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and began pacing up and down the room .
和 开始 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

然后开始在房间里来回踱步。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
One after another the scenes he had lived through with her rose up in his
— 后 其他 这 场景 他 有 居住地 通过 和 她 玫瑰 向上 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他和她一起经历的种种场景，一个接一个地浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðer; ðər][læst] [ˈmiːtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He recalled their last meeting , the passion which seized him at the time ,
他 召回 他们的 最后的 会议 , 这 热情 哪个 查获 他 在 这 时间 ,
他回忆起他们上次见面时的情景, 以及当时他被深深吸引的情绪。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
and the disappointment that followed .
和 这 失望 那 随后 .
以及随之而来的失望。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] ; [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [mæs] .
He recalled the white dress with the blue ribbon ; he recalled the morning mass .
他 召回 这 白色的 裙子 和 这 蓝色的 丝带 ; 他 召回 这 早晨 大量的 .
他回忆起那件系着蓝色丝带的白色连衣裙; 他回忆起早晨的弥撒。

" [waɪ] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [lʌv] [ðæt] [naɪt] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] ,
" **Why , I loved her with a pure love that night ; I loved her even before ,**
" 为什么 , 我 喜爱 她 和 一个 纯的 爱 那 夜晚 ; 我 喜爱 她 甚至 前 ,
“为什么? 那天晚上我全心全意地爱着她; 甚至在那之前我就爱着她了。”

[ænd; ɐnd] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ]
and how I loved her when I first came to my aunts and was writing
和 如何 我 喜爱 她 什么时候 我 第一的 来了 到 我的 姑姑们 和 曾是 写作
[maɪ][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] !
my composition !
我的 作品 !
我第一次去姑姑家写作文的时候, 多么喜欢她啊!

" [ðæt] [ˈfreɪnəs] , [juːθ] , [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hiː; hi] [brɪ'keɪm]
" **That freshness , youth , fullness of life swept over him and he became**
" 那 新鲜 , 青年 , 饱腹感 的 生活 扫荡 超过 他 和 他 成为
[ˈpeɪnfəli] [sæd] .
painfully sad .
痛苦地 伤心 .
“那种新鲜感、青春活力和充沛的气息席卷了他, 让他感到无比悲伤。”

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
The difference between him as he was then and as he was now
这 不同之处 之间 他 作为 他 曾是 然后 和 作为 他 曾是 现在
[wʌz; wəz] [greɪt] ;
was great ;
曾是 伟大的 ;
他当时的模样和现在的模样截然不同;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [greɪt] , [ɪf] [nɑːt] [ˈgreɪtər] ,
it was equally great , if not greater ,
它 曾是 同样地 伟大的 , 如果 不是 更大的 ,
它同样出色, 甚至更胜一筹。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ɐnd] [ðæt] [gɜːrl] [huːm] [ðeɪ]
than the difference between Katiousha in the church and that girl whom they
比 这 不同之处 之间 - 在 这 教会 和 那 女孩 谁 他们
[hæd; həd] [traɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
had tried this morning .
有 尝试 这 早晨 .
比教堂里的卡蒂乌莎和他们今天早上试探的那个女孩之间的差别还要大。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] , [friː] [mæn] , [brɪ'fɔːr] [huːm] [ˈoʊpənd] [ˈendləs] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ;
Then he was a courageous , free man , before whom opened endless possibilities ;
然后 他 曾是 一个 勇敢 , 自由的 男人 , 前 谁 打开 无尽的 可能性 ;
那时他是一个勇敢、自由的人, 面前展现出无限的可能;

[naʊ] [hiː hi] [felt] [hɪm'self] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['aɪd(ə)l] , ['eɪmləs] , ['mɪzrəb(ə)l]
now he felt himself caught in the tenets of a stupid , idle , aimless , miserable
现在 他 毛毡 他自己 捕捉 在 这 信条 的 一个 愚蠢的 , 闲置的 , 漫无目的 , 悲惨的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

现在他觉得自己陷入了一种愚蠢、懒惰、漫无目的、痛苦的生活准则之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ; [aɪ] ,
from which there was no escape ; aye ,
从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 ; 是的 ,
无处可逃; 是的,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hiː hi] [wʊd]
from which , for the most part , he would
从 哪个 , 为了 这 最多 部分 , 他 会
其中, 他大部分时间都会.....

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[第104页]

[naːt] [ɪ'skeɪp] .
not escape .
不是 逃脱 .

无法逃脱。

[hiː hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː hi][wʌns][hæd; həd]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rektɪtuːd] ;
He remembered how he once had prided himself upon his rectitude ;
他 记得 如何 他 一次 有 自豪 他自己 之上 他的 正直 ;
他记得自己曾经多么以正直为傲;

[haʊ] [hiː hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti]
how he always made it a rule to tell the truth , and was in reality
如何 他 总是 制成 它 一个 规则 到 告诉 这 真相 , 和 曾是 在 现实
[truːθfl] ,
truthful ,
真实 ,

他总是以说真话为原则，而且实际上也确实说了真话。

[ænd; ænd] [haʊ] [hiː hi][wʌz; wəz] [naʊ] [stiːpt] [ɪn] ['fɔːlʃʊd] — ['fɔːlʃʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd]
and how he was now steeped in falsehood — falsehood which was recognized
和 如何 他 曾是 现在 浸泡 在 谬误 — 谬误 哪个 曾是 认可
[æz; əz] [truːθ] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
as truth by all those around him .
作为 真相 经过 全部 那些 大约 他 .

他现在完全沉浸在谎言之中——而他周围的所有人都认为这些谎言是真理。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɔːlʃʊd] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː hi][dɪd][naːt]
And there was no escape from this falsehood ; at all events , he did not
和 那里 曾是 不 逃脱 从 这 谬误 ; 在 全部 活动 , 他 做过 不是
[siː] ['eni] [ɪ'skeɪp] .
see any escape .
看 任何 逃脱 .

他无法摆脱这种谎言；至少，他看不到任何逃脱的希望。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][aɪ 'ti:] , [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn]
He had sunk in it , became accustomed to it , and indulged himself in
他 有 沉没 在 它 , 成为 习惯 到 它 , 和 沉溺其中 他自己 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他沉溺其中，习以为常，并放纵自己。

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɜ:r; wər] : [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [frʌm; frəm][mə'ri:ə]
The questions that absorbed him now were : How to break loose from Maria
这 问题 那 吸收 他 现在 是 : 如何 到 休息 松动的 从 玛丽亚
[væsi:'li:ɪvnə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Vasilievna and her husband ,
瓦西里耶夫娜 和 她 丈夫 ,

他现在满脑子想的都是：如何摆脱玛丽亚·瓦西里耶夫娜和她的丈夫，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
so that he might be able to look them in the face ?
所以 那 他 可能 是 有能力的 到 看 他们 在 这 脸 ?

这样他或许就能直视他们的眼睛了？

[haʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:lshʊd] , [tu:; tə][dɪsɪn'tæŋɡ(ə)] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsi] ?
How , without falsehood , to disentangle his relations with Missy ?
如何 , 没有 谬误 , 到 解开 他的 关系 和 米西 ?

如何在不弄虚作假的情况下，理清他与米西之间的关系？

[haʊ] [tu:; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][lənd]
How to get out of the inconsistency of considering the private holding of land
如何 到 得到 出去 的 这 不一致 的 考虑 这 私人的 保持 的 土地
[ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ?
unjust and keeping his inheritance ?
不公正 和 保持 他的 遗产 ?

如何摆脱既认为私人拥有土地不公正，又保留继承权的矛盾心理？

[haʊ] [tu:; tə][blɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪn] [ə'ɡenst] - ?
How to blot out his sin against Katiousha ?
如何 到 印迹 出去 他的 罪 反对 - ?

如何洗清他对卡提乌沙犯下的罪行？

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'bændən][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ]
" I cannot abandon the woman whom I have loved and content myself with
" 我 不能 放弃 这 女士 谁 我 有 喜爱 和 内容 我 和
['peɪɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['pi:n(ə)] ['sɜ:rvɪtu:d] ,
paying money to the lawyer to save her from penal servitude ,
付费 钱 到 这 律师 到 节省 她 从 刑事 奴役 ,

“我不能抛弃我深爱的女人，仅仅花钱请律师让她免于苦役。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [dɪ'zɜ:rv] .
which she does not even deserve .
哪个 她 做 不是 甚至 应得 :

她根本不配得到这些。

" [tu:; tə][blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði][sɪn] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðen] ,
" To blot out the sin , as he did then ,
" 到 印迹 出去 这 罪 , 作为 他 做过 然后 ,

“为了洗净罪孽，就像他当时所做的那样，

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'təʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌni] !
when he thought that he was atoning for his wrong by giving her money !
什么时候 他 想法 那 他 曾是 赎罪 为了 他的 错误的 经过 给予 她 钱 !

他当时以为给她钱就能赎罪！

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[hiː; hi] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][ræn][ˈæftər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
He vividly recalled the moment when he ran after her in the corridor ,
他 生动地 召回 这 片刻 什么时候 他 跑 后 她 在 这 走廊 ,
他清晰地记得自己追着她跑进走廊的那一刻。

[θɹʌst] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
thrust money in her bosom , and ran away from her .
推力 钱 在 她 怀 , 和 跑 离开 从 她 .
把钱塞进她胸口，然后逃走了。

" [oʊ] , [ðæt] [ˈmʌni] !
" Oh , that money !
" 哦 , 那 钱 !

“哦，那笔钱！ ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
" With the same horror and disgust he recalled that moment .
" 和 这 相同的 恐怖 和 厌恶 他 召回 那 片刻 .
“他回忆起那一刻，仍然感到同样的恐惧和厌恶。”

" [oʊ] , [haʊ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] !
" Oh , how disgusting !
" 哦 , 如何 令人作呕 !

“哦，真恶心！ ”

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] .
" he said aloud , as he did then .
" 他 说 大声 , 作为 他 做过 然后 .
“他大声说道，就像他当时那样。”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ænd; ənd] [ˈræskl] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" Only a scoundrel and rascal could do it !
" 仅有的 一个 恶棍 和 恶棍 可以 做 它 !
只有无赖和恶棍才会这样做！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] , [ðæt] [ˈræskl] !
And I am that scoundrel , that rascal !
和 我 是 那 恶棍 , 那 恶棍 !
而我就是那个无赖，那个恶棍！

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 :

他大声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — " [ɪz]
" It is possible that I — " and he stopped in the middle of the room — " Is
" 它 是 可能的 那 我 — " 和 他 停止 在 这 中间 的 这 房间 — " 是
[ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ?
it possible that I am really a scoundrel ?
它 可能的 那 我 是 真的 一个 恶棍 ?
“我有可能——”他停在房间中央——“我真的有可能是一个恶棍吗？ ”

[huː] [bʌt; bət][aɪ] ?
Who but I ?
WHO 但 我 ?

除了我还能有谁？

" [hi:; hi] ['ænsər] [hɪm'self] .
" he answered himself .
" 他 回答 他自己 .

他自问自答道。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ?
" And is this the only thing?
" 和 是 这 这 仅有的 事物 ?

“就只有这一件事吗？”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [sti:l] ['senʃərɪŋ] [hɪm'self] .
" he continued , still censuring himself .
" 他 持续 , 仍然 谴责 他自己 .

他继续说道，同时还在自我谴责。

" [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] [rɪ'leɪ[nz] [tɔ:rd] [mə'ri:ə][væsi:'li:ɪvnə] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ?
" Are not my relations toward Maria Vasilievna base and detestable?
" 是 不是 我的 关系 朝向 玛丽亚 瓦西里耶夫娜 根据 和 可恨 ?

“我与玛丽亚·瓦西里耶夫娜的关系难道不是卑鄙可憎的吗？”

[ænd; ənd][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['prɑ:pərtɪ] ?
And my position with regard to property?
和 我的 位置 和 看待 到 财产 ?

那么，我对房产的立场是什么呢？

[ʌndər] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [aɪ][ei 'em]['ju:zɪŋ] [welθ] ,
Under the plea that I inherited it from my mother I am using wealth ,
在下面 这 恳求 那 我 遗传 它 从 我的 母亲 我 是 使用 财富 ,

我以继承母亲财产为由，正在动用这笔财富。

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ʌn'lɔ:fl] .
the ownership of which I consider unlawful .
这 所有权 的 哪个 我 考虑 非法的 .

我认为其所有权是非法的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪd(ə)l] , [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][laɪf] ?
And the whole of this idle , abominable life?
和 这 所有的 的 这 闲置的 , 可恶 生活 ?

而这一切，就是这种游手好闲、令人厌恶的生活？

[ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [maɪ] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] - ?
And to crown all , my conduct toward Katiousha?
和 到 王冠 全部 , 我的 执行 朝向 - ?

最后，我对待卡蒂乌沙的态度又如何呢？

['skaʊndrəl] !
Scoundrel!
恶棍 !

恶棍！

['vɪlən] !
Villain!
恶棍 !

恶棍！

[let] ['pi:p(ə)l] [dʒʌdʒ] [em 'i:] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] — [aɪ][kæn; kən] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t]
Let people judge me as they please — I can deceive them , but I cannot
让 人们 法官 我 作为 他们 请 — 我 能 欺骗 他们 , 但 我 不能
[dɪ'si:v] [maɪ'self] .
deceive myself .
欺骗 我 .

任凭别人评判我吧——我可以欺骗他们，但我骗不了自己。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [felt] [tʊːrd]
" And he suddenly understood that the disgust which he had lately felt toward
" 和 他 突然 理解 那 这 厌恶 哪个 他 有 最近 毛毡 朝向
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] - [deɪ]
everybody , and especially to - day
大家 , 和 尤其 到 - 天
他突然明白了，他最近对所有人，尤其是今天所感受到的厌恶之情.....

[tʊːrd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][məˈriːə][vəsiːˈliːɪvnə] , [ænd; ənd] ['mɪsi] , [ænd; ənd] [kɔːrni] , [wʌz; wəz]
toward the Prince and Maria Vasiliевна , and Missy , and Kornei , was
朝向 这 王子 和 玛丽亚 瓦西里耶夫娜 , 和 米西 , 和 科尔内 , 曾是
[dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
disgust with himself .
厌恶 和 他自己 .
对于王子、玛丽亚·瓦西里耶夫娜、米西和科尔涅，他感到厌恶自己。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l] ,
And in this confession of his own baseness there was something painful ,
和 在 这 忏悔 的 他的 自己的 卑鄙 那里 曾是 某物 痛苦 ,
而在这番坦白自己卑劣行径的话语中，却蕴含着某种痛苦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] .
and at the same time joyous and calming .
和 在 这 相同的 时间 欢乐 和 平静 .
同时又令人感到快乐和平静。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] "
In the course of his life Nekhludoff often experienced what he called a "
在 这 课程 的 他的 生活 - 经常 经验丰富的 什么 他 称为 一个 "
[ˈklenzɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [səʊl] .
cleansing of the soul .
清洁 的 这 灵魂 .
在涅赫柳多夫的一生中，他经常经历他所谓的“灵魂的净化”。

" [ðɪs] ['hæpənd] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌ; əv] [riːtɑːrˈdeɪʃn] , [ɔːr] , [pər'hæps] , [ɪn'taɪər]
" This happened when , after a long period of retardation , or , perhaps , entire
" 这 发生 什么时候 , 后 一个 长的 时期 的 迟钝 , 或者 , 也许 , 全部的
[seˈseɪʃn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪnər] [laɪf] ,
cessation of his inner life ,
停止 的 他的 内 生活 ,
“这种情况发生在他经历了一段漫长的迟缓期，或者说，也许是完全停止了内心生活之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] ,
he suddenly became aware of it ,
他 突然 成为 意识到的 的 它 ,
他突然意识到了这一点。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'kjuːmjuˌleɪtɪd] [fɪlθ] [ðæt] [kɔːzd] [ðɪs]
and proceeded to cleanse his soul of all the accumulated filth that caused this
和 继续 到 洁净 他的 灵魂 的 全部 这 积累 污秽 那 导致 这
[ˈstændstɪl] .
standstill .
停顿 .
然后他开始净化自己的灵魂，洗去所有导致这种停滞不前的污秽。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [əˈweɪkənɪŋz] - [ˈɔːlweɪz] [leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [ruːlz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [hiː; hi]
After such awakenings Nekhludoff always laid down some rules for himself which he
后 这样的 觉醒 - 总是 铺设 向下 一些 规则 为了 他自己 哪个 他
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
intended to follow all the rest of his life ;
故意的 到 跟随 全部 这 休息 的 他的 生活 ;
每次经历这样的觉醒之后，涅赫柳多夫都会给自己定下一些规则，打算终生遵守；

[kept] [ə; eɪ][ˈdaɪəri][ænd; ənd][bɪˈɡæn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
kept a diary and began a new life ,
保留 一个 日记 和 开始 一个 新的 生活 ,
他开始写日记，并开始了新的生活。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [əˈɡen] — " [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] , " [hiː; hi] [juːst]
which he hoped he should never change again — " turning a new leaf , " he used
哪个 他 希望 他 应该 绝不 改变 再次 — " 转弯 一个 新的 叶子 , " 他 用过的
[tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] .
to call it .
到 称呼 它 .

他希望自己永远不要再改变——他过去常称之为“改过自新”。
[bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [enˈtræpt] [hɪm; ɪm] [əˈnuː] , [ˈæftər] [ˈevri] [əˈweɪkənɪŋ] , [ænd; ənd] ,
But the temptations of life entrapped him anew , after every awakening , and ,
但 这 诱惑 的 生活 被困 他 重新 , 后 每一个 唤醒 , 和 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
without knowing it ,
没有 会心 它 ,
但每次醒来后，生活的诱惑都会再次将他困住，而他却浑然不觉。

[hiː; hi][sæŋk] [əˈɡen] , [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [depθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [brɪˈfɔːr] .
he sank again , often to a lower depth than he was in before .
他 沉没 再次 , 经常 到 一个 降低 深度 比 他 曾是 在 前 .
他再次下沉，而且往往下沉得比之前更深。

[ðʌs] [hiː; hi] [klenzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][rɪˈvaɪvd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
Thus he cleansed himself and revived several times .
因此 他 已清洗 他自己 和 复活 一些 时代 .
因此，他多次洗净自身，重获新生。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈklenzɪŋ] [ˈhæpənd] [wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
His first cleansing happened when he visited his aunts .
他的 第一的 清洁 发生 什么时候 他 到访 他的 姑姑们 .
他第一次接受净化仪式是在拜访他的姑姑们的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈweɪkənɪŋ] .
That was the brightest and most enthusiastic awakening .
那 曾是 这 最亮的 和 最多 热情的 唤醒 .
那是一次最耀眼、最令人振奋的觉醒。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈlæstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
And it lasted a long time .
和 它 持续 一个 长的 时间 .
而且持续了很长时间。

[ðə; ði][nekst] [ˈhæpənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] , [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs]
The next happened when he left the civil service , and , desiring to sacrifice
这 下一个 发生 什么时候 他 左边 这 民用 服务 , 和 , 渴望 到 牺牲
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
接下来发生的事情是他离开公务员岗位之后，并且，他渴望牺牲自己的生命，

[hi:; hi] ['entərd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] .
he entered , during the war , the military service .
他 进入 , 期间 这 战争 , 这 军队 服务 .
战争期间, 他应征入伍。

[hɪr] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] ['kwɪkli] .
Here he began to sink quickly .
这里 他 开始 到 下沉 迅速地 .
他开始迅速下沉。

[ðə; ði][nekst] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'kɜ:rd] [wen] [hi:; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] ,
The next awakening occurred when he retired from the military service , and ,
这 下一个 唤醒 发生 什么时候 他 退休 从 这 军队 服务 , 和 ,
[ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ,
going abroad ,
去 国外 ,
下一次觉醒发生在他从军队退役并出国之后。

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['peɪntɪŋ] .
gave himself up to painting .
给予 他自己 向上 到 绘画 .
他全身心投入到绘画中。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'kli:nlɪnes] ,
From that day to this there was a long period of uncleanliness ,
从 那 天 到 这 那里 曾是 一个 长的 时期 的 不洁 ,
从那天起, 一直持续了很长一段时间的污秽不堪。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [jet] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
the longest he had gone through yet , and , therefore , he had never
这 最长 他 有 已消失 通过 然而 , 和 , 所以 , 他 有 绝不
[sʌŋk] [soʊ] [di:p] ,
sunk so deep ,
沉没 所以 深的 ,
这是他经历过的最漫长的煎熬, 因此, 他也从未跌落过如此深渊。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌt] ['dɪskɔ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and never before was there such discord between the demands of his
和 绝不 前 曾是 那里 这样的 Discord 之间 这 需求 的 他的
['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .
conscience and the life which he was leading .
良心 和 这 生活 哪个 他 曾是 领导 .
他从未像现在这样, 良心的要求与他所过的生活之间存在如此大的冲突。

[soʊ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['kæzəm] [wɪt] ['sepəreɪtrɪd] [ðə; ði] [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] .
So , when he saw the chasm which separated the two , he was horrified .
所以 , 什么时候 他 锯 这 深渊 哪个 分开 这 二 , 他 曾是 惊恐万分 .
所以, 当他看到分隔两人的鸿沟时, 他感到非常震惊。

[ðə; ði]['dɪskɔ:rd][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [dɪ'faɪlmənt] [soʊ] ['θɜ:roʊ] ,
The discord was so great , the defilement so thorough ,
这 Discord 曾是 所以 伟大的 , 这 玷污 所以 彻底 ,
冲突如此巨大, 玷污如此彻底,

[ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [dɪs'preəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['klenzɪŋ] .
that at first he despaired of the possibility of a complete cleansing .
那 在 第一的 他 绝望的 的 这 可能性 的 一个 完全的 清洁 .
起初, 他对彻底洗净罪孽的可能性感到绝望。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ɪmˈpruːv] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [feɪld] , " [ðə; ði][ˈtemptər][ɪn][hɪz; ɪz]
" Why , you have tried to improve before , and failed , " the tempter in his
" 为什么 , 你 有 尝试 到 提升 前 , 和 失败的 , " 这 诱惑者 在 他的
[soʊl] [ˈwɪspəd] .
soul whispered .
灵魂 低声说道 .

“你以前也尝试过改过自新，但都失败了，”他灵魂深处的诱惑者低语道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][gʊd] [ʌv; əv][ˈtraɪɪŋ] [əˈɡen] ?
" What is the good of trying again ?
" 什么 是 这 好的 的 尝试 再次 ?

“再试一次有什么用呢？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] — [ɔːl][ɑːr; ər][əˈlaɪk] .
You are not the only one — all are alike .
你 是 不是 这 仅有的 一 — 全部 是 同样 .

你不是唯一一个——大家都一样。

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] .
Such is life .
这样的 是 生活 .

人生就是如此。

" [bʌt; bət][ðə; ði][friː] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [əˈloʊn][ɪz][truː] , [əˈloʊn] [ˈpaʊərf(ə)l] , [əˈloʊn][ɪˈtɜːrn(ə)l] ,
" But the free , spiritual being which alone is true , alone powerful , alone eternal ,
" 但 这 自由的 , 精神 存在 哪个 独自的 是 真的 , 独自的 强大的 , 独自的 永恒 ,
“但是，唯有自由的、精神的存在才是真实的，唯有它拥有力量，唯有它永恒，

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈweɪk] [ɪn] -
was already awake in Nekhludoff .
曾是 已经 醒 在 - .

涅赫柳多夫已经醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][help] [bɪˈliːvɪŋ]
And he could not help believing
和 他 可以 不是 帮助 相信

他情不自禁地相信

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

它。

[haʊˈevər] [ɡreɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
However great the difference between that which he was and that which he
然而 伟大的 这 不同之处 之间 那 哪个 他 曾是 和 那 哪个 他
[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,
wished to be ,
希望 到 是 ,

然而，无论他实际的样子和他想要成为的样子之间有多么大的差距，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈweɪkənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] .
for the awakened spiritual being everything was possible .
为了 这 觉醒 精神 存在 一切 曾是 可能的 .

对于觉醒的灵性个体而言，一切皆有可能。

" [aɪ][[æɫ; ʃəl] [breɪk] [ðɪs] [laɪ] [ðæt] [baɪndz][,em 'i:][æɫ; ət] ['eni] [kɔ:st] .

" I shall break this lie that binds me at any cost .
" 我 将 休息 这 说谎 那 结合 我 在 任何 成本 :

“我一定要打破束缚我的谎言，不惜一切代价。”

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [wɪl] [ækt][ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] [sed]
I will confess the truth to everybody , and will act the truth , " he said
我 将要 承认 这 真相 到 大家 , 和 将要 行为 这 真相 , " 他 说
[ə'laʊd] , ['rezəlu:tli] .
aloud , resolutely .
大声 , 坚决地 :

“我会向所有人坦白真相，并且会按照真相行事，”他坚定地大声说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪsi] [ðə; ði] [tru:θ] — [ðæt] [aɪ][,ei 'em][ə; ei] ['prɑ:flɪɡət] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; hər] ;
" I will tell Missy the truth — that I am a profligate and cannot marry her ;
" 我 将要 告诉 米西 这 真相 — 那 我 是 一个 挥霍无度 和 不能 结婚 她 ;

“我会告诉米茜真相——我是一个浪荡子，不能娶她；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
that I have trifled with her .
那 我 有 琐碎 和 她 :

我曾戏弄过她。

[aɪ] [wɪl] [tel] [mə'ri:ə] - ([ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti]) — [bʌt; bət] [noʊ] ,
I will tell Maria Vasilevna (the wife of the marshal of nobility) — but no ,
我 将要 告诉 玛丽亚 - (这 妻子 的 这 元帅 的 贵族) — 但 不 ,

我会告诉玛丽亚·瓦西里耶夫娜（贵族元帅的妻子）——但是不行，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
what is the good of telling her ?
什么 是 这 好的 的 讲述 她 ?

告诉她有什么用？

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][ə; ei] ['skaʊndrəl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] .
I will tell her husband that I am a scoundrel , that I have deceived him .
我 将要 告诉 她 丈夫 那 我 是 一个 恶棍 , 那 我 有 受骗 他 :

我会告诉她丈夫我是个无赖，我欺骗了他。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
I will dispose of my inheritance in accordance with the demands of justice .
我 将要 处置 的 我的 遗产 在 根据 和 这 需求 的 正义 :

我将按照正义的原则处置我的遗产。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , - , [ðæt] [aɪ][,ei 'em][ə; ei] [neɪv] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər] ,
I will tell her , Katiousha , that I am a knave , that I have wronged her ,
我 将要 告诉 她 , - , 那 我 是 一个 恶棍 , 那 我 有 冤枉 她 ,

我会告诉她，卡蒂乌莎，我是个无赖，我亏待了她。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊə] [tu:; tə] [ə'li:vɪəɪt] [hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and will do everything in my power to alleviate her condition .
和 将要 做 一切 在 我的 力量 到 减轻 她 状况 :

我将尽我所能减轻她的病情。

[jes] , [aɪ][[æɫ; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][beg] [hɜ:r; hər] [fər'ɡɪvnəs] — [aɪ] [wɪl] [beg] [laɪk] [ə; ei] [tʃaɪld] .
Yes , I shall see her , and beg her forgiveness — I will beg like a child .
是的 , 我 将 看 她 , 和 求 她 饶恕 — 我 将要 求 喜欢 一个 孩子 :

是的，我会见她，并请求她的原谅——我会像个孩子一样乞求。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] .
" He stopped .
" 他 停止 :

他停了下来。

" [aɪ] [wɪl] [ˈmæəri] [hɜːr; həɹ] , [ɪf] [ˈhesəseri] .
" **I will marry her , if necessary .**
" 我 将要 结婚 她 , 如果 必要的 .

“如有必要，我会娶她。”

" [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" **He crossed his hands on his breast , as he used to do when a child ,**
" 他 交叉 他的 双手 在 他的 胸部 , 作为 他 用过的 到 做 什么时候 一个 孩子 ,
他双手交叉放在胸前，就像他小时候那样。

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
raised his eyes and said :
提高 他的 眼睛 和 说 :

他抬起眼睛说：

" [ɔːrd] , [help] [em ˈiː] , [tiːtʃ] [em ˈiː] ; [kʌm] [ænd; ənd] [ˈentər] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ] [em ˈiː][ʌv; əv]
" **Lord , help me , teach me ; come and enter within me and purify me of**
" 主 , 帮助 我 , 教 我 ; 来 和 进入 之内 我 和 净化 我 的
[ɔːl] [ðɪs] [ə,bɑːmrɪneɪʃ(ə)n] .
all this abomination .
全部 这 厌恶 .

主啊，请帮助我，教导我；请进入我的内心，洁净我，使我脱离这一切可憎之事。

" [hiː; hi] [preɪd] , [æskt] [gɔːd][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,
" **He prayed , asked God to help him and purify him ,**
" 他 祈祷 , 问 上帝 到 帮助 他 和 净化 他 ,

他祈祷，求上帝帮助他，净化他。

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈhæpənd] .
while that which he was praying for had already happened .
尽管 那 哪个 他 曾是 祈祷 为了 有 已经 发生 .

然而，他所祈求的事情早已发生了。

[nɔːt][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] , [ˈvɪgər][ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
Not only did he feel the freedom , vigor and gladness of life ,
不是 仅有的 做过 他 感觉 这 自由 , 活力 和 欢乐 的 生活 ,

他不仅感受到了生命的自由、活力和快乐，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɔːlsʊv] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [gʊd] .
but he also felt the power of good .
但 他 还 毛毡 这 力量 的 好的 .

但他也感受到了善良的力量。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [mæn][kæn; kən][duː] .
He felt himself capable of doing the best that man can do .
他 毛毡 他自己 有能力的 的 正在做 这 最好的 那 男人 能 做 .

他觉得自己有能力做到一个人所能做到的最好事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] — [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ɑːn]
There were tears in his eyes when he said these things — tears of joy — on
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 什么时候 他 说 这些 事物 — 眼泪 的 喜悦 — 在
[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋ] ,
the awakening within him of that spiritual being ,
这 唤醒 之内 他 的 那 精神 存在 ,

他说这些话的时候眼里噙着泪水——那是喜悦的泪水——因为他内心深处的精神存在觉醒了。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜːrtʃuː] .
and tears of emotion over his own virtue .
和 眼泪 的 情感 超过 他的 自己的 美德 .

他为自己的品德而感动落泪。

[hiː; hi] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .
He felt warm and opened a window which looked into a garden .
他 毛毡 温暖的 和 打开 一个 窗户 哪个 看起来 进入 一个 花园 .

他感到一阵温暖，便打开了一扇面向花园的窗户。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] , [freʃ] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [naɪt] .
It was a moonlit , fresh and quiet night .
它 曾是 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 , 新鲜的 和 安静的 夜晚 .

那是一个月光皎洁、空气清新、宁静的夜晚。

[pæst][ðə; ði] [stri:t] [ˈrætlɪd] [sʌm; səm] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] .
Past the street rattled some vehicle , and then everything was quiet .
过去的 这 街道 摇晃 一些 车辆 , 和 然后 一切 曾是 安静的 .

街上传来一阵车辆颠簸声，然后一切都安静了下来。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɪˈnuːdɪd] [ˈpɑːplər] [θruː] [ɪts] [ˈædəʊ] [ɑːn][ðə; ði]
Directly beneath the window a tall , denuded poplar threw its shadow on the
直接地 下面 这 窗户 一个 高的 , 赤裸裸的 白杨 扔 它是 阴影 在 这
[ˈgræv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
gravel of the landing - place ,
碎石 的 这 降落 - 地方 ,

窗户正下方，一棵高大的、光秃秃的白杨树将影子投射在楼梯平台的碎石地上。

[dɪˈstɪŋktli] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ræməfɪˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪts] [ber] [ˈbræntʃɪz] .
distinctly showing all the ramifications of its bare branches .
明显地 显示 全部 这 后果 的 它是 裸 分支 .

清晰地展现了它光秃秃的枝干的所有分支。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃed] [siːmd] [waɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
To the left the roof of a shed seemed white under the bright light of the
到 这 左边 这 屋顶 的 一个 棚 似乎 白色的 在下面 这 明亮的 光 的 这
[muːn] ;
moon ;
月亮 ;

左边，在明亮的月光下，棚子的屋顶看起来是白色的；

[ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
in front were the tangled branches of the trees ,
在 正面 是 这 纠缠不清 分支 的 这 树木 ,

前方是树木交错缠绕的枝干。

[θruː] [wɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈædəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪnˈkloʊzər] .
through which was seen the dark shadow of the garden inclosure .
通过 哪个 曾是 已见 这 黑暗的 阴影 的 这 花园 附件 .

透过窗户可以看到花园围栏的阴影。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ruːf] , [ðə; ði]
Nekhludoff looked at the moonlit garden and roof , the
- 看起来 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 和 屋顶 , 这

涅赫柳多夫望着月光下的花园和屋顶，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

[ˈædəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːplər] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [er] .
shadows of the poplar , and drank in the fresh , invigorating air .
阴影 的 这 白杨 , 和 喝 在 这 新鲜的 , 令人精神振奋 空气 .

在白杨树的阴影下，他们呼吸着清新的空气，精神焕发。

" [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ！
" How delightful ！
" 如何 愉快 ！

“真令人高兴！”

[maɪ][gɑːd] , [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ！
My God , how delightful ！
我的 上帝 , 如何 愉快 ！

我的天哪，真是太棒了！

" [hiː; hi] [sed] [ʌ; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
" he said of that which was in his soul .
" 他 说 的 那 哪个 曾是 在 他的 灵魂 。

他说的是他灵魂深处的东西。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX ；
章 二十九 ；

第二十九章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈmɑːslɒvə] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sel] ,
It was six o'clock when Maslova returned to her cell ,
它 曾是 六 点钟 什么时候 马斯洛娃 返回 到 她 细胞 ,

马斯洛娃回到牢房时是六点钟。

[ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [fʊt] - [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] .
weary and foot - sore from the long tramp over the stone pavement .
厌倦 和 脚 - 疮 从 这 长的 流浪汉 超过 这 石头 路面 。

在石板路上走了很长一段路，感到疲惫不堪，脚也疼。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [sɪˈvɪr] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
Besides , she was crushed by the unexpectedly severe sentence , and was also
除了 , 她 曾是 碎 经过 这 不料 严重 句子 , 和 曾是 还
[ˈhʌŋɡrɪ] .
hungry .
饥饿的 。

此外，她还因出乎意料的严厉判决而感到沮丧，并且也感到饥饿。

[wen] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːses] ,
When , during a recess ,
什么时候 , 期间 一个 凹陷处 ,

课间休息时，

[hɜːr; hər] [ɡɑːrdz] [hæd; həd] [ˈlʌntʃt] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈwɔːtərd]
her guards had lunched on bread and hard - boiled eggs her mouth watered
她 守卫 有 午餐 在 面包 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 她 嘴 浇水

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡrɪ] ,
and she felt that she was hungry ,
和 她 毛毡 那 她 曾是 饥饿的 ,

她的卫兵们午餐吃了面包和煮鸡蛋，她垂涎欲滴，感觉自己饿了。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] .
but considered it humiliating to ask them for some food .
但 经过考虑的 它 羞辱 到 问 他们 为了 一些 食物 。

但他认为向他们要些食物是很丢脸的。

[θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡər] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [felt] [wiːk] .
Three hours after that her hunger had passed , and she only felt weak .
三 小时 后 那 她 饥饿 有 通过了 , 和 她 仅有的 毛毡 虚弱的 。

三个小时后，她的饥饿感消失了，只觉得虚弱。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .
In this condition she heard the sentence .
在 这 状况 她 听到 这 句子 .

在这种情况下，她听到了判决。

[æɪt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˌmɪsʌndər'stəd] [aɪ'tiː] ; [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][nɑːt] [brɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
At first she thought that she misunderstood it ; she could not believe what she
在 第一的 她 想法 那 她 被误解 它 ; 她 可以 不是 相信 什么 她
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

起初她以为自己听错了；她简直不敢相信自己所听到的。

[ænd; ənd][kəd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] .
and could not reconcile herself to the idea that she was a convict .
和 可以 不是 调和 她自己 到 这 主意 那 她 曾是 一个 定罪 .

她无法接受自己是罪犯的事实。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][ka:m] , ['sɪriəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʊri] ,
But , seeing the calm , serious faces of the judges and the jury ,
但 , 看到 这 冷静的 , 严肃的 面孔 的 这 法官 和 这 陪审团 ,
但是，看到法官和陪审团平静而严肃的表情，

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt][æz; əz] ['slʌmθɪŋ] [kwɔɪt] ['næt(ə)rəl] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'vəʊltɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
who received the verdict as something quite natural , she revolted and cried out
WHO 已收到 这 判决 作为 某物 相当 自然的 , 她 反抗 和 哭 出去
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
that she was innocent .
那 她 曾是 清白的 .

她接受了这样的判决，认为这是理所当然的，她对此感到愤慨，并大声疾呼自己是无辜的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜːr; hær]['aʊtkraɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz] ['slʌmθɪŋ]
And when she saw also that her outcry , too , was taken as something
和 什么时候 她 锯 还 那 她 强烈抗议 , 也 , 曾是 已采取 作为 某物
['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
natural and anticipated ,
自然的 和 预期 ,

当她发现自己的抗议也被视为自然而然、在意料之中的事情时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəd; kəd][nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [wiːp] .
and which could not alter the case , she began to weep .
和 哪个 可以 不是 改变 这 案件 , 她 开始 到 哭泣 .

但这并不能改变事实，她开始哭泣。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːpɪtreɪtɪd] [ɑːn]
She felt that she must submit to the cruel injustice which was perpetrated on
她 毛毡 那 她 必须 提交 到 这 残忍的 不公正 哪个 曾是 实施 在
[hɜːr; hær] .
her :
她 .

她觉得自己必须屈服于加诸于她的残酷不公。

[wʌt] [səp'praɪzd] [hɜːr; hær][mʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['kruːəli] [kən'demd] [baɪ][men] —
What surprised her most was that she should be so cruelly condemned by men —
什么 惊讶 她 最多 曾是 那 她 应该 是 所以 残酷地 谴责 经过 男人 —
[nɑːt][əʊld] [men] ,
not old men ,
不是 老的 男人 ,

最令她惊讶的是，她竟然会受到男人的如此残酷的谴责——而且不是老男人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [seɪm] [jʌŋ] [men] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][soʊ][ˈkaɪndli] .
but those same young men who looked at her so kindly .

但 那些 相同的 年轻的 男人 WHO 看起来 在 她 所以 亲切地 .

但那些曾经用如此温柔的眼神看着她的年轻男子们。

[ðə; ði] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huːz] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][kaɪnd]
The prosecuting attorney was the only man whose glances were other than kind
这 起诉 律师 曾是 这 仅有的 男人 谁 眼神 是 其他 比 种类
.
.
.

检察官是唯一一个眼神不友善的人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] - [ruːm] ,
While she was sitting in the prisoners ' room ,

尽管 她 曾是 坐着 在 这 囚犯 - 房间 ,

当她坐在囚犯牢房里时，

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [rɪˈsesɪz] [ʃiː; ʃi] [soː] [ðiːz] [men] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ænd; ænd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
and during recesses she saw these men passing by her and entering the room
和 期间 凹陷处 她 锯 这些 男人 通过 经过 她 和 进入 这 房间
[ˈʌndər] [ˈveriəs] [ˈpriːtektst] ,
under various pretexts ,
在下面 各种各样的 借口 ,

课间休息时，她看到这些男人以各种借口从她身边经过，进入房间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
but with the obvious intention of looking at her .

但 和 这 明显的 意图 的 寻找 在 她 .

但显然是想看她。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðiːz] [seɪm] [men] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ˈsentənst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɑːrd][ˈleɪbər] ,
And now these same men , for some reason , sentenced her to hard labor ,
和 现在 这些 相同的 男人 , 为了 一些 原因 , 判刑 她 到 难的 劳动 ,
而现在，不知何故，这些人却判处她苦役。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
although she was innocent of the crime .

虽然 她 曾是 清白的 的 这 犯罪 .

尽管她是无辜的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第8/22页

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃɪ][wept] , [ðen] [bɪ'keɪm] [kɑːm] ,
For some time she wept , then became calm ,

为了 一些 时间 她 哭泣 , 然后 成为 冷静的 ,

她哭了一会儿，然后平静下来。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ɪg'zɔːstʃən] [ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
and in a condition of complete exhaustion she waited to be taken away .

和 在 一个 状况 的 完全的 疲惫 她 等待 到 是 已采取 离开 .

她筋疲力尽地等待着被带走。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪrɪd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] — [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
She desired but one thing now — a cigarette .

她 想要的 但 一 事物 现在 — 一个 卷烟 .

她现在只想要一样东西——一支烟。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]
She was in

她 曾是 在

她当时在

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] - [ænd; ænd] - [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
this frame of mind when Bochkova and Kartinkin were brought into the room .

这 框架 的 头脑 什么时候 - 和 - 是 带来 进入 这 房间 .

博奇科娃和卡尔廷金被带进房间时，人们就是这种心态。

- [ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [hɜːr; hər] .
Bochkova immediately began to curse her .

- 立即地 开始 到 诅咒 她 .

博奇科娃立刻开始咒骂她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You are innocent , aren't you ?

" 你 是 清白的 , 不是 你 ?

你是无辜的，对吗？

[waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [dis'tʃɑːdʒd] , [juː; jʊ] [vaɪl] [θɪŋ] ?
Why weren't you discharged , you vile thing ?

为什么 不是 你 出院 , 你 卑鄙的 事物 ?

你这个卑鄙的家伙，为什么没有被开除？

[juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] !
You got your deserts !

你 得到 你的 沙漠 !

你的甜点到手了！

[juː; jʊ] [wɪl] [draːp][jʊr; jər] ['faɪnəriːz] [ɪn][saɪ'bɪriə] !
You will drop your fineries in Siberia !

你 将要 降低 你的 精美 在 西伯利亚 !

你会把你的华服丢在西伯利亚！

" ['mɑ:slɒvə][sæt][wɪð; wɪθ] ['lʊʊɜ-d] [hed] , [hɜ:r; hær][hændz]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][koʊt]
" **Maslova sat with lowered head , her hands folded in the sleeves of her coat**
" 马斯洛娃 卫星 和 降低 头 , 她 双手 折叠 在 这 袖子 的 她 外套
,
,
,

马斯洛娃低着头坐着，双手插在外套袖子里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['smu:ðli] ['træmpld] [graʊnd] .
and gazed on the smoothly trampled ground .
和 凝视 在 这 顺利 践踏 地面 .

他凝视着被踩得平整光滑的地面。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [soʊ] [li:v] [em 'i:][ɪn] [pi:s] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl]
" **I am not interfering with you , so leave me in peace , " she repeated several**
" 我 是 不是 干扰 和 你 , 所以 离开 我 在 和平 , " 她 重复 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“我没有打扰你，所以请让我安静地待着，”她重复了好几遍。

[ðen] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
then became silent .
然后 成为 沉默的 .

然后便沉默了。

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [en'laɪvənd] [ə'gen] [wen] , [æftər] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd]
She became enlivened again when , after Bochkova and Kartinkin had been removed
她 成为 活跃 再次 什么时候 , 后 - 和 - 有 到过 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
from the room ,
从 这 房间 ,

博奇科娃和卡廷金被带出房间后，她又恢复了精神。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['entərd] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hær] [θri:] ['ru:bəlz] .
the guard entered , bringing her three rubles .
这 警卫 进入 , 带来 她 三 卢布 .

卫兵走了进来，给了她三卢布。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɑ:slɒvə] ?
" **Are you Maslova ?**
" 是 你 马斯洛娃 ?

你是马斯洛娃吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [sent] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Here is some money which a lady sent you , " he said .**
" 这里 是 一些 钱 哪个 一个 女士 发送 你 , " 他 说 .

“这是位女士寄给你的钱，”他说。

" [wʌt] ['leɪdɪ] ? "
" **What lady ?** "
" 什么 女士 ? "

哪位女士？

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .
" **Take it , and ask no questions .**

" 拿 它 , 和 问 不 问题 .
“拿去吧，别问任何问题。”

" [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] - .
" **The money was sent by Kitaeva .**

" 这 钱 曾是 发送 经过 - .
“这笔钱是基塔耶娃寄来的。”

[wen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ʌʃər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [send] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə]
When leaving the court she asked the usher if she could send some money to
什么时候 离开 这 法庭 她 问 这 引座员 如果 她 可以 发送 一些 钱 到
[ˈmɑːslɒvə] ,
Maslova ,
马斯洛娃 ,

离开法庭时，她问法庭工作人员是否可以寄些钱给马斯洛娃。

[ænd; ənd] , [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] ['ænsər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] ['æmwa:] [glʌv] , [ænd; ənd] ,
and , receiving an affirmative answer , she removed a chamois glove , and ,
和 , 接收 一个 肯定 回答 , 她 已移除 一个 麂皮 手套 , 和 ,
得到肯定的答复后，她脱下一只麂皮手套，然后

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [foʊldz][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][sɪlk] [dres] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['staɪlɪ] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] ,
from the back folds of her silk dress , produced a stylish pocket - book ,
从 这 后退 折叠 的 她 丝绸 裙子 , 生产 一个 时髦的 口袋 - 书 ,
她从丝绸连衣裙的后摆里掏出一个时尚的钱包。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌʃər] [hu:] , [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ]
and counted out the money into the hands of the usher who , in her
和 计数 出去 这 钱 进入 这 双手 的 这 引座员 WHO , 在 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

然后把钱数到招待员手里，招待员当着她的面，

[ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] .
handed it to the guard .
递交 它 到 这 警卫 .

把它交给了警卫。

" [pli:z] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] , " [sed] [kərə'lainə] - [tu:; tə][ðə; ði]
" **Please be sure to give it to her , " said Karolina Albertoona to the**
" 请 是 当然 到 给 它 到 她 , " 说 卡罗琳娜 - 到 这
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 .

“请务必把它交给她，”卡罗琳娜·阿尔贝图娜对警卫说。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪs'trʌst] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The guard was offended by this distrust shown to him ,
这 警卫 曾是 被冒犯了 经过 这 怀疑 所示 到 他 ,
守卫对这种不信任感感到愤慨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] ['æŋgrəli][tu:; tə][ˈmɑːslɒvə] .
which was the cause of his speaking angrily to Maslova .
哪个 曾是 这 原因 的 他的 请讲 愤怒地 到 马斯洛娃 .

这就是他愤怒地对马斯洛娃说话的原因。

[ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
Maslova was overjoyed by the receipt of the money ,
马斯洛娃 曾是 欣喜若狂 经过 这 收据 的 这 钱 ,
马斯洛娃收到这笔钱后欣喜若狂。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][naʊ] .
for it could give her the one thing she wished for now .
为了 它 可以 给 她 这 一 事物 她 希望 为了 现在 .

因为它可以给她她现在最想要的东西。

[ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][naʊ] [ˈsentəd] [ɑːn][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
All her thoughts were now centered on her desire to inhale the smoke of
全部 她 想法 是 现在 居中 在 她 欲望 到 吸入 这 抽烟 的
[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
a cigarette .
一个 卷烟 .

她现在所有的思绪都集中在想要吸入香烟烟雾的渴望上。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡriːdɪli] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [smoʊk] - [ˈleɪdn] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
So strong was this desire that she greedily inhaled the smoke - laden air which was
所以 强的 曾是 这 欲望 那 她 贪婪地 吸入 这 抽烟 - 满载 空气 哪个 曾是
[wɑːftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [dɔːr] .
wafted in from the corridor and through the cabinet door .
飘散 在 从 这 走廊 和 通过 这 内阁 门 .

这种欲望如此强烈，以至于她贪婪地吸入从走廊和橱柜门飘进来的烟雾弥漫的空气。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekrəteri] ,
But there was a long wait before her , for the secretary ,
但 那里 曾是 一个 长的 等待 前 她 , 为了 这 秘书 ,
但她前面还有很长一段路要等，等着秘书过来。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈmuːv(ə)l] , [fəˈɡetɪŋ]
who was to deliver to the guard the order for her removal , forgetting
WHO 曾是 到 递送 到 这 警卫 这 命令 为了 她 移动 , 遗忘
[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
the prisoners ,
这 囚犯 ,

谁负责将移除她的命令传达给守卫，却忘记了囚犯们？

[ɪnˈɡeɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔɪz, ˈlɔɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl] [ðæt] [hæd; həd]
engaged one of the lawyers in the discussion of an editorial that had
已订婚的 一 的 这 律师 在 这 讨论 的 一个 社论 那 有
[əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
appeared in a newspaper .
出现 在 一个 报纸 .

与其中一位律师就报纸上刊登的一篇社论展开了讨论。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [led] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
At five o'clock she was finally led down through the
在 五 点钟 她 曾是 最后 引领 向下 通过 这
五点钟的时候，她终于被带下了楼。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[rɪr] [dɔːr] .
rear door .
后部 门 .

后门。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ˈtwenti] [ˈkəʊpek] ,
While in the waiting - room she gave one of the guards twenty kopecks ,
尽管 在 这 等待 - 房间 她 给予 一 的 这 守卫 二十 戈比 ,
在候诊室里，她给了其中一名警卫二十戈比。

[ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [lʌntʃ] [roʊlz][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪgə'rets] .
asking him to buy for her two lunch rolls and some cigarettes .
问 他 到 买 为了 她 二 午餐 卷 和 一些 香烟 .
她让他帮她买两个午餐卷和一些香烟。

[ðə; ði] [gɑːrd] [læft] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈɑːnɪstli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
The guard laughed , took the money , honestly made the purchase and returned
这 警卫 笑了 , 采取 这 钱 , 诚实地 制成 这 购买 和 返回
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the change to her .
这 改变 到 她 .
保安笑了笑, 收下钱, 如实付款, 然后找零还给了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [smʊk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
She could not smoke on the road ,
她 可以 不是 抽烟 在 这 路 ,
她不能在路上抽烟。

[soʊ][ˈmɑːslɒvə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
so Maslova arrived at the jail with the same unsatisfied craving for a
所以 马斯洛娃 到达的 在 这 监狱 和 这 相同的 不满意 渴望 为了 一个
[ˈsɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .
所以, 马斯洛娃来到监狱时, 仍然渴望抽根烟。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
At that moment about a hundred prisoners were brought from the railroad
在 那 片刻 关于 一个 百 囚犯 是 带来 从 这 铁路
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .
当时, 大约一百名囚犯从火车站被押送过来。

[ˈmɑːslɒvə] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
Maslova met them in the passageway .
马斯洛娃 遇见 他们 在 这 通道 .
马斯洛娃在走廊里遇到了他们。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] , ['bɜːdɪd] , [kliːn] - ['feɪvɪn] , [oʊld] , [jʌŋ] , ['rʌʃənz] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] —
The prisoners , bearded , clean - shaven , old , young , Russians and foreigners —
这 囚犯 , 留着胡子的 , 干净的 - 剃光 , 老的 , 年轻的 , 俄罗斯人 和 外国人 —
[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hæf] - ['feɪvd] ['hedz] ,
some with half - shaved heads ,
一些 和 一半 - 剃光 头部 ,
囚犯们有的留着胡子, 有的刮了胡子, 有的年老, 有的年轻, 有俄罗斯人, 有的外国人——有些人甚至剃了半边头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]'aɪərɪn] ['fetərz] , [fɪld] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , ['træmpɪŋ]
and with a clinking of iron fetters , filled the passage with dust , tramping
和 和 一个 叮当声 的 铁 镣铐 , 已填 这 通道 和 灰尘 , 徒步旅行
[ʌv; əv] [fiːt] ,
of feet ,
的 脚 ,
铁镣铐叮当作响, 通道里尘土飞扬, 脚步声此起彼伏。

[kɑːnvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['oʊdər][ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪʃn] .
conversation and a sharp odor of perspiration .
对话 和 一个 锋利的 气味 的 汗 .
交谈声中夹杂着一股浓烈的汗臭味。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['mɑ:slɒvə] , [skænd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ;
The prisoners , as they passed Maslova , scanned her from head to foot ;
这 囚犯 , 作为 他们 通过了 马斯洛娃 , 扫描 她 从 头 到 脚 ;
[sʌm; səm] [ə'prɒʊtɪt] [ænd; ənd] [ti:zd] [hɜ:r; həɹ] .
some approached and teased her .
一些 接近 和 戏弄 她 .

囚犯们经过马斯洛娃身边时, 从头到脚打量着她; 有些人走上前去戏弄她。

" [faɪn] [gɜ:rl] , [ðæt] ! " [sed] [wʌn] .
" Fine girl , that ! " said one .
" 美好的 女孩 , 那 ! " 说 一 .

“那姑娘真漂亮!”其中一人说道。

" [maɪ] ['kɑ:mpləments] , [ˈæntɪ] , " [sed] [ə'hʌðər] , [ˈwɪŋkɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
" My compliments , auntie , " said another , winking one eye .
" 我的 赞美 , 阿姨 , " 说 其他 , 眨眼 一 眼睛 .

“恭喜你, 阿姨,”另一个人说着, 眨了眨眼。

[ə; eɪ][dɑ:rk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvn] , [blu:] [nek] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ˈtæŋɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
A dark man with a shaven , blue neck and long mustache , tangling in his
一个 黑暗的 男人 和 一个 剃光 , 蓝色的 脖子 和 长的 胡子 , 纠缠 在 他的
[ˈfetəɜz] ,
fetters ,
镣铐 ,

一个皮肤黝黑、剃光了头发、脖子呈蓝色、留着长胡子的男人, 被镣铐束缚着。

[spræŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ] .
sprang toward her and embraced her .
弹簧 朝向 她 和 拥抱 她 .

他扑向她, 紧紧抱住了她。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [jɜ:; jər] [frend] ?
" Don't you recognize your friend ?
" 不 你 认出 你的 朋友 ?

你不认得你的朋友了吗?

[kʌm] , [dəʊnt][pʊt][ɑ:n] [sʌtʃ] [staɪl] !
Come , don't put on such style !
来 , 不 放 在 这样的 风格 !

别这样打扮!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈɡrɪnɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" he exclaimed , grinning as she pushed him away .
" 他 惊呼 , 咧嘴笑 作为 她 推动 他 离开 .

“他笑着喊道, 同时被她推开了。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [ju:; jʊ] ['ræskl] ? " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" What are you doing , you rascal ? " shouted the officer in charge of the
" 什么 是 你 正在做 , 你 恶棍 ? " 喊叫 这 官 在 收费 的 这
['prɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

“你这恶棍在干什么?”负责看守囚犯的狱警吼道。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['heɪstɪli] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
The prisoner hastily hid himself in the crowd .
这 囚犯 草草 隐藏 他自己 在 这 人群 .

囚犯慌忙躲进了人群中。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [fel] [ə'pɑ:n]['mɑ:slɒvə] .
The officer fell upon Maslova .
这 官 跌倒 之上 马斯洛娃 .

军官扑向了马斯洛娃。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" ['mɑ:slɒvə][wʌz; wəz] ['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ,
" **Maslova was going to say that she had been brought from the court ,**
" 马斯洛娃 曾是 去 到 说 那 她 有 到过 带来 从 这 法庭 ,
“马斯洛娃原本想说她是被从法庭带过来的，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ænd] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] [spi:k] .
but she was very tired and too lazy to speak .
但 她 曾是 非常 疲劳的 和 也 懒惰的 到 说话 .

但她很累，也很懒，不想说话。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] , [sɜ:r] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] ,
" **She is just from the court , sir , " said one of the guards ,**
" 她 是 只是 从 这 法庭 , 先生 , " 说 一 的 这 守卫 ,
“她刚从法庭来，先生，”一名卫兵说道。

[ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈpæsiŋ] [kraʊd] , [ænd; ænd] [ˈreɪziŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][kæp]
elbowing his way through the passing crowd , and raising his hand to his cap
肘击 他的 方式 通过 这 通过 人群 , 和 提高 他的 手 到 他的 帽
.
:
.

他用胳膊肘挤过熙熙攘攘的人群，然后举手摸了摸自己的帽子。

" [ðen] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɔ:rdn] .
" **Then take her to the warden .**
" 然后 拿 她 到 这 典狱长 .

“那就把她带到典狱长那里去。”

[wʌt] [ɪnˈdi:snsɪz] ! "
What indecencies ! "
什么 不雅行为 ! "

多么不雅的行为！

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] ! "
" **Very well , sir !** "
" 非常 出色地 , 先生 ! "

“好的，先生！ ”

" ['sɑ:kəlbɒf] !
" **Sokoloff !**
" 索科洛夫 !

索科洛夫！

[teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈwei] !
Take her away !
拿 她 离开 !

把她带走！

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] .
" **shouted the officer .**
" 喊叫 这 官 .

“警官喊道。”

[ˈsɑːkəlɒf] [keɪm] [ænd; ənd][ˈæŋɡrəli] [pʊʃt] [ˈmɑːslɒvə][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə]
Sokoloff came and angrily pushed Maslova by the shoulder , and , motioning to
索科洛夫 来了 和 愤怒地 推动 马斯洛娃 经过 这 肩膀 , 和 , 示意 到
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
her to follow him ,
她 到 跟随 他 ,
索科洛夫走过来, 愤怒地推了马斯洛娃一把, 示意她跟他走。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
he led her into the woman's corridor .
他 引领 她 进入 这 女性的 走廊 .
他领着她走进了女厕走廊。
[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [səːtʃt] ,
There she was thoroughly searched ,
那里 她 曾是 彻底 搜索 ,
她在那里被彻底搜查了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ([ðə; ði][baːks][ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] [wʌz; wəz]
and as nothing was found upon her (the box of cigarettes was
和 作为 没有什么 曾是 成立 之上 她 (这 盒子 的 香烟 曾是
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] [roʊl]) ,
hidden in the lunch roll) ,
隐 在 这 午餐 卷) ,
由于在她身上没有发现任何东西（那盒香烟藏在午餐卷里），

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd]
she was admitted
她 曾是 承认
她被收治入院

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]
[第110页]

[ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [sel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
into the same cell from which she had emerged in the morning .
进入 这 相同的 细胞 从 哪个 她 有 出现 在 这 早晨 .
她被关进了早上刚出来的那间牢房。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .
第三十章

[ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːblɒːŋ] [ruːm] , [ˈtwenti] [fiːt] [baɪ]
The cell in which Maslova was confined was an oblong room , twenty feet by
这 细胞 在 哪个 马斯洛娃 曾是 受限 曾是 一个 长方形 房间 , 二十 脚 经过
[ˌfɪftiːn] .
fifteen .
十五 .
马斯洛娃被关押的牢房是一个长方形的房间, 长20英尺, 宽15英尺。

[ðə; ði] [ˈkælsəmaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [piːld] [ɔːf] ,
The kalsomining of the walls was peeled off ,
这 卡尔索明 的 这 墙壁 曾是 去皮 离开 ,
墙上的石灰岩地层被剥落了,
[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaːts] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] .
and the dry boards of the cots occupied two - thirds of the space .
和 这 干燥 板 的 这 婴儿床 占领 二 - 三分之一 的 这 空间 .
而床铺的干燥木板占据了三分之二的空间。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] , [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][dɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈaɪərn] ,
In the middle of the room , opposite the door , was a dark iron ,
在这中间的这房间 , 对面的这门 , 曾是一个黑暗的 铁 ,
房间中央, 正对着门的地方, 放着一个深色的铁器,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)l] [stʌk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈtel]
with a wax candle stuck on it , and a dusty bouquet of immortelles
和一个 蜡 蜡烛 卡住在 它 , 和一个 尘土飞扬 花束 的 永生花
[ˈhæŋɪŋ] [ˈʌndər][aɪ ˈti:] .
hanging under it .
绞刑 在下面 它 .

上面插着一根蜡烛, 下面挂着一束落满灰尘的蜡菊。
[tu:; tə][ðə; ði][left] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈda:kənd] [spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [stʊd] [æn; ən]
To the left , behind the door , on a darkened spot of the floor , stood an
到这 左边 , 在后面 这 门 , 在 一个 变暗 点 的 这 地面 , 站立 一个
[ɪl] - [smelɪŋ] [væt] .
ill - smelling vat .
患病的 - 闻起来 增值税 .

左侧, 门后, 地板上一个昏暗的角落里, 放着一个散发着恶臭的大桶。
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
The women had been locked up for the night .
这 女性 有 到过 已锁定 向上 为了 这 夜晚 .

这些妇女当晚被锁了起来。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌfɪfti:n] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sel] , [twelv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] .
There were fifteen inmates of this cell , twelve women and three children .
那里 是 十五 囚犯 的 这 细胞 , 十二 女性 和 三 孩子们 .

这个牢房里有十五名囚犯, 其中十二名是妇女, 三名是儿童。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dɑ:rk] [jet] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [ˈwɪmɪn] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:ts] ;
It was not dark yet , and only two women lay in their cots ;
它 曾是 不是 黑暗的 然而 , 和 仅有的 二 女性 躺在 他们的 婴儿床 ;
天还没黑, 只有两名妇女躺在床上;

[wʌn][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] — [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈkraɪɪŋ] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd]
one a foolish little woman — she was constantly crying — who had been arrested
— 一个 愚蠢 小的 女士 — 她 曾是 不断地 哭泣 — WHO 有 到过 被捕
[brˈkæz, brˈkɔ:z][ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪˈdentəti] ,
because she had no written evidence of her identity ,
因为 她 有 不 书面 证据 的 她 身份 ,
其中一个是愚蠢的小女人——她一直在哭泣——她因为没有书面身份证明而被捕。

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [hed] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][koʊt] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [kənˈsʌmptɪv] , [wʌz; wəz]
had her head covered with her coat ; the other , a consumptive , was
有 她 头 涵盖 和 她 外套 ; 这 其他 , 一个 消耗性的 , 曾是
[ˈsɜ:rviŋ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [fɔ:r; fər] [θeft] .
serving a sentence for theft .
服务 一个 句子 为了 盗窃 .

其中一个女孩用外套蒙住了头; 另一个女孩患有肺结核, 因盗窃罪正在服刑。
[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsli:pɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] , [hɜ:r; hər][koʊt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] -
She was not sleeping , but lay , her coat under her head , with wide -
她 曾是 不是 睡眠 , 但 躺 , 她 外套 在下面 她 头 , 和 宽的 -
[ˈoʊpən] [aɪz] ,
open eyes ,
打开 眼睛 ,
她没有睡着, 而是躺着, 外套盖在头下, 眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [ðə; ði] ['tɪklɪŋ] , ['gə:ɡlɪŋ] [flem] , [soʊ]
and with difficulty retaining in her throat the tickling , gurgling phlegm , so
和 和 困难 保留 在 她 喉 这 挠痒痒 , 淙淙 痰 , 所以
[æz; əz][nɑ:tɪ][tu:; tə] [kɔ:f] .
as not to cough .
作为 不是 到 咳嗽 :

她努力控制喉咙里发痒、咕噜作响的痰液，以免咳嗽。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [ber] ['hedz] [ænd; ənd][skə:ts][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɪnɪn] ;
The other women were with bare heads and skirts of coarse linen ;
这 其他 女性 是 和 裸 头部 和 裙子 的 粗 亚麻布 ;
其他妇女都剃着头，穿着粗麻布裙子；

[sʌm; səm][sæt][ɑ:n][ðer; ðər][kɑ:ts] ['soʊɪŋ] ; ['lðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
some sat on their cots sewing ; others stood at the window gazing on the
一些 卫星 在 他们的 婴儿床 缝纫 ; 其他的 站立 在 这 窗户 凝视 在 这
['pæsɪŋ] ['prɪzənəz] .
passing prisoners .
通过 囚犯 :

有些人坐在床上缝纫；有些人站在窗边凝视着来来往往的囚犯。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] ['soʊɪŋ] , [wʌn] , [kɔɜəblevə] ,
Of the three women who were sewing , one , Korableva ,
的 这 三 女性 WHO 是 缝纫 , 一 , 科拉布列娃 ,
三个正在缝纫的女人中，有一个叫科拉布列娃，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈmɑ:slɒvə][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [left][ðə; ði]
was the one who had given Maslova the instructions when the latter left the
曾是 这 一 WHO 有 给定 马斯洛娃 这 指示 什么时候 这 后者 左边 这
[sel] .
cell .
细胞 :

是他给马斯洛娃下达了离开牢房的指示。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [strɔ:ŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] , ['ɡlu:mi] [feɪs] , [ɔ:l] ['rɪŋk(ə)ld] ,
She was a tall , strong woman , with a frowning , gloomy face , all wrinkled ,
她 曾是 一个 高的 , 强的 女士 , 和 一个 皱眉 , 阴沉 脸 , 全部 皱 ,
她身材高挑，体格健壮，但眉头紧锁，面容阴沉，满脸皱纹。

[ə; eɪ][bəɪɡ][ʌv; əv][skɪn] ['hæŋɪŋ] [ˈʌndər][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [breɪd][ʌv; əv] [laɪt] [her] ,
a bag of skin hanging under her chin , a short braid of light hair ,
一个 包 的 皮肤 绞刑 在下面 她 下巴 , 一个 短的 编织 的 光 头发 ,
她下巴下垂着一层皮，扎着一小束浅色的头发。

['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['herɪ] [wɔ:rt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
turning gray at the temples , and a hairy wart on her cheek .
转弯 灰色的 在 这 寺庙 , 和 一个 毛茸茸 疣 在 她 脸颊 :
太阳穴开始泛白，脸颊上长了个毛茸茸的疣子。

[ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə]['pi:n(ə)] ['sɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd]
This old woman was sentenced to penal servitude for killing her husband
这 老的 女士 曾是 判刑 到 刑事 奴役 为了 杀 她 丈夫
[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
with an axe .
和 一个 斧头 :

这位老妇人因用斧头杀死丈夫而被判处苦役。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ə'hɒɪd] [hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ɪm'prɑ:pər]
The killing was committed because he annoyed her daughter with improper
这 杀 曾是 坚定的 因为 他 恼怒 她 女儿 和 不当
[əd'vænsɪz] .
advances .
进展 .

他杀害她是因为他曾对她的女儿进行不正当的性骚扰。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd]['ɔ:lsou][soʊld] [waɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] .
She was the overseer of the cell , and also sold wine to the inmates .
她 曾是 这 监工 的 这 细胞 , 和 还 卖 葡萄酒 到 这 囚犯 .
她是牢房的管理员, 还向狱友们出售葡萄酒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n]
She was sewing with eye - glasses , and held the needle , after the fashion
她 曾是 缝纫 和 眼睛 - 眼镜 , 和 握住 这 针 , 后 这 时尚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,
of the peasants ,
的 这 农民 ,

她戴着眼镜缝纫, 像农妇一样握着针线。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hə] [breɪst] .
with three fingers , the sharp point turned toward her breast .
和 三 手指 , 这 锋利的 观点 转向 朝向 她 胸部 .

她用三根手指, 将尖锐的尖端转向她的胸部。

[br'saɪd] [hɜ:r; hə] , [ɔ:lsou] ['soʊɪŋ] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] ,
Beside her , also sewing , sat a little woman , good - natured and talkative ,
旁 她 , 还 缝纫 , 卫星 一个 小的 女士 , 好的 - 自然 和 健谈 ,
[da:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

在她旁边, 坐着一位身材矮小、性情温和、健谈的黑人妇女, 也在缝纫。

[snʌb] - [noʊzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] .
snub - nosed and with little black eyes .
冷落 - 鼻子 和 和 小的 黑色的 眼睛 .

鼻子扁平, 眼睛小而黑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ][flæg] - ['steɪ(ə)n] ,
She was the watch - woman at a flag - station ,
她 曾是 这 手表 - 女士 在 一个 旗帜 - 车站 ,

她是旗台的守卫员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [θri:] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] ['neglɪdʒəntli] ['kɔ:zɪŋ]
and was sentenced to three months ' imprisonment for negligently causing
和 曾是 判刑 到 三 几个月 - 监禁 为了 疏忽地 导致
[æn; ən]['æksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlrou]d] .
an accident on the railroad .
一个 事故 在 这 铁路 .

他因疏忽造成铁路事故而被判处三个月监禁。

[ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][ˈɑ:kjuˌpaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsoʊɪŋ] [wʌz; wəz][,θi:əˈdɜjsiə, -fiə, ,θiə-]
The third of the women who were occupied with sewing was Theodosia
这 第三 的 这 女性 WHO 是 占领 和 缝纫 曾是 狄奥多西亚
— [kɔ:ld] - [baɪ][hɜ:r; hɜɹ] [ˈfeləʊ - [ˈprɪzənəz] — [ʌv; əv] [laɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
— called Fenichka by her fellow - prisoners — of light complexion ,
— 称为 - 经过 她 同伴 - 囚犯 — 的 光 肤色 ,
第三位从事缝纫的妇女是西奥多西亚——狱友们称她为费尼奇卡——她肤色白皙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃi:ks] ; [jʌŋ] , [ˈlʌvli] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd]
and with rosy cheeks ; young , lovely , with bright , childish blue eyes , and
和 和 红润 脸颊 ; 年轻的 , 迷人的 , 和 明亮的 , 幼稚 蓝色的 眼睛 , 和
[tu:] [lɔ:ŋ] ,
two long ,
二 长的 ,
她脸颊红润；年轻可爱，有着明亮稚嫩的蓝色眼睛，还有两条长长的.....

[ˈflæksn] [breɪdz] [roʊld] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hɜɹ] [smɔ:l] [hed] .
flaxen braids rolled up on her small head .
亚麻色 辫子 滚动 向上 在 她 小的 头 .
她小巧的脑袋上盘着亚麻色的辫子。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [fɔ:r; fəɹ] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [hɜ:r; hɜɹ] [ˈhʌzbənd] .
She was imprisoned for attempting to poison her husband .
她 曾是 被监禁 为了 尝试 到 毒 她 丈夫 .
她因企图毒害丈夫而被判入狱。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sɪksˈti:n] [ˈɪrɪz] [oʊld] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
She was sixteen years old when she was married ,
她 曾是 十六 年 老的 什么时候 她 曾是 已婚 ,
她结婚时才十六岁。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][hɜ:r; hɜɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
and she made the attempt immediately after her marriage .
和 她 制成 这 试图 立即地 后 她 婚姻 .
她婚后立即尝试了这种方法。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [aʊt][ɑ:n][beɪl] ,
During the eight months that she was out on bail ,
期间 这 八 几个月 那 她 曾是 出去 在 保释 ,
在她获得保释的八个月期间，

[ʃi:; ji][nɑ:t][ˈoʊnli] [brɪˈkeɪm] [ˈrekənsaɪld][tu:; tə][hɜ:r; hɜɹ] [ˈhʌzbənd] ,
she not only became reconciled to her husband ,
她 不是 仅有的 成为 和解 到 她 丈夫 ,
她不仅与丈夫和解了，

[bʌt; bət] [brɪˈkeɪm] [soʊ][ˈfɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈɑ:fəsəɹz] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt]
but became so fond of him that the court officers found them living in perfect
但 成为 所以 喜爱 的 他 那 这 法庭 警官 成立 他们 活的 在 完美的
[ˈhɑ:rməni] .
harmony .
和谐 .
但他们却非常喜欢他，以至于法庭官员发现他们生活得非常融洽。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈefəɹts] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜɹ] [ˈhʌzbənd] , [hɜ:r; hɜɹ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd]
In spite of all the efforts of her husband , her father - in - law , and
在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 她 丈夫 , 她 父亲 - 在 - 法律 , 和
[ɪˈspeʃəli] [hɜ:r; hɜɹ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
especially her mother - in - law ,
尤其 她 母亲 - 在 - 法律 ,
尽管她的丈夫、公公，尤其是婆婆尽了一切努力，

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [tu;; tə][əbˈteɪn][hɜ:r; hər] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] ,
who had grown very fond of her , to obtain her discharge ,
WHO 有 生长 非常 喜爱 的 她 , 到 获得 她 释放 ,
他非常喜欢她, 为了让她退伍,

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tu;; tə][hɑ:rd][ˈleɪbər][ɪn][saɪˈbɪriə] .
she was sentenced to hard labor in Siberia .
她 曾是 判刑 到 难的 劳动 在 西伯利亚 .
她被判处在西伯利亚服苦役。

[ðə; ði][kaɪnd] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˌθi:əˈdʒɪsɪə, -ʃiə, θiə-] , [hu:z] [kɑ:t] [wʌz; wəz][nekst][tu;; tə]
The kind , cheerful and smiling Theodosia , whose cot was next to
这 种类 , 快乐 和 微笑 狄奥多西亚 , 谁 婴儿床 曾是 下一个 到
Maslova's ,
善良、开朗、爱笑的西奥多西亚, 她的婴儿床就挨着玛斯洛娃的床。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
not only took a liking to her ,
不是 仅有的 采取 一个 喜欢 到 她 ,
不仅喜欢她,

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu;; tə][help][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [wei] .
but considered it her duty to help her in every possible way .
但 经过考虑的 它 她 责任 到 帮助 她 在 每一个 可能的 方式 .
但她认为自己有责任尽一切可能帮助她。

[tu:] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli][ɑ:n][ðər; ðər][kɑ:ts] ; [wʌn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
Two other women were sitting idly on their cots ; one of about forty years ,
二 其他 女性 是 坐着 闲散地 在 他们的 婴儿床 ; 一 的 关于 四十 年 ,
另外两名妇女无所事事地坐在床上; 其中一位大约四十岁,

[hu:] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd]
who seemed to have been pretty in her youth , but was now pale and
WHO 似乎 到 有 到过 漂亮的 在 她 青年 , 但 曾是 现在 苍白 和
[slɪm] ,
slim ,
苗条的 ,
她年轻时似乎很漂亮, 但现在面色苍白, 身材消瘦。

[wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [breɪst] .
was feeding a child with her long , white breast .
曾是 喂养 一个 孩子 和 她 长的 , 白色的 胸部 .
她正用自己长长的、白色的乳房给一个孩子喂奶。

[hɜ:r; hər] [kraɪm] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ðæt] ,
Her crime consisted in that ,
她 犯罪 由.....组成 在 那 ,
她的罪行在于:

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃi;; ji] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu;; tə] [əˈtemptɪd] [tu;; tə][stɔ:p][ə; eɪ] [rɪˈkru:tɪŋ]
when the people of the village she belonged to attempted to stop a recruiting
什么时候 这 人们 的 这 村庄 她 属于 到 尝试过 到 停止 一个 招聘
[ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [dra:ftɪd] ,
officer who had drafted ,
官 WHO 有 起草 ,
当她所在村庄的村民试图阻止一名征兵官征兵时,

[ɪˈli:gəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [hɜ:r; hər] [ˈnefju:] ,
illegally , as they thought , her nephew ,
非法 , 作为 他们 想法 , 她 侄子 ,
他们认为, 非法地, 她的侄子,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
she was the first to take hold of the bridle of his horse .
她 曾是 这 第一的 到 拿 抓住 的 这 辔 的 他的 马 .

她是第一个抓住他马缰绳的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] - [ˈherd] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈwʊmən] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ænd; ənd]
There was another little white - haired , wrinkled woman , good - natured and
那里 曾是 其他 小的 白色的 - 头发 , 皱 女士 , 好的 - 自然 和
[hʌntʃ] - [bækt] ,
hunch - backed ,
直觉 - 支持的 ,

还有一位白发苍苍、满脸皱纹的老妇人，性情温和，但有些驼背。

[huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ,
who sat near the oven and pretended to be catching a four - year - old ,
WHO 卫星 靠近 这 烤箱 和 假装 到 是 捕捉 一个 四 - 年 - 老的 ,
[ʃɔːrt] - [ˈherd] [ænd; ənd] [staʊt] [bɔɪ] ,
short - haired and stout boy ,
短的 - 头发 和 肥硕 男生 ,

他坐在烤箱旁，假装在抓一个四岁左右、短发、胖乎乎的男孩。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlɪt(ə)] [ʃɜːrt] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] : "
who , in a short little shirt , was running past her , laughing and repeating :"
WHO , 在 一个 短的 小的 衬衫 , 曾是 跑步 过去的 她 , 笑 和 重复 : "
[juː; jʊ] - [em ˈiː] !
You tan't tatch me !
你 - 连接 我 !

一个穿着短衬衫的人从她身边跑过，笑着重复道：“你不能抓住我！”

" [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈsendjəɪzəm] , [bɔːr]
" This old woman , who , with her son , was charged with incendiarism , bore
" 这 老的 女士 , WHO , 和 她 儿子 , 曾是 带电 和 纵火 , 钻孔
[hɜːr; hər] [kənˈfaɪnmənt] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] ,
her confinement good - naturedly ,
她 监禁 好的 - 自然地 ,

“这位老妇人和她的儿子被控纵火罪，她性格温和地忍受了监禁。”

[ˈgriːvɪŋ] [ˈoʊnli][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɪn][dʒeɪl] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
grieving only over her son , who was also in jail , but above all ,
悲伤 仅有的 超过 她 儿子 , WHO 曾是 还 在 监狱 , 但 多于 全部 ,
她唯一悲痛的是她同样身陷图圉的儿子，但最重要的是，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld][mæn] [huː] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [wʊd] [biː; bi] [ˈiːtn]
her heart was breaking for her old man who , she feared , would be eaten
她 心 曾是 打破 为了 她 老的 男人 WHO , 她 害怕 , 会 是 吃
[ʌp][baɪ][laɪs] ,
up by lice ,
向上 经过 虱子 ,

她心疼极了，因为她害怕父亲会被虱子吃掉。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ɔː] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
as her daughter - in - law had returned to her parents , and there
作为 她 女儿 - 在 - 法律 有 返回 到 她 父母 , 和 那里
[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] .
was no one to wash him .
曾是 不 一 到 洗 他 .

因为她的儿媳妇已经回到娘家，没有人给他洗澡。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪ:z] ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['lðər] [hu:] [stəd] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən]
Besides these seven women , there were four others who stood near the open
除了 这些 七 女性 , 那里 是 四 其他的 WHO 站立 靠近 这 打开
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

除了这七名女性外，还有四名女性站在敞开的窗户附近。

[ðer; ðər][hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [g'reɪtɪŋz] ,
their hands resting on the iron gratings ,
他们的 双手 休息 在 这 铁 格栅 ,
他们的双手搭在铁栅栏上，

[ænd; ɐnd] [kən'və:sɪŋ] [baɪ][saɪnz][ænd; ɐnd] [ˈʃaʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzənəz] [hu:m] ['mɑ:sləvə][hæd; həd]
and conversing by signs and shouts with the prisoners whom Maslova had
和 对话 经过 标志 和 喊叫 和 这 囚犯 谁 马斯洛娃 有
[met][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
met in the passageway .
遇见 在 这 通道 .

马斯洛娃在走廊里遇到囚犯，并用手势和喊叫与他们交谈。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [fɔ:r; fər] [θeft] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæbi] , [lɑ:rdʒ]
One of these , who was serving a sentence for theft , was a flabby , large
一 的 这些 , WHO 曾是 服务 一个 句子 为了 盗窃 , 曾是 一个 松弛 , 大的
, ['hevi] ,
, heavy ,
, 重的 ,

其中一人因盗窃罪服刑，他身材臃肿、体型庞大、体重沉重。

[red] - ['herd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - ['jeləʊ] ['freklz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
red - haired woman with white - yellow freckles over her face ,
红色的 - 头发 女士 和 白色的 - 黄色的 雀斑 超过 她 脸 ,
一位红发女子，脸上长着白黄色的雀斑。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [staʊt] [nek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [weɪst] ['kɑ:lər] .
and a stout neck which was exposed by the open waist collar .
和 一个 肥硕 脖子 哪个 曾是 裸露 经过 这 打开 腰部 衣领 .
敞开的腰领露出了粗壮的脖子。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn'di:snt] [wɜ:rdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
In a hoarse voice she shouted indecent words through the window .
在 一个 嘶哑 嗓音 她 喊叫 不雅 字 通过 这 窗户 .
她用沙哑的声音透过窗户喊出不雅的话语。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [stəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [ˌɪr] - [oʊld][gɜ:rl] , ['veri] [dɑ:rk] ,
Beside her stood a woman of the size of a ten - year - old girl , very dark ,
旁 她 站立 一个 女士 的 这 尺寸 的 一个 十 - 年 - 老的 女孩 , 非常 黑暗的 ,
她旁边站着一个身材只有十岁女孩大小的女人，皮肤非常黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bæk] [ænd; ɐnd] ['veri] [ˌɔ:rt] [legz] .
with a long back and very short legs .
和 一个 长的 后退 和 非常 短的 腿 .
背部较长，腿很短。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ɐnd] [ˌblɒtʃt] ; [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər]
Her face was red and blotched ; her black eyes wide open , and her
她 脸 曾是 红色的 和 斑驳的 ; 她 黑色的 眼睛 宽的 打开 , 和 她
[ˌɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

她脸涨得通红，满脸斑点；她那双黑眼睛睁得大大的，她那短短的.....

[θɪk] [lɪps] [feɪld] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] , [prəˈtruːdɪŋ] [tiːθ] .
thick lips failed to hide her white , protruding teeth .

厚的 嘴唇 失败的 到 隐藏 她 白色的 , 突出 牙齿 .

厚厚的嘴唇也遮不住她白白的、突出的牙齿。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [ɪn] [ʃrɪl] [tuːnz] [æt; ət][ðə; ði][æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
She laughed in shrill tones at the antics of the prisoners .

她 笑了 在 尖锐 音调 在 这 滑稽动作 的 这 囚犯 .

她对囚犯们的滑稽举动发出尖锐的笑声。

[ðɪs] [ˈprɪz(ə)nər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪkˌneɪmd] [mɪs] [ˈdændi] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstaɪlɪfnəs] ,
This prisoner , who was nicknamed Miss Dandy , because of her stylishness ,

这 囚犯 , WHO 曾是 绰号 错过 花花公子 , 因为 的 她 时尚 ,

这位女囚因为穿着时尚而被昵称为“花花公子小姐”。

[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ɪnˈdaɪtmənt] [fɔːr; fər] [θeft] [ænd; ənd][ɪnˈsendjəɪzəm] .
was under indictment for theft and incendiarism .

曾是 在下面 起诉书 为了 盗窃 和 纵火 .

因盗窃和纵火罪被起诉。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrtɪ] , [greɪ] [ʃɜːrt] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [bɪɡ]
Behind them , in a very dirty , gray shirt , stood a wretched - looking woman , big

在后面 他们 , 在 一个 非常 肮脏的 , 灰色的 衬衫 , 站立 一个 可怜 - 寻找 女士 , 大的

[wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,
with child ,

和 孩子 ,
在他们身后，站着一个衣衫褴褛、面容憔悴的女人，她身怀六甲，穿着一件非常脏的灰色衬衫。

[huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈstʊvlən] [ˈpraːpərtɪ] .
who was charged with concealing stolen property .

WHO 曾是 带电 和 隐藏 被盗 财产 .

他被控窝藏赃物。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [əˈpruːvɪŋli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This woman was silent , but she approvingly smiled at the actions of the

这 女士 曾是 沉默的 , 但 她 赞许地 微笑 在 这 行动 的 这

[ˈprɪzənəz] [wɪˈðəʊt] .
prisoners without .

囚犯 没有 .

这位女士沉默不语，但她赞许地看着外面囚犯们的举动。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The fourth of the women who stood at the window ,

这 第四 的 这 女性 WHO 站立 在 这 窗户 ,

站在窗边的第四位女士，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [ˈsentəns] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪsɪt] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈspɪrɪts] ,
and was undergoing sentence for illicit trading in spirits ,

和 曾是 正在经历 句子 为了 非法 贸易 在 烈酒 ,

他因非法贩卖烈酒而被判刑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][skwaːt][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkʌntri] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [feɪs] .
was a squat little country woman with bulging eyes and kindly face .

曾是 一个 蹲 小的 国家 女士 和 凸起 眼睛 和 亲切地 脸 .

她是一位身材矮胖、眼睛凸出、面容慈祥的乡村妇女。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
She was the mother of the boy who was playing with the old woman ,

她 曾是 这 母亲 的 这 男生 WHO 曾是 玩耍 和 这 老的 女士 ,

她是和老妇人一起玩耍的男孩的母亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nləðər] [ˈsev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] , [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][ɪn][dʒeɪl][wɪð; wɪθ]
and of another seven - year - old girl , both of whom were in jail with
和 的 其他 七 - 年 - 老的 女孩 , 两个都 的 谁 是 在 监狱 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

还有另一名七岁女孩，她们俩都和她一起被关在监狱里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
because they had no one else to take care of them .
因为 他们 有 不 一 别的 到 拿 关心 的 他们 .

因为他们没有其他人照顾他们。

[ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:kɪŋ] ,
Knitting a stocking ,
针织 一个 袜 ,

织袜子，

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪsə'pru:vɪŋli] [fraund] [ænd; ənd] [kloʊzd]
she was looking through the window and disapprovingly frowned and closed
她 曾是 寻找 通过 这 窗户 和 不赞同地 皱眉 和 关闭
[hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈprɪzənəz] .
her eyes at the language used by the passing prisoners .
她 眼睛 在 这 语言 用过的 经过 这 通过 囚犯 .

她透过窗户向外望去，听到经过的囚犯们使用的语言，不赞同地皱起了眉头，闭上了眼睛。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʒɜ:rt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk]
The girl who stood near the red - haired woman , with only a shirt on her back
这 女孩 WHO 站立 靠近 这 红色的 - 头发 女士 , 和 仅有的 一个 衬衫 在 她 后退
,
,
,

站在红发女人旁边的那个女孩，身上只穿了一件衬衫。

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [skɜ:rt] ,
and clinging with one hand to the woman's skirt ,
和 依恋 和 一 手 到 这 女性的 裙子 ,

他一只手紧紧抓住女人的裙子，

[ə'tentɪvli] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bjʊ:sɪv] [wɜ:rdz][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
attentively listened to the abusive words the men were exchanging with the
认真地 听着 到 这 虐待 字 这 男人 是 交换 和 这
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

她仔细聆听着男人们对女人们的辱骂之词。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [æz; əz] [ɪf] [kə'mɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈmeməri] .
and repeated them in a whisper , as if committing them to memory .
和 重复 他们 在 一个 耳语 , 作为 如果 提交 他们 到 记忆 .

他低声重复着这些话，仿佛要把它们记在心里。

[ðə; ði] [twelfθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [klɜ:rk][ænd; ənd] [ˈtʃæntər] [hu:] [hæd; həd]
The twelfth was the daughter of a church clerk and chanter who had
这 第十二 曾是 这 女儿 的 一个 教会 职员 和 唱诗班 WHO 有
[draʊnd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [wel] .
drowned her child in a well .
溺水 她 孩子 在 一个 出色地 .

第十二个女孩是教堂书记兼唱诗班成员的女儿，她的父亲将自己的孩子溺死在井里。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [gɜːrɪ] ,
She was a tall and stately girl ,
她 曾是 一个 高的 和 庄严 女孩 ,
她身材高挑，仪态端庄。

[wið; wiθ] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tæŋɡ(ə)ld] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [θɪk] , ['flæksn] [breɪd]
with large eyes and tangled hair sticking out of her short, thick, flaxen braid
和 大的 眼睛 和 纠缠不清 头发 粘性 出去 的 她 短的 , 厚的 , 亚麻色 编织
.
.
.

她有一双大眼睛，一头乱蓬蓬的头发从她那短短的、粗粗的亚麻色辫子里露了出来。
[ʃiː, ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [peɪst] , [ber] -
She paid no attention to what was going on around her, but paced, bare footed,
她 有薪酬的 不 注意力 到 什么 曾是 去 在 大约 她 , 但 踱步 , 裸 -
['fʊtɪd] ,
footed ,
有脚的 ,

她对周围发生的事情毫不在意，只是赤着脚来回踱步。
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [greɪ] [ʃɜːrt] , ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] ,
and in a dirty gray shirt, over the floor of the cell,
和 在 一个 肮脏的 灰色的 衬衫 , 超过 这 地面 的 这 细胞 ,
他穿着一件脏兮兮的灰色衬衫，倒在牢房的地板上。

['meɪkɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] [tɜːrnz] [wen] [ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .
making sharp and quick turns when she reached the wall.
制作 锋利的 和 快的 转弯 什么时候 她 达到 这 墙 .
走到墙边时，她迅速而急转弯。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 113**]
[页 -]
[第113页]

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[wen] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['rætɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'laːkt] [ænd; ənd] ['mɑːslɒvə]
When with a rattling of chains the cell door was unlocked and Maslova
什么时候 和 一个 嘎嘎作响 的 链条 这 细胞 门 曾是 已解锁 和 马斯洛娃
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
随着锁链的碰撞声，牢房的门被打开了，马斯洛娃承认了罪行。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
all eyes were turned toward her.
全部 眼睛 是 转向 朝向 她 .
所有人的目光都转向了她。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] - ['dɔːtər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər]
Even the chanter's daughter stopped for a moment and looked at her
甚至 这 - 女儿 停止 为了 一个 片刻 和 看起来 在 她
[wið; wiθ] [reɪzd] ['aɪbraʊz] ,
with raised eyebrows,
和 提高 眉毛 ,
就连吟唱者的女儿也停顿了一下，扬起眉毛看着她。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ri'zju:md] ['wɔ:kiŋ] [wið; wiθ] [b:ŋ] , ['rezəlu:t] [straɪdz] .
but immediately resumed walking with long , resolute strides .
但 立即地 恢复 步行 和 长的 , 坚决 步幅 .

但他随即迈着坚定的大步继续前行。

[kɒɜ̃:əblevə] [stʌk] [hɜ:ɜ; həɜ] ['ni:d(ə)] ['ɪntu:][ðə; ði] [sæk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li]
Korableva stuck her needle into the sack she was sewing and gazed inquiringly
科拉布列娃 卡住 她 针 进入 这 解雇 她 曾是 缝纫 和 凝视 询问地
[θru:] [hɜ:ɜ; həɜ] ['glæsɪz] [æt; ət]['mɑ:slɒvə] .
through her glasses at Maslova .
通过 她 眼镜 在 马斯洛娃 .

科拉布列娃将针插进她正在缝制的麻袋里，透过眼镜探寻地看着马斯洛娃。

" [ɑ:] [em 'i:] !
" Ah me !
" 啊 我 !
“啊，我！”

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri'tɜ:rnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɜ:rs] ['bæsəʊ] [vɔɪs] .
So she has returned , " she said in a hoarse basso voice .
所以 她 有 返回 , " 她 说 在 一个 嘶哑 低音 嗓音 .

“她回来了，”她用沙哑的男低音说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][set] [raɪt] .
" And I was sure she would be set right .
" 和 我 曾是 当然 她 会 是 放 正确的 .
“我确信她会得到妥善安置。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:] .
She must have got it .
她 必须 有 得到 它 .

她肯定拿到了。

" [ʃi:; ʃi] [ri'mu:vd] [hɜ:ɜ; həɜ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][wið; wiθ][hɜ:ɜ; həɜ] ['soʊɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:ɜ; həɜ]
" She removed her glasses and placed them with her sewing beside her
" 她 已移除 她 眼镜 和 放置 他们 和 她 缝纫 旁 她
.
:
.

她摘下眼镜，放在她旁边的针线包里。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [wið; wiθ] ['ænti] , [dɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
" I have been talking with auntie , dear , and we thought that they might
" 我 有 到过 说 和 阿姨 , 亲爱的 , 和 我们 想法 那 他们 可能
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
discharge you at once .
释放 你 在 一次 .

“亲爱的，我和阿姨谈过了，我们认为他们可能会立即让你出院。”

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] .
They say it happens .
他们 说 它 发生 .

他们说这种事确实会发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
And they sometimes give you money , if you strike the right time ,
和 他们 有时 给 你 钱 , 如果 你 罢工 这 正确的 时间 ,
如果你把握好时机，他们有时还会给你钱。

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['wʊmən] ['sta:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" the watch - woman started in a singing voice .
" 这 手表 - 女士 开始 在 一个 歌唱 嗓音 .

“女看守突然用唱歌的语调说道。”

" [wʌt] [ɪl] - [lʌk] !
" **What ill - luck !**
" 什么 患病的 - 运气 !

真是倒霉！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:n] .
It seems we were wrong .
它 似乎 我们 是 错误的 .

看来我们错了。

[gɔ:d][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] [kə'reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs]
God has His own way , dear , " she went on in her caressing and melodious
上帝 有 他的 自己的 方式 , 亲爱的 , " 她 去 在 在 她 爱抚 和 悦耳动听
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“上帝自有他的安排，亲爱的，”她用温柔婉转的声音继续说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kən'vɪktɪd] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˌθi:ə'dɜ:siə, -ʃiə, ˌθiə-] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)]
" **It is possible that they convicted you ? " asked Theodosia , with gentle**
" 它 是 可能的 那 他们 已定罪 你 ? " 问 狄奥多西亚 , 和 温和的
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

“他们有可能判你死刑吗？”西奥多西亚带着温柔的同情问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɑ:slɒvə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [laɪt] - [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
looking at Maslova with her childish , light - blue eyes , and her cheerful ,
寻找 在 马斯洛娃 和 她 幼稚 , 光 - 蓝色的 眼睛 , 和 她 快乐 ,
[jʌŋ] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,
young face changed ,
年轻的 脸 已更改 ,

看着玛斯洛娃，她那双稚嫩的浅蓝色眼睛和她那张开的、年轻的脸庞都变了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ] .
and she seemed to be ready to cry .
和 她 似乎 到 是 准备好 到 哭 .

她看起来快要哭了。

[ˈmɑ:slɒvə] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ˈsaɪləntli] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [nekst][tu:; tə] - ,
Maslova made no answer , but silently went to her place , next to Korableva's ,
马斯洛娃 制成 不 回答 , 但 默默 去 到 她 地方 , 下一个 到 - ,
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

马斯洛娃没有回答，而是默默地走到科拉布列娃旁边的座位上坐了下来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t] [ˈi:tn] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˌθi:ə'dɜ:siə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ]
" **You have probably not eaten anything , " said Theodosia , rising and going**
" 你 有 大概 不是 吃 任何事物 , " 说 狄奥多西亚 , 上升 和 去
[ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɑ:slɒvə] .
over to Maslova .
超过 到 马斯洛娃 .

“你可能什么都没吃，”西奥多西亚说着，起身走到玛斯洛娃身边。

[əˈgen] [ˈmɑ:slɒvə][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ,
Again Maslova did not answer ,
再次 马斯洛娃 做过 不是 回答 ,

马斯洛娃依然没有回答。

[bʌt; bət] [pleɪst] [ðə; ði] [tu:] [lʌnt] - [roʊlz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd][br'gæn][tu;; tə]
but placed the two lunch - rolls at the head of the cot and began to
但 放置 这 二 午餐 - 卷 在 这 头 的 这 婴儿床 和 开始 到
[ʌn'dres] .
undress .
脱衣服 .

但她把两个午餐卷放在床头，然后开始脱衣服。

[ʃi;; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈkɜ:rtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rlɪŋ] [blæk] [her]
She took off the dusty coat , and the ' kerchief from her curling black hair
她 采取 离开 这 尘土飞扬 外套 , 和 这 - 头巾 从 她 冰壶 黑色的 头发
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

她脱下沾满灰尘的外套，摘下包在卷曲黑发上的头巾，坐了下来。

[ðə; ði] [hʌnt] - [bækt] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɔ:lsʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɑ:slɒvə] ,
The hunch - backed old woman also came and stopped in front of Maslova ,
这 直觉 - 支持的 老的 女士 还 来了 和 停止 在 正面 的 马斯洛娃 ,
[kəm'pæʃənətli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
compassionately shaking her head .
充满同情心 摇晃 她 头 .

驼背的老妇人也走了过来，停在马斯洛娃面前，同情地摇了摇头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [br'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] ,
The boy came behind the old woman , and ,
这 男生 来了 在后面 这 老的 女士 , 和 ,
[bɔɪ] [keɪm] [br'haɪnd] [oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] ,
男孩走到老妇人身后，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tru:diŋ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ,
with a protruding corner of the upper lip and wide - open eyes ,
和 一个 突出 角落 的 这 上 唇 和 宽的 - 打开 眼睛 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'tru:diŋ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ,
上唇嘴角外翘，双眼睁得大大的，

[geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊlz] [brɔ:t] [baɪ][ˈmɑ:slɒvə] .
gazed on the rolls brought by Maslova .
凝视 在 这 卷 带来 经过 马斯洛娃 .
[geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊlz] [brɔ:t] [baɪ][ˈmɑ:slɒvə] .
凝视着马斯洛娃带来的面包卷。

[ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [kəm'pæʃənət] [ˈfeɪsɪz] , [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈmɑ:slɒvə][ɑ:l]
Seeing all these compassionate faces , after what had happened , Maslova al
看到 全部 这些 富有同情心 面孔 , 后 什么 有 发生 , 马斯洛娃 al
[ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [kəm'pæʃənət] [ˈfeɪsɪz] , [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈmɑ:slɒvə][ɑ:l]
看到这些充满同情的面孔，在发生这一切之后，马斯洛娃

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 114**]
[页 -]

[第114页]

[moʊst] [kraɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪps] [br'gæn][tu;; tə] [twɪtʃ] .
most cried and her lips began to twitch .
最多 哭 和 她 嘴唇 开始 到 抽搐 .
[moʊst] [kraɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪps] [br'gæn][tu;; tə] [twɪtʃ] .
她哭了起来，嘴唇开始抽搐。

[ʃi;; ʃi] [traɪd] [tu;; tə][ænd; ənd][dɪd] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]
She tried to and did restrain herself until the old woman and the child
她 尝试 到 和 做过 抑制 她自己 直到 这 老的 女士 和 这 孩子
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

她努力克制自己，直到老妇人和孩子走近。

[wen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kaɪnd] , [kəm'pæʃənət] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When , however , she heard the kind , compassionate exclamation of pity from the
什么时候 , 然而 , 她 听到 这 种类 , 富有同情心 感叹 的 遗憾 从 这
[oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,
old woman , and ,
老的 女士 , 和 ,

然而, 当她听到老妇人那充满同情和怜悯的叹息时,

[ɪ'speʃəli] , [wen] [hɜːr; hær] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['sɪriəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət]
especially , when her eyes met the serious eyes of the boy who looked now at
尤其 , 什么时候 她 眼睛 遇见 这 严肃的 眼睛 的 这 男生 WHO 看起来 现在 在
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,

尤其是当她的目光与那个正凝视着她的男孩严肃的目光相遇时,

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][roʊlz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][noʊ] [lɔːŋɡər] .
now at the rolls , she could restrain herself no longer .
现在 在 这 卷 , 她 可以 抑制 她自己 不 更长 .

现在到了发卷的时候, 她再也无法克制自己了。

[hɜːr; hær] [hoʊl] [feɪs] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [twɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst][ɪntuː][sɒbz] .
Her whole face began to twitch and she burst into sobs .
她 所有的 脸 开始 到 抽搐 和 她 爆裂 进入 啜泣 .

她的整张脸开始抽搐, 然后她突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hær][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɔɪər] , " [sed] [kɔɜə'blevə] .
" I told her to take a good lawyer , " said Korableva .
" 我 讲述 她 到 拿 一个 好的 律师 , " 说 科拉布列娃 .

“我告诉她要找个好律师,”科拉布列娃说。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[tuː; tə][saɪ'bɪriə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
To Siberia ? " she asked .
到 西伯利亚 ? " 她 问 .

“去西伯利亚?”她问道。

[ˈmaːslɒvə] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ænsər] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] ,
Maslova wished to answer but could not , and , crying ,
马斯洛娃 希望 到 回答 但 可以 不是 , 和 , 哭泣 ,

马斯洛娃想回答, 却说不出来的, 她哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ðə; ði][bɔːks][ʌv; əv] [sɪɡə'rets] ,
she produced from the roll the box of cigarettes ,
她 生产 从 这 卷 这 盒子 的 香烟 ,

她从卷筒里掏出一盒香烟,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['leɪdɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ʃiː'njɑːn] [ænd; ənd][ˈtraɪæŋɡ(ə)] -
on which a picture of a red lady with a high chignon and triangle -
在 哪个 一个 图片 的 一个 红色的 女士 和 一个 高的 发髻 和 三角形 -
[ʃeɪpt] ,
shaped ,
形状 ,

上面画着一位梳着高髻、胸前有三角形饰物的红发女士,

[loʊ] [kʌt] [nek] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ'tiː][tuː; tə] [kɔɜə'blevə] .
low cut neck was printed , and gave it to Korableva .
低的 切 脖子 曾是 打印 , 和 给予 它 到 科拉布列娃 .

印制了低领口图案, 并交给了科拉布列娃。

[ðə; ði] ['lætər] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [dɪsə'pru:vɪŋli] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , ['tʃi:fli] [br'kæz, br'kɔ:z]
The latter looked at the picture , disapprovingly shook her head , chiefly because
这 后者 看起来 在 这 图片 , 不赞同地 摇晃 她 头 , 主要 因为
[ˈmɑ:slɒvə] [spɛnt] ['mʌni] [soʊ] ['fu:lɪʃli] ,
Maslova spent money so foolishly ,
马斯洛娃 花费 钱 所以 愚蠢地 ,
后者看了看照片, 不赞同地摇了摇头, 主要是因为玛斯洛娃花钱太不明智了。

[ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] , [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [smoʊk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen]
and , lighting a cigarette over the lamp , inhaled the smoke several times , then
和 , 灯光 一个 卷烟 超过 这 灯 , 吸入 这 抽烟 一些 时代 , 然后
[θɹʌst] [aɪ'ti:][æt; ət][ˈmɑ:slɒvə] .
thrust it at Maslova .
推力 它 在 马斯洛娃 .
然后, 他点燃一支香烟, 对着灯吸了几口烟, 然后把烟递给了马斯洛娃。

[ˈmɑ:slɒvə] , [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] , ['i:gərli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [smoʊk] .
Maslova , without ceasing to cry , eagerly began to inhale the smoke .
马斯洛娃 , 没有 停止 到 哭 , 急切地 开始 到 吸入 这 抽烟 .
马斯洛娃一边哭一边急切地吸着烟。

" [ˈpi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtʊ:d] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , ['sɒbɪŋ] .
" Penal servitude , " she murmured , sobbing .
" 刑事 奴役 , " 她 低声说道 , 啜泣 .
“苦役,”她抽泣着低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ði:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [blʌd] - ['sʌkərz] ! " [sed] [kɔɜəblevə] .
" They have no fear of God , these cursed blood - suckers ! " said Korableva .
" 他们 有 不 害怕 的 上帝 , 这些 被诅咒的 血 - 傻瓜 ! " 说 科拉布列娃 .
“这些该死的吸血鬼, 一点都不敬畏上帝!”科拉布列娃说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'demd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] .
" They have condemned an innocent girl .
" 他们 有 谴责 一个 清白的 女孩 .
他们冤枉了一个无辜的女孩。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['stændɪŋ]
" At this moment there was a loud outburst of laughter among those standing
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 大声 爆发 的 笑声 之中 那些 常设
[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
near the window .
靠近 这 窗户 .
这时, 站在窗边的人们爆发出一阵哄堂大笑。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
The delicate laughter of the little girl mingled with the hoarse and shrill
这 精美的 笑声 的 这 小的 女孩 混合 和 这 嘶哑 和 尖锐
['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
laughter of the women .
笑声 的 这 女性 .
小女孩清脆的笑声与女人们沙哑尖锐的笑声混杂在一起。

[ðɪs] ['merɪmənt] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðəʊt] .
This merriment was caused by some act of a prisoner without .
这 欢乐 曾是 导致 经过 一些 行为 的 一个 囚犯 没有 .
这场欢笑是由一名狱外囚犯的某种行为引起的。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" Oh , the scoundrel !
" 哦 , 这 恶棍 !
“哦, 这个无赖! ”

[si:] [wʌt] [hi; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] ！ " [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊmən] , ['presɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ə'genst]
See what he is doing ! " said the red - headed woman , pressing her face against
看 什么 他 是 正在做 ！ " 说 这 红色的 - 标题 女士 , 紧迫 她 脸 反对
[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
the grating ,
这 格栅 ,

“看他在干什么！”红发女人说着，把脸贴在了铁栅栏上。

[hɜ:r; həɾ] [hoʊl] ['mæsɪv] [freɪm] ['feɪkɪŋ] .
her whole massive frame shaking .
她 所有的 大量的 框架 摇晃 .
她庞大的身躯浑身颤抖。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [drʌm] - [haɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [kɔɜəblevə] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [æt; ət]
" What is that drum - hide shouting about ? " said Korableva , shaking her head at
" 什么 是 那 鼓 - 隐藏 喊叫 关于 ? " 说 科拉布列娃 , 摇晃 她 头 在
[ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] ,
the red - haired woman ,
这 红色的 - 头发 女士 ,
“那鼓皮在喊什么？”科拉布列娃一边说着，一边朝红发女人摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; ; tə]['mɑ:slɒvə] .
and then again turning to Maslova .
和 然后 再次 转弯 到 马斯洛娃 .
然后又转向马斯洛娃。

" [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ? "
" How many years ? "
" 如何 许多 年 ? " "
“多少年？”

" [fɔ:r] , " [sed] ['mɑ:slɒvə] ,
" Four , " said Maslova ,
" 四 , " 说 马斯洛娃 ,
“四,”马斯洛娃说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [terz] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɒpiəs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɑ:n]
and the flow of her tears was so copious that one of them fell on
和 这 流动 的 她 眼泪 曾是 所以 丰富 那 一 的 他们 跌倒 在
[ðə; ði] ['sɪgəret] .
the cigarette .
这 卷烟 .
她的眼泪止不住地流，有一滴落在了香烟上。

[ʃi; ʃi]['æŋgrəli] [krʌʃt] [aɪ 'ti:] , [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'hʌðər] .
She angrily crushed it , threw it away and took another .
她 愤怒地 碎 它 , 扔 它 离开 和 采取 其他 .
她愤怒地把它捏碎，扔掉，然后又拿了一个。

[ðə; ði] [wa:tʃ] - ['wʊmən] , [ɔ:'ðoʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['sməʊkər] , [ɪ'mi:diətli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
The watch - woman , although she was no smoker , immediately picked up the
这 手表 - 女士 , 虽然 她 曾是 不 吸烟者 , 立即地 挑选 向上 这
['sɪgəret] - [end][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; ; tə] ['streɪtn] [aɪ 'ti:] ,
cigarette - end and began to straighten it ,
卷烟 - 结尾 和 开始 到 拉直 它 ,
虽然女看守不抽烟，但她立刻捡起烟头，开始把它捋直。

['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
talking at the same time .
说 在 这 相同的 时间 .
同时说话。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə] - , [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] - [lʌk] .
" **As I said to Matveievna , dear , " she said , " it is ill - luck .**
" 作为 我 说 到 - , 亲爱的 , " 她 说 , " 它 是 患病的 - 运气 .
"就像我对玛特维耶夫娜说的那样, 亲爱的,"她说, "这是厄运。"

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[ðeɪ] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] .
They do what they please .
他们 做 什么 他们 请 .

他们为所欲为。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] .
And we thought they would discharge you .
和 我们 想法 他们 会 释放 你 .

我们以为他们会让你出院。

- [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [sed]
Matveievna said you would be discharged , and I said that you would not , I said
- 说 你 会 是 出院 , 和 我 说 那 你 会 不是 , 我 说
. -
. ,
. -
. -

马特维耶夫娜说你会出院, 我说你不会, 我说。

[maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'dem] [hɜːr; hær] , - [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː]
My heart tells me , ' I said , ' that they will condemn her , ' and so it
我的 心 讲述 我 , - 我 说 , - 那 他们 将要 谴责 她 , - 和 所以 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

我说: “我的心告诉我, 他们会判她死刑”, 结果真的发生了。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]
" **she went on , evidently listening to the sounds of her own voice with**
" 她 去 在 , 显然 聆听 到 这 声音 的 她 自己的 嗓音 和
[pəˈtɪkʃələɹ] [ˈpleʒəɹ] .
particular pleasure .
特别的 乐趣 .

她继续说道, 显然很享受聆听自己声音的感觉。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
The prisoners had now passed through the court - yard ,
这 囚犯 有 现在 通过了 通过 这 法庭 - 院子 ,

囚犯们现在已经穿过了院子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [left][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ˈmɑːsləvə] .
and the four women left the window and approached Maslova .
和 这 四 女性 左边 这 窗户 和 接近 马斯洛娃 .

于是, 这四名女子离开窗户, 走向马斯洛娃。

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒd] - [aɪd] [ɪ'lɪsɪt] [ˈseləɹ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The larged - eyed illicit seller of spirits was the first to speak .
这 加大 - 眼睛 非法 卖方 的 烈酒 曾是 这 第一的 到 说话 .

那个大眼睛的非法酒贩子率先开口说话了。

" [wel] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [ˈveri] [sɪˈvɪr] ?
" **Well , is the sentence very severe ?**
" 出色地 , 是 这 句子 非常 严重 ?

“那么, 判决很严厉吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːr'self] [nɪr] [ˈmɑːslɒvə][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [nɪt] [hɜːr; hər] [ˈstaːkɪŋ] .
" **she asked , seating herself near Maslova and continuing to knit her stocking .**
" 她 问 , 座位 她自己 靠近 马斯洛娃 和 继续 到 针织 她 袜 .
" 她问道, 一边在玛斯洛娃旁边坐下, 一边继续织她的袜子。"

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'vɪr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] .
" **It is severe because she has no money .**
" 它 是 严重 因为 她 有 不 钱 .
" 情况很严重, 因为她没有钱。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɔɪər] ,
If she had money to hire a good lawyer ,
如果 她 有 钱 到 聘请 一个 好的 律师 ,
如果她有 钱 聘请一位好律师,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][held] [hɜːr; hər] , " [sed] [kɔːəblevə] .
I am sure they would not have held her , " said Korableva .
我 是 当然 他们 会 不是 有 握住 她 , " 说 科拉布列娃 .
"我确信他们不会扣留她,"科拉布列娃说。"

" [ðæt] [ˈlɔɪər] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ðæt] [ˈklʌmzi] , [bɪg] - [noʊzɪd] [wʌn][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr]
" **That lawyer — what's his name ? — that clumsy , big - nosed one can , my dear**
" 那 律师 — 是什么 他的 姓名 ? — 那 笨拙 , 大的 - 鼻子 一 能 , 我的 亲爱的
[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
"那位律师——他叫什么来着? ——那个笨手笨脚、鼻子很大的家伙, 亲爱的夫人, 他可以....."

[liːd] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][draɪ] .
lead one out of the water dry .
带领 一 出去 的 这 水 干燥 .
把一个人从水里拉出来, 水是干的。

[ðæts] [ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] . "
That's the man you should take . "
那就是 这 男人 你 应该 拿 . "
你应该带上他。

" [tuː; tə][ˈhaɪər][hɪm; ɪm] ! " [grɪnd] [mɪs] [ˈdændi] .
" **To hire him ! " grinned Miss Dandy .**
" 到 聘请 他 ! " 咧嘴一笑 错过 花花公子 .
"雇佣他! "丹迪小姐咧嘴一笑。

" [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlz] . "
" **Why , he would not look at you for less than a thousand rubles .** "
" 为什么 , 他 会 不是 看 在 你 为了 较少的 比 一个 千 卢布 . " "
"他要是没给你一千卢布, 连看都不会看你一眼。"

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊr; jər] [feɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
" **It seems to be your fate , " said the old woman who was charged with**
" 它 似乎 到 是 你的 命运 , " 说 这 老的 女士 WHO 曾是 带电 和
[ɪn'sendʒərɪzəm] .
incendiarism .
纵火 .
"看来这就是你的命运了,"被控纵火的老妇人说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [sɪ'vɪr] !
" **I should say he is severe !**
" 我 应该 说 他 是 严重 !
我应该说他很严厉!

[hiː; hi] [droʊv] [maɪ] ['bɔɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [tuː] ,
He drove my boy's wife from her ; put him in jail , and me , too ,
他 驾驶 我的 男孩们 妻子 从 她 ; 放 他 在 监狱 , 和 我 , 也 ,
他赶走了我儿子的妻子; 把他送进了监狱, 也把我送进了监狱。

[ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [ˈhʌndrətθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [br'gæən] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
in my old age , " for the hundredth time she began to repeat her story .
在 我的 老的 年龄 , " 为了 这 百分之一 时间 她 开始 到 重复 她 故事 .
“在我年老的时候,”她第一百次开始重复她的故事。

" ['prɪzn] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːt] .
" Prison and poverty are our lot .
" 监狱 和 贫困 是 我们的 很多 .
“监狱和贫困是我们的宿命。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] ['prɪzn] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːvərti] . "
If it is not prison , it is poverty . "
如果 它 是 不是 监狱 , 它 是 贫困 . "
如果不是坐牢, 那就是贫穷。

" [jes] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] - ['mʊnʃaɪnər] ,
" Yes , it is always the same with them , " said the woman - moonshiner ,
" 是的 , 它 是 总是 这 相同的 和 他们 , " 说 这 女士 - 私酒贩 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“是的, 他们总是这样,”女私酒贩说道, 然后

[ˈkloʊsli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ə'saɪd] ,
closely inspecting the girl's head , she put her stocking aside ,
密切 检查 这 女孩们 头 , 她 放 她 袜 旁边 ,
她仔细检查了女孩的头部, 然后把长袜放到一边。

[druː] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ˈoʊvər] [br'twiːn] [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgərz]
drew the girl over between her overhanging legs and with dexterous fingers
画 这 女孩 超过 之间 她 悬垂 腿 和 和 轻巧 手指
[br'gæən] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] .
began to search in her head .
开始 到 搜索 在 她 头 .
把女孩拉到自己悬空的双腿之间, 用灵巧的手指开始在她脑袋里搜寻。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [diːl] [ɪn] [waɪn] ?
" Why do you deal in wine ?
" 为什么 做 你 交易 在 葡萄酒 ?
你为什么从事葡萄酒生意?

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .
But I have to feed my children , " she said , continuing her search .
但 我 有 到 喂养 我的 孩子们 , " 她 说 , 继续 她 搜索 .
“但我得养活我的孩子,”她一边说着, 一边继续寻找。

[ðiːz] [wɜːrdz] [rɪ'maɪndɪd] ['mɑːslɒvə] [ʌv; əv] [waɪn] .
These words reminded Maslova of wine .
这些 字 提醒 马斯洛娃 的 葡萄酒 .
这些话让马斯洛娃想起了葡萄酒。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv] [waɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kɔːəblevə] ,
" Oh , for a drop of wine , " she said to Korableva ,
" 哦 , 为了 一个 降低 的 葡萄酒 , " 她 说 到 科拉布列娃 ,
“哦, 真想喝一口酒啊,”她对科拉布列娃说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsliːv] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʒɜːrt] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ˈfrʌm; frəm] [ˈtaɪm]
wiping her tears with the sleeve of her shirt and sobbing from time
擦拭 她 眼泪 和 这 袖子 的 她 衬衫 和 啜泣 从 时间
[tuː; tə] [ˈtaɪm] .
to time .
到 时间 .

她用衬衫袖子擦眼泪，不时啜泣起来。

" [ˈsʌm; səm] [ˈbuːz] ?
" **Some booze** ?
" 一些 豪饮 ?

“来点酒吗？”

[ˈwaɪ] , [ˈʌv; əv] [ˈkɔːrs] ! " [ˈsed] [ˈkɔːəblevə] .
Why , of course ! " said Korableva .
为什么 , 的 课程 ! " 说 科拉布列娃 .

“当然啦！”科拉布列娃说道。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈmɑːslɒvə] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈfrʌm; frəm][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃ] - [ˈrɒʊlz][ænd; ənd] [ˈgeɪv] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə]
Maslova produced the money from one of the lunch - rolls and gave it to
马斯洛娃 生产 这 钱 从 一 的 这 午餐 - 卷 和 给予 它 到
[ˈkɔːəblevə] ,
Korableva ,
科拉布列娃 ,

马斯洛娃从其中一个午餐卷里掏出钱，递给了科拉布列娃。

[ˈhuː] [ˈklaɪmd] [ˈʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraʊft] - [ˈhoʊl][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈflæsk][ˈʌv; əv] [ˈwaɪn] [ˈʃiː; ʃi]
who climbed up to the draught - hole of the oven for a flask of wine she
WHO 攀登 向上 到 这 草稿 - 洞 的 这 烤箱 为了 一个 烧瓶 的 葡萄酒 她
[ˈhæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
had hidden there .
有 隐 那里 .

她爬到烤箱的通风口，去拿她藏在那里的一瓶酒。

[ˈsiːɪŋ] [ˈwɪtʃ] , [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [ˈhuː] [ˈwɜːr; wər][ˈnɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈɪmiːdiət] [ˈneɪbəz] [ˈwent] [tuː; tə]
Seeing which , those women who were not her immediate neighbors went to
看到 哪个 , 那些 女性 WHO 是 不是 她 即时 邻居 去 到
[ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 .

看到这一幕，那些并非她近邻的妇女们都回到了各自的住处。

[ˈmiːntaɪm] [ˈmɑːslɒvə] [ˈʊk] [ðə; ði] [ˈdʌst] [ˈfrʌm; frəm][hɜːr; həɹ] - [ˈkɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [ˈkoʊt] ,
Meantime Maslova shook the dust from her ' kerchief and coat ,
与此同时 马斯洛娃 摇晃 这 灰尘 从 她 - 头巾 和 外套 ,

与此同时，玛斯洛娃抖了抖手帕和外套上的灰尘。

[ˈklaɪmd] [ˈʌp][ˈɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːt] [ænd; ənd] [ˈbɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ˈrɒʊl] .
climbed up on her cot and began to eat a roll .
攀登 向上 在 她 婴儿床 和 开始 到 吃 一个 卷 .

她爬上婴儿床，开始吃面包卷。

" [aɪ] [seɪvd] [sʌm; səm] [ti:] [fɔːr; fər][juː; jə] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz][koʊld] , " [sed] [ˌθiːə'deɪsjə, -fɪə, -θiə-] ,
" **I saved some tea for you , but I fear it is cold , " said Theodosia** ,
" 我 已保存 一些 茶 为了 你 , 但 我 害怕 它 是 寒冷的 , " 说 狄奥多西亚 ,
"我给你留了些茶, 但我恐怕已经凉了,"西奥多西亚说。

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌelf] [ə; eɪ][pɑːt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ræg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .
bringing down from a shelf a pot , wrapped in a rag , and a tin cup .
带来 向下 从 一个 架子 一个 锅 , 包装 在 一个 抹布 , 和 一个 锡 杯子 .
从架子上取下一个用破布包着的锅和一个锡杯。

[ðə; ði] ['beɪvərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [koʊld] , [ænd; ənd]['teɪstɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][tɪn][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ti:] ,
The beverage was perfectly cold , and tasted more of tin than of tea ,
这 饮料 曾是 完美 寒冷的 , 和 尝过 更多的 的 锡 比 的 茶 ,
饮料冰凉, 但味道更像是锡味而不是茶味。

[bʌt; bət]['mɑːslɒvə] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] .
but Maslova poured out a cupful and began to drink .
但 马斯洛娃 倾倒 出去 一个 一杯 和 开始 到 喝 .
但马斯洛娃倒了一杯水, 开始喝了起来。

" [hɪr] , - !
" **Here , Finashka !**
" 这里 , - !
"给你, 菲纳什卡! "

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl] [θɹʌst] [aɪ 'ti:] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **she called , and breaking a piece from the roll thrust it toward the boy** ,
" 她 称为 , 和 打破 一个 片 从 这 卷 推力 它 朝向 这 男生 ,
她喊了一声, 然后掰下一块纸卷递向男孩。

[huː] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊpən] - [maʊðd] .
who gazed at her open - mouthed .
WHO 凝视 在 她 打开 - 嘴巴 .
他目瞪口呆地看着她。

[kɔːəblevə] , ['miːnwaɪl] , [brɔːt] [ðə; ði][flæsk][ʌv; əv] [waɪn] .
Korableva , meanwhile , brought the flask of wine .
科拉布列娃 , 同时 , 带来 这 烧瓶 的 葡萄酒 .
与此同时, 科拉布列娃拿来了那瓶酒。

[ˈmɑːslɒvə] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm][tuː; tə] [kɔːəblevə] [ænd; ənd] [mɪs] ['dændi] .
Maslova offered some to Korableva and Miss Dandy .
马斯洛娃 提供 一些 到 科拉布列娃 和 错过 花花公子 .
马斯洛娃将一些分给了科拉布列娃和丹迪小姐。

[ðiːz] [θriː] ['prɪzənəz] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
These three prisoners constituted the aristocracy of the cell ,
这些 三 囚犯 构成 这 贵族 的 这 细胞 ,
这三名囚犯构成了牢房里的贵族。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
because they had money and divided among themselves what they had .
因为 他们 有 钱 和 分割 之中 他们自己 什么 他们 有 .
因为他们有钱, 就把钱分给了自己人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˈmɑːslɒvə] [bɪ'keɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt]
In a few minutes Maslova became brighter and energetically began to relate what
在 一个 很少 分钟 马斯洛娃 成为 更亮 和 精力充沛地 开始 到 涉及 什么
[hæd; həd][træn'spaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,
had transpired at the court ,
有 发生了 在 这 法庭 ,
几分钟后, 马斯洛娃精神振奋起来, 开始兴致勃勃地讲述法庭上发生的事情。

[ˈmɑːkɪŋli] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər][ænd; ənd] [rɪˈhɜːsɪŋ] [sʌtʃ] [pɑːrts][æz; əz][hæd; həd] [əˈpiːld]
mockingly imitating the prosecutor and rehearsing such parts as had appealed
嘲讽地 模仿 这 检察官 和 排练 这样的 部分 作为 有 上诉
[tuː; tə][hɜːr; hər][mʊʊst] .
to her most .
到 她 最多 .

她嘲讽地模仿检察官，并反复练习她最喜欢的部分。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][men] [peɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n]
She was particularly impressed by the fact that the men paid considerable attention
她 曾是 特别 印象深刻 经过 这 事实 那 这 男人 有薪酬的 大量 注意力
[tuː; tə][hɜːr; hər] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
to her wherever she went .
到 她 无论 她 去 .

令她印象尤为深刻的是，无论她走到哪里，男人们都对她格外关注。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
In the court - room every one looked at her , she said ,
在 这 法庭 - 房间 每一个 一 看起来 在 她 , 她 说 ,
她说，法庭上所有人都看着她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ˈkɑːnstəntli] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] - [ruːm] .
and for that purpose constantly came into the prisoners ' room .
和 为了 那 目的 不断地 来了 进入 这 囚犯 - 房间 .
为此，他经常进入囚犯的房间。

" [iːv(ə)n][ðə; ði] [gɑːrd] [sed] : - [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] . -
" **Even the guard said : ' It is to look at you that they come here . '**
" 甚至 这 警卫 说 : - 它 是 到 看 在 你 那 他们 来 这里 . -
就连守卫都说：“他们来这里就是为了看你。”

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈdɑːkjumənt][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Some one would come and ask for some document or something ,
一些 一 会 来 和 问 为了 一些 文档 或者 某物 ,
会有人来索要一些文件之类的东西，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] .
but I saw that it was not for the document that he came .
但 我 锯 那 它 曾是 不是 为了 这 文档 那 他 来了 .
但我发现他来并不是为了这份文件。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈvaʊər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
He would devour me with his eyes , " she said ,
他 会 吞食 我 和 他的 眼睛 , " 她 说 ,
“他会用眼神把我吞噬,”她说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [pərˈplekst] .
smiling and shaking her head as if perplexed .
微笑 和 摇晃 她 头 作为 如果 困惑 .
她笑着摇了摇头，一脸困惑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [wʌnz] ! "
" **They are good ones !** "
" 他们 是 好的 一个 ! "
“他们都是好孩子！ ”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [waːtʃ] - [ˈwʊmən] [ɪn]
" **Yes , that is how it is , " chimed in the watch - woman in**
" 是的 , 那 是 如何 它 是 , " 齐声说道 在 这 手表 - 女士 在
“是的，就是这样,”女看门人插嘴道。

[hɜːr; hər] [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] .
her melodious voice .
她 悦耳动听 嗓音 .

她那悦耳动听的嗓音。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [flaɪz] [ɑːn] [ˈʊɡər] .
" They are like flies on sugar .
" 他们 是 喜欢 苍蝇 在 糖 .

“他们就像苍蝇盯着糖一样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈpɜːrpəs] , [biː; bi] [fɔr] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [kʌm] [soʊ]
If you needed them for any other purpose , be sure they would not come so
如果 你 需要 他们 为了 任何 其他 目的 , 是 当然 他们 会 不是 来 所以
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

如果你需要它们用于其他用途，它们肯定不会这么快就到手。

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [aɪˈtiː] . "
They know a good thing when they see it . "
他们 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 . "

他们懂得欣赏好东西。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑːslɒvə] .
" It was the same here , " interrupted Maslova .
" 它 曾是 这 相同的 这里 , " 中断 马斯洛娃 .

“这里也是一样，”马斯洛娃插话道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" As soon as I was brought here I met with a party coming from the
" 作为 很快 作为 我 曾是 带来 这里 我 遇见 和 一个 派对 未来 从 这
[ˈdiːpəʊ] .
depot .
仓库 .

“我一到这里就遇到了一队从车站出来的人。”

[ðeɪ] [geɪv] [emˈiː][noʊ] [rest] , [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They gave me no rest , and I could hardly get rid of them .
他们 给予 我 不 休息 , 和 我 可以 几乎 得到 摆脱 的 他们 .

他们让我不得安宁，我几乎摆脱不了他们。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [droʊv] [ðəm; ðəm][ɔːf] .
Luckily the warden drove them off .
幸运的是 这 典狱长 驾驶 他们 离开 .

幸好狱警把他们赶走了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbɑːðərd] [emˈiː] [pəˈtɪkjələrli] . "
One of them bothered me particularly . "
一 的 他们 烦恼 我 特别 . "

其中一人尤其让我感到困扰。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ? " [æskt] [mɪs] [ˈdændi] .
" How did he look ? " asked Miss Dandy .
" 如何 做过 他 看 ? " 问 错过 花花公子 .

“他看起来怎么样？”丹迪小姐问道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑ:rk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] . "

" He had a dark complexion , and wore a mustache . "

" 他 有 一个 黑暗的 肤色 , 和 穿着 一个 胡子 . "

" 他肤色黝黑, 留着胡子。 "

" [aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] . "

" It is he . "

" 它 是 他 . "

" 是他。 "

" [hu:] ? "

" Who ? "

" WHO ? "

" WHO? "

" - .

" Stchegloff .

" - .

" Stchegloff。

[hi:; hi] [pæst] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] . "

He passed here just now . "

他 通过了 这里 只是 现在 . "

他刚才经过这里。

" [hu:] [ɪz] - ? "

" Who is Stchegloff ? "

" WHO 是 - ? "

" 斯特切格洛夫是谁? "

" [ʃi:; ʃi][dəunt] [noʊ] - !

" She don't know Stchegloff !

" 她 不 知道 - !

" 她不认识斯特切格洛夫! "

[hi:; hi] [twais] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] .

He twice escaped from Siberia .

他 两次 逃脱 从 西伯利亚 .

他曾两次逃离西伯利亚。

[naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .

Now he has been caught , but he will escape again .

现在 他 有 到过 捕捉 , 但 他 将要 逃脱 再次 .

他现在被抓住了, 但他还会再次逃脱。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [fɪr] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] [ˈdændi] , [hu:] [dɪˈlɪvərd] [noʊts] [tu:; tə] [ˈprɪzənəz] ,

Even the officers fear him , " said Miss Dandy , who delivered notes to prisoners ,

甚至 这 警官 害怕 他 , " 说 错过 花花公子 , WHO 发表 笔记 到 囚犯 ,

"就连军官们都害怕他,"给囚犯送信的丹迪小姐说道。

[ænd; ənd] [nu:] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

and knew everything that transpired in the jail .

和 知道 一切 那 发生了 在 这 监狱 .

并且知道监狱里发生的一切。

" [hi:; hi] [wɪl] [ˈʊrli] [ɪ'skeɪp] . "

" He will surely escape . "

" 他 将要 一定 逃脱 . "

他肯定会逃脱。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [ɪ:ðə] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [kɔ:əblevə] .

" If he does he won't take either of us with him , " said Korableva .

" 如果 他 做 他 惯于 拿 任何一个 的 我们 和 他 , " 说 科拉布列娃 .

"如果他真这么做, 他不会带走我们俩,"科拉布列娃说。

" [ju:d] [ˈbetər] [tel] [ˌem ˈi:] [ðɪs] :
" **You'd better tell me this** :
" 你会 更好的 告诉 我 这 :

你最好告诉我:

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈlɪə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [send] [wʌn] [naʊ] .
What did the lawyer say to you about a petition — you must send one now .
什么 做过 这 律师 说 到 你 关于 一个 请愿 — 你 必须 发送 一 现在 :
律师跟你说过关于请愿书的事吗? 你现在必须提交一份。

" [ˈmɑ:slɒvə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] .
" **Maslova said that she did not know anything about a petition** .
" 马斯洛娃 说 那 她 做过 不是 知道 任何事物 关于 一个 请愿 :

“马斯洛娃说她对请愿一事毫不知情。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] , [ˈberiŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈfreklɪd] [hændz][ˈɪntu:]
At this moment the red - haired woman , burying her two freckled hands into
在 这 片刻 这 红色的 - 头发 女士 , 埋葬 她 二 雀斑 双手 进入
[hɜ:r; hər][ˈtæŋɡ(ə)ld] , [θɪk] [hər] ,
her tangled , thick hair ,
她 纠缠不清 , 厚的 头发 ,
这时, 那位红发女子正将她长满雀斑的两只手埋进她浓密而凌乱的头发里。

[ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [neɪlz] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈdrɪŋkɪŋ]
and scratching her head with her nails , approached the wine - drinking
和 抓挠 她 头 和 她 指甲 , 接近 这 葡萄酒 - 喝
[əˈrɪstəkræt] .
aristocrats .
贵族 :

她一边用指甲挠着头, 一边走向正在喝酒的贵族们。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] , [ˈevrɪθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈɡæŋ] .
" **I will tell you , Katherine , everything , " she began** .
" 我 将要 告诉 你 , 凯瑟琳 , 一切 , " 她 开始 :

“我会把一切都告诉你, 凯瑟琳,”她开口说道。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ɑ:n][ˈpeɪpər] : - [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
" **First of all , you must write on paper : ' I am not satisfied with the trial ,**
" 第一的 的 全部 , 你 必须 写 在 纸 : - 我 是 不是 使满意 和 这 审判 ,
首先, 你必须在纸上写下: ‘我对审判结果不满意,’

- [ænd; ənd] [ðən] [hænd][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒsɪkjʊ:tər] . "
" **and then hand it to the prosecutor** . "
- 和 然后 手 它 到 这 检察官 : "
然后把它交给检察官。

然后把它交给检察官。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] [hɪr] ?
" **What do you want here ?**
" 什么 做 你 想 这里 ?

你们来这里想做什么?

" [kɔɜəblevə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][æŋ; ən][ˈæŋɡrɪ][ˈbæsəʊ] .
" **Korableva turned to her , speaking in an angry basso** .
" 科拉布列娃 转向 到 她 , 请讲 在 一个 生气的 低音 :

科拉布列娃转向她, 用愤怒的低沉嗓音说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [smeld] [ðə; ði] [waɪn] !
" **You have smelled the wine !**
" 你 有 闻起来 这 葡萄酒 !

你已经闻到酒味了!

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **We know you** .
" 我们 知道 你 .

我们认识你。

[wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [jʊr; jər][əd'vaɪs] ; [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] . " **We don't need your advice ; we know what we have to do** . "
" 我们 不 需要 你的 建议 ; 我们 知道 什么 我们 有 到 做 . "

我们不需要你的建议；我们知道自己该怎么做。

" [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Who is talking to you ?** "
" WHO 是 说 到 你 ? "

“谁在跟你说话？”

" [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [waɪn] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" **You want some wine — that's what you want** . "
" 你 想 一些 葡萄酒 — 那就是 什么 你 想 . "

“你想喝点酒——这就是你想要的。”

" [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .
" **Let her alone** .
" 让 她 独自的 .

别管她了。

[gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] , " [sed] ['mɑːslɒvə] , [huː] [ˈbɔːlweɪz] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Give her some , " said Maslova , who always divided with others what she had
给 她 一些 , " 说 马斯洛娃 , WHO 总是 分割 和 其他的 什么 她 有
.
:
.

“给她一些吧，”玛斯洛娃说道，她总是把自己的东西分给别人。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] [kɔːəblevə] [klentʃt] [hɜːr; hər][fɪst] .
" **Yes , I will give her , " and Korableva clenched her fist** .
" 是的 , 我 将要 给 她 , " 和 科拉布列娃 紧握 她 拳头 .

“是的，我会给她的。”科拉布列娃攥紧了拳头。

" [traɪ][aɪ 'tiː] !
" **Try it !**
" 尝试 它 !

试试吧！

[traɪ][aɪ 'tiː] !
Try it !
尝试 它 !

试试吧！

" [ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [kɔːəblevə] , [sed] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] .
" **moving toward Korableva , said the red - haired woman** .
" 移动 朝向 科拉布列娃 , 说 这 红色的 - 头发 女士 .

“正朝着科拉布列娃的方向走去，”红发女子说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **I am not afraid of you** . "
" 我 是 不是 害怕的 的 你 . "

“我不怕你。”

" [ju:; jʊ][dʒeɪl][bɜ:rd] ! "
" You jail bird ! "
" 你 监狱 鸟 ！ "

你这个坐牢的！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ə'hʌðər] ! "
" You are another ! "
" 你 是 其他 ！ "

你也是！

" [ju:; jʊ] ['gʌtər] [reɪk] ! "
" You gutter rake ! "
" 你 排水沟 耙 ！ "

你这个卑鄙小人！

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [reɪk] — [eɪ 'em][aɪ] ?
" I am a rake — am I ?
" 我 是 一个 耙 — 是 我 ？

“我是个浪荡子吗？”

[ju:; jʊ] [kən'vɪkt] , ['mɜ:rdəres] ! " [[ri:kt] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] .
You convict , murderess ! " shrieked the red - haired woman .
你 定罪 , 杀人犯 ！ " 尖叫 这 红色的 - 头发 女士 .

“你这个罪犯，杀人犯！”红发女人尖叫道。

" [goʊ] [ə'wei] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! " [sed] [kɔɜəblevə] ['fraʊnɪŋ] .
" Go away , I tell you ! " said Korableva frowning .
" 去 离开 , 我 告诉 你 ！ " 说 科拉布列娃 皱眉 .

“滚开，我叫你！”科拉布列娃皱着眉头说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] ['oʊnli] [keɪm] ['hɪrər] , [ænd; ənd] [kɔɜəblevə] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
But the red - haired woman only came nearer , and Korableva gave her a
但 这 红色的 - 头发 女士 仅有的 来了 更近 , 和 科拉布列娃 给予 她 一个
[pʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ,
push on the open ,
推 在 这 打开 ,

但红发女子反而越靠越近，科拉布列娃一把将她推到一边。

[fæt] [breɪst] .
fat breast .
胖的 胸部 .

丰满的乳房。

[ðə; ði] [ʌðər] ['si:mɪŋli] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ,
The other seemingly only waited for this , for with an unexpected ,
这 其他 似乎 仅有的 等待 为了 这 , 为了 和 一个 意外 ,

另一个人似乎只是在等待这一刻，因为伴随着意想不到的.....

[kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][wʌŋ][hænd][fɪ; fɪ] [si:zd] - [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
quick movement of one hand she seized Korableva's hair and was about to
快的 移动 的 一 手 她 查获 - 头发 和 曾是 关于 到

[straɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ,
strike her in the face with the other ,
罢工 她 在 这 脸 和 这 其他 ,

她一只手迅速抓住科拉布列娃的头发，另一只手正要打她的脸。

[wen] [kɔɜəblevə] [si:zd] [ðɪs] [hænd] .
when Korableva seized this hand .
什么时候 科拉布列娃 查获 这 手 .

科拉布列娃抓住了这只手。

[ˈmɑːslɒvə][ænd; ənd] [mɪs] [ˈdændi] [spræn] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] -
Maslova and Miss Dandy sprang up and took hold of the hands of the red -
马斯洛娃 和 错过 花花公子 弹簧 向上 和 采取 抓住 的 这 双手 的 这 红色的 -
[ˈherd] [ˈwʊmən] ,
haired woman ,
头发 女士 ,

马斯洛娃和丹迪小姐跳起来，抓住了红发女人的手。

[enˈdevəriŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; həɹ][hoʊld][ɑːn] [kɔːəblevə] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [klʌtʃt] [ðə; ði]
endeavoring to release her hold on Korableva , but the hand that clutched the
努力 到 发布 她 抓住 在 科拉布列娃 , 但 这 手 那 紧握 这
[her] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən] .
hair would not open .
头发 会 不是 打开 .

她试图松开抓着科拉布列娃的手，但那只抓着她头发的手却怎么也松不开。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [her] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [wɪnd] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [fɪst]
For a moment she released the hair , but only to wind it around her fist
为了 一个 片刻 她 发布 这 头发 , 但 仅有的 到 风 它 大约 她 拳头
.
:
.

她松开了头发，但只是把它缠在了拳头上。

[kɔːəblevə] , [hɜːr; həɹ] [hed] [bent] ,
Korableva , her head bent ,
科拉布列娃 , 她 头 弯曲 ,

科拉布列娃低着头，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [kept] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænˈtæɡənɪst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði]
with one hand kept striking her antagonist over the body and catching the
和 一 手 保留 引人注目 她 反派 超过 这 身体 和 捕捉 这
[ˈlætɜːz] [hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tiːθ] .
latter's hand with her teeth .
后者的 手 和 她 牙齿 .

她用一只手不停地击打对手的身体，并用牙齿咬住对手的手。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪtəɹz] , [ˈpɑːrtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
The women crowded around the fighters , parting them and shouting .
这 女性 挤 大约 这 战士 , 离别 他们 和 喊叫 .

妇女们围住打手，将他们分开并大声喊叫。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] [keɪm] [nɪɹ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈkɔːfɪŋ] , [lʊkt] [ɑːn] .
Even the consumptive came near them , and , coughing , looked on .
甚至 这 消耗性的 来了 靠近 他们 , 和 , 咳嗽 , 看起来 在 .

就连肺病患者也走到他们跟前，一边咳嗽一边看着他们。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kraɪd] .
The children huddled together and cried .
这 孩子们 蜷缩着 一起 和 哭 .

孩子们挤在一起哭泣。

[ðə; ði] [nɔɪz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪtrən] .
The noise attracted the warden and the matron .
这 噪音 吸引 这 典狱长 和 这 护士长 .

噪音引来了典狱长和女舍监。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈfaɪnəli] [ˈpɑːrtɪd] .
They were finally parted .
他们 是 最后 分手了 .

他们最终还是分开了。

[kɒɜəblevə] [ˈluːsɪd] [hɜːr; həɹ] [greɪ] [breɪd] [ænd; ənd] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [tɔːrɪn]
Korableva loosened her gray braid and began to pick out the pieces of torn
科拉布列娃 松动 她 灰色的 编织 和 开始 到 挑选 出去 这 件 的 撕裂
[her] ,
hair ,
头发 ,

科拉布列娃松开她灰色的辫子，开始挑出脱落的头发。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [held] [ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [breɪst] — [bəʊθ]
while the other held the tattered remnant of her shirt to her breast — both
尽管 这 其他 握住 这 破烂 剩 的 她 衬衫 到 她 胸部 — 两个都
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

另一个人则把破烂的衬衫残片捂在胸前——两人都大声喊叫着：

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈɡenst] [wʌŋ] [əˈhʌðər] .
explaining and complaining against one another .
解释 和 抱怨 反对 一 其他 .

互相解释和抱怨。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪn] — [aɪ] [kæn; kən] [smel] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] .
" **I know it is the wine — I can smell it** , " **said the matron** .
" 我 知道 它 是 这 葡萄酒 — 我 能 闻 它 , " 说 这 护士长 .

“我知道是酒的味道——我能闻到，”女舍监说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **I will tell the superintendent to - tomorrow** .
" 我 将要 告诉 这 校长 到 - 明天 .

“我明天会告诉主管。”

[naʊ] , [rɪˈmuːv] [ˈevriθɪŋ] , [ɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] .
Now , remove everything , or there will be trouble .
现在 , 消除 一切 , 或者 那里 将要 是 麻烦 .

现在，把所有东西都搬走，否则会有麻烦。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
There is no time to listen to you .
那里 是 不 时间 到 听 到 你 .

没时间听你说话。

[tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] !
To your places , and be silent !
到 你的 地方 , 和 是 沉默的 !

各就各位，保持安静！

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsaɪləns] .
" **But for a long time there was no silence** .
" 但 为了 一个 长的 时间 那里 曾是 不 沉默 .

但很长一段时间里，并没有一片寂静。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] ; [ðeɪ] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl]
The women continued to curse each other ; they began to relate how it all
这 女性 持续 到 诅咒 每个 其他 ; 他们 开始 到 涉及 如何 它 全部
[kəˈmenst] ,
commenced ,
开始 ,

女人们继续互相咒骂；她们开始讲述事情的起因，

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
and whose fault it was .
和 谁 过错 它 曾是 .

以及这究竟是谁的错。

[ðə; ði] [ˈwɔːrdn̩] [ænd; ənd][ˈmeɪtrən] [ˈfaɪnəli] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk]
The warden and matron finally departed ; the women quieted down and took
这 典狱长 和 护士长 最后 已离开 ; 这 女性 安静 向下 和 采取
[tuː; tə][ðer; ðər][kɑːts] .
to their cots .
到 他们的 婴儿床 .

狱长和女舍监终于离开了；女囚们安静下来，各自回到了自己的床铺上。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [preɪ] .
The old woman stood up before the image and began to pray .
这 老的 女士 站立 向上 前 这 图像 和 开始 到 祈祷 .
老妇人站在圣像前开始祈祷。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]
[第119页]

" [tuː] [saɪˈbiəriən] [kənˈvɪkts] , " [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,
" **Two Siberian convicts , suddenly said the red - haired woman in a hoarse voice ,**
" 二 西伯利亚 罪犯 , " 突然 说 这 红色的 - 头发 女士 在 一个 嘶哑 嗓音 ,
“两个西伯利亚囚犯,”红发女人突然用沙哑的声音说道。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][əˈbjuːs] .
accompanying every word with a torrent of abuse .
随同 每一个 单词 和 一个 激流 的 虐待 .
每句话都伴随着一连串的谩骂。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [ˈkwɪkli] [ˈænsər] [kɔːəblevə] , [ˈædɪŋ] [ˈsɪmələr]
" **Look out , or you will get it again , quickly answered Korableva , adding similar**
" 看 出去 , 或者 你 将要 得到 它 再次 , " 迅速地 回答 科拉布列娃 , 添加 相似的
[riˈvaɪlmənt] .
revilement .
诽谤 .
“小心点，否则你还会再受同样的待遇，”科拉布列娃迅速回答道，语气中带着类似的侮辱。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
Then they became silent .
然后 他们 成为 沉默的 .
然后他们沉默了。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [priˈventɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɔːkt] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] ,
" **If they had not prevented me , I should have knocked out your eyes ,**
" 如果 他们 有 不是 阻止 我 , 我 应该 有 敲门 出去 你的 眼睛 ,
“如果他们没有阻止我，我早就挖出你的眼睛了。”

" [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [wʌn][bɪˈgæn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [[ɑːrp] [rɪˈtɔːrt] .
" **the red - haired one began again , and again came a quick and sharp retort .**
" 这 红色的 - 头发 一 开始 再次 , 和 再次 来了 一个 快的 和 锋利的 反驳 .
“红头发的那个人又开口了，随即又迅速而尖锐地反驳道。”

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ˈsaɪləns] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [mɔːr] [əˈbjuːs] .
Then came another interval of silence , followed by more abuse .
然后 来了 其他 间隔 的 沉默 , 随后 经过 更多的 虐待 .
随后又是一阵沉默，之后又是一连串的辱骂。

[ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈkeɪm] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsaɪləns] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sel] .
The intervals became longer and longer , and finally silence settled over the cell .
这 间隔 成为 更长 和 更长 , 和 最后 沉默 定居 超过 这 细胞 .
间隔时间越来越长，最终牢房里一片寂静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ; [sʌm; səm][bɪˈɡæən][tuː; tə] [snɔːr] ; [ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
They were all falling asleep ; some began to snore ; only the old woman ,
他们 是 全部 坠落 睡着了 ; 一些 开始 到 鼾 ; 仅有的 这 老的 女士 ,
他们都快睡着了; 有些人开始打鼾; 只有老妇人,

[huː] [ˈɔːlweɪz] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [waɪl]
who always prayed for a long time , was still bowing before the image , while
WHO 总是 祈祷 为了 一个 长的 时间 , 曾是 仍然 鞠躬 前 这 图像 , 尽管
[ðə; ði] - [ˈdɔːtər] ,
the chanter's daughter ,
这 - 女儿 ,
一直以来祈祷了很久的人, 仍然在圣像前鞠躬, 而吟唱者的女儿,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪtrən] [left] [ðə; ði] [sel] ,
as soon as the matron left the cell ,
作为 很快 作为 这 护士长 左边 这 细胞 ,
女舍监一离开牢房,

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sel] .
came down from her cot and began to walk up and down the cell .
来了 向下 从 她 婴儿床 和 开始 到 走 向上 和 向下 这 细胞 .
她从床上下来, 开始在牢房里来回踱步。

[ˈmaːslɒvə][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] ,
Maslova was awake and incessantly thinking of herself as a convict ,
马斯洛娃 曾是 醒 和 不已 思维 的 她自己 作为 一个 定罪 ,
马斯洛娃醒着, 不停地想着自己是个囚犯。

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [wʌns][baɪ] - , [ænd; ənd]
the word which had been twice applied to her — once by Bochkova , and
这 单词 哪个 有 到过 两次 应用 到 她 — 一次 经过 - , 和
[əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] .
again by the red - haired woman .
再次 经过 这 红色的 - 头发 女士 .
这个词曾两次用来形容她——一次是博奇科娃说的, 另一次是那个红头发的女人说的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈrekənsaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
She could not be reconciled to the thought .
她 可以 不是 是 和解 到 这 想法 .
她无法接受这个想法。

[kɔːəblevə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈmaːslɒvə] , [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
Korableva , who was lying with her back turned toward Maslova , turned around .
科拉布列娃 , WHO 曾是 说谎 和 她 后退 转向 朝向 马斯洛娃 , 转向 大约 .
科拉布列娃背对着马斯洛娃躺着, 然后转过身来。

" [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I never dreamed of such a thing , " she said , in a low voice .
" 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .
“我做梦也没想到会发生这样的事,”她低声说道。

" [ʌðər] [kəˈmɪt] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡoʊ] [skaːt] [friː] , [waɪl] [aɪ]
" Others commit heaven knows what crimes , and they go scot free , while I
" 其他的 犯罪 天堂 知道 什么 犯罪 , 和 他们 去 苏格兰人自由的 , 尽管 我
[mʌst; məst] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . " **must suffer for nothing . "**
必须 遭受 为了 没有什么 . "
“其他人犯下了天知道是什么罪行, 却逍遥法外, 而我却要无缘无故地受苦。”

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ɡɜːrɪ] .
" Don't worry , girl .
" 不 担心 , 女孩 .
别担心, 女孩。

[ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][saɪˈbɪriə] .

People live also in Siberia .
人们 居住 还 在 西伯利亚 .

西伯利亚也有人居住。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] [ˈi:v(ə)n][ðər; ðər] , " [kɔɜəblevə] [kənˈsəʊl] [hɜ:r; hər] .

You will not be lost even there , " Korableva consoled her .
你 将要 不是 是 丢失的 甚至 那里 , " 科拉布列娃 安慰 她 .

“即使在那里你也不会迷路,”科拉布列娃安慰她说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpeɪnf(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ðæt] [wei] .

" I know that I will not be lost , but it is painful to be treated that way .
" 我 知道 那 我 将要 不是 是 丢失的 , 但 它 是 痛苦 到 是 治疗 那 方式 .

我知道我不会迷路, 但被这样对待很痛苦。

[aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] .

I deserved a better fate .
我 应得的 一个 更好的 命运 .

我本应拥有更好的命运。

[aɪ][eɪ ˈem] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][laɪf] . "

I am used to a comfortable life . "
我 是 用过的 到 一个 舒服的 生活 . "

我习惯了舒适的生活。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈɡɑ:dʒ] [wɪl] , " [kɔɜəblevə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" You can do nothing against God's will , " Korableva said , with a sigh .
" 你 能 做 没有什么 反对 神的 将要 , " 科拉布列娃 说 , 和 一个 叹 .

“你无法违背上帝的旨意,”科拉布列娃叹了口气说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] . "

" You can do nothing against His will . "
" 你 能 做 没有什么 反对 他的 将要 . "

“你无法违背他的意愿。”

" [aɪ] [noʊ] , [ˈænti] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd] , [ˌnevərðəˈles] .

" I know , auntie , but it is hard , nevertheless .
" 我 知道 , 阿姨 , 但 它 是 难的 , 尽管如此 .

“我知道, 阿姨, 但这确实很难。”

" [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .

" They became silent .
" 他们 成为 沉默的 .

他们沉默了。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ˈwɑ:ntən] , " [sed] [kɔɜəblevə] ,

" Listen to that wanton , " said Korableva ,
" 听 到 那 放肆 , " 说 科拉布列娃 ,

“听听那个放荡的女人说的话,”科拉布列娃说道。

[ˈkɔ:lɪŋ] - [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]

calling Maslova's attention to the strange sounds that came from the other end
呼叫 - 注意力 到 这 奇怪的 声音 那 来了 从 这 其他 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

of the cell .
的 这 细胞 .

让马斯洛娃注意到牢房另一端传来的奇怪声音。

[ðɪ:z] [saʊndz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [səˈprest] [ˈsɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] .

These sounds were the suppressed sobbing of the red - haired woman .
这些 声音 是 这 被抑制 啜泣 的 这 红色的 - 头发 女士 .

这些声音是红发女子压抑的啜泣声。

[ʃiː, ʃi] [wept] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
She wept because she had just been
她 哭泣 因为 她 有 只是 到过

她哭了，因为她刚刚.....

[ʃiː 'dʒiː -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ə'bjʊːzd] , [ˈbiːtn] , [ænd; ənd][ɡɑːt][noʊ] [waɪn] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː, ʃi][soʊ] [jəːnd] .
abused , beaten , and got no wine , for which she so yearned .
受虐 , 被打败 , 和 得到 不 葡萄酒 , 为了 哪个 她 所以 渴望 .

她遭到虐待和殴打，而且没能喝到她梦寐以求的酒。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsoʊ] [wept] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv][ə'bjʊːs] , [skɔːrn] , [ɪn'sʌlts]
She also wept because her whole life was one round of abuse , scorn , insults
她 还 哭泣 因为 她 所有的 生活 曾是 一 圆形的 的 虐待 , 轻蔑 , 侮辱
[ænd; ənd] [bloʊz] .
and blows .
和 打击 .

她哭泣也是因为她的一生都在遭受虐待、蔑视、侮辱和殴打。

[ʃiː, ʃi] [ment] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm][kɑːnsə'lei(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ʌv]
She meant to draw some consolation from the recollection of her first love
她 意思是 到 画 一些 安慰 从 这 回忆 的 她 第一的 爱
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][hænd] ,
for the factory hand ,
为了 这 工厂 手 ,

她本想从回忆自己与工厂工人的初恋中获得一些慰藉，

- - , [bʌt; bət] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] [ʌv] , [ʃiː, ʃi][ˈɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
Fedka Molodenkoff , but , recalling this first love , she also recalled the manner of
- - , 但 , 回忆 这 第一的 爱 , 她 还 召回 这 方式 的
[ɪts] ['endɪŋ] .
its ending .
它是 结束 .

费德卡·莫洛登科夫，但回忆起这段初恋，她也回忆起了它的结局。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] - , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][dʒest] ,
The end of it was that this Molodenkoff , while in his cups , by way of jest ,
这 结尾 的 它 曾是 那 这 - , 尽管 在 他的 杯子 , 经过 方式 的 笑话 ,
[smiəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['vɪtriəl] ,
smeared her face with vitriol ,
涂抹 她 脸 和 矾 ,

她用硫酸涂抹自己的脸，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['raɪðɪŋ] [ɪn]
and afterward laughed with his comrades as he watched her writhing in
和 之后 笑了 和 他的 同志们 作为 他 观看 她 扭动 在
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

随后，他看着她痛苦地扭动身体，与同伴们一起大笑起来。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] ['pɪtɪd] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd]
She remembered this , and she pitied herself ; and , thinking that no one heard
她 记得 这 , 和 她 可怜的 她自己 ; 和 , 思维 那 不 一 听到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她想起这件事，不禁自怜自艾；她以为没人听到她的自怜，

[ʃiː, ʃɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [wi:p] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — ['məʊnɪŋ] , ['snʌflɪŋ] [ænd; ənd]
she began to weep , and wept like a child — moaning , snuffling and
她 开始 到 哭泣 , 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 — 呻吟 , 抽泣 和
['swɒləʊɪŋ] ['sɔːltɪ] [terz] .
swallowing salty tears .
吞咽 咸 眼泪 .

她开始哭泣，像个孩子一样哭泣——呻吟着，抽泣着，吞咽着咸涩的泪水。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

- [rouz][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]
Nekhludoff rose the following morning with a consciousness that some change
- 玫瑰 这 下列的 早晨 和 一个 意识 那 一些 改变
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
had taken place within him .
有 已采取 地方 之内 他 ,

第二天早上，涅赫柳多夫醒来时意识到，自己内心发生了一些变化。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and before he could recall what it was he already knew that it was
和 前 他 可以 记起 什么 它 曾是 他 已经 知道 那 它 曾是
[gʊd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
good and important .
好的 和 重要的 .

还没等他想起来那是什么，他就已经知道那是一件好事，而且很重要。

" - — [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
" **Katiousha — the trial .**
" - — 这 审判 .

“Katiousha——审判。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɑːp] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
Yes , and I must stop lying , and tell all the truth .
是的 , 和 我 必须 停止 说谎 , 和 告诉 全部 这 真相 .

是的，我必须停止撒谎，说出所有真相。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
" **And what a remarkable coincidence !**
" 和 什么 一个 卓越 巧合 !

真是个惊人的巧合！

[ðæt] ['veri] ['mɔːrniŋ] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [ɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['letər] [ʌv; əv][mə'riːə][væsiː'liːɪvnə] ,
That very morning finally came the long - expected letter of Maria Vasilievna ,
那 非常 早晨 最后 来了 这 长的 - 预期的 信 的 玛丽亚 瓦西里耶夫娜 ,
就在那天早上，人们期盼已久的玛丽亚·瓦西里耶夫娜的来信终于到了。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːr(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] — [ðæt] [seɪm] [ˈletər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [soʊ]
the wife of the marshal of the nobility — that same letter that he wanted so
这 妻子 的 这 元帅 的 这 贵族 — 那 相同的 信 那 他 通缉 所以
[ˈbædli] [naʊ] .
badly now .
糟糕 现在 :

贵族元帅的妻子——正是他现在如此渴望得到的那封信。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [waɪt] [hɪm; ɪm] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd] [ˈmæɪdʒ] .
She gave him his liberty and wished him happiness in his proposed marriage .
她 给予 他 他的 自由 和 希望 他 幸福 在 他的 建议的 婚姻 .
她给予他自由，并祝愿他婚姻幸福。

" [ˈmæɪdʒ] !
" **Marriage** !
" 婚姻 !

“婚姻！

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪˈrɑːnɪkli] .
" **he repeated ironically** .
" 他 重复 讽刺的是 :

他讽刺地重复道。

" [haʊ] [faːr][aɪ][eɪˈem][frʌm; frəm][aɪˈtiː] !
" **How far I am from it** !
" 如何 远的 我 是 从 它 !

我离它还有多远呢！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **And his determination of the day before to tell everything to her**
" 和 他的 决心 的 这 天 前 到 告诉 一切 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
“而且他前一天就下定决心要把一切都告诉她丈夫，

[tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz][sɪn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni]
to confess his sin before him , and to hold himself ready for any
到 承认 他的 罪 前 他 , 和 到 抓住 他自己 准备好 为了 任何
[ˌsætɪsˈfæk(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [dɪˈmænd] ,
satisfaction he might demand ,
满意 他 可能 要求 ,
在上帝面前忏悔自己的罪过，并随时准备接受上帝可能提出的任何赔偿要求。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
came to his mind .
来了 到 他的 头脑 :

他想到了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] .
But this morning it did not seem to him so easy as it had yesterday .
但 这 早晨 它 做过 不是 似乎 到 他 所以 简单的 作为 它 有 昨天 .
但今天早上，他觉得事情不像昨天那么容易了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈmɪzrəb(ə)] ?
" **And then , what is the good of making a man miserable ?**
" 和 然后 , 什么 是 这 好的 的 制作 一个 男人 悲惨的 ?
那么，让一个人痛苦有什么好处呢？

[ɪf] [hiː; hi][æskz][emˈiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ;
If he asks me , I will tell him ;
如果 他 问 我 , 我 将要 告诉 他 ;
如果他问我，我会告诉他；

[bʌt; bət][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ðæt] [pɜ:rpəs] — — [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['hesəseri] .
but to call on him specially for that purpose — — No , it is not necessary .
但 到 称呼 在 他 特别 为了 那 目的 — — 不 , 它 是 不是 必要的 .
但要为此专门请他来——不, 没有必要。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['i:kwəli] [ˈdɪfɪkəlt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ˈmɪsi]
" **It seemed to him equally difficult this morning to tell all the truth to Missy**
" 它 似乎 到 他 同样地 难的 这 早晨 到 告诉 全部 这 真相 到 米西
.
.
.
“今天早上, 他觉得要把所有真相都告诉米西同样困难。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:fərɪŋ]
He thought it would be offering
他 想法 它 会 是 提供
他认为这会是一种提供

[, [pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 121**]
[页 -]
[第121页]

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
an insult .
一个 侮辱 .
侮辱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˈwɜ:rldli] [ə'ferz] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['sʌmθɪŋ]
It was inevitable , as in all worldly affairs , that there should remain something
它 曾是 不可避免的 , 作为 在 全部 世俗 事务 , 那 那里 应该 保持 某物
[ˌʌnɪk'sprest] [bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] .
unexpressed but understood .
未表达的 但 理解 .
就像世间万物一样, 总会有一些未言明但却心照不宣的事情发生。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ][ðer; ðər] ,
One thing , however , he decided upon this morning — that he would not go there ,
— 事物 , 然而 , 他 决定 之上 这 早晨 — 那 他 会 不是 去 那里 ,
然而, 他今天早上决定了一件事——他不会去那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [æskt] .
and would tell the truth when asked .
和 会 告诉 这 真相 什么时候 问 .
被问及时会说实话。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tɔ:rd] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌn'sed] .
But in his relations toward Katiousha there was to be nothing unsaid .
但 在 他的 关系 朝向 - 那里 曾是 到 是 没有什么 未说出口的话 .
但在他与卡蒂乌沙的关系中, 没有什么是不能说的。

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] — [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , [beg][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
" **I will go to the jail — will tell her , beg of her to forgive me .**
" 我 将要 去 到 这 监狱 — 将要 告诉 她 , 求 的 她 到 原谅 我 .
“我会去监狱——告诉她, 求她原谅我。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] — [jes] , [ɪf] ['nesəseri] — [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
And , if necessary — yes , if necessary — I will marry her , " he thought .
和 , 如果 必要的 — 是的 , 如果 必要的 — 我 将要 结婚 她 , " 他 想法 .
“如果必要的话——是的, 如果必要的话——我会娶她,”他心想。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][.sætɪs'fæk](ə)n][hi;; hi] [wəd] ['sækɪrɪfaɪs] ['evrɪθɪŋ]
The idea that for the sake of moral satisfaction he would sacrifice everything
这 主意 那 为了 这 清酒 的 道德 满意 他 会 牺牲 一切
[ænd; ənd] ['mæɪrɪ] [hɜ:r; həɾ] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
and marry her this morning particularly affected him .
和 结婚 她 这 早晨 特别 做作的 他 .

想到为了获得道德上的满足，他愿意牺牲一切，在今天早上娶她，这件事尤其让他深受触动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒɪ][ɪn][hɪm; ɪm] .
It was a long time since he had risen with so much energy in him .
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 升起 和 所以 很多 活力 在 他 .
他已经很久没有像这样精力充沛地起床了。

[wen] [ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi;; hi] [dɪ'klerd] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When Agrippina Petrovna entered his room he declared to her with a
什么时候 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 进入 他的 房间 他 声明 到 她 和 一个
[dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ,
determination which he himself did not expect ,
决心 哪个 他 他自己 做过 不是 预计 ,

当阿格里皮娜·彼得罗夫娜走进他的房间时，他用一种连他自己都意想不到的坚定语气对她说：

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [dɪ'spens]
that he had no further need of the house , and that he would dispense
那 他 有 不 更远 需要 的 这 房子 , 和 那 他 会 分配
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['sɜ:rvisɪz] .
with her services .
和 她 服务 .

他表示不再需要这所房子，并且他将不再雇用她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
There was a tacit understanding that the large house was kept up for his
那里 曾是 一个 默契 理解 那 这 大的 房子 曾是 保留 向上 为了 他的
['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['mæɪrɪdʒ] .
contemplated marriage .
思考 婚姻 .

人们心照不宣地认为，这栋大房子是为了他计划中的婚姻而保留的。

[ðə; ði]['klouzɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [sɪg'nɪfɪkəns] .
The closing up of the house consequently had some particular significance .
这 结束 向上 的 这 房子 最后 有 一些 特别的 意义 .

因此，房屋的封闭具有某种特殊的意义。

[ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Agrippina Petrovna looked at him with surprise .
阿格里皮娜 彼得罗夫娜 看起来 在 他 和 惊喜 .
阿格里皮娜·彼得罗夫娜惊讶地看着他。

" [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] , [fɔ:r; fər][jər; jər] [sə'ɪsɪtu:d] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ,
" **I thank you very much , Agrippina Petrovna , for your solicitude in my behalf** ,
" 我 感谢 你 非常 很多 , 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 , 为了 你的 关怀 在 我的 代表 ,
“阿格里皮娜·彼得罗夫娜，我非常感谢你对我的关心。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
but I do not now need such a large house , or any of the servants .
但 我 做 不是 现在 需要 这样的 一个 大的 房子 , 或者 任何 的 这 仆人 .
但我现在不需要这么大的房子，也不需要任何仆人。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə][help][em 'i:] ,
If you wish to help me ,
如果 你 希望 到 帮助 我 ,
如果你想帮助我，

[ðen] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [pæk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jə] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn]
then be so kind as to pack away the things as you used to do in
然后 是 所以 种类 作为 到 盒 离开 这 事物 作为 你 用过的 到 做 在
['mɑːməz] ['laɪftaɪm] .
mamma's lifetime .
妈妈的 寿命 .

然后，请像妈妈在世时那样，好心地把东西收拾好。

[nə'tɑːʃə] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'raɪvz] .
Natasha will dispose of them when she arrives .
娜塔莎 将要 处置 的 他们 什么时候 她 到达 .

娜塔莎到了之后会处理掉它们。

" [nə'tɑːʃə] [wʌz; wəz] - ['sɪstər] .
" **Natasha was Nekhludoff's sister** .
" 娜塔莎 曾是 - 姐姐 .

“娜塔莎是聂赫留朵夫的妹妹。

[,ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Agrippina Petrovna shook her head .
阿格里皮娜 彼得罗夫娜 摇晃 她 头 .

阿格里皮娜·彼得罗夫娜摇了摇头。

" [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **Dispose of them ?**
" 处置 的 他们 ?

“处理掉它们？ ”

[waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Why , they will be needed , " she said .
为什么 , 他们 将要 是 需要 , " 她 说 .

“为什么呢？因为他们会被需要的。”她说道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , [,ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] — [ðeɪ] [wɪl] ['pɑːzətɪvli] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] , " [sed]
" **No , they will not , Agrippina Petrovna — they will positively not be needed , " said**
" 不 , 他们 将要 不是 , 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 — 他们 将要 积极地 不是 是 需要 , " 说
- ,
Nekhludoff ,
- ,

“不，他们不会，阿格里皮娜·彼得罗夫娜——他们绝对不需要，”涅赫柳多夫说。

[ˈænsər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
answering what she meant by shaking his head .
回答 什么 她 意思是 经过 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头，回答了她的意思。

" [pliːz] [tel] [kɔːrni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [æd'væns] ,
" **Please tell Kornei that his salary will be paid for two months in advance** ,
" 请 告诉 科尔内 那 他的 薪水 将要 是 有薪酬的 为了 二 几个月 在 进步 ,

请转告科尔内，他的两个月工资将提前支付。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] . " **but that I do not need him** . "
但 那 我 做 不是 需要 他 . "
- .

但我并不需要他。

" [juː; jə][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [də'mɪːtri, d'mɪːtri] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You are wrong in doing this , Dmitri Ivanovich , " she said** .
" 你 是 错误的 在 正在做 这 , 德米特里 伊万诺维奇 , " 她 说 .

“你这样做是错误的，德米特里·伊万诺维奇，”她说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [haʊs] [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'brɔ:d] . "

" You will need a house even if you go abroad . "

" 你 将要 需要 一个 房子 甚至 如果 你 去 国外 . "

即使你出国，你也需要房子。

" [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , [ægri'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] .

" You misunderstand me , Agrippina Petrovna .

" 你 误解 我 , 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 .

“你误会我的意思了，阿格里皮娜·彼得罗夫娜。”

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][goʊ] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][goʊ] ,

I will not go abroad , and if I do go ,

我 将要 不是 去 国外 , 和 如果 我 做 去 ,

我不会出国，如果我真的要出国，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

it will be to an entirely different place .

它 将要 是 到 一个 完全 不同的 地方 .

将会去一个完全不同的地方。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 122]

" [页 -]

[第122页]

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][pɜ:rp(ə)] ['kʌlər] .

His face suddenly turned a purple color .

他的 脸 突然 转向 一个 紫色的 颜色 .

他的脸突然变成了紫色。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær] , " [hi; hi] [θɔ:t] .

" Yes , it is necessary to tell her , " he thought .

" 是的 , 它 是 必要的 到 告诉 她 , " 他 想法 .

“是的，有必要告诉她，”他心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ɔ:l][tu:; tə][evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .

" I must tell all to everybody .

" 我 必须 告诉 全部 到 大家 .

我必须把一切都告诉大家。

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] .

" A very strange and important thing has happened to me .

" 一个 非常 奇怪的 和 重要的 事物 有 发生 到 我 .

“我经历了一件非常奇怪且重要的事情。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] - , [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [mə'ri:ə][ɪ,vɑ:'hɔ:vnə] ? "

Do you remember Katiousha , who lived with Aunt Maria Ivanovna ? "

做 你 记住 - , WHO 居住地 和 阿姨 玛丽亚 伊万诺夫娜 ? "

你还记得和玛丽亚·伊万诺夫娜阿姨住在一起的卡蒂乌莎吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [soʊ] . "

" Of course ; I taught her to sew . "

" 的 课程 ; 我 教授 她 到 缝 . "

“当然，是我教她缝纫的。”

" [wel] , [ðen] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn] [kɔ:rt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri]

" Well , then , she was tried in court yesterday , and I was one of the jury

" 出色地 , 然后 , 她 曾是 尝试 在 法庭 昨天 , 和 我 曾是 一 的 这 陪审团

."

"

."

“嗯，她昨天出庭受审，我是陪审员之一。”

" [ɑ:] , [gʊd] [bɔ:rd] !
" **Ah , good Lord !**
" 啊 , 好的 主 !

“啊，我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] ! " [sed] [ˌægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] .
what a pity ! " said Agrippina Petrovna .
什么 一个 遗憾 ! " 说 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 .

“真是太可惜了！ ”阿格里皮娜·彼得罗夫娜说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [fɔ:r; fər] ? "
" **What was she tried for ?** "
" 什么 曾是 她 尝试 为了 ? "

她因何罪受审？

" ['mɜ:rdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [kɔ:zd] [baɪ][em 'i:] . "
" **Murder , and it was all caused by me .** "
" 谋杀 , 和 它 曾是 全部 导致 经过 我 . "

“谋杀，而且这一切都是我造成的。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **How could you have caused it ?**
" 如何 可以 你 有 导致 它 ?

“你怎么会造成这种情况？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第9/22页

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] , " [sed] [ˌægrɪˈpaɪnə] [pɐˈtrovnə] , [ænd; ɐnd][ˈfaɪər] ['spɑːkld] [ɪn]
You are talking very strangely , " said Agrippina Petrovna , and fire sparkled in
你 是 说 非常 奇怪的 , " 说 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 , 和 火 闪闪发光 在
[hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] .
her old eyes .
她 老的 眼睛 .

“你说话的方式很奇怪,”阿格里皮娜·彼得罗夫娜说道, 她苍老的眼睛里闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] - .
She knew of the incident with Katiousha .
她 知道 的 这 事件 和 - .

她知道卡蒂乌莎事件的经过。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
" Yes , it is my fault .
" 是的 , 它 是 我的 过错 .

“是的, 是我的错。”

[ænd; ɐnd] [ðɪs] ['kɔːzɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] . "
And this causes me to change my plans . "
和 这 原因 我 到 改变 我的 计划 . "

这迫使我改变计划。

" [wʌt] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [ðɪs] ['kɔːz] [ɪn][jʊr; jər][plænz] ? " [sed] [ˌægrɪˈpaɪnə] [pɐˈtrovnə] , [səˈpresɪŋ]
" What change can this cause in your plans ? " said Agrippina Petrovna , suppressing
" 什么 改变 能 这 原因 在 你的 计划 ? " 说 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 , 抑制
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“这会对你的计划造成什么影响呢? ”阿格里皮娜·彼得罗夫娜强忍着笑意问道。

" [ðɪs] : [ðæt] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪj(ə)n] ,
" This : That since it was through my fault that she is in her present condition ,
" 这 : 那 自从 它 曾是 通过 我的 过错 那 她 是 在 她 展示 状况 ,
“这一点: 既然她现在的处境都是我的错,

[aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] . "
I consider it my duty to help her to the extent of my ability . "
我 考虑 它 我的 责任 到 帮助 她 到 这 程度 的 我的 能力 . "

我认为尽我所能帮助她是我的责任。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈfer] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [fɔːlt] .
" That is your affair , but I cannot see that you are so much in fault .
" 那 是 你的 事务 , 但 我 不能 看 那 你 是 所以 很多 在 过错 .

“那是你的事, 但我看不出你错得有多离谱。”

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
It happens to everybody ,
它 发生 到 大家 ,

每个人都会遇到这种情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kɑ:mən] [sens] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
and if one is guided by common sense the matter is usually arranged and
和 如果 一 是 引导 经过 常见的 感觉 这 事情 是 通常 安排 和
[fər'ɡɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

如果按照常理行事，这件事通常都能安排妥当，然后被人遗忘。

[ænd; ənd][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [sed] [ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] , ['stɜ:rnli]
and one lives on like the rest of the world , " said Agrippina Petrovna , sternly
和 一 生活 在 喜欢 这 休息 的 这 世界 , " 说 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 , 严厉地
[ænd; ənd] ['sɪriəsli] .
and seriously .
和 严重地 .

“然后，你也会像世界上的其他人一样继续生活下去，”阿格里皮娜·彼得罗夫娜严肃地说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [,aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
" There is no reason why you should take it so much to heart .
" 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 拿 它 所以 很多 到 心 .

你完全没必要把这件事放在心上。

[aɪ] [hɜ:rd] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bəəd] , [soʊ] [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
I heard long ago that she had gone to the bad , so whose fault is it ? "
我 听到 长的 前 那 她 有 已消失 到 这 坏的 , 所以 谁 过错 是 它 ? "

我很久以前就听说她变坏了，所以这到底是谁的错呢？

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] . "
" It is my fault , and that is why I wish to make amends . "
" 它 是 我的 过错 , 和 那 是 为什么 我 希望 到 制作 修改 . "

“这是我的错，所以我希望弥补过错。”

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][set] [ðæt] [raɪt] . "
" Well , it is hard to set that right . "
" 出色地 , 它 是 难的 到 放 那 正确的 . "

“嗯，这很难纠正。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] .
" That is my affair .
" 那 是 我的 事务 .

那是我的事。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] ['mʌðər] [wɪʃt] — — "
If you are thinking of yourself , then that which mother wished — — "
如果 你 是 思维 的 你自己 , 然后 那 哪个 母亲 希望 — — "

如果你只考虑自己，那么母亲的愿望就是——

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" I am not thinking of myself .
" 我 是 不是 思维 的 我 .

我没有考虑自己。

[jɔr; jər] [dɪ'si:st] ['mʌðər] [ʃoʊd] [em 'i:][soʊ] ['meni] ['feɪvərz] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər] ['eniθɪŋ] .
Your deceased mother showed me so many favors that I do not desire anything .
你的 死者 母亲 显示 我 所以 许多 恩惠 那 我 做 不是 欲望 任何事物 .

你已故的母亲给了我那么多恩惠，我什么都不求了。

[maɪ] [ni:s] , - , [wɪʃɪz] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
My niece , Lizauka , wishes me to come to her ,
我的 侄女 , - , 愿望 我 到 来 到 她 ,

我的侄女莉扎乌卡希望我去她那里。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:][noʊ][b:ŋgər] .
so I will go as soon as you need me no longer .
所以 我 将要 去 作为 很快 作为 你 需要 我 不 更长 .

所以，一旦你们不再需要我，我就会离开。

[ˈoʊnli][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [hɑ:rt] ; [aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
Only you are taking it too much to heart ; it happens with everybody .
仅有的 你 是 采取 它 也 很多 到 心 ; 它 发生 和 大家 .

只有你想太多了；这种情况每个人都会遇到。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

[第123页]

" [wel] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
" Well , I do not think so .
" 出色地 , 我 做 不是 思考 所以 .

“嗯，我不这么认为。”

[aɪ] [stɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em 'i:] [rent] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pæk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] .
I still ask you to help me rent the house and pack away the things .
我 仍然 问 你 到 帮助 我 租 这 房子 和 盒 离开 这 事物 .

我仍然想请你帮我租房子，并帮我收拾东西。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
And do not be angry with me .
和 做 不是 是 生气的 和 我 .

请不要生我的气。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
I am very , very thankful to you for everything .
我 是 非常 , 非常 感恩 到 你 为了 一切 .

我非常非常感谢你为我做的一切。

" [aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [sɪns] - [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
" It is remarkable that since Nekhludoff understood that he was disgusted with
" 它 是 卓越 那 自从 - 理解 那 他 曾是 厌恶 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“令人惊讶的是，既然涅赫柳多夫意识到自己厌恶自己，

[ˈʌðər] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
others ceased to be repulsive to him .
其他的 停止 到 是 丑恶 到 他 .

其他人不再让他感到厌恶。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æɡrɪ'paɪnə]
On the contrary , he had a kindly and respectful feeling for Agrippina
在 这 相反 , 他 有 一个 亲切地 和 尊重 感觉 为了 阿格里皮娜
[pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd] [kɔ:ni] .
Petrovna and Kornei .
彼得罗夫娜 和 科尔内 .

相反，他对阿格里皮娜·彼得罗夫娜和科尔涅伊怀有友善和尊敬的感情。

[hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [kən'fes] [ˈɔ:lsʊʊ] [brɪ'fɔ:r] [kɔ:ni] ,
He wished to confess also before Kornei ,
他 希望 到 承认 还 前 科尔内 ,

他也想向科尔内忏悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'presɪvli] [rɪ'spektfəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
but the latter was so impressively respectful that he could not make up his
但 这 后者 曾是 所以 令人印象深刻 尊重 那 他 可以 不是 制作 向上 他的
[maɪnd][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] .
mind to do it .
头脑 到 做 它 .

但后者表现得非常恭敬，让他难以下定决心去做这件事。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˈpæsiŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
On his way to the court , passing along the familiar streets and in the same
在 他的 方式 到 这 法庭 , 通过 沿着 这 熟悉的 街道 和 在 这 相同的
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他前往法院的路上，沿着熟悉的街道，乘坐同一辆马车，

- [wʌz; wəz] [hɪm'self] [sər'praɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] .
Nekhludoff was himself surprised what a different man he felt himself to - day .
- 曾是 他自己 惊讶 什么 一个 不同的 男人 他 毛毡 他自己 到 - 天 .

涅赫柳多夫本人也惊讶于自己今天感觉自己判若两人。

[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪsi] , [wɪt] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] ,
His marriage to Missy , which but yesterday seemed to be so near ,
他的 婚姻 到 米西 , 哪个 但 昨天 似乎 到 是 所以 靠近 ,
[hɪz; ɪz] [wɪt] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] ,
他和米西的婚礼，昨天似乎还近在眼前，

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [,æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
to - day appeared to him absolutely impossible .
到 - 天 出现 到 他 绝对地 不可能的 .

今天发生的一切对他来说似乎完全不可能。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sʌt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
Yesterday he understood his position to be such that there could be no
昨天 他 理解 他的 位置 到 是 这样的 那 那里 可以 是 不
[daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;
doubt that she would be happy to marry him ;
怀疑 那 她 会 是 快乐的 到 结婚 他 ;

昨天他认为自己处于有利地位，毫无疑问她会很乐意嫁给他；

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˌʌn'wɜ:rði] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
to - day he felt himself unworthy not only of marrying her , but of being
到 - 天 他 毛毡 他自己 不配 不是 仅有的 的 结婚 她 , 但 的 存在
[hɜ:r; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

今天，他觉得自己不仅配不上娶她，甚至配不上做她的朋友。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'si:v] [em 'iː] ,
" **If she only knew who I was , she would never receive me** ,
" 如果 她 仅有的 知道 WHO 我 曾是 , 她 会 绝不 收到 我 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'si:v] [em 'iː] ,
“如果她知道我是谁，她绝不会收留我。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['tɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kəʊ'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
and yet I taunted her with coquetting with that gentleman .
和 然而 我 嘲讽 她 和 卖弄风情 和 那 绅士 .

然而，我却用与那位先生调情的方式来戏弄她。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [fɪː jɪ] [ˈmæriəd] [em ˈiː][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [piːs] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ]
But no , even if she married me I should never have peace , even though I
但 不 , 甚至 如果 她 已婚 我 我 应该 绝不 有 和平 , 甚至 尽管 我
[wɜːr; wər] [ˈhæpi] ,
were happy ,
是 快乐的 ,

但是，即使她嫁给我，我也永远不会有平静的生活，即使我很幸福。

[waɪl] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈeni] [deɪ] [biː; bi][sent] [ˈʌndər] [ˈeskɔːrt][tuː; tə][sarˈbɪriə] .
while that one is in jail , and may any day be sent under escort to Siberia .
尽管 那 一 是 在 监狱 , 和 可能 任何 天 是 发送 在下面 护送 到 西伯利亚 .
而那个人则被关在监狱里，随时可能被押送到西伯利亚。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ɪz] [ˈtræmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [roʊd][tuː; tə][ˈpiːn(ə)]
While the woman whom I have ruined is tramping the weary road to penal
尽管 这 女士 谁 我 有 毁坏 是 徒步旅行 这 厌倦 路 到 刑事
[ˈsɜːrvɪtuːd] ,
servitude ,
奴役 ,

当我毁掉的那个女人正艰难地走上通往苦役之路时，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvɪŋ] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts][wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [waɪf] .
I will be receiving congratulations , and paying visits with my young wife .
我 将要 是 接收 恭喜! , 和 付费 访问 和 我的 年轻的 妻子 .
我将接受祝贺，并陪同我的年轻妻子去拜访他们。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [voʊts] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈɡenst] [skuːl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
Or I will be counting the votes for and against school inspection ,
或者 我 将要 是 计数 这 投票 为了 和 反对 学校 检查 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] ,
etc . , with the marshal ,
ETC . , 和 这 元帅 ,
或者我会和法警一起清点赞成和反对学校检查等议题的票数。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈʃeɪmfəli] [diˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [meɪk] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
whom I have shamefully deceived , and afterward make appointments with his
谁 我 有 可耻地 受骗 , 和 之后 制作 预约 和 他的
[waɪf] ([wʌt] [əˌbɔːmɪˈneɪʃ(ə)n] !) .
wife (what abomination !) .
妻子 (什么 厌恶 !) .

我可耻地欺骗了他，之后又与他的妻子约会（多么可憎！）。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [wɜːrk][ɑːn][maɪ] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ˈeɪvɪdəntli] , [ˈnevər][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] ,
Or I will work on my picture , which will , evidently , never be finished ,
或者 我 将要 工作 在 我的 图片 , 哪个 将要 , 显然 , 绝不 是 完成的 ,
或者我会继续画我的画，但显然，这幅画永远不会完成。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] .
for I had no business to occupy myself with such trifles .
为了 我 有 不 商业 到 占据 我 和 这样的 琐事 .
因为我根本不应该为这些琐事操心。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
And I can do neither of these things now , " he said to himself ,
和 我 能 做 两者都不 的 这些 事物 现在 , " 他 说 到 他自己 ,
“而我现在这两件事都做不了，”他自言自语道。

[ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnwərd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] .
happy at the inward change which he felt .
快乐的 在 这 向内 改变 哪个 他 毛毡 .
他为自己内心感受到的变化感到高兴。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" First of all , " he thought , " I must see the lawyer ,
" 第一的 的 全部 , " 他 想法 , " 我 必须 看 这 律师 ,
" 首先 , " 他心想 , " 我必须见律师。 "

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][dʒeɪl] — [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] — [ænd; ənd] [tel]
and then — then see her in jail — the convict of yesterday — and tell
和 然后 — 然后 看 她 在 监狱 — 这 定罪 的 昨天 — 和 告诉
[hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .
her everything .
她 一切 .
然后——然后去监狱见她——见昨天的罪犯——把一切都告诉她。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] , [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [brɪ'ɔːr]
" And when he thought how he would see her , confess his guilt before
" 和 什么时候 他 想法 如何 他 会 看 她 , 承认 他的 有罪 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
" 当他想到自己将如何见到她 , 便在她面前坦白了自己的罪行 , "

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
how he would declare to her that he would do everything in his power ,
如何 他 会 宣布 到 她 那 他 会 做 一切 在 他的 力量 ,
他会向她郑重承诺 , 他会竭尽全力。

[ˈmæri] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
marry her in order to
结婚 她 在 命令 到
娶她是为了

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 124]
[页 -]
[第124页]

[waɪp] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [hiː; hi] [br'keɪm] [ɪn'ræptʃəd] , [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
wipe out his guilt , he became enraptured , and tears filled his eyes .
擦拭 出去 他的 有罪 , 他 成为 眉飞色舞 , 和 眼泪 已填 他的 眼睛 .
他忘却了心中的愧疚 , 欣喜若狂 , 泪水盈满了眼眶。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
Arriving at the court - house ,
抵达 在 这 法庭 - 房子 ,
到达法院后 ,

- [met] [ðə; ði] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['prɪzənəz]
Nekhludoff met the usher in the corridor and asked him where the prisoners
- 遇见 这 引座员 在 这 走廊 和 问 他 在哪里 这 囚犯
[ɔːl'reɪdɪ] ['sentənst] [wɜːr; wər] [kept] ,
already sentenced were kept ,
已经 判刑 是 保留 ,
涅赫柳多夫在走廊里遇到了引座员 , 问他那些已经被判刑的囚犯被关押在哪里。
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [pər'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and from whom permission could be obtained to see them .
和 从 谁 允许 可以 是 获得 到 看 他们 .
以及可以获得探视许可的人。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [təʊld][him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['verɪəs] ['pleɪsɪz] ,
The usher told him that the prisoners were kept in various places ,
这 引座员 讲述 他 那 这 囚犯 是 保留 在 各种各样的 地方 ,
招待员告诉他,囚犯们被关押在不同的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['faɪn(ə)]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]
and that before final judgment the public prosecutor was the only person
和 那 前 最终的 判断 这 民众 检察官 曾是 这 仅有的 人
[frʌm; frəm] [huːm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][kəd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
from whom permission to see them could be obtained .
从 谁 允许 到 看 他们 可以 是 获得 .
在最终判决之前,只有公诉人才能允许见他们。

" [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][hæz; hæz][naːt] [ə'raɪvd] [jet] ; [wen] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ,
" The prosecutor has not arrived yet ; when he does I will let you know ,
" 这 检察官 有 不是 到达的 然而 ; 什么时候 他 做 我 将要 让 你 知道 ,
“检察官还没到;他到了我会通知你。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['eskɔːrt][juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə][him; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] .
and will escort you myself to him after the session .
和 将要 护送 你 我 到 他 后 这 会议 .
会谈结束后,我会亲自陪同你去见他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .
And now , please to walk into the court .
和 现在 , 请 到 走 进入 这 法庭 .
现在,请各位进入法庭。

[ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ɪz] [kə'mensɪŋ] .
The session is commencing .
这 会议 是 开始 .
会议即将开始。

" - [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʌʃər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][him; ɪm] [pər'tɪkjələrlɪ] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Nekhludoff thanked the usher , who seemed to him particularly pitiful to - day ,
" - 谢谢 这 引座员 , WHO 似乎 到 他 特别 可怜 到 - 天 ,

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʊri] - [ruːm] .
and went into the jury - room .
和 去 进入 这 陪审团 - 房间 .
涅赫柳多夫向今天显得格外可怜的法庭工作人员道谢,然后走进了陪审团房间。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri] - [ruːm] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [dʒʊərəz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
As Nekhludoff was approaching the jury - room his fellow jurors were coming
作为 - 曾是 接近 这 陪审团 - 房间 他的 同伴 陪审员 是 未来
[aʊt] , [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .
out , repairing to the court - room .
出去 , 维修 到 这 法庭 - 房间 .
当涅赫柳多夫走向陪审团房间时,他的其他陪审员正从房间里出来,前往法庭。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrɪf(ə)l] , [hæd; həd] ['lʌntʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,
The merchant was as cheerful , had lunched as well as yesterday ,
这 商人 曾是 作为 快乐 , 有 午餐 作为 出色地 作为 昨天 ,
这位商人心情依旧很好,午饭吃得和昨天一样好。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] - [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] .
and greeted Nekhludoff like an old friend .
和 问候 - 喜欢 一个 老的 朋友 .
他像对待老朋友一样热情地和涅赫柳多夫打招呼。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)]['i:v(ə)n] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [sə'lemnəti] .
he would not have been able even yesterday to break this solemnity .
他 会 不是 有 到过 有能力的 甚至 昨天 到 休息 这 严肃 .

即使是昨天，他也不可能打破这种庄严肃穆的气氛。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,
They went through the same preliminaries ,
他们 去 通过 这 相同的 预备工作 ,

他们经历了同样的初步程序，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['swerɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd][ðə; ði] - [spi:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
except the swearing in of the jury and the justiciary's speech to them .
除了 这 咒骂 在 的 这 陪审团 和 这 - 演讲 到 他们 .

除了陪审团宣誓和法官向陪审团发表讲话之外。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgləri] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
A case of burglary was before the court .
一个 案件 的 入室盗窃 曾是 前 这 法庭 .

法庭正在审理一起入室盗窃案。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [wɪð; wɪθ] ['ʌn'ʃi:ðd]
The prisoner, who was guarded by two gendarmes with unsheathed
这 囚犯 , WHO 曾是 守卫 经过 二 宪兵 和 出鞘

这名囚犯由两名拔出刀的宪兵看守。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[swɔ:dz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdləs] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ]
swords , was a twenty - year - old boy with a bloodless face and in a gray
剑 , 曾是 一个 二十 - 年 - 老的 男生 和 一个 无血 脸 和 在 一个 灰色的
[koot] .
coat .
外套 .

剑士，是一个面色苍白、身穿灰色外套的二十岁男孩。

[hi:; hi][sæt][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪzənəz] - [bentʃ] [ænd; ənd] [skænd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz]
He sat alone on the prisoners ' bench and scanned from under his eyebrows
他 卫星 独自的 在 这 囚犯 - 长椅 和 扫描 从 在下面 他的 眉毛

[ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .
all those that entered the court - room .
全部 那些 那 进入 这 法庭 - 房间 .

他独自坐在被告席上，从眉间扫视着所有进入法庭的人。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [(ed] [ænd; ənd]
This boy and another were charged with breaking the lock of a shed and
这 男生 和 其他 是 带电 和 打破 这 锁 的 一个 棚 和
['sti:lɪŋ] [ðer'frʌm] [mæts][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [θri:] ['ru:bəlz][ænd; ənd]['sɪkstɪ] - ['sev(ə)n] ['kəʊpek] .
stealing therefrom mats of the value of three rubles and sixty - seven kopecks .
偷窃 由此 垫子 的 这 价值 的 三 卢布 和 六十 - 七 戈比 .

这名男孩和另一名男孩被指控撬开棚子的锁，从中偷走了价值三卢布六十七戈比的垫子。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi]
It appeared from the indictment that a policeman caught the boy when he
它 出现 从 这 起诉书 那 一个 警察 捕捉 这 男生 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
was walking with the other ,
曾是 步行 和 这 其他 ,

从起诉书中可以看出，一名警察在男孩与另一名男孩同行时抓住了他。

[hu:] ['kærid] [ðə; ði][mæts][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldə] .
who carried the mats on his shoulder .
WHO 携带 这 垫子 在 他的 肩膀 .

他把垫子扛在肩上。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [kən'fest] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn][dʒeɪl] .
Both of them immediately confessed , and they were put in jail .
两个都 的 他们 立即地 坦白 , 和 他们 是 放 在 监狱 .

两人立即认罪，并被投入监狱。

[ðə; ði] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , [ə; ei] ['lɑ:ksmɪθ] , [daɪd][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ə'loʊn]
The comrade of this boy , a locksmith , died in jail , and he was tried alone
这 同志 的 这 男生 , 一个 锁匠 , 死亡 在 监狱 , 和 他 曾是 尝试 独自的
:
:
:

这个男孩的同伴是一名锁匠，死在了狱中，而他却被单独审判。

[ðə; ði][oʊld][mæts] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪbɪts] .
The old mats lay on the table reserved for exhibits .
这 老的 垫子 躺 在 这 桌子 预订的 为了 展品 .

旧垫子平放在专门用于展览的桌子上。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:rdər][æz; əz] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] ,
The case was conducted in the same order as yesterday , with all the proofs ,
这 案件 曾是 实施 在 这 相同的 命令 作为 昨天 , 和 全部 这 证明 ,
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

案件审理顺序与昨天相同，所有证据、证人均已出庭作证。

[ˈeksɜ:rts] , [oʊθ] - ['teɪkɪŋ] , [ɪg,zæmi'neɪfənz] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɪg,zæmi'neɪfənz] .
experts , oath - taking , examinations and cross - examinations .
专家 , 誓言 - 采取 , 考试 和 又 - 考试 .

专家、宣誓、考试和交叉询问。

[ðə; ði] [pə'li:smən] , [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [dʒə'stɪfieri] , [kəm'pleɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
The policeman , when questioned by the justiciary , complainant and the defense ,
这 警察 , 什么时候 被质问 经过 这 司法人员 , 投诉人 和 这 防御 ,
[meɪd] ['lɪsləs] ['ænsər] — " [jes] , [sɜ:r] , "
made listless answers — " Yes , sir , "
制成 蔫 答案 — " 是的 , 先生 , "

当法官、原告和辩方询问这名警察时，他只是有气无力地回答：“是的，先生。”

" [kɑ:nt] [tel] , " [ænd; ənd] [ə'gen] " [jes] , [sɜ:r] " — [bʌt; bət] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
" Can't tell , " and again " Yes , sir " — but notwithstanding this ,
" 不能 告诉 , " 和 再次 " 是的 , 先生 " — 但 虽然 这 ,

“说不准,”又说“是的，先生”——但尽管如此，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['testɪfaɪd] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [ə'genst]
it was apparent that he pitied the boy and testified involuntarily against
它 曾是 明显 那 他 可怜的 这 男生 和 作证 不由自主 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

很明显，他同情这个男孩，并被迫作证指控他。

[ə'nlðər] [ˈwɪtnəs] , [ə; eɪ] [splə'netɪk] [oʊld][mə'n] [hu:] [oʊnd] [ðoʊz] [mæts] , [wen] [æskt] [ɪf] [ðeɪ]
Another witness , a splenetic old man who owned those mats , when asked if they
其他 证人 , 一个 脾脏 老的 男人 WHO 拥有 那些 垫子 , 什么时候 问 如果 他们
[bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
belonged to him ,
属于 到 他 ,

另一位证人, 一位脾气暴躁的老人, 是那些垫子的主人。当被问及垫子是否属于他时,

[ʌn'wɪlɪŋli] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][hɪz; ɪz] .
unwillingly testified that they were his .
不情愿地 作证 那 他们 是 他的 .

他不情愿地作证说那些东西是他的。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈpra:sɪkju:tər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:z][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
When , however , the prosecutor asked him what use he intended to make of
什么时候 , 然而 , 这 检察官 问 他 什么 使用 他 故意的 到 制作 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而, 当检察官问他打算如何使用这些证据时,

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ˈænsər] :
and whether he needed them much , he became angry and answered :
和 无论 他 需要 他们 很多 , 他 成为 生气的 和 回答 :

当被问及是否非常需要这些东西时, 他生气地回答说:

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn'taɪərli] , [ðɪ:z] [mæts] .
" **I wish they had been lost entirely , these mats .**
" 我 希望 他们 有 到过 丢失的 完全 , 这些 垫子 .
“我真希望这些垫子彻底遗失了。”

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
I don't need them at all .
我 不 需要 他们 在 全部 .

我根本不需要它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
And if I had known that you would make so much fuss about them ,
和 如果 我 有 已知 那 你 会 制作 所以 很多 大惊小怪 关于 他们 ,
如果我知道你会对它们如此大惊小怪,

[aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ten][ˈru:bəlz] , [ɔ:r] [ˈtwenti] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [ˈdræɡd] [ˈɪntu:]
I would gladly have given ten rubles , or twenty , rather than be dragged into
我 会 乐意 有 给定 十 卢布 , 或者 二十 , 相当 比 是 拖拽 进入
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

我宁愿交出十卢布, 或者二十卢布, 也不愿被拖上法庭。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [faɪv][ˈru:bəlz][ɑ:n] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ə'ɡen] .
I have spent five rubles on carriages coming here and going back again .
我 有 花费 五 卢布 在 马车 未来 这里 和 去 后退 再次 .
我来回坐马车花了五卢布。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [sɪk] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈsʌfəɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈrʌptʃər] [ænd; ənd] [ˈru:mətɪzəm] .
And I am sick ; I am suffering from rupture and rheumatism .
和 我 是 生病的 ; 我 是 痛苦 从 破裂 和 风湿病 .

我病了 ; 我患有破裂和风湿病。

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [ˈænɪm(ə)l] ,
" **The prisoner admitted the charge against him , and , like a trapped animal ,**
" 这 囚犯 承认 这 收费 反对 他 , 和 , 喜欢 一个 被困 动物 ,
“囚犯承认了对他的指控, 就像被困住的动物一样,

[ˈstuːpɪdli] [lʊkt] [naʊ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðə] ,
stupidly looked now to one side , now to the other ,
愚蠢地 看起来 现在 到 一 边 , 现在 到 这 其他 ,
愚蠢地一会儿看向一边, 一会儿又看向另一边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːltɪŋ] [vɔɪs] [rɪˈleɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
and in a halting voice related everything as it happened .
和 在 一个 停止 嗓音 有关的 一切 作为 它 发生 .
他断断续续地把事情经过叙述了一遍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɔːsɪkjʊːtər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈjestərdeɪ] ,
It was a clear case , but the prosecutor , as he did yesterday ,
它 曾是 一个 清除 案件 , 但 这 检察官 , 作为 他 做过 昨天 ,
案情很清楚, 但检察官却像昨天一样,

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [prəˈpaʊndɪd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
raised his shoulders and propounded subtle questions which were calculated to
提高 他的 肩膀 和 提出的 微妙的 问题 哪个 是 计算 到
[ɪnˈtræp] [ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
entrap the clever criminal .
陷阱 这 聪明的 刑事 .
他耸了耸肩, 提出了一些巧妙的问题, 旨在诱捕这个狡猾的罪犯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [baɪ]
In his speech he argued that the theft was committed in a dwelling - house by
在 他的 演讲 他 争论 那 这 盗窃 曾是 坚定的 在 一个 住宅 - 房子 经过
[ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
breaking and entering it ,
打破 和 进入 它 ,
他在演讲中辩称, 这起盗窃案是闯入民宅实施的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that therefore the severest punishment should be meted out to him .
和 那 所以 这 最严重 惩罚 应该 是 已记录 出去 到 他 .
因此, 应当对他处以最严厉的惩罚。

[ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] , [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Counsel for the defense , appointed by the court ,
法律顾问 为了 这 防御 , 任命 经过 这 法庭 ,
由法院指定的辩护律师

[ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
argued that the theft was committed not in a dwelling - house , and that ,
争论 那 这 盗窃 曾是 坚定的 不是 在 一个 住宅 - 房子 , 和 那 ,
[ðoʊ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈɡɪltɪ] ,
though the prisoner pleaded guilty ,
尽管 这 囚犯 恳求 有罪的 ,
辩方认为盗窃行为并非发生在住宅内, 而且, 尽管被告认罪,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][səˈsaɪəti][æz; əz][ðə; ði][ˈprɔːsɪkjʊːtər] [wʊd] [hæv; həv]
he was not as dangerous to society as the prosecutor would have
他 曾是 不是 作为 危险的 到 社会 作为 这 检察官 会 有
[ðem; ðəm] [bɪˈliːv] .
them believe .
他们 相信 .
他并不像检察官所说的那样对社会构成威胁。

[ðə; ði] [dʒə'stɪʃiəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəɹ,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][,ɪm,pɑ:rʃi'æləti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
The justiciary was the personification of impartiality and justice ,
这 司法人员 曾是 这 拟人化 的 公正性 和 正义 ,
这位法官是公正无私的化身。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʊəri][ðæt] [wɪtʃ] [ðei] [ɔ:l'redi] [nu:] [ænd; ənd]
and endeavored to impress on the jury that which they already knew and
和 努力 到 令人印象深刻 在 这 陪审团 那 哪个 他们 已经 知道 和
[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['noʊɪŋ] .
could not help knowing .
可以 不是 帮助 会心 .
并试图让陪审团相信他们已经知道且无法否认的事实。

[ə'gen] [ðei] [tʊk] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd] [smʊkt] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈʌjər] [ˈʃaʊtɪd] " "
Again they took recesses and smoked cigarettes , and again the usher shouted " "
再次 他们 采取 凹陷处 和 熏制 香烟 , 和 再次 这 引座员 喊叫 " "
[hɪr] [ji:; ji] !
Hear ye !
听到 是的 !
他们又休息了一会儿，抽起了烟，引座员又喊道：“听着！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈʒɑ:nda:mz] [sæt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] .
" **and the two gendarmes sat trying to keep awake** .
" 和 这 二 宪兵 卫星 尝试 到 保持 醒 .
两名宪兵坐在那里，努力保持清醒。

[aɪˈti:] [dɪ'veləpt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'prentɪs] [ɪn][ə; eɪ][tə'bækoʊ]
It developed during the trial that this boy had been apprenticed in a tobacco
它 发达 期间 这 审判 那 这 男生 有 到过 学徒 在 一个 烟草
[ˈfækt(ə)rɪ] ,
factory ,
工厂 ,
审判过程中发现，这名男孩曾在一家烟草厂当过学徒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [faɪv] [ˈjɪrz] .
in which he worked five years .
在 哪个 他 工作 五 年 .
他在那里工作了五年。

[ðɪs] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
This year he was discharged by his employer after a misunderstanding with
这 年 他 曾是 出院 经过 他的 雇主 后 一个 误解 和
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] , [ænd; ənd] ,
the employees , and ,
这 雇员 , 和 ,
今年，他因与员工发生误会而被雇主解雇。

[ˈgoʊɪŋ][ˈaɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [hi:; hi] [spent] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [drɪŋk] .
going idly about the city , he spent all he had on drink .
去 闲散地 关于 这 城市 , 他 花费 全部 他 有 在 喝 .
他漫无目的地在城里闲逛，把所有的钱都花在了喝酒上。

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈlɑ:ksmɪθ] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
At an inn he met a locksmith who had also been discharged and was
在 一个 客栈 他 遇见 一个 锁匠 WHO 有 还 到过 出院 和 曾是
[ˈdrɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] ,
drinking hard ,
喝 难的 ,
在一家客栈里，他遇到了一位同样退伍的锁匠，这位锁匠正在酗酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [draʊŋk] , [tu:; tə] [ðæt] [fed] , [broʊk] [ðə; ði] [lɑ:k] ,
and the two went at night , while drunk , to that shed , broke the lock ,
和 这 二 去 在 夜晚 , 尽管 醉 , 到 那 棚 , 打破 这 锁 ,
于是两人夜里喝醉了, 去了那个棚子, 撬开了锁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] .
and took the first thing they saw .
和 采取 这 第一的 事物 他们 锯 .
然后拿走了他们看到的第一件东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kən'fest] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] .
They were caught , and as they confessed they were imprisoned .
他们 是 捕捉 , 和 作为 他们 坦白 他们 是 被监禁 .
他们被抓住了, 并因认罪而被监禁。

[ðə; ði] ['lɑ:ksmɪθ] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪəl] , [daɪd] .
The locksmith , while waiting for a trial , died .
这 锁匠 , 尽管 等待 为了 一个 审判 , 死亡 .
锁匠在等待审判期间去世了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The boy was now being tried as a dangerous creature from whom it was
这 男生 曾是 现在 存在 尝试 作为 一个 危险的 生物 从 谁 它 曾是
['nesəseri] [tu:; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti] .
necessary to protect society .
必要的 到 保护 社会 .
这个男孩现在被当作危险人物审判, 人们认为必须保护社会免受其害。

" [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , " - [θɔ:t]
" **As dangerous a creature as the prisoner of yesterday ,** " **Nekhludoff thought**
" 作为 危险的 一个 生物 作为 这 囚犯 的 昨天 , " - 想法
[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
while watching the proceedings .
尽管 观看 这 诉讼程序 .
“和昨天那个囚犯一样危险,”涅赫柳多夫一边观看庭审一边想。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] ?
" **They are dangerous , but are we not dangerous ?**
" 他们 是 危险的 , 但 是 我们 不是 危险的 ?
“他们很危险, 但我们难道不危险吗? ”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪbərti:n] , [æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
I am a libertine , an impostor ; and all of us ,
我 是 一个 放荡不羁的 , 一个 骗子 ; 和 全部 的 我们 ,
我是一个放荡不羁的人, 一个冒名顶替者; 而我们所有人,

[ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] [em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [nɑ:t]['oʊnli][du:][nɑ:t] [dɪ'test] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [em 'i:] .
all those that know me as I am , not only do not detest but respect me .
全部 那些 那 知道 我 作为 我 是 , 不是 仅有的 做 不是 厌恶 但 尊重 我 .
凡是了解我本性的人, 不仅不讨厌我, 而且尊重我。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][noʊ] ['vɪlən] ,
" **It is evident that this boy is no villain ,**
" 它 是 明显 那 这 男生 是 不 恶棍 ,
“很明显, 这个男孩不是坏人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n] — ['evri] [wʌn] [si:z] [ðæt] — [ænd; ənd][ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌt]
but a very ordinary person — every one sees that — and that he became what
但 一个 非常 普通的 人 — 每一个 — 看到 那 — 和 那 他 成为 什么
[hi:; hi][ɪz]['oʊnli][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [lɪvd] [ə'mɪd] [kən'dɪf(ə)nz] [ðæt] [br'get] [sʌt] ['pi:p(ə)l] .
he is only because he lived amid conditions that beget such people .
他 是 仅有的 因为 他 居住地 之中 状况 那 产生 这样的 人们 .

但他只是一个非常普通的人——每个人都能看出这一点——他之所以成为现在的他，仅仅是因为他生活在会滋生这种人的环境中。

[aɪ'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [pleɪn] [ðæt] [sʌt] [bɔɪz] [wɪl] [ɪg'zɪst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)nz] [prə'dʒʊsɪŋ]
It is therefore plain that such boys will exist as long as the conditions producing
它 是 所以 清楚的 那 这样的 男孩们 将要 存在 作为 长的 作为 这 状况 生产
[ðɪ:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
these unfortunates remain unchanged .
这些 不幸的 保持 未更改 .

因此，显而易见，只要造成这些不幸者的条件保持不变，这样的男孩就会继续存在。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən] ['pɪtɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [bɔɪ] , - [θɔ:t] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
If any one had taken pity on this boy , Nekhludoff thought while looking at the
如果 任何 一 有 已采取 遗憾 在 这 男生 , - 想法 尽管 寻找 在 这
['sɪkli] ,
sickly ,
病弱的 ,

涅赫柳多夫看着这个病恹恹的男孩心想，如果有人可怜这个男孩就好了。

['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'fɔ:r] [wɑ:nt][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
frightened face of the boy , before want had driven him from the village
害怕 脸 的 这 男生 , 前 想 有 驱动 他 从 这 村庄
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪ] ,
to the city ,
到 这 城市 ,

这是男孩惊恐的表情，在贫困迫使他离开村庄来到城市之前。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [wɑ:nt] , [ɔ:r] , [wen] , ['æftər] [twelv] ['aʊərz] - [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] ,
and relieved that want , or , when , after twelve hours ' work in the factory ,
和 松了口气 那 想 , 或者 , 什么时候 , 后 十二 小时 - 工作 在 这 工厂 ,
并且如释重负，或者，在工厂工作十二个小时后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪnz] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['kɒmreɪdz] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
he was visiting inns with grown - up comrades , some one had told him ,
他 曾是 访问 旅馆 和 生长 - 向上 同志们 , 一些 一 有 讲述 他 ,
" [dəʊnt][goʊ] , ['vɑ:ni:ə] ;
" **Don't go , Vania ;**
" 不 去 , 瓦尼亚 ;

他和成年的同伴们一起去客栈，有人告诉他：“瓦尼亚，别去；

[aɪ'ti:][ɪz][bæd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
it is bad , " the boy would not have
它 是 坏的 , " 这 男生 会 不是 有
“这很糟糕，”男孩不会这样说。

[gɔ:n] , [ɔ:r][gɑ:t] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rgləri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
gone , or got drunk , and the burglary would never have occurred .
已消失 , 或者 得到 醉 , 和 这 入室盗窃 会 绝不 有 发生 .

如果他走了，或者喝醉了，那么这起盗窃案就不会发生了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['pitɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɔɪrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] ,
But no one pitied the boy during the time that he , like an animal ,
但 不 一 可怜的 这 男生 期间 这 时间 那 他 , 喜欢 一个 动物 ,
但在那段时间里, 没有人同情这个男孩, 他就像动物一样。

[spɛnt] [hɪz; ɪz] [sku:l] ['ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [kra:pt] [her] , [tuː; tə] [prɪ'vent]
spent his school years in the city , and , with close - cropped hair , to prevent
花费 他的 学校 年 在 这 城市 , 和 , 和 关闭 - 裁剪 头发 , 到 防止
[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['vɜ:rɪn] ,
his getting vermin ,
他的 获得 害虫 ,
他在城里度过了学生时代, 为了防止身上沾染害虫, 他剪了短发。

[ræn] ['erəndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:kmen] .
ran errands for the workmen .
跑 跑腿 为了 这 工人 .
为工人们跑腿办事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz]
the only thing he had heard from the workmen and his comrades was
这 仅有的 事物 他 有 听到 从 这 工人 和 他的 同志们 曾是
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['tʃi:trɪd] ,
to the effect that a brave fellow was he who cheated ,
到 这 影响 那 一个 勇敢的 同伴 曾是 他 WHO 作弊 ,
他从工友和同伴那里听到的唯一消息就是, 那个作弊的人真是个勇敢的家伙。

[draɪŋk] , [rɪ'vaɪld] , [fɔ:t] , [ɔ:r][led][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [laɪf] .
drank , reviled , fought , or led a depraved life .
喝 , 被唾弃 , 战斗 , 或者 引领 一个 堕落的生活 .
酗酒、辱骂、打架或过着堕落的生活。

[ænd; ənd] [wen] , ['sɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'helθi] [wɜ:rk] , [frʌm; frəm] [drɪŋk]
And when , sickly and depraved from the unhealthy work , from drink
和 什么时候 , 病弱的 和 堕落的 从 这 不良 工作 , 从 喝
[ænd; ənd] ['lu:dnəs] , ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [kə'prɪjəs] ,
and lewdness , foolish and capricious ,
和 淫秽 , 愚蠢 和 任性 ,
当他因不健康的工作、酗酒和淫乱而变得病弱堕落, 愚蠢而反复无常时

[hiː; hi] ['eɪmləsli] [praʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
he aimlessly prowled around the city , as in a dream ,
他 漫无目的地 潜行 大约 这 城市 , 作为 在 一个 梦 ,
他漫无目的地在城市里游荡, 如同梦境一般。

['entərd] [sʌm; səm] [ʃed] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['wɜ:rθləs] [mæts] , [ðen] ,
entered some shed and abstracted a few worthless mats , then ,
进入 一些 棚 和 摘要 一个 很少 毫无价值 垫子 , 然后 ,
走进某个棚子, 拿了几张没用的垫子, 然后,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [led] [ðɪs] [bɔɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
instead of destroying the causes that led this boy into his present condition ,
反而 的 摧毁 这 原因 那 引领 这 男生 进入 他的 展示 状况 ,
与其消除导致这个男孩如今境况的根源,

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [mend] ['mætərz] [baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] !
we intend to mend matters by punishing him !
我们 打算 到 修补 事情 经过 惩罚 他 !
我们打算通过惩罚他来纠正这件事!

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)] ！
It is dreadful ！
它 是 可怕 ！

太可怕了！

[ðʌs] - [θɔːt] , [ænd; ənd][noʊ][bɔːŋgər] [lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd]
Thus Nekhludoff thought , and no longer listened to what was going on around
因此 - 想法 , 和 不 更长 听着 到 什么 曾是 去 在 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

涅赫柳多夫这样想着，不再理会周围发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
He was himself terrified at this revelation .
他 曾是 他自己 恐惧 在 这 启示 .

得知此事后，他自己也感到十分恐惧。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] — [haʊ] [ˈʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
He wondered why he had not seen it before — how others failed to see it .
他 想知道 为什么 他 有 不是 已见 它 前 — 如何 其他的 失败的 到 看 它 .

他纳闷自己之前怎么没发现——为什么其他人也没发现。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːses] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , - [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
As soon as the first recess was taken , Nekhludoff rose and went out of
作为 很快 作为 这 第一的 凹陷处 曾是 已采取 , - 玫瑰 和 去 出去 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,

第一次休庭后，涅赫柳多夫起身走出了法庭。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
intending to return no more .
意图 到 返回 不 更多的 .

不打算再回来了。

[ðeɪ] [maɪt] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] ,
They might do with him what they pleased ,
他们 可能 做 和 他 什么 他们 高兴 ,

他们可以随意处置他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [fɑːrs] .
but he could no longer take part in that farce .
但 他 可以 不 更长 拿 部分 在 那 闹剧 .

但他再也无法参与那场闹剧了。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈkwaɪəd] [wer] [ðə; ði] [ˈpraːsɪkjʊːtɜːz] [ruːm] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd]
Having inquired where the prosecutor's room was , he directed his steps toward
拥有 询问 在哪里 这 检察官的 房间 曾是 , 他 指导 他的 步骤 朝向
[ðæt] [ˈdɪɡnɪteri] .
that dignitary .
那 显要人物 .

他打听了一下检察官的房间在哪里，然后朝着那位要员走去。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] , [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
The messenger would not admit him , declaring that the prosecutor was busy ,
这 信使 会 不是 承认 他 , 声明 那 这 检察官 曾是 忙碌的 ,

信使不让他进去，声称检察官很忙。

[bʌt; bət] - [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æskt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [met][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but **Nekhludoff** **brushed** **past** **him** **and** **asked** **an** **officer** **who** **met** **him** **to**
但 - 刷过 过去的 他 和 问 一个 官 WHO 遇见 他 到
[əˈnaʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːsɪkjuːtər] ,
announce **him** **to** **the** **prosecutor** ,
宣布 他 到 这 检察官 ,
但涅赫柳多夫径直从他身边走过，并要求迎面而来的警官将他介绍给检察官。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
saying that **he** **was** **on** **important** **business** .
说 那 他 曾是 在 重要的 商业 .
他说他有要事在身。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)][ænd; ənd] [dres] [helpt] - .
His **title** **and** **dress** **helped** **Nekhludoff** .
他的 标题 和 裙子 帮助 - .
他的头衔和着装对涅赫柳多夫很有帮助。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [əˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
The **officer** **announced** **him** , **and** **he** **was** **admitted** .
这 官 宣布 他 , 和 他 曾是 承认 .
警官宣布了他的身份，他被允许入院。

[ðə; ði][ˈprɑːsɪkjuːtər] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] , [ˈevɪdəntli] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] -
The **prosecutor** **received** **him** **standing** , **evidently** **dissatisfied** **with** **Nekhludoff's**
这 检察官 已收到 他 常设 , 显然 不满 和 -
[pərˈsɪstəns] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
persistence **in** **seeking** **an** **audience** **with** **him** .
持久性 在 寻求 一个 观众 和 他 .
检察官站着接待了他，显然对涅赫柳多夫坚持要见他感到不满。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" **What** **do** **you** **wish** ?
" 什么 做 你 希望 ?
你想要什么？

" [ðə; ði][ˈprɑːsɪkjuːtər] [æskt] , [ˈstɜːrnlɪ] .
" **the** **prosecutor** **asked** , **sternly** .
" 这 检察官 问 , 严厉地 .
“检察官严厉地问道。”

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈdʒʊrɪmən] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]
" **I** **am** **a** **juryman** , **my** **name** **is** **Nekhludoff** , **and** **I** **want**
" 我 是 一个 陪审员 , 我的 姓名 是 - , 和 我 想
“我是一名陪审员，我的名字叫涅赫柳多夫，我想.....”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **128**]
[页 -]
[第128页]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈmɑːslɒvə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrezəluːtli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
to **see** **the** **prisoner** **Maslova** , **"** **he** **said** , **resolutely** **and** **quickly** .
到 看 这 囚犯 马斯洛娃 , " 他 说 , 坚决地 和 迅速地 .
“去见囚犯马斯洛娃,”他果断而迅速地说。

[hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ækt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf]
He **blushed** , **and** **felt** **that** **his** **act** **would** **have** **a** **decisive** **influence** **on** **his** **life**
他 脸红了 , 和 毛毡 那 他的 行为 会 有 一个 决定性 影响 在 他的 生活
.
:
.
他脸红了，觉得自己的举动将对他人产生决定性的影响。

[ðə; ði][ˈprɑːsɪkjʊːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈswɔːrði] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [her] [dʒʌst] [ˈtɜːrnɪŋ] [greɪ] ,
The prosecutor was a tall , swarthy man with short hair just turning gray ,
这 检察官 曾是 一个 高的 , 黝黑的 男人 和 短的 头发 只是 转弯 灰色的 ,
检察官身材高大, 皮肤黝黑, 留着一头刚开始泛白的短发。

[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪmd] , [ˈbʊʃɪ] [bɜːd] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈtruːdɪŋ] [ˈloʊər] [dʒɔː] .
bright eyes and a trimmed , bushy beard on the protruding lower jaw .
明亮的 眼睛 和 一个 修剪过的 , 茂密的 胡须 在 这 突出 降低 颚 .
明亮的眼睛, 突出的下颚上留着修剪整齐的浓密胡须。

" [ˈmɑːslɒvə] ?
" Maslova ?
" 马斯洛娃 ?
“马斯洛娃? ”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
Yes , I know her .
是的 , 我 知道 她 .
是的, 我认识她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzənɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] .
She was charged with poisoning , " he said calmly .
她 曾是 带电 和 中毒 , " 他 说 平静地 .
“她被控投毒,”他平静地说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
" Why do you want to see her ?
" 为什么 做 你 想 到 看 她 ?
你为什么想见她?

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [dɪˈmiːnər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
" And then , as if desiring to soften his harsh demeanor , he added :
和 然后 , 作为 如果 渴望 到 软化 他的 残酷的 风度 , 他 额外 :
“然后, 仿佛想要缓和自己严厉的态度, 他又补充道:”

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
" I cannot give you the permission before I know what you want to see her
" 我 不能 给 你 这 允许 前 我 知道 什么 你 想 到 看 她
[fɔːr; fər] . " for . "
为了 : "
“在知道你想见她什么事之前, 我不能给你许可。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " - [bɜːrst] [aʊt] .
" It is very important for me to see her , " Nekhludoff burst out .
" 它 是 非常 重要的 为了 我 到 看 她 , " - 爆裂 出去 :
“对我来说, 见到她非常重要,”涅赫柳多夫突然说道。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɑːsɪkjʊːtər] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈlʊkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət]
" I see , " said the prosecutor , and , raising his eyes , looked intently at
" 我 看 , " 说 这 检察官 , 和 , 提高 他的 眼睛 , 看起来 专注地 在
- .
Nekhludoff .
- .
“我明白了,”检察官说着, 抬起头, 目光专注地看着涅赫柳多夫。

" [hæz; həz][hɜːr; hər] [keɪs] [bɪn] [traɪd] ? "
" Has her case been tried ? "
" 有 她 案件 到过 尝试 ? "
她的案子审理过了吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][traɪd] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
" She was tried yesterday and sentenced to four years' penal servitude .
" 她 曾是 尝试 昨天 和 判刑 到 四 年 - 刑事 奴役 .
" "她昨天受审，被判处四年苦役。"

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɪˈregjələr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
The conviction was irregular ; she is innocent . "
这 定罪 曾是 不规律的 ; 她 是 清白的 . "
" "判决不成立；她是无辜的。"

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .
" "我懂了。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈsentənst] [ˈjestərdeɪ] ,
If she has only been sentenced yesterday ,
如果 她 有 仅有的 到过 判刑 昨天 ,
" "如果她昨天才被判刑，"

" [sed] [ðə; ði][ˈprɔːsɪkjʊːtər] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] - [ˌdekləˈreɪʃn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
" said the prosecutor without paying attention to Nekhludoff's declaration about her
" 说 这 检察官 没有 付费 注意力 到 - 宣言 关于 她
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,
" "检察官完全无视涅赫柳多夫关于她无罪的声明，说道。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [diˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪn(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .
" then she will be detained until final judgment in the place where she is now .
" 然后 她 将要 是 被拘留 直到 最终的 判断 在 这 地方 在哪里 她 是 现在 .
" "那么她将被拘留，直到在她现在所在的地方接受最终判决。"

[ðə; ði][dʒeɪl][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] [ˈoʊnli] .
The jail is open to visitors on certain days only .
这 监狱 是 打开 到 访客 在 肯定 天 仅有的 .
" "监狱只在特定日期对访客开放。"

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðer; ðər] . "
I advise you to apply there . "
我 建议 你 到 申请 那里 . "
" "我建议你申请那里的工作。"

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , " [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈloʊər] [dʒɔː]
" But I must see her as soon as possible , " with trembling lower jaw
" 但 我 必须 看 她 作为 很快 作为 可能的 , " 和 发抖 降低 颞
- [sed] ,
Nekhludoff said ,
- 说 ,
" "但我必须尽快见到她，"涅赫柳多夫下巴颤抖着说。"

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
feeling that a critical moment was approaching .
感觉 那 一个 批判的 片刻 曾是 接近 .
" "感觉关键时刻即将到来。"

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ?
" Why are you so anxious about seeing her ?
" 为什么 是 你 所以 焦虑的 关于 看到 她 ?
" "你为什么这么急于见到她？"

" [ðə; ði][ˈpraːsɪkjuːtər] [æskt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈlɑːrm] .

" the prosecutor asked , raising his eyebrows with some alarm .
" 这 检察官 问 , 提高 他的 眉毛 和 一些 警报 .

“检察官问道, 同时有些惊恐地扬起了眉毛。”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə]
" Because she is innocent of the crime for which she was sentenced to

[ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] .

penal servitude .
刑事 奴役 .

“因为她没有犯下被判处苦役的罪行。”

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ɪz] [maɪn] , [nɑːt][hɜːrɪz] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ,
The guilt is mine , not hers , " Nekhludoff said in a trembling voice ,
这 有罪 是 矿 , 不是 她的 , " - 说 在 一个 发抖 嗓音 ,

“罪责在我, 不在她, ”涅赫柳多夫颤抖着声音说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
feeling that he was saying what he should not .
感觉 那 他 曾是 说 什么 他 应该 不是 .

他觉得自己说了不该说的话。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpraːsɪkjuːtər] .

" How so ? " asked the prosecutor .
" 如何 所以 ? " 问 这 检察官 .

“怎么说? ”检察官问道。

" [aɪ] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)n] [ɪn] [wɪt] [fɪː; fɪ][ɪz] [naʊ] .
" I deceived her , and brought her to the condition in which she is now .
" 我 受骗 她 , 和 带来 她 到 这 状况 在 哪个 她 是 现在 .

“我欺骗了她, 才让她落到如今这般境地。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈdrɪvɪn] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪj(ə)n] [ɪn] [wɪt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ,
If I had not driven her to the position in which she was ,
如果 我 有 不是 驱动 她 到 这 位置 在 哪个 她 曾是 ,

如果不是我把她逼到那个地步,

[fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
she would not have been charged here with such a crime . "
她 会 不是 有 到过 带电 这里 和 这样的 一个 犯罪 . "

如果她在这里, 就不会被指控犯下这样的罪行。

" [stɪl] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] . "
" Still I fail to see what all this has to do with visiting her . "
" 仍然 我 失败 到 看 什么 全部 这 有 到 做 和 访问 她 . "

“但我还是不明白这一切和探望她有什么关系。”

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] — [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] ,
" It has , because I want to follow her and — marry her ,
" 它 有 , 因为 我 想 到 跟随 她 和 — 结婚 她 ,

“确实如此, 因为我想追随她, 然后——娶她。”

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[第129页]

[sed] - .
said Nekhludoff .
说 - .

内赫卢多夫说道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['hæpənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld]
And , as it usually happened when he spoke of this , his eyes filled
和 , 作为 它 通常 发生 什么时候 他 辐 的 这 , 他的 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

每当他谈到这件事时，他的眼里总是会充满泪水。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] .
THE PRISONERS .
这 囚犯

囚犯们。

" [ɑ:] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['pra:sɪkju:tər] .
" Ah , is that so ? " said the prosecutor .
" 啊 , 是 那 所以 ? " 说 这 检察官 .

“啊，是这样吗？”检察官说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] .
" This is really an exceptional case .
" 这 是 真的 一个 非凡的 案件 .

“这确实是一个特殊案例。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði]['pra:sɪkju:tər]
Are you not a member of the Krasnopersk town council ? " asked the prosecutor
是 你 不是 一个 成员 的 这 - 镇 理事会 ? " 问 这 检察官
,
!
,

“你不是克拉斯诺佩尔斯克市议会的成员吗？”检察官问道。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] - [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ]
as if recalling that he had heard of this Nekhludoff who was now making
作为 如果 回忆 那 他 有 听到 的 这 - WHO 曾是 现在 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɛɪtmənt] .
such a strange statement .
这样的 一个 奇怪的 陈述 .

仿佛想起了他曾听说过的这个名叫涅赫柳多夫的人，而这个人现在却发表了如此奇怪的言论。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] ,
" Excuse me , but I fail to see what this has to do with my request ,
" 原谅 我 , 但 我 失败 到 看 什么 这 有 到 做 和 我的 要求 ,
“恕我直言，我不明白这和我的请求有什么关系。”

" ['fju:mɪŋ] , - ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['ræŋkər] .
" fuming , Nekhludoff answered with rancor .
" 怒气冲冲 , - 回答 和 冤仇 .

内赫卢多夫怒气冲冲地回答道，语气中充满了怨恨。

" ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði]['pra:sɪkju:tər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Nothing , of course , " the prosecutor said , with a faint smile on his face ,
" 没有什么 , 的 课程 , " 这 检察官 说 , 和 一个 头晕的 微笑 在 他的 脸 ,
“当然，什么也没有，”检察官脸上带着一丝淡淡的微笑说道。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbd] .
and not in the least disturbed .
和 不是 在 这 至少 不安 .

丝毫没有受到干扰。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz][soʊ][ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [br'saɪd] [ɔ:l] ['kʌstəmeri] [fɔ:rmz] — — "
" But your request is so unusual and beside all customary forms — — "
" 但 你的 要求 是 所以 异常 和 旁 全部 习惯 表格 — — "
“但是您的请求非常不寻常，而且不符合所有惯例——”

" [wɛl] , [kæn; kən][aɪ][get][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] ? "	
" Well , can I get the permission ? "	
" 出色地 , 能 我 得到 这 允许 ? "	
	"那么, 我能获得许可吗? "
" [pər'mɪ(ə)n] ? "	
" Permission ? "	
" 允许 ? "	
	"允许?
[waɪ] , [jes] .	
Why , yes .	
为什么 , 是的 .	
	是的。
[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pæs] [ɪ'mɪːdiətli] .	
I will give you a pass immediately .	
我 将要 给 你 一个 经过 立即地 .	
	我会立即给你通行证。
[pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .	
Please be seated .	
请 是 坐着 .	
	请坐。
" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [raɪt] .	
" He went to the table , sat down and began to write .	
" 他 去 到 这 桌子 , 卫星 向下 和 开始 到 写 .	
	他走到桌边坐下, 开始写作。
" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .	
" Please be seated .	
" 请 是 坐着 .	
	请坐。
" - [stəd] [stɪl] .	
" Nekhludoff stood still .	
" - 站立 仍然 .	
	涅赫柳多夫站在那里, 一动不动。
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pæs] [ðə; ði][prəːsɪkjʊːtər] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] -	
When he had made out the pass the prosecutor handed it to Nekhludoff	
什么时候 他 有 制成 出去 这 经过 这 检察官 递交 它 到 -	
[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɪjʊɪ'ɑːsəti] .	
and eyed him with curiosity .	
和 眼睛 他 和 好奇心 .	
	检察官辨认出通行证后, 将其递给了涅赫柳多夫, 并好奇地打量着他。
" [aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [ðæt] [aɪ] ['kænəːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv]	
" I must also tell you , " said Nekhludoff , " that I cannot continue to serve	
" 我 必须 还 告诉 你 , " 说 - , " 那 我 不能 继续 到 服务	
[æz; əz][ˈdʒʊərə] . "	
as juror . "	
作为 陪审员 . "	
	"我还必须告诉你们,"涅赫柳多夫说, "我不能继续担任陪审员了。"
" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [sætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [sʌt]	
" As you know , satisfactory reasons must be given to the court in such	
" 作为 你 知道 , 令人满意的 原因 必须 是 给定 到 这 法庭 在 这样的	
[ˈkeɪsɪz] . "	
cases . "	
案例 . "	
	"如你所知, 在这种情况下, 必须向法庭给出令人满意的理由。"

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ə] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ɔ:l] [kɔ:rts] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] . "

" The reasons are that I consider all courts useless and immoral . "

" 这 原因 是 那 我 考虑 全部 法院 无用 和 不道德 " .

"原因在于，我认为所有法庭都毫无用处，而且不道德。"

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] ,

" I see , " said the prosecutor ,

" 我 看 , " 说 这 检察官 ,

"我明白了，"检察官说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [smaɪl] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər]

with the same faint smile which seemed to indicate that such statements were

和 这 相同的 头晕的 微笑 哪个 似乎 到 表明 那 这样的 声明 是

[fə'mɪliər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,

familiar to him ,

熟悉的 到 他 ,

他脸上带着同样的淡淡微笑，似乎表明他对这类言论早已习以为常。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wel] [noʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .

and belonged to an amusing class of people well known to him .

和 属于 到 一个 有趣 班级 的 人们 出色地 已知 到 他 .

而且他属于他熟知的一群有趣的人。

" [aɪ] [si:] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [æz; əz] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]

" I see , but you understand that , as public prosecutor , I cannot agree with

" 我 看 , 但 你 理解 那 , 作为 民众 检察官 , 我 不能 同意 和

[ju;; jʊ] .

you :

你 .

"我明白了，但是你要明白，作为公诉人，我不能同意你的观点。"

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [əd'vaɪz][ju;; jʊ][tu;; tə] [stert] [soʊ][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

I therefore advise you to state so to the court ,

我 所以 建议 你 到 状态 所以 到 这 法庭 ,

因此，我建议你向法院陈述此事。

[wɪtʃ] [wɪl] ['i:ðər] [faɪnd][jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] [sætɪs'fæktəri] [ɔ:r] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ,

which will either find your reasons satisfactory or unsatisfactory ,

哪个 将要 任何一个 寻找 你的 原因 令人满意的 或者 不令人满意 ,

最终结果要么是认为你的理由令人满意，要么是不令人满意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [wɪl] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:n][ju;; jʊ] .

and in the latter case will impose a fine on you .

和 在 这 后者 案件 将要 强加 一个 美好的 在 你 .

如果是后一种情况，将会对你处以罚款。

[ə'plai] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] . "

Apply to the court . "

申请 到 这 法庭 . "

向法院提出申请。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gəʊ][ðer; ðər] , " - [sed]

" I have already stated my reasons , and I will not go there , " Nekhludoff said

" 我 有 已经 声明 我的 原因 , 和 我 将要 不是 去 那里 , " - 说

[ʌŋgrəli] .

angrily :

愤怒地 .

"我已经表明了理由，我不会去那里，"涅赫柳多夫愤怒地说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu;; tə] [sə'lu:t] [ju;; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] , ['bəʊɪŋ] ,

" I have the honor to salute you , " said the prosecutor , bowing ,

" 我 有 这 荣誉 到 礼炮 你 , " 说 这 检察官 , 鞠躬 ,

"我很荣幸向您致敬，"检察官说着，鞠了一躬。

[ˈeɪdɪəntli] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] .
evidently desiring to rid himself of the strange visitor .
显然 渴望 到 摆脱 他自己 的 这 奇怪的 游客 .

显然他想摆脱这个陌生的访客。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dʒʌst] [left] [jər; jər] [ru:m] ? " [æskt]
" Who was the man that just left your room ? " asked
" WHO 曾是 这 男人 那 只是 左边 你的 房间 ? " 问
“刚才从你房间出来的那个人是谁？ ”

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [hu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjʊːtɜːz] [ˈkæbɪnət] [ˈæftər] - [hæd; həd] [left] .
one of the judges who entered the prosecutor's cabinet after Nekhludoff had left .
一 的 这 法官 WHO 进入 这 检察官的 内阁 后 - 有 左边 .
涅赫柳多夫离开后，进入检察官办公室的法官之一。

" - .
" Nekhludoff .
" - .

涅赫柳多夫。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wʌŋ] [hu:] [meɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [səˈdʒestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] - [taʊn]
You know , the one who made such strange suggestions in the Krasnopersk town
你 知道 , 这 一 WHO 制成 这样的 奇怪的 建议 在 这 - 镇
[ˈkaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

你知道，就是那个在克拉斯诺佩尔斯克市议会上提出如此奇怪建议的人。

[dʒʌst] [ɪˈmædʒɪn] , [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Just imagine , he is on the jury , and among the prisoners there was a
只是 想象 , 他 是 在 这 陪审团 , 和 之中 这 囚犯 那里 曾是 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

试想一下，他是陪审员之一，而囚犯中有一名女性，

[ɔːr] [gɜːrl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə] [ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] , [ænd; ənd] [hu:] , [hiː; hi] [sez] , [wʌz; wəz]
or girl , who was sentenced to penal servitude , and who , he says , was
或者 女孩 , WHO 曾是 判刑 到 刑事 奴役 , 和 WHO , 他 说道 , 曾是
[diˈsiːvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
deceived by him .
受骗 经过 他 .

或者那个被判处苦役的女孩，他说，她被他欺骗了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . "
And now he wishes to marry her . "
和 现在 他 愿望 到 结婚 她 . "
现在他想娶她。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "
" It is impossible ! "
" 它 是 不可能的 ! "
“这不可能！ ”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [tuːld] [em ˈiː] .
" That is what he told me .
" 那 是 什么 他 讲述 我 .

“他就是这么告诉我的。”

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! "

And how strangely excited he was !
和 如何 奇怪的 兴奋的 他 曾是 ! "

他竟然异常兴奋！

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] . "

" There is something wrong with our young men .
" 那里 是 某物 错误的 和 我们的 年轻的 男人 . "

“我们的年轻人有问题。”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [jʌŋ] . "

" He is not so very young .
" 他 是 不是 所以 非常 年轻的 . "

“他年纪不算小。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [jʊr; jər] ['feɪməs] - [ɪz] , [maɪ] [dɪr] !

" What a bore your famous Ivasheukoff is , my dear !
" 什么 一个 钻孔 你的 著名的 - 是 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，你那著名的伊瓦舍科夫真是无聊透顶啊！ ”

[hiː; hi][wɪnz] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz][baɪ]['taɪərɪŋ][juː 'es] [aʊt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] . "

He wins his cases by tiring us out — there is no end to his talking .
他 胜利 他的 案例 经过 令人疲惫 我们 出去 — 那里 是 不 结尾 到 他的 说 . "

他靠着把我们耗得筋疲力尽来赢得官司——他喋喋不休，没完没了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəːbd] , [ɔːr] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['riːəl] [əb'strʌkʃənɪst] .

" They must be curbed , or they become real obstructionists .
" 他们 必须 是 路边 , 或者 他们 变得 真实的 阻挠者 .

必须遏制他们，否则他们会成为真正的阻挠者。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'sɪks] .

" CHAPTER XXXVI .
" 章 xxxvi .

“第三十六章

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjʊːtər] - [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] - [haʊs] .

From the public prosecutor Nekhludoff went straight to the detention - house .
从 这 民众 检察官 - 去 直的 到 这 拘留 - 房子 .

涅赫柳多夫从检察官办公室直接被送往拘留所。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːslɒvə][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But no one by the name of Maslova was there .
但 不 一 经过 这 姓名 的 马斯洛娃 曾是 那里 .

但当时并没有一个名叫马斯洛娃的人。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tempərəri] ['prɪzn] .

The inspector told him that she might be found in the old temporary prison .
这 检查员 讲述 他 那 她 可能 是 成立 在 这 老的 暂时的 监狱 .

督察告诉他，她可能被关押在旧临时监狱里。

- [went] [ðer; ðər][ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðæt] ['kæθəːɪn, 'kæθərɪn] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Nekhludoff went there and found that Katherine Moslova was one of the
- 去 那里 和 成立 那 凯瑟琳 - 曾是 一 的 这

[ɪn'meɪts] .

inmates .
囚犯 .

涅赫柳多夫去了那里，发现凯瑟琳·莫斯科娃是其中一名囚犯。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] - [haʊs] [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

The distance between the detention - house and the old prison was great ,
这 距离 之间 这 拘留 - 房子 和 这 老的 监狱 曾是 伟大的 ,

拘留所和旧监狱之间的距离很远。

[ænd; ɐnd] - [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [tɔ:rd] ['i:vniŋ] .
and Nekhludoff did not arrive there until toward evening .
和 - 做过 不是 到达 那里 直到 朝向 晚上 .

涅赫柳多夫直到傍晚才到达那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] , ['glu:mi] ['bɪldɪŋ] ,
He was about to open the door of the huge , gloomy building ,
他 曾是 关于 到 打开 这 门 的 这 巨大的 , 阴沉 建筑 ,

他正要打开那栋巨大阴森建筑的大门，

[wen] [ðə; ði] [ga:rd] [sta:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
when the guard stopped him and rang the bell .
什么时候 这 警卫 停止 他 和 响铃 这 钟 .

这时，警卫拦住了他，并按响了铃。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] .
The warden responded to the bell .
这 典狱长 回应 到 这 钟 .

典狱长听到铃声后出警。

- [ʃoʊd] [ðə; ði] [pæs] ,
Nekhludoff showed the pass ,
- 显示 这 经过 ,

涅赫卢多夫传球成功，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [ə'θɔ:rəti]
but the warden told him that he could not be admitted without authority
但 这 典狱长 讲述 他 那 他 可以 不是 是 承认 没有 权威

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
from the inspector .
从 这 检查员 .

但狱长告诉他，没有督察的授权，他不能被允许进入。

[waɪl] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] ['dwelɪŋ] ,
While climbing the stairs to the inspector's dwelling ,
尽管 攀登 这 楼梯 到 这 检查员的 住宅 ,

在爬楼梯前往检查员住所时，

- [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [brə'vʊərə] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
Nekhludoff heard the sounds of an intricate bravura played on the piano .
- 听到 这 声音 的 一个 错综复杂 精湛技艺 玩 在 这 钢琴 .

聂赫留朵夫听到钢琴上奏出一首错综复杂的布拉瓦拉曲。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [wʌn] [aɪ] , ['oʊpənd] [ðə; ði]
And when the servant , with a handkerchief tied around one eye , opened the
和 什么时候 这 仆人 , 和 一个 手帕 系 大约 一 眼睛 , 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

当仆人用手帕蒙住一只眼睛，打开门时，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [deɪzd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
a flood of music dazed his senses .
一个 洪水 的 音乐 茫然 他的 感官 .

一阵阵音乐声让他神魂颠倒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['ræpsədi] [baɪ] [lɪzst] , [wel] [pleɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
It was a tiresome rhapsody by Lizst , well played , but only to a certain
它 曾是 一个 令人厌烦 狂想曲 经过 利兹特 , 出色地 玩 , 但 仅有的 到 一个 肯定

[plɜ:s] .
place .
地方 .

这是一首李斯特创作的令人厌倦的狂想曲，演奏得不错，但也仅限于此。

[wen] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ri:tft] , [ðə; ði] ['melədi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] .
When that place was reached , the melody repeated itself .
什么时候 那 地方 曾是 达到 , 这 旋律 重复 本身 .

到达那个地方时，旋律再次响起。

- [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][ɪn] .
Nekhludoff asked the servant if the inspector was in .
- 问 这 仆人 如果 这 检查员 曾是 在 .

涅赫柳多夫问仆人，督察在不在。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sed] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
The servant said that he was not .
这 仆人 说 那 他 曾是 不是 .

仆人说他不是。

" [wɪl] [hi; hi][bi; bi][ɪn] [su:n] ?
" **Will he be in soon ?**
" 将要 他 是 在 很快 ?

他很快就能到吗？

" [ðə; ði] ['ræpsədi] [ə'gen] ['si:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['flɜ:rɪʃ] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] .
" **The rhapsody again ceased , and with a noisy flourish again repeated itself .**
" 这 狂想曲 再次 停止 , 和 和 一个 嘈杂 繁荣 再次 重复 本身 .

“狂想曲再次停止，然后又以喧闹的华彩乐段再次响起。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwəɪər] .
" **I will go and inquire .**
" 我 将要 去 和 查询 .

我会去打听一下。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] [ə'weɪ] .
" **And the servant went away .**
" 和 这 仆人 去 离开 .

于是仆人就走了。

[ðə; ði] ['ræpsədi] [ə'gen] [went] [ɑ:n][æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt]
The rhapsody again went on at full speed , when suddenly , reaching a certain point
这 狂想曲 再次 去 在 在 满的 速度 , 什么时候 突然 , 到达 一个 肯定 观点
,
.
,

狂想曲再次全速奏响，突然，奏到某个地方时，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frəm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
it came to a stand - still and a voice from within was heard .
它 来了 到 一个 站立 - 仍然 和 一个 嗓音 从 之内 曾是 听到 .

它突然停了下来，里面传来一个声音。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][ɪz][nɑ:t] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Tell him that he is not home , and will not come to - day .**
" 告诉 他 那 他 是 不是 家 , 和 将要 不是 来 到 - 天 .

告诉他他不在家，今天也不会回来。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæs] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
He took the pass , looked at it ,
他 采取 这 经过 , 看起来 在 它 ,
他接过球, 看了看,

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æd'mɪt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑ:n][ə; ei] [pæs] [fɔ:r; fər]
and said that he could not admit any one to the prison on a pass for
和 说 那 他 可以 不是 承认 任何 一 到 这 监狱 在 一个 经过 为了
[ðə; ði] [dɪ'tenʃn] - [haʊs] .
the detention - house .
这 拘留 - 房子 .

他说, 他不能允许任何人持拘留所通行证进入监狱。
[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] .
Besides , it was late .
除了 , 它 曾是 晚的 .

此外, 当时已经很晚了。
" [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ['vɪzɪtər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
" **At ten o'clock to - morrow the prison is open to all visitors , and the**
" 在 十 点钟 到 - 明天 这 监狱 是 打开 到 全部 访客 , 和 这
[ɪn'spektər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
inspector will be here .
检查员 将要 是 这里 .

“明天上午十点, 监狱向所有访客开放, 督察会在这里。”
[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spektər]
You could then see her in the common reception - room , or , if the inspector
你 可以 然后 看 她 在 这 常见的 接待 - 房间 , 或者 , 如果 这 检查员
[pə'mɪts] [aɪ 'ti:] ,
permits it ,
许可证 它 ,

届时你可以在公共接待室见到她, 或者, 如果检查员允许的话,
[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
in the office .
在 这 办公室 .
在办公室。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 132**]
" [页 -]
[第132页]

[soʊ] , [wɪ'daʊt] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] , - [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
So , without gaining an interview , Nekhludoff returned home .
所以 , 没有 获得 一个 面试 , - 返回 家 .
因此, 没能获得采访机会, 涅赫柳多夫就回了家。

['ædʒɪtətɪd][baɪ][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] ,
Agitated by the expectation of seeing her , he walked along the streets ,
激动 经过 这 期待 的 看到 她 , 他 步行 沿着 这 街道 ,
['θɪŋkɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
thinking not of the court ,
思维 不是 的 这 法庭 ,
他因期待见到她而心神不宁, 沿着街道漫步, 全然不顾法庭的事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔ:sɪkjʊ:tər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'spektəz] .
but of his conversations with the prosecutor and the inspectors .
但 的 他的 对话 和 这 检察官 和 这 检查员 .
但他与检察官和督察的谈话却并非如此。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈprɑːsɪkjʊːtər]
That he was seeking an interview with her , and told the prosecutor
那 他 曾是 寻求 一个 面试 和 她 , 和 讲述 这 检察官
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
of his intention ,
的 他的 意图 ,

他表示希望采访她，并已将他的意图告知检察官。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [tuː] ['prɪzənz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,
and visited two prisons preparing for the ordeal ,
和 到访 二 监狱 准备 为了 这 考验 ,
并走访了两所监狱，为即将到来的考验做准备。

[hæd; həd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɑːm] [daʊn] .
had so excited him that he could not calm down .
有 所以 兴奋的 他 那 他 可以 不是 冷静的 向下 .
他兴奋极了，无法平静下来。

[ɑːn] [rɪˈtʊːrnɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][ˈdaɪəri] ,
On returning home he immediately brought forth his unused diary ,
在 返回 家 他 立即地 带来 前进 他的 未使用的 日记 ,
回到家后，他立刻拿出了他那本从未用过的日记本。

[riːd] [sʌm; səm][pɑːrts][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈentri] : " [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [kept]
read some parts and made the following entry : " For two years I have kept
读 一些 部分 和 制成 这 下列的 入口 : " 为了 二 年 我 有 保留
[noʊ][ˈdaɪəri] ,
no diary ,
不 日记 ,

读了一些章节后，我写下了以下日记：“两年来我没有写日记，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈɡen] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] .
and thought that I should never again return to this childishness .
和 想法 那 我 应该 绝不 再次 返回 到 这 童心 .
我心想，我再也不应该回到这种幼稚的状态了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [truː]
But it was no childishness , but a discourse with myself , with that true
但 它 曾是 不 童心 , 但 一个 话语 和 我 , 和 那 真的
,
:
,
但这不是幼稚的行为，而是与自己、与那个真实的自我进行的对话。

[dɪˈvaɪn] [aɪ] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈevri] [mæn] .
divine I which lives in every man .
神圣的 我 哪个 生活 在 每一个 男人 .
神圣的我，存在于每个人心中。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] .
All this time this I was slumbering and I had no one to discourse with .
全部 这 时间 这 我 曾是 沉睡 和 我 有 不 一 到 话语 和 .
这段时间我一直在沉睡，没有人可以和我交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ɪn] [kɔːrt] ,
It was awakened by the extraordinary event of the 28th of April , in court ,
它 曾是 觉醒 经过 这 非凡的 事件 的 这 28th 的 四月 , 在 法庭 ,
4月28日法庭上发生的一件非同寻常的事情唤醒了它。

[wer] [aɪ][sæt][æz; əz][ˈdʒʒɜːrmən] .
where I sat as jurymen .
在哪里 我 卫星 作为 陪审员 .
我当时作为陪审员坐在那里。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] , - , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'siːvd] , [ɑːn][ðə; ði] ['prɪzənəz] - [bentʃ] , [ɪn][ə; eɪ]
I saw her , Katiousha , whom I had deceived , on the prisoners ' bench , in a
我 锯 她 , - , 谁 我 有 受骗 , 在 这 囚犯 - 长椅 , 在 一个
['prɪzn] [koʊt] .
prison coat .
监狱 外套 .

我看见了 她, 卡蒂乌莎, 我曾欺骗过她, 她穿着囚服坐在囚犯席上。

[θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [mɪs'teɪk] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə]
Through a strange misunderstanding and my mistake , she was sentenced to
通过 一个 奇怪的 误解 和 我的 错误 , 她 曾是 判刑 到
['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .
penal servitude .
刑事 奴役 .

由于一场莫名其妙的误会和我的错误, 她被判处苦役。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːsɪkjʊːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] .
I have just returned from the prosecutor and the prison .
我 有 只是 返回 从 这 检察官 和 这 监狱 .

我刚从检察官办公室和监狱回来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tʃːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]
I was not permitted to see her , but I am determined to do anything
我 曾是 不是 允许 到 看 她 , 但 我 是 决定 到 做 任何事物
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
to see her ,
到 看 她 ,

我没能见到她, 但我决心不惜一切代价也要见到她。

[ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrepə'reɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n][baɪ] ['mæɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
acknowledge my guilt and make reparation even by marrying her .
承认 我的 有罪 和 制作 赔偿 甚至 经过 结婚 她 .

承认我的罪行并做出补偿, 甚至可以通过娶她来弥补。

[lɔːrd] , [help] [em 'iː] !
Lord , help me !
主 , 帮助 我 !

主啊, 救救我!

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
My soul is rejoicing .
我的 灵魂 是 欢欣鼓舞 .

我的灵魂在欢欣鼓舞。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sevən] .
" **CHAPTER XXXVII .**
" 章 xxxvii .

“第三十七章

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['mɑːslɒvə] [leɪ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]
For a long time that night Maslova lay awake with open eyes , and , looking
为了 一个 长的 时间 那 夜晚 马斯洛娃 躺 醒 和 打开 眼睛 , 和 , 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

那天晚上, 玛斯洛娃睁着眼睛躺了很久, 一直望着门口。

[mjuːzd] .
mused .
沉思 .

沉思片刻。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ʃiː ʃi] ['mæri] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɑːn][ðə; ði]
She was thinking that under no circumstances would she marry a convict on the
她 曾是 思维 那 在下面 不 情况 会 她 结婚 一个 定罪 在 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv] -
island of Saghalin ,
岛 的 - ,
她心想, 无论如何, 她都不会嫁给萨加林岛上的一个囚犯。

[bʌt; bət] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'spektər] , [ɔːr] [klɜːrk] , [ɔːr]
but would settle down some other way — with some inspector , or clerk , or
但 会 定居 向下 一些 其他 方式 — 和 一些 检查员 , 或者 职员 , 或者
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːrdn] ,
even the warden ,
甚至 这 典狱长 ,
但他会以其他方式安顿下来——可能是和某个检查员、办事员, 甚至是典狱长。

[ɔːr][æŋ; ən] [ə'sɪstənt] .
or an assistant .
或者 一个 助手 :
或者助理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['iːgər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
They are all eager for such a thing .
他们 是 全部 渴望的 为了 这样的 一个 事物 :
他们都渴望这样的事情发生。

" ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][get] [θɪn] .
" **Only I must not get thin .**
" 仅有的 我 必须 不是 得到 薄的 :
“只是我不能变瘦。”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][,er 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] .
Otherwise I am done for .
否则 我 是 完毕 为了 :
否则我就完了。

" [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ri'kɔːld] [haʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][hɜːr; hər] ['lɔɪər] , [ðə; ði] [dʒə'stɪʃɪəri] — [ɪn]
" **And she recalled how she was looked at by her lawyer , the justiciary — in**
" 和 她 召回 如何 她 曾是 看起来 在 经过 她 律师 , 这 司法人员 — 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
“她回忆起她的律师、法官——事实上——是如何看着她的,

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .
everybody in the court - room .
大家 在 这 法庭 - 房间 :
法庭上的所有人。

[ʃiː ʃi] [ri'kɔːld] [haʊ] ['bɜːrθə] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['prɪzn] , [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ,
She recalled how Bertha , who visited her in prison , told her that the student ,
她 召回 如何 伯莎 , WHO 到访 她 在 监狱 , 讲述 她 那 这 学生 ,
她回忆起贝莎去监狱探望她时告诉她, 那个学生

[huːm] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [waɪl] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɪnmert] [æt; ət] - ,
whom she loved while she was an inmate at Kitaeva's ,
谁 她 喜爱 尽管 她 曾是 一个 囚犯 在 - ,
她在基塔耶娃监狱服刑期间爱上了他。

[ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [wen] [təʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
inquired about her and expressed his regrets when told of her condition .
询问 关于 她 和 表达 他的 遗憾 什么时候 讲述 的 她 状况 :
他询问了她的情况, 并在得知她的病情后表示遗憾。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈpitɪd] [hɜːr; hər] .
She recalled the fight with the red - haired woman , and pitied her .
她 召回 这 斗争 和 这 红色的 - 头发 女士 , 和 可怜的 她 .
她回想起与那个红发女人的争吵，很同情她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈbeɪkər] [huː] [sent] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈekstrə] [lʌntʃ] [rɒl] , [ænd; ənd] [ˈmeni] **She called to mind the baker who sent her an extra lunch roll , and many**
她 称为 到 头脑 这 面包师 WHO 发送 她 一个 额外的 午餐 卷 , 和 许多
[ˈlʌðər] ,
others ,
其他的 ,
她想起了给她送额外午餐卷的面包师，以及其他许多人。

[bʌt; bət][nɑːt] - .
but not Nekhludoff .
但 不是 - .
但不是涅赫柳多夫。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]
Of her childhood and youth , and especially of her love for
的 她 童年 和 青年 , 和 尤其 的 她 爱 为了
- , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] .
Nekhludoff , she never thought .
- , 她 绝不 想法 .
她从未想过自己的童年和青年时代，尤其是她对涅赫柳多夫的爱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpeɪn(ə)l] .
That was too painful .
那 曾是 也 痛苦 .
太痛苦了。

[ðɪːz] [ˌrekəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdiːpli] [ɪn][hɜːr; hər] [səʊl] .
These recollections were hidden deeply in her soul .
这些 回忆 是 隐 深 在 她 灵魂 .
这些回忆深深地藏在她灵魂深处。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sɔː] - [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
She never saw Nekhludoff even in a dream .
她 绝不 锯 - 甚至 在 一个 梦 .
她甚至在梦里都没见过涅赫柳多夫。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] [kɔːrt] ,
She failed to recognize him in court ,
她 失败的 到 认出 他 在 法庭 ,
她在法庭上没认出他。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] ,
not so much because when she last saw him he was an army officer ,
不是 所以 很多 因为 什么时候 她 最后的 锯 他 他 曾是 一个 军队 官 ,
[ˈbiədliː] ,
beardless ,
无胡须 ,
倒也不是因为她上次见到他时，他是一名陆军军官，而且没有胡子。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['mʌstæ; mə'stæ][ænd; ənd] [θɪk] , [ʃɔ:rt] [her] , [waɪl] [naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgə] **with small mustache and thick , short hair , while now he was no longer**
和 小的 胡子 和 厚的 , 短的 头发 , 尽管 现在 他 曾是 不 更长
[jʌŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , **young in appearance** ,
年轻的 在 外貌 ,

他留着小胡子和浓密的短发，虽然现在看起来不再年轻了。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɪrd] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi;; ji] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **and wore a beard , but more because she never thought of him** .
和 穿着 一个 胡须 , 但 更多的 因为 她 绝不 想法 的 他 .
[ʃi;; ji][hæd; həd] [bɪrɪd] [ɔ:l] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)] **She had buried all recollections of her past relations with him in that terrible**
她 有 埋葬 全部 回忆 的 她 过去的 关系 和 他 在 那 糟糕的
[dɑ:rk] [naɪt] [wen] , **dark night when** ,
黑暗的 夜晚 什么时候 ,

在那个可怕的黑夜里，她把所有关于过去与他关系的记忆都埋葬了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [hi;; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] . **on his return from the army , he visited his aunts** .
在 他的 返回 从 这 军队 , 他 到访 他的 姑姑们 .
[ʌp] [tu;; tə] [ðæt] [naɪt] , [waɪl] [ʃi;; ji] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , **Up to that night , while she hoped for his return** ,
向上 到 那 夜晚 , 尽管 她 希望 为了 他的 返回 ,
[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [bɔ:r] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɜ:rkəsəm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] . **the child which she bore under her heart was not irksome to her** .
这 孩子 哪个 她 钻孔 在下面 她 心 曾是 不是 烦人的 到 她 .

直到那天晚上，她仍然盼望着他回来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [bɔ:r] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɜ:rkəsəm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] . **the child which she bore under her heart was not irksome to her** .
这 孩子 哪个 她 钻孔 在下面 她 心 曾是 不是 烦人的 到 她 .
[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] ['fɔ:rwəd] ['evrɪθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] **But from that night forward everything changed , and the coming child was**
但 从 那 夜晚 向前 一切 已更改 , 和 这 未来 孩子 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['hɪndrəns] . **only a hindrance** .
仅有的 一个 障碍 .

但从那天晚上开始，一切都改变了，即将出生的孩子反而成了累赘。

[ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] [æskt] - [tu;; tə][stɑ:p] [ɔ:f] [æt; ət][ðer; ðər]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:l] [ɑ:n] **The aunts had asked Nekhludoff to stop off at their station and call on**
这 姑姑们 有 问 - 到 停止 离开 在 他们的 车站 和 称呼 在
[ðem; ðəm] , **them** ,
他们 ,

姑妈们请涅赫柳多夫在她们的车站停留一下，并拜访她们。

[bʌt; bət][hi;; hi]['waɪərd] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [nɑ:t][bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] , **but he wired that he would not be able to do it** ,
但 他 有线 那 他 会 不是 是 有能力的 到 做 它 ,
[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [rɪ:tʃ] [es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɪn] [taɪm] . **as he had to reach St . Petersburg in time** .
作为 他 有 到 抵达 英石 . 圣彼得堡 在 时间 .

因为他必须及时赶到圣彼得堡。

[wen] - [ˈlɜːrnið] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː]
When Katiousha learned this , she decided to go to the railroad station to see
什么时候 - 学习 这 , 她 决定 到 去 到 这 铁路 车站 到 看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

卡蒂乌莎得知此事后，决定去火车站看望他。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
The train was to pass at two o'clock in the morning .
这 火车 曾是 到 经过 在 二 点钟 在 这 早晨 :

火车将于凌晨两点经过。

- [helpt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈkʊks] [gɜːrl] , -
Katiousha helped the ladies to bed , and , having induced the cook's girl , Mashka
- 帮助 这 女士们 到 床 , 和 , 拥有 诱导 这 库克的 女孩 , -
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ,
, to accompany her ,
, 到 陪伴 她 ,

卡蒂乌莎扶着女士们上床睡觉，并哄骗厨娘的女仆玛什卡陪她一起睡。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,
she put on an old pair of shoes , threw a shawl over her head ,
她 放 在 一个 老的 一对 的 鞋 , 扔 一个 披肩 超过 她 头 ,
[hed] ,
她 穿上一双旧鞋，披上一条披肩，

[ˈgæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [skəːts] [ænd; ænd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
gathered up her skirts and ran to the station .
聚集 向上 她 裙子 和 跑 到 这 车站 :

她提起裙摆，跑向车站。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] , [ˈreɪni] , [ˈwɪndi] , [ˈɔːtəm] [naɪt] .
It was a dark , rainy , windy , autumn night .
它 曾是 一个 黑暗的 , 下雨 , 刮风 , 秋天 夜晚 :

那是一个阴暗、下着雨、刮着风的秋夜。

[ðə; ði] [reɪn] [naʊ] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [lɑːrdʒ] , [wɔːrm] [drɒːps] , [naʊ] [ˈsiːst] .
The rain now poured down in large , warm drops , now ceased .
这 雨 现在 倾倒 向下 在 大的 , 温暖的 滴 , 现在 停止 :

雨水化作又大又暖的雨滴倾泻而下，然后停了。

[ðə; ði] [roʊd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ɪn]
The road could not be distinguished in the field , and it was pitch dark in
这 路 可以 不是 是 杰出的 在 这 场地 , 和 它 曾是 沥青 黑暗的 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 :

田野里看不清路，树林里漆黑一片。

[ɔːlˈðoʊ] - [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Although Katiousha was familiar with the road she lost her way in the woods ,
虽然 - 曾是 熟悉的 和 这 路 她 丢失的 她 方式 在 这 树林 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
尽管卡蒂乌莎熟悉这条路，但她还是在树林里迷路了。

[ænd; ænd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sʌb] - [ˈsteɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [treɪn] [ˈoʊnli] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
and reached a sub - station , where the train only stopped for three minutes .
和 达到 一个 子 - 车站 , 在哪里 这 火车 仅有的 停止 为了 三 分钟 :

列车到达一个变电站，在那里只停了三分钟。

[ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm] , [ʃi:; ji] [ɪˈspaɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] -
Running on the platform , she espied Nekhludoff through the window of a first -
跑步 在 这 平台 , 她 窥视 - 通过 这 窗户 的 一个 第一的 -
[klæs] [kɑ:r] .
class car .
班级 车 .

她在站台上奔跑时，透过一等车厢的窗户看到了涅赫柳多夫。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈbraɪtli] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] .
The car was brightly illuminated .
这 车 曾是 明亮地 照明 .

车内灯火通明。

[tu:] [ˈɑ:fəsərz][sæt][ɑ:n] [plʌʃ] [si:ts] [ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz] .
Two officers sat on plush seats playing cards .
二 警官 卫星 在 豪华的 座位 玩耍 牌 .

两名警官坐在舒适的椅子上玩牌。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:] [θɪk] [ˈkændlz] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
On the table near the window two thick candles were burning .
在 这 桌子 靠近 这 窗户 二 厚的 蜡烛 是 燃烧 .

窗边的桌子上摆着两根粗蜡烛，正在燃烧。

- [sæt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ˈlæfɪŋ] .
Nekhludoff sat on the arm of the seat , his elbow resting on the back , laughing .
- 卫星 在 这 手臂 的 这 座位 , 他的 弯头 休息 在 这 后退 , 笑 .

涅赫柳多夫坐在椅子的扶手上，手肘撑在椅背上，笑着。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
As soon as she recognized him she tapped on the window with her
作为 很快 作为 她 认可 他 她 轻敲 在 这 窗户 和 她

她一认出他，就用手敲了敲窗户。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[kəʊld][hænd] .
cold hand .
寒冷的 手 .

手冰凉。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][θɜ:rd] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [mu:v] ,
But at that moment the third bell rang , and the train began to move ,
但 在 那 片刻 这 第三 钟 响铃 , 和 这 火车 开始 到 移动 ,

但就在这时，第三声铃响了，火车开始启动。

[ðə; ði][kɑ:rz][ˈdʒɔslɪŋ] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ˈfɔ:rwərd] .
the cars jostling each other forward .
这 汽车 推搡 每个 其他 向前 .

汽车互相碰撞向行驶。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [lʊk]
One of the players rose with the cards in his hands and began to look
一 的 这 玩家 玫瑰 和 这 牌 在 他的 双手 和 开始 到 看
[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .

其中一名玩家手里拿着牌站了起来，开始向窗外张望。

[ʃiː ʃi] [tæpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
She tapped again , and pressed her face against the window - pane .
她 轻敲 再次 , 和 按下 她 脸 反对 这 窗户 - 窗格 .
她又敲了敲窗户，然后把脸贴在窗玻璃上。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ðə; ði][kɑːr] [br'saɪd] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [stəd] [wʌz; wəz] [tʌgd] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
At that moment the car beside which she stood was tugged forward , and it
在 那 片刻 这 车 旁 哪个 她 站立 曾是 拉扯 向前 , 和 它
[muːvd] [ə'boːŋ] .
moved along .
已搬 沿着 .
就在这时，她身旁的汽车被向前拉了一下，然后就开走了。

[ʃiː ʃi][ræn] [ə,boːŋ'saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She ran alongside , looking in the window .
她 跑 旁边 , 寻找 在 这 窗户 .
她边跑边往窗外看。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [traɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
The officer tried to lower the window , but could not .
这 官 尝试 到 降低 这 窗户 , 但 可以 不是 .
警官试图摇下车窗，但没能成功。

- [rouz] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'saɪd] , [br'gæn] ['laʊərɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Nekhludoff rose , and , pushing the officer aside , began lowering it .
- 玫瑰 , 和 , 推动 这 官 旁边 , 开始 降低 它 .
涅赫柳多夫站起身，推开军官，开始放下它。

[ðə; ði] [treɪn] [went] ['fæstər] , [soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌŋ] .
The train went faster , so that Katiousha was obliged to run .
这 火车 去 快点 , 所以 那 - 曾是 有义务 到 跑步 .
火车开得越来越快，卡蒂乌沙不得不跑起来。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [stiːl] ['fæstər] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['loʊə-d] .
The train moved still faster when the window was lowered .
这 火车 已搬 仍然 快点 什么时候 这 窗户 曾是 降低 .
车窗摇下后，列车行驶得更快了。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ðə; ði] [kən'dʌktər] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
At that moment the conductor pushed her aside and jumped on the car .
在 那 片刻 这 导体 推动 她 旁边 和 跳了起来 在 这 车 .
就在这时，列车员一把推开她，跳上了车厢。

[ʃiː ʃi] [fel] [bæk] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [wet] ['bɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfoːrm] ,
She fell back , but continued to run along the wet boards of the platform ,
她 跌倒 后退 , 但 持续 到 跑步 沿着 这 湿的 板 的 这 平台 ,
她向后跌倒，但仍然沿着湿漉漉的站台木板继续奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfoːrm][ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]
and when she reached the end of the platform and began to descend the
和 什么时候 她 达到 这 结尾 的 这 平台 和 开始 到 下降 这
[steps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
steps to the ground ,
步骤 到 这 地面 ,
当她走到站台尽头，开始走下台阶下到地面时，

[ʃiː ʃi][ɔːlmoʊst] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] .
she almost fell exhausted .
她 几乎 跌倒 筋疲力尽的 .
她几乎累倒了。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [kɑ:r][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
The first - class car was far ahead of her ,
这 第一的 - 班级 车 曾是 远的 前方 的 她 ,
头等车厢远远地停在她前面。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] - [klæs] [kɑ:rz] [pæst] [hɜ:r; həɹ] ,
and while she was running the second - class cars passed her ,
和 尽管 她 曾是 跑步 这 第二 - 班级 汽车 通过了 她 ,
当她奔跑时，二等车厢从她身边驶过。

[ðen] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spi:d] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] .
then came with greater speed those of the third class .
然后 来了 和 更大的 速度 那些 的 这 第三 班级 .
然后，三等舱的列车以更快的速度驶来。

[wen] [ðə; ði][ləst][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərnz] [flu:] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ʃi; ji][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
When the last car with the lanterns flew by her she was already beyond the
什么时候 这 最后的 车 和 这 灯笼 飞翔 经过 她 她 曾是 已经 超过 这
[ˈwɔ:tər] - [tæŋk] ,
water - tank ,
水 - 坦克 ,
当最后一辆挂着灯笼的汽车从她身边驶过时，她已经越过了水塔。

[ʌn'feltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [læʃ] [hɜ:r; həɹ] ,
unsheltered from the wind which lashed her ,
无家可归 从 这 风 哪个 鞭打 她 ,
她毫无遮蔽地暴露在狂风中，狂风肆虐着她。

[ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ][skɜ:rt] .
blowing the shawl from her head and tangling her feet in her skirt .
吹 这 披肩 从 她 头 和 纠缠 她 脚 在 她 裙子 .
她头上的披肩被风吹走，裙子缠住了她的脚。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi; ji][ræn][ɑ:n] .
But still she ran on .
但 仍然 她 跑 在 .
但她仍然继续跑了下去。

" [ænt] - ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][jʊə; jər] [ʃɔ:l] .
" Aunt Michaelovna ! " shouted the little girl , " you have lost your shawl .
" 阿姨 - ! " 喊叫 这 小的 女孩 , " 你 有 丢失的 你的 披肩 .
“米哈伊洛夫娜阿姨！”小女孩喊道，“您的披肩丢了。”

" - [stɔ:pt] , [θru:] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
" Katiousha stopped , threw back her head , and , covering her face with
" - 停止 , 扔 后退 她 头 , 和 , 覆盖 她 脸 和
[hɜ:r; həɹ][hændz] , [brɪ'gæən][tu:; tə][,es ʊs 'bi:] .
her hands , began to sob .
她 双手 , 开始 到 哭泣 .
“凯蒂乌莎停了下来，仰起头，用手捂住脸，开始啜泣。

" [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] !
" He is gone !
" 他 是 已消失 !
他走了！

" [ʃi; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [kɑːr] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [plʌʃ] [siːt] , [ˈdʒestɪŋ][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
" **While he is in a lighted car , sitting on a plush seat , jesting and drinking ,**
" 尽管 他 是 在 一个 照明 车 , 坐着 在 一个 豪华的 座位 , 开玩笑 和 喝 ,
" 当他坐在灯光明亮的汽车里, 舒适的座椅上, 谈笑风生, 喝酒聊天时,

[aɪ][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [reɪn][ænd; ənd][waɪnd] , ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
I stand here in the mud , rain and wind , crying , " she thought .
我 站立 这里 在 这 泥 , 雨 和 风 , 哭泣 , " 她 想法 .
"我站在这里, 在泥泞、雨水和狂风中哭泣,"她心想。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][es oʊ 'biː] [ə'laʊd] .
She sat down on the ground and began to sob aloud .
她 卫星 向下 在 这 地面 和 开始 到 哭泣 大声 .
她坐在地上, 开始放声痛哭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] ['kloʊðɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
The little girl was frightened , and , embracing her wet clothing , she said :
这 小的 女孩 曾是 害怕 , 和 , 拥抱 她 湿的 衣服 , 她 说 :
小女孩吓坏了, 她抱着湿透的衣服说:

" ['ænti] , [lets] [goʊ][hoʊm] . "
" **Auntie , let's go home .** "
" 阿姨 , 我们来吧 去 家 . "
"阿姨, 我们回家吧。"

" [aɪ] [waɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] , [θroʊ] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] ,
" **I will wait for the next train , throw myself under the wheels ,**
" 我 将要 等待 为了 这 下一个 火车 , 扔 我 在下面 这 车轮 ,
"我会等下一班火车, 然后跳到车轮下自杀。"

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪ] [end][aɪ 'tiː][ɔːl] , " - [wʌz; wəz] ['miːnwaɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] .
and that will end it all , " Katiousha was meanwhile thinking , not heeding the girl :
和 那 将要 结尾 它 全部 , " - 曾是 同时 思维 , 不是 听从 这 女孩 .

"那样一切就都结束了,"卡蒂乌沙心想, 没有理会女孩的话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
She made up her mind to carry out her intention .
她 制成 向上 她 头脑 到 携带 出去 她 意图 .
她下定决心要实现自己的意图。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][kɑːm]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
But as it always happens in the first moment of calm after a period of agitation ,
但 作为 它 总是 发生 在 这 第一的 片刻 的 冷静的 后 一个 时期 的 搅动 ,

但正如动荡过后最初的平静时刻总是发生的那样,

[ðə; ði][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌdəd] .
the child , his child , suddenly shuddered .
这 孩子 , 他的 孩子 , 突然 颤抖 .
孩子, 他的孩子, 突然颤抖了一下。

[ɪ'mɪːdiətli] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [ðæt]
Immediately all that which so tortured her that
立即地 全部 那 哪个 所以 受折磨 她 那
立刻, 所有那些曾让她如此痛苦的事情都消失了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ræθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːrˈself]
she was willing to die , all her wrath and her desire to revenge herself
她 曾是 愿意的 到 死 , 全部 她 愤怒 和 她 欲望 到 复仇 她自己
[ˈiːv(ə)n][baɪ] [deθ] ,
even by death ,
甚至 经过 死亡 ,

她甘愿赴死，她所有的愤怒和复仇的欲望，甚至不惜以死来偿还。

[ˈpæst] .
passed .
通过了 .

通过了。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [kɑːm] , [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] , [pʊt][ðə; ði] [ɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]
She became calm , arranged her clothing , put the shawl on her head , and
她 成为 冷静的 , 安排 她 衣服 , 放 这 披肩 在 她 头 , 和
[went] [əˈweɪ] .
went away .
去 离开 .

她平静下来，整理好衣服，把披肩披在头上，然后离开了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [wet][ænd; ənd] [ˈmʌdi] .
She returned home exhausted , wet and muddy .
她 返回 家 筋疲力尽的 , 湿的 和 浑 .

她筋疲力尽地回到家，浑身湿透，满身泥泞。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [brɪˈɡæən][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [trænsfərˈmeɪ](ə)n [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
From that day began in her that spiritual transformation which ended in her
从 那 天 开始 在 她 那 精神 转型 哪个 结束 在 她
[ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
present condition .
展示 状况 .

从那天起，她的精神开始发生转变，最终造就了她现在的状态。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] [ɑːn][ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn] [ˈɡʊdnəs] .
From that terrible night on she ceased to believe in God and in goodness .
从 那 糟糕的 夜晚 在 她 停止 到 相信 在 上帝 和 在 善良 .

从那个可怕的夜晚起，她不再相信上帝和善良。

[brɪˈfɔːr] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [brɪˈliːvd] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈliːvd]
Before that night she herself believed in God , and believed that other people believed
前 那 夜晚 她 她自己 相信 在 上帝 , 和 相信 那 其他 人们 相信
[ɪn][hɪm; ɪm] ;
in Him ;
在 他 ;

在那晚之前，她自己相信上帝，也相信其他人也相信上帝；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [noʊ][wʌn] [brɪˈliːvd] ,
but after that night she became convinced that no one believed ,
但 后 那 夜晚 她 成为 确信 那 不 一 相信 ,

但从那晚之后，她确信没有人会相信她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] [wʌz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
and all that was said of God and His law was false and wrong .
和 全部 那 曾是 说 的 上帝 和 他的 法律 曾是 错误的 和 错误的 .

所有关于上帝及其律法的说法都是虚假和错误的。

[ðə; ði][wʌn] [hu:m] [ʃi; ʃi] [lʌvd] ,
The one whom she loved ,
这 一 谁 她 喜爱 ,
她所爱的人,

[ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] — [ʃi; ʃi] [nu:] [aɪ'ti:] — [ə'bəendənd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [meɪd] [spɔ:rt][lʌv; əv]
and who loved her — she knew it — abandoned her and made sport of
和 WHO 喜爱 她 — 她 知道 它 — 弃 她 和 制成 运动 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] .
her feelings .
她 情怀 .

她知道，那些爱她的人抛弃了她，还嘲笑她的感情。
[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][lʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men][ʃi; ʃi] [nu:] .
And he was the best of all the men she knew .
和 他 曾是 这 最好的 的 全部 这 男人 她 知道 .

他是她认识的所有男人中最优秀的。
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] .
All the others were even worse .
全部 这 其他的 是 甚至 更糟 .

其他所有人的情况更糟。
[ðɪs] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
This she saw confirmed in all that had happened .
这 她 锯 确认的 在 全部 那 有 发生 .

她从所有发生的事情中都看到了这一点的证实。
[hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈpaɪəs][oʊld] [ˈleɪdɪz] ,
His aunts , pious old ladies ,
他的 姑姑们 , 虔诚的 老的 女士们 ,

他的姑妈们，虔诚的老太太们，
[droʊv] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æz; əz][ˈju:sf(ə)l][æz; əz][ʃi; ʃi] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] .
drove her out when she was no longer as useful as she used to be .
驾驶 她 出去 什么时候 她 曾是 不 更长 作为 有用 作为 她 用过的 到 是 .

当她不再像以前那样有用时，就把她赶走了。
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ;
All the women with whom she came in contact tried to make money by her ;
全部 这 女性 和 谁 她 来了 在 接触 尝试 到 制作 钱 经过 她 ;

所有与她接触过的女性都试图从她身上赚钱；
[ðə; ði][men] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪseri] [ænd; ənd] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈɑ:fəsəɹz] ,
the men , beginning with the commissary and down to the prison officers ,
这 男人 , 开始 和 这 小卖部 和 向下 到 这 监狱 警官 ,

从勤杂工到狱警，这些人都是监狱里的男囚。
[ɔ:l] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [lʌv; əv] [ˈplezər] .
all looked upon her as a means of pleasure .
全部 看起来 之上 她 作为 一个 方法 的 乐趣 .

所有人都把她当作取乐的工具。
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈplezər] .
The whole world was after pleasure .
这 所有的 世界 曾是 后 乐趣 .

全世界都在追求享乐。

[hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈɔːθər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]
Her belief in this was strengthened by the old author whom she met during the
她 信仰 在 这 曾是 加强 经过 这 老的 作者 谁 她 遇见 期间 这
[ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] .
second year of her independent life .
第二 年 的 她 独立的 生活 .

在她独立生活的第二年，她遇到了一位老作家，这位作家更加坚定了她对这一点的信念。

[hiː; hi][hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ðɪs] — [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [poʊˈetɪk] [ænd; ənd] [esˈθetɪk] —
He had told her frankly that this — he called it poetical and esthetic —
他 有 讲述 她 坦率地说 那 这 — 他 称为 它 诗意的 和 美学 —
[ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈhæpɪnəs] .
is all of life's happiness .
是 全部 的 生活的 幸福 .
他坦率地告诉她，这就是——他称之为诗意和美感——人生所有的幸福。

[ˈevri] [wʌn] [lɪvd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] ,
Every one lived for himself only , for his own pleasure ,
每一个 一 居住地 为了 他自己 仅有的 , 为了 他的 自己的 乐趣 ,
每个人都只为自己而活，只为自己的享乐而活。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [əˈbaʊt] [gɔːd][ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [wɜːr; wər] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
and all the words about God and goodness were deception .
和 全部 这 字 关于 上帝 和 善良 是 欺骗 .
所有关于上帝和善良的言辞都是谎言。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And if the questions sometimes occurred to her ,
和 如果 这 问题 有时 发生 到 她 ,
如果她偶尔会想到这些问题，

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [soʊ] [ɪl] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hɑːrm] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
Why were the affairs of the world so ill arranged that people harm each other ,
为什么 是 这 事务 的 这 世界 所以 患病的 安排 那 人们 伤害 每个 其他 ,
为什么世界局势如此混乱，以至于人们互相伤害？

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsʌfər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [nɔːt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and all suffer , she thought it best not to dwell on it .
和 全部 遭受 , 她 想法 它 最好的 不是 到 住 在 它 .
她觉得最好不要去想这些，因为大家都在受苦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈloʊnsəm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]
If she became lonesome , she took a drink , smoked a cigarette , and the feeling
如果 她 成为 寂寞 , 她 采取 一个 喝 , 熏制 一个 卷烟 , 和 这 感觉
[wʊd] [pæs] [əˈweɪ] .
would pass away .
会 经过 离开 .
如果她感到孤独，她就会喝点酒，抽根烟，这种感觉就会消失。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɪrt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[wen] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌstəməri]
When at five o'clock the following morning , which was Sunday , the customary
什么时候 在 五 点钟 这 下列的 早晨 , 哪个 曾是 星期日 , 这 习惯
[ˈwɪs(ə)l] [bluː] , [kɔːəˈblevə] ,
whistle blew , Korableva ,
哨 吹 , 科拉布列娃 ,
第二天早上五点，也就是星期天，科拉布列娃，惯例的哨声响起。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'weɪk] , [raʊzd] ['mɑ:slɒvə] .
who was already awake , roused Maslova .
WHO 曾是 已经 醒 , 唤醒 马斯洛娃 .

已经醒来的人叫醒了马斯洛娃。

" [ə; eɪ] [kən'vɪkt] , " ['mɑ:slɒvə] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli]
" A convict , " Maslova thought with horror , rubbing her eyes and involuntarily
" 一个 定罪 , " 马斯洛娃 想法 和 恐怖 , 擦 她 眼睛 和 不由自主
[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
inhaling the foul morning air .
吸入 这 犯规 早晨 空气 .

“一个罪犯,”玛斯洛娃惊恐地想着, 揉了揉眼睛, 不由自主地吸入了早晨污浊的空气。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[wɪʃt] [tuː; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] , [tuː; tə][træns'fɜ:r][hɜ:r'self][ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] ,
wished to fall asleep again , to transfer herself into a state of unconsciousness ,
希望 到 落下 睡着了 再次 , 到 转移 她自己 进入 一个 状态 的 无意识 ,
她想再次入睡, 让自己进入无意识状态。

[bʌt; bət] [fɪr] [ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] ['draʊzɪnəs] .
but fear overcame her drowsiness .
但 害怕 克服 她 睡意 .

但恐惧战胜了她的睡意。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self] , [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [legz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
She raised herself , crossed her legs under her , and looked around .
她 提高 她自己 , 交叉 她 腿 在下面 她 , 和 看起来 大约 .

她撑起身子, 翘起二郎腿, 环顾四周。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ʌp] , [ˌoʊnli][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sli:pɪŋ] .
The women were already up , only the children were still sleeping .
这 女性 是 已经 向上 , 仅有的 这 孩子们 是 仍然 睡眠 .

女人们都已经起床了, 只有孩子们还在睡觉。

[ðə; ði] ['mu:nˌʃaɪnɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜ:r; hər] [koʊt]
The moonshining woman with bulging eyes was carefully removing her coat
这 私酿酒 女士 和 凸起 眼睛 曾是 小心 移除 她 外套
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
from under them .
从 在下面 他们 .

那个双眼凸出的、浑身散发着月光气息的女人正小心翼翼地从眼睛底下脱下外套。

[ðə; ði]['ræɪətər][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][sʌm; səm][rægz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['swɒdlɪŋ]
The rioter was drying near the oven some rags which served for swaddling
这 暴徒 曾是 烘干 靠近 这 烤箱 一些 破布 哪个 服务 为了 襁褓
[klɔ:ðz] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
cloths , while the child ,
布料 , 尽管 这 孩子 ,

暴徒正在烤箱旁晾晒一些用来做襁褓的破布, 而孩子,

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][blu:] - [aɪd] [θi:ə'dəjsiə, -ʃiə, θiə-] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
in the hands of the blue-eyed Theodosia , was crying at the top of
在这双手的这蓝色的-眼睛狄奥多西亚, 曾是哭泣在这顶部的
[ɪts] [lʌŋz] ,
its lungs ,
它是肺,

在蓝眼睛的狄奥多西亚手中, 它放声大哭。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lʌɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [vɔɪs] .
the woman lulling it in a gentle voice .
这女士催眠它在 一个温和的 嗓音 .

女人用温柔的声音哄着它。

[ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] , ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [breɪst] , [kɔft] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] [æt; ət]
The consumptive , seizing her breast , coughed violently , and , sighing at
这消耗性的, 抓住她胸部, 咳嗽暴力, 和, 叹息在
[ɪntərvɪz] , ['ɔ:lmoʊst] [skri:md] .
intervals , almost screamed .
间隔, 几乎尖叫 .

肺病患者捂着胸口, 剧烈咳嗽, 并不时叹息, 几乎尖叫起来。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊmən] [leɪ] [prəʊn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ə; eɪ] [dri:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The red-headed woman lay prone on her back relating a dream she had
这红色的-标题女士躺易于在她后退相关一个梦她有
[hæd; həd] .
had :
有 .

红发女子仰面躺着, 讲述着她做的一个梦。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn'sendɪəri] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , ['wɪspəɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] , ['krɔ:sɪŋ]
The old incendiary stood before the image , whispering the same words , crossing
这老的燃烧的站立前这图像, 耳语这相同的字, 过境
[hɜ:r'self][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] .
herself and bowing .
她自己和鞠躬 .

那位老纵火犯站在画像前, 低声念着同样的咒语, 划着十字, 鞠躬行礼。

[ðə; ði] - ['dɔ:tər] [sæt] ['moʊnɪləs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɑ:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʌl] , [hæf] - ['oʊpən]
The chanter's daughter sat motionless on her cot , and with dull , half-open
这-女儿卫星静止不动在她婴儿床, 和和乏味的, 一半-打开
[aɪz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .
eyes was looking into space .
眼睛曾是寻找进入空间 .

吟唱者的女儿一动不动地坐在床上, 眼神呆滞, 半睁着眼睛望着远方。

[mɪs] ['dændi] [wʌz; wəz] ['kɜ:rlɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [hɜ:r; hər] [ˈɔɪli] , [rʌf] , [blæk] [her] .
Miss Dandy was curling on her finger her oily , rough , black hair .
错过花花公子曾是冰壶在她手指她油腻的, 粗糙的, 黑色的头发 .

丹迪小姐正用手指卷着她油腻粗糙的黑发。

['prez(ə)ntli] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ðə; ði] [lɑ:k] [kri:kt] ['oʊpən] ,
Presently resounding steps were heard in the corridor , the lock creaked open ,
目前高亢步骤是听到在这走廊, 这锁嘎吱作响打开 ,

这时, 走廊里传来响亮的脚步声, 锁吱呀一声开了。

[ænd; ənd] [tu:] ['prɪzənəz] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [greɪ] ['traʊzərz] ['skersli] [ri:tɪŋ] [ðer; ðər] ['æŋklz]
and two prisoners in short jackets and gray trousers scarcely reaching their ankles
和二囚犯在短的夹克和灰色的裤子几乎到达他们的脚踝
[ɪntərd] , [ænd; ənd] ,
entered , and ,
进入, 和,

两名身穿短夹克和灰色短裤（裤长几乎只到脚踝）的囚犯走了进来,

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ] - [ˈsmelɪŋ] [væt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈjoʊk] , [ˈkæərɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
raising the ill - smelling vat on a yoke , carried it away .

提高 这 患病的 - 闻起来 增值税 在 一个 轭 , 携带 它 离开 .

用轭架抬起散发着恶臭的大桶，把它抬走了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːsɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðəmˈselvz] .
The women went to the faucets in the corridor to wash themselves .

这 女性 去 到 这 水龙头 在 这 走廊 到 洗 他们自己 .

女人们走到走廊的水龙头前洗澡。

[ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈwʊmən] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
The red - headed woman got into a quarrel with a woman from the adjoining

这 红色的 - 标题 女士 得到 进入 一个 争吵 和 一个 女士 从 这 相邻的

[sel] .

cell .

细胞 .

红头发的女人和隔壁牢房的一个女人发生了争吵。

[əˈɡen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkəːsɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [kəmˈpleɪnts] .
Again there were cursing , shouting and complaints .

再次 那里 是 咒骂 , 喊叫 和 投诉 .

现场再次响起咒骂、叫喊和抱怨声。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] - [ruːm] [jet] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪdn] ,
" You will get into the dark - room yet , " shouted the warden ,

" 你 将要 得到 进入 这 黑暗的 - 房间 然而 , " 喊叫 这 典狱长 ,

“你迟早会进到暗室里的！”狱长喊道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈwʊmən] [ɑːn][hɜːr; hər][fæt] , [ber] [bæk] ,
and he slapped the red - headed woman on her fat , bare back ,

和 他 被掌掴 这 红色的 - 标题 女士 在 她 胖的 , 裸 后退 ,

他打了红发女人肥胖裸露的后背一巴掌。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtəɪər] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
so that it resounded through the entire corridor .

所以 那 它 回荡着 通过 这 全部的 走廊 .

于是，声音响彻了整个走廊。

" [dəʊnt] [let][em ˈiː] [hɪr] [juː; jʊ] [əˈɡen] . "
" Don't let me hear you again . "

" 不 让 我 听到 你 再次 . "

“别让我再听到你的声音。”

" [ˈfuːlɪŋ] [əˈɡen] , [juː; jʊ][oʊld][mæn] ?
" Fooling again , you old man ?

" 愚弄 再次 , 你 老的 男人 ?

“你这老家伙又在耍花招了？ ”

" [fiː; fi] [sed] , [ˈtriːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈres] .
" she said , treating it as a caress .

" 她 说 , 治疗 它 作为 一个 抚摸 .

“她说，语气就像是在爱抚。”

" [ˈhɜːrɪ] [ʌp] !
" Hurry up !

" 匆忙 向上 !

“赶快！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [mæs] .
It is time for mass .

它 是 时间 为了 大量的 .

现在是弥撒时间。

" ['skersli] [hæd; həd][ˈmɑːslɒvə] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] [wen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Scarcely** **had** **Maslova** **arranged** **her** **hair** **when** **the** **inspector** **entered** **with** **his**
" 几乎 有 马斯洛娃 安排 她 头发 什么时候 这 检查员 进入 和 他的
[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

“玛斯洛娃刚整理好头发，督察就带着随从进来了。”

" [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] !
" **Make ready** **for** **inspection** !
" 制作 准备好 为了 检查 !

做好接受检查的准备！

" [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] .
" **shouted** **the** **warden** .
" 喊叫 这 典狱长 .

“典狱长喊道。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] ['selz] [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] ['rouz; 'raʊz] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
The women of the two cells formed in two rows along the corridor ,
这 女性 的 这 二 细胞 形成 在 二 行 沿着 这 走廊 ,
两间牢房里的女囚们沿着走廊排成两排，

[ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [bæk] [roʊ] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]
those of the back row placing their hands on the shoulders of the women in
那些 的 这 后退 排 放置 他们的 双手 在 这 肩膀 的 这 女性 在
[ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
the front row .
这 正面 排 .

后排的人将手搭在前排女士的肩膀上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] .
Then they were counted .
然后 他们 是 计数 .

然后他们被清点人数。

['æftər][ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['prɪzənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
After the count came the woman inspector and led the prisoners to the church .
后 这 数数 来了 这 女士 检查员 和 引领 这 囚犯 到 这 教会 .
清点完人数后，女督察来了，把囚犯们带到了教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第10/22页

[ˈmɑːslɒvə][ænd; ənd][,θiːəˈdʒɪsɪə, -fɪə, ,θiə-][wɜːr; wər]

Maslova **and** **Theodosia** **were**
马斯洛娃 和 狄奥多西亚 是

马斯洛瓦和狄奥多西亚

[,piː ˈdʒiː -]

[**Pg** **137**]
[页 -]

[第137页]

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑːləm] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ˌʌ; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm]
in the middle of the column , which consisted of over a hundred women from
在这中间的这柱子 , 哪个由.....组成的 超过 一个 百 女性 从

[ɔːl][ðə; ði][ˈsɛlz] .

all the cells .
全部 这 细胞 .

在队伍中间，有一百多名来自各个牢房的女性。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [waɪt] - [ˈkɜːtʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhedz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fjuː] [wɜːr] [ðer; ðər][oʊn]
They all had white ' kerchiefs on their heads , and some few wore their own
他们 全部 有 白色的 - 手帕 在 他们的 头部 , 和 一些 很少 穿着 他们的 自己的
[ˈkʌlərd] [ˈdresɪz] .
colored dresses .
有色 连衣裙 .

她们头上都戴着白色头巾，少数人穿着自己颜色的衣服。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˌʌ; əv][kənˈvɪkts] .

These were the wives and children of convicts .
这些 是 这 妻子们 和 孩子们 的 罪犯 .

这些都是罪犯的妻子和孩子。

[ðə; ði][prəˈseɪ(ə)n] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][hoʊl] [ˈsterweɪ] .

The procession covered the whole stairway .
这 游行 涵盖 这 所有的 楼梯 .

队伍挡住了整个楼梯。

[ə; eɪ][sɔːft] [ˈklætər] [ˌʌ; əv][ˈprɪzn] [fjuːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
A soft clatter of prison shoes was heard , here and there some conversation
一个 柔软的 哒 的 监狱 鞋 曾是 听到 , 这里 和 那里 一些 对话
, [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlæftər] .
, **and sometimes laughter** .
, 和 有时 笑声 .

监狱囚鞋轻柔的碰撞声响起，偶尔传来一些交谈声，有时还有笑声。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ˈmɑːslɒvə] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [feɪs] [ˌʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈenəmi] , - ,
At a turn Maslova noticed the malicious face of her enemy , Bochkova ,
在 一个 转动 马斯洛娃 注意到 这 恶意 脸 的 她 敌人 , - ,

转身时，玛斯洛娃注意到了她的敌人博奇科娃那张恶毒的脸。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][frʌnt] [roʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][,θiːəˈdʒɪsɪə, -fɪə, ,θiə-] .
who was walking in the front row , and pointed her out to Theodosia .
WHO 曾是 步行 在 这 正面 排 , 和 尖 她 出去 到 狄奥多西亚 .

当时他正走在前排，并指着她告诉了狄奥多西亚。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ,
At the foot of the stairs the women became silent , and ,
在 这 脚 的 这 楼梯 这 女性 成为 沉默的 , 和 ,
楼梯脚下, 女人们沉默了下来,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv]
making the sign of the cross and bowing , they filed into the open door of
制作 这 符号 的 这 叉 和 鞠躬 , 他们 已提交 进入 这 打开 门 的
[ðə; ði] ['empti] ,
the empty ,
这 空的 ,
他们划着十字, 鞠躬, 鱼贯走进空荡荡的敞开的大门。

[gəʊld] - [bɪ'dekt] [tʃæp(ə)l] .
gold - bedecked chapel .
金子 - 装饰 教堂 .
金碧辉煌的小教堂。

[ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [wer] , ['kraʊdɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə]
Their place was on the right , where , crowding each other , they began to
他们的 地方 曾是 在 这 正确的 , 在哪里 , 拥挤 每个 其他 , 他们 开始 到
[ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn]['rouz; 'raʊz] ,
arrange themselves in rows ,
安排 他们自己 在 行 ,
他们的位置在右边, 他们挤在一起, 开始排成一排排。

['stændɪŋ] .
standing .
常设 .
常设。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ðə; ði] [meɪl] [kən'vɪkts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvɪŋ] [tɜ:rmz][ɔ:r] [dɪ'teɪnd] [fɔ:r; fər]
Behind the women came the male convicts who were serving terms or detained for
在后面 这 女性 来了 这 男性 罪犯 WHO 是 服务 条款 或者 被拘留 为了
[træns'pə'teɪʃ(ə)n] [ʌndər] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] .
transportation under sentence by the communities .
运输 在下面 句子 经过 这 社区 .
在这些妇女身后, 是正在服刑或因社区判刑而被拘留等待流放的男性罪犯。

['laʊdli] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
Loudly clearing their throats ,
高声 清理 他们的 喉咙 ,
他们大声清了清嗓子,

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)] .
they formed a dense crowd on the left and the middle of the chapel .
他们 形成 一个 稠密 人群 在 这 左边 和 这 中间 的 这 教堂 .
他们在教堂左侧和中间形成了密集的人群。

[ə'bʌv] , [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] , [wɜ:r; wər] [ʌðər] [kən'vɪkts] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [hæf] ['feɪvn] ,
Above , on the gallery , were other convicts with heads half shaven ,
多于 , 在 这 画廊 , 是 其他 罪犯 和 头部 一半 剃光 ,
楼上, 在走廊里, 还有其他一些剃着半边头的囚犯。

[hu:z] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['mænɪfɛstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
whose presence was manifested by a clanking of chains .
谁 在场 曾是 表现出来 经过 一个 叮当作响 的 链条 .
他的出现伴随着锁链的叮当声。

[ðɪs] ['prɪzn] [tʃæp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ri:'bɪlt] [ænd; ənd] [ri:'mɒdld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,
This prison chapel had been rebuilt and remodeled by a rich merchant ,
这 监狱 教堂 有 到过 重建 和 改建 经过 一个 富有的 商人 ,
这座监狱教堂是由一位富商重建和改建的。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz][ɑ:n][ai 'ti:] ,
who had spent about thirty thousand rubles on it ,
WHO 有 花费 关于 三十 千 卢布 在 它 ;
他为此花费了大约三万卢布。

[ænd; ənd][ai 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][gɪlt][ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlə-z] .
and it was all ornamented with gilt and bright colors .
和 它 曾是 全部 装饰 和 镀金 和 明亮的 颜色 .
整栋建筑都装饰着镀金和鲜艳的色彩。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
For a few seconds there was silence , which was broken only by the
为了 一个 很少 秒 那里 曾是 沉默 , 哪个 曾是 破碎的 仅有的 经过 这
[ˈblɒʊɪŋ] [ʌv; əv]['noʊzɪz] ,
blowing of noses ,
吹 的 鼻子 ,
短暂的沉默之后, 只有擤鼻涕的声音打破了寂静。

[ˈkɔ:fiŋ] , [ænd; ənd] ['klæŋkiŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
coughing , and clanking of chains .
咳嗽 , 和 叮当作响 的 链条 .
咳嗽声和铁链碰撞声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [hu:] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pres] [bæk] ,
Suddenly the prisoners who stood in the middle began to press back ,
突然 这 囚犯 WHO 站立 在 这 中间 开始 到 按 后退 ,
突然, 站在中间的囚犯们开始反扑。

[ˈmeɪkiŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [hu:] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l]
making a passage for the inspector , who walked to the middle of the chapel
制作 一个 通道 为了 这 检查员 , WHO 步行 到 这 中间 的 这 教堂
,
.
,
他让出一条通道, 让督察走到教堂中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [kə'menst] .
and the services commenced .
和 这 服务 开始 .
仪式开始了。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'naiɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .
第三十九章

- [left][ðə; ði] [haʊs] ['ɜ:rlɪ] .
Nekhludoff left the house early .
- 左边 这 房子 早期的 .
涅赫柳多夫很早就离开了家。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][saɪd] ['æli] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] : " [mɪlk] !
A peasant was driving along a side alley , shouting in a strange voice : " Milk !
一个 农民 曾是 驾驶 沿着 一个 边 胡同 , 喊叫 在 一个 奇怪的 嗓音 : " 牛奶 !
[mɪlk] ! [mɪlk] !
milk ! milk !
牛奶 ! 牛奶 !
一个农民驾车沿着一条小巷行驶, 用奇怪的声音喊道: “牛奶! 牛奶! 牛奶! ”

" [ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rm] , [sprɪŋ] [reɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən][ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] .
" The first warm , spring rain had fallen the evening before .
" 这 第一的 温暖的 , 春天 雨 有 倒下 这 晚上 前 .
“前一天晚上下了第一场温暖的春雨。”

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [pætʃ] [ʌv; əv] [ʌn'peɪvd] [graʊnd] [ðə; ði] [gri:n] [græs] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ;
Wherever there was a patch of unpaved ground the green grass burst forth ;
无论 那里 曾是 一个 修补 的 未铺设路面 地面 这 绿色的 草 爆裂 前进 ;

凡是有未铺设路面的空地的地方，都长出了绿草；

[ðə; ði] ['lɪndən] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [næp] ; [ðə; ði] [faʊl] - ['tʃeri] [ænd; ənd][ˈpɑ:plər][ən'fəʊldəd]
the lindens were covered with green nap ; the fowl - cherry and poplar unfolded
这 椴树 是 涵盖 和 绿色的 午睡 ; 这 鸡 - 樱桃 和 白杨 展开
[ðer; ðər]
their
他们的

椴树上覆盖着绿色的绒毛；野樱和白杨舒展开了枝叶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

[lɔ:ŋ] , [ˈfreɪgrənt] [li:vz] .
long , fragrant leaves .
长的 , 香 树叶 .

长长的、芳香的叶子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [θru:] [wɪθ] - [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] , [dens] [kraʊdz] [ɪn]
In the market - place , through which Nekhludoff had to pass , dense crowds in
在 这 市场 - 地方 , 通过 哪个 - 有 到 经过 , 稠密 人群 在
[rægz] [swɔ:md] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tents] ,
rags swarmed before the tents ,
破布 蜂拥而至 前 这 帐篷 ,

涅赫柳多夫必须经过的集市上，帐篷前挤满了衣衫褴褛的人群。

[sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [bu:ts] [ʌndər] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ʌðər] ['smu:ðli] [prest] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['vests]
some carrying boots under their arms , others smoothly pressed trousers and vests
一些 携带 靴子 在下面 他们的 武器 , 其他的 顺利 按下 裤子 和 背心
[ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
on their shoulders .
在 他们的 肩膀 .

有些人腋下夹着靴子，有些人肩上披着熨烫平整的裤子和背心。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['kraʊdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] - ([ti:] - ['haʊzɪz]) , [ðə; ði] [men]
The working people were already crowding near the traktirs (tea - houses) , the men
这 在职的 人们 是 已经 拥挤 靠近 这 - (茶 - 房屋) , 这 男人
[ɪn] [kli:n] ,
in clean ,
在 干净的 ,

工人们已经聚集在茶馆附近，男人们穿着干净的衣服，

[lɔ:ŋ] [kouʊts] ['gæðərd] [ɪn][fəʊldz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [bu:ts] ;
long coats gathered in folds in the back of the waist , and in shining boots ;
长的 外套 聚集 在 折叠 在 这 后退 的 这 腰部 , 和 在 灼灼 靴子 ;
长外套在腰后挽成褶皱，配上锃亮的靴子；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [braɪt] - ['kʌlərd] [saɪlk] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [glæs] - [bi:d] ['trɪmɪŋz] .
the women in bright - colored silk shawls and cloaks with glass - bead trimmings .
这 女性 在 明亮的 - 有色 丝绸 披肩 和 斗篷 和 玻璃 - 珠子 装饰 .

妇女们身披色彩鲜艳的丝绸披肩和斗篷，上面点缀着玻璃珠。

[pəˈli:smən] , [wɪð; wɪθ] ['pɪstlɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] ['jeləʊ][kɔ:rdz] ['fɑ:sənd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [weɪsts] , [stʊd]
Policemen , with pistols attached to yellow cords fastened around their waists , stood
警察 , 和 手枪 随附的 到 黄色的 绳索 系紧 大约 他们的 腰部 , 站立
[æt; ət][ðer; ðər][pousts] .
at their posts .
在 他们的 帖子 .

警察们腰间系着黄绳，绳子上挂着手枪，坚守岗位。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔ:gz] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [plɑ:ts] , [ænd; ənd] [geɪ] ['nɜ:rsɪz] [sæt] ['tʃætɪŋ] [ɑ:n]
Children and dogs played on the grass - plots , and gay nurses sat chatting on
孩子们 和 狗 玩 在 这 草 - 图表 , 和 同性恋 护士 卫星 聊天 在
[ðə; ði] [bentʃɪz] .
the benches .
这 长椅 .

孩子们和狗在草地上玩耍，同性恋护士们坐在长椅上聊天。

[ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] [left] [saɪdɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [jet] [ku:l] , [moɪst] [ænd; ənd] ['feɪdi] ,
On the streets , the left sides of which were yet cool , moist and shady ,
在 这 街道 , 这 左边 侧面 的 哪个 是 然而 凉爽的 , 潮湿 和 阴凉 ,
街道左侧依然凉爽、潮湿、阴凉，

['hevi] [kɑ:rts][ænd; ənd] [laɪt] [kæbz] ['rʌmbld] [ænd; ənd]['dʒɔsəld] , [ðə; ði][træm] - [kɑ:rz] [ræŋ] [ðer; ðər] ['belz]
heavy carts and light cabs rumbled and jostled , the tram - cars rang their bells
重的 购物车 和 光 出租车 隆隆声 和 推搡 , 这 电车 - 汽车 响铃 他们的 铃铛
.
:
.

沉重的货车和轻便的出租车隆隆驶过，互相碰撞，电车铃声此起彼伏。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
The air was agitated by the peeling of the church - bells summoning the people
这 空气 曾是 激动 经过 这 剥落 的 这 教会 - 铃铛 召唤 这 人们
[tu:; tə] [mæs] .
to mass .
到 大量的 .

教堂钟声响起，召唤人们参加弥撒，空气中弥漫着躁动的气氛。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] .
The driver stopped at a turn some distance from the prison .
这 司机 停止 在 一个 转动 一些 距离 从 这 监狱 .
司机在离监狱一段距离的拐弯处停了下来。

[ə; eɪ] [fju:] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [əˈraʊnd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bʌndlɪz] [ɪn][ðer; ðər]
A few men and women stood around , most of them with bundles in their
一个 很少 男人 和 女性 站立 大约 , 最多 的 他们 和 捆绑 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

周围站着几个男人和女人，他们大多手里都拿着包裹。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [freɪm] ['haʊzɪz] ;
To the right stood a few frame houses ;
到 这 正确的 站立 一个 很少 框架 房屋 ;
右侧有几栋木结构房屋；

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [saɪn] .
to the left a two - story building over which hung a large sign .
到 这 左边 一个 二 - 故事 建筑 超过 哪个 悬挂 一个 大的 符号 .
左侧是一栋两层楼的建筑，楼上悬挂着一块大招牌。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['prɪzn] [ɪt'self][wəz; wəz][də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] .
The large prison itself was directly in front .
这 大的 监狱 本身 曾是 直接地 在 正面 .
大型监狱就在正前方。
[æn; ən] [ɑ:rmd] ['soʊldʒər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['evri] [wʌn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][pæs]
An armed soldier walked to and fro challenging every one attempting to pass
一个 武装 士兵 步行 到 和 弗 具有挑战性的 每一个 一 尝试 到 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一名荷枪实弹的士兵来回走动，拦住每一个试图从他身边经过的人。
[æt; ət][ðə; ði] [gert] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [sæt][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
At the gate of the frame buildings sat the warden in uniform ,
在 这 门 的 这 框架 建筑物 卫星 这 典狱长 在 制服 ,
身着制服的狱卒坐在木结构房屋的门口。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entri] ['bʊklət] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with an entry booklet in his hand .
和 一个 入口 小册子 在 他的 手 .
他手里拿着一本报名表。

[hi:; hi] [meɪd] ['entriz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] .
He made entries of visitors and those whom they wished to see .
他 制成 条目 的 访客 和 那些 谁 他们 希望 到 看 .
他记录了访客以及他们希望拜访的人。

- [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
Nekhludoff approached him , gave his name and that of Moslova ,
- 接近 他 , 给予 他的 姓名 和 那 的 - ,
涅赫柳多夫走上前去，报上了自己的姓名和莫斯洛娃的姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ['entərd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and the officer entered them in his book .
和 这 官 进入 他们 在 他的 书 .
警官将它们记入了他的簿子。

" [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ? " [æskt] - .
" Why don't they open the door ? " asked Nekhludoff .
" 为什么 不 他们 打开 这 门 ? " 问 - .
“他们为什么不开门？”涅赫柳多夫问道。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvis] [ɪz][ɑ:n] .
" The morning service is on .
" 这 早晨 服务 是 在 .

早晨的礼拜仪式正在进行中。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .
As soon as it is over you will be admitted .
作为 很快 作为 它 是 超过 你 将要 是 承认 .
一旦结束，你就可以入院了。

" - [rɪ'tɜ:rnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] .
" Nekhludoff returned among the waiting crowd .
" - 返回 之中 这 等待 人群 .
涅赫柳多夫回到了等候的人群中。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['θredber] ['kloʊðɪŋ] , [ˈrʌmpld] [hæt][ænd; ənd] ['slɪpərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ,
A man in threadbare clothing , rumpled hat and slippers on his bare feet ,
一个 男人 在 破旧的 衣服 , 皱巴巴的 帽子 和 拖鞋 在 他的 裸 脚 ,
一个衣衫褴褛、头戴皱巴巴的帽子、赤着脚穿着拖鞋的男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fəʊ] [ʌv; əv] [red] [laɪnz] ,
and his face full of red lines ,

和 他的 脸 满的 的 红色的 线条 ,

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɔ:r] .
pushed his way through the crowd and walked toward the prison door .

推动 他的 方式 通过 这 人群 和 步行 朝向 这 监狱 门 .

他挤过人群，走向监狱大门。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouɪŋ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
" Where are you going ? " shouted the soldier .

" 在哪里 是 你 去 ? " 喊叫 这 士兵 .

“你要去哪里？”士兵喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɔ:l] [ə'baʊt] ? " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [ɪn'taɪərli] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]
" What are you bawling about ? " answered the man , entirely undisturbed by the

" 什么 是 你 嚎啕大哭 关于 ? " 回答 这 男人 , 完全 未受干扰 经过 这

['soʊldʒɜ:z] [tʃælɪndʒ] .

soldier's challenge .

士兵的 挑战 .

“你哭什么呢？”那人回答道，完全没有被士兵的挑衅所影响。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt]
" If I can't

" 如果 我 不能

“如果我不能

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[goʊ][ɪn] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] .
go in , I will wait .

去 在 , 我 将要 等待 .

你进去吧，我等你。

[noʊ][ju:z] [bɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
No use bawling as if you were a general .

不 使用 嚎啕大哭 作为 如果 你 是 一个 一般的 .

像个将军一样嚎啕大哭也没用。

" [ðə; ði] [kraʊd] [læft] [ə'pru:vɪŋli] .
" The crowd laughed approvingly .

" 这 人群 笑了 赞许地 .

人群中响起一片赞许的笑声。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rli] [drest] , ['i:v(ə)n] ['ræɡɪd] , [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]
Most of the visitors were poorly dressed , even ragged , but , judging by

最多 的 这 访客 是 差 穿着 , 甚至 破烂不堪 , 但 , 评判 经过

['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,
outward appearance ,

向外 外貌 ,

大多数游客衣着简陋，甚至破烂不堪，但从外表来看，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] ['di:snt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
there were also some decent men and women among them .

那里 是 还 一些 体面的 男人 和 女性 之中 他们 .

他们当中也有一些正直的人。

[br'saɪd] - [stʊd] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , [kli:n] [ˈjeɪvn] , [staʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈroʊzi]
Beside Nekhludoff stood a well - dressed man , clean shaven , stout and with rosy
旁 - 站立 一个 出色地 - 穿着 男人 , 干净的 剃光 , 肥硕 和 和 红润
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

涅赫柳多夫旁边站着一位衣着考究、面容清爽、身材魁梧、双颊红润的男士。

[hu:] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈlɪnɪn] .
who carried a bundle of what looked like linen .
WHO 携带 一个 捆 的 什么 看起来 喜欢 亚麻布 .

他抱着一捆看起来像是亚麻布的东西。

- [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] .
Nekhludoff asked him if that was his first visit .
- 问 他 如果 那 曾是 他的 第一的 访问 .

涅赫柳多夫问他这是否是他第一次来。

[ðə; ði][mæn] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntu:]
The man answered that he came there every Sunday , and they entered into
这 男人 回答 那 他 来了 那里 每一个 星期日 , 和 他们 进入 进入
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

那人回答说每个星期天都来这里，于是他们开始交谈起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈplɔɪ:] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , [hu:z] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ɪnˈdaɪtmənt]
He was an employee of a bank , whose brother was under indictment
他 曾是 一个 员工 的 一个 银行 , 谁 兄弟 曾是 在下面 起诉书
[fɔ:r; fər][ˈfɔ:rdʒəri] .
for forgery .
为了 伪造 .

他是一家银行的雇员，他的兄弟因伪造罪被起诉。

[ðɪs] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn][ˈtoʊld] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] ,
This kind - hearted man told Nekhludoff all his story ,
这 种类 - 心地 男人 讲述 - 全部 他的 故事 ,

这位心地善良的男子将他的整个故事告诉了涅赫柳多夫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and was about to ask him about his own when their attention was
和 曾是 关于 到 问 他 关于 他的 自己的什么时候 他们的 注意力 曾是
[əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌbər] - [ˈtaɪərd] [ˈkæridʒ] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblʌdɪd] [ˈtʃesnʌt] [hɔ:rs] .
attracted by a rubber - tired carriage drawn by a blooded chestnut horse .
吸引 经过 一个 橡皮 - 疲劳的 运输 绘制 经过 一个 血腥 板栗 马 .

正要问他自己的情况时，他们的注意力被一辆由一匹血统纯正的栗色马拉着的橡胶轮胎马车吸引了。

[ðə; ði] [ˈkæridʒ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n]
The carriage was occupied by a student and a lady whose face was hidden
这 运输 曾是 占领 经过 一个 学生 和 一个 女士 谁 脸 曾是 隐
[ˈʌndər] [ə; eɪ][veɪl] .
under a veil .
在下面 一个 面纱 .

马车里坐着一名学生和一位女士，女士的脸被面纱遮住。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [əˈlaɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)l] .
The student alighted , holding in his hand a large bundle .
这 学生 下车 , 保持 在 他的 手 一个 大的 捆 .

学生下了车，手里拿着一大包东西。

[hi:; hi] [ə'prɒʊtʃt] - [ænd; ənd] [æskt] [him; im] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ʃəd; jəd] [dɪ'lɪvər]
He approached Nekhludoff and asked him where and how he should deliver
他 接近 - 和 问 他 在哪里 和 如何 他 应该 递送
[ðə; ði] [lɒʊvz] [ʌv; əv] [bred] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
the loaves of bread he had brought for the prisoners .
这 面包 的 面包 他 有 带来 为了 这 囚犯 .
他走近涅赫柳多夫，问他应该把为囚犯带来的面包送到哪里，以及如何送去。

" [aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪ] [braɪd] .
" I brought them at the request of my bride .
" 我 带来 他们 在 这 要求 的 我的 新娘 .
“这是我新娘的要求带回来的。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [braɪd] .
That is my bride .
那 是 我的 新娘 .
那是我的新娘。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [əd'vaɪzd] [ju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɑ:mz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪzənəz] . "
Her parents advised us to bring some alms for the prisoners . "
她 父母 建议 我们 到 带来 一些 施舍 为了 这 囚犯 . "
她的父母建议我们带些施舍给囚犯。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" I really don't know , for I am here for the first time ,
" 我 真的 不 知道 , 为了 我 是 这里 为了 这 第一的 时间 ,
“我真的不知道，因为这是我第一次来这里。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] - ,
but I think that that officer will tell you , " said Nekhludoff ,
但 我 思考 那 那 官 将要 告诉 你 , " 说 - ,
但我认为那位警官会告诉你，”涅赫柳多夫说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] - [leɪst] ['ju:nɪfɔ:rm] .
pointing to the warden in the crown - laced uniform .
指向 到 这 典狱长 在 这 王冠 - 系带 制服 .
指着身穿镶有花边制服的典狱长。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stʊ:d(ə)nt][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]
While Nekhludoff was talking to the student the large iron gate of the prison
尽管 - 曾是 说 到 这 学生 这 大的 铁 门 的 这 监狱
[ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; ei] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['wɔ:rdn] [keɪm] [aʊt] .
opened and a uniformed officer with another warden came out .
打开 和 一个 制服 官 和 其他 典狱长 来了 出去 .
涅赫柳多夫正在和学生说话的时候，监狱的大铁门开了，一名身穿制服的狱警和另一名狱警走了出来。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊklət] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ˈoʊpən]
The one with the booklet in his hand announced that the prison was open
这 一 和 这 小册子 在 他的 手 宣布 那 这 监狱 曾是 打开
[fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] .
for visitors .
为了 访客 .

手里拿着小册子的人宣布监狱对外开放，欢迎访客。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] , [wɪð; wɪθ]
The guard stood aside , and all the visitors , as if fearing to be late , with
这 警卫 站立 旁边 , 和 全部 这 访客 , 作为 如果 害怕 到 是 晚的 , 和
[kwɪk] [step] ,
quick step ,
快的 步 ,
卫兵让到一旁，所有来宾都仿佛怕迟到似的，快步走着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] , [prest] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [geɪt] .
and some even running , pressed toward the prison gate .
和 一些 甚至 跑步 , 按下 朝向 这 监狱 门 .

有些人甚至跑着，朝着监狱大门涌去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:dnz] [ˈsteɪənd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
One of the wardens stationed himself at the gate ,
一 的 这 狱警 驻 他自己 在 这 门 ,
其中一名守卫驻守在门口，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈvɪzɪtə] — - , - , - , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
and in a loud voice counted the passing visitors — 16 , 17 , 18 , etc .
和 在 一个 大声 嗓音 计数 这 通过 访客 — - , - , - , ETC .

他大声数着路过的访客——16、17、18 等等。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɔ:rdn] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈtʌtʃɪŋ] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
The other warden , within the gate , touching each with his hand ,
这 其他 典狱长 , 之内 这 门 , 接触 每个 和 他的 手 ,
另一名狱卒在大门内，用手分别触摸着他们。

[ɔ:lsoʊ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [əˈnʌðər] [dɔ:r] .
also counted the visitors as they entered another door .
还 计数 这 访客 作为 他们 进入 其他 门 .

还统计了从另一扇门进入的访客人数。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [noʊ] [ˈvɪzɪtə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
This was to make sure that at their departure no visitor remained in prison ,
这 曾是 到 制作 当然 那 在 他们的 离开 不 游客 剩余 在 监狱 ,

这样做是为了确保他们离开时，监狱里没有留下任何访客。

[ænd; ənd][noʊ][ˈprɪz(ə)nər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .
and no prisoner made his way out .
和 不 囚犯 制成 他的 方式 出去 .

没有一个囚犯能够逃脱。

[ðə; ði] [ˈtæli:ɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] , [slæpt]
The tallying officer , without regard to the person of the visitor , slapped
这 统计 官 , 没有 看待 到 这 人 的 这 游客 , 被掌掴
- [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Nekhludoff on the back .
- 在 这 后退 .

计票员不顾来访者的身份，拍了拍涅赫柳多夫的背。

[ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
This at first offended the latter ,
这 在 第一的 被冒犯了 这 后者 ,

这起初激怒了后者。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈfeɪmd] [ðæt]
but he immediately remembered his mission , and he became ashamed that
但 他 立即地 记得 他的 使命 , 和 他 成为 羞愧 那

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] [ˈwu:ndɪd] .
his feelings should be thus wounded .
他的 情怀 应该 是 因此 受伤 .

但他立刻想起了自己的使命，并为自己如此伤了心而感到羞愧。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈvɔːltɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['aɪərn] - ['ɡreɪtɪd] ['wɪndəʊz]
The second door opened into a large , vaulted room with small iron - grated windows
这 第二 门 打开 进入 一个 大的 , 拱形 房间 和 小的 铁 - 磨碎的 视窗
.
:
.

第二扇门通向一个宽敞的拱形房间，房间里有小小的铁栅窗。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] ,
In this room , which was called the meeting - room ,
在 这 房间 , 哪个 曾是 称为 这 会议 - 房间 ,
在这个被称为会议室的房间里，

- [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] .
Nekhludoff saw in a niche a large image of the Crucifixion .
- 锯 在 一个 小众市场 一个 大的 图像 的 这 十字架刑 .
聂赫留朵夫在壁龛里看到一幅巨大的受难像。

- [went] [ɑːn] ['sləʊli] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['vɪzɪtər] [pæs] [brɪfɔːr] ,
Nekhludoff went on slowly , letting the hurrying visitors pass before ,
- 去 在 缓慢地 , 出租 这 匆忙 访客 经过 前 ,
涅赫柳多夫走得很慢，让匆匆赶路的游客先行通过。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæliˌfæktə] [ɪmˈprɪznd] [ɪn]
and experienced a mingled feeling of horror at the malefactors imprisoned in
和 经验丰富的 一个 混合 感觉 的 恐怖 在 这 作恶者 被监禁 在
[ðɪs] [dʒeɪl] ,
this jail ,
这 监狱 ,
我对这座监狱里关押的罪犯感到既恐惧又兴奋。

[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] - , [mʌst; məst]
compassion for those innocent people who , like the boy and Katiousha , must
同情 为了 那些 清白的 人们 WHO , 喜欢 这 男生 和 - , 必须
[biː; bi] [hɪr] ,
be here ,
是 这里 ,

对那些像男孩和卡蒂乌莎一样无辜地被困在这里的人们，我深表同情。

[ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and timidity and tenderness before the meeting that was before him .
和 胆怯 和 压痛 前 这 会议 那 曾是 前 他 .
在即将面对的会面之前，他既怯懦又温柔。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]
When he reached the end of the room the warden said something , but
什么时候 他 达到 这 结尾 的 这 房间 这 典狱长 说 某物 , 但
Nekhludoff ,
- ,

当他走到房间尽头时，典狱长说了些什么，但涅赫柳多夫.....

[huː] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
who was absorbed in his thoughts , paid no attention to it ,
WHO 曾是 吸收 在 他的 想法 , 有薪酬的 不 注意力 到 它 ,
他沉浸在自己的思绪中，没有注意到这件事。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][led][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [ɪz] ,
and followed in the direction led by the crowd , that is ,
和 随后 在 这 方向 引领 经过 这 人群 , 那 是 ,
并跟随人群的方向前进，也就是说，

[tʊː; tə][ðə; ði][ˈmɛnz][wɔːrd][ɪnˈsted][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈwɪmənz] .
to the men's ward instead of the women's .
到 这 男士 病房 反而 的 这 女性的 .
转到男病房而不是女病房。
[ˈletɪŋ][ðə; ði][ˈhʌrɪŋ][ˈvɪzɪtər][pæs][ˌhiː; hi][wɔːkt][ɪntuː][ðə; ði][nekst][ruːm][ˈdeɪzɪneɪtɪd][fɔːr; fər]
Letting the hurrying visitors pass , he walked into the next room designated for
出租 这 匆忙 访客 经过 , 他 步行 进入 这 下一个 房间 指定的 为了
[ˈɪntəvjuːz] .
interviews .
访谈 .

他让匆匆赶来的访客通过，然后走进隔壁的面试房间。
[ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][strʌk][baɪ][ðə; ði][ˈdefnɪŋ][ˈʃaʊts][ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd]
On opening the door he was struck by the deafening shouts of a hundred
在 开幕 这 门 他 曾是 击 经过 这 震耳欲聋 喊叫 的 一个 百
[θroʊt][tɜːrnd][ɪntuː][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəs][ˈhʌmɪŋ][ˈnɔɪz] .
throats turned into a continuous humming noise .
喉咙 转向 进入 一个 连续的 哼唱 噪音 .
他打开门，立刻被上百人的喊叫声震耳欲聋，这些喊叫声变成了持续不断的嗡嗡声。

[ˈoʊnli][æz; əz][hiː; hi][nɪə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [huː] ,
Only as he neared the people , who ,
仅有的 作为 他 接近 这 人们 , who ,
只有当他靠近人群时，他们，
[laɪk][flaɪz][ˈswɔːrmɪŋ][ɑːn][ˈʃʊgər][prest][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][əˈgenst][ə; eɪ][net][wɪtʃ][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ruːm]
like flies swarming on sugar pressed their faces against a net which divided the room
喜欢 苍蝇 蜂拥而至 在 糖 按下 他们的 面孔 反对 一个 网 哪个 分割 这 房间
[ɪn][tuː] ,
in two ,
在 二 ,

就像苍蝇围着糖飞一样，它们的脸贴在将房间一分为二的网上。
[dɪd]-[ˈʌndərˈstænd][ðə; ði][kɔːz][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈnɔɪz] .
did Nekhludoff understand the cause of the noise .
做过 - 理解 这 原因 的 这 噪音 .
涅赫柳多夫是否明白噪音的起因？

[ðɪs][ruːm][wɪð; wɪθ][ˈwɪndəʊz][ɪn][ðə; ði][rɪr][wɔːl][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][tuː][nɔːt][baɪ][wʌn] ,
This room with windows in the rear wall was divided in two not by one ,
这 房间 和 视窗 在 这 后部 墙 曾是 分割 在 二 不是 经过 一 ,
这间后墙有窗户的房间被隔成了两部分，而不是一部分。
[bʌt; bət][baɪ][tuː][ˈwaɪər][nets][wɪtʃ][stretʃt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsiːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][flɔːr] .
but by two wire nets which stretched from the ceiling to the floor .
但 经过 二 金属丝 网 哪个 拉伸 从 这 天花板 到 这 地面 .

但由两张从天花板延伸到地板的铁丝网固定。
[tuː][ˈwɔːdnz][wɔːkt][bɪˈtwiːn][ðə; ði][nets] .
Two wardens walked between the nets .
二 狱警 步行 之间 这 网 .
两名管理员在网间穿行。
[ðə; ði][ˈprɪzənəz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ˈʌ; əv][ðə; ði][nets] ,
The prisoners were on the other side of the nets ,
这 囚犯 是 在 这 其他 边 的 这 网 ,
囚犯们在网的另一边。

[bɪˈtwiːn][wɪtʃ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][speɪs][ˈʌ; əv][əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][fiːt][fɔːr; fər][ˈvɪzɪtər] ,
between which there was a space of about seven feet for visitors ,
之间 哪个 那里 曾是 一个 空间 的 关于 七 脚 为了 访客 ,
两者之间留有大约七英尺的访客空间。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] -
so that not only was it difficult to converse with them but a short -
所以 那 不是 仅有的 曾是 它 难的 到 交谈 和 他们 但 一个 短的 -
['saɪtɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑ:tɪ] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] .
sighted man could not even see the face of the prisoner he was visiting .
目击者 男人 可以 不是 甚至 看 这 脸 的 这 囚犯 他 曾是 访问 .

因此，不仅难以与他们交谈，而且近视的人甚至看不到他探望的囚犯的脸。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [,aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wʌnz]
In order to be heard , it was necessary to shout at the top of one's
在 命令 到 是 听到 , 它 曾是 必要的 到 喊 在 这 顶部 的 一个人的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

为了让别人听到，必须扯着嗓子喊。

[ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [nets] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪvz] , ['hʌzbəndz] ,
On both sides , pressing against the nets , were the faces of wives , husbands ,
在 两个都 侧面 , 紧迫 反对 这 网 , 是 这 面孔 的 妻子们 , 丈夫们 ,
['fɑ:ðəz] , ['mʌðərz] ,
fathers , mothers ,
父亲们 , 母亲们 ,

网的两边，紧贴着的是妻子、丈夫、父亲、母亲的面孔。

['tʃɪldrən] , [hu:] [en'devəd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] .
children , who endeavored to see and speak to each other .
孩子们 , WHO 努力 到 看 和 说话 到 每个 其他 .

孩子们努力地想要看到彼此并交谈。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n]
But as every one tried to speak so that he could be heard by the person
但 作为 每一个 一 尝试 到 说话 所以 那 他 可以 是 听到 经过 这 人
['spʊʊkən] [tu:; tə] ,
spoken to ,
说 到 ,

但是，每个人都努力想让对方听到自己说话，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər] [vɔɪsɪz] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] ,
and his neighbor did the same , their voices interfered with each other ,
和 他的 邻居 做过 这 相同的 , 他们的 声音 干扰 和 每个 其他 ,
[hɪz; ɪz] [neɪbər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] [vɔɪsɪz] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] ,
他的邻居也做了同样的事，他们的声音互相干扰。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [traɪd] [tu:; tə] ['aʊtkraɪ] [ðə; ði] ['lðər] .
and each tried to outcry the other .
和 每个 尝试 到 强烈抗议 这 其他 .

双方都试图压倒对方。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] - [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
The result was the noise which astonished Nekhludoff when he entered the room .
这 结果 曾是 这 噪音 哪个 惊讶 - 什么时候 他 进入 这 房间 .

结果，当涅赫柳多夫走进房间时，他被这突如其来的噪音惊呆了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] .
It was absolutely impossible to understand the conversations .
它 曾是 绝对地 不可能的 到 理解 这 对话 .

对话内容完全无法理解。

['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] [kʊd; kəd] [wʌn]
Only by the expression of the people's faces could one
仅有的 经过 这 表达 的 这 人们的 面孔 可以 一

只有通过人们脸上的表情才能.....

[dʒʌdʒ] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [səˈsteɪnd]
judge what they were speaking about , and what relation the speakers sustained
法官 什么 他们 是 请讲 关于 , 和 什么 关系 这 演讲者 持续
[tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
toward each other .
朝向 每个 其他 .

判断他们谈论的内容，以及说话者彼此之间的关系。

[nɪr] - [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] - [ˈkɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
Near Nekhludoff was an old woman with a small ' kerchief on her head ,
靠近 - 曾是 一个 老的 女士 和 一个 小的 - 头巾 在 她 头 ,
[huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [tʃɪn] ,
who , with trembling chin ,
WHO , 和 发抖 下巴 ,

在涅赫柳多夫附近有一位老妇人，头上戴着一块小头巾，她下巴微微颤抖。

[ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [hed] [hæf] [ˈfeɪvɪn] .
shouted to a pale young man with head half shaven .
喊叫 到 一个 苍白 年轻的 男人 和 头 一半 剃光 .

对着一个脸色苍白、头发半剃光的年轻男子大喊。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪˌbraʊz] .
The prisoner , knitting his brow , was listening to her with raised eyebrows .
这 囚犯 , 针织 他的 眉头 , 曾是 聆听 到 她 和 提高 眉毛 .

囚犯皱着眉头，扬着眉毛听她说话。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] ,
Beside the old woman stood a young man in a long coat ,
旁 这 老的 女士 站立 一个 年轻的 男人 在 一个 长的 外套 ,

老妇人旁边站着一位身穿长外套的年轻男子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [feɪs]
who was nodding his head while listening to a prisoner with a weary face
WHO 曾是 点头 他的 头 尽管 聆听 到 一个 囚犯 和 一个 厌倦 脸
[ænd; ənd] [bɪrd] [ˈtɜːrnɪŋ] [greɪ] ,
and beard turning gray ,
和 胡须 转弯 灰色的 ,

他一边点头，一边听着一个面容疲惫、胡须已花白的囚犯说话。

[huː] [ˈgreɪtli] [rɪˈzemblɪd] [hɪm; ɪm] .
who greatly resembled him .
WHO 非常 类似 他 .

长相酷似他的人。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈrægəməʃɪn] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
Further on stood a ragamuffin waving his hand , shouting and laughing .
更远 在 站立 一个 衣衫褴褛的 挥手 他的 手 , 喊叫 和 笑 .

再往前走，看到一个衣衫褴褛的人挥着手，大声喊叫着，哈哈大笑。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [mæn][sæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊlən] [dres] ,
On the floor beside this man sat a woman in a good woolen dress ,
在 这 地面 旁 这 男人 卫星 一个 女士 在 一个 好的 羊毛 裙子 ,

在这男人身旁的地板上坐着一位身穿优质羊毛连衣裙的女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
with a child in her arms .
和 一个 孩子 在 她 武器 .

她怀里抱着一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərlɪ] ,
She wept bitterly ,
她 哭泣 苦涩地 ,

她痛哭流涕，

[ˈeɪdɪəntli] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [greɪ] - ['herd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
evidently seeing for the first time that gray - haired man on the other side of the
显然 看到 为了 这 第一的 时间 那 灰色的 - 头发 男人 在 这 其他 边 的 这
[net] ,
net ,
网 ,

显然，他还是第一次见到球网另一边那位头发花白的男人。

[ˈmænək(ə)] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [hæf] ['eɪvn]
manacled , in a prison jacket , and with head half shaven .
戴着镣铐 , 在 一个 监狱 夹克 , 和 和 头 一半 剃光 .

他戴着手铐，穿着囚服，头发剃了一半。

[ˈoʊvər] [ðɪs] ['wʊmən] [stʊd] [ðə; ði][bæŋk] [ɪm'plɔɪː] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]
Over this woman stood the bank employee shouting at the top of his voice to
超过 这 女士 站立 这 银行 员工 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 到
[ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
a bald - headed prisoner with shining eyes .
一个 秃 - 标题 囚犯 和 灼灼 眼睛 .

银行职员站在这名女子上方，对着一个光头、双眼闪闪发光的囚犯大声喊叫。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪk'sprɪənsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ]
Nekhludoff remained in this room about five minutes , experiencing a strange feeling
- 剩余 在 这 房间 关于 五 分钟 , 体验 一个 奇怪的 感觉
[ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ,
of anguish ,
的 痛苦 ,

涅赫柳多夫在这个房间里待了大约五分钟，感到一种莫名的痛苦。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [æt; ət][ðə; ði]['dɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
a consciousness of his impotence at the discord in the world ,
一个 意识 的 他的 阳痿 在 这 Discord 在 这 世界 ,
他意识到自己对世间的纷争无能为力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
and he was seized with a sensation like a rocking on board of a ship .
和 他 曾是 查获 和 一个 感觉 喜欢 一个 摇滚 在 木板 的 一个 船 .
他感到一阵像是在船上摇晃的感觉。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['mɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] .
" **But I must fulfill my mission ,** " **he said to himself , taking heart .**
" 但 我 必须 实现 我的 使命 , " 他 说 到 他自己 , 采取 心 .
“但我必须完成我的使命，”他振作精神，对自己说。

" [wʌt] [eɪ'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **What am I to do ?**
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [saɪzd] [mæn][wɪð; wɪθ]
" **As he looked around for some officer , he saw a middle - sized man with**
" 作为 他 看起来 大约 为了 一些 官 , 他 锯 一个 中间 - 尺寸 男人 和
[ˈmʌstæɪ; mə'stæɪ] , ['weɪɪŋ] [epə'let] ,
mustache , wearing epaulets ,
胡子 , 穿着 肩章 ,

“他四处张望寻找军官，看到一个中等身材、留着胡子、佩戴肩章的男人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [kraʊd] .
who was walking behind the crowd .
WHO 曾是 步行 在后面 这 人群 .

他当时走在人群后面。

" [sɜ:r] , [kʊd; kəd][ju;; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [kept] ,
" **Sir , could you not tell me where the women are kept ,**
" 先生 , 可以 你 不是 告诉 我 在哪里 这 女性 是 保留 ,
先生, 您能告诉我那些女人被关在哪里吗?

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] ?
and where it is permitted to see them ?
和 在哪里 它 是 允许 到 看 他们 ?

哪些地方允许观看它们?

" [hi;; hi] [æskt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈefərt] [tu;; tə][bi;; bi] [pəˈlaɪt] .
" **he asked , making a particular effort to be polite .**
" 他 问 , 制作 一个 特别的 努力 到 是 有礼貌的 .
“他问道, 语气格外礼貌。”

" [ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [wɔ:rd] ? "
" **You wish to go to the women's ward ? "**
" 你 希望 到 去 到 这 女性的 病房 ? "
“你想去女病房吗? ”

" [jes] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈprɪzənəz] , " - [sed] ,
" **Yes ; I would like to see one of the women prisoners , " Nekhludoff said ,**
" 是的 ; 我 会 喜欢 到 看 一 的 这 女性 囚犯 , " - 说 ,
“是的, 我想见见其中一位女囚犯,”涅赫柳多夫说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [streɪnd] [pəˈlaɪtnəs] .
with the same strained politeness .
和 这 相同的 紧张 礼貌 .

同样带着勉强的礼貌。

" [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - [ru:m] .
" **You should have said so in the meeting - room .**
" 你 应该 有 说 所以 在 这 会议 - 房间 .
“你应该在会议室里就这么说。”

[hu:m] [du:;][ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [si:] , [ðen] ? "
Whom do you wish to see , then ? "
谁 做 你 希望 到 看 , 然后 ? "

那么, 你想见谁呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [si:] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][ˈmɑ:slɒvə] . "
" **I wish to see Katherine Maslova . "**
" 我 希望 到 看 凯瑟琳 马斯洛娃 . "
“我想见见凯瑟琳·马斯洛娃。”

" [hæz; həz][fi;; fɪ] [bɪn] [ˈsentənst] ? "
" **Has she been sentenced ? "**
" 有 她 到过 判刑 ? "

她被判刑了吗?

" [jes] , [fi;; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [hi;; hi] [sed] [ˈhʌmbli] ,
" **Yes , she was sentenced the other day , " he said humbly ,**
" 是的 , 她 曾是 判刑 这 其他 天 , " 他 说 谦卑地 ,
“是的, 她前几天被判刑了,”他谦卑地说。

[æz; əz] [ɪf] [fiəɪŋ] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
as if fearing to ruffle the temper of the officer , who seemed to be
作为 如果 害怕 到 褶皱边 这 脾气 的 这 官 , WHO 似乎 到 是
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
interested in him .
感兴趣的 在 他 :

仿佛生怕惹恼了那位似乎对他很感兴趣的军官。

" [ðen] [ðɪs] [wei] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [huː] [hæd; həd]
" Then this way , please , " said the inspector , who had
" 然后 这 方式 , 请 , " 说 这 检查员 , WHO 有
"那么请这边走,"督察说道, 他之前.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ˈeɪdɪəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [frʌm; frəm] - [əˈpɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [əˈtenʃ(ə)n] .
evidently decided from Nekhludoff's appearance that he deserved attention .
显然 决定 从 - 外貌 那 他 应得的 注意力 .
显然, 从涅赫柳多夫的外表来看, 他们认定他值得关注。

" - !
" Sidoroff !
" - !

“西多罗夫! ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] - [ˈɑːfɪsər] [ˈweɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd] [ˈmedəlz] [ɑːn]
" he turned to a warrant - officer wearing a mustache , and medals on
" 他 转向 到 一个 保证 - 官 穿着 一个 胡子 , 和 奖牌 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 :

他转向一位留着胡子、胸前佩戴勋章的准尉。

" [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [wɔːrd] . "
" Show this gentleman to the women's ward . "
" 展示 这 绅士 到 这 女性的 病房 . "
“把这位先生送到女病房去。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 :

“好的, 先生。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" At that moment heart - rending cries came from the direction of the
" 在 那 片刻 心 - 渲染 哭泣 来了 从 这 方向 的 这
[ˈɡreɪtɪŋ] .
grating .
格栅 :

“就在这时, 从栅栏的方向传来令人心碎的哭喊声。”

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] - ,
All this seemed strange to Nekhludoff ,
全部 这 似乎 奇怪的 到 - ,
这一切在涅赫柳多夫看来都很奇怪。

[ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][θæŋk][ænd; ənd][fi:l]
and **strangest** **of** **all** **was** **that** **he** **was** **obliged** **to** **thank** **and** **feel**
和 最奇怪的 的 全部 曾是 那 他 曾是 有义务 到 感谢 和 感觉
[hɪm'self] [ˈʌndər] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rdn] .
himself under obligation to the inspector and warden .
他自己 在下面 义务 到 这 检查员 和 典狱长 .

最奇怪的是，他竟然不得不感谢督察和狱长，并觉得自己亏欠了他们。

[ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [led] - [frʌm; frəm][ðə; ði][menz][wɔ:rd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
The warden led Nekhludoff from the men's ward into the corridor ,
这 典狱长 引领 - 从 这 男士 病房 进入 这 走廊 ,
[ˈwɔ:rdn] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [menz] [wɔ:rd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
典狱长领着涅赫柳多夫从男监区来到走廊。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈmi:tɪŋ] -
and through the open door opposite admitted him to the women's meeting -
和 通过 这 打开 门 对面的 承认 他 到 这 女性的 会议 -
[ru:m] .
room .
房间 .

然后，她从对面敞开的门让他进入了妇女会议室。

[ˈtʃæptər] [eks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ðɪs] [ru:m] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][menz][wɔ:rd] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [θri:] , [baɪ] [tu:] [nets]
This room , like the one in the men's ward , was also divided in three , by two nets
这 房间 , 喜欢 这 一 在 这 男士 病房 , 曾是 还 分割 在 三 , 经过 二 网
,
,
,

这间房间和男病房里的房间一样，也被两张网隔成了三层。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˈsmɔ:lər] .
but it was considerably smaller .
但 它 曾是 相当 较小的 .

但它要小得多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [fju:ər] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [fju:ər] [ˈprɪzənəz] ,
There were also fewer visitors and fewer prisoners ,
那里 是 还 更少 访客 和 更少 囚犯 ,

访客和囚犯人数也减少了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][menz] [ru:m] .
but the noise was as great as in the men's room .
但 这 噪音 曾是 作为 伟大的 作为 在 这 男士 房间 .

但噪音和男厕所里一样大。

[hɪr] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [stʊd] [gɑ:rd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][nets] .
Here , also , the authorities stood guard between the nets .
这里 , 还 , 这 当局 站立 警卫 之间 这 网 .

在这里，当局人员也守卫在网之间。

[ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪtrən][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [kraʊn] - [leɪst]
The authorities were here represented by a matron in uniform with crown - laced
这 当局 是 这里 代表 经过 一个 护士长 在 制服 和 王冠 - 系带
[sli:vz] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [breɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][belt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] .
sleeves and fringed with blue braid and a belt of the same color .
袖子 和 流苏 和 蓝色的 编织 和 一个 腰带 的 这 相同的 颜色 .

当局派出了一名身穿制服的女官代表，制服袖子上有花边，流苏上缀有蓝色编织带，腰间系着同色腰带。

[ˈhɪr] , [tu:] , [ˈpi:p(ə)] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nets] — [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [ˈsɪti] [ˈfəʊks][ɪn][ˈdaɪvəz]
Here , too , people pressed against the nets — in the passage — city folks in divers
这里 , 也 , 人们 按下 反对 这 网 — 在 这 通道 — 城市 各位 在 潜水员
[ˈdresɪz] ; [brˈhaɪnd][ðə; ði] [nets] ,
dresses ; behind the nets ,
连衣裙 ; 在后面 这 网 ,

这里, 人们也挤在渔网旁——在通道里——城里人穿着各式各样的衣服; 在渔网后面,

[ˈfi:meɪl] [ˈprɪzənəz] , [sʌm; səm][ɪn] [waɪt] , [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈdresɪz] .
female prisoners , some in white , others in their own dresses .
女性 囚犯 , 一些 在 白色的 , 其他的 在 他们的 自己的 连衣裙 .

女囚犯们, 有的穿着白衣, 有的穿着自己的裙子。

[ðə; ði] [hoʊl] [net][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] .
The whole net was lined with people .
这 所有的 网 曾是 衬里 和 人们 .

整张网都挤满了人。

[sʌm; səm] [stʊd] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [ˈʌðər] , [əˈɡen] ,
Some stood on tip - toe , speaking over the heads of others ; others , again ,
一些 站立 在 提示 - 脚趾 , 请讲 超过 这 头部 的 其他的 ; 其他的 , 再次 ,
有些人踮起脚尖, 越过别人的头顶说话; 另一些人则.....

[sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [kənˈvə:st] .
sat on the floor and conversed .
卫星 在 这 地面 和 交谈 .

他们坐在地板上聊天。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈprɪzənəz] , [bəʊθ][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
The most remarkable of the women prisoners , both in her shouting and
这 最多 卓越 的 这 女性 囚犯 , 两个都 在 她 喊叫 和
[əˈpɪrəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ,
appearance , was a thin ,
外貌 , 曾是 一个 薄的 ,

女囚中最引人注目的是一位身材瘦削的女子, 无论从她的叫喊声还是外貌来看, 都十分引人注目。

[ˈræɡɪd] [ˈdʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈkɜ:rtʃɪf] [wɪt] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] ,
ragged gipsy , with a ' kerchief which had slipped from her head ,
破烂不堪 吉普赛人 , 和 一个 - 头巾 哪个 有 滑倒了 从 她 头 ,

衣衫褴褛的吉普赛女郎, 头上戴着一块从头上滑落的头巾。

[hu:] [stʊd] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [nɪr] [ə; eɪ][poʊst] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [net] ,
who stood almost in the middle of the room , near a post , behind the net ,
WHO 站立 几乎 在 这 中间 的 这 房间 , 靠近 一个 邮政 , 在后面 这 网 ,
他站在房间中央, 靠近球网后面的柱子旁,

[dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] [ˈbeltɪd] [ˈdʒɪpsi][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [koʊt]
gesticulating and shouting to a short and tightly belted gipsy in a blue coat
做手势 和 喊叫 到 一个 短的 和 紧紧 系带 吉普赛人 在 一个 蓝色的 外套
.
:
.

对着一个身材矮小、腰间系着紧身腰带、身穿蓝色外套的吉普赛人, 一边做着手势一边大声喊叫。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
A soldier sat beside him on the floor , talking to a prisoner .
一个 士兵 卫星 旁 他 在 这 地面 , 说 到 一个 囚犯 .

一名士兵坐在他旁边的地板上, 正在和一名囚犯说话。

[brˈjɑ:nd] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ɪn][bæst] [ˈʊ:z] ,
Beyond stood a young peasant with a light beard and in bast shoes ,
超过 站立 一个 年轻的 农民 和 一个 光 胡须 和 在 巴斯特 鞋 ,

远处站着一位留着浅色胡须、穿着草皮鞋的年轻农夫。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [net] , [ˈeɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz]
pressing his flushed face to the net , evidently with difficulty suppressing his
紧迫 他的 酡 脸 到 这 网 , 显然 和 困难 抑制 他的
[terz] .
tears .
眼泪 :

他将涨红的脸贴在网子上，显然很难抑制住泪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [laɪt] - [ˈherd]
He was talking to a pretty , light - haired
他 曾是 说 到 一个 漂亮的 , 光 - 头发
[,piː ˈdʒiː] - []
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ˈprɪz(ə)nər] [huː] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] , [bluː] [aɪz] .
prisoner who gazed at him with her bright , blue eyes .
囚犯 WHO 凝视 在 他 和 她 明亮的 , 蓝色的 眼睛 :

女囚用她明亮的蓝眼睛凝视着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][,θiːəˈdɔːjsiə, -jiə, θiə-] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
This was Theodosia , with her husband .
这 曾是 狄奥多西亚 , 和 她 丈夫 :

这是狄奥多西娅和她的丈夫。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][træmp] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈfeɪld] , [brɔːd] - [feɪst]
Beside them stood a tramp , who was talking to a disheveled , broad - faced
旁 他们 站立 一个 流浪汉 , WHO 曾是 说 到 一个 蓬头垢面 , 广阔 - 面对
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 :

他们旁边站着一个流浪汉，正在和一个衣衫褴褛、面容宽阔的女人说话。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Further on there were two women , a man , and again a woman ,
更远 在 那里 是 二 女性 , 一个 男人 , 和 再次 一个 女士 ,
再往前走，有两名女性、一名男性，然后又有一名女性。

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
and opposite each was a prisoner .
和 对面的 每个 曾是 一个 囚犯 :

每对面都有一名囚犯。

[ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Maslova was not among them .
马斯洛娃 曾是 不是 之中 他们 :

马斯洛娃不在其中。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [stʊd] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
But behind the prisoners stood another woman .
但 在后面 这 囚犯 站立 其他 女士 :

但囚犯们身后还站着另一名女子。

- [felt] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Nekhludoff felt the beating of his heart increasing and his breath failing him .
- 毛毡 这 殴打 的 他的 心 增加 和 他的 气息 失败 他 :

涅赫柳多夫感到自己的心跳越来越快，呼吸也越来越困难。

[ðə; ði] [di'saɪsɪv] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The decisive moment was approaching .
这 决定性 片刻 曾是 接近

决定性时刻即将到来。

[hiː; hi] [niə] [ðə; ði][net][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] - .
He neared the net and recognized Katiousha .
他 接近 这 网 和 认可

他靠近球网，认出了卡蒂乌沙。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [ˌθiːədəʒsiə, -ʃiə, θiə-], [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
She stood behind the blue-eyed Theodosia , and , smiling , listened to
她 站立 在后面 这 蓝色的 - 眼睛 狄奥多西亚 , 和 , 微笑 , 听着 到
[hɜːr; həɹ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
her conversation .
她 对话

她站在蓝眼睛的西奥多西亚身后，面带微笑地听着她的谈话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [koʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] , [ˈtɑːtli] [ˈbeltɪd] ,
She did not wear the prison coat , but a white waist , tightly belted ,
她 做过 不是 穿 这 监狱 外套 , 但 一个 白色的 腰部 , 紧紧 系带 ,
[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [breɪst] .
and rising high above the breast .
和 上升 高的 多于 这 胸部

她没有穿囚服，而是穿了一件白色束腰带，腰间紧紧地系着。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [breɪst] .
and rising high above the breast .
和 上升 高的 多于 这 胸部
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [hɜːr; həɹ] [blæk] [her] [hʌŋ] [ɪn] [kəːlz] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] - [ˈkɜːrtʃɪft] [ˈfɔːrhed] .
As in the court , her black hair hung in curls over her ' kerchiefed forehead .
作为 在 这 法庭 , 她 黑色的 头发 悬挂 在 卷发 超过 她 - 手帕 前额

和在法庭上一样，她的黑发卷曲地垂在用头巾包着的额头上。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **It will all be over in a moment ,** " **he thought** .
" 它 将要 全部 是 超过 在 一个 片刻 , " 他 想法

“这一切很快就会结束了，”他想。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'dres] [hɜːr; həɹ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [waɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'dresɪz] [em ˈiː] ?
" **Shall I address her , or shall I wait till she addresses me ?**
" 将 我 地址 她 , 或者 将 我 等待 直到 她 地址 我 ?
" I should主动和她说话, 还是应该等她主动和我说话? "

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
" **But she did not address him** .
" 但 她 做过 不是 地址 他

但她没有和他说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈklærə] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
She was waiting for Clara , and never thought that that man came to see
她 曾是 等待 为了 克拉拉 , 和 绝不 想法 那 那 男人 来了 到 看
[hɜːr; həɹ] .
her .
她

她一直在等克拉拉，做梦也没想到那个男人会来看她。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [siː] ? " [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [æskt] - , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Whom do you wish to see ?** " **the matron asked Nekhludoff , approaching him** .
" 谁 做 你 希望 到 看 ? " 这 护士长 问 - , 接近 他

“你想见谁？”女舍监走近涅赫柳多夫问道。

" ['kæθɜːɪn, 'kæθərɪn][ˈmɑːslɒvə] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" Katherine Maslova , " he stammered .
" 凯瑟琳 马斯洛娃 , " 他 结结巴巴 .

“凯瑟琳·马斯洛娃，”他结结巴巴地说。

" [ˈmɑːslɒvə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] .
" Maslova , you are wanted , " shouted the matron .
" 马斯洛娃 , 你 是 通缉 , " 喊叫 这 护士长 .

“马斯洛娃，有人要你！”女舍监喊道。

[ˈmɑːslɒvə] [tɜːrnd] [raʊnd] , [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Maslova turned round , raised her head , and with the familiar expression of
马斯洛娃 转向 圆形的 , 提高 她 头 , 和 和 这 熟悉的 表达的
[səbˈmɪsɪvnəs] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][net] .
submissiveness , came to the net .
顺从 , 来了 到 这 网 .

马斯洛娃转过身，抬起头，带着熟悉的顺从表情，走到了网边。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] - , [ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səˈpraɪz] .
She did not recognize Nekhludoff , and gazed at him in surprise .
她 做过 不是 认出 - , 和 凝视 在 他 在 惊喜 .

她没有认出涅赫柳多夫，惊讶地看着他。

[haʊˈevər] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪt] [mæn] , [ʃiː; ji] [smaɪld] .
However , judging by his dress that he was a rich man , she smiled .
然而 , 评判 经过 他的 裙子 那 他 曾是 一个 富有的 男人 , 她 微笑 .

然而，从他的穿着打扮来看，她觉得他是个有钱人，于是笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的？”

" [ʃiː; ji] [æskt] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][net] .
" she asked , pressing her smiling face with squinting eyes against the net .
" 她 问 , 紧迫 她 微笑 脸 和 眯眼 眼睛 反对 这 网 .

“她问道，眯着眼睛，笑着把脸贴在了网上。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] — " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɪˈspektfəl] " [juː; jʊ] " [ɔːr]
" I wish to see — " He did not know whether to use the respectful " you " or
" 我 希望 到 看 — " 他 做过 不是 知道 无论 到 使用 这 尊重 " 你 " 或者
[ðə; ði] [ɪnˈdɪrɪŋ] " [ðəʊ] ,
the endearing " thou ,
这 可爱的 " 你 ,

“我想见——”他不知道该用尊敬的“您”还是亲切的“汝”，

" [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
" and decided on the former .
" 和 决定 在 这 以前的 .

并决定采用前者。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
He spoke no louder than usual .
他 辐 不 更大声 比 通常 .

他说话的声音和往常一样，没有大幅度。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ] — — "
" I wish to see you — I — — "
" 我 希望 到 看 你 — 我 — — "

“我想见你——我——”

" [dəʊnt] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] — — " [ðə; ði][træmp] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
" **Don't give me any of your song and dance — — " the tramp beside him**
" 不 给 我 任何 的 你的 歌曲 和 舞蹈 — — " 这 流浪汉 旁 他
[ˈʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“别跟我要你的花招——”他旁边的流浪汉喊道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][dɪd] [ju:; jʊ] [nɔ:t] ? "
" **Did you take it , or did you not ?** "
" 做过 你 拿 它 , 或者 做过 你 不是 ? "

你拿了还是没拿？

" [fi:; fi][ɪz] ['daɪɪŋ] ; [fi:; fi][ɪz] ['veri] [wi:k] , " [sʌm; səm][wʌŋ] [ˈʃaʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
" **She is dying ; she is very weak , " some one shouted on the other side .**
" 她 是 垂死 ; 她 是 非常 虚弱的 , " 一些 一 喊叫 在 这 其他 边 .

“她快不行了，她很虚弱，”另一边有人喊道。

[ˈmɑ:slɒvə][kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][fi:; fi]
Maslova could not hear Nekhludoff , but the expression of his face , as she
马斯洛娃 可以 不是 听到 - , 但 这 表达 的 他的 脸 , 作为 她
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

马斯洛娃听不到涅赫柳多夫的声音，但她从他脸上的表情中看出，她说话时.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðæt]
suddenly reminded her of that
突然 提醒 她 的 那

突然让她想起了那件事。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[wɪtʃ] [fi:; fi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
which she did not wish to think of .
哪个 她 做过 不是 希望 到 思考 的 .

她不愿去想这件事。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈdɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ]
The smile disappeared from her face , and a wrinkle on her brow
这 微笑 消失 从 她 脸 , 和 一个 皱纹 在 她 眉头
[ˈeɪvɪdənst] [hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋ] .
evidenced her suffering .
有证据 她 痛苦 .

她脸上的笑容消失了，眉间的皱纹显示出她的痛苦。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪŋ] , " [fi:; fi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r]
" **I cannot hear what you are saying , " she shouted , blinking and still more**
" 我 不能 听到 什么 你 是 说 , " 她 喊叫 , 眨眼 和 仍然 更多的
[ˈhɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊz] .
knitting her brows .
针织 她 眉毛 .

“我听不见你在说什么，”她喊道，眨着眼睛，眉头皱得更紧了。

" [aɪ] [keɪm] — — "
" **I came** — — "
" 我 来了 — — "

我来了——

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [maɪ]['du:ti] ; [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'pentɪŋ] , " [θɔ:t] - ,
" **Yes , I am doing my duty ; I am repenting , " thought Nekhludoff ,**
" 是的 , 我 是 正在做 我的 责任 ; 我 是 忏悔 , " 想法 - ,
" 是的, 我在尽我的职责; 我在忏悔," 涅赫柳多夫心想。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃʊkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɪn]
and immediately tears filled his eyes , and he felt a choking sensation in
和 立即地 眼泪 已填 他的 眼睛 , 和 他 毛毡 一个 窒息 感觉 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

他顿时泪流满面, 喉咙也感到一阵哽咽。
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [æɪt; ət][ðə; ði][net][ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['sɒbɪŋ]
His fingers clutched at the net and he made efforts to keep from sobbing
他的 手指 紧握 在 这 网 和 他 制成 努力 到 保持 从 啜泣
.
:
.

他的手指紧紧抓着渔网, 努力克制住不哭出来。
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wel] , " [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] .
" **I should not have gone if you were well , " came from one side .**
" 我 应该 不是 有 已消失 如果 你 是 出色地 , " 来了 从 一 边 .
" 如果你身体健康, 我就不该去。" 旁边传来一个声音。

" [aɪ] [swer] [baɪ][gɔ:d][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
" **I swear by God I know nothing about it ! " cried a prisoner from the other**
" 我 发誓 经过 上帝 我 知道 没有什么 关于 它 ! " 哭 一个 囚犯 从 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

“我向上帝发誓, 我对此一无所知!” 对面一名囚犯喊道。
[ˈmɑ:slɒvə] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Maslova noticed his agitation , and it communicated itself to her .
马斯洛娃 注意到 他的 搅动 , 和 它 沟通 本身 到 她 .

马斯洛娃察觉到了他的焦躁不安, 并将这种情绪传递给了她。
[hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pʌfi] , [waɪt] [tʃi:ks] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red]
Her eyes sparkled , and her puffy , white cheeks became covered with red
她 眼睛 闪闪发光 , 和 她 蓬松 , 白色的 脸颊 成为 涵盖 和 红色的
[spɑ:ts] ,
spots ,
地点 ,

她的眼睛闪闪发光, 原本白皙浮肿的脸颊上开始出现红点。
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] [stɛərd][pæst][hɪm; ɪm] .
but her face retained its severity , and her squinting eyes stared past him .
但 她 脸 保留 它是 严重性 , 和 她 眯眼 眼睛 凝视 过去的 他 .
但她的表情依然严肃, 眯着眼睛越过他凝视着前方。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" **You are like him , but I don't know you , " she shouted .**
" 你 是 喜欢 他 , 但 我 不 知道 你 , " 她 喊叫 .
“你和他很像, 但我并不认识你,”她喊道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][jɔː; jər] [fər'ɡɪvnəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [wɪ'ðəʊt]
" **I came here to ask your forgiveness** , " **he said in a loud voice** , **without**
" 我 来了 这里 到 问 你的 饶恕 , " 他 说 在 一个 大声 嗓音 , 没有
[ɪntə'neɪ](ə)n] ,
intonation ,
语调 ,

“我来这里是请求你们的原谅,”他大声说道, 语气平静。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [baɪ] [hɑːrt] .
as if repeating a lesson he had learned by heart .
作为 如果 重复 一个 课 他 有 学习 经过 心 .

仿佛在重复他早已烂熟于心的教训。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
As he said these words he felt ashamed and looked round .
作为 他 说 这些 字 他 毛毡 羞愧 和 看起来 圆形的 .

他说完这些话后感到羞愧, 环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [rɪ'mɪːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi]
But the thought immediately came to his mind that it was well that he
但 这 想法 立即地 来了 到 他的 头脑 那 它 曾是 出色地 那 他
[wʌz; wəz] [ə'feɪmd] ,
was ashamed ,
曾是 羞愧 ,

但他立刻想到, 自己感到羞愧是件好事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [feɪm] .
for he ought to bear the shame .
为了 他 应该 到 熊 这 耻辱 .

因为他理应承担这份耻辱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
And in a loud voice he continued :
和 在 一个 大声 嗓音 他 持续 :

他大声说道:

" [aɪ][æktɪd] [ɪ'miːnli] , [ɪnfəməsli] — [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
" **I acted meanly** , **infamously** — **forgive me** .
" 我 行动 卑鄙地 , 臭名昭著 — 原谅 我 .

“我的行为卑鄙无耻——请原谅我。”

" [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [hɜːr; hər] [ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **She stood motionless** , **her squinting eyes fixed on him** .
" 她 站立 静止不动 , 她 眯眼 眼睛 固定的 在 他 .

她一动不动地站在那里, 眯着眼睛盯着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [net] ,
He could not continue and left the net ,
他 可以 不是 继续 和 左边 这 网 ,

他无法继续比赛, 离开了球网。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈsɒbɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'vʌlsɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
making efforts to stifle the sobbing which was convulsing his breast .
制作 努力 到 窒息 这 啜泣 哪个 曾是 抽搐 他的 胸部 .

他努力压抑着胸口剧烈颤抖的抽泣声。

[ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [huː] [də'rektɪd] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪmənz] [wɔːrd] , [ˈeɪvɪdəntli] [brɪ'kʌmɪŋ]
The inspector who directed Nekhludoff to the women's ward , **evidently becoming**
这 检查员 WHO 指导 - 到 这 女性的 病房 , 显然 成为
[ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
interested in him ,
感兴趣的 在 他 ,

那位指引涅赫柳多夫前往女病房的督察显然对他产生了兴趣。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
came into the room , and , seeing him in the middle of the passage ,
来了 进入 这 房间 , 和 , 看到 他 在 这 中间 的 这 通道 ,
走进房间, 看到他站在走廊中央,

[æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd]
asked him why he was not speaking with the prisoner he had inquired
问 他 为什么 他 曾是 不是 请讲 和 这 囚犯 他 有 询问
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

问他为什么不和自己询问过的那名囚犯交谈。
- [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] ,
Nekhludoff blew his nose , and , endeavoring to assume an air of calmness ,
- 吹 他的 鼻子 , 和 , 努力 到 认为 一个 空气 的 平静 ,
[sed] :
said :
说 :

涅赫柳多夫擤了擤鼻子, 努力装出一副平静的样子, 说道:
" [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [θruː] [ðə; ði] [net] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] .
" **I can't speak through the net ; nothing can be heard .**
" 我 不能 说话 通过 这 网 ; 没有什么 能 是 听到 .
“我无法隔着网说话; 什么也听不到。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [mjuːzd] [ə'waɪ] .
" **The inspector mused awhile .**
" 这 检查员 沉思 一会儿 .
督察沉思了一会儿。

" [wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'waɪ] .
" **Well , then , she can be brought out for awhile .**
" 出色地 , 然后 , 她 能 是 带来 出去 为了 一会儿 .
“那么, 可以让她出来待一会儿。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 145]**
" [页 -]
[第145页]

" [mə'riːə] - !
" **Maria Karlovna !**
" 玛丽亚 - !
“玛丽亚·卡洛夫娜! ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪtrən] .
" **he turned to the matron .**
" 他 转向 到 这 护士长 .
他转向女舍监。

" [liːd] ['mɑːslɒvə] [aʊt] .
" **Lead Maslova out .**
" 带领 马斯洛娃 出去 .
把马斯洛娃带出去。

" ['tʃæptər] ['eks'eɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XLI .**
" 章 xli .
“第四十一章

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərd] [ˈmɑːslɒvə] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
A moment afterward Maslova came out through a side door .
一个 片刻 之后 马斯洛娃 来了 出去 通过 一个 边 门 .

片刻之后，马斯洛娃从侧门走了出来。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [step] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - ;
With gentle step she came up to Nekhludoff ;
和 温和的 步 她 来了 向上 到 - ;

她迈着轻柔的步伐走到涅赫柳多夫面前；

[stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈloʊɜːd] [ˈaɪ,braʊz] .
stopped and glanced at him from under her lowered eyebrows .
停止 和 瞥了一眼 在 他 从 在下面 她 降低 眉毛 .

她停下脚步，从低垂的眉毛下瞥了他一眼。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ɪn] [ˈkɜːrli] [ˈrɪŋlɪts] ; [hɜːr; hər] [ʌnˈhelθi] ,
Her black hair stood out on her forehead in curly ringlets ; her unhealthy ,
她 黑色的 头发 站立 出去 在 她 前额 在 卷曲 环状物 ; 她 不良 ,
[ˈbloʊtɪd] ,
bloated ,
腹胀 ,

她乌黑的头发卷曲成缕缕地垂在额前；她面容憔悴，浮肿不堪，

[waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈveri] [kɑːm] , [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] - [blæk] ,
white face was pretty and very calm , only her shining - black ,
白色的 脸 曾是 漂亮的 和 非常 冷静的 , 仅有的 她 灼灼 - 黑色的 ,

白皙的脸庞美丽而宁静，只有她闪亮的黑色.....

[ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈswʊʊlən] [ˈlæʃɪz] .
squinting eyes sparkled from under their swollen lashes .
眯眼 眼睛 闪闪发光 从 在下面 他们的 肿 睫毛 .

肿胀的睫毛下，眯缝的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd] [went] [əˈsaɪd] .
" You may talk here , " said the inspector and went aside .
" 你 可能 讲话 这里 , " 说 这 检查员 和 去 旁边 .

“你可以在这里谈话，”检查员说完便走到一边。

- [muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
Nekhludoff moved toward a bench standing beside the wall .
- 已搬 朝向 一个 长椅 常设 旁 这 墙 .

涅赫柳多夫走向墙边的一张长凳。

[ˈmɑːslɒvə] [glɑːnst] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ænd; ənd] [ˈfrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
Maslova glanced inquiringly at the inspector , and shrugging her shoulders ,
马斯洛娃 瞥了一眼 询问地 在 这 检查员 , 和 耸肩 她 肩膀 ,
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈwʌndər] ,
as if in wonder ,
作为 如果 在 想知道 ,

马斯洛娃疑惑地看了督察一眼，耸了耸肩，似乎很惊讶。

[ˈfaːləʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] , [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd]
followed Nekhludoff to the bench , and straightening her skirt , sat down beside
随后 - 到 这 长椅 , 和 拉直 她 裙子 , 卫星 向下 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

她跟着涅赫柳多夫走到长椅边，整理了一下裙子，在他旁边坐了下来。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [emˈiː] , " [bɪˈɡæn] - ,
" I know that it is hard for you to forgive me , " began Nekhludoff ,
" 我 知道 那 它 是 难的 为了 你 到 原谅 我 , " 开始 - ,

“我知道你很难原谅我，”涅赫柳多夫开口说道。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [terz] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'gen] [stɑ:pt] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][pæst] ['kænɑ:t]
but feeling the tears flooding his eyes , again stopped , " but if the past cannot
但 感觉 这 眼泪 洪水 他的 眼睛 , 再次 停止 , " 但 如果 这 过去的 不能
[bi:; bi] ['mended] ,
be mended ,
是 已修复 ,

但他感到泪水涌上眼眶，再次停了下来，“但如果过去无法弥补，

[aɪ] [wɪl] [du:] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊə] .
I will do now everything in my power .
我 将要 做 现在 一切 在 我的 力量 .

我现在将竭尽全力。

[tel] [ˌem 'i:] — — "
Tell me — — "
告诉 我 — — "

告诉我 - "

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:] ?
" How did you find me ?
" 如何 做过 你 寻找 我 ?

你是怎么找到我的？

" [ɪ:; jɪ] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['ænsə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [hɜ:r; hə] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t]
" she asked without answering his question , her squinting eyes looking and not
" 她 问 没有 回答 他的 问题 , 她 眯眼 眼睛 寻找 和 不是
[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking at him .
寻找 在 他 .

她没有回答他的问题，而是反问道，她眯着眼睛看着他，又不看他。

" [oʊ] , [b:rd] !
" Oh , Lord !
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

[help] [ˌem 'i:] , [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
Help me , teach me what to do !
帮助 我 , 教 我 什么 到 做 !

帮帮我，教教我该怎么做！

" - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [feɪs] [soʊ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd]
" Nekhludoff said to himself as he looked at her face so completely changed
" - 说 到 他自己 作为 他 看起来 在 她 脸 所以 完全地 已更改
.
:
.

涅赫柳多夫看着她完全变了脸的样子，心想：

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][dʒʊri] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [traɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I was on the jury when you were tried , " he said .
" 我 曾是 在 这 陪审团 什么时候 你 是 尝试 , " 他 说 .

“你受审时，我是陪审员之一，”他说。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ˌem 'i:] ? " "
" You did not recognize me ? ? "
" 你 做过 不是 认出 我 ? ? "

你没认出我吗？

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" No , I did not .
" 不 , 我 做过 不是 .

“不，我没有。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] .

I had no time to recognize you .

我 有 不 时间 到 认出 你 .

我根本没时间认出你。

[brɪ'sɑrdz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] , " [ji:; ji] ['ænsər] .

Besides , I did not look , " she answered .

除了 , 我 做过 不是 看 , " 她 回答 .

“此外，我根本没看，”她回答道。

" ['wɒznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

" Wasn't there a child ?

" 不是 那里 一个 孩子 ?

“难道没有孩子吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜ:rnɪŋ] [red] .

" he asked , and he felt his face turning red .

" 他 问 , 和 他 毛毡 他的 脸 转弯 红色的 .

他问，然后感到脸涨得通红。

" [aɪ 'ti:] [daɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [θæŋk] [ɡɑ:d] , " [ji:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ]

" It died at that time , thank God , " she said with bitterness , turning away her

" 它 死亡 在 那 时间 , 感谢 上帝 , " 她 说 和 苦味 , 转弯 离开 她

[hed] .

head .

头 .

“谢天谢地，它当时就死了，”她苦涩地说着，转过头去。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "

" How did it happen ? "

" 如何 做过 它 发生 ? "

“它是怎么发生的？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [maɪ'self] — ['nɪrli] [daɪd] , " [ji:; ji] [sed] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

" I was ill myself — nearly died , " she said without raising her eyes .

" 我 曾是 患病的 我 — 几乎 死亡 , " 她 说 没有 提高 她 眼睛 .

“我自己也病了——差点死了，”她头也不抬地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ænt] [let] [ju:; jʊ][ɡoʊ] ?

" How could the aunts let you go ?

" 如何 可以 这 姑姑们 让 你 去 ?

“姑妈们怎么能让你走呢？ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 146]

" [页 -]

[第146页]

" [hu:] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

" Who would keep a servant with a child ?

" WHO 会 保持 一个 仆人 和 一个 孩子 ?

谁会把佣人留给孩子呢？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] [ðei] [droʊv] [em 'i:] [aʊt] .

As soon as they noticed it they drove me out .

作为 很快 作为 他们 注意到 它 他们 驾驶 我 出去 .

他们一发现就把我赶走了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] !

But what is the use of talking !

但 什么 是 这 使用 的 说 !

但说话又有什么用呢！

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] ['eniθɪŋ] .
I don't remember anything .
我 不 记住 任何事物 .

我什么都不记得了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvə] [naʊ] . "
It is all over now . "
它 是全部 超过 现在 . "

一切都结束了。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊvə] .
" **No , it is not over** .
" 不 , 它 是 不是 超过 . "

不，事情还没有结束。

[aɪ]['kænɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [ðʌs] .
I cannot leave it thus .
我 不能 离开 它 因此 .

我不能就此罢休。

[aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][maɪ][sɪn] . "
I now wish to atone for my sin . "
我 现在 希望 到 赎罪 为了 我的 罪 . "

我现在愿为我的罪过赎罪。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər] ; [wɒts] [gɔ:n] [ɪz] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ,
" **There is nothing to atone for ; what's gone is gone , " she said , and ,**
" 那里 是 没有什么 到 赎罪 为了 ; 是什么 已消失 是 已消失 , " 她 说 , 和 ,
“没有什么需要赎罪的; 过去的事情已经过去了,”她说, 然后

[ɔ:l] [ʌnɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][æn; ən]
all unexpected to him , she suddenly looked at him and smiled in an
全部 意外 到 他 , 她 突然 看起来 在 他 和 微笑 在 一个
[ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] ['mænər] .
alluring and piteous manner .
诱人 和 可怜的 方式 .

这一切都出乎他的意料，她突然看向他，露出了一个既妩媚又可怜的笑容。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌnɪk'spektɪd] [tu:; tə]['mɑ:slɒvə] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
His appearance was entirely unexpected to Maslova , especially at this time
他的 外貌 曾是 完全 意外 到 马斯洛娃 , 尤其 在 这 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] ,
and place ,
和 地方 ,

马斯洛娃完全没想到他会在这个时候、在这个地方出现。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd]
and therefore the astonishment of the first moment brought to her mind
和 所以 这 惊讶 的 这 第一的 片刻 带来 到 她 头脑
[ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [brɪfɔ:r] .
that of which she never thought before .
那 的 哪个 她 绝不 想法 前 .

因此，最初那一刻的惊讶让她想起了一件她以前从未想过的事情。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['heɪzɪli] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [nu:] ,
At the first moment she hazily recalled that new ,
在 这 第一的 片刻 她 朦胧地 召回 那 新的 ,
她隐约记得，那一刻，新的，

[ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
wonderful world of feeling and thought which had been opened to her by
精彩的 世界 的 感觉 和 想法 哪个 有 到过 打开 到 她 经过
[ðæt] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
that charming young man who loved her ,
那 迷人 年轻的 男人 WHO 喜爱 她 ,
那位爱着她的迷人青年为她打开了一个美妙的情感和思想世界。

[ænd; ənd] [huːm] [jiː; ji] [lʌvd] ,
and whom she loved ,
和 谁 她 喜爱 ,
以及她所爱的人，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd]
and then his inexplicable cruelty and the long chain of humiliation and
和 然后 他的 无法解释的 残酷 和 这 长的 链 的 屈辱 和
[ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [æz; əz][ðə; ði][dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [blɪs] ,
suffering which followed as the direct result of that enchanting bliss ,
痛苦 哪个 随后 作为 这 直接的 结果 的 那 妖娆 极乐 ,
然后是他莫名其妙的残忍，以及随之而来的漫长羞辱和痛苦，而这一切都是那令人陶醉的幸福的直接后果。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɜːr; hər] .
and it pained her .
和 它 痛苦 她 :
这让她很痛苦。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
But being unable to account for it all ,
但 存在 无法 到 帐户 为了 它 全部 ,
但由于无法解释所有情况，

[jiː; ji][dɪd][ðə; ði] [ˈkʌstəmerɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ˈbænɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌrekəˈlekʃənz] [frʌm; frəm]
she did the customary thing for her — banished all these recollections from
她 做过 这 习惯 事物 为了 她 — 被放逐 全部 这些 回忆 从
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
她做了她惯常做的事——将所有这些回忆从脑海中彻底抹去。

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
and endeavored to obscure them by a life of dissipation .
和 努力 到 朦胧 他们 经过 一个 生活 的 耗散 :
他们试图通过放荡不羁的生活方式来掩盖这些罪行。

[æt; ət][fɜːrst][jiː; ji] [əˈsoʊsiertɪd] [ðɪs] [mæn] [huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huːm]
At first she associated this man who sat beside her with that young man whom
在 第一的 她 联系 这 男人 WHO 卫星 旁 她 和 那 年轻的 男人 谁
[jiː; ji][hæd; həd] [lʌvd] [wʌns] ,
she had loved once ,
她 有 喜爱 一次 ,
起初，她把坐在她身边的这个男人和她曾经爱过的那个年轻人联系在了一起。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [peɪnd] [hɜːr; hər] , [jiː; ji] [droʊv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
but as the thought pained her , she drove it from her mind .
但 作为 这 想法 痛苦 她 , 她 驾驶 它 从 她 头脑 :
但想到这个念头，她感到痛苦，于是便把它从脑海中驱散了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈniːtli] [drest] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfjuːmd] [bɜːrd] ,
And now this neatly dressed gentleman , with perfumed beard ,
和 现在 这 整齐地 穿着 绅士 , 和 香 胡须 ,
现在这位衣着整洁、胡须散发着香水味的绅士，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt] [ðæt] - [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
was to her not that Nekhludoff whom she had loved , but one of those
曾是 到 她 不是 那 - 谁 她 有 喜爱 , 但 一 的 那些
[ˈpi:p(ə)l] [huː] ,
people who ,
人们 WHO ,

对她而言，他不再是她曾经深爱的那个涅赫柳多夫，而是那种人中的一种。

[æz; əz] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] , [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
as opportunity afforded , were taking advantage of such creatures as she ,
作为 机会 提供 , 是 采取 优势 的 这样的 生物 作为 她 ,
只要有机会，他们就会利用像她这样的生物。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [huːm] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [ɑːpərˈtuːnəti]
and of whom such creatures as she ought to take advantage as opportunity
和 的 谁 这样的 生物 作为 她 应该 到 拿 优势 作为 机会
[ˈɔfɜːz] .
offers .
优惠 .

她应该抓住机会，利用这些生物。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈlʊrɪŋli] .
For this reason she smiled alluringly .
为了 这 原因 她 微笑 诱人地 .

因此，她露出了迷人的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][hɪm; ɪm] .
She was silent , thinking how to profit by him .
她 曾是 沉默的 , 思维 如何 到 利润 经过 他 .

她沉默不语，想着如何从他身上获利。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All that is over now , " she said .
" 全部 那 是 超过 现在 , " 她 说 .

“一切都结束了，”她说。

" [ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [ˈsentənst] [tuː; tə][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
" And here I am , sentenced to penal servitude .
" 和 这里 我 是 , 判刑 到 刑事 奴役 .

“而我，却被判处苦役。”

" [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][wɜːrd] .
" Her lips trembled as she spoke the terrible word .
" 她 嘴唇 颤抖 作为 她 辐 这 糟糕的 单词 .

“她说出那个可怕的词时，嘴唇都在颤抖。”

" [aɪ] [nuː] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [sed] - .
" I knew , I was certain that you were innocent , " said Nekhludoff .
" 我 知道 , 我 曾是 肯定 那 你 是 清白的 , " 说 - .

“我知道，我确信你是无辜的，”涅赫柳多夫说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" Of course I was innocent .
" 的 课程 我 曾是 清白的 .

我当然是无辜的。

[aɪ][eɪˈem][noʊ] [θiːf] [ɔːr] [ˈrɑːbər] .
I am no thief or robber .
我 是 不 贼 或者 强盗 .

我不是小偷，也不是强盗。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪər] ; [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'pi:l] .
They say here that it all depends on the lawyer ; that it is necessary to appeal .
他们 说 这里 那 它 全部 取决于 在 这 律师 ; 那 它 是 必要的 到 上诉 .
这里的人说，一切都取决于律师；必须上诉。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['veri] [haɪ] — —
Only they say it comes very high — —
仅有的 他们 说 它 来 非常 高的 — —
他们只说它价格很高——

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 147**]
" [页 -]
[第147页]

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] - .
" **Yes , certainly , " said Nekhludoff .**
" 是的 , 当然 , " 说 - .
“是的，当然，”涅赫柳多夫说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ə; eɪ] ['lɪər] . "
" **I have already seen a lawyer .** "
" 我 有 已经 已见 一个 律师 . "
“我已经咨询过律师了。”

" [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['spəriŋ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **One must not be sparing , and get a good one , " she said .**
" — 必须 不是 是 节省 , 和 得到 一个 好的 — , " 她 说 .
“一定要买好的，不要吝啬。”她说。

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['evriθiŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
" **I will do everything in my power .**
" 我 将要 做 一切 在 我的 力量 .
我将竭尽全力。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
" **They were silent .**
" 他们 是 沉默的 .
他们沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [smaɪld] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
She again smiled as before .
她 再次 微笑 作为 前 .
她又像之前那样笑了。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mʌni] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] — [nɑ:t] [mʌt]
" **I would like to ask you — for some money , if you have it — not much**
" 我 会 喜欢 到 问 你 — 为了 一些 钱 , 如果 你 有 它 — 不是 很多
, [seɪ] [ten] ['ru:bəlz] ,
, **say ten rubles ,** ,
, 说 十 卢布 ,
“我想问你——如果你有钱的话——不用太多，比如说十卢布，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **she said suddenly .**
" 她 说 突然 .
她突然说道。

" [jes] , [jes] , " [sed] - , [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **Yes , yes , " said Nekhludoff , abashed , and thrust his hand in his pocket .**
" 是的 , 是的 , " 说 - , 羞愧 , 和 推力 他的 手 在 他的 口袋 .
“是，是，”涅赫柳多夫不好意思地说，然后把手插进口袋里。

[ʃiː ʃi] ['kwɪkli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪ] .
She quickly glanced at the inspector , who was walking up and down the aisle .
她 迅速地 瞥了一眼 在 这 检查员 , WHO 曾是 步行 向上 和 向下 这 走道 .
她迅速瞥了一眼正在过道里来回走动的检查员。

" [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [siː] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Don't let him see it , or he will take it away .
" 不 让 他 看 它 , 或者 他 将要 拿 它 离开 .
“别让他看到，否则他会把它抢走。”

" - [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][də'rektər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]
" Nekhludoff took out his pocketbook as soon as the director turned his back on
" - 采取 出去 他的 袖珍书 作为 很快 作为 这 导演 转向 他的 后退 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“导演一转身，涅赫柳多夫就掏出了钱包。”

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hænd][hɜːr; hær][ðə; ði][ten] - ['ruːbl] [bɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
but before he could hand her the ten - ruble bill the inspector turned round ,
但 前 他 可以 手 她 这 十 - 卢布 账单 这 检查员 转向 圆形的 ,
[ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] .
facing them .
面向 他们 .
但他还没来得及把那张十卢布的钞票递给她，检查员就转过身来，面对着他们。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He crumpled the bill in his hand .
他 皱巴巴的 这 账单 在 他的 手 .
他把手里的钞票揉成一团。

" [waɪ] , [ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] , " [θɔːt] - [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][wʌns]
" Why , she is a dead woman , " thought Nekhludoff as he looked at her once
" 为什么 , 她 是 一个 死的 女士 , " 想法 - 作为 他 看起来 在 她 一次
[ˈlʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,
“她已经是死人了，”涅赫柳多夫看着她曾经美丽的容貌，心想。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'faɪld] , ['bloʊtɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'helθi] ['spɑːrk(ə)] [ɪn][hɜːr; hær] [blæk] , ['skwɪntɪŋ]
but now defiled , bloated face with the unhealthy sparkle in her black , squinting
但 现在 被玷污的 , 腹胀 脸 和 这 不良 火花 在 她 黑色的 , 眯眼
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
但现在，她那张污秽浮肿的脸上，还有她那双眯缝着的黑眼睛里闪烁着不健康的光芒。

[wɪtʃ] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [naʊ] [æt; ət] - [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld]
which looked now at the inspector , now at Nekhludoff's hand with the crumpled
哪个 看起来 现在 在 这 检查员 , 现在 在 - 手 和 这 皱巴巴的
[bɪl] .
bill .
账单 .
他的目光一会儿落在检查员身上，一会儿又落在涅赫柳多夫手里那张皱巴巴的钞票上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
And a moment of hesitation came over him .
和 一个 片刻 的 犹豫 来了 超过 他 .
他犹豫了一下。

[əˈɡen] [ðə; ði] ['temptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɔːr] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][soul] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]
Again the tempter of the night before whispered in his soul , endeavoring to turn
再次 这 诱惑者 的 这 夜晚 前 低声说道 在 他的 灵魂 , 努力 到 转动
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

昨夜的诱惑再次在他心中低语，试图扭转局面，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What would be the best thing to do ?
什么 会 是 这 最好的 事物 到 做 ?

最好的做法是什么？

[ˈɪntuː] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
into , What will be the end of it ?
进入 , 什么 将要 是 这 结尾 的 它 ?

最终会如何收场？

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" You can do nothing with that woman , " whispered the voice .
" 你 能 做 没有什么 和 那 女士 , " 低声说道 这 嗓音 .

“你对那个女人什么也做不了，”那声音低语道。

" [ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [əˈraʊnd] [jɜː; jər] [nek] , [wɪtʃ] [wɪl] [dræɡ][juː; jʊ] [daʊn] ,
" She will be like a stone around your neck , which will drag you down ,
" 她 将要 是 喜欢 一个 石头 大约 你的 脖子 , 哪个 将要 拖 你 向下 ,

她会像一块石头一样压在你脖子上，把你拖入深渊。

[ænd; ænd] [prɪˈvent] [jɜː; jər] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] .
and prevent your being useful to others .
和 防止 你的 存在 有用 到 其他的 .

并妨碍你对他人发挥作用。

[ɡɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
Give her all the money you have ,
给 她 全部 这 钱 你 有 ,

把你所有的钱都给她。

[bɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ][ænd; ænd] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
bid her good - by and put an end to it for all time .
出价 她 好的 - 经过 和 放 一个 结尾 到 它 为了 全部 时间 .

向她道别，彻底结束了这段关系。

" [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
" And immediately he became aware that something important was taking place in
" 和 立即地 他 成为 意识到的 那 某物 重要的 曾是 采取 地方 在

[hɪz; ɪz][soul] ;
his soul ;
他的 灵魂 ;

“他立刻意识到，他的灵魂中正在发生一些重要的事情；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [skeɪl] ,
that his inner life was on a wavering scale ,
那 他的 内 生活 曾是 在 一个 摇摆不定 规模 ,

他的内心世界处于摇摆不定的状态。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˈefərt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈbæləns] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði]
which could by the slightest effort be made to overbalance to one side or the
哪个 可以 经过 这 丝毫 努力 是 制成 到 超平衡 到 一 边 或者 这

[ˈʌðər] .
other .
其他 .

稍加努力就能使它向一侧或另一侧倾斜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [ˈefərt] ,
And he made that effort ,
和 他 制成 那 努力 ,

他确实做出了这样的努力。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [gɔ:d] [hu:m] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
calling on that God whom the other day he felt in his soul ,
呼叫 在 那 上帝 谁 这 其他 天 他 毛毡 在 他的 灵魂 ,
他呼求那位前几天在他灵魂深处感受到的神,

[ænd; ənd][gɔ:d] [ɪˈmi:diətli] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
and God immediately came to his aid .
和 上帝 立即地 来了 到 他的 援助 .

上帝立刻出手相助。

[hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] .
He resolved to tell her all .
他 已解决 到 告诉 她 全部 .

他决定把一切都告诉她。

" - !
" Katiousha !
" - !

“卡蒂乌沙！ ”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][jʊə; jər] [fərˈɡɪvnəs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈænsər] [em ˈi:] [ˈweðər] [ju:; jʊ]
I came to ask your forgiveness , but you have not answered me whether you
我 来了 到 问 你的 饶恕 , 但 你 有 不是 回答 我 无论 你
[hæv; həv] [fəˈɡɪvn] [em ˈi:] ,
have forgiven me ,
有 已原谅 我 ,

我前来请求你的原谅，但你还没有回答你是否已经原谅我。

[ɔ:r][ˈevər] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
or ever will forgive me , " he said suddenly .
或者 曾经 将要 原谅 我 , " 他 说 突然 .

“或者说，他们会原谅我吗？”他突然说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
She was not listening to him , but looked now at his
她 曾是 不是 聆听 到 他 , 但 看起来 现在 在 他的
她没在听他说话，而是看向了他。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[hænd] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
hand , now at the inspector .
手 , 现在 在 这 检查员 .

现在，手在检查员那里。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [tɜ:rnd] [əˈwei] , [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪkli] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
When the latter turned away , she quickly stretched forth her hand ,
什么时候 这 后者 转向 离开 , 她 迅速地 拉伸 前进 她 手 ,
当后者转身离开时，她迅速伸出手，

[si:zd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] - [hænd][ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈti:][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [belt] .
seized the money from Nekhludoff's hand and stuck it behind her belt .
查获 这 钱 从 - 手 和 卡住 它 在后面 她 腰带 .

她从涅赫柳多夫手中夺过钱，藏在腰带后面。

" [haʊ] [ˈfʌni] ！
" **How funny** ！
" 如何 有趣的 ！

“真好笑！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **she said , smiling contemptuously as it seemed to him** .
" 她 说 , 微笑 轻蔑地 作为 它 似乎 到 他 .
“她说着，脸上带着轻蔑的笑容，在他看来是这样。”

- [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [stʊd]
Nekhludoff saw that there was something inimical to him in her , which stood
- 锯 那 那里 曾是 某物 敌对的 到 他 在 她 , 哪个 站立
[gɑːrd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
guard , as it were ,
警卫 , 作为 它 是 ,
涅赫柳多夫看出她身上有某种与他敌对的东西，仿佛在监视着他。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪntuː]
over her as she was now , and prevented him from penetrating into
超过 她 作为 她 曾是 现在 , 和 阻止 他 从 渗透 进入
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

她此刻正被他压制着，无法让他深入她的内心。

[bʌt; bət] — [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] — [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪˈpʌlsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But — wonderful to relate — so far from repulsing him ,
但 — 精彩的 到 涉及 — 所以 远的 从 令人反感 他 ,
但令人欣慰的是，这非但没有让他反感，

[ðɪs] [ˈoʊnli] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm] [nuː] [prɪˈkjuːliər] [fɔːrs] .
this only drew him to her by some new peculiar force .
这 仅有的 画 他 到 她 经过 一些 新的 奇特 力量 .
这反而让他被某种新奇的力量吸引到了她身边。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt]
He felt that he ought to awaken her spirit ; that it was extremely difficult
他 毛毡 那 他 应该 到 觉醒 她 精神 ; 那 它 曾是 极其 难的
[tuː; tə][duː][soʊ] ;
to do so ;
到 做 所以 ;

他觉得自己应该唤醒她的灵魂；但这非常困难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .
but the very difficulty of the undertaking attracted him .
但 这 非常 困难 的 这 承诺 吸引 他 .
但正是这项任务的难度吸引了他。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪriənst] [brɪˈfɔːr] ,
He experienced a feeling toward her which he had never experienced before ,
他 经验丰富的 一个 感觉 朝向 她 哪个 他 有 绝不 经验丰富的 前 ,
他对她产生了一种他以前从未有过的感觉。

[ɪːðər] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)] .
either toward her or any one else , and in which there was nothing personal .
任何一个 朝向 她 或者 任何 一 别的 , 和 在 哪个 那里 曾是 没有什么 个人的 .
无论是对她还是对其他人，都没有任何个人恩怨。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
He desired nothing of her for himself ,
他 想要的 没有什么 的 她 为了 他自己 ,
他对自己没有丝毫贪念。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
and only wished her to to cease to be what she was now ,

和 仅有的 希望 她 到 到 停止 到 是 什么 她 曾是 现在 ,

只希望她不再是现在的她。

[ænd; ʌnd] [bɪˈkʌm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .
and become what she had been before .

和 变得 什么 她 有 到过 前 .

变回了以前的她。

" - , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] ?
" Katiousha , why do you speak thus ?

" - , 为什么 做 你 说话 因此 ?

“卡提乌沙，你为什么这样说话？”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [pænɒf] — —
I know you , I remember you as you were in Panoff — —

我 知道 你 , 我 记住 你 作为 你 是 在 帕诺夫 — —

我认识你，我记得你在帕诺夫的时候——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jiːld] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .
" But she did not yield — she would not yield .

" 但 她 做过 不是 屈服 — 她 会 不是 屈服 .

但她没有屈服——她绝不屈服。

" [waɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][pæst] !
" Why recall the past !

" 为什么 记起 这 过去的 !

为什么要回忆过去呢！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdraɪli] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
" she said dryly , frowning even more .

" 她 说 干巴巴地 , 皱眉 甚至 更多的 .

她语气冷淡地说，眉头皱得更紧了。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪˈfers] , [tuː; tə][ˈekspiət][maɪ][sɪn] .
" Because I wish to efface , to expiate my sin .

" 因为 我 希望 到 抹去 , 到 赎罪 我的 罪 .

“因为我想抹去，想赎清我的罪孽。”

- — — " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
Katiousha — — " he began , and was about to tell her that he would

- — — " 他 开始 , 和 曾是 关于 到 告诉 她 那 他 会

[ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
marry her ,

结婚 她 ,

“卡蒂乌莎——”他开口说道，正要告诉她他要娶她，

[bʌt; bət][hiː; hi][met] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈterəb(ə)] ,
but he met her eyes in which he read something so terrible ,

但 他 遇见 她 眼睛 在 哪个 他 读 某物 所以 糟糕的 ,

但他与她目光相遇，从中读出了可怕的东西。

[ruːd] [ænd; ʌnd] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .
rude and repulsive that he could not finish .

粗鲁的 和 丑恶 那 他 可以 不是 结束 .

粗鲁又令人反感，他无法继续下去。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
At that moment the visitors began to take leave .

在 那 片刻 这 访客 开始 到 拿 离开 .

这时，来访者们开始告别。

[ðə; ði] [ɪn'spektə] [ə'prəʊtʃt] - [ænd; ənd][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]
The inspector approached Nekhludoff and told him that the time for
这 检查员 接近 - 和 讲述 他 那 这 时间 为了
[ɪntərvjuːɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
interviewing was ended .
面试 曾是 结束 .

督察走近涅赫柳多夫，告诉他面谈时间结束了。

[ˈmaːsləvə] [rouz] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .
Maslova rose and submissively waited to be dismissed .
马斯洛娃 玫瑰 和 拱手 等待 到 是 解雇 .

马斯洛娃起身，顺从地等待着被遣散。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - by .**
" 好的 - 经过 .

涅赫柳多夫点了点头，说：“再见。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
I have a great deal to tell you yet , but , as you see ,
我 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 你 然而 , 但 , 作为 你 看 ,

我还有很多话要跟你说，但是，正如你所看到的，

[aɪ] ['kænɔːt] [duː][aɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
I cannot do it now , " said Nekhludoff , and extended his hand .
我 不能 做 它 现在 , " 说 - , 和 扩展 他的 手 .

“我现在做不到，”涅赫柳多夫说着，伸出了手。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] . "
" **I will call again .** "
" 我 将要 称呼 再次 . "

涅赫柳多夫点了点头，说：“我会再打电话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['evriθɪŋ] — —
" **I think you have said everything — —**
" 我 思考 你 有 说 一切 — —

“我想你已经把该说的都说了——”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][dɪd][naːt] [pres] [hɪz; ɪz] .
" **She extended her hand , but did not press his .**
" 她 扩展 她 手 , 但 做过 不是 按 他的 .

她伸出手，但没有握住他的手。

" [noʊ] . [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [tə'geðər] ,
" **No . I will try to see you again , where we can speak together ,**
" 不 . 我 将要 尝试 到 看 你 再次 , 在哪里 我们 能 说话 一起 ,

不，我会尽量再见你一面，到时候我们可以好好谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] - .
and then I will tell you something very important , " said Nekhludoff .
和 然后 我 将要 告诉 你 某物 非常 重要的 , " 说 - .

“然后我会告诉你一件非常重要的事情，”涅赫柳多夫说道。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Well , all right , " she said ,**
" 出色地 , 全部 正确的 , " 她 说 ,

“好吧，”她说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ][mæn] .
smiling as she used to do when she wished to please a man .

微笑 作为 她 用过的 到 做 什么时候 她 希望 到 请 一个 男人 .
她脸上带着笑容，就像以前想取悦男人时那样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪstər] , " [sed] - .
" You are more to me than a sister , " said Nekhludoff .

" 你 是 更多的 到 我 比 一个 姐姐 , " 说 - .
“你对我来说不仅仅是妹妹，”涅赫柳多夫说。

" [ˈʌni] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] .
" Funny , " she repeated , and , shaking her head , she went behind the grating .

" 有趣的 , " 她 重复 , 和 , 摇晃 她 头 , 她 去 在后面 这 格栅 .
“真奇怪，”她重复道，然后摇了摇头，走到栅栏后面。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈɑːrɪ] .
CHAPTER XLII .

章 xlii .

第四十二章

- [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] - , [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
Nekhludoff expected that at the first meeting Katiousha , learning of his intention

- 预期的 那 在 这 第一的 会议 - , 学习 的 他的 意图

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,
to serve her ,

到 服务 她 ,

涅赫柳多夫预料，在第一次见面时，卡蒂乌莎得知他打算为她效力后，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] , [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [wʊd] [brɪˈkʌm] [əˈɡen]
and of his repentance , would be moved to rejoicing , would become again

- 和 的 他的 悔改 , 会 是 已搬 到 欢欣鼓舞 , 会 变得 再次

-
Katiousha ,

- ,

而他的悔改，会让他欣喜若狂，他会再次成为卡蒂乌沙。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ; [ðæt]
but to his surprise and horror , he saw that Katiousha was no more ; that

但 到 他的 惊喜 和 恐怖 , 他 锯 那 - 曾是 不 更多的 ; 那

[ˈoʊnli][ˈmɑːslɒvə] [rɪˈmeɪnd] .
only Maslova remained .

仅有的 马斯洛娃 剩余 .

但令他惊讶和恐惧的是，他发现卡蒂乌沙已经不在；只剩下马斯洛瓦。

[aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ˈmɑːslɒvə][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It surprised him particularly that not only was Maslova not ashamed of her

它 惊讶 他 特别 那 不是 仅有的 曾是 马斯洛娃 不是 羞愧 的 她

[kənˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
condition , but ,

状况 , 但 ,

令他尤其感到惊讶的是，玛斯洛娃不仅不为自己的病情感到羞耻，而且.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [praɪd] [ɪn]
on the contrary , she seemed to be content with , and even took pride in

在 这 相反 , 她 似乎 到 是 内容 和 , 和 甚至 采取 自豪 在

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

相反，她似乎对此感到满意，甚至引以为豪。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['dɪfrənt] .

And yet it could not be different .
和 然而 它 可以 不是 是 不同的 :

然而，结果却不可能不同。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr] [ˈmɜːrdərər] , [ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]

It is usually thought that a thief or murderer , acknowledging the
它 是 通常 想法 那 一个 贼 或者 凶手 , 承认 这

[ˈhɑːrmflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,

harmfulness of his occupation ,
危害性 的 他的 职业 ,

人们通常认为，窃贼或杀人犯，如果意识到自己职业的危害性，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

ought to be ashamed of it .
应该 到 是 羞愧 的 它 :

应该为此感到羞耻。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .

The truth is just the contrary .
这 真相 是 只是 这 相反 :

事实恰恰相反。

[ˈpiːp(ə)l] , [huːm] [feɪt] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['sɪnfl] [mɪˈsteɪks] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [kənˈdɪ(ə)n] ,

People , whom fate and their sinful mistakes have placed in a given condition ,
人们 , 谁 命运 和 他们的 罪恶的 错误 有 放置 在 一个 给定 状况 ,

那些因命运和自身罪过而陷入某种境地的人，

[fɔːrm] [sʌtʃ] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n]

form such views of life generally that they are enabled to consider their condition
形式 这样的 浏览 的 生活 一般来说 那 他们 是 已启用 到 考虑 他们的 状况

[ˈjuːsf(ə)l][ænd; ɐnd] ['mɔːrəli] ['tenəb(ə)l] .

useful and morally tenable .
有用 和 道德上 站得住脚的 :

形成这样的人生观，使他们能够认为自己的处境是有益的，在道德上站得住脚的。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [haʊˈevər] ,

In order , however ,
在 命令 , 然而 ,

然而，按顺序来说，

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌtʃ] [vjuːz] [ðeɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [klɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

to maintain such views they instinctively cling to such circles in which the same
到 维持 这样的 浏览 他们 本能地 黏着 到 这样的 界 在 哪个 这 相同的

[vjuːz] [ɑːr; ər][held] .

views are held .
浏览 是 握住 :

为了维护这种观点，他们会本能地依附于持有相同观点的圈子。

[wɪː wi][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [wɛn] [wiː; wi] [hɪr] [θiːvz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kleɪvərnəs] , [ɔːr]

We are surprised when we hear thieves boasting of their cleverness , or
我们 是 惊讶 什么时候 我们 听到 窃贼 吹嘘 的 他们的 聪明才智 , 或者

[ˈmɜːdəʊz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kruːəlti] ,

murderers boasting of their cruelty ,
杀人犯 吹嘘 的 他们的 残酷 ,

我们听到窃贼吹嘘自己的聪明才智，或者杀人犯吹嘘自己的残忍时，都会感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [br'kəz, br'kɔːz] [ðer; ðər] ['sɜːrk(ə)] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [br'kəz, br'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
but that is only because their circle is limited , and because we are
但 那 是 仅有的 因为 他们的 圆圈 是 有限的 , 和 因为 我们 是
[aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
outside of it .
外部 的 它 .

但这仅仅是因为他们的圈子有限，而我们不在他们的圈子之内。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlsou] [wɪð; wɪθ] ['mɑːslɒvə] .
This was the case also with Maslova .
这 曾是 这 案件 还 和 马斯洛娃 .

马斯洛娃的情况也是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] ['piːn(ə)] ['sɜːrvɪtuːd] ,
She was sentenced to penal servitude ,
她 曾是 判刑 到 刑事 奴役 ,
她 被 判处 苦役。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd]
and yet she formed such views of life and her place in it that she could
和 然而 她 形成 这样的 浏览 的 生活 和 她 地方 在 它 那 她 可以
[faɪnd] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [self - ə'pruːv(ə)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [boʊst] [br'fɔːr] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n]
find reasons for self - approval and even boast before people of her condition
寻找 原因 为了 自己 - 赞同 和 甚至 夸 前 人们 的 她 状况
.
:
.

然而，她对生活和自己在生活中的位置形成了这样的看法，以至于她可以找到自我肯定的理由，甚至在人们面前炫耀自己的处境。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['welfer] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [wɪ'ðəʊt]
The substance of this view was that the greatest welfare of all men , without
这 物质 的 这 看法 曾是 那 这 最 福利 的 全部 男人 , 没有
[ɪk'sepʃn] — [jʌŋ] ,
exception — young ,
例外 — 年轻的 ,
这种观点的实质是，所有人的最大福祉，无一例外——年轻人、

[oʊld] , ['stjʊdnts] , ['dʒenrəlz] , ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] — [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ə'səʊʃɪert; ə'səʊsɪert]
old , students , generals , educated and uneducated — consisted in associating
老的 , 学生 , 将军们 , 受过教育 和 未受过教育 — 由.....组成 在 关联
[wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [men] ,
with attractive women , and that therefore all men ,
和 吸引人的 女性 , 和 那 所以 全部 男人 ,
老人、学生、将军、受过教育的和未受过教育的——他们的共同点是与有魅力的女性交往，因此所有男人都是如此。

[waɪl] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [ɪn]
while pretending to occupy themselves with other business , in
尽管 假装 到 占据 他们自己 和 其他 商业 , 在
在假装忙于其他事情的同时，

[ri'æləti] [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [els] .
reality desire nothing else .
现实 欲望 没有什么 别的 .

现实别无所求。

[ˈnəʊ] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈsætɪsfai] [ðæt] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [ðerz] , [ɔːr]
Now , she is an attractive woman , and can satisfy that desire of theirs , or
现在 , 她 是 一个 吸引人的 女士 , 和 能 满足 那 欲望 的 他们的 , 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

她现在是个很有魅力的女人, 可以满足他们的欲望, 也可以不满足。

[æz; əz] [ʃiː ʃi] [wɪʃɪz] , [hens] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
as she wishes , hence she is a necessary and important person .
作为 她 愿望 , 因此 她 是 一个 必要的 和 重要的 人 .

如她所愿, 因此她是一个不可或缺的重要人物。

[ɔːl] [hɜːr; həɹ] [laɪf] , [pæst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] , [əˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] .
All her life , past and present , attested the justice of this view .
全部 她 生活 , 过去的 和 展示 , 已证实 这 正义 的 这 看法 .

她过去和现在的一生都证明了这种观点的正确性。

[ˌhuːmˈevər] [ʃiː ʃi] [met] [ˈdʊrɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊld]
Whoever she met during ten years , beginning with Nekhludoff and the old
无论谁 她 遇见 期间 十 年 , 开始 和 - 和 这 老的
[ˈkaːmɪseri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
commissary of police ,
小卖部 的 警察 ,

从涅赫柳多夫和那位老警察局长开始, 她在十年间结识了形形色色的人。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒeɪləz] , [ɔːl] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] .
and ending with the jailers , all wanted her .
和 结束 和 这 狱卒 , 全部 通缉 她 .

就连狱卒们也都想要她。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; həɹ] .
She had not met any one who did not want her .
她 有 不是 遇见 任何 一 WHO 做过 不是 想 她 .

她还没有遇到过不喜欢她的人。

[hens] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [æn; ən] [ægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɑːtʃt]
Hence the world appeared to her as an aggregation of people who watched
因此 这 世界 出现 到 她 作为 一个 聚合 的 人们 WHO 观看
[hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] — [dɪˈsiːt] ,
her from all sides and by all possible means — deceit ,
她 从 全部 侧面 和 经过全部 可能的 方法 — 欺骗 ,

因此, 在她看来, 世界就像是由一群人组成的集合体, 这些人从四面八方、用尽一切可能的方式监视着她——欺骗,

[ˈvaɪələns] , [ɡoʊld] [ɔːr] [ˈkræftɪnəs] — [struːn] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɜːr; həɹ] .
violence , gold or craftiness — strewn to possess her .
暴力 , 金子 或者 狡猾 — 散落的 到 具有 她 .

暴力、黄金或诡计——都是为了占有她。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈmɑːslɒvə] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n]
With such an idea of life , Maslova considered herself a most important person
和 这样的 一个 主意 的 生活 , 马斯洛娃 经过考虑的 她自己 一个 最多 重要的 人
.
:
.

怀着这样的人生观, 玛斯洛娃认为自己是最重要的人。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ðɪs] [vjuː] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
And she cherished this view above all else in the world ,
和 她 珍爱 这 看法 多于 全部 别的 在 这 世界 ,

她视此景色胜过世间一切。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi; bi][tu:; tə] [lu:z] [ðæt] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪt] [aɪ 'ti:]
because to change it would be to lose that standing among people which it
因为 到 改变 它 会 是 到 失去 那 常设 之中 人们 哪个 它
[ə'fɔrd] [hɜ:r; hær] .
assured her .
保证 她 .

因为改变它就会失去它在人们心中所带来的地位，而正是这种地位让她得以立足。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hær] ['stændɪŋ] [ʃi; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l]
And in order not to lose her standing she instinctively clung to that circle
和 在 命令 不是 到 失去 她 常设 她 本能地 紧紧抓住 到 那 圆圈
[wɪt] [held][ðə; ði] [seɪm] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] .
which held the same views of life .
哪个 握住 这 相同的 浏览 的 生活 .

为了不失去自己的地位，她本能地依附于那个与她持有相同人生观的圈子。

[ˈsi:ɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] - [wɪft] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hær][ɪntu:] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [ʃi: ʃi]
Seeing , however , that Nekhludoff wished to lead her into another world , she
看到 , 然而 , 那 - 希望 到 带领 她 进入 其他 世界 , 她
[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][aɪ 'ti:] ,
resisted it ,
抵抗 它 ,

然而，当她意识到涅赫柳多夫想把她带入另一个世界时，她便抗拒了。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ʌðər] [wɜ:rld][ɪntu:] [wɪt] [hi; hi][wɜz; wəz] [ˈlɔrɪŋ] [hɜ:r; hær][ʃi; ʃi] [wəd] [lu:z]
feeling that in that other world into which he was luring her she would lose
感觉 那 在 那 其他 世界 进入 哪个 他 曾是 诱饵 她 她 会 失去
[hɜ:r; hær][ˈprez(ə)nt] ['stændɪŋ] [wɪt] [geɪv] [hɜ:r; hær] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .
her present standing which gave her confidence and self - respect .
她 展示 常设 哪个 给予 她 信心 和 自己 - 尊重 .

她觉得，在他引诱她进入的那个世界里，她会失去现在赋予她自信和自尊的地位。

[fɔ:r; fær][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [ʃi; ʃi] [droʊv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][maɪnd][ɔ:l] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][fɜ:rst]
For the same reason she drove from her mind all recollection of her first
为了 这 相同的 原因 她 驾驶 从 她 头脑 全部 回忆 的 她 第一的
[ju:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hær][fɜ:rst] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] - .
youth and her first relations to Nekhludoff .
青年 和 她 第一的 关系 到 - .

出于同样的原因，她努力将自己最初的青春岁月以及与涅赫柳多夫的最初关系从记忆中抹去。

[ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] ['klæft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ˈprez(ə)nt] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] ,
These recollections clashed with her present views of life ,
这些 回忆 冲突 和 她 展示 浏览 的 生活 ,
这些回忆与她现在的人生观产生了冲突。

[ænd; ənd][fɔ:r; fær] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['meməri] , [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
and for that reason were entirely effaced from her memory , or , rather ,
和 为了 那 原因 是 完全 抹去 从 她 记忆 , 或者 , 相当 ,
正因如此，这些记忆才完全从她的记忆中抹去，或者更确切地说，

[wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] ['sʌmwər] [ɪn][hɜ:r; hær] ['meməri] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
were preserved somewhere in her memory , but were covered up , as it
是 保存完好 某处 在 她 记忆 , 但 是 涵盖 向上 , 作为 它
[wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['plæstərɪŋ] ,
were , with a thick plastering ,
是 , 和 一个 厚的 抹灰 ,

它们被保存在她记忆的某个角落，但仿佛被厚厚的石膏层覆盖住了。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ækses] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
to prevent any access to them .
到 防止 任何 使用权 到 他们 .
防止任何人访问它们。

- [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt] [ðæt] [mæn] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [lʌvd] [wið; wiθ]
Nekhludoff was , therefore , to her not that man whom she had loved with
- 曾是 , 所以 , 到 她 不是 那 男人 谁 她 有 喜爱 和
[ə; eɪ] [pjʊr] [lʌv] ,
a pure love ,
一个 纯的 爱 ,

因此，涅赫柳多夫对她而言，不再是她曾全心全意爱慕的那个人了。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [huːm] [wʌn] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][ˈprɔːfɪt] ,
but merely a rich gentleman by whom one may and ought to profit ,
但 仅仅 一个 富有的 绅士 经过 谁 一 可能 和 应该 到 利润 ,
但他只不过是一位富有的绅士，人们可以而且应该从中获利而已。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] .
and who was to be treated like any other man .
和 WHO 曾是 到 是 治疗 喜欢 任何 其他 男人 .

他应该像其他男人一样被对待。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , " [θɔːt] - ,
" **I did not tell her the most important thing , " thought Nekhludoff ,**
" 我 做过 不是 告诉 她 这 最多 重要的 事物 , " 想法 - ,
“我没有告诉她最重要的事，”涅赫柳多夫心想。

[æz; əz][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
as with the other people he walked toward the door .
作为 和 这 其他 人们 他 步行 朝向 这 门 .

他像其他人一样走向门口。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I did not tell her that I would marry her , but I will do it .**
" 我 做过 不是 告诉 她 那 我 会 结婚 她 , 但 我 将要 做 它 .
“我没有告诉她我会娶她，但我会这么做。”

" [ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [iːtʃ] [wið; wiθ][wʌn][hænd] [ˈslæpɪŋ]
" **The inspectors at the doors counted the visitors each with one hand slapping**
" 这 检查员 在 这 门 计数 这 访客 每个 和 一 手 拍打
[ˈevri] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
every visitor on the back .
每一个 游客 在 这 后退 .

“门口的检查员一边清点访客人数，一边用一只手拍打每个访客的背。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfendɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] [naʊ ; [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
But Nekhludoff was not offended by it now ; he even took no notice of it
但 - 曾是 不是 被冒犯了 经过 它 现在 ; 他 甚至 采取 不 注意 的 它
.
:
.

但涅赫柳多夫现在并没有因此生气；他甚至没有在意。

[aɪˈti:]	[wʌz; wəz]	-	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ˈɔ:l̩tər]	[hɪz; ɪz]	[ˈmænənər]	[ʌv; əv]	[ˈlɪvɪŋ]	—	[dɪstʃɑ:rdʒ]	[ðə; ði]
<u>It</u>	<u>was</u>	<u>Nekhludoff's</u>	<u>intention</u>	<u>to</u>	<u>alter</u>	<u>his</u>	<u>manner</u>	<u>of</u>	<u>living</u>	—	<u>discharge</u>	<u>the</u>
它	曾是	-	意图	到	改变	他的	方式	的	活的	—	释放	这
[ˈsɜ:vənt]	,											
<u>servants</u>	,											
仆人	,											

涅赫柳多夫打算改变他的生活方式——解雇仆人，

[let][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
let the house and take rooms in a hotel .
 让 这 房子 和 拿 房间 在 一个 酒店 .
 把房子租出去，然后去酒店住房间。

[bʌt; bət] [ˌægrɪˈpaɪnə] [pɛˈtrɒvnə] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [noʊ] [waɪn] [wʊd] [rent] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
But Agrippina Petrovna argued that no one would rent the house in the summer ,
 但 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 争论 那 不 一 会 租 这 房子 在 这 夏天 ,
 但阿格里皮娜·彼得罗夫娜认为，夏天没人会租这栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['sʌmwɜr] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]

and	that	as	it	was	necessary	to	live	somewhere	and	keep	the
和	那	作为	它	曾是	必要的	到	居住	某处	和	保持	这

['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

furniture	and	things	,
家具	和	事物	,

而且，总得有个地方住，也得留着家具和东西，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wəz; wəz] .
he might as well remain where he was .
 他 可能 作为 出色地 保持 在哪里 他 曾是 .
 他最好还是待在原地。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['efərts] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , ['stu:d(ə)nt][laɪf] , [keɪm] [tu:; tə]
So that all efforts of Nekhludoff to lead a simple , student life , came to
 所以 那 全部 努力 的 - 到 带领 一个 简单的 , 学生 生活 , 来了 到
 [nɔ:t] .
naught .
 零 .

因此，涅赫柳多夫为过上简单的学生生活所做的一切努力都付诸东流。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ˈfɔ:rmər]
Not only **was** **the** **old** **arrangement** **of** **things** **continued** , **but** , **as** **in** **former**
 不是 仅有的 曾是 这 老的 安排 的 事物 持续 , 但 , 作为 在 以前的
 [taɪmz] ,
times ,
 时代 ,

不仅旧有的秩序得以延续, 而且, 就像以前一样,

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ɪ'dʒen(ə)rəl] ['kli:nɪŋ] .
the house received a general cleaning .
 这 房子 已收到 一个 一般的 打扫 .
 房子进行了全面清洁。

[fɜːrst][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp][ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [fɜːr]
First were brought out and hung on a rope uniforms and strange fur
 第一的 是 带来 出去 和 悬挂 在 一个 绳索 制服 和 奇怪的 毛皮
 [ˈɡɑːrmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [juːst] [baɪ] [ˈenɪbɔːdi] ;
garments which were never used by anybody ;
 服装 哪个 是 绝不 用过的 经过 任何人 ;
 首先被拿出来，用绳子吊起来的是制服和奇怪的皮毛衣服，这些衣服从来没有人穿过；

[ðen] ['kɑ:rpəts] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['rɒʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
then carpets , furniture , and the porter , with his assistant , rolling up the
然后 地毯 , 家具 , 和 这 搬运工 , 和 他的 助手 , 滚动 向上 这
[sli:vz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mʌskjələr] [ɑ:rmz] ,
sleeves on their muscular arms ,
袖子 在 他们的 肌肉发达的 武器 ,
然后是地毯、家具, 还有搬运工和他的助手, 他们卷起肌肉发达的手臂上的袖子。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [bɪ:t] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒdər][ʌv; əv] ['kæmfər] [rɒʊz] [ɔ:l][ʊʊvər][ðə; ði] [haʊs]
began to beat these things , and the odor of camphor rose all over the house
开始 到 打 这些 事物 , 和 这 气味 的 樟 玫瑰 全部 超过 这 房子
.
.
.
开始敲打这些东西, 樟脑的气味弥漫了整个房子。

['wɔ:klɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ænd; ənd] ['lʊklɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Walking through the court - yard and looking out of the window ,
步行 通过 这 法庭 - 院子 和 寻找 出去 的 这 窗户 ,
穿过庭院, 向窗外望去,
- ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'nesəsəri] [θɪŋz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Nekhludoff wondered at the great number of unnecessary things kept in the house .
- 想知道 在 这 伟大的 数字 的 不必要 事物 保留 在 这 房子 .

涅赫柳多夫对家中堆积如山的无用之物感到疑惑。
[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:rpəs] [ðɪ:z] [θɪŋz] [sɜ:rvd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
The only purpose these things served , he thought , was to afford the servants
这 仅有的 目的 这些 事物 服务 , 他 想法 , 曾是 到 买得起 这 仆人
[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['eksəsaɪz] .
an opportunity of exercise .
一个 机会 的 锻炼 .
他认为, 这些东西唯一的用途就是给仆人们提供锻炼的机会。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][ɔ:ltər][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [waɪl] - [ə'fer] [ɪz] [ʌn'setld] ,
" **It isn't worth while to alter my mode of life while Maslova's affair is unsettled ,**
" 它 不是 值得 尽管 到 改变 我的 模式 的 生活 尽管 - 事务 是 不安的 ,
“在马斯洛娃的婚外情还没解决之前, 改变我的生活方式是不值得的。”
" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。
" [br'saɪdz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [hɑ:rd] .
" **Besides , it is too hard .**
" 除了 , 它 是 也 难的 .

此外, 这太难了。
[wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɔ:r] [træns'pɔ:tɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] , [θɪŋz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
When she is discharged or transported and I follow her , things will change of
什么时候 她 是 出院 或者 运输 和 我 跟随 她 , 事物 将要 改变 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
their own accord .
他们的 自己的 符合 .

当她出院或被转移, 我跟随她时, 事情自然会发生变化。
" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] - , - [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **On the day appointed by the lawyer Fanirin , Nekhludoff called on him .**
" 在 这 天 任命 经过 这 律师 - , - 称为 在 他 .
“在律师法尼林指定的日期, 涅赫柳多夫去拜访了他。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'pɔɪntɪd] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]
On entering the magnificently appointed apartments of the house owned by the
在 进入 这 壮丽 任命 公寓 的 这 房子 拥有 经过 这
['lɔɪər] [hɪm'self] ,
lawyer himself ,
律师 他自己 ,

走进律师本人拥有的那栋装饰华丽的住宅，

[wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ][plænts] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ə'testɪŋ]
with its huge plants , remarkable curtains and other evidences of luxury , attesting
和 它是 巨大的 植物 , 卓越 窗帘 和 其他 证据 的 奢华 , 证明
['i:zəli] [ɜ:rnd] [welθ] ,
easily earned wealth ,
容易地 获得 财富 ,

屋内巨大的植物、华丽的窗帘以及其他奢华的象征，都证明了财富来得毫不费力。

- [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli]
Nekhludoff found in the reception - room a number of people sitting dejectedly
- 成立 在 这 接待 - 房间 一个 数字 的 人们 坐着 沮丧地
[ə'raʊnd] [teɪblz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜ:nəlz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
around tables on which lay illustrated journals intended for their diversion .
大约 表格 在 哪个 躺 插图 期刊 故意的 为了 他们的 导流 .

涅赫柳多夫在接待室里发现，许多人垂头丧气地围坐在桌子旁，桌子上放着一些图文并茂的杂志，供他们消遣。

[ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [klɜ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [desk] , ['rekəɡnaɪzɪŋ]
The lawyer's clerk , who was sitting in this room at a high desk , recognizing
这 律师 职员 , WHO 曾是 坐着 在 这 房间 在 一个 高的 桌子 , 识别
- ,
Nekhludoff ,
- ,

坐在房间里高桌旁的律师助理认出了涅赫柳多夫。

['ɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'naʊns] [hɪm; ɪm] .
greeted him and said that he would announce him .
问候 他 和 说 那 他 会 宣布 他 .

他向他问好，并说他会宣布他的消息。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
But before the clerk reached the door of the cabinet ,
但 前 这 职员 达到 这 门 的 这 内阁 ,
但就在办事员走到柜门前时，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æɪnɪmətɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] - [set][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]
the door opened and the animated voices of a thick - set man with a red
这 门 打开 和 这 动画 声音 的 一个 厚的 - 放 男人 和 一个 红色的
[feɪs] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
face and stubby mustache ,
脸 和 矮胖的 胡子 ,

门开了，一个身材魁梧、满脸通红、留着短短胡子的男人的声音响起：

['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
wearing a new suit , and Fanirin himself were heard .
穿着 一个 新的 套装 , 和 - 他自己 是 听到 .

人们听到他穿着新西装，还有范尼林本人的声音。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The expression
这 表达

表达

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第11/22页

[ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz][ɪz] [si:n] [ɑ:n][ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]
on their faces was such as is seen on people who had just made a
在 他们的 面孔 曾是 这样的 作为 是 已见 在 人们 WHO 有 只是 制成 一个
[ˈprə:fɪtəb(ə)] ,
profitable ,
有利可图 ,

他们脸上的表情，就像那些刚刚赚到钱的人脸上那样。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɑ:nɪst] , [ˈbɑ:rgən] .
but not very honest , bargain .
但 不是 非常 诚实的 , 便宜货 .

但不太诚实，讨价还价。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][jɔː; jəː] [oʊn] [fɔ:lt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " - [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" It is your own fault , my dear sir , " Fanirin said , smiling .
" 它 是 你的 自己的 过错 , 我的 亲爱的 先生 , " - 说 , 微笑 .

“这都是您咎由自取，先生，”法尼林笑着说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [goʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ][sɪnz] [prɪˈvent] [ˌem ˈi:] . "
" I would gladly go to heaven , but my sins prevent me . "
" 我 会 乐意 去 到 天堂 , 但 我的 罪孽 防止 我 . "

“我非常乐意上天堂，但我的罪孽阻碍了我。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" That is all right .
" 那 是 全部 正确的 .

“没关系。”

" [ænd; ɐnd][bəʊθ] [læft] [ʌnˈnætʃrəli] .
" And both laughed unnaturally .
" 和 两个都 笑了 不自然地 .

两人都发出不自然的笑声。

" [ɑ:] , [prɪns] - !
" Ah , Prince Nekhludoff !
" 啊 , 王子 - !

“啊，涅赫柳多夫王子！ ”

[pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] - , [ænd; ɐnd] [ˈbəʊɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ]
Pleased to see you , " said Fanirin , and bowing again to the departing
高兴 到 看 你 , " 说 - , 和 鞠躬 再次 到 这 离开
[ˈmɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

“很高兴见到你，”法尼林说着，再次向即将离开的商人鞠了一躬。

[hi:; hi][led] - [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈkæbɪnət] .
he led Nekhludoff into his business - like cabinet .
他 引领 - 进入 他的 商业 - 喜欢 内阁 .

他将涅赫柳多夫带入了他务实高效的内阁。

" [pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt]
" **Please take a cigarette** , " **said the lawyer** , **seating himself opposite Nekhludoff**
" 请 拿 一个 卷烟 , " 说 这 律师 , 座位 他自己 对面的 -
[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
and suppressing a smile ,
和 抑制 一个 微笑 ,

“请抽根烟,”律师说着,在涅赫柳多夫对面坐下,强忍着笑意说道。

[kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ə'fer] .
called forth by the success of the preceding affair .
称为 前进 经过 这 成功 的 这 前 事务 .

受前一件事成功的影响。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [ə'baʊt] - [keɪs] . "
I came to inquire about Maslova's case . "
我 来了 到 查询 关于 - 案件 . "

我来询问马斯洛娃的案子。

" [jes] , [jes] , [ɪ'mi:diətli] .
" **Yes, yes, immediately** .
" 是的 , 是的 , 立即地 .

“是的,马上。”

[maɪ] , [wʌt] [roʊgz] [ðɪ:z] ['mʌnɪbægz] [ɑ:r; ər] !
My, what rogues these moneybags are !
我的 , 什么 流氓 这些 财主 是 !

我的天,这些有钱人真是些无赖!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['feləʊ] ; [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [twelv] ['mɪljənz] ,
" **You have seen that fellow ; he is worth twelve millions** ,
" 你 有 已见 那 同伴 ; 他 是 值得 十二 百万 ,

你见过那个人;他身价一千二百万,

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [mi:n] ['skɪnflɪnt] [aɪ][ˈevər] [met] .
and is the meanest skinflint I ever met .
和 是 这 最卑鄙的 吝啬鬼 我 曾经 遇见 .

他是我见过的最吝啬的人。

" - [felt] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['loʊðɪŋ] [tɔ:rd] [ðɪs] ['redi] [ˈtɔ:kər] [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn]
" **Nekhludoff felt an irresistible loathing toward this ready talker who , by his tone**
" - 毛毡 一个 无法抗拒 厌恶 朝向 这 准备好 健谈者 WHO , 经过 他的 语气

[ʌv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,

涅赫柳多夫对这个能说会道的人感到一种难以抑制的厌恶,从他的语气来看,

[ment] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] - [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪr] [ðæn; ðən]
meant to show that he and Nekhludoff belonged to a different sphere than
意思是 到 展示 那 他 和 - 属于 到 一个 不同的 领域 比

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['klaɪənts] .
the other clients .
这 其他 客户 .

意在表明他和涅赫柳多夫与其他客户属于不同的阶层。

" [hi:; hi] ['wɜ:rid] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] .
" He worried me to death .
" 他 担心 我 到 死亡 .

他让我担心死了。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɔ:f(ə)] [roʊg] .
" He is an awful rogue .
" 他 是 一个 可怕 流氓 .

他是个极其恶劣的恶棍。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:z] [maɪ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" I wanted to ease my mind , " said the lawyer ,
我 通缉 到 舒适 我的 头脑 , " 说 这 律师 ,

“我想让自己安心一些,”律师说。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒʌstəfaɪɪŋ][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] - [keɪs] .
" as if justifying his not speaking about Nekhludoff's case .
" 作为 如果 证明其合理性 他的 不是 请讲 关于 - 案件 .

仿佛是在为自己不谈论涅赫柳多夫的案件找借口。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tu:; tə][jɜ; jər] [keɪs] .
" And now as to your case .
" 和 现在 作为 到 你的 案件 .

“现在来说说你的情况。”

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , - [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ðer'ʌv] , -
" I have carefully examined it , ' and could not approve the contents thereof , ' -
我 有 小心 检查 它 , - 和 可以 不是 批准 这 内容 其中 , -

[æz; əz] - [hæz; həz][aɪ 'ti:] .
" as Tourgeniff has it .
" 作为 - 有 它 .

我仔细检查过，但“无法认可其中的内容”，正如 Tourgeniff 所说。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [wʌn] ,
" That is to say , the lawyer was a wretched one ,
那 是 到 说 , 这 律师 曾是 一个 可怜 一 ,

也就是说，这位律师水平很差。

[ænd; ənd][hi:; hi][let] [slɪp] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ə'pi:l] . "
" and he let slip all the grounds of appeal . "
" 和 他 让 滑 全部 这 理由 的 上诉 . "
" 他无意中透露了所有上诉理由。

他无意中透露了所有上诉理由。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:] ? "
" What have you decided to do ? "
" 什么 有 你 决定 到 做 ? "
" 你决定怎么做？

你决定怎么做？

" [wʌn] ['moʊmənt] .
" One moment .
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[tel] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klɜ:rk] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] ,
" Tell him , " he turned to his clerk , who had just entered ,
告诉 他 , " 他 转向 到 他的 职员 , WHO 有 只是 进入 ,

“告诉他,”他转向刚进来的职员说道， “

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ][tɜ:rmz] .
" that I will not change my terms .
" 那 我 将要 不是 改变 我的 条款 .

“我不会改变我的条件。”

[hiː; hi][kæn; kən][ək'sept][ðem; ðəm][ɔːr][nɑ:t] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] . "
He can accept them or not , as he pleases . "
 他 能 接受 他们 或者 不是 , 作为 他 请 . "
 他可以接受,也可以不接受,随他便。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t][ək'sept][ðem; ðəm] . "
" He does not accept them . "
 " 他 做 不是 接受 他们 . "
 他不接受他们。

" [wel] , [ðen] , [let][him; ɪm][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" Well , then , let him go , " said the lawyer ,
 " 出色地 , 然后 , 让 他 去 , " 说 这 律师 ,
 “那好,就放他走吧。”律师说道。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bɪ'hæn] [ænd; ʌnd] ['dʒɔɪfl] ['kaʊntənəns] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ʌnd]
and his benign and joyful countenance suddenly assumed a gloomy and
 和 他的 良性 和 快乐 面容 突然 假定 一个 阴沉 和
 ['æŋɡri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
angry expression .
 生气的 表达 .
 他原本和蔼可亲、笑容满面的脸色,突然变得阴沉愤怒起来。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['lɔɟəz, 'lɔɪəz] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]
" They say that lawyers take money for nothing , " he said , again assuming a
 " 他们 说 那 律师 拿 钱 为了 没有什么 , " 他 说 , 再次 假设 一个
 ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
pleasant expression .
 令人愉快的 表达 .
 “他们说律师会不劳而获,”他说道,脸上又露出了和蔼的表情。

" [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪstʃɑːrdʒ] [ʌ; ʌv][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['detər] [huː] [wʌz; wəz]
" I succeeded in obtaining the discharge of an insolent debtor who was
 " 我 成功了 在 获得 这 释放 的 一个 傲慢的 债务人 WHO 曾是
 [ɪn'kaːsəreɪtɪd] [ɑːn] ['flɪmzi] [ækjuː'zeɪʃənz] [ʌ; ʌv] [frɔːd] ,
incarcerated on flimsy accusations of fraud ,
 被监禁 在 脆弱的 指控 的 欺诈罪 ,
 “我成功地作为一名无耻的债务人争取到了无罪释放,他因莫须有的欺诈指控而被监禁。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌŋ] ['æftər][em 'iː] .
and now they all run after me .
 和 现在 他们 全部 跑步 后 我 .
 现在他们都追着我跑。

[ænd; ʌnd] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [rɪ'kwairz]
And every such case requires
 和 每一个 这样的 案件 需要
 而每一种这样的情况都需要

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
 [页 -]
 [第153页]

[ɡreɪt] ['leɪbər] .
great labor .
 伟大的 劳动 .
 劳动强度很大。

[baɪ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði][et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['rendəd] ,
By the decision , **etc** : , **of the** **etc** : , **rendered** ,
 经过 这 决定 , ETC : , 的 这 ETC : , 渲染 ,
 [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
 ETC : ,

根据.....的决定，等等，由.....作出，等等，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɑːslovə][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] [ɹ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] , [baɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] , [ɹ; əv][ə; eɪ]
a certain Maslova was found guilty of taking the life , by poisoning , of a
一个 肯定 马斯洛娃 曾是 成立 有罪的 的 采取 这 生活 , 经过 中毒 , 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɜːrtʃənt] - ,
certain merchant Smelkoff ,
肯定 商人 - ,
一 名叫马斯洛娃的人被判犯有投毒致商人斯梅尔科夫死亡的罪行。

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈsuːəns] [ɹ; əv] [ˈtʰæptər] [wɒn] , - [ɹ; əv][ðə; ði][koʊd] , [wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə]
and in pursuance of Chapter 1 , 454 of the Code , was sentenced to
和 在 追究 的 章 1 , 454 的 这 代码 , 曾是 判刑 到
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪð; wɪθ][hɑːrd][ˈleɪbər] ,
etc : , with hard labor ,
ETC : , 和 难的 劳动 ,
根据法典第1章第454条, 被判处等刑罚, 并处以苦役。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :
ETC。

" [hiː; hi] [staːpt] , [ˈeɪdəntli] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːmpəˈzɪ(ə)n] ,
" He stopped , evidently listening with pleasure to his own composition ,
" 他 停止 , 显然 聆听 和 乐趣 到 他的 自己的 作品 ,
他停了下来, 显然是在欣赏自己的作品。

[ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] [juːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fɔːrmz][baɪ] [hɑːrt] .
although from constant use he knew the forms by heart .
虽然 从 持续的 使用 他 知道 这 表格 经过 心 .
虽然他经常使用, 但已经把这些形式牢记于心。

" - [ðɪs] [ˈsentəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɹ; əv] [greɪv] [ˈerərz] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] ,
" ' This sentence is the result of grave errors , ' he continued with emphasis ,
" - 这 句子 是 这 结果 的 严重 错误 , - 他 持续 和 强调 ,
“这句话是严重错误造成的,”他强调道。

- [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] :
" and ought to be reversed for the following reasons :
- 和 应该 到 是 反转 为了 这 下列的 原因 :
"并且应该予以纠正, 原因如下: "

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的,

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ɹ; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈentɹeɪlz] [ɹ; əv] -
the reading in the indictment of the description of the entrails of Smelkoff
这 阅读 在 这 起诉书 的 这 描述 的 这 内脏 的 -
[wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒəˈstɪʃɪəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
was interrupted by the justiciary at the very beginning .
曾是 中断 经过 这 司法人员 在 这 非常 开始 .
起诉书中对斯梅尔科夫内脏的描述在宣读之初就被法官打断了。

- — [wɒn] . "
" — One . "
- — — . "
" — . "

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər] [dɪˈmaːndɪd] [ɪts] [ˈriːdɪŋ] , " - [sed] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" But the prosecutor demanded its reading , " Nekhludoff said with surprise .
" 但 这 检察官 要求 它是 阅读 , " - 说 和 惊喜 .
“但检察官要求宣读这份文件,”涅赫柳多夫惊讶地说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] ; [ðə; ði] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" **That is immaterial ; the defense could have demanded the same thing .** "
" 那 是 无关紧要 ； 这 防御 可以 有 要求 这 相同的 事物 ； "

“这无关紧要；辩方也可以提出同样的要求。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəsəri] . "
" **But that was entirely unnecessary .** "
" 但 那 曾是 完全 不必要 ； "

“但这完全没有必要。”

" [noʊ] ['mætər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə'pi:l] . "
" **No matter , it is a ground of appeal .** "
" 不 事情 ， 它 是 一个 地面 的 上诉 ； "

“没关系，这是上诉的理由。”

[fɜ:rðər] : - ['sekənd] .
Further : ' Second .
更远 : - 第二 :

此外：“第二。”

- [ə'tɜ:rni] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:d] , - [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [waɪl] [ə'dresɪŋ]
Maslova's attorney , ' he continued to read , ' was interrupted while addressing
- 律师 , - 他 持续 到 读 , - 曾是 中断 尽管 解决
[ðə; ði] ['dʒʊəri] , [baɪ] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃəri] ,
the jury , by the judiciary ,
这 陪审团 , 经过 这 司法人员 ,

“马斯洛娃的律师,”他继续读道,“在向陪审团陈述时,被法官打断了。”

[wen] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ma:slɒvə] , [hi:; hi] [tʌt] [t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnər]
when , desiring to depict the character of Maslova , he touched upon the inner
什么时候 , 渴望 到 描绘 这 特点 的 马斯洛娃 , 他 感动 之上 这 内
['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] .
causes of her fall .
原因 的 她 落下 :

为了刻画玛斯洛娃的性格,他触及了她堕落的内在原因。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [pə'rɪmt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd]
The ground for refusing to permit him to continue his address was stated
这 地面 为了 拒绝 到 允许 他 到 继续 他的 地址 曾是 声明
[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'reləvəns, -vənsɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] .
to be irrelevancy to the question at issue .
到 是 无关紧要 到 这 问题 在 问题 :

拒绝允许他继续发言的理由是,他的发言与所讨论的问题无关。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] ,
But as has often been pointed out by the Senate ,
但 作为 有 经常 到过 尖 出去 经过 这 参议院 ,

但正如参议院多次指出的那样,

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] [fɪtʃər] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kju:zd] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n]
the character and moral features generally of an accused are to be given
这 特点 和 道德 特征 一般来说 的 一个 被告 是 到 是 给定
[ðə; ði] ['gretɪst] [weɪt] [ɪn] [dɪ'tɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'tent] .
the greatest weight in determining the question of intent .
这 最 重量 在 确定 这 问题 的 意图 :

在判断犯罪意图时,被告人的品格和道德特征通常应被赋予最大的权重。

- — [tu:] . "
' — **Two .** "
- — 二 : "

'-二。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
" But he spoke so badly that we could not understand him ,
" 但 他 辐 所以 糟糕 那 我们 可以 不是 理解 他 ,
但他说话含糊不清, 我们根本听不懂。

" [sed] - [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['greɪtər] [sər'praɪz] .
" said Nekhludoff with still greater surprise .
" 说 - 和 仍然 更大的 惊喜 .
涅赫柳多夫更加惊讶地说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːliʃ] ['feləʊ] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [seɪ]
" He is a very foolish fellow and , of course , could say
" 他 是 一个 非常 愚蠢 同伴 和 , 的 课程 , 可以 说
“他是个非常愚蠢的人, 当然, 他可能会说.....”

[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]
[第154页]

[ˈnʌθɪŋ] ['sensəb(ə)] , " - [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
nothing sensible , " Fanirin said , laughing .
没有什么 明智的 , " - 说 , 笑 .
“没什么有意义的,”范尼林笑着说。

" [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə'piːl] .
" However , it is a ground for appeal .
" 然而 , 它 是 一个 地面 为了 上诉 .
“然而, 这构成上诉的理由。”

- [θɜːrd] .
' Third .
- 第三 .
'第三。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] [dʒə'stɪʃieri] , ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ri'kwaɪəmənt] [ʌv; əv]
In his closing words the justiciary , contrary to the positive requirements of
在 他的 结束 字 这 司法人员 , 相反 到 这 积极的 要求 的
['sekʃ(ə)n] [wʌn] ,
section 1 ,
部分 1 ,
法官在结案陈词中, 违背了第1条的积极要求,

[ˈtʃæptər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [prə'sɪːdʒər] ,
chapter 801 of the Code of Criminal Procedure ,
章 - 的 这 代码 的 刑事 程序 ,
《刑事诉讼法》第801章

[feɪld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri][ʌv; əv] [wʌt] ['liːg(ə)l][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɡɪlt]
failed to explain to the jury of what legal elements the theory of guilt
失败的 到 解释 到 这 陪审团 的 什么 合法的 元素 这 理论 的 有罪
[kən'sistɪd] ;
consisted ;
由.....组成 ;
未能向陪审团解释定罪理论的法律要素;

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɑːslɒvə] [geɪv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [tuː; tə] -
nor did he tell them that if they found that Maslova gave the poison to Smelkoff
也不 做过 他 告诉 他们 那 如果 他们 成立 那 马斯洛娃 给予 这 毒 到 -
,
/
,
他也没有告诉他们, 如果他们发现是马斯洛娃把毒药给了斯梅尔科夫,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [kɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪstʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] . -
but without intent to kill , they had the power to discharge her . ' -
但 没有 意图 到 杀 , 他们 有 这 力量 到 释放 她 : -

但即便没有杀人的意图，他们也有权解雇她。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] . "
This is the principal point . "
这 是 这 主要的 观点 : "

这是关键所在。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .
" **We could have known that .**
" 我们 可以 有 已知 那 :

我们本可以知道这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [mɪsˈteɪk] . "
That was our mistake . "
那 曾是 我们的 错误 : "

那是我们的失误。

" [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] : - [fɔːrθ] , - " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **And finally : ' Fourth , ' " continued the lawyer .**
" 和 最后 : - 第四 , - " 持续 这 律师 :

“最后：‘第四，”律师继续说道。

" - [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] - [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]
" **' The answer of the jury to the question of Maslova's guilt was made in**
" - 这 回答 的 这 陪审团 到 这 问题 的 的 有罪 曾是 制成 在
[ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] .
a form which was obviously contradictory .
一个 形式 哪个 曾是 明显地 矛盾的 :

“陪审团对马斯洛娃是否有罪这一问题的回答明显自相矛盾。

[ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Maslova was charged with intentional poisoning of Smelkoff , and with
马斯洛娃 曾是 带电 和 故意 中毒 的 的 , 和 和
[ˈrɑːbəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
robbery as a motive , while the jury ,
抢劫 作为 一个 动机 , 尽管 这 陪审团 ,

马斯洛娃被控故意毒害斯梅尔科夫，并以抢劫为作案动机，而陪审团则认为，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈænsər] , [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
in their answer , denied her guilt of the robbery ,
在 他们的 回答 , 否认 她 有罪 的 这 抢劫 ,

在他们的答复中，否认了她犯有抢劫罪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtent]
from which it was evident that they intended to acquit her of the intent
从 哪个 它 曾是 明显 那 他们 故意的 到 开释 她 的 这 意图
[tuː; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 :

由此可见，他们打算让她免于杀人意图的指控。

[ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkəmˈpliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒəˈstɪʃiəri] .
Their failure to do so was due to the incomplete charge of the judiciary .
他们的 失败 到 做 所以 曾是 到期的 到 这 未完成 收费 的 这 司法人员 :
他们未能做到这一点，是因为法官的职责不完整。

[sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ˈænsər] , [ˈðerfɔːr] , [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtjæptərz] - [ænd; ənd] -
Such an answer , therefore , demanded the application of chapters 816 and 808
这样的 一个 回答 , 所以 , 要求 这 应用 的 章节 - 和 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [kouɪd] .
of the Code .
的 这 代码 .

因此，这样的答案需要适用法典第 816 章和第 808 章。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri][ðer; ðər]
it was the duty of the presiding justice to explain to the jury their
它 曾是 这 责任 的 这 主持 正义 到 解释 到 这 陪审团 他们的
[mɪsˈteɪk] [ænd; ənd][rɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
mistake and refer the question of the guilt of the accused to them for
错误 和 参考 这 问题 的 这 有罪 的 这 被告 到 他们 为了
[ˈfɜːrðər] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] . - "
further deliberation . ' "
更远 审议 . - "

主审法官有责任向陪审团解释他们的错误，并将被告是否有罪的问题交由他们进一步审议。

" [waɪ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt][duː][aɪˈtiː] ? "
" Why , then , did he not do it ? "
" 为什么 , 然后 , 做过 他 不是 做 它 ? "

那么，他为什么不这么做呢？

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [maɪˈself] , " [sed] - , [ˈlæfɪŋ] .
" That is just what I would like to know myself , " said Fanirin , laughing .
" 那 是 只是 什么 我 会 喜欢 到 知道 我 , " 说 - , 笑 .

“那正是我自己也想知道的,”法尼林笑着说。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈsenət] [wɪl] [kəˈrekt] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] . "
" So the Senate will correct the mistake . "
" 所以 这 参议院 将要 正确的 这 错误 . "

“所以参议院会纠正这个错误。”

" [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [hɜːrd] . "
" That will depend on who will be sitting there when the case is heard . "
" 那 将要 依赖 在 WHO 将要 是 坐着 那里 什么时候 这 案件 是 听到 . "

“那将取决于开庭审理案件时谁会坐在那里。”

" [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] : - [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [kɔːrt] [əːd] [ɪn]
" Well , and then we continue : ' Under these circumstances the court erred in
" 出色地 , 和 然后 我们 继续 : - 在下面 这些 情况 这 法庭 犯错 在
[ɪmˈpouzɪŋ] [ɑːn][ˈmɑːslɒvə] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
imposing on Maslova punishment ,
气势磅礴 在 马斯洛娃 惩罚 ,

“那么，我们继续说：‘在这种情况下，法院对马斯洛娃施加惩罚是错误的,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈsek(ə)n] [θriː] ,
and the application to her of section 3 ,
和 这 应用 到 她 的 部分 3 ,

以及第3条对她的适用，

[ˈtʃæptər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈsɪriəs] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
chapter 771 of the Code was a serious violation of the basic principles of
章 - 的 这 代码 曾是 一个 严肃的 违反 的 这 基本的 原则 的
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
the criminal law .
这 刑事 法律 .

《刑法典》第771章严重违反了刑法的基本原则。

[ˈwerfɔːr] [ˈæplɪkənt] [dɪˈmændz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [biː bi] [rɪˈvaɪzd] [ɪn]
Wherefore applicant demands , etc . , etc . , be revised in
因此 申请人 需求 , ETC . , ETC . , 是 修改 在
[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [tʃɪz] . - , - , [es] . [tuːˈtuː] ,
accordance with chs . 909 , 910 , s . 2 ,
根据 和 chs . - , - , s . 2 ,
因此, 申请人的要求等应根据第909章、第910章第2条进行修订,

- [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
912 and 928 of the Code , etc . , etc . ,
- 和 - 的 这 代码 , ETC . , ETC . ,
《法典》第912条和第928条等, 等等。

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and referring the case back for a new trial to a different part of the
和 指 这 案件 后退 为了 一个 新的 审判 到 一个 不同的 部分 的 这
[seɪm] [kɔːrt] . -
same court . '
相同的 法庭 . -

并将案件发回同一法院的另一个部门进行重审。

[wel] , [naʊ] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Well , now , everything that could be done was done .
出色地 , 现在 , 一切 那 可以 是 完毕 曾是 完毕 .
好了, 现在所有能做的事情都做完了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɑːr; ər] [slɑɪt] .
But I will be frank with you ; the probabilities of success are slight .
但 我 将要 是 坦率 和 你 ; 这 概率 的 成功 是 轻微 .
但我坦白地告诉你, 成功的可能性很小。

[haʊˈevər] , [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ]
However , everything depends on who will be sitting
然而 , 一切 取决于 在 WHO 将要 是 坐着
然而, 一切都取决于谁将坐上这个位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]
[第155页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] .
in the Senate .
在 这 参议院 .
在参议院。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [brɪˈstɜːr] [jɔːrˈself] . "
If you know any one among them , bestir yourself . "
如果 你 知道 任何 一 之中 他们 , 振作 你自己 . "
如果你认识他们中的任何一人, 就赶紧行动起来。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] . "
" **Yes , I know some . "**
" 是的 , 我 知道 一些 . "
“是的, 我认识一些。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər][verˈkeɪ(ə)n] ,
" Then you must hasten , for they will soon be gone on their vacation ,
" 然后 你 必须 赶 , 为了 他们 将要 很快 是 已消失 在 他们的 假期 ,
" 那你得抓紧时间了, 因为他们很快就要去度假了。”

[ænd; ʌnd][wəʊnt] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .
and won't return for three months .
和 惯于 返回 为了 三 几个月 .
三个月内不会回来。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:kɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [pəˈtɪ(ə)n] [ðə; ði] [zɑ:r] .
In case of failure , the only recourse will be to petition the Czar .
在 案件 的 失败 , 这 仅有的 追索权 将要 是 到 请愿 这 沙皇 .
如果失败, 唯一的办法就是向沙皇请愿。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [ðæt] [kənˈtɪndʒənsɪ] . "
I shall be at your service also in that contingency ."
我 将 是 在 你的 服务 还 在 那 应急措施 . "
届时我亦将竭诚为您效劳。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" I thank you .
" 我 感谢 你 .

谢谢你。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [ɑ:nəˈrerɪəm] ? "
And now as to your honorarium ?"
和 现在 作为 到 你的 酬金 ? "
那么, 关于你的酬金呢?

" [maɪ][klɜ:rk] [wɪl] [hænd][ju:; jʊ][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ][maɪ] [bɪl] . "
" My clerk will hand you the petition and also my bill ."
" 我的 职员 将要 手 你 这 请愿 和 还 我的 账单 . "
“我的办事员会把请愿书和我的账单交给你。”

" [wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
" One more question I would like to ask you .
" 一 更多的 问题 我 会 喜欢 到 问 你 .
我还有一个问题想问您。

[ðə; ði][ˈprɔ:sɪkjʊ:tər] [geɪv] [ɛm ˈi:][ə; eɪ] [pæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
The prosecutor gave me a pass for the prison ,
这 检察官 给予 我 一个 经过 为了 这 监狱 ,
检察官给了我一张免于牢狱之灾的通行证。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌvə-nɜ-z]
but I was told there that it was necessary to obtain the Governor's
但 我 曾是 讲述 那里 那 它 曾是 必要的 到 获得 这 州长的
[pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] [ˈvɪzɪtər] - [deɪz] .
permission to visit the prison on other than visitors ' days .
允许 到 访问 这 监狱 在 其他 比 访客 - 天 .
但我在那里被告知, 在探视日之外的时间探访监狱, 需要获得州长的许可。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] ? "
Is it necessary ?"
是 它 必要的 ? "
有必要吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
But he is away , and the lieutenant is in his place .
但 他 是 离开 , 和 这 中尉 是 在 他的 地方 . "

但他不在，由中尉代替他的位置。

" [ju; jʊ] [mi:n] - ? "
" You mean Maslenikoff ? "
" 你 意思是 - ? "

“你是说马斯列尼科夫吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] - , [ˈraɪzɪŋ][tu; tə] [li:v] .
" I know him , " said Nekhludoff , rising to leave .
" 我 知道 他 , " 说 - , 上升 到 离开 .

“我认识他，”涅赫柳多夫说着，起身准备离开。

[æɪ; əɪ] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['bɜːz] [waɪf] , [æɪ; əɪ] [ɪk'stri:mli] ['ʌɡli] , [pʌɡ] - [noʊzd] [ænd; ənd]['boʊni]
At that moment the lawyer's wife , an extremely ugly , pug - nosed and bony
在 那 片刻 这 律师 妻子 , 一个 极其 丑陋的, 哈巴狗 - 鼻子 和 骨质
[ˈwʊmən] , [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
woman , rushed into the room .
女士 , 匆忙 进入 这 房间 .

就在这时，律师的妻子，一个长相极其丑陋、鼻子扁平、骨瘦如柴的女人，冲进了房间。

[nɑ:t] ['oʊnli][wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ][ə'taɪər][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli][ə'ɪdʒən(ə)] — [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['loʊdɪd] [daʊn]
Not only was her attire unusually original — she was fairly loaded down
不是 仅有的 曾是 她 服装 异常地 原来的 — 她 曾是 相当 已加载 向下
[wɪð; wɪθ] [plʌʃ] [ænd; ənd] [sɪlk] [θɪŋz] ,
with plush and silk things ,
和 豪华的 和 丝绸 事物 ,

她的穿着不仅别具一格——她身上还挂满了毛绒和丝绸制品，

[braɪt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ɡri:n] — [bʌt; bət][hɜ:r; həɪ] ['ɔɪli] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [kə:lz] ,
bright yellow and green — but her oily hair was done up in curls ,
明亮的 黄色的 和 绿色的 — 但 她 油腻的 头发 曾是 完毕 向上 在 卷发 ,

鲜艳的黄色和绿色——但她油腻的头发却卷成了发卷。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n - [ru:m] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
and she triumphantly rushed into the reception - room , accompanied by a tall ,
和 她 凯旋而归 匆忙 进入 这 接待 - 房间 , 伴随 经过 一个 高的 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æɪ; əɪ] [z:rθ] - ['kʌlərd] [feɪs] ,
smiling man with an earth - colored face ,
微笑 男人 和 一个 地球 - 有色 脸 ,

她得意洋洋地冲进接待室，陪同她的是一位身材高大、面带微笑、肤色黝黑的男子。

[ɪn][ə; eɪ] [kʌt] - [ə'veɪ] [koʊt][wɪð; wɪθ][sɪlk] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] .
in a cut - away coat with silk facings and a white tie .
在 一个 切 - 离开 外套 和 丝绸 饰面 和 一个 白色的 领带 .

身穿丝绸镶边的敞领大衣，系着白色领结。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ] ['ɔ:θər] .
This was an author .
这 曾是 一个 作者 .

这是一位作者。

[hi; hi] [nu:] - [baɪ] [saɪt] .
He knew Nekhludoff by sight .
他 知道 - 经过 视线 .

他一眼就认出了涅赫柳多夫。

- [θæŋkt] [ðə; ði] ['lɔjə-z] [waɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Nekhludoff thanked the lawyer's wife for the
- 谢谢 这 律师 妻子 为了 这

涅赫柳多夫感谢了律师的妻子。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈlðər] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] .
invitation , pleaded other engagements and went into the reception - room .
邀请 , 恳求 其他 订婚 和 去 进入 这 接待 - 房间 .

收到邀请后，他以另有安排为由，走进了接待室。

" [wʌt] [ˈfeɪsɪz][hi; hi] [meɪks] !
" **What faces he makes !**
" 什么 面孔 他 制作 !

他做了好多表情啊！

" [ðə; ði] ['lɔjə-z] [waɪf] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **the lawyer's wife said of him , when he had left the room .**
" 这 律师 妻子 说 的 他 , 什么时候 他 有 左边 这 房间 .

“律师的妻子在他离开房间后这样评价他。”

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] [ðə; ði] [klɜ:rk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] ,
In the reception - room the clerk handed him the petition ,
在 这 接待 - 房间 这 职员 递交 他 这 请愿 ,

在接待室里，办事员把请愿书递给了他。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tu; tə] - ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɑ:nə'reɪəm] ,
and in answer to Nekhludoff's question about the honorarium ,
和 在 回答 到 - 问题 关于 这 酬金 ,

针对涅赫柳多夫关于酬金的问题，

[sed] [ðæt] [ənətəl] - [set][hɪz; ɪz] [fi:] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz] ;
said that Anatal Semionovitch set his fee at a thousand rubles ;
说 那 出生 - 放 他的 费用 在 一个 千 卢布 ;

据称，阿纳塔尔·谢苗诺维奇的酬劳定为一千卢布；

[ðæt] [hi; hi] [ˈri:əli] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [sʌt] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - .
that he really does not take such cases , but does it for Nekhludoff .
那 他 真的 做 不是 拿 这样的 案例 , 但 做 它 为了 - .

他其实并不接手这类案件，而是为了涅赫柳多夫才接手的。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu; tə][saɪn] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] ? " [æskt] - .
" **And who is to sign the petition ?** " **asked Nekhludoff .**
" 和 WHO 是 到 符号 这 请愿 ? " 问 - .

“那么谁来签署请愿书呢？”涅赫柳多夫问道。

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [meɪ] [saɪn][aɪ 'ti:][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bi; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [ʃi; ʃi] [meɪ]
" **The prisoner may sign it herself , and if that be troublesome , she may**
" 这 囚犯 可能 符号 它 她自己 , 和 如果 那 是 麻烦的 , 她 可能
[ɪm'paʊər] [ənətəl] - . "
empower Anatal Semionovitch . "
赋能 出生 - . "

“囚犯可以自己签字，如果觉得麻烦，她可以授权阿纳塔尔·谢苗诺维奇代为签字。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɜ:r; həɪ] ['sɪgnətʃər] , " [sed] - ,
" **No , I will go to the prison and obtain her signature ,** " **said Nekhludoff ,**
" 不 , 我 将要 去 到 这 监狱 和 获得 她 签名 , " 说 - ,

“不，我会去监狱让她签字，”涅赫柳多夫说。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
rejoicing at the opportunity of seeing Katiousha before the appointed day .

欢欣鼓舞 在 这 机会 的 看到 - 前 这 任命 天 .

很高兴有机会在指定日期之前见到卡蒂乌沙。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈɑːviː] .
CHAPTER XLIV .

章 xliv .

第四十四章

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər][ðə; ði][ˈdʒeɪləz] - [ˈhwiːslz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the usual hour the jailers' whistles were heard in the corridors of the

在 这 通常 小时 这 狱卒 - 哨声 是 听到 在 这 走廊 的 这

[ˈprɪzn] ;
prison ;

监狱 ;

到了平常的时间，监狱走廊里响起了狱卒的哨声；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərnz][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [ˈselz] [ˈoʊpənd] ,
with a rattling of irons the doors of the corridors and cells opened ,

和 一个 嘎嘎作响 的 熨斗 这 门 的 这 走廊 和 细胞 打开 ,

随着铁门碰撞的嘎吱声，走廊和牢房的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ˈjuːz] [rɪˈzəʊndɪd]
and the patter of bare feet and the clatter of prison shoes resounded

和 这 语调 的 裸 脚 和 这 哒 的 监狱 鞋 回荡着

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] ;
through the corridors ;

通过 这 走廊 ;

光脚的脚步声和囚鞋的碰撞声在走廊里回荡；

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈprɪzənəz] [wɔːt] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː]
the men and women prisoners washed and dressed , and after going through

这 男人 和 女性 囚犯 洗过 和 穿着 , 和 后 去 通过

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
the morning inspection ,

这 早晨 检查 ,

男女囚犯洗漱更衣后，接受了晨检。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [bruː] [ðer; ðər] [tiː] .
proceeded to brew their tea .

继续 到 酿造 他们的 茶 .

他们开始泡茶。

[ˈdɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz]
During the tea - drinking animated conversations were going on among the prisoners

期间 这 茶 - 喝 动画 对话 是 去 在 之中 这 囚犯

[ɪn][ðə; ði] [ˈselz] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔːz] .
in the cells and corridors .

在 这 细胞 和 走廊 .

喝茶的时候，囚犯们在牢房和走廊里热烈地交谈着。

[tuː] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfloːɡɪd] [ðæt] [deɪ] .
Two prisoners were to be flogged that day .

二 囚犯 是 到 是 鞭打 那 天 .

当天将有两名囚犯被处以鞭刑。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [klɜːrk] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
One of these was a fairly intelligent young clerk who , in a fit of jealousy ,

一 的 这些 曾是 一个 相当 聪明的 年轻的 职员 WHO , 在 一个 合身 的 妒忌 ,

其中一人是一位相当聪明的年轻职员，他因嫉妒而.....

[hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
had killed his mistress .
有 被杀 他的 情妇 .

他杀死了自己的情妇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - ['prɪzənəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪrflnəs] , [lɪbə'ræləti][ænd; ənd]
He was loved by his fellow - prisoners for his cheerfulness , liberality and
他 曾是 喜爱 经过 他的 同伴 - 囚犯 为了 他的 愉悦 , 自由主义 和
[fɜːrmnəs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
firmness in dealing with the authorities .
硬度 在 处理 和 这 当局 .

他为人开朗、慷慨，在与狱警交涉时态度坚定，因此深受狱友们的喜爱。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
He knew the laws and demanded compliance with them .
他 知道 这 法律 和 要求 遵守 和 他们 .

他熟知法律，并要求人们遵守法律。

[θriː] [wiːks] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] ['wɔːrdn] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['spɪlɪŋ] [sʌm; səm]
Three weeks ago the warden struck one of the chambermen for spilling some
三 周 前 这 典狱长 击 一 的 这 - 为了 溢出 一些
[suːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] .
soup on his new uniform .
汤 在 他的 新的 制服 .

三周前，典狱长因为一名狱警把汤洒在了他的新制服上而打了他。

[ðə; ði][klɜːrk] , - , [tʊk] [ðə; ði] - [pɑːrt] ,
The clerk , Vasilieff , took the chamberman's part ,
这 职员 , - , 采取 这 - 部分 ,

书记员瓦西里耶夫扮演了侍从的角色。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] [pə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [tuː; tə] [biːt] ['prɪzənəz] .
saying that there was no law permitting an official to beat prisoners .
说 那 那里 曾是 不 法律 允许 一个 官方的 到 打 囚犯 .

他说，没有任何法律允许官员殴打囚犯。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdn] , [rɪ'vaɪlɪŋ] - .
" I will show you the law , " said the warden , reviling Vasilieff .
" 我 将要 展示 你 这 法律 , " 说 这 典狱长 , 辱骂 - .

“我会让你见识一下法律,”典狱长一边咒骂瓦西里耶夫一边说道。

[ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [ɪn][kaɪnd] .
The latter answered in kind .
这 后者 回答 在 种类 .

后者也作出了同样的回应。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
The warden was about to strike him ,
这 典狱长 曾是 关于 到 罢工 他 ,

狱卒正要打他，

[bʌt; bət] - [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst][fɔːr; fər]
but Vasilieff caught hold of his hands and held him fast for
但 - 捕捉 抓住 的 他的 双手 和 握住 他 快速地 为了

但瓦西里耶夫抓住了他的手，把他牢牢地按住。

[ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts]
about three minutes
关于 三 分钟

大约三分钟

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and then pushed him out of the door .
和 然后 推动 他 出去 的 这 门 .

然后把他推出门外。

[ðə; ði] [wɔːrdn] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ɔːrdərd] - [pleɪst] [ɪn]['sɔːləteri]
The warden complained and the inspector ordered Vasilieff placed in solitary
这 典狱长 抱怨 和 这 检查员 订购 - 放置 在 孤
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

狱长提出抗议，督察下令将瓦西里耶夫单独监禁。

[ðiːz] ['selz] [fɔːr; fər]['sɔːləteri] [kən'faɪnmənt] [wɜːr; wər][daːrk] ['klɔːzɪts] ['aɪərn] - ['boʊltɪd][frəm; frəm][ðə; ði]
These cells for solitary confinement were dark closets iron - bolted from the
这些 细胞 为了 孤 监禁 是 黑暗的 壁橱 铁 - 螺栓连接 从 这
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

这些用于单独监禁的牢房是黑暗的壁橱，从外面用铁门锁住。

[ɪn] [ðiːz] [koʊld] , [dæmp] ['selz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][bed] , ['teɪbl] [ɔːr] [tʃer] ,
In these cold , damp cells , devoid of bed , table or chair ,
在 这些 寒冷的 , 潮湿 细胞 , 缺乏 的 床 , 桌子 或者 椅子 ,

在这些阴冷潮湿的牢房里，既没有床，也没有桌子或椅子。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɔːr][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] [flɔːr] .
the prisoners were obliged to sit or lie on the dirty floor .
这 囚犯 是 有义务 到 坐 或者说谎 在 这 肮脏的 地面 .

囚犯们被迫坐在或躺在肮脏的地板上。

[ðə; ði][ræts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] , [krɔːld] [ɔːl]['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
The rats , of which there was a large number , crawled all over them ,
这 老鼠 , 的 哪个 那里 曾是 一个 大的 数字 , 爬行 全部 超过 他们 ,

老鼠数量众多，爬满了他们全身。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][boʊld] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] [bred] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
and were so bold that they devoured the prisoner's bread and often
和 是 所以 大胆的 那 他们 吞噬 这 囚犯的 面包 和 经常
[ə'tækt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
attacked the prisoners themselves when they remained motionless .
遭到攻击 这 囚犯 他们自己 什么时候 他们 剩余 静止不动 .

他们胆子非常大，甚至吃掉了囚犯的面包，而且当囚犯一动不动时，他们还经常攻击囚犯本人。

- [rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['prɪzənəz] , [tɔːr]
Vasilieff resisted , and with the aid of two other prisoners , tore
- 抵抗 , 和 和 这 援助 的 二 其他 囚犯 , 撕裂
[hɪm'self] [luːs] [frəm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪləz] ,
himself loose from the jailers ,
他自己 松动的 从 这 狱卒 ,

瓦西里耶夫奋力反抗，并在另外两名囚犯的帮助下挣脱了狱卒的控制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [oʊvər'kʌm] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː] ['selz] .
but they were finally overcome and all three were thrust into cells .
但 他们 是 最后 克服 和 全部 三 是 推力 进入 细胞 .

但他们最终还是被制服了，三人都被关进了牢房。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmjuːtəni] [əˈkɜːrd] ,
It was reported to the Governor that something like a mutiny occurred ,
它 曾是 据报道 到 这 州长 那 某物 喜欢 一个 兵变 发生 ,
有人向总督报告说, 发生了类似兵变的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈkʌlprɪts] ,
and in answer came a document ordering that the two chief culprits ,
和 在 回答 来了 一个 文档 订购 那 这 二 首席 罪魁祸首 ,
作为回应, 一份文件下令将两名主要罪犯.....

- [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] - ([æn; ən][æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][træmps]
Vasilieff and the tramp Don'tremember (an application given to some tramps
- 和 这 流浪汉 - (一个 应用 给定 到 一些 流浪汉
[ænd; ənd][dʒeɪl][bɜːrdz] [huː] ,
and jail birds who ,
和 监狱 鸟类 WHO ,
瓦西里耶夫和流浪汉别忘了 (这是一份发给一些流浪汉和囚犯的申请表,

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][aɪˈdentəti] ,
to conceal the identity ,
到 隐藏 这 身份 ,
为了掩盖身份,

[wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd][stuːˈpɪdəti] [meɪk] [ðæt] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkwestʃənz]
with characteristic ingenuity and stupidity make that answer to all questions
和 特征 独创性 和 愚蠢 制作 那 回答 到 全部 问题
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz]) ,
relating to their names) ,
相关 到 他们的 姓名) ,
他们以特有的机智和愚蠢, 对所有与他们名字相关的问题都给出了答案),

[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈθɜːrti] [ˈlæʃɪz] [iːtʃ] .
be given thirty lashes each .
是 给定 三十 睫毛 每个 :
每人将被鞭打三十下。

[ðə; ði] [ˈflɑːɡɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmənɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .
The flogging was to take place in the women's reception - room .
这 鞭答 曾是 到 拿 地方 在 这 女性的 接待 - 房间 .
鞭刑将在女招待室进行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] ,
This was known to all the inmates of the prison since the previous evening ,
这 曾是 已知 到 全部 这 囚犯 的 这 监狱 自从 这 以前的 晚上 ,
监狱里的所有囚犯从前一天晚上就知道了这件事。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈflɑːɡɪŋ] .
and every one was talking of the coming flogging .
和 每一个 一 曾是 说 的 这 未来 鞭答 .
每个人都在谈论即将到来的鞭刑。

[kɔːəblevə] , [mɪs] [ˈdændi] , [ˌθiːəˈdɜːjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][ænd; ənd][ˈmɑːslɒvə] , [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] ,
Korableva , Miss Dandy , Theodosia and Maslova , flushed and animated ,
科拉布列娃 , 错过 花花公子 , 狄奥多西亚 和 马斯洛娃 , 酡 和 动画 ,
科拉布列娃、丹迪小姐、西奥多西亚和马斯洛娃, 面色红润, 神采奕奕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pɑːˈteɪkən][ʌv; əv][ˈvɑːdkə] [wɪtʃ] [ˈmɑːslɒvə] [naʊ] [hæd; həd][ɪn] [əˈbʌndəns]
for they had already partaken of vodka which Maslova now had in abundance
为了 他们 有 已经 参与 的 伏特加酒 哪个 马斯洛娃 现在 有 在 丰富
,
,
,
因为他们已经喝了马斯洛娃现在大量的伏特加。

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈkɔːrnər] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **were sitting in their corner , talking of the same thing** .

是 坐着 在 他们的 角落 , 说 的 这 相同的 事物 .

他们坐在角落里，谈论着同样的事情。

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mɪsbɪˈheɪvd] , " [kɔɜːəblevə] [sed] [ʌv; əv] - ,
" **Why , he has not misbehaved , " Korableva said of Vasilieff ,**

" 为什么 , 他 有 不是 行为不端 , " 科拉布列娃 说 的 - ,

“为什么？他并没有行为不端，”科拉布列娃谈到瓦西里耶夫时说道。

[ˈbaɪtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [tiːθ] .
biting off a piece of sugar with her strong teeth .

咬 离开 一个 片 的 糖 和 她 强的 牙齿 .

她用锋利的牙齿咬下一小块方糖。

" [hiː; hi][ˈoʊnli][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] .
" **He only sided with a comrade** .

" 他 仅有的 侧面 和 一个 同志 .

他只是站在了同志一边。

[ˈfaɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [ˈnaʊədeɪz] . "
Fighting , you know , is not allowed nowadays . "

斗争 , 你 知道 , 是 不是 允许 如今 . "

你知道，现在打架是不允许的。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , " [ˈædɪd] [ˌθiːəˈdɜːjsiə, -ʃiə, ,θiə-] ,
" **They say he is a fine fellow , " added Theodosia** ,

" 他们 说 他 是 一个 美好的 同伴 , " 额外 狄奥多西亚 ,

“他们都说他是个好人，”西奥多西亚补充道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːg][ɑːn] [wɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] .
who was sitting on a log on which stood a tea - pot .

WHO 曾是 坐着 在 一个 日志 在 哪个 站立 一个 茶 - 锅 .

他坐在一根圆木上，圆木上放着一个茶壶。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , - , " [ðə; ði] [waːtʃ] - [ˈwʊmən] [sed] [tuː; tə][ˈmɑːsləvə]
" **If you were to tell him , Michaelovna , " the watch - woman said to Maslova**

" 如果 你 是 到 告诉 他 , - , " 这 手表 - 女士 说 到 马斯洛娃

, [ˈmiːnɪŋ] - .
, meaning Nekhludoff .

, 意义 - .

“如果你告诉他，米哈伊洛夫娜，”女看门人对玛斯洛娃说，她指的是涅赫柳多夫。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .

" 我 将要 .

“我会。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ˈmɑːsləvə] [ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
He will do anything for me , " Maslova answered , smiling and shaking her

他 将要 做 任何事物 为了 我 , " 马斯洛娃 回答 , 微笑 和 摇晃 她

[hed] .
head .

头 .

“他会为我做任何事，”玛斯洛娃笑着摇摇头回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [ˌθiːəˈdɜːjsiə, -ʃiə, ,θiə-] .
" **It will be too late ; they are going to fetch him now , " said Theodosia** .

" 它 将要 是 也 晚的 ; 他们 是 去 到 拿来 他 现在 , " 说 狄奥多西亚 .

“太晚了，他们现在就要把他带走，”西奥多西亚说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['saɪn] .
" It is awful , " she added , sighing .
" 它 是 可怕 , " 她 额外 , 叹息 .

“太糟糕了,”她叹了口气补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌns][ə; ei] ['pez(ə)nt] [flo:ɡɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
" I have seen once a peasant flogged in the town hall .
" 我 有 已见 一次 一个 农民 鞭打 在 这 镇 大厅 .
我曾亲眼目睹一个农民在市政厅里被鞭打。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ,
My father - in - law had sent me to the Mayor of the borough ,
我的 父亲 - 在 - 法律 有 发送 我 到 这 市长 的 这 行政区 ,
我岳父派我去见了该区的区长。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — — " [ðə; ði] [wa:tʃ] -
and when I came there I was surprised to see him — — " The watch -
和 什么时候 我 来了 那里 我 曾是 惊讶 到 看 他 — — " 这 手表 -
[wʊmən] [brɪ'ɡæn] [ə; ei] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .
woman began a long story .
女士 开始 一个 长的 故事 .

当我来到这里时, 我惊讶地看到他——“守夜人开始讲述一个漫长的故事。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [steps] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌpər] ['kɔ:ɪdɔ:r] .
Her story was interrupted by voices and steps on the upper corridor .
她 故事 曾是 中断 经过 声音 和 步骤 在 这 上 走廊 .
她的话被楼上走廊的人声和脚步声打断了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['lɪsɪŋ] .
The women became silent , listening .
这 女性 成为 沉默的 , 聆听 .

女人们安静下来, 倾听着。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fi:ndz] , " [sed] [mɪs] ['dændi] .
" They are bringing him , the fiends , " said Miss Dandy .
" 他们 是 带来 他 , 这 恶魔 , " 说 错过 花花公子 .
“那些恶魔把他带来了,”丹迪小姐说。

" [wəʊnt] [hi:; hi] [get] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
" Won't he get it now !
" 惯于 他 得到 它 现在 !

“他现在肯定明白了吧! ”

[ðə; ði] ['dʒeɪləz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['æŋɡri] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [noʊ] [rest] .
The jailers are very angry , for he gave them no rest .
这 狱卒 是 非常 生气的 , 为了 他 给予 他们 不 休息 .
狱卒们非常生气, 因为他让他们不得安宁。

" [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['kwaiət] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] ['kɔ:ɪdɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wa:tʃ] - [wʊmən] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər]
" It became quiet in the upper corridor , and the watch - woman finished her
" 它 成为 安静的 在 这 上 走廊 , 和 这 手表 - 女士 完成的 她
[stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,
楼上的走廊安静了下来, 守夜人讲完了她的故事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [floːɡɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd]
how she was frightened when she saw the peasant flogged , and how it turned
如何 她 曾是 害怕 什么时候 她 锯 这 农民 鞭打 , 和 如何 它 转向
[hɜːr; həɹ] [ˈstʌmək] .
her stomach .
她 胃 .

她看到农夫被鞭打时是多么害怕，又是多么反胃。

[mɪs] [ˈdændi] [toʊld] [haʊ] - [wʌz; wəz] [floːɡɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈʌtəd]
Miss Dandy told how Schezloff was flogged with a lash while he never uttered
错过 花花公子 讲述 如何 - 曾是 鞭打 和 一个 睫毛 尽管 他 绝不 说出
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

丹迪小姐讲述了谢兹洛夫被鞭打的过程，他一言不发。

[θiːəˈdɔsiə, -ʃiə, θiə-] [ðen] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][pɒts][ænd; ənd] [boʊlz] ; [kɔɜəblevə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] -
Theodosia then removed the pots and bowls ; Korableva and the watch -
狄奥多西亚 然后 已移除 这 锅 和 碗 ; 科拉布列娃 和 这 手表 -
[ˈwʊmən] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsoʊɪŋ] ,
woman took to their sewing ,
女士 采取 到 他们的 缝纫 ,

狄奥多西亚随后搬走了锅碗瓢盆；科拉布列娃和守夜人则开始缝补衣服。

[waɪl] [ˈmɑːslɒvə] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; həɹ] [niːz] , [brˈkeɪm] [sæd][frʌm; frəm][ɑːnˈwiː] .
while Maslova , hugging her knees , became sad from ennui .
尽管 马斯洛娃 , 拥抱 她 膝盖 , 成为 伤心 从 厌倦 .

马斯洛娃抱着膝盖，感到百无聊赖，心情悲伤起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði]
She was about to lay down to sleep when the matron called her into the
她 曾是 关于 到 躺 向下 到 睡觉 什么时候 这 护士长 称为 她 进入 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

她正准备躺下睡觉，这时护士长叫她去了办公室。

[wer] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
where a visitor was waiting for her .
在哪里 一个 游客 曾是 等待 为了 她 .

那里有一位访客在等她。

" [daʊnt] [feɪl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [mənʃoʊvə] ,
" **Don't fail to tell him about us , " said the old Menshova ,**
" 不 失败 到 告诉 他 关于 我们 , " 说 这 老的 门绍娃 ,
"别忘了告诉他我们的事,"老门绍瓦说道。

[waɪl] [ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhedʒɪr] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [hæf] [vɔɪd] [ʌv; əv]
while Maslova was arranging her headgear before a looking - glass half void of
尽管 马斯洛娃 曾是 安排 她 帽子 前 一个 寻找 - 玻璃 一半 空白 的
[ˈmɜːrkjəri] .
mercury .
汞 .

当时，玛斯洛娃正在一面半空的镜子前整理她的头饰。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][em ˈiː] [huː] [set][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] , [hɪmˈself] [dɪd][aɪ ˈtiː] ,
" **It was not me who set the fire , but he , the villain , himself did it ,**
" 它 曾是 不是 我 WHO 放 这 火 , 但 他 , 这 恶棍 , 他自己 做过 它 ,
"不是我放的火，而是他，那个恶棍，自己放的火。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbərər] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
and the laborer saw it .
和 这 劳动者 锯 它 .

那个工人看到了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .
He would not kill a man .
他 会 不是 杀 一个 男人 .

他不会杀人。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] [ˈdɪmi:tri] .
Tell him to call Dmitry .
告诉 他 到 称呼 德米特里 .

让他给德米特里打电话。

[ˈdɪmi:tri] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
Dmitry will explain to him everything .
德米特里 将要 解释 到 他 一切 .

德米特里会向他解释一切。

[ðeɪ] [lɒkt] [ju: ˈes][ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
They locked us up here for nothing ,
他们 已锁定 我们 向上 这里 为了 没有什么 ,

他们无缘无故地把我们关在这里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪts] [əˈraʊnd] [ɪn][dræm] - [ʃɑ:ps] .
while the villain is living with another man's wife and sits around in dram - shops .
" 尽管 这 恶棍 是 活的 和 其他 男人的 妻子 和 坐着 大约 在 德拉姆 - 商店 .
"
"
"

而反派却和别人的妻子同居，整天泡在酒吧里。

" [ðæts] [rɔ:ŋ] ! " [əˈfɜ:md] [kɔɜəblevə] .
" **That's wrong !** " **affirmed Korableva** .
" 那就是 错误的 ! " 确认 科拉布列娃 .

“那不对！”科拉布列娃肯定地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] — [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:slɒvə] .
" **I will tell him — yes , I will ,** " **answered Maslova** .
" 我 将要 告诉 他 — 是的 , 我 将要 , " 回答 马斯洛娃 .

“我会告诉他——是的，我会的，”马斯洛娃回答道。

" [səˈpəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ˈkɜ:riɪdʒ] ?
" **Suppose we have a drink , for courage ?**
" 认为 我们 有 一个 喝 , 为了 勇气 ?

“如果我们喝一杯壮胆呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈwɪŋkɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
" **she added , winking one eye** .
" 她 额外 , 眨眼 一 眼睛 .

她眨了眨眼，补充道。

[kɔɜəblevə] [pɔ:d] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] [kʌp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Korableva poured out half a cup for her .
科拉布列娃 倾倒 出去 一半 一个 杯子 为了 她 .

科拉布列娃给她倒了半杯水。

[ˈmɑ:slɒvə] [dræŋk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
Maslova drank it and wiped her mouth .
马斯洛娃 喝 它 和 擦拭 她 嘴 .

马斯洛娃喝了下去，擦了擦嘴。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['rɪpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , " ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
Her spirits rose , and repeating the words " for courage , " shaking her head
她 烈酒 玫瑰 , 和 重复 这 字 " 为了 勇气 , " 摇晃 她 头
[ænd; ənd] ['smɪlɪŋ] ,
and smiling ,
和 微笑 ,

她精神振奋起来，一边重复着“为了勇气”这句话，一边摇头微笑。

[ʃiː; ji] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['meɪtrən] .
she followed the matron .
她 随后 这 护士长 .

她跟着女舍监走了。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

- [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] .
Nekhludoff had been waiting for a long time in the vestibule .
- 有 到过 等待 为了 一个 长的 时间 在 这 前厅 .

涅赫柳多夫已经在门厅里等了很久了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [pæs] [tuː; tə]
Arriving at the prison he rang the front - door bell and handed his pass to
抵达 在 这 监狱 他 响铃 这 正面 - 门 钟 和 递交 他的 经过 到
[ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɑːn][ˈduːti] .
the warden on duty .
这 典狱长 在 责任 .

到达监狱后，他按响了前门的门铃，并将通行证交给了值班的狱警。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['mɑːslɒvə] . "
" I wish to see the prisoner Maslova . "
" 我 希望 到 看 这 囚犯 马斯洛娃 . "

“我想见囚犯马斯洛娃。”

" [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ; [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪz] ['bɪzi] . "
" Can't see her now ; the inspector is busy . "
" 不能 看 她 现在 ; 这 检查员 是 忙碌的 . "

“现在见不到她，检查员很忙。”

" [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? " [æskt] - .
" In the office ? " asked Nekhludoff .
" 在 这 办公室 ? " 问 - .

“在办公室吗？”涅赫柳多夫问道。

" [naʊ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [ruːm] , " [ðə; ði] ['wɔːrdn] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] ,
" No , here in the visitors ' room , " the warden answered , somewhat embarrassed ,
" 不 , 这里 在 这 访客 - 房间 , " 这 典狱长 回答 , 有些 尴尬的 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - .
as it seemed to Nekhludoff .
作为 它 似乎 到 - .

“不，就在这里的访客室里，”典狱长回答道，涅赫柳多夫觉得他有点尴尬。

" [waɪ] , [ɑːr; ər] ['vɪzɪtər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

" **Why , are visitors admitted to - day ?** "

" 为什么 , 是 访客 承认 到 - 天 ? "

“为什么今天允许访客进入？ ”

" [noʊ] — [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **No — special business , " he answered .**

" 不 — 特别的 商业 , " 他 回答 .

“不，有特殊事务，”他回答道。

" [wer] [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "

" **Where can I see him , then ?** "

" 在哪里 能 我 看 他 , 然后 ? "

“那我可以在哪里见到他呢？ ”

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [əʊt] [ˈprez(ə)ntli] .

" **He will come out presently .**

" 他 将要 来 出去 目前 .

他很快就会出来。

[wert] .

Wait .

等待 .

等待。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn] [braɪt] [kraʊn] - [leɪst] ['juːnɪfɔːrm] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

" **At that moment a sergeant - major in bright crown - laced uniform , his face**

" 在 那 片刻 一个 军士 - 主要的 在 明亮的 王冠 - 系带 制服 , 他的 脸

[ˈreɪdiənt] ,

radiant ,

辐射状 ,

“就在这时，一位身穿饰有鲜艳皇冠图案制服的军士长，面容容光焕发，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɪm'preg.net] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

and his mustache impregnated with smoke , appeared from a side door .

和 他的 胡子 受精 和 抽烟 , 出现 从 一个 边 门 .

他那沾满烟味的胡须从侧门走了出来。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æd'mɪt][hɪm; ɪm] [hɪr] ?

" **Why did you admit him here ?**

" 为什么 做过 你 承认 他 这里 ?

“你们为什么让他进来？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] , [ˈtɜːrnlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] .

What is the office for ? " he said sternly , turning to the warden .

什么 是 这 办公室 为了 ? " 他 说 严厉地 , 转弯 到 这 典狱长 .

“这个办公室是做什么用的？”他严厉地问典狱长，同时转向典狱长。

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] - ,

" **I was told that the inspector was here , " said Nekhludoff ,**

" 我 曾是 讲述 那 这 检查员 曾是 这里 , " 说 - ,

“有人告诉我督察来了，”涅赫卢多夫说。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ˈnoʊtɪsəb(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [feɪs] .

surprised at the embarrassment noticeable on the officer's face .

惊讶 在 这 尴尬 显 在 这 警官们 脸 .

看到警官脸上明显的尴尬表情，我感到惊讶。

[æ̯t; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['petrɔf] , [flʌt] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ,
At that moment the inner door opened and Petroff, flushed and perspiring,
在 那 片刻 这 内 门 打开 和 彼得罗夫 , 酡 和 出汗 ,
[keɪm] [aʊt] .
came out.
来了 出去 .

就在这时，内门开了，彼得罗夫满脸通红、汗流浹背地走了出来。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" **He will remember it,** " **he said, turning to the sergeant - major.**
" 他 将要 记住 它 , " 他 说 , 转弯 到 这 军士 - 主要的 .
“他会记住的,”他一边说着，一边转向军士长。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['petrɔf] [br'keɪm] ['saɪlənt] ,
The latter pointed with his eyes to Nekhludoff, and Petroff became silent,
这 后者 尖 和 他的 眼睛 到 - , 和 彼得罗夫 成为 沉默的 ,
后者用眼神指向涅赫柳多夫，彼得罗夫顿时沉默不语。

[fraʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .
frowned and walked out through the rear door.
皱眉 和 步行 出去 通过 这 后部 门 .
他皱了皱眉，从后门走了出去。

" [huː] [wɪl] [rɪ'membər] ?
" **Who will remember?**
" WHO 将要 记住 ?
谁会记得？

[wʌt] ?
What?
什么 ?
什么？

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][soʊ] [ɪm'bærəst] ?
Why are they all so embarrassed?
为什么 是 他们 全部 所以 尴尬的 ?
他们为什么都这么尴尬？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [meɪk] [ðæt] [saɪn] ? " [θɔːt] - .
Why did the sergeant make that sign? " thought Nekhludoff.
为什么 做过 这 军士 制作 那 符号 ? " 想法 - .
“中士为什么要做那个手势？”涅赫柳多夫心想。

" [juː; jʊ] ['kænəːt] [weɪt] [hɪr] ; [pliːz] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [tɜːrnd]
" **You cannot wait here; please walk into the office, " the sergeant - major turned**
" 你 不能 等待 这里 ; 请 走 进入 这 办公室 , " 这 军士 - 主要的 转向
[tuː; tə] - ,
to Nekhludoff,
到 - ,
“你不能在这里等，请到办公室来，”军士长转向涅赫柳多夫说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ,
who was about to go out when the inspector came in through the inner door,
WHO 曾是 关于 到 去 出去 什么时候 这 检查员 来了 在 通过 这 内 门 ,
正当他准备出门时，检查员从内门走了进来。

[mɔːr] [ɪm'bærəst] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
more embarrassed even than his assistants.
更多的 尴尬的 甚至 比 他的 助理 .
他甚至比他的助手们还要尴尬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ]
He was sighing
他 曾是 叹息

他叹了口气

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ɪn'ses(ə)ntli] .
incessantly .
不已

不已。

['si:ɪŋ] - , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn] :
Seeing Nekhludoff , he turned to the warden :
看到 - , 他 转向 到 这 典狱长 :

看到涅赫柳多夫, 他转向典狱长:

" - , [kɔ:l] ['mɑ:slɒvə] . "
" Fedotoff , call Maslova . "
" - , 称呼 马斯洛娃 . "

“费多托夫, 给马斯洛娃打电话。”

" ['fɑ:lɒʊ] [em 'i:] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - .
" Follow me , please , " he said to Nekhludoff .
" 跟随 我 , 请 , " 他 说 到 - .

“请跟我来,”他对涅赫柳多夫说。

[ðeɪ] [pæst] [ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪndəʊ]
They passed up a winding stairway leading into a small room with one window
他们 通过了 向上 一个 绕线 楼梯 领导 进入 一个 小的 房间 和 一 窗户
[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] .
and containing a writing table and a few chairs .
和 包含 一个 写作 桌子 和 一个 很少 椅子 .

他们沿着蜿蜒的楼梯来到一间小房间, 房间里有一扇窗户, 摆放着一张写字台和几把椅子。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [sæt] [daʊn] .
The inspector sat down .
这 检查员 卫星 向下 .

检查员坐了下来。

" [maɪn][ɑ:r; ər] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['du:tɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]
" Mine are disagreeable duties , " he said , turning to Nekhludoff and lighting
" 矿 是 令人不快的 职责 , " 他 说 , 转弯 到 - 和 灯光
[ə; eɪ] [θɪk] ['sɪgəret] .
a thick cigarette .
一个 厚的 卷烟 .

“我的工作很令人不快,”他一边说着, 一边转向涅赫柳多夫, 点燃了一支粗香烟。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['taɪərd] , " [sed] - .
" You seem tired , " said Nekhludoff .
" 你 似乎 疲劳的 , " 说 - .

“你看上去很累,”涅赫柳多夫说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [maɪ] ['du:tɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['oʊnərəs] .
" I am very tired of all this business ; my duties are very onerous .
" 我 是 非常 疲劳的 的 全部 这 商业 ; 我的 职责 是 非常 繁重 .

“我厌倦了这一切; 我的职责非常繁重。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [əˈliːviət] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
I am trying my best to alleviate the condition of the prisoners and things
我 是 尝试 我的 最好的 到 减轻 这 状况 的 这 囚犯 和 事物
[ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊnli] [wɜːrs] .
are getting only worse .
是 获得 仅有的 更糟 .

我尽了最大努力改善囚犯的处境，但情况却越来越糟。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [ˈveri] , [ˈveri]
I am very anxious to get away from here ; the duties are very , very
我 是 非常 焦虑的 到 得到 离开 从 这里 ; 这 职责 是 非常 , 非常
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

我非常想离开这里；这里的工作非常非常令人不快。

" - [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt]
" Nekhludoff could not understand what it was that made it so unpleasant
" - 可以 不是 理解 什么 它 曾是 那 制成 它 所以 令人不快的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
for the inspector ,
为了 这 检查员 ,

涅赫柳多夫无法理解是什么让这位督察如此不快。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [feɪs] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsɪ]
but to - day he noticed on the inspector's face an expression of despondency
但 到 - 天 他 注意到 在 这 检查员的 脸 一个 表达 的 沮丧
[ænd; ənd] [ˈhoʊpləsənəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] .
and hopelessness which was pitiful to behold .
和 绝望 哪个 曾是 可怜 到 看哪 .

但今天他注意到督察脸上露出沮丧和绝望的表情，这真令人心疼。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , I think they are very trying , " he said .
" 是的 , 我 思考 他们 是 非常 尝试 , " 他 说 .
" 是的，我认为他们非常努力，"他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪˈzaɪn] ? "
" But why do you not resign ? "
" 但 为什么 做 你 不是 辞职 ? "
"但你为什么不辞职呢？"

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [eɪ ˈem] [wɪˈðəʊt] [miːnz] . "
" I have a family and am without means . "
" 我 有 一个 家庭 和 是 没有 方法 . "
"我有家庭要养，而且身无分文。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] — — "
" But if it is difficult — — "
" 但 如果 它 是 难的 — — "
但如果这很困难——

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈsʌmwʌt] [ðer; ðər] [lɑːt] [ˈæftər] [ɔːl] .
" Well , you see , I manage to improve somewhat their lot after all .
" 出色地 , 你 看 , 我 管理 到 提升 有些 他们的 很多 后 全部 .
“嗯，你看，我最终还是设法改善了他们的处境。”

[əˈnʌðər] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
Another one in my place would hardly exert himself as I do .
其他 一 在 我的 地方 会 几乎 发挥 他自己 作为 我 做 .
换作别人，恐怕不会像我这样努力。

[h'aɪ'ti:] [ɪz] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .
It is no easy matter to handle two thousand people .
它是 不 简单的 事情 到 处理 二 千 人们 .
管理两千人可不是一件容易的事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lsʊʊ] ['hju:mən] [ænd; ənd] [wʌn] [fi:lz] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
They are also human and one feels pity for them ,
他们是 还 人类 和 一 感觉 遗憾 为了 他们 ,
他们也是人，人们会同情他们。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
and yet they can't be allowed to have all their own way .
和 然而 他们 不能 是 允许 到 有 全部 他们的 自己的 方式 .
但也不能让他们完全为所欲为。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; ei] ['ri:s(ə)nt] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz]
" **And the inspector related the case of a recent fight among the prisoners**
" 和 这 检查员 有关的 这 案件 的 一个 最近的 斗争 之中 这 囚犯
[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['mɜ:rdər] .
which ended in murder .
哪个 结束 在 谋杀 .
“督察讲述了最近囚犯之间发生的一起斗殴事件，最终导致谋杀。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɑ:slɒvə] , [hu:] [wʌz; wəz] [pri'si:did] [baɪ]
His story was interrupted by the entrance of Maslova , who was preceded by
他的 故事 曾是 中断 经过 这 入口 的 马斯洛娃 , WHO 曾是 之前 经过
[ðə; ði] ['wɔ:rdn] .
the warden .
这 典狱长 .
他的故事被马斯洛娃的到来打断了，狱警走在马斯洛娃前面。

- [gɑ:t] [sart] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
Nekhludoff got sight of her when she appeared on the threshold and before she
- 得到 视线 的 她 什么时候 她 出现 在 这 临界点 和 前 她
[sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
saw the inspector .
锯 这 检查员 .
涅赫柳多夫在她出现在门口、看到督察之前就看到了她。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [br'hɑɪnd] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Her face was red , and she walked briskly behind the warden , smiling and
她 脸 曾是 红色的 , 和 她 步行 轻快地 在后面 这 典狱长 , 微笑 和
['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .
她脸涨得通红，快步跟在典狱长身后，一边笑着一边摇头。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ,
Noticing the inspector she gazed at him with frightened face ,
注意到 这 检查员 她 凝视 在 他 和 害怕 脸 ,
她注意到督察，惊恐地瞪着他。

[bʌt; bət] ['ɪmi:diətli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['bəʊldli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
but immediately recovered herself and boldly and cheerfully turned to
- 但 立即地 恢复 她自己 和 大胆地 和 愉快地 转向 到
Nekhludoff .
- .
但她立刻恢复了镇定，大胆而愉快地转向涅赫柳多夫。

" [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

" [ʃi:; ji] [sed] , [drɔ:liŋli] , [ˈsmailiŋ] [ænd; ənd]
" she said , drawlingly , smiling and
" 她 说 , 拖长音调地 , 微笑 和

她慢条斯理地说，脸上带着微笑，

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ˈvigərəsli] [ˈfeikɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [nɑ:t] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪʒn] .
vigorously shaking his hand , not as on the former occasion .
大力 摇晃 他的 手 , 不是 作为 在 这 以前的 场合 .

他用力地握住他的手，但与上次不同。

" [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [tu:; tə] [saɪn] , " [sed] - ,
" Here I have brought you the petition to sign , " said Nekhludoff ,
" 这里 我 有 带来 你 这 请愿 到 符号 , " 说 - ,

“我把请愿书带给你，请你签名，”涅赫柳多夫说道。

[ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ji] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] .
somewhat surprised at the forward manner in which she accosted him .
有些 惊讶 在 这 向前 方式 在 哪个 她 被骚扰 他 .

她如此直接地接近他，让他有些惊讶。

" [ðə; ði] [ˈbɪər] [raʊt] [aɪ ˈti:] .
" The lawyer wrote it .
" 这 律师 写道 它 .

是律师写的。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [saɪnd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] . "
It must be signed and sent to St . Petersburg . "
它 必须 是 签名 和 发送 到 英石 . 圣彼得堡 . "
" 必须签字后寄往圣彼得堡。

必须签字后寄往圣彼得堡。

" [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" Why , certainly .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈwɪŋkɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈsmailiŋ] .
I will do anything , " she said , winking one eye and smiling .
我 将要 做 任何事物 , " 她 说 , 眨眼 一 眼睛 和 微笑 .

“我什么都愿意做，”她说，眨了眨眼，笑着说。

" [meɪ] [ʃi:; ji] [saɪn] [aɪ ˈti:] [hɪr] ?
" May she sign it here ?
" 可能 她 符号 它 这里 ?

她可以在这里签字吗？

" - [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" Nekhludoff asked of the inspector .
" - 问 的 这 检查员 .

涅赫柳多夫问督察。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" Come here and sit down , " said the inspector .
" 来 这里 和 坐 向下 , " 说 这 检查员 .

“过来坐下，”检查员说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pen][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Here is a pen for you .
" 这里 是 一个 笔 为了 你 。

“这是给你的一支笔。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] ? " Can you write ? "
能 你 写 ？ "

你会写字吗？

" [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [wʌns] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd]
" I could write once , " she said , smiling , and , arranging her skirt and
" 我 可以 写 一次 , " 她 说 , 微笑 , 和 , 安排 她 裙子 和
[weɪst] - [sliːv] , [sæt] [daʊn] ,
waist - sleeve , sat down ,
腰部 - 袖子 , 卫星 向下 ,

“我可以写一次，”她笑着说，一边整理着裙子和腰间的袖子，一边坐了下来。

[ˈklʌmzɪli] [tʊk] [ðə; ði][pen][ɪntuː][hɜːr; hər] [smɔːl] , [enəˈdʒetɪk][hænd] , [bɪˈgæən][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]
clumsily took the pen into her small , energetic hand , began to laugh and
笨拙地 采取 这 笔 进入 她 小的 , 精力充沛 手 , 开始 到 笑 和
[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] - .
looked round at Nekhludoff .
看起来 圆形的 在 - .

她笨拙地用她那只小巧而充满活力的手拿起钢笔，开始大笑，并环顾涅赫柳多夫。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][saɪn] .
He pointed out to her where to sign .
他 尖 出去 到 她 在哪里 到 符号 。

他指给她看在哪里签字。

[ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][pen][ʃiː; ʃɪ] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
Diligently dipping and shaking the pen she signed her name .
勤勉地 浸渍 和 摇晃 这 笔 她 签名 她 姓名 。

她认真地蘸了蘸墨水，摇了摇笔，签上了自己的名字。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [els] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət] - , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]
" Do you wish anything else ? " she asked , looking now at Nekhludoff , now at the
" 做 你 希望 任何事物 别的 ? " 她 问 , 寻找 现在 在 - , 现在 在 这
[ɪnˈspektər] ,
inspector ,
检查员 ,

“你还有什么要求吗？”她问道，一会儿看看涅赫柳多夫，一会儿看看督察。

[ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪŋ] [ðə; ði][pen] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɪŋk] - [stænd] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
and depositing the pen now on the ink - stand , now on the paper .
和 存款 这 笔 现在 在 这 墨水 - 站立 , 现在 在 这 纸 。

然后将笔放在墨水架上，再放在纸上。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pen][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" I wish to tell you something , " said Nekhludoff , taking the pen from her
" 我 希望 到 告诉 你 某物 , " 说 - , 采取 这 笔 从 她
[hænd] .
hand .
手 。

“我想告诉你一件事，”涅赫柳多夫说着，从她手中接过钢笔。

" [ˈveri] [wel] ; [gʊʊ][ɑ:n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈmediteitɪŋ] [ɔ:r]
" **Very well ; go on , " she uttered , and suddenly , as though meditating or**
" 非常出色地；去在 , " 她说出 , 和突然 , 作为尽管冥想或者
[ˈgʊʊɪŋ] [ˈsliːpi] ,
growing sleepy ,
生长困 ,

“很好，继续吧，”她说，突然间，仿佛陷入沉思或感到困倦一般，

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [greɪv] .
her face became grave .
她脸成为严重 .

她的脸色变得严肃起来。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈloʊn] .
The inspector rose and walked out , leaving Nekhludoff with her alone .
这检查员玫瑰和步行出去 , 离开 - 和她独自的 .

督察起身走了出去，留下涅赫柳多夫和她单独在一起。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvī .

第四十六章

[ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [huː] [brɔːt] [ˈmɑːslɒvə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
The warden who brought Maslova to the office seated himself on the window - sill ,
这典狱长 WHO 带来马斯洛娃到这办公室坐着他自己在这窗户 - 窗台 ,
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
away from the table .
离开从这桌子 .

把马斯洛娃带到办公室的狱警坐在窗台上，远离桌子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] - .
This was a decisive moment for Nekhludoff .
这曾是 - 一个决定性片刻为了 - .

这是涅赫柳多夫的转折点。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈprəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðər; ðər]
He had been constantly reproaching himself for not telling her at their
他有到过不断地责备他自己为了不是讲述她在他们的

[fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
first meeting of his intention to marry her ,
第一的会议 - 的他的意图到结婚她 ,

他一直自责不已，为什么在第一次见面时没有告诉她自己想娶她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and was now determined to do so .
和曾是现在决定到做所以 .

他现在下定决心要这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] - [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn]
She was sitting on one side of the table , and Nekhludoff seated himself on
她曾是坐着在一边的这桌子 , 和 - 坐着他自己 - 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这其他边 ,

她坐在桌子的一边，涅赫柳多夫则坐在另一边。

[ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .
opposite her .
对面的她 .

与她相对。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The room was well lighted , and for the
这 房间 曾是 出色地 照明 , 和 为了 这

房间光线充足, 而且.....

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[fɜ:rst] [taɪm] - ['klɪrli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

first time Nekhludoff clearly saw her face from a short distance ,
第一的 时间 - 清楚地 锯 她 脸 从 一个 短的 距离 ,

这是涅赫柳多夫第一次从近距离清楚地看到了她的脸。

[ænd; ənd] ['nɒʊtɪst] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['swelɪŋ] [ʌndər]

and noticed wrinkles around the eyes and lips and a slight swelling under
和 注意到 皱纹 大约 这 眼睛 和 嘴唇 和 一个 轻微 肿胀 在下面

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her eyes ,
她 眼睛 ,

并注意到她眼周和唇周有皱纹, 眼下略微肿胀。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

and he pitied her even more than before .
和 他 可怜的 她 甚至 更多的 比 前 .

他比以前更加怜悯她了。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rdn] ,

Resting his elbows on the table so that he should not be heard by the warden ,
休息 他的 肘部 在 这 桌子 所以 那 他 应该 不是 是 听到 经过 这 典狱长 ,

他把手肘撑在桌子上, 以免被典狱长听到。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] ['greɪʃ] [saɪd] - ['wɪskərz] , [hi:; hi] [sed] :

whose face was of a Jewish type , with grayish side - whiskers , he said :
谁 脸 曾是 的 一个 犹太人 类型 , 和 灰蒙蒙的 边 - 胡须 , 他 说 :

他说, 那人长着一张犹太人的脸, 鬓角灰白:

" [ɪf] [ðɪs] [pə'tɪ(ə)n] [feɪlz] [wi:; wi] [wɪl] [ə'pi:ɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

" If this petition fails we will appeal to His Majesty .

" 如果 这 请愿 失败 我们 将要 上诉 到 他的 威严 .

“如果这项请愿失败, 我们将上诉至陛下。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ʌn'dʌn] . "

Nothing will be left undone . "

没有什么 将要 是 左边 未完成 : "

一切都将妥善完成。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] " — [ʃi:; ʃi]

" If it had been done before — if I had had a good lawyer " — she
" 如果 它 有 到过 完毕 前 — 如果 我 有 有 一个 好的 律师 " — 她

[ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

interrupted him :

中断 他 .

“如果之前有人做过这件事——如果我当时有个好律师”——她打断了他的话。

" [ðæt] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fu:l] .

" That lawyer of mine was such a little fool .

" 那 律师 的 矿 曾是 这样的 一个 小的 傻子 .

“我的那个律师真是个小傻瓜。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːmpləmənts] , " [fiː; ji] [sed] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .
He was only making me compliments , " she said , and began to laugh .
他 曾是 仅有的 制作 我 赞美 , " 她 说 , 和 开始 到 笑 .
“他只是在夸我,”她说, 然后笑了起来。

" [ɪf] [ðei] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jər; jər] [əˈkweɪntəns] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
" If they had only known that I was your acquaintance , it would have been
" 如果 他们 有 仅有的 已知 那 我 曾是 你的 熟人 , 它 会 有 到过
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .
“如果他们知道我是你的熟人, 事情就会不一样了。”

[ðei] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ə; eɪ] [θɪːf] . "
They think that everybody is a thief . "
他们 思考 那 大家 是 一个 贼 . "
他们认为每个人都是小偷。

" [haʊ] [streɪndʒ] [fiː; ji][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , " [θɔːt] - ,
" How strange she is to - day , " thought Nekhludoff ,
" 如何 奇怪的 她 是 到 - 天 , " 想法 - ,
“她今天真奇怪,”涅赫柳多夫心想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [fiː; ji] [əˈɡen]
and was about to tell her what he had on his mind when she again
和 曾是 关于 到 告诉 她 什么 他 有 在 他的 头脑 什么时候 她 再次
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] .
began to speak .
开始 到 说话 .
他正要告诉她自己心里想的, 她却又开始说话了。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I wanted to tell you .
" 我 通缉 到 告诉 你 .
我想告诉你。

[ðer; ðər][ɪz][æən; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [hɪr] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [sərˈpraɪzd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l]
There is an old woman here — we are even surprised — such a good little
那里 是 一个 老的 女士 这里 — 我们 是 甚至 惊讶 — 这样的 一个 好的 小的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
这里有一位老太太——我们都感到惊讶——她真是个善良的小妇人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][fiː; ji][ɪz] — [fiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] , [bəʊθ][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi]
but there she is — she and her son , both in prison , and everybody
但 那里 她 是 — 她 和 她 儿子 , 两个都 在 监狱 , 和 大家
[noʊz] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] .
knows that they are innocent .
知道 那 他们 是 清白的 .
但她和她的儿子却身陷囹圄, 人人都知道他们是无辜的。

[ðei] [ɑːr; ər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər] , [soʊ] [ðei] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈprɪzn] .
They are accused of setting fire , so they are in prison .
他们 是 被告 的 环境 火 , 所以 他们 是 在 监狱 .
他们被指控纵火, 所以被关进了监狱。

[fiː; ji] [ˈlɜːrɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɑːslɒvə] ,
She learned , you know , that I am acquainted with you , " said Maslova ,
她 学习 , 你 知道 , 那 我 是 熟人 和 你 , " 说 马斯洛娃 ,
“你知道, 她知道我认识你,”马斯洛娃说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] : -
turning her head and casting glances at him , " and she says to me : -
转弯 她 头 和 铸件 眼神 在 他 , " 和 她 说道 到 我 : -
[tel] [hɪm; ɪm] ,
Tell him ,
告诉 他 ,

她转过头，瞥了他一眼，然后对我说：“告诉他，

- [ʃiː; ʃi] [sez] , - [tuː; tə][kɔːl] [maɪ] [sʌn] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] . -
' she says , ' to call my son ; he will tell him the whole story . '
- 她 说道 , - 到 称呼 我的 儿子 ; 他 将要 告诉 他 这 所有的 故事 . -

她说：“打电话给我儿子；他会把整个事情都告诉他。”

- [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Menshoff is his name .
- 是 他的 姓名 .

他的名字叫门肖夫。

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ?
Well , will you do it ?
出色地 , 将要 你 做 它 ?

那么，你会做吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
Such a good little woman .
这样的 一个 好的 小的 女士 .

真是个好姑娘。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][naːt] [ˈɡɪltɪ] .
You can see for yourself that she is not guilty .
你 能 看 为了 你自己 那 她 是 不是 有罪的 .

你可以自己看看，她没有罪。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] , [dɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will help them , dear , won't you ?
你 将要 帮助 他们 , 亲爱的 , 惯于 你 ?

你会帮助他们的，亲爱的，对吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" she said , glancing at him ; then she lowered her eyes and smiled .
" 她 说 , 瞥了一眼 在 他 ; 然后 她 降低 她 眼睛 和 微笑 .

“她说着，瞥了他一眼；然后她垂下眼帘，笑了。”

" [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈiːzi] [ˈmænər]
" Very well ; I will do it , " said Nekhludoff , his surprise at her easy manner
" 非常 出色地 ; 我 将要 做 它 , " 说 - , 他的 惊喜 在 她 简单的 方式
[ˈɡroʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,

“很好，我会做的。”涅赫柳多夫说道，她轻松的态度让他感到惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [əˈfer] .
" but I would like to talk to you about my own affair .
" 但 我 会 喜欢 到 讲话 到 你 关于 我的 自己的 事务 .

“但我很想和你谈谈我自己的婚外情。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] ? "
Do you remember what I told you that time ? "
做 你 记住 什么 我 讲述 你 那 时间 ? "

你还记得我当时跟你说了什么吗？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][soʊ] [mʌt] .
" You have spoken so much .
" 你 有 说 所以 很多 .

你已经说了这么多。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [taɪm] ?
What did you say that time ?
什么 做过 你 说 那 时间 ?

你当时说了什么？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [naʊ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [naʊ]
" she said , continuing to smile and turning her head now to one side , now
" 她 说 , 继续 到 微笑 和 转弯 她 头 现在 到 一 边 , 现在
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

“她说着，脸上始终带着微笑，头一会儿转向一边，一会儿转向另一边。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][jʊɾ; jəɾ] [fərˈɡɪvnəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I said that I came to ask your forgiveness , " he said .
" 我 说 那 我 来了 到 问 你的 饶恕 , " 他 说 .

“我说过，我是来请求你的原谅的，”他说。

" [oʊ] ! [fərˈɡɪvnəs] , [fərˈɡɪvnəs] !
" Oh ! Forgiveness , forgiveness !
" 哦 ! 饶恕 , 饶恕 !

“哦！宽恕，宽恕！”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] .
That is all nonsense .
那 是 全部 废话 .

那全是胡说八道。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] — — "
You had better — — "
你 有 更好的 — — "

你最好 - "

" [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [sɪn] , " [kənˈtɪnju:d] - ,
" That I wish to atone for my sin , " continued Nekhludoff ,
" 那 我 希望 到 赎罪 为了 我的 罪 , " 持续 - ,

“我希望能够赎清我的罪过，”涅赫柳多夫继续说道。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

" [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈtoʊn] [nɑ:t][baɪ] [wɜ:rdz] [bʌt; bət][baɪ] [di:d] .
" and to atone not by words but by deed .
" 和 到 赎罪 不是 经过 字 但 经过 契据 .

“并且要用行动而不是言语来赎罪。”

[aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] .
I have decided to marry you .
我 有 决定 到 结婚 你 .

我决定嫁给你。

" [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃʊd] [fraɪt] .
" Her face suddenly showed fright .
" 她 脸 突然 显示 惊吓 .

她脸上突然露出惊恐的神色。

[hɜːr; hər] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] [br'keɪm] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Her squinting eyes became fixed , and they looked and did not look at him
她 眯眼 眼睛 成为 固定的 , 和 他们 看起来 和 做过 不是 看 在 他
.
:
.

她眯起的眼睛定格了，一会儿看着他，一会儿又不看他。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
" What is that for ?
" 什么 是 那 为了 ?

这是做什么用的？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fraʊnd] [mə'liʃəsli] .
" And she frowned maliciously .
" 和 她 皱眉 恶意地 .

她恶狠狠地皱起了眉头。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [br'fɔ:r] [gɑ:d][aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ 'ti:] . "
" I feel that before God I must do it . "
" 我 感觉 那 前 上帝 我 必须 做 它 . "

“我觉得我必须在上帝面前这样做。”

" [wʌt] [gɑ:d] , [naʊ] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What God , now , are you talking about ?
" 什么 上帝 , 现在 , 是 你 说 关于 ?

“你现在说的神是哪个神？ ”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
You are not talking to the point .
你 是 不是 说 到 这 观点 .

你没有说到重点。

[gɑ:d] ?
God ?
上帝 ?

上帝？

[wʌt] [gɑ:d] ?
What God ?
什么 上帝 ?

什么神？

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðen] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
Why didn't you think of God then ? " she said , and opening her mouth ,
为什么 没有 你 思考 的 上帝 然后 ? " 她 说 , 和 开幕 她 嘴 ,
[stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
stopped short .
停止 短的 .

“你当时为什么没想到上帝呢？”她说道，张开嘴，却又戛然而止。

- ['oʊnli] [naʊ] [smeld] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊdəɹ][ʌv; əv] ['lɪkər] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔ:z]
Nekhludoff only now smelled a strong odor of liquor and understood the cause
- 仅有的 现在 闻起来 一个 强的 气味 的 酒 和 理解 这 原因
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
of her excitement .
的 她 激动 .

这时，涅赫柳多夫才闻到一股浓烈的酒味，明白了她激动的原因。

" [biː; bi][kɑ:m] , " [hiː; hi] [sed] .
" Be calm , " he said .
" 是 冷静的 , " 他 说 .

“冷静点，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑ:m] [ə'baʊt] .

" I have nothing to be calm about .
" 我 有 没有什么 到 是 冷静的 关于 :

我没有什么好冷静的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [drʌŋk] ?

" You think I am drunk ?
" 你 思考 我 是 醉 ?

你觉得我喝醉了吗？

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [drʌŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,
Yes , I am drunk , but I know what I am talking about , " she said quickly ,
是的 , 我 是 醉 , 但 我 知道 什么 我 是 说 关于 , " 她 说 迅速地 ,

“是的，我喝醉了，但我知道自己在说什么，”她迅速说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ˈpɜ:rp(ə)l] .

" and her face became purple .
" 和 她 脸 成为 紫色的 :

她的脸变成了紫色。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɔ:rd] , [ə; eɪ] [prɪns] ,

" I am a convict , while you are a lord , a prince ,
" 我 是 一个 定罪 , 尽管 你 是 一个 主 , 一个 王子 ,

“我是个罪犯，而你是个贵族，一个王子，

[ænd; ənd] [ˈni:dnt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][sɔɪl] [jʊr; jər][hændz] .

" and needn't stay here to soil your hands .
" 和 不必 停留 这里 到 土壤 你的 双手 :

你没必要留在这里弄脏你的双手。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] — — "

" Go to your princesses — — "
" 去 到 你的 公主们 — — "

去找你们的小公主们吧——”

" [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [tuː] [ˈkru:əl][tuː; tə][em 'iː] ; [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] ,

" You cannot be too cruel to me ; you do not know how I feel ,
" 你 不能 是 也 残忍的 到 我 ; 你 做 不是 知道 如何 我 感觉 ,

“你不能对我太残忍；你不知道我的感受，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [ˈtremblɪŋ] .

" he said in a low voice , his whole body trembling .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 , 他的 所有的 身体 发抖 :

“他低声说道，全身都在颤抖。”

" [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [aɪ] [fi:l] [maɪ] [ɡɪlt] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] ! "

" You cannot imagine how strongly I feel my guilt before you ! "
" 你 不能 想象 如何 强烈 我 感觉 我的 有罪 前 你 ! "

“你无法想象我此刻有多么愧疚！ ”

" [fi:l] [maɪ] [ɡɪlt] , " [ʃiː; ʃi] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] [mə'lɪʃəsli] .

" Feel my guilt , " she mocked him maliciously .
" 感觉 我的 有罪 , " 她 嘲笑 他 恶意地 :

“感受我的愧疚吧，”她恶狠狠地嘲讽他。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈru:bəlz][ɪn][maɪ][hændz] .

" You did not feel it then , but thrust a hundred rubles in my hands .
" 你 做过 不是 感觉 它 然后 , 但 推力 一个 百 卢布 在 我的 双手 :

“你当时没有感觉到，却把一百卢布塞到了我手里。”

- [ðæts] [jʊr; jər] [praɪs] — — - "

" That's your price — — " "
" 那就是 你的 价格 — — " "

“这就是你的价格——”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
" **I know , I know , but what am I to do now ?**
" 我 知道 , 我 知道 , 但 什么 是 我 到 做 现在 ?
" 我知道, 我知道, 但我现在该怎么办? "

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [duː]
I have decided not to leave you , " he repeated ; " and what I say I will do
我 有 决定 不是 到 离开 你 , " 他 重复 ; " 和 什么 我 说 我 将要 做
.
" .
" .

" 我已经决定不离开你了,"他重复道,“我说什么就会做什么。”

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] !
" **And I say that you will not !**
" 和 我 说 那 你 将要 不是 !
" 而我告诉你, 你不会的! "
" [fiː; fi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
" **she said , and laughed aloud .**
" 她 说 , 和 笑了 大声 .
" 她说着, 大笑起来。”

" - !
" **Katinsha !**
" - !
" 卡廷沙!
" [hiː; hi][brɪ'gæn] .
" **he began .**
" 他 开始 .
" 他开始说道。

" [li:v] [em 'iː] .
" **Leave me .**
" 离开 我 .
" 离开我。
[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs]
I am a convict , and you are a prince ; and you have no business
我 是 一个 定罪 , 和 你 是 一个 王子 ; 和 你 有 不 商业
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
" 我是个囚犯, 你是王子; 你不该出现在这里。

" [fiː; fi] [riːkt] , [ˈvaɪələntli] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [ræθ] ['noʊɪŋ] [noʊ]
" **she shrieked , violently releasing her hand from his , her wrath knowing no**
" 她 尖叫 , 暴力 发布 她 手 从 他的 , 她 愤怒 会心 不
[ˈlɪmɪt] .
limit .
限制 .
" 她尖叫着, 猛地甩开他的手, 怒火中烧。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [θruː] [em 'iː] , " [fiː; fi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **You wish to save yourself through me , " she continued ,**
" 你 希望 到 节省 你自己 通过 我 , " 她 持续 ,
" 你想通过我来拯救你自己,"她继续说道。
[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .
hastening to pour out all that had accumulated in her soul .
加速 到 倒 出去 全部 那 有 积累 在 她 灵魂 .
" 她迫不及待地想要倾诉所有积压在心底的情绪。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][jɔ; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][laɪf] ,
" **You have made me the means of your enjoyment in life** ,
" 你 有 制成 我 这 方法 的 你的 享受 在 生活 ,
“你让我成为你生活中快乐的源泉，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ju:; jʊ][æftər] [deθ] !
and now you wish to make me the means of saving you after death !
和 现在 你 希望 到 制作 我 这 方法 的 保存 你 后 死亡 !
现在你却想让我成为你死后拯救你的工具！

[ju:; jʊ] [dɪs'gʌst] [em 'i:] , [æz; əz][du:][jɔ; jər] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [fæt] , ['dɜ:rtɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
You disgust me , as do your eye - glasses and that fat , dirty face of yours .
你 厌恶 我 , 作为 做 你的 眼睛 - 眼镜 和 那 胖的 , 肮脏的 脸 的 你的 .
你真让我恶心，你的眼镜和你那张又肥又脏的脸也让我恶心。

[goʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] !
Go , go away !
去 , 去 离开 !
走开，走开！

" [ʃi:; ʃi] [ˈrɪ:kt] , [enər'dʒetɪkli] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **she shrieked , energetically springing to her feet .**
" 她 尖叫 , 精力充沛地 弹簧 到 她 脚 .
她尖叫一声，猛地跳了起来。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
The warden approached them .
这 典狱长 接近 他们 .
狱长走近他们。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 164**]
[页 -]
[第164页]

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
" **Don't you make so much noise !**
" 不 你 制作 所以 很多 噪音 !
别这么吵！

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] — — "
You know whom — — "
你 知道 谁 — — "
你知道是谁——”

" [pli:z] [dɪ'zɪst] , " [sed] - .
" **Please desist , " said Nekhludoff .**
" 请 停止 , " 说 - .
“请停止吧，”聂赫留朵夫说。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r'self] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] .
" **She must not forget herself , " said the warden .**
" 她 必须 不是 忘记 她自己 , " 说 这 典狱长 .
“她不能忘记自己，”狱长说。

" [pli:z] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] - .
" **Please wait a while , " said Nekhludoff .**
" 请 等待 一个 尽管 , " 说 - .
“请稍等片刻，”涅赫柳多夫说道。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
The warden returned to his seat on the window - sill .
这 典狱长 返回 到 他的 座位 在 这 窗户 - 窗台 .
狱长回到窗台上的座位上。

[ˈmɑːslɒvə] [əˈgen] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] , [hɜːr; hær] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l][hændz] [ˈklʌtʃɪŋ]
Maslova again seated herself , her eyes downcast and her little hands clutching
马斯洛娃 再次 坐着 她自己 , 她 眼睛 沮丧 和 她 小的 双手 紧握
[iːtʃ] [ˈlðər] .
each other .
每个 其他 .

马斯洛娃再次坐下，低着头，小手紧紧地抓在一起。

- [stəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Nekhludoff stood over her , not knowing what to do .
- 站立 超过 她 , 不是 会心 什么 到 做 .

涅赫柳多夫站在她面前，不知所措。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You do not believe me , " he said .
" 你 做 不是 相信 我 , " 他 说 .

“你不相信我,”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] ?
" That you wish to marry me ?
" 那 你 希望 到 结婚 我 ?

“你想娶我吗? ”

[ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [ˈhæpən] .
That will never happen .
那 将要 绝不 发生 .

那绝不会发生。

[aɪ] [wɪl] [ˈsuːnər] [hæŋ] [maɪˈself] . "
I will sooner hang myself . "
我 将要 很快 悬挂 我 . "

我宁愿上吊自杀。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ˈeniweɪ] . "
" But I will serve you anyway . "
" 但 我 将要 服务 你 反正 . "

但我还是会为您效劳。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
" That is your business .
" 那 是 你的 商业 .

那是你的事。

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Only I don't want anything from you .
仅有的 我 不 想 任何事物 从 你 .

但我并不想从你那里得到任何东西。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Now , that is certain , " she said .
现在 , 那 是 肯定 , " 她 说 .

“现在，这一点是肯定的,”她说。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][daɪ] [ðen] !
" Oh , why did I not die then !
" 哦 , 为什么 做过 我 不是 死 然后 !

“哦，为什么我当时没有死呢! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈpɪtiəsli] .
" she added , and began to cry piteously .
" 她 额外 , 和 开始 到 哭 可怜地 .

她补充道，然后开始凄惨地哭泣。

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [hɜ:r; həɹ] [terz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
Nekhludoff could not speak ; her tears called forth tears in his own eyes .
- 可以 不是 说话 ; 她 眼泪 称为 前进 眼泪 在 他的 自己的 眼睛 .

涅赫柳多夫说不出话来；她的眼泪也让他自己流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [səɹ'praɪzd] ,
She raised her eyes , looked at him , as if surprised ,
她 提高 她 眼睛 , 看起来 在 他 , 作为 如果 惊讶 ,

她抬起头，看着他，似乎有些惊讶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] - ['kɜ:rtʃɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ]
and with her ' kerchief began to wipe the tears streaming down her
和 和 她 - 头巾 开始 到 擦拭 这 眼泪 流媒体 向下 她

[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

她用手帕擦去脸颊上流下的泪水。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ə'ven] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]
The warden again approached them and reminded them that it was time
这 典狱长 再次 接近 他们 和 提醒 他们 那 它 曾是 时间

[tuː; tə][pɑ:rt] .
to part .
到 部分 .

狱长再次走近他们，提醒他们该分别了。

[ˈmɑːslɒvə] [roʊz] .
Maslova rose .
马斯洛娃 玫瑰 .

马斯洛娃玫瑰。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] .
" **You are excited now .**
" 你 是 兴奋的 现在 .

你现在很兴奋。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)][aɪ] [wɪl] [kɔ:l][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
If possible I will call to - morrow .
如果 可能的 我 将要 称呼 到 - 明天 .

如果可以的话，我明天会打电话。

[ˈmiːntaɪm] , [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , " [sed] - .
Meantime , think it over , " said Nekhludoff .
与此同时 , 思考 它 超过 , " 说 - .

“与此同时，好好考虑一下，”涅赫柳多夫说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ]
She made no answer , and without looking at him left the room , preceded by
她 制成 不 回答 , 和 没有 寻找 在 他 左边 这 房间 , 之前 经过

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] .
the warden .
这 典狱长 .

她没有回答，也没有看他一眼，就离开了房间，典狱长走在她前面。

" [wel] , [gɜ:rl] , [gʊd] [taɪmz][ɑːr; əɹ] ['kʌmɪŋ] ,
" **Well , girl , good times are coming ,**
" 出色地 , 女孩 , 好的 时代 是 未来 ,

“姑娘，好日子就要来了。”

" [sed] [kɔːəblevə] [tuː; tə][ˈmɑːslɒvə] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] .
" **said Korableva to Maslova when the latter returned to the cell .**
" 说 科拉布列娃 到 马斯洛娃 什么时候 这 后者 返回 到 这 细胞 .

“科拉布列娃对回到牢房的马斯洛娃说道。”

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [soʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi][ɪz]
" He seems to be stuck on you , so make the most of it while he is
" 他 似乎 到 是 卡住 在 你 , 所以 制作 这 最多 的 它 尽管 他 是
[ˈkɔ:lɪŋ] .
calling .
呼叫 .

“他好像对你念念不忘，所以趁他打电话的时候好好把握机会吧。”

[hi:; hi] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [rɪ'li:st] .
He will get you released .
他 将要 得到 你 发布 .

他会帮你释放的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] . "
The rich can do anything . "
这 富有的 能 做 任何事物 . "
"

有钱人什么都能做。

" [ðæts] [soʊ] , " [drɔ:ld] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['wʊmən] .
" That's so , " drawled the watch - woman .
" 那就是 所以 , " 拖长音 这 手表 - 女士 .

“正是如此，”女看门人慢吞吞地说。

" [ðə; ði] [pɒr] [mæn] [wɪl] [θɪŋk] [ten] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] ['mæri] ,
" The poor man will think ten times before he will marry ,
" 这 贫穷的 男人 将要 思考 十 时代 前 他 将要 结婚 ,

穷人结婚前会三思而后行。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kæn; kən]['sætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] ['evri] [wɪm] .
while the rich man can satisfy his every whim .
尽管 这 富有的 男人 能 满足 他的 每一个 一时兴起 .

而有钱人则可以满足自己的每一个愿望。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] — — "
Yes , my dear ; there was a respectable man in our village , and he — — "
是的 , 我的 亲爱的 ; 那里 曾是 一个 可敬 男人 在 我们的 村庄 , 和 他 — — "
"

是的，亲爱的；我们村里有一位受人尊敬的人，他——”

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['spʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [keɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Have you spoken to him of my case ? " asked the old woman .
" 有 你 说 到 他 的 我的 案件 ? " 问 这 老的 女士 .

“你跟他谈过我的案子吗？”老妇人问道。

[bʌt; bət]['mɑ:slɒvə][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
But Maslova was silent .
但 马斯洛娃 曾是 沉默的 .

但马斯洛娃沉默不语。

[fi:; fi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bʌŋk] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
She lay down on her bunk , gazing with her squinting eyes into the corner ,
她 躺 向下 在 她 假寐 , 凝视 和 她 眯眼 眼睛 进入 这 角落 ,

[ænd; ənd]
and
和

她躺在自己的铺位上，眯着眼睛望着角落，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[r'i:meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ](ə)n] [tɪl] ['i:vnɪŋ] .
remained in that position till evening .
剩余 在 那 位置 直到 晚上 .

一直保持那个姿势到晚上。

[hɜ:r; hər] [soul] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tɔ:rmənt] .
Her soul was in torment .
她 灵魂 曾是 在 折磨 .

她的灵魂备受煎熬。

[ðæt] [wɪtʃ] - [təʊld][hɜ:r; hər] ['oʊpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
That which Nekhludoff told her opened to her that world in which she had
那 哪个 - 讲述 她 打开 到 她 那 世界 在 哪个 她 有
[ˈsʌfəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] ,
suffered and which she had left ,
遭受 和 哪个 她 有 左边 ,
涅赫柳多夫告诉她的那些事，为她打开了她曾经饱受苦难并最终离开的那个世界。

['heɪtɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ʌndə'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] .
hating without understanding it .
憎恨 没有 理解 它 .

不了解就憎恨。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɔ:st] [ðæt] [fər'getflnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] ,
She had now lost that forgetfulness in which she had lived ,
她 有 现在 丢失的 那 健忘 在 哪个 她 有 居住地 ,
她现在已经失去了曾经赖以生存的那种遗忘状态。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .
and to live with a clear recollection of the past was painful .
和 到 居住 和 一个 清除 回忆 的 这 过去的 曾是 痛苦 .
而带着对过去的清晰记忆生活，是件痛苦的事。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [bɔ:t] [waɪn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] .
In the evening she again bought wine , which she drank with her fellow - prisoners .
在 这 晚上 她 再次 买 葡萄酒 , 哪个 她 喝 和 她 同伴 - 囚犯 .
晚上，她又买了酒，和狱友们一起喝。

['tʃæptər] [ˌɛks,el'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

" [soʊ] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] !
" **So , that is how it is !**
" 所以 , 那 是 如何 它 是 !

“原来如此！ ”

" [θɔ:t] - [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
" **thought Nekhludoff as he made his way out of the prison** ,
" 想法 - 作为 他 制成 他的 方式 出去 的 这 监狱 ,
涅赫柳多夫一边想着，一边走出了监狱。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [naʊ] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [ɪk'stənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
and he only now realized the extent of his guilt .
和 他 仅有的 现在 已实现 这 程度 的 他的 有罪 .
直到此刻，他才意识到自己罪孽深重。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ænd; ənd][ə'toʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
Had he not attempted to efface and atone for his conduct ,
有 他 不是 尝试过 到 抹去 和 赎罪 为了 他的 执行 ,
如果没有试图抹去并弥补自己的行为，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
he should never have felt all the infamy of it ,
他 应该 绝不 有 毛毡 全部 这 骂名 的 它 ,
他本不该承受这一切耻辱。

[nɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈpɜ:pɪtreɪtɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] .
nor she all the wrong perpetrated against her .
也不 她 全部 这 错误的 实施 反对 她 .
她也没有否认所有加诸于她的不公。

[ˈoʊnli] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈhɔ:rər] .
Only now it all came out in all its horror .
仅有的 现在 它 全部 来了 出去 在 全部 它是 恐怖 .
直到现在，一切恐怖的真相才彻底暴露出来。

[hi:; hi] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [pərˈsi:vɪd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [drɪˈbeɪst] ,
He now for the first time perceived how her soul had been debased ,
他 现在 为了 这 第一的 时间 感知 如何 她 灵魂 有 到过 堕落 ,
他这才第一次意识到她的灵魂已经堕落了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] .
and she finally understood it .
和 她 最后 理解 它 .
她终于明白了。

[æt; ət] [fɜ:rst] - [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [drɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
At first Nekhludoff had played with his feelings and delighted in his own
在 第一的 - 有 玩 和 他的 情怀 和 高兴极了 在 他的 自己的
[kənˈtrɪj(ə)n] ;
contrition ;
忏悔 ;
起初，涅赫柳多夫玩弄自己的感情，并为自己表现出的悔恨而感到高兴；

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈhɔ:rɪfaɪd] .
now he was simply horrified .
现在 他 曾是 简单地 惊恐万分 .
他现在简直惊恐万分。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [əˈbəʊndən] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
He now felt that to abandon her was impossible .
他 现在 毛毡 那 到 放弃 她 曾是 不可能的 .
他现在觉得抛弃她是不可能的。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪˈleɪʃnz] .
And yet he could not see the result of these relations .
和 然而 他 可以 不是 看 这 结果 的 这些 关系 .
然而，他却看不到这些关系的后果。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [geɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈhændɪd] - [ə; eɪ] [noʊt] .
At the prison gate some one handed Nekhludoff a note .
在 这 监狱 门 一些 一 递交 - 一个 笔记 .
在监狱门口，有人递给涅赫柳多夫一张纸条。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [wen] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] .
He read it when on the street .
他 读 它 什么时候 在 这 街道 .
他在街上读了这本书。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][hænd] , [wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]
The note was written in a bold hand , with pencil , and contained the
这 笔记 曾是 书面 在 一个 大胆的 手 , 和 铅笔 , 和 包含 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] :
following :
下列的 :

这张纸条是用铅笔粗体字写的, 内容如下:

" [ˈhævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə]
" Having learned that you are visiting the prison I thought it would be well to
" 拥有 学习 那 你 是 访问 这 监狱 我 想法 它 会 是 出色地 到
[si:] [ju:; jʊ] .
see you .
看 你 .

“得知您要来监狱探望, 我觉得应该去见见您。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [,em ˈi:][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] .
You can see me by asking the authorities for an interview with me .
你 能 看 我 经过 问 这 当局 为了 一个 面试 和 我 .

你们可以通过向有关部门申请面谈来见到我。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][jʊr; jər][ˈprɒtəʒeɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
I will tell you something very important to your protege as well as to the
我 将要 告诉 你 某物 非常 重要的 到 你的 门徒 作为 出色地 作为 到 这
[pəˈlɪtɪk(ə)l] .
politicals .
政治 .

我将告诉你一些对你的门生以及政界人士都非常重要的事情。

[ˈθæŋkfəli] , [ˈvɪrə] - "
Thankfully , Vera Bogodukhovskaia "谢天谢地 , 维拉 - "

幸好, 维拉·博戈杜霍夫斯卡娅

" - !
" Bogodukhovskaia !
" - !

“Bogodukhovskaia!

[hu:] [ɪz] - ? " [θɔ:t] - , [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Who is Bogodukhovskaia ? " thought Nekhludoff , entirely absorbed in the impression of
WHO 是 - ? " 想法 - , 完全 吸收 在 这 印象 的
[hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:slɒvə] ,
his meeting with Maslova ,
他的 会议 和 马斯洛娃 ,

“博戈杜霍夫斯卡娅是谁?”涅赫柳多夫心想, 他完全沉浸在与玛斯洛娃会面的印象中。

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] .
and failing at the first moment to recall either the name or the handwriting .
和 失败 在 这 第一的 片刻 到 记起 任何一个 这 姓名 或者 这 手写 .

结果, 他一开始既想不起名字, 也想不起笔迹。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔ:ld] .
" he suddenly recalled .
" 他 突然 召回 .

他突然想起来了。

" [ðə; ði] [ˈdi:kənz] [ˈdɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði] [ber] - [hʌnt] .
" **The deacon's daughter at the bear - hunt** .
" 这 执事的 女儿 在 这 熊 - 打猎 .

“执事的女儿参加猎熊活动。”

" [ˈvɪrə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈnɒvgɔrət] ,
" **Vera Bogodukhovskaia was a teacher in the obscure district of Novgorod** ,
" 维拉 - 曾是 一个 老师 在 这 朦胧 区 的 诺夫哥罗德 ,
[ˈwɪðər] - , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
whither Nekhludoff , on one occasion ,
往哪里去 - , 在 一 场合 ,

“维拉·博戈杜霍夫斯卡娅是诺夫哥罗德一个不起眼的地区的一名教师，聂赫留朵夫有一次在那里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第12/22页

[went] [ber] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
went bear hunting with his friends .
去 熊 打猎 和 他的 朋友们 .

他和朋友们一起去猎熊了。

[ðɪs] [ˈti:tʃər] [hæd; həd] [æskt] - [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l]
This teacher had asked Nekhludoff to give her some money to enable
这 老师 有 问 - 到 给 她 一些 钱 到 使能够
这位老师曾请求涅赫柳多夫给她一些钱，以便她能够.....

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈstʌdi] .
her to study .
她 到 学习 .

让她学习。

[hi:; hi] [ɡev] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnɪdənt] [drʌpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
He gave it to her , and the incident dropped from his memory .
他 给予 它 到 她 , 和 这 事件 掉落 从 他的 记忆 .

他把东西给了她，然后这件事就从他的记忆中消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪz(ə)nər] ,
And now it seemed that this lady was a political prisoner ,
和 现在 它 似乎 那 这 女士 曾是 一个 政治的 囚犯 ,

现在看来，这位女士似乎是一名政治犯。

[hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈlɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
had probably learned his history in prison , and was now offering her
有 大概 学习 他的 历史 在 监狱 , 和 曾是 现在 提供 她

[ˈsɜ:rvisɪz] .
services .
服务 .

她可能在狱中了解了他的过往，现在正向他提供法律服务。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ; [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]
At that time everything was easy and simple ; now everything was difficult
在 那 时间 一切 曾是 简单的 和 简单的 ; 现在 一切 曾是 难的

[ænd; ənd][kəmˈpleks] .
and complex .
和 复杂的 .

那时一切都简单轻松；现在一切都变得困难复杂。

- [ˈredli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈkɔ:ld] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
Nekhludoff readily and joyfully recalled that time and his acquaintance with
- 容易 和 欣喜地 召回 那 时间 和 他的 熟人 和

-
Bogodukhovskaia .
- .

涅赫柳多夫欣然回忆起那段时光以及他与博戈杜霍夫斯卡娅的相识。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈfrəʊvtaɪd] , [ɪn][ðə; ði][waɪldz] [əˈbaʊt] [ˈsɪkstɪ] [vɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was on the eve of Shrovetide , in the wilds about sixty versts from the
它 曾是 在 这 前夕 的 舍利节 , 在 这 荒野 关于 六十 维尔茨 从 这
[ˈreɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

那是在忏悔星期二的前夜，在距离铁路约六十俄里的荒野中。

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)] ; [tuː] [berz] [wɜːr; wər] [bægd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdaɪnɪŋ]
The hunt was successful ; two bears were bagged , and they were dining
这 打猎 曾是 成功的 ; 二 熊 是 袋装 , 和 他们 是 用餐
[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] ,
before their journey home ,
前 他们的 旅行 家 ,

狩猎很成功；猎获了两头熊，它们正在进食，准备启程回家。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊdzmən] , [ɪn] [huːz] [hʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːpɪŋ] ,
when the woodsman , in whose hut they were stopping ,
什么时候 这 樵夫 , 在 谁 小屋 他们 是 停止 ,
当他们停下来借宿的那位樵夫的小屋时，

[keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]
came to tell them that the deacon's daughter had come and wished to
来了 到 告诉 他们 那 这 执事的 女儿 有 来 和 希望 到
[siː] [prɪnz] .
see Prince Nekhludoff .
看 王子 .

有人来告诉他们，执事的女儿来了，想见涅赫柳多夫王子。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] ?
" **Is she good looking ?**
" 是 她 好的 寻找 ?

她长得好看吗？

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .
" **some one asked** .
" 一些 一 问 .

有人问道。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] - , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [ˈdɔːtər]
" **Come , come !** " **said Nekhludoff , rising , and wondering why the deacon's daughter**
" 来 , 来 ! " 说 - , 上升 , 和 好奇 为什么 这 执事的 女儿
[ʃʊd; ʃəd] [waːnt][hɪm; ɪm] ,
should want him ,
应该 想 他 ,

“来，来！”涅赫柳多夫说着站起身来，心里纳闷执事的女儿为什么会想要他。

[əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ɪkspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [hʌt] .
assumed a grave expression and went to the woodsman's hut .
假定 一个 严重 表达 和 去 到 这 - 小屋 .

他神色凝重地走向樵夫的小屋。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [felt] [hæt][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [fɜːr] [koʊt] ,
In the hut there was a girl in a felt hat and short fur coat ,
在 这 小屋 那里 曾是 一个 女孩 在 一个 毛毡 帽子 和 短的 毛皮 外套 ,

小屋里有女孩，戴着毡帽，穿着短皮大衣。

[ˈsɪnjʊ:i] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [feɪs] , [rɪˈli:vð] , [haʊˈevər] , [baɪ]
sinewy , and with an ugly and unpleasant face , relieved , however , by
筋骨 , 和 和 一个 丑陋的 和 令人不快的 脸 , 松了口气 , 然而 , 经过
[hɜ: r; hər] [ˈplez(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˈaɪ, braʊz] .
her pleasant eyes and raised eyebrows .
她 令人愉快的 眼睛 和 提高 眉毛 .

她身材瘦削，长相丑陋不堪，但她和蔼可亲的眼神和扬起的眉毛让人感到欣慰。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] , [ˈvɪrə] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊstəs] .
" **This is the Prince , Vera Efremovna , " said the old hostess .**
" 这 是 这 王子 , 维拉 - , " 说 这 老的 女主人 .

“这位是王子，维拉·叶夫列莫夫娜，”老女主人说道。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] . "
" **I will leave you . "**
" 我 将要 离开 你 . "

“我会离开你。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] ? " [æskt] - .
" **What can I do for you ? " asked Nekhludoff .**
" 什么 能 我 做 为了 你 ? " 问 - .

“我能为您做些什么？”涅赫柳多夫问道。

" [aɪ] — [aɪ] — [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][aɪ; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [θroʊ] [əˈweɪ] [jər; jər] [ˈmʌni] [ɑ:n][ˈtraɪfəlz] , [ɑ:n]
" **I — I — You see , you are rich and throw away your money on trifles , on**
" 我 — 我 — 你 看 , 你 是 富有的 和 扔 离开 你的 钱 在 琐事 , 在
[ə; eɪ] [tʃeɪs] .
a chase .
一个 追赶 .

“你看，你很有钱，却把钱浪费在琐事上，浪费在追逐上。

[aɪ] [noʊ] , " [brɪˈɡæən][ðə; ði][gɜ: rl] , [brɪˈkʌmɪŋ] [kənˈfju: zd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ;
I know , " began the girl , becoming confused , " but I wish but one thing ;
我 知道 , " 开始 这 女孩 , 成为 使困惑 , " 但 我 希望 但 一 事物 ;

“我知道，”女孩困惑地开口道，“但我只有一个愿望；

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ: z][aɪ] [noʊ]
I wish to be useful to people , and can do nothing because I know
我 希望 到 是 有用 到 人们 , 和 能 做 没有什么 因为 我 知道
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

我希望能对别人有所帮助，但我什么都不懂，所以什么也做不了。

" [wʌt] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] ? "
" **What , then , can I do for you ? "**
" 什么 , 然后 , 能 我 做 为了 你 ? "

那么，我能为您做些什么呢？

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ˈentər] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][let][em ˈi:] .
" **I am a teacher , and would like to enter college , but they don't let me .**
" 我 是 一个 老师 , 和 会 喜欢 到 进入 大学 , 但 他们 不 让 我 .

“我是一名教师，我想上大学，但是他们不让我上大学。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪgˈzæktli] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][let][em ˈi:] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] .
It is not exactly that they don't let me , but we have no means .
它 是 不是 确切地 那 他们 不 让 我 , 但 我们 有 不 方法 .

倒不是他们不让我去，而是我们没有办法。

[let][em ˈi:][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] ;
Let me have some money ;
让 我 有 一些 钱 ;

给我点钱；

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [θru:] [wið; wɪθ][maɪ] ['stʌdiz] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
when I am through with my studies I shall return it to you .
什么时候 我 是 通过 和 我的 研究 我 将 返回 它 到 你 .
等我学业结束，我会把它还给你。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['tru:θfl] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
" Her eyes were truthful and kindly ,
" 她 眼睛 是 真实 和 亲切地 ,
她的眼神真诚而友善，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][,rezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]
and the expression of resolution and timidity on her face was so
和 这 表达 的 解决 和 胆怯 在 她 脸 曾是 所以
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt]
touching that Nekhludoff ,
接触 那
她脸上那种既坚定又怯懦的表情如此令人动容，以至于涅赫柳多夫.....

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈju:ʒuəl][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] ['mentəli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:r; hər]
as it was usual with him , suddenly mentally placed himself in her
作为 它 曾是 通常 和 他 , 突然 精神上 放置 他自己 在 她
[pə'ziʃ(ə)n] , [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
position , understood and pitied her .
位置 , 理解 和 可怜的 她 .
他像往常一样，突然设身处地地站在她的角度思考，理解并同情她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [kɪl] [berz] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['pesnts] [drʌŋk]
" I think it is wrong for rich people to kill bears and get the peasants drunk
" 我 思考 它 是 错误的 为了 富有的 人们 到 杀 熊 和 得到 这 农民 醉
.
.
.
我认为富人猎杀熊并灌醉农民是错误的。

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ju:sf(ə)] ?
Why don't they make themselves useful ?
为什么 不 他们 制作 他们自己 有用 ?
他们为什么不发挥自己的作用呢？

[aɪ]['oʊnli] [ni:d] ['eɪti] ['ru:bəlz] .
I only need eighty rubles .
我 仅有的 需要 八十 卢布 .
我只需要八十卢布。

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ]
Oh , if you don't wish
哦 , 如果 你 不 希望
哦，如果你不愿意的话

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 167]
[页 -]
[第167页]

[tu:; tə] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈæŋgrəli] ,
to , it is all the same to me , " she said , angrily ,
到 , 它 是全部 这 相同的 到 我 , " 她 说 , 愤怒地 ,
“对我来说都一样，”她生气地说。

[ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n] - [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
interpreting the grave expression on Nekhludoff's face to her disadvantage .
翻译 这 严重 表达 在 - 脸 到 她 劣势 .
她错误地解读了涅赫柳多夫脸上严肃的表情。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tu;; tə][ju;; jə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] — —
" **On the contrary , I am very thankful to you for the opportunity** — —
" 在 这 相反 , 我 是 非常 感恩 到 你 为了 这 机会 — —
相反, 我非常感谢您给我这个机会——

" [wen] [ʃi;; ʃi] [ʌndər'stəd] [ðæt] [hi;; hi] [kən'sentɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][pɜ:rp(ə)] ['kʌlər] [ænd; ənd]
" **When she understood that he consented her face turned a purple color and**
" 什么时候 她 理解 那 他 同意 她 脸 转向 一个 紫色的 颜色 和
[ʃi;; ʃi] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
she became silent .
她 成为 沉默的 .
“当她明白他同意了, 她的脸涨得通红, 沉默不语。”

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] , " [sed] - .
" **I will fetch it immediately , " said Nekhludoff** .
" 我 将要 拿来 它 立即地 , " 说 - .
“我马上去取,”涅赫柳多夫说。

[hi;; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] [wer] [hi;; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] [frend] .
He went into the entrance hall where he found an eavesdropping friend .
他 去 进入 这 入口 大厅 在哪里 他 成立 一个 偷听 朋友 .
他走进门厅, 发现一个朋友正在偷听。

[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [dʒests] ,
Without taking notice of his comrade's jests ,
没有 采取 注意 的 他的 同志的 笑话 ,
他全然不顾同伴的玩笑,

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] - [bæg][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɜ:r; hər] .
he took the money from his hand - bag and brought it to her .
他 采取 这 钱 从 他的 手 - 包 和 带来 它 到 她 .
他从手提包里拿出钱, 递给了她。

" [pli:z] [dəʊnt][bi;; bi] ['θæŋkɪŋ] [em 'i:] .
" **Please don't be thanking me** .
" 请 不 是 谢谢 我 .
“请不要谢我。”

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ['θæŋkfl] [tu;; tə][ju;; jə] .
It is I who ought to be thankful to you .
它 是 我 WHO 应该 到 是 感恩 到 你 .
应该是我感谢你才对。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] - [tu;; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:l] [ðæt] ;
" **It was pleasant to Nekhludoff to recall all that** ;
" 它 曾是 令人愉快的 到 - 到 记起 全部 那 ;
涅赫柳多夫回忆起这一切感到很愉快;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [hi;; hi] [keɪm] [nɪr] ['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]
it was pleasant to recall how he came near quarreling with the army
它 曾是 令人愉快的 到 记起 如何 他 来了 靠近 争吵 和 这 军队
['ɑ:frsər] [hu:] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][dʒʊʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
officer who attempted to make a bad joke of it ;
官 WHO 尝试过 到 制作 一个 坏的 开玩笑 的 它 ;
回想起他差点和那位试图拿这件事开低俗玩笑的军官吵起来的情景, 真是令人愉快;

[haʊ] [ə'hʌðər] ['kɑ:mræd] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [dru:] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tə'geðər] ;
how another comrade sided with him , which drew them more closely together ;
如何 其他 同志 侧面 和 他 , 哪个 画 他们 更多的 密切 一起 ;
另一位同志站在他这边, 这使他们之间的关系更加紧密;

[haʊ] ['meri] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌnt] ,
how merry and successful was the hunt ,
如何 欢乐 和 成功的 曾是 这 打猎 ,
狩猎多么欢乐、多么成功啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [naɪt] ['rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] .
and how happy he felt that night returning to the railroad station .
和 如何 快乐的 他 毛毡 那 夜晚 返回 到 这 铁路 车站 .
那天晚上回到火车站时，他感到多么高兴啊。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [faɪl] [ʌv; əv] [sleɪ] [mu:vɔd] ['nɔɪzləsli] [ɪn] [perz] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)][tra:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
A long file of sleighs moved noiselessly in pairs at a gentle trot along the
一个 长的 文件 的 雪橇 已搬 无声 在 对 在 一个 温和的 小跑 沿着 这
['næroʊ] [fɜ:r] - [laɪnd] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] ,
narrow fir - lined path of the forests ,
狭窄的 冷杉 - 衬里 小路 的 这 森林 ,
一长串雪橇成对地沿着森林中狭窄的、两旁长满冷杉的小路，无声地缓缓行进。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['leɪər] [ʌv; əv] ['snəʊfleɪks] .
which were covered with a heavy layer of snowflakes .
哪个 是 涵盖 和 一个 重的 层 的 雪花 .
它们上面覆盖着厚厚的一层雪花。

[sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Some one struck a red light in the dark ,
一些 一 击 一个 红色的 光 在 这 黑暗的 ,
有人在黑暗中打开了一盏红灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'roʊmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪgəret] [wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and the pleasant aroma of a good cigarette was wafted toward him .
和 这 令人愉快的 香气 的 一个 好的 卷烟 曾是 飘散 朝向 他 .
一股好烟的香味飘向了他。

['ɒsɪp] , [ðə; ði] [sleɪ] - ['tendər] , [ræn][frʌm; frəm] [sleɪ] [tu:; tə] [sleɪ] , [ni:] - [di:p] [ɪn] [snəʊ] ,
Osip , the sleigh - tender , ran from sleigh to sleigh , knee - deep in snow ,
osip , 这 雪橇 - 投标 , 跑 从 雪橇 到 雪橇 , 膝盖 - 深的 在 雪 ,
雪橇夫奥西普在齐膝深的雪中奔跑，从一辆雪橇跑到另一辆雪橇。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['roʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] , ['nɪblɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv]
telling of the elks that were roaming in the deep snow , nibbling the bark of
讲述 的 这 麋鹿 那 是 漫游 在 这 深的 雪 , 轻咬 这 吠 的

['æspən] [tri:z] ,
aspen trees ,
白杨 树木 ,
讲述麋鹿在厚厚的积雪中漫游，啃食白杨树皮的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ['ɪmɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɔ:rm] [breθ] [θru:] [ðə; ði] ['eəhəʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and of the bears emitting their warm breath through the airholes of their
和 的 这 熊 发射 他们的 温暖的 气息 通过 这 通风孔 的 他们的
[waɪld] [hɔ:nts] .
wild haunts .
荒野 闹鬼的地方 .

还有熊从它们野生栖息地的通风孔中呼出温暖的气息。

- [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑ:nʃəsneəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nekhludoff remembered all that , and above all the happy consciousness of his
- 记得 全部 那 , 和 多于 全部 这 快乐的 意识 的 他的
[oʊn] [helθ] ,
own health ,
自己的 健康 ,
涅赫柳多夫记住了这一切，尤其是他对自己身体健康的欣慰之情。

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ker] .
strength and freedom from care .
力量 和 自由 从 关心 .

强大而无忧无虑。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [fɜːr] [koʊt] , [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] ; [ðə; ði] [triːz] ,
His lungs , straining his tight - fitting fur coat , inhaled the frosty air ; the trees ,
他的 肺 , 紧张 他的 紧的 - 配件 毛皮 外套 , 吸入 这 霜冻 空气 ; 这 树木 ,
[greɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæft] ,
grazed by the shaft ,
放牧 经过 这 轴 ,

他的肺部紧紧地撑着皮大衣，吸入冰冷的空气；树木被箭杆刮擦着，

[sent] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfleɪks] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [wɔːrm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrʌdi]
sent showers of white flakes into his face ; his body was warm , his face ruddy
发送 淋浴 的 白色的 薄片 进入 他的 脸 ; 他的 身体 曾是 温暖的 , 他的 脸 红润
;
;
;
;

一阵阵白色雪花飘落在他的脸上；他浑身发热，脸颊通红；

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɔːr] [ˈbleɪmɪʃ] , [ɔːr] [fɪr] [ɔːr][dɪˈzaɪər] .
his soul was without a care or blemish , or fear or desire .
他的 灵魂 曾是 没有 一个 关心 或者 缺陷 , 或者 害怕 或者 欲望 .

他的灵魂没有一丝忧虑或瑕疵，没有一丝恐惧或欲望。

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
How happy he was !
如何 快乐的 他 曾是 !

他当时多么高兴啊！

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But now ?
但 现在 ?

但现在呢？

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[haʊ] [ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈberəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] !
How painful and unbearable it all was !
如何 痛苦 和 难以忍受 它 全部 曾是 !

这一切是多么痛苦，多么难以忍受啊！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 168**]
[页 -]

[第168页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈviːəˈrɑːrɑɪ] .
CHAPTER XLVIII :
章 xlviii .

第四十八章

[ˈraɪzɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] - [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [ænd; ənd]
Rising the next morning Nekhludoff recalled the events of the previous day and
崛起 这 下一个 早晨 - 召回 这 活动 的 这 以前的 天 和
[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
was seized with fear .
曾是 查获 和 害怕 .

第二天早上醒来，涅赫柳多夫回想起前一天发生的事情，不禁感到恐惧。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [fɪr] ,
But , notwithstanding this fear ,
但 , 虽然 这 害怕 ,
但是, 尽管有这种恐惧,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡʌn]
he was even more determined than before to carry out his plan already begun
他 曾是 甚至 更多的 决定 比 前 到 携带 出去 他的 计划 已经 开始
.
:
.

他比以前更加坚定了执行已经开始的计划的决心。
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] [ðæt] [leɪ][ə'paːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] -
With this consciousness of the duty that lay upon him he drove to Maslenikoff
和 这 意识 的 这 责任 那 躺 之上 他 他 驾驶 到 -
[fɔːr; fər] [pə'r'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɪn][dʒeɪl] ,
for permission to visit in jail ,
为了 允许 到 访问 在 监狱 ,
意识到自己肩负的职责, 他驱车前往马斯列尼科夫监狱, 请求允许探监。

[bɪ'saɪdʒ] ['mɑːslɒvə] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mənʃoʊvə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] , [ʌv; əv] [huːm] ['mɑːslɒvə]
besides Maslova , the old woman Menshova and her son , of whom Maslova
除了 马斯洛娃 , 这 老的 女士 门绍娃 和 她 儿子 , 的 谁 马斯洛娃
[hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had spoken to him .
有 说 到 他 .
除了马斯洛娃之外, 还有老妇人门绍娃和她的儿子, 马斯洛娃曾向他提起过他们。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][ˈɔːlsʊð] [wɪft] [tuː; tə] [siː] - , [huː] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə]
Besides , he also wished to see Bogodukhovskaia , who might be useful to
除了 , 他 还 希望 到 看 - , WHO 可能 是 有用 到
['mɑːslɒvə] .
Maslova .
马斯洛娃 .

此外, 他还想见见博戈杜霍夫斯卡娅, 她或许对马斯洛娃有用。
- [hæd; həd] [noʊn] - [sɪns] [ðeɪ] [tə'geðər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
Nekhludoff had known Maslenikoff since they together served in the army .
- 有 已知 - 自从 他们 一起 服务 在 这 军队 .
涅赫柳多夫和马斯列尼科夫曾一起服役于军队, 因此彼此相识。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
Maslenikoff was the treasurer of the regiment .
- 曾是 这 财务主管 的 这 团 .
马斯列尼科夫是该团的财务主管。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] .
He was the most kind - hearted officer , and possessed executive ability .
他 曾是 这 最多 种类 - 心地 官 , 和 拥有 管理人员 能力 .
他是一位心地善良的军官, 并且具备卓越的领导能力。

['nʌθɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Nothing in society was of any interest to him ,
没有什么 在 社会 曾是 的 任何 兴趣 到 他 ,
社会上的一切都与 he 无关。
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərlɪ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
and he was entirely absorbed in the affairs of the regiment .
和 他 曾是 完全 吸收 在 这 事务 的 这 团 .
他完全投入到团里的事务中。

- [naʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['ɡʌvənmənt] .
Nekhludoff now found him an administrator in the civil government .
- 现在 成立 他 一个 行政人员 在 这 民用 政府 .

涅赫柳多夫后来在民政部门为他找到了一位行政官员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [duː] [hɪz; ɪz]
He was married to a rich and energetic woman to whom was due his
他 曾是 已婚 到 一个 富有的 和 精力充沛 女士 到 谁 曾是 到期的 他的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] .
change of occupation .
改变 的 职业 .

他娶了一位富有而精力充沛的妻子，这促使他改变了职业。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] [teɪmd] ['ænɪm(ə)] .
She laughed at him and patted him as she would a tamed animal .
她 笑了 在 他 和 轻拍 他 作为 她 会 一个 驯服 动物 .

她嘲笑他，像对待驯服的动物一样拍打他。

- [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðəm; ðəm][wʌnz][ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] ,
Nekhludoff had visited them once the previous winter ,
- 有 到访 他们 一次 这 以前的 冬天 ,

涅赫柳多夫前年冬天曾拜访过他们一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [siːmd] [soʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kɔːld] [ə'gen] .
but the couple seemed so uninteresting to him that he never called again .
但 这 夫妻 似乎 所以 无聊 到 他 那 他 绝不 称为 再次 .

但他觉得这对夫妇非常无趣，所以之后再也没有给他们打过电话。

- [feɪs] [br'keɪm] ['reɪdiənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] -
Maslenikoff's face became radiant when he saw Nekhludoff .
- 脸 成为 辐射状 什么时候 他 锯 -

马斯列尼科夫看到涅赫柳多夫时，脸上容光焕发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fæt][ænd; ənd] [red] ,
His face was as fat and red ,
他的 脸 曾是 作为 胖的 和 红色的 ,

他的脸又胖又红，

[hɪz; ɪz] [dres] [æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
his dress as excellent as when he served in the army .
他的 裙子 作为 出色的 作为 什么时候 他 服务 在 这 军队 .

他的着装和他当兵时一样考究。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [niːt] ,
As an army officer he was always neat ,
作为 一个 军队 官 他 曾是 总是 整洁的 ,

作为一名军官，他总是衣着整洁。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['juːnɪfɔːrm] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [stɑɪl] ;
dressed in a tight uniform made according to the latest style ;
穿着 在 一个 紧的 制服 制成 根据 到 这 最新的 风格 ;

身着最新款式的紧身制服；

[naʊ] [hɪz; ɪz] [dres] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wel] - [fed] ['bɑːdi][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] .
now his dress fitted his well - fed body as perfectly .
现在 他的 裙子 适配 他的 出色地 - 美联储 身体 作为 完美 .

现在，他的裙子完美地贴合了他健硕的身材。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˌjuːnɪfɔːrm] .
He wore a uniform .
他 穿着 一个 制服 .

他身穿制服。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][eɪdʒ] — - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈfɔ:rti] — [ðeɪ]
Notwithstanding the difference in their age — Maslenikoff was about forty — they
虽然 这 不同之处 在 他们的 年龄 — 曾是 关于 四十 — 他们
[fə'mɪliərli] " [ðəʊ] " [i:tʃ] [ˈʌðər] .
familiarly " thoued " each other .
熟悉地 " 你 " 每个 其他 .

尽管两人年龄相差悬殊——马斯列尼科夫大约四十岁——但他们彼此之间却有着亲切的“称呼”。

" [ˈveri] [glæd][ju:; jə] [rɪ'membər] [em 'i:] .
" Very glad you remembered me .
" 非常 高兴的 你 记得 我 .

“很高兴你还记得我。”

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
Come to my wife .
来 到 我的 妻子 .

到我妻子身边来。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [spə] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] .
I have just ten minutes to spare , and then I must to the session .
我 有 只是 十 分钟 到 空闲的 , 和 然后 我 必须 到 这 会议 .

我只有十分钟的空闲时间，然后就必须去参加会议了。

[maɪ] [tʃi:f] , [ju:; jə] [noʊ] , [ɪz] [ə'weɪ] .
My chief , you know , is away .
我的 首席 , 你 知道 , 是 离开 .

你知道，我的上司不在。

[aɪ][eɪ 'em][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , " [hi:; hi] [sed] ,
I am directing the affairs of the district , " he said ,
我 是 导演 这 事务 的 这 区 , " 他 说 ,
“我负责指挥该地区的事务，”他说。

[wɪð; wɪθ][dʒʊɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [kən'si:l] .
with joy which he could not conceal .
和 喜悦 哪个 他 可以 不是 隐藏 .

他欣喜若狂，难以掩饰。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jə][ɑ:n] ['bɪznəs] .
" I came to you on business .
" 我 来了 到 你 在 商业 .

我来这里是谈生意。

" [,pi: 'dʒɪ:] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" - [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [stɜ:rn] [vɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Maslenikoff said in a frightened and somewhat stern voice , suddenly pricking his
" - 说 在 一个 害怕 和 有些 船尾 嗓音 , 突然 刺 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

“马斯列尼科夫用一种既害怕又有些严厉的声音说道，同时突然竖起了耳朵。”

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][dʒeɪl][ɪn] [hu:m] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ；
" **There is a person in jail in whom I am very much interested** ；
" 那里 是 一个 人 在 监狱 在 谁 我 是 非常 很多 感兴趣的 ；
“我非常关注监狱里的一个人；

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [dʒeɪl] " - [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [stɜːrn] ，
" **at the word " jail " Maslenikoff's face became even more stern** ，
" 在 这 单词 " 监狱 " - 脸 成为 甚至 更多的 船尾 ，
听到“监狱”这个词，马斯列尼科夫的脸色变得更加严肃了。

" [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
" **and I would like to have the right of interview in the office instead of**
" 和 我 会 喜欢 到 有 这 正确的 的 面试 在 这 办公室 反而 的
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rɪˈsep](ə)n] [ru:m] ，
the common reception room ，
这 常见的 接待 房间 ，
“我希望能 在 办公室 而不是 公共接待室 进行 面试。”

[ænd; ænd] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪz] ．
and oftener than on the appointed days ．
和 更频繁 比 在 这 任命 天 ．
而且比约定的日子更频繁。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][juː; jʊ] ． "
I was told that it depended on you ． "
我 曾是 讲述 那 它 取决于 在 你 ． "
有人告诉我，这取决于你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [mʌn] [ˈfer] ， [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， "
" **Of course , mon cher , I am always ready to do anything for you** ， "
" 的 课程 ， 星期一 亲爱的 ， 我 是 总是 准备好 到 做 任何事物 为了 你 ， "
- [sed] ，
Maslenikoff said ，
- 说 ，
“当然，我亲爱的，我随时准备为你做任何事，”马斯列尼科夫说道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ， [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgreɪtnəs]
touching his knees with both hands , as if desiring to soften his own greatness
接触 他的 膝盖 和 两个都 双手 ， 作为 如果 渴望 到 软化 他的 自己的 伟大
．
：
．

他双手轻触膝盖，仿佛想要柔化自己的威严。

" [aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] ， [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈkeɪlɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ． "
" **I can do it , but you know I am caliph only for an hour** ． "
" 我 能 做 它 ， 但 你 知道 我 是 哈里发 仅有的 为了 一个 小时 ． "
“我可以做到，但你知道我只能当一个小时的哈里发。”

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [emˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ？ "
" **So you can give me a pass that will enable me to see her ?** "
" 所以 你 能 给 我 一个 经过 那 将要 使能够 我 到 看 她 ？ "
“所以你能给我一张通行证，让我能见到她吗？”

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ？ "
" **It is a woman ?** "
" 它 是 一个 女士 ？ "
“是位女士吗？”

" [jes] ． "
" **Yes** ． "
" 是的 ． "
“是的。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ? "

" **What is the charge against her ?** "

" 什么 是 这 收费 反对 她 ？ "

她被指控了什么罪名？

" ['pɔɪzənɪŋ] .

" **Poisoning** .

" 中毒 .

“中毒。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'regjələrlɪ] [kən'vɪktɪd] . "

But she was irregularly convicted . "

但 她 曾是 不规则地 已定罪 . "

但她的定罪并不公正。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz]['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

" **Yes , there is justice for you !**

" 是的 , 那里 是 正义 为了 你 ！

“是的，你终将得到公正！ ”

[a'rel'les] [nən] [fɑ:nt] [pɔɪnt] [dooʔtɜ-z] , " [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [frent] .

Ils n'en font point d'autres , " he said , for some reason in French .

伊尔斯 n'en 字体 观点 其他人 , " 他 说 , 为了 一些 原因 在 法语 .

“Ils n'en font point d'autres,”他不知何故用法语说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][na:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət]['sɛst, 'seɪ] [mɒn] [ə'pɪnjən] ['bi:n] - ,

" **I know that you do not agree with me , but c'est mon opinion bien arretee** ,

" 我 知道 那 你 做 不是 同意 和 我 , 但 是 星期一 观点 好 - ,

“我知道你不同意我的观点，但这是我的看法，

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr]

" **he added , repeating the opinion that had been reiterated during the past year**

" 他 额外 , 重复 这 观点 那 有 到过 重申 期间 这 过去的 年

[baɪ][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ,

by a retrograde ,

经过 一个 逆行 ,

他补充道，重申了过去一年来一位逆行者反复强调的观点。

[kən'sɜ:rvətɪv] ['nu:zpeɪpər] .

conservative newspaper .

保守的 报纸 .

保守派报纸。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lɪbərəl] . "

" **I know you are a liberal** . "

" 我 知道 你 是 一个 自由主义 . "

我知道你是自由派人士。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['smɑɪlɪŋli] [sed] -

" **I don't know whether I am a liberal or something else , " smilingly said Nekhludoff**

" 我 不 知道 无论 我 是 一个 自由主义 或者 某物 别的 , " 微笑着 说 -

, ,

！

,

“我不知道自己是自由主义者还是别的什么人，”涅赫柳多夫笑着说。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndɜ-d] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɑ:rtɪ] ,

who always wondered at being joined to some party ,

WHO 总是 想知道 在 存在 加入 到 一些 派对 ,

他一直对加入某个政党感到好奇，

[ɔːr] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [held] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd]
or called a liberal only because he held that a man must not be judged
或者 称为 一个 自由主义 仅有的 因为 他 握住 那 一个 男人 必须 不是 是 评判
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] ;
without being heard ;
没有 存在 听到 ;

或者仅仅因为他认为不应该在不听取意见的情况下就对人进行评判，就被称为自由主义者；

[ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [iːkwəl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɔː] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [biːt] [ˈpiːp(ə)]
that all are equal before the law ; that it is wrong to torture and beat people
那 全部 是 平等的 前 这 法律 ; 那 它 是 错误的 到 酷刑 和 打 人们
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

法律面前人人平等；对人施以酷刑和殴打是错误的。

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈvɪktɪd] .
especially those that are not convicted .
尤其 那些 那 是 不是 已定罪 .

尤其是那些未被定罪的人。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ɔːr][nɑːt] ,
" **I don't know whether I am a liberal or not ,**
" 我 不 知道 无论 我 是 一个 自由主义 或者 不是 ,

我不知道自己是不是自由主义者，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [kɔːrts] , [bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
but I do know that our present courts , bad as they are ,
但 我 做 知道 那 我们的 展示 法院 , 坏的 作为 他们 是 ,

但我知道，我们目前的法院，尽管很糟糕，

[ɑːr; ər] [ˌnevərðəʊˈles] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] . "
are nevertheless better than those that preceded them . "
是 尽管如此 更好的 比 那些 那 之前 他们 . "

不过，它们比之前的那些要好。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɔɪər] [hæv; həv][juː; jʊ] [riˈteɪnd] ? "
" **And what lawyer have you retained ?** "
" 和 什么 律师 有 你 保留 ? "

“你聘请了哪位律师？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [riˈteɪnd] - . "
" **I have retained Fanarin .** "
" 我 有 保留 - . "

“我保留了法纳林。”

" [ɑː] , - !
" **Ah , Fanarin !**
" 啊 , - !

“啊，法纳林！

" - [sed] , [ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] - , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
" **Maslenikoff said , frowning as he recalled how Fanarin , examining him as a**
" - 说 , 皱眉 作为 他 召回 如何 - , 检查 他 作为 一个
[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] ,
witness the year before ,
证人 这 年 前 ,

“马斯列尼科夫皱着眉头说，他回忆起前一年法纳林审问他作证的情景，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [pəˈlaɪt] [ˈmænər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
in the most polite manner made him the butt of ridicule .
在 这 最多 有礼貌的 方式 制成 他 这 屁股 的 嘲笑 .

对方以最礼貌的方式让他成了众人嘲笑的对象。

" [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I would not advise you to have anything to do with him .
" 我 会 不是 建议 你 到 有 任何事物 到 做 和 他 .
" 我建议你不要和他有任何瓜葛。"

- [i: es 'ti:] [ən] [ɔm] [ter] .
Fanarin est un homme tare .
- est 联合国 男 皮重 .
Fanarin est un homme tare.

" [,pi: 'dʒi: -]
" [Pg 170]
" [页 -]

[第170页]

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " - [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['ænsər]
" I have another request to make of you , " Nekhludoff said , without answering
" 我 有 其他 要求 到 制作 的 你 , " - 说 , 没有 回答
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
" 我还有个请求,"涅赫柳多夫没有回答他, 而是说道。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'gəʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ] ['ti:tʃər] , [ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd]
" A long time ago I made the acquaintance of a girl teacher , a very wretched
" 一个 长的 时间 前 我 制成 这 熟人 的 一个 女孩 老师 , 一个 非常 可怜
['kri:tʃər] .
creature :
生物 .
很久以前, 我认识了一位女教师, 她是一个非常可怜的人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][dɪ'zʌɪɜ:z] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
She is now in jail and desires to see me .
她 是 现在 在 监狱 和 欲望 到 看 我 .
她现在身陷囹圄, 很想见我。

[kæən; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pæs] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ?
Can you give me a pass to her ?
能 你 给 我 一个 经过 到 她 ?
你能给我一张通行证吗?

" - [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'flekt] .
" Maslenikoff leaned his head to one side and began to reflect .
" - 倾斜 他的 头 到 一 边 和 开始 到 反映 .
马斯列尼科夫歪着头, 开始沉思。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] . "
" She is a political . "
" 她 是 一个 政治的 . "
" 她是个政治人物。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][soʊ] . "
" Yes , I was told so . "
" 是的 , 我 曾是 讲述 所以 . "
" 是的, 有人这么告诉我。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [pə'litɪk(ə)l] [kæən; kən]['oʊnli][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðər; ðər] ['relatɪvz] ,
" You know politicals can only be seen by their relatives ,
" 你 知道 政治 能 仅有的 是 已见 经过 他们的 亲属 ,
你知道, 政治人物只能被他们的亲戚看到。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pæs] .
but I will give you a general pass .
但 我 将要 给 你 一个 一般的 经过 .

但我会给你一次通行证。

[ˈdʒiː][ˈseɪz][kju ju ˈi] [ˈvuː] - [ˈpɑː] — — "
Je sais que vous n'abuserez pas — — "
杰 说 que 您 - 帕斯 — — "

我说你已经被虐待了——”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər][ˈprɒtəʒeɪ] ?
" What is the name of this your protege ?
" 什么 是 这 姓名 的 这 你的 门徒 ?

“你这位得意门生叫什么名字？ ”

- ?
Bogodukhovskaia ?
- ?

博戈杜霍夫斯卡娅？

[ˈɛl] [iː es ˈtiː][dʒoʊˈliː] ? "
Elle est jolie ? "
艾丽 est 朱莉 ? "

Elle est jolie? "

" - .
" Hideuse .
" - .

“Hideuse。

" - [dɪsəˈpruːvɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Maslenikoff disapprovingly shook his head ,
" - 不赞同地 摇晃 他的 头 ,

马斯列尼科夫不赞同地摇了摇头。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈletər] - [hed]
went to the table and on a sheet of paper with a printed letter - head
去 到 这 桌子 和 在 一个 床单 的 纸 和 一个 打印 信 - 头

[roʊt] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][hænd] :
wrote in a bold hand :
写道 在 一个 大胆的 手 :

他走到桌前，在一张印有公司抬头的纸上，用粗体字写道：

" [ðə; ði] [ˈberər] , [prɪns] [dəˈmiːtri, dˈmiːtri] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] - , [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
" The bearer , Prince Dmitri Ivanovich Nekhludoff , is hereby permitted to visit
" 这 持有人 , 王子 德米特里 伊万诺维奇 - , 是 特此 允许 到 访问

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ˈmɑːslɒvə][ænd; ænd] - ,
the prisoners , Maslova and Bogodukhovskaia ,
这 囚犯 , 马斯洛娃 和 - ,

“兹允许送达人德米特里·伊万诺维奇·涅赫柳多夫亲王探望囚犯马斯洛娃和博戈杜霍夫斯卡娅。”

[naʊ] [diˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] , " [ænd; ænd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd]
now detained in the prison , " and signed his name to it with a broad
现在 被拘留 在 这 监狱 , " 和 签名 他的 姓名 到 它 和 一个 广阔

[ˈflɜːrɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

现在被关押在监狱里，”他用夸张的笔迹签上了自己的名字。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [naʊ] [wʌt] [ˈɔːrdər][ðər; ðər][ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] .
" You will see now what order there is in prison .
" 你 将要 看 现在 什么 命令 那里 是 在 监狱 .

“你现在就会看到监狱里的秩序了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [ˈɔ:rdəɹ][ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] ,
And to keep order there is very difficult , because it is overcrowded ,
和 到 保持 命令 那里 是 非常 难的 , 因为 它 是 过度拥挤 ,
而且在那里维持秩序非常困难, 因为那里人满为患。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔ:tid] .
especially by those to be transported .
尤其 经过 那些 到 是 运输 .
尤其是对于将被运送的人员而言。

[bʌt; bət][aɪ] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
But I watch over them , and like the occupation .
但 我 手表 超过 他们 , 和 喜欢 这 职业 .
但我会守护他们, 而且我喜欢这种占领行为。

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈmeni] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈka:ntent] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ]
You will see there are very many there , but they are content , and are
你 将要 看 那里 是 非常 许多 那里 , 但 他们 是 内容 , 和 是
[ˈfəri:n] [wel] .
faring well .
航道 出色地 .
你会看到那里人很多, 但他们都很满足, 过得很好。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It is necessary to know how to deal with them .
它 是 必要的 到 知道 如何 到 交易 和 他们 .
必须知道如何应对他们。

[sʌm; səm] [ʌnˈplezntnəs] [əˈkɜ:rd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈgoʊ] — [ˌdɪsəˈbi:diəns] .
Some unpleasantness occurred there a few days ago — disobedience .
一些 不愉快 发生 那里 一个 很少 天 前 — 不服从 .
几天前那里发生了一些不愉快的事情——不服从命令。

[əˈnʌðər] [mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪət][ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni]
Another man in my place would have treated it as a riot and made many
其他 男人 在 我的 地方 会 有 治疗 它 作为 一个 暴动 和 制成 许多
[ˈpi:p(ə)l] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
people miserable ,
人们 悲惨的 ,
换作别人, 我会把这当成暴乱, 让很多人痛苦不堪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈplezntli] .
but we arranged it all pleasantly .
但 我们 安排 它 全部 愉快 .
但我们愉快地安排好了一切。

[wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɪz] [səˈlɪsɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][prɑ:mpɪt][ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈdi:lɪŋ]
What is necessary is solicitude on the one hand , and prompt and vigorous dealing
什么 是 必要的 是 关怀 在 这 一 手 , 和 迅速的 和 蓬勃 处理
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,
一方面需要细致周到, 另一方面需要迅速有力地处理。

" [hiː; hi] [sed] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] , [waɪt] [fɪst] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] ,
" **he said , clenching his soft , white fist projecting from under a white ,**
" 他 说 , 紧握 他的 柔软的, 白色的 拳头 投影 从 在下面 一个 白色的 ,
“他说着, 紧紧握住从白色衣服下伸出的柔软的白色拳头,

[stɑ:rtʃt] [kʌf] [ænd; ənd] [ə'dɔ:nd] [wið; wiθ][ə; ei] ['tɜ:rkwɔɪz] [rɪŋ] — " [sə'lisitu:d] [ænd; ənd] ['vigərəs]
starched cuff and adorned with a turquoise ring — " solicitude and vigorous
淀粉 袖口 和 装饰 和 一个 绿松石 戒指 — " 关怀 和 蓬勃
[di:lɪŋ] . "
dealing . "
处理 . "

笔挺的袖口，饰以绿松石戒指——“体贴周到，积极进取”。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] - .
" Well , I don't know about that , " said Nekhludoff .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 - .

“嗯，我对此并不了解，”涅赫柳多夫说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [twais] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] . "
" I was there twice , and I was very much distressed by the sight . "
" 我 曾是 那里 两次 , 和 我 曾是 非常 很多 苦恼 经过 这 视线 . "

“我去过那里两次，那里的景象让我非常难过。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ?
" You know what I will tell you ?
" 你 知道 什么 我 将要 告诉 你 ?

你知道我要告诉你什么吗？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wið; wiθ] ['prɪnses] - , " [kən'tɪnju:d] - , [hu:]
You ought to get acquainted with Princess Passek , " continued Maslenikoff , who
你 应该 到 得到 熟人 和 公主 - , " 持续 - , WHO
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɔ:kətɪv] ;
had become talkative ;
有 变得 健谈 ;

“你应该去认识一下帕塞克公主，”马斯列尼科夫继续说道，他变得健谈起来；

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vəʊtɪd]
" she has entirely devoted
" 她 有 完全 奉献

她全身心投入

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[hɜ:r'self][tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] .
herself to this cause .
她自己 到 这 原因 .

她自己也投身于这项事业。

[ˈɛl] [fert] [ˈboʊku:] [di:] [ˈbi:n] .
Elle fait beaucoup de bien .
艾丽 事实 很多 德 好 .

Elle fait beaucoup de bien.

[θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [fɔ:ls] [ˈmɑ:dəsti] , [tu:; tə][maɪ'self] , [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz]
Thanks to her and , without false modesty , to myself , everything has
谢谢 到 她 和 , 没有 错误的 谦逊 , 到 我 , 一切 有
[bɪn] [tʃeɪndʒd] ,
been changed ,
到过 已更改 ,

多亏了她，也毫不谦虚地说，多亏了我自己，一切都改变了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhɒrəz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
and changed so that none of the old horrors can be found there ,
和 已更改 所以 那 没有任何 的 这 老的 恐怖 能 是 成立 那里 ,

并且已经改变，以至于那里再也找不到任何过去的恐怖景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [dɪ'saɪdɪdli] [wel] [ɔ:f][ðer; ðər] .

and they are decidedly well off there .
和 他们 是 绝对地 出色地 离开 那里 .

他们在那儿的生活显然很富裕。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] .

You will see it .
你 将要 看 它 .

你会看到的。

[ðer; ðər][ɪz] - .

There is Fanarin .
那里 是 - .

还有法纳林。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [br'saɪdz] ,

I am not personally acquainted with him ; besides ,
我 是 不是 亲自 熟人 和 他 ; 除了 ,

我并不认识他; 此外,

[ʼaʊər; ɑ:r] [roʊdz] [du:][nɑ:t] [mi:t] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,

our roads do not meet because of my position in society ,
我们的 道路 做 不是 见面 因为 的 我的 位置 在 社会 ,

由于我的社会地位, 我们的道路无法相通。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [stɛrt] [ɪn] [kɔ:rt] [sʌtʃ]

but he is decidedly a bad man , and allows himself to state in court such
但 他 是 绝对地 一个 坏的 男人 , 和 允许 他自己 到 状态 在 法庭 这样的

[θɪŋz] ,
things ,

事物 ,

但他无疑是个坏人, 竟然在法庭上说出这样的话。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ! "

such things ! "
这样的 事物 ! "

这种事!

" [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv]

" Well , thank you , " said Nekhludoff , taking the document , and took leave of
" 出色地 , 感谢 你 , " 说 - , 采取 这 文档 , 和 采取 离开 的

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑ:mræd] .

his old comrade .
他的 老的 同志 .

“好的, 谢谢。”涅赫柳多夫接过文件, 向他的老战友告别。

" [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [waɪf] ? "

" Would you not like to see my wife ? " "
" 会 你 不是 喜欢 到 看 我的 妻子 ? "

你不想见见我妻子吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [naʊ] . "

" No , thank you ; I have no time now . " "
" 不 , 感谢 你 ; 我 有 不 时间 现在 . "

“不, 谢谢; 我现在没时间。”

" [wel] , [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em 'i:] , " [sed] - ,

" Well , now , she will never forgive me , " said Maslenikoff ,
" 出色地 , 现在 , 她 将要 绝不 原谅 我 , " 说 - ,

“唉, 现在她肯定不会原谅我的了,”马斯列尼科夫说道。

[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][ʊsld] ['kɑ:mræd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
conducting his old comrade to the first landing , as he did with people of
进行 他的 老的 同志 到 这 第一的 降落 , 作为 他 做过 和 人们 的
['sekənderɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
secondary importance ,
次要 重要性 ,
他像对待次要人物一样, 护送着他的老战友前往第一个登陆点。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] ['rekənd] - .
among whom he reckoned Nekhludoff .
之中 谁 他 估计 - .
他认为聂赫留朵夫就是其中之一。
" [du:] [kʌm] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Do come but for a moment .**
" 做 来 但 为了 一个 片刻 .
请进来片刻。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['pɒtər] [spræŋ]
" **But Nekhludoff was firm , and while the footman and porter sprang**
" 但 - 曾是 公司 , 和 尽管 这 男仆 和 搬运工 弹簧
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,
但涅赫柳多夫态度坚决, 就在侍从和门房扑向他的时候,

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
handing him his overcoat and cane , and opening the door , before which a
处理 他 他的 大衣 和 甘蔗 , 和 开幕 这 门 , 前 哪个 一个
[pə'li:smən] [stʊd] ,
policeman stood ,
警察 站立 ,
他把外套和手杖递给他, 然后打开门, 门前站着一名警察。

[hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] , ['pli:dɪŋ] [wɑ:nt][ʌv; əv] [taɪm] .
he excused himself , pleading want of time .
他 已原谅 他自己 , 恳求 想 的 时间 .
他以时间不够为由, 婉拒了邀请。
" [wel] , [ðen] , ['θɜ:rzdeɪ] , [pli:z] .
" **Well , then , Thursday , please .**
" 出色地 , 然后 , 周四 , 请 .
“那么, 星期四, 谢谢。”

[ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] .
That is her reception day .
那 是 她 接待 天 .
那天是她的婚宴日。
[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] !
I will tell her !
我 将要 告诉 她 !

我会告诉她!
" - ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" **Maslenikoff shouted from the top of the stairs .**
" - 喊叫 从 这 顶部 的 这 楼梯 .
“马斯列尼科夫从楼梯顶上喊道。”

['tʃæptər] [ˌeks,ɛl'aɪ'eks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .
第四十九章

[frʌm; frəm] - , [went] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt]

From Maslenikoff , Nekhludoff went directly to the prison and approached

从 - , - 去 直接地 到 这 监狱 和 接近

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

the familiar apartments of the inspector .

这 熟悉的 公寓 的 这 检查员 .

从马斯列尼科夫那里，涅赫柳多夫直接前往监狱，来到了那位督察熟悉的公寓。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tu:nləs] [pi'ænoʊ] [ə'gen] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,

The sounds of a tuneless piano again assailed his ears ,

这 声音 的 一个 无调性 钢琴 再次 遭受攻击 他的 耳朵 ,

刺耳的钢琴声再次传入他的耳中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['ræpsədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌdi] [baɪ]

but this time it was not a rhapsody that was played , but a study by

但 这 时间 它 曾是 不是 一个 狂想曲 那 曾是 玩 , 但 一个 学习 经过

[kleɪ'meɪntɪ] ,

Clementi ,

克莱门蒂 ,

但这次演奏的不是狂想曲，而是克莱门蒂的一首练习曲。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:rs] , [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .

and , as before , with unusual force , precision and rapidity .

和 , 作为 前 , 和 异常 力量 , 精确 和 快速 .

和以前一样，以非同寻常的力量、精准度和速度。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [wʌn] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ,

The servant with a handkerchief around one eye said that the captain was in ,

这 仆人 和 一个 手帕 大约 一 眼睛 说 那 这 队长 曾是 在 ,

用手帕蒙住一只眼睛的仆人说，船长在里面。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] - ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:ɪ] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊndʒ] ,

and showed Nekhludoff into the small reception - room , in which was a lounge ,

和 显示 - 进入 这 小的 接待 - 房间 , 在 哪个 曾是 一个 休息室 ,

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ləmp] ,

a table and a lamp ,

一个 桌子 和 一个 灯 ,

然后领着涅赫柳多夫走进小接待室，里面有一张沙发、一张桌子和一盏灯。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊz] - ['kʌlərd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skɔ:rtʃt] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

one side of the rose - colored shade of which was scorched , standing on a

一 边 的 这 玫瑰 - 有色 阴影 的 哪个 曾是 烧焦的 , 常设 在 一个

['nɪtɪd] ['wʊlən] ['næpkɪn] .

knitted woolen napkin .

针织 羊毛 餐巾 .

玫瑰色灯罩的一侧被烧焦了，它立在一块针织羊毛餐巾上。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['tɔ:rment] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

The inspector appeared with an expression of sadness and torment on his

这 检查员 出现 和 一个 表达 的 悲伤 和 折磨 在 他的

[feɪs] .

face .

脸 .

督察脸上带着悲伤和痛苦的表情出现。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

" Glad to see you .

" 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jə] ?

What can I do for you ?

什么 能 我 做 为了 你 ？

我能为你做什么？

" [hiː; hi] [sed] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

" he said , buttoning up the middle button of his uniform .

" 他 说 , 扣纽扣 向上 这 中间 按钮 的 他的 制服 .

“他一边说着，一边扣上了制服中间的纽扣。”

[,piː 'dʒiː -]

[Pg 172]

[页 -]

[第172页]

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['ɡʌvərnər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [pæs] , " [sed] - , ['hændlɪŋ]

" I went to the vice - governor , and here is my pass , " said Nekhludoff , handing

" 我 去 到 这 副 - 州长 , 和 这里 是 我的 经过 , " 说 - , 处理

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɔːkjʊmənt] .

him the document .

他 这 文档 .

“我去见了副州长，这是我的通行证，”涅赫柳多夫说着，把文件递给了他。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɑːslɒvə] . "

" I would like to see Maslova . "

" 我 会 喜欢 到 看 马斯洛娃 . "

“我想见见马斯洛娃。”

" ['mɑːrkɔːvə] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Markova ? " asked the inspector , who could not hear him on account of the

" 马尔科娃 ? " 问 这 检查员 , WHO 可以 不是 听到 他 在 帐户 的 这

['mjʊːzɪk] .

music .

音乐 .

“马尔科娃？”督察问道，但由于音乐声太大，他没能听到。

" ['mɑːslɒvə] . "

" Maslova . "

" 马斯洛娃 . "

“马斯洛娃。”

" [oʊ] , [jes] !

" O , yes !

" 哦 , 是的 !

“哦，是的！ ”

[oʊ] , [jes] !

O , yes !

哦 , 是的 !

哦，是的！

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [klɛ'mɛntɪz] [ruː'laːd]

" The inspector rose and approached the door through which Clementi's roudade

" 这 检查员 玫瑰 和 接近 这 门 通过 哪个 克莱门蒂的 颤音

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was heard .

曾是 听到 .

“督察站起身，走向那扇门，克莱门蒂的卷饼就是从那里传出来的。”

" - ; [ɪf] [juː; jə] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] ,

" Marusia ; if you would only stop for a little while ,

" - ; 如果 你 会 仅有的 停止 为了 一个 小的 尽管 ,

“玛鲁西亚，如果你能停下来一会儿的话，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [wɪt] [ʃʊd] [ðæt] [ðɪs] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
" he said in a voice which showed that this music was the cross of his life ;
" 他 说 在 一个 嗓音 哪个 显示 那 这 音乐 曾是 这 又 的 他的 生活 ;
他说道，语气中充满了将音乐视为人生十字架的感受；

" [aɪ] ['kænɔ:t] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
" I cannot hear anything .
" 我 不能 听到 任何事物 .
我什么都听不见。

" [ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] ; [ˌdɪskən'tentɪd] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [lʊkt]
" The music ceased ; discontented steps were heard , and some one looked
" 这 音乐 停止 ; 不满 步骤 是 听到 , 和 一些 一 看起来
[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
through the door .
通过 这 门 .
音乐停止了；传来不满的脚步声，有人从门缝里往外看。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
The inspector , as if relieved by the cessation of the music ,
这 检查员 , 作为 如果 松了口气 经过 这 停止 的 这 音乐 ,
音乐停止后，检查员似乎松了一口气。

[ɪt] [ə; ei] [θɪk] ['sɪɡəret] [ʌv; əv] [laɪt] [tə'bækooʊ][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [wʌn][tu:; tə] - , [wɪt] [hi:; hi]
lit a thick cigarette of light tobacco and offered one to Nekhludoff , which he
点燃 一个 厚的 卷烟 的 光 烟草 和 提供 一 到 - , 哪个 他
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
refused ;
拒绝 .
他点燃了一支浓稠的淡味烟草香烟，递给涅赫柳多夫一支，但涅赫柳多夫拒绝了。

" [kæn; kən]['mɑ:slɒvə] — — "
" Can Maslova — — "
" 能 马斯洛娃 — — "
“Can Maslova——”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:slɒvə][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" It is not convenient to see Maslova to - day , " said the inspector .
" 它 是 不是 方便的 到 看 马斯洛娃 到 - 天 , " 说 这 检查员 .
“今天不方便见马斯洛娃，”督察说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , " ['slɑɪtli] ['smɑɪlɪŋ] , [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" It is your own fault , " slightly smiling , said the inspector .
" 它 是 你的 自己的 过错 , " 轻微地 微笑 , 说 这 检查员 .
“这是你咎由自取，”督察微微一笑说道。

" [prɪns] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] ['mʌni] .
" Prince , you must not give her any money .
" 王子 , 你 必须 不是 给 她 任何 钱 .
“王子，您千万不能给她任何钱。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] , [li:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [aɪ] [wɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
If you wish to give her money , leave it with me ; I will keep it for
如果 你 希望 到 给 她 钱 , 离开 它 和 我 ; 我 将要 保持 它 为了
[hɜ:r; hər] .
her ;
她 .
如果你想给她钱，就交给我吧；我会替她保管。

[jʊː; jʊ] [si:] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ˈjestərdeɪ] ,
You see , you must have given her money yesterday ,
你 看 , 你 必须 有 给定 她 钱 昨天 ,
你看, 你昨天肯定给了她钱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [waɪn] — [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] — [ænd; ənd][ɪz][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd]
for she bought wine — it is hard to eradicate that evil — and is intoxicated
为了 她 买 葡萄酒 — 它 是 难的 到 根除 那 邪恶的 — 和 是 酩
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

因为她买了酒——这种恶习很难根除——今天她喝醉了。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈruːli] . "
In fact , she became unruly . "
在 事实 , 她 成为 不羁 . "

事实上, 她变得难以管教。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] ? "
" Is it possible ? "
" 是 它 可能的 ? "

“是否可以? ”

" [waɪ] , [aɪ][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [ɪmˈploɪ] [strikt] [ˈmeʒərz] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [trənsˈfəːd] [tuː; tə]
" Why , I even had to employ strict measures , had her transferred to
" 为什么 , 我 甚至 有 到 采用 严格的 措施 , 有 她 转移 到
[əˈnʌðər] [sel] .
another cell .
其他 细胞 .

“为什么, 我甚至不得不采取严厉措施, 将她转移到另一个牢房。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈtræktəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [pliːz] [duː][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
She is very tractable , but , please do not give her money .
她 是 非常 易于处理 , 但 , 请 做 不是 给 她 钱 .
她很听话, 但是请不要给她钱。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋ] .
That is their failing .
那 是 他们的 失败 .

这是他们的失误。

" - [ˈkwɪkli] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌ; əv] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
" Nekhludoff quickly recalled the incident of yesterday , and he was seized
" - 迅速地 召回 这 事件 的 昨天 , 和 他 曾是 查获
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

涅赫柳多夫很快回想起昨天的事件, 顿时感到一阵恐惧。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [siː] - , [ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ?
" And may I see Bogodukhovskaia , the political ?
" 和 可能 我 看 - , 这 政治的 ?

“我可以见见政治家博戈杜霍夫斯卡娅吗? ”

" - [æskt] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈsaɪləns] .
" Nekhludoff asked , after some silence .
" - 问 , 后 一些 沉默 .

沉默片刻后, 涅赫柳多夫问道。

" [wel] , [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] .
" Well , yes , " said the inspector .
" 出色地 , 是的 , " 说 这 检查员 .

“嗯, 是的, ”检查员说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; ei] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rd]
" **he turned to a five - year - old girl who came into the room , walking toward**
" 他 转向 到 一个 五 - 年 - 老的 女孩 WHO 来了 进入 这 房间 , 步行 朝向
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

他转向走进房间、走向父亲的五岁小女孩，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n] -
her eyes riveted on Nekhludoff .
她 眼睛 铆接 在 - .

她的目光紧紧地盯着涅赫柳多夫。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" **Look out , or you will fall , " he said , smiling , as the little girl ,**
" 看 出去 , 或者 你 将要 落下 , " 他 说 , 微笑 , 作为 这 小的 女孩 ,
"小心点，不然你会摔倒的，"他笑着对小女孩说。

[ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd]
walking with her head turned
步行 和 她 头 转向

她走路时头扭向一边

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 173**]
[页 -]

[第173页]

[tɔ:rd] - , [trɪpt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
toward Nekhludoff , tripped on the carpet and ran to her father .
朝向 - , 绊倒了 在 这 地毯 和 跑 到 她 父亲 .

朝涅赫柳多夫走去，被地毯绊倒，然后跑向她的父亲。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [naʊ] . "
" **If she may be seen , I would go now . "**
" 如果 她 可能 是 已见 , 我 会 去 现在 . "

“如果可以见到她，我现在就去。”

" [oʊ] [jes] ; [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
" **Oh yes ; she may be seen , of course , " said the inspector , embracing the little**
" 哦 是的 ; 她 可能 是 已见 , 的 课程 , " 说 这 检查员 , 拥抱 这 小的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“哦，是的，她当然可以被看到，”督察说着，拥抱了小女孩。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] -
who was still looking at Nekhludoff .
WHO 曾是 仍然 寻找 在 - .

谁还在看着涅赫柳多夫？

" [ɔ:l] [raɪt] — —
" **All right — —**
" 全部 正确的 — —

“好的 -

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rouz] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ə'said] , [wɔːkt] [ɪntuː] [ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] .
" The inspector rose and gently turning the girl aside , walked into the vestibule .
" 这 检查员 玫瑰 和 轻轻地 转弯 这 女孩 旁边 , 步行 进入 这 前厅 .
" 督察站起身, 轻轻地把女孩拉到一边, 走进了门厅。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [dɒnd] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [hændɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
He had scarcely donned the overcoat handed him by the girl with the
他 有 几乎 穿戴 这 大衣 递交 他 经过 这 女孩 和 这
[bændɪdʒd] [aɪ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] [ʌv; əv] [klɛ'mɛntɪz]
bandaged eye and crossed the threshold when the distinct sounds of Clementi's
包扎 眼睛 和 交叉 这 临界点 什么时候 这 清楚的 声音 的 克莱门蒂的
[ruː'laːd] [broʊk] [aʊt] .
roulade broke out .
颤音 打破 出去 .
他刚穿上那个眼睛缠着绷带的女孩递给他的大衣, 跨过门槛, 就听到了克莱门蒂卷饼清晰可闻的声音。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [dɪs'ɔːrdər] [ɪn] [ðæt] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] .
" She was at the Conservatory , but there is disorder in that institution .
" 她 曾是 在 这 温室 , 但 那里 是 紊乱 在 那 机构 .
" 她当时在音乐学院, 但那所学院里很混乱。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['gɪftɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
But she is very gifted , " said the inspector , walking down the stairs .
但 她 是 非常 天才 , " 说 这 检查员 , 步行 向下 这 楼梯 .
" 但她非常有天赋, " 督察一边说着, 一边走下楼梯。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['kɔːnsərts] .
" She intends to appear at concerts .
" 她 意图 到 出现 在 音乐会 .
她打算参加音乐会。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] - [nɪə] [ðə; ði] ['prɪzn] .
" The inspector and Nekhludoff neared the prison .
" 这 检查员 和 - 接近 这 监狱 .
" 督察和涅赫柳多夫接近了监狱。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
The wicket immediately opened at the approach of the inspector .
这 便门 立即地 打开 在 这 方法 的 这 检查员 .
检查员一走近, 球门就立刻打开了。

[ðə; ði] ['wɔːdnz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ə'ten](ə)n [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] .
The wardens standing to attention followed him with their eyes .
这 狱警 常设 到 注意力 随后 他 和 他们的 眼睛 .
肃立的狱卒们目光追随着他。

[fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [hæf] [ˈjeɪvd] , [ˈkæriŋ] [lɑːrdʒ] [ˈves(ə)lz] , [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] ,
Four men with heads half shaved , carrying large vessels , met him in the vestibule ,
四 男人 和 头部 一半 剃光 , 携带 大的 船只 , 遇见 他 在 这 前厅 ,
四个剃着半边头、扛着大容器的男人在门厅里迎接他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [slʌŋk] [bæk] .
and as they spied him slunk back .
和 作为 他们 间谍 他 斯伦克 后退 .
他们发现他后, 便溜走了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈgluːmi] [wei] , [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]
One of them , in a particularly gloomy way , knit his brow , his black eyes
一 的 他们 , 在 一个 特别 阴沉 方式 , 针织 他的 眉头 , 他的 黑色的 眼睛
[ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] .
flashing fire .
闪烁 火 .
其中一人神情格外阴郁, 紧皱眉头, 黑色的眼睛里闪着怒火。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; həɹ][ˈtælənt][mʌst; məst][bi:; bi] [pɜːˈfektəd] ; [aɪ ˈti:] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [nɪˈglektɪd] .
" **Of course , her talent must be perfected ; it cannot be neglected .**
" 的 课程 , 她 天赋 必须 是 完善 ; 它 不能 是 被忽视的 .
"当然，她的天赋必须精益求精，不容忽视。"

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈpɑ:rtmənt] [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
But in a small apartment it is hard , you know ,
但 在 一个 小的 公寓 它 是 难的 , 你 知道 ,
但你知道，在小公寓里就很难做到这一点。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
" **the inspector continued the conversation without paying any attention to the**
" 这 检查员 持续 这 对话 没有 付费 任何 注意力 到 这
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,
督察继续与囚犯交谈，完全无视他们。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərð][ˌlegz] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - [ru:m] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]
and dragging his tired legs passed into the meeting - room , followed by
和 拖拽 他的 疲劳的 腿 通过了 进入 这 会议 - 房间 , 随后 经过
Nekhludoff .

他拖着疲惫的双腿走进会议室，涅赫柳多夫跟在他身后。

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" **Whom do you wish to see ?** " **asked the inspector .**
" 谁 做 你 希望 到 看 ? " 问 这 检查员 .
“你想见谁？” 督察问道。

" **Bogodukhovskaia .** "
" 博戈杜霍夫斯卡娅."
“博戈杜霍夫斯卡娅。”

" [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌʊər] .
" **That is from the tower .**
" 那 是 从 这 塔 .
“那是从塔上看到的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] -
You will have to wait a little , " **he turned to Nekhludoff .**
你 将要 有 到 等待 一个 小的 , " 他 转向 到 - .
“你还得稍等片刻，”他转向涅赫柳多夫说道。

" [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ][let][em ˈi:] [si:] , [ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [mənʃɑ:v] — [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] —
" **Couldn't you let me see , meantime , the prisoners Menshov — mother and son —**
" 不能 你 让 我 看 , 与此同时 , 这 囚犯 门绍夫 — 母亲 和 儿子 —
[hu:] [ɑ:r; əɹ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈsendʒərɪzəm] ? "
who are charged with incendiarism ? " **WHO 是 带电 和 纵火 ?** " **who are charged with incendiarism ?** "
“能不能让我先见见被控纵火罪的门绍夫母子？”

" [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] [sel] - .
" **That is from cell 21 .**
" 那 是 从 细胞 - .
“那是21号牢房里的。”

[waɪ] , [jes] ; [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] . "
Why , yes ; they may be called out . " **Why , yes ; they may be called out .** "
为什么 , 是的 ; 他们 可能 是 称为 出去 . "
“没错，他们可能会被公开指责。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ? "

" **Would you allow me to see the son in his cell ?** "

" 会 你 允许 我 到 看 这 儿子 在 他的 细胞 ? "

" 请问我可以去探望一下他的儿子吗? "

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈkwaɪətər][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] . "

" **It is quieter in the meeting - room .** "

" 它 是 更安静 在 这 会议 - 房间 . "

" 会议室里安静多了。"

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

" **But it is interesting to see him there .** "

" 但 它 是 有趣的 到 看 他 那里 . "

" 不过，看到他在那里还是挺有意思的。"

" ['ɪntrəstɪŋ] !

" **Interesting !**

" 有趣的 !

" 有趣的!

" [,piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 174]**

" [页 -]

" [第174页]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] [ə'sɪstənt] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd]

At that moment a dashing officer , the inspector's assistant , appeared at a side

在 那 片刻 一个 帅气 官 , 这 检查员的 助手 , 出现 在 一个 边

[dɔːr] .

door .

门 .

就在这时，一位英俊潇洒的警官，也就是督察的助手，出现在侧门。

" [kən'dʌkt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] - [sel] — [noʊ] . - , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" **Conduct the Prince to Menshov's cell — No . 21 , " said the inspector to his**

" 执行 这 王子 到 - 细胞 — 不 . - , " 说 这 检查员 到 他的

[ə'sɪstənt] .

assistant .

助手 .

"把王子带到缅绍夫的牢房——21号牢房，"督察对他的助手说。

" [ðen] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

" **Then show him to the office .**

" 然后 展示 他 到 这 办公室 .

" 然后带他去办公室。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] — [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "

And I will call — what is her name ? "

和 我 将要 称呼 — 什么 是 她 姓名 ? "

" 我会打电话——她叫什么名字来着？"

" ['vɪrə] - , " [sed] - .

" **Vera Bogodukhovskaia , " said Nekhludoff .**

" 维拉 - , " 说 - .

"薇拉·博戈杜霍夫斯卡娅，"聂赫留朵夫说。

[ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - ['herd] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [daɪd] ['mʌstæf; mə'stæf]

The inspector's assistant was a light - haired young officer with dyed mustache

这 检查员的 助手 曾是 一个 光 - 头发 年轻的 官 和 染色 胡子

,
/
/
,

督察的助手是一位留着染胡子的浅色头发的年轻警官。

[hu:] [sprɛd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [pər'fju:m] .
who spread around him the odor of perfume .

WHO 传播 大约 他 这 气味 的 香水 .

他周围散发着香水的香味。

" [ˈfɑ:ləʊ] [ˌem ˈi:] , [pli:z] .
" **Follow me , please** .

" 跟随 我 , 请 .

“请跟我走。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
" **He turned to Nekhludoff with a pleasant smile** .

" 他 转向 到 - 和 一个 令人愉快的 微笑 .

他转向涅赫柳多夫，脸上带着和蔼的微笑。

" [dʌz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈɪnrəst] [ju;; jʊ] ? "
" **Does our institution interest you ?** "

" 做 我们的 机构 兴趣 你 ? "

“您对我们机构感兴趣吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lsəʊ] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [mæn] [hu:] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
And I am also interested in that man who , I was told , is innocent .

和 我 是 还 感兴趣的 在 那 男人 WHO , 我 曾是 讲述 , 是 清白的 .

我也对那个据说是无辜的人很感兴趣。

" [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **The assistant shrugged his shoulders** .

" 这 助手 耸了耸肩 他的 肩膀 .

助理耸了耸肩。

" [jes] , [ðæt] [meɪ] [bi;; bi] , " [hi;; hi] [sed] [ˈkɑ:mli] , [ˈkɜ:rtiəsli] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [gest] [ˈɪntu:]
" **Yes , that may be , " he said calmly , courteously admitting the guest into**

" 是的 , 那 可能 是 , " 他 说 平静地 , 礼貌地 承认 这 客人 进入

[ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
the ill - smelling corridor .

这 患病的 - 闻起来 走廊 .

“是的，也许是这样，”他平静地说，并礼貌地让客人进入了气味难闻的走廊。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][laɪ][ˈɔ:f(ə)n] .
" **But they also lie often** .

" 但 他们 还 说谎 经常 .

但他们也经常撒谎。

[wɔ:k] [ɪn] , [pli:z] .
Walk in , please .

走 在 , 请 .

请进。

" [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈprɪzənəz] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði]
" **The doors of the cells were open , and some prisoners stood in the**

" 这 门 的 这 细胞 是 打开 , 和 一些 囚犯 站立 在 这

[ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
corridor .

走廊 .

“牢房的门都开着，一些囚犯站在走廊里。”

[ˈslaɪtli] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdnz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [huː]
Slightly nodding to the wardens and looking askance at the prisoners , who
轻微地 点头 到 这 狱警 和 寻找 斜视 在 这 囚犯 , who
[ˈiːðər] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
either pressed against the walls ,
任何一个 按下 反对 这 墙壁 ,

他微微向狱卒点头，斜眼看着那些紧贴墙壁的囚犯们，

[ˈentəd] [ðer; ðər] [ˈselz] , [ɔːr] , [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [stʊd] [ɪˈrekt] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] ,
entered their cells , or , stopping at the doors , stood erect like soldiers ,
进入 他们的 细胞 , 或者 , 停止 在 这 门 , 站立 直立 喜欢 士兵 ,
他们走进牢房，或者停在门口，像士兵一样笔直地站着。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈeskoːtɪd] - [θruː] [wʌn] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , [wɪt]
the assistant escorted Nekhludoff through one corridor into another , on the left , which
这 助手 护送 - 通过 一 走廊 进入 其他 , 在 这 左边 , 哪个
[wʌz; wəz][ˈaɪərən] - [ˈboʊltɪd] .
was iron - bolted .
曾是 铁 - 螺栓连接 .

助手陪同涅赫柳多夫穿过一条走廊，来到左侧的另一条走廊，这条走廊用铁螺栓封了起来。

[ðɪs] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪl] - [smelɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
This corridor was darker and more ill - smelling than the first .
这 走廊 曾是 较暗 和 更多的 患病的 - 闻起来 比 这 第一的 .
这条走廊比第一条走廊更暗更臭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈselz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [lɒkt] .
There was a row of cells on each side , the doors of which were locked .
那里 曾是 一个 排 的 细胞 在 每个 边 , 这 门 的 哪个 是 已锁定 .
两侧各有一排牢房，牢房门都锁着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] [dɔːr] — [ˈaɪlət] , [soʊ] [kɔːld] — [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
There was a hole in each door — eyelet , so called — of about an inch in
那里 曾是 一个 洞 在 每个 门 — 孔眼 , 所以 称为 — 的 关于 一个 英寸 在
[daɪˈæmɪtər] .
diameter .
直径 .

每扇门上都有一个直径约一英寸的小孔——也叫孔眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪkˈsept] [æn; ən][oʊld] [ˈwɔːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [sæd]
There was no one in this corridor except an old warden with a wrinkled , sad
那里 曾是 不 一 在 这 走廊 除了 一个 老的 典狱长 和 一个 皱 , 伤心
[feɪs] .
face .
脸 .

走廊里空无一人，只有一位满脸皱纹、神情悲伤的老狱警。

" [wer] [ɪz] - [sel] ? " [æskt] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] .
" Where is Menshov's cell ? " asked the assistant .
" 在哪里 是 - 细胞 ? " 问 这 助手 .
“门绍夫的牢房在哪里？”助手问道。

" [ðə; ði] [ertθ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] . "
" The eighth one on the left . "
" 这 第八 一 在 这 左边 . "
“左边第八个。”

" [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈɑːkjupard] ? " [æskt] - .
" Are these occupied ? " asked Nekhludoff .
" 是 这些 占领 ? " 问 - .
“这些地方有人占领吗？”涅赫柳多夫问道。

" [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] .
" All but one .
" 全部 但 一 .

除了一个以外。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 175]
" [页 -]

[第175页]

[ˈtʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L 章

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [ɪn] ? " [æskt] - .
" May I look in ? " asked Nekhludoff .
" 可能 我 看 在 ? " 问 - .

“我可以进去看看吗？”涅赫柳多夫问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] ,
" If you please , " the assistant said with a pleasant smile ,
" 如果 你 请 , " 这 助手 说 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

“如果您愿意的话，”助理面带微笑地说。

[ænd; ʌnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwəɪəɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] .
and began to make inquiries of the warden .
和 开始 到 制作 查询 的 这 典狱长 .

于是开始向典狱长询问情况。

- [lʊkt] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] .
Nekhludoff looked through one of the openings .
- 看起来 通过 一 的 这 开口 .

涅赫柳多夫透过其中一个缝隙向外看去。

[ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [bɪrd] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] ,
A tall young man with a small black beard , clad only in his linen ,
一个 高的 年轻的 男人 和 一个 小的 黑色的 胡须 , 覆膜 仅有的 在 他的 亚麻布 ,

一位身材高挑的年轻男子，留着黑色小胡子，只穿着亚麻布衣服。

[wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
walked rapidly up and down the floor of his cell .
步行 快速 向上 和 向下 这 地面 的 他的 细胞 .

他在牢房的地板上快速地来回踱步。

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [fraʊnd] , [ænd; ʌnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
Hearing a rustle at the door , he looked up , frowned , and continued to
听力 一个 沙沙 在 这 门 , 他 看起来 向上 , 皱眉 , 和 持续 到

[wɔ:k] .
walk .
走 .

听到门口有窸窣声，他抬起头，皱了皱眉，继续往前走。

- [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈoʊpənɪŋ] .
Nekhludoff looked into the second opening .
- 看起来 进入 这 第二 开幕 .

涅赫柳多夫研究了第二个开口。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [ə'nʌðər] [lɑ:rdʒ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ] .
His eye met another large , frightened eye .
他的 眼睛 遇见 其他 大的 , 害怕 眼睛 .

他的目光与另一只充满恐惧的大眼睛相遇。

[hiː; hi] ['heɪstɪlɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
He hastily moved away .
他 草草 已搬 离开 :

他匆匆离开了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd][mæn] [ˈsliːpɪŋ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] ,
Looking into the third , he saw a small - sized man sleeping curled up on a cot ,
寻找 进入 这 第三 , 他 锯 一个 小的 - 尺寸 男人 睡眠 卷曲 向上 在 一个 婴儿床 ,
他往第三个房间里看去, 看到一个身材矮小的男人蜷缩在行军床上睡觉。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [koʊt] .
his head covered with his prison coat .
他的 头 涵盖 和 他的 监狱 外套 :

他的头被囚服蒙住了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [sel] [ə; eɪ] [brɔːd] - [feɪst] , [peɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈloʊɜːd] [hed] ,
In the fourth cell a broad - faced , pale - looking man sat with lowered head ,
在 这 第四 细胞 一个 广阔 - 面对 , 苍白 - 寻找 男人 卫星 和 降低 头 ,
第四间牢房里, 坐着一个脸色苍白、面色宽阔的男人, 他低着头。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
his elbows resting on his knees .
他的 肘部 休息 在 他的 膝盖 :

他双肘撑在膝盖上。

[ˈhɪrɪŋ] [steps] , [ðɪs] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Hearing steps , this man raised his head and looked up .
听力 步骤 , 这 男人 提高 他的 头 和 看起来 向上 :

听到脚步声, 这名男子抬起头望去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈæŋɡwɪʃ] .
In his face and eyes was an expression of hopeless anguish .
在 他的 脸 和 眼睛 曾是 一个 表达 的 绝望 痛苦 :

他脸上和眼中流露出绝望的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ʌnkənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] .
He was apparently unconcerned about who it was that looked into his cell .
他 曾是 显然 漠不关心 关于 WHO 它 曾是 那 看起来 进入 他的 细胞 :

他显然并不在意是谁查看了他的牢房。

[huːˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][noʊ] [ɡʊd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] .
Whoever it might be , he evidently hoped for no good from any one .
谁 它 可能 是 , 他 显然 希望 为了 不 好的 从 任何 一 :

无论他是谁, 显然他都没指望从任何人那里得到好处。

- [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] - —
Nekhludoff was seized with fear , and he hastened to Number 21 —
- 曾是 查获 和 害怕 , 和 他 加快 到 数字 - —
- [sel] .
Menshov's cell .
- 细胞 :

涅赫柳多夫吓坏了, 赶紧跑到 21 号牢房——缅绍夫的牢房。

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪdn] [ʌnˈlɔːkt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
The warden unlocked and opened the door .
这 典狱长 已解锁 和 打开 这 门 :

狱卒打开了门锁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈmʌskjələr] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [ˈkaɪndli] , [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɜːd] ,
A young , muscular man with a long neck , kindly , round eyes and small beard ,
一个 年轻的 , 肌肉发达的 男人 和 一个 长的 脖子 , 亲切地 , 圆形的 眼睛 和 小的 胡须 ,
一位年轻、身材健壮、脖子修长、面容和善、眼睛圆圆的男子, 留着淡淡的胡须。

[stɒd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] , [ˈheɪstɪli] [ˈdɒnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [koʊt][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] ,
stood beside his cot , hastily donning his prison coat and , with frightened face ,
站立 旁 他的 婴儿床 , 草草 穿戴 他的 监狱 外套 和 , 和 害怕 脸 ,
他站在床边, 匆忙地穿上囚服, 脸上带着惊恐的神色,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˈentəd] .
looking at the two men who had entered .
寻找 在 这 二 男人 WHO 有 进入 .
看着进来的那两个男人。

- [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈkaɪndli] ,
Nekhludoff was particularly struck by the kindly ,
- 曾是 特别 击 经过 这 亲切地 ,
涅赫柳多夫尤其被这种友善的态度所打动,

[raʊnd] [aɪz] [hu:z] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [lʊk] [ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rdn]
round eyes whose wondering and startled look ran from him to the warden
圆形的 眼睛 谁 好奇 和 惊慌 看 跑 从 他 到 这 典狱长
[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .
圆圆的眼睛里充满了疑惑和惊愕, 目光在他和典狱长之间来回游移。

" [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [keɪs] . "
" **This gentleman wishes to ask you about your case .** "
" 这 绅士 愿望 到 问 你 关于 你的 案件 . "
“这位先生想询问您有关案件的情况。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" **Thank you .** "
" 感谢 你 . "
“谢谢。”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [keɪs] , " [sed] - ,
" **Yes , I was told about your case ,** " **said Nekhludoff ,**
" 是的 , 我 曾是 讲述 关于 你的 案件 , " 说 - ,
“是的, 我听说了你的案子,”涅赫柳多夫说。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑ:rd] , [ˈdɜ:rti] [ˈwɪndəʊ] ,
going into the depth of the cell and stopping at the barred , dirty window ,
去 进入 这 深度 的 这 细胞 和 停止 在 这 禁止 , 肮脏的 窗户 ,
走进牢房深处, 停在肮脏的铁窗前。

" [ænd; ənd] [wəd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [jɔ:r'self] .
" **and would like to hear it from yourself .**
" 和 会 喜欢 到 听到 它 从 你自己 .
“我想听听你自己的说法。”

" [menʃɑ:v] [ˈɔ:lsəʊ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði]
" **Menshov also drew near the window and immediately began to relate the**
" 门绍夫 还 画 靠近 这 窗户 和 立即地 开始 到 涉及 这
[pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] — [æt; ət][fɜ:rst] [ˈtɪmɪdli] ,
particulars of his case — at first timidly ,
细节 的 他的 案件 — 在 第一的 胆怯地 ,
“门绍夫也走到窗边, 立刻开始讲述他的案情细节——起初有些胆怯,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] , [ðen] [ˈɡroʊɪŋ]
from time to time glancing at the warden , then growing
从 时间 到 时间 瞥了一眼 在 这 典狱长 , 然后 生长
他时不时地瞥一眼典狱长, 然后渐渐长大

[ˈboʊldər][ænd; ənd][ˈboʊldər] .
bolder **and** **bolder** .
更大胆 和 更大胆 .

越来越大胆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sel] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz] , [hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti]
And when the warden had left the cell to give some orders , his timidity
和 什么时候 这 典狱长 有 左边 这 细胞 到 给 一些 订单 , 他的 胆怯
[left] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] .
left him entirely .
左边 他 完全 .

当狱长离开牢房去下达命令时，他的胆怯感完全消失了。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɑːnɪst]
Judging by his speech and manner , his was a story of a simple , honest
评判 经过 他的 演讲 和 方式 , 他的 曾是 一个 故事 的 一个 简单的 , 诚实的
[ˈpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,

从他的言谈举止来看，他讲述的是一个朴实诚实的农民的故事。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
and it seemed very strange to Nekhludoff to hear it from the lips of
和 它 似乎 非常 奇怪的 到 - 到 听到 它 从 这 嘴唇 的
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪzn] .
a prisoner in the garb of disgrace and in prison .
一个 囚犯 在 这 外衣 的 耻辱 和 在 监狱 .

涅赫柳多夫觉得，从一个身穿耻辱囚服、身陷图圈的囚犯口中听到这样的话，非常奇怪。

[waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [loʊ] [kɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔː] [ˈmætrəs]
While listening to him , Nekhludoff examined the low cot , with its straw mattress
尽管 聆听 到 他 , - 检查 这 低的 婴儿床 , 和 它是 稻草 床垫
, [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
, **the window** ,
, 这 窗户 ,

听着他的讲述，涅赫柳多夫仔细打量着那张铺着稻草床垫的矮床和窗户。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [ˈaɪərn][baːz] , [ðə; ði][dæmp] , [ˈplæstərd] [wɔːlz] ,
with its thick iron bars , the damp , plastered walls ,
和 它是 厚的 铁 酒吧 , 这 潮湿 , 粉刷过的 墙壁 ,
厚厚的铁栅栏，潮湿的粉刷墙壁，

[ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [mˈjuːtɪleɪtɪd] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][bəst]
the pitiful face and the figure of the unfortunate , mutilated peasant in bast
这 可怜 脸 和 这 数字 的 这 不幸 , 残缺 农民 在 巴斯特
[ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] [koʊt] ,
shoes and prison coat ,
鞋 和 监狱 外套 ,

那张可怜的脸和那不幸的、伤痕累累的农民的身形，他穿着草皮鞋和囚服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [sæd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌt] [ðɪs] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn][təʊld]
and he became sad ; he would not believe that what this kind - hearted man told
和 他 成为 伤心 ; 他 会 不是 相信 那 什么 这 种类 - 心地 男人 讲述
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [truː] .
him was true .
他 曾是 真的 .

他感到悲伤；他不相信这位好心人告诉他的都是真的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['hɑ:rdə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['tru:θfl] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:ls] ,
And it was still harder to think that this truthful story should be false ,
和 它 曾是 仍然 更难 到 思考 那 这 真实 故事 应该 是 错误的 ,
更难接受的是, 这个真实的故事竟然是假的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪndli] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
and that kindly face should deceive him .
和 那 亲切地 脸 应该 欺骗 他 .
那张和蔼的脸庞应该会欺骗他。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [su:n] ['æftə] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ə; eɪ] ['tæpstə] [en'taɪst] [ə'wei] [hɪz; ɪz]
His story , in short , was that soon after his wedding a tapster enticed away his
他的 故事 , 在 短的 , 曾是 那 很快 后 他的 婚礼 一个 塔普斯特 诱人的 离开 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
简而言之, 他的故事是这样的: 婚后不久, 一个酒馆老板就把他的妻子勾引走了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:] ['evriwə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpstə] [wʌz; wəz] ['evriwə]
He had recourse to the law everywhere , and the tapster was everywhere
他 有 追索权 到 这 法律 到处 , 和 这 塔普斯特 曾是 到处
[ə'kwɪtɪd] .
acquitted .
无罪释放 .
他到处诉诸法律, 而酒馆老板也到处被判无罪。

[wʌns] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hə] [ə'wei] [baɪ] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'wei] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
Once he took her away by force , but she ran away the following day .
一次 他 采取 她 离开 经过 力量 , 但 她 跑 离开 这 下列的 天 .
他曾强行带走她, 但她第二天就逃走了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'du:sə] , [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He went to the seducer , demanding his wife .
他 去 到 这 诱惑者 , 要求 他的 妻子 .
他去找那个勾引他的人, 要求得到他的妻子。

[ðə; ði] ['tæpstə] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] , [ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [wen]
The tapster told him that she was not there , although he saw her when
这 塔普斯特 讲述 他 那 她 曾是 不是 那里 , 虽然 他 锯 她 什么时候
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,
酒保告诉他她不在那里, 尽管他进来的时候明明看到了她。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .
and ordered him to depart .
和 订购 他 到 离开 .
并命令他离开。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gʊʊ] .
He would not go .
他 会 不是 去 .
他不会去。

[ðen] [ðə; ði] ['tæpstə] [ænd; ənd] [ə'nʌðə] ['wɜ:rkmen] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bled] ,
Then the tapster and another workman beat him until he bled ,
然后 这 塔普斯特 和 其他 工人 打 他 直到 他 出血 ,
然后, 酒保和另一名工人把他打得遍体鳞伤, 鲜血直流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] - [haʊs] [tʊk] ['faɪə] .
and the following day the tapster's house took fire .
和 这 下列的 天 这 - 房子 采取 火 .
第二天, 酒馆老板的房子着火了。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [wið; wiθ][in'sendjərizəm] ,
He and his mother were charged with incendiarism ,
他 和 他的 母亲 是 带电 和 纵火

他和他的母亲被控犯有纵火罪。

[ɔ:ldʊʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði]['faɪər] [brook] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .
although at the time the fire broke out he was visiting a friend .
虽然 在 这 时间 这 火 打破 出去 他 曾是 访问 一个 朋友

虽然火灾发生时他正在拜访朋友。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t][set][ðə; ði]['faɪər] ? "
" And you really did not set the fire ? "

“你真的没有放火吗？ ”

" [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mæstər] .
" I never even thought of such a thing , master .
" 我 绝不 甚至 想法 的 这样的 一个 事物 , 掌握

“我从未想过这种事，主人。”

[ðə; ði] ['vɪlən] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
The villain must have done it himself .
这 恶棍 必须 有 完毕 它 他自己

一定是反派自己干的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
They say that he had just insured his house .
他们 说 那 他 有 只是 投保人 他的 房子

他们说他们刚给房子买了保险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
And he said that I and my mother came and threatened him .
和 他 说 那 我 和 我的 母亲 来了 和 威胁 他

他说我和我母亲来威胁他。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][set]
It is true , I abused him at that time — couldn't help it — but I did not set
它 是 真的 , 我 虐待 他 在 那 时间 — 不能 帮助 它 — 但 我 做过 不是 放
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

没错，当时我确实虐待了他——我控制不住自己——但我没有放火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wen] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑ:rtɪd] .
and was not even in the neighborhood when the fire started .
和 曾是 不是 甚至 在 这 邻里 什么时候 这 火 开始

火灾发生时，他甚至都不在附近。

[hi:; hi][set][ðə; ði]['faɪər] ['pɜ:rpəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wið; wiθ][maɪ] ['mʌðər] .
He set the fire purposely on the day I was there with my mother .
他 放 这 火 故意 在 这 天 我 曾是 那里 和 我的 母亲

那天我和母亲都在场，他是故意放火的。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ju: 'es] . "
He did it for the insurance money , and threw it on us . "
他 做过 它 为了 这 保险 钱 , 和 扔 它 在 我们

他是为了骗取保险金才这么做的，然后把责任推卸给我们。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)] ? "
" Is it possible ? "
" 是 它 可能的 ? "

“是否可以？ ”

" [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] , ['mæstər] .

" As true as there is a living God , master .
" 作为 真的 作为 那里 是 一个 活的 上帝 , 掌握 :

“就像世上真的有上帝一样，师傅。”

[du:] [help] [ju: 'es] !

Do help us !
做 帮助 我们 !

请帮帮我们！

" [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə][baʊ; boʊ][tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] - ['fɔ:rsəbli] [pri'ventɪd]
" He was about to bow to the ground , but Nekhludoff forcibly prevented
" 他 曾是 关于 到 弓 到 这 地面 , 但 - 强制 阻止

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“他正要跪倒在地，但涅赫柳多夫强行阻止了他。”

" [rɪ'li:s] [em 'i:] .

" Release me :
" 发布 我 :

放了我。

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [hɪr] ['ɪnəsntli] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] .

I am suffering here innocently , " he continued .
我 是 痛苦 这里 天真地 , " 他 持续 :

“我在这里无辜受苦，”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæn][tu; tə] [twɪtʃ] ; [terz] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] [ʌp]
His face suddenly began to twitch ; tears welled up in his eyes , and , rolling up
他的 脸 突然 开始 到 抽搐 ; 眼泪 井 向上 在 他的 眼睛 , 和 , 滚动 向上

[ðə; ði]

the
这

他的脸突然开始抽搐；泪水涌上眼眶，他卷起眼帘.....

[[ˌpi: 'dʒi: -]

[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [hi; hi] [brɪ'gæn][tu; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒ:rtɪ] [sli:v] [ʌv; əv]
sleeve of his coat , he began to wipe his eyes with the dirty sleeve of
袖子 的 他的 外套 , 他 开始 到 擦拭 他的 眼睛 和 这 肮脏的 袖子 的

[hɪz; ɪz] [ʃ:rt] .

his shirt .
他的 衬衫 :

他用外套的袖子擦眼睛，然后用衬衫脏兮兮的袖子擦眼睛。

" [hæv; həv][ju; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] .

" Have you finished ? " asked the warden .
" 有 你 完成的 ? " 问 这 典狱长 :

“你做完了吗？”典狱长问道。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 :

“是的。

[tʃɪr] [ʌp] ; [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju; jʊ] , " - [sed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
Cheer up ; I will do what I can for you , " Nekhludoff said , and walked out .
欢呼 向上 ; 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 , " - 说 , 和 步行 出去 :

“振作起来，我会尽我所能帮助你的。”涅赫柳多夫说完，便走了出去。

[ˈmɛnʃɑːv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [wɛn] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]
Menshov stood in the door , so that when the warden closed it he pushed him
门绍夫 站立 在 这 门 , 所以 那 什么时候 这 典狱长 关闭 它 他 推动 他
[ɪn] .
in .
在 .

门绍夫站在门口，狱长关门时把他推进了门内。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [wʌz; wəz] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmɛnʃɑːv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
While the warden was locking the door , Menshov looked through the hole .
尽管 这 典狱长 曾是 锁定 这 门 , 门绍夫 看起来 通过 这 洞 .
典狱长锁门的时候，门绍夫透过门洞往外看。

[ˈtʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪnər] [taɪm] [wɛn] - [riˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
It was dinner time when Nekhludoff retraced his steps through the wide corridor ,
它 曾是 晚餐 时间 什么时候 - 重走 他的 步骤 通过 这 宽的 走廊 ,
晚饭时间到了，涅赫柳多夫沿着宽阔的走廊原路返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɛlz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .
and the cells were open .
和 这 细胞 是 打开 .

细胞是开放的。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ɪn] [laɪt] [ˈjeləʊ] [koʊts] , [ʃɔːrt] , [waɪd] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] [ʃuːz] , [aɪd]
The prisoners , in light yellow coats , short , wide trousers and prison shoes , eyed
这 囚犯 , 在 光 黄色的 外套 , 短的 , 宽的 裤子 和 监狱 鞋 , 眼睛
[hɪm; ɪm] [ˈɡriːdɪli] .
him greedily .
他 贪婪地 .
囚犯们身穿浅黄色囚服、短裤和囚鞋，贪婪地盯着他。

- [ɪkˈspɪəriənst] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
Nekhludoff experienced strange feelings and commiseration for the prisoners ,
- 经验丰富的 奇怪的 情怀 和 怜悯 为了 这 囚犯 ,
[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,
and , for some reason ,
和 , 为了 一些 原因 ,
涅赫柳多夫对囚犯们产生了奇怪的感情和同情，而且，出于某种原因，

[ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʊd] [soʊ] [ˈkɑːmli] [vjuː] [aɪ ˈtiː] .
shame that he should so calmly view it .
耻辱 那 他 应该 所以 平静地 看法 它 .

真可惜，他竟然如此冷静地看待这件事。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔrɪdɔːz] [ə; eɪ][mæən] , [ˈklætɜːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ʃuːz] ,
In one of the corridors a man , clattering with his prison shoes ,
在 一 的 这 走廊 一个 男人 , 咋咋咋咋 和 他的 监狱 鞋 ,
其中一条走廊里，一个男人穿着囚鞋，发出咋咋咋咋的响声。

[ræn][ˈɪntuː][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛlz] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] ,
ran into one of the cells , and immediately a crowd of people came out ,
跑 进入 一 的 这 细胞 , 和 立即地 一个 人群 的 人们 来了 出去 ,
我冲进其中一个牢房，立刻就有一群人走了出来。

[pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [boʊd] .
placed themselves in his way , and bowed .
放置 他们自己 在 他的 方式 , 和 鞠躬 .

他们挡在他的面前，并鞠躬。

" [jɔːr; jər] ['eksələnsi] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] — [pliːz] ['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [keɪs]
" **Your Excellency** — **I don't know what to call you — please order that our case**
" 你的 阁下 — 我 不 知道 什么 到 称呼 你 — 请 命令 那 我们的 案件
[biː; bi][dɪ'saɪdɪd] . "
be decided . "
是 决定 . "

“阁下——我不知道该如何称呼您——请下令审理我们的案件。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [kə'mændər] .
" **I am not the commander** .
" 我 是 不是 这 指挥官 .

我不是指挥官。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] . "
I do not know anything . "
我 做 不是 知道 任何事物 . "

我什么都不知道。

" [noʊ] ['mætər] .
" **No matter** .
" 不 事情 .

“不管。

[tel] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , [ɔːr] ['sʌmbəːdi] , " [sed] [æŋ; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] , " [tuː; tə] [lʊk]
Tell them , the authorities , or somebody , " said an indignant voice , " to look
告诉 他们 , 这 当局 , 或者 某人 , " 说 一个 愤怒 嗓音 , " 到 看
[ɪntuː][aʊər; ɑːr] [keɪs] .
into our case .
进入 我们的 案件 .

“告诉他们，告诉有关部门或者其他入，”一个愤慨的声音说，“让他们调查我们的案子。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][noʊ] [ə'fens] , [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [naʊ]
We are guilty of no offense , and have been in prison the second month now
我们 是 有罪的 的 不 罪行 , 和 有 到过 在 监狱 这 第二 月 现在
.
" "
: "
: "
.

我们并未犯任何罪行，现在已经入狱第二个月了。

" [haʊ] [soʊ] ?
" **How so ?**
" 如何 所以 ?

“为何如此？

[waɪ] ? " [æskt] - .
Why ? " asked Nekhludoff .
为什么 ? " 问 - .

“为什么？”涅赫柳多夫问道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ɑːr'selvz] [waɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] . "
" **We don't know ourselves why , but we have been here the second month** . "
" 我们 不 知道 我们自己 为什么 , 但 我们 有 到过 这里 这 第二 月 . "
“我们自己也不知道为什么，但我们已经在这里待了两个月了。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪn'spektər] .
" **That is true , " said the assistant inspector** .
" 那 是 真的 , " 说 这 助手 检查员 .

“没错，”助理督察说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaːspɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
" **They were taken because they had no passports , and they were to**
" 他们 是 已采取 因为 他们 有 不 护照 , 和 他们 是 到
[biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈdɪstrɪkt] ,
be transported to their district ,
是 运输 到 他们的 区 ,
“他们被带走是因为他们没有护照，他们将被送回他们的地区。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [æskt] [juːˈes][tuː; tə]
but the prison had burned down there , and the authorities asked us to
但 这 监狱 有 烧伤 向下 那里 , 和 这 当局 问 我们 到
[kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] .
keep them here .
保持 他们 这里 .
但是那里的监狱被烧毁了，当局要求我们把他们留在这里。

[ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈdɪstrɪkts] [wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtɪd] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wiː; wi] [kiːp] [hɪr] . "
Those belonging to other districts were transported , but these we keep here . "
那些 属于 到 其他 地区 是 运输 , 但 这些 我们 保持 这里 . "
其他地区的那些人都被转移走了，但这些人我们留在这里。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] ? " [æskt] - , [ˈstaːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **Is that the only reason ? "** **asked Nekhludoff , stopping in the doorway .**
" 是 那 这 仅有的 原因 ? " 问 - , 停止 在 这 门口 .
“就只有这个原因吗？”涅赫柳多夫停在门口问道。

[ðə; ði] [kraʊd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [men] , [ɔːl][ɪn] [ˈprɪzn]
The crowd , consisting of about forty men , all in prison
这 人群 , 由 的 关于 四十 男人 , 全部 在 监狱
人群由大约四十名男子组成，他们全部都是囚犯。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 178**]
[页 -]
[第178页]

[gɑːrb] , [səˈraʊndɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɪstənt] .
garb , surrounded Nekhludoff and the assistant .
外衣 , 包围 - 和 这 助手 .
身着盛装，将涅赫柳多夫和助手团团围住。

[ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈɡæn] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Several voices began talking at once .
一些 声音 开始 说 在 一次 .
几个人同时开始说话。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [staːpt] [ðem; ðəm] .
The assistant stopped them .
这 助手 停止 他们 .
助理拦住了他们。

" [let] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [spiːk] .
" **Let one of you speak .**
" 让 一 的 你 说话 .
“你们当中请一个人发言。”

" [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [miːn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
" **A tall old man of good mien came forward .**
" 一个 高的 老的 男人 的 好的 面容 来了 向前 .
一位身材高大、面容和善的老人走了过来。

[hiː; hi][tʊʊld] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪmˈprɪznd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
He told Nekhludoff that they were all imprisoned on the ground that they had
他 讲述 - 那 他们 是 全部 被监禁 在 这 地面 那 他们 有
[noʊ] [ˈpaːspɔːt] ,
no passports ,
不 护照 ,

他告诉涅赫柳多夫，他们都被监禁的理由是他们没有护照。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
but that , as a matter of fact ,
但 那 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpaːspɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪkˈspaɪəd][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈnuːd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt]
they had passports which had expired and were not renewed for about
他们 有 护照 哪个 有 已到期 和 是 不是 更新 为了 关于
[tuː] [wiːks] .
two weeks .
二 周 .

他们的护照已经过期，并且大约两周没有更新。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈevri] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [faɪnd] .
It happened every year , but they were never even fined .
它 发生 每一个 年 , 但 他们 是 绝不 甚至 罚款 .

这种情况每年都会发生，但他们从未被罚款。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] [laɪk] [ˈkrɪmənəlz] .
And now they were imprisoned like criminals .
和 现在 他们 是 被监禁 喜欢 罪犯 .

现在他们却像罪犯一样被关进了监狱。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmeɪsənz][ænd; ənd] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
" We are all masons and belong to the same association .
" 我们 是 全部 石匠 和 属于 到 这 相同的 协会 .

“我们都是共济会员，属于同一个协会。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [hæz; həz] [bəːnd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
They say that the prison has burned down , but that isn't our fault .
他们 说 那 这 监狱 有 烧伤 向下 , 但 那 不是 我们的 过错 .

他们说监狱被烧毁了，但这并非我们的错。

[fɔːr; fər] [ˈgɔːdz] [seɪk] , [help] [juːˈes] !
For God's sake , help us !
为了 神的 清酒 , 帮助 我们 !

看在上帝的份上，请帮帮我们！

" - [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" Nekhludoff listened , but scarcely understood what the old man was saying .
" - 听着 , 但 几乎 理解 什么 这 老的 男人 曾是 说 .

涅赫柳多夫听着，但几乎听不懂老人在说什么。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

[kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi][ˈpaːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ðæt] [soʊl] [ˈriːz(ə)n] ? " [sed]
Can it be possible that they are kept in prison for that sole reason ? " said
能 它 是 可能的 那 他们 是 保留 在 监狱 为了 那 唯一 原因 ? " 说
- ,
Nekhludoff ,
- ,

“他们是否仅仅因为这个原因就被关进监狱呢？”涅赫柳多夫问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] .
turning to the assistant .
转弯 到 这 助手 .

转向助手。

" [jes] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhəʊmz] , " [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] .
" Yes , they ought to be sent to their homes , " said the assistant .
" 是的 , 他们 应该 到 是 发送 到 他们的 房屋 , " 说 这 助手 .
" 是的 , 他们应该被送回家 , " 助手说。

[æɪt; æt] [ðæt] [ˈmʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [mæn] , [ˈɔːlsʊz][ɪn] [ˈprɪzn] [əˈtaɪər] ,
At that moment a small - sized man , also in prison attire ,
在 那 片刻 一个 小的 - 尺寸 男人 , 还 在 监狱 服装 ,
这时 , 一个身材矮小的男子 , 也穿着囚服 ,

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ðæt] [ðeɪ]
pushed his way through the crowd and began to complain excitedly that they
推动 他的 方式 通过 这 人群 和 开始 到 抱怨 兴奋地 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːrtʃəd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kɔːz] .
were being tortured without any cause .
是 存在 受折磨 没有 任何 原因 .
他挤过人群 , 激动地开始抱怨说他们无缘无故地遭受酷刑。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][dɔːgz] — — " [hiː; hi][brɪˈɡæɪn] .
" Worse than dogs — — " he began .
" 更糟 比 狗 — — " 他 开始 .

“比狗还不如——”他开口说道。

" [tʌt] , [tʌt] ! [duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː] [mʌt] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [noʊ] — — "
" Tut , tut ! do not talk too much , or else you know — — "
" 图坦卡蒙 , 教程 ! 做 不是 讲话 也 很多 , 或者 别的 你 知道 — — "
“啧啧! 别说太多话, 不然你知道的——”

" [noʊ] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [ˈdespəɪtli] .
" Know what ? " said the little man desperately .
" 知道 什么 ? " 说 这 小的 男人 绝望地 .

“你知道吗? ”矮个子男人绝望地问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? "
" Are we guilty of anything ? "
" 是 我们 有罪的 的 任何事物 ? "

我们犯了什么罪吗?

" [ˈsaɪləns] ! " [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [səbˈsaɪdɪd] .
" Silence ! " shouted the assistant , and the little man subsided .
" 沉默 ! " 喊叫 这 助手 , 和 这 小的 男人 平静下来 .
“安静! ”助手喊道, 矮个子男人这才安静下来。

" [wʌt] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
" What a peculiar state of things ! "
" 什么 一个 奇特 状态 的 事物 ! "

“真是奇怪的局面! ”

" - [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
" Nekhludoff said to himself as he ran the gauntlet , as it were ,
" - 说 到 他自己 作为 他 跑 这 手套 , 作为 它 是 ,
“涅赫柳多夫一边自言自语, 一边仿佛在穿越重重考验。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
of a hundred eyes that followed him through the corridor .
的 一个 百 眼睛 那 随后 他 通过 这 走廊 .

走廊里, 上百双眼睛注视着他。

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt][ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][held][ɪn] [ˈdʊərəns] [hɪr] ?
" **Is it possible that innocent people are held in durance here ?**
" 是 它 可能的 那 清白的 人们 是 握住 在 杜兰斯 这里 ?
" "这里是否有可能关押着无辜的人？ "

" - [sed] , [wen] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
" **Nekhludoff said , when they emerged from the corridor .**
" - 说 , 什么时候 他们 出现 从 这 走廊 .
" "当他们从走廊出来时，涅赫卢多夫说道。"

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" **What can we do ?**
" 什么 能 我们 做 ?
" 我们能做些什么？

[haʊˈevər] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] .
However , many of them are lying .
然而 , 许多 的 他们 是 说谎 .
然而，他们当中许多人都在撒谎。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ɪnˈspektər] ;
If you ask them , they all claim to be innocent , " said the assistant inspector ;
如果 你 问 他们 , 他们 全部 宣称 到 是 清白的 , " 说 这 助手 检查员 ;
"如果你问他们，他们都声称自己是无辜的，"助理督察说；

" [ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈriːəli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kɔːz] [wətˈevər] . "
" **although some are there really without any cause whatever .** "
" 虽然 一些 是 那里 真的 没有 任何 原因 任何 . "
"尽管有些东西的出现确实没有任何原因。"

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈmeɪsənz][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈfens] . "
" **But these masons don't seem to be guilty of any offense .** "
" 但 这些 石匠 不 似乎 到 是 有罪的 的 任何 罪行 . "
"但这些石匠似乎并没有犯任何罪行。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪsənz][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
" **That is true so far as the masons are concerned .**
" 那 是 真的 所以 远的 作为 这 石匠 是 担心的 .
"就石匠而言，情况确实如此。"

[bʌt; bət]
But
但
但

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 179**]
[页 -]
[第179页]

[ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [spɔɪld] .
those people are spoiled .
那些 人们 是 被宠坏了 .
那些人被宠坏了。

[sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] [ɪz] [ˈnesəsəri] .
Some measure of severity is necessary .
一些 措施 的 严重性 是 必要的 .
必须对严重程度进行某种衡量。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ɔːl][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .
They are not all as innocent as they look .
他们 是 不是 全部 作为 清白的 作为 他们 看 .
他们并不都像看起来那么无辜。

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [wiː, wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈplʌŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

Only yesterday we were obliged to punish two of them . "

仅有的 昨天 我们 是 有义务 到 惩治 二 的 他们

就在昨天，我们不得不惩罚了其中两人。

" [ˈplʌŋ] , [haʊ] ? " [æskt] - .
" **Punish , how ?** " **asked Nekhludoff** .
" 惩治 , 如何 ? " 问 - .

“如何惩罚？”涅赫柳多夫问道。

" [baɪ] [ˈflɑːɡɪŋ] .
" **By flogging** .
" 经过 鞭答

“通过鞭打。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] — — "
It was ordered — — "
它 曾是 订购

已下令——

" [bʌt; bət] [ˈkɔːrpərəl] [ˈplʌŋɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbɑːlɪʃt] . "
" **But corporal punishment has been abolished** . "
" 但 下士 惩罚 有 到过 废除

“但是体罚已经被废除了。”

" [nɔːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] .
" **Not for those that have been deprived of civil rights** .
" 不是 为了 那些 那 有 到过 被剥夺的 的 民用 权利

“不适用于那些被剥夺了公民权利的人。”

" - [rɪˈkɔːld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [waɪl] [ˈwertɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Nekhludoff recalled what he had seen the other day while waiting in the**
" - 召回 什么 他 有 已见 这 其他 天 尽管 等待 在 这

[ˈvestɪbjʊːl] ,
vestibule ,
前厅 ,

涅赫柳多夫回想起前几天在候车室等候时看到的情景。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplʌŋɪmənt] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
and understood that the punishment had then been taking place ,
和 理解 那 这 惩罚 有 然后 到过 采取 地方 ,

并明白惩罚当时正在进行中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [fɔːrs] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][kɜːrɪˈɑːsəti] ,
and with peculiar force came upon him that mingled feeling of curiosity ,
和 和 奇特 力量 来了 之上 他 那 混合 感觉 的 好奇心 ,

[ˈsædnəs] , [daʊt] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] ,
sadness , doubt , and moral ,
悲伤 , 怀疑 , 和 道德 ,

他突然感到一种奇特的、复杂的情绪，包括好奇、悲伤、怀疑和道德上的谴责。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˈnɔːziə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈnevər]
almost passing over into physical , nausea which he had felt before , but never
几乎 通过 超过 进入 身体的 , 恶心 哪个 他 有 毛毡 前 , 但 绝不

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] .
with such force .
和 这样的 力量

几乎要变成生理上的恶心，他以前也经历过这种感觉，但从未如此强烈。

[wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Without listening to the assistant or looking around him ,
没有 聆听 到 这 助手 或者 寻找 大约 他 ,

他既不听助手的话，也不环顾四周，

[hiː; hi] ['heɪstɪlɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
he hastily passed through the corridor and ascended to the office .
他 草草 通过了 通过 这 走廊 和 上升 到 这 办公室 .
他匆匆穿过走廊，上了楼，来到办公室。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] , ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'fer] ,
The inspector was in the corridor , and , busying himself with some affair ,
这 检查员 曾是 在 这 走廊 , 和 , 忙碌 他自己 和 一些 事务 ,
督察当时正在走廊里，忙着处理一些事情，

[hæd; həd][fər'gɔːt][tuː; tə][send] [fɔːr; fər] - .
had forgot to send for Bogodukhovskaia .
有 忘了 到 发送 为了 - .
忘了派人去请博戈杜霍夫斯卡娅。

[hiː; hi]['oʊnli] [kɔːld] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd] [wen] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
He only called it to mind when Nekhludoff entered the office .
他 仅有的 称为 它 到 头脑 什么时候 - 进入 这 办公室 .
直到涅赫柳多夫走进办公室，他才想起这件事。

" [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .
" I will send for her immediately .
" 我 将要 发送 为了 她 立即地 .
我会立即派人去接她。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , " [hiː; hi] [sed] .
Take a seat , " he said .
拿 一个 座位 , " 他 说 .
“请坐，”他说。

[ˈtʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rɒmz] .
The office consisted of two rooms .
这 办公室 由.....组成 的 二 房间 .
办公室由两间房间组成。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['dɜːrti] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
In the first room , which had two dirty windows and the plastering on the
在 这 第一的 房间 , 哪个 有 二 肮脏的 视窗 和 这 抹灰 在 这
[wɔːlz] [piːld] [ɔːf] ,
walls peeled off ,
墙壁 去皮 离开 ,
第一间房有两扇脏兮兮的窗户，墙上的灰泥也剥落了。

[ə; eɪ] [blæk] ['meɪzərɪŋ] [rɑːd] , [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] , [stʊd] [ɪn][wʌn]
a black measuring rod , for determining the height of prisoners , stood in one
一个 黑色的 测量 杆 , 为了 确定 这 高度 的 囚犯 , 站立 在 一
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
角落里立着一根黑色的测量杆，用来测量囚犯的身高。

[waɪl] [ɪn] [ə'hʌðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] .
while in another hung a picture of Christ .
尽管 在 其他 悬挂 一个 图片 的 基督 .
而另一间墙上则挂着一幅基督的画像。

[ə; eɪ] [fju:] ['wɔ:dnz] [stəd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
A few wardens stood around in this room .
一个 很少 狱警 站立 大约 在 这 房间 .
几个狱警站在房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ru:m] , [ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd] [perz] ,
In the second room , in groups and pairs ,
在 这 第二 房间 , 在 团体 和 对 ,
在第二个房间里, 分组或两人一组,

[ə'baʊt] ['twenti] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
about twenty men and women were sitting along the walls , talking in low voices .
关于 二十 男人 和 女性 是 坐着 沿着 这 墙壁 , 说 在 低的 声音 .
大约有二十名男女沿着墙坐着, 低声交谈。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [stəd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
A writing table stood near one of the windows .
一个 写作 桌子 站立 靠近 一 的 这 视窗 .
其中一扇窗户附近摆放着一张写字台。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] - [ə; eɪ] [tʃer]
The inspector seated himself at the writing table and offered Nekhludoff a chair
这 检查员 坐着 他自己 在 这 写作 桌子 和 提供 - 一个 椅子
[ˈstændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
standing near by .
常设 靠近 经过 .
督察在书桌前坐下, 并示意涅赫柳多夫坐到旁边的椅子上。

- ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Nekhludoff seated himself and began to examine the people in the room .
- 坐着 他自己 和 开始 到 检查 这 人们 在 这 房间 .
涅赫柳多夫坐下后, 开始打量房间里的人。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs]
His attention was first of all attracted by a young man with a pleasant face
他的 注意力 曾是 第一的 的 全部 吸引 经过 一个 年轻的 男人 和 一个 令人愉快的 脸
,
.
,

首先吸引他注意的是一位面容和善的年轻人,
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dʒækɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][mæn][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
wearing a short jacket , who was standing before a man prisoner and a girl ,
穿着 一个 短的 夹克 , WHO 曾是 常设 前 一个 男人 囚犯 和 一个 女孩 ;
[dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ]
gesticulating
做手势

他身穿短外套, 站在一名男囚犯和一名女孩面前, 一边比划着手势。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 180]
[页 -]
[第180页]

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['mænər] .
and talking to them in a heated manner .
和 说 到 他们 在 一个 加热 方式 .
并用激烈的语气与他们交谈。

[brɪ'saɪd] [ðəm; ðəm][sæt][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] [blu:] [aɪ] - ['glæsɪz] ,
Beside them sat an old man in blue eye - glasses ,
旁 他们 卫星 一个 老的 男人 在 蓝色的 眼睛 - 眼镜 ,
他们旁边坐着一位戴着蓝色眼镜的老人。

['i'mu:vəbli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['prɪzn] [gɑ:rb] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
immovably holding the hand of a woman in prison garb and listening to
不可移动地 保持 这 手 的 一个 女士 在 监狱 外衣 和 聆听 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

他一动不动地握着一位身穿囚服的女子的手，倾听她的讲述。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [haɪ] - [sku:l] ['ju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A boy in high - school uniform , with an expression of fright on his face ,
一个 男生 在 高的 - 学校 制服 , 和 一个 表达 的 惊吓 在 他的 脸 ,
一个身穿高中校服的男孩，脸上带着惊恐的表情。

[stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔʊld] [mæn] .
stood gazing on the old man .
站立 凝视 在 这 老的 男人 :

站在那里，凝视着老人。

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
Not far from them , in the corner , a pair of lovers were sitting .
不是 远的 从 他们 , 在 这 角落 , 一个 一对 的 恋人 是 坐着 :

离他们不远的角落里，坐着一对情侣。

[ji:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] , ['prɪti] , ['stɑɪlɪli] - [drest] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] - [kra:pt] , ['flæksn]
She was a very young , pretty , stylishly - dressed girl with short - cropped , flaxen
她 曾是 一个 非常 年轻的 , 漂亮的 , 时尚地 - 穿着 女孩 和 短的 - 裁剪 , 亚麻色
[her] [ænd; ənd] [æn; ən] [enər'dʒetɪk] [feɪs] ;
hair and an energetic face ;
头发 和 一个 精力充沛 脸 ;

她是一位非常年轻、漂亮、穿着时尚的女孩，留着亚麻色的短发，面容充满活力；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['fɪtʃərd] , ['hænsəm] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] ['weɪvi] [her] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
he was a fine - featured , handsome youth , with wavy hair , and in a
他 曾是 一个 美好的 - 特色 , 英俊的 青年 , 和 波浪状 头发 , 和 在 一个
['prɪzn] [kəʊt] .
prison coat .
监狱 外套 :

他是一位五官俊朗、容貌姣好的青年，留着波浪状的头发，身穿囚服。

[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , ['wɪspəɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ə'pærəntli] [ræpt] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌv]
They occupied the corner , whispering to each other , apparently wrapped in their love
他们 占领 这 角落 , 耳语 到 每个 其他 , 显然 包装 在 他们的 爱
.
:
.

他们占据了角落，低声交谈，显然沉浸在爱河中。

['nɪrəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,
Nearest of all to the table was a gray - haired woman in black ,
最近的 的 全部 到 这 桌子 曾是 一个 灰色的 - 头发 女士 在 黑色的 ,
离桌子最近的是一位身穿黑衣、头发花白的妇人。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['dʒækɪt] , [hu:] [stʊd]
evidently the mother of a consumptive young man in a rubber jacket , who stood
显然 这 母亲 的 一个 消耗性的 年轻的 男人 在 一个 橡皮 夹克 , WHO 站立
[bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
before her .
前 她 :

显然，站在她面前的是一位身穿橡胶外套、患有肺病的年轻男子的母亲。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [terz] [pri'ventɪd] [hɜːr; həɹ] ['spiːkɪŋ] ,
Her eyes were fixed on him , and her tears prevented her speaking ,
她 眼睛 是 固定的 在 他 , 和 她 眼泪 阻止 她 请讲 ,
她的目光紧紧地盯着他，泪水让她说不出话来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
which she several times attempted to do , but was forced to desist .
哪个 她 一些 时代 尝试过 到 做 , 但 曾是 强制 到 停止 .
她曾多次尝试这样做，但都被迫放弃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第13/22页

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][held][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
The young man held a piece of paper in his hand , and ,
这 年轻的 男人 握住 一个 片 的 纸 在 他的 手 , 和 ,
年轻人手里拿着一张纸, 然后,

[ˈeɪdɪəntli] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
evidently not knowing what to do ,
显然 不是 会心 什么 到 做 ,
显然不知道该怎么办,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpəlɪŋ] [aɪˈti:] .
with an angry expression on his face was folding and crumpling it .
和 一个 生气的 表达 在 他的 脸 曾是 折叠式的 和 皱缩 它 .
他一脸怒容, 把它折叠揉成一团。

[ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [wʌz; wəz]
Sitting beside the weeping mother , and patting her on the shoulder , was
坐着 旁 这 哭泣 母亲 , 和 轻拍 她 在 这 肩膀 , 曾是
[ə; ei] [staʊt] ,
a stout ,
一个 肥硕 ,
坐在哭泣的母亲身旁, 轻轻拍着她的肩膀, 是一位身材魁梧的男子,

[ˈprɪti] [ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] , [ɪn][ə; ei] [ɡreɪ] [dres] [ænd; ənd] [keɪp] .
pretty girl with red cheeks , in a gray dress and cape .
漂亮的 女孩 和 红色的 脸颊 , 在 一个 灰色的 裙子 和 岬 .
一位脸颊红润的漂亮女孩, 身穿灰色连衣裙和披肩。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] — [ðə; ði] [waɪt] [hændz] , [ðə; ði] [ˈweɪvi] , [ˈɔ:rt] [her] , [ðə; ði]
Everything in this girl was beautiful — the white hands , the wavy , short hair , the
一切 在 这 女孩 曾是 美丽的 — 这 白色的 双手 , 这 波浪状 , 短的 头发 , 这
[strɔ:ŋ] [noʊz][ænd; ənd][lɪps] ;
strong nose and lips ;
强的 鼻子 和 嘴唇 ;
这个女孩浑身上下都很美——白皙的双手, 波浪般的短发, 挺拔的鼻子和嘴唇;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ][ˈheɪz(ə)l] , [ˈkaɪndli] , [ˈtru:θfl] ,
but the principal charm of her face were her hazel , kindly , truthful ,
但 这 主要的 魅力 的 她 脸 是 她 榛 , 亲切地 , 真实 ,
[ʃi:p] [aɪz] .
sheep eyes .
羊 眼睛 .

但她脸上最迷人的地方是她那双淡褐色、善良、真诚、像绵羊一样的眼睛。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] - [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [met]
Her beautiful eyes turned on Nekhludoff at the moment he entered , and met
她 美丽的 眼睛 转向 在 - 在 这 片刻 他 进入 , 和 遇见
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她美丽的眼睛在涅赫柳多夫进门的那一刻就落在了他身上, 与他对视。

[bʌt; bət][fɪː, fɪ] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ðəm; ðəm] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
But she immediately turned them again on her mother , and whispered to
但 她 立即地 转向 他们 再次 在 她 母亲 , 和 低声说道 到
[hɜːr; həɹ] ['sʌmθɪŋ] .
her something .
她 某物 .

但她随即又把矛头指向她的母亲，在她耳边低语了几句。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvəz] [ə; eɪ][dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [feɪs] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæŋgrəli][tuː; tə]
Not far from the lovers a dark man with gloomy face sat talking angrily to
不是 远的 从 这 恋人 一个 黑暗的 男人 和 阴沉 脸 卫星 说 愤怒地 到
[ə; eɪ] [kliːn] - ['feɪvŋ] ['vɪzɪtər] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] - ([ə; eɪ][sekt][ʌv; əv] ['kæs,treɪts]) .
a clean - shaven visitor resembling a Skopetz (a sect of castrates) .
一个 干净的 - 剃光 游客 类似 一个 - (一个 教派 的 阉割者) .

离这对恋人不远的地方，一个面色阴沉的黑发男子正怒气冲冲地和一个刮了胡子的访客说话，这个访客长得像个斯科佩茨人（一个阉人教派）。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['rʌbər] ['dʒækɪt] ,
At the very door stood a young man in a rubber jacket ,
在 这 非常 门 站立 一个 年轻的 男人 在 一个 橡皮 夹克 ,
门口站着 一个穿着橡胶夹克的年轻人，

['eɪvɪdəntli] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
evidently more concerned about the impression he was making on the visitors
显然 更多的 担心的 关于 这 印象 他 曾是 制作 在 这 访客
[ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
than what he was saying .
比 什么 他 曾是 说 .

他显然更关心自己给来访者留下的印象，而不是自己说的话。

- [sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]
Nekhludoff sat down beside the inspector and looked around him with intense
- 卫星 向下 旁 这 检查员 和 看起来 大约 他 和 激烈的
[kjuːrɪ'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

涅赫柳多夫在督察旁边坐下，带着浓浓的好奇心环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['herd] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm]
He was amused by a short - haired boy coming near him and asking him
他 曾是 觉得好笑 经过 一个 短的 - 头发 男生 未来 靠近 他 和 问 他
[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :
in a shrill voice :
在 一个 尖锐 嗓音 :

一个短发男孩走近他，用尖锐的声音问他：

" [ænd; ənd] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **And whom are you waiting for ?**
" 和 谁 是 你 等待 为了 ?
你在等谁？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [sər'praɪzd] - , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['sɪrɪəs] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,
" **The question surprised Nekhludoff , but , seeing the boy's serious , intelligent face ,**
" 这 问题 惊讶 - , 但 , 看到 这 男孩们 严肃的 , 聪明的 脸 ,
[wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ə'tentɪv] [aɪz] ,
with bright , attentive eyes ,
和 明亮的 , 细心 眼睛 ,

这个问题让涅赫柳多夫感到惊讶，但是，看到男孩严肃而聪慧的脸庞，以及明亮专注的眼神，

[ˈɡreɪvli] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈkweɪntəns] .
gravely answered that he was awaiting a woman acquaintance .
严重地 回答 那 他 曾是 等待中 一个 女士 熟人

他严肃地回答说，他正在等一位女性熟人。

" [wel] , [ɪz][fiː; fi][jɔː; jər] [ˈsɪstər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Well , is she your sister ? " asked the boy .
出色地 , 是 她 你的 姐姐 ? " 问 这 男生 .

“那她是你的妹妹吗？”男孩问道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

" [noʊ] , [fiː; fi][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈsɪstər] , " - [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
" No , she is not my sister , " Nekhludoff answered with surprise .
" 不 , 她 是 不是 我的 姐姐 , " - 回答 和 惊喜 .

“不，她不是我妹妹，”涅赫柳多夫惊讶地回答道。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " "
" And with whom are you ? "
" 和 和 谁 是 你 ? " "

你和谁在一起？

" [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] .
" I am with mamma .
" 我 是 和 妈妈 .

我和妈妈在一起。

[fiː; fi][ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
She is a political , " said the boy .
她 是 一个 政治的 , " 说 这 男生 .

“她是个搞政治的人，”男孩说。

" [məˈriːə] [pəˈvlɔːvnə] , [teɪk] [əˈweɪ] [ˈkoʊliːə] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
" Maria Pavlovna , take away Kolia ! " said the inspector ,
" 玛丽亚 巴甫洛夫娜 , 拿 离开 科利亚 ! " 说 这 检查员 ,

“玛丽亚·帕夫洛夫娜，把科利亚带走！”督察说道。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈfaɪndɪŋ] - [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
evidently finding Nekhludoff's conversation with the boy contrary to the law .
显然 寻找 - 对话 和 这 男生 相反 到 这 法律 .

显然，他们认为涅赫柳多夫与男孩的谈话违反了法律。

[məˈriːə] [pəˈvlɔːvnə] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] - [əˈtenʃ(ə)n] ,
Maria Pavlovna , the same beautiful woman who had attracted Nekhludoff's attention ,
玛丽亚 巴甫洛夫娜 , 这 相同的 美丽的 女士 WHO 有 吸引 - 注意力 ,

[ˈroʊz][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] ,
rose and with heavy ,
玫瑰 和 和 重的 ,

玛丽亚·帕夫洛夫娜，就是那位曾吸引涅赫柳多夫注意的美丽女子，站起身来，神情沉重。

[lɔːŋ] [straɪdz] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
long strides approached him .
长的 步幅 接近 他 .

长长的步伐向他走来。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] ?
" What is he asking you ?
" 什么 是 他 问 你 ?

他问你什么？

[hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ?
Who you are ?
WHO 你 是 ?

你是谁？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈslɑ:tli] [ˈsmɑ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈbjʊ:tɪfli] [kɜ:rvd] [lɪps] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋli]
" she asked , slightly smiling with her beautifully curved lips , and confidingly
" 她 问 , 轻微地 微笑 和 她 非常漂亮 弯曲 嘴唇 , 和 悄悄地
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈprɑ:mɪnənt] ,
looking at him with her prominent ,
寻找 在 他 和 她 著名的 ,
"她问道, 嘴角微微上扬, 带着一丝微笑, 用她那突出的眼神自信地看着他,

[ˈkaɪndli] [aɪz] , [æz; əz] [ðʊz] [ɪkˈspektɪŋ] - [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [rɪˈleɪŋz] [tu:; tə]
kindly eyes , as though expecting Nekhludoff to know that her relations to
亲切地 眼睛 , 作为 尽管 期待 - 到 知道 那 她 关系 到
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɔdi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,
everybody always have been ,
大家 总是 有 到过 ,
她眼神和善, 仿佛期待涅赫柳多夫明白她与每个人的关系一直如此。

[ɑ:r; əɾ][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈæfəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] .
are and ought to be simple , affable , and brotherly .
是 和 应该 到 是 简单的 , 和蔼可亲 , 和 兄弟般的 .
是而且应该是简单、和蔼、友爱的。

" [hi:; hi][məst; məst] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" He must know everything , " she said ,
" 他 必须 知道 一切 , " 她 说 ,
"他肯定什么都知道,"她说。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] ,
and smiled into the face of the boy with such a kindly ,
和 微笑 进入 这 脸 的 这 男生 和 这样的 一个 亲切地 ,
她面带和蔼的微笑看着男孩,

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] - [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈɔ:lsoʊ] [smaɪld] .
charming smile that both the boy and Nekhludoff involuntarily also smiled .
迷人 微笑 那 两个都 这 男生 和 - 不由自主 还 微笑 .
男孩和涅赫柳多夫都情不自禁地露出了迷人的微笑。

" [jes] , [hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] [hu:m] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] . "
" Yes , he asked me whom I came to see . "
" 是的 , 他 问 我 谁 我 来了 到 看 . "
"是的, 他问我我是来看谁的。"

" [məˈri:ə] [pəˈvlɔ:vne] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [stˈreɪndʒəz] , " [sed]
" Maria Pavlovna , you know that it is not permitted to speak to strangers , " said
" 玛丽亚 巴甫洛夫娜 , 你 知道 那 它 是 不是 允许 到 说话 到 陌生人 , " 说
[ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
the inspector .
这 检查员 .
"玛丽亚·帕夫洛夫娜, 你知道和陌生人说话是不允许的,"督察说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ,
" All right , " she said , and ,
" 全部 正确的 , " 她 说 , 和 ,
"好吧,"她说, 然后

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntu:;][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [waɪt] [hænd] ,
taking the little hand of the boy into her own white hand ,
采取 这 小的 手 的 这 男生 进入 她 自己的 白色的 手 ,
她用自己白皙的手握住男孩的小手,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mʌðər] .
" **she returned to the consumptive's mother** .
" 她 返回 到 这 - 母亲 .

她回到了肺癆患者的母亲身边。

" [huːz] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] ?
" **Whose boy is that ?**
" 谁 男生 是 那 ?

“那是谁的儿子？”

" - [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" **Nekhludoff asked the inspector** .
" - 问 这 检查员 .

“聂赫留朵夫问督察。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['prɪzn] . "
" **He is the son of a political prisoner , and was born in prison** . "
" 他 是 这 儿子 的 一个 政治的 囚犯 , 和 曾是 出生 在 监狱 . "

“他是政治犯的儿子，出生在监狱里。”

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ? "
" **Is it possible ?** "
" 是 它 可能的 ? "

“是否可以？ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][saɪˈbrɪə] . "
" **Yes , and now he is following his mother to Siberia** . "
" 是的 , 和 现在 他 是 下列的 他的 母亲 到 西伯利亚 . "

“是的，现在他正跟随他母亲前往西伯利亚。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] ? "
" **And that girl ?** "
" 和 那 女孩 ? "

“还有那个女孩？”

" [aɪ] ['kænɔːt] ['ænsər] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **I cannot answer it , " said the inspector , shrugging his shoulders** .
" 我 不能 回答 它 , " 说 这 检查员 , 耸肩 他的 肩膀 .

“我无法回答这个问题，”督察耸了耸肩说道。

" [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz] - .
" **Ah , there is Bogodukhovskaia** .
" 啊 , 那里 是 - .

“啊，有博戈杜霍夫斯卡娅。

" ['tʃæptər] [liː] .
" **CHAPTER LIII** .
" 章 liii .

“第五十三章

[ðə; ði] [ɔːrt] - ['herd] , [liːn] , ['jeləʊ] - [feɪst] ['vɪrə] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['kaɪndli]
The short - haired , lean , yellow - faced Vera Efremovna , with her large , kindly
这 短的 - 头发 , 倾斜 , 黄色的 - 面对 维拉 - , 和 她 大的 , 亲切地
[aɪz] , ['entərd] ['tɪmɪdli] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .
eyes , entered timidly through the rear door .
眼睛 , 进入 胆怯地 通过 这 后部 门 .

短发、瘦削、黄脸的维拉·叶夫列莫夫娜，有着一双又大又和善的眼睛，怯生生地从后门走了进来。

" [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] - [hænd] .
" **Well , I thank you for coming here , " she said , pressing Nekhludoff's hand** .
" 出色地 , 我 感谢 你 为了 未来 这里 , " 她 说 , 紧迫 - 手 .

“谢谢你来这里，”她说着，握住了涅赫柳多夫的手。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] ?
" You remember me ?
" 你 记住 我 ？

你还记得我吗？

[let] [juː 'es][sɪt] [daʊn] .
Let us sit down .
让 我们 坐 向下 .

我们坐下吧。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 182]
" [页 -]

[第182页]

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] . "
" I did not expect to find you here . "
" 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 这里 . "

“我没想到会在这里遇到你。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] ['eksələntli] — [soʊ] [wel] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [sed]
" Oh , I am doing excellently — so well , indeed , that I desire nothing better , " said
" 哦 , 我 是 正在做 非常出色 — 所以 出色地 , 的确 , 那 我 欲望 没有什么 更好的 , " 说
[ˈvɪrə] - ,
Vera Efremovna ,
维拉 - ,

“哦，我过得非常好——真的非常好，我别无所求了，”薇拉·叶夫列莫夫娜说道。

[ˈlʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkaɪndli] , [raʊnd] [aɪz] [æt; ət] - ,
looking frightened , as usual , with her kindly , round eyes at Nekhludoff ,
寻找 害怕 , 作为 通常 , 和 她 亲切地 , 圆形的 眼睛 在 - ,
[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [θɪn] ,
and turning her very thin ,
和 转弯 她 非常 薄的 ,

她像往常一样，用她那双和蔼的圆眼睛，带着惊恐的神色看着涅赫柳多夫，身子也变得非常瘦削。

[ˈsɪnjuːi] [nek] , [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['krʌmpld] , [ˈdɜːrti][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
sinewy neck , which projected from under the crumpled , dirty collar of her
筋骨 脖子 , 哪个 预计 从 在下面 这 皱巴巴的 , 肮脏的 衣领 的 她
[weɪst] .
waist .
腰部 .

她纤细的脖颈从腰间皱巴巴、脏兮兮的衣领下露出来。

- [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɪzn] .
Nekhludoff asked her how she came to be in prison .
- 问 她 如何 她 来了 到 是 在 监狱 .

涅赫柳多夫问她是怎么进监狱的。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] .
She related her case to him with great animation .
她 有关的 她 案件 到 他 和 伟大的 动画片 .

她绘声绘色地向他讲述了自己的遭遇。

[hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːrmz] [ə'baʊt] [ˌprɔːpə'gændə] ,
Her discourse was interspersed with foreign scientific terms about propaganda ,
她 话语 曾是 穿插 和 外国的 科学 条款 关于 宣传 ,
[dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [gruːps] , ['sekʃnz] [ænd; ənd][sʌb] - ['sekʃnz] ,
disorganization , groups , sections and sub - sections ,
混乱 , 团体 , 部分 和 子 - 部分 ,

她的讲话中穿插着一些关于宣传、混乱、团体、部门和小组的外国科学术语。

[wɪtʃ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] , ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] -
which , she was perfectly certain , everybody knew , but of which Nekhludoff
哪个 , 她 曾是 完美 肯定 , 大家 知道 , 但 的 哪个 -
[hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] .
had never even heard .
有 绝不 甚至 听到 .
她非常肯定, 每个人都知道这件事, 但涅赫柳多夫却从未听说过。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ʃɜː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəʊθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
She was evidently sure that it was both interesting and pleasant to him
她 曾是 显然 当然 那 它 曾是 两个都 有趣的 和 令人愉快的 到 他
[tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] .
to know all that she was relating .
到 知道 全部 那 她 曾是 相关 .
她显然确信, 他很想知道她所讲述的一切, 并且会感到愉快。

- , [haʊ'evər] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][pɪtɪf(ə)] [nek] , [hɜːr; hər] [θɪn] , ['tæŋg(ə)ld] [her] ,
Nekhludoff , however , looked at her pitiful neck , her thin , tangled hair ,
- , 然而 , 看起来 在 她 可怜 脖子 , 她 薄的 , 纠缠不清 头发 ,
然而, 涅赫柳多夫却看着她那可伶的脖子和稀疏凌乱的头发。

[ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [waɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] .
and wondered why she was telling him all that .
和 想知道 为什么 她 曾是 讲述 他 全部 那 .
他纳闷她为什么要告诉他这些。

[hiː; hi] ['pɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
He pitied her ,
他 可怜的 她 ,
他怜悯她。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] ['pɪtɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [mənʃɑːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [waɪt]
but not as he pitied the peasant Menshov with his hands and face white
但 不是 作为 他 可怜的 这 农民 门绍夫 和 他的 双手 和 脸 白色的
[æz; əz][pə'teɪtəʊ] [sprəʊts] ,
as potato sprouts ,
作为 土豆 芽苗菜 ,
但他不像怜悯手脸白得像土豆苗一样的农民门绍夫那样怜悯他。

[ænd; ənd] ['ɪnəsntli] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [smelɪŋ] ['prɪzn] .
and innocently languishing in an ill - smelling prison .
和 天真地 萎靡不振 在 一个 患病的 - 闻起来 监狱 .
无辜地在臭气熏天的监狱里受苦。

[hiː; hi] ['pɪtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdɪnt] [kən'fjuːz(ə)n] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
He pitied her on account of the evident confusion that reigned in her head .
他 可怜的 她 在 帐户 的 这 明显 困惑 那 统治 在 她 头 .
他很同情她, 因为她的脑子里显然一片混乱。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['heroʊɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːf] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
She seemed to consider herself a heroine , and showed off before him .
她 似乎 到 考虑 她自己 一个 女英雄 , 和 显示 离开 前 他 .
她似乎把自己当成了女英雄, 在他面前炫耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrlɪ] [pɪtɪf(ə)] .
And this made her particularly pitiful .
和 这 制成 她 特别 可怜 .
这使她显得格外可怜。

[ðɪs] [treɪt] - ['noʊtɪst] [ɪn] [ʌðər] ['piːp(ə)] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
This trait Nekhludoff noticed in other people then in the room .
这 特征 - 注意到 在 其他 人们 然后 在 这 房间 .
涅赫柳多夫当时在房间里的其他人身上也注意到了这种特质。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
His arrival attracted their attention , and he felt that they changed their
他的 到达 吸引 他们的 注意力 , 和 他 毛毡 那 他们 已更改 他们的
[dɪ'mi:nər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
demeanor because of his presence .
风度 因为 的 他的 在场 .

他的到来引起了他们的注意，他感觉因为他的出现，他们的态度发生了改变。

[ðɪs] [treɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] ['dʒækɪt] ,
This trait was also present in the young man in the rubber jacket ,
这 特征 曾是 还 展示 在 这 年轻的 男人 在 这 橡皮 夹克 ,
这种特征在穿橡胶夹克的年轻人身上也有体现。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['prɪzn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʌnvəz] .
in the woman in prison clothes , and even in the actions of the two lovers .
在 这 女士 在 监狱 衣服 , 和 甚至 在 这 行动 的 这 二 恋人 .
在身穿囚服的女子身上，甚至在两位恋人的行为中。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ðɪs] [treɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [jʌŋ] [mæn] ,
The only people who did not possess this trait were the consumptive young man ,
这 仅有的 人们 WHO 做过 不是 具有 这 特征 是 这 消耗性的 年轻的 男人 ,
唯一不具备这种特征的人是患有肺病的年轻人。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ʃi:p] [aɪz] ,
the beautiful girl with sheep eyes ,
这 美丽的 女孩 和 羊 眼睛 ,
那位有着羊眼的美丽女孩

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] - ['fɪtʃərd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['biədliːs] [mæn] [hu:]
and the dark - featured man who was talking to the beardless man who
和 这 黑暗的 - 特色 男人 WHO 曾是 说 到 这 无胡须 男人 WHO
[rɪ'zeɪmbl̩d] [ə; eɪ] - .
resembled a Skopetz .
类似 一个 - .
还有那个五官黝黑的男人，他正在和那个长相酷似斯科佩茨的无须男人说话。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vɪrə] - [wɪʃt] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] - [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]
The affair of which Vera Efremovna wished to speak to Nekhludoff consisted of
这 事务 的 哪个 维拉 - 希望 到 说话 到 - 由.....组成 的
[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :
薇拉·叶夫列莫夫娜想和涅赫柳多夫谈论的事情如下：

[ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] , - , [hu:] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [sʌb] - ['sek(ə)n] ,
A chum of hers , Shustova , who did not even belong to her sub - section ,
一个 密友 的 她的 , - , WHO 做过 不是 甚至 属于 到 她 子 - 部分 ,
她的一位朋友舒斯托娃，甚至都不属于她的小组，

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] [wɪtʃ]
was arrested because in her dwelling were found books and papers which
曾是 被捕 因为 在 她 住宅 是 成立 图书 和 文件 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .
had been left with her for safe keeping .
有 到过 左边 和 她 为了 安全的 保持 .
她被捕是因为在她住所发现了委托她保管的书籍和文件。

[ˈvɪrə] - [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] [ðæt] - [wʌz; wəz]
Vera Efremovna thought that it was partly her fault that Shustova was
维拉 - 想法 那 它 曾是 部分 她 过错 那 - 曾是
[ɪmˈprɪznd] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:d] - ,
imprisoned , and implored Nekhludoff ,
被监禁 , 和 恳求 - ,
维拉·叶夫列莫夫娜认为舒斯托娃被监禁部分是她的责任，于是恳求涅赫柳多夫。

[hu:] [wʌz; wəz] [wel] [kəˈnektɪd] , [tu:; tə] [du:] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈli:s]
who was well connected , to do everything in his power to effect her release
WHO 曾是 出色地 连接 , 到 做 一切 在 他的 力量 到 影响 她 发布
.
:
.
他人脉广泛，竭尽全力促成她的获释。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[ʌv; əv] [hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] , [ˈæftə] [ˈhævɪŋ] [ˈgrædʒueɪtɪd] [æz; əz] [ˈmɪdwaɪf] , [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [sʌm; səm]
Of herself , she related that , after having graduated as midwife , she joined some
的 她自己 , 她 有关的 那 , 后 拥有 毕业 作为 助产士 , 她 加入 一些
[ˈpɑ:rti] .
party :
派对 .
她讲述了自己的经历：从助产士专业毕业后，她加入了某个政党。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑ:n] [ˈsmu:ðli] , [bʌt; bət] [ˈæftəwərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz]
At first everything went on smoothly , but afterward one of the party was
在 第一的 一切 去 在 顺利 , 但 之后 一 的 这 派对 曾是
[kɔ:t] ,
caught ,
捕捉 ,
起初一切进展顺利，但后来其中一人被抓住了。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wəɹ] [si:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wɜ:r; wəɹ] [ˈteɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈli:s] [dræg] - [net] .
the papers were seized , and then all were taken in a police drag - net .
这 文件 是 查获 , 和 然后 全部 是 已采取 在 一个 警察 拖 - 网 .
文件被查获，随后警方展开大规模搜捕行动，将所有人员全部抓获。
" [ðeɪ] [ˈɔ:lsʊv] [tʊk] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [nʌv] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [trænsˈpɔ:tid] ,
" **They also took me , and now I am going to be transported ,**
" 他们 还 采取 我 , 和 现在 我 是 去 到 是 运输 ,

“他们也把我带走了，现在我要被押送走了。”

" [ʃi:; ʃi] [wu:nd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [ˈsto:ri] .
" **she wound up her story** .
" 她 伤口 向上 她 故事 .
她结束了她的故事。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
" **But that is nothing** .
" 但 那 是 没有什么 .
但这算不了什么。

[aɪ] [fi:l] [ˈeksələntli] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈptɪəsli] .
I feel excellently , " and she smiled piteously .
我 感觉 非常出色 , " 和 她 微笑 可怜地 .
“我感觉很好，”她可怜兮兮地笑了笑。

- [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:p] [aɪz] ,
Nekhludoff asked her about the girl with the sheep eyes ,
- 问 她 关于 这 女孩 和 这 羊 眼睛 ;
涅赫柳多夫问她关于那个长着羊眼的女孩的事,

[ænd; ənd] [ˈvɪrə] - [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and Vera Efremovna told him that she was the daughter of a general ,
和 维拉 - 讲述 他 那 她 曾是 这 女儿 的 一个 一般的 ;
薇拉·叶夫列莫夫娜告诉他,她是位将军的女儿。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
that she had assumed the guilt of another person ,
那 她 有 假定 这 有罪 的 其他 人 ;
她承担了另一个人的罪责。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rv] [æt; ət][hɑ:rd][ˈleɪbər][ɪn][saɪˈbɪriə] .
and was now going to serve at hard labor in Siberia .
和 曾是 现在 去 到 服务 在 难的 劳动 在 西伯利亚 .
他即将被派往西伯利亚服苦役。

" [æn; ən][æltru'ɪstɪk] , [ˈɑ:nɪst] [ˈpɜ:rs(ə)n] , " [sed] [ˈvɪrə] - .
" An altruistic , honest person , " said Vera Efremovna .
" 一个 利他主义 , 诚实的 人 , " 说 维拉 - .
“她是一个无私、诚实的人,”维拉·叶夫列莫夫娜说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈvɪrə] - [wɪtʃ] [tu:; tə] [spi:k] [kən'sɜ:rnd] [ˈmɑ:sləvə] .
The other case of which Vera Efremovna wished to speak concerned Maslova .
这 其他 案件 的 哪个 维拉 - 希望 到 说话 担心的 马斯洛娃 .
维拉·叶夫列莫夫娜想谈的另一个案例与马斯洛娃有关。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ʃi:; ʃi]
As the history of every prisoner was known to everyone in prison , she
作为 这 历史 的 每一个 囚犯 曾是 已知 到 每个人 在 监狱 , 她
[nu:] - [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
knew Maslova's history ,
知道 - 历史 ,
由于监狱里每个人都知道每个囚犯的过往经历,她也知道马斯洛娃的过往经历。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈkjər] [hɜ:r; hər][rɪ'mu:v(ə)][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rd][fɔ:r; fər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ɔ:r] ,
and advised him to procure her removal to the ward for politicals , or ,
和 建议 他 到 采购 她 移动 到 这 病房 为了 政治 , 或者 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
并建议他设法将她调到政治犯病房, 或者至少,

[tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [stɑ:f] [ʌv; əv]
to the hospital , which was just now crowded , requiring a larger staff of
到 这 医院 , 哪个 曾是 只是 现在 挤 , 需要 一个 更大的 职员 的
[ˈnɜ:rsɪz] .
nurses .
护士 .
医院当时人满为患, 需要增派更多护士。

- [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][du:] [ˈeniθɪŋ] ,
Nekhludoff said that he could hardly do anything ,
- 说 那 他 可以 几乎 做 任何事物 ,
涅赫柳多夫说他几乎什么都做不了。

[bʌt; bət] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g] .
but promised to make an attempt when he reached St . Petersburg .
但 承诺 到 制作 一个 试图 什么时候 他 达到 英石 . 圣彼得堡 .
但他承诺到达圣彼得堡后会尝试一下。

[ˈtʃæptər] [ˈlɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 :

第四章

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [huː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Their conversation was interrupted by the inspector , who announced that it
他们的 对话 曾是 中断 经过 这 检查员 , WHO 宣布 那 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .
was time to depart .
曾是 时间 到 离开 :

他们的谈话被检查员打断了，检查员宣布该离开了。

- [roʊz] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ˈvɪrə] - , [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Nekhludoff rose , took leave of Vera Efremovna , and strode to the door ,
- 玫瑰 , 采取 离开 的 维拉 - , 和 大步走 到 这 门 ,
涅赫柳多夫起身，向薇拉·叶夫列莫夫娜告别，大步走向门口。

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
where he stopped to observe what was taking place before him :
在哪里 他 停止 到 观察 什么 曾是 采取 地方 前 他 :
他停下来观察眼前发生的一切。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Ladies and gentlemen , the time is up ,** " **said the inspector as he was**
" 女士们 和 先生们 , 这 时间 是 向上 , " 说 这 检查员 作为 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
going out :
去 出去 :

“女士们先生们，时间到了，”督察一边往外走一边说道。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈvɪzɪtər] [nɔːr] [ˈprɪzənəz] [stɜːrd] .
But neither visitors nor prisoners stirred .
但 两者都不 访客 也不 囚犯 搅拌 :

但无论是访客还是囚犯，都一动不动。

[ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [dɪˈmænd] [ˈoʊnli] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈɡreɪtər] [æniˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]
The inspector's demand only called forth greater animation , but no one thought of
这 检查员的 要求 仅有的 称为 前进 更大的 动画片 , 但 不 一 想法 的
[dɪˈpɑːtɪŋ] .
departing :
离开 :

检查员的要求反而激起了更大的热情，但没有人想到要离开。

[sʌm; səm][ɡaːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈstændɪŋ] ; [sʌm; səm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈsɪtɪŋ] ;
Some got up and talked standing ; some continued to talk sitting ;
一些 得到 向上 和 谈话 常设 ; 一些 持续 到 讲话 坐着 ;

有些人站起来谈话；有些人坐着继续谈话；

[ˈʌðər] [brɪˈɡæn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [teɪk] [liːv] .
others began to cry and take leave .
其他的 开始 到 哭 和 拿 离开 :

其他人开始哭泣并离开。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈkrʌmp(ə)l][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
The young man continued to crumple the bit of paper ,
这 年轻的 男人 持续 到 皱巴巴 这 少量 的 纸 ,
年轻人继续揉搓着那张纸片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kɑːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]
and he made such a good effort to remain calm that his face seemed to
和 他 制成 这样的 一个 好的 努力 到 保持 冷静的 那 他的 脸 似乎 到
[ber] [æn; ən][ˈæŋɡri]
bear an angry
熊 一个 生气的

他极力保持冷静，以至于脸上似乎带着愤怒的神情。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

表达。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn]
His mother , hearing that the visit was over , fell on his shoulder and began
他的 母亲 , 听力 那 这 访问 曾是 超过 , 跌倒 在 他的 肩膀 和 开始
[tuː; tə][es oʊˈbiː] .
to sob .
到 哭泣 .

他的母亲听说探访结束了，便扑到他肩上哭了起来。

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːp] [aɪz] — - [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] —
The girl with the sheep eyes — Nekhludoff involuntarily followed her movements —
这 女孩 和 这 羊 眼睛 — - 不由自主 随后 她 移动 —
[stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈmʌðər] ,
stood before the sobbing mother ,
站立 前 这 啜泣 母亲 ,

那个有着羊眼的女孩——涅赫柳多夫不由自主地注视着她的动作——站在啜泣的母亲面前。

[ˈpɔːrɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ɪr] .
pouring words of consolation into her ear .
浇注 字 的 安慰 进入 她 耳朵 .

在她耳边轻声安慰道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [held] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd]
The old man with the blue eye - glasses held his daughter by the hand and
这 老的 男人 和 这 蓝色的 眼睛 - 眼镜 握住 他的 女儿 经过 这 手 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈfɜːrmətɪvli] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] .
nodded affirmatively to her words .
点头 肯定地 到 她 字 .

戴着蓝色眼镜的老人牵着女儿的手，对她的话点头表示赞同。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [roʊz] , [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ]
The young lovers rose , holding each other's hands and silently looking into each
这 年轻的 恋人 玫瑰 , 保持 每个 其他的 双手 和 默默 寻找 进入 每个
[ˈʌðəz] [aɪz] .
other's eyes .
其他的 眼睛 .

这对年轻恋人起身，手牵着手，默默地凝视着对方。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ,
" Those are the only happy people here ,
" 那些 是 这 仅有的 快乐的 人们 这里 ,

“这里只有他们是幸福的人。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['rʌbə] ['dʒækɪt] [hu:] [stəd] [nɪr] ,
" **said the young man in the rubber jacket who stood near Nekhludoff** ,
" 说 这 年轻的 男人 在 这 橡皮 夹克 WHO 站立 靠近 - ,
“站在涅赫柳多夫附近的那个穿着橡胶夹克的年轻人说道,”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] .
pointing to the young lovers .
指向 到 这 年轻的 恋人 .

指着那对年轻情侣。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Seeing the glances of Nekhludoff and the young man ,
看到 这 眼神 的 - 和 这 年轻的 男人 ,
看到涅赫柳多夫和那个年轻人的眼神,

[ðə; ði][ˈlʌvəz] — [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæksn] - [ˈherd] [ɡɜ:rl] — [stretʃt] [ðer; ðər] [kla:spɪŋ]
the lovers — the convict and the flaxen - haired girl — stretched their clasping
这 恋人 — 这 定罪 和 这 亚麻色 - 头发 女孩 — 拉伸 他们的 紧握
[hændz] , [θru:] [bæk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
hands , threw back their heads ,
双手 , 扔 后退 他们的 头部 ,
这对恋人——囚犯和金发少女——伸出紧握的双手，仰起头，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu;; tə] [dæns] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] .
and began to dance in a circle .
和 开始 到 舞蹈 在 一个 圆圈 .
然后他们开始围成一个圈跳舞。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ˈmærid] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **They will be married this evening in the prison , and she will go with him**
" 他们 将要 是 已婚 这 晚上 在 这 监狱 , 和 她 将要 去 和 他
[tu;; tə][saɪˈbɪriə] ,
to Siberia ,
到 西伯利亚 ,
“他们今晚将在监狱里结婚，之后她将和他一起去西伯利亚。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **said the young man** .
" 说 这 年轻的 男人 .
“年轻人说道。”

" [hu:] [ɪz][hi;; hi] , [ðen] ? "
" **Who is he , then ?** "
" WHO 是 他 , 然后 ? "
“那么，他是谁？ ”

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpi:n(ə)l] [kənˈvɪkt] .
" **He is a penal convict** .
" 他 是 一个 刑事 定罪 .
“他是一名刑满释放人员。”

[ɔ:ˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][tu;; tə] [ˈlɪs(ə)n] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
Although they are making merry , it is very painful to listen , " added the young
虽然 他们 是 制作 欢乐 , 它 是 非常 痛苦 到 听 , " 额外 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“虽然他们在欢笑，但听起来却很痛苦，”年轻人补充道。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [aɪ] - [ˈɡlæsɪz] .
listening to the sobbing of the old man with the blue eye - glasses .
聆听 到 这 啜泣 的 这 老的 男人 和 这 蓝色的 眼睛 - 眼镜 .
听着戴着蓝色眼镜的老人的啜泣声。

" [pli:z] , [pli:z] [dəunt] [kəm'pel] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [sɪ'vɪr] ['mezəɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
" **Please** , **please don't compel me to take severe measures** , " **said the inspector** ,
" 请 , 请 不 迫使 我 到 拿 严重 措施 , " 说 这 检查员 ,
" 求求你们, 千万别逼我采取严厉措施," 督察说道。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
several times repeating the same thing .
一些 时代 重复 这 相同的 事物 .
多次重复同样的事情。

" [pli:z] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] , ['wi:kli] [ænd; ənd] [rɪ'zələu:tli] .
" **Please** , **please** , " **he said** , **weakly** **and irresolutely** .
" 请 , 请 , " 他 说 , 弱 和 犹豫不决 .
" 求求你, 求求你," 他虚弱而犹豫地说。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] ['kæna:t] [gʊʊ][ɑ:n] .
" **Well** , **now** , **this cannot go on** .
" 出色地 , 现在 , 这 不能 去 在 .
" 好吧, 现在, 这种情况不能再继续下去了。"

[pli:z] , [naʊ] [kʌm] .
Please , **now come** .
请 , 现在 来 .
请过来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] ,
For the last time I repeat it , " **he said** , **in a sad voice** ,
为了 这 最后的 时间 我 重复 它 , " 他 说 , 在 一个 伤心 嗓音 ,
"我最后一次重复一遍," 他用悲伤的声音说道。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ; ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
seating himself and rising again ; lighting and then extinguishing his cigarette .
座位 他自己 和 上升 再次 ; 灯光 和 然后 熄灭 他的 卷烟 .
他坐下又站起身, 点燃香烟, 然后又掐灭。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] — [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈpæsɪŋ] [θru:]
Finally the prisoners and visitors began to depart — the former passing through
最后 这 囚犯 和 访客 开始 到 离开 — 这 以前的 通过 通过
[ðə; ði] [ɪnər] ,
the inner ,
这 内 ,
最后, 囚犯和访客开始离开——前者穿过内道,

[ðə; ði] [ˈlætər] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊtər] , [dɔ:r] .
the latter through the outer , door .
这 后者 通过 这 外 , 门 .
后者通过外面的门。

[fɜ:rst][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] [kəʊt] [pæst] [aʊt] ; [ðen] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] -
First the man in the rubber coat passed out ; then the consumptive and the dark -
第一的 这 男人 在 这 橡皮 外套 通过了 出去 ; 然后 这 消耗性的 和 这 黑暗的 -
[ˈfɪtʃərd] [kən'vɪkt] ;
featured convict ;
特色 定罪 ;
首先是穿橡胶外套的男人昏倒了; 然后是肺病患者和面色黝黑的囚犯;

[nekst] [ˈvɪrə] - [ænd; ənd][mə'ri:ə] [pə'vlɔ:vneɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]
next Vera Efremovna and Maria Pavlovna , and the boy who was born in the
下一个 维拉 - 和 玛丽亚 巴甫洛夫娜 , 和 这 男生 WHO 曾是 出生 在 这
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .
接下来是薇拉·叶夫列莫夫娜和玛丽亚·帕夫洛夫娜, 以及在监狱里出生的男孩。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɔ:lsoʊ] [faɪld] [aʊt] .
The visitors also filed out .
这 访客 还 已提交 出去 .

访客们也陆续离开了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [geɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər]
The old man with the blue eye - glasses started with a heavy gait , and after
这 老的 男人 和 这 蓝色的 眼睛 - 眼镜 开始 和 一个 重的 步态 , 和 后
[hɪm; ɪm] [keɪm] - .
him came Nekhludoff .
他 来了 - .

戴着蓝色眼镜的老人迈着沉重的步伐走开了，紧随其后的是涅赫柳多夫。

" [wʌt] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈtɔ:kətɪv] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] -
" What a peculiar state of things ! " said the talkative young man to Nekhludoff
" 什么 一个 奇特 状态 的 事物 ! " 说 这 健谈 年轻的 男人 到 -
[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
on the stairs ,
在 这 楼梯 ,

“真是奇怪的局面！”那个健谈的年轻人对楼梯上的涅赫柳多夫说道。

[æz; əz] [ðooʊ] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
as though continuing the interrupted conversation .
作为 尽管 继续 这 中断 对话 .
仿佛在继续刚才被打断的对话。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət]
" It is fortunate
" 它 是 幸运

“这真是幸运。”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði] [ru:lz] .
that the captain is a kind - hearted man , and does not enforce the rules .
那 这 队长 是 一个 种类 - 心地 男人 , 和 做 不是 执行 这 规则 .
船长是个心地善良的人，不会严格执行规章制度。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈtæntələɪzɪŋ] .
But for him it would be tantalizing .
但 为了 他 它 会 是 诱人的 .
但对他来说，这将极具诱惑力。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [ðeɪ] [tɔ:k] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] .
As it is , they talk together and relieve their feelings .
作为 它 是 , 他们 讲话 一起 和 缓解 他们的 情怀 .
他们就这样聚在一起交谈，排解彼此的情绪。

" [wen] - , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] - ,
" When Nekhludoff , talking to this man , who gave his name as Medyntzev ,
" 什么时候 - , 说 到 这 男人 , WHO 给予 他的 姓名 作为 - ,
[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔ:l] ,
reached the entrance - hall ,
达到 这 入口 - 大厅 ,
“当涅赫柳多夫和这个自称梅丁采夫的男人走到门厅时，

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [ˈkaʊntənəns] , [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
the inspector , with weary countenance , approached him .
这 检查员 , 和 厌倦 面容 , 接近 他 .
督察面带疲惫，向他走去。

" [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] ['mɑːslɒvə] , [ðen] [pliːz] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **So , if you wish to see Maslova , then please call to - morrow , " he said ,**
" 所以 , 如果你 希望 到 看 马斯洛娃 , 然后 请 称呼 到 - 明天 , " 他 说 ,
"所以, 如果你想见马斯洛娃, 请明天打电话,"他说。

[ˈeɪdəntli] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .
evidently desiring to be pleasant .
显然 渴望 到 是 令人愉快的 .

显然是想讨人喜欢。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [əˈweɪ] .
" **Very well , " said Nekhludoff , and hastened away .**
" 非常 出色地 , " 说 - , 和 加快 离开 .
"很好,"涅赫柳多夫说着, 匆匆离开了。

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [əˈkeɪzn] ,
As on the former occasion ,
作为 在 这 以前的 场合 ,

与上次一样,

[brɪˈsaɪdz] ['pɪti] [hiː; hi] [wəz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl]
besides pity he was seized with a feeling of doubt and a sort of moral
除了 遗憾 他 曾是 查获 和 一个 感觉 的 怀疑 和 一个 种类 的 道德
[ˈnɔːziə] .
nausea .
恶心 .

除了怜悯之外, 他还感到怀疑和一种道德上的反胃感。

" [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **What is all that for ? " he asked himself , but found no answer .**
" 什么 是全部 那 为了 ? " 他 问 他自己 , 但 成立 不 回答 .
"这一切究竟是为了什么?"他问自己, 却找不到答案。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈviː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] - [draʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
On the following day Nekhludoff drove to the lawyer and told him of the
在 这 下列的 天 - 驾驶 到 这 律师 和 讲述 他 的 这
- [keɪs] ,
Menshovs ' case ,
- 案件 ,

第二天, 涅赫柳多夫开车去见律师, 告诉他缅绍夫家的案子。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪˈfens] .
asking him to take up their defense .
问 他 到 拿 向上 他们的 防御 .

请他为他们辩护。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈtentiʋli] ,
The lawyer listened to him attentively ,
这 律师 听着 到 他 认真地 ,

律师认真地听他陈述。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fæktz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [æz; əz] [təʊld] [tuː; tə] - ,
and said that if the facts were really as told to Nekhludoff ,
和 说 那 如果 这 事实 是 真的 作为 讲述 到 - ,
并表示, 如果事实真如涅赫柳多夫所听到的那样,

[hiː; hi] [wəd] [ʌndər'teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'fens] [wɪ'ðəʊt] [kɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
he would undertake their defense without compensation .
他 会 承担 他们的 防御 没有 赔偿 .

他将无偿为他们辩护。

- [ˈɔːlsʊʊ][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [men] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [θruː]
Nekhludoff also told him of the hundred and thirty men kept in prison through
- 还 讲述 他 的 这 百 和 三十 男人 保留 在 监狱 通过
[sʌm; səm] [mɪsʌndər'stændɪŋ] ,
some misunderstanding ,
一些 误解 ,

涅赫柳多夫还告诉他，有130名男子因为一些误会而被关进了监狱。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huːz] [fɔːlt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and asked him whose fault he thought it was .
和 问 他 谁 过错 他 想法 它 曾是 .

然后问他，他认为这是谁的错。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪ] , ['eɪvɪdəntli] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
The lawyer was silent for a short while , evidently desiring to give an
这 律师 曾是 沉默的 为了 一个 短的 尽管 , 显然 渴望 到 给 一个
['ækjərət] ['ænsər] .
accurate answer .
准确的 回答 .

律师沉默了一会儿，显然是想给出准确的回答。

" [huːz] [fɔːlt] [aɪ 'tiː][ɪz] ?
" Whose fault it is ?
" 谁 过错 它 是 ?

“这是谁的错？”

[noʊ] [wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
No one's , " he said decisively .
不 一个人的 , " 他 说 果断地 .

“没有人的，”他果断地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði]['prɑːsɪkjʊːtər] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] - [fɔːlt] ,
" If you ask the prosecutor , he will tell you that it is Maslenikoff's fault ,
" 如果 你 问 这 检察官 , 他 将要 告诉 你 那 它 是 - 过错 ,
“如果你问检察官，他会告诉你这是马斯列尼科夫的错。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] - , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːsɪkjʊːtəz] [fɔːlt] .
and if you ask Maslenikoff , he will tell you that it is the prosecutor's fault .
和 如果 你 问 - , 他 将要 告诉 你 那 它 是 这 检察官的 过错 .
如果你问马斯列尼科夫，他会告诉你这是检察官的错。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] . "
It is no one's fault . "
它 是 不 一个人的 过错 . "

这不是任何人的错。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" I will go to Maslenikoff and tell him . "
" 我 将要 去 到 - 和 告诉 他 . "

“我会去找马斯列尼科夫告诉他。”

" [ðæt] [ɪz] ['juːsləs] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'tɔːtɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" That is useless , " the lawyer retorted , smiling .
" 那 是 无用 , " 这 律师 反驳 , 微笑 .

“那没用，”律师笑着反驳道。

" [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][jər; jər] [frend] [ɔːr] ['relətɪv] , [ɪz][hiː; hi] ?
" He is — he is not your friend or relative , is he ?
" 他 是 — 他 是 不是 你的 朋友 或者 相对的 , 是 他 ?
" 他——他不是你的朋友或亲戚, 对吧? "

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] , [ænd; ənd] , ['seɪvɪŋ] [jər; jər] ['prez(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ]
He is such a blockhead , and , saving your presence , at the same time such
他 是 这样的 一个 傻瓜 , 和 , 保存 你的 在场 , 在 这 相同的 时间 这样的
[ə; eɪ][slɑɪ] [biːst] !
a sly beast !
一个 狡猾 兽 !
他真是个笨蛋, 但幸亏你在场, 他同时也是个狡猾的家伙!

" - [ri'kɔːld] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɔɪər] , [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
" Nekhludoff recalled what Maslenikoff had said about the lawyer , made no answer ,
" - 召回 什么 - 有 说 关于 这 律师 , 制成 不 回答 ,
[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [liːv] ,
and , taking leave ,
和 , 采取 离开 ,
涅赫柳多夫回想起马斯列尼科夫对那位律师的评价, 没有作答, 然后告辞离开。

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] - ['rezɪdəns] .
directed his steps toward Maslenikoff's residence .
指导 他的 步骤 朝向 - 住宅 .
他朝着马斯列尼科夫的住所走去。

[tuː] [θɪŋz] - ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] - .
Two things Nekhludoff wanted of Maslenikoff .
二 事物 - 通缉 的 - .
涅赫柳多夫想从马斯列尼科夫那里得到两件事。

[fɜːrst] , [tuː; tə] [əb'teɪn] - [træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]
First , to obtain Maslova's transfer to the hospital , and to help , if possible
第一的 , 到 获得 - 转移 到 这 医院 , 和 到 帮助 , 如果 可能的
,
.
,
首先, 要安排马斯洛娃转院到医院, 并尽可能提供帮助。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
the hundred and thirty unfortunates .
这 百 和 三十 不幸的 .
一百三十名不幸者。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]
[第186页]

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
Although it was hard for him to be dealing with this man ,
虽然 它 曾是 难的 为了 他 到 是 处理 和 这 男人 ,
虽然和这个人打交道让他很困难,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][æsk]['feɪvərz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv]
and especially to ask favors of him , yet it was the only way of
和 尤其 到 问 恩惠 的 他 , 然而 它 曾是 这 仅有的 方式 的
['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][end] ,
gaining his end ,
获得 他的 结尾 ,
尤其是为了向他求助, 但这却是他达到目的的唯一途径。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
and he had to go through it .
和 他 有 到 去 通过 它 .

他不得不经历这一切。

[æz; əz] - [ə'prʊʊt[t] - [haʊs] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒɪz] ,
As Nekhludoff approached Maslenikoff's house , he saw a number of carriages ,
作为 - 接近 - 房子 , 他 锯 一个 数字 的 马车 ,
当涅赫柳多夫走到马斯列尼科夫家附近时, 他看到许多马车。

[kæbz][ænd; ənd][træps] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
cabs and traps standing in front of it ,
出租车 和 陷阱 常设 在 正面 的 它 ,
前面停着出租车和陷阱车,

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [deɪ] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and he recalled that this was the reception day to which he had been
和 他 召回 那 这 曾是 这 接待 天 到 哪个 他 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd] .
invited .
受邀 .
他想起今天是他受邀参加的招待会的日子。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ə'prʊʊtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
While Nekhludoff was approaching the house a carriage was standing near the
尽管 - 曾是 接近 这 房子 一个 运输 曾是 常设 靠近 这
[kɜ:rb] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
curb , opposite the door ,
抑制 , 对面的 这 门 ,
当涅赫柳多夫走向房子时, 一辆马车停在路边, 正对着门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læki] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:'keɪɪdɪd] [sɪlk][hæt][ænd; ənd] [keɪp] , [wʌz; wəz] ['sɪ:tɪŋ] [ə; eɪ]['leɪɪdi] , [hu:] ,
and a lackey in a cockaded silk hat and cape , was seating a lady , who ,
和 一个 走狗 在 一个 带帽饰的 丝绸 帽子 和 岬 , 曾是 座位 一个 女士 , WHO ,
一位头戴饰有帽徽的丝绸礼帽、身披斗篷的仆人, 正扶着一位女士入座, 这位女士.....

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][skɜ:rt] ,
raising the long train of her skirt ,
提高 这 长的 火车 的 她 裙子 ,
她撩起长长的裙摆,

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][toʊz] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['slɪpəɪz] .
displayed the sharp joints of her toes through the thin slippers .
显示 这 锋利的 关节 的 她 脚趾 通过 这 薄的 拖鞋 .
透过薄薄的拖鞋, 可以看到她脚趾尖锐的关节。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] [hi:; hi] ['rekəɪnaɪzd] [ðə; ði] ['kʌvəɪd] ['lændɔ:,'lændəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - .
Among the carriages he recognized the covered landau of the Korchagins .
之中 这 马车 他 认可 这 涵盖 兰道 的 这 - .
在众多马车中, 他认出了科尔恰金家族的敞篷马车。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] , ['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['draɪvəɪ] [defə'renʃəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
The gray - haired , rosy - cheeked driver deferentially raised his hat .
这 灰色的 - 头发 , 红润 - 脸颊 司机 恭敬地 提高 他的 帽子 .
那位头发灰白、脸颊红润的司机恭敬地摘下帽子。

- [hæd; həd] ['skersli] [æskt] [ðə; ði] ['pɔtəɪ] [wer] ['maɪk(ə)l] [ɪ'vɑ:nə'vɪt] (-)
Nekhludoff had scarcely asked the porter where Michael Ivanovich (Maslenikoff)
- 有 几乎 问 这 搬运工 在哪里 迈克尔 伊万诺维奇 (-)
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
涅赫柳多夫几乎没问门房米哈伊尔·伊万诺维奇（马斯列尼科夫）在哪里,

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpətid] ['sterweɪ] , ['eskɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gest]
when the latter appeared on the carpeted stairway , escorting a very important guest
什么时候 这 后者 出现 在 这 铺地毯的 楼梯 , 护送 一个 非常 重要的 客人
,
:
,

当后者出现在铺着地毯的楼梯上，护送着一位非常重要的客人时，

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ju:zuəli; ju:zəli] ['eskɔ:tid] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ʌpər] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]
such as he usually escorted not to the upper landing , but to the
这样的 作为 他 通常 护送 不是 到 这 上 降落 , 但 到 这
[ˈvestɪbjʊ:l] .
vestibule .
前厅 .

例如，他通常护送的不是上层平台，而是门厅。

[ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪləteri] [gest] , [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
This very important military guest , while descending the stairs ,
这 非常 重要的 军队 客人 , 尽管 下降 这 楼梯 ,
这位非常重要的军方客人下楼时，

[wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɑ:təri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləmz] ,
was conversing in French about a lottery for the benefit of orphan asylums ,
曾是 对话 在 法语 关于 一个 彩票 为了 这 益处 的 孤儿 精神病院 ,
当时正在用法语谈论一项为孤儿院筹款的彩票活动。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] .
giving his opinion that it was a good occupation for ladies .
给予 他的 观点 那 它 曾是 一个 好的 职业 为了 女士们 .
他认为这对女性来说是一个不错的职业。

" [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] . "
" They enjoy themselves while they are raising money . "
" 他们 享受 他们自己 尽管 他们 是 提高 钱 . "
“他们在筹款的同时也享受着乐趣。”

" [kwelz] - [et][kju ju 'i][lə][bɔ:n] [dju:] [lez] - .
" Qu'elles s'amuse^{nt} et que le bon Dieu les bénisse .
" qu'elles - 等 que 勒 邦 上帝 莱斯 - .
“Qu'elles s'amuse^{nt} et que le bon Dieu les bénisse.

[ɑ:] , - , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
Ah , Nekhludoff , how do you do ?
啊 , - , 如何 做 你 做 ?
啊，聂赫留朵夫，你好吗？

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ʃoʊn] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] ['gri:tɪd] - .
You haven't shown yourself for a long time , " he greeted Nekhludoff .
你 还没有 所示 你自己 为了 一个 长的 时间 , " 他 问候 - .
“你很久没露面了，”他向涅赫柳多夫打招呼。

" [æ'leɪ] - ['vɑ:s][dɛ'vwɑ:rz] - ['mædəm] .
" Allez présenter vos devoirs à madame .
" 艾勒兹 - vos 责任 - 夫人 .
“请介绍女士的义务。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [hɪr] , [tu:] .
The Korchagins are here , too .
这 - 是 这里 , 也 .
科尔恰金家族的人也在这里。

[tu:ts] [lez][ʒoʊ'li:z] [femz] [di:] [lɑ:] [vɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
Toutes les jolies femmes de la ville , " he said ,
托特斯 莱斯 乔利斯 女性 德 拉 维尔 , " 他 说 ,

Toutes les jolies femmes de la ville ,”他说，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ˈʃəʊldəz] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] ,
holding out and somewhat raising his military shoulders for his overcoat ,
保持 出去 和 有些 提高 他的 军队 肩膀 为了 他的 大衣 ,
他挺直身子，略微抬起肩膀，露出大衣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['læki] [ɪn][goʊld] - ['breɪdɪd]
which was being placed on him by his own magnificent lackey in gold - braided
哪个 曾是 存在 放置 在 他 经过 他的 自己的 壮丽 走狗 在 金子 - 编织
[ˈju:nɪfɔ:rm] .
uniform :
制服 .

那是他自己身穿金边制服的得力助手放在他身上的。

" [eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , [mɒn] ['ʃɛr] .
" **Au revoir , mon cher** .
" 奥 再见 , 星期一 亲爱的 .

“再见，我的爱人。”

" [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] - [hænd] .
" **Then he shook Maslenikoff's hand** .
" 然后 他 摇晃 - 手 .

然后他握住了马斯列尼科夫的手。

" [wel] , [naʊ] [let][ju: 'es][goʊ] [ʌp'sterz] .
" **Well , now let us go upstairs** .
" 出色地 , 现在 让 我们 去 楼上 .

“好了，现在我们上楼吧。”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] , " - [brɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] , ['si:zɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
How glad I am , " Maslenikoff began excitedly , seizing Nekhludoff by the arm ,
如何 高兴的 我 是 , " - 开始 兴奋地 , 抓住 - 经过 这 手臂 ,
[ænd; ənd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rpjələns] ,
and , notwithstanding his corpulence ,
和 , 虽然 他的 肥胖 ,

“我真是太高兴了！”马斯列尼科夫激动地说着，一把抓住涅赫柳多夫的胳膊，尽管他身材肥胖，

[ˈnɪmbli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
nimbly leading him up the stairs .
敏捷地 领导 他 向上 这 楼梯 .

敏捷地领着他上了楼。

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [mu:d] ,
Maslenikoff was in a particularly happy mood ,
- 曾是 在 一个 特别 快乐的 情绪 ,

马斯列尼科夫心情格外好。

[wɪtʃ] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əs'kraɪbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [foʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
which Nekhludoff could not help ascribing to the attention shown him by the
哪个 - 可以 不是 帮助 归因 到 这 注意力 所示 他 经过 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n] .
important person :
重要的 人 .

涅赫柳多夫不禁将这一切归因于这位重要人物对他的关注。

[ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]
Every attention shown him by an important person put him into such an
每一个 注意力 所示 他 经过 一个 重要的 人 放 他 进入 这样的 一个
[ˈekstəsi] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [wen] [ɪts][ˈmæstər][pæts][aɪˈtiː] ,
ecstasy as may be observed in a fawning little dog when its master pats it ,
狂喜 作为 可能 是 观察到 在 一个 谄媚 小的 狗 什么时候它是 掌握 轻拍 它 ,
任何重要人物对他的关注都会让他欣喜若狂, 就像一只谄媚的小狗被主人抚摸时那样。

[stroʊks] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] [ˈʌndər]
strokes it , and scratches under
笔画 它 , 和 划痕 在下面
抚摸它, 并挠它下面。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 187**]
[页 -]
[第187页]

[ɪts] [ɪrɜː] .
its ears .
它是 耳朵 .
它的耳朵。

[aɪˈtiː][wægz][ɪts][teɪl] , [ˈrɪŋks] , [ˈrɪɡl] , [ænd; ənd] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ɪts] [ɪrɜː] , [ˈmædli] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ]
It wags its tail , shrinks , wriggles , and , straightening its ears , madly runs in a
它 摇尾巴 它是 尾巴 , 收缩 , 蠕动 , 和 , 拉直 它是 耳朵 , 疯狂地 跑步 在 一个
[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .
它摇着尾巴, 缩成一团, 扭动着身子, 竖起耳朵, 疯狂地绕着圈跑。

- [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
Maslenikoff was ready to do the same thing .
- 曾是 准备好 到 做 这 相同的 事物 .
马斯列尼科夫也准备这样做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs] , [nɔːr] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]
He did not notice the grave expression on Nekhludoff's face , nor hear what he
他 做过 不是 注意 这 严重 表达 在 - 脸 , 也不 听到 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,
他没有注意到涅赫柳多夫脸上严肃的表情, 也没有听到他在说什么。

[bʌt; bət] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .
but irresistibly dragged him into the reception - room .
但 无法抗拒地 拖拽 他 进入 这 接待 - 房间 .
但她还是不由自主地把她拉进了接待室。

- [ɪŋˌvɔːlənˈterəli] [ˈfɑːləʊd] .
Nekhludoff involuntarily followed .
- 不由自主 随后 .
涅赫柳多夫不由自主地跟了上去。

" [ˈbɪznəs] [ˈæftərwərd] .
" **Business afterward** .
" 商业 之后 .
之后再谈生意。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] - , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] .
I will do anything you wish , " said Maslenikoff , leading him through the parlor .
我 将要 做 任何事物 你 希望 , " 说 - , 领导 他 通过 这 客厅 .
“我会满足你的任何愿望,”马斯列尼科夫说着, 领着他穿过客厅。

" [ə'naʊns] [prɪns] - - [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Announce Prince Nekhludoff to Her Excellency** , " **he said on the way to a**
" 宣布 王子 - 到 她 阁下 , " 他 说 在 这 方式 到 一个
[ˈlæki] .
lackey .
走狗 .

“向夫人禀报涅赫柳多夫王子，”他边说边走向一个仆人。

[ðə; ði] [ˈlæki] , [ɪn][æn; ən] [æmb(ə)l] [geɪt] , [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The lackey, in an ambling gait, ran ahead of them .
这 走狗 , 在 一个 漫步 步态 , 跑 前方 的 他们 .

那个喽啰迈着蹒跚的步伐跑在了他们前面。

" [ˈvuː] - - [ɔɹdɑːnə] .
" **Vous n'avez qu'à ordonner** .
" 您 - - 奥登纳 .

"Vous n'avez qu'à ordonner.

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪ][waɪf] [wɪ'daʊt] [feɪl] .
But you must see my wife without fail .
但 你 必须 看 我的 妻子 没有 失败 .

但你一定要见见我的妻子，这一点不容错过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] [maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ləst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
She would not forgive my failure to present you last time you were here .
她 会 不是 原谅 我的 失败 到 展示 你 最后的 时间 你 是 这里 .

她不会原谅我上次你来的时候没有把你介绍给她。

" [ðə; ði] [ˈlæki] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [ˈʌnə]
" **The lackey had already announced him when they entered, and Anna**
" 这 走狗 有 已经 宣布 他 什么时候 他们 进入 , 和 安娜
- , [ðə; ði][vaɪs] - ['gʌvərnəs] — ['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ,
Ignatievna, the vice-governess — Mrs. General,
- , 这 副 - 家庭教师 — 太太 . 一般的 ,

“仆人进门时已经报了他的名，还有副总督安娜·伊格纳季耶夫娜——将军夫人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] — [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['leɪdɪz] .
as she called herself — sat on a couch surrounded by ladies .
作为 她 称为 她自己 — 卫星 在 一个 长椅 包围 经过 女士们 .

她自称如此——坐在沙发上，周围都是女士。

[æz; əz] - [ə'prəʊtɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdɪənt] [smaɪl]
As Nekhludoff approached she was already leaning forward with a radiant smile
作为 - 接近 她 曾是 已经 倾斜 向前 和 一个 辐射状 微笑
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

涅赫柳多夫走近时，她已经向前倾身，脸上带着灿烂的笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ruːm] ['wɪmɪn] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
At the other end of the reception-room women sat around a table,
在 这 其他 结尾 的 这 接待 - 房间 女性 卫星 大约 一个 桌子 ,

接待室的另一端，女人们围坐在桌旁。

[waɪl] [men][ɪn] ['mɪləteri] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][ə'taɪər] [stʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
while men in military uniforms and civil attire stood over them .
尽管 男人 在 军队 制服 和 民用 服装 站立 超过 他们 .

身着军装和便服的男子站在他们上方。

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈkækəl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
An incessant cackle came from that direction .
一个 不停歇 咯咯笑 来了 从 那 方向 .

那边传来一阵持续不断的咯咯笑声。

" ['enfin] !
" **Enfin** !
" 结束 !

终于！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪ'streɪndʒ] [jɔːr'self] ?
Why do you estrange yourself ?
为什么 做 你 离间 你自己 ？

你为何要疏远自己？

[hæv; həv][wiː; wi] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ?
Have we offended you in any way ?
有 我们 被冒犯了 你 在 任何 方式 ？

我们是否在任何方面冒犯了您？

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˌpriːsə'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - ,
" **With these words , presupposing an intimacy between her and Nekhludoff ,**
" 和 这些 字 , 预设 一个 亲密关系 之间 她 和 - ,
[wɪtʃ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] , [ˈʌnə] - ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
which never existed , Anna Ignatievna greeted him .
哪个 绝不 存在 , 安娜 - 问候 他 .

“安娜·伊格纳季耶夫娜用这些话语向涅赫柳多夫问好，这些话语预设了她和涅赫柳多夫之间存在着一种从未存在过的亲密关系。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] ?
" **Are you acquainted ?**
" 是 你 熟人 ？

你认识他吗？

[ˈmædəm] - — [ˈmaɪk(ə)l] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] [ˈkɜːnɔf] .
Madam Beliavskaia — Michael Ivanovich Chernoff .
女士 - — 迈克尔 伊万诺维奇 切尔诺夫 .

贝利亚夫斯卡娅夫人——米哈伊尔·伊万诺维奇·切尔诺夫。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [hɪr] . "
Take a seat here . "
拿 一个 座位 这里 . "

请坐。

" ['mɪsi] , [ve'neɪz] [dɒŋk] - ['noʊtrə, 'noʊtɜː] ['teɪbl] .
" **Missy , venez donc à notre table .**
" 米西 , 委内瑞拉 唐克 - 我们的 桌子 .

“小姐，我在桌子上。

[ɑːn] ['vuː] - [vɔtɜ] - .
On vous opportera votre thé .
在 您 - 你的 - .

On vous opportera votre thé.

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [kən'veɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsi] ,
And you , " she turned to the officer who was conversing with Missy ,
和 你 , " 她 转向 到 这 官 WHO 曾是 对话 和 米西 ,
[ˈeɪdəntli] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
evidently forgetting his name ,
显然 遗忘 他的 姓名 ,

“还有你，”她转向正在和米西说话的警官，显然忘记了他的名字。

" [kʌm] [hɪr] , [pliːz] .
" **come here , please .**
" 来 这里 , 请 .

请过来一下。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , [prɪns] ? "
Will you have some tea , Prince ? "
将要 你 有 一些 茶 , 王子 ? "

王子殿下，您要喝点茶吗？

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **No , no ; I will never agree with you .** "
" 不 , 不 ; 我 将要 绝不 同意 和 你 .

不，不；我永远不会同意你的观点。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
She simply did not love him , " said a woman's voice . "
她 简单地 做过 不是 爱 他 , " 说 一个 女性的 嗓音 .

“她根本不爱他，”一个女人的声音说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [paɪ] . "
" **But she loved pie .** "
" 但 她 喜爱 馅饼 . "

但她很喜欢吃馅饼。

" [ɪ'tɜːrnəli] [ðoʊz] ['stuːpɪd][dʒests] ,
" **Eternally those stupid jests ,** "
" 永恒 那些 愚蠢的 笑话 ,

“永远都是那些愚蠢的玩笑，

" [læfɪŋli] [ɪntə'fɪəd] [ə'nʌðər] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ænd; ænd] ['dæzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ænd]
" **laughingly interfered another lady in a high hat and dazzling with gold and** "
" 笑着 干扰 其他 女士 在 一个 高的 帽子 和 耀眼的 和 金子 和

['daɪəmənds] .
diamonds . "
钻石 .

另一位头戴高礼帽、浑身金光闪闪、佩戴钻石珠宝的女士笑着插话道。

" ['sɛst, 'seɪ] ['eksələnt] , [ðiːz] ['wɒfəlz] , [ænd; ænd][soʊ] [laɪt] !
" **C'est excellent , these waffles , and so light !** "
" 是 出色的 , 这些 华夫饼 , 和 所以 光 !

这些华夫饼太棒了，而且非常轻盈！

[let] [juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] . "
Let us have some more . "
让 我们 有 一些 更多的 . "

我们再来一些吧。

" [wel] , [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] ?
" **Well , how soon are you going to leave us ?** "
" 出色地 , 如何 很快 是 你 去 到 离开 我们 ?

“那么，你们什么时候要离开我们？”

" [[piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 188]** "
" [页 -]

[第188页]

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] .
" **Yes , this is the last day .** "
" 是的 , 这 是 这 最后的 天 .

“是的，今天是最后一天。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] . "
That is why we came here . "
那 是 为什么 我们 来了 这里 . "

这就是我们来这里的原因。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] !
" **Such a beautiful spring !**
" 这样的 一个 美丽的 春天 !

多么美丽的春天啊！

[haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !
How pleasant it is in the country !
如何 令人愉快的 它 是 在 这 国家 !

乡下真好！

" ['mɪsɪ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hæt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [da:rk] , [straɪpt] [dres] [wɪtʃ] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ] [weɪst]
" **Missy in her hat and some dark , striped dress which clasped her waist**
" 米西 在 她 帽子 和 一些 黑暗的 , 有条纹的 裙子 哪个 紧握 她 腰部
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ,
without a wrinkle ,
没有 一个 皱纹 ,

“米西戴着帽子，穿着一件深色条纹连衣裙，连衣裙紧紧地勾勒出她腰间光滑无皱的线条，

[wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
was very pretty .
曾是 非常 漂亮的 .

非常漂亮。

[ʃi; ʃɪ] [blʌʃt] [wen] [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] - .
She blushed when she saw Nekhludoff .
她 脸红了 什么时候 她 锯 - .

她看到涅赫柳多夫时脸红了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .
" **I thought you had left the city , " she said to him .**
" 我 想法 你 有 左边 这 城市 , " 她 说 到 他 .
“我还以为你已经离开这座城市了呢,”她对他说。

" [ɔ:lməʊst] .
" **Almost .**
" 几乎 .

“几乎。

[ˈbɪznəs] [ki:ps] [em 'i:] [hɪr] .
Business keeps me here .
商业 保持 我 这里 .

工作让我留在这里。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] . "
I come here also for business . "
我 来 这里 还 为了 商业 . "

我来这里也是为了做生意。

" [kɔ:l] [ɑ:n] ['mæmə] .
" **Call on mamma .**
" 称呼 在 妈妈 .

“叫妈妈过来。”

[ʃi; ʃɪ] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
She is very anxious to see you , " she said , and , feeling that she was lying ,
她 是 非常 焦虑的 到 看 你 , " 她 说 , 和 , 感觉 那 她 曾是 说谎 ,
“她非常想见你,”她说，但感觉自己好像在撒谎，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [stɪl] [di:pər] ['pɜ:rp(ə)l] .
and that he understood it , her face turned a still deeper purple .
和 那 他 理解 它 , 她 脸 转向 一个 仍然 更深 紫色的 .

当他明白过来时，她的脸色变得更加紫红。

" [aɪ][jæɪ; jəl][ˈhɑːrdli][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] , " ['gluːmɪli] ['ænsər] -
" I shall hardly have the time , " gloomily answered Nekhludoff ,
" 我 将 几乎 有 这 时间 , " 阴郁地 回答 -
“我恐怕没时间了,”涅赫柳多夫沮丧地回答道。

[priː'tendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
pretending not to see that she was blushing .
假装 不是 到 看 那 她 曾是 脸红 .
假装没看到她脸红了。

[ˈmɪsi] [fraʊnd] [ˈæŋgrəli] , ['rʌŋd] [hɜːr; hær] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪɡənt]
Missy frowned angrily , shrugged her shoulders , and turned to an elegant
米西 皱眉 愤怒地 , 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 转向 到 一个 优雅的
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,
米西生气地皱起眉头, 耸了耸肩, 转向一位仪态优雅的军官。

[huː] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][hændz][ðə; ði] ['empti] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] ['væliəntli] ['kærid] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
who took from her hands the empty teacup and valiantly carried it to
WHO 采取 从 她 双手 这 空的 茶碗 和 英勇地 携带 它 到
[ə'hʌðər] ['teɪbl] ,
another table ,
其他 桌子 ,
谁从她手中接过空茶杯, 英勇地把它端到另一张桌子上?

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['straɪkɪŋ] ['evri] ['ɑːbdʒekt][aɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] .
his sword striking every object it encountered .
他的 剑 引人注目 每一个 目的 它 遭遇 .
他的剑砍向遇到的每一个物体。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [kən'trɪbjʊːt] [təːrd] [ðə; ði][ə'saɪləm] . "
" You must also contribute toward the asylum . "
" 你 必须 还 贡献 朝向 这 庇护所 . "
“你也必须为庇护所做出贡献。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [rɪ'fjuːzɪŋ] , ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][kɑːntrɪ'bjuː](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːtəri] .
" I am not refusing , only I wish to keep my contribution for the lottery .
" 我 是 不是 拒绝 , 仅有的 我 希望 到 保持 我的 贡献 为了 这 彩票 .
“我并非拒绝, 只是希望保留我为彩票所做的贡献。”

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ɔːl][maɪ][ˌlɪbə'ræləti] . "
There I will show all my liberality . "
那里 我 将要 展示 全部 我的 自由主义 . "
在那里, 我将展现我所有的慷慨。

" [dəʊnt] [fər'get] , [naʊ] , " [ə; eɪ] ['pleɪnli] [dɪ'sɪmjəleɪtɪŋ] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" Don't forget , now , a plainly dissimulating laugh was heard .
" 不 忘记 , 现在 , " 一个 显然 掩饰 笑 曾是 听到 .
“别忘了,”一阵明显带有欺骗性的笑声传来。

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [deɪ] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The reception day was brilliant , and Anna Ignatievna was delighted .
这 接待 天 曾是 杰出的 , 和 安娜 - 曾是 高兴极了 .
招待会当天非常精彩, 安娜·伊格纳季耶夫娜非常高兴。

" [ˈmiːkə][təʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈbɪzi] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənz] .
" Mika told me that you busy yourself in the prisons .
" 米卡 讲述 我 那 你 忙碌的 你自己 在 这 监狱 .
“米卡告诉我, 你一直在监狱里忙着。”

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] - .
I understand it very well , " she said to Nekhludoff .
我 理解 它 非常 出色地 , " 她 说 到 - .

“我非常明白,”她对涅赫柳多夫说。

" [ˈmi:kə] " — [ʃi:; ji] [ment] [hɜ:r; həɹ] [staʊt] [ˈhɒzbənd] , - — " [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,
" Mika " — she meant her stout husband , Maslenikoff — " may have his faults ,
" 米卡 " — 她 意思是 她 肥硕 丈夫 , - — " 可能 有 他的 故障 ,
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][kaɪnd] .
but you know that he is kind .
但 你 知道 那 他 是 种类 .

“米卡”——她指的是她身材魁梧的丈夫马斯列尼科夫——“或许有缺点, 但你知道他很善良。

[ɔ:l] [ði:z] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈprɪzənəz] [ɑ:r; əɹ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
All these unfortunate prisoners are his children .
全部 这些 不幸 囚犯 是 他的 孩子们 .

这些不幸的囚犯都是他的孩子。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [laɪt] .
He does not look on them in any other light .
他 做 不是 看 在 他们 在 任何 其他 光 .

他看待他们没有任何其他角度。

[ɪl][i: es ˈti:] [-] - — —
Il est d'une bonté — —
il est 沙丘 - — —

Il est d'une bonté——

" [ʃi:; ji] [sta:pt] , [nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪkˈspres] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɒzbənd] , [ænd; ənd]
" She stopped , not finding words to express bonté of a husband , and
" 她 停止 , 不是 寻找 字 到 表达 - 的 一个 丈夫 , 和
[ˈmi:diətli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
immediately , smiling ,
立即地 , 微笑 ,

她停了下来, 找不到合适的词语来表达丈夫的善良, 随即露出了笑容。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈlaɪlək] - [ˈkʌlərd] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
turned to an old , wrinkled woman in lilac - colored bows who had just
转向 到 一个 老的 , 皱 女士 在 紫丁香 - 有色 弓 WHO 有 只是
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

转身看向一位刚进来的、满脸皱纹的老妇人, 她系着淡紫色的蝴蝶结。

[ˈhævɪŋ] [tɔ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmi:nɪŋləsli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə]
Having talked as much and as meaninglessly as it was necessary to
拥有 谈话 作为 很多 和 作为 无意义地 作为 它 曾是 必要的 到
[prɪˈzɜ:rɪv] [ðə; ði] [dɪˈkɔ:rəm] ,
preserve the decorum ,
保存 这 礼仪 ,

为了维护礼节, 说了不少毫无意义的话之后,

- [əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] - .
Nekhludoff arose and went over to Maslenikoff .
- 出现 和 去 超过 到 - .

涅赫柳多夫起身走到马斯列尼科夫那里。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [hɪr] [em ˈi:] [naʊ] ? " "
" Will you please hear me now ? "
" 将要 你 请 听到 我 现在 ? " "

“请你现在能听我说吗? ”

" [ɑ:] ! [jes] .
" **Ah ! yes** .
" 啊 ! 是的 .

“啊！是的。”

[wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Well , what is it ? "
出色地 , 什么 是 它 ? "

那到底是什么呢？

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
" **Come in here** .
" 来 在 这里 .

进来吧。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 189**]
" [页 -]

[第189页]

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [dʒæpə'ni:z] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They entered a small Japanese cabinet and seated themselves near the window .
他们 进入 一个 小的 日本人 内阁 和 坐着 他们自己 靠近 这 窗户 .

他们走进一间小小的日式橱柜，在窗边坐了下来。

[ˈtʃæptər] [ɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

" [wel] , [dʒi:] [swi:] - ['vu:] .
" **Well , je suis à vous** .
" 出色地 , 杰 苏伊斯 - 您 .

“嗯，je suis à vous.

[wɪl] [ju:; jʊ] [smʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ?
Will you smoke a cigarette ?
将要 你 抽烟 一个 卷烟 ?

你会抽烟吗？

[bʌt; bət] [weɪt] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [sɔɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [æn; ən] [æʃ] -
But wait ; we must not soil the things here , " and he brought an ash -
但 等待 ; 我们 必须 不是 土壤 这 事物 这里 , " 和 他 带来 一个 灰 -

[ˈhoʊldər] .
holder .
持有者 .

但是等等；我们不能弄脏这里的東西，”说着，他拿来一个烟灰缸。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
" **I want two things of you** . "
" 我 想 二 事物 的 你 . "

我想要你两样东西。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

" [feɪs] [bɪ'keɪm] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [drɪ'spɑːndənt] .
" **Maslenikoff's face became gloomy and despondent** .
" 脸 成为 阴沉 和 沮丧的 .

马斯列尼科夫的脸色变得阴沉沮丧。

[ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæni'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [huːm] [ɪts] [ˈmæstər] [hæd; həd] [skrætʃt]
All traces of that animation of the little dog whom its master had scratched
全部 痕迹 的 那 动画片 的 这 小的 狗 谁 它是 掌握 有 刮痕
[ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪsə'pɪəd] .
under the ears entirely disappeared .
在下面 这 耳朵 完全 消失 .

主人绕过小狗耳朵下方后，小狗的活泼表情完全消失了。

[ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
Voices came from the reception room .
声音 来了 从 这 接待 房间 .

接待室里传来人声。

[wʌn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] , [sed] : " [ʒɑ'meɪ] , [ʒɑ'meɪ] [ˈdʒiː] [en iː] - ; " [ə'hʌðər] ,
One , a woman's voice , said : " Jamais , jamais je ne croirais ; " another ,
— , 一个 女性的 嗓音 , 说 : " jamais , jamais 杰 ne - ; " 其他 ,

其中一个是女人的声音，说道：“Jamais, jamais je ne croirais;”另一个，

[ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌðər] [ˈkɔːrnər] , [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈkɑːnstəntli]
a man's voice from the other corner , was telling something , constantly
一个 男人的 嗓音 从 这 其他 角落 , 曾是 讲述 某物 , 不断地
[rɪ'piːtɪŋ] :
repeating :
重复 :

从另一个角落传来一个男人的声音，他不停地重复着什么：

" [laː] [kɿŋ'tes] - " [ænd; ənd] " [ˈvɪktər] - .
" **La Comtesse Vorouzoff " and " Victor Apraksine** .
" 拉 伯爵夫人 - " 和 " 胜利者 - .

“沃鲁佐夫伯爵夫人”和“维克多·阿普拉克辛”。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɜːrd] [saɪd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" **From the third side only a humming noise mingled with laughter was heard** .
" 从 这 第三 边 仅有的 一个 哼唱 噪音 混合 和 笑声 曾是 听到 .

“从第三边只听到嗡嗡声夹杂着笑声。”

- [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] ; [soʊ] [dɪd] - .
Maslenikoff listened to the voices ; so did Nekhludoff .
- 听着 到 这 声音 ; 所以 做过 - .

马斯列尼科夫听了这些声音；涅赫柳多夫也听了。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] . "
" **I want to talk to you again about that woman** . "
" 我 想 到 讲话 到 你 再次 关于 那 女士 . "
" 我想再跟你谈谈那个女人。”

" [jes] ; [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪnəsntli] [kən'demd] .
" **Yes ; who was innocently condemned** .
" 是的 ; WHO 曾是 天真地 谴责 .

“是的；他被无辜地判了刑。”

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] . "
" **I know , I know** . "
我 知道 , 我 知道 . "
我知道，我知道。

我知道，我知道。

我知道，我知道。

" [aɪ] [wɒd] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
" **I would like her to be transferred to the hospital .**
" 我 会 喜欢 她 到 是 转移 到 这 医院 .
" "我希望将她转到医院。"

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
I was told that it can be done .
我 曾是 讲述 那 它 能 是 完毕 .
" 有人告诉我这是可以做到的。"

" - [pɜ:rst] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['medɪteɪ] .
" **Maslenikoff pursed up his lips and began to meditate .**
" - 攥紧 向上 他的 嘴唇 和 开始 到 幽思 .
" 马斯列尼科夫抿了抿嘴，开始冥想。

" [aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It can hardly be done , " he said .**
" 它 能 几乎 是 完毕 , " 他 说 .
" "这几乎不可能做到,"他说。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈwaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **However , I will consult about it , and will wire you to - morrow . "**
" 然而 , 我 将要 咨询 关于 它 , 和 将要 金属丝 你 到 - 明天 . "
" "不过，我会就此事咨询一下，明天会电报给你。"

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sɪk] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d]
" **I was told that there are many sick people in the hospital , and they need**
" 我 曾是 讲述 那 那里 是 许多 生病的 人们 在 这 医院 , 和 他们 需要
[ə'sɪstənts] . "
assistants . "
" 助理 . "
" "我听说医院里有很多病人，他们需要助手。"

" [wel] , [jes] .
" **Well , yes .**
" 出色地 , 是的 .
" "嗯，是的。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] . "
But I will let you know , as I said . "
" 但 我 将要 让 你 知道 , 作为 我 说 . "
" 但我会像我之前说的那样通知你。"

" [pli:z] [du:] , " [sed] - .
" **Please do , " said Nekhludoff .**
" 请 做 , " 说 - .
" "请吧。"聂赫留朵夫说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈnætʃ(ə)rəl] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
There was a burst of general and even natural laughter in the reception -
" 那里 曾是 一个 爆裂 的 一般的 和 甚至 自然的 笑声 在 这 接待 -
[ru:m] .
room .
" 房间 . "
" 接待室里爆发出一阵阵自然而然的笑声。"

" [ðæt] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] ['vɪktər] , " [sed] - , ['smɑɪlɪŋ] .
" **That is caused by Victor , " said Maslenikoff , smiling .**
" 那 是 导致 经过 胜利者 , " 说 - , 微笑 .
" "那是维克托造成的,"马斯列尼科夫笑着说。

" [hi:; hi][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['wɪtɪ] [wen] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts]. "

" He is remarkably witty when in high spirits . "

" 他 是 非常 机智 什么时候 在 高的 烈酒 . "

“他心情好的时候，非常机智幽默。”

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] - .

" Another thing , " said Nekhludoff .

" 其他 事物 , " 说 - .

“还有一件事，”涅赫柳多夫说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [men] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli]

" There are a hundred and thirty men languishing in prison for the only

" 那里 是 一个 百 和 三十 男人 萎靡不振 在 监狱 为了 这 仅有的

[rɪ:z(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['pa:spɔ:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'hu:d] [ɪn][taɪm] .

reason that their passports were not renewed in time .

原因 那 他们的 护照 是 不是 更新 在 时间 .

“有130名男子仅仅因为护照没有及时更新就被关押在监狱里。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

They have been in prison now for a month .

他们 有 到过 在 监狱 现在 为了 一个 月 .

他们已被关押一个月了。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 190]

" [页 -]

[第190页]

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

And he related the causes that kept them there .

和 他 有关的 这 原因 那 保留 他们 那里 .

他还讲述了导致他们留在那里的原因。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [[oʊd]

" How did you come to know it ? " asked Nekhludoff , and his face showed

" 如何 做过 你 来 到 知道 它 ? " 问 - , 和 他的 脸 显示

[dɪs'kwaiə,tu:d][ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] .

disquietude and displeasure .

不安 和 不满 .

“你是怎么知道的？”涅赫柳多夫问道，脸上露出不安和不满的神色。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [sə'raʊndɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [æskt] —

" I was visiting a prisoner , and these people surrounded me and asked —

" 我 曾是 访问 一个 囚犯 , 和 这些 人们 包围 我 和 问 —

— "

— "

— "

“我当时正在探望一名囚犯，这些人围着我问——”

" [wʌt] ['prɪz(ə)nər][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ? " "

" What prisoner were you visiting ? " "

" 什么 囚犯 是 你 访问 ? " "

你当时在探望哪位囚犯？

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hu:] [ɪz] ['ɪnəsntli] [ə'kju:zd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd]

" The peasant who is innocently accused , and for whom I have obtained

" 这 农民 WHO 是 天真地 被告 , 和 为了 谁 我 有 获得

[ˈkaʊns(ə)l] .

counsel .

法律顾问 .

“那位无辜受害的农民，我已经为他聘请了律师。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that is not to the point .
但 那 是 不是 到 这 观点 。

但这并非重点。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] [ˈprɪzn] [ˈoʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'ko:z] [ðeɪ] [feɪld]
Is it possible that these innocent people are kept in prison only because they failed
是 它 可能的 那 这些 清白的 人们 是 保留 在 监狱 仅有的 因为 他们 失败的
[tu:; tə] [rɪ'nʊ:] [ðer; ðər] [ˈpɑ:spɔ:t] ? "
to renew their passports ? "
到 更新 他们的 护照 ？ "

这些无辜的人难道仅仅因为没能更新护照就被关进监狱吗？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɑ:sɪ,kju:tɜ:z] [ˈbɪznəs] , " [ɪntə'rʌptɪd] - , [ˈsʌmwʌt] [vekst] .
" That is the prosecutor's business , " interrupted Maslenikoff , somewhat vexed .
" 那 是 这 检察官的 商业 , " 中断 - , 有些 烦恼 。

“那是检察官的事，”马斯列尼科夫有些恼火地打断道。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈtraɪəlz][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈspi:di] [ænd; ænd][dʒʌst] .
" Now , you say that trials must be speedy and just .
" 现在 , 你 说 那 试验 必须 是 迅速 和 只是 。

“现在，你说审判必须迅速公正。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˈprɑ:sɪkju:tər][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈprɪzənz] [ænd; ænd] [si:] [ðæt]
It is the duty of the assistant prosecutor to visit the prisons and see that
它 是 这 责任 的 这 助手 检察官 到 访问 这 监狱 和 看 那
[noʊ][wʌn][ɪz] [ˈɪnəsntli] [kept] [ðer; ðər] .
no one is innocently kept there .
不 一 是 天真地 保留 那里 。

助理检察官的职责是巡视监狱，确保没有无辜者被关押在那里。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ə'sɪstənts] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [kɑ:rdz] . "
But these assistants do nothing but play cards . "
但 这些 助理 做 没有什么 但 玩 牌 。

但这些助理除了打牌什么也不做。

" [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
" So you can do nothing for them ?
" 所以 你 能 做 没有什么 为了 他们 ？

所以你对他们什么都做不了？

" - [æskt] [ˈglu:mɪli] , [rɪ'ko:lɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər]
" Nekhludoff asked gloomily , recalling the words of the lawyer , that the governor
" - 问 阴郁地 , 回忆 这 字 的 这 律师 , 那 这 州长
[wʊd] [ɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
would shift the responsibility .
会 转移 这 责任 。

涅赫柳多夫沮丧地回忆起律师的话，问道：“州长会把责任推卸给别人吗？”

" [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
" I will see to it .
" 我 将要 看 到 它 。

我会处理的。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ɪ'mi:diətli] . "
I will make inquiries immediately . "
我 将要 制作 查询 立即地 。

我将立即展开调查。

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪz; həɪ] .
" So much the worse for her .
" 所以 很多 这 更糟 为了 她 。

对她来说真是太糟糕了。

[ˈsɛst, ˈseɪ] [ən] [su:freɪ] - [duˈlɜ:r] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ru:m] ,
C'est un souffre - douleur , " came from the reception - room ,
是 联合国 苏弗 - 疼痛 , " 来了 从 这 接待 - 房间 ,
C'est un souffre-douleur, "从接待室传来,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpærəntli] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
the voice of a woman apparently entirely indifferent to what she was saying .
这 嗓音 的 一个 女士 显然 完全 冷漠 到 什么 她 曾是 说 .
一个女人的声音, 听起来似乎对自己所说的话完全漠不关心。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ,
" So much the better ; I will take this ,
" 所以 很多 这 更好的 ; 我 将要 拿 这 ,
"那就太好了; 我会接受的。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpleɪf(ə)l] [vɔɪs] ,
" from the other side was heard a man's playful voice ,
" 从 这 其他 边 曾是 听到 一个 男人的 顽皮的 嗓音 ,
从另一边传来一个男人嬉笑的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .
and the merry laughter of a woman who refused him something .
和 这 欢乐 笑声 的 一个 女士 WHO 拒绝 他 某物 .
还有一位拒绝了他某件事的女士的爽朗笑声。

" [noʊ] , [noʊ] , [fɔ:r; fər][noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] .
" No , no , for no consideration , " said a woman's voice .
" 不 , 不 , 为了 不 考虑 , " 说 一个 女性的 嗓音 .
"不, 不, 没有任何补偿,"一个女人的声音说道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [du:] [ˈevriθɪŋ] , " [rɪˈpi:tɪd] - , [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret]
" Well , then , I will do everything , " repeated Maslenikoff , extinguishing the cigarette
"出色地 , 然后 , 我 将要 做 一切 , " 重复 - , 熄灭 这 卷烟
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] ,
with his white hand ,
和 他的 白色的 手 ,
"好吧, 那我就什么都做,"马斯列尼科夫重复道, 用他白皙的手掐灭了香烟。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkwɔɪz] [rɪŋ] .
on which was a turquoise ring .
在 哪个 曾是 一个 绿松石 戒指 .
上面戴着一枚绿松石戒指。

" [naʊ] , [let] [ju: ˈes][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . "
" Now , let us go to the ladies . "
" 现在 , 让 我们 去 到 这 女士们 . "
"现在, 我们去女洗手间吧。"

" [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] , " [sed] - , [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] -
" And yet another question , " said Nekhludoff , without going into the reception -
" 和 然而 其他 问题 , " 说 - , 没有 去 进入 这 接待 -
[ru:m] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
room , and stopping at the door .
房间 , 和 停止 在 这 门 .
"还有一个问题,"涅赫柳多夫说道, 他没有走进接待室, 而是停在了门口。

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɜ:r; wər][səbˈdʒektɪd][tu:; tə] [ˈkɔ:rpərəl]
" I was told that some people in the prison were subjected to corporal
" 我 曾是 讲述 那 一些 人们 在 这 监狱 是 受 到 下士
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
"我听说监狱里有些人遭受了体罚。"

[ɪz][aɪˈti:] [tru:] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗？

" - [feɪs] [flʌʃt] .
" **Maslenikoff's face flushed** .
" - 脸 酡 .

马斯列尼科夫的脸涨得通红。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðæt] [əˈfer] ?
" **Ah ! you have reference to that affair ?**
" 啊 ! 你 有 参考 到 那 事务 ?

“啊！你指的是那件事吗？”

[noʊ] , [mən] [ˈfer] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈpəːzətɪvli] [nɑ:t][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər] — [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə]
No , mon cher , you must positively not be admitted there — you want to
不 , 星期一 亲爱的 , 你 必须 积极地 不是 是 承认 那里 — 你 想 到
[noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
know everything .
知道 一切 .

不，我的朋友，你绝对不能去那里——你什么都想知道。

[kʌm] , [kʌm] ; [əˈnet] [ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:ˈes] , " [hi:; hi] [sed] ,
Come , come ; Annette is calling us , " he said ,
来 , 来 ; 安妮特 是 呼叫 我们 , " 他 说 ,

“快来，快来，安妮特在叫我们，”他说。

[ˈsi:zɪŋ] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi:; hi] [ɪˈvɪnst] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
seizing Nekhludoff's arm with the same excitement he evinced after the attention
抓住 - 手臂 和 这 相同的 激动 他 表现出 后 这 注意力
[ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
shown him by the important person ,
所示 他 经过 这 重要的 人 ,

他像刚才受到那位重要人物关注时那样兴奋地抓住了涅赫柳多夫的胳膊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [əˈlɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈdʒɔɪfl] .
but this time alarming , and not joyful .
但 这 时间 令人担忧 , 和 不是 快乐 .

但这一次令人担忧，而不是令人高兴。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 191**]
[页 -]

[第191页]

- [tɔ:r] [hɪmˈself] [lu:s] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbəʊɪŋ] [ɔ:r] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈglu:mɪli]
Nekhludoff tore himself loose , and , without bowing or saying anything , gloomily
- 撕裂 他自己 松动的 , 和 , 没有 鞠躬 或者 说 任何事物 , 阴郁地
[pæst] [θru:] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ru:m] ,
passed through the reception - room ,
通过了 通过 这 接待 - 房间 ,

涅赫柳多夫挣脱开来，既没有鞠躬也没有说话，闷闷不乐地穿过了接待室。

[ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈlæki] , [hu:] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər]
the parlor and by the lackeys , who sprang to their feet in the ante - chamber
这 客厅 和 经过 这 喽啰 , WHO 弹簧 到 他们的 脚 在 这 赌注 - 房间
, [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
to the street .
, 到 这 街道 .

客厅里，仆人们从前厅跳起来，冲到街上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What is the matter with him ?**
" 什么 是 这 事情 和 他 ？

他怎么了？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What did you do to him ?
什么 做过 你 做 到 他 ？

你对他做了什么？

" [ə'net] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Annette asked her husband .**
" 安妮特 问 她 丈夫 。

安妮特问她丈夫。

" [ðæt] [ɪz] - [lɑː] [frɑːŋ'seɪz] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] .
" **That is à la française , " said some one .**
" 那 是 - 拉 法语 , " 说 一些 一 。

“那是法国菜,”有人说。

" ['ræðər] - [lɑː] - " .
" **Rather à la zoulon .** " .
" 相当 - 拉 - " .

“更像是祖隆风格。”

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['bɪlweɪz] [bɪn] [kwɪr] .
" **Oh , he has always been queer .**
" 哦 , 他 有 总是 到过 酷儿 。

“哦，他一直都是同性恋。”

" [sʌm; səm][wʌn] [ə'rouz] , [sʌm; səm][wʌn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrp] [kən'tɪnjuːd] .
" **Some one arose , some one arrived , and the chirping continued .**
" 一些 一 出现 , 一些 一 到达的 , 和 这 啁啾声 持续 。

“有人起身，有人到来，鸟鸣声继续响起。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] - [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn] ['hevi] ,
The following morning Nekhludoff received from Maslenikoff a letter on heavy ,
这 下列的 早晨 - 已收到 从 - 一个 信 在 重的 ,
[ˈɡlɑːsi] ['peɪpər] ,
glossy paper ,
光滑 纸 ,

第二天早上，涅赫柳多夫收到了马斯列尼科夫用厚重的光面纸写的一封信。

['berɪŋ] [ə; eɪ][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [siːlz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [fɜːrm][hænd] ,
bearing a coat - of - arms and seals , written in a fine , firm hand ,
轴承 一个 外套 - 的 - 武器 和 封印 , 书面 在 一个 美好的 , 公司 手 ,

带有纹章和印章，字迹工整有力。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [fɪ'zɪ(ə)n] ['æskɪŋ] [ðæt]
in which he said that he had written to the prison physician asking that
在 哪个 他 说 那 他 有 书面 到 这 监狱 医生 问 那

[ˈmɑːslɒvə][biː; bi] [træns'fəːd] ,
Maslova be transferred ,
马斯洛娃 是 转移 ,

他在信中说，他已致信监狱医生，要求将马斯洛娃调离岗位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [wʊd] [biː; bi] [ək'siːd] [tuː; tə] .
and that he hoped his request would be acceded to .
和 那 他 希望 他的 要求 会 是 同意 到 。

他希望自己的请求能够得到批准。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [saɪnd] , " [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsiːniər] [ˈkɑːmræd] , " [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəbli] [ˈskɪlf(ə)]
It was signed , " Your loving senior comrade , " followed by a remarkably skillful
它 曾是 签名 , " 你的 爱 高级的 同志 , " 随后 经过 一个 非常 熟练
[ˈflɜːrɪ] .
flourish .
繁荣 .

落款是“你亲爱的前辈同志”，后面还加了一个非常精巧的笔画。

" [fuːl] !
" **Fool !**
" 傻子 !
“傻子！”

" - [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd]
Nekhludoff could not help exclaiming , especially because he felt that by the word
" - 可以 不是 帮助 惊呼 , 尤其 因为 他 毛毡 那 经过 这 单词
" [ˈkɑːmræd] " - [wʌz; wəz] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] ,
" comrade " Maslenikoff was condescending ,
" 同志 " - 曾是 居高临下的 ,

涅赫柳多夫忍不住惊呼起来，尤其因为他觉得马斯列尼科夫用“同志”这个词带有居高临下的意味。

[aɪ] . [iː] . , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
i . e . , although he considered himself a very important personage ,
我 . e . , 虽然 他 经过考虑的 他自己 一个 非常 重要 的 人士 ,
也就是说，尽管他认为自己是一个非常重要的人物，

[hiː; hi] [ˌnevəðəˈles] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz]
he nevertheless was not too proud of his greatness , and called himself his
他 尽管如此 曾是 不是 也 自豪的 的 他的 伟大 , 和 称为 他自己 他的
[ˈkɑːmræd] .
comrade .
同志 .

然而，他并没有因为自己的伟大而骄傲自满，而是称自己为他的同志。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ɪz]
One of the most popular superstitions consists in the belief that every man is
一 的 这 最多 受欢迎的 迷信 由 在 这 信仰 那 每一个 男人 是
[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdefɪnət] [ˈkwɑːlətɪz] — [ðæt] [sʌm; səm][men][ɑːr; ər][kaɪnd] ,
endowed with definite qualities — that some men are kind ,
捐赠 和 定 品质 — 那 一些 男人 是 种类 ,

最流行的迷信之一是认为每个人都被赋予了某些特定的品质——有些人天生善良，

[sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] ; [sʌm; səm] [waɪz] , [sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] ; [sʌm; səm][enərˈdʒetɪk] , [sʌm; səm] [æpəˈθetɪk] ,
some wicked ; some wise , some foolish ; some energetic , some apathetic ,
一些 邪恶 ; 一些 明智的 , 一些 愚蠢 ; 一些 精力充沛 , 一些 冷漠的 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

有些邪恶；有些聪明，有些愚蠢；有些精力充沛，有些冷漠，等等。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] .
This is not true .
这 是 不是 真的 .
这并非事实。

[ˈwiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɒf(tə)n] [kaɪnd][ðæn; ðən] [ˈwɪkɪd] ； [ˈɒf(tə)n] [waɪz]
We may say of a man that he is oftener kind than wicked ; oftener wise
我们 可能 说 的 一个 男人 那 他 是 更频繁 种类 比 邪恶 ； 更频繁 明智的
[ðæn; ðən] [ˈfuːlɪʃ] ；
than foolish ;
比 愚蠢 ；

我们可以说，一个人往往善良多于邪恶，智慧多于愚蠢；

[ˈɒf(tə)n] [enərˈdʒetɪk][ðæn; ðən] [æpəˈθetɪk] ， [ænd; ɐnd] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] .
oftener energetic than apathetic , and vice versa .
更频繁 精力充沛 比 冷漠的 ， 和 副 反之亦然 .

精力充沛的人往往比冷漠的人更常见，反之亦然。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ɔːr] [waɪz] ，
But it would not be true to say of one man that he is always kind or wise ,
但 它 会 不是 是 真的 到 说 的 一 男人 那 他 是 总是 种类 或者 明智的 ，
但要说一个人总是善良或睿智，那就不准确了。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪkɪd] [ɔːr] [ˈfuːlɪʃ] .
and of another that he is always wicked or foolish .
和 的 其他 那 他 是 总是 邪恶 或者 愚蠢 .

另一种说法是他总是邪恶或愚蠢的。

[ænd; ɐnd] [ˌjet] [wiː; wi] [ðʌs] [dɪˈvaɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
And yet we thus divide people .
和 然而 我们 因此 划分 人们 .

然而，我们却因此造成了人群的分裂。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈrɒʊniəs] .
This is erroneous .
这 是 错误 .

这是错误的。

[men][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈrɪvəz] — [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ， [ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] ， [ɪz][ðə; ðɪ]
Men are like rivers — the water in all of them , and at every point , is the
男人 是 喜欢 河流 — 这 水 在 全部 的 他们 ， 和 在 每一个 观点 ， 是 这
[seɪm] ，
same ,
相同的 ，

男人就像河流——河水在所有地方、每一处，都是一样的。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [naʊ] [ˈnæroʊ] ， [naʊ] [ˈswɪft] ， [naʊ] [waɪd] ， [naʊ] [kɑːm] ， [naʊ]
but every one of them is now narrow , now swift , now wide , now calm , now
但 每一个 一 的 他们 是 现在 狭窄的 ， 现在 迅速 ， 现在 宽的 ， 现在 冷静的 ， 现在
[ˈklɪr] ，
clear ,
清除 ，

但它们每一个时而狭窄，时而迅疾，时而宽广，时而平静，时而清晰。

[naʊ] [ˈkoʊld] ， [naʊ]
now cold , now
现在 寒冷的 ， 现在

现在冷了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ˈmʌdi] ， [naʊ] [wɔːrm] .
muddy , now warm .
浑 ， 现在 温暖的 .

泥泞，现在暖和了。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][men] .
So it is with men .
所以 它 是 和 男人 。

男人也是如此。

[ˈevri] [mæn] [berz] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈkwɑːlətiz] , [ˈsʌmtaɪmz]
Every man bears within him the germs of all human qualities , sometimes
每一个 男人 熊 之内 他 这 细菌 的 全部 人类 品质 , 有时
[ˈmænɪfestɪŋ] [wʌn][ˈkwɑːləti] ,
manifesting one quality ,
显现 一 质量 ,

每个人身上都蕴藏着所有人类特质的萌芽，有时只表现出其中一种特质。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] ; [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [nɑːt][rɪˈzemb(ə)l] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmænɪfestɪŋ] [noʊ]
sometimes another ; and often does not resemble himself at all , manifesting no
有时 其他 ; 和 经常 做 不是 类似 他自己 在 全部 , 显现 不
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 。

有时是另一个人；而且常常完全不像他自己，没有丝毫变化。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ʃɑːrp] .
With some people these changes are particularly sharp .
和 一些 人们 这些 变化 是 特别 锋利的 。

对于某些人来说，这些变化尤其剧烈。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [klæs] - [bɪˈlɔːŋd] .
And to this class Nekhludoff belonged .
和 到 这 班级 - 属于 。

涅赫柳多夫就属于这一类人。

[ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd][bəʊθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ænd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɔːzɪz] ;
These changes in him had both physical and spiritual causes ;
这些 变化 在 他 有 两个都 身体的 和 精神 原因 ;

他身上的这些变化既有生理上的原因，也有精神上的原因；

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] .
and one of these changes he was now undergoing .
和 一 的 这些 变化 他 曾是 现在 正在经历 。

而他现在正在经历的正是这些变化之一。

[ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [ænd; ænd][dʒɔːl][ʌv; əv] [rɪˌdʒuːvəˈneiʃn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst]
That feeling of solemnity and joy of rejuvenation which he had experienced
那 感觉 的 严肃 和 喜悦 的 返老还童 哪个 他 有 经验丰富的
[ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ænd; ænd][ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
after the trial and after his first meeting with Katiusha had passed away ,
后 这 审判 和 后 他的 第一的 会议 和 - 有 通过了 离开 ,

审判结束后以及与卡蒂乌沙初次见面后，他所感受到的那种庄严和重获新生的喜悦之情已经消逝了。

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ðə; ði][læst] [ˈmiːtɪŋ] , [fɪr] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [dɪsˈɡʌst] [tɔːrd] [hɜːr; hər][hæd; həd][ˈteɪkən]
and , after the last meeting , fear and even disgust toward her had taken
和 , 后 这 最后的 会议 , 害怕 和 甚至 厌恶 朝向 她 有 已采取
[ɪts] [plɛs] .
its place .
它是 地方 。

上次见面后，人们对她的恐惧甚至厌恶之情取代了之前的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was also conscious that his duty was burdensome to him .
他 曾是 还 有意识的 那 他的 责任 曾是 负担 到 他 。

他也意识到自己的职责给他带来了沉重的负担。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæəriŋ]
He had decided not to leave her , to carry out his intention of marrying
他 有 决定 不是 到 离开 她 , 到 携带 出去 他的 意图 的 结婚
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他决定不离开她，而是要实现娶她的愿望。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][soʊ] [dɪ'zɑɪrɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][ænd; ənd] [tɔ:r'mentɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
if she so desired ; but this was painful and tormenting to him .
如果 她 所以 想要的 ; 但 这 曾是 痛苦 和 折磨 到 他 .

如果她愿意的话；但这对于他来说却是痛苦和折磨。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] - [hi:; hi] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [tu:; tə]
On the day following his visit to Maslenikoff he again went to the prison to
在 这 天 下列的 他的 访问 到 - 他 再次 去 到 这 监狱 到
[si:] [hɜ:r; hər] .
see her .
看 她 .

在探望马斯列尼科夫的第二天，他又去监狱看望了她。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ; [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [haʊ'evər] , [nɔ:r][ɪn]
The inspector permitted him to see her ; not in the office , however , nor in
这 检查员 允许 他 到 看 她 ; 不是 在 这 办公室 , 然而 , 也不 在
[ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [ru:m] ,
the lawyer's room ,
这 律师 房间 ,

督察允许他见她，但不能在办公室，也不能在律师的房间里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [ru:m] .
but in the women's visiting - room .
但 在 这 女性的 访问 - 房间 .

但却是在女探视室里。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [ðæn; ðən]
Notwithstanding his kind - heartedness , the inspector was more reserved than
虽然 他的 种类 - 真心 , 这 检查员 曾是 更多的 预订的 比
[ˈfɔ:rmərli] .
formerly .
以前 .

尽管他心地善良，但这位督察比以前更加内敛了。

[ˈeɪdɪəntli] - [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
Evidently Nekhludoff's conversations with Maslenikoff had resulted in instructions
显然 - 对话 和 - 有 结果 在 指示
[ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkɛr(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] .
being given to be more careful with this visitor .
存在 给定 到 是 更多的 小心 和 这 游客 .

显然，涅赫柳多夫与马斯列尼科夫的谈话导致了下达指示，要更加小心地对待这位访客。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You may see her , " he said ,
" 你 可能 看 她 , " 他 说 ,

“你可能会见到她，”他说。

" [ˈoʊnli] [pli:z] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] .
" only please remember what I told you as to giving her money .
" 仅有的 请 记住 什么 我 讲述 你 作为 到 给予 她 钱 .

“请记住我告诉过你的关于给她钱的事。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ]
And as to her transfer to the hospital , about which His Excellency
和 作为 到 她 转移 到 这 医院 , 关于 哪个 他的 阁下
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
has written ,
有 书面 ,

至于她被送往医院一事，阁下已就此致函：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [kən'sentɪd] .
there is no objection to it , and the physician also consented .
那里 是 不 异议 到 它 , 和 这 医生 还 同意 .
对此没有异议，医生也同意了。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hɜːr'self] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
But she herself does not wish it .
但 她 她自己 做 不是 希望 它 .
但她本人并不希望如此。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː; tə][ðæt] ['skɜːrvɪ] [lɑːt] , - [fɪː; fɪ] [sed] .
' I don't care to be chambermaid to that scurvy lot , ' she said .
- 我 不 关心 到 是 女佣 到 那 坏血病 很多 , - 她 说 :
“我才不要给那群卑鄙小人当女佣呢，”她说。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [prɪns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
That is the kind of people they are , Prince , " he added .
那 是 这 种类 的 人们 他们 是 , 王子 , " 他 额外 .
“他们就是这样的人，王子，”他补充道。

- [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Nekhludoff made no answer and asked to be admitted to her .
- 制成 不 回答 和 问 到 是 承认 到 她 .
涅赫柳多夫没有回答，并要求让她进去。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [sent][ðə; ði] ['wɔːrdn] , [ænd; ənd] - ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] ['emptɪ]
The inspector sent the warden , and Nekhludoff followed him into the empty
这 检查员 发送 这 典狱长 , 和 - 随后 他 进入 这 空的
['vɪzɪtɪŋ] - [ruːm] .
visiting - room .
访问 - 房间 .

督察派了典狱长，涅赫柳多夫跟着他走进了空荡荡的探视室。

[ˈmɑːsləʊvə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ˈkwaiətli][ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
Maslova was already there , quietly and timidly emerging from behind the
马斯洛娃 曾是 已经 那里 , 悄悄 和 胆怯地 新兴 从 在后面 这
['greɪtɪŋ] .
grating .
格栅 .

马斯洛娃已经在那里了，她悄悄地、怯怯地从栅栏后面走了出来。

[fɪː; fɪ] [ə'prəʊtʃt] [klaʊz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , [ˈkwaiətli] [sed] :
She approached close to Nekhludoff , and , looking past him , quietly said :
她 接近 关闭 到 - , 和 , 寻找 过去的 他 , 悄悄 说 :
她走到涅赫柳多夫跟前，越过他，轻声说道：

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [də'mɪːtri, d'mɪːtri] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ɪm'prɑːpərli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . "
" Forgive me , Dmitri Ivanovich ; I have spoken improperly the other day . "
" 原谅 我 , 德米特里 伊万诺维奇 ; 我 有 说 不恰当 这 其他 天 . "
“请原谅我，德米特里·伊万诺维奇；我那天说话不妥。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] — — " - [bɪ'ɡæn] .
" It is not for me to forgive you — — " Nekhludoff began .
" 它 是 不是 为了 我 到 原谅 你 — — " - 开始 .
“我无法原谅你——”涅赫柳多夫开口说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:] , " [fiː; fi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪrfəli]
" But you must leave me , " she added , and in the fearfully
" 但 你 必须 离开 我 , " 她 额外 , 和 在 这 恐惧地
“但你必须离开我,”她补充道, 语气中充满了恐惧。

[ˌpiː 'dʒiː] -
[Pg 193]
[页 -]
[第193页]

[ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fiː; fi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] - [ə'gen] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪnd]
squinting eyes with which she glanced at him Nekhludoff again saw a strained
眯眼 眼睛 和 哪个 她 瞥了一眼 在 他 - 再次 锯 一个 紧张
[ænd; ənd][ˈspɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and spiteful expression .
和 恶毒的 表达 .
她眯着眼睛瞥了他一眼, 涅赫柳多夫再次看到了她紧张而恶毒的表情。

[ˈiːstər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
EASTER SERVICES .
复活节 服务 .

复活节礼拜。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [li:v] [juː; jʊ] ? "
" But why should I leave you ? "
" 但 为什么 应该 我 离开 你 ? "
但我为什么要离开你呢?

" [soʊ] . "
" So . "
" 所以 : "
“所以。”

" [waɪ] [soʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?
为什么会这样?

[fiː; fi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈspɪtɪf(ə)l] [glæns] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" She again looked at him with that spiteful glance , as it seemed to him
" 她 再次 看起来 在 他 和 那 恶毒的 瞥一眼 , 作为 它 似乎 到 他
.
:
.
“她又一次用那种充满恶意的眼神看着他, 至少在他看来是这样。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [fiː; fi] [sed] .
" Well , then , I will tell you , " she said .
" 出色地 , 然后 , 我 将要 告诉 你 , " 她 说 .
“好吧, 那我就告诉你了。”她说。

" [juː; jʊ] [li:v] [em 'i:] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['truːli] .
" You leave me — I tell you that truly .
" 你 离开 我 — 我 告诉 你 那 真的 .
“你离开我——我真心这么告诉你。”

[aɪ] ['kænɔːt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[juː; jʊ][mʌst; məst][draːp] [ðæt] [ɪn'taɪərli] , " [fiː; ji] [sed] , [wið; wiθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [br'keɪm]
You must drop that entirely , " she said , with quivering lips , and became
你 必须 降低 那 完全 , " 她 说 , 和 颤抖 嘴唇 , 和 成为
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“你必须彻底放弃那个念头,”她嘴唇颤抖着说, 然后沉默了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæŋ] [maɪ'self] .
I would rather hang myself .
我 会 相当 悬挂 我 .

我宁愿上吊自杀。

" - [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ænsər] ['lɜːkt] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ʌnfə'ɡɪv(ə)n]
" Nekhludoff felt that in this answer lurked a hatred for him , an unforgiven
" - 毛毡 那 在 这 回答 潜伏 一个 仇恨 为了 他 , 一个 不可饶恕
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

涅赫柳多夫觉得, 这个回答中隐藏着对他的仇恨, 一种无法原谅的冤屈。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊθ] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
but also something else — something good and important .
但 还 某物 别的 — 某物 好的 和 重要的 .

但还有其他一些东西——一些美好而重要的东西。

[ðɪs] [rɪˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [steɪt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] -
This reiteration of her refusal in a perfectly calm state destroyed in Nekhludoff's
这 重申 的 她 拒绝 在 一个 完美 冷静的 状态 损毁 在 -
[soʊl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [daʊts] ,
soul all his doubts ,
灵魂 全部 他的 疑虑 ,

她平静地再次拒绝, 彻底打消了涅赫柳多夫心中所有的疑虑。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [greɪv] , ['sɔːləm] [ænd; ənd] [br'hɑɪn] [steɪt] [ʌv; əv]
and brought him back to his former grave , solemn and benign state of
和 带来 他 后退 到 他的 以前的 严重 , 庄严 和 良性 状态 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

并使他恢复了以前严肃、庄重、和蔼的心境。

" - , [aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ] [pər'tɪkjələr] ['grævəti] .
" Katiousha , I repeat what I said , " he said , with particular gravity .
" - , 我 重复 什么 我 说 , " 他 说 , 和 特别的 重力 .

“卡蒂乌沙, 我再说一遍我刚才说的话,”他语气格外严肃地说。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] .
" I ask you to marry me .
" 我 问 你 到 结婚 我 .

我向你求婚。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] ,
If , however , you do not wish to , and so long as you do not wish to ,
如果 , 然而 , 你 做 不是 希望 到 , 和 所以 长的 作为 你 做 不是 希望 到 ,
但是, 如果您不愿意, 并且只要您不愿意,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sent] . "

I will be wherever you will be , and follow you wherever you may be sent . "

我 将要 是 无论 你 将要 是 , 和 跟随 你 无论 你 可能 是 发送 . "

无论你在哪里,我都会在你身边;无论你被派往哪里,我都会跟随你。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

" That is your business .

" 那 是 你的 商业 .

那是你的事。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [noʊ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvəd] .

I will speak no more , " she said , and again her lips quivered .

我 将要 说话 不 更多的 , " 她 说 , 和 再次 她 嘴唇 颤抖 .

“我不再说话了,”她说,嘴唇再次颤抖起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːləʊs][ˈsaɪlənt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [spi:k] .

He was also silent , feeling that he had no strength to speak .

他 曾是 还 沉默的 , 感觉 那 他 有 不 力量 到 说话 .

他也沉默不语,觉得自己没有力气说话。

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər][tuː; tə][es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

" I am now going to the country , and from there to St . Petersburg ,

" 我 是 现在 去 到 这 国家 , 和 从 那里 到 英石 . 圣彼得堡 ,

" [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .

" he said finally .

" 他 说 最后 .

“我现在要去乡下,然后从那里去圣彼得堡,”他最后说道。

" [aɪ] [wɪl] [pres] [jʊr; jər] — [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [help] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪl] [biː; bi] [set]

" I will press your — our case , and with God's help the sentence will be set

" 我 将要 按 你的 — 我们的 案件 , 和 和 神的 帮助 这 句子 将要 是 放

[ə'saɪd] . "

aside . "

旁边 . "

“我会坚持为你们——我们——争取权益,在上帝的帮助下,判决将被撤销。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] .

" I don't care if they don't .

" 我 不 关心 如果 他们 不 .

“我不在乎他们是否这样做。”

[aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I deserved it , if not for that , for something else , " she said ,

我 应得的 它 , 如果 不是 为了 那 , 为了 某物 别的 , " 她 说 ,

“就算不是因为这件事,也是因为其他事,我罪有应得,”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [greɪt] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər] [terz] .

and he saw what great effort she had to make to repress her tears .

和 他 锯 什么 伟大的 努力 她 有 到 制作 到 抑 她 眼泪 .

他看到她为了抑制住眼泪付出了多么大的努力。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [menʃoʊvə] ?

" Well , have you seen Menshova ?

" 出色地 , 有 你 已见 门绍娃 ?

“你见过门绍娃吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

" she asked suddenly , in order to hide her agitation .

" 她 问 突然 , 在 命令 到 隐藏 她 搅动 .

她突然问道,试图掩饰自己的激动。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɑ:r; əɪ] [ðeɪ] [nɑ:t] ? "
" They are innocent , are they not ? "
" 他们 是 清白的 , 是 他们 不是 ? "

他们是无辜的，对吗？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Yes , I think so . "
" 是的 , 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !
" Such a wonderful little woman !
" 这样的 一个 精彩的 小的 女士 !

“多么可爱的小女人啊！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [menʃoʊvə] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɪ] [ɪf]
He related everything he had learned from Menshova , and asked her if
他 有关的 一切 他 有 学习 从 门绍娃 , 和 问 她 如果
[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ˈeniθɪŋ] .
she needed anything .
她 需要 任何事物 .

他把从门绍娃那里学到的一切都告诉了她，并问她是否需要什么。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
She said she needed nothing .
她 说 她 需要 没有什么 .

她说她什么都不需要。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɪ][ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
They were silent again .
他们 是 沉默的 再次 .

他们再次陷入沉默。

" [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkæstɪŋ]
" Well , and as to the hospital , " she said suddenly , casting
" 出色地 , 和 作为 到 这 医院 , " 她 说 突然 , 铸件

“嗯，至于医院嘛，”她突然说道，目光投向远方。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; həɪ] [ˈskwɪntɪŋ] [glæns] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [emˈiː][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ;
on him her squinting glance , " if you wish me to go , I will go ;
在 他 她 眯眼 瞥一眼 , " 如果 你 希望 我 到 去 , 我 将要 去 ;

她眯着眼看了他一眼，“如果你想让我走，我就走；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːp] [waɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [tuː] .
and I will stop wine drinking , too .
和 我 将要 停止 葡萄酒 喝 , 也 .

我也会停止喝葡萄酒。

" - [ˈsaɪləntli] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz] .
" Nekhludoff silently looked in her eyes .
" - 默默 看起来 在 她 眼睛 .

涅赫柳多夫默默地看着她的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smailɪŋ] .
They were smiling .
他们 是 微笑 .

他们脸上带着笑容。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" That is very good , " was all he could say .
" 那 是 非常 好的 , " 曾是 全部 他 可以 说 .

“那很好,”他只能这么说。

" [jes] , [jes] ; [fiː; fi][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] , " [θɔːt] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
" Yes , yes ; she is an entirely different person , " thought Nekhludoff , for the first
" 是的 , 是的 ; 她 是 一个 完全 不同的 人 , " 想法 - , 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ,
time experiencing ,
时间 体验 ,

“是的,是的; 她完全变了一个人,”涅赫柳多夫心想,这是他第一次体会到这一点。

[æftər][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [daʊts] , [ðə; ði][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
after his former doubts , the to him entirely new feeling of confidence in the
后 他的 以前的 疑虑 , 这 到 他 完全 新的 感觉 的 信心 在 这
[ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [lʌv] .
invincibility of love .
无敌 的 爱 .

在他摆脱了之前的疑虑之后, 他对爱情的无敌力量产生了一种全新的自信。

[rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪl] - [smelɪŋ] [sel] , [ˈmɑːslɒvə] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][kəʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Returning to her ill - smelling cell , Maslova removed her coat and sat down
返回 到 她 患病的 - 闻起来 细胞 , 马斯洛娃 已移除 她 外套 和 卫星 向下
[ɑːn][hɜːr; hər] [kɑːt] ,
on her cot ,
在 她 婴儿床 ,

回到散发着恶臭的牢房后, 玛斯洛娃脱下外套, 坐在床上。

[hɜːr; hər][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
her hands resting on her knees .
她 双手 休息 在 她 膝盖 .

她的双手放在膝盖上。

[ɪn][ðə; ði] [sel] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
In the cell were only the consumptive with her babe , the old woman ,
在 这 细胞 是 仅有的 这 消耗性的 和 她 宝贝 , 这 老的 女士 ,
[menʃoʊvə] ,
Menshova ,
门绍娃 ,

牢房里只有患有肺癆的老妇人门绍娃和她的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waːtʃ] - ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .
and the watch - woman with her two children .
和 这 手表 - 女士 和 她 二 孩子们 .

还有带着两个孩子的女看门人。

[ðə; ði] ['diːkənz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər]
The deacon's daughter had been removed to the hospital ; the others were
这 执事的 女儿 有 到过 已移除 到 这 医院 ; 这 其他的 是
[ˈwaːʃɪŋ] .
washing .
洗涤 .

执事的女儿被送往医院; 其他人正在洗漱。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] ['sli:pɪŋ] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] ,
The old woman lay on the cot sleeping ; the children were in the corridor ,
这 老的 女士 躺在 这 婴儿床 睡眠 ; 这 孩子们 是 在 这 走廊 ;
老妇人躺在简易床上睡觉; 孩子们在走廊里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
the door to which was open .
这 门 到 哪个 曾是 打开 .
那扇门是开着的。

[ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['wʊmən] ,
The consumptive with the child in her arms and the watch - woman ,
这 消耗性的 和 这 孩子 在 她 武器 和 这 手表 - 女士 ;
患有肺病的女子怀里抱着孩子, 还有守夜的女看守。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:s] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] , [ə'prəʊtʃt]
who did not cease knitting a stocking with her nimble fingers , approached
WHO 做过 不是 停止 针织 一个 袜 和 她 灵活 手指 , 接近
[ˈmɑ:slɒvə] .
Maslova .
马斯洛娃 .
她一边用灵巧的手指织着袜子, 一边走向马斯洛娃。

" [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
" **Well , have you seen him ?**
" 出色地 , 有 你 已见 他 ?
你见过他吗?

" [ðeɪ] [æskt] .
" **they asked .**
" 他们 问 .
他们问道。

[ˈmɑ:slɒvə]['dæŋɡəld][hɜ:r; hər] [fi:t] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Maslova dangled her feet , which did not reach the floor , and made no answer .
马斯洛娃 悬挂着 她 脚 , 哪个 做过 不是 抵达 这 地面 , 和 制成 不 回答 .
马斯洛娃晃了晃双脚, 脚够不到地, 也没有回答。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪmpərɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['wʊmən] .
" **What are you whimpering about ? " said the watch - woman .**
" 什么 是 你 呜咽 关于 ? " 说 这 手表 - 女士 .
“你哭哭啼啼的是什么?”守夜人问道。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ki:p] [ʌp][jʊər; jər]['spɪrɪts] .
" **Above all , keep up your spirits .**
" 多于 全部 , 保持 向上 你的 烈酒 .
最重要的是, 保持乐观。

[oʊ] , - !
Oh , Katiousha !
哦 , - !
哦, 卡蒂乌沙!

[wel] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
Well ? " she said , rapidly moving her fingers .
出色地 ? " 她 说 , 快速 移动 她 手指 .
“怎么样?”她一边说着, 一边快速地动着手指。

[ˈmɑ:slɒvə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Maslova made no answer .
马斯洛娃 制成 不 回答 .
马斯洛娃没有回答。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] ['wɑːʃɪŋ] .
" The women went washing .
" 这 女性 去 洗涤 .

女人们去洗衣服了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] - ['deɪz] [ɑːmz][wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] .
They say that to - day's alms were larger .
他们 说 那 到 - 天 施舍 是 更大的 .

他们说，今天的施舍比以前更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第14/22页

[ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] , [ðei] [sei] , " [sed] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] .
" **Many things have been brought , they say , " said the consumptive .**
许多 事物 有 到过 带来 , 他们 说 , " 说 这 消耗性的 .

“他们说，带来了很多东西，”肺癆患者说道。

" - ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['wʊmən] .
" **Finashka ! " shouted the watch - woman .**
" - ! " 喊叫 这 手表 - 女士 .

“菲纳什卡！”女守卫喊道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] ?
" **Where are you , you little rogue ?**
" 在哪里 是 你 , 你 小的 流氓 ?

“你这小流氓，在哪儿？”

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['ni:dlz] , [stʌk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv] [θred]
" **She drew out one of the knitting needles , stuck it into the ball of thread**
" 她 画 出去 一 的 这 针织 针 , 卡住 它 进入 这 球 的 线
[ænd; ænd] ['sta:kɪŋ] ,
and stocking ,
和 袜 ,

她抽出一根毛衣针，插进线团和毛衣里。

[ænd; ænd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
and went out into the corridor .
和 去 出去 进入 这 走廊 .

然后走到了走廊里。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] [ʃu:z] ,
At this moment the inmates of the cell , with bare feet in their prison shoes ,
在 这 片刻 这 囚犯 的 这 细胞 , 和 裸 脚 在 他们的 监狱 鞋 ,
此刻，牢房里的囚犯们光着脚，穿着囚鞋。

[ˈentəd] , [i:t] ['berɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [bred] , [sʌm; səm]['i:v(ə)n] [tu:] .
entered , each bearing a loaf of twisted bread , some even two .
进入 , 每个 轴承 一个 面包 的 扭曲 面包 , 一些 甚至 二 .

他们走了进来，每人手里都拿着一个扭曲的面包，有的甚至拿着两个。

[,θi:ə'dəjsiə , -ʃiə , θiə-] ['ɪmi:diətli] [ə'prəʊtʃt] ['mɑ:slɒvə] .
Theodosia immediately approached Maslova .
狄奥多西亚 立即地 接近 马斯洛娃 .

狄奥多西亚立即走向马斯洛娃。

" [waɪ] , ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
" **Why , anything wrong ?**
" 为什么 , 任何事物 错误的 ?

“怎么了，出什么事了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['ʌvɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] , [blu:] [aɪz] [æt; ət]['mɑ:slɒvə] .
" **she asked , lovingly , looking with her bright , blue eyes at Maslova .**
" 她 问 , 深情地 , 寻找 和 她 明亮的 , 蓝色的 眼睛 在 马斯洛娃 .

她深情地问道，用她明亮的蓝眼睛看着马斯洛娃。

" [ænd; ænd] [hɪr] [ɪz]
" **And here is**
" 和 这里 是

“接下来是……”

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tiː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
something for our tea , " and she placed the leaves on the shelf .
某物 为了 我们的 茶 , " 和 她 放置 这 树叶 在 这 架子 .
“一些茶叶，用来泡茶。”说着，她把茶叶放在了架子上。

" [wel] , [hæz; həz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈmæɪŋ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [kɔːəblevə] .
" **Well , has he changed his mind about marrying you ? " asked Korableva .**
" 出色地 , 有 他 已更改 他的 头脑 关于 结婚 你 ? " 问 科拉布列娃 .
“那么，他改变主意不娶你了吗？”科拉布列娃问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wi] [tuː; tə] , " [ˈænsər] [ˈmɑːslɒvə] ,
" **No , he has not , but I do not wish to , " answered Maslova ,**
" 不 , 他 有 不是 , 但 我 做 不是 希望 到 , " 回答 马斯洛娃 ,
“不，他没有，但我也 不想，”马斯洛娃回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] . "
" **and I told him so .** "
" 和 我 讲述 他 所以 . "
“我告诉过他。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] [kɔːəblevə] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈbæsəʊ] [vɔɪs] .
" **What a fool ! " said Korableva , in her basso voice .**
" 什么 一个 傻子 ! " 说 科拉布列娃 , 在 她 低音 嗓音 .
“真是 个傻瓜！”科拉布列娃用她低沉的嗓音说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ? " [æskt]
" **What is the good of marrying if they cannot live together ? " asked**
" 什么 是 这 好的 的 结婚 如果 他们 不能 居住 一起 ? " 问
[θiːəˈdʒɪsiə , -ʃiə , θiə-] .
Theodosia :
狄奥多西亚 .

“如果他们不能一起生活，结婚有什么用呢？”西奥多西亚问道。

" [ɪz][nɑːt][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ˈænsər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈwʊmən] .
" **Is not your husband going with you ? " answered the watch - woman .**
" 是 不是 你的 丈夫 去 和 你 ? " 回答 这 手表 - 女士 .
“你丈夫不和你一起去吗？”女看门人回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈliːɡəli] [ˈmæɪɪd] , " [sed] [θiːəˈdʒɪsiə , -ʃiə , θiə-] .
" **We are legally married , " said Theodosia** :
" 我们 是 合法地 已婚 , " 说 狄奥多西亚 :
“我们是合法夫妻，”西奥多西亚说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈmæɪɪ] [hɜːr; hər] [ˈliːɡəli] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" **But why should he marry her legally if he cannot live with her ? "**
" 但 为什么 应该 他 结婚 她 合法地 如果 他 不能 居住 和 她 ? "
“但如果他不能和她一起生活，为什么要合法地和她结婚呢？”

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !
" **What a fool !**
" 什么 一个 傻子 !
“真是 个傻瓜！”

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈmæɪɪz] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ! "
Why , if he marries her he will make her rich ! "
为什么 , 如果 他 结婚 她 他 将要 制作 她 富有的 ! "
“如果他娶了她，他就能让她变得富有！”

" [hi:; hi] [sed] : - [we'revər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - " [sed] ['mɑ:slɒvə] .
" He said : ' Wherever you may be , I will be with you , ' " said Maslova .
" 他 说 : - 无论 你 可能 是 , 我 将要 是 和 你 , - " 说 马斯洛娃 :
"他说: '无论你在哪里, 我都会与你同在,' "马斯洛娃说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] ; [hi:; hi] ['ni:dnt] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] .
" He may go if he likes ; he needn't if he don't .
" 他 可能 去 如果 他 点赞 ; 他 不必 如果 他 不 :
"他想去就去, 不想去就不去。"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][him; ɪm] .
I will not ask him .
我 将要 不是 问 他 :
我不会问他。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][em 'i:] [aʊt] .
He is now going to St . Petersburg to try to get me out .
他 是 现在 去 到 英石 : 圣彼得堡 到 尝试 到 得到 我 出去 :
他现在要去圣彼得堡, 想办法把我救出来。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ministəz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['relətvɪz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker]
All the ministers there are his relatives , " she continued , " but I don't care
全部 这 部长们 那里 是 他的 亲属 , " 她 持续 , " 但 我 不 关心
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . " for them . " "
为了 他们 : " "
"那里的所有部长都是他的亲戚,"她继续说道, "但我并不喜欢他们。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [kɔʔəblevə] ['sʌd(ə)nli] [ə'sentɪd] , [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [ɪntu:][hɜ:r; hər][bæg] , [ænd; ænd]
" Sure enough , " Korableva suddenly assented , reaching down into her bag , and
" 当然 足够的 , " 科拉布列娃 突然 同意 , 到达 向下 进入 她 包 , 和
[eɪvɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
evidently thinking of something else .
显然 思维 的 某物 别的 :
"果然如此,"科拉布列娃突然表示同意, 伸手去拿包里的东西, 显然是在想别的事情。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] — [æɪ; jəl][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] ? " "
" What do you say — shall we have some wine ? " "
" 什么 做 你 说 — 将 我们 有 一些 葡萄酒 ? " "
"怎么样——我们来点酒吧? "

" [nɑ:t][aɪ] , " ['ænsər] ['mɑ:slɒvə] .
" Not I , " answered Maslova .
" 不是 我 , " 回答 马斯洛娃 :
"不是我,"马斯洛娃回答道。

" [drɪŋk] [jɔ:r'selvz] .
" Drink yourselves .
" 喝 你们自己 :
"你们自己喝吧。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 196]
" [页 -]

[第196页]

[pɑ:rt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 :

第二部分。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['senət] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [tu:] [wi:ks] ,
The Senate could hear the case in two weeks ,
这 参议院 可以 听到 这 案件 在 二 周 ,
参议院可能在两周内审理此案。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ænd; ənd] ,
and by that time Nekhludoff intended to be in St . Petersburg , and ,
和 经过 那 时间 - 故意的 到 是 在 英石 . 圣彼得堡 , 和 ,
到那时, 涅赫柳多夫打算前往圣彼得堡, 而且,

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vɜ:rs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [tu:; tə] [pə'tɪ(ə)n] [ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪər]
in case of an adverse decision , to petition the Emperor , as the lawyer
在 案件 的 一个 不利 决定 , 到 请愿 这 皇帝 , 作为 这 律师
[hæd; həd] [əd'vaɪzd] .
had advised .
有 建议 .
如果判决不利, 就按照律师的建议, 向皇帝请愿。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ə'pi:l] [feɪld] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst]
In case the appeal failed , for which , his lawyer had told him , he must
在 案件 这 上诉 失败的 , 为了 哪个 , 他的 律师 有 讲述 他 , 他 必须
[bi:; bi] [prɪ'perd] ,
be prepared ,
是 准备 ,
他的律师曾告诉他, 如果上诉失败, 他必须做好准备。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [wɜ:r; wər] ['veri] [wi:k] ,
as the grounds of appeal were very weak ,
作为 这 理由 的 上诉 是 非常 虚弱的 ,
由于上诉理由非常薄弱,

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [kən'vɪkts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɑ:sləvə] [bɪ'lɔ:ŋd] [wʊd] [bi:; bi] [træns'pɔ:tɪd] [ɪn] [meɪ] .
the party of convicts to which Maslova belonged would be transported in May .
这 派对 的 罪犯 到 哪个 马斯洛娃 属于 会 是 运输 在 可能 .
马斯洛娃所在的那批囚犯将于五月被流放。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['nesəsəri] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ['mɑ:sləvə][tu:; tə]
It was therefore necessary , in order to be prepared to follow Maslova to
它 曾是 所以 必要的 , 在 命令 到 是 准备 到 跟随 马斯洛娃 到
[saɪ'bɪriə] ,
Siberia ,
西伯利亚 ,
因此, 为了做好跟随马斯洛娃前往西伯利亚的准备, 有必要.....

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]['fɜ:rmlɪ] [rɪ'zɑ:lvd] , [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]
upon which Nekhludoff was firmly resolved , to go to the villages and
之上 哪个 - 曾是 牢牢 已解决 , 到 去 到 这 村庄 和
[ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðer; ðər] .
arrange his affairs there .
安排 他的 事务 那里 .
于是涅赫柳多夫下定决心, 要到农村去处理他在那里的事情。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪˈsteɪt] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] , [ˈlɑːrdʒɪst][blæk] -
First of all, he went to the Kusminskoie estate, the nearest, largest black -
第一的 的 全部, 他 去 到 这 - 财产, 这 最近的, 最大 黑色的 -
[ɜːrθ] [ɪˈsteɪt] ,
earth estate,
地球 财产 ,

首先, 他去了库斯明斯科耶庄园, 那是离他最近、最大的黑土庄园。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪnkʌm] .
which brought the greatest income.
哪个 带来 这 最 收入 .

哪一项带来了最高的收入?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,
He had lived on the estate in his childhood and youth,
他 有 居住地 在 这 财产 在 他的 童年 和 青年 ,
他童年和青年时期都居住在这个庄园里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːlsʊʊ] [twʌɪs] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] , [wʌns] [wen] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈkwest]
and had also twice visited it in his manhood, once when, upon the request
和 有 还 两次 到访 它 在 他的 男子气概 , 一次 什么时候, 之上 这 要求
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
of his mother,
的 他的 母亲 ,

他成年后也曾两次到访那里, 一次是应他母亲的要求,

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈmænɪdʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][went][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he brought a German manager with whom he went over the affairs of the
他 带来 一个 德语 经理 和 谁 他 去 超过 这 事务 的 这
[ɪˈsteɪt] .
estate.
财产 .

他带来了一位德国经理, 并与他一起商讨了庄园的事务。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪts] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [ðə; ði] [ˈpesnts] [səˈsteɪnd] [tɔːrd]
So that he knew its condition and the relations the peasants sustained toward
所以 那 他 知道 它是 状况 和 这 关系 这 农民 持续 朝向
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
the office,
这 办公室 ,

这样他就能了解官职的状况以及农民与官职之间的关系。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [ˈlændoʊnər] .
i . e . , the landowner .
我 . e . , 这 土地所有者 .

即土地所有者。

[ðer; ðər] [rɪˈleɪnɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ˈæbsəluːt]
Their relations toward the office were such that they have always been in absolute
他们的 关系 朝向 这 办公室 是 这样的 那 他们 有 总是 到过 在 绝对
[dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
dependence upon it.
依赖性 之上 它 .

他们与官职的关系是这样的: 他们一直完全依赖于官职。

- [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][hiː; hi] [prəˈfest] [ænd; ənd]
Nekhludoff had already known it when as a student he professed and
- 有 已经 已知 它 什么时候 作为 一个 学生 他 声称 和
[priːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [dʒɔːrdʒ] ,
preached the doctrines of Henry George,
布道 这 教义 的 亨利 乔治 ,

涅赫柳多夫在学生时代就已了解这一点, 当时他宣称并宣扬亨利·乔治的教义。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [ɪ'stɜrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
and in carrying out which he had distributed his father's estate among the
和 在 携带 出去 哪个 他 有 分布式 他的 父亲的 财产 之中 这
['pesnts] .
peasants .
农民 .

在执行这项计划的过程中，他将父亲的遗产分配给了农民。

[truː] , [æftər][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [kə'rɪr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz][ə; eɪ]
True , after his military career , when he was spending twenty thousand rubles a
真的 , 后 他的 军队 职业 , 什么时候 他 曾是 开支 二十 千 卢布 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

没错，在他退役之后，当他每年花费两万卢布的时候，

[ðoʊz] ['dɒktrɪnz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [wɜːr; wər]
those doctrines ceased to be necessary to the life he was leading , were
那些 教义 停止 到 是 必要的 到 这 生活 他 曾是 领导 , 是
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

那些教条对他当时的生活方式来说不再必要，都被他遗忘了。

[ænd; ʌnd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][nɑːt][æsk] [hɪm'self] [wer] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
and not only did he not ask himself where the money came from ,
和 不是 仅有的 做过 他 不是 问 他自己 在哪里 这 钱 来了 从 ,
[wɜːr; wər]
他不仅没有问过自己这些钱是从哪里来的，

[bʌt; bət] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but tried not to think of it .
但 尝试 不是 到 思考 的 它 .

但我尽量不去想这件事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
But the death of his mother , the inheritance , and the necessity of taking
但 这 死亡 的 他的 母亲 , 这 遗产 , 和 这 必要性 的 采取
[ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒːpərti] ,
care of his property ,
关心 的 他的 财产 ,
[wɜːr; wər]
但是母亲的去世、继承遗产以及照管财产的必要性，

[aɪ] . [iː] . , [hɪz; ɪz]
i . e . , his
我 . e . , 他的

也就是说，他的

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[lændz] , [ə'gen] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['praɪvət] ['oʊnərɪp]
lands , again raised the question in his mind of his relation to private ownership
土地 , 再次 提高 这 问题 在 他的 头脑 的 他的 关系 到 私人的 所有权
[ʌv; əv][lænd] .
of land .
的 土地 .

土地问题再次在他心中引发了他与土地私有制关系的疑问。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪʃɔːr] - [wʊd] [hæv; həv][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə]
A month before Nekhludoff would have argued that he was powerless to
一个 月 前 - 会 有 争论 那 他 曾是 无力 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ；
change the existing order of things ；
改变 这 现存的 命令 的 事物 ；
一个月前，涅赫柳多夫还会辩称自己无力改变现有的秩序；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ，
that he was not managing the estate ；
那 他 曾是 不是 管理 这 财产 ；
他并没有管理庄园，
[ænd; ʌnd] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ，
and living and receiving his income far away from the estate ；
和 活的 和 接收 他的 收入 远的 离开 从 这 财产 ；
他居住在远离庄园的地方，并领取收入。

[wʊd] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [iːz] 。
would feel more or less at ease 。
会 感觉 更多的 或者较少的 在 舒适 ；
会感到比较自在。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] ，
But now he resolved that ；
但 现在 他 已解决 那 ；
但他现在下定决心了，
[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][saɪˈbɪriə][ænd; ʌnd][kəmˈpleks][ænd; ʌnd]
although there was before him a trip to Siberia and complex and
虽然 那里 曾是 前 他 一个 旅行 到 西伯利亚 和 复杂的 和
[ˈdɪfɪkəlt] [rɪˈleɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɜːrld] ，
difficult relations to the prison world ；
难的 关系 到 这 监狱 世界 ；
尽管他之前曾去过西伯利亚，并且与监狱世界有着复杂而艰难的关系，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] ， [ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [ˈmʌni] ， [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] ， [hiː; hi][kʊd; kəd]
for which social standing ； and especially money ； were necessary ； he could
为了 哪个 社会的 常设 ， 和 尤其 钱 ， 是 必要的 ， 他 可以
[nɑːt] ， [ˌnevərðəˈles] ，
not ； nevertheless ；
不是 ， 尽管如此 ，
然而，尽管社会地位，尤其是金钱，对他来说是必不可少的，但他却无法做到。

[liːv] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɪn][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ， [bʌt; bət][mʌst; məst] ， [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdetrɪmənt] ，
leave his affairs in their former condition ； but must ； to his own detriment ；
离开 他的 事务 在 他们的 以前的 状况 ； 但 必须 ； 到 他的 自己的 损害 ；
[tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] 。
change them ；
改变 他们 ；
他保留了自己的财产，但不得不做出改变，这对他自己不利。
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ðə; ði][lənd] [hɪmˈself] ， [bʌt; bət] ，
For this purpose he had decided not to work the land himself ； but ；
为了 这 目的 他 有 决定 不是 到 工作 这 土地 他自己 ； 但 ；
为此，他决定不亲自耕种土地，而是.....

[baɪ] [ˈrentɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpesnts] ，
by renting it at a low price to the peasants ；
经过 出租 它 在 一个 低的 价格 到 这 农民 ；
通过低价出租给农民，

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] .
to make it possible for them to live independent of the landlord .
到 制作 它 可能的 为了 他们 到 居住 独立的 的 这 房东 .
使他们能够独立于房东生活。

[ˈɔːf(ə)n] , [waɪl] [kəmˈpærɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
Often , while comparing the position of the landlord with that of the owner of
经常 , 尽管 比较 这 位置 的 这 房东 和 那 的 这 所有者 的
[sɜːfs] ,
serfs ,
农奴 ,
通常, 在比较房东和农奴主人的处境时,

- [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrentɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpesnts] ,
Nekhludoff found a parallel in the renting of the land to the peasants ,
- 成立 一个 平行线 在 这 出租 的 这 土地 到 这 农民 ,
涅赫柳多夫在将土地租给农民的做法中发现了类似的现象。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ] [haɪrd] [ˈleɪbər] ,
instead of working it by hired labor ,
反而 的 在职的 它 经过 雇用 劳动 ,
而不是雇佣工人来耕作,

[tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈoʊnərz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] [ˈtenənsi] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrfdəm] .
to what the slave - owners did when they substituted tenancy for serfdom .
到 什么 这 奴隶 - 所有者 做过 什么时候 他们 替代 租约 为了 农奴制 .
这与奴隶主用佃农制取代农奴制的做法如出一辙。

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ɪts] [səˈluːʃ(ə)n] ;
That did not solve the question , but it was a step toward its solution ;
那 做过 不是 解决 这 问题 , 但 它 曾是 一个 步 朝向 它是 解决方案 ;
这并没有解决问题, 但却是朝着解决问题迈出的一步;

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trænˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈɡroʊsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [ɡroʊs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp]
it was a transition from a grosser to a less gross form of ownership
它 曾是 一个 过渡 从 一个 更粗俗 到 一个 较少的 总的 形式 的 所有权
[ʌv; əv] [mæn] .
of man .
的 男人 .
这是从一种较为粗暴的占有方式向一种较为温和的占有方式的转变。

[hiː; hi] [ˈɔːlsʊð] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ækt] [ðʌs] .
He also intended to act thus .
他 还 故意的 到 行为 因此 .
他也打算这样做。

- [əˈraɪvd] [æt; ət] - [əˈbaʊt] [nuːn] .
Nekhludoff arrived at Kusminskoie about noon .
- 到达的 在 - 关于 中午 .
中午时分, 聂赫留朵夫抵达库斯明斯科耶。

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ˈsɪmplɪfaɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈwaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
In everything simplifying his life , he did not wire from the station of his
在 一切 简化 他的 生活 , 他 做过 不是 金属丝 从 这 车站 的 他的
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,
他竭尽所能简化自己的生活, 甚至在他抵达车站后也没有发短信。

[bʌt; bət] [haɪrd] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] [ˈkʌntri] [koʊtʃ] .
but hired a two - horse country coach .
但 雇用 一个 二 - 马 国家 教练 .
但他雇佣了一辆双马乡村马车。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nænˈkɪn] [ˌregjʊˈleɪʃn] [koʊt] , [ˈbelɪd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]
The driver was a young fellow in a nankeen regulation coat , belted below the
这 司机 曾是 一个 年轻的 同伴 在 一个 南金 规定 外套 , 系带 以下 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

司机是个年轻人，穿着一件棉质制服外套，腰间系着皮带。

[ˈsɪtɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
sitting sidewise on the box .
坐着 横向 在 这 盒子 .

侧放在箱子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] -
He was the more willing to carry on a conversation because the broken -
他 曾是 这 更多的 愿意的 到 携带 在 一个 对话 因为 这 破碎的 -
[daʊn] , [leɪm] , [ɪˈmeɪsɪətɪd] ,
down , lame , emaciated ,
向下 , 瘸 , 瘦弱 ,

他更愿意继续交谈，因为那个体弱多病、跛脚、骨瘦如柴的人，

[ˈfoʊmɪŋ] [ˌæft] - [hɔːrs] [kʊd; kəd] [ðen] [wɔːk] , [wɪt] [ðɪːz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbːlweɪz] [prɪˈfɜːrd] .
foaming shaft - horse could then walk , which these horses always preferred .
起泡 轴 - 马 可以 然后 走 , 哪个 这些 马匹 总是 首选 .

然后，长着泡沫的马就可以走路了，而这些马一直都更喜欢走路。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [spʊʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪˈsteɪt] ,
The driver spoke about the manager of the Kusminskoie estate ,
这 司机 辐 关于 这 经理 的 这 - 财产 ,

司机谈到了库斯明斯科耶庄园的经理，

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɪts][ˈmæstər] , - [ˈpɜːrpəsli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm]
not knowing that he was carrying its master , Nekhludoff purposely refrained from
不是 会心 那 他 曾是 携带 它是 掌握 , - 故意 克制 从
[ɪnˈlaɪtnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
enlightening him :
启发性的 他 .

涅赫柳多夫不知道自己背着主人，故意没有向他传授知识。

" [ə; eɪ][ˈdændi][ˈdʒɜːrmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [hæf] [əˈraʊnd] , [ˈkrækiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [naʊ]
" **A dandy German , he said , turning half around , cracking his long whip now**
" 一个 花花公子 德语 , " 他 说 , 转弯 一半 大约 , 裂纹 他的 长的 鞭 现在
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] ,
over the heads ,
超过 这 头部 ,

“一个花花公子德国佬，”他一边说着，一边半转过身，挥舞着长鞭在众人头上抽打。

[naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
now under the horses .
现在 在下面 这 马匹 .

现在在马匹下方。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [tiːm] [ʌv; əv] [θriː] [beɪ] [ˈhɔːrsɪz] .
" **There is nothing here to compare with his fine team of three bay horses** .
" 那里 是 没有什么 这里 到 比较 和 他的 美好的 团队 的 三 湾 马匹 .

“这里没有什么能与他那三匹优秀的栗色马匹相提并论。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] !
You ought to see him driving out with his wife !
你 应该 到 看 他 驾驶 出去 和 他的 妻子 !

你真该看看他和他老婆开车出去的样子！

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [gests] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [læst] ['krɪsməs] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [triː] .
I took some guests to his house last Christmas — he had a fine tree .
我 采取 一些 客人 到 他的 房子 最后的 圣诞节 — 他 有 一个 美好的 树 .

去年圣诞节我带了一些客人去他家——他家有一棵很漂亮的圣诞树。

[juː; jʊ] ['kʊdnɪt] [faɪnd][ðə; ðɪ] [laɪk][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] !
You couldn't find the like of it in the whole district !
你 不能 寻找 这 喜欢 的 它 在 这 所有的 区 !
整个区都找不到像这样的!

[hiː; hi] [rɒbd] ['evrɪbʌːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] , [raɪt]
He robbed everybody , right
他 被抢劫 大家 , 正确的

他抢劫了所有人，对吧？

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ænd; ænd] [left] .
and left .
和 左边 .

然后离开了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] ?
But what does he care ?
但 什么 做 他 关心 ?

但他会在乎吗？

[hiː; hi][ɪz] ['bɔːsɪŋ] ['evrɪbʌːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] .
He is bossing everybody .
他 是 老板 大家 .

他颐指气使，对所有人都发号施令。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] .
They say he bought a fine estate .
他们 说 他 买 一个 美好的 财产 .

据说他买了一处不错的庄园。

" - [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz]
" Nekhludoff thought that he was indifferent to the manner of the German's
" - 想法 那 他 曾是 冷漠 到 这 方式 的 这 德国人的
['mænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

涅赫柳多夫认为他对德国人的管理方式漠不关心。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prəfɪtɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː] .
and to the way he was profiting by it .
和 到 这 方式 他 曾是 获利 经过 它 .

以及他从中获利的方式。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [weɪst] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But the story of the driver with the long waist was unpleasant to him .
但 这 故事 的 这 司机 和 这 长的 腰部 曾是 令人不快的 到 他 .

但是，那个腰身很长的女司机的故事让他很不愉快。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] ; [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [klaʊdz] , ['sʌmtaɪmz]
He was enchanted with the fine weather ; the darkening clouds , sometimes
他 曾是 迷人的 和 这 美好的 天气 ; 这 变暗 云 , 有时
[əb'skjuərəɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ;
obscuring the sun ;
遮蔽 这 太阳 ;

他被这美好的天气迷住了；有时乌云密布，遮蔽了阳光；

[ðə; ði] [fi:ldz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑ:ks] [sɔ:d] ; [ðə; ði] [wʊdz] ,
the fields over which the larks soared ; the woods ,
这 字段 超过 哪个 这 云雀 飙升 ; 这 树林 ,
[dʒʌst] [ˈklʌvəriŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ;
云雀翱翔的田野；树林，

just covering up the top and bottom with green ;
只是 覆盖 向上 这 顶部 和 底部 和 绿色的 ;
[dʒʌst] [ˈkʌvəriŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ;
只是用绿色覆盖顶部和底部；

[ðə; ði] [medəʊz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [braʊzd] ,
the meadows on which the flocks and horses browsed ,
这 草地 在 哪个 这 羊群 和 马匹 浏览 ,
[dʒʌst] [ˈklʌvəriŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ;
羊群和马匹吃草的草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['pləʊmən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [si:n] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and the fields on which plowmen were already seen — but a feeling of
和 这 字段 在 哪个 耕田者 是 已经 已见 — 但 一个 感觉 的
[ˌdɪs,sætɪs'fæktʃən] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
dissatisfaction crept over him .
不满 悄悄地爬 超过 他 .

田野里已经可以看到耕耘者——但他心中却涌起一股不满。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
And when he asked himself the reason for it ,
和 什么时候 他 问 他自己 这 原因 为了 它 ,
[dʒʌst] [ˈklʌvəriŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ;
当他问自己原因时，

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['draɪvɜ:z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['mænɪdʒmənt] .
he recalled the driver's account of the German's management .
他 召回 这 司机 帐户 的 这 德国人的 管理 .
[dʒʌst] [ˈklʌvəriŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ;
他回忆起司机对德国人管理方式的描述。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] -
But by the time he was busying himself with the affairs of Kusminskoie
但 经过 这 时间 他 曾是 忙碌 他自己 和 这 事务 的 -
[hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] .
he had forgotten it .
他 有 被遗忘的 它 .

但当他忙于处理库斯明斯科耶的事务时，他已经把这件事忘了。

['æftər][æn; ən][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɜ:rk] ,
After an examination of the books and his conversation with the clerk ,
后 一个 考试 的 这 图书 和 他的 对话 和 这 职员 ,
[dʒʌst] [ˈklʌvəriŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ;
在查阅账簿并与办事员交谈之后，

[hu:] ['a:tlɪslɪ] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ['hævɪŋ] [smɔ:l] ['həʊldɪŋz][ænd; ənd]
who artlessly set forth the advantages of the peasants having small holdings and
WHO 不经意地 放 前进 这 优势 的 这 农民 拥有 小的 控股 和
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [lənd] ,
the fact that they were hemmed in by the master's land ,
这 事实 那 他们 是 包边 在 经过 这 硕士学位 土地 ,
[dʒʌst] [ˈklʌvəriŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ;
他们天真地阐述了农民拥有小块土地的优势，以及他们被地主土地包围的事实。

- [gru:] ['oʊnli] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] ,
Nekhludoff grew only more determined to put an end to his ownership ,
- 生长 仅有的 更多的 决定 到 放 一个 结尾 到 他的 所有权 ,
涅赫柳多夫更加坚定了结束他所有权的决心。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][lənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pesnts] .
and give the land to the peasants .
和 给 这 土地 到 这 农民 .
把土地分给农民。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜ:rk][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ,
From the books and his conversations with the clerk he learned that ,
从 这 图书 和 他的 对话 和 这 职员 他 学习 那 ,
[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
as before ,
作为 前 ,
从书本和与办事员的谈话中, 他得知, 和以前一样,

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['æərəb(ə)][lənd][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,
two - thirds of the best arable land was cultivated by his own men ,
二 - 三分之一 的 这 最好的 可耕地 土地 曾是 栽培 经过 他的 自己的 男人 ,
三分之二最好的耕地都由他自己的人耕种。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][baɪ] ['pesnts] [hu:] [wɜ:r; wər] [peɪd] [faɪv]['ru:bəlz][pər]['eɪkər] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
and the rest by peasants who were paid five rubles per acre — that is to say ,
和 这 休息 经过 农民 WHO 是 有薪酬的 五 卢布 每 英亩 — 那 是 到 说 ,
其余部分由农民耕种, 每英亩土地的报酬为五卢布——也就是说,

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['ru:bəlz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [pləʊ] , [ˈhæroʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]
for five rubles the peasant undertook to plow , harrow and sow an acre of
为了 五 卢布 这 农民 承担 到 犁 , 耙 和 母猪 一个 英亩 的
[lənd] [θri:] [taɪmz] ,
land three times ,
土地 三 时代 ,
农民以五卢布的价格承包了三次耕地、耙地和播种一英亩土地的工作。

[ðen] [moʊ] [aɪ 'ti:] , [baɪnd][ɔ:r] [pres] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæəri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
then mow it , bind or press it , and carry it to the barn .
然后 刈 它 , 绑定 或者 按 它 , 和 携带 它 到 这 谷仓 .
然后将其割除、捆扎或压实, 并运到谷仓。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [faɪv]['ru:bəlz][fɔ:r; fər] [wʌt] [haɪrd] ,
In other words , he was paid five rubles for what hired ,
在 其他 字 , 他 曾是 有薪酬的 五 卢布 为了 什么 雇用 ,
换句话说, 他因雇佣他人而获得了五卢布的报酬。

[tʃi:p] ['leɪbər] [wʊd] [kɔ:st][æt; ət] [li:st] [ten]['ru:bəlz] .
cheap labor would cost at least ten rubles .
便宜的 劳动 会 成本 在 至少 十 卢布 .
廉价劳动力至少要花费十卢布。

[ə'gen] , [ðə; ði]['praɪsɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['nesəsəriz] [wɜ:r; wər]
Again , the prices paid by the peasants to the office for necessities were
再次 , 这 价格 有薪酬的 经过 这 农民 到 这 办公室 为了 必需品 是
[ɪ'nɔ:rməs] .
enormous .
巨大的 .
再次强调, 农民们向官府缴纳的生活必需品价格非常昂贵。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['medoʊ] , [fɔ:r; fər] [wʊd] , [fɔ:r; fər][pə'teɪ,təʊ] [si:d] ,
They worked for meadow , for wood , for potatoe seed ,
他们 工作 为了 草地 ; 为了 木头 ; 为了 土豆 种子 ;
他们为了草地、木材和土豆种而劳作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:lmoust][ɔ:l][ɪn] [det] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
and they were almost all in debt to the office .
和 他们 是 几乎 全部 在 债务 到 这 办公室 .
他们几乎都欠了办公室的债。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此，

[ðə; ði] [rent] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['pesnts] [fɔ:r; fəɹ][ləndz] [brɪɑ:nd] [ðə; ði] [fi:ldz] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz]
the rent charged the peasants for lands beyond the fields was four times as
这 租 带电 这 农民 为了 土地 超过 这 字段 曾是 四 时代 作为
[greɪt] [æz; əz][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪv] [pəɹ] [sent] .
great as it could bring on a five per cent .
伟大的 作为 它 可以 带来 在 一个 五 每 中心 .
农民为田地以外的土地支付的租金是其所能获得的 5% 收益的四倍。

[ˈbeɪsɪs] .
basis .
基础 .
基础。

- [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [brɪfɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɜ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
Nekhludoff knew all that before , but he was now learning it as something
- 知道 全部 那 前 , 但 他 曾是 现在 学习 它 作为 某物
[nu:] ,
new ,
新的 ,
涅赫柳多夫以前就知道这些，但现在对他来说却是全新的知识。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['wʌndəɪd] [waɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]'sɪmələɹ] [pə'zi](ə)n]
and only wondered why he and all those who stood in a similar position
和 仅有的 想知道 为什么 他 和 全部 那些 WHO 站立 在 一个 相似的 位置
[kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [sʌt] [rɪ'leɪŋz] .
could fail to see the enormity of such relations .
可以 失败 到 看 这 巨大 的 这样的 关系 .
他只是不明白，为什么他和所有处境相似的人都看不到这种关系的严重性。

[ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] [ðæt] [nɑ:t][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sta:k]
The arguments of the clerk that not one - fourth of the value of the stock
这 论点 的 这 职员 那 不是 一 - 第四 的 这 价值 的 这 库存
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [seɪl] ,
could be realized on a sale ,
可以 是 已实现 在 一个 销售 ,
职员辩称，即使出售，也无法实现股票价值的四分之一。

[ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [wʊd] [pəɹ'mɪt] [ðə; ði][lənd]
that the peasants would permit the land
那 这 农民 会 允许 这 土地
农民们会允许这块土地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 199]
[页 -]
[第199页]

[tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [weɪst] ,
to run to waste ,
到 跑步 到 浪费 ,
浪费时间，

[ˈoʊnli] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi]
only strengthened his determination and confirmed him in his belief that he
仅有的 加强 他的 决心 和 确认的 他 在 他的 信仰 那 他
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][lənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpesnts] ,
was doing a good deed by giving the land to the peasants ,
曾是 正在做 一个 好的 契据 经过 给予 这 土地 到 这 农民 ,
这反而更加坚定了他的决心，也让他更加确信自己把土地分给农民是一件好事。

[ænd; ənd] [diˈpraɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
and depriving himself of the greater part of his income .
和 剥夺 他自己 的 这 更大的 部分 的 他的 收入 .
他因此放弃了大部分收入。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ,
Desiring to dispose of the land forthwith ,
渴望 到 处置 的 这 土地 立即 ,
欲立即处置该土地，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][tuː; tə][kɔːl] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈvɪlɪdʒəz]
he asked the manager to call together the peasants of the three villages
他 问 这 经理 到 称呼 一起 这 农民 的 这 三 村庄
[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ləndz][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] ,
surrounded by his lands the very next day ,
包围 经过 他的 土地 这 非常 下一个 天 ,
他要求经理第二天就把被他土地包围的三个村庄的农民召集起来。

[ˌfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪˈkleɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ænd; ənd] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
for the purpose of declaring to them his intention and agreeing with
为了 这 目的 的 声明 到 他们 他的 意图 和 同意 和
[ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] .
them as to the price .
他们 作为 到 这 价格 .
目的是为了向他们表明他的意图并与他们商定价格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrmnəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]
With a joyful consciousness of his firmness , in spite of the arguments of
和 一个 快乐 意识 的 他的 硬度 , 在 尽管如此 的 这 论点 的
[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ,
the manager ,
这 经理 ,
尽管经理百般劝阻，他仍然对自己的坚定感到欣喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsækrɪfaisɪz][ˌfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpesnts] , - [left] [ðə; ði]
and his readiness to make sacrifices for the peasants , Nekhludoff left the
和 他的 准备就绪 到 制作 牺牲 为了 这 农民 , - 左边 这
[ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] ,
office , and ,
办公室 , 和 ,
涅赫柳多夫愿意为农民做出牺牲，于是他离开了办公室。

[rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] , [hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði]
reflecting on the coming arrangement , he strolled around the house , through the
反思 在 这 未来 安排 , 他 漫步 大约 这 房子 , 通过 这
[ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] ,
flower - garden ,
花 - 花园 ,
他一边思考着即将做出的安排，一边在房子周围和花园里漫步。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [jɪr] ; ['oʊvər][ðə; ði]
which lay opposite the manager's house , and was neglected this year ; over the
哪个 躺 对面的 这 经理的 房子 , 和 曾是 被忽视的 这 年 ; 超过 这
[lɔ:n] - ['tenɪs] [graʊnd] ,
lawn - tennis ground ,
草地 - 网球 地面 ,

它位于经理家对面，今年疏于照料；穿过网球场，

[oʊvər'graʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkəri] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈæliz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪndən] ,
overgrown with chicory , and through the alleys lined with lindens ,
长得太茂盛了 和 菊苣 , 和 通过 这 小巷 衬里 和 椴树 ,
菊苣丛生，菩提树成荫的小巷纵横交错，

[wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] [wer] , [θri:] ['jɪrz]
where it had been his wont to smoke his cigar , and where , three years
在哪里 它 有 到过 他的 惯于 到 抽烟 他的 雪茄 , 和 在哪里 , 三 年
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

他以前常在那里抽雪茄，三年前，他也在那里抽雪茄。

[ðə; ði] ['prɪti] ['vɪzɪtər] , - , [flə:tɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
the pretty visitor , Kirimova , flirted with him .
这 漂亮的 游客 , - , 调情 和 他 .
那位漂亮的女访客基里莫娃和他调情。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
Having made an outline of a speech ,
拥有 制成 一个 大纲 的 一个 演讲 ,
拟定好演讲提纲后，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pesnts] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] , - [went]
which he was to deliver to the peasants the following day , Nekhludoff went
哪个 他 曾是 到 递送 到 这 农民 这 下列的 天 , - 去
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz] [haʊs] ,
to the manager's house ,
到 这 经理的 房子 ,
他第二天要把东西送到农民手中，于是涅赫柳多夫去了经理家。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'libərɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sta:k] ,
and after further deliberating upon the proper disposition of the stock ,
和 后 更远 深思熟虑 之上 这 恰当的 处置 的 这 库存 ,
在进一步商议如何妥善处置这些股票之后，

[hi:; hi] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ]
he calmly and contentedly retired to a room prepared for him in the large
他 平静地 和 心满意足地 退休 到 一个 房间 准备 为了 他 在 这 大的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
他平静而满足地回到大楼里为他准备的房间。

[ɪn] [ðɪs] [kli:n] [ru:m] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [vju:z] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
In this clean room , the walls of which were covered with views of Venice ,
在 这 干净的 房间 , 这 墙壁 的 哪个 是 涵盖 和 浏览 的 威尼斯 ,
在这间干净的房间里，墙壁上挂满了威尼斯的风景画，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪndəʊz] ,
and with a mirror hung between two windows ,
和 和 一个 镜子 悬挂 之间 二 视窗 ,
两扇窗户之间挂着一面镜子，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [kli:n] [sprɪŋ] ['bedsted] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər]
there was placed a clean spring bedstead and a small table with water
那里 曾是 放置 一个 干净的 春天 床架 和 一个 小的 桌子 和 水
[ænd; ənd] [mætʃɪz] .
and matches .
和 比赛 .

房间里摆放着一张干净的弹簧床架和一张小桌子，桌上有水和火柴。

[ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪrər] [leɪ] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['trævɪŋ] - [bæg][wɪð; wɪθ] ['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
On a large table near the mirror lay his open traveling - bag with toilet articles
在 一个 大的 桌子 靠近 这 镜子 躺 他的 打开 旅行 - 包 和 洗手间 文章
[ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and books which he brought with him ;
和 图书 哪个 他 带来 和 他 ;

在镜子附近的一张桌子上，放着他打开的旅行包，里面装着他随身携带的洗漱用品和书籍；

[wʌŋ] ['rʌ(ə)n] [bʊk] [ɑ:n][krɪmɪ'nɔ:lədʒi] , [wʌŋ][ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
one Russian book on criminology , one in German ,
一 俄语 书 在 犯罪学 , 一 在 德语 ,
一本俄语犯罪学书籍，一本德语犯罪学书籍，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
and a third in English treating of the same subject .
和 一个 第三 在 英语 治疗 的 这 相同的 主题 .

还有第三本英文著作，主题相同。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn] [sper] ['moʊmənts] [waɪl] ['trævɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
He intended to read them in spare moments while traveling through the villages ,
他 故意的 到 读 他们 在 空闲的 时刻 尽管 旅行 通过 这 村庄 ,
他打算在途经各个村庄的空闲时间阅读这些书。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðem; ðəm] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]
but as he looked on them now he felt that his mind was far from
但 作为 他 看起来 在 他们 现在 他 毛毡 那 他的 头脑 曾是 远的 从
[ði:z] ['sʌbdʒekts] .
these subjects .
这些 主题 .

但当他现在看着这些事物时，他感到自己的心思早已远离了这些事物。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] .
Something entirely different occupied him .
某物 完全 不同的 占领 他 .

他当时正忙于另一件事。

[ɪn] [wʌŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðær] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnfənt] [ɑ:rm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ɪnkrʌ'steɪʃn] ,
In one corner of the room there stood an ancient arm - chair with incrustations ,
在 一 角落 的 这 房间 那里 站立 一个 古老的 手臂 - 椅子 和 结壳 ,
房间一角摆放着一把古老的扶手椅，椅面上镶嵌着宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [bed] - [ru:m] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ɪn]
and the sight of this chair standing in his mother's bed - room suddenly raised in
和 这 视线 的 这 椅子 常设 在 他的 母亲的 床 - 房间 突然 提高 在
[hɪz; ɪz] [soʊl] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['fi:lɪŋ] .
his soul an unexpected feeling .
他的 灵魂 一个 意外 感觉 .

看到这把椅子摆放在母亲的卧室里，他心中突然涌起一种意想不到的情感。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:; fər][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [di'keɪ] , [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɪtʃ] [wʊd]
He suddenly felt sorry for the house that would decay , the gardens which would
他 突然 毛毡 对不起 为了 这 房子 那 会 衰变 , 这 花园 哪个 会
[bi:; bi] [ni'glektɪd] ,
be neglected ,
是 被忽视的 ,

他突然对那栋会破败的房子和那片会被荒废的花园感到惋惜。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kæt(ə)] - ['haʊzɪz] , [kɔ:rts] , ['steɪblz]
the woods which would be cut down , and all the cattle - houses , courts , stables
这 树林 哪个 会 是 切 向下 , 和 全部 这 牛 - 房屋 , 法院 , 马厩
, [jedz] , [mə'ʃi:nəri] , ['hɔ:rsɪz] ,
, sheds , machinery , horses ,
, 棚屋 , 机械 , 马匹 ,
将被砍伐的树林, 以及所有的牛棚、院子、马厩、棚屋、机器、马匹,

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 200**]
[页 -]

[第200页]

[kaʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:mjələɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['efərt] , [ɔ:l'dʒoʊ] [nɑ:t][baɪ][hɪm; ɪm] .
cows which had been accumulated with such effort , although not by him .
牛 哪个 有 到过 积累 和 这样的 努力 , 虽然 不是 经过 他 .
这些牛虽然不是他辛辛苦苦收集来的, 但却是别人费尽心力才积累起来的。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['i:zi] [tu:; tə][ə'bændən][ɔ:l] [ðæt] ,
At first it seemed to him easy to abandon all that ,
在 第一的 它 似乎 到 他 简单的 到 放弃 全部 那 ,
起初他觉得放弃这一切很容易,

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
but now he was loth to part with it ,
但 现在 他 曾是 洛斯 到 部分 和 它 ,
但现在他却舍不得卖掉它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]
as well as the land and one - half of the income which would be so
作为 出色地 作为 这 土地 和 一 - 一半 的 这 收入 哪个 会 是 所以
['ju:sf(ə)] [naʊ] .
useful now .
有用 现在 .
还有土地和一半的收入, 这些现在都非常有用。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['sɜ:rvisəb(ə)] ['ɑ:rgju:mənts] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
And immediately serviceable arguments come to his aid ,
和 立即地 可用 论点 来 到 他的 援助 ,
于是, 一些切实可行的论点立刻浮现出来, 为他辩护。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][waɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][lənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pesnts]
by which it appeared that it was not wise to give the land to the peasants
经过 哪个 它 出现 那 它 曾是 不是 明智的 到 给 这 土地 到 这 农民
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
and destroy his estate .
和 破坏 他的 财产 .
由此看来, 将土地分给农民并摧毁他的庄园是不明智的。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði][lənd] .
" **I have no right to own the land .**
" 我 有 不 正确的 到 自己的 这 土地 .
“我没有权利拥有这块土地。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [oʊn] [ðə; ði][lənd] , [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn'tækt] .
And if I do not own the land , I cannot keep the property intact .
和 如果 我 做 不是 自己的 这 土地 , 我 不能 保持 这 财产 完好无损的 .
如果土地不属于我, 我就无法保全房产。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][saɪ'bɪriə] ,
Besides , I will now go to Siberia ,
除了 , 我 将要 现在 去 到 西伯利亚 ,
此外, 我现在要去西伯利亚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [niːd] ['niːðər] [ðə; ði] [haʊs] [nɔːr][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , " [ˈwɪspəd] [wʌn]
and for that reason I need neither the house nor the estate , " whispered one
和 为了 那 原因 我 需要 两者都不 这 房子 也不 这 财产 , " 低声说道 一
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“正因如此, 我既不需要房子也不需要庄园,”一个声音低声说道。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ˈwɪspəd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,
" All that is true , " whispered another voice ,
" 全部 那 是 真的 , " 低声说道 其他 嗓音 ,
“这一切都是真的,”另一个声音低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ɔːl] [jɔːr; jər][laɪf] [ɪn][saɪ'bɪriə] .
" but you will not pass all your life in Siberia .
" 但 你 将要 不是 经过 全部 你的 生活 在 西伯利亚 .
但你不会一辈子都待在西伯利亚。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tʃɪldrən] .
If you should marry , you may have children .
如果 你 应该 结婚 , 你 可能 有 孩子们 .
如果你结婚, 你可能会会有孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]
And you must hand over the estate to them in the same condition in
和 你 必须 手 超过 这 财产 到 他们 在 这 相同的 状况 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
which you found it .
哪个 你 成立 它 .
你必须将遗产以你发现时的原样移交给他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['duːtiz] [tɔːrd] [ðə; ði][lənd] .
There are duties toward the land .
那里 是 职责 朝向 这 土地 .
我们对土地负有责任。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][lənd] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˈevriθɪŋ] ;
It is easy to give away the land , to destroy everything ;
它 是 简单的 到 给 离开 这 土地 , 到 破坏 一切 ;
把土地拱手让人很容易, 把一切都毁掉也很容易;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [aɪ 'tiː] .
but it is very hard to accumulate it .
但 它 是 非常 难的 到 积累 它 .
但要积累起来却非常困难。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][mɑːrk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
Above all , you must mark out a plan of your life , and dispose of your
多于 全部 , 你 必须 标记 出去 一个 计划 的 你的 生活 , 和 处置 的 你的
['prɑːpərti] [ə'kɔːrdɪŋli] .
property accordingly .
财产 因此 .
首先, 你必须制定人生规划, 并据此处置你的财产。

[ænd; ʌnd] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['sætɪsfai] , [kɑ:nʃi'enjəs]
And , then , are you acting as you do in order to satisfy conscientious
和 , 然后 , 是 你 表演 作为 你 做 在 命令 到 满足 尽责的
['skru:pəlz] ,
scruples ,
顾虑 ,

那么，你这样做是为了满足你的良心顾虑吗？

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪz] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ?
or for the praise you expect of people ?
或者 为了 这 称赞 你 预计 的 人们 ？

还是为了博取别人的赞扬？

" - [æskt] [hɪm'self] ,
" **Nekhludoff asked himself** ,
" - 问 他自己 ,

涅赫柳多夫问自己：

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [æk'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'keɪʒn]
and could not help acknowledging that the talk that it would occasion
和 可以 不是 帮助 承认 那 这 讲话 那 它 会 场合
['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
influenced his decision .
影响 他的 决定 .

他不禁承认，这件事会引发的议论影响了他的决定。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [reɪzd] [ðəm'selvz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
And the more he thought the more questions raised themselves , and the
和 这 更多的 他 想法 这 更多的 问题 提高 他们自己 , 和 这
[mɔ:r] [pər'pleksɪŋ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
more perplexing they appeared .
更多的 令人费解 他们 出现 .

他越思考，就越产生疑问，而且这些疑问似乎越令人困惑。

[tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ði:z] [θɔ:ts] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] - [meɪd] [bed] ,
To rid himself of these thoughts he lay down on the fresh - made bed ,
到 摆脱 他自己 的 这些 想法 他 躺 向下 在 这 新鲜的 - 制成 床 ,

为了摆脱这些念头，他躺在了刚铺好的床上。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪərər] [maɪnd] .
intending to go over them again the next day with a clearer mind .
意图 到 去 超过 他们 再次 这 下一个 天 和 一个 更清晰 头脑 .

打算第二天头脑更清醒的时候再仔细检查一遍。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:l] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
But he could not fall asleep for a long time .
但 他 可以 不是 落下 睡着了 为了 一个 长的 时间 .

但他很久都无法入睡。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [er] , [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [keɪm] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['frɑ:gz] ,
Along with the fresh air , through the open window , came the croaking of frogs ,
沿着 和 这 新鲜的 空气 , 通过 这 打开 窗户 , 来了 这 呱呱叫 的 青蛙 ,

新鲜空气随着敞开的窗户吹进来，随之而来的是青蛙的呱呱声。

[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['laɪlək] [bʊʃ]
interrupted by the whistling of nightingales , one of which was in a lilac bush
中断 经过 这 吹口哨 的 夜莺 , 一 的 哪个 曾是 在 一个 紫丁香 衬套
[ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
under the window .
在下面 这 窗户 .

夜莺的鸣叫声打断了这一切，其中一只夜莺栖息在窗下的紫丁香树丛中。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɑːgz] , - [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
Listening to the nightingales and the frogs , Nekhludoff recalled the music of
聆听 到 这 夜莺 和 这 青蛙 , - 召回 这 音乐 的
[ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [ˈdɔːtər] ;
the inspector's daughter ;
这 检查员的 女儿 ;
听着夜莺和青蛙的叫声，涅赫柳多夫想起了督察女儿的音乐；

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˈmɑːslɒvə] — [haʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]
and , thinking of that music , he recalled Maslova — how , like the croaking of
和 , 思维 的 那 音乐 , 他 召回 马斯洛娃 — 如何 , 喜欢 这 呱呱叫 的
[ə; eɪ][frɑːg] ,
a frog ,
一个 青蛙 ,
想到那音乐，他便想起了马斯洛娃——就像青蛙的叫声一样，

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈtreɪmblɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][draːp] [ðæt] .
her lips trembled when she said , " You must drop that .
她 嘴唇 颤抖 什么时候 她 说 , " 你 必须 降低 那 .
她说“你必须放下这件事”时，嘴唇颤抖着。

" [ðen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈmænɪdʒər] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfrɑːgz] .
" Then the German manager descended to the frogs .
" 然后 这 德语 经理 下降 到 这 青蛙 .
然后，德国经理下到青蛙面前。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [held] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] ,
He should have been held back , but not only did he come down ,
他 应该 有 到过 握住 后退 , 但 不是 仅有的 做过 他 来 向下 ,
他本应该被拦下，但他不仅没有下来，反而.....

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ˈmɑːslɒvə][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] : " [aɪ]
but he was transformed into Maslova and started to taunt him : " I
但 他 曾是 转变 进入 马斯洛娃 和 开始 到 嘲讽 他 : " 我
[eɪˈem][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] ,
am a convict ,
是 一个 定罪 ,
但他变成了马斯洛瓦，开始嘲讽他：“我是个罪犯，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] . "
and you are a Prince . "
和 你 是 一个 王子 . "
而你是一位王子。

" [noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [jiːld] , " [θɔːt] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] .
" No , I shall not yield , " thought Nekhludoff , and came to .
" 不 , 我 将 不是 屈服 , " 想法 - , 和 来了 到 .
“不，我绝不屈服，”涅赫柳多夫心想，然后回过神来。

" [eɪˈem][aɪ] [ˈæktɪŋ] [ˈpraːpərli] [ɔːr]
" Am I acting properly or
" 是 我 表演 适当地 或者
我的行为是否恰当？

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 201**]
[页 -]
[第201页]

[ɪmˈpraːpərli] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
improperly ? " he asked himself .
不恰当 ? " 他 问 他自己 .
“不妥当吗？”他自问。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][wɪl] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **I don't know ; I will know to - morrow .**
" 我 不 知道 ; 我 将要 知道 到 - 明天 .
我不知道；明天就知道了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['mæniɪdʒər][ænd; ənd]['mɑːslɒvə][wɜːr; wər] .
" **And he began to descend to where the manager and Maslova were .**
" 和 他 开始 到 下降 到 在哪里 这 经理 和 马斯洛娃 是 .
于是他开始往经理和马斯洛娃所在的地方走去。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['evriθɪŋ] ['endɪd] .
And there everything ended .
和 那里 一切 结束 .
一切就此结束。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['feɪm] - [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
With a feeling of timidity and shame Nekhludoff the following morning ,
和 一个 感觉 的 胆怯 和 耻辱 - 这 下列的 早晨 ,
第二天早上，涅赫柳多夫感到羞愧和怯懦。

[wɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pesnts] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ɪn] [frʌnt]
walked out to meet the peasants who had gathered at a small square in front
步行 出去 到 见面 这 农民 WHO 有 聚集 在 一个 小的 正方形 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
走出去，与聚集在房子前小广场上的农民们见面。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['pesnts] [rɪ'muːvd] [ðər; ðər][kæps] ,
As he approached them the peasants removed their caps ,
作为 他 接近 他们 这 农民 已移除 他们的 帽子 ,
他走近他们时，农民们摘下了帽子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
and for a long time Nekhludoff could not say anything .
和 为了 一个 长的 时间 - 可以 不是 说 任何事物 .
很长一段时间里，涅赫柳多夫都说不出话来。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pesnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]
Although he was going to do something for the peasants which they never
虽然 他 曾是 去 到 做 某物 为了 这 农民 哪个 他们 绝不
[dɜːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
dared even to think of ,
敢于 甚至 到 思考 的 ,
尽管他要为农民们做一件他们想都不敢想的事情，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
his conscience was troubled .
他的 良心 曾是 麻烦 .
他良心不安。

[ðə; ði] ['pesnts] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , ['drɪzlɪŋ] [reɪn] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðər; ðər]['mæstər]
The peasants stood in a fine , drizzling rain , waiting to hear what their master
这 农民 站立 在 一个 美好的 , 毛毛雨 雨 , 等待 到 听到 什么 他们的 掌握
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
had to say ,
有 到 说 ,
农夫们站在细雨中，等待着听他们的主人要说什么。

[ænd; ɐnd] - [wʌz; wəz][soʊ] [kən'fju:zd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and Nekhludoff was so confused that he could not open his mouth .
和 - 曾是 所以 使困惑 那 他 可以 不是 打开 他的 嘴 .

涅赫柳多夫当时非常困惑，以至于说不出话来。

[ðə; ði][kɑ:m] , [self] - ['kɑ:nfɪdənt][ˈdʒɜ:rmən] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
The calm , self - confident German came to his relief .
这 冷静的 , 自己 - 自信的 德语 来了 到 他的 宽慰 .

那个冷静自信的德国人让他松了一口气。

[ðɪs] [strɔ:ŋ] , [ˌoʊvər'fed][mæn] , [laɪk] - [hɪm'self] , [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]
This strong , overfed man , like Nekhludoff himself , made a striking contrast to the
这 强的 , 喂食过量 男人 , 喜欢 - 他自己 , 制成 一个 引人注目 对比 到 这
[r'meɪsɪeɪtɪd] ,
emaciated ,
瘦弱 ,

这个体格健壮、体态臃肿的男人，就像涅赫柳多夫本人一样，与骨瘦如柴的他形成了鲜明的对比。

[ˈrɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ber] ['ʃoʊldər] - [boʊnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt]
wrinkled faces of the peasants , and the bare shoulder - bones sticking out
皱 面孔 的 这 农民 , 和 这 裸 肩膀 - 骨头 粘性 出去
[frʌm; frəm] ['ʌndər][ðər; ðər] ['kæftæn] .
from under their caftans .
从 在下面 他们的 长袍 .

农民们满是皱纹的脸庞，以及从长袍下露出的裸露的肩胛骨。

" [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tu:; tə] [brɪ'frend] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][lənd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]
" The Prince came to befriend you — to give you the land , but you are not
" 这 王子 来了 到 交朋友 你 — 到 给 你 这 土地 , 但 你 是 不是
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
worthy of it ,
值得 的 它 ,

“王子前来与你结交——将土地赐予你，但你不配拥有它。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] .
" said the German .
" 说 这 德语 .

“德国人说道。”

" [waɪ] [nɑ:t] [ˈwɜ:rði] , [ˈvæsəli] - ?
" Why not worthy , Vasily Karlych ?
" 为什么 不是 值得 , 瓦西里 - ?

“为什么不配得上，瓦西里·卡利奇？”

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] ['leɪbəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Have we not labored for you ?
有 我们 不是 辛勤劳作 为了 你 ?

我们难道没有为你辛勤劳作吗？

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] ['mɪstrəs] — [meɪ] [ʃi:; ʃi][ɪn'dʒɔɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)][laɪf] !
We are much satisfied with our late mistress — may she enjoy eternal life !
我们 是 很多 使满意 和 我们的 晚的 情妇 — 可能 她 享受 永恒 生活 !

我们对已故的女主人非常满意——愿她享受永生！

— [ænd; ɐnd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪtʃ(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
— and we are grateful to the young Prince for thinking of us ,
— 和 我们 是 感激的 到 这 年轻的 王子 为了 思维 的 我们 ,
——我们感谢这位年轻的王子能想到我们，

" [brɪ'gæŋ][ə; eɪ] [red] - ['herd] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv][gæb] .
" began a red - haired peasant with a gift of gab .
" 开始 一个 红色的 - 头发 农民 和 一个 礼物 的 瞎扯 .

一个能说会道的红发农民开口说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz] , " [sed] [ə; eɪ] [brɔːd] - [feɪst] [ˈpez(ə)nt]
" **We are not complaining of our masters , " said a broad - faced peasant**
" 我们 是 不是 抱怨 的 我们的 大师 , " 说 一个 广阔 - 面对 农民
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] .
with a long beard .
和 一个 长的 胡须 .

“我们并没有抱怨我们的主人，”一个脸庞宽阔、留着长胡子的农民说道。

" [ˈoʊnli][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˈkraʊdɪd] [hɪr] . "
" **Only we are too crowded here . "**
" 仅有的 我们 是 也 挤 这里 . "

“只是我们这里太拥挤了。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][lənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪˈtiː] ,
" **That is what I called you here for — to give you the land , if you wish it ,**
" 那 是 什么 我 称为 你 这里 为了 — 到 给 你 这 土地 , 如果 你 希望 它 ,
“我叫你来就是为了这个——如果你愿意的话,把土地给你。”

" [sed] - .
" **said Nekhludoff .**
" 说 - .

涅赫柳多夫说道。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɪnˈkredʒələs] .
The peasants were silent , as if misunderstanding him , or incredulous .
这 农民 是 沉默的 , 作为 如果 误解 他 , 或者 难以置信 .

农民们沉默不语,仿佛误解了他的话,或是难以置信。

" [ɪn] [wʌt] [sens] [duː; juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði][lənd] ?
" **In what sense do you mean to give us the land ?**
" 在 什么 感觉 做 你 意思是 到 给 我们 这 土地 ?

“你们打算以什么方式把土地给我们？”

" [æskt] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæftæn] .
" **asked a middle - aged peasant in a caftan .**
" 问 一个 中间 - 老年人 农民 在 一个 袍 .

一位身穿长袍的中年农民问道。

" [tuː; tə] [rent] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [juːz][aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] . "
" **To rent it to you , that you might use it at a low price . "**
" 到 租 它 到 你 , 那 你 可能 使用 它 在 一个 低的 价格 . "

“租给你,让你能以低价使用。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋ] , " [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] .
" **That is the loveliest thing , " said an old man .**
" 那 是 这 最可爱的 事物 , " 说 一个 老的 男人 .

“那真是太好了，”一位老人说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɪz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" **If the payment is not above our means , " said another .**
" 如果 这 支付 是 不是 多于 我们的 方法 , " 说 其他 .

“如果这笔费用在我们承受范围之内的话，”另一位说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][lənd] . "
" **Of course we will take the land . "**
" 的 课程 我们 将要 拿 这 土地 . "

“我们当然会占领这片土地。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] — [wi:: wi] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] . "

" **It is our business — we get our sustenance from the land .** "

它 是 我们的 商业 — 我们 得到 我们的 维持 从 这 土地 . "

“这是我们的生计——我们靠土地为生。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:: jʊ] .

" **So much the better for you .**

" 所以 很多 这 更好的 为了 你 .

“这对你来说真是太好了。”

[ɔ:l] [ju:: jʊ] [hæv; həv] [tu:: tə] [du:] [ɪz] [tu:: tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

All you have to do is to take the money .

全部 你 有 到 做 是 到 拿 这 钱 .

你只需要收下这笔钱就行了。

[ænd; ænd] [wʌt] [sɪnz] [ju:: jʊ] [wɪl] [spər] [jɔ:r'self] — — "

And what sins you will spare yourself — — "

和 什么 罪孽 你 将要 空闲的 你自己 — — "

你将放过哪些罪孽？

" [ðə; ði] [sɪn] [ɪz] [ɑ:n] [ju:: jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] .

" **The sin is on you , " said the German .**

" 这 罪 是 在 你 , " 说 这 德国 .

“罪孽在你身上,”德国人说。

" [ɪf] [ju:: jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [wɜ:rk] [ænd; ænd] [ki:p] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔ:rdər] — — "

" **If you would only work and keep things in order — — "**

" 如果 你 会 仅有的 工作 和 保持 事物 在 命令 — — "

“如果你能好好工作，把事情安排妥当——”

" [wi:: wi] ['kænɔ:t] , ['væsəli] - , " [sed] [ə; eɪ] [li:n] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] .

" **We cannot , Vasily Karlych , " said a lean old man with a pointed nose .**

" 我们 不能 , 瓦西里 - , " 说 一个 倾斜 老的 男人 和 一个 尖 鼻子 .

“我们不能，瓦西里·卡利奇,”一个瘦削的老人，尖鼻子说道。

" [ju:: jʊ] [æsk] , [hu:] [let] [ðə; ði] [hɔ:rs] [fi:d] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ?

" **You ask , Who let the horse feed in the field ?**

" 你 问 , WHO 让 这 马 喂养 在 这 场地 ?

你问，谁让马在田里吃草？

[bʌt; bət] [hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] ?

But who did it ?

但 WHO 做过 它 ?

但究竟是谁干的？

[deɪ] [ɪn] [ænd; ænd] [deɪ] [aʊt] — [ænd; ænd] ['evri] [deɪ] [ɪz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ] [wɜ:rkt]

Day in and day out — and every day is as long as a year — I worked

天 在 和 天 出去 — 和 每一个 天 是 作为 长的 作为 一个 年 — 我 工作

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪð] ,

with the scythe ,

和 这 镰

日复一日——而且每一天都像一年那么漫长——我挥舞着镰刀，

[ænd; ænd] [æz; əz] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] [ðə; ði] [hɔ:rs] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊts] .

and as I fell asleep the horse went among the oats .

和 作为 我 跌倒 睡着了 这 马 去 之中 这 燕麦 .

当我睡着的时候，那匹马跑进了燕麦地里。

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:: jʊ] [ɑ:r; ər] [fli:sɪŋ] [em 'i:] . "

And now you are fleecing me . "

和 现在 你 是 剥皮 我 . "

现在你这是在敲诈我。

" [ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [ki:p] [ˈɔ:rdər] . "

" You should keep order . "

" 你 应该 保持 命令 . "

你应该维持秩序。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [i:zi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ki:p] [ˈɔ:rdər] .

" It is easy for you to say keep order .

" 它 是 简单的 为了 你 到 说 保持 命令 .

“说维持秩序很容易。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [streŋθ] , " [riˈtɔ:tid] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpez(ə)nt] , [ɔ:l] [ˈkʌvəd]

But we have no strength , " retorted a middle - aged peasant , all covered

但 我们 有 不 力量 , " 反驳 一个 中间 - 老年人 农民 , 全部 涵盖

[wɪð; wɪθ] [her] .

with hair .

和 头发 .

“但是我们没有力量,”一个浑身长满毛发的中年农民反驳道。

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fens] [aɪ ˈti:] [ɪn] . "

" I told you to fence it in . "

" 我 讲述 你 到 栅栏 它 在 . "

“我不是让你用栅栏围起来吗? ”

" [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: ˈes] [ðə; ðɪ] [ˈtɪmbər] , " [sed] [æn; ən] [ʌnˈsaɪtli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpez(ə)nt] .

" You give us the timber , " said an unsightly little peasant .

" 你 给 我们 这 木材 , " 说 一个 难看的 小的 农民 .

“你们把木材给我们,”一个相貌丑陋的小农夫说道。

" [wen] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [dʒɔɪst] [læst] [ˈsʌmər] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] ,

" When I cut a joist last summer , intending to make a fence ,

" 什么时候 我 切 一个 托梁 最后的 夏天 , 意图 到 制作 一个 栅栏 ,

“去年夏天我锯断一根托梁, 打算做一道栅栏,

[ju:; jʊ] [lɒkt] [em ˈi:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [θɪ:ɪ] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkæs(ə)l] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsektz] .

you locked me up for three months in the castle to feed the insects .

你 已锁定 我 向上 为了 三 几个月 在 这 城堡 到 喂养 这 昆虫 .

你把我关在城堡里三个月, 就为了喂虫子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fens] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ! "

There was a fence for you ! "

那里 曾是 一个 栅栏 为了 你 ! "

这里有你准备的栅栏!

" [ɪz] [ðæt] [tru:] ? " [æskt] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒər] .

" Is that true ? " asked Nekhludoff of the manager .

" 是 那 真的 ? " 问 - 的 这 经理 .

“这是真的吗? ”涅赫柳多夫问经理。

" [ˈdɜ:ɪ] [ˈɜ:rstə] [dɪtʃ] [ɪm] - , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒər] [ɪn] [ˈdʒɜ:rmən] .

" Der erste dich im dorfe , " said the manager in German .

" 德尔 erste 迪奇 我是 - , " 说 这 经理 在 德语 .

“Der erste dich imdorfe”, 经理用德语说道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ˈevri] [jɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɒdz] .

" He was caught every year in the woods .

" 他 曾是 捕捉 每一个 年 在 这 树林 .

“他每年都在树林里被抓到。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈpra:pərtɪ] . "

You must learn to respect other people's property . "

你 必须 学习 到 尊重 其他 人们的 财产 . "

你必须学会尊重他人的财物。

" [du:][wi:; wi][nɑ:t] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] .

" Do we not respect you ? " said an old man .
" 做 我们 不是 尊重 你 ？ " 说 一个 老的 男人 。

“难道我们不尊重你吗？”一位老人说道。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] [rɪ'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es][ɪn][jɔ:; jər][hændz] ,
" We cannot help respecting you , because you have us in your hands ,
" 我们 不能 帮助 尊重 你 , 因为 你 有 我们 在 你的 双手 ,

“我们不得不尊敬你，因为你把我们掌握在你手中。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['twɪstɪŋ] [ju: 'es]['ɪntu:][roʊp] . "
and you are twisting us into rope . "
和 你 是 扭曲 我们 进入 绳索 。

你们正在把我们拧成绳子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [əb'steɪn] [frɑm; frəm] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" If you would only abstain from doing wrong , " said the manager .
" 如果 你 会 仅有的 弃权 从 正在做 错误的 , " 说 这 经理 。

“如果你能不做错事就好了，”经理说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ] . "
" It is pretty hard to wrong you . "
" 它 是 漂亮的 难的 到 错误的 你 。

“很难出错。”

" [ænd; ənd] [hu:] ['bætərd] [maɪ] [feɪs] [læst] ['sʌmər] ?
" And who battered my face last summer ?
" 和 WHO 伤痕累累 我的 脸 最后的 夏天 ？

“去年夏天是谁打伤了我的脸？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "
Of course , there is no use going to law with a rich man . "
的 课程 , 那里 是 不 使用 去 到 法律 和 一个 富有的 男人 。

当然，跟有钱人打官司是没用的。

" [ju:; jʊ]['oʊnli] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [bəʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
" You only keep within bounds of the law .
" 你 仅有的 保持 之内 界限 的 这 法律 。

你只需遵守法律即可。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['wɜ:rdi] ['tɔ:ni,tɜ:ni][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] ['hɑ:rdli] [nu:] [ðə; ði]
" This was evidently a wordy tourney of which the participants hardly knew the
" 这 曾是 显然 一个 冗长 锦标赛 的 哪个 这 参与者 几乎 知道 这
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 。

“这显然是一场冗长的辩论赛，参赛者们几乎不知道比赛的目的。”

- [traɪd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
Nekhludoff tried to get back to business .
- 尝试 到 得到 后退 到 商业 。

涅赫柳多夫试图重回正轨。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Well , what do you say ?
" 出色地 , 什么 做 你 说 ？

“那么，你觉得呢？”

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [praɪs][du:][ju:; jʊ][set][ɑ:n][aɪ 'ti:] ? "
Do you wish the land , and what price do you set on it ? "
做 你 希望 这 土地 , 和 什么 价格 做 你 放 在 它 ？ "

你想要这块地吗？你给它定多少钱？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɒr; jər] [gʊdz] ; [ju:; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] [praɪs] .
" It is your goods ; you name the price .
" 它 是 你的 商品 ; 你 姓名 这 价格 .

这是你的货物，你来定价格。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 203]
" [页 -]

[第203页]

- [set] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðʊz] [mʌt] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [praɪs] , [ðə; ði]
Nekhludoff set the price , and though much lower than the prevailing price , the
- 放 这 价格 , 和 尽管 很多 降低 比 这 盛行 价格 , 这
['pesnts] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['bɑ:rgən] ,
peasants began to bargain ,
农民 开始 到 便宜货 ,
涅赫柳多夫定下了价格，虽然远低于当时的市场价格，但农民们还是开始讨价还价。

[faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [haɪ] .
finding it high .
寻找 它 高的 .

发现它很高。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
He expected that his offer would be accepted with pleasure , but there was
他 预期的 那 他的 提供 会 是 公认 和 乐趣 , 但 那里 曾是
[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [sætɪs'fæk(j)ən] .
no sign of satisfaction .
不 符号 的 满意 .

他原本以为自己的提议会得到对方的欣然接受，但却丝毫没有得到满意的回应。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
Only when the question was raised whether the whole community would take the
仅有的 什么时候 这 问题 曾是 提高 无论 这 所有的 社区 会 拿 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

只有当有人提出整个社区是否愿意接受这块土地时，

[ɔ:r] [hæv; həv] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'reɪndʒmənts] [dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:fɪtəb(ə)] [fɔ:r; fər]
or have individual arrangements did he know that it was profitable for
或者 有 个人 安排 做过 他 知道 那 它 曾是 有利可图 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者他们另有安排，他是否知道这对他们有利可图？

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rɪ'zʌltɪd] [fɪrs] ['kwɒrəlz] [brɪ'twi:n] [ðʊz] [hu:] [wɪt] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [wi:k]
For there resulted fierce quarrels between those who wished to exclude the weak
为了 那里 结果 凶猛的 争吵 之间 那些 WHO 希望 到 排除 这 虚弱的
[wʌnz] [ænd; ənd] [bæd] ['peɪər] [frʌm; frəm] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] ,
ones and bad payers from participating in the land ,
一个 和 坏的 付款人 从 参与 在 这 土地 ,
结果，那些想要将弱者和拖欠税款者排除在土地之外的人之间爆发了激烈的争吵。

[ænd; ənd] [ðʊz] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] .
and those whom it was sought to exclude .
和 那些 谁 它 曾是 寻求 到 排除 .

以及那些被试图排除在外的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But the German finally arranged the price and time of payment , and the
但 这 德语 最后 安排 这 价格 和 时间 的 支付 , 和 这
[ˈpesnts] , [ˈnɔɪzɪli] [ˈtɔːkɪŋ] ,
peasants , noisily talking ,
农民 , 喧闹地 说 ,

但德国人最终还是谈妥了价格和付款时间，农民们喧闹地议论着，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
returned to the village .
返回 到 这 村庄 .

返回村庄。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [pər] [sent] .
The price was about thirty per cent .
这 价格 曾是 关于 三十 每 中心 .

价格大约是原来的百分之三十。

[ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd] - [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz]
lower than the one prevailing in the district , and Nekhludoff's income was
降低 比 这 一 盛行 在 这 区 , 和 - 收入 曾是
[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][wʌn] - [hæf] , [bʌt; bət] ,
reduced to almost one - half , but ,
减少 到 几乎 一 - 一半 , 但 ,

低于该地区的平均水平，涅赫柳多夫的收入几乎减少了一半，但是，

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ˈriːəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd]
with money realized from the sale of the timber and yet to be realized
和 钱 已实现 从 这 销售 的 这 木材 和 然而 到 是 已实现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ,
from the sale of the stock ,
从 这 销售 的 这 库存 ,

包括出售木材已实现的收益和出售股票尚未实现的收益，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it was amply sufficient for him .
它 曾是 充足的 充足的 为了 他 .

对他来说已经足够了。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd] [jet] - [felt] [sæd][ænd; ənd]
Everything seemed to be satisfactory , and yet Nekhludoff felt sad and
一切 似乎 到 是 令人满意的 , 和 然而 - 毛毡 伤心 和
[ˈloʊnsəm] , [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
lonesome , but , above all ,
寂寞 , 但 , 多于 全部 ,

一切似乎都很令人满意，然而涅赫柳多夫却感到悲伤和孤独，但最重要的是，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
his conscience troubled him .
他的 良心 麻烦 他 .

他良心不安。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpesnts] [spʊʊk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] ,
He saw that although the peasants spoke words of thanks ,
他 锯 那 虽然 这 农民 辐 字 的 谢谢 ,

他看到，尽管农民们说了感谢的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
they were not satisfied and expected something more .
他们 是 不是 使满意 和 预期的 某物 更多的 .

他们并不满意，期望得到更多。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hi;; hi] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [mʌt] ,
The result was that while he deprived himself of much ,
这 结果 曾是 那 尽管 他 被剥夺的 他自己 的 很多 ,
结果是, 尽管他放弃了很多东西,

[hi;; hi] [feɪld] [tu;; tə][du:] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪk'spektrd] .
he failed to do that which the peasants expected .
他 失败的 到 做 那 哪个 这 农民 预期的 .
他没能做到农民们所期望的事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] , [æftər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] , - ,
On the following day , after the contract was signed , Nekhludoff ,
在 这 下列的 天 , 后 这 合同 曾是 签名 , - ,
合同签订后的第二天, 涅赫柳多夫

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'dʌn] ,
with an unpleasant feeling of having left something undone ,
和 一个 令人不快的 感觉 的 拥有 左边 某物 未完成 ,
带着一种未完成事情的不愉快感觉,

['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] " ['dændi] " [θri:] - [hɔ:rs] [ti:m] [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts]
seated himself in the " dandy " three - horse team and took leave of the peasants
坐着 他自己 在 这 " 花花公子 " 三 - 马 团队 和 采取 离开 的 这 农民
,
.
,
他坐上那辆“时髦”的三匹马拉的马车, 向农民们告别。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .
who were shaking their heads in doubt and dissatisfaction .
WHO 是 摇晃 他们的 头部 在 怀疑 和 不满 .
他们摇头表示怀疑和不满。

- [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət]
Nekhludoff was dissatisfied with himself — he could not tell why , but
- 曾是 不满 和 他自己 — 他 可以 不是 告诉 为什么 , 但
[hi;; hi] [felt] [sæd] ,
he felt sad ,
他 毛毡 伤心 ,
涅赫柳多夫对自己很不满意——他自己也说不清为什么, 但他感到很悲伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
and was ashamed of something .
和 曾是 羞愧 的 某物 .
他为某件事感到羞愧。

['tʃæptər] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[frʌm; frəm] - - [went] [tu;; tə] - , [ðə; ði] [r'steɪt] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ænt]
From Kusminskoie Nekhludoff went to Panovo , the estate left him by his aunts
从 - - 去 到 - , 这 财产 左边 他 经过 他的 姑姑们
,
.
,
涅赫柳多夫从库斯明斯科耶去了帕诺沃, 那是他姑姑们留给他的庄园。

[ænd; ənd] [wer] [hi;; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] - .
and where he had first seen Katiusha .
和 在哪里 他 有 第一的 已见 - .
以及他第一次见到卡蒂乌沙的地方。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]
He intended to dispose of this land in the same manner as he disposed of
他 故意的 到 处置 的 这 土地 在 这 相同的 方式 作为 他 处置 的
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他打算以与处置其他土地相同的方式处置这块土地。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] - ,
and also desired to learn all there was known about Katiousha ,
和 还 想要的 到 学习 全部 那里 曾是 已知 关于 - ,
并且渴望了解所有关于卡蒂乌沙的信息。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] .
and to find out if it was true that their child had died .
和 到 寻找 出去 如果 它 曾是 真的 那 他们的 孩子 有 死亡 .
并查明他们的孩子是否真的去世了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əb'zeɪvɪŋ ,ɔb-][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]
As he sat at the window observing the familiar scenery of the now
作为 他 卫星 在 这 窗户 观察 这 熟悉的 风景 的 这 现在
[ˈsʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [ɪ'steɪt] ,
somewhat neglected estate ,
有些 被忽视的 财产 ,

他坐在窗边，眺望着这片如今有些荒废的庄园里熟悉的景色。

[hi:; hi][na:t][ʼoʊnli] [ri'kɔ:ld] , [bʌt; bət] [felt] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [freʃ] ,
he not only recalled , but felt himself as he was fourteen years ago ; fresh ,
他 不是 仅有的 召回 , 但 毛毡 他自己 作为 他 曾是 十四 年 前 ; 新鲜的 ,
他不仅回忆起往事，而且感觉自己仿佛回到了十四年前；神采奕奕。

[pjʊr] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['endləs] [ˌpɒsə'bilitiz] .
pure and filled with the hope of endless possibilities .
纯的 和 已填 和 这 希望 的 无尽的 可能性 .
纯洁无瑕，充满无限可能的希望。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
But as it happens in a dream , he knew that that was gone ,
但 作为 它 发生 在 一个 梦 , 他 知道 那 那 曾是 已消失 ,
但就像梦境中常发生的那样，他知道那一切都消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] .
and he became very sad .
和 他 成为 非常 伤心 .
他变得非常伤心。

[bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [mɑ:trɛnə] - , -
Before breakfast he made his way to the hut of Matrena Kharina , Katiousha's
前 早餐 他 制成 他的 方式 到 这 小屋 的 马特雷纳 - , -
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

早餐前，他去了卡蒂乌沙的姑姑玛特雷娜·哈里娜的小屋。

[hu:] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['lɪkər] [sɜ:reptɪ'əsli] , [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
who was selling liquor surreptitiously , for information about the child ,
WHO 曾是 销售 酒 偷偷摸摸 , 为了 信息 关于 这 孩子 ,
他偷偷卖酒，以此获取有关孩子的信息。

[bʌt; bət][ɔ:ɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ3:rn] [frʌm; frəm][h3:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði]
but all he could learn from her was that the child had died on the
但 全部 他 可以 学习 从 她 曾是 那 这 孩子 有 死亡 在 这
[wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:skʊʊ] [ə'saɪləm] ;
way to a Moskow asylum ;
方式 到 一个 莫斯科 庇护所 ;

但他从她那里得到的唯一信息是，孩子在送往莫斯科精神病院的途中去世了；

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] .
in proof of which the midwife had brought a certificate .
在 证明 的 哪个 这 助产士 有 带来 一个 证书 .
助产士出示了证明文件以作证明。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pesnts] ,
On his way back he entered the huts of some peasants ,
在 他的 方式 后退 他 进入 这 小屋 的 一些 农民 ,
在返回途中，他进入了一些农民的茅屋。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and inquired about their mode of living .
和 询问 关于 他们的 模式 的 活的 .
并询问了他们的生活方式。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:səti] [ʌv; əv][lənd] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd][degrə'deɪ(ə)n][hi:; hi] [h3:rd]
The same complaints of the paucity of land , hunger and degradation he heard
这 相同的 投诉 的 这 匮乏 的 土地 , 饥饿 和 降解 他 听到
[ˈevriwer] .
everywhere .
到处 .
他到处都能听到人们抱怨土地匮乏、饥饿和生活条件恶劣。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] , ['θredber] ['hoʊmspʌn] , [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [bent]
He saw the same pinched faces , threadbare homespuns , bare feet and bent
他 锯 这 相同的 捏 面孔 , 破旧的 家常菜 , 裸 脚 和 弯曲
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
他看到了同样的憔悴面容、破旧的粗布衣衫、光着的双脚和佝偻的肩膀。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'læpɪdətɪd] [hʌt] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
In front of a particularly dilapidated hut stood a number of women with
在 正面 的 一个 特别 破旧的 小屋 站立 一个 数字 的 女性 和
[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
children in their arms ,
孩子们 在 他们的 武器 ,
在一间格外破旧的小屋前，站着几个抱着孩子的妇女。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [li:n] , [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] ,
and among them he noticed a lean , pale - faced woman ,
和 之中 他们 他 注意到 一个 倾斜 , 苍白 - 面对 女士 ,
他注意到其中有一位身材瘦削、脸色苍白的女子，

['i:zəli] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['gɑ:rmənt] [meɪd] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stʌf] .
easily holding a bloodless child in a short garment made of pieces of stuff .
容易地 保持 一个 无血 孩子 在 一个 短的 服装 制成 的 件 的 东西 .
轻松地抱着一个穿着由碎布制成的短衣、毫无生气的孩子。

[ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['smʌɪlɪŋ] .
This child was incessantly smiling .
这 孩子 曾是 不已 微笑 .
这个孩子脸上始终挂着笑容。

- [nu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sʌfəɪŋ] .
Nekhludoff knew that it was the smile of suffering .
- 知道 那 它 曾是 这 微笑 的 痛苦 .

涅赫柳多夫知道，那是痛苦的微笑。

[hi:; hi] [æskt] [hu:] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] .
He asked who that woman was .
他 问 WHO 那 女士 曾是 .

他问那个女人是谁。

[,aɪ 'ti:] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [sɪks]
It transpired that the woman's husband had been in prison for the past six
它 发生了 那 这 女性的 丈夫 有 到过 在 监狱 为了 这 过去的 六
[mʌnθs] — " ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsektz] " — [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:m] [,aɪ 'ti:] ,
months — " feeding the insects " — as they termed it ,
几个月 — " 喂养 这 昆虫 " — 作为 他们 称为 它 ,

后来得知，这名女子的丈夫过去六个月一直在监狱里——正如他们所说，他是在“喂虫子”。

[fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tu:] ['lɪndən] .
for cutting down two lindens .
为了 切割 向下 二 椴树 .

砍伐两棵椴树。

- [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , - .
Nekhludoff turned to the woman , Anisia .
- 转向 到 这 女士 , - .

聂赫留朵夫转向那个女人，阿尼西娅。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fer] ?
" How do you fare ?
" 如何 做 你 票价 ?

你过得怎么样？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] ? "
" What do you live on ? "
" 什么 做 你 居住 在 ? "

你靠什么生活？

" [haʊ] [du:][aɪ] [lɪv; laɪv] ?
" How do I live ?
" 如何 做 我 居住 ?

我该如何生活？

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [sʌm; səm] [fu:d] , " [ænd; ənd] [i:; ɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [es ʊv 'bi:] .
I sometimes get some food , " and she began to sob .
我 有时 得到 一些 食物 , " 和 她 开始 到 哭泣 .

“我有时会弄到一些食物，”说着说着，她开始啜泣起来。

[ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [haʊ'evər] , [sprɛd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] ,
The grave face of the child , however , spread into a broad smile ,
这 严重 脸 的 这 孩子 , 然而 , 传播 进入 一个 广阔 微笑 ,

然而，孩子严肃的脸上却绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ɪts] [θɪn] [legz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['rɪgl] .
and its thin legs began to wriggle .
和 它是 薄的 腿 开始 到 扭动 .

它那细长的腿开始扭动起来。

- [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ten][ˈruːbəlz] .
Nekhludoff produced his pocketbook and gave the woman ten rubles .
- 生产 他的 袖珍书 和 给予 这 女士 十 卢布 .

涅赫柳多夫掏出钱包，给了那位女士十卢布。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [ten] [steps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][,əʊvəˈteɪkən][baɪ] [əˈnʌðər] ['wʊmən]
He had scarcely made ten steps when he was overtaken by another woman
他 有 几乎 制成 十 步骤 什么时候 他 曾是 被超越 经过 其他 女士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
with a child ;
和 一个 孩子 ;

他刚走了不到十步，就被另一个带着孩子的女人追上了；

[ðen] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈnʌðər] ['wʊmən] .
then an old woman , and again another woman .
然后 一个 老的 女士 , 和 再次 其他 女士 .

然后是一位老妇人，接着又是一位妇女。

[ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvɜːti] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɪz; ɪz][help] .
They all spoke of their poverty and implored his help .
他们 全部 辐 的 他们的 贫困 和 恳求 他的 帮助 .

他们都诉说着自己的贫困，恳求他的帮助。

- [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði][ˈsɪkstɪ][ˈruːbəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd]
Nekhludoff distributed the sixty rubles that were in his pocketbook and returned
- 分布式 这 六十 卢布 那 是 在 他的 袖珍书 和 返回
[hoʊm] , [aɪ] . [ɪː] . ,
home , i . e . ,
家 , 我 . e . ,

涅赫柳多夫把钱包里的六十卢布分发出去，然后回家了，也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk] .
to the wing inhabited by the clerk .
到 这 翼 有人居住的 经过 这 职员 .

到职员居住的那栋楼。

[ðə; ði][klɜːrk] , ['smɑɪlɪŋ] , [met] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n]
The clerk , smiling , met Nekhludoff with the information
这 职员 , 微笑 , 遇见 - 和 这 信息

店员面带微笑地向涅赫柳多夫提供了信息。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 205**]
[页 -]

[第205页]

[ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [wʊd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] .
that the peasants would gather in the evening , as he had ordered .
那 这 农民 会 收集 在 这 晚上 , 作为 他 有 订购 .

按照他的命令，农民们将在傍晚聚集在一起。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stroʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['medɪteɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]
Nekhludoff thanked him and strolled about the garden , meditating on what he
- 谢谢 他 和 漫步 关于 这 花园 , 冥想 在 什么 他
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

涅赫柳多夫向他道谢后，在花园里漫步，沉思着他所看到的一切。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
" **The people are dying in large numbers , and are used to it ;**
" 这 人们 是 垂死 在 大的 数字 , 和 是 用过的 到 它 ;

“人们大量死亡，并且已经习以为常了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪd] [moʊdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [br'kʌmɪŋ]
they have acquired modes of living natural to a people who are becoming
他们 有 获得 模式 的 活的 自然的 到 一个 人们 WHO 是 成为
[ɪk'stɪŋkt] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
extinct — the death of children ,
灭绝 — 这 死亡 的 孩子们 ,
他们已经习得了一些对一个正在走向灭绝的民族来说很自然的生存方式——儿童死亡，

[ɪg'zɔːstɪŋ] [tɔɪl] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ɪnsə'fɪənsi] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
exhausting toil for women , insufficiency of food for all ,
精疲力竭 辛劳 为了 女性 , 不足 的 食物 为了 全部 ,
妇女从事繁重体力劳动，所有人面临食物不足的问题。
[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] — [ɔːl] [kʌmz] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'siːvd] ['nætʃ(ə)rəli] .
especially for the aged — all comes and is received naturally .
尤其 为了 这 老年人 — 全部 来 和 是 已收到 自然 .
尤其是对于老年人来说——一切都是自然而然发生的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] ['grædʒuəli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrər]
They were reduced to this condition gradually , so that they cannot see the horror
他们 是 减少 到 这 状况 逐步地 , 所以 那 他们 不能 看 这 恐怖
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,
他们是逐渐沦落到这种境地的，以至于他们看不到其中的恐怖。

[ænd; ənd] [ber] [aɪ 'tiː] [ʌnkəm'pleɪnɪŋli] .
and bear it uncomplainingly .
和 熊 它 毫无怨言 .
默默忍受。

[æftərwərd] , [wiː; wi] , [tuː] , [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
Afterward , we , too , come to consider this condition natural ; that it ought to
之后 , 我们 , 也 , 来 到 考虑 这 状况 自然的 ; 那 它 应该 到
[biː; bi][soʊ] .
be so .
是 所以 .
后来，我们也开始认为这种情况是自然的；它本就应该是这样。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] ['wʌndərɪŋ] [haʊ]
" **All this was so clear to him now that he could not cease wondering how**
" 全部 这 曾是 所以 清除 到 他 现在 那 他 可以 不是 停止 好奇 如何
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] ;
it was that people could not see it ;
它 曾是 那 人们 可以 不是 看 它 ;
“现在这一切对他来说都如此清晰，他不禁纳闷，为什么人们却看不到这一点；

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['pæt(ə)nt] .
that he himself could not see that which is so patent .
那 他 他自己 可以 不是 看 那 哪个 是 所以 专利 .
他自己竟然看不到如此显而易见的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
It was perfectly clear that children and old people were dying for want of
它 曾是 完美 清除 那 孩子们 和 老的 人们 是 垂死 为了 想 的
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,
很明显，儿童和老人正因缺奶而死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɪlk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ][lənd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]
and they had no milk because they had not land enough to feed the
和 他们 有 不 牛奶 因为 他们 有 不是 土地 足够的 到 喂养 这
['kæt(ə)l][ænd; ənd][ˈɔ:lsou] [reɪz] [bred] [ænd; ənd] [heɪ] .
cattle and also raise bread and hay .
牛 和 还 增加 面包 和 干草 .
他们没有牛奶，因为他们没有足够的土地来养牛，也没有足够的土地来种植面包和干草。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [ski:m] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][lənd][tu:; tə][ðə; ði]
And he devised a scheme by which he was to give the land to the
和 他 设计 一个 方案 经过 哪个 他 曾是 到 给 这 土地 到 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他设计了一个方案，要把土地分给人民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ˈænjuəl] [rent] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
and they were to pay an annual rent which was to go to the
和 他们 是 到 支付 一个 年度的 租 哪个 曾是 到 去 到 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,
他们每年都要缴纳租金，这笔租金将用于社区建设。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [ju:'tɪlətɪz][ænd; ənd]['tæksɪz] .
to be used for common utilities and taxes .
到 是 用过的 为了 常见的 公用事业 和 税收 .
用于支付公共事业费和税款。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] - [tæks] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:]
This was not the single - tax , but it was the nearest approach to it
这 曾是 不是 这 单身的 - 税 , 但 它 曾是 这 最近的 方法 到 它
[ˈʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
under present conditions .
在下面 展示 状况 .
这并非单一税制，但在目前情况下，这是最接近单一税制的方案。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'naʊnst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [oʊn] [lənd] .
The important part consisted in that he renounced his right to own land .
这 重要的 部分 由.....组成 在 那 他 放弃 他的 正确的 到 自己的 土地 .
关键在于他放弃了拥有土地的权利。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][klɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [smaɪl] [ɑ:n]
When he returned to the house , the clerk , with a particularly happy smile on
什么时候 他 返回 到 这 房子 , 这 职员 , 和 一个 特别 快乐的 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
当他回到房子里时，店员脸上带着格外高兴的笑容，

[ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['dɪnər] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt][,aɪ 'ti:] [maɪt] [spɔɪl] .
offered him dinner , expressing his fear that it might spoil .
提供 他 晚餐 , 表达 他的 害怕 那 它 可能 剧透 .
给他端来了晚餐，并表示担心饭菜会变质。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [klɔ:θ] , [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['taʊəl] ['sɜ:rvɪŋ]
The table was covered with a gloomy cloth , an embroidered towel serving
这 桌子 曾是 涵盖 和 一个 阴沉 布 , 一个 绣花 毛巾 服务
[æz; əz][ə; eɪ]['næpkɪn] ,
as a napkin ,
作为 一个 餐巾 ,
桌上铺着一块暗淡的桌布，一条绣花毛巾被当作餐巾使用。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] , [ɪn] [vju:] - [sæks] , [stɒd][ə; eɪ] [su:p] - [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən][ˈhænd(ə)]
and on the table , in vieux - saxe , stood a soup - bowl with a broken handle
和 在 这 桌子 , 在 老的 - 萨克斯 , 站立 一个 汤 - 碗 和 一个 破碎的 处理
,
:
,

维约萨克斯郡的桌子上放着一个把手断了的汤碗。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][pəˈteɪtʊs] [su:p] [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈruːstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n]
filled with potato soup and containing the same rooster that he had seen
已填 和 土豆 汤 和 包含 这 相同的 公鸡 那 他 有 已见
[ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
carried into the house on his arrival .
携带 进入 这 房子 在 他的 到达 .

里面装满了土豆汤，还有他到达时看到被抬进屋里的那只公鸡。

[ˈæftər][ðə; ði] [su:p] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈruːstər] , [fraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz̩] , [ænd; ənd] [keɪks] [meɪd] [ʌv; əv]
After the soup came the same rooster , fried with feathers , and cakes made of
后 这 汤 来了 这 相同的 公鸡 , 油煎 和 羽毛 , 和 蛋糕 制成 的
[tʃiːz] - ['kɜːdz] ,
cheese - curds ,
奶酪 - 凝乳 ,

汤之后端上来的是那只带羽毛的炸公鸡，还有奶酪凝乳做成的饼。

[ˈbaʊntɪfəli] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] .
bountifully covered with butter and sugar .
丰盛地 涵盖 和 黄油 和 糖 .

表面涂满了黄油和糖。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [pʊr] , - [kept] [ɑ:n] [ˈiːtɪŋ] ,
Although the taste of it all was poor , Nekhludoff kept on eating ,
虽然 这 品尝 的 它 全部 曾是 贫穷的 , - 保留 在 吃 ,
尽管味道很差，涅赫柳多夫还是继续吃下去。

[ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [wɪt] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ðæt] [əˈprest]
being absorbed in the thoughts which relieved him of the sadness that oppressed
存在 吸收 在 这 想法 哪个 松了口气 他 的 这 悲伤 那 受压迫者
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
him on his return from the village .
他 在 他的 返回 从 这 村庄 .

他沉浸在思绪中，这让他从返回村庄后一直压抑着他的悲伤中解脱出来。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] - [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [ˌsjuːpəˈsʌːvisəbl̩] [klɜːrk] ,
After dinner Nekhludoff with difficulty seated the superserviceable clerk ,
后 晚餐 - 和 困难 坐着 这 超级服务 职员 ,
晚饭后，涅赫柳多夫费力地安排那位非常尽职的办事员入座。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈfaɪd]
and in order to make sure of himself and at the same time to confide
和 在 命令 到 制作 当然 的 他自己 和 在 这 相同的 时间 到 信任
[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ðə; ði]
to some one the
到 一些 一 这

为了确认自己，同时也为了向某人倾诉，

[θɔ:ts] [ʌpəmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ænd; ənd] [æskt]
thoughts uppermost in his mind , told him of his project and asked
想法 最上层 在 他的 头脑 , 讲述 他 的 他的 项目 和 问
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
his opinion .
他的 观点 .

他脑海中浮现出这些想法，便向他讲述了自己的项目并征求他的意见。

[ðə; ði][klɜ:rk] [smaɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
The clerk smiled , as though he had been thinking of the same thing ,
这 职员 微笑 , 作为 尽管 他 有 到过 思维 的 这 相同的 事物 ,
店员笑了，仿佛他也想到了同样的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] ,
and was very glad to hear it , but in reality did not understand it ,
和 曾是 非常 高兴的 到 听到 它 , 但 在 现实 做过 不是 理解 它 ,
听到这话他很高兴，但实际上他并没有理解。

[nɑ:t][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] - [dɪd][nɑ:t] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈpleɪnli] [rɪˈnʌf] , [bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] ,
not because Nekhludoff did not express himself plainly enough , but because ,
不是 因为 - 做过 不是 表达 他自己 显然 足够的 , 但 因为 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] ,
according to this project ,
根据 到 这 项目 ,

并非因为涅赫柳多夫的表达不够清晰，而是因为，根据这个项目，

- [dɪˈpraɪvd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ædˈvæntɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Nekhludoff deprived himself of advantages for the benefit of others ,
- 被剥夺的 他自己 的 优势 为了 这 益处 的 其他的 ,
涅赫柳多夫为了他人的利益而放弃了自己的优势。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [straɪvz] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ædˈvæntɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
whereas the truth that every man strives to obtain advantages at the expense of
然而 这 真相 那 每一个 男人 努力 到 获得 优势 在 这 费用 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

然而，事实是，每个人都力图以牺牲他人利益为代价来获取自身优势。

[wʌz; wəz][soʊ][ˈfɜ:rmlɪ] [ˈru:tid] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [maɪnd] ,
was so firmly rooted in the clerk's mind ,
曾是 所以 牢牢 根 在 这 职员的 头脑 ,
这件事在办事员的脑海中根深蒂固，

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] - [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [ðæt] [ðə; ði]
that he thought that he misunderstood Nekhludoff when the latter said that the
那 他 想法 那 他 被误解 - 什么时候 这 后者 说 那 这
[ɪnˈtaɪər] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ænd][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nɪti:z] [ˈtreʒəri] .
entire income of the land was to go into the community's treasury .
全部的 收入 的 这 土地 曾是 到 去 进入 这 社区的 财政部 .

他认为自己误解了涅赫柳多夫的意思，涅赫柳多夫说土地的全部收入都要上缴社区金库。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 .
“我明白。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ?
So you will draw the interest on the capital ?
所以 你 将要 画 这 兴趣 在 这 首都 ?
所以你会提取本金的利息吗？

" [hi:; hi] [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['reɪdiənt] .
" **he said , becoming radiant** .
" 他 说 , 成为 辐射状 .

“他说道，脸上容光焕发。”

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no** .
" 不 , 不 .

不，不。

[aɪ][træns'fɜ:r][ðə; ði][lənd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] . "
I transfer the land to them entirely . "
我 转移 这 土地 到 他们 完全 . "

我将土地全部转让给他们。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][noʊ] ['ɪnkʌm] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə]
" **In that case you will get no income ?** " **asked the clerk and he ceased to**
" 在 那 案件 你 将要 得到 不 收入 ? " 问 这 职员 和 他 停止 到

[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“那你就没有收入了吗？”店员问道，笑容也消失了。

" [aɪ] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ðæt] .
" **I relinquish that** .
" 我 放弃 那 .

我放弃那个。

" [ðə; ði][klɜ:rk] [saɪd] ['di:pli] , [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][smɑɪl] [ə'ven] .
" **The clerk sighed deeply , then began to smile again** .
" 这 职员 叹了口气 深 , 然后 开始 到 微笑 再次 .

店员深深地叹了口气，然后又露出了笑容。

[naʊ] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
Now he understood .
现在 他 理解 .

他现在明白了。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] - [maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [saʊnd] ,
He understood that Nekhludoff's mind was not entirely sound ,
他 理解 那 - 头脑 曾是 不是 完全 声音 ,

他明白涅赫柳多夫的精神状态并不完全正常。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [traɪd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ] -
and he immediately tried to find a way of profiting by Nekhludoff's
和 他 立即地 尝试 到 寻找 一个 方式 的 获利 经过 -

[ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

他立即想方设法从涅赫柳多夫的项目中获利。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə][soʊ] [kən'stru:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and endeavored to so construe it that he might turn it to his own
和 努力 到 所以 解释 它 那 他 可能 转动 它 到 他的 自己的

[əd'veəntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

并试图这样解释它，以便为他自己谋利。

[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
When , however , he understood that there was no such opportunity ,
什么时候 , 然而 , 他 理解 那 那里 曾是 不 这样的 机会 ,

然而，当他意识到没有这样的机会时，

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl]
he ceased to take interest in the projects , and continued to smile
他 停止 到 拿 兴趣 在 这 项目 , 和 持续 到 微笑
[ˈoʊnli][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz]ˈmæstər] .
only to please his master .
仅有的 到 请 他的 掌握 .

他对这些项目失去了兴趣，脸上只剩下笑容，只是为了讨好他的主人。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][klɜ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , - [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Seeing that the clerk could not understand him , Nekhludoff dismissed him from
看到 那 这 职员 可以 不是 理解 他 , - 解雇 他 从
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,
见办事员听不懂他的话，涅赫柳多夫便打发他离开了。

[ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ɪŋk] - [steɪnd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [hɪz; ɪz]
seated himself at the ink - stained table and proceeded to commit his
坐着 他自己 在 这 墨水 - 染色 桌子 和 继续 到 犯罪 他的
[ˈpra:dʒɛkt; prəˈdʒɛkt][tu:; tə]ˈpeɪpər] .
project to paper .
项目 到 纸 .
他坐在沾满墨水的桌子旁，开始将他的计划写在纸上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [dɪˈsendɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ˈlɪndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈski:touz]
The sun was already descending behind the unfolding lindens , and the mosquitos
这 太阳 曾是 已经 下降 在后面 这 展开 椴树 , 和 这 蚊子
[fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈstɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .
filled the room , stinging him .
已填 这 房间 , 刺痛 他 .
太阳已经西沉，落日余晖洒在枝繁叶茂的菩提树后，蚊子充斥着房间，叮咬着他。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] , - [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
While he was finishing his notes , Nekhludoff heard the lowing of cattle in the
尽管 他 曾是 精加工 他的 笔记 , - 听到 这 低 的 牛 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
涅赫柳多夫正在整理笔记时，听到了村子里传来牛的哞叫声。

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvoɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [hu:] [wɜ:r; wər]
the creaking of the opening gates and the voices of the peasants who were
这 嘎吱作响 的 这 开幕 大门 和 这 声音 的 这 农民 WHO 是
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər]ˈmæstər] .
coming to meet their master .
未来 到 见面 他们的 掌握 .
大门吱呀作响，农民们前来迎接他们的主人。

- [toʊld][ðə; ði][klɜ:rk][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
Nekhludoff told the clerk not to call them before the office ,
- 讲述 这 职员 不是 到 称呼 他们 前 这 办公室 ,
涅赫柳多夫告诉办事员不要在办公室之前打电话给他们。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
that he would go and meet them at any place in the village ,
那 他 会 去 和 见面 他们 在 任何 地方 在 这 村庄 ,
他会去村里的任何地方与他们见面，

[ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ti:] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][klɜ:rk] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə]
and gulping down a glass of tea offered him by the clerk , he went to
和 吞咽 向下 一个 玻璃 的 茶 提供 他 经过 这 职员 , 他 去 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

他咕咚咕咚喝完店员递给他的一杯茶，然后去了村子。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd][æz; əz]
The crowd stood talking in front of the house of the bailiff , and as
这 人群 站立 说 在 正面 的 这 房子 的 这 法警 , 和 作为
- [ə'prəʊtʃt] ,
Nekhludoff approached ,
- 接近 ,

人群聚集在法警的房子前交谈，当涅赫柳多夫走近时，

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] , [laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv] - , [rɪ'mu:vɪd]
the conversation ceased and the peasants , like those of Kusminskoie , removed
这 对话 停止 和 这 农民 , 喜欢 那些 的 - , 已移除
[ðer; ðər][kæps] .
their caps .
他们的 帽子 .

谈话停止了，农民们像库斯明斯科耶的农民一样，摘下了帽子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rsɜ:] [kraʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] - ,
It was a coarser crowd than the peasants of Kusminskoie ,
它 曾是 一个 较粗糙 人群 比 这 农民 的 - ,

这群人比库斯明斯科耶的农民还要粗俗。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['pesnts] [wɔ:r] [bəst] [ju:z] [ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd]['kæftæn]
and almost all the peasants wore bast shoes and homespun shirts and caftans
和 几乎 全部 这 农民 穿着 巴斯特 鞋 和 质朴的 衬衫 和 长袍
.
:
.

几乎所有农民都穿着草皮鞋、粗布衬衫和长袍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['ʃɜ:ts] .
Some of them were bare - footed and only in their shirts .
一些 的 他们 是 裸 - 有脚的 和 仅有的 在 他们的 衬衫 .

他们当中有些人光着脚，只穿着衬衫。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] - [brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [baɪ] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
With some effort Nekhludoff began his speech by declaring that he intended to
和 一些 努力 - 开始 他的 演讲 经过 声明 那 他 故意的 到
[sə'rendər] [ðə; ði][lənd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
surrender the land to them .
投降 这 土地 到 他们 .

涅赫柳多夫费了一番功夫才开始他的演讲，他宣称他打算将这片土地割让给他们。

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The peasants were silent , and there was no change in the expression of
这 农民 是 沉默的 , 和 那里 曾是 不 改变 在 这 表达 的
[ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 :

农民们沉默不语，脸上表情没有丝毫变化。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kən'sɪdər] , " [sed] - , ['blʌʃɪŋ] ,
" Because I consider , " said Nekhludoff , blushing ,
" 因为 我 考虑 , " 说 - , 脸红 ,
" "因为我认为，"涅赫柳多夫脸红着说，
" [ðæt] ['evri] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][lənd] . "
" that every man ought to have the right to use the land . "
" 那 每一个 男人 应该 到 有 这 正确的 到 使用 这 土地 : "
" "每个人都应该有使用土地的权利。"

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] . "
" Why , certainly : "
" 为什么 , 当然 : "
" "当然可以。"

" [ðæt] [ɪz][kwɑɪt] [raɪt] , " ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['pesnts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
" That is quite right , " voices of peasants were heard .
" 那 是 相当 正确的 , " 声音 的 农民 是 听到 :
" "没错，"农民们的声音传来。

- [kən'tɪnju:d] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd]
Nekhludoff continued , saying that the income from the land should be distributed
- 持续 , 说 那 这 收入 从 这 土地 应该 是 分布式
[ə'mʌŋ] [ɔ:l] ,
among all ,
- 之中 全部 ,
涅赫柳多夫接着说，土地收入应该在所有人之间分配。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [peɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən]
and he therefore proposed that they take the land and pay into the common
和 他 所以 建议的 那 他们 拿 这 土地 和 支付 进入 这 常见的
[ˈtreʒəri] [sʌtʃ] [rent][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] ,
treasury such rent as they may decide upon ,
- 财政部 这样的 租 作为 他们 可能 决定 之上 ,
因此他提议他们取得土地，并按他们商定的数额向公共金库缴纳租金。

[sʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] .
such money to be used for their own benefit .
这样的 钱 到 是 用过的 为了 他们的 自己的 益处 :
这些钱将被用于他们自身的利益。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [kən'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
Exclamations of consent and approbation continued to be heard ,
感叹词 的 同意 和 赞许 持续 到 是 听到 ,
赞同和赞许的呼声不绝于耳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [greɪv] ,
but the faces of the peasants became more and more grave ,
但 这 面孔 的 这 农民 成为 更多的 和 更多的 严重 ,
但农民们的脸色变得越来越严肃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæstər][wɜ:r; wər] ['ləʊə-d] ,
and the eyes that at first were fixed on the master were lowered ,
和 这 眼睛 那 在 第一的 是 固定的 在 这 掌握 是 降低 ,
起初注视着主人的目光垂了下来，

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [feɪm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz]
as if desiring not to shame him with the fact that his cunning was
作为 如果 渴望 不是 到 耻辱 他 和 这 事实 那 他的 狡猾 曾是
[ʌndər'stʊd] [baɪ][ɔ:l] ,
understood by all ,
理解 经过 全部 ,

仿佛不愿让他因人人都识破他的狡诈而感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fu:l] ['enɪbə:di] .
and that he could not fool anybody .
和 那 他 可以 不是 傻子 任何人 .

他根本骗不了任何人。

- [spoʊk] ['veri] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [wɜ:r; wər]['sensəb(ə)l][foʊks] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Nekhludoff spoke very clearly , and the peasants were sensible folks ; but he
- 辐 非常 清楚地 , 和 这 农民 是 明智的 各位 ; 但 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] ,
was not understood ,
曾是 不是 理解 ,

涅赫柳多夫说话很清楚，农民们也很通情达理；但是他们却听不懂他在说什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [pri'ventɪd]
and could not be understood by them for the same reason which prevented
和 可以 不是 是 理解 经过 他们 为了 这 相同的 原因 哪个 阻止
[ðə; ði][klɜ:rk][frʌm; frəm] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
the clerk from understanding him for a long time .
这 职员 从 理解 他 为了 一个 长的 时间 .

他们也无法理解他，原因与办事员长期以来无法理解他的原因相同。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər]
They were convinced that it was natural for every man to look out for
他们 是 确信 那 它 曾是 自然的 为了 每一个 男人 到 看 出去 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .
his own interest .
他的 自己的 兴趣 .

他们认为，每个人都关心自己的利益是人之常情。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][lənd] ['oʊnərz] ,
And as to the land owners ,
和 作为 到 这 土地 所有者 ,

至于土地所有者们，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dʒɛnə'eiʃənz] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ði:z]
the experience of several generations had taught them long ago that these
这 经验 的 一些 几代人 有 教授 他们 长的 前 那 这些
[wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['sɜ:rviŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
were always serving their own interests .
是 总是 服务 他们的 自己的 兴趣 .

几代人的经验早已告诉他们，这些行为始终是为了他们自身的利益。

" [wel] , [wʌt] [reɪt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'ses] , " [æskt] - .
" Well , what rate do you intend to assess , " asked Nekhludoff .
" 出色地 , 什么 速度 做 你 打算 到 评估 , " 问 - .
"那么，你打算评估什么利率呢？"涅赫柳多夫问道。

" [waɪ] [ə'ses] ?
" **Why assess ?**
" 为什么 评估 ?

为什么要进行评估？

[wiː; wi] ['kænɔ:t] [du:] [ðæt] ?
We cannot do that ?
我们 不能 做 那 ?

我们不能那样做吗？

[ðə; ði][lənd][ɪz] [jɔ:rz] ; [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jɔ][tu:; tə] [seɪ] , " [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [sed] .
The land is yours ; it is for you to say , " some in the crowd said .
这 土地 是 你的 ; 它 是 为了 你 到 说 , " 一些 在 这 人群 说 .

“这片土地是你们的，由你们来决定，”人群中有人说道。

" [bʌt; bət] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['wɒnts] . "
" **But understand that you are to use the money for the common wants .** "
" 但 理解 那 你 是 到 使用 这 钱 为了 这 常见的 想要 . "

“但你要明白，这些钱是要用于满足公众的共同需求。”

" [wiː; wi] ['kænɔ:t] [du:][aɪ 'ti:] .
" **We cannot do it .**
" 我们 不能 做 它 .

我们做不到。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . "
The community is one thing , and this is another thing . "
这 社区 是 一 事物 , 和 这 是 其他 事物 . "

社区是一回事，这件事又是另一回事。

" [ju:; jɔ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [klɜ:rk] , ['wɪfɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɔ:fər] ,
" **You must understand , " said the smiling clerk , wishing to explain the offer ,**
" 你 必须 理解 , " 说 这 微笑 职员 , 祝 到 解释 这 提供 ,

“您必须明白，”面带微笑的店员说道，他想解释一下这项优惠。

" [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ju:; jɔ][ðə; ði][lənd][fɔ:r; fər] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]
" **that the Prince is giving you the land for money which is to go into the**
" 那 这 王子 是 给予 你 这 土地 为了 钱 哪个 是 到 去 进入 这
[kə'mju:nɪti:z] ['trezəri] . "
community's treasury . "
社区的 财政部 . "

“王子将土地赐予你，换取金钱，而这笔钱将进入社区的国库。”

" [wiː; wi] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] , " [sed] [ə; eɪ] ['tu:θləs] [oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **We understand it very well , " said a toothless old man without raising his eyes**
" 我们 理解 它 非常 出色地 , " 说 一个 无牙 老的 男人 没有 提高 他的 眼睛
.
:
.

“我们非常清楚，”一个没牙的老人头也不抬地说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bəŋk] , ['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ɪn] [taɪm] .
" **Something like a bank , only we must pay in time .**
" 某物 喜欢 一个 银行 , 仅有的 我们 必须 支付 在 时间 .

“有点像银行，只不过我们必须按时还款。”

[wiː; wi] ['kænɔ:t] [du:][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [r'hʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
We cannot do it ; it is hard enough as it is .
我们 不能 做 它 ; 它 是 难的 足够的 作为 它 是 .

我们做不到；这已经够难的了。

[ðæt] [wɪl] [ˈruːɪn][juː ˈes] [ɪnˈtaɪərli] . "
That will ruin us entirely . "
那 将要 废墟 我们 完全 . "

那会彻底毁了我们。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
" **That is to no purpose** .
" 那 是 到 不 目的 .

这样做毫无意义。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [kənˈtɪnjuː] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , " [sed] [ˈsevrəl] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
We would rather continue as before , " said several dissatisfied and even
我们 会 相当 继续 作为 前 , " 说 一些 不满 和 甚至
[rʌf] [ˈvɔɪsɪz] .
rough voices .
粗糙的 声音 .

“我们宁愿继续像以前一样,”几个不满甚至粗声粗气的声音说道。

[ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [hɑːt] [wen] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː]
The resistance was particularly hot when Nekhludoff mentioned that he would draw
这 反抗 曾是 特别 热的 什么时候 - 提及 那 他 会 画
[ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][saɪn] .
a contract which he himself and they would have to sign .
一个 合同 哪个 他 他自己 和 他们会 有 到 符号 .

当涅赫柳多夫提到他将拟定一份合同，并要求他本人和他们签字时，反对声尤其强烈。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] ?
" **What is the good of a contract ?**
" 什么 是 这 好的 的 一个 合同 ?

合同有什么好处？

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [brɪˈfɔːr] .
We will keep on working as we did before .
我们 将要 保持 在 在在职的 作为 我们 做过 前 .

我们将继续像以前一样工作。

[wiː; wi][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
We don't care for it .
我们 不 关心 为了 它 .

我们不喜欢它。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)] . "
We are ignorant people . "
我们 是 无知 人们 . "

我们是无知的人。

" [wiː; wi] [ˈkændəːt] [kənˈsent] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈkʌstəˌmerɪ] [θɪŋ] .
" **We cannot consent , because that is an uncustomary thing** .
" 我们 不能 同意 , 因为 那 是 一个 不寻常的 事物 .

“我们不能同意，因为这不符合习俗。”

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] .
Let it be as it was before .
让 它 是 作为 它 曾是 前 .

就让它保持原样吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] , " [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
If you would only do away with the seed , " several voices were heard .
如果 你 会 仅有的 做 离开 和 这 种子 , " 一些 声音 是 听到 .

“如果你能把种子除掉就好了,”几个声音传来。

" [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] " [ment] [ðæt] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪˈʒiːm] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [siːd]
" **Doing away with the seed " meant that under the present regime the sowing - seed** .
" 正在做 离开 和 这 种子 " 意思是 那 在下面 这 展示 政权 这 播种 - 种子
[wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpesnts] ,
was chargeable to the peasants ,
曾是 收费 到 这 农民 ,
“废除种子”意味着在现行制度下，播种的费用要由农民承担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstə] .
and they asked that it be furnished by the master .
和 他们 问 那 它 是 提供 经过 这 掌握 .
他们要求主人提供。

" [soʊ][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lənd] ? " [æskt] - , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] -
" **So you refuse to take the land ? " asked Nekhludoff , turning to a middle -**
" 所以 你 拒绝 到 拿 这 土地 ? " 问 - , 转弯 到 一个 中间 -
[eɪdʒd] ,
aged ,
老年人 ,
“所以你们拒绝接受这片土地？”涅赫柳多夫转向一位中年男子问道。

[ber] - [ˈfʊtɪd] [ˈpez(ə)nt] [ɪn] [ˈtætərd] [ˈkæftæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] [huː] [held] [hɪz; ɪz]
bare - footed peasant in tattered caftan and with a radiant face who held his
裸 - 有脚的 农民 在 破烂 衫 和 和 一个 辐射状 脸 WHO 握住 他的
[kæp] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
cap straight in front of him ,
帽 直的 在 正面 的 他 ,
一个赤脚的农民，穿着破旧的长袍，脸上容光焕发，把帽子笔直地举在身前。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈhɪrɪŋ] " [hæts] [ɔːf] ! "
like a soldier hearing " Hats off ! "
喜欢 一个 士兵 听力 " 帽子 离开 ! "
就像士兵听到“脱帽致敬！”一样

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðɪs] [ˈpez(ə)nt] .
" **Yes , sir , " said this peasant** .
" 是的 , 先生 , " 说 这 农民 .
“是的，先生，”这位农民说道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [lənd] ? " [æskt] - .
" **Then you have enough land ? " asked Nekhludoff** .
" 然后 你 有 足够的 土地 ? " 问 - .
“那么你们的土地足够多吗？”涅赫柳多夫问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈsoʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈtʃɪrflnəs] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːrn][kæp]
" **No , sir , " said the ex - soldier , with artificial cheerfulness , holding his torn cap**
" 不 , 先生 , " 说 这 前任 - 士兵 , 和 人造的 愉悦 , 保持 他的 撕裂 帽
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
“不，先生，”这位退伍老兵强装出一副高兴的样子说道，同时举起他那顶破旧的帽子。

[æz; əz] [ðooʊ] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
as though offering it to anyone deserving to take it .
作为 尽管 提供 它 到 任何人 值得 到 拿 它 .
仿佛把它提供给任何值得接受的人。

" [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [æɪ; ət] [jər; jər] ['li:zər] , " [sed] [ðə; ði] [sər'praɪzd] - , [ə'gen] [rɪ'pi:tiŋ]
" **Think it over at your leisure , " said the surprised Nekhludoff , again repeating**
" 思考 它 超过 在 你的 闲暇 , " 说 这 惊讶 - , 再次 重复
[hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] .
his offer .
他的 提供 .

“您有空再考虑一下吧，”惊讶的涅赫柳多夫再次重复了他的提议。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ; [æz; əz] [wi:; wi] [sed] , [soʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [ðə; ði]
" **There is nothing to think over ; as we said , so it will be , " the**
" 那里 是 没有什么 到 思考 超过 ; 作为 我们 说 , 所以 它 将要 是 , " 这
[ˈtu:θləs] ,
toothless ,
无牙 ,

“没什么好考虑的；正如我们所说，事情就会如此，”那个没牙的家伙说道。

[ˈglu:mi] [oʊld] [mæn] [sed] [ˈæŋgrəli] .
gloomy old man said angrily .
阴沉 老的 男人 说 愤怒地 .

阴沉的老人愤怒地说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 209**]
[页 -]

[第209页]

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **I will stay here all day to - tomorrow .**
" 我 将要 停留 这里 全部 天 到 - 明天 .

“我明天一整天都会待在这里。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:ltər] [jər; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] , [let] [em 'i:] [noʊ] .
If you alter your decision , let me know .
如果 你 改变 你的 决定 , 让 我 知道 .

如果你改变主意，请告诉我。

" [ðə; ði] ['pesnts] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **The peasants made no answer .**
" 这 农民 制成 不 回答 .

农民们没有回答。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
On their return to the office the clerk explained to Nekhludoff that it was
在 他们的 返回 到 这 办公室 这 职员 解释 到 - 那 它 曾是
[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ðæt] [pri'ventɪd] [ðer; ðər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ;
not a want of good sense that prevented their acceptance of the offer ;
不是 一个 想 的 好的 感觉 那 阻止 他们的 验收 的 这 提供 ;

回到办公室后，办事员向涅赫柳多夫解释说，阻止他们接受提议的并非缺乏常识；

[ðæt] [wen] [ˈgæðərd] [ɪn] [ə'sembli] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈstʌbərən] [ˈmænər] .
that when gathered in assembly they always acted in that stubborn manner .
那 什么时候 聚集 在 集会 他们 总是 行动 在 那 固执的 方式 .

他们聚集在一起时，总是表现得那么固执。

- [ðen] [æskt] [him; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nekhludoff then asked him to summon for the following day several of the
- 然后 问 他 到 召唤 为了 这 下列的 天 一些 的 这
[moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpesnts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][æt; ət]
most intelligent peasants to whom he would explain his project at
最多 聪明的 农民 到 谁 他 会 解释 他的 项目 在
[ˈɡreɪtər] [lenkθ; lenθ] .
greater length .
更大的 长度 .

涅赫柳多夫随后要求他第二天召集几位最聪明的农民，以便更详细地向他们解释他的计划。
[ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [klɜːrk] ,
Immediately after the departure of the smiling clerk ,
立即地 后 这 离开 的 这 微笑 职员 ,
那位面带微笑的店员离开后,

- [hɜːrd] [ˈæŋɡri] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] .
Nekhludoff heard angry women's voices interrupted by the voice of the clerk .
- 听到 生气的 女性的 声音 中断 经过 这 噪音 的 这 职员 .
涅赫柳多夫听到愤怒的女人们的声音，被店员的声音打断了。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
He listened .
他 听着 .
他听了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] .
" **I have no more strength** .
" 我 有 不 更多的 力量 .
我已经没有力气了。

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][maɪ] [breɪst] , " [sed] [æŋ; ən][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [vɔɪs] .
You want the cross on my breast , " said an exasperated voice .
你 想 这 又 在 我的 胸部 , " 说 一个 恼怒 噪音 .
“你想让我胸前纹个十字架,”一个恼怒的声音说道。

" [fiː; ji][ˈoʊnli][ræn][ɪn] , " [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
" **She only ran in , " said another voice** .
" 她 仅有的 跑 在 , " 说 其他 噪音 .
“她只是跑进来的,”另一个声音说道。

" [ɡɪv] [hɜːr; həɪ][ʌp] , [aɪ] [seɪ] .
" **Give her up , I say** .
" 给 她 向上 , 我 说 .
“放弃她吧,”我说。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
Why do you torture the beast , and keep the milk from the children ?
为什么 做 你 酷刑 这 兽 , 和 保持 这 牛奶 从 这 孩子们 ?
你们为何要虐待牲畜，又不让孩子们喝到奶？

" - [wɔːkt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [dɪˈfeɪld] [ˈwɪmɪn] , [wʌn][ʌv; əv]
" **Nekhludoff walked around the house where he saw two disheveled women , one of**
" - 步行 大约 这 房子 在哪里 他 锯 二 蓬头垢面 女性 , 一 的
[huːm] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈpregnənt] ,
whom was evidently pregnant ,
谁 曾是 显然 孕 ,
涅赫柳多夫绕着房子走了一圈，看到两个衣衫褴褛的女人，其中一个显然怀孕了。

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
standing near the staircase .
常设 靠近 这 楼梯 .
站在楼梯附近。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] , " [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [kaʊz] [wen] [ˈdraɪvɪŋ] [ðəm; ðəm]
as if calling him to witness , " to look out for cows when driving them
作为 如果 呼叫 他 到 证人 , " 到 看 出去 为了 牛 什么时候 驾驶 他们
[tuː; tə] [fiːd] . "
to feed . "
到 喂养 . "

仿佛是在呼召他作证，“在赶牛去吃草的时候要留意牛”。

" [aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] . "
" I just went to see to the child , and they walked away . "
" 我 只是 去 到 看 到 这 孩子 , 和 他们 步行 离开 . "

“我只是去看望那个孩子，然后他们就走开了。”

" [dəʊnt] [liːv] [ðəm; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm] . "
" Don't leave them when you undertake to look after them . "
" 不 离开 他们 什么时候 你 承担 到 看 后 他们 . "

“既然答应照顾他们，就不要抛弃他们。”

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [fiːd] [maɪ][tʃaɪld] ? "
" And who would feed my child ? "
" 和 WHO 会 喂养 我的 孩子 ? "

谁来养活我的孩子？

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [greɪzd] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][peɪnz] [ɪn][ðer; ðər]
" If they had only grazed , at least , they would have no pains in their
" 如果 他们 有 仅有的 放牧 , 在 至少 , 他们 会 有 不 疼痛 在 他们的
[ˈstʌməks] .
stomachs .
胃 .

“如果他们只是吃些草，至少就不会肚子疼了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [wɔːkt] [ɪn] . "
But they only walked in . "
但 他们 仅有的 步行 在 . "

但他们只是走了进去。

" [ɔːl][ðə; ði] [medəʊz] [ɑːr; ər] [spoɪld] , " [ðə; ði][klɜːrk] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" All the meadows are spoiled , " the clerk turned to
" 全部 这 草地 是 被宠坏了 , " 这 职员 转向 到

“所有的草地都被破坏了，”办事员转向

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第15/22页

Nekhludoff .

涅赫柳多夫。

" [ɪf] [ðeɪ] [aɪr; ər][na:t] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [heɪ] [left] . "
" **If they are not made to pay there will be no hay left** . "
" 如果 他们 是 不是 制成 到 支付 那里 将要 是 不 干草 左边 . "

“如果不让他们付出代价，那就没干草可收了。”

" [dəʊnt][biː; bi] ['sɪnɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['pregnənt] ['wʊmən] .
" **Don't be sinning , " cried the pregnant woman** .
" 不 是 犯罪 , " 哭 这 孕 女士 .
" 不要犯罪！ ”孕妇喊道。

" [maɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɔ:t] . "
" **My cow was never caught** . "
" 我的 奶牛 曾是 绝不 捕捉 . "

我的牛从来没被抓到过。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] , [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr] [wɜːrk] . "
" **But now that she was caught , pay for her , or work** . "
" 但 现在 那 她 曾是 捕捉 , 支付 为了 她 , 或者 工作 . "

“但既然她被抓住了，要么付钱让她受罚，要么让她工作。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] .
" **Well , then , I will work** .
" 出色地 , 然后 , 我 将要 工作 .

“好吧，那我就开始工作。”

[bʌt; bət] [rɪ'tʃːrɪn] [em 'iː][ðə; ði] [kaʊ] ; [dəʊnt] [tɔːrtʃər] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" **But return me the cow ; don't torture her , " she cried angrily** .
" 但 返回 我 这 奶牛 ; 不 酷刑 她 , " 她 哭 愤怒地 .
“但是把牛还给我；不要虐待它！”她愤怒地喊道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][get][noʊ][rest] , ['iːðər] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
" **It is bad enough as it is ; I get no rest , either day or night** .
" 它 是 坏的 足够的 作为 它 是 ; 我 得到 不 休息 , 任何一个 天 或者 夜晚 .
“情况已经够糟糕了；我白天晚上都无法休息。”

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [sɪk] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [drʌŋk] .
" **Mother - in - law is sick ; my husband is drunk** .
" 母亲 - 在 - 法律 是 生病的 ; 我的 丈夫 是 醉 .

婆婆生病了；我丈夫喝醉了。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] .
" **Single - handed I have to do all the work , and I have no strength** .
" 单身的 - 递交 我 有 到 做 全部 这 工作 , 和 我 有 不 力量 .
我必须独自一人完成所有工作，但我没有力气。

[meɪ] [juː; jʊ] [tʃoʊk] [jɔːr'self] !
" **May you choke yourself !**
" 可能 你 呛 你自己 !

愿你噎死自己！

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [wi:p] .
" **she shouted and began to weep** .
" 她 喊叫 和 开始 到 哭泣 .

她尖叫起来，然后开始哭泣。

- [æskt] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [rɪˈli:s] [ðə; ði][kaʊz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Nekhludoff asked the clerk to release the cows and returned to the house ,
- 问 这 职员 到 发布 这 牛 和 返回 到 这 房子 ,

涅赫柳多夫让办事员放开牛，然后返回了房子。

[ˈwʌndərɪŋ] [wai] [ˈpi:p(ə)] [duː][nɑ:t] [siː] [wʌt] [ɪz][soʊ] [pleɪn] .
wondering why people do not see what is so plain .
好奇 为什么 人们 做 不是 看 什么 是 所以 清楚的 .

真不明白为什么人们看不到这么显而易见的事情。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [ˈpesnts] [ˈprez(ə)nt] , [ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
Whether it was because there were fewer peasants present , or because
无论 它 曾是 因为 那里 是 更少 农民 展示 , 或者 因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
he was not occupied with himself ,
他 曾是 不是 占领 和 他自己 ,

或许是因为在场的农民较少，或许是因为他无事可做，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] ,
but with the matter in hand ,
但 和 这 事情 在 手 ,

但事情已经摆在眼前了，

- [felt] [noʊ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈpesnts] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz]
Nekhludoff felt no agitation when the seven peasants chosen from the villagers
- 毛毡 不 搅动 什么时候 这 七 农民 选定 从 这 村民们

[rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
responded to the summons .
回应 到 这 传票 .

涅赫柳多夫对从村民中选出的七名农民响应号召没有感到任何不安。

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ˈpraɪvət] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lənd] .
He first of all expressed his views on private ownership of land .
他 第一的 的 全部 表达 他的 浏览 在 私人的 所有权 的 土地 .

他首先表达了自己对土地私有制的看法。

" [æz; əz][aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **As I look upon it** , " **he said** ,
" 作为 我 看 之上 它 , " 他 说 ,

“在我看来，”他说，

" [lənd] [ɔːt] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] , [fɔːr; fər] [ɪf] [lənd]
" **land ought not to be the subject of purchase and sale** , **for if land**
" 土地 应该 不是 到 是 这 主题 的 购买 和 销售 , 为了 如果 土地

[kæn; kən][biː; bi][soʊld] ,
can be sold ,
能 是 卖 ,

“土地不应该成为买卖的对象，因为如果土地可以买卖，

[ðen] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈmʌni] [wɪl] [baɪ] [aɪ ˈti:] [ɔ:] [ɪn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈlændləs] [wʌt] [ðeɪ]
then those who have money will buy it all in and charge the landless what they
然后 那些 WHO 有 钱 将要 买 它 全部 在 和 收费 这 无地 什么 他们
[pli:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
please for the use of it .
请 为了 这 使用 的 它 :

然后，有钱人会把所有土地都买下来，然后随意向无地农民收取使用费。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
People will then be compelled to pay for the right to stand on the earth ,
人们 将要 然后 是 被迫 到 支付 为了 这 正确的 到 站立 在 这 地球 ,
届时，人们将被迫为站在这片土地上的权利付费。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [kwʊʊtɪŋ] [ˈspensɜ:z] [ˈɑ:rgjumənt] .
" **he added , quoting Spencer's argument** .
" 他 额外 , 引用 斯宾塞的 争论 .
他引用斯宾塞的论点补充道。

" [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] ,
" **There remains to put on wings and fly** ,
" 那里 遗迹 到 放 在 翅膀 和 飞 ,
“剩下的就是戴上翅膀，展翅高飞了。”

" [sed] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪ] [bɜ:rd] .
" **said an old man with smiling eyes and gray beard** .
" 说 一个 老的 男人 和 微笑 眼睛 和 灰色的 胡须 .
“一位面带微笑、满脸灰白胡须的老人说道。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [noʊzd] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈbæsəʊ] .
" **That's so , " said a long - nosed peasant in a deep basso** .
" 那就是 所以 , " 说 一个 长的 - 鼻子 农民 在 一个 深的 低音 .
“正是如此，”一个长着长鼻子的农民用低沉的男低音说道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈsoʊldʒər] .
" **Yes , sir , " said the ex - soldier** .
" 是的 , 先生 , " 说 这 前任 - 士兵 .
“是的，长官，”这位前士兵说道。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tʊk] [sʌm; səm] [græs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊ] .
" **The old woman took some grass for the cow** .
" 这 老的 女士 采取 一些 草 为了 这 奶牛 .
老妇人摘了一些草喂牛。

[ðeɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə][dʒeɪl][ʃi:; ʃi] [went] , " [sed] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [leɪm]
They caught her , and to jail she went , " said a good - natured , lame
他们 捕捉 她 , 和 到 监狱 她 去 , " 说 一个 好的 - 自然 , 瘸
[ˈpez(ə)nt] .
peasant .
农民 .
“他们抓住了她，把她送进了监狱，”一位心地善良的跛脚农妇说道。

" [ðer; ðər][ɪz][lænd][fɔ:r; fər] [faɪv] [maɪlz] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rent] [ɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd]
" **There is land for five miles around , but the rent is higher than the land**
" 那里 是 土地 为了 五 英里 大约 , 但 这 租 是 更高 比 这 土地
[kæn; kən] [prəˈdu:s] ,
can produce ,
能 生产 ,
“方圆五英里内都有土地，但是租金高于土地的产出。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈtu:θləs] , [ˈæŋɡrɪ][oʊld][mæn] .
" **said the toothless , angry old man** .
" 说 这 无牙 , 生气的 老的 男人 .
“那个没牙的、愤怒的老人说道。”

" [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] - ,
" I am of the same opinion as you , " said Nekhludoff ,
" 我 是 的 这 相同的 观点 作为 你 , " 说 - ,
"我和你的看法一样,"涅赫柳多夫说。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][lənd] . "
" and that is the reason I want to give you the land . "
" 和 那 是 这 原因 我 想 到 给 你 这 土地 . "
"这就是我想把土地给你的原因。"

" [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] , " [sed] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃouldərd] [oʊld] [ˈpez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]
" Well, that would be a kind deed , " said a broad-shouldered old peasant with
" 出色地 , 那 会 是 一个 种类 契据 , " 说 一个 广阔 - 肩部 老的 农民 和
[ə; eɪ][ˈkɜːrli] ,
a curly ,
一个 卷曲 ,
"那真是件好事,"一位肩膀宽阔、头发卷曲的老农夫说道。

[ˈɡreɪʃ] [bɜːd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒəˌlooʒ][ˈmoʊzəs] ,
grayish beard like that of Michael Angelo's Moses ,
灰蒙蒙的 胡须 喜欢 那 的 迈克尔 安杰洛的 摩西 ,
像米开朗基罗笔下的摩西那样灰白的胡须,

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] - [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rent] [aʊt][ðə; ði][lənd] .
evidently thinking that Nekhludoff intended to rent out the land .
显然 思维 那 - 故意的 到 租 出去 这 土地 .
显然认为涅赫柳多夫打算出租这块土地。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
" That is why I came here .
" 那 是 为什么 我 来了 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði][lənd] [ˈeni] [bɔːŋɡər] ,
I do not wish to own the land any longer ,
我 做 不是 希望 到 自己的 这 土地 任何 更长 ,
我不想再拥有这块土地了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz][ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
but it is necessary to consider how to dispose of it . "
但 它 是 必要的 到 考虑 如何 到 处置 的 它 . "
但有必要考虑如何处理它。

" [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpesnts] — [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtuːθləs] , [ˈæŋɡrɪ] [ˈpez(ə)nt] .
" You give it to the peasants — that's all , " said the toothless, angry peasant .
" 你 给 它 到 这 农民 — 那就是 全部 , " 说 这 无牙 , 生气的 农民 .
"把东西给农民就行了——仅此而已,"那个没牙的愤怒农民说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a moment Nekhludoff was confused, seeing in these words doubt of the
为了 一个 片刻 - 曾是 使困惑 , 看到 在 这些 字 怀疑 的 这
[sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
sincerity of his purpose .
诚意 的 他的 目的 .

涅赫柳多夫一时感到困惑，从这些话中看出他对自己的目的是否真诚有所怀疑。

[bʌt; bət][hi; hi] [ʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [tu; tə] [seɪ] [wʌt] [hi; hi]
But he shook it off , and took advantage of the remark to say what he
但 他 摇晃 它 离开 , 和 采取 优势 的 这 评论 到 说 什么 他
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

但他并未放在心上，而是借此机会表达了自己的意思。

" [aɪ] [wʊd] [bi; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [sed] ,
" **I would be only too glad to give it , " he said ,**
" 我 会 是 仅有的 也 高兴的 到 给 它 , " 他 说 ,
"我非常乐意捐赠,"他说。

" [bʌt; bət][tu; tə] [hu:m] [ænd; ənd] [həʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] ?
" **but to whom and how shall I give it ?**
" 但 到 谁 和 如何 将 我 给 它 ?

但是我应该把它给谁，又该如何给呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu; tə][jʊr; jər] [kə'mju:nəti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu; tə][ðə; ði] -
Why should I give it to your community rather than to the Deminsky
为什么 应该 我 给 它 到 你的 社区 相当 比 到 这 -
[kə'mju:nəti] ?
community ?
社区 ?

我为什么要把它捐给你们的社群而不是德明斯基社群？

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][lənd] .
" **Deminsky was a neighboring village with very little land .**
" - 曾是 一个 邻接 村庄 和 非常 小的 土地 .
“德明斯基是邻近的一个村庄，土地很少。”

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɔ:l][ˈsaɪlənt] .
They were all silent .
他们 是 全部 沉默的 .

他们全都沉默不语。

[ˈoʊnli][ðə; ði][eks] - [ˈsoʊldʒər] [sed] , " [jes] , [sɜ:r] . "
Only the ex - soldier said , " Yes , sir . "
仅有的 这 前任 - 士兵 说 , " 是的 , 先生 . "
只有那位退伍军人回答说：“是的，长官。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [həʊ] [wʊd] [ju; jʊ] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðə; ði][lənd] ? "
" **And now tell me how would you distribute the land ? "**
" 和 现在 告诉 我 如何 会 你 分发 这 土地 ? "
“那么现在告诉我，你会如何分配这些土地？”

" [həʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何？

[wi; wi] [wʊd] [ɡɪv] [i:tʃ] [æn; ən][ˈi:kwəl] [ʃer] , " [sed] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] - [ˈbɪldər] , [ˈræpɪdli] [ˈreɪzɪŋ]
We would give each an equal share , " said an oven - builder , rapidly raising
我们 会 给 每个 一个 平等的 分享 , " 说 一个 烤箱 - 建筑商 , 快速 提高
[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
and lowering his eyebrows .
和 降低 他的 眉毛 .
“我们会给每个人均等的份额,”一位烤箱制造者说着，快速地扬起又放下眉毛。

" [həʊ] [els] ?
" **How else ?**
" 如何 别的 ?

还能怎么办？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'vaɪd][aɪ 'ti:] ['i:kwəlɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [leɪm] ['pez(ə)nt] , [hu:z] [fi:t] ,
Of course divide it equally , " said a good - natured , lame peasant , whose feet ,
的 课程 划分 它 同样地 , " 说 一个 好的 - 自然 , 瘸 农民 , 谁 脚 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɑ:ks] ,
instead of socks ,
反而 的 袜子 ,

“当然要均分,”一位心地善良的跛脚农民说道, 他的脚没有穿袜子。

[wɜ:ɹ; wər] [wu:nd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [stri:p][ʌv; əv] ['lɪnɪn] .
were wound in a white strip of linen .
是 伤口 在 一个 白色的 条 的 亚麻布 .

用白色亚麻布条缠绕着。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌækwi'es] [ɪn][baɪ][ɔ:l] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sætɪs'fæktəri] .
This decision was acquiesced in by all as being satisfactory .
这 决定 曾是 默许 在 经过全部 作为 存在 令人满意的 .

所有人都同意这一决定, 认为其令人满意。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [æskt] - , " [ɑ:ɹ; əɹ][ðə; ði][də'mestiks]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['i:kwəl] ['ferz]
" **But how ? " asked Nekhludoff , " are the domestics also to receive equal shares**
" 但 如何 ? " 问 - , " 是 这 家政 还 到 收到 平等的 分享
? "
? "
? "

“但是, 如何才能让国内民众也获得同等份额呢?”涅赫柳多夫问道。

" [noʊ] , [sɜ:ɹ] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['soʊldʒər] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [mu:d] .
" **No , sir , " said the ex - soldier , assuming a cheerful mood .**
" 不 , 先生 , " 说 这 前任 - 士兵 , 假设 一个 快乐 情绪 .

“不, 先生,”这位前士兵说道, 语气轻松愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊbər] - ['maɪndɪd] [tɔ:l] ['pez(ə)nt] [dɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But the sober - minded tall peasant disagreed with him .
但 这 清醒 - 有思想 高的 农民 不同意 和 他 .

但这位头脑清醒的高个农民却不同意他的看法。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz][tu:; tə][get][æn; ən]['i:kwəl] [fer] , " ['æftər]
" **If it is to be divided , everybody is to get an equal share , " after**
" 如果 它 是 到 是 分割 , 大家 是 到 得到 一个 平等的 分享 , " 后
[kən'sɪdərɪŋ] [ə'waɪl] ,
considering awhile ,
考虑 一会儿 ,

“如果要分割, 每个人都应该得到均等的份额,”他沉思片刻后说道。

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['bæsəʊ] .
he said in a deep basso .
他 说 在 一个 深的 低音 .

他用低沉的男低音说道。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pri'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **That is impossible , " said Nekhludoff , who was already prepared with his**
" 那 是 不可能的 , " 说 - , WHO 曾是 已经 准备 和 他的
[əb'dʒek](ə)n] .
objection .
异议 .

“那是不可能的,”涅赫柳多夫说道, 他早已准备好了反对意见。

" [ɪf] ['evrɪwʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][æn; ən]['i:kwəl] [fer] ,
" **If everyone was to get an equal share ,**
" 如果 每个人 曾是 到 得到 一个 平等的 分享 ,

“如果每个人都能得到均等的份额,

[ðen] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ðəm'selvz] [wɜ:rk] [wʊd] [sel] [ðer; ðər] [ʃerz] [tu:; tə][ðə; ði] [ritʃ] .
then those who do not themselves work would sell their shares to the rich .
然后 那些 WHO 做 不是 他们自己 工作 会 卖 他们的 分享 到 这 富有的 .
那么那些自己不工作的人就会把股份卖给富人。

[ðʌs] [ðə; ði][lənd] [wʊd] [ə'gen]
Thus the land would again
因此 这 土地 会 再次

因此，这片土地将再次

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[get][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ritʃ] .
get into the hands of the rich .
得到 进入 这 双手 的 这 富有的 .

落入富人手中。

[ə'gen] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃerz] [wʊd] [ˈmʌltɪplaɪ] ,
Again , the people that worked their own shares would multiply ,
再次 , 这 人们 那 工作 他们的 自己的 分享 会 乘 ,

同样，那些自己耕耘自己股份的人的数量也会成倍增长。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlændlɔ:dz] [wʊd] [ə'gen] [get][ðə; ði] [ˈlændləs] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈpaʊər] . "
and the landlords would again get the landless into their power . "
和 这 房东 会 再次 得到 这 无地 进入 他们的 力量 . "

地主们又会再次把无地农民置于自己的掌控之下。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][eks] - [ˈsoʊldʒər] [ˈheɪstɪli] [ə'sentɪd] .
" **Yes , sir , " the ex - soldier hastily assented .**
" 是的 , 先生 , " 这 前任 - 士兵 草草 同意 .

“是的，长官，”这位前士兵连忙答应道。

" [ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][lənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] ;
" **The selling of land should be prohibited ;**
" 这 销售 的 土地 应该 是 禁止 ;

“应该禁止出售土地；

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [ˈkʌltɪveɪt] [aɪ ˈti:] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði]
only those that cultivate it themselves should be allowed to own it , " said the
仅有的 那些 那 培育 它 他们自己 应该 是 允许 到 自己的 它 , " 说 这

[ˈʌv(ə)n] - [ˈbɪldər] ,
oven - builder ,
烤箱 - 建筑商 ,

“只有那些自己种植它的人才应该被允许拥有它，”烤炉制造者说道。

[ˈæŋgrəli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
angrily interrupting the soldier .
愤怒地 打断 这 士兵 .

愤怒地打断了士兵的话。

[tu:; tə] [ðɪs] - [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ˈweðər] [wʌn]
To this Nekhludoff answered that it would be difficult to determine whether one
到 这 - 回答 那 它 会 是 难的 到 决定 无论 一

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][lənd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
cultivated the land for himself or for others .
栽培 这 土地 为了 他自己 或者 为了 其他的 .

对此，涅赫柳多夫回答说，很难确定一个人耕种土地是为了自己还是为了别人。

[ðen] [ðə; ði][ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd][oʊld][mæn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
Then the sober - minded old man suggested that the land should be given to
然后 这 清醒 - 有思想 老的 男人 建议 那 这 土地 应该 是 给定 到
[ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
them as an association ,
他们 作为 一个 协会 ,
于是, 那位头脑清醒的老人建议将土地以协会的名义赠予他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] [ʃer] .
and that only those that took part in cultivating it should get their share .
和 那 仅有的 那些 那 采取 部分 在 耕作 它 应该 得到 他们的 分享 .
只有参与耕种的人才能获得应得的份额。
- [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrgju:mənts] [əˈgenst] [ðɪs] [ˌkəmjʊˈnɪstɪk] [ski:m] ,
Nekhludoff was ready with arguments against this communistic scheme ,
- 曾是 准备好 和 论点 反对 这 共产主义 方案 ,
涅赫柳多夫早已准备好了反对这种共产主义方案的论点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʊːtɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and he retorted that in such case it would be necessary that all should have
和 他 反驳 那 在 这样的 案件 它 会 是 必要的 那 全部 应该 有
[plauz] ,
plows ,
犁 ,
他反驳说, 在这种情况下, 人人都需要犁。

[ðæt] [ɪːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [læɡ]
that each should have the same number of horses , and that none should lag
那 每个 应该 有 这 相同的 数字 的 马匹 , 和 那 没有任何 应该 落后
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
每队都应该拥有相同数量的马匹, 而且任何一队都不能落后。

[ɔːr] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][səˈsaɪəti] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn]
or that everything should belong to society , for which the consent of every one
或者 那 一切 应该 属于 到 社会 , 为了 哪个 这 同意 的 每一个 一
[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
was necessary .
曾是 必要的 .
或者说, 一切事物都应该属于社会, 而这需要每个人的同意。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡriː] , " [sed] [ðə; ði][ˈæŋɡri][oʊld][mæn] .
" **Our people will never agree , " said the angry old man** .
" 我们的 人们 将要 绝不 同意 , " 说 这 生气的 老的 男人 :
“我们的人民永远不会达成一致,”愤怒的老人说道。
" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈbɪrdɪd] [ˈpez(ə)nt]
" **There will be incessant fighting among them , " said the white - bearded peasant**
" 那里 将要 是 不停歇 斗争 之中 他们 , " 说 这 白色的 - 留着胡子的 农民
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
with the shining eyes .
和 这 灼灼 眼睛 .
“他们之间将会不断发生争斗,”那位白胡子老农说道, 他的眼睛闪闪发光。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈskrætʃ] [ɪːtʃ] [ˈʌðəːz] [aɪz] [aʊt] . "
" **The women will scratch each other's eyes out** . "
" 这 女性 将要 划痕 每个 其他的 眼睛 出去 . "
“这些女人会互相挖出对方的眼睛。”

" [ðə; ði][nekst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwɛstʃən] [ɪz] , " [sed] - , " [həv] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] [ðə; ði][lənd]
" The next important question is , " said Nekhludoff , " how to divide the land
" 这 下一个 重要的 问题 是 , " 说 - , " 如何 到 划分 这 土地
 [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['kwɑ:ləti] .
according to quality .
 根据 到 质量 .

涅赫柳多夫说：“下一个重要的问题是，如何根据质量划分土地。”

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [gɪv] [blæk] [sɔɪl][tuː; tə][sʌm; səm][ænd; ənd] [kleɪ] [ænd; ənd][sænd][tuː; tə] ['lðər] . "

You cannot give black soil to some and clay and sand to others . "

你 不能 给 黑色的 土壤 到 一些 和 黏土 和 沙 到 其他的 . "

你不能把黑土给一部分人，把黏土和沙子给另一部分人。

" [let] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][bəʊθ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] - ['bɪldər] .

" Let each have a part of both , " said the oven - builder .

" 让 每个 有 一个 部分 的 两个都 , " 说 这 烤箱 - 建筑商 .

"让两者都得到一部分吧,"烤箱制造者说。

[tuː; tə] [ðɪs] - ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][lənd]
To this Nekhludoff answered that it was not a question of dividing the land
 到 这 - 回答 那 它 曾是 不是 一个 问题 的 分割 这 土地
 [ɪn][wʌn] [kə'mjuːnəti] ,
in one community ,
 在 一 社区 ,

对此，涅赫柳多夫回答说，这不是分割一个社区内土地的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][lænd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈmjʊnəti] .
but of the division of land generally among all the communities .
 但 的 这 分配 的 土地 一般来说 之中 全部 这 社区 .
 但是指土地在所有社群之间的一般分配。

[ɪf] [ðə; ði][lənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈɡrætɪs; ˈɡreɪtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪsnts] ,
If the land is to be given gratis to the peasants ,
 如果 这 土地 是 到 是 给定 免费 到 这 农民 ,
 如果土地要无偿分配给农民，

[ðen] [wai] [ʃəd; ʃəd] [sʌm; səm] [get] [gʊd] [lænd] , [ænd; ənd] [ʌðər] [pʊr] [lænd] ?
then why should some get good land , and others poor land ?
 然后 为什么 应该 一些 得到 好的 土地 , 和 其他的 贫穷的 土地 ?

那么, 为什么有些人能得到好土地, 而有些人却只能得到差土地呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [lənd] .
There would be a rush for the good land .
 那里 会 是 一个 匆忙 为了 这 好的 土地 .
 人们会争相涌向这片肥沃的土地。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['souldʒər] .
" Yes , sir , " said the ex - soldier .
 " 是的 , 先生 , " 说 这 前任 - 士兵 .
 "是的，长官，"这位前士兵说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
The others were silent .
 这 其他的 是 沉默的 .

其他人沉默不语。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['sɪmp(ə)] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] , " [sed] -
" You see , it is not as simple as it appears at first sight , " said Nekhludoff
" 你 看 , 它 是 不是 作为 简单的 作为 它 出现 在 第一的 视线 , " 说 -
. .
. .

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
" **We are not the only ones , there are other people thinking of the same thing**
" 我们 是 不是 这 仅有的 一个 , 那里 是 其他 人们 思维 的 这 相同的 事物
.
:
.

“我们并非唯一这么想的人，还有其他人也在想同样的事情。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] , [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
And now , there is an American , named George , who devised the following
和 现在 , 那里 是 一个 美国人 , 命名 乔治 , WHO 设计 这 下列的
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,

现在，有一位名叫乔治的美国人，他设计了以下方案：

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
and I agree with him . "
和 我 同意 和 他 . "

我同意他的观点。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What is that to you ?**
" 什么 是 那 到 你 ?

那跟你有什么关系？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmæstər] ; [juː; jʊ]
You are the master ; you
你 是 这 掌握 ; 你

你是主人；你

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 213**]
[页 -]

[第213页]

[dɪˈstrɪbjʊːt] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][end][tuː; tə][aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈpez(ə)nt] .
distribute the land , and there is an end to it , " said the angry peasant .
分发 这 土地 , 和 那里 是 一个 结尾 到 它 , " 说 这 生气的 农民 .

“把土地分配出去，事情就结束了，”愤怒的农民说道。

[ðɪs] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfjuːzd] - ,
This interruption somewhat confused Nekhludoff ,
这 中断 有些 使困惑 - ,

这次插曲让涅赫柳多夫有些困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈlðər] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊv][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
but he was glad to see that others were also dissatisfied with this
但 他 曾是 高兴的 到 看 那 其他的 是 还 不满 和 这
[ɪntəˈrʌp(ə)n] .
interruption .
中断 .

但他很高兴看到其他人也对这种打断感到不满。

" [hoʊld][ɑːn] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈsiːmən] ; [let][hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][æŋ; ən] [ɪmˈpresɪv]
" **Hold on , Uncle Semen ; let him finish , " said the old man in an impressive**
" 抓住 在 , 叔叔 精液 ; 让 他 结束 , " 说 这 老的 男人 在 一个 感人的
[ˈbəsoʊ] .
basso .
低音 .

“等等，塞门叔叔，让他说完，”老人用浑厚的男低音说道。

[ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] - , [ænd; ənd][hiː hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] - [tæks]
This encouraged Nekhludoff , and he proceeded to explain the single - tax
这 鼓励 - , 和 他 继续 到 解释 这 单身的 - 税
[ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈhenri] [dʒɔːrdʒ] .
theory of Henry George .
理论 的 亨利 乔治 .

这鼓励了涅赫柳多夫，他接着解释了亨利·乔治的单一税理论。

" [ðə; ði][lænd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][noʊ][wʌn] — [aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtər] . "
" The land belongs to no one — it belongs to the Creator . "
" 这 土地 属于 到 不 一 — 它 属于 到 这 创作者 . "

“土地不属于任何人，它属于造物主。”

" [ðæts] [soʊ] ! "
" That's so ! "
" 那就是 所以 ! "

“正是如此！ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir : "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðə; ði][lænd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] [ˈkɑːmən] .
" The land belongs to all in common .
" 这 土地 属于 到 全部 在 常见的 .

土地属于所有人。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz][æn; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Every one has an equal right to it .
每一个 — 有 一个 平等的 正确的 到 它 .

每个人都平等享有这项权利。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ɡʊd] [lænd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [pʊr] [lænd] .
But there is good land , and there is poor land .
但 那里 是 好的 土地 , 和 那里 是 贫穷的 土地 .

但有肥沃的土地，也有贫瘠的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði][lænd] [ˈiːkwəli] .
And the question is , how to divide the land equally .
和 这 问题 是 , 如何 到 划分 这 土地 同样地 .

问题是，如何公平地分配土地。

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ,
The answer to this is ,
这 回答 到 这 是 ,

答案是：

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [oʊn] [ðə; ði] [ˈbetər] [lænd][fʊd; fəd] [peɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [oʊn] [ðə; ði] [ˈpuːrə] [ðə; ði]
that those who own the better land should pay to those who own the poorer the
那 那些 WHO 自己的 这 更好的 土地 应该 支付 到 那些 WHO 自己的 这 贫穷 这
[ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [lænd] .
value of the better land .
价值 的 这 更好的 土地 .

拥有较好土地的人应该向拥有较差土地的人支付相当于较好土地价值的费用。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈeniwʌn] [fʊd; fəd] [peɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
But as it is difficult to determine how much anyone should pay , and to
但 作为 它 是 难的 到 决定 如何 很多 任何人 应该 支付 , 和 到
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

但由于很难确定每个人应该支付多少费用，以及应该支付给谁，

[ænd; ənd][æz; əz][sə'saɪəti] [ni:dz] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [ju:'tɪlətɪz] ,
and as society needs money for common utilities ,
和 作为 社会 需求 钱 为了 常见的 公用事业 ,
社会需要资金来支付公共事业费用,

[let] ['evri] [lənd] ['oʊnər] [peɪ] [tu:; tə][sə'saɪəti][ðə; ði] [fʊl] ['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] — [les] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]
let every land owner pay to society the full value of his land — less , if it is
让 每一个 土地 所有者 支付 到 社会 这 满的 价值 的 他的 土地 — 较少的 , 如果 它 是
poorer ;
贫穷 ;
每个土地所有者都应该向社会缴纳其土地的全部价值——如果土地较贫瘠, 则缴纳较少;

[mɔ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] .
more , if it is better .
更多的 , 如果 它 是 更好的 .
如果更好, 那就多给一些。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [wi] [tu:; tə] [oʊn] [lənd] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]['tæksɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]
And those who do not wish to own land will have their taxes paid by the
和 那些 WHO 做 不是 希望 到 自己的 土地 将要 有 他们的 税收 有薪酬的 经过 这
[lənd] ['oʊnərz] . "
land owners . "
土地 所有者 . "
而那些不愿拥有土地的人, 他们的税款将由土地所有者代缴。

" [ðæts] [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] - ['bɪldər] .
" **That's correct , " said the oven - builder** .
" 那就是 正确的 , " 说 这 烤箱 - 建筑商 .
“没错,”烤箱制造者说道。

" [let] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [lənd] [peɪ] [mɔ:r] . "
" **Let the owner of the better land pay more** . "
" 让 这 所有者 的 这 更好的 土地 支付 更多的 . "
“让拥有更好土地的人多付钱。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] - [hæd; həd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɔ:rtli] [oʊld] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]
" **What a head that Jhorga had on him ! " said the portly old peasant with**
" 什么 一个 头 那 - 有 在 他 ! " 说 这 肥胖的 老的 农民 和
[ðə; ði] [kə:lz] .
the curls .
这 卷发 .
“乔尔加那脑袋真够大的!”那个身材矮胖、头发卷曲的老农说道。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['peɪmənts] [wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] ['pez(ə)nt] ,
" **If only the payments were reasonable , " said the tall peasant** ,
" 如果 仅有的 这 付款 是 合理的 , " 说 这 高的 农民 ,
“要是报酬合理就好了,”高个农夫说道。

['eɪdɪəntli] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] .
evidently understanding what it was leading to .
显然 理解 什么 它 曾是 领导 到 .
显然他明白这会导致什么结果。

" [ðə; ði] ['peɪmənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ðər] [tu:] [tʃi:p] [nɔ:ɹ] [tu:] [dɪr] .
" **The payments should be such that it would be neither too cheap nor too dear** .
" 这 付款 应该 是 这样的 那 它 会 是 两者都不 也 便宜的 也不 也 亲爱的 .
“支付金额应该既不太便宜也不太贵。”

[ɪf] [tu:] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ʌn'prɑ:fitəbl] ; [ɪf][tu:] [tʃi:p] , ['pi:p(ə)l] [wɒd] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [di:l]
If too dear , it would be unprofitable ; if too cheap , people would begin to deal
如果 也 亲爱的 , 它 会 是 无利可图 ; 如果 也 便宜的 , 人们 会 开始 到 交易
[ɪn][lənd] .
in land .
在 土地 .

如果太贵，就无利可图；如果太便宜，人们就会开始买卖土地。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ] [wɒd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] .
This is the arrangement I would like you to make .
这 是 这 安排 我 会 喜欢 你 到 制作 .

我希望你这样安排。

" ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [fʊəd] [ðæt][ðə; ði] ['pesnts] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] .
" **Voices of approval showed that the peasants understood him perfectly .**
" 声音 的 赞同 显示 那 这 农民 理解 他 完美 .

“赞许的声音表明，农民们完全理解他。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hed] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] - [fʊldərd] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə:lz] , ['mi:nɪŋ]
" **What a head ! " repeated the broad - shouldered peasant with the curls , meaning**
" 什么 一个 头 ! " 重复 这 广阔 - 肩部 农民 和 这 卷发 , 意义
" - "
" **Jhorga .** " " - "

“好大的脑袋！”那个肩膀宽阔、头发卷曲的农民重复道，意思是“乔尔加”。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʊd; əd] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [lənd] ? " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **And what if I should choose to take land ? " said the clerk , smiling .**
" 和 什么 如果 我 应该 选择 到 拿 土地 ? " 说 这 职员 , 微笑 .

“如果我选择征地呢？”办事员笑着说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ['sek(ə)n] , [teɪk] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [aɪ 'ti:] , " [sed] - .
" **If there is an unoccupied section , take and cultivate it , " said Nekhludoff .**
" 如果 那里 是 一个 空置 部分 , 拿 和 培育 它 , " 说 - .

“如果有一块空地，就把它占领并耕种，”涅赫卢多夫说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 214**]
[页 -]

[第214页]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][lənd][fɔ:r; fər] ?
" **What do you want land for ?**
" 什么 做 你 想 土地 为了 ?

你想要土地做什么？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['hʌŋgʒ-ɪŋ] [wɪ'dəʊt] [lənd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] .
You are not hungering without land , " said the old man with the smiling eyes .
你 是 不是 饥饿 没有 土地 , " 说 这 老的 男人 和 这 微笑 眼睛 .

“没有土地，你就不会挨饿，”老人笑着说。

[hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ['endɪd] .
Here the conference ended .
这里 这 会议 结束 .

会议至此结束。

- [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] , [teliŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nekhludoff repeated his offer , telling the peasants to consult the wish of the
- 重复 他的 提供 , 讲述 这 农民 到 咨询 这 希望 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

涅赫柳多夫重申了他的提议，告诉农民们要听从社群的意愿。

[bɪfɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈænsər] .
before giving their answer .
前 给予 他们的 回答 .

在给出答案之前。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [sed] [ðæt] [ðei] [wəd] [duː][soʊ] ,
The peasants said that they would do so ,
这 农民 说 那 他们 会 做 所以 ,

农民们说他们会这样做。

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
took leave of Nekhludoff and departed in a state of excitement .
采取 离开 的 - 和 已离开 在 一个 状态 的 激动 .

他向涅赫柳多夫告别，激动地离开了。

[fɔːr; fər][ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈbaʊt]
For a long time their loud voices were heard , and finally died away about
为了 一个 长的 时间 他们的 大声 声音 是 听到 , 和 最后 死亡 离开 关于
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

他们大声喧哗了很久，直到午夜时分才渐渐消失。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər] [ˈmæstɜːz]
The peasants did not work the following day , but discussed their master's
这 农民 做过 不是 工作 这 下列的 天 , 但 讨论 他们的 硕士学位
[ˌpraːpəˈzɪ](ə)n] .
proposition .
主张 .

第二天，农民们没有干活，而是讨论起主人的提议。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈfækʃnz] .
The community was divided into two factions .
这 社区 曾是 分割 进入 二 派系 .

社区分裂成两个派系。

[wʌn] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ](ə)n][ˈpraːfɪtəb(ə)][ænd; ənd] [seɪf] ;
One declared the proposition profitable and safe ;
一 声明 这 主张 有利可图 和 安全的 ;

有人宣称该方案有利可图且安全；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ](ə)n][ə; ei][plɑːt] [wɪt] [aɪˈtiː] [fɪrd] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː]
the other saw in the proposition a plot which it feared the more because it
这 其他 锯 在 这 主张 一个 阴谋 哪个 它 害怕 这 更多的 因为 它
[kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
could not understand it .
可以 不是 理解 它 .

另一个人则从这个提议中看到了阴谋，它越是无法理解，就越是感到恐惧。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ](ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,
On the third day , however , the proposition was accepted ,
在 这 第三 天 , 然而 , 这 主张 曾是 公认 ,

然而，到了第三天，这个提议被接受了。

[ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'leɪ] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [ɪk'spleɪnd]
the fears of the peasants having been allayed by an old woman who explained
这 恐惧 的 这 农民 拥有 到过 缓解 经过 一个 老的 女士 WHO 解释
[ðə; ði] ['mæstəz] ['ækj(ə)n][baɪ][ðə; ði][sə'dʒestən; səg'dʒestən] [ðæt] [hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
the master's action by the suggestion that he began to think of saving
这 硕士学位 行动 经过 这 建议 那 他 开始 到 思考 的 保存
[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

一位老妇人打消了农民们的恐惧，她解释说，主人这样做是为了拯救自己的灵魂。

[ðɪs] [eksplə'neɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] - [hæd; həd]
This explanation was confirmed by the large amount of money Nekhludoff had
这 解释 曾是 确认的 经过 这 大的 数量 的 钱 - 有
[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [waɪl] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pɑ:nəf] .
distributed while he remained in Panov .
分布式 尽管 他 剩余 在 帕诺夫 .

涅赫柳多夫在帕诺夫期间分发的大量资金证实了这一解释。

[ði:z] ['mʌni] [ɡɪfts] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] , [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
These money gifts were called forth by the fact that here , for the first time ,
这些 钱 礼物 是 称为 前进 经过 这 事实 那 这里 , 为了 这 第一的 时间 ,
这些金钱馈赠的出现，是因为在这里，这是第一次.....

[hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [wʌt] ['pɑ:vərtɪ] [ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [ænd; ənd] [ðoo] [hi;; hi]
he learned to what poverty the peasants had been reduced and though he
他 学习 到 什么 贫困 这 农民 有 到过 减少 和 尽管 他
[nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] ,
knew that it was unwise ,
知道 那 它 曾是 失策 ,

他了解到农民们已经陷入了多么贫困的境地，虽然他知道这样做不明智，

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he could not help distributing such money as he had , which was
他 可以 不是 帮助 分发 这样的 钱 作为 他 有 , 哪个 曾是
[kən'sɪdərəb(ə)] .
considerable .
大量 .

他忍不住要把自己拥有的那笔钱（数额相当可观）分发出去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] ['mʌni] ,
As soon as it became known that the master was distributing money ,
作为 很快 作为 它 成为 已知 那 这 掌握 曾是 分发 钱 ,
当人们得知主人在分发钱财后，

[lɑ:rdʒ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ]
large crowds of people from the entire surrounding country came to him asking
大的 人群 的 人们 从 这 全部的 周围 国家 来了 到 他 问
[tu;; tə][bi;; bi] [helpɪt] .
to be helped .
到 是 帮助 .

来自周边全国各地的大批民众前来向他求助。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
He had no means of determining the respective needs of the individuals ,
他 有 不 方法 的 确定 这 各自 需求 的 这 个人 ,
他没有办法确定每个人的具体需求。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['ɡɪvɪŋ] [ði:z] ['evɪdəntli] [pɔr] ['pi:p(ə)] ['mʌni] .
and yet he could not help giving these evidently poor people money .
和 然而 他 可以 不是 帮助 给予 这些 显然 贫穷的 人们 钱 .
然而，他还是忍不住给了这些明显很穷的人一些钱。

[ə'gen] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] ['mʌni] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .

Again , to distribute money indiscriminately was absurd .
再次 , 到 分发 钱 不加区分地 曾是 荒诞 .

再次强调，不加区分地发放资金是荒谬的。

[hɪz; ɪz][ʻoʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'pɑ:rt] , [wɪt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː]

His only way out of the difficulty was to depart , which he hastened to do
他的 仅有的 方式 出去 的 这 困难 曾是 到 离开 , 哪个 他 加快 到 做
.
.
.

他摆脱困境的唯一办法就是离开，于是他加快了脚步。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈpɑ:nəf] ,
On the third day of his visit to Panov , Nekhludoff ,
在 这 第三 天 的 他的 访问 到 帕诺夫 ,

在访问帕诺夫的第三天，涅赫柳多夫

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while looking over the things in the house , in one of the drawers of his
尽管 寻找 超过 这 事物 在 这 房子 , 在 一 的 这 抽屉 的 他的

[ˈænts, ˈɒnts] [ʃɪˈfɒniər] ,
aunt's chiffonnier ,
姑姑的 雪纺 ,

在翻看屋里的东西时，他在姑妈的梳妆台的一个抽屉里发现了一些东西。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [sə'faɪə] [ɪ,vɑ:'nɔ:vənə] , ['kæθrɪn] [ɪ,vɑ:'nɔ:vənə] ,
found a picture representing a group of Sophia Ivanovna , Catherine Ivanovna ,
成立 一个 图片 代表 一个 团体 的 索菲亚 伊万诺夫娜 , 凯瑟琳 伊万诺夫娜 ,

[hɪm'self] , [æz; əz][ˈstu:d(ə)nt] , [ænd; ənd] — [ni:t] ,
himself , as student , and Katiousha — neat ,
他自己 , 作为 学生 , 和 — 整洁的 ,

找到一张索菲娅·伊万诺夫娜、叶卡捷琳娜·伊万诺夫娜、他本人（学生时代）和卡蒂乌莎的合影——真棒！

[freʃ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
fresh , beautiful and full of life .
新鲜的 , 美丽的 和 满的 的 生活 .

清新、美丽、充满活力。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Of all the things in the house
的 全部 这 事物 在 这 房子

家里所有的东西

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

- [rɪ'mu:vɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] .
Nekhludoff removed this picture and the letters .
- 已移除 这 图片 和 这 信件 .

涅赫柳多夫移走了这张照片和信件。

[ðə; ði][rest][hiː; hi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləɹ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː] .
The rest he sold to the miller for a tenth part of its value .
这 休息 他 卖 到 这 磨坊主 为了 一个 第十 部分 的 它是 价值 .

剩下的部分他以十分之一的价格卖给了磨坊主。

[rɪ'kɔ:liŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wɪt]] [hi:; hi][hæd; həd]
Recalling now the feeling of pity over the loss of his property which he had
回忆 现在 这 感觉 的 遗憾 超过 这 损失 的 他的 财产 哪个 他 有
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn] - ,
experienced in Kusminskoie ,
经验丰富的 在 - ,

现在回想起他在库斯明斯科耶失去财产时的那种悲哀之情，

- ['wʌndɜ:d] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] .
Nekhludoff wondered how he could have done so .
- 想知道 如何 他 可以 有 完毕 所以 .

涅赫柳多夫想知道他是怎么做到的。

[naʊ] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [rɪ'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][nɑ:v(ə)lti][ə'kɪn]
Now he experienced the gladness of release and the feeling of novelty akin
现在 他 经验丰富的 这 欢乐 的 发布 和 这 感觉 的 新奇 类似的
[tu:; tə] [ðæt] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][æn; ən][ɪk'splɔ:rər] [hu:] [dis'kʌvəz] [nu:] [lændz] .
to that experienced by an explorer who discovers new lands .
到 那 经验丰富的 经过 一个 探险家 WHO 发现 新的 土地 .

现在他体验到了了解脱的喜悦和发现新大陆般的新鲜感。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vniŋ] [wen] - [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
It was evening when Nekhludoff arrived in the city ,
它 曾是 晚上 什么时候 - 到达的 在 这 城市 ,

涅赫柳多夫抵达这座城市时已是傍晚。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði][gæs] - [lɪt] [stri:tɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and as he drove through the gas - lit streets to his house ,
和 作为 他 驾驶 通过 这 气体 - 点燃 街道 到 他的 房子 ,

他驾车穿过煤气灯照亮的街道，驶向他的家。

[aɪ 'ti:] [ləkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪti] .
it looked to him like a new city .
它 看起来 到 他 喜欢 一个 新的 城市 .

在他看来，这就像一座新城市。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kæmfər] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd]
The odor of camphor still hung in the air through all the rooms , **and**
这 气味 的 樟 仍然 悬挂 在 这 空气 通过 全部 这 房间 , 和

[ægrɪ'paɪnə] ,
Agrippina ,
阿格里皮娜 ,

樟脑的气味仍然弥漫在所有房间的空气中，阿格里皮娜

[pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd] [kɔ:ni] [si:md] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][dis'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
Petrovna and Kornei seemed tired out and dissatisfied , **and even**
彼得罗夫娜 和 科尔内 似乎 疲劳的 出去 和 不满 , 和 甚至

['kwɑ:rəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,
quarreled about the packing of the things ,
争吵 关于 这 包装 的 这 事物 ,

彼得罗夫娜和科尔涅伊看起来疲惫不堪，很不满意，甚至还因为打包行李的事情吵了起来。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['tʃi:flɪ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] [aʊt] , [draɪd][ænd; ənd]
the use of which seemed to consist chiefly in being hung out , dried and
这 使用 的 哪个 似乎 到 由 主要 在 存在 悬挂 出去 , 干燥 和
[pækt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
packed away again .
包装 离开 再次 .

它的主要用途似乎就是被挂起来晾干，然后再收起来。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'kju:paɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
His room was not occupied , but was not arranged for his coming ,
他的 房间 曾是 不是 占领 , 但 曾是 不是 安排 为了 他的 未来 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [blɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪntə'fɪəd]
and the trunks blocked all the passages , so that his coming interfered
和 这 树干 已屏蔽 全部 这 段落 , 所以 那 他的 未来 干扰

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'ferz] [wɪtʃ] ,
with those affairs which ,
和 那些 事务 哪个 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [blɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪntə'fɪəd]
and the trunks blocked all the passages , so that his coming interfered
和 这 树干 已屏蔽 全部 这 段落 , 所以 那 他的 未来 干扰

树干堵塞了所有通道，因此他的到来干扰了那些事务。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'hɜ:rɪə] , [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
by some strange inertia , were taking place in this house .
经过 一些 奇怪的 惯性 , 是 采取 地方 在 这 房子 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [blɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪntə'fɪəd]
and the trunks blocked all the passages , so that his coming interfered
和 这 树干 已屏蔽 全部 这 段落 , 所以 那 他的 未来 干扰

不知为何，一些奇怪的事情正在这栋房子里发生。

[ðɪs] ['eɪdɪənt] ['fu:lɪʃnəs] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] , [si:md] [soʊ]
This evident foolishness , to which he had once been a party , seemed so
这 明显 愚蠢 , 到 哪个 他 有 一次 到过 一个 派对 , 似乎 所以
[ʌn'plez(ə)nt] [tu;; tə] ,
unpleasant to Nekhludoff ,
令人不快的 到 ,

涅赫柳多夫曾经也参与过这种显而易见的愚蠢行为，现在看来非常令人不快。

[æftər][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [hi;; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
after the impressions he had gained of the want in the villages ,
后 这 印象 他 有 获得 的 这 想 在 这 村庄 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [blɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪntə'fɪəd]
and the trunks blocked all the passages , so that his coming interfered
和 这 树干 已屏蔽 全部 这 段落 , 所以 那 他的 未来 干扰

在对村庄里的贫困状况有了初步了解之后，

[ðæt] [hi;; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [mu:v] [tu;; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
that he decided to move to a hotel the very next day ,
那 他 决定 到 移动 到 一个 酒店 这 非常 下一个 天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [blɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪntə'fɪəd]
and the trunks blocked all the passages , so that his coming interfered
和 这 树干 已屏蔽 全部 这 段落 , 所以 那 他的 未来 干扰

他决定第二天就搬到酒店住。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [tu;; tə][ægri'paɪnə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
leaving the packing to Agrippina until the arrival of his sister .
离开 这 包装 到 阿格里皮娜 直到 这 到达 的 他的 姐姐 .

把打包工作交给阿格里皮娜，等他妹妹到了再说。

[hi;; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He left the house in the morning ,
他 左边 这 房子 在 这 早晨 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [blɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪntə'fɪəd]
and the trunks blocked all the passages , so that his coming interfered
和 这 树干 已屏蔽 全部 这 段落 , 所以 那 他的 未来 干扰

他早上离开了家。

[haɪrd] [tu:] ['mɔ:dɪst][ænd; ənd][nɑ:t][oʊvər] - [kli:n] ['fɜ:rniʃt] [ru:mz; rʊmz] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd]
hired two modest and not over - clean furnished rooms near the prison , and
雇用 二 谦虚的 和 不是 超过 - 干净的 提供 房间 靠近 这 监狱 , 和
[went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ə] .
went to his lawyer .
去 到 他的 律师 .

他在监狱附近租了两间简朴但并不十分干净的房间，然后去找了他的律师。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [reɪnz] [keɪm] [ðoʊz] [koʊld] , [ˈpɪrsɪŋ] [ˈwaɪndz] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkɜːr] [ɪn]
After the storms and rains came those cold , piercing winds that usually occur in
后 这 暴风雨 和 雨 来了 那些 寒冷的 , 冲孔 风 那 通常 发生 在
[ðə; ði] [fɔːl] .
the fall .
这 落下 :

暴雨过后，随之而来的是秋季常见的寒冷刺骨的寒风。

[prəˈtektɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt] , - [wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .
Protected only by a light overcoat , Nekhludoff was chilled to the bone .
受保护 仅有的 经过 一个 光 大衣 , - 曾是 冷藏 到 这 骨 .
涅赫柳多夫只穿了一件薄外套，冻得浑身发冷。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɔːrm] [hɪmˈself] .
He walked quickly in order to warm himself .
他 步行 迅速地 在 命令 到 温暖的 他自己 .
他快步走着，想让自己暖和起来。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [siːnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] [men] ,
The village scenes came to his mind — the women , children and old men ,
这 村庄 场景 来了 到 他的 头脑 — 这 女性 , 孩子们 和 老的 男人 ,
乡村景象浮现在他的脑海中——妇女、儿童和老人，

[huːz] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
whose poverty and exhaustion he had noticed as if for the first time ,
谁 贫困 和 疲惫 他 有 注意到 作为 如果 为了 这 第一的 时间 ,
他仿佛第一次注意到他们的贫困和疲惫，

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˈoʊldɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ˈtwɪstɪd] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈkæfləs] [legz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˌvɔːlənˈterəli]
especially that oldish child which twisted its little calfless legs — and he involuntarily
尤其 那 有点老了 孩子 哪个 扭曲 它是 小的 无小腿 腿 — 和 他 不由自主
[kəmˈperd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɒks] .
compared them with the city folks .
比较的 他们 和 这 城市 各位 .
尤其是那个年纪稍大的孩子，扭动着没有小腿的细腿——他不由自主地将他们与城里人作了比较。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Passing by the
通过 经过 这

路过

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 216**]
[页 -]

[第216页]

[ˈbʊtʃər] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [[ɑːps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] ,
butcher , fish and clothing shops , he was struck ,
屠夫 , 鱼 和 衣服 商店 , 他 曾是 击 ,
他光顾了肉店、鱼店和服装店，结果.....

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] — [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)]
as if it was the first time he looked upon them — by the physical
作为 如果 它 曾是 这 第一的 时间 他 看起来 之上 他们 — 经过 这 身体的
[ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kliːn] ,
evidences of the well - being of such a large number of clean ,
证据 的 这 出色地 - 存在 的 这样的 一个 大的 数字 的 干净的 ,
仿佛是他第一次见到他们——从如此众多干净、健康的身体状况来看，

[wel] - [fed] [ˈɒp.ki.pəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈeniwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] .
well - fed shopkeepers which was not to be seen anywhere in the villages .
出色地 - 美联储 店主 哪个 曾是 不是 到 是 已见 任何地方 在 这 村庄 .
村里到处都看不到衣着光鲜的店主。

[ˈiːkwəli] [wel] [fed] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ɪn] [ˈkwɪltɪd] [kəʊts][ænd; ənd] [ˈbʌtnz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
Equally well fed were the drivers in quilted coats and buttons on their backs ,
同样地 出色地美联储 是 这 司机 在 绗缝 外套 和 按钮 在 他们的 背部 ;
[ˈpɔːtəz] ,
porters ,
搬运工 ;

同样吃得饱饱的还有穿着绗缝外套、背上缀满纽扣的司机和搬运工。

[ˈsɜːrvənt] [ˈgɜːlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

servant girls , **etc** :
仆人 女孩们 , ETC :

女佣等。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi] [naʊ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [sɔː] [ðoʊz] [seɪm] [ˈvɪlɪdʒ] [fəʊks] [huːm] [praɪˈveɪ(ə)n]
In all these people he now involuntarily saw those same village folks whom privation
在 全部 这些 人们 他 现在 不由自主 锯 那些 相同的 村庄 各位 谁 匮乏

[hæd; həd] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

had driven to the city .
有 驱动 到 这 城市 .

在这些人身上，他不由自主地看到了那些因贫困而涌入城市的村民。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
Some of them were able to take advantage of the conditions in the city
一些 的 他们 是 有能力的 到 拿 优势 的 这 状况 在 这 城市

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈhæpi] [prəpˈraɪətəz] [ðəmˈselvz] ;

and became happy proprietors themselves ;
和 成为 快乐的 业主 他们自己 ;

他们中的一些人能够利用城市中的有利条件，自己也成为了快乐的业主；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [streɪts] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈretʃɪd] .
others were reduced to even greater straits and became even more wretched .
其他的 是 减少 到 甚至 更大的 海峡 和 成为 甚至 更多的 可怜 .

其他人则陷入了更大的困境，变得更加悲惨。

[sʌt] [ˈretʃɪdnəs] - [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃuːmeɪkər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈwɜːrkɪŋ]
Such wretchedness Nekhludoff saw in a number of shoemakers that he saw working
这样的 悲惨 - 锯 在 一个 数字 的 鞋匠 那 他 锯 在职的

[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt] ;

near the window of a basement ;
靠近 这 窗户 的 一个 地下室 ;

涅赫柳多夫在地下室窗户附近看到许多鞋匠，他们身上都体现了这种悲惨的景象；

[ɪn][ðə; ði] [liːn] , [peɪl] ,

in the lean , pale ,
在 这 倾斜 , 苍白 ,

在瘦削、苍白的

[dɪˈfeɪld] [ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔːʃə-] [ˈaɪərnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] [bɪˈfɔːr] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm]
disheveled washerwomen ironing with bare hands before open windows from
蓬头垢面 洗衣妇 熨烫 和 裸 双手 前 打开 视窗 从

[wɪtʃ] [soʊp] - [ˈleɪdn] [stiːm] [pɔːd] [aʊt] ;

which soap - laden steam poured out ;
哪个 肥皂 - 满载 蒸汽 倾倒 出去 ;

衣衫褴褛的洗衣妇在敞开的窗户前用双手熨烫衣物，滚滚蒸汽从窗户中涌出；

[ɪn] [tuː] [ˈpeɪntəz] , [ˈeɪpr(ə)n] [ænd; ənd] [ber] - [ˈfʊtɪd] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt]
in two painters , aproned and bare - footed , who were covered with paint
在 二 画家 , 围裙 和 裸 - 有脚的 , WHO 是 涵盖 和 画

[frʌm; frəm][ˈtemp(ə)] [tuː; tə] [hiːl] .

from temple to heel .
从 寺庙 到 脚跟 .

画中有两个画家，围着围裙，光着脚，从太阳穴到脚后跟都沾满了颜料。

[ɪn][ðer; ðər] ['sʌnbɜ:rnɪt] , ['sɪnju:ɪ] , [wi:k] [hændz] , ['berd] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['elbəʊz] ,
In their sunburnt , sinewy , weak hands , bared above the elbows ,
在 他们的 晒伤 , 筋骨 , 虚弱的 双手 , 裸露 多于 这 肘部 ,
他们那双被太阳晒得通红、肌肉虬结、无力的手, 肘部以上都裸露在外,

[ðeɪ] ['kærid] [ə; ei] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
they carried a bucket of paint and incessantly cursed each other .
他们 携带 一个 桶 的 画 和 不已 被诅咒的 每个 其他 .
他们提着一桶油漆, 不停地互相咒骂。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['wɪrɪd] [ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] .
Their faces were wearied and angry .
他们的 面孔 是 疲惫 和 生气的 .
他们脸上既疲惫又愤怒。
[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['æŋɡər][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['feɪsɪz][ʌv; əv]
The same expression of weariness and anger he saw in the dusty faces of
这 相同的 表达 的 疲劳 和 愤怒 他 锯 在 这 尘土飞扬 面孔 的
[ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] ;
the truck drivers ;
这 卡车 司机 ;
他在卡车司机满是灰尘的脸上也看到了同样的疲惫和愤怒的表情;

[ɑ:n][ðə; ði] ['swʊlən] [ænd; ənd] ['tætərd] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hu:] [stəd] ['bɛɡɪŋ] [ɑ:n]
on the swollen and tattered men , women and children who stood begging on
在 这 肿 和 破烂 男人 , 女性 和 孩子们 WHO 站立 乞讨 在
[ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnəz] .
the street corners .
这 街道 角落 .
街角站着乞讨的那些衣衫褴褛、面容浮肿的男人、女人和孩子。
[ˈsɪmələr] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] - [pæst]
Similar faces were seen in the windows of the tea - houses which Nekhludoff passed
相似的 面孔 是 已见 在 这 视窗 的 这 茶 - 房屋 哪个 - 通过了
.
:
.

涅赫柳多夫路过的每一家茶馆的窗户里都出现了类似的面孔。
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɜ:rti] [teɪblz] , ['lʊədɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [ti:] ['sɜ:rvisɪz] , [pər'spaɪr] [men]
Around the dirty tables , loaded with bottles and tea services , perspiring men
大约 这 肮脏的 表格 , 已加载 和 瓶子 和 茶 服务 , 出汗 男人
[wɪð; wɪθ] [red] ,
with red ,
和 红色的 ,
在堆满酒瓶和茶具的脏桌子周围, 汗流浹背的男人们, 脸上都带着红色的汗渍。

['stju:pɪfaɪd] ['feɪsɪz] [sæt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] ['sɜ:rvənt] [flɪtɪd] [tu:; tə]
stupefied faces sat shouting and singing , and white - aproned servants flitted to
目瞪口呆 面孔 卫星 喊叫 和 歌唱 , 和 白色的 - 围裙 仆人 飞掠 到
[ænd; ənd] [froʊ] .
and fro .
和 弗 .
人们面露呆滞, 有的在喊叫, 有的在唱歌, 身穿白围裙的仆人们来回穿梭。

" [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðərd] [hɪr] ? " [θɔ:t] - , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ɪn'heɪlɪŋ] ,
" Why have they all gathered here ? " thought Nekhludoff , involuntarily inhaling ,
" 为什么 有 他们 全部 聚集 这里 ? " 想法 - , 不由自主 吸入 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] ,
together with the dust ,
一起 和 这 灰尘 ,
“他们为什么都聚集在这里？”涅赫柳多夫心想, 不由自主地吸了一口气, 连同灰尘一起。

[ðə; ði][ˈʊdə̃r][ʌv; əv][ˈrænsɪd][ɔɪ] [spred] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [peɪnt] .
the odor of rancid oil spread by the fresh paint .
这 气味 的 馊 油 传播 经过 这 新鲜的 画 .

新刷的油漆散发出腐臭的油味。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv]
On one of the streets he suddenly heard his name called above the rattling of
在 一 的 这 街道 他 突然 听到 他的 姓名 称为 多于 这 嘎嘎作响 的
[ðə; ði] [trʌks] .
the trucks .
这 卡车 .

在一条街上，他突然听到有人在卡车的轰鸣声中喊他的名字。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ] [kɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [feɪs] .
It was Shenbok , with curled and stiffened mustache and radiant face .
它 曾是 - , 和 卷曲 和 僵硬 胡子 和 辐射状 脸 .

那是申博克，他留着卷曲僵硬的胡须，面容容光焕发。

- [hæd; həd] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
Nekhludoff had lost sight of him long ago ,
- 有 丢失的 视线 的 他 长的 前 ,

涅赫柳多夫很久以前就跟他失去了联系。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] [ðæt] [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
but heard that on leaving his regiment and joining the cavalry ,
但 听到 那 在 离开 他的 团 和 加入 这 骑兵 ,
但他听说，他离开部队加入骑兵队后，

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [rɪtʃ] [səˈsaɪəti] .
notwithstanding his debts he managed to hold his own in rich society .
虽然 他的 债务 他 管理 到 抓住 他的 自己的 在 富有的 社会 .
尽管负债累累，他仍然能够在上流社会中立足。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][met] [ju;; jʊ] .
" I am glad I met you .
" 我 是 高兴的 我 遇见 你 .

很高兴认识你。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
There is not a soul in the city .
那里 是 不是 一个 灵魂 在 这 城市 .

城里一个人也没有。

[haʊ] [oʊld][ju;; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] , [maɪ] [bɔɪ] !
How old you have grown , my boy !
如何 老的 你 有 生长 , 我的 男生 !

孩子，你都长多大了！

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzd]
I only recognized
我 仅有的 认可

我只认得

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ju;; jʊ][baɪ][jɔr; jər] [wɔ:k] .
you by your walk .
你 经过 你的 走 .

你散步时会注意到你。

[wel] , [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [ˈdɪnər] [tə'geðər] ?
Well , shall we have dinner together ?
出色地 , 将 我们 有 晚餐 一起 ?

那我们一起吃晚饭吧？

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][get][ə; ei] [gʊd] [mi:l] [hɪr] ? "
Where can we get a good meal here ? "
在哪里 能 我们 得到 一个 好的 一顿饭 这里 ? "

这里哪里能吃到好吃的？

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] , " ['ænsər] - ,
" I hardly think I will have the time , " answered Nekhludoff ,
" 我 几乎 思考 我 将要 有 这 时间 , " 回答 - ,

“我想我几乎没有时间，”涅赫柳多夫回答说。

[huː] [wɪft] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪˈðəʊt] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
who wished to get rid of his friend without offending him .
WHO 希望 到 得到 摆脱 的 他的 朋友 没有 犯罪 他 .

他想摆脱这位朋友，但又不想得罪他。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What brings you here ? " he asked .
" 什么 带来 你 这里 ? " 他 问 .

他问道：“你来这里做什么？”

" ['bɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Business , my boy .
" 商业 , 我的 男生 .

“生意，孩子。”

[ˈgɑːrdɪənʃɪp] [ə'ferz] .
Guardianship affairs .
监护 事务 .

监护事务。

[aɪ][ei 'em][ə; ei] [ˈgɑːrdɪən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I am a guardian , you know .
我 是 一个 监护人 , 你 知道 .

你知道，我是一名监护人。

[aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - ['bɪznəs] — [ðə; ði] [rɪtʃ] - , [juː; jʊ] [noʊ] .
I have charge of Samanoff's business — the rich Samanoff , you know .
我 有 收费 的 - 商业 — 这 富有的 - , 你 知道 .

我负责萨马诺夫的生意——就是那个富有的萨马诺夫，你知道的。

[hiː; hi][ɪz][ə; ei] ['spendθrɪft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] [ʌv; əv][lænd] !
He is a spendthrift , and there are fifty - four thousand acres of land !
他 是 一个 败家子 , 和 那里 是 五十 - 四 千 英亩 的 土地 !

他是个挥霍无度的人，而他拥有五万四千英亩的土地！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [praɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['eɪkəs] .
" he said with particular pride , as if he had himself made all these acres .
" 他 说 和 特别的 自豪 , 作为 如果 他 有 他自己 制成 全部 这些 英亩 .

“他语气特别自豪地说，仿佛这些土地都是他自己开垦出来的一样。”

" [ðə; ði] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['fɪrfəli] [nɪ'glektɪd] .
" The affairs were fearfully neglected .
" 这 事务 是 恐惧地 被忽视的 .

“这些事务严重疏于处理。”

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['rentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pesnts] ,
The land was rented to the peasants ,
这 土地 曾是 租来的 到 这 农民 ,

土地租给了农民。

[hu:] [did][nɑ:t] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈru:bəlz][ɪn] [əˈrɪrɜ:] .
who did not pay anything and were eighty thousand rubles in arrears .
WHO 做过 不是 支付 任何事物 和 是 八十 千 卢布 在 欠款 .
他们一分钱都没付，还拖欠了八万卢布。

[ɪn][wʌn] [jɪr] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ˈsev(ə)ntɪ] [pər] [sent] .
In one year I changed everything , and realized seventy per cent .
在 一 年 我 已更改 一切 , 和 已实现 七十 每 中心 .
一年内我改变了一切，实现了百分之七十的目标。

[mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈstert] .
more for the estate .
更多的 为了 这 财产 .
更多资金将用于庄园建设。

[eɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
Eh ? " he asked , with pride .
嗯 ? " 他 问 , 和 自豪 .
“嗯？”他骄傲地问道。

- [riˈkɔ:ld] [ə; eɪ][ˈru:mər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] - [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz]
Nekhludoff recalled a rumor that for the very reason that Shenbok squandered his
- 召回 一个 谣言 那 为了 这 非常 原因 那 - 挥霍 他的
[oʊn] [welθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈstri:kəbli] [ɪn] [det] ,
own wealth and was inextricably in debt ,
自己的 财富 和 曾是 密不可分地 在 债务 ,
涅赫柳多夫回忆起一个传闻，说正是因为申博克挥霍了自己的财富，并且负债累累，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈgɑ:rdiən] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈspendθrɪft] ,
he was appointed guardian over a rich old spendthrift ,
他 曾是 任命 监护人 超过 一个 富有的 老的 败家子 ,
他被任命为一位挥霍无度的富裕老者的监护人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪdəntli] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən]ɪp] .
and was now evidently obtaining an income from the guardianship .
和 曾是 现在 显然 获得 一个 收入 从 这 监护 .
显然，他现在正从监护权中获得收入。

- [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [teɪk] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] - , [ɔ:r] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
Nekhludoff refused to take dinner with Shenbok , or accompany him to the
- 拒绝 到 拿 晚餐 和 - , 或者 陪伴 他 到 这
[hɔ:rs] [ˈreɪsɪz] ,
horse races ,
马 种族 ,
涅赫柳多夫拒绝与申博克共进晚餐，也拒绝陪他去看赛马。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɒmənpleɪsɪz]
to which the latter invited him , and after an exchange of commonplaces
到 哪个 这 后者 受邀 他 , 和 后 一个 交换 的 俗语
[ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪd] .
the two parted .
这 二 分手了 .

后者邀请他过去，两人寒暄了几句后便告别了。
" [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? " [θɔ:t] - .
" Is it possible that I was like him ? " thought Nekhludoff .
" 是 它 可能的 那 我 曾是 喜欢 他 ? " 想法 - .
“难道我跟他一样吗？”涅赫柳多夫心想。

" [nɑ:t] [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
" Not exactly , but I sought to be like him ,
" 不是 确切地 , 但 我 寻求 到 是 喜欢 他 ,
“不完全是，但我努力想成为像他那样的人。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ðʌs] [pæs] [maɪ] [laɪf] .
and thought that I would thus pass my life .
和 想法 那 我 会 因此 经过 我的 生活 .

我当时想，我的一生就会这样度过。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] **" The lawyer received him immediately on his arrival , although it was not**
" 这 律师 已收到 他 立即地 在 他的 到达 , 虽然 它 曾是 不是
[hɪz; ɪz][tʒ:rn] .
his turn .
他的 转动 .

“律师一到就立即接待了他，尽管当时还没轮到他。”

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The lawyer expressed himself strongly on the detention of the Menshovs ,
这 律师 表达 他自己 强烈 在 这 拘留 的 这 - ,
这位律师就门绍夫一家被拘留一事表达了强烈意见。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['eɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑ:n]
declaring that there was not a particle of evidence against them on
声明 那 那里 曾是 不是 一个 粒子 的 证据 反对 他们 在
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record .
记录 .

声明称，没有任何证据可以证明他们有罪。

" [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [traɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
" If the case is tried here , and not in the district ,
" 如果 这 案件 是 尝试 这里 , 和 不是 在 这 区 ,
“如果案件在这里审理，而不是在地区法院审理，

[aɪ] [wɪl] [steɪk] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
I will stake anything on their discharge .
我 将要 赌注 任何事物 在 他们的 释放 .
我敢打赌他们一定会被释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][,θi:ə'dəjsiə, -fiə, ,θiə-] - [ɪz] ['redi] .
And the petition in behalf of Theodosia Brinkova is ready .
和 这 请愿 在 代表 的 狄奥多西亚 - 是 准备好 .
代表西奥多西亚·布林科娃的请愿书已经准备就绪。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:]
You had better take it with you to St . Petersburg and present it
你 有 更好的 拿 它 和 你 到 英石 . 圣彼得堡 和 展示 它
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你最好把它带到圣彼得堡去，在那里展示。

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [æŋ; əŋ][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][end] .
Otherwise there will begin an inquiry which will have no end .
否则 那里 将要 开始 一个 询问 哪个 将要 有 不 结尾 .
否则，将会展开一场永无止境的调查。

[traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:; hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ɑ:n] [pə'tɪfənz] .
Try to reach some people who have influence with the commission on petitions .
尝试 到 抵达 一些 人们 WHO 有 影响 和 这 委员会 在 请愿书 .
尝试联系一些对委员会的请愿活动有影响力的人。

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
Well , that's all , isn't it ? "
出色地 , 那就是 全部 , 不是 它 ? "
好了，就这些了，不是吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hɪr] [ðeɪ] [raɪt] [ˌem ˈi:] — — "
Here they write me — — "
这里 他们 写 我 — — "

他们在这里给我写信——

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪzn]
" **You seem to be the funnel into which all the prison**
" 你 似乎 到 是 这 漏斗 进入 哪个 全部 这 监狱

“你似乎是所有监狱的汇聚点。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 218**]
[页 -]

[第218页]

[kəmˈpleɪnts] [ɑːr; ər] [pɔːd] .
complaints are poured .
投诉 是 倾倒 .

投诉纷至沓来。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ðəm; ðəm][ɔːl] . "
I fear you will not hold them all . "
我 害怕 你 将要 不是 抓住 他们 全部 . "

我担心你们无法全部容纳它们。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] , " [sed] - , [ænd; ænd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns]
" **But this case is simply shocking** , " **said Nekhludoff** , **and related the substance**
" 但 这 案件 是 简单地 令人震惊 , " 说 - , 和 有关的 这 物质

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“但这起案件简直令人震惊，”涅赫卢多夫说道，并讲述了案件的实质内容。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [səˈpraɪzɪz] [juː; jʊ] ? "
" **What is it that surprises you ?** "
" 什么 是 它 那 惊喜 你 ? "

什么事让你感到惊讶？

" [ˈevriθɪŋ] .
" **Everything** .
" 一切 .

“一切。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [huː] [ˈæktɪd] [ʌndər] [ˈɔːrdərz] ,
I can understand the orderly who acted under orders ,
我 能 理解 这 秩序 WHO 行动 在下面 订单 ,

我能理解奉命行事的勤务兵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈprɑːsɪkjuːtər] [huː] [druː] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ɪz][æn; ən][ˈedʒuketɪd][mæn] — — "
but the assistant prosecutor who drew the indictment is an educated man — — "
但 这 助手 检察官 WHO 画 这 起诉书 是 一个 受过教育 男人 — — "

但是，负责起草起诉书的助理检察官是一位受过良好教育的人——”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] .
" **That is the mistake** .
" 那 是 这 错误 .

“那就是错误所在。”

[wiː, wi][ɑːr, ər] [juːst] [tuː, tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə, ði] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [ˈɑːfəsərz] — [ðə, ði] [kɔːrt] [ˈɑːfəsərz][ˈdʒen(ə)rəli] —
We are used to think that the prosecuting officers — the court officers generally —
我们 是 用过的 到 思考 那 这 起诉 警官 — 这 法庭 警官 一般来说 —
[ɑːr, ər][ə, eɪ][kaɪnd][ʌv, əv] [nuː] ,
are a kind of new ,
是 一个 种类 的 新的 ,
我们习惯于认为检控人员——或者更广泛地说, 法院工作人员——是一种新型的、

[ˈlɪbərəl] [men] .
liberal men .
自由主义 男人 :
思想开明的男性。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][naɪt] [naʊ] .
And so they were at one time , but not now .
和 所以 他们 是 在 一 时间 , 但 不是 现在 :
他们曾经是那样, 但现在不是了。

[ðə, ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [ðiːz] [ˈɑːfəsərz][ɪz][tuː, tə] [drɔː] [ðer; ðər] [ˈsæləriz] [ɑːn][ðə, ði] 20th [ʌv, əv]
The only thing that concerns these officers is to draw their salaries on the 20th of
这 仅有的 事物 那 担忧 这些 警官 是 到 画 他们的 薪资 在 这 20th 的
[ˈevri] [mʌnθ] .
every month .
每一个 月 :

这些官员唯一关心的就是每月20号领取工资。

[ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [bɪˈɡɪn] [ænd; ænd][end][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː, tə] [get] [mɔːr] .
Their principles begin and end with their desire to get more .
他们的 原则 开始 和 结尾 和 他们的 欲望 到 得到 更多的 :
他们的原则始于并终于对更多物质的渴望。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈrest] , [traɪ][ænd; ænd] [kənˈvɪkt] [ˈenɪbəːdɪ] — — .
They will arrest , try and convict anybody — — :
他们 将要 逮捕 , 尝试 和 定罪 任何人 — — :
他们会逮捕、审判并定罪任何人——。

[aɪ][,eɪˈem][ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ðiːz] [kɔːrt] [ˈɑːfəsərz] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [lʊk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [wɪˈðaʊt]
I am always telling these court officers that I never look upon them without
我 是 总是 讲述 这些 法庭 警官 那 我 绝不 看 之上 他们 没有
[ˈɡrætɪtʊːd] ,
gratitude ,
感激 ,
我总是告诉这些法院工作人员, 我对他们永远充满感激之情。

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə, ði] [ˈlɔɪər] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [duː] [tuː, tə][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] ,
" **continued the lawyer , " because it is due to their kindness that I ,**
" 持续 这 律师 , " 因为 它 是 到期的 到 他们的 仁慈 那 我 ,
律师继续说道: “正是由于他们的善意, 我才能.....”

[juː; jʊ][ænd; ænd][ɔːl][ʌv, əv][juːˈes][ɑːr, ər][naɪt][ɪn][dʒeɪl] .
you and all of us are not in jail .
你 和 全部 的 我们 是 不是 在 监狱 :
你和我们所有人没有坐牢。

[tuː, tə] [dɪˈpraɪv] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv, əv][juːˈes][ʌv, əv][ɔːl][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] [ænd; ænd][send][hɪm; ɪm][tuː, tə][sarˈbɪriə][ɪz]
To deprive any one of us of all civil rights and send him to Siberia is
到 剥夺 任何 一 的 我们 的 全部 民用 权利 和 发送 他 到 西伯利亚 是
[ðə, ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] . "
the easiest thing imaginable . "
这 最容易 事物 可以想象的 : "
剥夺我们任何人的所有公民权利, 并将他流放到西伯利亚, 这是最容易做到的事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:sɪkjʊ:tər] , [hu:] [kæn; kən]
" **But if everything depends on the pleasure of the prosecutor , who can**
" 但 如果 一切 取决于 在 这 乐趣 的 这 检察官 , WHO 能
[ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði] [b:] [ɔ:r][nɑ:t] ,
enforce the law or not ,
执行 这 法律 或者 不是 ,
“但如果一切都取决于检察官的意愿，由他来决定是否执行法律，那么.....”

[ðən] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] ?
then what is the use of the courts ?
然后 什么 是 这 使用 的 这 法院 ?
那么法院存在的意义是什么？

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [læft] [ˈmerəli] .
" **The lawyer laughed merrily .**
" 这 律师 笑了 兴高采烈地 .
律师哈哈大笑。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈreɪzɪŋ] .
" **That is the question you are raising .**
" 那 是 这 问题 你 是 提高 .
“这就是你提出的问题。”

[wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz] [fəˈlɑ:səfi] .
Well , my dear sir , that is philosophy .
出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 那 是 哲学 .
嗯，先生，这就是哲学。

[haʊˈevər] , [wi:; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðæt] .
However , we can discuss that .
然而 , 我们 能 讨论 那 .
不过，我们可以讨论一下这个问题。

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [nekst] [ˈsætərdeɪ] .
Come to my house next Saturday .
来 到 我的 房子 下一个 周六 .
下周六来我家。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [sˈkɒləz] , [ˌlɪtərəˈtə:] , [ˈɑ:rtɪsts] .
You will find there scholars , litterateurs , artists .
你 将要 寻找 那里 学者们 , 文学家 , 艺术家 .
那里有学者、文学家和艺术家。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [ɑ:n][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
We will have a talk on social questions , " said the lawyer ,
我们 将要 有 一个 讲话 在 社会的 问题 , " 说 这 律师 ,
“我们将讨论一些社会问题，”律师说。

[prəˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [ˈsoʊ(ə)l] [ˈkwestʃənz] " [wɪð; wɪθ][aiˈrɒnik,-kəl][ˈpeɪθɑ:s] .
pronouncing the words " social questions " with ironical pathos .
发音 这 字 " 社会的 问题 " 和 讽刺 感伤 .
用讽刺的语气说出“社会问题”这几个字。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ?
" **Are you acquainted with my wife ?**
" 是 你 熟人 和 我的 妻子 ?
你认识我妻子吗？

[kɔ:l] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] . "
Call on Saturday . " "
称呼 在 周六 . "
周六打电话。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " ['ænsər] - , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] ;
" I will try , " answered Nekhludoff , feeling that he was saying an untruth ;
" 我 将要 尝试 , " 回答 - , 感觉 那 他 曾是 说 一个 谎言 ;

“我会试试,”涅赫柳多夫回答道, 他觉得自己说的不是真话;

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wəd] [traɪ][hɑ:rd][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
that if there was anything he would try hard to do it was not to be
那 如果 那里 曾是 任何事物 他 会 尝试 难的 到 做 它 曾是 不是 到 是

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:z] [ə'mɪd][ðə; ði] [s'kɒləz] ,
present at the lawyer's amid the scholars ,
展示 在 这 律师 之中 这 学者们 ,

他表示, 如果说他有什么事会竭尽全力去做, 那就是不要出现在律师和学者们中间。

[,lɪtərə'tə:] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] .
litterateurs and artists .
文学家 和 艺术家 .

文学家和艺术家。

[ðə; ði] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪər] [met] - [rɪ'mɑ:rk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
The laughter with which the lawyer met Nekhludoff's remark concerning the
这 笑声 和 哪个 这 律师 遇见 - 评论 有关 这

['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [ɪf] [ðə; ði] [p'rɒsɪkju:təz] [kæn; kən][du:] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] ,
uselessness of courts if the prosecutors can do what they please ,
无用性 的 法院 如果 这 检察官 能 做 什么 他们 请 ,

律师对涅赫柳多夫关于如果检察官可以为所欲为, 法院将毫无用处的言论报以笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][,ɪntə'nei(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [fə'lɑ:səfi] " [ænd; ənd] "
and the intonation with which he pronounced the words " philosophy " and "
和 这 语调 和 哪个 他 发音 这 字 " 哲学 " 和 "

['səʊ(ə)l] ['kwɛstʃənz] ,
social questions ,
社会的 问题 ,

以及他念“哲学”和“社会问题”这两个词时的语调,

" [ʃʊd] [haʊ] ['ʌtərli] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
" showed how utterly unlike himself were the
" 显示 如何 完全地 与众不同 他自己 是 这

这表明他与自己是多么截然不同

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['bɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)] , [bəuθ][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪn] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf]
lawyer and the people of his circle , both in character and in views of life
律师 和 这 人们 的 他的 圆圈 , 两个都 在 特点 和 在 浏览 的 生活

·
·
·

律师和他圈子里的人, 无论在性格上还是人生观上。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ʃʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhesəsəri] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər]
should think it necessary to build that foolish and unnecessary house for
应该 思考 它 必要的 到 建造 那 愚蠢 和 不必要 房子 为了
[sʌm; səm] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhesəsəri] [mæn] .
some foolish and unnecessary man .
一些 愚蠢 和 不必要 男人 .

应该认为有必要为某个愚蠢且没必要的人建造那座愚蠢且没必要的房子。

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈbɪldɪŋ] , " [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [əˈlaʊd] .
" Yes , a foolish building , " he spoke his thought aloud .
" 是的 , 一个 愚蠢 建筑 , " 他 辐 他的 想法 大声 .

“是的，一座愚蠢的建筑，”他自言自语道。

" [haʊ] [ˈfuːliʃ] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈdraɪvər] .
" How foolish ? " retorted the offended driver .
" 如何 愚蠢 ? " 反驳 这 被冒犯了 司机 .

“真是愚蠢！”被冒犯的司机反驳道。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [get] [wɜːrk] .
" Thanks to them , the people get work .
" 谢谢 到 他们 , 这 人们 得到 工作 .

“多亏了他们，人们才有了工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfuːliʃ] . "
It is not foolish . "
它 是 不是 愚蠢 . "

这并非愚蠢之举。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˌʌnˈhesəsəri] . "
" But the work is unnecessary . "
" 但 这 工作 是 不必要 . "

但这项工作是没有必要的。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhesəsəri] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .
" It must be necessary if they are building it , " said the driver .
" 它 必须 是 必要的 如果 他们 是 建筑 它 , " 说 这 司机 .

“如果他们要建的话，那肯定是有必要的，”司机说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fuːd] .
" It gives the people food .
" 它 给予 这 人们 食物 .

它为人们提供食物。

" - [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈnɔɪzi] [tuː; tə][biː; bi]
" Nekhludoff became silent , the more so because it was too noisy to be
" - 成为 沉默的 , 这 更多的 所以 因为 它 曾是 也 嘈杂 到 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

“涅赫柳多夫沉默了，更何况周围太吵，根本听不见他的声音。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mækædəmaɪzɪd] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [əˈɡen]
When they had reached the macadamized road near the prison the driver again
什么时候 他们 有 达到 这 碎石路面 路 靠近 这 监狱 这 司机 再次
[tɜːrnd] [tuː; tə] - .
turned to Nekhludoff .
转向 到 - .

当他们到达监狱附近的碎石路时，司机再次转向涅赫柳多夫。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laːt][ˌʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] — [ˈɔːf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And what a lot of people are coming to the city — awful , " he said ,
" 和 什么 一个 很多 的 人们 是 未来 到 这 城市 — 可怕 , " 他 说 ,

“很多人来到这座城市——真是糟糕透了，”他说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][baːks][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈlæbɔːərz][wɪð; wɪθ] [sɔːz] ,
turning around on the box and pointing to a party of laborers with saws ,
转弯 大约 在 这 盒子 和 指向 到 一个 派对 的 劳工 和 锯子 ,
[ˈæksɪz] ,
axes ,
轴 ,

他转过身，站在箱子上，指着一群拿着锯子、斧头的工人。

[koʊts][ænd; ənd] [sæks] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
coats and sacks thrown over their shoulders , **and coming from the opposite**
外套 和 麻袋 抛掷 超过 他们的 肩膀 , 和 未来 从 这 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

他们肩上披着外套和麻袋，从相反的方向走来。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ˈfɔːrmər] [ˈjɪrɪz] ? " [æskt] - .
" More than in former years ? " asked Nekhludoff .
" 更多的 比 在 以前的 年 ? " 问 - .

“比往年更多吗？”涅赫柳多夫问道。

" [noʊ] [kəmˈpærɪsn] .
" No comparison .
" 不 比较 .

毫无可比性。

[ðə; ði][ˈmæstərz][ɑːr; ər] [ˈkɪkɪŋ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [laɪk] [ˈʃeɪvɪŋz] .
The masters are kicking them about like shavings .
这 大师 是 踢 他们 关于 喜欢 刨花 .

大师们把他们踢来踢去，就像踢刨花一样。

[ðə; ði][ˈmɑːrkt] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈɡlʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
The market places are glutted with them . "
这 市场 地方 是 饱食 和 他们 . "
"

市场上到处都是这种商品。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] ? "
" What is the reason ? "
" 什么 是 这 原因 ? "
"

“原因是什么？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmʌltɪplaɪd] .
" They have multiplied .
" 他们 有 乘以 .

它们数量激增。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈhoʊmz] .
They have no homes .
他们 有 不 房屋 .

他们无家可归。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 220]
" [页 -]

[第220页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmʌltɪplaɪd] !
" And what if they have multiplied !
" 和 什么 如果 他们 有 乘以 !

“如果它们已经繁衍开来呢！”

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ? "

Why do they not remain in the villages ? "

为什么 做 他们 不是 保持 在 这 村庄 ？ "

他们为什么不留在村子里呢？

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] .

" There is nothing to do there .

" 那里 是 没有什么 到 做 那里 ；

那里没什么可做的。

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][lənd] .

There is no land .

那里 是 不 土地 ；

没有土地。

" - [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [pleɪs] — [aɪ 'ti:][ɪz] [strʌk]

" Nekhludoff experienced that which happens with a sore place — it is struck

" - 经验丰富的 那 哪个 发生 和 一个 疮 地方 — 它 是 击

[ˈɒf(tə)n] [ðæən; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

oftener than any other part of the body .

更频繁 比 任何 其他 部分 的 这 身体 ；

“涅赫柳多夫体验到了疼痛部位所经历的痛苦——它比身体的任何其他部位都更容易受到打击。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['oʊnli] [si:mz] [soʊ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['hoʊtɪsəb(ə)] .

But it only seems so because it is more noticeable .

但 它 仅有的 似乎 所以 因为 它 是 更多的 显 ；

但这仅仅是因为它更引人注目而已。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['evriwɛr] [ðə; ði] [seɪm] ?

" Can it be possible that it is everywhere the same ?

" 能 它 是 可能的 那 它是 到处 这 相同的 ？

“难道各地情况都一样吗？ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] [haʊ] [mʌtʃ] [lənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ；

" he thought , and asked the driver how much land there was in his village ;

" 他 想法 ， 和 问 这 司机 如何 很多 土地 那里 曾是 在 他的 村庄 ；

他想了想，然后问司机他的村子有多少土地；

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [oʊnd] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

how much he himself owned , and why he lived in the city .

如何 很多 他 他自己 拥有 ， 和 为什么 他 居住地 在 这 城市 ；

他自己拥有多少财产，以及他为什么住在城里。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['eɪkər][tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] .

" There is but an acre to every person .

" 那里 是 但 一个 英亩 到 每一个 人 ；

“每个人只有一英亩地。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rɛntɪŋ] [θri:] ['eɪkəs] .

We are renting three acres .

我们 是 出租 三 英亩 ；

我们租了三英亩地。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

There is my father and brother .

那里 是 我的 父亲 和 兄弟 ；

这里有我的父亲和哥哥。

[ə'hʌðər] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .

Another brother is in the army .

其他 兄弟 是 在 这 军队 ；

另一个兄弟在军队服役。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
They are managing it .
他们 是 管理 它 :

他们正在处理这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə]
But there is really nothing to manage , and my brother intended to go to
但 那里 是 真的 没有什么 到 管理 , 和 我的 兄弟 故意的 到 去 到
[ˈmɑːskoʊ] . "
Moskow . "
莫斯科 :

但其实没什么需要处理的，我哥哥打算去莫斯科。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][lənd][fɔːr; fər] [rent] ? "
" **Is there no land for rent ?** "
" 是 那里 不 土地 为了 租 ? "

“难道没有地可以租吗？”

" [wer] [kʊd; kəd][wʌn] [get][lənd] [ˈnaʊədeɪz] ?
" **Where could one get land nowadays ?**
" 在哪里 可以 一 得到 土地 如今 ? "

“现在去哪里才能买到土地呢？”

[ðə; ði] [ˈmæstərz] - [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈskwɒndəd] [ðerz] .
The masters ' children have squandered theirs .
这 大师 - 孩子们 有 挥霍 他们的 :

主人的孩子们挥霍了他们的财富。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
The merchants have it all in their hands .
这 商人 有 它 全部 在 他们的 双手 :

一切都掌握在商人手中。

[wʌn] [ˈkænɔːt] [rent] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪt] [aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] .
One cannot rent it from them ; they cultivate it themselves .
一 不能 租 它 从 他们 ; 他们 培育 它 他们自己 :

人们无法从他们那里租到土地；他们自己耕种。

[ˈaʊər; ɑːr][ləndz][ɑːr; ər] [held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [huː] [bɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈlændlɔːrd]
Our lands are held by a Frenchman who bought them of the former landlord
我们的 土地 是 握住 经过 一个 法国人 WHO 买 他们 的 这 以前的 房东
:
:
:

我们的土地现在归一位法国人所有，他是从以前的地主手中买下的。

[hiː; hi][wəʊnt] [rent] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
He won't rent any of it , and that is all . "
他 惯于 租 任何 的 它 , 和 那 是 全部 . "

他一个房子都不会租，就这些。

" [wʌt] [ˈfrentʃmən] ? "
" **What Frenchman ?** "
" 什么 法国人 ? "

“哪个法国人？”

" [dəfɑːr] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] .
" **Dufar , the Frenchman — you may have heard** .
" 杜法尔 , 这 法国人 — 你 可能 有 听到 :

“法国人杜法尔——你可能听说过他。”

[hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɪgz] [fɔ: r; fə r][ðə; ði] ['æktər] .

He is making wigs for the actors .
他 是 制作 假发 为了 这 演员 .

他正在为演员们制作假发。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ: r][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi] [pli: zɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

He is now our master , and does what he pleases with us .
他 是 现在 我们的 掌握 , 和 做 什么 他 请 和 我们 .

他现在是我们的主人，可以随心所欲地对待我们。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['rʌʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][kɜ: r] !

He is a good man himself , but his wife is Russian — and what a cur !
他 是 一个 好的 男人 他自己 , 但 他的 妻子 是 俄语 — 和 什么 一个 库尔 !

他本人是个好人，但他的妻子是俄罗斯人——真是个泼妇！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['pi: p(ə)l] — ['sɪmpli] ['ɔ: f(ə)l] !

She is robbing the people — simply awful !
她 是 抢劫 这 人们 — 简单地 可怕 !

她这是在抢劫人民——简直太可怕了！

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['prɪzn] .

But here is the prison .
但 这里 是 这 监狱 .

但这里是监狱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ?

Shall I drive up to the front ?
将 我 驾驶 向上 到 这 正面 ?

我开车到前面去好吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəʊnt][æd'mɪt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] .

I think they don't admit through the front .
我 思考 他们 不 承认 通过 这 正面 .

我认为他们不接受正面的录取。

" ['tʃæptər] [vi: aɪ aɪ aɪ] .

" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hɑ: rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔ: rər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ: t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd]

With a faint heart and with horror at the thought that he might find
和 一个 头晕的 心 和 和 恐怖 在 这 想法 那 他 可能 寻找

[ˈmɑ: slɒvə][ɪn][æn; ən] [ɪn'i: bri: et] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [æn, tægə'nɪstɪk] ,

Maslova in an inebriate condition and persistently antagonistic ,
马斯洛娃 在 一个 醉酒 状况 和 持续地 敌对的 ,

他心有余悸，一想到可能会发现马斯洛娃醉醺醺的，而且还对他充满敌意，就感到无比恐惧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and at the mystery which she was to him ,
和 在 这 神秘 哪个 她 曾是 到 他 ,

她对他说来是个谜，

- [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'baʊt] [ˈmɑ: slɒvə] .

Nekhludoff rang the bell and inquired of the inspector about Maslova .
- 响铃 这 钟 和 询问 的 这 检查员 关于 马斯洛娃 .

涅赫柳多夫按响了门铃，向督察询问马斯洛娃的情况。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɔ: spɪt(ə)l] .

She was in the hospital .
她 曾是 在 这 医院 .

她住院了。

[ə; ei] [jʌŋ] [fɪ'zi(ə)n] , [ɪm'preg.net] [wɪð; wɪθ][kɑ:r'ba:lɪk]['æsid] , [keɪm] [əʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r]
A young physician , impregnated with carbolic acid , came out into the corridor
一个 年轻的 医生 , 受精 和 石炭酸 酸 , 来了 出去 进入 这 走廊
[ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [æskt] -
and sternly asked Nekhludoff
和 严厉地 问 -
一位年轻的医生, 浑身沾满了石炭酸, 走到走廊里, 严厉地质问涅赫柳多夫。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 221]
[页 -]
[第221页]

[wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
what he wanted .
什么 他 通缉 .
他想要的。
[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] - ['ɔ:tkʌmɪŋz] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [ru:lz] [ɪn]
The physician indulged the prisoners ' shortcomings and often relaxed the rules in
这 医生 沉溺其中 这 囚犯 - 缺点 和 经常 轻松 这 规则 在
[ðer; ðər]['feɪvər] ,
their favor ,
他们的 偏爱 ,
医生纵容囚犯的缺点, 经常放宽对他们有利的规则。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n][ræŋ] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hed]
for which he often ran afoul of the prison officials and even the head
为了 哪个 他 经常 跑 犯规 的 这 监狱 官员 和 甚至 这 头
[fɪ'zi(ə)n] .
physician .
医生 .
因此, 他经常与监狱官员甚至首席医生发生冲突。

[fiərɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [æsk] ['sʌmθɪŋ] [nɔ:t] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd] ,
Fearing that Nekhludoff might ask something not permitted by the rules , and ,
恐惧 那 - 可能 问 某物 不是 允许 经过 这 规则 , 和 ,
[mɔ: r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
担心涅赫柳多夫可能会提出一些规则不允许的问题, 而且,

[dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ik'sepʃənz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] , [hi:; hi] [feɪnd]
desiring to show that he made no exceptions in favor of anybody , he feigned
渴望 到 展示 那 他 制成 不 例外情况 在 偏爱 的 任何人 , 他 假装
[ˈæŋgər] .
anger .
愤怒 .
为了表明自己对任何人都没有例外, 他假装生气。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['wɪmɪn] [hɪr] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɪldrənz] [wɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" There are no women here ; this is the children's ward , " he said .
" 那里 是 不 女性 这里 ; 这 是 这 孩子们的 病房 , " 他 说 .
“这里没有女性; 这是儿童病房,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [nɜ:rs] [hɪr] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [frʌm; frəm]
" I know it , but there is a nurse here who had been transferred from
" 我 知道 它 , 但 那里 是 一个 护士 这里 WHO 有 到过 转移 从
[ðə; ði] ['prɪzn] . " the prison . " "
这 监狱 . " "
“我知道, 但这里有一位从监狱调过来的护士。”

" [jes] , [ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [tu:] .
" **Yes , there are two .**
" 是的 , 那里 是 二 .

是的, 有两个。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ðen] ? "
What do you wish , then ? "
什么 做 你 希望 , 然后 ? "

那么, 你想要什么呢?

" [aɪ][eɪ 'em] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈma:slɒvə] , " [sed]
" **I am closely related to one of them , Maslova ,** " **said Nekhludoff ,**
" 我 是 密切 有关的 到 一 的 他们 , 马斯洛娃 , " 说 - ,

“我和其中一位, 玛斯洛娃, 关系很近,”涅赫卢多夫说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
" **and would like to see her .**
" 和 会 喜欢 到 看 她 .

“并且很想见见她。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g] [tu:; tə][ˈentər] [æɪ; ən] [ə'pi:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [keɪs] .
I am going to St . Petersburg to enter an appeal in her case .
我 是 去 到 英石 . 圣彼得堡 到 进入 一个 上诉 在 她 案件 .

我要去圣彼得堡为她的案子提起上诉。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hænd][hɜ:r; həɹ] [ðɪs] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] ,
I would like to hand her this ; it is only a photograph ,
我 会 喜欢 到 手 她 这 ; 它 是 仅有的 一个 照片 ,

我想把这个给她; 这只是一张照片。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈdu:st] [æɪ; ən] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpʌ:kɪt] .
" **and he produced an envelope from his pocket .**
" 和 他 生产 一个 信封 从 他的 口袋 .

“然后他从口袋里掏出一个信封。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɒfənd] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
" **Yes , you may do that ,** " **said the softened physician ,**
" 是的 , 你 可能 做 那 , " 说 这 软化 医生 ,

“是的, 你可以这样做,”语气缓和下来的医生说道。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [tu:; tə][æɪ; ən][oʊld] [nɜ:ɾs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] , [toʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][kɔ:l] [ˈma:slɒvə] .
and turning to an old nurse in a white apron , told her to call Maslova .
和 转弯 到 一个 老的 护士 在 一个 白色的 围裙 , 讲述 她 到 称呼 马斯洛娃 .

然后他转向一位穿着白色围裙的老护士, 告诉她给马斯洛娃打电话。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [ɔ:r] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ru:m] ? "
" **Won't you take a seat , or come into the reception - room ?** "
" 惯于 你 拿 一个 座位 , 或者 来 进入 这 接待 - 房间 ? "

“请您坐下, 或者到接待室来一下。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
" **Thank you ,** " **said Nekhludoff , and taking advantage of the favorable change in**
" 感谢 你 , " 说 - , 和 采取 优势 的 这 有利 改变 在

[ðə; ði] [fəˈzɪʃənz] [dɪˈmi:nər] ,
the physician's demeanor ,
这 医生的 风度 ,

“谢谢,”涅赫卢多夫说道, 并趁着医生态度转变之机,

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈma:slɒvə][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
asked him what they thought of Maslova in the hospital .
问 他 什么 他们 想法 的 马斯洛娃 在 这 医院 .

问他, 他们对医院里的马斯洛娃有什么看法。

" [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [fer] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ə'mɪd] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , "
" Her work is fair , considering the conditions amid which she had lived , "
" 她 工作 是 公平的 , 考虑 这 状况 之中 哪个 她 有 居住地 , "
[ˈænsər] [ðə; ði] [frɪʒɪ(ə)n] .
answered the physician .
回答 这 医生 .

“考虑到她所处的环境，她的工作表现还算不错，”医生回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
" But there she comes .
" 但 那里 她 来 .

但她来了。

" [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm]
" The old nurse appeared at one of the doors , and behind her came
" 这 老的 护士 出现 在 一 的 这 门 , 和 在后面 她 来了
[ˈmɑːslɒvə] .
Maslova .
马斯洛娃 .

“老护士出现在其中一扇门前，玛斯洛娃跟在她身后。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən]['oʊvər][ə; eɪ] [straɪpt] [skɜːrt] ;
She wore a white apron over a striped skirt ;
她 穿着 一个 白色的 围裙 超过 一个 有条纹的 裙子 ;

她身穿条纹裙，外面套着白色围裙；

[ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [hɪd][hɜːr; hər] [her] .
a white cap on her head hid her hair .
一个 白色的 帽 在 她 头 隐藏 她 头发 .

她头上戴着一顶白色帽子，遮住了头发。

[ˈsiːɪŋ] - [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [staːpt] ['weɪvərɪŋli] , [ðen] [fraʊnd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
Seeing Nekhludoff she flushed , stopped waveringly , then frowned , and with
看到 - 她 酡 , 停止 摇摆不定 , 然后 皱眉 , 和 和
[ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [step] .
downcast eyes approached him with quick step .
沮丧 眼睛 接近 他 和 快的 步 .

看到涅赫柳多夫，她脸红了，犹豫了一下，然后皱起眉头，低着头，快步走向他。

[ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'daʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
Coming near him she stood for a moment without offering her hand ,
未来 靠近 他 她 站立 为了 一个 片刻 没有 提供 她 手 ,
[ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪm,petʃu'ɑːsəti] ,
她走到他身边，站了一会儿，却没有伸出手。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [flʌʃt] .
then she did offer her hand and became even more flushed .
然后 她 做过 提供 她 手 和 成为 甚至 更多的 酡 .

然后她伸出了手，脸颊更加绯红了。

- [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self]
Nekhludoff had not seen her since the conversation in which she excused herself
- 有 不是 已见 她 自从 这 对话 在 哪个 她 已原谅 她自己
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪm,petʃu'ɑːsəti] ,
for her impetuosity ,
为了 她 冲动 ,

自从上次谈话后，涅赫柳多夫就再也没见过她了。在那次谈话中，她为自己的冲动行为辩解。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [muːd] .
and he expected to find her in a similar mood .
和 他 预期的 到 寻找 她 在 一个 相似的 情绪 .

他预料到她也会有类似的心情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði]
But she was entirely different to - day ; there was something new in the
但 她 曾是 完全 不同的 到 - 天 ; 那里 曾是 某物 新的 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;
expression of her face ;
表达 的 她 脸 ;
但她今天完全不一样了；她的脸上露出了新的表情；

['sʌmθɪŋ] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mə'levələnt]
something timid and reserved , and , as it seemed to him , malevolent
某物 胆小 和 预订的 , 和 , 作为 它 似乎 到 他 , 恶意的
[təːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .
某种胆怯、矜持的东西，而且，在他看来，似乎对他怀有恶意。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]
He repeated the words he had
他 重复 这 字 他 有
他重复了他说过的话。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 222**]
[页 -]
[第222页]

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fəʊtəgræf]
said to the physician and handed her the envelope with the photograph
说 到 这 医生 和 递交 她 这 信封 和 这 照片
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['pɑːnəf] .
which he had brought from Panov .
哪个 他 有 带来 从 帕诺夫 .
他对医生说，然后把从帕诺夫那里带来的装有照片的信封递给了她。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn]['pɑːnəf] .
" **It is an old picture which I came across in Panov .**
" 它 是 一个 老的 图片 哪个 我 来了 穿过 在 帕诺夫 .
“这是我在帕诺夫偶然发现的一张老照片。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
It may please you to have it .
它 可能 请 你 到 有 它 .
你或许会很乐意拥有它。

[teɪk] [aɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .
拿着吧。

" ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] ['aɪ,braʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] ,
" **Raising her black eyebrows she looked at him with her squinting eyes ,**
" 提高 她 黑色的 眉毛 她 看起来 在 他 和 她 眯眼 眼睛 ,
[æz; əz] [ðʊʊ] ['æskɪŋ] ,
as though asking ,
作为 尽管 问 ,
她扬起浓密的眉毛，眯着眼睛看着他，仿佛在问：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" **What is that for ?**
" 什么 是 那 为了 ?
这是做什么用的？

" [waɪ] ['betər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Why better ?** " **she asked** .
" 为什么 更好的 ? " 她 问 .

“为什么更好？”她问。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] ['betər] .
" **I think the people here are better** .
" 我 思考 这 人们 这里 是 更好的 .

我认为这里的人更好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər] . " **There are no such people here as there** . "
那里 是 不 这样的 人们 这里 作为 那里 . "

这里没有像那里那样的人。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] . "
" **There are many good people there** . "
" 那里 是 许多 好的 人们 那里 . "

“那里有很多好人。”

" [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friːd] , " [sed]
" **I did what I could for the Menshovs and hope they will be freed** , " **said**
" 我 做过 什么 我 可以 为了 这 - 和 希望 他们 将要 是 自由 , " 说

Nekhludoff .

“我尽我所能帮助缅绍夫一家，希望他们能够获得自由，”涅赫柳多夫说。

" [meɪ] [ɡɑːd][grænt][,aɪ 'tiː] .
" **May God grant it** .
" 可能 上帝 授予 它 .

愿上帝赐予。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Such a wonderful little woman , " **she said** , **repeating her description of the old**
这样的 一个 精彩的 小的 女士 , " 她 说 , 重复 她 描述 的 这 老的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“真是个小可爱的小妇人啊，”她一边说着，一边重复着对那位老妇人的描述。

[ænd; ənd] ['slɑɪtli] [smaɪld] .
and slightly smiled .
和 轻微地 微笑 .

他微微一笑。

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][,es 'tiː] . ['piːtəzbəːɡ] .
" **I am going to - day to St . Petersburg** .
" 我 是 去 到 - 天 到 英石 . 圣彼得堡 .

我今天要去圣彼得堡。

[jər; jər] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [suːn] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] . "
Your case will be heard soon , **and** , **I hope** , **will be reversed** . "
你的 案件 将要 是 听到 很快 , 和 , 我 希望 , 将要 是 反转 . "

你的案件很快就会开庭审理，我希望判决会得到推翻。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , ['weðər] [ðeɪ] [rɪ'vɜːrs] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It is all the same now** , **whether they reverse it or not** , " **she said** .
" 它 是 全部 这 相同的 现在 , 无论 他们 撤销 它 或者 不是 , " 她 说 .

“现在无论他们是否撤销这项决定，结果都一样了，”她说。

" [waɪ] [naʊ] ? "

" **Why now ?** "

" 为什么 现在 ? "

“为什么是现在？”

" [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['stelθɪli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .

" **So , " she answered , and stealthily glanced at him inquiringly .**

" 所以 , " 她 回答 , 和 悄悄地 瞥了一眼 在 他 询问地 .

“所以,”她回答道, 并偷偷地、疑惑地看了他一眼。

- [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðɪs] [glæns] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]

Nekhludoff understood this answer and this glance as a desire on her part

- 理解 这 回答 和 这 瞥一眼 作为 一个 欲望 在 她 部分

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stiːl] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] ,

to know if he were still holding to his decision ,

到 知道 如果 他 是 仍然 保持 到 他的 决定 ,

涅赫柳多夫将她的回答和眼神理解为她想知道他是否仍然坚持自己的决定。

[ɔːr][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː] [sɪns] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)] .

or had changed it since her refusal .

或者 有 已更改 它 自从 她 拒绝 .

或者自从她拒绝后就改变了主意。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **I don't know why it is all the same to you , " he said ,**

" 我 不 知道 为什么 它 是 全部 这 相同的 到 你 , " 他 说 ,

“我不知道为什么对你来说都一样,”他说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kwɪtɪd] [ɔːr][nɑːt] .

" **but to me it really is all the same whether you are acquitted or not .**

" 但 到 我 它 真的 是 全部 这 相同的 无论 你 是 无罪释放 或者 不是 .

“但对我来说, 被判无罪还是被判有罪, 其实都一样。”

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [aɪ][eɪ'em] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] .

In either case , I am ready to do what I said , " he said , with determination .

在 任何一个 案件 , 我 是 准备好 到 做 什么 我 说 , " 他 说 , 和 决心 .

“无论如何, 我都准备做我说过的话,”他坚定地说。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] , ['skwɪntɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

She raised her head , and her black , squinting eyes fixed themselves on his

她 提高 她 头 , 和 她 黑色的 , 眯眼 眼睛 固定的 他们自己 在 他的

[feɪs] [ænd; ənd][pæst][aɪ 'tiː] ,

face and past it ,

脸 和 过去的 它 ,

她抬起头, 那双黑色的、眯缝着的眼睛盯着他的脸, 目光越过他的脸颊, 落在了他的脸上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs]

and her whole face

和 她 所有的 脸

还有她的整张脸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg 223**]

[页 -]

[第223页]

[bɪ'keɪm] ['reɪdɪənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

became radiant with joy .

成为 辐射状 和 喜悦 .

脸上洋溢着喜悦的光芒。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərlɪ][ˈdɪfrənt][streɪn] .
But her words were in an entirely different strain .
但 她 字 是 在 一个 完全 不同的 拉紧 .

但她的话语却截然不同。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , you needn't talk that way , " she said .
" 哦 , 你 不必 讲话 那 方式 , " 她 说 .

“哦，你没必要那样说话，”她说。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] . "
" I say it that you may know . "
" 我 说 它 那 你 可能 知道 . "

我这么说，是想让你知道。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi]
" Everything has been already said , and there is no use talking any more , " she
" 一切 有 到过 已经 说 , 和 那里 是 不 使用 说 任何 更多的 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“该说的都已经说了，再说下去也没用了。”她说。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ri'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with difficulty repressing a smile .
和 困难 压制 一个 微笑 .

难以抑制住笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:rd] .
There was some noise in the ward .
那里 曾是 一些 噪音 在 这 病房 .

病房里有些嘈杂。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kraɪɪŋ] .
A child was heard crying .
一个 孩子 曾是 听到 哭泣 .

听到孩子在哭。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
" I think I am called , " she said , looking around with anxiety .
" 我 思考 我 是 称为 , " 她 说 , 寻找 大约 和 焦虑 .

“我想我被召唤了，”她说着，焦虑地环顾四周。

" [wel] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , then , good - by , " he said .
" 出色地 , 然后 , 好的 - 经过 , " 他 说 .

“那么，再见。”他说。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [en'devərɪŋ]
She pretended not to see his extended hand , turned round , and endeavoring
她 假装 不是 到 看 他的 扩展 手 , 转向 圆形的 , 和 努力
[tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [ɪ'leɪʃn] ,
to hide her elation ,
到 隐藏 她 欣喜 ,

她假装没看见他伸出的手，转过身，努力掩饰自己的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [step] .
she walked away with quick step .
她 步行 离开 和 快的 步 .

她迈着轻快的步伐走开了。

" [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ?
" **What is taking place in her ?**
" 什么 是 采取 地方 在 她 ？

她身上发生了什么事？

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['θɪŋkɪŋ] ?
What is she thinking ?
什么 是 她 思维 ？

她在想什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ?
What are her feelings ?
什么 是 她 情怀 ？

她内心作何感想？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [test] , [ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] ?
Is she putting me to a test , or is she really unable to forgive me ?
是 她 推杆 我 到 一个 测试 , 或者是 她 真的 无法 到 原谅 我 ？

她是在考验我，还是真的无法原谅我？

[kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] , [ɔːr] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt] ?
Can she not say what she thinks and feels , or simply will not ?
能 她 不是 说 什么 她 思考 和 感觉 , 或者 简单地 将要 不是 ？

她是不是不能表达自己的想法和感受，还是根本就不愿意表达？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['pæsɪfaɪ] [ɔːr] ['æŋɡərd] ?
Is she pacified or angered ?
是 她 安抚 或者 愤怒 ？

她平静下来了吗？ 还是生气了？

" - [æskt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] ['ænsər] .
" **Nekhludoff asked himself , but could give no answer .**
" - 问 他自己 , 但 可以 给 不 回答 .

涅赫柳多夫问了自己这个问题，但他却无法回答。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;
One thing he knew , however , and that was that she had changed ;
一 事物 他 知道 , 然而 , 和 那 曾是 那 她 有 已更改 ;

但他知道一件事，那就是她变了；

[ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ,
that a spiritual transformation was taking place in her ,
那 一个 精神 转型 曾是 采取 地方 在 她 ,

她身上正在发生一场精神上的转变。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [ju'haɪtɪd][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and this transformation united him not only to her ,
和 这 转型 团结的 他 不是 仅有的 到 她 ,

这种转变不仅将他与她联系在一起，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [neɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
but to Him in whose name it was taking place .
但 到 他 在 谁 姓名 它 曾是 采取 地方 .

但这一切都是为了祂，为了祂的名而发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['juːniən] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfl] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .
And this union caused him joyful agitation .
和 这 联盟 导致 他 快乐 搅动 .

这场结合让他欣喜若狂。

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] [wer] [eɪt] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ɪn][ðər; ðər][bedz] ,
Returning to the ward where eight children lay in their beds ,
返回 到 这 病房 在哪里 八 孩子们 躺 在 他们的 床 ,

回到病房，那里有八个孩子躺在床上。

[ˈmɑːslɒvə][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈriːmeɪk; ˌriːˈmeɪk][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstər] , [ænd; ənd]
Maslova began to remake one of the beds , by order of the Sister , and
马斯洛娃 开始 到 重制版 一 的 这 床 , 经过 命令 的 这 姐姐 , 和
,
.
.

马斯洛娃奉修女之命开始重新整理其中一张床，然后，
[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː][fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] , [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] .
leaning over too far with the sheet , slipped and nearly fell .
倾斜 超过 也 远的 和 这 床单 , 滑倒了 和 几乎 跌倒 .

由于用床单遮挡身体时身体前倾幅度过大，滑倒了，差点摔倒。
[ðə; ði] [kɒnvəˈlesɪŋ] [bɔɪ] , [wuːnd] [ɪn] [ˈbændɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [brɪˈgæən][tuː; tə] [læf] .
The convalescing boy , wound in bandages to his neck , began to laugh .
这 康复 男生 , 伤口 在 绷带 到 他的 脖子 , 开始 到 笑 .

脖子上缠着绷带的康复男孩开始大笑起来。
[ˈmɑːslɒvə][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜːrˈself][noʊ][ɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈbedsted] [ʃiː; ʃɪ]
Maslova could restrain herself no longer , and seating herself on the bedstead she
马斯洛娃 可以 抑制 她自己 不 更长 , 和 座位 她自己 在 这 床架 她
[bɜːrst][ˈɪntuː][laʊd] [ˈlæftər] ,
burst into loud laughter ,
爆裂 进入 大声 笑声 ,

马斯洛娃再也忍不住了，她坐在床架上，放声大笑起来。
[ɪnˈfektɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [ˈɔːlsoʊ][brɪˈgæən][tuː; tə] [læf] .
infecting several children , who also began to laugh .
感染 一些 孩子们 , WHO 还 开始 到 笑 .

感染了几个孩子，孩子们也开始大笑。
[ðə; ði][ˈsɪstər][ˈæŋɡrəli] [ˈʃaʊtɪd] :
The Sister angrily shouted :
这 姐姐 愤怒地 喊叫 :

姐姐愤怒地喊道：
" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What are you roaring about ?**
" 什么 是 你 咆哮 关于 ?

你到底在吼什么？
[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
Think you this is like the place you came from ?
思考 你 这 是 喜欢 这 地方 你 来了 从 ?

你觉得这里像你以前住的地方吗？
[ɡoʊ] [fetʃ] [ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
Go fetch the rations .
去 拿来 这 口粮 .

去取口粮。
" [ˈmɑːslɒvə] [stɒːpt] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈerənd] ,
" **Maslova stopped laughing , and taking a dish went on her errand ,**
" 马斯洛娃 停止 笑 , 和 采取 一个 盘子 去 在 她 差事 ,

马斯洛娃止住了笑声，端着盘子去办事了。
[bʌt; bət][ˈeksˌtʃeɪndʒɪŋ] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [bɔɪ] , [huː] [ˈɡɪɡld] [əˈɡen] .
but exchanging looks with the bandaged boy , who giggled again .
但 交换 看起来 和 这 包扎 男生 , WHO 咯咯地笑 再次 .

但他和那个缠着绷带的男孩交换了一个眼神，男孩又咯咯地笑了起来。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ˈmɑːsləvə] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] ,
Several times during the day , when Maslova remained alone ,
一些 时代 期间 这 天 , 什么时候 马斯洛娃 剩余 独自的 ,
白天有好几次, 当马斯洛娃独自一人时,

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ædməˈreɪ(ə)n] ,
she drew out a corner of the picture and looked at it with admiration ,
她 画 出去 一个 角落 的 这 图片 和 看起来 在 它 和 钦佩 ,
她把画的一角撕下来, 欣赏地看着。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]
but in the evening , when she and
但 在 这 晚上 , 什么时候 她 和
但到了晚上, 当她和

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 224]
[页 -]
[第224页]

[əˈnʌðər] [nɜːrs] [rɪˈtaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
another nurse retired for the night ,
其他 护士 退休 为了 这 夜晚 ,
另一名护士当晚休息了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
she removed the picture from the envelope and immovably looked with
她 已移除 这 图片 从 这 信封 和 不可移动地 看起来 和
[ædməˈreɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] ;
admiration at the faces ;
钦佩 在 这 面孔 ;
她从信封里取出照片, 神情肃穆地凝视着照片上的面孔, 满怀钦佩;

[hɜːr; həɹ] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænts, ˈɒnts] , [ðer; ðər] [ˈdresɪz] , [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
her own , his and the aunt's , their dresses , the stairs of the balcony ,
她 自己的 , 他的 和 这 姑姑的 , 他们的 连衣裙 , 这 楼梯 的 这 阳台 ,
她自己的、他的和姑姑的, 他们的裙子, 阳台的台阶,

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈfiːstɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [hɜːrˈself] , [hɜːr; həɹ] [jʌŋ]
the bushes in the background , her eyes feasting especially on herself , her young
这 灌木丛 在 这 背景 , 她 眼睛 盛宴 尤其 在 她自己 , 她 年轻的
,
.
,
背景中的灌木丛, 她的目光尤其贪婪地注视着自己和她的年轻孩子,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] .
beautiful face with the hair hanging over her forehead .
美丽的 脸 和 这 头发 绞刑 超过 她 前额 .
她有着一张美丽的脸庞, 头发垂在额前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [nɜːrs] [hæd; həd] [ˈentərd]
She was so absorbed that she failed to notice that the other nurse had entered
她 曾是 所以 吸收 那 她 失败的 到 注意 那 这 其他 护士 有 进入
.
:
.
她全神贯注, 以至于没有注意到另一位护士已经进来了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?
那是什么?

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [staʊt] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] [nɜːrs] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Did he give it you ? " asked the stout , good - natured nurse , leaning over the
做过 他 给 它 你 ？ " 问 这 肥硕 , 好的 - 自然 护士 , 倾斜 超过 这
['fʊtəgræf] .
photograph .
照片 .

“是他给你的吗？”身材敦实、性情温和的护士问道，一边俯身看着照片。

" [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ? "
" Is it possible that that is you ? "
" 是 它 可能的 那 那 是 你 ？ "

“那会不会是你？”

" [huː] [els] ?
" Who else ? "
" WHO 别的 ？

还有谁？

" ['mɑːslɒvə] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hær] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
" Maslova said , smiling and looking into her companion's face .
" 马斯洛娃 说 , 微笑 和 寻找 进入 她 同伴的 脸 .

“马斯洛娃笑着看着同伴的脸说道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" And who is that ? "
" 和 WHO 是 那 ？

“那是谁？”

[hiː; hi] [hɪm'self] ?
He himself ?
他 他自己 ？

他本人？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? "
And that is his mother ? "
和 那 是 他的 母亲 ？ "

那是他的母亲吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第16/22页

" [hɪz; ɪz] [ænt] .

" **His aunt** .

" 他的 阿姨 .

“他的姑姑。

[ˈkʊdn̩t] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] ? " [æskt] [ˈmɑːslɒvə] .

Couldn't you recognize me ? " asked Maslova .

不能 你 认出 我 ? " 问 马斯洛娃 .

“你认不出我了吗？”马斯洛娃问道。

" [waɪ] , [noʊ] .

" **Why , no** :

" 为什么 , 不 .

“为什么呢？”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .

I could never recognize you .

我 可以 绝不 认出 你 .

我根本认不出你。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] .

The face is entirely different .

这 脸 是 完全 不同的 .

脸完全不一样了。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈbʌt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "

That must have been taken about ten years ago . "

那 必须 有 到过 已采取 关于 十 年 前 . "

那张照片应该是十年前拍的。

" [nɑːt] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , " [sed] [ˈmɑːslɒvə] ,

" **Not years , but a lifetime , " said Maslova** ,

" 不是 年 , 但 一个 寿命 , " 说 马斯洛娃 ,

“不是几年，而是一辈子，”马斯洛娃说。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [fɔːrmd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]

and suddenly her face became sullen and a wrinkle formed between her

和 突然 她 脸 成为 忧郁 和 一个 皱纹 形成 之间 她

[ˈaɪbrəʊz] .

eyebrows .

眉毛 .

突然，她的脸色变得阴沉起来，眉间也出现了一道皱纹。

" [jɔːrz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [laɪf] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ? "

" **Yours was an easy life , wasn't it ?** "

" 此致 曾是 一个 简单的 生活 , 不是 它 ? "

“你的生活很轻松，不是吗？”

" [jes] , [ˈiːzi] , " [ˈmɑːslɒvə] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

" **Yes , easy , " Maslova repeated , closing her eyes and shaking her head** .

" 是的 , 简单的 , " 马斯洛娃 重复 , 结束 她 眼睛 和 摇晃 她 头 .

“是的，很简单，”马斯洛娃重复道，闭上眼睛，摇了摇头。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtʊːd] . "

" **Worse than penal servitude** . "

" 更糟 比 刑事 奴役 . "

“比苦役还糟糕。”

" [waɪ] [soʊ] ? "

" **Why so ?** "

" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [bɪ'kæz, bɪ'koːz] .

" **Because** .

" 因为 .

“因为。

[frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] . "

From eight in the evening to four in the morning — every day the same . "

从 八 在 这 晚上 到 四 在 这 早晨 — 每一个 天 这 相同的 . "

从晚上八点到凌晨四点——每天都一样。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [get] [aʊt] ? "

" **Then why don't they get out ?** "

" 然后 为什么 不 他们 得到 出去 ? "

“那他们为什么不出去？ ”

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['kænɒt] .

" **They like to , but cannot .**

" 他们 喜欢 到 , 但 不能 .

他们想这样做，但却做不到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] !

But what is the use of talking !

但 什么 是 这 使用 的 说 !

但说话又有什么用呢！

" [kraɪd] ['mɑːslɒvə] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [θruː] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] ['ɪntuː][ðə; ði]

" **cried Maslova , and she sprang to her feet , threw the photograph into the**

[drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

drawer of the table ,

抽屉 的 这 桌子 ,

“！ ”玛斯洛娃叫了一声，她猛地站起身，把照片扔进桌子抽屉里。

[ænd; ænd] [sə'presɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋɡri] [terz] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and suppressing her angry tears , ran into the corridor , slamming the door .

和 抑制 她 生气的 眼泪 , 跑 进入 这 走廊 , 猛击 这 门 .

她强忍着愤怒的泪水，跑进走廊，砰地一声关上了门。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪmædʒɪnd] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

Looking on the photograph she imagined herself as she had been at the time

寻找 在 这 照片 她 想象 她自己 作为 她 有 到过 在 这 时间

[ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

the photograph was made ,

这 照片 曾是 制成 ,

看着照片，她想象着自己当时的样子，就像照片拍摄时那样。

[ænd; ænd] [driːmd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ænd] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and dreamed how happy she had been and might still be with him .

和 梦见 如何 快乐的 她 有 到过 和 可能 仍然是 和 他 .

她梦见自己曾经和他在一起是多么幸福，也许现在依然如此。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] — [rɪ'maɪndɪd]

The words of her companion reminded her what she was now — reminded

这 字 的 她 伴侣 提醒 她 什么 她 曾是 现在 — 提醒

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [felt] [bʌt; bət] [kən'fjuːzədli] ,

her of all the horror of that life which she then felt but confusedly ,

她 的 全部 这 恐怖 的 那 生活 哪个 她 然后 毛毡 但 困惑地 ,

同伴的话语让她想起自己现在的处境——让她想起当时感受到的所有恐怖生活，尽管她当时感到困惑不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][æd'mɪt] .
and would not allow herself to admit .
和 会 不是 允许 她自己 到 承认 .

她不愿承认这一点。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪvɪdli] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)] [naɪts] , [pər'tɪkjələrlɪ] [wʌn] [ˈʃrəʊvtaɪd] [naɪt] .
Only now she vividly recalled all those terrible nights , particularly one Shrovetide night .
仅有的 现在 她 生动地 召回 全部 那些 糟糕的 夜晚 , 特别 一 舍利节 夜晚 .
直到现在, 她才清晰地回忆起那些可怕的夜晚, 尤其是一个忏悔星期二的夜晚。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [kʌt] , [waɪn] - [bɪ'spætərd] , [red] [sɪlk] [dres] ,
She recalled how she , in a low - cut , wine - bespattered , red silk dress ,
她 召回 如何 她 , 在 一个 低的 - 切 , 葡萄酒 - 溅洒 , 红色的 丝绸 裙子 ,
她回忆起自己当时穿着一件低胸的、沾满酒渍的红色丝绸连衣裙,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [baʊ; boʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'feɪld] [her] , [wi:k] , [ˈdʒeɪrɪd][ænd; ənd] [ˈtɪpsi] ,
with a red bow in her dishevelled hair , weak , jaded and tipsy ,
和 一个 红色的 弓 在 她 蓬头垢面 头发 , 虚弱的 , 厌倦 和 微醺 ,
她蓬乱的头发上扎着一个红色蝴蝶结, 看起来虚弱、疲惫、醉醺醺的。

[æftər] [ˈdænsɪŋ] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gest] , [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] , [æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði]
after dancing attendance upon the guest , had seated herself , at two in the
后 跳舞 出席 之上 这 客人 , 有 坐着 她自己 , 在 二 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði] [θɪn] ,
morning , near the thin ,
早晨 , 靠近 这 薄的 ,
在为客人表演完舞蹈后, 她凌晨两点坐在了瘦削的.....附近。

[ˈboʊni] , [ˈpɪmpəld] [gɜ:rl] - [ˈpi:ənɪst][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:rd][laɪf] .
bony , pimpled girl - pianist and complained of her hard life .
骨质 , 长痘痘的 女孩 - 钢琴家 和 抱怨 的 她 难的生活 .
骨瘦如柴、满脸痘痘的女钢琴家, 抱怨自己生活艰辛。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The girl said that her life was also disagreeable to her ,
这 女孩 说 那 她 生活 曾是 还 令人不快的 到 她 ,
女孩说她的生活也让她感到不愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
and that she wished to change her occupation .
和 那 她 希望 到 改变 她 职业 .
她希望换个职业。

[ˈæftərwərd] [ðer; ðər] [frend] [ˈklærə][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
Afterward their friend Clara joined them , and all three suddenly decided to
之后 他们的 朋友 克拉拉 加入 他们 , 和 全部 三 突然 决定 到
[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][laɪf] .
change their life .
改变 他们的 生活 .
之后, 他们的朋友克拉拉也加入了他们, 三人突然决定改变自己的生活。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [gests] [bɪ'keɪm] [ˈnɔɪzi] ,
They were about to leave the place when the drunken guests became noisy ,
他们 是 关于 到 离开 这 地方 什么时候 这 醉 客人 成为 嘈杂 ,
他们正准备离开时, 那些喝醉的客人开始喧闹起来。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kwə'drɪl] ,
the fiddler struck up a lively song of the first figure of a Russian quadrille ,
这 小提琴手 击 向上 一个 热闹 歌曲 的 这 第一的 数字 的 一个 俄语 方阵舞 ;
小提琴手奏起了一首欢快的歌曲, 曲子是俄罗斯方舞曲的第一小节。

[ðə; ði][ˈpi:ənɪst][brɪ'gæn][tu:; tə] [θʌmp] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ,
the pianist began to thump in unison ,
这 钢琴家 开始 到 扑通 在 齐声 ;
钢琴家开始齐声敲击琴键,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['drʌŋkən] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [dres] [kəʊt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] .
a little drunken man in a white necktie and dress coat caught her up .
一个 小的 醉 男人 在 一个 白色的 领带 和 裙子 外套 捕捉 她 向上 .
一个穿着白色领带和礼服外套、略显醉意的男人追上了她。

[ə'nʌðər] [mæn] , [staʊt] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [dres] [kəʊt] , [si:zd] ['klærə] ,
Another man , stout and bearded , and also in a dress coat , seized Clara ,
其他 男人 , 肥硕 和 留着胡子的 , 和 还 在 一个 裙子 外套 , 查获 克拉拉 ,
另一身材魁梧、留着胡子、也穿着礼服的男子抓住了克拉拉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:rl] , [dɑ:nst] , [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][dræŋk] .
and for a long time they whirled , danced , shouted and drank .
和 为了 一个 长的 时间 他们 旋转 , 跳舞 , 喊叫 和 喝 .
他们旋转、跳舞、呐喊、饮酒, 持续了很长时间。

[ðʌs] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] .
Thus a year passed , a second and a third .
因此 一个 年 通过了 , 一个 第二 和 一个 第三 .
就这样, 一年过去了, 第二年、第三年也过去了。

[haʊ] [kʊd; kəd][fɪ:; fɪ] [help] ['tʃeɪndʒɪŋ] !
How could she help changing !
如何 可以 她 帮助 变化 !
她怎么可能不改变呢!

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][hi:; hi] .
And the cause of it all was he .
和 这 原因 的 它 全部 曾是 他 .
而这一切的罪魁祸首就是他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ræθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] ;
And suddenly her former wrath against him rose in her ;
和 突然 她 以前的 愤怒 反对 他 玫瑰 在 她 ;
她突然间又燃起了之前对他的那份愤怒;

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [felt] [laɪk] [tʃaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and she felt like chiding and reproving him .
和 她 毛毡 喜欢 责备 和 责备 他 .
她很想责备他、训斥他。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt]
She was sorry that she had missed the opportunity of telling him again that
她 曾是 对不起 那 她 有 错过 这 机会 的 讲述 他 再次 那

[fɪ:; fɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
she knew him ,
她 知道 他 ,
她很遗憾错过了再次告诉他她认识他的机会。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [jɪ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and would not yield to him ;
和 会 不是 屈服 到 他 ;
而且不肯屈服;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəli] [æz; əz][hiː; hi]
that she would not allow him to take advantage of her spiritually as he
那 她 会 不是 允许 他 到 拿 优势 的 她 精神层面 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [kɔːpɔː'rɪəli] ;
had done corporeally ;
有 完毕 肉体上 ;

她不会允许他像在肉体上那样在精神上占她便宜；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmæɡnə'nɪməti] .
that she would not allow him to make her the subject of his magnanimity .
那 她 会 不是 允许 他 到 制作 她 这 主题 的 他的 海量 .
她不会允许他把她当作他宽宏大量的对象。

[ænd; ænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði]['peɪnf(ə)] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ænd][ðə; ði]
And in order to deaden the painful feeling of pity for herself and the
和 在 命令 到 缓和 这 痛苦 感觉 的 遗憾 为了 她自己 和 这
['juːsləs] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
useless reprobation of him ,
无用 非难 的 他 ,
为了麻痹自己内心痛苦的自怜之情和对他的无谓谴责，

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [waɪn] .
she yearned for wine .
她 渴望 为了 葡萄酒 .

她渴望美酒。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['brʊʊkən][hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ænd] [drʌŋk] [sʌm; səm] [waɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
And she would have broken her word and drunk some wine had she
和 她 会 有 破碎的 她 单词 和 醉 一些 葡萄酒 有 她
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
been in the prison .
到过 在 这 监狱 .

如果她在监狱里，她肯定会违背诺言，喝点酒。

[bʌt; bət] [hɪr] [waɪn] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi]
But here wine could only be obtained from the assistant surgeon , and she
但 这里 葡萄酒 可以 仅有的 是 获得 从 这 助手 外科医生 , 和 她
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
was afraid of him ,
曾是 害怕的 的 他 ,
但在这里，只有助手外科医生才能提供葡萄酒，而她很怕他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pər'suːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] , [ænd; ænd][ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [men]
because he pursued her with his attentions , and all relations with men
因为 他 追击 她 和 他的 注意 , 和 全部 关系 和 男人
[wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
were disgusting to her :
是 令人作呕 到 她 .

因为他一直追求她，而她对与男人的一切关系都感到厌恶。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
For some time she sat on a bench in the corridor , and returning to her
为了 一些 时间 她 卫星 在 一个 长椅 在 这 走廊 , 和 返回 到 她
['klaːzɪt] ,
closet ,
壁橱 ,
她在走廊的长椅上坐了一会儿，然后回到自己的衣橱里。

[wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ˈkwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]
without heeding her companion's questions , she wept for a long time over her
没有 听从 她 同伴的 问题 , 她 哭泣 为了 一个 长的 时间 超过 她
[ˈruːɪnd] [laɪf] .
ruined life .
毁坏 生活 .

她不理会同伴的询问，为自己破碎的生活痛哭了很久。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- [hæd; həd] [fɔːr] [ˈkeɪsɪz][ɪn][hænd] : - [əˈpiːl] , [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Nekhludoff had four cases in hand : Maslova's appeal , the petition of
- 有 四 案例 在 手 : - 上诉 , 这 请愿 的
[θiːəˈdʒɪsɪə , -ʃiə , θiə-] - ,
Theodosia Birukova ,
狄奥多西亚 - ,

聂赫留朵夫手上有四个案件：马斯洛娃的上诉、狄奥多西娅·比鲁科娃的请愿书、

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [rɪˈliːs] , [baɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ˈvɪərə] - ,
the case of Shustova's release , by request of Vera Bogodukhovskaia ,
这 案件 的 - 发布 , 经过 要求 的 维拉 - ,

应维拉·博戈杜霍夫斯卡娅的要求，舒斯托娃获释一案

[ænd; ænd][ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pərˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ] [sʌn] [kept] [ɪn]
and the obtaining of permission for a mother to visit her son kept in
和 这 获得 的 允许 为了 一个 母亲 到 访问 她 儿子 保留 在
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] ,
a fortress ,
一个 堡垒 ,

以及获得许可让母亲探望被囚禁在堡垒中的儿子，

[ˈɔːlsʊʊ][baɪ] - [rɪˈkwest] .
also by Bogodukhovskaia's request .
还 经过 - 要求 .

也是应博戈杜霍夫斯卡娅的要求。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - , [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Since his visit to Maslenikoff , especially since his trip to the country ,
自从 他的 访问 到 - , 尤其 自从 他的 旅行 到 这 国家 ,

自从他访问马斯列尼科夫以来，特别是自从他去乡下旅行以来，

- [felt] [æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] [sʃɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ]
Nekhludoff felt an aversion for that sphere in which he had been living
- 毛毡 一个 厌恶 为了 那 领域 在 哪个 他 有 到过 活的
[ˌhɪrtʊˈfɔːr] ,
heretofore ,
此前 ,

涅赫柳多夫对他之前一直生活的那个领域感到厌恶。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [bɔːrɪn] [baɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]
and in which the sufferings borne by millions of people in order to secure the
和 在 哪个 这 苦难 出生 经过 百万 的 人们 在 命令 到 安全的 这
[ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,
comforts and pleasures of a few ,
舒适 和 快乐 的 一个 很少 ,
其中, 数百万人遭受的苦难是为了保障少数人的舒适和享乐,

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈkɜfəli] [kənˈsiːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sfɪr] [dɪd][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd]
were so carefully concealed that the people of that sphere did not and could
是 所以 小心 暗 那 这 人们 的 那 领域 做过 不是 和 可以
[nɑːt] [siː] [ðɪːz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
not see these sufferings ,
不是 看 这些 苦难 ,
这些苦难被隐藏得如此巧妙, 以至于那个领域的人们既没有也无法看到这些苦难。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪˈnæləti][ʌv; əv][ðɜː; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
and consequently the cruelty and criminality of their own lives .
和 最后 这 残酷 和 犯罪 的 他们的 自己的 生活 .
因此, 他们自己的生活也充满了残酷和犯罪。

- [kʊd; kəd][noʊ][bːŋgər] [kiːp] [ʌp] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpruːvɪŋ]
Nekhludoff could no longer keep up relations with these people without reproving
- 可以 不 更长 保持 向上 关系 和 这些 人们 没有 责备
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

涅赫柳多夫再也无法与这些人继续交往而不自责。
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkɪnʃɪp] ,
And yet the habits of his past life , the ties of friendship and kinship ,
和 然而 这 习惯 的 他的 过去的 生活 , 这 领带 的 友谊 和 亲属关系 ,
然而, 他过去的生活习惯, 以及友谊和亲情的纽带,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [eɪm][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɑːslɒvə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
and especially his one great aim of helping Maslova and the other
和 尤其 他的 一 伟大的 目的 的 帮助 马斯洛娃 和 这 其他
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
unfortunates ,
不幸的 ,
尤其是他最大的目标就是帮助马斯洛娃和其他不幸的人。

[druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðæt] [sfɪr] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
drew him into that sphere against his will ;
画 他 进入 那 领域 反对 他的 将要 ;
违背他的意愿, 将他拉入了那个领域;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi]
and he was compelled to ask the aid and services of people whom he
和 他 曾是 被迫 到 问 这 援助 和 服务 的 人们 谁 他
[hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [bʌt; bət] [huː] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd]
had not only ceased to respect but who called forth his indignation and
有 不是 仅有的 停止 到 尊重 但 WHO 称为 前进 他的 愤慨 和
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .
他被迫向那些他不仅不再尊重, 而且还激起他愤慨和蔑视的人寻求帮助和服务。

[ə'raɪvɪŋ] [æɪ; əɪ][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
Arriving at St . Petersburg , and stopping at his aunt's , the wife of
抵达 在 英石 : 圣彼得堡 , 和 停止 在 他的 姑姑的 , 这 妻子的 的
[æɪn; əɪn][eks] - ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,
an ex - Minister of State ,
一个 前任 - 部长 的 状态 ,

抵达圣彼得堡后，他顺道拜访了他的姑姑，她是一位前国务部长的妻子。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['sɜ:rk(ə)l] .
he found himself in the very heart of the aristocratic circle .
他 成立 他自己 在 这 非常 心 的 这 贵族 圆圈 .

他发现自己身处贵族圈子的核心地带。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] ['dɪfrənt] .
It was unpleasant to him , but he could do no different .
它 曾是 令人不快的 到 他 , 但 他 可以 做 不 不同的 .

他对此感到不快，但他别无选择。

[nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'fend] [hɜ:r; hər] .
Not to stop at his aunt's was to offend her .
不是 到 停止 在 他的 姑姑的 曾是 到 得罪 她 .

不去姑妈家就完事，会冒犯到她。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[θru:] [hɜ:r; hər] [kə'nekʃnz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [ə'ferz]
through her connections she could be of great service to him in those affairs
通过 她 连接 她 可以 是 的 伟大的 服务 到 他 在 那些 事务

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
for the sake of which he came to St . Petersburg .
为了 这 清酒 的 哪个 他 来了 到 英石 : 圣彼得堡 .

凭借她的人脉关系，她可以在他来圣彼得堡处理那些事务方面为他提供很大的帮助。

" [wʌt] ['wʌndəz] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] ['kæθrɪn] [ɪ,vɑ: 'nɔ:vno] - ,
" **What wonders I hear about you !** " **said Countess Catherine Ivanovna Charskaia ,**
" 什么 奇迹 我 听到 关于 你 ! " 说 伯爵夫人 凯瑟琳 伊万诺夫娜 - ,
"我听说了你的很多事迹！"凯瑟琳·伊万诺夫娜·查尔斯卡娅伯爵夫人说道。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)]
while Nekhludoff was drinking the coffee brought him immediately after his arrival
尽管 - 曾是 喝 这 咖啡 带来 他 立即地 后 他的 到达
.
:
.

涅赫柳多夫一边喝着刚到就送来的咖啡，一边看着咖啡飘香。

" ['vu:] [pəʊzeɪz] [pɔ:r] [ən] ['haʊəd] .
" **Vous posez pour un Howard .**
" 您 波塞兹 倒 联合国 霍华德 .

"Vous posez pour un Howard.

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənz] ; [rɪ'fɔ:rmɪŋ]
You are helping the convicts ; making the rounds of the prisons ; reforming
你 是 帮助 这 罪犯 ; 制作 这 回合 的 这 监狱 ; 改革
[ðəm; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

你在帮助罪犯；你巡视监狱；你改造他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən] . "

" **You are mistaken ; I never had such intentions** . "

" 你 是 错误 ； 我 绝不 有 这样 的 意图 ； "

“你误会了；我从未有过那样的意图。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][bæd] .

" **Why , that is not bad** .

" 为什么 , 那 是 不是 坏的 ；

“那可不是什么坏事。”

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [lʌv] [ə'fer] — [kʌm] , [tel] [em 'iː] .

Only , I understand , there is some love affair — come , tell me .

仅有的 , 我 理解 , 那里 是 一些 爱 事务 — 来 , 告诉 我 ；

只是，我听说，这里面有一段恋情——快告诉我。

" [,piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 227]**

" [页 -]

[第227页]

- [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɑːslɒvə] , [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Nekhludoff related the story of Maslova , exactly as it happened .

- 有关 的 这 故事 的 马斯洛娃 , 确切地 作为 它 发生 ；

涅赫柳多夫如实讲述了马斯洛娃的故事。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

" **Yes , yes , I remember** .

" 是的 , 是的 , 我 记住 ；

“是的，是的，我记得。”

[pʊr] ['helən] [təʊld][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [meɪdz] - [haʊs] [ðæt] ,

Poor Hellen told me at the time you lived at the old maids ' house that ,

贫穷 的 海伦 讲述 我 在 这 时间 你 居住地 在 这 老的 女佣 - 房子 那 ,

可怜的海伦当时告诉我，你住在老处女之家的时候，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðer; ðər][wɔːrd] .

I believe , they wished you to marry their ward .

我 相信 , 他们 希望 你 到 结婚 他们的 病房 ；

我相信，他们是希望你娶他们的养女。

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθrɪn] [ɪ,vɑː'noːvnə] ['ɔːlweɪz] [heɪtɪd] - [ænt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [saɪd] .

" **Countess Catherine Ivanovna always hated Nekhludoff's aunts on his father's side** .

" 伯爵夫人 凯瑟琳 伊万诺夫娜 总是 憎恨 - 姑姑们 在 他的 父亲的 边 ；

“凯瑟琳·伊万诺夫娜伯爵夫人一直讨厌聂赫留朵夫父亲那边的姨妈们。

" [soʊ] , [ðæt] [ɪz][ʃiː ʃi] ?

" **So , that is she ?**

" 所以 , 那 是 她 ?

“所以，她就是她？”

[ˈɛl] [ʃiː es 'tiː] ['ɑːnkoːr][dʒoʊ'liː] ?

Elle est encore jolie ?

艾丽 est 安可 朱莉 ?

Elle est encore jolie?

" [ænt] ['kæθrɪn] [ɪ,vɑː'noːvnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪksɪ] - [jɪr] - [oʊld] , ['helθi] , ['dʒɑːli] , [ˌenər'dʒetɪk] ,

" **Aunt Catherine Ivanovna was a sixty - year - old , healthy , jolly , energetic** ,

" 阿姨 凯瑟琳 伊万诺夫娜 曾是 一个 六十 - 年 - 老的 , 健康 , 快乐的 , 精力充沛 ,

[ˈtɔːkətɪv] ['wʊmən] .

talkative woman .

健谈 女士 ；

“凯瑟琳·伊万诺夫娜阿姨是一位六十岁、健康、快乐、精力充沛、健谈的女性。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ˈveri] [staʊt] , [wið; wiθ][ə; ei] [blæk] , [ˈdaʊni] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [lɪp] .
She was tall , very stout , with a black , downy mustache on her upper lip .
她 曾是 高的 , 非常 肥硕 , 和 一个 黑色的 , 绒毛状 胡子 在 她 上 唇 .

她身材高挑, 体格健壮, 上唇长着黑色的绒毛状胡须。

- [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][get]
Nekhludoff loved her , and since childhood had been accustomed to get
- 喜爱 她 , 和 自从 童年 有 到过 习惯 到 得到
[ɪnˈfektɪd] [wið; wiθ][hɜːr; hər][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] .
infected with her energy and cheerfulness .
已感染 和 她 活力 和 愉悦 .

涅赫柳多夫很喜欢她, 从小就深受她的活力和快乐所感染。

" [noʊ] , [maː][ˈtan.tə] , [ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

" **No , ma tante , all that belongs to the past .**
" 不 , 玛 姑妈 , 全部 那 属于 到 这 过去的 .

“不, 姑姑, 那都属于过去了。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
I only wish to help her , because she is innocent ,
我 仅有的 希望 到 帮助 她 , 因为 她 是 清白的 ,

我只想帮助她, 因为她是无辜的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [rekt] [laɪf][ɪz][əˈpɑːn]
and it is my fault that she was condemned , her whole wrecked life is upon
和 它 是 我的 过错 那 她 曾是 谴责 , 她 所有的 损毁 生活 是 之上
[maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
my conscience .
我的 良心 .

她被判刑都是我的错, 她被毁掉的一生都背负在我的良心上。

[aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː, bi][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "
I feel it to be my duty to do for her what I can . "
我 感觉 它 到 是 我的 责任 到 做 为了 她 什么 我 能 . "

我觉得我有责任尽我所能帮助她。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] ?

" **But how is it ?**
" 但 如何 是 它 ?

“但情况如何呢? ”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . "
I was told that you wish to marry her . "
我 曾是 讲述 那 你 希望 到 结婚 她 . "

有人告诉我, 你想娶她。

" [aɪ][duː] [wɪ] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈdʌznt] .

" **I do wish it , it is true ; but she doesn't .**
" 我 做 希望 它 , 它 是 真的 ; 但 她 不 .

“我确实希望如此, 这是真的; 但她不希望如此。”

" [ˈkæθrɪn] [ɪˌvɑːˈnɔːvnə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn]
" Catherine Ivanovna raised her eyebrows and silently looked at Nekhludoff in
" 凯瑟琳 伊万诺夫娜 提高 她 眉毛 和 默默 看起来 在 - 在
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

凯瑟琳·伊万诺夫娜扬起眉毛, 惊讶地默默地看着涅赫柳多夫。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; ei] [pliːzd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] .
Suddenly her face changed and assumed a pleased expression .
突然 她 脸 已更改 和 假定 一个 高兴 表达 .

突然, 她的脸色变了, 露出了满意的表情。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

" **Well , she is wiser than you are .**
" 出色地 , 她 是 更明智 比 你 是 .

“嗯，她比你聪明。”

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

what a fool you are !
什么 一个 傻子 你 是 !

你真是个傻瓜!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ? "

" **And you would marry her ?** "
" 和 你 会 结婚 她 ? "

你会娶她吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

" **Certainly** : "
" 当然 : "

“当然。”

" ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ? "

" **After what she has been ?** "
" 后 什么 她 有 到过 ? "

“在她经历了这一切之后? ”

" [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] — [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ? "

" **The more so — is it not all my fault ?** "
" 这 更多的 所以 — 是 它 不是 全部 我的 过错 ? "

“更何况——难道这一切都不是我的错吗? ”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə; eɪ][kræŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] , [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" **Well , you are simply a crank ,** " **said the aunt , suppressing a smile .**
" 出色地 , 你 是 简单地 一个 曲柄 , " 说 这 阿姨 , 抑制 一个 微笑 .

“嗯，你真是个怪人，”姑妈说着，忍住了笑意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kræŋk] ,

" **You are an awful crank ,**
" 你 是 一个 可怕 曲柄 ,

你真是个怪人，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kræŋk] ,

but I love you for the very reason that you are such an awful crank ,
— 但 我 爱 你 为了 这 非常 原因 那 你 是 这样的 一个 可怕 曲柄 ,

但我爱你，恰恰因为你是个如此令人讨厌的怪人。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ðə; ði][wɜːrd] [ˈeɪvɪdəntli] [wel] [dɪˈskraɪbɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] ,

" **she repeated , the word evidently well describing , according to her view ,**
" 她 重复 , 这 单词 显然 出色地 描述 , 根据 到 她 看法 ,

她重复道，在她看来，这个词显然很贴切。

[ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [kənˈdɪl(ə)n] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] .

the mental and moral condition of her nephew .
这 精神的 和 道德 状况 的 她 侄子 .

她侄子的精神和道德状况。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːpərˈtuːn] .

" **And how opportune .**
" 和 如何 适时的 .

“真是太巧了。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [ˈælin] [hæz; həz] [ˈɔːrgənəɪzd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈsaɪləm] [fɔːr; fər] [ˈmægdəlɪn] .
You know , Aline has organized a wonderful asylum for Magdalens .
你 知道 , 艾琳 有 组织 一个 精彩的 庇护所 为了 抹大拉的 .

你知道吗，艾琳为玛格达琳们组织了一个很棒的庇护所。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌns] .
I visited it once .
我 到访 它 一次 .

我去过一次。

[haʊ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
How disgusting they are !
如何 令人作呕 他们 是 !

他们真令人作呕！

[aɪ] [ˈæftərwərd] [wɑː;t] [maɪˈself][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
I afterward washed myself from head to foot .
我 之后 洗过 我 从 头 到 脚 .

之后我从头到脚洗了个澡。

[bʌt; bət] [ˈælin] [ɪz] [kɔːr] [et] [ˈeɪm] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] .
But Aline is corps et ame in this affair .
但 艾琳 是 兵团 等 名字 在 这 事务 .

但艾琳在这件事上完全是另一个人。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [send][hɜːr; hər] , [jʊr; jər] [ˈmægdəlɪn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] .
So we will send her , your Magdalen , to her .
所以 我们 将要 发送 她 , 你的 抹大拉的玛格达琳 , 到 她 .

所以我们会把你们的抹大拉送到她那里去。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [rɪˈfɔːrm] [hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈælin] . "
If any one will reform her , it is Aline . "
如果 任何 一 将要 改革 她 , 它 是 艾琳 . "

如果有人能改造她，那一定是艾琳。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
" **But she was sentenced to penal servitude .**
" 但 她 曾是 判刑 到 刑事 奴役 .

但她被判处苦役。

[aɪ] [keɪm]
I came
我 来了

我来了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 228**]
[页 -]

[第228页]

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈvɜːrs(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentəns] .
here for the express purpose of obtaining a reversal of her sentence .
这里 为了 这 表达 目的 的 获得 一个 逆转 的 她 句子 .

她的此举旨在争取推翻原判。

[ðæt] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
That is my first business to you . "
那 是 我的 第一的 商业 到 你 . "

这是我首先要跟你谈的。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ? "
Where is the case now ? "
在哪里 是 这 案件 现在 ? "

现在案件进展如何？

" [ɪn][ðə; ði] ['senət] . "
" In the Senate . "
" 在 这 参议院 . "

“在参议院。”

" [ɪn][ðə; ði] ['senət] ?
" In the Senate ?
" 在 这 参议院 ?

在参议院？

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['senət] .
Why , my dear cousin Levoushka is in the Senate .
为什么 , 我的 亲爱的 表哥 - 是 在 这 参议院 .

哎呀，我亲爱的表妹列武什卡可是参议员呢。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['herəldri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
However , he is in the Heraldry Department .
然而 , 他 是 在 这 纹章学 部门 .

然而，他在纹章部门工作。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [wʌnz] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['eni] .
No , of the real ones I do not know any .
不 , 的 这 真实的 一个 我 做 不是 知道 任何 .

不，真正的那些我一个也不认识。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] : ['i:ðər] ['dʒɜ:mənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][zeɪ] , [ef 'i:] ,
Heaven knows what a mixture they are : either Germans , such as Ge , Fe ,
天堂 知道 什么 一个 混合物 他们 是 : 任何一个 德国人 , 这样的 作为 葛 , 铁 ,
天知道他们混杂了多少血统：要么是德国人，比如 Ge、Fe，

[di:] — [taʊt] - — [ɔ:r][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] - , - , - , [ɔ:r] - ,
De — tout l'alphabet — or all sorts of Ivanvas , Semenovs , Nikitins , or Ivaneukos ,
德 — 兜售者 - — 或者全部 排序 的 - , - , - , 或者 - ,
- , - [pɔ:r] ['veəriə; 'væɹ-] .
Semeneukos , Nikitenkas pour varier .
- , - 倒 变量 .

De—tout l'alphabet—或各种 Ivanvas、Semenovs、Nikitins 或 Ivaneukos、Semeneukos、Nikitenkas pour varier。

[di'i'es][dʒenz][di:] [bʊtɜ] ['mɑ:nd] .
Des gens de l'autre monde .
德斯 基因 德 另一个 世界 .

Des gens de l'autre monde.

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] .
However , I will tell my husband .
然而 , 我 将要 告诉 我的 丈夫 .

但我会告诉我的丈夫。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
He knows all sorts of people .
他 知道 全部 排序 的 人们 .

他认识各种各样的人。

[aɪ] [wɪl] [tɛl] [hɪm; ɪm] .
I will tell him .
我 将要 告诉 他 .

我会告诉他。

[juː; jʊ][ɪkˈsplɛɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [ʌndəˈstændz] [em ˈiː] .
You explain it to him , for he never understands me .
你 解释 它 到 他 , 为了 他 绝不 明白 我 .

你得跟他解释，因为他从来不理解我。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [ˈbɪlweɪz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
No matter what I may say , he always says that he cannot understand me .
不 事情 什么 我 可能 说 , 他 总是 说道 那 他 不能 理解 我 .

无论我说什么，他总是说他听不懂我的话。

[ˈsɛst, ˈseɪ] [ən] [pɑːˈtiː][ˈprɪs] .
C'est un parti pris .
是 联合国 派对 价格 .

C'est un parti pris.

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [ʌndəˈstændz] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
Everybody understands , only he does not understand .
大家 明白 , 仅有的 他 做 不是 理解 .

所有人都明白，只有他不明白。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər]
" **At that moment a servant in knee - breeches entered with a letter on a silver**
" 在 那 片刻 一个 仆人 在 膝盖 - 马裤 进入 和 一个 信 在 一个 银
[treɪ] .
tray .
托盘 .

“这时，一个穿着及膝短裤的仆人端着一个银托盘走了进来，托盘上放着一封信。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] ['ælin] .
" **Ah , that is from Aline** .
" 啊 , 那 是 从 艾琳 .

“啊，那是艾琳说的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] - . "
Now you will have an opportunity to hear Kisiweather . "
现在 你 将要 有 一个 机会 到 听到 - . "

现在你将有机会听到基西韦瑟的歌声。

" [huː] [ɪz] [ðæt] - ? "
" **Who is that Kisiweather ?** "
" WHO 是 那 - ? "

“基西韦瑟是谁？ ”

" - ?
" **Kisiweather ?**
" - ?

“基西韦瑟？ ”

[kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
Come around to - day and you will find out who he is .
来 大约 到 - 天 和 你 将要 寻找 出去 WHO 他 是 .

今天过来你就会知道他是谁了。

[hi:; hi] [spi:ks] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['hardnd] ['krɪmənlz] [fɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [wi:p] ,
He speaks so that the most hardened criminals fall on their knees and weep ,
他 说话 所以 那 这 最多 硬化 罪犯 落下 在 他们的 膝盖 和 哭泣 ,
[ænd; ənd] [rɪ'pent] .
and repent .
和 悔改 .

他一开口，就能让最顽固的罪犯跪倒在地，痛哭流涕，悔改认罪。

" [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ['kæθrɪn] [ɪˌvɑːnɔːvnə] , [haʊ'evər] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [soʊ]
" **Countess Catherine Ivanovna , however strange it might be , and how so**
" 伯爵夫人 凯瑟琳 伊万诺夫娜 , 然而 奇怪的 它 可能 是 , 和 如何 所以
[ˈlɪt(ə)] [aɪ 'ti:] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
little it agreed with her character ,
小的 它 同意 和 她 特点 ,

“尽管这很奇怪，而且与她的性格多么不符，但凯瑟琳·伊万诺夫娜伯爵夫人……”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [held] [ðæt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [kən'sɪstɪd]
was a follower of that teaching which held that essence of Christianity consisted
曾是 一个 追随者 的 那 教学 哪个 握住 那 本质 的 基督教 由……组成
[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
in a belief in redemption .
在 一个 信仰 在 赎回 .

他信奉的教义认为，基督教的本质在于相信救赎。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [wer] ['səːmənz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvəd] [ɑːn] [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] [ðen] [ɪn] [voʊg] ,
She visited the meetings where sermons were delivered on this teaching then in vogue ,
她 到访 这 会议 在哪里 布道 是 发表 在这 教学 然后 在 时尚 ,
[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [əd'hɪərənts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
and invited the adherents to her own house .
和 受邀 这 信徒 到 她 自己的 房子 .

她邀请信徒们到自己家中做客。

[ɔːl'doʊ] [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [raɪts] , [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['sækrəmənts] ,
Although this teaching rejected all rites , images and even the sacraments ,
虽然 这 教学 拒绝 全部 仪式 , 图片 和 甚至 这 圣礼 ,

虽然这种教义否定了所有的仪式、图像，甚至圣礼，

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ˈɪmɪdʒɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ru:mz; rʊmz] , [ɪːv(ə)n][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ['bedsted]
the Princess had images hanging in all her rooms , even over her bedstead
这 公主 有 图片 绞刑 在 全部 她 房间 , 甚至 超过 她 床架
,
,
,

公主的每个房间都挂着画像，甚至连床头上方也挂着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rɪtʃuəl] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈsiːɪŋ] ['nʌθɪŋ]
and she complied with all the ritual requirements of the church , seeing nothing
和 她 遵命 和 全部 这 仪式 要求 的 这 教会 , 看到 没有什么
[kɑːntrə'dɪktəri] [ɪn] [ðæt] .
contradictory in that .
矛盾的 在 那 .

她遵守了教会的所有仪式要求，认为这其中没有任何矛盾之处。

" [jɔːr; jər] ['mægdəlɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'klʌm] [kən'vɜːrtɪd] , " [sed] [ðə; ði]
" **Your Magdalen ought to hear him ; she would become converted , " said the**
" 你的 抹大拉的玛格达琳 应该 到 听到 他 ; 她 会 变得 转换 , " 说 这
[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

“你的玛格达琳应该听听他的话；她会皈依基督教的，”伯爵夫人说。

" [dəʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Don't fail to come to - night .**
" 不 失败 到 来 到 - 夜晚 .

今晚务必前来。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðen] .
You will hear him then .
你 将要 听到 他 然后 .

到时候你就会听到他的声音了。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] . "
He is a remarkable man . "
他 是 一个 卓越 男人 . "

他是一位杰出的人物。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] , [mɑː] [ˈtɑn.tə] . "
" **It is not interesting to me , ma tante . "**
" 它 是 不是 有趣的 到 我 , 玛 姑妈 . "

“我对此不感兴趣，姑妈。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **I tell you it is interesting .**
" 我 告诉 你 它 是 有趣的 .

我告诉你，这很有趣。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
You must come to - night .
你 必须 来 到 - 夜晚 .

你今晚必须来。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[naʊ] , [wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] ?
Now , what else do you want me to do ?
现在 , 什么 别的 做 你 想 我 到 做 ?

现在，你还想让我做什么？

[vɪdɛz] [vɔtɐ] [sæk] . "
Videz votre sac . "
视频 你的 囊 . "

请看您的袋子。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] . "
" **There is the man in the fortress . "**
" 那里 是 这 男人 在 这 堡垒 . "

“堡垒里有人。”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] ?
" **In the fortress ?**
" 在 这 堡垒 ?

在堡垒里？

[wel] , [aɪ] [kæən; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ˈbærən] - .
Well , I can give you a note to Baron Kriegmuth .
出色地 , 我 能 给 你 一个 笔记 到 男爵 - .

我可以给你转达一张给克里格穆斯男爵的便条。

[ˈsɛst, 'seɪ] [ən] [treɪ] - [breɪv] [ɔm] .
C'est un très - brave homme .
是 联合国 非常 - 勇敢的 男 .

C'est un très-brave homme.

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nʊʊ] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .
But you know him yourself .
但 你 知道 他 你自己 .

但你自己也认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][jɔːr; jər] ['fɑːðɜːz] ['kɑːmræd] .
He was your father's comrade .
他 曾是 你的 父亲的 同志 .

他是你父亲的战友。

[ɪl] [dʌn] [dænz][lə] [spɪrɪtɪzəm] .
Il donne dans le spiritisme .
il 唐恩 丹斯 勒 唯灵论 .

Il donne dans le spiritisme.

[bʌt; bət][ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
But that is nothing .
但 那 是 没有什么 .

但这算不了什么。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .
He is a kind man .
他 是 一个 种类 男人 .

他是个善良的人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] ? "
What do you want there ? "
什么 做 你 想 那里 ? "

你想要去那里做什么？

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][əb'teɪn] [pər'mɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][sʌn] [huː] [ɪz]
" **It is necessary to obtain permission for a mother to visit her son who is**
" 它 是 必要的 到 获得 允许 为了 一个 母亲 到 访问 她 儿子 WHO 是
[ɪn'kaːsəreɪtɪd] [ðer; ðər] .
incarcerated there .
被监禁 那里 .

“母亲探望被监禁在那里的儿子需要获得许可。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] - [ænd; ənd][nɑːt] - [ɪz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
But I was told that Cherviansky and not Kriegmuth is the person to be
但 我 曾是 讲述 那 - 和 不是 - 是 这 人 到 是
[ə'plaɪd] [tuː; tə] . "
applied to . "
应用 到 . "

但我被告知，应该找的是切尔维安斯基，而不是克里格穆特。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] - , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] - ['hʌzbənd] .
" **I do not like Cherviansky , but he is Mariette's husband** .
" 我 做 不是 喜欢 - , 但 他 是 - 丈夫 .

“我不喜欢切尔维安斯基，但他却是玛丽埃特的丈夫。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .
I will ask her ; she will do it for me .
我 将要 问 她 ; 她 将要 做 它 为了 我 .

我会问她，她会帮我做的。

[ˈɛl] [iː es 'tiː] [tres] ['dʒɛntaɪl] . "
Elle est tres gentille . "
艾丽 est 特雷斯 温柔的 . "

她人很好。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] .
" **There is another woman I wish you would speak to her about .**
" 那里 是 其他 女士 我 希望 你 会 说话 到 她 关于 .
" 还有一位女士，我希望你能和她谈谈。"

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [fɔːr; fər] [wʌt] . " **She has been in prison for several months , and no one knows for what .** "
她 有 到过 在 监狱 为了 一些 几个月 , 和 不 一 知道 为了 什么 . "
她已被关押数月，但无人知晓她为何被关押。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][hɜ:r'self] ['fɔrli] [noʊz] [fɔːr; fər] [wʌt] .
" **Oh , no ; she herself surely knows for what .**
" 哦 , 不 ; 她 她自己 一定 知道 为了 什么 .
" 哦，不；她自己肯定知道是为了什么。"

[ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .
They know very well .
他们 知道 非常 出色地 .
他们非常清楚。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [sə:vz] [ðem; ðəm] [raɪt] , [ðoʊz] [ʃɔ:rt] - ['herd] [wʌnz] . " **And it serves them right , those short - haired ones .** "
和 它 服务 他们 正确的 , 那些 短的 - 头发 一个 . "
那些短毛狗活该。"

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'tiː] [sə:vz] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] .
" **I do not know whether it serves them right or not .**
" 我 做 不是 知道 无论 它 服务 他们 正确的 或者 不是 .
我不知道这样做对他们来说是否正确。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] .
But they are suffering .
但 他们 是 痛苦 .
但他们正在遭受苦难。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər][soʊ] ['pɪtləs] . " **You are a Christian , and believe in the Gospel , and yet are so pitiless .** "
你 是 一个 基督教 , 和 相信 在 这 福音 , 和 然而 是 所以 无情 . "
你身为基督徒，信仰福音，却如此冷酷无情。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
" **That has nothing to do with it .**
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 .
"那跟这件事没有任何关系。"

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [wʌt] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
The Gospel is one thing ; what I dislike is another thing .
这 福音 是 一 事物 ; 什么 我 不喜欢 是 其他 事物 .
福音是一回事；我不喜欢的东西又是另一回事。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜ:rs] [ɪf] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][laɪk] [ðə; ði]['naɪələsts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [naɪələsts] ,
It would be worse if I pretended to like the Nihilists , especially the female Nihilists ,
它 会 是 更糟 如果 我 假装 到 喜欢 这 虚无主义者 , 尤其 这 女性 虚无主义者 ,
如果我假装喜欢虚无主义者，尤其是女性虚无主义者，那就更糟糕了。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] . " **when as a matter of fact I hate them .** "
什么时候 作为 一个 事情 的 事实 我 恨 他们 . "
但事实上我恨他们。

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [heit] [ðem; ðəm] ? "

" **Why do you hate them ?** "

" 为什么 做 你 恨 他们 ？ "

你为什么恨他们？

" [waɪ] [du:] [ðeɪ] ['med(ə)l] [ɪn] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] ? "

" **Why do they meddle in other people's affairs ?** "

" 为什么 做 他们 插手 在 其他 人们的 事务 ？ "

他们为什么要干涉别人的事？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; ei] ['wʊmənz] ['bɪznəs] . "

It is not a woman's business . "

它 是 不是 一个 女性的 商业 . "

这不是女人的事。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [,meri:'et] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , " [sed]

" **But you have nothing against Mariette occupying herself with business ,** " **said** "

" 但 你 有 没有什么 反对 玛丽埃特 占领 她自己 和 商业 , " 说

Nekhludoff .

-

“但是你并不反对玛丽埃特忙于生意，”涅赫卢多夫说。

" [,meri:'et] ? "

" **Mariette ?** "

" 玛丽埃特 ？ "

“玛丽埃特？ ”

[,meri:'et] [ɪz] [,meri:'et] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

Mariette is Mariette , but who is she ?

玛丽埃特 是 玛丽埃特 , 但 WHO 是 她 ？

玛丽埃特就是玛丽埃特，但她究竟是谁？

[ə; ei] [kən'si:tɪd] [ɪgnə'reɪməs] [hu:] ['wʊnts] [tuː; tə] [ti:tʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] . "

A conceited ignoramus who wants to teach everybody . "

一个 自负 无知者 WHO 想要 到 教 大家 . "

一个自以为是、无知成性的人，妄图教导所有人。

" [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə] [ti:tʃ] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "

" **They do not wish to teach ; they only wish to help the people .** "

" 他们 做 不是 希望 到 教 ; 他们 仅有的 希望 到 帮助 这 人们 . "

“他们不想教书，只想帮助别人。”

" [wiː; wi] [noʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [biː; bi] [helpt] . "

" **We know without them who should and who should not be helped .** "

" 我们 知道 没有 他们 WHO 应该 和 WHO 应该 不是 是 帮助 . "

“没有他们，我们就知道谁应该得到帮助，谁不应该得到帮助。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪm'pɑːvərɪʃt] . "

" **But the people are impoverished .** "

" 但 这 人们 是 贫困 . "

但人民却很贫困。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I have just been in the country .

我 有 只是 到过 在 这 国家 .

我刚从那边回来。

[ɪz] [,aɪ 'ti:] ['prɑːpər] [ðæt] ['pesnts] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'wɜːrk]

Is it proper that peasants should overwork

是 它 恰当的 那 农民 应该 过度劳累

让农民过度劳作是否合理？

[ðəmˈselvz]
themselves
他们自己

他们自己

[wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweɪstfl] [ˈlʌkʃəri] ? " **without getting enough to eat , while we are living in such wasteful luxury ?** "
没有 获得 足够的 到 吃 , 尽管 我们 是 活的 在 这样的 浪费 奢华 ? "

我们一边过着如此奢靡的生活，一边却吃不饱饭？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][duː] ? **What do you wish me to do ?** "
" 什么 做 你 希望 我 到 做 ? "

“你想让我做什么？”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][wɜːrk][ænd; ənd][nɔːt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] ? " **You would like to see me work and not eat anything ?** "
你 会 喜欢 到 看 我 工作 和 不是 吃 任何事物 ? "

你想看我干活却什么都不吃吗？

" [nʊʊ] , [aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə] [iːt] , " [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [ˈænsər] - . **No , I do not wish you not to eat , " smiling involuntarily , answered Nekhludoff .**
" 不 , 我 做 不是 希望 你 不是 到 吃 , " 微笑 不由自主 , 回答 - .

“不，我并不希望你吃不吃饭，”涅赫柳多夫不由自主地笑着回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] . **I only wish that we should all work , and all have enough to eat .**
" 我 仅有的 希望 那 我们 应该 全部 工作 , 和 全部 有 足够的 到 吃 .

我只希望我们都能工作，都能吃饱穿暖。

" [ðə; ði] [ænt] [əˈgen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɪjʊriˈɑːsəti] . **The aunt again raised her eyebrows and gazed at him with curiosity .**
" 这 阿姨 再次 提高 她 眉毛 和 凝视 在 他 和 好奇心 .

“姑妈又挑了挑眉，好奇地看着他。

" [mɒn] [ˈʃer] , [ˈvuː] - [mæl] , " [ʃiː; ji] [sed] . **Mon cher , vous finirez mal , " she said .**
" 星期一 亲爱的 , 您 - 马尔 , " 她 说 .

“亲爱的，你已经死了，”她说。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃʊldərd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] . **At that moment a tall , broad - shouldered general entered the room .**
在 那 片刻 一个 高的 , 广阔 - 肩部 一般的 进入 这 房间 .

这时，一位身材高大、肩膀宽阔的将军走进了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] . **It was Countess Charskaia's husband , a retired Minister of State .**
它 曾是 伯爵夫人 - 丈夫 , 一个 退休 部长 的 状态 .

他是查尔斯卡娅伯爵夫人的丈夫，一位退休的国务部长。

" [ɑː] , [dəˈmiːtri, dˈmiːtri] , [həʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? **Ah , Dmitri , how do you do ?** "
" 啊 , 德米特里 , 如何 做 你 做 ? "

“啊，德米特里，你好吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [tʃiːk] . **he said , putting out his clean - shaven cheek .**
" 他 说 , 推杆 出去 他的 干净的 - 剃光 脸颊 .

“他一边说着，一边露出他刮得干干净净的脸颊。”

" [wen] [dɪd][ju:; jɒ] [get] [hɪr] ?
" **When did you get here ?**
" 什么时候 做过 你 得到 这里 ?

你什么时候到的？

" [hi:; hi] ['saɪləntli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
" **He silently kissed his wife on the forehead .**
" 他 默默 亲吻 他的 妻子 在 这 前额 .

他默默地吻了吻妻子的额头。

" [nɑ:n] , [ɪl][i: es 'ti:] [ɪm'peɪəbl] .
" **Non , il est impayable .**
" 非 , il est 不合格的 .

“不，它是无可偿还的。

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθrɪn] [ɪ,vɑ:'nɔ:vneɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbænd] .
" **Countess Catherine Ivanovna turned to her husband .**
" 伯爵夫人 凯瑟琳 伊万诺夫娜 转向 到 她 丈夫 .

凯瑟琳·伊万诺夫娜伯爵夫人转向她的丈夫。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [fi:st] [ɑ:n] [pə'tetɔz] .
" **He wants me to do washing on the river and feast on potatoes .**
" 他 想要 我 到 做 洗涤 在 这 河 和 盛宴 在 土豆 .

“他想让我去河边洗衣服，然后大吃土豆。”

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fu:l] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][æskz] .
He is an awful fool , but , nevertheless , do for him what he asks .
他 是 一个 可怕 傻子 , 但 , 尽管如此 , 做 为了 他 什么 他 问 .

他是个十足的傻瓜，但即便如此，你也要满足他的要求。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [kraɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜ:r'self] .
An awful crank , " she corrected herself .
一个 可怕 曲柄 , " 她 已更正 她自己 .

“真是个怪人，”她纠正自己道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['despəɪət] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [hɜ:r; həɪ] [laɪf][ɪz]
" **By the way , they say that Kamenskaia is in a desperate condition ; her life is**
" 经过 这 方式 , 他们 说 那 - 是 在 一个 绝望的 状况 ; 她 生活 是
[dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ,
despaired of ,
绝望的 的 ,

“顺便说一句，据说卡缅斯卡娅处境危急；她的生命岌岌可危。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbænd] .
" **she turned to her husband .**
" 她 转向 到 她 丈夫 .

她转向丈夫。

" [ju:; jɒ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['vɪzɪt][hɜ:r; həɪ] . "
" **You ought to visit her .** " "
" 你 应该 到 访问 她 . " "

你应该去看看她。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbænd] .
" **Yes , it is awful , " said the husband .**
" 是的 , 它 是 可怕 , " 说 这 丈夫 .

“是的，太糟糕了，”丈夫说。

" [goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [tə'geðər] ; [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] .
" **Go , now , and have a talk together ; I must write some letters .**
" 去 , 现在 , 和 有 一个 讲话 一起 ; 我 必须 写 一些 信件 .

“现在就去，你们一起谈谈；我得写几封信。”

" - [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] - [ru:m] [wen] [ʃi;; ji]
" **Nekhludoff had just reached the room next to the reception - room when she**
" - 有 只是 达到 这 房间 下一个 到 这 接待 - 房间 什么时候 她
[ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][him; ɪm] :
shouted after him :
喊叫 后 他 :

“涅赫柳多夫刚走到接待室隔壁的房间，她就朝他身后喊道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ðen] [tu;; tə] [ˌmeri:'et] ? "
" **Shall I write then to Mariette ?** "
" 将 我 写 然后 到 玛丽埃特 ? "

“那我该给玛丽埃特写信吗？”

" [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , [ma:]['tan.tə] . "
" **If you please , ma tante .** "
" 如果 你 请 , 玛 姑妈 . "

“请您开恩，我的姑妈。”

" [aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['herd] [ɪn] [blæŋk] ,
" **I will learn that which you want to say about the short - haired en blanc ,**
" 我 将要 学习 那 哪个 你 想 到 说 关于 这 短的 - 头发 英文 布兰克 ,

“我会了解你想对那只短毛白猫说些什么，

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ə'tend] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
and she will have her husband attend to it .
和 她 将要 有 她 丈夫 出席 到 它 .

她会让丈夫去处理这件事。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈæŋɡri] .
Don't think that I am angry .
不 思考 那 我 是 生气的 .

别以为我生气了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈheɪtfl] , [jʊr; jər][ˈprɒtəʒeɪ; ˌprɒtəʒeɪ] , [bʌt; bət] — ['dʒi:][en i:] [lɜ:r] [vɜ:] ['pɑ:][di:][mæɪ] .
They are hateful , your protegees , but — je ne leur veux pas de mal .
他们 是 可恶 , 你的 门生 , 但 — 杰 ne leur veux 帕斯 德 马尔 .

他们是可恨的，你的门徒，但是——je ne leur veux pas de mal。

[bʌt; bət][gɑ:d] [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] .
But God forgive them .
但 上帝 原谅 他们 .

但愿上帝原谅他们。

[naʊ] , [ɡoʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [i:'vniŋ] ; [ju;; jʊ] [wɪl] [hɪr] - .
Now , go , and don't forget to come in the evening ; you will hear Kisiweather .
现在 , 去 , 和 不 忘记 到 来 在 这 晚上 ; 你 将要 听到 - .

现在，走吧，别忘了晚上再来；你会听到基西韦瑟的歌声。

[wi;; wi] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [preɪ] .
We will also pray .
我们 将要 还 祈祷 .

我们也会祈祷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'zɪst] , [ˈsɜ:rkə] [ˈvu:] [ˈfərə] [ˈboʊku:] [di:] [ˈbi:n] .
And if you do not resist , ca vous fera beaucoup de bien .
和 如果 你 做 不是 抵抗 , ca 您 费拉 很多 德 好 .

如果你不抵抗，你就可以享受美好的时光。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈhelən] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈbækwərd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
I know that Hellen and all of you are very backward in that respect .
我 知道 那 海伦 和 全部 的 你 是 非常 落后 在 那 尊重 .

我知道海伦和你们所有人在这一方面都非常落后。

[naʊ] , [eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] .
Now , au revoir .
现在 , au 再见 .

再见。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 231**]
" [页 -]

[第231页]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hu:z] [ˈpaʊər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪn]
The man in whose power it was to lighten the condition of the prisoners in
这 男人 在 谁 力量 它 曾是 到 减轻 这 状况 的 这 囚犯 在
[es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmedəlz] ,
St . Petersburg had earned a great number of medals ,
英石 . 圣彼得堡 有 获得 一个 伟大的 数字 的 奖牌 ,
那个有权改善圣彼得堡战俘待遇的人曾获得过许多勋章。

[wɪtʃ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪt] [krɔ:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [hi;; hi] [dɪd] [nɔ:t] [wer] , [haʊ'evər] .
which , except for a white cross in his button - hole , he did not wear , however .
哪个 , 除了 为了 一个 白色的 叉 在 他的 按钮 - 洞 , 他 做过 不是 穿 , 然而 .
除了纽扣孔里的白色十字架之外, 他并没有佩戴其他任何饰品。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈbærənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed]
The old general was of the German barons , and , as it was said
这 老的 一般的 曾是 的 这 德语 男爵们 , 和 , 作为 它 曾是 说
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
这位老将军是德国男爵的后裔, 正如人们评价他时所说:

[hæd; həd] [br'kʌm] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
had become childish .
有 变得 幼稚 .

变得幼稚了。

[hi;; hi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:kəsəs] , [wer] [hi;; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [krɔ:s] ;
He had served in the Caucasus , where he had received this cross ;
他 有 服务 在 这 高加索 , 在哪里 他 有 已收到 这 叉 ;
他曾在高加索地区服役, 并在那里获得了这枚十字架;

[ðen] [ɪn] [ˈpəʊlənd] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] ,
then in Poland and in some other place ,
然后 在 波兰 和 在 一些 其他 地方 ,
然后在波兰和其他地方,

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [held] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈkwɔ:rtərz] , [ˈmeɪntənəns] [ænd; ənd]
and now he held the office which gave him good quarters , maintenance and
和 现在 他 握住 这 办公室 哪个 给予 他 好的 四分之一 , 维护 和
[ˈɑ:nər] .
honor .
荣誉 .
现在他身居要职, 享有良好的住所、生活保障和荣誉。

[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstriktli] [ˈkæərɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
He always strictly carried out the orders of his superiors ,
他 总是 严格 携带 出去 这 订单 的 他的 上级 ,
他总是严格执行上级的命令。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][λv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
and considered their execution of great importance and significance ,
和 经过考虑的 他们的 执行 的 伟大的 重要性 和 意义 ,
并认为他们的执行具有极其重要的意义。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [ðɪ:z] [ˈɔ:rdərz] ,
so much so that while everything in the world could be changed , these orders ,
所以 很多 所以 那 尽管 一切 在 这 世界 可以 是 已更改 , 这些 订单 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
according to him ,
根据 到 他 ,
因此, 尽管世间万物皆可改变, 但这些命令, 据他所说, 却无一例外。

[wɜ:r; wər] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [λv; əv] [ˈeni] [ˌɔ:ltə'reɪ(ə)n] .
were above the possibility of any alteration .
是 多于 这 可能性 的 任何 改造 .
完全不可能进行任何更改。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒenṽəlz, 'dʒenrəlz] [haʊs] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [klɔ:k]
As Nekhludoff was approaching the old general's house the tower clock
作为 - 曾是 接近 这 老的 将军的 房子 这 塔 钟
[strʌk] [tu:] .
struck two .
击 二 .
当涅赫柳多夫走向老将军的房子时, 塔钟敲了两下。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈda:kənd]
The general was at the time sitting with a young artist in the darkened
这 一般的 曾是 在 这 时间 坐着 和 一个 年轻的 艺术家 在 这 变暗
[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] ,
reception - room ,
接待 - 房间 ,
当时, 将军正和一位年轻艺术家坐在昏暗的接待室里。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][tɑ:p][λv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][λv; əv][ɪnˈleɪd] [wɜ:rk] ,
at a table , the top of which was of inlaid work ,
在 一个 桌子 , 这 顶部 的 哪个 曾是 的 镶嵌 工作 ,
在一张桌子旁, 桌子的桌面是镶嵌工艺的,
[bəʊθ][λv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [λv; əv][ˈpeɪpər] .
both of them turning a saucer on a sheet of paper .
两个都 的 他们 转弯 一个 碟子 在 一个 床单 的 纸 .
他们俩在纸上转动碟子。

[ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɔ:sər] , [pleɪst] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] ,
Holding each others fingers over the saucer , placed face downward ,
保持 每个 其他的 手指 超过 这 碟子 , 放置 脸 向下 ,
将彼此的手指放在碟子上, 碟子面朝下放置。

[ðeɪ] [pʊld] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈletərz]
they pulled in different directions over the paper on which were printed all the letters
他们 拉 在 不同的 方向 超过 这 纸 在 哪个 是 打印 全部 这 信件
[λv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] .
of the alphabet .
的 这 字母 .
它们朝不同的方向拉扯着印有所有字母的纸。

[ðə; ði] [ˈsɔ:sər] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, 'dʒenrəlz] [ˈkwestʃən] .
The saucer was answering the general's question .
这 碟子 曾是 回答 这 将军的 问题 .
飞碟回答了将军的问题。

[haʊ] [wʊd] [soʊlz] ['rekəɡnaɪz] [i:tʃ] ['lðər] ['æftər] [deθ] ?
How would souls recognize each other after death ?
如何 会 灵魂 认出 每个 其他 后 死亡 ?

死后灵魂如何相互认出？

[æɪ; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['entəd] [wɪð; wɪθ] - [kɑ:rd] ,
At the moment one of the servants entered with Nekhludoff's card ,
在 这 片刻 一 的 这 仆人 进入 和 - 卡片 ,
就在这时，一个仆人拿着涅赫柳多夫的名片走了进来。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɔ:sər] .
the soul of Jeanne D'Arc was speaking through the saucer .
这 灵魂 的 珍妮 达尔克 曾是 请讲 通过 这 碟子 .
圣女贞德的灵魂正透过碟子说话。

[ðə; ði][soʊl][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [i:tʃ] ['lðər] ,
The soul had already said , " They will recognize each other ,
这 灵魂 有 已经 说 , " 他们 将要 认出 每个 其他 ,
灵魂早已说过：“他们会认出彼此，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['du:li] ['entəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" which was duly entered on a sheet of paper .
" 哪个 曾是 正式地 进入 在 一个 床单 的 纸 .
并已将其正式记录在一张纸上。

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['entəd] , [ðə; ði] ['sɔ:sər] , ['stɑ:pɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['letər] [pi:] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði]
When the servant entered , the saucer , stopping first on the letter p , then on the
什么时候 这 仆人 进入 , 这 碟子 , 停止 第一的 在 这 信 p , 然后 在 这
['letər] [oʊ] ,
letter o ,
信 o ,
仆人进来时，碟子先停在字母 p 上，然后停在字母 o 上。

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['letər] [es][ænd; ənd][br'ɡæən][tu:; tə][dʒɜ:rk][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
reached the letter s and began to jerk one way and another .
达到 这 信 s 和 开始 到 混蛋 一 方式 和 其他 .
写到字母 s 时，开始左右抽搐。

[ðæt] [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔ:t] , [ðə; ði][nekst] ['letər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
That was because , as the general thought , the next letter was to be
那 曾是 因为 , 作为 这 一般的 想法 , 这 下一个 信 曾是 到 是
[el] ,
I ,
我 ,
那是因为，按照普遍的看法，下一个字母应该是 l。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [dʒi:n] [dɑ:rk] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] ,
that is to say , Jeanne D'Arc , according to his idea ,
那 是 到 说 , 珍妮 达尔克 , 根据 到 他的 主意 ,
也就是说，按照他的想法，圣女贞德

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [soʊlz] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [i:tʃ] ['lðər] ['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
intended to say that souls would recognize each other only after they had been
故意的 到 说 那 灵魂 会 认出 每个 其他 仅有的 后 他们 有 到过
[pə:dʒd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['mʌndeɪn] ,
purged of everything mundane ,
已清除 的 一切 平凡的 ,
意思是说，只有当灵魂摆脱了一切世俗的束缚之后，它们才能彼此认出。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][nekst] [ˈletər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][el]
or something to that effect , and that therefore the next letter ought to be I
或者 某物 到 那 影响 , 和 那 所以 这 下一个 信 应该 到 是 我
([pɒsəl] ,
(**posl** ,
(邮政 ,

或者类似的意思，因此下一个字母应该是I (posl,

[aɪ] . [iː] . , [æftər]) ; [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ɑːn][ðə; ði]
i . e . , after) ; the artist , on the
我 . e . , 后) ; 这 艺术家 , 在 这

即，之后)；艺术家，在

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ˈʌðər] [hænd] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈletər] [wəd] [biː; bi][viː] ;
other hand , thought that the next letter would be v ;
其他 手 , 想法 那 这 下一个 信 会 是 v ;

另一方面，我认为下一个字母会是v；

[ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [soʊlz] [wəd] [ˈrekəɡnaɪz] [iːt] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] —
that the soul intended to say that souls would recognize each other by the light —
那 这 灵魂 故意的 到 说 那 灵魂 会 认出 每个 其他 经过 这 光 —
- (-) [ðæt] [wəd] [ɪˈfuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] .
posv (ietu) that would issue from the ethereal body of the souls .
- (-) 那 会 问题 从 这 空灵的 身体 的 这 灵魂 .

灵魂的意思是说，灵魂会通过从灵魂的以太体发出的光——posv (ietu) 来互相识别。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈɡluːmɪli] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [ɑːn][ðə; ði][hændz] ,
The general , gloomily knitting his brow , gazed fixedly on the hands ,
这 一般的 , 阴郁地 针织 他的 眉头 , 凝视 固定地 在 这 双手 ,
将军阴沉地皱着眉头，目光死死地盯着那双手。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔːsər] [muːvd] [ɪtˈself] , [pʊld] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈletər] [el] .
and imagining that the saucer moved itself , pulled it toward the letter I .
和 想象 那 这 碟子 已搬 本身 , 拉 它 朝向 这 信 我 .
想象着飞碟自行移动，把它拉向字母I。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [əˈniːmɪk] [ˈɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːli] [her] [brʌʃt] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
The young , anaemic artist , with his oily hair brushed behind his ears ,
这 年轻的 , 贫血 艺术家 , 和 他的 油腻的 头发 刷过 在后面 他的 耳朵 ,
这位年轻的、面色苍白的艺术家，油腻的头发梳到耳后，

[lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] , [dʌl] [aɪz] ,
looked into the dark corner of the room , with his blue , dull eyes ,
看起来 进入 这 黑暗的 角落 的 这 房间 , 和 他的 蓝色的 , 乏味的 眼睛 ,
他用那双黯淡的蓝眼睛望向房间黑暗的角落。

[ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtwɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [pʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈletər] [viː] . [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fraʊnd]
and nervously twitching his lips , pulled toward the letter v . The general frowned
和 紧张地 抽搐 他的 嘴唇 , 拉 朝向 这 信 v . 这 一般的 皱眉

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ,
at the interruption ,
在 这 中断 ,

他紧张地抽动着嘴唇，手指被拉向字母v。将军对这突如其来的打断皱起了眉头。

[ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ][ˈmʊʊmənts] [ˈsaɪləns] , [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈneɪz][ænd; ənd] ,
and , after a moment's silence , took the card , put on his pince - nez and ,
和 , 后 一个 瞬间 沉默 , 采取 这 卡片 , 放 在 他的 夹子 - 内兹 和 ,
沉默片刻后，他接过卡片，戴上夹鼻眼镜，然后

[ˈɡroʊnɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ləɪnz] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈnʌmd]
groaning from pain in his loins , rose to his full height , rubbing his benumbed
呻吟 从 疼痛 在 他的 腰肉 , 玫瑰 到 他的 满的 高度 , 擦 他的 麻木
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

他因下身疼痛而呻吟，站起身来，揉搓着麻木的手指。

" [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] . "
" **Show him into the cabinet** . "
" 展示 他 进入 这 内阁 . "

让他进入内阁。

" [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] , [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **Permit me , Your Excellency , to finish it myself , " said the artist , rising** .
" 允许 我 , 你的 阁下 , 到 结束 它 我 , " 说 这 艺术家 , 上升 .
"请允许我亲自完成它，阁下，"艺术家说着站了起来。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] . "
" **I feel a presence** . "
" 我 感觉 一个 在场 . "

“我感觉到了某种存在。”

" [ˈveri] [wel] ; [ˈfɪnɪ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ɔːˈsterəti] , [ænd; ənd] [went] , [wɪð; wɪθ]
" **Very well ; finish it , " said the general with austerity , and went , with**
" 非常 出色地 ; 结束 它 , " 说 这 一般的 和 紧缩政策 , 和 去 , 和
[fɜːrm] , [lɔːŋ] [straɪdz] ,
firm , long strides ,
公司 , 长的 步幅 ,

“很好，完成它，”将军语气严肃地说，然后迈着坚定而宽阔的步伐走了。

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] .
into the cabinet .
进入 这 内阁 .

放入柜子。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [tuː; tə] - ,
" **Glad to see you , " said the general in a rough voice to Nekhludoff** ,
" 高兴的 到 看 你 , " 说 这 一般的 在 一个 粗糙的 嗓音 到 - ,
"见到你真高兴，”将军用粗声粗气的声音对涅赫柳多夫说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ] [desk] .
pointing to an arm - chair near the desk .
指向 到 一个 手臂 - 椅子 靠近 这 桌子 .

指着桌子附近的一把扶手椅。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] ?
" **How long have you been in St . Petersburg ?**
" 如何 长的 有 你 到过 在 英石 . 圣彼得堡 ?

你在圣彼得堡待了多久了？

" - [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] .
" **Nekhludoff said that he had but lately arrived** .
" - 说 那 他 有 但 最近 到达的 .

涅赫柳多夫说他已经到了，但最近才到。

" [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] , [wel] ? "
" **Is your mother , the Princess , well ?** "
" 是 你的 母亲 , 这 公主 , 出色地 ? "

“公主殿下，您母亲身体还好吗？ ”

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] . "

" **My mother is dead** . "

" 我的 母亲 是 死的 . "

我母亲去世了。

" [beg][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] ['saːri] .

" **Beg pardon ; I was very sorry** .

" 求 赦免 ; 我 曾是 非常 对不起 .

“请原谅，我非常抱歉。”

[maɪ][sʌn][təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [juː; jʊ] .

My son told me that he had met you .

我的 儿子 讲述 我 那 他 有 遇见 你 .

我儿子告诉我他见过你。

" [ðə; ði][ˈdʒenərəlz, 'dʒenrəlz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,

" **The general's son was making the same career as his father** ,

" 这 将军的 儿子 曾是 制作 这 相同的 职业 作为 他的 父亲 ,

“将军的儿子正在从事和他父亲一样的职业。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] .

and was very proud of the business with which he was entrusted .

和 曾是 非常 自豪的 的 这 商业 和 哪个 他 曾是 受托 .

他为自己受托管理的业务感到非常自豪。

" [waɪ] , [aɪ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['faːðər] .

" **Why , I served with your father** .

" 为什么 , 我 服务 和 你的 父亲 .

“我曾和你父亲一起服役。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] , ['kɒmreɪdz] .

We were friends , comrades .

我们 是 朋友们 , 同志们 .

我们是朋友，是战友。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['sɜːrvɪs] ? "

Are you in service ? "

是 你 在 服务 ? "

你在服役吗？

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] .

" **No , I am not** .

" 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **The general disapprovingly shook his head** .

" 这 一般的 不赞同地 摇晃 他的 头 .

将军不赞同地摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] -

" **I have a request to make of you , general , " said Nekhludoff** .

" 我 有 一个 要求 到 制作 的 你 , 一般的 , " 说 - .

“将军，我有个请求。”涅赫柳多夫说道。

" [ˈveri] [glæd] .

" **Very glad** .

" 非常 高兴的 .

非常高兴。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What can I do for you ? "

什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？ "

" [ɪf] [maɪ] [rɪ'kwɛst] [biː; bi] [əʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [pliːz] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
" **If my request be out of season , please forgive me .**
" 如果 我的 要求 是 出去 的 季节 , 请 原谅 我 .
" 如果我的请求不合时宜, 请原谅."

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [stɛɪt] [aɪ 'tiː] . "
But I must state it ."
但 我 必须 状态 它 . "
但我必须说明这一点。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "
" 那是什么? "

[ðɛr; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] , - , [kept] [ɪn] ['prɪzn] [ʌndər] [jɔːr; jər][dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
" **There is a man , Gurkevitch , kept in prison under your jurisdiction .**
" 那里 是 一个 男人 , - , 保留 在 监狱 在下面 你的 管辖权 .
" 有一个人, 名叫古尔克维奇, 被关押在你管辖的监狱里."

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskʰs][tuː; tə][biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm]
His mother asks to be permitted to visit him , or , at least to send him
他的 母亲 问 到 是 允许 到 访问 他 , 或者 , 在 至少 到 发送 他
[bʊks] .
books .
图书 .
他的母亲请求允许探望他, 或者至少给他寄些书。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 233**]
" [页 -]
[第233页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'sprest] ['niːðər] [sætɪs'fækj(ə)n][nɔːr] [dɪs,sætɪs'fækj(ə)n] [æt; ət] - [rɪ'kwɛst] ,
The general expressed neither satisfaction nor dissatisfaction at Nekhludoff's request ,
这 一般的 表达 两者都不 满意 也不 不满 在 - 要求 ,
[bʌt; bət] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
but , inclining his head to one side ,
但 , 倾斜 他的 头 到 一 边 ,
将军对涅赫柳多夫的请求既没有表示满意也没有表示不满, 只是歪着头,

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
seemed to reflect .
似乎 到 反映 .
似乎在反思。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'flektɪŋ] ; - ['kwɛstʃən] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]
As a matter of fact he was not reflecting ; Nekhludoff's question did not even
作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 不是 反思 ; - 问题 做过 不是 甚至
[ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
interest him ,
兴趣 他 ,
事实上, 他根本没有思考; 涅赫柳多夫的问题甚至都没引起他的兴趣。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænsər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwairz] .
knowing very well that his answer would be as the law requires .
会心 非常 出色地 那 他的 回答 会 是 作为 这 法律 需要 .
他非常清楚自己的回答会符合法律规定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['restɪŋ] ['mentəli] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
He was simply resting mentally without thinking of anything .
他 曾是 简单地 休息 精神上 没有 思维 的 任何事物 .
他只是在放松身心, 什么也没想。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][maɪ] [dr'skreʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hævɪn] ['restɪd] [ə'waɪl] .
" **That is not in my discretion , you know , " he said , having rested awhile .**
" 那 是 不是 在 我的 审慎 , 你 知道 , " 他 说 , 拥有 休息 一会儿 .
"你知道,这不由我决定,"他休息了一会儿后说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðæt] [bɔː] [pə'mɪts] , [ðæt] [ɪz]
" **There is a law relating to visits , and whatever that law permits , that is**
" 那里 是 一个 法律 相关 到 访问 , 和 任何 那 法律 许可证 , 那 是
[pər'mɪtɪd] .
permitted .
允许 .
"有一条关于探访的法律,凡是这条法律允许的,都是允许的。"

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [bʊks] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [bʊks]
And as to books , there is a library , and they are given such books
和 作为 到 图书 , 那里 是 一个 图书馆 , 和 他们 是 给定 这样的 图书
[æz; əz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] . "
as are allowed . "
作为 是 允许 . "
至于书籍,学校设有图书馆,学生可以借阅允许阅读的书籍。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [saɪən'tɪfɪk] [bʊks] ; [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] . "
" **Yes , but he wants scientific books ; he wishes to study . "**
" 是的 , 但 他 想要 科学 图书 ; 他 愿望 到 学习 . "
"是的,但他想要科学书籍;他想学习。"

" [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] .
" **Don't believe that .**
" 不 相信 那 .
别信那句话。

" [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɔːzd] .
" **The general paused .**
" 这 一般的 暂停 .
将军停顿了一下。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:tɪ][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][soʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'rest] . "
" **It is not for study that they want them , but so , it is simply unrest . "**
" 它 是 不是 为了 学习 那 他们 想 他们 , 但 所以 , 它 是 简单地 动荡 . "
"他们想要这些东西不是为了研究,而是为了制造骚乱。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] ['sʌmhəʊ] ? "
" **But their time must be occupied somehow ? "**
" 但 他们的 时间 必须 是 占领 不知何故 ? "
"但他们总得找点事做吧? "

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .
" **They are always complaining , " retorted the general .**
" 他们 是 总是 抱怨 , " 反驳 这 一般的 .
"他们总是抱怨,"将军反驳道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðəm; ðəm] .
" **We know them .**
" 我们 知道 他们 .
我们认识他们。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
" **He spoke of them in general as of some peculiar race of people .**
" 他 辐 的 他们 在 一般的 作为 的 一些 奇特 种族 的 人们 .
他把他们概括地描述为某种特殊的人种。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kən'vi:njənsɪs] [hɪr] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , " [hi:; hi] **" They have such conveniences here as is seldom seen in a prison , " he**
" 他们 有 这样的 便利设施 这里 作为 是 很少 已见 在 一个 监狱 , " 他
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“这里拥有监狱里很少见到的便利设施，”他继续说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [dʒʌstə'faɪɪŋ] [hɪm'self] ,
And as though justifying himself ,
和 作为 尽管 证明其合理性 他自己 ,
仿佛在为自己辩解一般，

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'vi:njənsɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
he began to recount all the conveniences enjoyed by the prisoners in a manner
他 开始 到 叙事 全部 这 便利设施 享受 经过 这 囚犯 在 一个 方式
[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [brɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [tʃɪ:f] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]
to make one believe that the chief aim of the institution consisted in making it
到 制作 一 相信 那 这 首席 目的 的 这 机构 由.....组成 在 制作 它
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] .
a pleasant place of abode .
一个 令人愉快的 地方 的 住所 .

他开始细数囚犯们所享有的各种便利，让人觉得监狱的主要目的就是让囚犯们住得舒适愉快。

" [fɔ:rməɹli] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði][regju'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['veri] [hɑ:rʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n]
" Formerly , it is true , the regulations were very harsh , but now their condition
" 以前 , 它 是 真的 , 这 法规 是 非常 残酷的 , 但 现在 他们的 状况
[ɪz] ['eksələnt] .
is excellent .
是 出色的 .

“以前确实，规章制度非常严苛，但现在情况已经很好了。”

[ðeɪ] [get] [θri:] ['dɪʃɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [mi:t] — [tʃɑ:pt] [mi:t] [ɔ:r] ['kʌtlət] .
They get three dishes , one of which is always of meat — chopped meat or cutlet .
他们 得到 三 菜肴 , 一 的 哪个 是 总是 的 肉 — 切碎 肉 或者 肉排 .

他们会得到三道菜，其中一道总是肉菜——肉末或肉排。

['sʌndɪz; -deɪz] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [dɪʃ] — [dɪ'zɜ:rt] .
Sundays they get a fourth dish — dessert .
星期日 他们 得到 一个 第四 盘子 — 甜点 .

星期天他们还会吃到第四道菜——甜点。

[meɪ] [gɑ:d][grænt] [ðæt] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [fi:d] [soʊ] [wel] .
May God grant that every Russian could feed so well .
可能 上帝 授予 那 每一个 俄语 可以 喂养 所以 出色地 .

愿上帝保佑每个俄罗斯人都能吃得这么好。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [laɪk] [ɔ:l][oʊld] [men] , ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] [ðə; ði][ɔ:ft] -
" The general , like all old men , evidently having committed to memory the oft -
" 这 一般的 , 喜欢 全部 老的 男人 , 显然 拥有 坚定的 到 记忆 这 经常 -
[rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rdz] ,
repeated words ,
重复 字 ,

“这位将军，像所有老人一样，显然已经把那些经常重复的话牢记在心，

[prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ]
proceeded to prove how exacting and ungrateful the prisoners were by repeating
继续 到 证明 如何 严格 和 忘恩负义 这 囚犯 是 经过 重复
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tuʊld] ['meni] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] .
what he had told many times before .
什么 他 有 讲述 许多 时代 前 .

他重复自己之前多次说过的话，以此来证明囚犯们是多么苛刻和忘恩负义。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈbʊks] [ɑ:n] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtɑ:pɪks] , [ˈɔ:lsoʊ][ˈoʊld] [ˈdʒɜ:nəlz] .
" **They are furnished books on spiritual topics , also old journals .**
" 他们 是 提供 图书 在 精神 主题 , 还 老的 期刊 .

“他们获得了有关灵性主题的书籍，以及一些旧期刊。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈsu:təb(ə)] [ˈbʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ri:d] [ðem; ðəm] .
We have a library of suitable books , but they seldom read them .
我们 有 一个 图书馆 的 合适的 图书 , 但 他们 很少 读 他们 .

我们图书馆里有很多合适的书籍，但他们很少读。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] ,
At first they appear to be interested ,
在 第一的 他们 出现 到 是 感兴趣的 ,

起初他们似乎很感兴趣，

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [ˈbʊks] [ɑ:r; ər] [ˈberli] [hæf] [kʌt] ,
and then it is found that the pages of all the new books are barely half cut ,
和 然后 它 是 成立 那 这 页面 的 全部 这 新的 图书 是 仅仅 一半 切 ,

然后发现所有新书的书页都只裁切了一半左右。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld][wʌnz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [θʌm] - [ˈma:rks] [æt; ət][ɔ:l] .
and of the old ones there is no evidence of any thumb - marks at all .
和 的 这 老的 一个 那里 是 不 证据 的 任何 拇指 - 标记 在 全部 .

而那些年代久远的指纹上，完全没有任何指纹痕迹。

[wi:; wi][ˈi:v(ə)n] [traɪd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We even tried , " with a
我们 甚至 尝试 , " 和 一个

我们甚至尝试过，“用一个

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 234**]
[页 -]

[第234页]

[rɪˈmoʊt] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtɪnju:d] , " [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
remote semblance of a smile the general continued , " to put a piece of
偏僻的 外表 的 一个 微笑 这 一般的 持续 , " 到 放 一个 片 的

[ˈpeɪpər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
paper between the pages ,
纸 之间 这 页面 ,

将军脸上浮现出一丝不易察觉的微笑，继续说道：“在书页之间夹一张纸。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] .
and it remained untouched .
和 它 剩余 未受触碰 .

它完好无损。

[ˈraɪtɪŋ] , [tu:] , [ɪz] [əˈlaʊd] .
Writing , too , is allowed .
写作 , 也 , 是 允许 .

写作也是允许的。

[ə; eɪ] [sleɪt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sleɪt] - [ˈpens(ə)] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər]
A slate is given them , also a slate - pencil , so that they may write for
一个 石板 是 给定 他们 , 还 一个 石板 - 铅笔 , 所以 那 他们 可能 写 为了

[daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .

给他们一块石板和一支石板笔，让他们可以写字消遣。

[ðeɪ] [kæn; kən] [waɪp] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'gen] .
They can wipe it out and write again .
他们 能 擦拭 它 出去 和 写 再次 .

他们可以把它擦掉，重新写一遍。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dəʊnt] [raɪt] .
And yet they don't write .
和 然而 他们 不 写 .

然而，他们却不写作。

[noʊ] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] ['veri] [su:n] .
No , they become quiet very soon .
不 , 他们 变得 安静的 非常 很快 .

不，它们很快就会安静下来。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət] ['æftərwərd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [groʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['veri] **At first they are uneasy , but afterward they even grow stout and become very**
在 第一的 他们 是 不安 , 但 之后 他们 甚至 生长 肥硕 和 变得 非常
[kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

起初它们会感到不安，但之后它们甚至会变得强壮，变得非常安静。

" - [lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] , [fɪ:b(ə)l] [vɔɪs] ; [lʊkt] [ɑ:n] [ðæt] ['fleʃləs] ['bɑ:di] ,
" **Nekhludoff listened to the hoarse , feeble voice ; looked on that fleshless body ,**
" - 听着 到 这 嘶哑 , 微弱 嗓音 ; 看起来 在 那 无肉的 身体 ,
涅赫柳多夫听着那沙哑虚弱的声音，看着那具没有血肉的尸体，

[ðoʊz] ['feɪdɪd] [aɪz] [ʌndər][ðə; ði] [greɪ] [aɪ,braʊz] , [ðoʊz] ['sʌŋkən] , [ʃeɪvd] [tʃi:ks] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
those faded eyes under the gray eyebrows , those sunken , shaved cheeks , supported
那些 褪色 眼睛 在下面 这 灰色的 眉毛 , 那些 凹陷 , 剃光 脸颊 , 有
[baɪ][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['kɑ:lər] ,
by a military collar ,
经过 一个 军队 衣领 ,
灰白眉毛下那双黯淡的眼睛，凹陷的、剃光的脸颊，由军装领支撑着。

[ðæt] [waɪt] [krɔ:s] ,
that white cross ,
那 白色的 叉 ,

那白色十字架，

[ænd; ənd] [ʌndər'stəd] [ðæt] [tu:; tə][ɑ:rgju:] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and understood that to argue and explain to him the meaning of those
和 理解 那 到 争论 和 解释 到 他 这 意义 的 那些
[wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][fju:t(ə)l] .
words were futile .
字 是 徒劳 .

他明白，跟他争论和解释这些话的意思都是徒劳的。

[bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['efərt] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , - , [hu:z]
But , making another effort , he asked him about the prisoner , Shustova , whose
但 , 制作 其他 努力 , 他 问 他 关于 这 囚犯 , - , 谁
[rɪ'li:s] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
release , he had received information ,
发布 , 他 有 已收到 信息 ,

但他再次尝试，询问有关囚犯舒斯托娃的消息，他已经收到消息称舒斯托娃即将获释。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] , [θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ˌmæri:'et] .
had been ordered , through the efforts of Mariette .
有 到过 订购 , 通过 这 努力 的 玛丽埃特 .

这是在玛丽埃特的努力下下令的。

" Shustova ?
" ?

“舒斯托娃？”

— [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [neɪm] .
Shustova — I don't remember them all by name .
— 我 不 记住 他们 全部 经过 姓名 .

舒斯托娃——我记不住她们所有人的名字。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə][soʊ] ['meni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['evidəntli] [rɪ'pru:vɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
There are so many of them , " he said , evidently reproving them for
那里 是 所以 许多 的 他们 , " 他 说 , 显然 责备 他们 为了
[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] ['nu:mərəs] .
being so numerous .
存在 所以 很多的 .

“他们人太多了,”他说道, 显然是在责备他们人数太多。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] .
He rang the bell and called for the secretary .
他 响铃 这 钟 和 称为 为了 这 秘书 .

他按响门铃, 叫来了秘书。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æftər][ðə; ði] ['sekrəteri] [hi:; hi] [əd'mɒnɪʃ] - [tu:; tə][goʊ]
While a servant was going after the secretary he admonished Nekhludoff to go
尽管 一个 仆人 曾是 去 后 这 秘书 他 告诫 - 到 去
[ˈɪntu:] ['sɜ:rvis] ,
into service ,
进入 服务 ,

当一个仆人追赶秘书时, 他告诫涅赫柳多夫去当仆人。

['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌ; əv] ['ɑ:nɪst] , ['noʊb(ə)l][men] .
saying that the country was in need of honest , noble men .
说 那 这 国家 曾是 在 需要 的 诚实的 , 高贵 男人 .

他说, 国家需要诚实正直的人。

" [aɪ][eɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌ; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .
" **I am old , and yet I am serving to the extent of my ability .**
" 我 是 老的 , 和 然而 我 是 服务 到 这 程度 的 我的 能力 .

“我虽然年老了, 但我仍然尽我所能地服务。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pepərz] [rɪ'si:vɪd]
" **The secretary came and reported that there were no papers received**
" 这 秘书 来了 和 据报道 那 那里 是 不 文件 已收到
[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] - ,
relating to Shustova ,
相关 到 - ,

秘书前来报告说, 没有收到与舒斯托娃有关的文件。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['prɪzn] .
who was still in prison .
WHO 曾是 仍然 在 监狱 .

当时他还在监狱里。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'si:v] [æn; ən][ˈɔ:rdər][wi:; wi] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] .
" **As soon as we receive an order we release them the very same day .**
" 作为 很快 作为 我们 收到 一个 命令 我们 发布 他们 这 非常 相同的 天 .

“我们一收到订单, 当天就会发货。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [pəˈtɪkjələrli] [ˈvæljuː][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]
We do not keep them ; we do not particularly value their presence , " said the
我们 做 不是 保持 他们 ; 我们 做 不是 特别 价值 他们的 在场 , " 说 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

“我们不保留它们；我们并不特别看重它们的存在，”将军说道。

[əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈwæɡɪ] [smaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈoʊnli][ʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
again with a waggish smile , which had the effect only of making his face
再次 和 一个 滑稽的 微笑 , 哪个 有 这 影响 仅有的 的 制作 他的 脸
[raɪ] .
wry .
讽刺 .

他又露出了狡黠的笑容，但这笑容反而让他的脸显得更加滑稽。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Good - by , my dear , " he continued .
" 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 , " 他 持续 .

“再见，亲爱的，”他继续说道。

" [daʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][soʊ][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Don't be offended for advising you , for I do so only because I love you .
" 不 是 被冒犯了 为了 建议 你 , 为了 我 做 所以 仅有的 因为 我 爱 你 .

“不要因为我给你提建议而感到冒犯，我这样做只是因为我爱你。”

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
Have nothing to do with the prisoners .
有 没有什么 到 做 和 这 囚犯 .

不要和囚犯有任何瓜葛。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
You will never find innocent people among them .
你 将要 绝不 寻找 清白的 人们 之中 他们 .

你永远不会在他们当中找到无辜的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪˈmɔːrəl] [set] .
They are the most immoral set .
他们 是 这 最多 不道德 放 .

他们是最不道德的一群人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
We know them , " he said ,
我们 知道 他们 , " 他 说 ,

“我们认识他们，”他说。

[ɪn][ə; ei] [toʊn] [ʌ; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌ; əv] [daʊt] .
in a tone of voice which did not permit the possibility of doubt .
在 一个 语气 的 嗓音 哪个 做过 不是 允许 这 可能性 的 怀疑 .

语气不容置疑。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] .
" You had better take an office .
" 你 有 更好的 拿 一个 办公室 .

你最好找个办公室。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [niːd] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] .
The Emperor and the country need honest people .
这 皇帝 和 这 国家 需要 诚实的 人们 .

皇帝和国家需要诚实的人。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
What if I and such as you refused
什么 如果 我 和 这样的 作为 你 拒绝

如果我和你这样的人拒绝了昵？

[tuː; tə]
to
到

到

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[sɜːrv] ?
serve ?
服务 ?

服务？

[huː] [wʊd] [biː; bi][left] ?
Who would be left ?
WHO 会 是 左边 ?

谁还能活下来？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
We are complaining of conditions , but refuse to aid the government .
我们 是 抱怨 的 状况 , 但 拒绝 到 援助 这 政府 .

我们抱怨现状，却拒绝向政府提供援助。

" - [said] ['diːpli] , [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [prest] [ðə; ði]['boʊni][hænd]
" **Nekhludoff sighed deeply , made a low bow , pressed the bony hand**
" - 叹了口气 深 , 制成 一个 低的 弓 , 按下 这 骨质 手
[kɑːndɪ'sendɪŋli] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
condescendingly extended , and departed .
居高临下地 扩展 , 和 已离开 .

涅赫柳多夫深深地叹了口气，微微鞠了一躬，屈尊地按了按伸出的骨瘦如柴的手，然后离开了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪsə'pruːvɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] , [went] [tuː; tə]
The general disapprovingly shook his head , and , rubbing his loins , went to
这 一般的 不赞同地 摇晃 他的 头 , 和 , 擦 他的 腰肉 , 去 到

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ruːm] ,
the reception - room ,
这 接待 - 房间 ,

将军不赞同地摇了摇头，一边揉着下身，一边走向接待室。

[wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] .
where the artist awaited him with the answer of Jeanne D'Arc .
在哪里 这 艺术家 等待中 他 和 这 回答 的 珍妮 达尔克 .

艺术家在那里等着他，并带来了圣女贞德的答案。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪnz] - ['hez][ænd; ənd] [riːd] :
The general put on his pince - nez and read :
这 一般的 放 在 他的 夹子 - 内兹 和 读 :

将军戴上夹鼻眼镜，开始朗读：

" [ðeɪ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['bɑːdɪz] . "
" **They will recognize each other by the light issuing from the ethereal bodies .** "
" 他们 将要 认出 每个 其他 经过 这 光 发行 从 这 空灵的 身体 . "

“他们将通过从灵体中发出的光芒来辨认彼此。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [əˈpru:viŋli] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" **Ah !** " **said the general , approvingly , closing his eyes .**
" 啊 ! " 说 这 一般的 , 赞许地 , 结束 他的 眼睛 .

“啊！”将军赞许地说着，闭上了眼睛。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wʌn] [ˈrekəɡnaɪz] [əˈhʌðər] [wen] [ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ?
" **But how will one recognize another when all have the same light ?**
" 但 如何 将要 一 认出 其他 什么时候全部 有 这 相同的 光 ?

“但是，当所有人都拥有同样的光芒时，如何才能辨认出彼此呢？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [ˈsi:tɪd]
" **he asked , and again crossing his fingers with those of the artist , seated**
" 他 问 , 和 再次 过境 他的 手指 和 那些 的 这 艺术家 , 坐着
[hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
himself at the table .
他自己 在 这 桌子 .

他问道，然后再次与那位艺术家交叉手指，在桌旁坐了下来。

- [ˈdraɪvər] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Nekhludoff's driver drove up to the gate .
- 司机 驾驶 向上 到 这 门 .

涅赫柳多夫的司机把车开到了大门前。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [dʌl] [hɪr] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - .
" **It is very dull here , sir ,** " **he said , turning to Nekhludoff .**
" 它 是 非常 乏味的 这里 , 先生 , " 他 说 , 转弯 到 - .

“先生，这里很无聊，”他转过身对涅赫柳多夫说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] , [ænd; ənd] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [draɪv] [əˈweɪ] . "
" **It was very tiresome , and I was about to drive away .** " "
" 它 曾是 非常 令人厌烦 , 和 我 曾是 关于 到 驾驶 离开 . " "

“真是太累了，我正准备开车离开。”

" [jes] , [ˈtaɪərsəm] , " [əˈsentɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
" **Yes , tiresome ,** " **assented Nekhludoff with a deep sigh ,**
" 是的 , 令人厌烦 , " 同意 - 和 一个 深的 叹 ,

“是啊，真烦人，”涅赫柳多夫深深叹了口气，表示赞同。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:və; niˈva:] , [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈboʊts]
resting his eyes on the clouds and the Neva , dotted with variegated boats
休息 他的 眼睛 在 这 云 和 这 涅瓦河 , 虚线 和 斑 斑 船
[ænd; ənd] [sˈti:məz] .
and steamers .
和 蒸汽船 .

他的目光落在云朵和涅瓦河上，河面上点缀着五彩缤纷的船只和汽船。

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzɑɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [prɪns] [ˈaɪvn] - , - [went] [tu:; tə] [ˈsenətər] [wɒlf] —
With a note from Prince Ivan Michaelovitch , Nekhludoff went to Senator Wolf —
和 一个 笔记 从 王子 伊万 - , - 去 到 参议员 狼 —
[ən] [ɔm] [treɪ] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] ,
un homme très comme il faut ,
联合国 男 非常 comme il 错误 ,

聂赫留朵夫带着伊凡·米夏洛维奇亲王的便条去找沃尔夫参议员——un homme très comme il faut，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] .
as the Prince had described him .
作为 这 王子 有 描述 他 .

正如王子所描述的那样。

[wɒlf] [hæd; həd][dʒʌst] ['brekfəstɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] , [tu:; tə][eɪd]
Wolf had just breakfasted and , as usual , was smoking a cigar , to aid
狼 有 只是 早餐 和 , 作为 通常 , 曾是 吸烟 一个 雪茄 , 到 援助
[hɪz; ɪz][dɑɪ'dʒestʃən] ,
his digestion ,
他的 消化 ,

沃尔夫刚吃过早餐，像往常一样，他正抽着雪茄帮助消化。

[wen] - [ə'raɪvd] .
when Nekhludoff arrived .
什么时候 - 到达的 .

涅赫柳多夫到达时。

[ˈvlædɪmɪr] - [wɒlf] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ən] [ɔm] [treɪ] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] ,
Vladimir Vasilievitch Wolf was really un homme très comme il faut ,
弗拉基米尔 - 狼 曾是 真的 联合国 男 非常 comme il 错误 ,

弗拉基米尔·瓦西里耶维奇·沃尔夫确实是一个非常不受欢迎的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][hi:; hi] [pleɪst] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] ;
and this quality he placed above all else ;
和 这 质量 他 放置 多于 全部 别的 ;

他将这种品质置于一切之上；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [ləkt] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
from the height of it he looked upon all other people ,
从 这 高度 的 它 他 看起来 之上 全部 其他 人们 ,

他站在高处，俯瞰着其他所有人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈvæljuɪŋ] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [θæŋks] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and could not help valuing this quality , because , thanks to it ,
和 可以 不是 帮助 估值 这 质量 , 因为 , 谢谢 到 它 ,

并且不由自主地珍视这一品质，因为，正因为如此，

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] — [ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪr] [hi:; hi] [stroʊv] [fɔ:r; fər] ; [ðæt] [ɪz]
he had gained a brilliant career — the same career he strove for ; that is
他 有 获得 一个 杰出的 职业 — 这 相同的 职业 他 努力 为了 ; 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他获得了辉煌的职业生涯——正是他梦寐以求的职业生涯；也就是说，

[θru:] ['mæɪrɪdʒ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [wɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈjɪrli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]
through marriage he obtained a fortune , which brought him a yearly income of
通过 婚姻 他 获得 一个 财富 , 哪个 带来 他 一个 每年 收入 的
[eɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz] ,
eighteen thousand rubles ,
十八 千 卢布 ,

他通过婚姻获得了一笔财富，每年能获得一万八千卢布的收入。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈsenətəʃɪp] .
and by his own efforts he obtained a senatorship .
和 经过 他的 自己的 努力 他 获得 一个 参议员职位 .

他凭借自身努力获得了参议员职位。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ən] [ɔm]
He considered himself not only un homme
他 经过考虑的 他自己 不是 仅有的 联合国 男

他认为自己不仅是一个人

[treɪ] [kɑ:m] [ɪl] [fəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈrɪvælɪk; ˈɪvəlɪk] [ˈɑ:nəsti] .
très comme il faut , but a man of chivalric honesty .
非常 诚实 的 错误 ; 但 一个 男人 的 骑士精神 诚实 ;
très comme il faut , 但是一个具有骑士般诚实的人。

[baɪ] [ˈɑ:nəsti] [hi;; hi] [ʌndərˈstəd] [ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)][tu;; tə] [teɪk] [braɪbz] [frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [ˈpi:p(ə)l] .
By honesty he understood the refusal to take bribes from private people .
经过 诚实 他 理解 这 拒绝 到 拿 贿赂 从 私人的 人们 ;
他以诚实理解拒绝接受私人贿赂的含义。

[bʌt; bət][tu;; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [əbˈteɪn] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,
But to do everything in his power to obtain all sorts of traveling expenses ,
但 到 做 一切 在 他的 力量 到 获得 全部 排序 的 旅行 开支 ;
但他却竭尽所能地获取各种差旅费用，

[rents] [ænd; ənd] [dɪsˈbɜ:smənts] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [dɪsˈɑ:nɪst] .
rents and disbursements he did not consider dishonest .
租金 和 支出 他 做过 不是 考虑 不诚实 ;
他认为租金和支出并不算不诚实的行为。

[nɔ:r][dɪd][hi;; hi] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [dɪsˈɑ:nɪst] [tu;; tə][rɑ:b][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv]
Nor did he consider it dishonest to rob his wife and sister - in - law of
也不 做过 他 考虑 它 不诚实 到 抢 他的 妻子 和 姐姐 - 在 - 法律 的
[ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] .
their fortunes .
他们的 财富 ;
他也不认为掠夺妻子和妻妹的财产是不诚实的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi;; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈferz] .
On the contrary , he considered that a wise arrangement of his family affairs .
在 这 相反 , 他 经过考虑的 那 一个 明智的 安排 的 他的 家庭 事务 ;
相反，他认为这是对家庭事务的明智安排。

[ðə; ði] [həʊm] [ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈvlædɪmɪr] - [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərləs] [waɪf] , [hɜ:r; hər]
The home circle of Vladimir Vasilievitch consisted of his characterless wife , her
这 家 圆圈 的 弗拉基米尔 - 由.....组成 的 他的 缺乏个性 妻子 , 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

弗拉基米尔·瓦西里耶维奇的家庭圈子包括他品行不端的妻子、妻子的妹妹，
[hu:z] [ˈfɔ:rtʃən] [hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə][get] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][baɪ] [ˈselɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpra:pərtɪ]
whose fortune he managed to get into his own hands by selling her property
谁 财富 他 管理 到 得到 进入 他的 自己的 双手 经过 销售 她 财产
[ænd; ənd] [diˈpɒzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
and depositing the money in his own name ,
和 存款 这 钱 在 他的 自己的 姓名 ;

他通过变卖她的财产并将所得款项存入自己名下，成功地将她的财富据为己有。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] , [skerd] , [ˈhəʊmli] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] ,
and his gentle , scared , homely daughter , who was leading a solitary ,
和 他的 温和的 , 害怕的 , 家常的 女儿 , WHO 曾是 领导 一个 孤 ,
[hɑ:rd][laɪf] ,
hard life ,
难的 生活 ;
还有他温柔、胆怯、朴素的女儿，过着孤独而艰辛的生活。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ʊnli][daɪvɜ:z(ə)n] [kən'sistɪd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tiŋz] [æt; ət] [-]
and whose only diversion consisted in visiting the religious meetings at Aline's
和 谁 仅有的 导流 由.....组成 在 访问 这 宗教 会议 在 艾琳的
[ænd; ənd][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθrɪn] [ɪvənɑ:vənəz] .
and Countess Catherine Ivanovna's .
和 伯爵夫人 凯瑟琳 伊万诺夫娜的 .

她唯一的消遣就是去阿琳和凯瑟琳·伊万诺夫娜伯爵夫人那里参加宗教聚会。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈvlædɪmɪr] - , [ə; eɪ] [gʊd] - ['heitʃərd] , [ˈbɜ:rdɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] ,
The son of Vladimir Vasilievitch , a good - natured , bearded boy of fifteen ,
这 儿子 的 弗拉基米尔 - , 一个 好的 - 自然 , 留着胡子的 男生 的 十五 ,
弗拉基米尔·瓦西里耶维奇的儿子, 一个性格温和、留着胡子的十五岁男孩,

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [li:d] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [laɪf]
who at that age had already commenced to drink and lead a depraved life
WHO 在 那 年龄 有 已经 开始 到 喝 和 带领 一个 堕落的 生活
[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrʒ] [oʊld] ,
which lasted till he was twenty years old ,
哪个 持续 直到 他 曾是 二十 年 老的 ,
他那时就已经开始酗酒, 过着堕落的生活, 这种生活一直持续到他二十岁。

[wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pæs] [ɪg,zæmi'neɪʃənz]
was driven from the house for the reason that he did not pass examinations
曾是 驱动 从 这 房子 为了 这 原因 那 他 做过 不是 经过 考试
[ɪn] ['eni] [sku:l] ,
in any school ,
在 任何 学校 ,
他因为没能通过任何学校的考试而被赶出家门。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:ɪ] [det] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd]
and keeping bad company , and , running into debt , he had compromised
和 保持 坏的 公司 , 和 , 跑步 进入 债务 , 他 有 受损
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 .
他结交了损友, 欠下了债务, 还连累了他的父亲。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [peɪd] [wʌns][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['ru:bəlz] ,
The father paid once for his son two hundred and thirty rubles ,
这 父亲 有薪酬的 一次 为了 他的 儿子 二 百 和 三十 卢布 ,
父亲一次性付给儿子230卢布。

[ænd; ənd] [peɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and paid six hundred rubles a second time , but declared that that was the
和 有薪酬的 六 百 卢布 一个 第二 时间 , 但 声明 那 那 曾是 这
[læst] [taɪm] ,
last time ,
最后的 时间 ,
他第二次支付了六百卢布, 但声称这是最后一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'fɔ:rm] [hi:; hi] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
and if the son did not reform he would drive him from the house and
和 如果 这 儿子 做过 不是 改革 他 会 驾驶 他 从 这 房子 和
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
have nothing to do with him .
有 没有什么 到 做 和 他 .
如果儿子不悔改, 他就会把他赶出家门, 与他断绝一切关系。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði][sʌn][nɑ:t][rɪˈfɔ:rm] , [bʌt; bət] [kənˈtræktɪd] [əˈhʌðər] [det] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Not only did the son not reform , but contracted another debt of a thousand
不是 仅有的 做过 这 儿子 不是 改革 , 但 合同 其他 债务 的 一个 千
[ˈru:bəlz] ,
rubles ,
卢布 ,

儿子不仅没有改过自新，反而又欠了一千卢布的债。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and told his father that he did not care if he was driven from the
和 讲述 他的 父亲 那 他 做过 不是 关心 如果 他 曾是 驱动 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他告诉父亲，他不在乎是否会被赶出家门。

[sɪns] [laɪf][æt; ət][hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
since life at home was torture to him .
自从 生活 在 家 曾是 酷刑 到 他 .

因为家里的生活对他来说是一种折磨。

[ðen] [ˈvlædɪmɪr] - [təʊld][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wer] [hi:; hi] [pli:zd] ;
Then Vladimir Vasilievitch told his son that he could go where he pleased ;
然后 弗拉基米尔 - 讲述 他的 儿子 那 他 可以 去 在哪里 他 高兴 ;

然后弗拉基米尔·瓦西里耶维奇告诉他的儿子，他可以去任何他想去的地点；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][hɪz; ɪz][sʌn] .
that he was no longer his son .
那 他 曾是 不 更长 他的 儿子 .

他不再是他的儿子了。

[sɪns] [ðen] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Since then no one in the house dared to speak of his son to him .
自从 然后 不 一 在 这 房子 敢于 到 说话 的 他的 儿子 到 他 .

从那以后，家里没有人敢在他面前提起他的儿子。

[ænd; ənd][ˈvlædɪmɪr] - [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli]
And Vladimir Vasilievitch was quite certain that he had arranged his family
和 弗拉基米尔 - 曾是 相当 肯定 那 他 有 安排 他的 家庭
[əˈferz] [ɪn][ðə; ði][best] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmænər] .
affairs in the best possible manner .
事务 在 这 最好的 可能的 方式 .

弗拉基米尔·瓦西里耶维奇非常确信，他已经以最好的方式安排好了他的家庭事务。

[wʊlf] ,
Wolf ,
狼 ,

狼，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri]
with a flattering and somewhat derisive smile — it was an involuntary
和 一个 奉承 和 有些 嘲讽的 微笑 — 它 曾是 一个 非自愿
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] [su:,prɪˈbɔ:rəti] — [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
expression of his consciousness of his comme il faut superiority — halted in his
表达 的 他的 意识 的 他的 comme il 错误 优势 — 停止 在 他的
[ˈeksərsaɪz] [lɔ:ŋ] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡri:t] - [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] .
exercise long enough to greet Nekhludoff and read the note .
锻炼 长的 足够的 到 迎接 - 和 读 这 笔记 .

他带着奉承又略带嘲讽的微笑——这是他意识到自己理所当然的优越感而无意识地流露出的——停下手中的活，向涅赫柳多夫打招呼并读了那张纸条。

" [pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] .

" Please take a seat , but you must excuse me .
" 请 拿 一个 座位 , 但 你 必须 原谅 我 .

请坐, 但请原谅我。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek](ə)n][aɪ] [wɪl] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
If you have no objection I will walk , " he said , putting his hands
如果 你 有 不 异议 我 将要 走 , " 他 说 , 推杆 他的 双手

“如果你不反对, 我就走,”他一边说着, 一边举起双手。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ,
in the pockets of his jacket ,
在 这 口袋 的 他的 夹克 ,

在他的外套口袋里,

[ænd; ænd] [ˈtredɪŋ] [ˈlɑ:tlɪ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][daɪ'æɡən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][la:rdʒ][ˈkæbɪnət] ,
and treading lightly up and down the diagonal of the large cabinet ,
和 踩踏 轻轻 向上 和 向下 这 对角线 的 这 大的 内阁 ,
[ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɔ:'stɪr] [stɑɪl] .
furnished in an austere style .
提供 在 一个 简朴 风格 .

他轻盈地沿着摆设朴素的大橱柜的对角线来回踱步。

" [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [kaʊnt]
" Very glad to make your acquaintance , and , of course , to please the Count
" 非常 高兴的 到 制作 你的 熟人 , 和 , 的 课程 , 到 请 这 数数
[ˈaɪvɪn] - ,
Ivan Michaelovitch ,
伊万 - ,

“很高兴认识您, 当然, 也希望能让伊万·米哈伊洛维奇伯爵满意。”

" [ɪ'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfreɪɡrənt] , [blu:] [smʊk] ,
" emitting the fragrant , blue smoke ,
" 发射 这 香 , 蓝色的 抽烟 ,

散发出芬芳的蓝色烟雾,

[ænd; ænd] [ˈkɜ:fəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][sɪ'ɡɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]
and carefully removing the cigar from his mouth so as not to lose the
和 小心 移除 这 雪茄 从 他的 嘴 所以 作为 不是 到 失去 这
[ˈæʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

他小心翼翼地 from 嘴里取出雪茄, 以免烟灰掉落。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pi:l] ,
" I would like to ask you to hasten the hearing of the appeal ,
" 我 会 喜欢 到 问 你 到 趋 这 听力 的 这 上诉 ,

“我想请求您加快上诉听证会的进程,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][saɪ'bɪrɪə] ,
because if the prisoner is to go to Siberia ,
因为 如果 这 囚犯 是 到 去 到 西伯利亚 ,

因为如果囚犯要被流放到西伯利亚,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][goʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , " [sed] - .
it would be desirable that she go as soon as possible , " said Nekhludoff .
它 会 是 理想 那 她 去 作为 很快 作为 可能的 , " 说 - .

“她越早离开越好,”涅赫柳多夫说。

" [jes] , [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['sti:mər] [frʌm; frəm] - ; [aɪ] [noʊ] , " [sed] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Yes** , **yes** , **with** **the** **first steamer** **from** **Nijhni** ; **I** **know** , " **said** **Wolf** , **with** **his**
" 是的 , 是的 , 和 这 第一的 汽船 从 - ; 我 知道 , " 说 狼 , 和 他的
[kɑ:ndr'sendɪŋ] [smaɪl] ,
condescending **smile** ,
居高临下的 微笑 ,
"是的, 是的, 是的, 是尼尼来的第一艘轮船; 我知道,"沃尔夫带着居高临下的微笑说道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [nu:] ['evriθɪŋ] [ɪn] [æd'væns] , [wət'evər] [ðə; ði][sʌbdʒekt] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who **always** **knew** **everything** **in** **advance** , **whatever** **the** **subject** **mentioned** **to** **him** .
WHO 总是 知道 一切 在 进步 , 任何 这 主题 提及 到 他 .
无论别人跟他谈论什么, 他总是能提前知道一切。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? "
" **What** **is** **the** **name** **of** **the** **prisoner** ? "
" 什么 是 这 姓名 的 这 囚犯 ? "
"这名囚犯叫什么名字?"

" ['mɑ:slɒvə] .
" **Maslova** .
" 马斯洛娃 .
"马斯洛娃。

" [wʊlf] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pepərz] .
" **Wolf** **walked** **to** **the** **table** **and** **looked** **into** **the** **papers** .
" 狼 步行 到 这 桌子 和 看起来 进入 这 文件 .
沃尔夫走到桌前, 翻看了那些文件。

" [ðæts] [raɪt] — ['mɑ:slɒvə] .
" **That's** **right** — **Maslova** .
" 那就是 正确的 — 马斯洛娃 .
"没错——马斯洛娃。"

['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] .
Very **well** ; **I** **will** **ask** **my** **associates** .
非常 出色地 ; 我 将要 问 我的 同事 .
好的, 我会问问我的同事。

[wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] ['wenzdeɪ] . "
We **will** **hear** **the** **case** **Wednesday** . "
我们 将要 听到 这 案件 周三 . "
我们将于周三开庭审理此案。

" [meɪ] [aɪ]['waɪər][maɪ] ['lɔɪər] ? "
" **May** **I** **wire** **my** **lawyer** ? "
" 可能 我 金属丝 我的 律师 ? "
我可以给我的律师汇款吗?

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "
" **So** **you** **have** **a** **lawyer** ? "
" 所以 你 有 一个 律师 ? "
所以你已经有了律师了?

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What **for** ?
什么 为了 ?
做什么的?

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] . "
But **if** **you** **wish** **it** , **all** **right** . "
但 如果 你 希望 它 , 全部 正确的 . "
但如果你坚持的话, 好吧。

" [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [sti] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krækt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]
" The ashes were still intact , but had already cracked and were in
" 这 灰烬 是 仍然 完好无损的 , 但 有 已经 裂纹 和 是 在
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kə'læps] .
danger of collapse .
危险 的 坍塌 .

“灰烬仍然完好无损，但已经开裂，有坍塌的危险。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈvɪzɪt][es 'tiː] . ['pi:təzbə:g] ? " [æskt] [wʊlf] ,
" And do you often visit St . Petersburg ? " asked Wolf ,
" 和 做 你 经常 访问 英石 : 圣彼得堡 ? " 问 狼 ,
“您经常去圣彼得堡吗？”沃尔夫问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][sɪ'ga:r][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l] .
holding the cigar so that the ashes would not fall .
保持 这 雪茄 所以 那 这 灰烬 会 不是 落下 .
握住雪茄，以免烟灰掉落。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər][ʌn'steɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʊlf] ['kɜrfəli] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
The ashes were unstable , however , and Wolf carefully carried them to the
这 灰烬 是 不稳定 , 然而 , 和 狼 小心 携带 他们 到 这
[æʃ] - ['hoʊldər] ,
ash - holder ,
灰 - 持有者 ,

然而，这些骨灰并不稳定，沃尔夫小心翼翼地将它们搬到骨灰盒里。

[ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [pri'sipiteɪtɪd] .
into which they were finally precipitated .
进入 哪个 他们 是 最后 沉淀 .
它们最终沉淀成这样。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [kə'tæstrəfi] [kə'mɛnski] [met][wɪð; wɪθ] , " [sed] [wʊlf] .
" What an awful catastrophe Kamensky met with , " said Wolf .
" 什么 一个 可怕 灾难 卡缅斯基 遇见 和 , " 说 狼 .
沃尔夫说：“卡缅斯基遭遇了多么可怕的灾难啊。”

" [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] .
" A fine young man , and an only son .
" 一个 美好的 年轻的 男人 , 和 一个 仅有的 儿子 .
“一位优秀的年轻人，也是家里的独子。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] " — [hiː; hi] [went] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][wɜːrd]
Especially the condition of the mother " — he went on repeating almost word
尤其 这 状况 的 这 母亲 " — 他 去 在 重复 几乎 单词
[fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈduːəl][ʌv; əv] [wɪt] [ɔ:l][es 'tiː] .
for word the story of a duel of which all St .
为了 单词 这 故事 的 一个 决斗 的 哪个 全部 英石 :
尤其是母亲的状况”——他几乎一字不差地重复着圣徒们所讲述的决斗故事。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

['pi:təzbə:g] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Petersburg was talking at the time .
圣彼得堡 曾是 说 在 这 时间 .
当时圣彼得堡正在发表讲话。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔːr] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [ˈkæθrɪn] [ɪvɑːˈnɔːvnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n]

After a few more words about Countess Catherine Ivanovna and her passion

后 一个 很少 更多的 字 关于 伯爵夫人 凯瑟琳 伊万诺夫娜 和 她 热情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nu:] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtendənsi] [wɪtʃ] [ˈvlædɪmɪr] - [ˈniːðər] [preɪzd] [nɔːr]

for the new religious tendency which Vladimir Vasilievitch neither praised nor

为了 这 新的 宗教 趋势 哪个 弗拉基米尔 - 两者都不 赞扬 也不

[kənˈdemd] ,

condemned ,

谴责 ,

在又简单谈了几句关于叶卡捷琳娜·伊万诺夫娜伯爵夫人以及她对弗拉基米尔·瓦西里耶维奇既不赞扬也不谴责的新宗教倾向的热情之后，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ən] [ɔm] [treɪ] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [suːˈpɜːrfluəs] , [hiː; hi]

but which , for un homme très comme il faut , was evidently superfluous , he

但 哪个 , 为了 联合国 男 非常 comme il 错误 , 曾是 显然 多余 , 他

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

rang the bell .

响铃 这 钟 .

但对于“un homme très comme il faut”来说，这显然是多余的，他按响了门铃。

- [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] .

Nekhludoff bowed himself out .

- 鞠躬 他自己 出去 .

涅赫柳多夫主动退出了。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , " [sed] [wʊlf] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

" If it is convenient for you , come to dinner , " said Wolf , extending his hand

" 如果 它 是 方便的 为了 你 , 来 到 晚餐 , " 说 狼 , 扩展 他的 手

, ,

,

“如果你方便的话，就来吃晚饭吧，”沃尔夫说着，伸出了手。

" [seɪ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .

" say on Wednesday .

" 说 在 周三 .

“比如说周三。”

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] .

I will then give you a definite answer .

我 将要 然后 给 你 一个 定 回答 .

届时我将给你一个明确的答复。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] , [ænd; ənd] - [droʊv] [hoʊm] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts]

" It was already late , and Nekhludoff drove home , that is , to his aunt's

" 它 曾是 已经 晚的 , 和 - 驾驶 家 , 那 是 , 到 他的 姑姑的

. ,

. ,

“当时已经很晚了，涅赫柳多夫开车回家，也就是去他姑妈家。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .

CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

- [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ɐnd] - [went] [tuː; tə]
Maslova's case was to be heard the following day , and Nekhludoff went to
- 案件 曾是 到 是 听到 这 下列的 天 , 和 - 去 到
[ðə; ði] ['senət] .
the Senate .
这 参议院 .

马斯洛娃的案件将于第二天开庭审理，涅赫柳多夫前往参议院。

[hiː; hi][met] - [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['senət] ['bɪldɪŋ] , [wer] ['sevrəl]
He met Fanirin at the entrance to the magnificent Senate building , where several
他 遇见 - 在 这 入口 到 这 壮丽 参议院 建筑 , 在哪里 一些
['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] ['weɪtɪŋ] .
carriages were already waiting .
马车 是 已经 等待 .

他在宏伟的参议院大楼入口处遇到了法尼林，那里已经停着几辆马车了。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][grænd] , ['sɑːləm] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
Walking up the grand , solemn staircase to the second floor , the lawyer ,
步行 向上 这 盛大 , 庄严 楼梯 到 这 第二 地面 , 这 律师 ,
[lɔɪər] [ʌp] [tə] [grænd] [stɑːləm] [steɪdʒes] [tuː] [flɔːr] [ðə] [lɔɪər]
律师拾级而上，沿着庄严肃穆的楼梯来到二楼，

[huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]
who was familiar with all the passages , turned into a room to the
WHO 曾是 熟悉的 和 全部 这 段落 , 转向 进入 一个 房间 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

熟悉所有通道的人转身走进左边的一个房间，

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɑːvd] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊd] .
on the door of which was carved the year of the institution of the Code .
在 这 门 的 哪个 曾是 雕刻 这 年 的 这 机构 的 这 代码 .
[dɔːr] [wɪtʃ] [kɑːvd] [jɪr] [kəʊd]
门上刻着法典颁布的年份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第17/22页

[ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt][ænd; ənd] [blæk] [taɪ][ɑ:n]
The lawyer removed his overcoat , remaining in his dress - coat and black tie on
这 律师 已移除 他的 大衣 , 其余的 在 他的 裙子 - 外套 和 黑色的 领带 在

[ə; eɪ] [waɪt] ['bʊzəm] ,
a white bosom ,
一个 白色的 怀 ,

律师脱下外套，只穿着礼服外套，系着黑色领带，胸前露出一袭白皙的衣物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
and with cheerful self - confidence walked into the next room .
和 和 快乐 自己 - 信心 步行 进入 这 下一个 房间 .

她带着愉悦的自信走进了隔壁房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [spek'teɪtəs] ['prez(ə)nt] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
There were about fifteen spectators present , among whom were a young woman
那里 是 关于 十五 观众 展示 , 之中 谁 是 一个 年轻的 女士

[ɪn][ə; eɪ] [pɪns] - ['neɪz] ,
in a pince - nez ,
在 一个 夹子 - 内兹 ,

现场大约有十五名观众，其中有一位戴着夹鼻眼镜的年轻女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['leɪdi] .
and a gray - haired lady .
和 一个 灰色的 - 头发 女士 .

还有一位头发花白的女士。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [oʊld][mæn][ʌv; əv][peɪtri'ɑ:rk(ə)] [mi:n] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks] - [koʊt][ænd; ənd] [greɪ]
A gray - haired old man of patriarchal mien , wearing a box - coat and gray
一个 灰色的 - 头发 老的 男人 的 父权制 面容 , 穿着 一个 盒子 - 外套 和 灰色的
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

一位头发花白、面容威严的老人，身穿箱形外套和灰色长裤。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] [men] , [ə'træktɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attended by two men , attracted particular attention .
和 参加 经过 二 男人 , 吸引 特别的 注意力 .

两名男子陪同，引起了特别关注。

[hi; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['wɔ:rdroʊb] .
He crossed the room and entered a wardrobe .
他 交叉 这 房间 和 进入 一个 衣柜 .

他穿过房间，走进一个衣柜。

[æn; ən] [ʌʃər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:mpəs] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
An usher , a handsome man with red cheeks and in a pompous uniform ,
一个 引座员 , 一个 英俊的 男人 和 红色的 脸颊 和 在 一个 傲慢 制服 ,

一位英俊的引座员，脸颊通红，身穿华丽的制服。

[ə'prəʊtʃt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn]
approached Fanirin with a piece of paper in his hand and asked him in
接近 - 和 一个 片 的 纸 在 他的 手 和 问 他 在
[wɒt] [keɪs] [hi; hi] [ə'pɪəd] .
what case he appeared .
什么 案件 他 出现 .

他手里拿着一张纸，走到法尼林面前，问他以什么身份出现。

[ˈbi:ɪŋ] [tʊʊld] [ðæt] [ɪn] - [keɪs] , [ðə; ði] [ˈʌjər] [ˈmeɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [went]
Being told that in Maslova's case , the usher made a note of something and went
存在 讲述 那 在 - 案件 , 这 引座员 制成 一个 笔记 的 某物 和 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

据说在马斯洛娃的案子中, 招待员记下了什么, 然后就离开了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:ɾdroʊb] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld]
At that time the door of the wardrobe opened and the patriarchal looking old
在 那 时间 这 门 的 这 衣柜 打开 和 这 父权制 寻找 老的
[mæn] [keɪm] [fɔ:ɾθ] ,
man came forth ,
男人 来了 前进 ,

这时, 衣柜门开了, 一位面容威严的老人走了出来。

[noʊ] [b:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈju:nɪfɔ:ɾm] [wɪt] [ˈmeɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzemb(ə)l] [ə; eɪ]
no longer in the coat , but in a brilliant uniform which made him resemble a
不 更长 在 这 外套 , 但 在 一个 杰出的 制服 哪个 制成 他 类似 一个
[bɜ:ɾd] .
bird .
鸟 :

他不再穿着外套, 而是穿着一套亮丽的制服, 使他看起来像一只鸟。

[hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:ɾm] [ˈevɪdəntli] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hi; hi]
His uniform evidently embarrassed the old man , and he
他的 制服 显然 尴尬的 这 老的 男人 , 和 他
[ˈɪmˈbærəstɪd] [hɪm; ɪm]
他的制服显然让老人感到尴尬, 他

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈɔ:ɾd(ə)nerɪ] [step] .
walked into the room opposite the entrance with quicker than his ordinary step .
步行 进入 这 房间 对面的 这 入口 和 更快 比 他的 普通的 步 .
[ˈɪmˈbærəstɪd] [hɪm; ɪm]
他迈着比平时更快的步伐, 走进了入口对面的房间。

- [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] [tu:; tə] - [æz; əz] - , " [ə; eɪ][moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Fanirin pointed him out to Nekhludoff as Bé , " a most honorable gentleman .
- 尖 他 出去 到 - 作为 - , " 一个 最多 光荣的 绅士 .
[ˈɪmˈbærəstɪd] [hɪm; ɪm]
法尼林向聂赫留朵夫指出他是贝, “一位最可敬的绅士。

" [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [ɪnˈklu:dɪŋ] - ,
" The spectators , including Fanirin ,
" 这 观众 , 包括 - ,
[ˈɪmˈbærəstɪd] [hɪm; ɪm]
“包括法尼林在内的观众们,

[went] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɑ:n] [bentʃɪz]
went into the next room and seated themselves behind the grating on benches
去 进入 这 下一个 房间 和 坐着 他们自己 在后面 这 格栅 在 长椅
[rɪˈzɜ:ɾvd] [fɔ:ɾ; fər] [spekˈteɪtəs] .
reserved for spectators .
预订的 为了 观众 :

他们走进隔壁房间, 坐在栅栏后面的观众席长凳上。

[ˈoʊnli][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [ˈlɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [desk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
Only the St . Petersburg lawyer took a seat behind a desk on the other side of
仅有的 这 英石 : 圣彼得堡 律师 采取 一个 座位 在后面 一个 桌子 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] .
the grating :
这 格栅 :

只有那位圣彼得堡律师坐在栅栏另一侧的桌子后面。

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [wʌz; wəz] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt]
The session room of the Senate was smaller than the room of the Circuit
这 会议 房间 的 这 参议院 曾是 较小的 比 这 房间 的 这 电路
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,

参议院的会议室比巡回法院的会议室小。

[wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪn][ˈsɪmpələ; ˈsɪmplə] [stɑɪl] ,
was furnished in simpler style ,
曾是 提供 在 更简单 风格 ,

装修风格较为简洁。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsenətəz] [sæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [plʌʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
only the table behind which the Senators sat was of crimson plush instead of
仅有的 这 桌子 在后面 哪个 这 参议员 卫星 曾是 的 赤红 豪华的 反而 的
[ɡri:n] [klɔ:θ] ,
green cloth ,
绿色的 布 ,

只有参议员们身后的桌子是用深红色绒布铺成的，而不是绿色桌布。

[ˈbɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [leɪs] .
bordered with gold lace .
带边框 和 金子 蕾丝 .

镶有金色蕾丝边。

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [fɔ:r] [ˈsenətəz] .
There were four Senators .
那里 是 四 参议员 .

当时有四位参议员。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [nɪˈki:tɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkloʊsli] [ˈeɪvd] , [ˈnæroʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [sti:l] - [ɡreɪ] [aɪz] ;
The President , Nikitin , with a closely shaved , narrow face and steel - gray eyes ;
这 总统 , 尼基廷 , 和 一个 密切 剃光 , 狭窄的 脸 和 钢 - 灰色的 眼睛 ;
[wʊlf] ,
Wolf ,
狼 ,

总统尼基廷，脸型狭长，胡子刮得很干净，眼睛是钢灰色的；沃尔夫，

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] [smɔ:l] [waɪt] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
with thin lips and small white hands , with which he was turning over the
和 薄的 嘴唇 和 小的 白色的 双手 , 和 哪个 他 曾是 转弯 超过 这
[ˈpepəɾz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
papers before him ;
文件 前 他 ;

他嘴唇薄薄的，双手白皙细小，正用这双手翻阅着面前的文件；

[ðen] - , [staʊt] , [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪd]
then Skovorodnikoff , stout , massive and pock - marked , and a very learned
然后 - , 肥硕 , 大量的 和 麻子 - 标记 , 和 一个 非常 学习
[ˈdʒʊrɪst] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , - ,
jurist , and finally , Bé ,
法学家 , 和 最后 , - ,

然后是斯科沃罗德尼科夫，他身材矮壮，体格魁梧，满脸麻子，是一位博学的法学家；最后是贝。

[ðə; ði] [seɪm] [pɑ:tri:ɑ:rkəl] [oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [ə'raɪv] .
the same patriarchal old man , who was the last to arrive .
这 相同的 父权制 老的 男人 , WHO 曾是 这 最后的 到 到达 .

还是那个最后到达的、家长作风的老头。

[ɪ'mi:diətli] [br'haɪnd][ðə; ði] ['senətəz] [keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ə'souʒiərt; ə'souʃiərt]
Immediately behind the Senators came the Chief Secretary and Associate
立即地 在后面 这 参议员 来了 这 首席 秘书 和 联系
[ə'tɜ:ɹni] ['dʒen(ə)rəl] .
Attorney General .
律师 一般的 .

紧随参议员之后的是首席秘书和副司法部长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [feɪvd] , [li:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk]
He was a young man of medium height , shaved , lean , with a very dark
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 中等的 高度 , 剃光 , 倾斜 , 和 一个 非常 黑暗的
[feɪs] [ænd; ənd] [blæk] ,
face and black ,
脸 和 黑色的 ,
他是一个中等身材的年轻人, 刮了胡子, 身材精瘦, 脸色黝黑, 头发乌黑。

[sæd] [aɪz] .
sad eyes .
伤心 眼睛 .

悲伤的眼神。

- ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
Nekhludoff recognized him ,
- 认可 他 ,

涅赫柳多夫认出了他。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm]
notwithstanding his strange uniform and the fact that he had not seen him
虽然 他的 奇怪的 制服 和 这 事实 那 他 有 不是 已见 他
[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] ,
for about six years ,
为了 关于 六 年 ,

尽管他穿着奇怪的制服, 而且他已经有大约六年没见过他了,

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt][laɪf] .
as one of his best friends during his student life .
作为 一 的 他的 最好的 朋友们 期间 他的 学生 生活 .

是他学生时代最好的朋友之一。

" [ɪz][ðə; ði][ə'souʒi:əts, ə'souʃi:əts] [neɪm] - ? " [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Is the associate's name Selenin ? " he asked the lawyer .
" 是 这 同事 姓名 - ? " 他 问 这 律师 .

“这位合伙人的名字是塞列宁吗？”他问律师。

" [jes] , [waɪ] ? "
" Yes , why ? "
" 是的 , 为什么 ? "

“是啊, 为什么? ”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ; [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] — — "
" I know him very well ; he is an excellent man — — "
" 我 知道 他 非常 出色地 ; 他 是 一个 出色的 男人 — — "

“我很了解他; 他是个非常优秀的人——”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'souʒiərt; ə'souʃiərt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:ɹni] ['dʒen(ə)rəl] — ['veri] ['sensəb(ə)l] .
" And a good associate of the Attorney General — very sensible .
" 和 一个 好的 联系 的 这 律师 一般的 — 非常 明智的 .

“而且还是司法部长的一位好同事——非常明智。”

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed]
It would have been well to see him , " said Fanirin .
它 会 有 到过 出色地 到 看 他 , " 说

“要是能见到他就好了,”法尼林说。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] , " [sed]
" At all events , he will follow the dictates of his conscience , " said Nekhludoff ,
" 在 全部 活动 , 他 将要 跟随 这 规定 的 他的 良心 , " 说

“无论如何,他都会遵从自己的良心,”涅赫柳多夫说。

[rɪ'membəɪŋ] [hɪz; ɪz][kloʊz] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
remembering his close relations with and friendship for Selenin , and the
记住 他的 关闭 关系 和 和 友谊 为了
[ˈlætɜ:z] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti] ,
latter's charming qualities of purity ,
后者的 迷人 品质 的 纯度 ,

他回忆起自己与塞列宁的亲密关系和友谊,以及塞列宁纯洁无瑕的迷人品质。

[ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈbri:dn] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
honesty and good breeding , in the best sense of the word .
诚实 和 好的 选育 , 在 这 最好的 感觉 的 这 单词 .

诚实正直,举止得体,这是褒义上的品质。

[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsenət] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first case before the Senate was an appeal from the decision of the
这 第一的 案件 前 这 参议院 曾是 一个 上诉 从 这 决定 的 这
[ˈsɜ:rkɪt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [əˈpi:lɪz] [əˈfə:m] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Circuit Court of Appeals affirming a judgment in favor of the publisher of a
电路 法庭 的 上诉 肯定 一个 判断 在 偏爱 的 这 出版商 的 一个
[ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)] [su:t] [brɔ:t] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
newspaper in a libel suit brought against him .
报纸 在 一个 诽谤 套装 带来 反对 他 .

参议院审理的第一起案件是对巡回上诉法院维持有利于报纸出版商的诽谤诉讼判决的上诉。

[,pi:ˈdʒɪ: -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[第240页]

- [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət]
Nekhludoff listened and tried to understand the arguments in the case , but
- 听着 和 尝试 到 理解 这 论点 在 这 案件 , 但
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [kɔ:rt] ,
as in the Circuit Court ,
作为 在 这 电路 法庭 ,

涅赫柳多夫认真聆听并试图理解案件中的论点,但就像在巡回法院一样,

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
the chief difficulty in understanding what was going on was found in the fact that
这 首席 困难 在 理解 什么 曾是 去 在 曾是 成立 在 这 事实 那
[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈsentərd] [nɑ:t][ɑ:n] [wʌt] [əˈpɪrd] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] ,
the discussion centered not on what appeared naturally to be the main point ,
这 讨论 居中 不是 在 什么 出现 自然 到 是 这 主要的 观点 ,

理解事情进展的主要困难在于,讨论的重点并非显而易见的主要问题。

[bʌt; bət][ɑ:n][saɪd] [ɪˈʃu:z] .
but on side issues .
但 在 边 问题 .

但都是些次要问题。

[ðə; ði][ˈlaɪb(ə)l] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [əˈkju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɜ; əv][ə; eɪ] [stɑ:k] [ˈkʌmpəni] [wɜ; əv]
The libel consisted in an article accusing the president of a stock company of
这 诽谤 由.....组成 在 一个 文章 指控 这 总统 的 一个 库存 公司 的
[ˈswɪndlɪŋ] .
swindling .
诈骗

诽谤文章指控一家股份公司的总裁存在欺诈行为。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] [wɜ; wəz] ,
It seemed , then , that the main point to consider was ,
它 似乎 , 然后 , 那 这 主要的 观点 到 考虑 曾是 ,
因此, 需要考虑的主要问题是:

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɜ; wəz] [ˈɡɪltɪ] [wɜ; əv] [ˈswɪndlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] ,
whether or not the president was guilty of swindling the stockholders ,
无论 或者 不是 这 总统 曾是 有罪的 的 诈骗 这 股东 ,
无论总统是否犯有欺诈股东的罪行,

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜ; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] [ˈswɪndlɪŋ] .
and what was to be done to stop his swindling .
和 什么 曾是 到 是 完毕 到 停止 他的 诈骗 .
以及如何才能阻止他的诈骗行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ; wəz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] .
But this was never mentioned .
但 这 曾是 绝不 提及 .
但这一点从未被提及。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [dɪˈskʌst] [wɜ:r; wər] : [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði]
The questions discussed were : Had the publisher the legal right to print the
这 问题 讨论 是 : 有 这 出版商 这 合法的 正确的 到 打印 这
[ˈɑ:rtɪk(ə)l][wɜ; əv][ɪts] [rɪˈpɔ:rtər] ?
article of its reporter ?
文章 的 它是 记者 ?

讨论的问题是: 出版商是否有权刊登其记者的文章?

[wɒt] [kraɪm] [hæz; həz][hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈprɪntɪŋ] [aɪ ˈti:] — [defəˈmeɪʃ(ə)n][ɔ:r][ˈlaɪb(ə)l] ?
What crime has he committed by printing it — defamation or libel ?
什么 犯罪 有 他 坚定的 经过 印刷 它 — 诽谤 或者 诽谤 ?
他刊登这篇文章犯了什么罪——诽谤罪还是诋毁罪?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪnˈklu:d] [ˈlaɪb(ə)l] , [ɔ:r][ˈlaɪb(ə)l][ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n] ?
And does defamation include libel , or libel defamation ?
和 做 诽谤 包括 诽谤 , 或者 诽谤 诽谤 ?
诽谤是否包括诽谤罪, 或者诽谤罪是否也包括诽谤罪?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [wɜ; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
And a number of other things unintelligible to ordinary people ,
和 一个 数字 的 其他 事物 无法理解 到 普通的 人们 ,
还有一些其他普通人无法理解的事情,

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈveriəs] [lɔ:z] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒənz] [wɜ; əv][sʌm; səm] " [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
including various laws and decisions of some " General Department .
包括 各种各样的 法律 和 决策 的 一些 " 一般的 部门 .
包括一些“总部门”的各种法律和决定。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] - [dɪd] [ˌʌndərˈstænd] [wɜ; wəz] [ðæt] ,
" The only thing Nekhludoff did understand was that ,
" 这 仅有的 事物 - 做过 理解 曾是 那 ,
涅赫柳多夫唯一明白的就是:

[ðoʊ] [wʊlf] [hæd; həd] ['stɜːrnlɪ] [sə'dʒestɪd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [kʊd; kəd][nɑ:t] **though Wolf had sternly suggested but yesterday that the Senate could not**
尽管 狼 有 严厉地 建议 但 昨天 那 这 参议院 可以 不是
[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,
consider the substance of a case ,
考虑 这 物质 的 一个 案件 ,

尽管沃尔夫昨天曾严厉表示参议院不能审议案件的实质内容，

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][bɑːr][hiː; hi][ʼɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [ˌpɑːrʃi'æləti][ɪn][ʼfeɪvər][ʌv; əv] [ri'vəːsɪŋ] [ðə; ði] **in the case at bar he argued with evident partiality in favor of reversing the**
在 这 案件 在 酒吧 他 争论 和 明显 偏袒 在 偏爱 的 逆转 这
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

在本案中，他明显偏袒原告，主张推翻原判。

[ænd; ænd] [ðæt] - , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [rɪ'zɜːrv] ,
and that Selenin , in spite of his characteristic reserve ,
和 那 - , 在 尽管如此 的 他的 特征 预订 ,
而塞列宁，尽管他生性矜持，

[ʼɑːrgjuːd][ɪn][ʼfeɪvər][ʌv; əv] [ə'fəːm] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʼfɜːrvər] .
argued in favor of affirming the judgment with unexpected fervor .
争论 在 偏爱 的 肯定 这 判断 和 意外 热情 .
他以出人意料的热情力主维持原判。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - [ʼɑːrdər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] **The cause of Selenin's ardor lay in the fact that he knew the president of the**
这 原因 的 - 热情 躺 在 这 事实 那 他 知道 这 总统 的 这
[stɑːk] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪn] ['mʌni] [ə'ferz] ,
stock company to be dishonest in money affairs ,
库存 公司 到 是 不诚实 在 钱 事务 ,

塞列宁如此热衷的原因在于，他知道这家股份公司的总裁在金钱事务上不诚实。

[waɪl] [hiː; hi] [æk.sɪ'dentəli] ['lɜːrɪd] [ðæt] [wʊlf] , [ˌɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] **while he accidentally learned that Wolf , almost on the eve of the hearing of**
尽管 他 偶然 学习 那 狼 , 几乎 在 这 前夕 的 这 听力 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

就在案件开庭前夕，他无意中得知沃尔夫的身份。

[hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənts] [haʊs] .
had attended a sumptuous dinner at the president's house .
有 参加 一个 豪华 晚餐 在 这 总统的 房子 .

曾应邀参加总统府举办的盛大晚宴。

[ænd; ænd] [naʊ] , [wen] [wʊlf] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔː(jə)n] , [ʃoʊd] [ʌn'daʊtɪd] [ˌpɑːrʃi'æləti] ,
And now , when Wolf , though with great caution , showed undoubted partiality ,
和 现在 , 什么时候 狼 , 尽管 和 伟大的 警告 , 显示 毫无疑问 偏袒 ,
而现在，尽管沃尔夫非常谨慎，却也表现出了毫无疑问的偏袒，

- [br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ænd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['nɜːrvəs nə s] [ðæn; ðən] **Selenin became excited and expressed his opinion with more nervousness than**
- 成为 兴奋的 和 表达 他的 观点 和 更多的 紧张 比
[æn; ən][ˌɔːrd(ə)nerɪ] [keɪs] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] .
an ordinary case would justify .
一个 普通的 案件 会 证明合法 .

塞列宁变得激动起来，他表达自己意见时的紧张程度远超一般情况。

[wʊlf] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [spi:tʃ] ; [hi; hi] [twɪtʃt] ['nɜ:vəsli] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlə] ,
Wolf was evidently offended by the speech ; he twitched nervously , changed color ,
狼 曾是 显然 被冒犯了 经过 这 演讲 ; 他 抽搐 紧张地 , 已更改 颜色 ,
[meɪd] ['saɪlənt] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['wʌndə] ,
made silent gestures of wonder ,
制成 沉默的 手势 的 想知道 ,
沃尔夫显然被这番话冒犯了 ; 他紧张地抽搐着 , 脸色变了 , 默默地做出疑惑的手势。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hɔ:ti] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [hi; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðə]
and with an haughty air of being offended he departed with the other
和 和 一个 傲慢 空气 的 存在 被冒犯了 他 已离开 和 这 其他
[ˈsenətəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] - [ru:m] .
Senators into the deliberation - room .
参议员 进入 这 审议 - 房间 .
他一副受辱的傲慢姿态 , 与其他参议员一起走进了审议室。

" [wʌt] [keɪs] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ?
" **What case are you interested in ?**
" 什么 案件 是 你 感兴趣的 在 ?
你对哪个案件感兴趣?
" [ðə; ði] [ʌ'ʃər] [ə'gen] [æskt] - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsenətəz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **the usher again asked Fanirin , as soon as the Senators had left the room .**
" 这 引座员 再次 问 - , 作为 很快 作为 这 参议员 有 左边 这 房间 .
“参议员们离开房间后 , 招待员又问了法尼林一遍。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['mɑ:sləvə] . "
" **I have already told you that I am here in behalf of Maslova .** "
" 我 有 已经 讲述 你 那 我 是 这里 在 代表 的 马斯洛娃 . "
“我已经告诉过你们 , 我是代表马斯洛娃来的。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" **That is so .**
" 那 是 所以 .
确实如此。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [bi; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] .
The case will be heard to - day .
这 案件 将要 是 听到 到 - 天 .
此案将于今日开庭审理。

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "
但 - "

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **What is that ?** " **asked the lawyer .**
" 什么 是 那 ? " 问 这 律师 .
“那是什么？”律师问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 241**]
[页 -]
[第241页]

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi][ˈɑ:rgju:d] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊns(ə)] ,
" **You see , the case was to be argued without counsel ,**
" 你 看 , 这 案件 曾是 到 是 争论 没有 法律顾问 ,
“你看 , 这起案件原本是要在没有律师的情况下进行辩论的。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['senətəz] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['oʊpən] ['seɪ(ə)n] .
so that the Senators would hardly consider it in open session .

所以 那 这 参议员 会 几乎 考虑 它 在 打开 会议 .

因此，参议员们几乎不会在公开会议上审议此事。

[bʌt; bət] — [aɪ] [wɪl] [ə'naʊns] — — " [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
But — I will announce — — " and he made a note on the piece of paper .

但 — 我 将要 宣布 — — " 和 他 制成 一个 笔记 在 这 片 的 纸 .

但是——我将宣布——“他在纸上做了个记录。

[ðə; ði] ['senətəz] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] , [æftər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['laɪb(ə)l] [keɪs] , [tu:; tə] **The Senators really intended , after announcing their decision in the libel case , to**
这 参议员 真的 故意的 , 后 宣布 他们的 决定 在 这 诽谤 案件 , 到
[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ʌðər] ['keɪsɪz] ,
consider the other cases ,
考虑 这 其他 案例 ,

参议员们在宣布诽谤案的决定后，原本打算再考虑其他案件。

[ɪn'klu:dɪŋ] - , [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ɪn][ðə; ði]
including Maslova's , while drinking their tea and smoking cigarettes in the
包括 - , 尽管 喝 他们的 茶 和 吸烟 香烟 在 这

[kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] - [ru:m] .
consultation - room .
咨询 - 房间 .

包括马斯洛娃一家，他们在诊室里一边喝茶一边抽烟。

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['senətəz] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] -
As soon as the Senators seated themselves at the table in the consultation -
作为 很快 作为 这 参议员 坐着 他们自己 在 这 桌子 在 这 咨询 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

参议员们在咨询室的桌旁落座后，

[wʊlf] [br'gæən] [tu:; tə] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][æn; ən]['ænɪmətɪd] ['mæənər] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Wolf began to set forth in an animated manner the grounds upon which he
狼 开始 到 放 前进 在 一个 动画 方式 这 理由 之上 哪个 他
[θɔ:t] [ðə; ði] [keɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] .
thought the case ought to be reversed .
想法 这 案件 应该 到 是 反转 .

沃尔夫开始激动地阐述他认为应该推翻原判的理由。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪt(ərd] [mæn] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [bæd]['hju:mər]
The President , always an ill - natured man , was in a particularly bad humor
这 总统 , 总是 一个 患病的 - 自然 男人 , 曾是 在 一个 特别 坏的 幽默
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

总统一向脾气暴躁，今天更是心情格外糟糕。

[waɪl] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][sæt]
While listening to the case during the session he formed his opinion , and sat
尽管 聆听 到 这 案件 期间 这 会议 他 形成 他的 观点 , 和 卫星
,
:
,

在庭审过程中，他一边听取案情陈述，一边形成了自己的观点，然后坐了下来。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʊlf] .
absorbed in his thoughts , without listening to Wolf .
吸收 在 他的 想法 , 没有 聆听 到 狼 .

他沉浸在自己的思绪中，没有听见沃尔夫的话。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [kən'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [noʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ʌðər]
These thoughts consisted in a recollection of what note he had made the other
这些 想法 由.....组成 在 一个 回忆 的 什么 笔记 他 有 制成 这 其他
[deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɛm,wɑ:rz] [ə'nent] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] - [tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][poʊst]
day in his memoirs anent the appointment of Velianoff to an important post
天 在 他的 回忆录 附近 这 预约 的 - 到 一个 重要的 邮政
[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪərd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
which he desired for himself .
哪个 他 想要的 为了 他自己 .

这些想法包括回忆起前几天他在回忆录中写下的关于任命维利亚诺夫担任重要职务的记录，而他自己也渴望担任这个职务。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [nɪ'ki:tɪn] ,
The President , Nikitin ,
这 总统 , 尼基廷 ,

总统尼基廷

[kwat] [sɪn'sɪrli] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn]
quite sincerely thought that the officials with whom his duties brought him in
相当 真挚地 想法 那 这 官员 和 谁 他的 职责 带来 他 在
[ˈkɑ:ntækt][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪstri; 'hɪstəri] .
contact were worthy of a place in history .
接触 是 值得 的 一个 地方 在 历史 .

他真心认为，因公务而接触到的官员们都值得在历史上占有一席之地。

[ˈhævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'fɪ(ə)lz] [wɜ:r; wər]
Having written an article the other day in which some of these officials were
拥有 书面 一个 文章 这 其他 天 在 哪个 一些 的 这些 官员 是
[ˈvi:əməntli] [dɪ'haʊnst] [fɔ:r; fər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [seɪv] ['rʌʃə] [frʌm; frəm][ˈru:ɪn] ,
vehemently denounced for interfering with his plan to save Russia from ruin ,
强烈地 谴责 为了 干扰 和 他的 计划 到 节省 俄罗斯 从 废墟 ,
前几天我写了一篇文章，文中强烈谴责其中一些官员干涉他拯救俄罗斯免于毁灭的计划。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
as he put it ,
作为 他 放 它 ,

正如他所说，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [fɔ:r; fər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] ['sæləri] [ðæn; ðən][hi:; hi]
but in reality for interfering with his getting a larger salary than he
但 在 现实 为了 干扰 和 他的 获得 一个 更大的 薪水 比 他
[wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ,
was now getting ,
曾是 现在 获得 ,

但实际上，他这么做是因为他妨碍自己获得比现在更高的薪水。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pɑ:'sterəti] [wʊd] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [tu:; tə]
he was now thinking that posterity would give an entirely new interpretation to
他 曾是 现在 思维 那 后人 会 给 一个 完全 新的 解释 到
[ðæt] ['ɪnsɪdənt] .
that incident .
那 事件 .

他现在认为，后人会对那件事给出全新的解释。

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [wɒlf] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Why , certainly , " he said to Wolf , who was addressing him ,**
" 为什么 , 当然 , " 他说 到 狼 , WHO 曾是 解决 他 ,
"当然,"他对正在和他说话的沃尔夫说道。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [wɒlf] [sed] .
although he did not hear what Wolf said .
虽然 他 做过 不是 听到 什么 狼 说 .
虽然他没有听到沃尔夫说了什么。

- ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɒlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] ,
Bé listened to Wolf with a sad face ,
- 听着 到 狼 和 一个 伤心 脸 ,
贝一脸悲伤地听着沃尔夫说话。

['drɔ:ɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
drawing garlands on a piece of paper which lay before him .
绘画 花环 在 一个 片 的 纸 哪个 躺 前 他 .
他在面前的一张纸上画起了花环。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['di:pəst] [daɪ] .
Bé was a liberal of the deepest dye .
- 曾是 一个 自由主义 的 这 最深处 染料 .
贝是一位思想极其开放的自由主义者。

[hi:; hi] ['skersli] [held] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪkstɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['evər] ['di:vieɪtɪd]
He scarcely held to the traditions of the sixties , and if he ever deviated
他 几乎 握住 到 这 传统 的 这 六十年代 , 和 如果 他 曾经 偏离
[frʌm; frəm] [strikt] [ɪm,pɑ:rʃi'æləti] ,
from strict impartiality ,
从 严格的 公正性 ,
他几乎没有恪守六十年的传统，如果他偏离了严格的公正原则，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][lɪbərələti] .
it was invariably in favor of liberality .
它 曾是 总是 在 偏爱 的 自由主义 .
它始终倾向于自由主义。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [br'saɪdz] [ðə; ðɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Thus , in this case , besides the consideration that the
因此 , 在 这 案件 , 除了 这 考虑 那 这
因此，在这种情况下，除了考虑到.....之外，

[kəm'pleɪnɪŋ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑ:k] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kli:n] [mæn] ,
complaining president of the stock company was an unclean man ,
抱怨 总统 的 这 库存 公司 曾是 一个 不洁 男人 ,
抱怨说这家股份公司总裁是个不讲卫生的人，

- [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'fə:m] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
Bé was in favor of affirming the judgment ,
- 曾是 在 偏爱 的 肯定 这 判断 ,
贝赞成维持原判。

[ˈɔːlsəʊ][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [λv; əv][ˈlaɪb(ə)] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈstriːkʃ(ə)n] [ɑːn]
also because this charge of libel against a journalist was a restriction on
还 因为 这 收费 的 诽谤 反对 一个 记者 曾是 一个 限制 在
[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [λv; əv][ðə; ði] [pres] .
the freedom of the press .
这 自由 的 这 按 .

此外，对记者提出诽谤指控也是对新闻自由的限制。

[wen] [wʊlf] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] , - , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːrlənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,
When Wolf had finished his argument , Bé , leaving the garland unfinished ,
什么时候 狼 有 完成的 他的 争论 , - , 离开 这 花环 未完成 ,
[wɔːlf] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] , - , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːrlənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,
沃尔夫说完话后，贝离开了，留下花环还没编完。

[ɪn][ə; eɪ][sæd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] [ˈtruːɪzəmz]
in a sad — it was sad for him to be obliged to prove such truisms
在 一个 伤心 — 它 曾是 伤心 为了 他 到 是 有义务 到 证明 这样的 真理
— [sɔːft] , [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] ,
— soft , pleasant voice ,
— 柔软的 , 令人愉快的 嗓音 ,

他用一种悲伤的——对他来说，不得不证明这些老生常谈的道理，这让他感到悲伤——柔和而悦耳的声音说道：

[kənˈvɪnsɪŋli] [pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][noʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
convincingly proved in a few simple words that the charge had no foundation ,
令人信服地 已证实 在 一个 很少 简单的 字 那 这 收费 有 不 基础 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

用寥寥数语便令人信服地证明了该指控毫无根据，而且，

[əˈɡen] [ˈdruːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːri] [hed] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈɡɑːrlənd] .
again drooping his hoary head , continued to complete the garland .
再次 下垂 他的 苍老 头 , 持续 到 完全的 这 花环 .

他再次低下灰白的头颅，继续完成花环的制作。

- , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [wʊlf] ,
Skovorodnikoff , who was sitting opposite Wolf ,
- , WHO 曾是 坐着 对面的 狼 ,

坐在沃尔夫对面的斯科沃罗德尼科夫

[kənˈtɪnjuəli] [ˈɡæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋɡərz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
continually gathering with his thick fingers his beard and mustache into his
持续 采集 和 他的 厚的 手指 他的 胡须 和 胡子 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他不断用粗壮的手指将胡须和髭须拢进嘴里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] , [stɔːpt] [ˈtʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
as soon as Bé was through with his argument , stopped chewing his beard ,
作为 很快 作为 - 曾是 通过 和 他的 争论 , 停止 咀嚼 他的 胡须 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
and , in a loud ,
和 , 在 一个 大声 ,

贝说完话后，停止了咀嚼胡须，然后大声地.....

[ˈræspɪŋ] [vɔɪs] , [sed] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [λv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
rasping voice , said that although the president of the stock company was a
粗糙 嗓音 , 说 那 虽然 这 总统 的 这 库存 公司 曾是 一个
[ˈvɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,

他用沙哑的声音说道，虽然这家股份公司的总裁是个恶棍，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfeɪvər] [ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rs(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:ɹ; wər] [ˈli:g(ə)l] [grəʊndz] [tu:; tə] [səˈstern] [aɪˈti:] ,
he should favor a reversal if there were legal grounds to sustain it ,
他 应该 偏爱 一个 逆转 如果 那里 是 合法的 理由 到 维持 它 ,
如果有法律依据支持, 他应该赞成推翻原判。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:ɹ; wər] [nʌn] , [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈaɪvən] - (-
but as there were none , he joined in the opinion of Ivan Semenovitch (Bé
但 作为 那里 是 没有任何 , 他 加入 在 这 观点 的 伊万 - (-
) ,
) ,
) ,
) ,

但由于没有其他人, 他便加入了伊万·谢苗诺维奇(贝)的观点。
[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [ɪnˈvəriəbli] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ðɪs] [[ɑ:t] [eɪmd] [æt; ət] [wʊlf] .
and he invariably rejoiced at this shot aimed at Wolf .
和 他 总是 欣喜若狂 在 这 射击 旨在 在 狼 .

而他总是对射向沃尔夫的这一枪感到高兴。
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] - [əˈpɪnjən] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz]
The President supported Skovorodnikoff's opinion , and the judgment was
这 总统 有 - 观点 , 和 这 判断 曾是
[kənˈfɜ:ɹmd] .
confirmed .
确认的 .

总统支持斯科沃罗德尼科夫的意见, 判决得到确认。
[wʊlf] [wʌz; wəz] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] ,
Wolf was dissatisfied ,
狼 曾是 不满 ,

沃尔夫很不满意,
[ɪˈspeʃəli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [stænd] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ɪn]
especially because by this judgment he seemed to stand convicted of arguing in
尤其 因为 经过 这 判断 他 似乎 到 站立 已定罪 的 争论 在
[bæd] [feɪθ] ;
bad faith ;
坏的 信仰 ;

尤其是因为根据这一判决, 他似乎被认定为恶意辩论;
[bʌt; bət] , [feɪnɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] , [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈpepəɹz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [keɪs] , - ,
but , feigning indifference , he opened his papers in the next case , Maslova's ,
但 , 假装 漠不关心 , 他 打开 他的 文件 在 这 下一个 案件 , - ,

但他装作漠不关心, 打开了下一个案子——马斯洛娃的案卷。
[ænd; ʌnd] [brɪˈgæɪn] [tu:; tə] [pəˈru:z] [aɪˈti:] [əˈtentɪvli] .
and began to peruse it attentively .
和 开始 到 仔细阅读 它 认真地 .

然后他开始认真地阅读。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsenətəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [kɔ:ld] [fɔ:ɹ; fər] [ti:] ,
The other Senators in the meantime called for tea ,
这 其他 参议员 在 这 与此同时 称为 为了 茶 ,

与此同时, 其他参议员们提议喝茶。
[ænd; ʌnd] [brɪˈgæɪn] [ə; eɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] - [ˈdu:əl] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and began a talk about Kamensky's duel and his death ,
和 开始 一个 讲话 关于 - 决斗 和 他的 死亡 ,

然后开始谈论卡缅斯基的决斗和他的死,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
which was then the subject of conversation throughout the city .
哪个 曾是 然后 这 主题 的 对话 自始至终 这 城市 .

这件事当时成了全城热议的话题。

[ðə; ði] [ˈʌər] [ˈentərd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] -
The usher entered and announced the desire of the lawyer and Nekhludoff
这 引座员 进入 和 宣布 这 欲望 的 这 律师 和 -
[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [keɪs] .
to be present at the hearing of the case .
到 是 展示 在 这 听力 的 这 案件 .

法庭工作人员进来宣布律师和涅赫柳多夫希望出席案件听证会。

" [ðɪs] [keɪs] [hɪr] , " [sed] [wʊlf] , " [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊˈmæntɪk][ˈstɔːrɪ] ,
" This case here , " said Wolf , " is a whole romantic story ,
" 这 案件 这里 , " 说 狼 , " 是 一个 所有的 浪漫的 故事 ,
沃尔夫说：“这个案子完全就是一个浪漫的故事。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ˈʌ; əv] - [rɪˈleɪŋz] [tuː; tə][ˈmɑːslɒvə] .
" and he related what he knew of Nekhludoff's relations to Maslova .
" 和 他 有关的 什么 他 知道 的 - 关系 到 马斯洛娃 .

他还讲述了他所了解的涅赫柳多夫与马斯洛娃的关系。

[ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈwaɪl] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðər; ðər] [tiː] ,
After talking awhile of the story , smoking cigarettes and finishing their tea ,
后 说 一会儿 的 这 故事 , 吸烟 香烟 和 精加工 他们的 茶 ,
他们一边抽着烟，一边喝着茶，一边聊着这个故事，过了一会儿，

[ðə; ði] [ˈsenətəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] - [ruːm] , [əˈnaʊnst] [ðər; ðər][dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
the Senators returned to the session - room , announced their decision in the
这 参议员 返回 到 这 会议 - 房间 , 宣布 他们的 决定 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [keɪs] ,
preceding case ,
前 案件 ,

参议员们返回会议室，宣布了他们对前一个案件的裁决。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] - [keɪs] .
and began to consider Maslova's case .
和 开始 到 考虑 - 案件 .

并开始考虑马斯洛娃的案件。

[wʊlf] [ˈveri] [ˌsɜːkəmˈstænfəˌliː] [set] [fɔːrθ] - [əˈpiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentəns] , [ænd; ənd] [əˈɡen]
Wolf very circumstantially set forth Maslova's appeal from the sentence , and again
狼 非常 间接地 放 前进 - 上诉 从 这 句子 , 和 再次
[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
not without partiality ,
不是 没有 偏袒 ,

沃尔夫详尽地阐述了马斯洛娃对判决的上诉，而且并非完全没有偏袒之意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
but with the evident desire to reverse the judgment .
但 和 这 明显 欲望 到 撤销 这 判断 .

但他显然希望推翻之前的判决。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ?
" Have you anything to add ?
" 有 你 任何事物 到 添加 ?
你还有什么要补充的吗？

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æskt] - .
" the President asked Fanirin .
" 这 总统 问 - .
总统问法尼林。

- [rouz] , [ænd; ənd] , [prə'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [stɑ:rtɪt] [frʌnt] ,
Fanirin rose , and , projecting his broad , starched front ,
- 玫瑰 , 和 , 投影 他的 广阔 , 淀粉 正面 ,

法尼林站起身，挺直他宽阔挺拔的胸膛，

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with remarkable precision of expression began to discuss the errors of the
和 卓越 精确 的 表达 开始 到 讨论 这 错误 的 这
[kɔ:rt] [brɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][sɪks] [pɔɪnts] [reɪzɪd] ,
court below in the application of the law on the six points raised ,
法庭 以下 在 这 应用 的 这 法律 在 这 六 积分 提高 ,

他以极其精准的措辞开始讨论下级法院在适用法律时对所提出的六点错误之处。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] , [ðoʊ] ['brɪ:fli] ,
and permitted himself , though briefly ,
和 允许 他自己 , 尽管 简要地 ,

他允许自己，虽然只是短暂地，

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to touch upon the merits of the case and the crying injustice of the
到 触碰 之上 这 优点 的 这 案件 和 这 哭泣 不公正 的 这
[dɪ'sɪz(ə)n] .
decision .
决定 .

探讨案件的实质以及判决的严重不公。

[baɪ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪks'kju:s] [hɪm'self] ,
By the tone of his short but strong speech , he seemed to excuse himself ,
经过 这 语气 的 他的 短的 但 强的 演讲 , 他 似乎 到 原谅 他自己 ,

从他简短但铿锵有力的讲话语气来看，他似乎是在为自己辩解。

[tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈsenətəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˌpenəˈtreɪ](ə)n] [ænd; ənd]
to insist that the honorable Senators with their power of penetration and
到 坚持 那 这 光荣的 参议员 和 他们的 力量 的 渗透 和
[dʒu:ˈdɪʃəl] [ˈwɪzdəm] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
judicial wisdom saw and understood better than he ,
司法 智慧 锯 和 理解 更好的 比 他 ,

他坚持认为，尊敬的参议员们凭借他们的洞察力和司法智慧，比他看得更清楚、理解得更透彻。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˌaɪˈti:] .
but that he was speaking only because his duties demanded it .
但 那 他 曾是 请讲 仅有的 因为 他的 职责 要求 它 .

但他之所以发言，只是因为职责需要。

['æftər] - [spi:tʃ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [left] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [hæd; həd]
After Fanirin's speech there seemed to be no doubt left that the Senate had
后 - 演讲 那里 似乎 到 是 不 怀疑 左边 那 这 参议院 有
[tu:; tə] [rɪˈvɜ:rs] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
to reverse the judgment .
到 撤销 这 判断 .

法尼林发表讲话后，参议院必须推翻原判这一点似乎已毋庸置疑。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] , - [smaɪld] [traɪˈʌmfəntli] .
When he was through , Fanirin smiled triumphantly .
什么时候 他 曾是 通过 , - 微笑 凯旋而归 .

结束后，法尼林露出了胜利的笑容。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [smaɪl] , - [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt]
Looking at his lawyer and seeing that smile , Nekhludoff was convinced that
寻找 在 他的 律师 和 看到 那 微笑 , - 曾是 确信 那

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] .
the case was won .
这 案件 曾是 韩元 .

看着他的律师，看到他脸上的笑容，涅赫卢多夫确信这场官司赢定了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈsenətəz] - [sɔ:] [ðæt] - [əˈləʊn] [wʌz; wəz]
But as he looked at the Senators Nekhludoff saw that Fanirin alone was
但 作为 他 看起来 在 这 参议员 - 锯 那 - 独自的 曾是

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .
smiling and triumphant .
微笑 和 凯 .

但当他环顾各位参议员时，涅赫柳多夫发现只有法尼林一人在微笑，一副胜利者的模样。

[ðə; ði] [ˈsenətəz] [ænd; ənd][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃieɪt] [əˈtɜ:rnɪ] [ˈdʒen(ə)rəl][wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] [nɔ:r]
The Senators and Associate Attorney General were neither smiling nor
这 参议员 和 联系 律师 一般的 是 两者都不 微笑 也不

[traɪˈʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

参议员和副司法部长脸上既没有笑容，也没有得意之色。

[bʌt; bət] [wɔ:r] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:nˈwi:] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] : " [oʊ] , [wi:; wi]
but wore the air of people suffering from ennui and saying : " Oh , we
但 穿着 这 空气 的 人们 痛苦 从 厌倦 和 说 : " 哦 , 我们

[noʊ] [ði:z] [ˈkeɪsɪz] !
know these cases !
知道 这些 案例 !

但却一副百无聊赖的样子，说道：“哦，我们知道这些案例！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈweɪstɪŋ] [jɔr; jər] [taɪm] .
You are wasting your time .
你 是 浪费 你的 时间 .

你在浪费时间。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈli:vɪd] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
" They were all evidently relieved only when the lawyer had finished ,
" 他们 是 全部 显然 松了口气 仅有的什么时候 这 律师 有 完成的 ,

“律师说完话后，他们才明显松了一口气。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] [ʌŋ, nesəˈserəli] [diˈteɪnd] .
and they were no longer unnecessarily detained .
和 他们 是 不 更长 不必要的 被拘留 .

他们不再被不必要地拘留。

[ˈæftər][ðə; ði] [spi:tʃ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - , [hu:] [ˈpleɪnli] ,
After the speech the President turned to Selenin , who plainly ,
后 这 演讲 这 总统 转向 到 - , WHO 显然 ,

总统演讲结束后，转向塞列宁，塞列宁直截了当地说：

[ˈbri:flɪ] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ][rɪˈvɜ:rs(ə)] .
briefly and accurately expressed himself against a reversal .
简要地 和 准确 表达 他自己 反对 一个 逆转 .

简明扼要地表达了他对逆转的反对意见。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsenətəz] [əˈrouz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] .
Then the Senators arose and went to consult .
然后 这 参议员 出现 和 去 到 咨询 .

然后，参议员们起身去商议。

[ðə; ði] ['senətəz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] .
The Senators were divided .
这 参议员 是 分割 .

参议员们意见不一。

[wʊlf] ['feɪvəd] [ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)] .
Wolf favored a reversal .
狼 受青睐 一个 逆转 .

沃尔夫倾向于逆转局面。

- , [hu:] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] , [wɔ:rmli] [ˈɑ:rgju:d][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)]
Bé , who thoroughly understood the case , warmly argued also in favor of a reversal
- , WHO 彻底 理解 这 案件 , 热情地 争论 还 在 偏爱 的 一个 逆转
.
.
.

贝对案情了如指掌，也热情地主张推翻原判。

[ænd; ənd][ɪn] ['glʊʊɪŋ] [tɜ:rmz] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
and in glowing terms pictured the court scene and the misunderstanding of
和 在 发光 条款 如图所示 这 法庭 场景 和 这 误解 的
[ðə; ði][ˈdʒʊri] .
the jury .
这 陪审团 .

并用热情洋溢的语言描绘了法庭上的情景以及陪审团的误解。

[nɪ'ki:tɪn] , [hu:] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [stʊd] [fɔ:r; fər] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [strikt] [fɔ:r'mæləti] , [wʌz; wəz]
Nikitin , who , as usual , stood for severity and for strict formality , was
尼基廷 , WHO , 作为 通常 , 站立 为了 严重性 和 为了 严格的 正式 , 曾是
[ə'genst] [aɪ 'ti:] .
against it .
反对 它 .

尼基廷一如既往地主张严厉和严格的礼仪，对此表示反对。

[ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] , [ðen] , [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] - [voʊt] .
The whole case , then , depended on Skovorodnikoff's vote .
这 所有的 案件 , 然后 , 取决于 在 - 投票 .

因此，整个案件的成败取决于斯科沃罗德尼科夫的投票。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [voʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)] ,
And his vote was thrown against a reversal ,
和 他的 投票 曾是 抛掷 反对 一个 逆转 ,

他投了反对票，反对推翻之前的裁决。

['prɪnsəpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ:z(ə)n] [ðæt] - [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n]
principally for the reason that Nekhludoff's determination to marry the girl on
主要 为了 这 原因 那 - 决心 到 结婚 这 女孩 在
[ˈmɔ:ɪrəl] [graʊndz] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
moral grounds was extremely repugnant to him .
道德 理由 曾是 极其 令人厌恶的 到 他 .

主要原因是涅赫柳多夫出于道德原因决定娶这个女孩，这令他非常反感。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] , [ə; eɪ] ['dɑ:wɪnɪst] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['evri]
Skovorodnikoff was a materialist , a Darwinist , and considered every
- 曾是 一个 唯物主义者 , 一个 达尔文主义者 , 和 经过考虑的 每一个
[ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈæbstrækt][mə'ræləti] , [ɔ:r] , [wɜ:rs] [stiɪl] ,
manifestation of abstract morality , or , worse still ,
表现 的 抽象的 道德 , 或者 , 更糟 仍然 ,

斯科沃罗德尼科夫是唯物主义者、达尔文主义者，他认为抽象道德的任何表现形式，或者更糟糕的是，

[ˈpaɪəti] , [nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd][bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [əˈfrʌnt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
piety , not only as contemptible and absurd but as an affront to his
虔诚 , 不是 仅有的 作为 可鄙 和 荒诞 但 作为 一个 冒犯 到 他的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

虔诚不仅令人鄙夷和荒谬，而且是对他本人的侮辱。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈbʌs(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən]
All this bustle about a fallen
全部 这 忙碌 关于 一个 倒下

这一切都围绕着一个倒下的

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd]
girl , and the presence there in the Senate of her famous counsel and
女孩 , 和 这 在场 那里 在 这 参议院 的 她 著名的 法律顾问 和
- [hɪmˈself] ,
Nekhludoff himself ,
- 他自己 ,

这位女孩，以及她著名的顾问和涅赫柳多夫本人在参议院的出席，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [dɪsˈɡastɪŋ] .
was to him simply disgusting .
曾是 到 他 简单地 令人作呕 .

在他看来，这简直令人作呕。

[ænd; ənd] , [ˈstʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡrɪmɪsɪz] ,
And , stuffing his mouth with his beard , and making grimaces ,
和 , 馅 他的 嘴 和 他的 胡须 , 和 制作 鬼脸 ,
他把胡子塞进嘴里，做了个鬼脸，

[hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmænər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈfer] ,
he in a very natural manner pretended to know nothing of the entire affair ,
他 在 一个 非常 自然的 方式 假装 到 知道 没有什么 的 这 全部的 事务 ,
他非常自然地装作对整件事一无所知。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌ; əv] [əˈpiːl] [wɜːr; wər] [ɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ,
except that the grounds of appeal were insufficient ,
除了 那 这 理由 的 上诉 是 不足的 ,
但上诉理由不充分，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə][əˈfɜːrm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
and therefore agreed with the President to affirm the judgment .
和 所以 同意 和 这 总统 到 确认 这 判断 .
因此同意总统维持原判。

[ðə; ði] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] .
The appeal was denied .
这 上诉 曾是 否认 .

上诉被驳回。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)] ! " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] -
" **It is awful !** " **said Nekhludoff to the lawyer , as they entered the waiting** -
" 它 是 可怕 ! " 说 - 到 这 律师 , 作为 他们 进入 这 等待 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“太糟糕了！”涅赫柳多夫走进候诊室时对律师说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [keɪs] [ðeɪ] [ˈkæv(ə)] [æt; ət] [ˈaɪd(ə)] [fɔːrmz] .
" **In the plainest possible case they cavil at idle forms** .
" 在 这 最朴素的 可能的 案件 他们 挑剔 在 闲置的 表格 .

“在最简单的情况下，他们会对懒惰的形式吹毛求疵。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)] ! "
It is awful ! "
它 是 可怕 ! "

太糟糕了！

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , " [sed] - .
" **The case was spoiled at the trial ,** " **said Fanirin** .
" 这 案件 曾是 被宠坏了 在 这 审判 , " 说 - .

“审判过程中，这个案子就被搞砸了，”法尼林说。

" - , [tuː] , [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [rɪˈvɜːrs(ə)] .
" **Selenin , too , was against reversal** .
" - , 也 , 曾是 反对 逆转 .

“塞列宁也反对逆转。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)] , [ˈɔːf(ə)] !
It is awful , awful !
它 是 可怕 , 可怕 !

太糟糕了，太糟糕了！

" - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] .
" **Nekhludoff continued to repeat** .
" - 持续 到 重复 .

涅赫柳多夫继续重复道。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [naʊ] ? "
" **What is to be done now ?** "
" 什么 是 到 是 完毕 现在 ? "

现在该怎么办？

" [wiː; wi] [wɪl] [pəˈtɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈempərər] .
" **We will petition the Emperor** .
" 我们 将要 请愿 这 皇帝 .

我们将向皇帝请愿。

[hed] [aɪˈtiː] [jɔːrself] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
Head it yourself while you are here .
头 它 你自己 尽管 你 是 这里 .

你在这里的时候可以自己去看看。

[aɪ] [wɪl] [prɪˈper] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] .
I will prepare the petition .
我 将要 准备 这 请愿 .

我将准备请愿书。

" [æ̯t; ət] [ðæt̪] [ˈmoʊmənt] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][stɑːrɪz] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈentərd]
" **At that moment Wolf in his uniform and stars hung on his breast entered**
" 在 那 片刻 狼 在 他的 制服 和 明星 悬挂 在 他的 胸部 进入
[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] - .
the waiting - room and approached Nekhludoff .
这 等待 - 房间 和 接近 - .

“就在这时，身穿制服、胸前佩戴星章的沃尔夫走进了候诊室，走向了涅赫柳多夫。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] , [maɪ] [daɪ] [prɪns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am sorry , my dear Prince , but the grounds were insufficient , " he said ,**
" 我 是 对不起 , 我的 亲爱的 王子 , 但 这 理由 是 不足的 , " 他 说 ,
"很抱歉，我亲爱的王子，但理由不够充分，”他说。

[ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈʃəʊldəz] ; [ænd; ənd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
shrugging his narrow shoulders ; and , closing his eyes , he proceeded on his
耸肩 他的 狭窄的 肩膀 ; 和 , 结束 他的 眼睛 , 他 继续 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

他耸了耸窄窄的肩膀，闭上眼睛，继续前行。

[ˈæftər] [wʊlf] [keɪm] - , [huː] [hæd; həd] [ˈɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsenətəz] [ðæt̪] - ,
After Wolf came Selenin , who had learned from the Senators that Nekhludoff ,
后 狼 来了 - , WHO 有 学习 从 这 参议员 那 - ,
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [frend] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
his former friend , was present .
他的 以前的 朋友 , 曾是 展示 .

沃尔夫之后是塞列宁，他从参议员那里得知，他以前的朋友涅赫柳多夫也在场。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I did not expect to meet you here , " he said ,**
" 我 做过 不是 预计 到 见面 你 这里 , " 他 说 ,
"我没想到会在这里遇到你，”他说。

[əˈproʊtʃɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [sæd] .
approaching Nekhludoff and smiling with his lips , while his eyes remained sad .
接近 - 和 微笑 和 他的 嘴唇 , 尽管 他的 眼睛 剩余 伤心 .
他走向涅赫柳多夫，嘴角露出一丝微笑，但他的眼神依然悲伤。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt̪] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] . "
" **And I did not know that you were the Attorney General . "**
" 和 我 做过 不是 知道 那 你 是 这 律师 一般的 . "
“我之前并不知道您是司法部长。”

" [əˈsoʊsiɪt; əˈsoʊʃiɪt] , " - [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Associate , " Selenin corrected him .**
" 联系 , " - 已更正 他 .
“是同事，”塞列宁纠正他道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət̪] ? "
" **But what brought you to the Senate ? "**
" 但 什么 带来 你 到 这 参议院 ? "
“但是什么让您进入参议院的呢？ ”

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmən] . "
" **I came here hoping to find justice , and to save an innocent woman . "**
" 我 来了 这里 希望 到 寻找 正义 , 和 到 节省 一个 清白的 女士 . "
“我来到这里，是希望伸张正义，拯救一位无辜的女性。”

" [wʌt] [ˈwʊmən] ? "
" **What woman ? "**
" 什么 女士 ? "
“哪个女人？ ”

" [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

" The case that has just been decided .

" 这 案件 那 有 只是 到过 决定 .

“刚刚判决的那个案子。”

" [ˌpiːˈdʒiː -]

" [Pg 245]

" [页 -]

[第245页]

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈmɑːslɒvə] [keɪs] ！ " [sed] - .

" Oh , the Maslova case ! " said Selenin .

" 哦 , 这 马斯洛娃 案件 ！ " 说 - .

“哦，马斯洛娃案！”谢列宁说。

" [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈgraʊndləs] [əˈpiːl] . "

" An entirely groundless appeal . "

" 一个 完全 无根据的 上诉 . "

“完全没有根据的上诉。”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpiːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt]

" The question is not of the appeal , but of the woman , who is innocent

" 这 问题 是 不是 的 这 上诉 , 但 的 这 女士 , who 是 清白的

[ænd; ənd] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .

and undergoing punishment .

和 正在经历 惩罚 .

“问题不在于上诉，而在于这位无辜的女性正在遭受惩罚。”

" - [said] .

" Selenin sighed .

" - 叹了口气 .

塞列宁叹了口气。

" [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] — — "

" Quite possible , but — — "

" 相当 可能的 , 但 — — "

“很有可能，但是——”

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] . "

" It is not merely possible , but certain . "

" 它 是 不是 仅仅 可能的 , 但 肯定 . "

“这不仅是可能的，而且是必然的。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？ "

" How do you know ? "

" 如何 做 你 知道 ？ "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [noʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri] .

" I know because I was on the jury .

" 我 知道 因为 我 曾是 在 这 陪审团 .

“我知道，因为我曾是陪审员。”

[aɪ] [noʊ] [werˈɪn] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] .

I know wherein we made the mistake .

我 知道 其中 我们 制成 这 错误 .

我知道我们错在哪里了。

" - [bɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] .

" Selenin became thoughtful .

" - 成为 周到 .

塞勒宁陷入了沉思。

" [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][dɪˈkldrɪd][ɑːn][ðə; ði]ˈtraɪəl] , " [hiː; hi][sed] .
" It should have been declared on the trial , " he said .
" 它 应该 有 到过 声明 在 这 审判 , " 他 说 :
"这本应在审判中宣布,"他说。

" [aɪ][dɪd][soʊ] . "
" I did so . "
" 我 做过 所以 : "
"我照做了。"

" [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][meɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
" It should have been made part of the record .
" 它 应该 有 到过 制成 部分 的 这 记录 :
"它本应被收录进唱片里。"

[ɪf][ðæt][hæd; həd][əˈpɪrd][ɪn][ðə; ði][əˈpiːl] — —
If that had appeared in the appeal — —
如果 那 有 出现 在 这 上诉 — —
如果上诉文件中出现了这一点——

" - , [huː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈbɪzi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]ˈmɪŋɡ(ə)[ɪn][səˈsaɪəti] ,
" Selenin , who was always busy , and did not mingle in society ,
" - , WHO 曾是 总是 忙碌的 , 和 做过 不是 交融 在 社会 ,
"塞列宁总是很忙, 不怎么参与社交活动,

[hæd; həd][ˈeɪdɪntli][nɑːt][hɜːrd][ʌv; əv] - [ˈroʊməns] .
had evidently not heard of Nekhludoff's romance .
有 显然 不是 听到 的 - 浪漫 :
显然他之前没听说过涅赫柳多夫的这段恋情。

- , [haʊˈevər] , [dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃnz][tuː; tə]
Nekhludoff , however , decided not to speak to him of his relations to
- , 然而 , 决定 不是 到 说话 到 他 的 他的 关系 到
[ˈmaːslɒvə] .
Maslova .
马斯洛娃 :

然而, 涅赫柳多夫决定不和他谈论他与马斯洛娃的关系。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈeɪdɪnt][ˈiːv(ə)n][naʊ][ðæt][ðə; ði]ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz][prɪˈpɑːstərəs] , " [hiː; hi][sed] .
" But it is evident even now that the verdict was preposterous , " he said .
" 但 它 是 明显 甚至 现在 那 这 判决 曾是 荒谬 , " 他 说 :
"但即便现在看来, 判决也是荒谬的,"他说。

" [ðə; ði][ˈsenət][hæz; həz][noʊ][raɪt][tuː; tə][seɪ][soʊ] .
" The Senate has no right to say so .
" 这 参议院 有 不 正确的 到 说 所以 :
参议院无权这样说。

[ɪf][ðə; ði][ˈsenət][əˈtemptɪd][tuː; tə][ɪntərˈfɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈvɜːdɪkts][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrts][əˈpɑːn][ɪts]
If the Senate attempted to interfere with the verdicts of the courts upon its
如果 这 参议院 尝试过 到 干扰 和 这 判决 的 这 法院 之上 它是
[oʊn][ˈvjuː][ʌv; əv][ðə; ði]ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]ˈvɜːdɪkts][ðəmˈselvz] ,
own view of the justness of the verdicts themselves ,
自己的 看法 的 这 公正 的 这 判决 他们自己 ,

如果参议院试图根据自身对判决公正性的看法来干预法院的判决,

[ðer; ðər][wʊd][biː; bi][ˈɡreɪtər][rɪskz][ʌv; əv]ˈdʒʌstɪs][ˈbiːɪŋ][ˈmɪsˌkæriːd][ðæn; ðən][ɪˈstæblɪʃt] , " [hiː; hi]
there would be greater risks of justice being miscarried than established , " he
那里 会 是 更大的 风险 的 正义 存在 流产 比 已确立的 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说: "司法不公的风险会大于司法公正得到伸张的风险。"

[rɪ'kɔ:liŋ] [ðə; ði] [pri'si:diŋ] [keɪs] .
recalling the preceding case .
回忆 这 前 案件 .

回顾前面的案例。

" [br'saɪdz] , [ðə; ði] ['vɜ:dɪkts] [ʌv; əv] ['dʒʊri:z] [wəd] [lu:z] [ðər; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] . "
" Besides , the verdicts of juries would lose their significance . "
" 除了 , 这 判决 的 陪审团 会 失去 他们的 意义 . "
"此外，陪审团的裁决也将失去意义。"

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪnəs(ə)nt] ,
" I only know one thing , and that is that the woman is entirely innocent ,
" 我 仅有的 知道 一 事物 , 和 那 是 那 这 女士 是 完全 清白的 ,
我只知道一件事，那就是这个女人完全是无辜的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][frəm; frəm][æn; ən] [ʌndɪ'z:rvd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [gʊ:n]
and the last hope of saving her from an undeserved punishment is gone
和 这 最后的 希望 的 保存 她 从 一个 不应得的 惩罚 是 已消失
.
:
.

让她免遭不应有的惩罚的最后希望也破灭了。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst][dʒu:'dɪʃəl][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'fɜ:md] [wʌt] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ʌn'dʒʌst] . "
The highest judicial institution has affirmed what was absolutely unjust . "
这 最高 司法 机构 有 确认 什么 曾是 绝对地 不公正 . "
最高司法机构确认了绝对不公正的事情。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [ə'fɜ:md] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
" It has not affirmed because it has not and could not consider the
" 它 有 不是 确认 因为 它 有 不是 和 可以 不是 考虑 这
[merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
merits of the case ,
优点 的 这 案件 ,
“它没有作出裁决，是因为它没有也不能考虑案件的实质内容。”

" [sed] - , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" said Selenin , blinking his eyes .
" 说 - , 眨眼 他的 眼睛 .
“塞列宁眨了眨眼说道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [stɔ:pt] [æt; ət][jʊr; jər] [ænt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" You have probably stopped at your aunts , he added ,
" 你 有 大概 停止 在 你的 姑姑们 , " 他 额外 ,
“你可能已经去过你姑姑家了,”他补充道。

[e'veɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
evidently wishing to change the subject of conversation .
显然 祝 到 改变 这 主题 的 对话 .
显然是想换个话题。

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
" I learned yesterday that you were in St . Petersburg .
" 我 学习 昨天 那 你 是 在 英石 . 圣彼得堡 .
“我昨天得知你在圣彼得堡。”

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθrɪn] [ɪ,vɑ:'nɔ:vneɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt]
Countess Catherine Ivanovna had invited me and you to be present
伯爵夫人 凯瑟琳 伊万诺夫娜 有 受邀 我 和 你 到 是 展示
[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pri:tʃər] ,
at the meeting of the English preacher ,
在 这 会议 的 这 英语 牧师 ,
凯瑟琳·伊万诺夫娜伯爵夫人曾邀请你和我出席英国传教士的会议。

" [sed] - , ['smaɪlɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **said Selenin , smiling only with his lips .**
" 说 - , 微笑 仅有的 和 他的 嘴唇 .

“塞列宁说道，只是嘴角露出一丝微笑。”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [left] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , " -
" **Yes , I was present , but left with disgust , " Nekhludoff**
" 是的 , 我 曾是 展示 , 但 左边 和 厌恶 , " -

“是的，我当时在场，但离开时感到十分厌恶。”涅赫柳多夫

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 246**]
[页 -]

[第246页]

[sed] ['æŋgrəli] , [vekst] [æt; ət] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
said angrily , vexed at Selenin's leading away from the conversation .
说 愤怒地 , 烦恼 在 - 领导 离开 从 这 对话 .

他生气地说，对塞列宁把话题引离谈话感到恼火。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] ?
" **Why should you be disgusted ?**
" 为什么 应该 你 是 厌恶 ?

你为什么会感到厌恶？

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][,mænɪfə'steɪ](ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [wʌn] - ['saɪdɪd]
At all events it is a manifestation of religious feeling , although one - sided
在 全部 活动 它 是 一个 表现 的 宗教 感觉 , 虽然 一 - 侧面

[ænd; ænd] [sek'terɪən] , " [sed] - .
and sectarian , " said Selenin .
和 宗派 , " 说 - .

“无论如何，这都是宗教情感的一种表现，尽管是片面的、宗派的，”塞列宁说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['nɑ:nsens] , " [sed] - .
" **It is such strange nonsense , " said Nekhludoff .**
" 它 是 这样的 奇怪的 废话 , " 说 - .

“这简直是胡说八道，”涅赫柳多夫说道。

" [wel] , [noʊ] .
" **Well , no .**
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
The only strange thing here is that we know so little of the teachings of our
这 仅有的 奇怪的 事物 这里 是 那 我们 知道 所以 小的 的 这 教义 的 我们的

[tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [æn; ən][,ekspə'zi](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [,fʌndə'ment(ə)l] ['dɔgməz][æz; əz][ə; eɪ] [nu:]
church that we receive an exposition of its fundamental dogmas as a new
教会 那 我们 收到 一个 展览 的 它是 基本的 教条 作为 一个 新的

[,revə'leɪ](ə)n] ,
revelation ,
启示 ,

唯一奇怪的是，我们对教会的教义知之甚少，以至于我们把对教会基本教义的阐述当作新的启示来接受。

" [sed] - , [æz; əz] [ðoʊ] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [frendz] [hɪz; ɪz] [nu:] [vju:z] .
" **said Selenin , as though hastening to tell his former friends his new views .**
" 说 - , 作为 尽管 加速 到 告诉 他的 以前的 朋友们 他的 新的 浏览 .

“塞列宁说道，仿佛急于将自己的新观点告诉以前的朋友。”

- [geɪzd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
Nekhludoff gazed at Selenin with wonder .
- 凝视 在 - 和 想知道 .

聂赫留朵夫惊奇地看着塞列宁。

- [dɪd][nɑ:t] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑ:t][ʻoʊnli][ʌv; əv]
Selenin did not lower his eyes , in which there was an expression not only of
- 做过 不是 降低 他的 眼睛 , 在 哪个 那里 曾是 一个 表达 不是 仅有的 的
['sædnəs] ,
sadness ,
- 悲伤 ,

塞列宁没有垂下眼帘，他的眼神中不仅流露出悲伤，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] .
but of ill - will .
- 但 的 患病的 - 将要 -

但却是出于恶意。

" [bʌt; bət][wɪː; wɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː][ˈleɪtər] , " [sed] - .
" **But we will discuss it later , " said Selenin .**
" 但 我们 将要 讨论 它 之后 , " 说 - .

“但我们稍后再讨论这个问题，”塞列宁说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌʃər] [huː] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [defə'renʃəli] .
" **I am coming , " he turned to the usher who approached him deferentially .**
" 我 是 未来 , " 他 转向 到 这 引座员 WHO 接近 他 恭敬地 .

“我来了，”他转向恭敬地走近他的引座员。

" [wɪː; wɪ][mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsaɪɪŋ] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi]
" **We must meet again , " he added , sighing ; " but you can never be**
" 我们 必须 见面 再次 , " 他 额外 , 叹息 ; " 但 你 能 绝不 是
[faʊnd] .
found .
- 成立 - .

“我们一定会再次相遇，”他叹了口气补充道，“但你却永远也找不到了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][em 'iː][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
You will always find me at home at seven .
- 你 将要 总是 寻找 我 在 家 在 七 - .

你总能在晚上七点找到我。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] - , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] .
I live on Nadezhinskaia , " and he mentioned the number .
我 居住 在 - , " 和 他 提及 这 数字 - .

我住在纳德金斯卡娅街，”他提到了电话号码。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wɪː; wɪ] [met] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə'gen] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **It is a long time since we met , " he added , again smiling with his lips .**
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我们 遇见 , " 他 额外 , 再次 微笑 和 他的 嘴唇 .

“我们已经很久没见面了，”他补充道，嘴角再次扬起微笑。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [taɪm] , " [sed] - ,
" **I will come if I have the time , " said Nekhludoff ,**
" 我 将要 来 如果 我 有 这 时间 , " 说 - ,

“如果我有时间，我会来的，”涅赫柳多夫说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [wʌz; wəz] [meɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
feeling that the man whom he had once loved was made strange and
- 感觉 那 这 男人 谁 他 有 一次 喜爱 曾是 制成 奇怪的 和
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
incomprehensible to him ,
- 难以理解 到 他 - ,

他感觉自己曾经深爱的那个人变得陌生而难以理解。

[ɪf] [nɑ:t][ˈhɑːst(ə)] , [baɪ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
if not hostile , by this short conversation .
- 如果 不是 敌对的 , 经过 这 短的 对话 - .

即使不是敌对的，通过这段简短的对话也能看出。

[æz; əz][ˈstu:d(ə)nt] - [nu:] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈdu:tɪf(ə)l] [sʌn] , [ə; eɪ] [tru:] [frend] , [ænd; ənd] ,
As student Nekhludoff knew Selenin as a dutiful son , a true friend , and ,
作为 学生 - 知道 - 作为 一个 尽职尽责的 儿子 , 一个 真的 朋友 , 和 ,
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
for his years ,
为了 他的 年 ,

学生时代的涅赫柳多夫认识谢列宁, 认为他是一个孝顺的儿子、一个真正的朋友, 而且, 多年来,
[æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd] , [ˈwɜ:rlɪli] [mæn] , [wɪð; wiθ] [greɪt] [tækt] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
an educated , worldly man , with great tact , always elegant and handsome ,
一个 受过教育 , 世俗 男人 , 和 伟大的 策略 , 总是 优雅的 和 英俊的 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈtru:θfl] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] .
and uncommonly truthful and honest withal .
和 不寻常地 真实 和 诚实的 此外 .

一位受过良好教育、见多识广的人, 举止得体, 风度翩翩, 英俊潇洒, 而且为人非常诚实正直。
[hi; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɑ:stenˈteɪ(ə)n] ,
He studied diligently , without any difficulty and without the slightest ostentation ,
他 研究 勤勉地 , 没有 任何 困难 和 没有 这 丝毫 炫耀 ,
[rɪˈsi:vɪŋ] [ɡoʊld] [ˈmedəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [,kɒmpəˈziʃənz] .
receiving gold medals for his compositions .
接收 金子 奖牌 为了 他的 作品 .

他勤奋学习, 毫不费力, 也丝毫没有炫耀之意, 并因其作品获得金奖。
[hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [baɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][ɪn]
He had made it the aim of his young life , not merely by word , but in
他 有 制成 它 这 目的 的 他的 年轻的 生活 , 不是 仅仅 经过 单词 , 但 在
[rɪˈæləti] ,
reality ,
现实 ,

他不仅口头上, 而且在实际行动中, 将此作为他年轻生命的目标。
[tu; tə] [sɜ:rv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ɪn] [ˈɡʌvərnmənt]
to serve others , and thought he saw his chance of doing so in government
到 服务 其他的 , 和 想法 他 锯 他的 机会 的 正在做 所以 在 政府
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

他想为他人服务, 并认为在政府部门工作是实现这一目标的绝佳机会。
[ˌsɪstəˈmæɪɪkli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ækˈtɪvətɪz] [tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi] [maɪt] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz]
Systematically looking over the various activities to which he might devote his
系统地 寻找 超过 这 各种各样的 活动 到 哪个 他 可能 奉献 他的
[ˈenədʒɪz] ,
energies ,
能量 ,

系统地审视他可以投入精力的各种活动,
[hi; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd][bi; bi][moʊst][ˈju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd]
he decided that he could be most useful in the legislative department , and
他 决定 那 他 可以 是 最多 有用 在 这 立法 部门 , 和
[ˈentərd] [aɪ ˈti:] .
entered it .
进入 它 .

他认为自己最能在立法部门发挥作用, 于是进入了立法部门。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But notwithstanding his most accurate and conscientious attention to his

但 虽然 他的 最多 准确的 和 尽责的 注意力 到 他的

[ˈduːtiz] ,

duties ,

职责 ,

尽管他尽职尽责，一丝不苟，

[hɪː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .
he found nothing in them to satisfy his desire to be useful .
 他 成立 没有什么 在 他们 到 满足 他的 欲望 到 是 有用 .

他发现他们身上没有任何东西能够满足他想要有所作为的愿望。

[hɪz; ɪz] [dɪskən'tent] , [duː] [tuː; tə]
His discontent , due to
 他的 不满 , 到期的 到

他的不满源于

[第247页]

[ðə; ði] ['petinəs] [ænd; ənd][ˈvænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sjuˈpiəriəz] , [gru:] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
the pettiness and vanity of his immediate superiors , grew until an opportunity
 这 小气 和 虚荣 的 他的 即时 上级 , 生长 直到 一个 机会
 [ˈɔ:fərd] [tu; tə][ˈentər][ðə; ði] ['senət] .
offered to enter the Senate .
 提供 到 进入 这 参议院 .

他的上级们的斤斤计较和虚荣心日益增长，直到他有机会进入参议院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn]
He was better off in the Senate , but the same feeling of dissatisfaction
 他 曾是 更好的 离开 在 这 参议院 , 但 这 相同的 感觉 的 不满
 [pər'suːd] [hɪm; ɪm] .
pursued him .
 追击 他 .

他在参议院的境遇有所好转，但同样的不满情绪仍然萦绕着他。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
He constantly felt that things were not what he expected them to be ,
 他 不断地 毛毡 那 事物 是 不是 什么 他 预期的 他们 到 是 ,
 他总觉得事情不如他所愿。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and what they should be .
 和 什么 他们 应该 是 .

以及它们应该是什么样子。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] ,
During his service in the Senate ,
 期间 他的 服务 在 这 参议院 ,
 在他担任参议员期间，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][pəʊst][lʌ; əv][ˈdʒent(ə)lmən][lʌ; əv][ðə; ði] ['ɛmpəɾəz] [bed] -
his relations obtained for him the post of gentleman of the Emperor's bed -
他的 关系 获得 为了 他 这 邮政 的 绅士 的 这 皇帝的 床 -
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

他的关系让他获得了皇帝寝宫侍从的职位。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][draɪv] [ə'raʊnd] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] ['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [θæŋk] ['veriəs]
and he was obliged to drive around in gorgeous uniform to thank various
和 他 曾是 有义务 到 驾驶 大约 在 华丽的 制服 到 感谢 各种各样的
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

他不得不穿着华丽的制服四处奔波，向各界人士表示感谢。

[ɪn] [ðɪs] [pəʊst][hi:; hi] [felt] ['i:v(ə)n] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
In this post he felt even more than before out of place .
在 这 邮政 他 毛毡 甚至 更多的 比 前 出去 的 地方 .

在这份工作中，他感到比以前更加格格不入。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
At the same time , on the one hand , he could not refuse the appointment ,
在 这 相同的 时间 , 在 这 一 手 , 他 可以 不是 拒绝 这 预约 ,
与此同时，一方面，他无法拒绝这项任命；

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪsə'pɔɪnt] [ðʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pli:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
because he would not disappoint those who thought they were pleasing him by
因为 他 会 不是 辜负 那些 WHO 想法 他们 是 令人愉悦 他 经过
[aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] ,
it , and ,
它 , 和 ,

因为他不会让那些自以为这样做能取悦他的人失望，而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['flætərd] [hɪz; ɪz] ['vænəti] .
on the other hand , the appointment flattered his vanity .
在 这 其他 手 , 这 预约 受宠若惊 他的 虚荣 .

另一方面，这项任命满足了他的虚荣心。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəd]
It pleased him to see himself in a looking - glass in a gold embroidered
它 高兴 他 到 看 他自己 在 一个 寻找 - 玻璃 在 一个 金子 绣花
['ju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,

他很高兴地看到自己在镜子里穿着金线刺绣的制服。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['təʊkənz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and to receive the tokens of respect shown him by some people on his
和 到 收到 这 代币 的 尊重 所示 他 经过 一些 人们 在 他的
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

并接受一些人在他上任时表达的敬意。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
The same thing happened with respect to his marriage .
这 相同的 事物 发生 和 尊重 到 他的 婚姻 .

他的婚姻也出现了同样的问题。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A brilliant match was arranged for him , as it is regarded from the
一个 杰出的 匹配 曾是 安排 为了 他 , 作为 它 是 认为 从 这
['wɜ:ldz] ['stændpɔɪnt] .
world's standpoint .
世界的 立场 .

从世人的角度来看，为他安排了一场绝佳的比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] ['prɪnsəpli] [br'kəz, br'kɔːz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ə'fend]
And he married principally because to refuse would have been to offend
和 他 已婚 主要 因为 到 拒绝 会 有 到过 到 得罪
[ænd; ənd] [kɔːz] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [mætʃ] .
and cause pain to the bride and those who had arranged the match .
和 原因 疼痛 到 这 新娘 和 那些 WHO 有 安排 这 匹配 .
他之所以结婚，主要是因为拒绝这门婚事会冒犯新娘和安排这门婚事的人，给他们带来痛苦。

[hens] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['prɪti] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gɜːrl] ['flætərd] [hɪz; ɪz]['vænəti]
Hence the marriage to a young , pretty , distinguished girl flattered his vanity
因此 这 婚姻 到 一个 年轻的 , 漂亮的 , 杰出的 女孩 受宠若惊 他的 虚荣
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plezər] .
and gave him pleasure .
和 给予 他 乐趣 .
因此，娶一位年轻貌美、出身高贵的女子满足了他的虚荣心，也给他带来了快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [suːn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] " [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
But the marriage soon turned out to be " not the thing , you know ,
但 这 婚姻 很快 转向 出去 到 是 " 不是 这 事物 , 你 知道 ,
但这段婚姻很快就被证明“并非你所想的那样”。

" [mɔːr] [soʊ][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [kɔːrt] ['sɜːrvɪs] .
" more so even than Court service .
" 更多的 所以 甚至 比 法庭 服务 .
甚至比法院服务更甚。

[æftər][hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ,
After her first child , his wife did not wish to have any more ,
后 她 第一的 孩子 , 他的 妻子 做过 不是 希望 到 有 任何 更多的 ,
生完第一个孩子后，他的妻子不想再要孩子了。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [lʌgʒʊəriəs] ['soʊ(ə)l][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt]
and plunged into luxurious social life , in which he was obliged to participate
和 暴跌 进入 豪华 社会的 生活 , 在 哪个 他 曾是 有义务 到 参加
[nɑːlənz][ˈvoʊlənz] .
nolens volens .
诺伦斯 沃伦斯 .
并沉浸于奢靡的社交生活，他被迫参与其中。

[ɔːl'doʊ] [ðɪs] ['pɔɪznd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊnli]
Although this poisoned the life of her husband , and brought her only
虽然 这 中毒 这 生活 的 她 丈夫 , 和 带来 她 仅有的
[ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
exertion and fatigue ,
用力 和 疲劳 ,
虽然这毒害了她丈夫的生活，也给她带来了无尽的劳累和疲惫，

[ʃiː; ji] [ˌnevərðə'les] [ˈdɪlɪdʒəntli] [pər'suːd] [aɪ 'tiː] .
she nevertheless diligently pursued it .
她 尽管如此 勤勉地 追击 它 .
然而，她仍然孜孜不倦地追求着这件事。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [moʊd][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːltər][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,
All his efforts to change her mode of life could not alter her confidence ,
全部 他的 努力 到 改变 她 模式 的 生活 可以 不是 改变 她 信心 ,
他竭尽全力想要改变她的生活方式，却始终无法动摇她的自信。

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][baɪ][ɔ:lɪ][hɜ:r; hər] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
supported by all her relatives and acquaintances , that it was quite
有 经过 全部 她 亲属 和 熟人 , 那 它 曾是 相当
['prɑ:pər] .
proper .
恰当的 .

她的亲朋好友都认为这样做完全合情合理。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [bɔ:ŋ] , ['gouldən] [kə:lz] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər][ˈstreɪndʒər][tu:; tə]
The child , a girl with long , golden curls , was an entire stranger to
这 孩子 , 一个 女孩 和 长的 , 金的 卷发 , 曾是 一个 全部的 陌生人 到
[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

这个孩子是个有着金色长卷发的女孩，对她的父亲来说，她完全是个陌生人。

[ˈmeɪnli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔ:tɪ] [ʌp][nɑ:tɪ][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z] .
mainly because she was brought up not in accord with his desires .
主要 因为 她 曾是 带来 向上 不是 在 符合 和 他的 欲望 .

主要原因是她的成长经历与他的意愿不符。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
The result was the customary misunderstanding between the husband and wife ,
这 结果 曾是 这 习惯 误解 之间 这 丈夫 和 妻子 ,
结果，夫妻之间又一次产生了误会。

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
and even in a want of desire to understand each other , and a quiet ,
和 甚至 在 一个 想 的 欲望 到 理解 每个 其他 , 和 一个 安静的 ,
[ˈsaɪlənt] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
silent struggle ,
沉默的 斗争 ,

甚至在彼此缺乏理解的渴望中，以及一场静悄悄的、无声的挣扎中，

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈtempərd] [baɪ][prə'praɪəti] , [wɪtʃ] [meɪd] - [laɪf][æt; ət]
hidden from strangers and tempered by propriety , which made Selenin's life at
隐 从 陌生人 和 淬火 经过 礼 , 哪个 制成 - 生活 在
[hoʊm] [ˈveri] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] .
home very burdensome .
家 非常 负担 .

由于要对陌生人隐瞒，并且受到礼节的约束，谢列宁在家里的生活非常艰难。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][laɪf] [tɜ:rnd]
So that his family life turned
所以 那 他的 家庭 生活 转向

于是，他的家庭生活发生了转变。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 248**]
[页 -]

[第248页]

[aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] " [nɑ:tɪ][ðə; ði] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
out to be " not the thing , you know ,
出去 到 是 " 不是 这 事物 , 你 知道 ,

原来“不是你想的那样，你知道的

" [ɪn] [stiɪl] [ˈgreɪtər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'pɔɪntmənt] .
" in still greater degree than his service or the Court appointment .
" 在 仍然 更大的 程度 比 他的 服务 或者 这 法庭 预约 .

“比他的服役或法院任命的程度还要大。”

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [sæd] .
These were the reasons why his eyes were always sad .
这些 是 这 原因 为什么 他的 眼睛 是 总是 伤心 .
这就是他眼神总是忧郁的原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] , [ˈsi:ɪŋ] - ,
And this was why , seeing Nekhludoff ,
和 这 曾是 为什么 , 看到 - ,
这就是为什么，看到涅赫柳多夫时，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [ðɪ:z] [laɪz][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
whom he had known before all these lies had fastened themselves upon him ,
谁 他 有 已知 前 全部 这些 谎言 有 系紧 他们自己 之上 他 ,
在所有这些谎言缠上他之前，他认识的那个人，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðen] ,
he thought of himself as he had been then ,
他 想法 的 他自己 作为 他 有 到过 然后 ,
他觉得自己还是以前那个自己。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [felt] [ðə; ði][ˈdɪskɔ:rd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and more than ever felt the discord between his character and his
和 更多的 比 曾经 毛毡 这 Discord 之间 他的 特点 和 他的
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
他比以往任何时候都更强烈地感受到自己的性格与周围环境之间的不协调。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈpeɪnfəli] [sæd] .
and he became painfully sad .
和 他 成为 痛苦地 伤心 .
他变得异常悲伤。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] - , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət]
The same feeling came over Nekhludoff , after the first impression of joy at
这 相同的 感觉 来了 超过 - , 后 这 第一的 印象 的 喜悦 在
[ˈmi:tɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] .
meeting an old friend .
会议 一个 老的 朋友 .
涅赫柳多夫也有同样的感觉，起初见到老朋友时感到高兴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈni:ðər] [sɔ:t] [ðæt]
That was why , having promised that they would meet each other , neither sought that
那 曾是 为什么 , 拥有 承诺 那 他们 会 见面 每个 其他 , 两者都不 寻求 那
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
正因如此，尽管他们约定见面，但两人都没有真正寻求见面。

[nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] - [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] .
nor had they seen each other on this visit of Nekhludoff to St . Petersburg .
也不 有 他们 已见 每个 其他 在 这 访问 的 - 到 英石 . 圣彼得堡 .
在涅赫柳多夫此次访问圣彼得堡期间，他们也没有见面。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenət] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
On leaving the Senate , Nekhludoff and his lawyer walked along the sidewalk .
在 离开 这 参议院 , - 和 他的 律师 步行 沿着 这 人行道 .
离开参议院时，涅赫柳多夫和他的律师沿着人行道走去。

- [tʊɔld][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
Fanirin told his driver to follow him ,
- 讲述 他的 司机 到 跟随 他 ,
法尼林让司机跟着他,

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] - [həʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][soʊ] - [ænd; ənd] -
and he began to relate to Nekhludoff how the mistress of so and -
和 他 开始 到 涉及 到 - 如何 这 情妇 的 所以 - 和 -
[soʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˈmɪljənz] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,
so had made millions on ' Change ,
所以 有 制成 百万 在 - 改变 ,
于是他开始向涅赫柳多夫讲述某某的情妇是如何靠《Change》赚了数百万美元的。

[həʊ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæd; həd][soʊld] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
how so and so had sold , and another had bought , his wife .
如何 所以 - 和 - 所以 有 卖 , 和 其他 有 买 , 他的 妻子 .
某某人把他的妻子卖了, 而另一个人又买下了她。

[hiː; hi][ˈɔːləsoʊ] [rɪˈleɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈswɪndlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd]
He also related some stories of swindling and all sorts of crimes committed
他 还 有关的 一些 故事 的 诈骗 和 全部 排序 的 犯罪 坚定的
[baɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːkjupaɪn] [ˈselz] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
by well - known people who were not occupying cells in prison ,
经过出色地 - 已知 人们 WHO 是 不是 占领 细胞 在 监狱 ,
他还讲述了一些知名人士犯下的诈骗和各种罪行, 而这些人并没有被关进监狱。

[bʌt; bət] [pˈrezɪdənts] - [tʃerz] [ɪn] [ˈveriəs] [ɪnstɪˈtʃʊənz] .
but presidents ' chairs in various institutions .
但 总统们 - 椅子 在 各种各样的 机构 .
但各机构的主席职位。

[ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [æən; ən] [ɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] , [əˈfɔːd]
These stories , of which he seemed to possess an inexhaustible source , afforded
这些 故事 , 的 哪个 他 似乎 到 具有 一个 取之不尽的 来源 , 提供
[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] ,
the lawyer great pleasure ,
这 律师 伟大的 乐趣 ,
这些故事, 他似乎拥有取之不尽的素材, 给这位律师带来了极大的乐趣。

[æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [moʊst] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt][ðə; ði] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər]
as showing most conclusively that the means employed by him as a lawyer
作为 显示 最多 最终 那 这 方法 受雇 经过 他 作为 一个 律师
[tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈnəs(ə)nt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
to make money were perfectly innocent in comparison with those used by the
到 制作 钱 是 完美 清白的 在 比较 和 那些 用过的 经过 这
[mɔːr] [ˈnoʊtɪd] [ˈpʌblɪk] [men][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] .
more noted public men of St . Petersburg .
更多的 著名的 民众 男人 的 英石 . 圣彼得堡 .

这最有力地证明了, 与圣彼得堡那些更著名的公众人物所使用的手段相比, 他作为律师赚钱的手段是完全无辜的。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [wen] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn]
And the lawyer was greatly surprised when Nekhludoff , in the middle of one
和 这 律师 曾是 非常 惊讶 什么时候 - , 在 这 中间 的 一
[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] ,
of these stories ,
的 这些 故事 ,

律师大吃一惊的是, 涅赫柳多夫在讲述其中一个故事时, 突然说道:
[heɪld] [ə; eɪ][træp] , [tʊk] [liːv] [ænd; ənd][druːv] [hoʊm] .
hailed a trap , took leave and drove home .
赞誉 一个 陷阱 , 采取 离开 和 驾驶 家 .
他认出了陷阱, 告辞后开车回家了。

- [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .
Nekhludoff was very sad .
- 曾是 非常 伤心 .

涅赫柳多夫非常难过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sæd][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['senits] ['dʒʌdʒmənt] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] ['sʌfəriŋ]
He was sad because the Senate's judgment continued the unreasonable suffering
他 曾是 伤心 因为 这 参议院的 判断 持续 这 不合理 痛苦
[ʌv; əv][ðə; ði] ['Inəs(ə)nt] ['mɑ:sləvə] ,
of the innocent Maslova ,
的 这 清白的 马斯洛娃 ,

他感到悲伤，因为参议院的判决使无辜的马斯洛娃继续遭受不合理的痛苦。

[ænd; ʌnd]['ɔ:lsʊʊ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and also because it made it more difficult for him to carry out his
和 还 因为 它 制成 它 更多的 难的 为了 他 到 携带 出去 他的
[ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][hɜ:rz] .
unalterable intention of joining his fate to hers .
不可更改的 意图 的 加入 他的 命运 到 她的 .

而且，这也使得他更难实现将自己的命运与她的命运结合起来的坚定决心。

[hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪər] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)]
His sadness increased as the lawyer related with so much pleasure the frightful
他的 悲伤 增加 作为 这 律师 有关的 和 所以 很多 乐趣 这 可怕
['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['wɪkɪdnəs] .
stories of the prevailing wickedness .
故事 的 这 盛行 邪恶 .

律师兴致勃勃地讲述着当时盛行的种种邪恶行径，这让他更加悲伤。

[br'saɪdz] , [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] , [kəʊld] , [rɪ'pelɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
Besides , the unkind , cold , repelling gaze of the once charming ,
除了 , 这 不友善 , 寒冷的 , 排斥 目光 的 这 一次 迷人 ,
此外，曾经迷人的她如今却投以冷漠、无情、令人厌恶的目光，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 249**]
[页 -]

[第249页]

['oʊpən] - ['hɑ:rtɪd] [ænd; ʌnd]['noʊb(ə)] - ['kɑ:nstəntli] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
open - hearted and noble Selenin constantly recurred to his mind .
打开 - 心地 和 高贵 - 不断地 复发 到 他的 头脑 .

心地善良、高尚的塞列宁的身影不断在他脑海中浮现。

- , ['æftər][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
Nekhludoff , after the impressions of his stay in St . Petersburg ,
- , 后 这 印象 的 他的 停留 在 英石 . 圣彼得堡 ,

涅赫柳多夫在圣彼得堡逗留之后，写下了他的感想：

[wʌz; wəz]['ɔ:lmʊʊst][ɪn] [dɪ'speɪ] [ʌv; əv]['evər] [rɪ:tʃɪŋ] ['eni] [rɪ'zʌlts] .
was almost in despair of ever reaching any results .
曾是 几乎 在 绝望 的 曾经 到达 任何 结果 .

几乎绝望地认为永远无法取得任何结果。

[ɔ:l] [ðə; ði][plænz][hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['mɑ:skoʊ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ðʊʊz] ['ju:θfl]
All the plans he had laid out in Moskow seemed to him like those youthful
全部 这 计划 他 有 铺设 出去 在 莫斯科 似乎 到 他 喜欢 那些 青春
[dri:mz] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][end][ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
dreams which usually end in disappointment .
梦境 哪个 通常 结尾 在 失望 .

他在莫斯科制定的所有计划，在他看来都像是年轻时的梦想，最终往往以失望告终。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti] , [waɪl] [ɪn][es 'tiː] . ['piːtəzbə:g] ,
However , **he** **considered** **it** **his** **duty** , **while in St . Petersburg** ,
然而 , 他 经过考虑的 它 他的 责任 , 尽管 在 英石 : 圣彼得堡 ,
然而, 他认为这是他在圣彼得堡期间的职责。

[tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
to exhaust his resources in endeavoring to fulfill his mission .
到 排气 他的 资源 在 努力 到 实现 他的 使命 .
为了完成使命, 他耗尽了所有资源。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [fɔːr; fər] [tiː] .
Soon after he reached his room , a servant called him upstairs for tea .
很快 后 他 达到 他的 房间 , 一个 仆人 称为 他 楼上 为了 茶 .
他刚回到房间不久, 就有一个仆人称他为上楼喝茶。

[ˌməri:'et] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [dres] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [sɪpɪŋ]
Mariette , in a multi - colored dress , was sitting beside the Countess , sipping
玛丽埃特 , 在 一个 多 - 有色 裙子 , 曾是 坐着 旁 这 伯爵夫人 , 啜饮
[tiː] .
tea .
茶 .
玛丽埃特身穿一件五彩缤纷的连衣裙, 坐在伯爵夫人旁边, 一边喝茶一边聊天。

[ɑːn] - [entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌməri:'et] [hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [sʌm; səm] ['fʌni] ,
On Nekhludoff's entering the room , Mariette had just dropped some funny ,
在 - 进入 这 房间 , 玛丽埃特 有 只是 掉落 一些 有趣的 ,
[ɪn'diːsnt] [dʒʊʊk] .
indecent joke .
不雅 开玩笑 .
涅赫柳多夫进屋时, 玛丽埃特刚刚讲了一个滑稽又下流的笑话。

- [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['læftər] .
Nekhludoff noticed it by the character of their laughter .
- 注意到 它 经过 这 特点 的 他们的 笑声 .
涅赫柳多夫从他们笑声的性质中注意到了这一点。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [mə'staːʃ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθrɪn] [ɪˌvɑː'hɔːvnə][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl]
The good - natured , mustached Countess Catherine Ivanovna was shaking in all
这 好的 - 自然 , 偲 伯爵夫人 凯瑟琳 伊万诺夫娜 曾是 摇晃 在 全部
[hɜːr; hər] [staʊt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
her stout body with laughter ,
她 肥硕 身体 和 笑声 ,
性情温和、留着小胡子的凯瑟琳·伊万诺夫娜伯爵夫人笑得浑身颤抖, 她那健壮的身躯都跟着颤抖起来。

[waɪl] [ˌməri:'et] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
while Mariette , with a particularly mischievous expression ,
尽管 玛丽埃特 , 和 一个 特别 恶作剧 表达 ,
而玛丽埃特则带着一种格外顽皮的表情,

[ænd; ænd][hɜːr; hər][enər'dʒetɪk][ænd; ænd] ['tɪrf(ə)l] [feɪs] ['sʌmwʌt] [bent] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz]
and her energetic and cheerful face somewhat bent to one side , was
和 她 精力充沛 和 快乐 脸 有些 弯曲 到 一 边 , 曾是
['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
silently looking at her companion .
默默 寻找 在 她 伴侣 .
她那充满活力、笑容灿烂的脸微微歪向一边, 默默地看着她的同伴。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]
" You will be the death of me , " said the Countess , in a fit of
" 你 将要 是 这 死亡 的 我 , " 说 这 伯爵夫人 , 在 一个 合身 的
[ˈkɔːfɪŋ] .
coughing .
咳嗽 .

"你会害死我的！"伯爵夫人一边咳嗽一边说道。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] - [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ˌmɛriːˈet] ,
No sooner had Nekhludoff seated himself than Mariette ,
不 很快 有 - 坐着 他自己 比 玛丽埃特 ,
涅赫柳多夫刚坐下， 玛丽埃特就.....

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈslaitli] [dɪsˈpliːzɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪˈmiːdiətli]
noticing the serious and slightly displeased expression on his face , immediately
注意到 这 严肃的 和 轻微地 不高兴 表达 在 他的 脸 , 立即地
[tʃeɪndʒd] [nɑːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ɪkˈspre(ə)n] ,
changed not only her expression ,
已更改 不是 仅有的 她 表达 ,

注意到他脸上严肃而略带不满的表情，她立刻不仅改变了自己的表情，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
but her frame of mind .
但 她 框架 的 头脑 .

但她的心境。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [sɪns] [fɪː; fɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə]
This was with the intention she had in mind since she first saw him — to
这 曾是 和 这 意图 她 有 在 头脑 自从 她 第一的 锯 他 — 到
[get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
get him to like her .
得到 他 到 喜欢 她 .

这正是她从第一次见到他时就怀有的目的——让他喜欢上自己。

[fɪː; fɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [greɪv] , [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪf] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
She suddenly became grave , dissatisfied with her life , seeking something ,
她 突然 成为 严重 , 不满 和 她 生活 , 寻求 某物 ,
[ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] .
striving after something .
努力 后 某物 .

她突然变得严肃起来，对自己的生活感到不满，似乎在寻求什么，努力追求什么。

[fɪː; fɪ][nɑːt] [ˈmɪrli] [feɪnd] ,
She not merely feigned ,
她 不是 仅仅 假装 ,

她并非只是假装，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈdʒʊst] [ɪn][hɜːrˈself][ə; eɪ] [stetɪ] [ʌv; əv][maɪnd][ˈsɪmələɹ][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪt]
but actually induced in herself a state of mind similar to that in which
但 实际上 诱导 在 她自己 一个 状态 的 头脑 相似的 到 那 在 哪个
- [wʌz; wəz] ,
Nekhludoff was ,
- 曾是 ,

但实际上，她让自己进入了一种与涅赫柳多夫类似的心理状态。

[ɔːlˈðoʊ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] .
although she would not be able to say what it consisted of .
虽然 她 会 不是 是 有能力的 到 说 什么 它 由.....组成 的 .

虽然她无法说出它具体包含什么。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv]
In a sympathetic conversation about the injustice of the strong , the poverty of
在 一个 交感神经 对话 关于 这 不公正 的 这 强的 , 这 贫困 的
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

在一次充满同情的对话中，他们谈到了强者的不公正和人民的贫困，

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
the awful condition of the prisoners ,
这 可怕 状况 的 这 囚犯 ,
[ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈrəʊzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n]
she succeeded in rousing in him the least expected feeling of physical attraction
她 成功了 在 振奋人心的 在 他 这 至少 预期的 感觉 的 身体的 景点
,
:
,

她成功地唤起了他意想不到的生理吸引力。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪn][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ðər; ðər] [aɪz] [ˈpleɪnli] [ˈkwɪərɪd] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [ʌv]
and under the din of conversation their eyes plainly queried , " Can you love
和 在下面 这 din 的 对话 他们的 眼睛 显然 查询 , " 能 你 爱
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

在嘈杂的谈话声中，他们眼神清晰地询问：“你能爱我吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] , " [jes] , [aɪ][kæn; kən] .
" and they answered , " Yes , I can .
" 和 他们 回答 , " 是的 , 我 能 :
他们回答说：“是的，我可以。”

" [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]
" On leaving , she told him that she was always ready to be of service to
" 在 离开 , 她 讲述 他 那 她 曾是 总是 准备好 到 是 的 服务 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“临走时，她告诉他，她随时准备为他效劳。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]
and asked him to visit her at the theatre the next day , if only for
和 问 他 到 访问 她 在 这 剧院 这 下一个 天 , 如果 仅有的 为了
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

她请求他第二天去剧院看她，哪怕只待一分钟也好。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
saying that she wished to have a talk with him on a matter of
说 那 她 希望 到 有 一个 讲话 和 他 在 一个 事情 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

她说她想和他谈谈一件重要的事情。

" [wen] [wɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
" **When will I see you again ?**
" 什么时候 将要 我 看 你 再次 ?

我什么时候才能再见到你？

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [ˈsaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪŋ] - [bɪ'dekt]
" **she added , sighing , and carefully putting the gloves on her ring - bedecked**
" 她 额外 , 叹息 , 和 小心 推杆 这 手套 在 她 戒指 - 装饰
[hænd] .
hand .
手 .

她叹了口气，小心翼翼地把手套戴在戴着戒指的手上，补充道。

" [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
" **Tell me that you will come .**
" 告诉 我 那 你 将要 来 .

告诉我你会来。

" - ['pra:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] .
" **Nekhludoff promised to come .**
" - 承诺 到 来 .

涅赫柳多夫答应会来。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] - [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:l] [ə'sli:p] .
For a long time that night Nekhludoff could not fall asleep .
为了 一个 长的 时间 那 夜晚 - 可以 不是 落下 睡着了 .

那天晚上，涅赫柳多夫很久都睡不着觉。

[wen] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ['mɑ:slɒvə] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][hɜ:z; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n]
When he recalled Maslova , the decision of the Senate , and his determination
什么时候 他 召回 马斯洛娃 , 这 决定 的 这 参议院 , 和 他的 决心
[tu:; tə] ['fɑ:lɒʊ] [hɜ:r; həɹ] ;
to follow her ;
到 跟随 她 ;

当他想起玛斯洛娃、参议院的决定以及他追随她的决心时；

[wen] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɜ:z; ɪz] [ri'liŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] , [ðer; ðəɹ] ['sʌd(ə)nli]
when he recalled his relinquishment of his right to the land , there suddenly
什么时候 他 召回 他的 放弃 的 他的 正确的 到 这 土地 , 那里 突然
[ə'pɪəd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
appeared before him ,
出现 前 他 ,

当他想起自己放弃了对土地的权利时，突然间，一个身影出现在他面前：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsəɹ] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['kwɛstʃənz] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌmæri:'et] ;
as if in answer to these questions , the face of Mariette ;
作为 如果 在 回答 到 这些 问题 , 这 脸 的 玛丽埃特 ;

仿佛是为了回答这些问题，玛丽埃特的脸上露出了表情；

[hɜ:r; həɹ] [saɪ] [ænd; ənd] [glæns] [wen] [ʃi:; ji] [sed] , " [wen] [wɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
her sigh and glance when she said , " When will I see you again ?
她 叹 和 瞥一眼 什么时候 她 说 , " 什么时候 将要 我 看 你 再次 ?

她叹了口气，瞥了你一眼，说道：“我什么时候才能再见到你？”

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] — [ɔ:l][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" **and her smile — all so distinct that she seemed to stand before him ,**
" 和 她 微笑 — 全部 所以 清楚的 那 她 似乎 到 站立 前 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [hɪm'self] .
and he smiled himself .
和 他 微笑 他自己 .

“她的笑容——如此鲜明，仿佛她就站在他面前，而他也情不自禁地笑了。”

" [wɒd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pra:pər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] ['fa:lɒs] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [saɪ'brɪə] ?
" Would it be proper for me to follow her to Siberia ?
" 会 它 是 恰当的 为了 我 到 跟随 她 到 西伯利亚 ?
" 我跟随她去西伯利亚合适吗? "

[ænd; ənd] [wɒd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pra:pər] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ'self] [ʌv; əv] [maɪ] ['pra:pərtɪ] ?
And would it be proper to deprive myself of my property ?
和 会 它 是 恰当的 到 剥夺 我 的 我的 财产 ?
我是否应该剥夺自己的财产?

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 :
他问自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɑ:n] [ðæt] [braɪt] [es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [naɪt] [wɜ:r; wər]
And the answers to these questions on that bright St . Petersburg night were
和 这 答案 到 这些 问题 在 那 明亮的 英石 : 圣彼得堡 夜晚 是
[ɪn'defɪnət] .
indefinite .
不定 :
在圣彼得堡那个明亮的夜晚，这些问题的答案都是不确定的。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
His mind was all in confusion .
他的 头脑 曾是 全部 在 困惑 :
他脑子里一片混乱。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [trend] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
He called forth his former trend of thought ,
他 称为 前进 他的 以前的 趋势 的 想法 ,
他重拾了自己以前的思维方式，

[bʌt; bət] [ðʊz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɔ:st] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
but those thoughts had lost their former power of conviction .
但 那些 想法 有 丢失的 他们的 以前的 力量 的 定罪 :
但这些想法已经失去了原有的说服力。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ɔ:l] [maɪ] [aɪ'di:əz] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊvər] - [rɔ:t] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" And what if all my ideas are due to an over - wrought imagination ,
" 和 什么 如果全部 我的 想法 是 到期的 到 一个 超过 - 锻 想像力 ,
" 如果我所有的想法都源于过度丰富的想象力呢? "

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?
and I should be unable to live up to them ?
和 我 应该 是 无法 到 居住 向上 到 他们 ?
难道我就无法达到他们的期望吗?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?
If I should repent of what I have done ?
如果 我 应该 悔改 的 什么 我 有 完毕 ?
如果我后悔自己所做的事呢?

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] ,
" he asked himself , and , being unable to find answers to these questions ,
" 他 问 他自己 , 和 , 存在 无法 到 寻找 答案 到 这些 问题 ,
他问自己，但找不到这些问题的答案，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stri:kən] [wið; wiθ] [sʌt] ['sædnəs] [ænd; ənd] [di'sper] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rerli]

he	was	stricken	with	such	sadness	and	despair	as	he	had	rarely
他	曾是	受打击的	和	这样的	悲伤	和	绝望	作为	他	有	很少

[ɪk'spiəriənst] [bɪfɔːr] ,

experienced	before	,
经验丰富的	前	,

他感到前所未有的悲伤和绝望，

[ænd; ʌnd][hi; hi][fel] ['ɪntuː][ðæt] [diːp] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hə'bitʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər]
and he fell into that deep slumber which had been habitual with him after
 和 他 跌倒 进入 那 深的 睡眠 哪个 有 到过 习惯性的 和 他 后
 ['hevi] [lɔːsɪz] [æt; ət][kɑːrdz] .
heavy losses at cards .
 重的 损失 在 牌 .

然后，他陷入了沉睡，这种沉睡在他每次牌局输惨之后都会发生的习惯。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

-	[fɜːrst]	['fiːlɪŋ]	[ɑːn]	['raɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['fɑːləʊɪŋ]	['mɔːrniŋ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Nekhludoff's	first	feeling	on	rising	the	following	morning	was	that	he	had
-	第一的	感觉	在	上升	这	下列的	早晨	曾是	那	他	有
[kə'mɪtɪd]	['sʌmθɪŋ]	[ə'bɔːmɪnəb(ə)]	[ðə; ði]	[prɪ'sɪːdɪŋ]	['iːvniŋ]	.					
committed	something	abominable	the	preceding	evening	.					
坚定的	某物	可恶	这	前	晚上	.					

涅赫柳多夫第二天早上醒来时的第一感觉是，他前一天晚上犯下了令人发指的罪行。

[hiː; hi][br'gæn][tuː; tə][rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He began to recall what had happened .
 他 开始 到 记起 什么 有 发生 .
 他开始回忆起发生的事情。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'ba:mɪnəb(ə)l] ; [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
There **was** **nothing** **abominable** ; **he** **had** **done** **nothing** **wrong** .
那里 曾是 没有什么 可恶 ; 他 有 完毕 没有什么 错误的 .
没有什么可憎的; 他没有做错任何事。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈtenʃən] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] -

He had only thought that all his present intentions — that of marrying Katiusha

他 有 仅有的 想法 那 全部 他的 展示 意图 — 那 的 结婚 -

,

‘

,

他原本只认为他现在的所有打算——也就是娶卡蒂乌莎为妻——

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][lənd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪsnts] — [ɑːrtɪfɪ(ə)l] , [ʌn'nætʃrəl] ,
giving the land to the peasants — artificial , unnatural ,
 给予 这 土地 到 这 农民 — 人造的 , 不自然 ,
 将土地分给农民——人为的、不自然的,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][məʊst; məʊst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] .
and that he must continue to live as he had lived before .
 和 那 他 必须 继续 到 居住 作为 他 有 居住地 前

他必须继续像以前一样生活。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:ɪ] [noʊ] [rɔ:ŋ] [ækt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membə] [wʌt]

He could recall no wrong act , but he remembered what

他 可以 记起 不 错误的 行为 , 但 他 记得 什么

他想不起自己做过什么错事, 但他记得.....

[wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ækt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bæd] [θɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][bæd]
was worse than a wrong act — there were the bad thoughts in which all bad
曾是 更糟 比 一个 错误的 行为 — 那里 是 这 坏的 想法 在 哪个 全部 坏的
[æktʃ][hæv; həv][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] .
acts have their origin .
行为 有 他们的 起源 .

比错误的行为更糟糕的是——所有错误行为都源于邪恶的思想。

[bæd][æktʃ][meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ; [wʌn] [meɪ] [rɪˈpent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Bad acts may not be repeated ; one may repent of them ,
坏的 行为 可能 不是 是 重复 ; 一 可能 悔改 的 他们 ,
恶行或许不会重演，但人可以忏悔。

[waɪl] [bæd] [θɔːts] [ɡɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][bæd][æktʃ] .
while bad thoughts give birth to bad acts .
尽管 坏的 想法 给 出生 到 坏的 行为 .
恶念滋生恶行。

[ə; eɪ][bæd][ækt][ˈoʊnli] [ˈsmuːðz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈʌðər] [bæd][æktʃ] ,
A bad act only smooths the way to other bad acts ,
一个 坏的 行为 仅有的 平滑 这 方式 到 其他 坏的 行为 ,
恶行只会为其他恶行铺平道路。

[waɪl] [bæd] [θɔːts] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [liːd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
while bad thoughts irresistibly lead toward them .
尽管 坏的 想法 无法抗拒地 带领 朝向 他们 .
而坏念头却会不可抗拒地将人引向它们。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , - [ˈwʌndəˈd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Recalling his thoughts of the day before , Nekhludoff wondered how he could
回忆 他的 想法 的 这 天 前 , - 想知道 如何 他 可以
[hæv; həv] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] .
have believed them .
有 相信 他们 .
回想起前一天的想法，涅赫柳多夫不禁纳闷自己怎么会相信那些话。

[haʊ] [soʊ][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [maɪt] [biː; bi][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] ,
How so novel and difficult might be that which he intended to do ,
如何 所以 小说 和 难的 可能 是 那 哪个 他 故意的 到 做 ,
他打算做的事情，究竟有多么新颖和困难啊！

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
he knew that it was the only life possible to him now , and that ,
他 知道 那 它 曾是 这 仅有的 生活 可能的 到 他 现在 , 和 那 ,
他知道这是他现在唯一可能的生存方式，而且，

[haʊˈevər] [ˈiːzi] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
however easy it might be for him to return to his old mode of life ,
然而 简单的 它 可能 是 为了 他 到 返回 到 他的 老的 模式 的 生活 ,
然而，即便他很容易就能回到以前的生活方式，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [deθ] , [nɑːt][laɪf] .
he knew that that was death , not life .
他 知道 那 那 曾是 死亡 , 不是 生活 .
他知道那是死亡，不是生命。

[ðɪs] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪʃɔ:r] [wʌz; wəz][ˈsɪmələər][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
This temptation of the day before was similar to that of a man who ,
这 诱惑 的 这 天 前 曾是 相似的 到 那 的 一个 男人 who ,
前一天的这种诱惑与一个男人所受到的诱惑类似,

[ˈæftər][ə; eɪ] ['naɪts] [saʊnd] [sli:p] , [fi:lz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ['mætrəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
after a night's sound sleep , feels like taking his ease on the soft mattress for a
后 一个 夜晚 声音 睡觉 , 感觉 喜欢 采取 他的 舒适 在 这 柔软的 床垫 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

经过一夜酣眠, 他只想在柔软的床垫上放松一会儿。
[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
although he knows that it is time to be up and away on an important
虽然 他 知道 那 它 是 时间 到 是 向上 和 离开 在 一个 重要的
[ə'fer] .
affair .
事务 .

尽管他知道现在是时候起身去处理一件重要的事情了。
- [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [ˌmɛri:'et]
Nekhludoff would have left the same evening but for his promise to Mariette
- 会 有 左边 这 相同的 晚上 但 为了 他的 承诺 到 玛丽埃特
[tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
to visit her at the theatre .
到 访问 她 在 这 剧院 .

如果不是答应玛丽埃特去剧院看她, 涅赫柳多夫当晚就会离开。
[ðʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti: , [hi:; hi] [went] [ðer; ðər] ,
Though he knew that it was wrong to do it , he went there ,
尽管 他 知道 那 它 曾是 错误的 到 做 它 , 他 去 那里 ,
尽管他知道这样做是不对的, 但他还是去了。

[ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə]
contrary to the dictates of his own conscience , considering himself bound to
相反 到 这 规定 的 他的 自己的 良心 , 考虑 他自己 边界 到
[ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
keep his word .
保持 他的 单词 .

尽管违背了自己的良心, 但他认为自己有义务信守诺言。
[br'sɑ:dz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌmɛri:'et] [ə'gen] , [hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [wɪʃt] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
Besides his wish to see Mariette again , he also wished , as he thought ,
除了 他的 希望 到 看 玛丽埃特 再次 , 他 还 希望 , 作为 他 想法 ,
除了想再次见到玛丽埃特之外, 他还希望, 正如他所想的那样,

[tu:; tə] ['meʒər] [hɪm'self] [ə'genst] [ðæt] [wɜ:rld] ['leɪtli] [soʊ] [nɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə]
to measure himself against that world lately so near , but now so strange to
到 措施 他自己 反对 那 世界 最近 所以 靠近 , 但 现在 所以 奇怪的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

用那个曾经离他很近, 但现在对他来说却很陌生的世界来衡量自己。
" [kʊd; kəd][aɪ] [wɪð'stænd] [ði:z] [temp'teɪʃənz] ? " [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]
" **Could I withstand these temptations ?** " **he thought , but not with entire**
" 可以 我 经受 这些 诱惑 ? " 他 想法 , 但 不是 和 全部的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

“我能抵挡住这些诱惑吗?”他想, 但并非完全真诚。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][,aɪ 'ti:] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
" I will try it for the last time .
" 我 将要 尝试 它 为了 这 最后的 时间 .
" 我将最后一次尝试。"

" [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] - [koʊt] ,
" Attired in a dress - coat ,
" 穿着 在 一个 裙子 - 外套 ,
" 身穿礼服外套,

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [wer] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] " [deɪm] ['oʊ] [kə'miːliəz] " [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
he arrived in the theatre where the eternal " Dame aux Camelias " was being
他 到达的 在 这 剧院 在哪里 这 永恒 " 贵妇人 辅助 山茶花 " 曾是 存在
[pleɪd] .
played .
玩 .
他来到剧院，当时正在上演经典歌剧《茶花女》。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['æktɹəs] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːv(ə)] [wei] [haʊ] [kən'sʌmptɪv] ['wɪmɪn] [daɪ] .
A French actress was showing in a novel way how consumptive women die .
一个 法语 演员 曾是 显示 在 一个 小说 方式 如何 消耗性的 女性 死 .
一位法国女演员以一种新颖的方式展现了肺癆女性的死亡过程。

- [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˌmɛri:'et] .
Nekhludoff was shown to the box occupied by Mariette .
- 曾是 所示 到 这 盒子 占领 经过 玛丽埃特 .
涅赫柳多夫被带到了玛丽埃特所在的包厢。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ] ['lɪvərɪd] ['sɜːrvənt] [boʊd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
In the corridor a liveried servant bowed and opened the door for him .
在 这 走廊 一个 身着制服的 仆人 鞠躬 和 打开 这 门 为了 他 .
走廊里，一名身穿制服的仆人鞠躬为他打开了门。

[ɔːl] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv][bɑːksɪz] — ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] , [greɪ] - ['herd] ,
All the spectators in the circle of boxes — sitting and standing , gray - haired ,
全部 这 观众 在 这 圆圈 的 盒子 — 坐着 和 常设 , 灰色的 - 头发 ,
包厢圈内的所有观众——坐着的、站着的，白发苍苍的，

[bɔːld][ænd; ənd] [pə'mɑːdɪd] ['hedz] — [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪm]
bald and pomaded heads — were intently following the movements of a slim
秃 和 发蜡 头部 — 是 专注地 下列的 这 移动 的 一个 苗条的
[æktɹəs] ['meɪkɪŋ] [raɪ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌn'næt[rəl] [vɔɪs] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnəlbɔːg] .
actress making wry faces and in an unnatural voice reading a monologue .
演员 制作 讽刺 面孔 和 在 一个 不自然 噪音 阅读 一个 独白 .
一群光头和抹着发油的脑袋——正全神贯注地注视着一位身材苗条的女演员，她做出滑稽的表情，用不自然的声音朗读着独白。

[sʌm; səm][wʌn] [hɪst] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
Some one hissed when the door was opened , and
一些 一 嘶嘶作响 什么时候 这 门 曾是 打开 , 和
门打开时，有人发出嘶嘶声。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[tuː] [striːmz] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][wɔːrm] [er] [wɜːr; wər] [waːftɪd] [ɑːn] - [feɪs] .
two streams of cold and warm air were wafted on Nekhludoff's face .
二 溪流 的 寒冷的 和 温暖的 空气 是 飘散 在 - 脸 .
两股冷暖气流拂过涅赫柳多夫的脸庞。

[ɪn][ðə; ði][bə:ks][hi; hi] [faʊnd] [ˌmeri:ˈɛt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈmænt(ə)l][ˈoʊvər]
In the box he found Mariette and a strange lady with a red mantle over
在这盒子他成立玛丽埃特和一个奇怪的女士和一个红色的地幔超过
[hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [haɪ] [hed] - [dres] ,
her shoulders and high head - dress ,
她肩膀和高的头 - 裙子 ,
他在箱子里发现了玛丽埃特和一个奇怪的女人, 她肩上披着红色斗篷, 头上戴着高高的头饰。

[ænd; ənd] [tu:ɪ] [men] — [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , - [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ]
and two men — a general , Mariette's husband , a handsome , tall man with
和二男人 — 一个一般的 , - 丈夫 , 一个英俊的 , 高的男人和
[ə; eɪ] [haɪ] , [ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] , [ˈmɪləteri] [breɪst] ,
a high , artificial , military breast ,
一个高的 , 人造的 , 军队胸部 ,
还有两个男人——一个是将军, 玛丽埃特的丈夫, 他英俊高大, 有着高耸的、人造的军人式胸肌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflæksn] [ˈherd] , [bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [ʃeɪvd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [saɪd] -
and a flaxen haired , bald - headed man with shaved chin and solemn side -
和一个亚麻色头发 , 秃 - 标题男人和剃光下巴和庄严边 -
[ˈwɪskərz] .
whiskers .
胡须 .
还有一位金发秃顶、下巴剃光、留着严肃鬓角的男子。

[ˌmeri:ˈɛt] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [slɪm] , [ˈelɪɡənt] , - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] , [ˈmʌskjələr] [ˈʃəʊldəz]
Mariette , graceful , slim , elegant , decolette , with her strong , muscular shoulders
玛丽埃特 , 优美 , 苗条的 , 优雅的 , - , 和她强的 , 肌肉发达的 肩膀
[ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] ,
sloping down from the neck ,
倾斜的 向下 从 这 脖子 ,
玛丽埃特, 身姿优雅, 苗条纤细, 气质高贵, 胸前露出迷人的乳沟, 她强壮有力的肩膀从脖颈处向下倾斜。

[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɔɪntʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [moʊl] , [ɪˈmi:diətli] [tɜ:rnd]
at the jointure of which was a darkening little mole , immediately turned
在这关节的哪个曾是 一个 变暗 小的 痣 , 立即地 转向
[əˈraʊnd] , [ænd; ənd] ,
around , and ,
大约 , 和 ,
关节处有一颗颜色变深的小痣, 它立刻转过身, 然后

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
pointing with her fan to a chair behind her , greeted him with a
指向 和 她 扇子 到 一个 椅子 在后面 她 , 问候 他 和 一个
[ˈwelkəm] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
welcome , grateful ,
欢迎 , 感激的 ,
她用扇子指着身后的一把椅子, 向他表示欢迎和感激。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈti:ɪ] [si:md] [tu:; tə] - , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] .
and , as it seemed to Nekhludoff , significant smile .
和 , 作为 它 似乎 到 - , 重要的 微笑 .
而且, 在涅赫柳多夫看来, 那是一个意味深长的微笑。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkɑ:mli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [boʊd]
Her husband calmly , as was his wont , looked at Nekhludoff and bowed
她 丈夫 平静地 , 作为 曾是 他的 惯于 , 看起来 在 - 和 鞠躬
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
她的丈夫一如既往地平静地看着涅赫柳多夫, 低下了头。

[ɪn][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] , [hiː; hi]
In the glance which he exchanged with his wife , as in everything else , he
在这瞥一眼哪个他交换和 他的妻子 , 作为在一切别的 , 他
[lʊkt] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
looked the master ,
看起来这掌握 ,
在他与妻子交换的眼神中, 如同在其他所有事情上一样, 他都带着主人的神情。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
the owner , of a beautiful woman .
这所有者 , 的 一个 美丽的 女士 .
一位美丽女子的主人。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːnələʊg] [ˈendɪd] .
There was a thunder of applause when the monologue ended .
那里曾是 一个 雷 的 掌声 什么时候 这 独白 结束 .
独白结束后, 现场响起了雷鸣般的掌声。

[ˌmæriːˈet] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][hɜːr; hər] [ˈrʌslɪŋ] [sɪlk][skɜːrt] ,
Mariette rose , and , holding in one hand her rustling silk skirt ,
玛丽埃特 玫瑰 , 和 , 保持 在 一 手 她 沙沙声 丝绸 裙子 ,
玛丽埃特站起身, 一只手攥着沙沙作响的丝绸裙摆,
[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
walked to the rear of the box and introduced Nekhludoff to her husband
步行 到 这 后部 的 这 盒子 和 介绍 - 到 她 丈夫
.
.
.

她走到包厢后面, 把涅赫柳多夫介绍给了她的丈夫。
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈses(ə)ntli] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd]
The general incessantly smiled with his eyes , said he was glad , and
这 一般的 不已 微笑 和 他的 眼睛 , 说 他 曾是 高兴的 , 和
[rɪˈmeɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [mjuːt] .
remained calm and mute .
剩余 冷静的 和 沉默的 .
将军双眼始终带着微笑, 表示很高兴, 保持着平静和沉默。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈpraɪmɪst] [juː; jʊ] , " [sed] - , [ˈtɜːrnɪŋ]
" **I had to leave to - day , but I promised you , " said Nekhludoff , turning**
" 我 有 到 离开 到 - 天 , 但 我 承诺 你 , " 说 - , 转弯
[tuː; tə] [ˌmæriːˈet] .
to Mariette .
到 玛丽埃特 .
“我今天不得不离开, 但我答应过你,”涅赫柳多夫说着, 转向玛丽埃特。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪ] [siː] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈækrəs] , " [ˌmæriːˈet] [sed]
" **If you don't wish to see me , you will see a remarkable actress , " Mariette said**
" 如果 你 不 希望 到 看 我 , 你 将要 看 一个 卓越 演员 , " 玛丽埃特 说
.
.
.
“如果你不想见我, 你就会看到一位杰出的女演员,”玛丽埃特说。

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
answering the meaning of his words .
回答 这 意义 的 他的 字 .
解释他话语的含义。

" ['wɒznt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [siːn] ?
" **Wasn't she great in the last scene ?**
" 不是 她 伟大的 在 这 最后的 场景 ?

“她在最后一幕的表现是不是很棒？”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **she turned to her husband .**
" 她 转向 到 她 丈夫 .

她转向丈夫。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The general bowed his head .
这 一般的 鞠躬 他的 头 .

将军低下了头。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [em ˈiː] , " [sed] - .
" **That does not affect me , " said Nekhludoff .**
" 那 做 不是 影响 我 , " 说 - .

“那对我没有影响,”涅赫柳多夫说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈriːəl] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] — — "
" **I have seen so much real misfortune to - day that — — "**
" 我 有 已见 所以 很多 真实的 不幸 到 - 天 那 — — "

“我今天目睹了太多不幸，以至于——”

" [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
" **Sit down and tell us what you have seen .**
" 坐 向下 和 告诉 我们 什么 你 有 已见 .

请坐下，告诉我们你看到了什么。

" [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [aɪˈrɑːnɪkli] [ˈsmaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The husband listened , and ironically smiled with his eyes .**
" 这 丈夫 听着 , 和 讽刺的是 微笑 和 他的 眼睛 .

丈夫听着，眼神中带着一丝讽刺的微笑。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈliːst] .
" **I went to see that woman who has been released .**
" 我 去 到 看 那 女士 WHO 有 到过 发布 .

“我去看望了那位已被释放的女子。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbrʊʊkən] [daʊn] . "
She is entirely broken down . "
她 是 完全 破碎的 向下 . "

她彻底崩溃了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˌmɛriːˈet] [sed] [tuː; tə]
" **That is the woman of whom I have spoken to you , " Mariette said to**
" 那 是 这 女士 的 谁 我 有 说 到 你 , " 玛丽埃特 说 到

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“那就是我跟你说过的那个女人,”玛丽埃特对丈夫说。

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈliːst] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [sed] ,
" **Yes ; I was very glad that she could be released , " he calmly said ,**
" 是的 ; 我 曾是 非常 高兴的 那 她 可以 是 发布 , " 他 平静地 说 ,

“是的，我很高兴她能被释放,”他平静地说。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪˈrɑːnɪkli] , [æz; əz]
nodding his head and smiling ironically , as
点头 他的 头 和 微笑 讽刺的是 , 作为

他点点头，脸上带着讽刺的笑容，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] - , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
it seemed to Nekhludoff , under his mustache .
它 似乎 到 - , 在下面 他的 胡子 .

内赫柳多夫觉得，就在他的胡子下面。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
" I will go to the smoking - room .
" 我 将要 去 到 这 吸烟 - 房间 .

“我要去吸烟室。”

" - [ˈweɪtɪd] ,
" Nekhludoff waited ,
" - 等待 ,

涅赫柳多夫等了一会儿，

[ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˌmæriˈet] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə]
expecting that Mariette would tell him that something which she said she had to
期待 那 玛丽埃特 会 告诉 他 那 某物 哪个 她 说 她 有 到
[tel] [hɪm; ɪm] ,
tell him ,
告诉 他 ,

他期待玛丽埃特会告诉他一些她说过必须告诉他的事情，

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][dʒestɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌ; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]
but instead she only jested and talked of the performance , which , she thought
但 反而 她 仅有的 玩笑 和 谈话 的 这 表现 , 哪个 , 她 想法
,
.
,

但她却只是开玩笑，谈论着那场演出，她心想，

[ɔːt] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələrli] .
ought to affect him particularly .
应该 到 影响 他 特别 .

应该会对他产生特别大的影响。

- [ˈʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
Nekhludoff understood that the only purpose for which she had brought him
- 理解 那 这 仅有的 目的 为了 哪个 她 有 带来 他
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [ˈtɔɪlət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz]
to the theatre was to display her evening toilet with her shoulders
到 这 剧院 曾是 到 展示 她 晚上 洗手间 和 她 肩膀
[ænd; ənd] [moʊl] ,
and mole ,
和 痣 ,

涅赫柳多夫明白，她带他来剧院的唯一目的就是向他展示她晚上梳妆打扮的样子，包括她的肩膀和痣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
and he was both pleased and disgusted .
和 他 曾是 两个都 高兴 和 厌恶 .

他既感到高兴又感到厌恶。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [əˈtræktɪd]
Now he saw what was under the veil of the charm that at first attracted
 现在 他 锯 什么 曾是 在下面 这 面纱 的 这 魅力 那 在 第一的 吸引
 [hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

现在他终于看清了最初吸引他的魅力之下隐藏着什么。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ˌmæriːˈɛt] , [hi:; hi] [ədˈmɑ:ɪəd] [hɜ:r; həɹ] ,
Looking on Mariette , he admired her ,
 寻找 在 玛丽埃特 , 他 钦佩 她 ,
 他看着玛丽埃特, 心生欣赏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈvæərəˌkeɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəˈrɪr]

but	he	knew	that	she	was	a	prevaricator	who	was	living	with	her	career
但	他	知道	那	她	曾是	一个	拖延者	WHO	曾是	活的	和	她	职业

- [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhʌzbənd] ;
- **making husband** ;
- 制作 丈夫 ;

但他知道她是个爱说谎的人，而且和她事业有成的丈夫住在一起；

[ðæt] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ,
that what she had said the other day was untrue ,
 那 什么 她 有 说 这 其他 天 曾是 不属实 ,
 她前几天说的话不属实。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃt] — [ænd; ʌnd] [ˈniːðər] [nuː] [waɪ] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv]

and that she only wished — and neither knew why — to make him love

和 那 她 仅有的 希望 — 和 两者都不 知道 为什么 — 到 制作 他 爱

[hɜːr; həər] .

her .

她 .

她只是希望——而他们两人都不知道为什么——他能爱上她。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hi; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [pli:zd] [ænd; ʌnd] [dis'gʌstɪd] .
And , as has been said , he was both pleased and disgusted .
 和 , 作为 有 到过 说 , 他 曾是 两个都 高兴 和 厌恶 .
 正如前面所说, 他既感到高兴又感到厌恶。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][bæt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
Several times he attempted to leave , took his hat but still remained .
 一些 时代 他 尝试过 到 离开 , 采取 他的 帽子 但 仍然 剩余 .
 他曾多次试图离开，还摘下了帽子，但仍然留了下来。

[bʌt; bæt] ['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ,
But finally , when the general , his thick mustache reeking with tobacco ,
 但 最后 , 什么时候 这 一般的 , 他的 厚的 胡子 臭气熏天 和 烟草 ,
 但最后, 当那位将军——他浓密的胡须散发着浓烈的烟草味——

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ænd; ʌnd] [glɑːnst] [æt; ət] - ['peɪtrənaɪzɪŋli] [dɪs'deɪnfl] , [æz; əz]
returned to the box and glanced at Nekhludoff patronizingly disdainful , as
 返回 到 这 盒子 和 瞥了一眼 在 - 居高临下地 轻蔑的 , 作为
 [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
if he did not recognize him ,
 如果 他 做过 不是 认出 他 ,
 回到包厢，带着居高临下的轻蔑目光瞥了一眼涅赫柳多夫，仿佛不认识他似的。

- [wɔ:kt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'hænd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ]
Nekhludoff walked out before the door closed behind the general , and , finding
- 步行 出去 前 这 门 关闭 在后面 这 一般的 , 和 , 寻找
[hɪz; ɪz]['oʊvərkaʊt] , [left] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
his overcoat , left the theatre .
他的 大衣 , 左边 这 剧院 .
涅赫柳多夫在将军身后的门关上之前走了出去, 找到他的大衣后离开了剧院。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; ei][tɔ:l] , [wel] - [bɪlt] , ['laʊdli] -
On his way home he suddenly noticed before him a tall , well - built , loudly -
在 他的 方式 家 他 突然 注意到 前 他 一个 高的 , 出色地 - 建造 , 高声 -
[drest] ['wʊmən] .
dressed woman .
穿着 女士 .
在回家的路上, 他突然注意到前面有一个身材高挑、体格健壮、穿着花哨的女人。

['evri] ['pæsər] - [baɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Every passer - by turned to look at her .
每一个 过路人 - 经过 转向 到 看 在 她 .
所有路人都转头看向她。

- [wɔ:kt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [lʊkt] [hɜ:r; hər]
Nekhludoff walked quicker than the woman , and also involuntarily looked her
- 步行 更快 比 这 女士 , 和 还 不由自主 看起来 她
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .
涅赫柳多夫走得比那女人快, 而且不由自主地与她对视了一眼。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , ['prɑ:bəbli] [ru:ʒd] , [wʌz; wəz] ['prɪti] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Her face , probably rouged , was pretty ; her eyes flashed at him , and
她 脸 , 大概 胭脂 , 曾是 漂亮的 ; 她 眼睛 闪光灯 在 他 , 和
[ʃi;; ji] [smaɪld] .
she smiled .
她 微笑 .
她的脸庞, 或许涂了胭脂, 十分漂亮; 她目光炯炯地望着他, 并对他笑了笑。

- [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [məri:'et] ,
Nekhludoff involuntarily thought of Mariette ,
- 不由自主 想法 的 玛丽埃特 ,
涅赫柳多夫不由自主地想起了玛丽埃特。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [tʊk] [hoʊld]
for he experienced the same feeling of attraction and disgust which took hold
为了 他 经验丰富的 这 相同的 感觉 的 景点 和 厌恶 哪个 采取 抓住
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] .
of him in the theatre .
的 他 在 这 剧院 .
因为他再次体验到了在剧院里那种既吸引又厌恶的感觉。

['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['heɪstɪli] , - [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rənər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] , [tu;; tə]
Passing her hastily , Nekhludoff turned the corner of the street , and , to
通过 她 草草 , - 转向 这 角落 的 这 街道 , 和 , 到
[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] ,
the surprise of the policeman ,
这 惊喜 的 这 警察 ,
涅赫柳多夫匆匆走过她身边, 拐过街角, 令警察惊讶的是,

[bɪ'gæən][tu;; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] .
began to walk up and down the water - front .
开始 到 走 向上 和 向下 这 水 - 正面 .
开始沿着海滨来回走动。

" [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ['ɔ:lsʊt] [smaɪld] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ] ['entərd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **That one in the theatre also smiled that way when I entered , " he thought ,**
" 那 一 在 这 剧院 还 微笑 那 方式 什么时候 我 进入 , " 他 想法 ,
“我进去的时候，剧院里的那个人也露出了那样的笑容，”他心想。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kən'veid] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **and the smile of the former conveyed the same meaning as that of the**
" 和 这 微笑 的 这 以前的 传递 这 相同的 意义 作为 那 的 这
[lætər] .
latter .
后者 .

“前者的微笑与后者的微笑表达了相同的含义。”
[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [spi:ks] ['oʊpənli][ænd; ənd] ['pleɪnli] ,
The only difference between them is that this one speaks openly and plainly ,
这 仅有的 不同之处 之间 他们 是 那 这 一 说话 公然 和 显然 ,
他们之间唯一的区别在于，这个人说话直截了当、坦率得多。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fi:lɪŋz] .
while the other pretends to be exercising higher and refined feelings .
尽管 这 其他 假装 到 是 锻炼 更高 和 精制 情怀 .
而另一方则假装展现出更高尚、更精致的情感。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] .
But in reality they are alike .
但 在 现实 他们 是 同样 .
但实际上它们很相似。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][æt; ət] [li:st] ['tru:θfl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] ['laɪɪŋ] .
This one is at least truthful , while the other is lying .
这 一 是 在 至少 真实 , 尽管 这 其他 是 说谎 .
这个人至少说的是真话，而另一个人在撒谎。

" - [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Nekhludoff recalled his relations with the wife of the**
" - 召回 他的 关系 和 这 妻子 的 这
涅赫柳多夫回忆起他与妻子的关系

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 254**]
[页 -]
[第254页]

[ˈdɪstrɪkt] [kə'mændər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['feɪmfl] [ˌrekə'lekʃənz] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
district commander , and a flood of shameful recollections came upon him .
区 指挥官 , 和 一个 洪水 的 可耻 回忆 来了 之上 他 .
地区指挥官，一连串羞耻的回忆涌上心头。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌbestʃɪ'æləti][ɪn][mæn] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ;
" **There is a disgusting bestiality in man , " he thought ;**
" 那里 是 一个 令人作呕 兽交 在 男人 , " 他 想法 ;
“人类身上有一种令人作呕的兽性，”他想；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [steɪt] , [wʌn] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [aɪ 'ti:] ,
" **but when it is in a primitive state , one looks down upon and despises it ,**
" 但 什么时候 它 是 在 一个 原始 状态 , 一 看起来 向下 之上 和 鄙视 它 ,
但当它处于原始状态时，人们会轻视和鄙视它。

[ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] ['kærid] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪð'stændz] [aɪ 'ti:] .
whether he is carried away with or withstands it .
无论 他 是 携带 离开 和 或者 承受 它 .
无论他是被冲昏头脑还是能够抵制住诱惑。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [seɪm] [ˌbestʃɪˈæləti] [ˈhaɪdʒ] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [esˈθetɪk] , [poʊˈetɪk] [ˈkʌvər]
But when this same bestiality hides itself under a so - called aesthetic , poetic cover
但 什么时候 这 相同的 兽交 隐藏 本身 在下面 一个 所以 - 称为 审美的 , 诗意的 覆盖
,
:
,

但当这种兽性隐藏在所谓的审美、诗意的外衣之下时，

[ænd; ʌnd] [dɪˈmændz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːʃɪpt] , [ðen] , [ˈdiːəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [biːst] , [wʌn] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ʌp]
and demands to be worshiped , then , deifying the beast , one gives himself up
和 需求 到 是 崇拜 , 然后 , 神化 这 兽 , 一 给予 他自己 向上
[tuː; tə][aɪˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

它要求被崇拜，然后，将野兽神化，就等于把自己献给了它。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][bæd] .
without distinguishing between the good and the bad .
没有 区别 之间 这 好的 和 这 坏的 .

不区分好坏。

[ðen] [aɪˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] .
Then it is horrible .
然后 它 是 可怕 .

那真是太糟糕了。

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːðɪŋ] , [rest] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted]
" As there was no soothing , rest - giving darkness that night , but instead
" 作为 那里 曾是 不 舒缓 , 休息 - 给予 黑暗 那 夜晚 , 但 反而
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪzi] ,
there was a hazy ,
那里 曾是 一个 朦胧 ,

“那天晚上没有令人舒缓、令人安眠的黑暗，取而代之的是朦胧的.....”

[ˈtʃɪrləs] , [ʌnˈnætʃrəl] [laɪt] , [soʊ][ˈiːv(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][rest] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] — [ˈɪgnərəns]
cheerless , unnatural light , so even was there no rest - giving darkness — ignorance
冷冷清清 , 不自然 光 , 所以 甚至 曾是 那里 不 休息 - 给予 黑暗 — 无知
— [fɔːr; fər] - [soʊl] .
— for Nekhludoff's soul .
— 为了 - 灵魂 .

阴郁、不自然的光线，甚至连能带来安宁的黑暗——无知——都无法让涅赫柳多夫的灵魂得到慰藉。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Everything was clear .
一切 曾是 清除 .

一切都很清楚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ʌnd][ˈjuːsf(ə)l][ɪz] [ˈriːəli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
It was plain that all that is considered important and useful is really insignificant
它 曾是 清楚的 那 全部 那 是 经过考虑的 重要的 和 有用 是 真的 微不足道
[ænd; ʌnd] [ˈwɪkɪd] ,
and wicked ,
和 邪恶 ,

很明显，所有被认为重要和有用的东西，实际上都是微不足道且邪恶的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈsplendər] [ænd; ʌnd] [ˈlʌkʃəri] [wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ][oʊld] [kraɪmz] , [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
and that all that splendor and luxury were hiding old crimes , familiar to
和 那 全部 那 辉煌 和 奢华 是 隐藏 老的 犯罪 , 熟悉的 到
[ˈevri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

而所有这些辉煌和奢华都掩盖着人尽皆知的旧罪行。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈstɑ:kɪŋ] [ʌnˈpʌnɪʃt] ,
and not only stalking unpunished ,
和 不是 仅有的 跟踪 未受惩罚 ,

而且跟踪行为不仅逍遥法外，

[bʌt; bət] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ænd; ɐnd] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
but triumphing and adorned with all the allurements man is capable of
但 胜利 和 装饰 和 全部 这 诱惑 男人 是 有能力的 的
[kənˈsi:vɪŋ] .
conceiving .
受孕 .

但却凯旋而归，并披上了人类所能想象的一切诱惑。

- [wɪft] [tu:; tə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]
Nekhludoff wished to forget it , not to see it , but he could no longer
- 希望 到 忘记 它 , 不是 到 看 它 , 但 他 可以 不 更长
[help] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
help seeing it .
帮助 看到 它 .

涅赫柳多夫希望忘记它，不想看到它，但他再也无法控制自己去看它了。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪˈvi:ld] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə]
Although he did not see the source of the light which revealed these things to
虽然 他 做过 不是 看 这 来源 的 这 光 哪个 揭晓 这些 事物 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然他没有看到向他揭示这些事物的光源，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [spred] [ˈoʊvər][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] ,
as he did not see the source of the light which spread over St . Petersburg ,
作为 他 做过 不是 看 这 来源 的 这 光 哪个 传播 超过 英石 . 圣彼得堡 ,
因为他没有看到笼罩圣彼得堡的光芒的来源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第18/22页

[ænd; ənd] [ðoo] [ðɪs] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['heɪzi] , [tʃɪrləs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,
and though this light seemed to him hazy , cheerless and unnatural ,
和 尽管 这 光 似乎 到 他 朦胧 , 冷冷清清 和 不自然 ,
虽然在他看来, 这光线模糊不清、黯淡无光、不自然,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he could not help seeing that which the light revealed to him ,
他 可以 不是 帮助 看到 那 哪个 这 光 揭晓 到 他 ,
他无法忽视光线所揭示的一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
and he felt at the same time both joy and alarm .
和 他 毛毡 在 这 相同的 时间 两个都 喜悦 和 警报 .
他同时感到既高兴又担忧。

[tʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['mɑ:skoʊ] , - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn]
Immediately upon his arrival in Moskow , Nekhludoff made his way to the prison
立即地 之上 他的 到达 在 莫斯科 , - 制成 他的 方式 到 这 监狱
[hɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

涅赫柳多夫一抵达莫斯科, 就直奔监狱医院。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə]['mɑ:slɒvə][ðə; ði] ['senɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær]
intending to make known to Maslova the Senate's decision and to tell her
意图 到 制作 已知 到 马斯洛娃 这 参议院的 决定 和 到 告诉 她
[tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][saɪ'bɪriə] .
to prepare for the journey to Siberia .
到 准备 为了 这 旅行 到 西伯利亚 .

打算将参议院的决定告知玛斯洛娃, 并告诉她准备前往西伯利亚的旅程。

[ʌ; əv][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] - ['sɪɡnətʃər] , [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp]
Of the petition which he brought for Maslova's signature , he had little hope
的 这 请愿 哪个 他 带来 为了 - 签名 , 他 有 小的 希望
.
:
.

他带着请马斯洛娃签署的请愿书, 对此并不抱太大希望。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [wɪt] [tu:; tə] [sək'si:d] .
And , strange to say , he no longer wished to succeed .
和 , 奇怪的 到 说 , 他 不 更长 希望 到 成功 .
奇怪的是, 他不再想成功了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv]['ɡooɪŋ][tu:; tə][saɪ'bɪriə] ,
He had accustomed himself to the thought of going to Siberia ,
他 有 习惯 他自己 到 这 想法 的 去 到 西伯利亚 ,
他已经习惯了去西伯利亚的想法。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eksʌɪlz][ænd; ənd] [kən'vɪkts] ,
and living among the exiles and convicts ,
和 活的 之中 这 流亡者 和 罪犯 ,
并与流放者和罪犯一起生活,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˈɔːrdər][hɪz; ɪz] [laɪf]
and it was difficult for him to imagine how he should order his life
和 它 曾是 难的 为了 他 到 想象 如何 他 应该 命令 他的 生活
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːslɒvə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [friːd] .
and that of Maslova if she were freed .
和 那 的 马斯洛娃 如果 她 是 自由 .
他很难想象，如果玛斯洛娃获得自由，他应该如何安排自己和她的生活。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]
[第255页]

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] - , [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrmd]
The door - keeper at the hospital , recognizing Nekhludoff , immediately informed
这 门 - 守门员 在 这 医院 , 识别 - , 立即地 知情的
[hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑːslɒvə] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ðer; ðər] .
him that Maslova was no longer there .
他 那 马斯洛娃 曾是 不 更长 那里 .
医院的门卫认出了涅赫柳多夫，立即告诉他玛斯洛娃已经不在医院了。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ? "
" Where is she , then ? "
" 在哪里 是 她 , 然后 ? "
“那她现在在哪儿呢？ ”

" [waɪ] , [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] . "
" Why , again in the prison . "
" 为什么 , 再次 在 这 监狱 . "
“为什么又是在监狱里？ ”

" [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [træns'fəːd] ? " [æskt] - .
" Why was she transferred ? " asked Nekhludoff .
" 为什么 曾是 她 转移 ? " 问 - .
“她为什么被调走了？ ”涅赫柳多夫问道。

" [jər; jər] ['eksələnsɪ] [noʊz] [ðer; ðər][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Your Excellency knows their kind , " said the door - keeper , with a
" 你的 阁下 知道 他们的 种类 , " 说 这 门 - 守门员 , 和 一个
[kən'temptʃuəs] [smaɪl] .
contemptuous smile .
轻蔑的 微笑 .
“阁下很了解他们这种人，”门卫轻蔑地笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪ'zɪ(ə)n] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] .
" She was making love to the assistant , so the chief physician sent her back .
" 她 曾是 制作 爱 到 这 助手 , 所以 这 首席 医生 发送 她 后退 .
“她和助理发生了性关系，所以主任医师把她送回去了。”

" - [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] ['mɑːslɒvə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪ(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ]
" Nekhludoff did not suspect that Maslova and her spiritual condition were so
" - 做过 不是 怀疑 那 马斯洛娃 和 她 精神 状况 是 所以
[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
close to him .
关闭 到 他 .
涅赫柳多夫没有想到玛斯洛娃和她的精神状态与他如此接近。

[ðɪs] [nu:z] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
This news stunned him .
这 消息 目瞪口呆 他 .

这个消息让他震惊不已。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wen] ['hɪrɪŋ]
The feeling he experienced was akin to that which people experience when hearing
这 感觉 他 经验丰富的 曾是 类似的 到 那 哪个 人们 经验 什么时候 听力
[ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
suddenly of some great misfortune .
突然 的 一些 伟大的 不幸 .

他当时的感受，类似于人们突然听到某种巨大不幸消息时的感受。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [gri:vd] .
He was deeply grieved .
他 曾是 深 伤心 .

他深感悲痛。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [wʌz; wəz][ðæt] [ʌv; əv] [feɪm] .
The first feeling he experienced was that of shame .
这 第一的 感觉 他 经验丰富的 曾是 那 的 耻辱 .

他首先感受到的是羞耻。

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [pɔ:'treɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] .
His joyful portraying of her spiritual awakening now seemed to him ridiculous .
他的 快乐 描绘 的 她 精神 唤醒 现在 似乎 到 他 荒谬的 .

他之前对她精神觉醒的欣喜描述，现在在他看来却很荒谬。

[hɜ:r; həɹ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz]['sækrɪfajs] , [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] , [wɜ:r; wər]
Her reluctance to accept his sacrifice , the reproaches and the tears , were
她 不情愿 到 接受 他的 牺牲 , 这 责备 和 这 眼泪 , 是
[ðə; ði] [mɪr] ['kʌnɪŋ] ,
the mere cunning ,
这 仅仅 狡猾 ,

她不愿接受他的牺牲，她的责备和眼泪，都不过是她的狡猾罢了。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] ['wʊmən] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ju:z][ʌv; əv]
he thought , of a dissolute woman who wished to make the most use of
他 想法 , 的 一个 荒淫 女士 WHO 希望 到 制作 这 最多 使用 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他想到了一个放荡不羁的女人，想要充分利用他。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ləst] ['vɪzɪt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
It seemed to him now that at his last visit he had seen in her the
它 似乎 到 他 现在 那 在 他的 最后的 访问 他 有 已见 在 她 这
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪn,kɔ:ɾɪdʒə'bɪləti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['eɪvɪdənt] .
symptoms of incorrigibility which were now evident .
症状 的 顽固不化 哪个 是 现在 明显 .

他现在觉得，上次来看望她时，他已经从她身上看到了顽固不化的迹象，而这些迹象现在已经很明显了。

[ɔ:l] [ðɪs] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɒnd] [hɪz; ɪz][hæt]
All this flashed through his mind at the time he instinctively donned his hat
全部 这 闪光灯 通过 他的 头脑 在 这 时间 他 本能地 穿戴 他的 帽子
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] .
and left the hospital .
和 左边 这 医院 .

当时，所有这些念头都闪过他的脑海，他本能地戴上帽子，离开了医院。

" [bʌt; bət] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **But what's to be done now ?** " **he asked himself** .
" 但 是什么 到 是 完毕 现在 ? " 他 问 他自己 :
“但现在该怎么办呢？”他问自己。

" [eɪ 'em][aɪ] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" **Am I bound to her ?**
" 是 我 边界 到 她 ?
我是否必须和她在一起？

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [rɪ'li:st] [naʊ] [baɪ] [ðɪs] , [hɜ:r; hər][ækt] ?
Am I not released now by this , her act ?
是 我 不是 发布 现在 经过 这 , 她 行为 ?
难道她的这个举动不让我解脱了吗？

" [bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi][fɔ:rm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn]
" **But no sooner did he form the question than he understood that in**
" 但 不 很快 做过 他 形式 这 问题 比 他 理解 那 在
[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'li:st] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feit] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
considering himself released and leaving her to her fate he would be
考虑 他自己 发布 和 离开 她 到 她 命运 他 会 是
[ˈpʌnɪʃɪŋ] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ,
punishing not her ,
惩罚 不是 她 ,
但他刚提出这个问题，就意识到，如果他认为自己已经解脱，任由她自生自灭，那么惩罚的就不是她，而是他自己。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zʌɪrd] , [bʌt; bət] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
which he desired , but himself , and he was terrified .
哪个 他 想要的 , 但 他自己 , 和 他 曾是 恐惧 .
这是他所渴望的，但他自己却感到恐惧。

" [noʊ] ! [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][ˈɔ:ltər][maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] — [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][aɪ 'ti:] .
" **No ! That will not alter my decision — it will only strengthen it** .
" 不 ! 那 将要 不是 改变 我的 决定 — 它 将要 仅有的 加强 它 .
“不！那不会改变我的决定，只会让我更加坚定我的决定。”

[let] [hɜ:r; hər][du:] [wət'evər] [hɜ:r; hər] [soʊl] ['pra:mpts, 'pra:mps][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ;
Let her do whatever her soul prompts her to do ;
让 她 做 任何 她 灵魂 提示 她 到 做 ;
让她做她内心所想的一切；

[ɪf] [ɪi:; ji] [wʊd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [let] [hɜ:r; hər][du:][soʊ] .
if she would make love to the assistant , let her do so .
如果 她 会 制作 爱 到 这 助手 , 让 她 做 所以 .
如果她愿意和助理发生性关系，那就让她这么做吧。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] .
It is her business .
它 是 她 商业 .

这是她的事。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:] [wʌt] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [dɪ'mændz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
It is my business to do what my conscience demands , " **he said to himself** .
它 是 我的 商业 到 做 什么 我的 良心 需求 , " 他 说 到 他自己 .
“我的职责就是遵从我的良心，”他对自己说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [dɪ'mændz] [ðæt] [aɪ]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['lɪbərti] [ɪn] [ekspi'eɪn] [ʌv; əv][maɪ][saɪn] ,
" **And my conscience demands that I sacrifice my liberty in expiation of my sin** ,
" 和 我的 良心 需求 那 我 牺牲 我的 自由 在 赎罪 的 我的 罪 ,
“我的良心要求我牺牲自由来赎罪，以赎清我的罪孽。”

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɔːl'dʊʊ] [bʌt; bət] [fɪk'tɪʃəslɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊ]
and my decision to marry her , although but fictitiously , and follow
和 我的 决定 到 结婚 她 , 虽然 但 虚构地 , 和 跟随
[hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] ,
her wherever she may be sent ,
她 无论 她 可能 是 发送 ,
我决定娶她为妻, 虽然只是假装的, 并且无论她被派往何处, 我都会跟随她。

[rɪ'meɪnz] [ʌn'bɪltərd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ˈspɑɪtɪf(ə)] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ]
remains unaltered , " he said to himself , with spiteful obstinacy , and , leaving
遗迹 未改变的 , " 他 说 到 他自己 , 和 恶毒的 固执 , 和 , 离开
[ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,
“依然如故,”他带着怨恨的固执自言自语道, 然后离开了医院。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] [step][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [geɪt] .
he made his way with resolute step to the prison gate .
他 制成 他的 方式 和 坚决 步 到 这 监狱 门 .
他迈着坚定的步伐走向监狱大门。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn]['duːtɪ][tuː; tə] [tel]
Coming to the gate , he asked the officer on duty to tell
未来 到 这 门 , 他 问 这 官 在 责任 到 告诉
来到大门口, 他请值班的官员告诉他

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] ['mɑːsləvə] .
the inspector that he wished to see Maslova .
这 检查员 那 他 希望 到 看 马斯洛娃 .
他想见的督察是马斯洛娃。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [nuː] - , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪzn] [nuːz]
The officer knew Nekhludoff , and told him an important piece of prison news
这 官 知道 - , 和 讲述 他 一个 重要的 片 的 监狱 消息
.
:
.

这位警官认识涅赫柳多夫, 并告诉他一条重要的监狱消息。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [strikt] , [hæd; həd]
The captain had resigned , and another man , who was very strict , had
这 队长 有 辞职 , 和 其他 男人 , who 曾是 非常 严格的 , 有
['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
taken his place .
已采取 他的 地方 .

船长辞职了, 接替他的是另一个非常严厉的人。

[ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
The inspector , who was in the prison at the time , soon made his appearance .
这 检查员 , who 曾是在 这 监狱 在 这 时间 , 很快 制成 他的 外貌 .
当时正在监狱里的督察很快就出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , ['bəʊni] , [ˈveri] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd] [ˈgluːmi] .
He was tall , bony , very slow in his movements , and gloomy .
他 曾是 高的 , 骨质 , 非常 慢的 在 他的 移动 , 和 阴沉 .
他身材高大, 骨瘦如柴, 动作迟缓, 而且阴郁寡言。

" [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ˈoʊnli][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" **Visitors are allowed only on certain days , " he said , without looking at**
" 访客 是 允许 仅有的 在 肯定 天 , " 他 说 , 没有 寻找 在

Nekhludoff .

“访客只能在特定的日子来访，”他头也不抬地对涅赫柳多夫说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [hɪr] [wɪt] [jɪ; ji][mʌst; məst] [saɪn] . "
" **But I have a petition here which she must sign . "**
" 但 我 有 一个 请愿 这里 哪个 她 必须 符号 . "

但我这里有一份请愿书，她必须签字。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] . "
" **You may give it to me . "**
" 你 可能 给 它 到 我 . "

你可以把它给我。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][maɪˈself] .
" **I must see the prisoner myself .**
" 我 必须 看 这 囚犯 我 .

我必须亲自去见见那个囚犯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pəɪˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] . "
I was always permitted to see her before . "
我 曾是 总是 允许 到 看 她 前 . "

我以前一直都被允许见她。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] .
" **That was before , " said the inspector , glancing at Nekhludoff .**
" 那 曾是 前 , " 说 这 检查员 , 瞥了一眼 在 .

“那是以前的事了，”督察说着，瞥了一眼涅赫柳多夫。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , " [ɪnˈsɪstɪd] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **I have a pass from the Governor , " Nekhludoff insisted , producing his**
" 我 有 一个 经过 从 这 州长 , " 坚持 , 生产 他的
[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

“我有州长的通行证，”涅赫柳多夫坚持道，同时掏出了他的钱包。

" [let] [emˈiː] [siː] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [aɪz] ,
" **Let me see it , " said the inspector , without looking in Nekhludoff's eyes ,**
" 让 我 看 它 , " 说 这 检查员 , 没有 寻找 在 眼睛 ,

“让我看看，”检查员说着，眼睛都没看涅赫柳多夫一眼。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskɪni] , [lɔːŋ] , [waɪt] [hænd] ,
and taking the document with his skinny , long , white hand ,
和 采取 这 文档 和 他的 瘦骨嶙峋的 , 长的 , 白色的 手 ,
他用那只瘦长白皙的手接过文件，

[ɑːn][ðə; ði][ˈɪndeks][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [riːd] [aɪˈtiː] .
on the index finger of which there was a gold ring , he slowly read it .
在 这 指数 手指 的 哪个 那里 曾是 一个 金子 戒指 , 他 缓慢地 读 它 .

他缓缓地从戴着金戒指的食指上读出上面的字。

" [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Walk into the office , please , " he said .**
" 走 进入 这 办公室 , 请 , " 他 说 .

“请进办公室来，”他说。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
On this occasion there was no one in the office .
在 这 场合 那里 曾是 不 一 在 这 办公室 .
当时办公室里一个人也没有。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n]
The inspector seated himself at the table , looking through the papers that lay on
这 检查员 坐着 他自己 在 这 桌子 , 寻找 通过 这 文件 那 躺 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
督察在桌旁坐下，翻阅着桌上的文件。

['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ster] [θru:] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
evidently intending to stay through the meeting .
显然 意图 到 停留 通过 这 会议 .
显然他打算待到会议结束。

[wen] - [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [hi:; hi] ['ænsəɹ] : "
When Nekhludoff asked him if Bogodukhovskaia could be seen , he answered :"
什么时候 - 问 他 如果 - 可以 是 已见 , 他 回答 : "
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)] [ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] ,
Visiting the politicals is not allowed ,
访问 这 政治 是 不是 允许 ,
当涅赫柳多夫问他是否可以见到博戈杜霍夫斯卡娅时，他回答说：“不允许探望政治人物。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
"and again buried his head in the papers .
" 和 再次 埋葬 他的 头 在 这 文件 .
“然后他又把头埋进了报纸里。”

[wen] ['mɑ:slɒvə] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
When Maslova entered the room , the inspector raised his eyes , and ,
什么时候 马斯洛娃 进入 这 房间 , 这 检查员 提高 他的 眼睛 , 和 ,
马斯洛娃走进房间时，督察抬起头，然后

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['i:ðər] [æt; ət][mɑ:slɒvə][ɔ:r] - , [sed] : "
without looking either at Maslova or Nekhludoff , said :" You may go ahead ,
没有 寻找 任何一个 在 马斯洛娃 或者 - , 说 : " 你 可能 去 前方 ,
他既没看马斯洛娃也没看涅赫柳多夫，说道：“你们可以继续了。”

" [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pepərz] .
"and continued to busy himself with his papers .
" 和 持续 到 忙碌的 他自己 和 他的 文件 .
然后他继续埋头处理文件。

[mɑ:slɒvə][wʌz; wəz] [ə'gen] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skɜ:rt] , [weɪst] [ænd; ənd] - ['kɜ:rtɪf] .
Maslova was again dressed in a white skirt , waist and ' kerchief .
马斯洛娃 曾是 再次 穿着 在 一个 白色的 裙子 , 腰部 和 - 头巾 .
马斯洛娃再次穿上了白色裙子、腰带和头巾。

['kʌmɪŋ] [nɪr] - [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld] , ['æŋgri] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
Coming near Nekhludoff and seeing his cold , angry face , her own turned a
未来 靠近 - 和 看到 他的 寒冷的 , 生气的 脸 , 她 自己的 转向 一个
['pɜ:rp(ə)] ['kʌlər] ,
purple color ,
紫色的 颜色 ,
她走近涅赫柳多夫，看到他冷酷愤怒的脸，自己的脸也变得紫了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ʃi: ʃi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [weɪst] .
and , with downcast eyes , she began to pick a corner of her waist .
和 , 和 沮丧 眼睛 , 她 开始 到 挑选 一个 角落 的 她 腰部 .
她低着头，开始捏着腰间的一角。

[hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] - [kən'sɪdərd] [æz; əz][kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['pɔːtɜːz]
Her confusion Nekhludoff considered as confirmation of the hospital porter's
她 困惑 - 经过考虑的 作为 确认 的 这 医院 搬运工
[wɜːrdz] .
words .
字 ；

涅赫卢多夫认为她的困惑证实了医院搬运工的话。
[soʊ] [əbhɔːrənt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
So abhorrent was she to him now that he could not extend his hand to
所以 令人憎恶的 曾是 她 到 他 现在 那 他 可以 不是 延长 他的 手 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她现在让他如此厌恶，以至于他无法向她伸出手。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɑɪrd] .
as he desired .
作为 他 想要的 ；
如他所愿。
['wɔːrdn] [ænd; ənd] ['meɪtrən] .
WARDEN AND MATRON .
典狱长 和 护士长 ；
典狱长和女舍监。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]
[第257页]
" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I bring you bad news , " he said in an even voice , without looking at her .
" 我 带来 你 坏的 消息 , " 他 说 在 一个 甚至 嗓音 , 没有 寻找 在 她 .
“我给你带来坏消息,”他平静地说,眼睛没有看她。

" [ðə; ði] ['senət] [ə'fɜːmd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] . "
" The Senate affirmed the verdict . "
" 这 参议院 确认 这 判决 . "
“参议院维持了原判。”
" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['tʃʊkɪŋ] .
" I knew it would be so , " she said in a strange voice , as if choking .
" 我 知道 它 会 是 所以 , " 她 说 在 一个 奇怪的 嗓音 , 作为 如果 窒息 .
“我就知道会这样,”她用一种奇怪的声音说道,仿佛哽咽着。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [brɪ'fɔːr] , - [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː]
If it had happened before , Nekhludoff would have asked her why she knew
如果 它 有 发生 前 , - 会 有 问 她 为什么 她 知道
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；
如果这件事以前发生过，涅赫柳多夫会问她为什么知道这件事；

[naʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
now he only looked at her .
现在 他 仅有的 看起来 在 她 .
现在他只看着她。
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm] ,
Her eyes were filled with tears , but this not only did not soften him ,
她 眼睛 是 已填 和 眼泪 , 但 这 不是 仅有的 做过 不是 软化 他 ,
她眼中噙满了泪水，但这非但没有软化他的心，

[ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [praɪd] [roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [fɔːrs] [æt; ət][hɜːr; hər]
The cruel feeling of offended pride rose in him with greater force at her
这 残忍的 感觉 的 被冒犯了 自豪 玫瑰 在 他 和 更大的 力量 在 她
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
mention of the hospital .
提到 的 这 医院 .

当她提到医院时，他心中那种受辱的自尊心更加强烈地涌上心头。

" [aɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **I , a man of the world ,**
" 我 , 一个 男人 的 这 世界 ,

我，一个见多识广的人，

[huːm] [ˈeni] [gɜːrɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
whom any girl of the upper class would be only too happy to marry ,
谁 任何 女孩 的 这 上 班级 会 是 仅有的 也 快乐的 到 结婚 ,

任何上流社会的女孩都乐意嫁给他。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] ,
offered to become the husband of that woman , and she could not wait ,
提供 到 变得 这 丈夫 的 那 女士 , 和 她 可以 不是 等待 ,

他主动提出要嫁给那个女人，而她迫不及待了。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈsɜːrdʒən] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
but made love to the assistant surgeon , " he thought , looking at her
但 制成 爱 到 这 助手 外科医生 , " 他 想法 , 寻找 在 她

[wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] .
with hatred .
和 仇恨 .

“但他却和助理外科医生发生了关系，”他一边想着，一边充满仇恨地看着她。

" [saɪn] [ðɪs] [pəˈtɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈenvəloʊp]
" **Sign this petition , " he said , and , taking from his pocket a large envelope**
" 符号 这 请愿 , " 他 说 , 和 , 采取 从 他的 口袋 一个 大的 信封
,
:
,

“请在这份请愿书上签名，”他说着，从口袋里掏出一个大信封。

[pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
placed it on the table .
放置 它 在 这 桌子 .

把它放在桌子上。

[ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [hɜːr; hər] [teɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ˈkɜːrtʃɪf] , [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði]
She wiped her tears with a corner of her ' kerchief , seated herself at the
她 擦拭 她 眼泪 和 一个 角落 的 她 - 头巾 , 坐着 她自己 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她用手帕的一角擦了擦眼泪，然后在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][saɪn] .
and asked him where to sign .
和 问 他 在哪里 到 符号 .

然后问他应该在哪里签字。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] ,
He showed her where , and she , seating herself ,
他 显示 她 在哪里 , 和 她 , 座位 她自己 ,

他带她去了那里，她坐了下来，

[smu:ðd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] [hænd][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
smoothed with her left hand the sleeve of the right .
平滑 和 她 左边 手 这 袖子 的 这 正确的 .

她用左手抚平了右手的袖子。

[hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ˈsaɪləntli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He stood over her , silently looking at her back bent over the table ,
他 站立 超过 她 , 默默 寻找 在 她 后退 弯曲 超过 这 桌子 ,
他站在她上方, 默默地看着她俯身趴在桌子上的背影。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɒbz][fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [səˈpres] ,
and now and then shaking from the sobs she tried to suppress ,
和 现在 和 然后 摇晃 从 这 啜泣 她 尝试 到 压制 ,
她时不时会因为努力压抑的抽泣而颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [brɪtwi:n] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] ,
and his soul was convulsed by a struggle between good and evil ,
和 他的 灵魂 曾是 抽搐 经过 一个 斗争 之间 好的 和 邪恶的 ,
他的灵魂在善恶的斗争中剧烈挣扎。

[brɪtwi:n] [əˈfendɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] .
between offended pride and pity for her sufferings .
之间 被冒犯了 自豪 和 遗憾 为了 她 苦难 .

既有自尊心受挫的痛苦, 又有对她所受苦难的怜悯。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ˈkɒŋkəd] .
The feeling of pity conquered .
这 感觉 的 遗憾 征服 .

怜悯之心被战胜了。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ðæt] [fɜ:rst] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] ,
Whether it was the feeling of pity that first asserted itself ,
无论 它 曾是 这 感觉 的 遗憾 那 第一的 断言 本身 ,
或许最先涌现的是怜悯之情,

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
or the recollection of his own deeds of the same
或者 这 回忆 的 他的 自己的 契约 的 这 相同的
或回忆他自己在这方面的行为

[ˈkærəktər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [riˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [ˈskersli] [nu:] ,
character for which he reproached her , he scarcely knew ,
特点 为了 哪个 他 受责备 她 , 他 几乎 知道 ,
他斥责她的那种品行, 他自己却几乎一无所知。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈɡɪlti] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
but suddenly he felt himself guilty and pitied her .
但 突然 他 毛毡 他自己 有罪的 和 可怜的 她 .
但他突然感到内疚, 并同情她。

[ˈhævɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [soɪld] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][skɜ:rt] ,
Having signed the petition and wiped her soiled fingers on her skirt ,
拥有 签名 这 请愿 和 擦拭 她 脏的 手指 在 她 裙子 ,
她签完请愿书, 用裙子擦了擦沾满污垢的手指。

[fi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
she rose and glanced at him .
她 玫瑰 和 瞥了一眼 在 他 .
她站起身, 瞥了他一眼。

" [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] , " [sed]
" **Whatever the result , and no matter what happens , I shall keep my word , " said**
" 任何 这 结果 , 和 不 事情 什么 发生 , 我 将 保持 我的 单词 , " 说

Nekhludoff .

“无论结果如何，无论发生什么，我都会信守诺言，”涅赫柳多夫说道。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['streŋθənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
The thought that he was forgiving her strengthened in him the feeling of
这 想法 那 他 曾是 宽恕 她 加强 在 他 这 感觉 的
[pɪti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
pity and tenderness for her ,
遗憾 和 压痛 为了 她 ,

想到自己正在原谅她，他心中对她的怜悯和温柔之情反而更加强烈了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] .
and he wished to console her .
和 他 希望 到 安慰 她 .

他想安慰她。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **I will do what I said .**
" 我 将要 做 什么 我 说 .

我会说到做到。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] . "
I will be with you wherever you may be . "
我 将要 是 和 你 无论 你 可能 是 . "

无论你在哪里，我都会与你同在。

" [ðæts] [noʊ][ju:z] , " [ʃi:; ʃi] ['heɪsɪnd] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [br'keɪm] ['reɪdɪənt] .
" **That's no use , " she hastened to say , and her face became radiant .**
" 那就是 不 使用 , " 她 加快 到 说 , 和 她 脸 成为 辐射状 .

“那没用，”她赶紧说道，脸上容光焕发。

" [meɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] . "
" **Make note of what you need for the road . "**
" 制作 笔记 的 什么 你 需要 为了 这 路 . "

“记下你上路需要的东西。”

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Nothing particular , I think .**
" 没有什么 特别的 , 我 思考 .

“我觉得没什么特别的。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld]
" **The inspector approached them , and Nekhludoff , without waiting to be told**
" 这 检查员 接近 他们 , 和 - , 没有 等待 到 是 讲述
[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
that the time was up ,
那 这 时间 曾是 向上 ,

“督察走近他们，还有涅赫柳多夫，甚至都没等他们说时间到了就走了过去。”

[tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈhæpɪnəs] , [ˈkɑ:mnəs]
took leave of her , experiencing a new feeling of quiet happiness , calmness
采取 离开 的 她 , 体验 一个 新的 感觉 的 安静的 幸福 , 平静
[ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
and love for all mankind .
和 爱 为了 全部 人类 .

告别她时，心中涌起一股宁静的幸福、平静和对全人类的爱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [noʊ][ækt][ʌv; əv][ˈmɑ:slɒvə][kʊd; kəd][ɔ:ltər][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər]
It was the consciousness that no act of Maslova could alter his love for
它 曾是 这 意识 那 不 行为 的 马斯洛娃 可以 改变 他的 爱 为了
[hɜ:r; hər] [ðæt] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈhæpi] .
her that raised his spirit and made him feel happy .
她 那 提高 他的 精神 和 制成 他 感觉 快乐的 .

正是意识到玛斯洛娃的任何行为都无法改变他对她的爱，才让他精神振奋，感到快乐。

[let] [hɜ:r; hər] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] .
Let her make love to the assistant — that was her business .
让 她 制作 爱 到 这 助手 — 那 曾是 她 商业 .

让她和助理上床吧——那是她自己的事。

[hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][gɑ:d] .
He loved her not for himself , but for her and for God .
他 喜爱 她 不是 为了 他自己 , 但 为了 她 和 为了 上帝 .

他爱她不是因为他自己，而是为了她，也为了上帝。

[ðə; ði] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈmɑ:slɒvə][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
The love - making for which Maslova was expelled from the hospital , and
这 爱 - 制作 为了 哪个 马斯洛娃 曾是 被驱逐 从 这 医院 , 和
[tu:; tə] [wɪtʃ] - [geɪv] [ˈkri:d(ə)ns] ,
to which Nekhludoff gave credence ,
到 哪个 - 给予 信任 ,

马斯洛娃因这段性关系被医院开除，而涅赫柳多夫却对此深信不疑。

[kən'sɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] , [wen] [ˈmɑ:slɒvə] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] [dɪˈpɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
consisted only in that , when Maslova , coming to the drug department for some
由.....组成 仅有的 在 那 , 什么时候 马斯洛娃 , 未来 到 这 药品 部门 为了 一些
[ˈpektərəl] [hɜ:rb] ,
pectoral herbs ,
胸饰 草药 ,

事情的起因仅仅是，当马斯洛娃来药品部买一些润胸草药时，

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][hɜ:r; hər] [su:'pɪəriər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [neɪmd] - .
prescribed by her superior , she found there an assistant , named Ustinoff .
规定 经过 她 优越的 , 她 成立 那里 一个 助手 , 命名 - .

根据上级的指示，她在那里找到了一位名叫乌斯季诺夫的助手。

[ðɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
This Ustinoff had been pursuing her with his attentions for a long time ,
这 - 有 到过 追求 她 和 他的 注意 为了 一个 长的 时间 ,
这位乌斯季诺夫追求她已经很久了，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs]
and as he tried to embrace her she pushed him away with such force
和 作为 他 尝试 到 拥抱 她 她 推动 他 离开 和 这样的 力量
[ðæt] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈʃelvɪŋ] ,
that he struck the shelving ,
那 他 击 这 货架 ,

当他试图拥抱她时，她用力推开他，以至于他撞到了书架上。

[ænd; ənd] [tu:] ['bɒtlz] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and two bottles came crashing to the floor .
和 二 瓶子 来了 崩溃 到 这 地面 .
两个瓶子摔在了地上。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The chief physician was passing at the time , and , hearing the sound of
这 首席 医生 曾是 通过 在 这 时间 , 和 , 听力 这 声音 的
[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [glæs] ,
the breaking glass ,
这 打破 玻璃 ,
当时首席医师正好路过，听到玻璃破碎的声音，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['mɑ:slɒvə] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ɔ:l] [flʌʃt] , [hi:; hi][ˈæŋgrəli] ['ʌʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and seeing Maslova running out , all flushed , he angrily shouted to her :
和 看到 马斯洛娃 跑步 出去 , 全部 配 , 他 愤怒地 喊叫 到 她 :
看到玛斯洛娃满脸通红地跑出来，他生气地朝她喊道：

" [wel] , [gɜ:rl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə][flɜ:rt] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [bæk] .
" **Well , girl , if you begin to flirt here , I will send you back .**
" 出色地 , 女孩 , 如果 你 开始 到 调情 这里 , 我 将要 发送 你 后退 .
“姑娘，你要是在这里开始调情，我就把你送回去。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] , ['stɜ:rnli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
" **he turned to the assistant , sternly looking over his spectacles .**
" 他 转向 到 这 助手 , 严厉地 寻找 超过 他的 眼镜 .
他转向助手，神情严肃地透过眼镜打量着他。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] , ['smɑɪlɪŋ] , [br'gæŋ][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
The assistant , smiling , began to apologize .
这 助手 , 微笑 , 开始 到 道歉 .
助理面带微笑，开始道歉。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][læst] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt]
The doctor , without hearing him to the last , raised his head so that
这 医生 , 没有 听力 他 到 这 最后的 , 提高 他的 头 所以 那
医生没听清他的话，就抬起了头。

[hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd] .
he began to look through the glasses , and walked into the ward .
他 开始 到 看 通过 这 眼镜 , 和 步行 进入 这 病房 .
他开始透过眼镜往外看，然后走进了病房。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'deɪt] [nɜ:rs] [ɪn] [pleɪs]
On the same day he asked the inspector to send a more sedate nurse in place
在 这 相同的 天 他 问 这 检查员 到 发送 一个 更多的 稳重 护士 在 地方
[ʌv; əv][ˈmɑ:slɒvə] .
of Maslova .
的 马斯洛娃 .
当天，他要求督察派一名更沉稳的护士来代替马斯洛娃。

- [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [flɜːtɪŋ] [wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrli]
Maslova's expulsion from the hospital on the ground of flirting was particularly
- 驱逐 从 这 医院 在 这 地面 的 调情 曾是 特别
[ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
painful to her by reason of the fact that ,
痛苦 到 她 经过 原因 的 这 事实 那 ,
马斯洛娃因调情而被医院开除, 这件事对她来说尤其痛苦, 因为:

[æftər][hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ɔːl][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][men] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
after her meeting with Nekhludoff , all association with men , which had
后 她 会议 和 - , 全部 协会 和 男人 , 哪个 有
[bɪn] [soʊ] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
been so repugnant to her ,
到过 所以 令人厌恶的 到 她 ,
在与涅赫柳多夫会面之后, 她便断绝了与所有男性的联系, 这曾是她极为厌恶的。

[bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪsˈgʌstɪŋ] .
became even more disgusting .
成为 甚至 更多的 令人作呕 .
变得更加令人作呕。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
The fact that , judging her by her past and present condition , everybody ,
这 事实 那 , 评判 她 经过 她 过去的 和 展示 状况 , 大家 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪmpəld] [əˈsɪstənt] ,
including the pimpled assistant ,
包括 这 长痘痘的 助手 ,
事实上, 根据她过去和现在的状况来判断, 每个人, 包括那个满脸痘痘的助理,

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd]
thought that they had the right to insult her , and were surprised
想法 那 他们 有 这 正确的 到 侮辱 她 , 和 是 惊讶
[wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðər; ðər] [əˈtenʃnz] ,
when she refused their attentions ,
什么时候 她 拒绝 他们的 注意 ,
他们认为自己有权侮辱她, 当她拒绝他们的示好时, 他们感到惊讶。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər]
was very painful to her and called forth her tears and pity for
曾是 非常 痛苦 到 她 和 称为 前进 她 眼泪 和 遗憾 为了
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
这让她非常痛苦, 忍不住流下了眼泪, 也让她感到自怜。

[naʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] - ,
Now , coming out to see Nekhludoff ,
现在 , 未来 出去 到 看 - ,
现在, 出来见涅赫柳多夫,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [hɜːrd]
she wished to explain the injustice of the charge which he had probably heard
她 希望 到 解释 这 不公正 的 这 收费 哪个 他 有 大概 听到
.
:
.
她想向他解释他可能听到的那项指控的不公正之处。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] ;
But as she attempted to do so , she felt that he would not believe her ;
但 作为 她 尝试过 到 做 所以 , 她 毛毡 那 他 会 不是 相信 她 ;
但当她尝试这样做时, 她觉得他不会相信她;

[ðæt] [hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [ˈoʊnli][tend] [tuː; tə][kəˈrɑːbəreɪt] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] ,
that her explanation would only tend to corroborate the suspicion ,
那 她 解释 会 仅有的 趋向 到 证实 这 怀疑 ,
她的解释只会更加印证人们的怀疑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
and her tears welled up in her throat , and she became silent .
和 她 眼泪 并 向上 在 她 喉 , 和 她 成为 沉默的 .
她的眼泪涌上喉头, 她沉默不语。

[ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself] [ðæt] ,
Maslova was still thinking , and continued to assure herself that ,
马斯洛娃 曾是 仍然 思维 , 和 持续 到 保证 她自己 那 ,
马斯洛娃还在思考, 并不断地向自己保证:

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fəˈɡɪvn] [hɪm; ɪm] ;
as she had told him on his second visit , she had not forgiven him ;
作为 她 有 讲述 他 在 他的 第二 访问 , 她 有 不是 已原谅 他 ;
正如她在他第二次来访时告诉他的那样, 她还没有原谅他;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]
that she hated him , but , in reality , she had long since begun to love him
那 她 憎恨 他 , 但 , 在 现实 , 她 有 长的 自从 开始 到 爱 他
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
她嘴上说着恨他, 但实际上, 她早就又开始爱上他了。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈkæərɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and loved him so that she involuntarily carried out his wishes .
和 喜爱 他 所以 那 她 不由自主 携带 出去 他的 愿望 .
她深爱着他, 以至于不由自主地执行了他的意愿。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smʊk] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [fləːtɪŋ] ,
She ceased to drink and smoke , she gave up flirting ,
她 停止 到 喝 和 抽烟 , 她 给予 向上 调情 ,
她戒了酒, 戒了烟, 也不再调情了。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [went] [æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
and willingly went as servant to the hospital .
和 心甘情愿 去 作为 仆人 到 这 医院 .
并心甘情愿地以佣人的身份去医院。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wɪft] [aɪˈtiː] .
All this she did because she knew he wished it .
全部 这 她 做过 因为 她 知道 他 希望 它 .
她做这一切是因为她知道他希望如此。

[hɜːr; hər] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈsækrɪfajs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Her repeated refusal to accept his sacrifice was partly due to the fact that
她 重复 拒绝 到 接受 他的 牺牲 曾是 部分 到期的 到 这 事实 那
[ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðoʊz] [praʊd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
she wished to repeat those proud words which she had once told him ,
她 希望 到 重复 那些 自豪的 字 哪个 她 有 一次 讲述 他 ,
她一再拒绝接受他的牺牲, 部分原因是她想重复她曾经对他说过的那些骄傲的话。

[ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈmæərɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] .
and mainly because she knew that their marriage would make him unhappy .
和 主要 因为 她 知道 那 他们的 婚姻 会 制作 他 不开心 .
主要原因是她知道他们的婚姻会让他不快乐。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][əkˈsept][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfais] ,
She was firmly resolved not to accept his sacrifice ,
她 曾是 牢牢 已解决 不是 到 接受 他的 牺牲 ;
她坚决不接受他的牺牲。

[ænd; ənd][jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; hər] ;
and yet it was painful for her to think that he despised her ;
和 然而 它 曾是 痛苦 为了 她 到 思考 那 他 被鄙视的 她 ;
然而，一想到他鄙视她，她就感到痛苦；

[ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
that he thought her to be the same as she had been ,
那 他 想法 她 到 是 这 相同的 作为 她 有 到过 ;
他认为她和以前一样。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] .
and did not see the change she was undergoing .
和 做过 不是 看 这 改变 她 曾是 正在经历 ;
并没有察觉到她正在经历的变化。

[ðə; ði][fækt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ʃiː ʃi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]
The fact that he was at that moment thinking that she did something wrong in
这 事实 那 他 曾是 在 那 片刻 思维 那 她 做过 某物 错误的 在
[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [peɪnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈsentənst]
the hospital pained her more than the news that she was finally sentenced
这 医院 痛苦 她 更多的 比 这 消息 那 她 曾是 最后 判刑
[tuː; tə][hɑːrd][ˈleɪbər] .
to hard labor .
到 难的 劳动 ;
那一刻，他竟然认为她在医院里做错了什么，这让她比得知自己最终被判处苦役的消息更加痛苦。

[ˈtʃæptər] [ɛks.viːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ˈmɑːslɒvə] [maɪt] [biː; bi][sent] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈeksɪlz] ; [hens] -
Maslova might be sent away with the first party of exiles ; hence Nekhludoff
马斯洛娃 可能 是 发送 离开 和 这 第一的 派对 的 流亡者 ; 因此 -
[wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
was preparing for departure .
曾是 准备 为了 离开 ;

马斯洛娃可能会和第一批流放者一起被送走；因此涅赫柳多夫正在准备出发。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt][hiː; hi] [felt] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]
But he had so many things to attend to that he felt that he could
但 他 有 所以 许多 事物 到 出席 到 那 他 毛毡 那 他 可以
[ˈnevər] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
never get through with them ,
绝不 得到 通过 和 他们 ;
但他要处理的事情太多，感觉永远也处理不完。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [maʌtʃ] [taɪm][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
no matter how much time there might be left for preparations .
不 事情 如何 很多 时间 那里 可能 是 左边 为了 准备工作 ;
无论还剩下多少准备时间。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] .
It was different in former times .
它 曾是 不同的 在 以前的 时代 ；

以前的情况不一样。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Then it was necessary to devise something to do ,
然后 它 曾是 必要的 到 设计 某物 到 做 ,
那么, 就必须想办法做点什么了。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈsentərd] [ɪn][dəˈmiːtri, dˈmiːtri] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] - .
and the interest in all his affairs centered in Dmitri Ivanovich Nekhludoff .
和 这 兴趣 在 全部 他的 事务 居中 在 德米特里 伊万诺维奇 - .
他的一切事务都集中在德米特里·伊万诺维奇·聂赫留朵夫身上。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] [ˈsentərd] [ɪn][dəˈmiːtri, dˈmiːtri] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfərd]
But though all interest in life centered in Dmitri Ivanovich , he always suffered
但 尽管 全部 兴趣 在 生活 居中 在 德米特里 伊万诺维奇 , 他 总是 遭受
[frʌm; frəm][ɑːnˈwiː] .
from ennui .
从 厌倦 .
尽管他生活中的所有兴趣都集中在德米特里·伊万诺维奇身上, 但他总是感到厌倦。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈferz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][dəˈmiːtri, dˈmiːtri] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] ,
Now , however , all his affairs related to people other than Dmitri Ivanovich ,
现在 , 然而 , 全部 他的 事务 有关的 到 人们 其他 比 德米特里 伊万诺维奇 ,
然而, 现在他所有与德米特里·伊万诺维奇以外的人有关的事情,

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈtræktɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] .
and were all interesting and attractive , as well as inexhaustible .
和 是 全部 有趣的 和 吸引人的 , 作为 出色地 作为 取之不尽的 .
它们都很有趣、很有吸引力, 而且无穷无尽。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈfɔːrmərli] [ðə; ðɪ][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][dəˈmiːtri, dˈmiːtri] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
Besides , formerly the occupation with the affairs of Dmitri Ivanovich always
除了 , 以前 这 职业 和 这 事务 的 德米特里 伊万诺维奇 总是
[kɔːzd] [vekˈseɪʃn] [ænd; ʌnd] [ɪrɪˈteɪ](ə)n) ;
caused vexation and irritation ;
导致 烦恼 和 刺激 ;
此外, 以前处理德米特里·伊万诺维奇的事务总是引起烦恼和恼怒;

[waɪl] [ðiːz] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [muːd] .
while these affairs of others for the most part put him in a happy mood .
尽管 这些 事务 的 其他的 为了 这 最多 部分 放 他 在 一个 快乐的 情绪 .
而别人的这些事大多让他心情愉快。

- [əˈferz] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .
Nekhludoff's affairs were now divided into three parts .
- 事务 是 现在 分割 进入 三 部分 .
涅赫柳多夫的事务现在分为三部分。

[hiː; hi] [hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈpedəntɪzəm] , [ðʌs] [dɪˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [pleɪst]
He himself , in his habitual pedantism , thus divided them , and according placed
他 他自己 , 在 他的 习惯性的 迂腐 , 因此 分割 他们 , 和 根据 放置
[ðəm; ðəm][ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [pɔːtˈfəʊliːəʊz] .
them in three different portfolios .
他们 在 三 不同的 投资组合 .
他本人出于惯常的迂腐, 将它们这样分类, 并相应地放在三个不同的文件夹中。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɑːslɒvə] .
The first was that of Maslova .
这 第一的 曾是 那 的 马斯洛娃 .
第一个是马斯洛娃的。

[ðɪs] [kən'sistɪd] [ɪn] [ɪ'fɜ:ts] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['pendɪŋ] [pə'tɪ(ə)n] ,
This consisted in efforts to obtain a successful result in the pending petition ,
这 由.....组成 在 努力 到 获得 一个 成功的 结果 在 这 待办的 请愿 ,
这包括努力争取在待决的请愿书中取得成功结果,

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][sə'brɪə] .
and preparations for departure to Siberia .
和 准备工作 为了 离开 到 西伯利亚 .
并准备前往西伯利亚。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪts] .
The second part related to the settlement of his estates .
这 第二 部分 有关的 到 这 沉降 的 他的 庄园 .
第二部分涉及他的遗产分配。

[ðə; ði][pɑ:nəf][lænd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pesnts] [ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]
The Panov land was granted to the peasants on condition of their paying a
这 帕诺夫 土地 曾是 的确 到 这 农民 在 状况 的 他们的 付费 一个
[rent] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [nɪ'sesɪtɪz] .
rent to be used for common necessities .
租 到 是 用过的 为了 常见的 必需品 .
帕诺夫的土地被授予农民，条件是他们缴纳租金用于公共必需品。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ,
But , in order to complete that arrangement ,
但 , 在 命令 到 完全的 那 安排 ,
但是，为了完成这项安排，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][saɪn][æŋ; ən] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
it was necessary to sign an agreement and also make his will .
它 曾是 必要的 到 符号 一个 协议 和 还 制作 他的 将要 .
他必须签署一份协议，并且还要立下遗嘱。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:rs] ,
The arrangement made for the Kusminskoie estate was to remain in force ,
这 安排 制成 为了 这 - 财产 曾是 到 保持 在 力量 ,
为库斯明斯科耶庄园所做的安排将继续有效。

[ɔʊnli][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rent] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
only there remained to be determined what part of the rent he was to
仅有的 那里 剩余 到 是 决定 什么 部分 的 这 租 他 曾是 到
[ə'prəʊpriət] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
appropriate to himself ,
合适的 到 他自己 ,
唯一剩下的问题就是他应该从租金中占有多少份额。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .
and what was to be left for the benefit of the peasants .
和 什么 曾是 到 是 左边 为了 这 益处 的 这 农民 .
以及留给农民的份额。

[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['nesəseri] [dɪs'bɜ:smənts] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪp][tu:; tə][sə'brɪə]
Without knowing what his necessary disbursements would be on his trip to Siberia
没有 会心 什么 他的 必要的 支出 会 是 在 他的 旅行 到 西伯利亚
,
:
,
由于不清楚去西伯利亚旅行需要花费多少，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,
he could not make up his mind to deprive himself of his income ,
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 剥夺 他自己 的 他的 收入 ,
他始终无法下定决心放弃自己的收入。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [rɪ'dʒʊst] [aɪ'ti:][baɪ][wʌn] - [hæf] .
although he reduced it by one - half .
虽然 他 减少 它 经过 一 - 一半 .

虽然他将其减少了一半。

[ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][eɪd][tu:; tə] ['prɪzənəz] ,
The third part related to aid to prisoners ,
这 第三 部分 有关的 到 援助 到 囚犯 ,

第三部分与援助囚犯有关，

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'plɑɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] .
who were now applying to him more and more frequently .
WHO 是 现在 申请 到 他 更多的 和 更多的 频繁地 .

现在，越来越多的人开始向他申请职位。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][fɔ:r; fər][eɪd] , [hi:; hi] [prə'si:did] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ˌɪntər'si:d]
At first , when written to for aid , he proceeded immediately to intercede
在 第一的 , 什么时候 书面 到 为了 援助 , 他 继续 立即地 到 说情

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæplɪkənts] ,
for the applicants ,
为了 这 申请人 ,

起初，当有人写信向他求助时，他立即着手为申请人求情。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)n] ,
endeavoring to relieve their condition ,
努力 到 缓解 他们的 状况 ,

努力缓解他们的状况，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [br'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə]
but in the end their number became so great that he found it impossible to
但 在 这 结尾 他们的 数字 成为 所以 伟大的 那 他 成立 它 不可能的 到

[help] ['evri] [wʌn] ,
help every one ,
帮助 每一个 一 ,

但最终他们的数量太多，他发现不可能帮助到每个人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['mætər] ,
and was involuntarily brought to a fourth matter ,
和 曾是 不由自主 带来 到 一个 第四 事情 ,

并被迫卷入第四件事，

[wɪt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
which had of late occupied him more than either of the others .
哪个 有 的 晚的 占领 他 更多的 比 任何一个 的 这 其他的 .

最近，这件事占据了他比其他两件事都多的时间。

[hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [kən'sɜ:rn] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ˈsɔ:lviŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [waɪ] ,
His fourth concern consisted in solving the question , Why ,
他的 第四 忧虑 由.....组成 在 解决 这 问题 , 为什么 ,

他的第四个关注点在于解决“为什么”这个问题。

[haʊ] [ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔ:rt] ,
how and whence came that remarkable institution called the Criminal Court ,
如何 和 何处 来了 那 卓越 机构 称为 这 刑事 法庭 ,

刑事法院这一非凡的机构是如何以及从何而来的？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪzn] ,
to which was due the existence of that prison ,
到 哪个 曾是 到期的 这 存在 的 那 监狱 ,
这都归因于那座监狱的存在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt] [fəˈmɪliər] , [ænd; ənd][ɔːl]
with the inmates of which he had become somewhat familiar , **and all**
和 这 囚犯 的 哪个 他 有 变得 有些 熟悉的 , 和 全部
[ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] ,
those places of confinement ,
那些 地方 的 监禁 ,
他与狱友们已经有些熟悉，也去过所有这些监禁场所。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [seɪnts] , [ˈpiːtər][ænd; ənd] [pɔːl] ,
beginning with the fortress dedicated to two saints , **Peter and Paul** ,
开始 和 这 堡垒 投入的 到 二 圣徒 , 彼得 和 保罗 ,
从献给两位圣人彼得和保罗的堡垒开始，

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - ,
and ending with the island of Saghalin ,
和 结束 和 这 岛 的 - ,
最后到达萨加林岛。

[wer] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː]
where hundreds and thousands of victims of that wonderful criminal law
在哪里 数百 和 数千 的 受害者 的 那 精彩的 刑事 法律
[wɜːr; wər] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] ?
were languishing ?
是 萎靡不振 ?

那部“伟大”的刑法让成千上万的受害者苦不堪言，他们当时都在哪里受苦呢？
[frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd]
From personal contact with prisoners , **and from information received**
从 个人的 接触 和 囚犯 , 和 从 信息 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈtʃæplɪn] ,
from the lawyer , **the prison chaplain** ,
从 这 律师 , 这 监狱 牧师 ,

通过与囚犯的直接接触，以及从律师、监狱牧师处获得的信息，
[ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈredʒɪstər] , - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
the inspector , **and from the prison register** , **Nekhludoff came to the**
这 检查员 , 和 从 这 监狱 登记 , - 来了 到 这
[kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
conclusion that the prisoners ,
结论 那 这 囚犯 ,
督察员根据监狱登记册，涅赫柳多夫得出结论，这些囚犯.....

[soʊ] - [kɔːld] [ˈkrɪmənəlz] , [kʊd; kəd][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [faɪv] [ˈklæsɪz] .
so - called criminals , **could be divided into five classes** .
所以 - 称为 罪犯 , 可以 是 分割 进入 五 课程 .
所谓罪犯可以分为五类。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈvɪktəms][ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl] [mɪˈsteɪks] ,
The first class consisted of people entirely innocent , **victims of judicial mistakes** ,
这 第一的 班级 由.....组成 的 人们 完全 清白的 , 受害者 的 司法 错误 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] - [biː; bi] [ɪnˈsendɪəri] ,
such as that would - be incendiary ,
这样的 作为 那 会 - 是 燃烧的 ,
第一类人是完全无辜的，他们是司法错误的受害者，例如那起本可能引发火灾的案件。

[ˈmɛnʃəv] , [ˌɔːr][ˈmɑːslɒvə] , [ænd; ənd] [ˈðəɹ] .

Menshov , or Maslova , and others .
门绍夫 , 或者 马斯洛娃 , 和 其他的 .

门绍夫, 或者马斯洛娃, 等等。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

There were comparatively few people of this class ,
那里 是 比较 很少 人们 的 这 班级 ,

这个班级的人相对较少,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] — [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [pər] [sent] . — [bʌt; bət]

according to the observations of the chaplain — about seven per cent . — but
根据 到 这 观察 的 这 牧师 — 关于 七 每 中心 . — 但

[ðer; ðəɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈtræktɪd] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] .

their condition attracted particular attention .
他们的 状况 吸引 特别的 注意力 .

根据牧师的观察, 约有百分之七的人患有这种疾病, 但他们的病情引起了特别关注。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈvɪktɪd] [fɔːr; fər] [əˈfensɪz] [kəˈmɪtɪd] [ˈʌndər]

The second class consisted of people convicted for offenses committed under
这 第二 班级 由.....组成 的 人们 已定罪 为了 犯罪 坚定的 在下面

[ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈæŋɡər] ,

exceptional circumstances , such as anger ,
非凡的 情况 , 这样的 作为 愤怒 ,

第二类人是在特殊情况下(例如愤怒)犯下罪行而被定罪的人,

[ˈdʒeləsi] , [ˈdrʌŋkənəs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [əˈfensɪz] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

jealousy , drunkenness , etc . — offenses which , under similar circumstances ,
妒忌 , 酒醉 , ETC . — 犯罪 哪个 , 在下面 相似的 情况 ,

嫉妒、醉酒等——在类似情况下, 这些罪行

[wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt]

would almost invariably have been committed by all those who judged and punished
会 几乎 总是 有 到过 坚定的 经过 全部 那些 WHO 评判 和 受到惩罚

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

几乎所有审判和惩罚他们的人都会犯下同样的罪行。

[ðɪs] [klæs] [meɪd] [ʌp] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf]

This class made up , according to Nekhludoff's observations , more than one - half
这 班级 制成 向上 , 根据 到 - 观察 , 更多的 比 — - 一半

[ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .

of all the prisoners .
的 全部 这 囚犯 .

根据涅赫柳多夫的观察, 这个阶层的囚犯占有所有囚犯的一半以上。

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [bɪˈlɔːŋd] [ðoʊz] [huː] [kəˈmɪtɪd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðəɹ] [oʊn] [aɪˈdiːəz] ,

To the third class belonged those who committed , according to their own ideas ,
到 这 第三 班级 属于 那些 WHO 坚定的 , 根据 到 他们的 自己的 想法 ,

第三类人是那些按照自己的想法行事的人,

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɡʊd] [ækts] ,

the most indifferent or even good acts ,
这 最多 冷漠 或者 甚至 好的 行为 ,

最冷漠甚至最好的行为

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdəd] ['krɪmɪn(ə)l][baɪ] ['pi:p(ə)l] — [ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðəm; ðəm] —
but which were considered criminal by people — entire strangers to them —
但 哪个 是 经过考虑的 刑事 经过 人们 — 全部的 陌生人 到 他们 —
[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] .
who were making the laws .
WHO 是 制作 这 法律 .

但这些行为却被制定法律的人——与他们完全陌生的人——视为犯罪。

[tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [bɪ'lɔːŋd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['kæɪrɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] [treɪd] [ɪn] [waɪn] ,
To this class belonged all those who carried on a secret trade in wine ,
到 这 班级 属于 全部 那些 WHO 携带 在 一个 秘密 贸易 在 葡萄酒 ,
所有从事葡萄酒秘密交易的人都属于这一类。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['kɑːntrəbənd] [gʊdʒ] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [hɜːrb] , [ɔːr] ['gæðərɪŋ] [wʊd] ,
or were bringing in contraband goods , or were picking herbs , or gathering wood ,
或者 是 带来 在 违禁品 商品 , 或者 是 挑选 草药 , 或者 采集 木头 ,
或者走私违禁品, 或者采摘草药, 或者收集木柴,

[ɪn] ['praɪvət] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] ['fɔːrɪsts] .
in private or government forests .
在 私人的 或者 政府 森林 .

在私人或政府林地中。

[tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði] ['predətɔːrɪ] [ˌmaʊntə'niəz] .
To this class also belonged the predatory mountaineers .
到 这 班级 还 属于 这 掠食性 登山者 .
掠夺性登山者也属于这一类。

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ,
The fourth class consisted of people who , according to Nekhludoff ,
这 第四 班级 由.....组成 的 人们 WHO , 根据 到 - ,
根据涅赫柳多夫的说法, 第四类人是这样的:

[wɜːr; wər] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪmənəlz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɔːrəli] [ə'bʌv] [ðə; ði]
were reckoned among the criminals only because they were morally above the
是 估计 之中 这 罪犯 仅有的 因为 他们 是 道德上 多于 这
[ævərɪdʒ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
average level of society .
平均的 等级 的 社会 .

他们之所以被视为罪犯, 仅仅是因为他们的道德水平高于社会平均水平。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [ˌɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ]
Among these the percentage of those who resisted interference with
之中 这些 这 百分比 的 那些 WHO 抵抗 干涉 和
[ðər; ðər] [ə'ferz] ,
their affairs ,
他们的 事务 ,

其中, 抵制他人干涉其事务的人所占的比例为:

[ɔːr][wɜːr; wər] ['sentənst] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .
or were sentenced for resisting the authorities , was very large .
或者 是 判刑 为了 抵抗 这 当局 , 曾是 非常 大的 .
或者因拒捕而被判刑, 人数非常多。

[ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] , ['faɪnəli] ,
The fifth class , finally ,
这 第五 班级 , 最后 ,

最后, 第五节课。

[wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sɪnd] [ə'genst] [baɪ][sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ðeɪ]
was composed of people who were more sinned against by society than they
曾是 由 的 人们 WHO 是 更多的 罪过 反对 经过 社会 比 他们
[sɪnd] [ðəm'selvz] .
sinned themselves .
罪过 他们自己 .

这些人受到的社会伤害远大于他们自身所犯的罪过。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['helpləs] ['pi:p(ə)] , [blʌntɪd] [baɪ]['kɑ:nstənt] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [temp'teɪ(ə)n] ,
These were the helpless people , blunted by constant oppression and temptation ,
这些 是 这 无助 人们 , 钝化 经过 持续的 压迫 和 诱惑 ,
[laɪk] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæts] ,
like that boy with the mats ,
喜欢 那 男生 和 这 垫子 ,

这些人都是无助的人，饱受压迫和诱惑，变得麻木不仁，就像那个铺着垫子的男孩一样。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʌðər] [hu:m] - [sɔ:] [bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,
and hundreds of others whom Nekhludoff saw both in and out of prison ,
和 数百 的 其他的 谁 - 锯 两个都 在 和 出去 的 监狱 ,
还有数百名其他人士，涅赫柳多夫在监狱内外都见过他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [laɪvz; livz] [sɪstə'mætɪkli] [droʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
and the conditions of those whose lives systematically drove them to the
和 这 状况 的 那些 谁 生活 系统地 驾驶 他们 到 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðoʊz] [æktɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [kraɪmz] .
necessity of committing those acts which are called crimes .
必要性 的 提交 那些 行为 哪个 是 称为 犯罪 .
以及那些因生活环境而被迫实施犯罪行为的人的处境。

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - [ɑ:bzə'veɪʃənz] , ['meni] [θi:vz]
To these people belonged , according to Nekhludoff's observations , many thieves
到 这些 人们 属于 , 根据 到 - 观察 , 许多 窃贼
[ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] ,
and murderers ,
和 杀人犯 ,

根据涅赫柳多夫的观察，这些人当中有很多盗贼和杀人犯。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .
with some of whom Nekhludoff had come in contact .
和 一些 的 谁 - 有 来 在 接触 .
涅赫柳多夫曾与其中一些人有过接触。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] - [faʊnd] , [ɑ:n][kloʊz] [ə'kweɪntəns] ,
Among these Nekhludoff found , on close acquaintance ,
之中 这些 - 成立 , 在 关闭 熟人 ,
在这些熟人中，涅赫柳多夫通过密切接触发现：

[ðoʊz] [spɔɪld] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ðə; ði] [nu:] [sku:l] [kɔ:lz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] ,
those spoiled and depraved people whom the new school calls the criminal type ,
那些 被宠坏了 和 堕落的 人们 谁 这 新的 学校 呼叫 这 刑事 类型 ,
那些被新学派称为犯罪分子的被宠坏、堕落的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][sə'saɪəti][ɪz]['grɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the existence of which in society is given as the reason for the
和 这 存在 的 哪个 在 社会 是 给定 作为 这 原因 为了 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
necessity of criminal law and punishment .
必要性 的 刑事 法律 和 惩罚 .
社会中犯罪的存在正是刑法和惩罚必要性的原因。

[ði:z] [soʊ] - [kɔ:ld] [di'preɪvd] [taɪps] , ['di:vi'eɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)] , [wɜ:r; wər] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
These so - called depraved types , deviating from the normal , were , according
这些 所以 - 称为 堕落的 类型 , 偏离 从 这 普通的 , 是 , 根据
[tu:; tə] - ,
to Nekhludoff ,
到 - ,

根据涅赫卢多夫的说法，这些所谓的堕落类型，偏离了正常人格，

[nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['veri] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [sɪnd] [les] [ə'genst] [sə'saɪəti][ðæn; ðən]
none other than those very people who have sinned less against society than
没有任何 其他 比 那些 非常 人们 WHO 有 罪过 较少的 反对 社会 比
[sə'saɪəti][hæz; həz] [sɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
society has sinned against them ,
社会 有 罪过 反对 他们 ,

没有谁比那些对社会造成的伤害要少，而社会对他们造成的伤害要少的人更甚。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] [sə'saɪəti][hæz; həz] [sɪnd] , [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [θru:] [ðer; ðər]
and against whom society has sinned , not directly , but through their
和 反对 谁 社会 有 罪过 , 不是 直接地 , 但 通过 他们的
[ˈænsɛstərz] .
ancestors .
祖先 .

社会对他们犯下了罪行，虽然不是直接的，而是通过他们的祖先。

- [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][hə'bitʃuəl] [θi:f] , [ɑ:kotən] , [hu:] [keɪm] [ʌndər]
Nekhludoff's attention was attracted by a habitual thief , Okhotin , who came under
- 注意力 曾是 吸引 经过 一个 习惯性的 贼 , 奥霍廷 , WHO 来了 在下面
[ðɪs] [hed] .
this head .
这 头 .

涅赫柳多夫的注意力被一个惯偷奥霍京所吸引，奥霍京是他手下的头目。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['wʊmən] ; [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
He was the son of a fallen woman ; had grown up in lodging - houses ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 倒下 女士 ; 有 生长 向上 在 住宿 - 房屋 ,
[hɪs] [hed] .
He was the son of a fallen woman ; had grown up in lodging - houses ,
他出身卑微，母亲家境不好；他在寄宿公寓里长大。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [hæd; həd] ['nevər] [met][ə; eɪ]['mɔ:rəl][mæn] .
and till the age of thirty had never met a moral man .
和 直到 这 年龄 的 三十 有 绝不 遇见 一个 道德 男人 .
[hɪs] [hed] .
and till the age of thirty had never met a moral man .
直到三十岁，她从未遇到过一个有道德的人。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θi:vz] ,
In childhood he had fallen in with a gang of thieves ,
在 童年 他 有 倒下 在 和 一个 帮派 的 窃贼 ,
[hɪs] [hed] .
In childhood he had fallen in with a gang of thieves ,
他小时候就加入了一个盗贼团伙，

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [veɪn] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but he possessed a humorous vein which attracted people to him .
但 他 拥有 一个 幽默 静脉 哪个 吸引 人们 到 他 .
[hɪs] [hed] .
but he possessed a humorous vein which attracted people to him .
但他天性幽默，这吸引了很多人。

[waɪl] ['æskɪŋ] - [fɔ:r; fər][eɪd][hi:; hi][dʒestɪd][æt; ət] [hɪm'self] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] ['prɪzn]
While asking Nekhludoff for aid he jested at himself , the judges , the prison
尽管 问 - 为了 援助 他 玩笑 在 他自己 , 这 法官 , 这 监狱
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] ,
and all the laws ,
和 全部 这 法律 ,
[hɪs] [hed] .
and all the laws ,
在向涅赫柳多夫求助时，他一边自嘲，一边嘲弄法官、监狱和所有法律。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ˈkrɪmɪn(ə)] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][dɪˈvaɪn] .
not only criminal , but even divine .
不是 仅有的 刑事 , 但 甚至 神圣的 .

不仅是犯罪，甚至是神圣的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , - , [hu:] ,
There was also a fine - looking man , Fedorff , who ,
那里 曾是 还 一个 美好的 - 寻找 男人 , - , WHO ,

还有一位相貌英俊的男子，名叫费多夫，他

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] ,
in company with a gang of which he was the leader ,
在 公司 和 一个 帮派 的 哪个 他 曾是 这 领导者 ,

他与他领导的一伙团伙成员在一起，

[hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [rɒbd] [æŋ; əŋ][oʊld] [əˈfɪʃ(ə)] .
had killed and robbed an old official .
有 被杀 和 被抢劫 一个 老的 官方的 .

他杀害并抢劫了一名老官员。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:z] ['fɑ:ðə:z] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈli:gəli] ['teɪkən][frʌm; frəm]
This one was a peasant whose father's house had been illegally taken from
这 一 曾是 一个 农民 谁 父亲的 房子 有 到过 非法 已采取 从

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] ,
him , and who ,
他 , 和 WHO ,

这个人是个农民，他父亲的房子被非法夺走了，而且，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ˈɔfɪsə:z] ['mɪstrəs] .
while in the army , suffered for falling in love with an officer's mistress .
尽管 在 这 军队 , 遭受 为了 坠落 在 爱 和 一个 警官们 情妇 .

在军队服役期间，因爱上军官的情妇而遭受苦难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] ['pæʃənət] .
He was attractive and passionate .
他 曾是 吸引人的 和 热情的 .

他很有魅力，也很热情。

[hɪz; ɪz][sʊʊl][dɪˈzaɪər][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] ['eni]
His sole desire in life was to enjoy himself , and he had never met any
他的 唯一 欲望 在 生活 曾是 到 享受 他自己 , 和 他 有 绝不 遇见 任何

[ˈpi:p(ə)] [hu:] ,
people who ,
人们 WHO ,

他一生唯一的愿望就是享乐，但他从未遇到过任何.....

[aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
out of any consideration ,
出去 的 任何 考虑 ,

出于任何考虑，

[[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[ˈtempərd] [ðer; ðər] ['pæʃnɪz] ,
tempered their passions ,
淬火 他们的 激情 ,

他们克制了自己的激情，

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈlðər] [eɪm][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ˈpɜːrsən(ə)]
nor **had** **he** **ever** **heard** **that** **there** **was** **any** **other** **aim** **in** **life** **than** **personal**
也不 有 他 曾经 听到 那 那里 曾是 任何 其他 目的 在 生活 比 个人的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

他也从未听说过人生除了个人享乐之外还有其他目标。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] - [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
It **was** **plain** **to** **Nekhludoff** **that** **these** **two** **were** **richly** **endowed** **by** **nature** ,
它 曾是 清楚的 到 - 那 这些 二 是 丰富 捐赠 经过 自然 ,
涅赫柳多夫很清楚，这两个人天生丽质。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [nɪˈglektɪd] [ænd; ænd][mˈjuːtɪleɪtɪd][æz; əz][plænts][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [nɪˈglektɪd]
and **were** **only** **neglected** **and** **mutilated** **as** **plants** **are** **sometimes** **neglected**
和 是 仅有的 被忽视的 和 残缺 作为 植物 是 有时 被忽视的
[ænd; ænd][mˈjuːtɪleɪtɪd] .
and **mutilated** .
和 残缺 .

它们就像植物一样，有时会被忽视和残害。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huːz] [stuːˈpɪdəti][ænd; ænd]
He **also** **came** **across** **a** **vagabond** , **and** **a** **woman** , **whose** **stupidity** **and**
他 还 来了 穿过 一个 流浪汉 , 和 一个 女士 , 谁 愚蠢 和
[əˈpærənt] [ˈkruːəlti] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlsɪv] ,
apparent **cruelty** **were** **repulsive** ,
明显 残酷 是 丑恶 ,
他还遇到一个流浪汉和一个女人，他们的愚蠢和明显的残忍令人作呕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [taɪp] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈtæliən]
but **he** **failed** **to** **find** **in** **them** **that** **criminal** **type** **spoken** **of** **by** **the** **Italian**
但 他 失败的 到 寻找 在 他们 那 刑事 类型 说 的 经过 这 意大利语
[skuːl] .
school .
学校 .

但他并没有在他们身上找到意大利学派所说的那种犯罪类型。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ,
He **only** **saw** **in** **them** **people** **who** **were** **disagreeable** **to** **him** **personally** ,
他 仅有的 锯 在 他们 人们 WHO 是 令人不快的 到 他 亲自 ,
他只把他们看作是与他个人性格不合的人。

[laɪk] [sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd][met] [ɪn] [dres] - [kəʊts] , [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ænd; ænd][ˈleɪsɪz] .
like **some** **he** **had** **met** **in** **dress** - **coats** , **uniforms** , **and** **laces** .
喜欢 一些 他 有 遇见 在 裙子 - 外套 , 制服 , 和 鞋带 .
就像他遇到的某些人一样，穿着礼服、制服和蕾丝。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] :
Thus **the** **investigation** **of** **the** **question** :
因此 这 调查 的 这 问题 :
因此，需要对以下问题进行调查：

[waɪ] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ˈprɪzənz] , [waɪl] [ˈlðər] ,
Why **are** **people** **of** **such** **great** **variety** **of** **character** **confined** **in** **prisons** , **while** **others** ,
为什么 是 人们 的 这样的 伟大的 种类 的 特点 受限 在 监狱 , 尽管 其他的 ,
为什么性格如此迥异的人会被关进监狱，而其他人却可以逍遥法外？

[nɒs] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] , [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dʒʌdʒ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] ? [wʌz; wəz][ðə; ði]
no different than those , enjoy freedom and even judge those people ? was the
不 不同的 比 那些 , 享受 自由 和 甚至 法官 那些 人们 ? 曾是 这
[fɔːrθ] [kənˈsɜːrn][ʌv; əv] - .
fourth concern of Nekhludoff .
第四 忧虑 的 - .

与这些人没有区别，享受自由，甚至评判这些人？这是涅赫柳多夫的第四个担忧。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪn] [bʊks] ,
At first he hoped to find an answer to this question in books ,
在 第一的 他 希望 到 寻找 一个 回答 到 这 问题 在 图书 ,
[ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and bought every book bearing on the subject .
和 买 每一个 书 轴承 在 这 主题 .

我买下了所有与此主题相关的书籍。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][lɔːmˈbroʊzɒs] , [gɑːroʊˈfɑːloʊ] , [ˈfɛri] , - [ænd; ənd][tɑːrd] ,
He bought the works of Lombroso , Garofalo , Ferri , Mandsley and Tard ,
他 买 这 作品 的 龙勃罗梭 , 加罗法洛 , 费里 , - 和 迟缓 ,
[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] .
and read them carefully .
和 读 他们 小心 .

他购买了龙勃罗梭、加罗法洛、费里、曼斯利和塔尔德的作品，并仔细阅读。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
But the more he read them , the greater was his disappointment .
但 这 更多的 他 读 他们 , 这 更大的 曾是 他的 失望 .
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əˈpiːl] [tuː; tə]

The same thing happened with him that happens with people who appeal to
这 相同的 事物 发生 和 他 那 发生 和 人们 WHO 上诉 到
[ˈsaɪəns] [wɪð; wɪθ][dəˈrekt] ,
science with direct ,
科学 和 直接的 ,

他遭遇的情况与那些直接诉诸科学的人一样。

[ˈsɪmp(ə)l] , [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
simple , vital questions , and not with a view of playing the part of
简单的 , 必不可少的 问题 , 和 不是 和 一个 看法 的 玩耍 这 部分 的
[æn; ən] [ɪksˈpaʊndər] ,
an expounder ,
一个 阐释者 ,

提出简单而重要的问题，而不是扮演阐释者的角色。

[ˈraɪtər] [ɔːr] [ˈtiːtʃər] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
writer or teacher in it .
作家 或者 老师 在 它 .

其中有作家或教师。

[ˈsaɪəns] [ˈsɔːlvd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈveriəs] [əbˈstruːs] , [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈkwestʃənz] [ˈberɪŋ]
Science solved a thousand and one various abstruse , complicated questions bearing
科学 已解决 一个 千 和 一 各种各样的 奥 , 复杂的 问题 轴承
[ɑːn][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː] ,
on criminal law ,
在 刑事 法律 ,

科学解决了数以千计与刑法相关的深奥复杂的问题。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] .
but failed to give an answer to the question he had formed .
但 失败的 到 给 一个 回答 到 这 问题 他 有 形成 .
但他却未能回答他提出的问题。

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] : [waɪ] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈfaɪn]
His question was very simple : Why and by what right do some people confine
他的 问题 曾是 非常 简单的 : 为什么 和 经过 什么 正确的 做 一些 人们 局限
, [ˈtɔːrtʃər] ,
, torture ,
, 酷刑 ,

他的问题很简单：为什么有些人可以随意监禁、折磨他人？他们凭什么这样做？
[ˈeksaɪl] , [flɑːɡ][ænd; ənd] [kɪl] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] ?
exile , flog and kill other people no different than they are themselves ?
流亡 , 鞭打 和 杀 其他 人们 不 不同的 比 他们 是 他们自己 ?
流放、鞭打、杀害与他们自身并无二致的人？

[ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] : [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][mæn][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] ?
And in answer they argued the questions : Whether or not man is a free agent ?
和 在 回答 他们 争论 这 问题 : 无论 或者 不是 男人 是 一个 自由的 代理人 ?
对此，他们提出了这样的问题：人是否是自由意志？

[kæn; kən][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeʒərmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkreɪniəm] ?
Can a criminal be distinguished by the measurements of his cranium ?
能 一个 刑事 是 杰出的 经过 这 测量 的 他的 颅骨 ?
能否通过测量颅骨尺寸来识别罪犯？

[tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][ɪz] [kraɪm] [duː] [tuː; tə] [həˈredəti] ?
To what extent is crime due to heredity ?
到 什么 程度 是 犯罪 到期的 到 遗传 ?
犯罪在多大程度上是由遗传因素造成的？

[wʌt] [ɪz] [məˈræləti] ?
What is morality ?
什么 是 道德 ?
什么是道德？

[wʌt] [ɪz] [ɪnˈsænəti] ?
What is insanity ?
什么 是 疯狂 ?
什么是精神错乱？

[wʌt] [ɪz] [dɪˈdʒenərəsi] ?
What is degeneracy ?
什么 是 堕落 ?
什么是退化？

[wʌt] [ɪz] [ˈtemprəmənt] ?
What is temperament ?
什么 是 气质 ?
什么是气质？

[haʊ] [daɪ] [ˈklaɪmət] , [fuːd] , [ɪɡnərəns] , [emjuˈleɪʃn] , [ˈhɪpnətaɪzəm] , [ˈpæʃ(ə)n] [əˈfekt] [kraɪm] ?
How does climate , food , ignorance , emulation , hypnotism , passion affect crime ?
如何 做 气候 , 食物 , 无知 , 仿真 , 催眠术 , 热情 影响 犯罪 ?
气候、食物、无知、模仿、催眠、激情等因素如何影响犯罪？

[wʌt] [ɪz] [səˈsaɪəti] ?
What is society ?
什么 是 社会 ?
什么是社会？

[wʌt] [ɑːr; ər][ɪts] [ˈduːtiz] ? [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

What are its duties ? etc : , etc :
什么 是 它是 职责 ？ ETC ； ETC ；

它的职责是什么？等等。

[ðɪːz] [ˈɑːrgjuːmənts] [riˈmaɪndɪd] - [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [rɪˈsiːvd]
These arguments reminded Nekhludoff of an answer he had once received
这些 论点 提醒 - 的 一个 回答 他 有 一次 已收到

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] .

from a schoolboy :
从 一个 男生 ；

这些论点让涅赫柳多夫想起了他曾经从一个学生那里得到的答案。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [dɪˈklenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naʊnz] .

He asked the boy whether he had learned the declension of nouns :
他 问 这 男生 无论 他 有 学习 这 衰落 的 名词 ；

他问男孩是否学过名词的词形变化。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Yes , " answered the boy :
" 是的 , " 回答 这 男生 ；

“是的，”男孩回答道。

" [wel] , [ðen] [dɪˈklaɪn] - [pɔː] . - "

" Well , then decline ' Paw : "
" 出色地 , 然后 衰退 - 爪子 - - "

“好吧，那就拒绝‘爪子’这个称呼吧。”

" [wʌt]

" What
" 什么

“什么

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[pɔː] ?

paw ?
爪子 ?

爪子？

[ə; eɪ] [ˈdɒgz] [pɔː] ?

A dog's paw ?
一个 狗的 爪子 ?

狗爪？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" the boy answered , with a sly expression on his face :
" 这 男生 回答 , 和 一个 狡猾 表达 在 他的 脸 ；

男孩脸上带着狡黠的表情回答道。

[ˈsɪmələr] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkwestʃən] - [faʊnd] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈbʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Similar answers in the form of questions Nekhludoff found in scientific books to his
相似的 答案 在 这 形式 的 问题 - 成立 在 科学 图书 到 他的

[wʌn][ˈbeɪsɪk] [ˈkwestʃən] .

one basic question :
一 基本的 问题 ；

涅赫卢多夫在科学书籍中找到了与他提出的基本问题类似的答案，这些答案是以问题的形式出现的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['meni] [waɪz] , ['lɜːrniɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
He found there many wise , learned and interesting things ,
他 成立 那里 许多 明智的 , 学习 和 有趣的 事物 ,
他在那里发现了许多睿智、博学和有趣的事物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] : [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː] [sʌm; səm]
but there was no answer to his principal question : By what right do some
但 那里 曾是 不 回答 到 他的 主要的 问题 : 经过 什么 正确的 做 一些
[ˈpi:p(ə)l] [ˈpʌnɪʃ] [ˈʌðər] ?
people punish others ?
人们 惩治 其他的 ?
但他最主要的问题却没有得到解答：有些人凭什么惩罚其他人？

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['riːzənɪŋ] [tendɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ænd; ənd]
Not only was there no answer , but all reasoning tended to explain and
不是 仅有的 曾是 那里 不 回答 , 但 全部 推理 倾向于 到 解释 和
[ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
justify punishment ,
证明合法 惩罚 ,
不仅没有答案，而且所有的解释都倾向于为惩罚辩护和开脱。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ˈæksɪəm] .
the necessity of which was considered an axiom .
这 必要性 的 哪个 曾是 经过考虑的 一个 公理 .
其必要性被视为一条公理。

- [riːd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [ˈstɑːrts] ,
Nekhludoff read much , but only by fits and starts ,
- 读 很多 , 但 仅有的 经过 适合 和 开始 ,
涅赫柳多夫读了很多书，但都是断断续续地读。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waːnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] .
and the want of an answer he ascribed to such superficial reading .
和 这 想 的 一个 回答 他 归因于 到 这样的 浅 阅读 .
而他之所以找不到答案，是因为阅读过于肤浅。

[hiː; hi] , [ðerfɔːr] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪt]
He , therefore , refused to believe in the justice of the answer which
他 , 所以 , 拒绝 到 相信 在 这 正义 的 这 回答 哪个
[ˈkɑːnstəntli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
constantly occurred to him .
不断地 发生 到 他 :
因此，他拒绝相信自己不断想到的答案的公正性。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.əɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 :
第十九章

[ðə; ði] [diːpɔːrteɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] [tuː; tə] [wɪt] [ˈmɑːslɒvə] [brɪˈlɔːŋd] [wʌz; wəz] [set]
The deportation of the party of convicts to which Maslova belonged was set
这 驱逐出境 的 这 派对 的 罪犯 到 哪个 马斯洛娃 属于 曾是 放
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] ,
for the fifth of July ,
为了 这 第五 的 七月 ,
马斯洛娃所属的那批罪犯的遣返日期定在7月5日。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
and Nekhludoff was prepared to follow her on that day .
和 - 曾是 准备 到 跟随 她 在 那 天 :
涅赫柳多夫准备那天跟随她。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ['hʌzbənd] , [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə]
The day before his departure his sister , with her husband , arrived in town to
这 天 前 他的 离开 他的 姐姐 , 和 她 丈夫 , 到达的 在 镇 到
[siː] [hɪm; ɪm] .
see him :
看 他 :

在他离开的前一天，他的姐姐和姐夫来到镇上看望他。

- ['sɪstər] , ['nætəli] [ɪvɑː'noːvnə] - , [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .
Nekhludoff's sister , Natalie Ivanovna Ragozhinsky , was ten years his senior .
- 姐姐 , 娜塔莉 伊万诺夫娜 - , 曾是 十 年 他的 高级的 .

聂赫留朵夫的妹妹娜塔莉·伊万诺夫娜·拉戈金斯基比他大十岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ['pɑːrtli] ['ʌndər] [hɜːr; həər] ['ɪnfluəns]
He had grown up partly under her influence .
他 有 生长 向上 部分 在下面 她 影响 .

他的成长在某种程度上受到了她的影响。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
She loved him when he was a boy ,
她 喜爱 他 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

她从他还是个孩子的时候就爱上他了。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hɜːr; həər] ['mæɪɪdʒ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [iːtɪ] [ʌðər] [æz; əz] ['iːkwəlz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] -
and before her marriage they treated each other as equals ; she was twenty -
和 前 她 婚姻 他们 治疗 每个 其他 作为 等于 ; 她 曾是 二十 -

[faɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪftiːn]
five and he was fifteen .
五 和 他 曾是 十五 .

在她结婚之前，他们彼此平等相待；她二十五岁，他十五岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [frend] , - - .
She had been in love then with his deceased friend , Nikolenka Irtenieff .
她 有 到过 在 爱 然后 和 他的 死者 朋友 , - - .

当时她爱上了他的已故朋友尼科连卡·伊尔特涅夫。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] - , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt]
They both loved Nikolenka , and loved in him and in themselves the good that
他们 两个都 喜爱 - , 和 喜爱 在 他 和 在 他们自己 这 好的 那
[wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,
was in them ,
曾是 在 他们 ,

他们都爱尼科连卡，爱他身上以及他们自己身上所具有的美好品质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['juːnifaɪz][ɔːl] ['piːp(ə)l]
and which unifies all people .
和 哪个 统一 全部 人们 .

它将所有人团结在一起。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [brɪ'keɪm] [kə'rʌptɪd] — [hiː; hi][baɪ][ðə; ði][bəəd][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]
Since that time they had both became corrupted — he by the bad life he was
自从 那 时间 他们 有 两个都 成为 腐败的 — 他 经过 这 坏的 生活 他 曾是
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ;
leading ;
领导 ;

从那时起，他们两人都变得堕落了——他因为过着不良的生活而堕落；

[ʃiː; ʃi][baɪ][hɜːr; həər] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['senʃuəli] ,
she by her marriage to a man whom she loved sensually ,
她 经过 她 婚姻 到 一个 男人 谁 她 喜爱 感性的 ,

她嫁给了自己肉体上深爱的男人。

[bʌt; bət] [hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [dɪmɪtri] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
but who not only did not love all that which she and Dimitri at one time
但 WHO 不是 仅有的 做过 不是 爱 全部 那 哪个 她 和 迪米特里 在 一 时间
[kənˈsɪdərd] [moʊst][ˈhoʊli][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] ,
considered most holy and precious ,
经过考虑的 最多 圣 和 宝贵的 ,
但他不仅不爱她和德米特里曾经视为最神圣、最珍贵的一切,

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [æspɜːˈeɪʒənz] [tu:; tə][ˈmɔ:rəl] [pərˈfekʃ(ə)n]
but did not even understand it , and all those aspirations to moral perfection
但 做过 不是 甚至 理解 它 , 和 全部 那些 抱负 到 道德 完美
[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsɜ:rviŋ] [ˈʌðər] ,
and to serving others ,
和 到 服务 其他的 ,
但他甚至不理解这些, 以及所有那些追求道德完美和为他人服务的愿望。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌnz] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜ:ˈself] ,
to which she had once devoted herself ,
到 哪个 她 有 一次 奉献 她自己 ,
她曾全身心投入的事业,
[hi:; hi] [əˈskraɪbd] [tu:; tə] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [brɪˈfɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] .
he ascribed to selfishness and a desire to show off before people .
他 归因于 到 自私 和 一个 欲望 到 展示 离开 前 人们 .
他认为这是出于自私和想要在人前炫耀的欲望。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˈfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈfɔ:rtʃən]
Ragozhinsky was a man without reputation or fortune , but a clever fortune
- 曾是 一个 男人 没有 名声 或者 财富 , 但 一个 聪明的 财富
[ˈhʌntər] , [hu:] ,
hunter , who ,
猎人 , WHO ,
拉戈任斯基是个既无名无财的人, 但他却是个精明的寻宝者, 他

[baɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ˈlɪbərəlɪzəm][ænd; ənd][kənˈsɜ:rvətɪzəm] , [əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
by skillful manœuvering between liberalism and conservatism , availing himself of
经过 熟练 机动 之间 自由主义 和 保守主义 , 利用 他自己的
他巧妙地游走于自由主义和保守主义之间, 利用了.....
[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 265**]
[页 -]
[第265页]

[ðæt] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈtendənsi] [wɪtʃ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈbɪtər] [rɪˈzʌlts] [ɪn][laɪf] ,
that dominating tendency which promised bitter results in life ,
那 占据主导地位 趋势 哪个 承诺 苦的 结果 在 生活 ,
那种注定会在生活中带来痛苦后果的主导倾向,
[bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkju:liər] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but principally by something peculiar which attracted women to him ,
但 主要 经过 某物 奇特 哪个 吸引 女性 到 他 ,
但主要是因为他身上某种独特的特质吸引了女性。

[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrelatɪvli] [ˈbrɪliənt] [dʒu:ˈdɪʃəl] [kəˈrɪr] .
he succeeded in making a relatively brilliant judicial career .
他 成功了 在 制作 一个 相对地 杰出的 司法 职业 .
他成功地开创了相对辉煌的司法生涯。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [pæst][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wen] [hi:; hi][met] - [əˈbrɔ:d] , [meɪd] [ˈnætəli] ,
He was already past his youth when he met Nekhludoff abroad , made Natalie ,
他 曾是 已经 过去的 他的 青年 什么时候 他 遇见 - 国外 , 制成 娜塔莉 ,
他与涅赫柳多夫在国外相遇并结识娜塔莉时, 已经过了青春期。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][na:t] [ˈveri] [jʌŋ] , [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who was also not very young , to fall in love with him ,
WHO 曾是 还 不是 非常 年轻的 , 到 落下 在 爱 和 他 ,
她年纪也不小了, 却爱上了他。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜ:r; həɾ][ˈɔ:lmoʊst] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] ,
and married her almost against the wish of her mother ,
和 已婚 她 几乎 反对 这 希望 的 她 母亲 ,
他几乎是违背她母亲的意愿娶了她。

[hu:] [sed] [ðæt][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [meɪzəˈlaɪəns] .
who said that it would be a mésalliance .
WHO 说 那 它 会 是 一个 婚姻联盟 .
谁说这将是一场联姻。

- , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [kənˈsi:ld] [,aɪˈti:][frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [əˈgenst] [ðə; ði]
Nekhludoff , although he concealed it from himself and struggled against the
- , 虽然 他 暗 它 从 他自己 和 挣扎 反对 这
[ˈfi:lɪŋ] , [heitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
feeling , hated his brother - in - law .
感觉 , 憎恨 他的 兄弟 - 在 - 法律 .
涅赫柳多夫虽然一直掩饰着这种感觉, 并与之抗争, 但他其实很讨厌他的妹夫。

[hi:; hi] [disˈlaɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈvʌlgər] [ˈfi:lɪŋz] , [hɪz; ɪz][self] - [ˈkɔ:nfɪdənt] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] ,
He disliked his vulgar feelings , his self - confident narrowness of mind , but ,
他 不喜欢 他的 庸俗 情怀 , 他的 自己 - 自信的 狭窄 的 头脑 , 但 ,
[ˈprɪnsəpli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
principally , because of his sister ,
主要 , 因为 的 他的 姐姐 ,
他厌恶自己粗俗的情感和自负狭隘的思想, 但最主要的原因是因为他的妹妹。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ˈpæʃənətli] , [i:ˌɡoʊˈtɪs.tɪ.kəl.i][ænd; ənd] [ˈsenʃuəli] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; ei] [pʊr] [ˈneɪtʃər] ,
who should so passionately , egotistically and sensually love such a poor nature ,
WHO 应该 所以 热情地 , 自负地 和 感性的 爱 这样的 一个 贫穷的 自然 ,
谁会如此热情、自私、感官地爱上如此卑劣的性格呢?

[ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈstaɪf(ə)][ɔ:l][hɜ:r; həɾ][ˈnoʊb(ə)] [ˈsentɪmənts] .
and to please whom she should stifle all her noble sentiments .
和 到 请 谁 她 应该 窒息 全部 她 高贵 情感 .
为了取悦某人, 她应该压抑自己所有高尚的情感。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpeɪnf(ə)][tu:; tə] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnætəli] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
It was always painful to Nekhludoff to think of Natalie as the wife of
它 曾是 总是 痛苦 到 - 到 思考 的 娜塔莉 作为 这 妻子 的
[ðæt] [ˈherɪ] ,
that hairy ,
那 毛茸茸 ,
每当想到娜塔莉是那个毛茸茸的家伙的妻子时, 涅赫柳多夫总是感到痛苦。

[self] - [ˈkɔ:nfɪdənt][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɔ:ld] [hed] .
self - confident man , with shining bald head .
自己 - 自信的 男人 , 和 灼灼 秃 头 .
一位自信的男人, 有着锃亮的光头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][ˈi:v(ə)n] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [əˈvɜ:rɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
He could not even suppress his aversion to his children .
他 可以 不是 甚至 压制 他的 厌恶 到 他的 孩子们 .
他甚至无法抑制对孩子的厌恶之情。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; ei] [ˈmʌðər] ,
And whenever he heard that she was about to become a mother ,
和 每当 他 听到 那 她 曾是 关于 到 变得 一个 母亲 ,
每当他听说她即将成为母亲时,

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ]
he experienced a feeling of compassion for her being again infected with
他 经验丰富的 一个 感觉 的 同情 为了 她 存在 再次 已感染 和
[ˈsʌmθɪŋ] [bæd][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
something bad by the man who was so unlike all of them .
某物 坏的 经过 这 男人 WHO 曾是 所以 与众不同 全部 的 他们 .
他为她感到同情，因为她再次被那个与他们所有人都截然不同的男人传染了某种不好的东西。

[ðə; ði] - [əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [best] [swiːt] [ɪn][ðə; ði]
The Ragojhinskys arrived without their children , and engaged the best suite in the
这 - 到达的 没有 他们的 孩子们 , 和 已订婚的 这 最好的 套房 在 这
[best] [hoʊˈtel] .
best hotel .
最好的 酒店 .
拉戈欣斯基一家没有带孩子，而是入住了最好的酒店里最好的套房。

[ˈnætəli] [ɪˌvɑːˈnoːvnə] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Natalie Ivanovna immediately went to the old home of her mother ,
娜塔莉 伊万诺夫娜 立即地 去 到 这 老的 家 的 她 母亲 ,
娜塔莉·伊万诺夫娜立即前往她母亲的老房子。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃt] [ruːmz; rʊmz] , [ʃiː; ʃi]
and learning there that her brother had moved to furnished rooms , she
和 学习 那里 那 她 兄弟 有 已搬 到 提供 房间 , 她
[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .
went to his new home .
去 到 他的 新的 家 .
得知哥哥已经搬进了带家具的房间后，她便去了哥哥的新家。

[ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈsɜːrvənt] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪl] - [smelɪŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
The dirty servant , meeting her in the dark , ill - smelling corridor ,
这 肮脏的 仆人 , 会议 她 在 这 黑暗的 , 患病的 - 闻起来 走廊 ,
肮脏的仆人在黑暗、气味难闻的走廊里遇见了她，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][læmp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]
which was lit up by a lamp during the day , announced that the Prince was
哪个 曾是 点燃向上 经过 一个 灯 期间 这 天 , 宣布 那 这 王子 曾是
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
白天，灯火通明的地方宣告王子外出。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][noʊt] , [ˈnætəli] [ɪˌvɑːˈnoːvnə][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪˈntuː][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] .
Desiring to leave a note , Natalie Ivanovna was shown into his apartments .
渴望 到 离开 一个 笔记 , 娜塔莉 伊万诺夫娜 曾是 所示 进入 他的 公寓 .
娜塔莉·伊万诺夫娜想留个字条，于是被带进了他的公寓。

[ʃiː; ʃi] [ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] .
She closely examined the two small rooms .
她 密切 检查 这 二 小的 房间 .
她仔细查看了这两间小房间。
[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
She noticed in every corner the familiar cleanliness and order ,
她 注意到 在 每一个 角落 这 熟悉的 清洁 和 命令 ,
她注意到每个角落都一如既往地干净整洁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] .
and she was struck by the modesty of the appointments .
和 她 曾是 击 经过 这 谦逊 的 这 预约 .
她对任命的简朴程度感到惊讶。

[ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['peɪpər] - [pres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɑ:nz] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
On the writing table she saw a familiar paper - press , with the bronze figure of
在这写作桌子她锯一个熟悉的纸 - 按 , 和这青铜数字的
[ə; eɪ][dɔ:g] ,
a dog ,
一个狗 ,

在书桌上, 她看到了一台熟悉的印刷机, 上面有一个青铜狗雕像。

['ni:tli] [ə'reɪndʒd] [pɔ:t'fəʊli:əʊz] , ['pepərz] , ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [koʊd] [ænd; ənd][æŋ; ən]
neatly arranged portfolios , papers , volumes of the Criminal Code and an
整齐地安排投资组合 , 文件 , 卷的这刑事代码和 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊk] [ʌv; əv] ['henri] [dʒɔ:rdʒ] ,
English book of Henry George ,
英语书的亨利乔治 ,
整齐排列的文件夹、文件、刑法典以及一本亨利·乔治的英文著作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn][baɪ][tɑ:rd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æŋ; ən]['aɪvəri]
and a French one by Tard , between the leaves of which was an ivory
和 一个 法语 一 经过 迟缓 , 之间 这 树叶 的 哪个 曾是 一个 象牙
['peɪpər] [naɪf] .
paper knife .
纸 刀 .

还有一本法国塔尔的作品, 书页之间夹着一把象牙裁纸刀。

[ʃi; ʃi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] ,
She left a note asking him to call on her the same evening , and ,
她 左边 一个 笔记 问 他 到 称呼 在 她 这 相同的 晚上 , 和 ,
她留了张纸条, 请他当晚过来, 并且

['eɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][hoʊ'tel] .
shaking her head in wonder at what she had seen , returned to her hotel .
摇晃 她 头 在 想知道 在 什么 她 有 已见 , 返回 到 她 酒店 .
她摇了摇头, 惊叹于自己所看到的景象, 然后返回了酒店。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['nætəli]
There were two questions relating to her brother that interested Natalie
那里 是 二 问题 相关 到 她 兄弟 那 感兴趣的 娜塔莉
[ɪ,vɑ:'hɔ:vnə] — [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [tu; tə] - ,
Ivanovna — his marriage to Katiousha ,
伊万诺夫娜 — 他的 婚姻 到 - ,
娜塔莉·伊万诺夫娜对她哥哥的两个问题很感兴趣——他与卡蒂乌莎的婚姻,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɪti] , [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
of which she had heard in her city , where it was a matter of common
的 哪个 她 有 听到 在 她 城市 , 在哪里 它 曾是 一个 事情 的 常见的
[ˈɡɔ:sɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

她在自己的城市里也听说过这件事, 那是人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd][tu; tə][ðə; ði] ['pesnts] ,
and the distribution by him of his land to the peasants ,
和 这 分配 经过 他 的 他的 土地 到 这 农民 ,
以及他将土地分配给农民的做法

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
upon which some people looked as something political and dangerous .
之上 哪个 一些 人们 看起来 作为 某物 政治的 和 危险的 .

有些人认为这具有政治性和危险性。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ʃi:; ʃɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] - .
From one point of view , she rather liked the idea of his marrying Katiousha .
从 一 观点 的 看法 , 她 相当 喜欢 这 主意 的 他的 结婚 - .

从某种角度来看, 她还挺喜欢他娶卡蒂乌莎这个想法的。

[ʃi:; ʃɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz][,rezə'lu:ʃ(ə)n] , ['si:ɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
She admired his resolution , seeing in it herself and him as they had
她 钦佩 他的 解决 , 看到 在 它 她自己 和 他 作为 他们 有
[bɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] .
been before her marriage .
到过 前 她 婚姻 .

她钦佩他的决心, 从中看到了自己和他婚前的模样。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rər] - ['stri:kən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri]
she was horror - stricken at the thought that her brother was to marry
她 曾是 恐怖 - 受打击的 在 这 想法 那 她 兄弟 曾是 到 结婚
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['wʊmən] .
such an awful woman .
这样的 一个 可怕 女士 .

一想到哥哥要娶这样一个可怕的女人, 她就感到无比震惊。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm]
The latter feeling was the stronger , and she decided to dissuade him
这 后者 感觉 曾是 这 更强 , 和 她 决定 到 劝阻 他
[frʌm; frəm] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] ,
from marrying her ,
从 结婚 她 ,

后一种感觉更为强烈, 她决定劝阻他不要娶她。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [haʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] .
although she knew how hard that would be .
虽然 她 知道 如何 难的 那 会 是 .

尽管她知道那会有多难。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ə'fer] , [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lænd] ,
The other affair , that of his parting with his land ,
这 其他 事务 , 那 的 他的 离别 和 他的 土地 ,

另一件事, 就是他与土地的分离。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ]
she did not take so close to heart , but her husband was indignant at such
她 做过 不是 拿 所以 关闭 到 心 , 但 她 丈夫 曾是 愤怒 在 这样的
[ˈfɑ:lɪ] ,
folly ,
蠢事 ,

她并未将此事放在心上, 但她的丈夫却对这种愚蠢行为感到愤慨。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnfluəns] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ] [ə'tempt] .
and demanded that she influence her brother to abandon the attempt .
和 要求 那 她 影响 她 兄弟 到 放弃 这 试图 .

并要求她劝说哥哥放弃这次尝试。

[ɪɡ'neɪʃəs] - [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn kən'sɪstənsɪ] , [ˈfu:l hɑ:rdɪnəs]
Ignatius Nikiforovitch said that it was the height of inconsistency , foolhardiness
伊格内修斯 - 说 那 它 曾是 这 高度 的 不一致 , 鲁莽
[ænd; ənd] [praɪd] ;
and pride ;
和 自豪 ;

伊格内修斯·尼基福罗维奇说，这是自相矛盾、鲁莽和傲慢的极致表现；

[ðæt] [sʌt] [æn; ən] [ækt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] , [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi; bi]
that such an act could only be explained , if at all , by a desire to be
那 这样的 一个 行为 可以 仅有的 是 解释 , 如果 在 全部 , 经过 一个 欲望 到 是
[ɑ:d] ,
odd ,
奇怪的 ,

这种行为如果真要解释的话，只能用一种想要标新立异的欲望来解释。

[tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bræg] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌnz] [self]
to have something to brag about , and to make people talk about one's self
到 有 某物 到 吹牛 关于 , 和 到 制作 人们 讲话 关于 一个人的 自己
.
:
.

有值得炫耀的资本，让别人谈论自己。

" [wʌt] [sens] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm]
" **What sense is there in giving the land to the peasants and making them**
" 什么 感觉 是 那里 在 给予 这 土地 到 这 农民 和 制作 他们
[peɪ] [rent] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ?
pay rent to themselves ?
支付 租 到 他们自己 ?

“把土地给农民，让他们自己向自己缴纳地租，这有什么意义呢？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sel] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [lənd] [θru:]
" **If his mind was set on doing it , he could sell them the land through**
" 如果 他的 头脑 曾是 放 在 正在做 它 , 他 可以 卖 他们 这 土地 通过
[ðə; ði] [bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

“如果他下定决心要这样做，他可以通过银行把土地卖给他们。”

[ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] .
There would be some sense in that .
那里 会 是 一些 感觉 在 那 .

这话不无道理。

['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ækt] [ɪz] ['veri] [ɪk'sentɹɪk] , " [sed] [ɪɡ'neɪʃəs] - ,
Taking all in all , his act is very eccentric , " said Ignatius Nikiforovitch ,
采取 全部 在 全部 , 他的 行为 是 非常 偏心 , " 说 伊格内修斯 - ,

伊格内修斯·尼基福罗维奇说：“总而言之，他的行为非常古怪。”

[ɔ:l'redɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ɡɑ:rdiənʃɪp] ,
already considering the necessity of a guardianship ,
已经 考虑 这 必要性 的 一个 监护 ,
已在考虑监护的必要性，

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪriəsli] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['brʌðər] [ʌv; əv]
and he demanded that his wife should seriously speak to her brother of
和 他 要求 那 他的 妻子 应该 严重地 说话 到 她 兄弟 的
[ðɪs] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
this , his strange intention .
这 , 他的 奇怪的 意图 .

他要求妻子认真地和她哥哥谈谈他这个奇怪的意图。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] - [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
In the evening Nekhludoff went to his sister .
在 这 晚上 - 去 到 他的 姐姐 .

晚上，涅赫柳多夫去了他姐姐家。

[ɪg'neiʃəs] - [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd] ['nætəli] [ɪvɑ:'hɔ:vneɪ][ə'ləʊn] [met]
Ignatius Nikiforovitch was resting in another room , and Natalie Ivanovna alone met
伊格内修斯 - 曾是 休息 在 其他 房间 , 和 娜塔莉 伊万诺夫娜 独自的 遇见
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

伊格内修斯·尼基福罗维奇在另一个房间里休息，只有娜塔莉·伊万诺夫娜一个人来见他。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [sɪlk] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] ,
She wore a tight - fitting black silk dress , with a knot of red ribbon ,
她 穿着 一个 紧的 - 配件 黑色的 丝绸 裙子 , 和 一个 结 的 红色的 丝带 ,

她身穿一件紧身黑色丝绸连衣裙，胸前系着一个红色丝带结。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæ(ə)n] .
and her hair was done up according to the latest fashion .
和 她 头发 曾是 完毕 向上 根据 到 这 最新的 时尚 .

她的头发也按照最新潮流做了造型。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [lʊk] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] .
She was evidently making herself look young for her husband .
她 曾是 显然 制作 她自己 看 年轻的 为了 她 丈夫 .

她显然是为了让丈夫觉得她年轻一些。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hə] ['brʌðər] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd] , ['rʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Seeing her brother , she quickly rose from the divan , and , rustling with
看到 她 兄弟 , 她 迅速地 玫瑰 从 这 迪万 , 和 , 沙沙声 和
[hɜ:r; hə] [sɪlk] [skɜ:rt] ,
her silk skirt ,
她 丝绸 裙子 ,

看到哥哥，她连忙从沙发上起身，丝绸裙摆窸窣作响。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
she went out to meet him .
她 去 出去 到 见面 他 .

她出去见他了。

[ðeɪ] [kɪst]
They kissed
他们 亲吻

他们接吻了。

[ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] .
and , smiling , looked at each other .
和 , 微笑 , 看起来 在 每个 其他 .

他们面带微笑地对视了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪˈstɪəriəs] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
There was an exchange of those mysterious , significant glances in which
那里 曾是 一个 交换 的 那些 神秘 , 重要的 眼神 在 哪个
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [truːθ] ;
everything was truth ;
一切 曾是 真相 ;

他们交换了那种神秘而意味深长的眼神，其中蕴含着一切真理；

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [æən; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [truːθ] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
then followed an exchange of words in which that truth was lacking .
然后 随后 一个 交换 的 字 在 哪个 那 真相 曾是 缺乏 .

随后双方进行了一番言语交锋，但其中却缺乏真相。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
They had not met since the death of their mother .
他们 有 不是 遇见 自从 这 死亡 的 他们的 母亲 .

自母亲去世后，他们就再也没有见过面。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] [staʊt] [ænd; ənd] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have grown stout and young , " he said .
" 你 有 生长 肥硕 和 年轻的 , " 他 说 .

“你长得又壮又年轻了，”他说。

[hɜːr; hər][lɪps] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
Her lips contracted with pleasure .
她 嘴唇 合同 和 乐趣 .

她的嘴唇因愉悦而微微收缩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] [θɪn] . "
" And you have grown thin . "
" 和 你 有 生长 薄的 . "

“而且你瘦了很多。”

" [wel] , [haʊ] [ɪz] [ɪɡˈneɪʃəs] - ? " [æskt] - .
" Well , how is Ignatius Nikiforovitch ? " asked Nekhludoff .
" 出色地 , 如何 是 伊格内修斯 - ? " 问 - .

“那么，伊格内修斯·尼基福罗维奇怎么样了？”聂赫留朵夫问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈrestɪŋ] . "
" He is resting . "
" 他 是 休息 . "

他正在休息。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [slept] [ɔːl] [naɪt] .
He has not slept all night .
他 有 不是 睡着了 全部 夜晚 .

他整夜没睡。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrdz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
" A great deal should have been said here , but their words said nothing ,
" 一个 伟大的 交易 应该 有 到过 说 这里 , 但 他们的 字 说 没有什么 ,

“这里本该有很多话要说，但他们的话语却什么也没说。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡlɑːnsɪz] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][moʊst][wʌz; wəz] [left] [ʌnˈsed] .
and their glances said that that which interested them most was left unsaid .
和 他们的 眼神 说 那 那 哪个 感兴趣的 他们 最多 曾是 左边 未说出口的话 .

他们的眼神表明，他们最关心的事情却未曾说出口。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][jɔr; jər] ['lɑ:dʒɪŋ] . "

" **I have been at your lodging** . "

" 我 有 到过 在 你的 住宿 . "

“我曾到过你的住处。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" **Yes , I know it** .

" 是的 , 我 知道 它 .

“是的，我知道。”

[aɪ][hæv; həv] [mu:vɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

I have moved from the house .

我 有 已搬 从 这 房子 .

我已经搬离了那所房子。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['wɪri] .

I am so lonely and weary .

我 是 所以 孤独 和 厌倦 .

我感到无比孤独和疲惫。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [soʊ][ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] —

I do not need any of those things , so you take them — the furniture —

我 做 不是 需要 任何 的 那些 事物 , 所以 你 拿 他们 — 这 家具 —

[ˈevriθɪŋ] . "

everything . "

一切 . "

我不需要那些东西，所以你们都拿走吧——家具——所有的一切。”

" [jes] , [ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trovnə] [toʊld][em 'i:] .

" **Yes , Agrippina Petrovna told me** .

" 是的 , 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 讲述 我 .

“是的，阿格里皮娜·彼得罗夫娜告诉我的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

I have been there .

我 有 到过 那里 .

我去过那里。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] .

I thank you very much .

我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[bʌt; bət] — —

But — —

但 — —

但 -

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ti:] ['sɜ:rvis] .

" **At that moment the servant brought in a silver tea service** .

" 在 那 片刻 这 仆人 带来 在 一个 银 茶 服务 .

这时，仆人端来一套银质茶具。

['nætəli] [ɪvɑ:'nɔ:vnə] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:] .

Natalie Ivanovna busied herself with making the tea .

娜塔莉 伊万诺夫娜 忙碌 她自己 和 制作 这 茶 .

娜塔莉·伊万诺夫娜忙着泡茶。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Nekhludoff was silent .

- 曾是 沉默的 .

涅赫柳多夫沉默不语。

" [wel] , [dimitri] , [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " ['nætəli] [sed] , ['rezəlu:tli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Well , Dimitri , I know everything , " Natalie said , resolutely , glancing at him .**
" 出色地 , 迪米特里 , 我 知道 一切 , " 娜塔莉 说 , 坚决地 , 瞥了一眼 在 他 .
" 好吧 , 迪米特里 , 我什么都知道 , " 娜塔莉坚定地说 , 同时瞥了他一眼。

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ju:; jə] [noʊ] . "
" **I am very glad that you know .** "
" 我 是 非常 高兴的 那 你 知道 . "
" 我很高兴你知道这件事。 "

" [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [hɜ:r; həɹ][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?
" **Do you think it possible to reform her after such a life ?**
" 做 你 思考 它 可能的 到 改革 她 后 这样的 一个 生活 ?
你认为她经历了这样的人生之后 , 还有可能改过自新吗 ?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [rɪ'rekt] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃer] , [ə'tentɪvli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
" **He was sitting erect on a small chair , attentively listening to her ,**
" 他 曾是 坐着 直立 在 一个 小的 椅子 , 认真地 聆听 到 她 ,
他笔直地坐在小椅子上 , 认真地听她说话。

[prɪ'perd] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli][hɜ:r; həɹ] ['evri] ['kwestʃən] .
prepared to answer satisfactorily her every question .
准备 到 回答 令人满意地 她 每一个 问题 .
准备好令人满意地回答她的每一个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][læst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:slɒvə]
He was still in that frame of mind which , after his last meeting with Maslova
他 曾是 仍然 在 那 框架 的 头脑 哪个 , 后 他的 最后的 会议 和 马斯洛娃
,
:
,
他仍然处于上次与马斯洛娃会面后的那种心态中。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð; wɪθ][ˈtræŋkwɪl] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
filled his soul with tranquil happiness and love for all mankind .
已填 他的 灵魂 和 宁静 幸福 和 爱 为了 全部 人类 .
他的内心充满了宁静的幸福和对全人类的爱。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] , [bʌt; bət][maɪ'self] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **It is not her that I intend to reform , but myself , " he answered .**
" 它 是 不是 她 那 我 打算 到 改革 , 但 我 , " 他 回答 .
" 我并非要改造她 , 而是要改造我自己 , " 他回答道。

['nætəli] [ɪˌvɑ:'nɔ:vne] [saɪd] .
Natalie Ivanovna sighed .
娜塔莉 伊万诺夫娜 叹了口气 .
娜塔莉·伊万诺夫娜叹了口气。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈʌðər] [mi:nz] [brɪ'saɪdz] ['mæɪɪdz] . "
" **There are other means besides marriage .** "
" 那里 是 其他 方法 除了 婚姻 . "
" 除了婚姻之外 , 还有其他途径。 "

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] .
" **And I think that that is the best .**
" 和 我 思考 那 那 是 这 最好的 .
我认为那是最好的。

[brɪ'saɪdz] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ˈɪntu:][ðæt] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] . "
Besides , that will bring me into that world in which I can be useful . "
除了 , 那 将要 带来 我 进入 那 世界 在 哪个 我 能 是 有用 . "
此外 , 那将带我进入一个我可以发挥作用的世界。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] , " [sed] ['nætəli] [ɪvɑ:'nɔ:vənə] , " [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] . "

" **I do not think** , " **said Natalie Ivanovna** , " **that you could be happy** . "

" 我 做 不是 思考 , " 说 娜塔莉 伊万诺夫娜 , " 那 你 可以 是 快乐的 . "

" 我不认为,"娜塔莉·伊万诺夫娜说, "你会幸福的。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][ə; ei] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] .

" **It is not a question of my happiness** .

" 它 是 不是 一个 问题 的 我的 幸福 .

" 这不是关乎我是否幸福的问题。"

" [,piː 'dʒiː] -]

" [**Pg 268**]

" [页 -]

[第268页]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pə'zesɪz] [ə; ei] [hɑ:rt] , [ʃiː; ʃɪ] ['kænɑ:t] [biː; bi] ['hæpi] — [ʃiː; ʃɪ] ['kænɑ:t]

" **Of course ; but if she possesses a heart , she cannot be happy — she cannot**

" 的 课程 ; 但 如果 她 拥有 一个 心 , 她 不能 是 快乐的 — 她 不能

[iːv(ə)n][dɪ'zʌɪər][aɪ 'tiː] . "

even desire it . "

甚至 欲望 它 . "

" 当然; 但如果她有心, 她就不会快乐——她甚至不会渴望快乐。"

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] . "

" **She does not** . "

" 她 做 不是 . "

她没有。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][laɪf] — [dɪ'mændz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "

" **I understand , but life — demands something different** . "

" 我 理解 , 但 生活 — 需求 某物 不同的 . "

"我明白, 但生活——需要的是不同的方式。"

" [laɪf] ['oʊnli] [dɪ'mændz] [ðæt] [wiː; wi][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]

" **Life only demands that we do what is right , " said Nekhludoff , looking at her**

" 生活 仅有的 需求 那 我们 做 什么 是 正确的 , " 说 - , 寻找 在 她

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

"生活只要求我们做正确的事,"涅赫柳多夫看着她的脸说道。

[stiːl] ['bjuːtrɪf(ə)l] , [ɔːl'dʊʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ɛnd] [maʊθ] .

still beautiful , although covered with fine wrinkles around the eyes and mouth .

仍然 美丽的 , 虽然 涵盖 和 美好的 皱纹 大约 这 眼睛 和 嘴 .

依然美丽, 尽管眼周和嘴周布满了细纹。

" [pʊr] [dɪr] !

" **Poor dear !**

" 贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子!

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ! " [θɔ:t] - , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['nætəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]

How she has changed ! " thought Nekhludoff , recalling Natalie as she had been

如何 她 有 已更改 ! " 想法 - , 回忆 娜塔莉 作为 她 有 到过

[bɪ'fɔːr] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] ,

before her marriage ,

前 她 婚姻 ,

"她变化真大! "涅赫柳多夫心想, 回忆起娜塔莉婚前的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendə] ['fi:lɪŋ] , ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,
and a tender feeling , woven of countless recollections of their childhood ,
和 一个 投标 感觉 , 编织 的 无数 回忆 的 他们的 童年 ,
[roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [brɛst] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
rose in his breast toward her .
玫瑰 在 他的 胸部 朝向 她 .
一股温柔的情感, 由无数童年回忆交织而成, 在他心中升起, 指向她。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪgˈneɪʃəs] - , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd]
At that moment Ignatius Nikiforovitch , as usual holding his head high and
在 那 片刻 伊格内修斯 - , 作为 通常 保持 他的 头 高的 和
[prəˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃɛst] ,
projecting his broad chest ,
投影 他的 广阔 胸部 ,
就在这时, 伊格内修斯·尼基福罗维奇像往常一样昂首挺胸, 露出宽阔的胸膛。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪ] - [ˈglæsɪz] , [bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [blæk] [bɜ:d] .
entered the room , with shining eye - glasses , bald head and black beard .
进入 这 房间 , 和 灼灼 眼睛 - 眼镜 , 秃 头 和 黑色的 胡须 .
他走进房间, 戴着闪亮的眼镜, 光头, 留着黑色胡须。

" [haʊ] [du:][ˈju:; jʊ][du:] ?
" **How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?
“你好吗?”

[haʊ] [du:][ˈju:; jʊ][du:] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?
你好吗?

" [hi:; hi] ['gri:tɪd] - , [ʌnˈnætʃrəli] [ækˈsɛntʃuːreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
" **he greeted Nekhludoff , unnaturally accentuating his words .**
" 他 问候 - , 不自然地 强调 他的 字 .
他向涅赫柳多夫打招呼, 说话时故意加重语气。

[ðeɪ] [prest] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪgˈneɪʃəs] - ['loʊɜ:d] [hɪmˈself] ['ɪntu:][æn; ən]
They pressed each other's hand , and Ignatius Nikiforovitch lowered himself into an
他们 按下 每个 其他的 手 , 和 伊格内修斯 - 降低 他自己 进入 一个
[ɑ:rm] - [tʃɛr] .
arm - chair .
手臂 - 椅子 .
他们紧紧握住彼此的手, 伊格内修斯·尼基福罗维奇缓缓坐进一把扶手椅里。

" [eɪˈem][aɪ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈju:; jʊ] ? " " "
" **Am I disturbing you ?** " "
" 是 我 令人不安 你 ? " "
“我打扰您了吗? ”

" [noʊ] , [aɪ][du:][ˈnɑ:t] [kənˈsi:l] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɔ:r][du:][frʌm; frəm] ['enɪbə:di] .
" **No , I do not conceal anything I say or do from anybody .**
" 不 , 我 做 不是 隐藏 任何事物 我 说 或者 做 从 任何人 .
“不, 我不会对任何人隐瞒我说的话或做的事。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [sɔ:] [ðæt] [feɪs] , [ðoʊz] ['herɪ] [hændz][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt]
" **As soon as Nekhludoff saw that face , those hairy hands and heard that**
" 作为 很快 作为 - 锯 那 脸 , 那些 毛茸茸 双手 和 听到 那
[ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] ,
patronizing tone ,
居高临下 语气 ,
“涅赫柳多夫一看到那张脸、那双毛茸茸的手, 听到那种居高临下的语气,

[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
his gentle disposition immediately disappeared .
他的 温和的 处置 立即地 消失 .

他温和的性情瞬间消失了。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , " [sed] [ˈnætəli] [ɪˌvɑːˈnɔːvnə] .
" Yes , we have been speaking about his intention , " said Natalie Ivanovna .
" 是的 , 我们 有 到过 请讲 关于 他的 意图 , " 说 娜塔莉 伊万诺夫娜 .
“是的，我们一直在谈论他的意图，”娜塔莉·伊万诺夫娜说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɔːr] [aʊt] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Shall I pour out some tea for you ?
" 将 我 倒 出去 一些 茶 为了 你 ?

要不要我给你倒杯茶？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] .
" she added , taking the tea - pot .
" 她 额外 , 采取 这 茶 - 锅 .

她一边说着，一边拿起茶壶。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Yes , if you please .
" 是的 , 如果 你 请 .

“好的，谢谢。”

[wʌt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [duː][juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] ? "
What intention do you refer to ? "
什么 意图 做 你 参考 到 ? "

你指的是什么意图？

" [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][saɪˈbɪriə][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [kənˈvɪkts] ,
" My intention of going to Siberia with that party of convicts ,
" 我的 意图 的 去 到 西伯利亚 和 那 派对 的 罪犯 ,

“我原本打算和那群罪犯一起去西伯利亚，

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] , " [sed] - .
among whom there is a woman I have wronged , " said Nekhludoff .
之中 谁 那里 是 一个 女士 我 有 冤枉 , " 说 - .

“其中有一位我曾伤害过的女人，”涅赫柳多夫说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" I heard that you intended more than that . "
" 我 听到 那 你 故意的 更多的 比 那 . "

我听说你的意图远不止于此。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪəz] [aɪ ˈtiː] . "
" Yes , and marry her , if she only desires it . "
" 是的 , 和 结婚 她 , 如果 她 仅有的 欲望 它 . "

“是的，如果她愿意，就娶她吧。”

" [aɪ] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] [ˈməʊtɪvz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ]
And may I ask you to explain your motives , if it is not unpleasant to you
和 可能 我 问 你 到 解释 你的 动机 , 如果 它 是 不是 令人不快的 到 你
?
?
?

如果方便的话，能否请您解释一下您的动机？

[aɪ][duː][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . "

I do not understand them . "

我 做 不是 理解 他们 . "

我听不懂他们的话。

" [maɪ] ['məutivz] [ɑ:r; əɾ] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] — [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][step][ɑ:n][hɜ:r; hær] ['daʊnwəɾd] [kə'rɪɾ] —

" My motives are that that woman — that the first step on her downward career —

" 我的 动机 是 那 那 女士 — 那 这 第一的 步 在 她 向下 职业 —

— " - [bɪ'keɪm] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['prɑ:pər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

— " Nekhludoff became angry because he could not find the proper expression .

— " - 成为 生气的 因为 他 可以 不是 寻找 这 恰当的 表达 .

“我的动机是，那个女人——她事业走下坡路的第一步——”涅赫柳多夫因为找不到合适的表达方式而生气了。

" [maɪ] ['məutivz] [ɑ:r; əɾ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['ɡɪltɪ] , [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['pʌnɪʃt] . "

" My motives are that I am guilty , while she is punished . "

" 我的 动机 是 那 我 是 有罪的 , 尽管 她 是 受到惩罚 . "

“我的动机是，我有罪，而她受到了惩罚。”

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['pʌnɪʃt] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['ɔ:lsʊʊ] , ['prɑ:bəbli] , ['ɡɪltɪ] . "

" If she is punished , then she is also , probably , guilty . "

" 如果 她 是 受到惩罚 , 然后 她 是 还 , 大概 , 有罪的 . "

“如果她受到惩罚，那么她很可能也有罪。”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] .

" She is perfectly innocent .

" 她 是 完美 清白的 .

她完全无辜。

" [,pi: 'dʒɪ:] -]

" [Pg 269]

" [页 -]

[第269页]

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəsəri] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , - [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] .

And , with unnecessary agitation , Nekhludoff related the whole case .

和 , 和 不必要 搅动 , - 有关的 这 所有的 案件 .

涅赫柳多夫情绪激动地讲述了整个案件。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'zɑ:ɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

" Yes , that was an omission by the presiding justice .

" 是的 , 那 曾是 一个 省略 经过 这 主持 正义 .

“是的，那是主审法官的疏忽。”

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['senət] . "

But in such cases there is the Senate . "

但 在 这样的 案例 那里 是 这 参议院 . "

但这种情况下，还有参议院可以裁决。

" [ðə; ði] ['senət] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] . "

" The Senate sustained the verdict . "

" 这 参议院 持续 这 判决 . "

“参议院维持了原判。”

" [ɑ:] , [ðen] [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər][noʊ] [ɡraʊndz] [ʌŋ; əv] [ə'pi:l] , " [sed] [ɪɡ'neɪʃəs] - ,

" Ah , then there were no grounds of appeal , " said Ignatius Nikiforovitch ,

" 啊 , 然后 那里 是 不 理由 的 上诉 , " 说 伊格内修斯 - ,

“啊，那就没有上诉的理由了，”伊格内修斯·尼基福罗维奇说道。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [əˈpɪnjən] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [kɔːrt]
evidently sharing the well-known opinion that truth is the product of court
显然 分享 这 出色地 - 已知 观点 那 真相 是 这 产品 的 法庭
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

显然，他们认同“真相是法庭诉讼的产物”这一众所周知的观点。

" [ðə; ði] ['senət] ['kænɑːt] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] .
" The Senate cannot go into the merits of a case .
" 这 参议院 不能 去 进入 这 优点 的 一个 案件 .

“参议院不能审查案件的实质内容。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] ['erər] , [ə; eɪ] [pəˈtɪ](ə)n] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
But if there is really a judicial error , a petition should be made to the
但 如果 那里 是 真的 一个 司法 错误 , 一个 请愿 应该 是 制成 到 这
[ˈempərər] . "
Emperor . "
皇帝 . "

但如果确实存在司法错误，就应该向皇帝请愿。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .
" That was done , but there is no chance of success .
" 那 曾是 完毕 , 但 那里 是 不 机会 的 成功 .

“这件事已经做了，但是没有成功的可能。”

[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈfɜːr][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
Inquiries will be made at the Ministry , which will refer them to the Senate ,
查询 将要 是 制成 在 这 部 , 哪个 将要 参考 他们 到 这 参议院 ,
相关部门将展开调查，并将调查结果提交参议院。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['senət] [wɪl] [rɪˈpiːt] [ɪts] [dɪˈsɪz(ə)n] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪl]
and the Senate will repeat its decision , and , as usual , the innocent will
和 这 参议院 将要 重复 它是 决定 , 和 , 作为 通常 , 这 清白的 将要
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
be punished . "
是 受到惩罚 . "

参议院将重申其决定，而且，像往常一样，无辜者将受到惩罚。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪl] [nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
" In the first place , the Ministry will not refer to the Senate ,
" 在 这 第一的 地方 , 这 部 将要 不是 参考 到 这 参议院 ,

首先，该部不会将此事提交参议院，

" [ænd; ænd] [ɪɡˈneɪʃəs] - [smaɪld] [kɑːndɪˈsendɪŋli] , " [bʌt; bət] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
" and Ignatius Nikiforovitch smiled condescendingly , " but will call for all the
" 和 伊格内修斯 - 微笑 居高临下地 , " 但 将要 称呼 为了 全部 这

[ˈdɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
documents in the case ,
文件 在 这 案件 ,

伊格内修斯·尼基福罗维奇居高临下地笑了笑，“但会要求提供案件中的所有文件。”

[ænd; ænd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][faɪndz][æn; ən] ['erər] , [wɪl] [soʊ] [dɪˈsaɪd] .
and , if it finds an error , will so decide .
和 , 如果 它 发现 一个 错误 , 将要 所以 决定 .

如果发现错误，就会做出相应决定。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['nevər] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ˈveri] ['seldəm]
In the second place , an innocent person is never , or , at least , very seldom
在这第二地方 , 一个清白的 人 是 绝不 , 或者 , 在 至少 , 非常 很少
[ˈpʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

其次, 无辜的人从来不会受到惩罚, 或者至少很少会受到惩罚。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['ɡɪlti] [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] . "
Only the guilty is punished ."
仅有的 这 有罪的 是 受到惩罚 . "

只有罪犯才会受到惩罚。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [ɪz] [tru:] , " [sed] - ,
" **And I am convinced that the contrary is true , " said Nekhludoff ,**
" 和 我 是 确信 那 这 相反 是 真的 , " 说 - ,
"但我确信事实恰恰相反,"涅赫柳多夫说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'kaɪnd] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
with an unkind feeling toward his brother - in - law .
和 一个 不友善 感觉 朝向 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

对他的姐夫怀有恶意。

" [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kən'vɪktɪd] [baɪ] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər]
" **I am convinced that the majority of the people convicted by courts are**
" 我 是 确信 那 这 多数 的 这 人们 已定罪 经过 法院 是
[ˈɪnəs(ə)nt] . "
innocent . "
清白的 . "

“我坚信, 被法院定罪的大多数人都是无辜的。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ?** "
" 如何 所以 ? "

“为何如此? ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [æz; əz] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
" **They are innocent in the ordinary sense of the word , as that woman was**
" 他们 是 清白的 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 , 作为 那 女士 曾是
[ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] ;
innocent of poisoning ;
清白的 的 中毒 ;

“从通常意义上讲, 他们是无辜的, 就像那个女人没有投毒一样;

[æz; əz] [ðæt] [ˈpez(ə)nt] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t] [kə'mɪtɪd] ;
as that peasant is innocent of the murder which he has not committed ;
作为 那 农民 是 清白的 的 这 谋杀 哪个 他 有 不是 坚定的 ;

因为那个农民没有犯下谋杀罪, 所以他是无辜的;

[æz; əz] [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][sʌn][ɑ:r; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rs(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd]
as that mother and son are innocent of the arson which was committed
作为 那 母亲 和 儿子 是 清白的 的 这 纵火 哪个 曾是 坚定的
[baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [hɪm'self] ,
by the owner himself ,
经过 这 所有者 他自己 ,

因为那对母子是无辜的, 纵火罪是房主本人所为。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈbi:ɪŋ] [kən'vɪktɪd] . "
and for which they came near being convicted ."
和 为了 哪个 他们 来了 靠近 存在 已定罪 . "

他们差点因此被定罪。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][dʒu:'dɪʃəl] ['erərz] .
" **Of course , there always have been and always will be judicial errors .**
" 的 课程 , 那里 总是 有 到过 和 总是 将要 是 司法 错误 .
“当然，司法错误过去一直存在，将来也永远存在。”

[ˈhju:mən] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ['kænə:t] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] . "
Human institutions cannot be perfect ."
人类 机构 不能 是 完美的 . "
人类的制度不可能完美无缺。

" [ænd; ənd] , [ðen] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t]
" **And , then , a large part of the innocent , because they have been brought**
" 和 , 然后 , 一个 大的 部分 的 这 清白的 , 因为 他们 有 到过 带来
[ʌp] [ə'mɪd][ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
up amid certain conditions ,
向上 之中 肯定 状况 ,
“然后，很大一部分无辜者，因为他们是在某些特定环境下长大的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第19/22页

[duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði][æks] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm]['krɪmɪn(ə)] . "
 do not consider the acts committed by them criminal . "

做 不是 考虑 这 行为 坚定的 经过 他们 刑事 . "
 不要将他们的行为视为犯罪。

" [pɑːrd(ə)n][,em 'iː] ; [ðæt] [ɪz] [ʌn'fer] .
 " **Pardon me ; that is unfair** . "

赦免 我 ; 那 是 不公平 .
 “恕我直言，这不公平。”

[ˈevri] [θiːf] [noʊz] [ðæt] [ˈstiːlɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ; [ðæt] [θeft] [ɪz] [ɪ'mɔːrəl] , " [ɪg'neɪfəs] -
 Every thief knows that stealing is wrong ; that theft is immoral , " **Ignatius Nikiforovitch** -
 每一个 贼 知道 那 偷窃 是 错误的 ; 那 盗窃 是 不道德 , " 伊格内修斯 -
 [sed] ,
 said ,
 说 ,

“每个小偷都知道偷窃是错误的；偷窃是不道德的，”伊格内修斯·尼基福罗维奇说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] , [self] - ['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈsʌmwʌt]
 with the calm , self - confident , and , at the same time , somewhat
 和 这 冷静的 , 自己 - 自信的 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 有些
 [kən'temptʃuəs] , [smaɪl] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [prə'vəʊkt] -
 contemptuous , smile which particularly provoked Nekhludoff .
 轻蔑的 , 微笑 哪个 特别 挑衅 .

他脸上带着平静、自信，同时又有些轻蔑的微笑，这尤其激怒了涅赫柳多夫。

[,piː 'dʒiː] -]
 [**Pg 270**]
 [页 -]

[第270页]

" [noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
 " **No , he does not know** . "

不 , 他 做 不是 知道 .
 不，他不知道。

[hiː; hi][ɪz][təʊld][nɑːt][tuː; tə] [stiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [stiːl]
 He is told not to steal , but he sees and knows that the employers steal
 他 是 讲述 不是 到 偷 , 但 他 看到 和 知道 那 这 雇主 偷
 [hɪz; ɪz]['leɪbər] ,
 his labor ,
 他的 劳动 ,

他被告知不要偷窃，但他亲眼目睹并知道雇主们在窃取他的劳动成果。

[kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['rɒbɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
 keep back his pay , and that the officials are constantly robbing him . "

保持 后退 他的 支付 , 和 那 这 官员 是 不断地 抢劫 他 . "
 官员们克扣他的工资，不断地抢劫他。

" [ðæt] [ɪz] ['ænərkɪzəm] , " [ɪg'neɪfəs] ['kɑːmli] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz]
 " **That is anarchism , Ignatius calmly defined the meaning of his brother - in - law's**
 " 那 是 无政府主义 , " 伊格内修斯 平静地 定义 这 意义 的 他的 兄弟 - 在 - 法律的
 [wɜːrdz] .
 words .
 字 .

“那就是无政府主义，”伊格内修斯平静地解释了他姐夫的话的含义。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][fæktz] , "
" **I do not know what it is , but I am speaking of facts ,** " **Nekhludoff**
" 我 做 不是 知道 什么 它 是 , 但 我 是 请讲 的 事实 , "
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我不知道那是什么，但我说的是事实，”涅赫柳多夫继续说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ɑːr; ər] ['rɒbiŋ] [hɪm; ɪm] .
" **He knows that the officials are robbing him** .
" 他 知道 那 这 官员 是 抢劫 他 .

他知道官员们正在掠夺他。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['lændlɔːdz] , [oʊn] [ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən]
He knows that we , the landlords , own the land which ought to be common
他 知道 那 我们 , 这 房东 , 自己的 这 土地 哪个 应该 到 是 常见的
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

他知道我们这些房东拥有本应是公共财产的土地，

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] ['gæðərz] [sʌm; səm] [twɪgz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌv(ə)n][wiː; wi][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl]
and when he gathers some twigs for his oven we send him to jail
和 什么时候 他 聚集 一些 树枝 为了 他的 烤箱 我们 发送 他 到 监狱
[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] . "
and try to convince him that he is a thief . "
和 尝试 到 说服 他 那 他 是 一个 贼 . "

当他捡些树枝准备烤炉用时，我们就把他送进监狱，并试图让他相信自己是个小偷。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I do not understand , and if I do , I cannot agree with you** .
" 我 做 不是 理解 , 和 如果 我 做 , 我 不能 同意 和 你 .

“我不明白，即使我明白了，我也无法同意你的观点。”

[ðə; ði][lənd] ['kænɑːt] [biː; bi][ˈnoʊbə; diːz, 'noʊbədiːz] ['prɑːpərti] .
The land cannot be nobody's property .
这 土地 不能 是 没有人 财产 .

这块土地不能属于任何人。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][aɪ 'tiː] , " [ɪg'neɪfəs] - [brɪ'gæn] , ['biːɪŋ] ['fɒli] [kən'vɪnst] [ðæt] -
If you divide it , Ignatius Nikiforovitch began , being fully convinced that Nekhludoff
如果 你 划分 它 , " 伊格内修斯 - 开始 , 存在 完全 确信 那 -
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ,
was a socialist ,
曾是 一个 社会主义 ,

“如果你把它分成几部分，”伊格内修斯·尼基福罗维奇说道，他完全确信涅赫柳多夫是社会主义者。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] [dɪ'mændz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]
and that the theory of socialism demands that all the land should be divided
和 那 这 理论 的 社会主义 需求 那 全部 这 土地 应该 是 分割
[ɪːkwəli] ;
equally ;
同样地 ;

社会主义理论要求所有土地应该平均分配；

[ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'vɪz(ə)n][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [rɪ'fjuːt] [aɪ 'tiː] .
that such division is foolish , and that he can easily refute it .
那 这样的 分配 是 愚蠢 , 和 那 他 能 容易地 反驳 它 .

他认为这种划分是愚蠢的，而且很容易驳斥这种划分。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [lənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɪːtʃ] [ɪnˈhæbɪtənt] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ʃer] ,
" **If you should divide the land to - day , giving each inhabitant an equal share ,** ,
" 如果 你 应该 划分 这 土地 到 - 天 , 给予 每个 居民 一个 平等的 分享 ,
" "如果你们今天划分土地，给每个居民均等份额，

[tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈgen] [faɪnd] [ɪts] [wei] [ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdʌstriəs]
to - morrow it will again find its way into the hands of the more industrious
到 - 明天 它 将要 再次 寻找 它是 方式 进入 这 双手 的 这 更多的 勤劳
[ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — — "
and able among them — — "
和 有能力的 之中 他们 — — "
" "明天它还会落入那些更勤劳、更有能力的人手中——

" [ˈnoʊbəːdi] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [lənd] [ɪntuː] [ˈiːkwəl] [ʃerz] .
" **Nobody even thinks of dividing the land into equal shares .** .
" 无人 甚至 思考 的 分割 这 土地 进入 平等的 分享 .
" "没有人想到要把土地均分。"

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [lənd] ,
There ought to be no property in land , ,
那里 应该 到 是 不 财产 在 土地 ,
" "土地不应该存在财产权。"

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [ɔːr] [ˈrɛntɪŋ] . "
and it ought not to be the subject of purchase and sale or renting . " "
和 它 应该 不是 到 是 这 主题 的 购买 和 销售 或者 出租 . "
" "它不应该成为买卖或出租的对象。"

" [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] .
" **The right of property is a natural right .** .
" 这 正确的 的 财产 是 一个 自然的 正确的 .
" "财产权是一项自然权利。"

[wɪˈðaʊt] [ˈprɑːpərti] [raɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ɪntrəst] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [lənd] .
Without property right there would be no interest in cultivating the land . .
没有 财产 正确的 那里 会 是 不 兴趣 在 耕作 这 土地 .
" "如果没有财产权，就不会有人有兴趣耕种土地。"

[dɪˈstrɔɪ] [ˈprɑːpərti] [raɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
Destroy property right and we will return to the condition of the savage , ,
破坏 财产 正确的 和 我们 将要 返回 到 这 状况 的 这 野蛮的 ,
" "破坏财产权，我们将退回到野蛮状态。"

" [əˈθɔːrətərɪvli] [sed] [ɪɡˈneɪʃəs] - .
" **authoritatively said Ignatius Nikiforovitch .** .
" 权威地 说 伊格内修斯 - .
" "伊格内修斯·尼基福罗维奇权威地说道。"

" [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈoʊnli] [ðen] [wɪl] [lənd] [nɑːt] [laɪ] [ˈaɪd(ə)l] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] . "
" **On the contrary , only then will land not lie idle , as it is now . "** "
" 在 这 相反 , 仅有的 然后 将要 土地 不是 说谎 闲置的 , 作为 它 是 现在 . "
" "恰恰相反，只有这样，土地才不会像现在这样闲置。"

" [bʌt; bət] , [dɪmɪtri] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmædnəs] !
" **But , Dimitri Ivanovich , it is perfect madness !** !
" 但 , 迪米特里 伊万诺维奇 , 它 是 完美的 疯狂 !
" "但是，迪米特里·伊万诺维奇，这简直是疯了！"

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [lənd] ?
Is it possible in our time to destroy property in land ? ?
是 它 可能的 在 我们的 时间 到 破坏 财产 在 土地 ?
" "在当今时代，是否有可能破坏土地上的财产？"

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [jɔː; jər] [oʊld] ['hɑːbi] .
I know it is your old hobby .
我 知道 它 是 你的 老的 爱好 .

我知道这是你以前的爱好。

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'i:] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ˈpleɪnli] — — " [ɪg'neɪʃəs] - [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd]
But permit me to tell you plainly — — " Ignatius Nikiforovitch turned pale and
但 允许 我 到 告诉 你 显然 — — " 伊格内修斯 - 转向 苍白 和
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
his voice trembled .
他的 嗓音 颤抖 .

但请允许我直言不讳地告诉你——“伊格内修斯·尼基福罗维奇脸色苍白，声音颤抖。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələɹ] [kən'sɜːrɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The question was evidently of particular concern to him .
这 问题 曾是 显然 的 特别的 忧虑 到 他 .

这个问题显然令他格外关注。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jə] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['kwɛstʃən] [wel] [brɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [ɪts] [ˈpræktɪk(ə)l]
" I would advise you to consider that question well before attempting its practical
" 我 会 建议 你 到 考虑 那 问题 出色地 前 尝试 它是 实际的
[sə'lʊːʃ(ə)n] . "
solution . "
解决方案 . "

“我建议你在尝试实际解决这个问题之前，先仔细考虑清楚。”

" [juː; jə] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] ? "
" You are speaking of my personal affairs ? "
" 你 是 请讲 的 我的 个人的 事务 ? "

“你是在谈论我的私事吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ə'su:m] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I assume that we are all placed in a certain position ,
我 认为 那 我们 是 全部 放置 在 一个 肯定 位置 ,
我认为我们每个人都被置于某种特定的位置，

[[piː 'dʒɪː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ə'su:m] [ðə; ði] ['duːtɪz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and must assume the duties that result from that position ,
和 必须 认为 这 职责 那 结果 从 那 位置 ,
并须承担该职位所产生的职责，

[mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔːrɪn] ,
must support those conditions of existence into which we were born ,
必须 支持 那些 状况 的 存在 进入 哪个 我们 是 出生 ,
必须维护我们出生时所处的生存条件，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst]
which we have inherited from our forefathers , and which we must
哪个 我们 有 遗传 从 我们的 祖先 , 和 哪个 我们 必须
[hænd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] . "
hand over to our posterity . "
手 超过 到 我们的 后人 . "

这是我们继承自先辈的，也是我们必须传承给子孙后代的。

" [aɪ] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] — — "

" **I consider it my duty** — — "

" 我 考虑 它 我的 责任 — — "

“我认为这是我的职责——”

" [ɪk'skju:s] [em 'i:], " [kən'tɪnju:d] [ɪg'neiʃəs] - , [hu:] [wɒd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .

" **Excuse me , " continued Ignatius Nikiforovitch , who would not be interrupted .**

" 原谅 我 , " 持续 伊格内修斯 - , WHO 会 不是 是 中断 .

“打扰一下，”伊格内修斯·尼基福罗维奇继续说道，他不愿被打断。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

" **I am not speaking of myself and my children .**

" 我 是 不是 请讲 的 我 和 我的 孩子们 .

我说的不是我自己和我的孩子。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪz] [sɪ'kjər] , [ænd; ənd] [aɪ] [zɜ:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['i:zi]

The fortune of my children is secure , and I earn enough to live in easy

这 财富 的 我的 孩子们 是 安全的 , 和 我 赚 足够的 到 居住 在 简单的

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances ,

情况 ,

我的孩子们生活无虞，我的收入也足以让我过上舒适的生活。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [maɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [jər; jər] , [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ,

and , therefore , my protest against your , permit me to say ,

和 , 所以 , 我的 反对 反对 你的 , 允许 我 到 说 ,

因此，对于你的.....，请允许我这样说：

[ɪl] - [kən'sɪdərd] ['ækʃnz] [ɪz] [nɑ:t] [beɪst] [ɑ:n] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ɑ:n] ['prɪnsəp(ə)] .

ill - considered actions is not based on personal interest , but on principle .

患病的 - 经过考虑的 行动 是 不是 基于 在 个人的 兴趣 , 但 在 原则 .

欠考虑的行为并非出于个人利益，而是出于原则。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [grɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [θɔ:t] , [tu:; tə] [ri:d] — — "

And I would advise you to give it a little more thought , to read — — "

和 我 会 建议 你 到 给 它 一个 小的 更多的 想法 , 到 读 — — "

我建议你再仔细考虑一下，读读——”

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [em 'i:] [dɪ'saɪd] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .

" **You had better let me decide my own affairs .**

" 你 有 更好的 让 我 决定 我的 自己的 事务 .

你最好让我自己决定我的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] [tu:; tə] [ri:d] , " [sed] - ,

I think I know what to read and what not to read , " said Nekhludoff ,

我 思考 我 知道 什么 到 读 和 什么 不是 到 读 , " 说 - ,

“我想我知道该读什么书，不该读什么书了，”涅赫柳多夫说。

['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [kən'trəʊl] [hɪm'self] ,

turning pale , and , feeling that he could not control himself ,

转弯 苍白 , 和 , 感觉 那 他 可以 不是 控制 他自己 ,

他脸色苍白，感觉自己无法控制自己，

[bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ti:] .

became silent and began to drink his tea .

成为 沉默的 和 开始 到 喝 他的 茶 .

他沉默不语，开始喝茶。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .

CHAPTER XXI .

章 二十一 .

" [wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
" Well , how are the children ?
" 出色地 , 如何 是 这 孩子们 ?

“孩子们怎么样？”

" - [æskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈhævɪŋ] [kɑ:md] [daʊn] .
" Nekhludoff asked his sister , having calmed down .
" - 问 他的 姐姐 , 拥有 平静下来 向下 .

冷静下来后，涅赫柳多夫问他的妹妹。

[ðʌs] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Thus the unpleasant conversation was changed .
因此 这 令人不快的 对话 曾是 已更改 .

于是，令人不快的谈话就此结束。

[ˈnætəli] [brˈkeɪm] [kɑ:m][ænd; ænd] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
Natalie became calm and talked about her children .
娜塔莉 成为 冷静的 和 谈话 关于 她 孩子们 .

娜塔莉平静下来，开始谈论她的孩子们。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] , [haʊˈevər] ,
She would not speak , however ,
她 会 不是 说话 , 然而 ,

然而，她却始终不愿开口说话。

[əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
about those things which only her brother understood in the presence of her
关于 那些 事物 哪个 仅有的 她 兄弟 理解 在 这 在场 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

在丈夫面前，谈起那些只有她哥哥才能理解的事情，

[ænd; ænd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʃi:; ji] [brˈgæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
and in order to continue the conversation she began to talk of the latest
和 在 命令 到 继续 这 对话 她 开始 到 讲话 的 这 最新的
[nu:z] ,
news ,
消息 ,

为了继续谈话，她开始谈论最新的新闻。

[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ˈdu:əl] .
the killing of Kanesky in the duel .
这 杀 的 - 在 这 决斗 .

在决斗中，卡内斯基被杀。

[ɪgˈneɪjəs] - [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]
Ignatius Nikiforovitch expressed his disapproval of the condition of things which
伊格内修斯 - 表达 他的 不赞成 的 这 状况 的 事物 哪个
[ɪkˈsklu:ɪd; ekˈsklu:ɪd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdu:əl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkætəɡɔ:ri] [ʌv; əv] [kraɪmz] .
excluded the killing in a duel from the category of crimes .
排除 这 杀 在 一个 决斗 从 这 类别 的 犯罪 .

伊格内修斯·尼基福罗维奇对决斗中的杀人行为不属于犯罪范畴的现状表示不满。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] - [rɪˈplaɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈhɑ:t] [dɪˈskʌ(ə)n] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
His remark called forth Nekhludoff's reply , and a hot discussion followed on the
他的 评论 称为 前进 - 回复 , 和 一个 热的 讨论 随后 在 这
[seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
same subject ,
相同的 主题 ,

他的话引发了涅赫柳多夫的回应，随后双方就同一主题展开了激烈的讨论。

[ˈniːðər] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈfɒli] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [æt; ət]
neither expressing fully his opinion , and in the end they were again at
两者都不 表达 完全 他的 观点 , 和 在 这 结尾 他们 是 再次 在
[ˈlɒgəhedz] .
loggerheads .
海龟 .

他们两人都没有完全表达自己的观点，最终又陷入了僵局。

[ɪɡˈneɪʃəs] - [felt] [ðæt] - [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] , [ˈheɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] ,
Ignatius Nikiforovitch felt that Nekhludoff condemned him , hating all his activity ,
伊格内修斯 - 毛毡 那 - 谴责 他 , 憎恨 全部 他的 活动 ,
伊格内修斯·尼基福罗维奇觉得涅赫柳多夫谴责他，憎恨他的一切活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] .
and he wished to prove the injustice of his reasoning .
和 他 希望 到 证明 这 不公正 的 他的 推理 .

他想证明自己的推理是不公正的。

- , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][baɪ]
Nekhludoff , on the other hand , to say nothing of the vexation caused him by
- , 在 这 其他 手 , 到 说 没有什么 的 这 烦恼 导致 他 经过
[hɪz; ɪz]
his
他的

另一方面，涅赫柳多夫更不必说他因此而遭受的困扰了。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 272**]
[页 -]

[第272页]

[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔː] [ɪntərˈfɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] ([ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [felt]
brother - in - law's interference in his affairs (in the depth of his soul he felt
兄弟 - 在 - 法律的 干涉 在 他的 事务 (在 这 深度 的 他的 灵魂 他 毛毡
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
that his brother - in - law ,
那 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

姐夫干涉他的事务（在他内心深处，他觉得他的姐夫，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ˈerz] , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ]) ,
his sister and their children , as heirs , had the right to do so) ,
他的 姐姐 和 他们的 孩子们 , 作为 继承人 , 有 这 正确的 到 做 所以) ,
他的妹妹和他们的孩子作为继承人，有权这样做)。

[wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][mæn]
was indignant at the calm and confident manner of that narrow - minded man
曾是 愤怒 在 这 冷静的 和 自信的 方式 的 那 狭窄的 - 有思想 男人
[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ˈliːg(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [wʌz; wəz]
who continued to consider legal and just that which to Nekhludoff was
WHO 持续 到 考虑 合法的 和 只是 那 哪个 到 - 曾是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈfuːli] .
undoubtedly foolish .
无疑 愚蠢 .

他对那个心胸狭隘的人冷静自信的态度感到愤慨，这个人一直认为某些事情是合法和公正的，而涅赫柳多夫则认为这些事情无疑是愚蠢的。

[ðɪs] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
This self - confidence irritated him .
这 自己 - 信心 受刺激 他 .

这种自信让他感到恼火。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɔ:rt] [du:] ? " [æskt] - .
" **What should the court do ?** " **asked Nekhludoff** .
" 什么 应该 这 法庭 做 ? " 问 - .

“法院应该怎么做？”涅赫柳多夫问道。

" ['sentəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dju:əlɪst] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mɜ:rdərər] , [tu:; tə][hɑ:rd] [ˈleɪbər] .
" **Sentence one of the duelists , as it would a common murderer , to hard labor** .
" 句子 一 的 这 决斗者 , 作为 它 会 一个 常见的 凶手 , 到 难的 劳动 .

“判处其中一名决斗者，如同判处一名普通杀人犯一样，处以苦役。”

" - [hændz] [ə'gen] [tɜ:rnd] [kəʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] :
" **Nekhludoff's hands again turned cold , and he continued with warmth** :
" - 双手 再次 转向 寒冷的 , 和 他 持续 和 温暖 :

涅赫柳多夫的手再次变得冰冷，但他继续用温暖的语气说道：

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðen] ? "
" **Well , what would be then ?** "
" 出色地 , 什么 会 是 然后 ? "

“那会怎么样呢？”

" ['dʒʌstɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] . "
" **Justice would be done** . "
" 正义 会 是 完毕 . "

“正义终将得到伸张。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [kɔ:rts] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs] ! " [sed] - .
" **As if the aim of courts was to do justice !** " **said Nekhludoff** .
" 作为 如果 这 目的 的 法院 曾是 到 做 正义 ! " 说 - .

“仿佛法院的目的是伸张正义似的！”涅赫柳多夫说道。

" [wʌt] [els] ? "
" **What else ?** "
" 什么 别的 ? "

还有什么？

" [ðer; ðər][eɪm][ɪz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [klæs] ['ɪntrəsts] .
" **Their aim is to support class interests** .
" 他们的 目的 是 到 支持 班级 兴趣 .

他们的目的是维护阶级利益。

[kɔ:rts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][aɪ'di:ə] , [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər,petʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]
Courts , according to my idea , are only instruments for the perpetuation of
法院 , 根据 到 我的 主意 , 是 仅有的 仪器 为了 这 延续 的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ['prɑ:fɪtəb(ə)] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [klæs] . "
conditions profitable to our class . "
状况 有利可图 到 我们的 班级 . "

依我之见，法院只不过是维护我们阶级利益的工具而已。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [vju:] , " [sed] [ɪg'neɪʃəs] - , ['smɑɪlɪŋ] ['kɑ:mlɪ] .
" **That is an entirely new view ,** " **said Ignatius Nikiforovitch , smiling calmly** .
" 那 是 一个 完全 新的 看法 , " 说 伊格内修斯 - , 微笑 平静地 .

“那是一种全新的观点，”伊格内修斯·尼基福罗维奇平静地笑着说。

" ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [eɪmz][ɑ:r; ər] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [kɔ:rts] . "
" **Usually somewhat different aims are ascribed to courts** . "
" 通常 有些 不同的 目标 是 归因于 到 法院 . "

“人们通常赋予法院不同的目标。”

" [ɪn] ['θi:əri] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['præktɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rɪd] .

" **In theory , but not in practice , as I have learned .**
" 在 理论 , 但 不是 在 实践 , 作为 我 有 学习 .

“理论上是这样，但实践中并非如此，正如我所了解到的。”

[ðə; ði]['oʊnli][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'z:rɪv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The only aim of the courts is to preserve the existing state of things ,
这 仅有的 目的 的 这 法院 是 到 保存 这 现存的 状态 的 事物 ,
法院的唯一目的就是维护现状。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] ['pɜ:rsɪkju:t] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and for this reason they persecute and kill all those who are above the
和 为了 这 原因 他们 迫害 和 杀 全部 那些 WHO 是 多于 这
[ˈkɑ:mən] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [brɪ'loʊ]
common level and who wish to raise it as well as those who are below
常见的 等级 和 WHO 希望 到 增加 它 作为 出色地 作为 那些 WHO 是 以下
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

因此，他们迫害并杀害所有高于普通水平并希望提升普通水平的人，以及所有低于普通水平的人。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ðæt] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər] ['eksɪkju:tɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **I cannot agree with the view that criminals are executed because they are**
" 我 不能 同意 和 这 看法 那 罪犯 是 执行 因为 他们 是
[ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
above the level of the average .
多于 这 等级 的 这 平均的 .

“我不同意因为罪犯的水平高于平均水平就处决他们的观点。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [dʒʌst][æz; əz] [pər'vɜ:rtɪd] ,
For the most part they are the excrescence of society , just as perverted ,
为了 这 最多 部分 他们 是 这 赘生物 的 社会 , 只是 作为 变态 ,
他们大多是社会的赘生物，同样堕落不堪。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ,
though in a different manner ,
尽管 在 一个 不同的 方式 ,

虽然方式不同，

[æz; əz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['krɪmɪn(ə)l] [taɪps] [hu:m] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
as are those criminal types whom you consider below the level of the average .
作为 是 那些 刑事 类型 谁 你 考虑 以下 这 等级 的 这 平均的 .
"
"
"

就像那些你认为低于平均水平的犯罪分子一样。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][fa:r] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz] .
" **And I know people who are far above their judges .**
" 和 我 知道 人们 WHO 是 远的 多于 他们的 法官 .

“而且我知道有些人远比他们的评判者更有价值。”

" [bʌt; bət] [ɪg'neɪfəs] - , [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [wen] ['spi:kɪŋ] , [dɪd]
" **But Ignatius Nikiforovitch , not accustomed to being interrupted when speaking , did**
" 但 伊格内修斯 - , 不是 习惯 到 存在 中断 什么时候 请讲 , 做过
[nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] - ,
not listen to Nekhludoff ,
不是 听 到 - ,

“但是伊格内修斯·尼基福罗维奇不习惯说话时被人打断，所以他没有听涅赫柳多夫的话。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələri] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][tɔːk] [waɪl]
which was particularly irritating to the latter , and continued to talk while
哪个 曾是 特别 令人恼火的 到 这 后者 , 和 持续 到 讲话 尽管
- [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
Nekhludoff was talking .
- 曾是 说 .
这尤其激怒了后者，于是在涅赫柳多夫说话的时候，他继续说话。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [kɔːrts] [ɪz][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ]
" **I cannot agree with you that the aim of courts is to support the existing**
" 我 不能 同意 和 你 那 这 目的 的 法院 是 到 支持 这 现存的
[ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
order of things .
命令 的 事物 .
“我不同意你的观点，即法院的目的是维护现有的秩序。”

[ðə; ði] [kɔːrts] [hæv; həv][ðer; ðər][eɪmz] : [ˈiːðər] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] — —
The courts have their aims : either the correction — —
这 法院 有 他们的 目标 : 任何一个 这 更正 — —
法院有其目的：要么纠正——

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 273]**
" [页 -]

[第273页]

" [ˈprɪzənz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [kəˈrekʃn] , " - [pʊt][ɪn] .
" **Prisons are great places for correction , " Nekhludoff put in .**
" 监狱 是 伟大的 地方 为了 更正 , " - 放 在 .
“监狱是改造罪犯的好地方，”涅赫卢多夫补充道。

" [ɔːr][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l] , " [pərˈsɪstəntli] [kənˈtɪnjuːd] [ɪɡˈneɪʃəs] - ,
" **Or the removal , " persistently continued Ignatius Nikiforovitch ,**
" 或者 这 移动 , " 持续地 持续 伊格内修斯 - ,
“或者说是移除，”伊格内修斯·尼基福罗维奇继续说道。

" [ʌv; əv] [ðooz] [dɪˈpreɪvd] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] . "
" **of those depraved and savage people who threaten the existence of society . "**
" 的 那些 堕落的 和 野蛮的 人们 WHO 威胁 这 存在 的 社会 . " "
“那些堕落野蛮、威胁社会生存的人。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] .
" **That is just where the trouble is .**
" 那 是 只是 在哪里 这 麻烦 是 :

“问题就出在这里。”

[kɔːrts] [kæn; kən][duː] [ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Courts can do neither the one nor the other .
法院 能 做 两者都不 这 一 也不 这 其他 .
法院既不能做这一件事，也不能做那件事。

[səˈsaɪəti][hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
Society has no means of doing it . "
社会 有 不 方法 的 正在做 它 : " "
社会没有办法做到这一点。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" **How is that ?**
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？ ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndə'rstænd] — — " [æskt] [ɪg'neiʃəs] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .
" **I don't understand — — " asked Ignatius Nikiforovitch , with a forced smile .**
" 我 不 理解 — — " 问 伊格内修斯 - , 和 一个 强制 微笑 :
" 我不明白——"伊格内修斯·尼基福罗维奇强颜欢笑地问道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] ['sensəb(ə)l] [moʊdɪz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] — [ðoʊz]
" **I mean to say that there are only two sensible modes of punishment — those**
" 我 意思是 到 说 那 那里 是 仅有的 二 明智的 模式 的 惩罚 — 那些
[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] :
that have been used in olden times :
那 有 到过 用过的 在 古老的 时代 :
我的意思是，只有两种合理的惩罚方式——即古代使用的那些方式：

[ˈkɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ænd][ˈkæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
corporal punishment and capital punishment .
下士 惩罚 和 首都 惩罚 :
体罚和死刑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . "
But with the advance of civilization they have gone out of existence . "
但 和 这 进步 的 文明 他们 有 已消失 出去 的 存在 : "
但随着文明的进步，它们已经消失了。

" [ðæt] [ɪz][bəʊθ] [nuː] [ænd; ænd] [sə'rpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" **That is both new and surprising to hear from you . "**
" 那 是 两个都 新的 和 奇怪 到 听到 从 你 : "
“听到你这么说，我既感到意外又很惊讶。”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

[ðer; ðər][ɪz] [sens] [ɪn] [ɪn'flɪktɪŋ] [peɪn][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'pi:t] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪt]
there is sense in inflicting pain on a man that he might not repeat that for which
那里 是 感觉 在 造成 疼痛 在 一个 男人 那 他 可能 不是 重复 那 为了 哪个
[ðə; ðɪ][peɪn][wʌz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] ;
the pain was inflicted ;
这 疼痛 曾是 造成的 ;
让一个人承受痛苦，或许能让他不再重蹈覆辙，从而达到某种目的；

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɔːf][ə; eɪ][ˈhɑːrmf(ə)l][ænd; ænd] ['deɪndʒərəs]
and it is perfectly sensible to cut the head off a harmful and dangerous
和 它 是 完美 明智的 到 切 这 头 离开 一个 有害 和 危险的
['membər] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .
member of society .
成员 的 社会 :
斩首社会上有害且危险的成员是完全明智的。

[bʌt; bət] [wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz] [dɪ'preɪvd] [baɪ] ['aɪdlɪnəs] [ænd; ænd]
But what sense is there in imprisoning a man , who is depraved by idleness and
但 什么 感觉 是 那里 在 监禁 一个 男人 ; WHO 是 堕落的 经过 懒惰 和
[bæd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
bad example ,
坏的 例子 ,
但是，监禁一个游手好闲、行为败坏的人有什么意义呢？

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd] [kəmˈpʌlsəri] [ˈaɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and keeping him in secure and compulsory idleness in the society of the
和 保持 他 在 安全的 和 强制性的 懒惰 在 这 社会 的 这
[moʊst] [diˈpreɪvd] [ˈpi:p(ə)] ?
most depraved people ?
最多 堕落的 人们 ?

让他待在最堕落的人群中，过着安全但被迫无所事事的生活？

[ɔ:r][tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspens] [tu:; tə][ðə; ði]
Or to transport him , for some reason , at an expense to the
或者 到 运输 他 , 为了 一些 原因 , 在 一个 费用 到 这
[ˈgʌvənmənt] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈru:blz] ,
government of five hundred roubles ,
政府 的 五 百 卢布 ,
或者出于某种原因，花费政府五百卢布将他押送上门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈtu:lə; -lə:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][əˈkʊtsk, ɪəˈkʊtsk] , [ɔ:r][frʌm; frəm]
from the District of Tula to the District of Irkutsk , or from
从 这 区 的 图拉 到 这 区 的 伊尔库茨克 , 或者 从
[ˈkuərsk] — — "
Kursk — — "
库尔斯克 — — "

从图拉州到伊尔库茨克州，或者从库尔斯克——”

" [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [si:m] [tu:; tə] [fɪr] [ðɪ:z] [ˈdʒə:nɪz] [æt; ət] [ˈgʌvənmənt] [ɪkˈspens] .
" **But people seem to fear these journeys at government expense .**
" 但 人们 似乎 到 害怕 这些 旅程 在 政府 费用 .
但人们似乎害怕政府出资进行这些旅行。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈdʒə:nɪz] ,
And were it not for these journeys ,
和 是 它 不是 为了 这些 旅程 ,
如果没有这些旅程，

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] . "
we would not be sitting here as we are sitting now . "
我们 会 不是 是 坐着 这里 作为 我们 是 坐着 现在 . "
如果没有现在的这些经历，我们就不会坐在这里了。

" [ˈprɪzənz] [ˈkænɑ:t] [sɪˈkjʊr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪfti] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪmˈprɪznd] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
" **Prisons cannot secure our safety , because people are not imprisoned for life ,**
" 监狱 不能 安全的 我们的 安全 , 因为 人们 是 不是 被监禁 为了 生活 ,
[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [rɪˈli:st] .
but are released .
但 是 发布 .
“监狱无法保障我们的安全，因为人们不会被终身监禁，而是会被释放。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ðɪ:z] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbri:dəz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]
On the contrary , these institutions are the greatest breeders of vice and
在 这 相反 , 这些 机构 是 这 最 育种者 的 副 和
[kəˈrʌp(ə)n] — [aɪ] . [i:] . ,
corruption — i . e . ,
腐败 — 我 . e . ,

相反，这些机构却是滋生罪恶和腐败的最大温床——也就是说，

[ðeɪ] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] . "
they increase the danger . "
他们 增加 这 危险 . "
它们会增加危险性。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] ['sɪstəm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'fektəd] ? "

" **You mean to say that the penitentiary system ought to be perfected ?** "

" 你 意思是 到 说 那 这 监狱 系统 应该 到 是 完善 ？ "

你的意思是说监狱系统应该完善吗？

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pə'fektəd] .

" **It cannot be perfected** .

" 它 不能 是 完善 .

“它无法被完美化。”

[pə'fektəd] ['prɪzənz] [wʊd] [kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [spent] [ɑ:n][pɑ:pjələɹ][ˌedʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd]

Perfected prisons would cost more than is spent on popular education and would

完善 监狱 会 成本 更多的 比 是 花费 在 受欢迎的 教育 和 会

[bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:pjələs] . "

be a new burden on the populace . "

是 一个 新的 负担 在 这 民众 . "

完善的监狱系统耗资将超过普及教育的投入，并会给民众带来新的负担。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] ['sɪstəm] [du:][nɑ:t] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl]

" **But the deficiencies of the penitentiary system do not invalidate the judicial**

" 但 这 缺陷 的 这 监狱 系统 做 不是 无效 这 司法

['sɪstəm] ,

system ,

系统 ,

但是，监狱系统的缺陷并不能否定司法系统的有效性。

" [ɪg'neiʃəs] - [ə'gen] [kən'tɪnju:d] , [wɪ'dəʊt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] - [ɪn] - [bɔ:] .

" **Ignatius Nikiforovitch again continued , without listening to his brother - in - law** .

" 伊格内修斯 - 再次 持续 , 没有 聆听 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

伊格内修斯·尼基福罗维奇不听他姐夫的话，继续说道。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 274**]

[页 -]

[第274页]

" [ði:z] [dɪ'fɪjənsɪz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kə'rektɪd] , " [sed] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **These deficiencies cannot be corrected , " said Nekhludoff , raising his voice** .

" 这些 缺陷 不能 是 已更正 , " 说 - , 提高 他的 嗓音 .

“这些缺陷无法纠正,”涅赫卢多夫提高嗓门说道。

" [wʌt] [ðen] ?

" **What then ?**

" 什么 然后 ?

然后呢？

[wʊd] [ju:; jʊ] [kɪl] ?

Would you kill ?

会 你 杀 ？

你会杀人吗？

[ɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['steɪtsmən] [sə'dʒestɪd] , [plʌk] [aʊt][ðer; ðər] [aɪz] ? " [sed] [ɪg'neiʃəs]

Or , as a certain statesman suggested , pluck out their eyes ? " said Ignatius

或者 , 作为 一个 肯定 政治家 建议 , 采摘 出去 他们的 眼睛 ？ " 说 伊格内修斯

- , ['smɑ:lɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .

Nikiforovitch , smiling triumphantly .

- , 微笑 凯旋而归 .

或者，正如某位政治家所建议的那样，挖出他们的眼睛？”伊格内修斯·尼基福罗维奇得意地笑着说。

" [jes] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈkru:əl] , [bʌt; bət] [ɪk'spi:diənt] .

" **Yes ; that would be cruel , but expedient** .

" 是的 ; 那 会 是 残忍的 , 但 权宜 .

“是的，那样做虽然残忍，但却是权宜之计。”

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [nəʊ] [ɪz][bəʊθ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] . "
What we are doing now is both cruel and inexpedient . "
什么 我们 是 正在做 现在 是 两个都 残忍的 和 不合适的 . "

我们现在的做法既残忍又不妥。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][aɪˈtiː] , " [sed] [ɪgˈneɪʃəs] - , [ˈpeɪlɪŋ] .
" **And I am taking part in it** , " **said Ignatius Nikiforovitch** , **paling** .
" 和 我 是 采取 部分 在 它 , " 说 伊格内修斯 - , 苍白 .

“而我正是参与者之一，”伊格内修斯·尼基福罗维奇脸色苍白地说。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
" **That is your business** .
" 那 是 你的 商业 .

那是你的事。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] . "
But I do not understand it . "
但 我 做 不是 理解 它 . "

但我并不明白。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ɪgˈneɪʃəs] - ,
" **I think there are many things you do not understand** , " **said Ignatius Nikiforovitch** ,
" 我 思考 那里 是 许多 事物 你 做 不是 理解 , " 说 伊格内修斯 - ,

“我认为你有很多事情都不理解，”伊格内修斯·尼基福罗维奇说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a quiver in his voice .
和 一个 颤动 在 他的 嗓音 .

他的声音颤抖着。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər][ɪn] [kɔːrt] [ˈtraɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [kənˈvɪkt] [æən; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
" **I saw a public prosecutor in court trying his utmost to convict an unfortunate**
" 我 锯 一个 民众 检察官 在 法庭 尝试 他的 极致 到 定罪 一个 不幸
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“我看到一名公诉人在法庭上竭尽全力想给一个不幸的男孩定罪。”

[huː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈraʊz] [kəmˈpæj(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [ˌʌnpərˈvɜːrtɪd] [mæn] — — "
who could only arouse compassion in any unperverted man — — "
WHO 可以 仅有的 引起 同情 在 任何 不变态的 男人 — — "

只有心地善良的男人才对他产生怜悯之心——

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [aɪ][ʊd; ʊd] [gɪv] [ʌp][maɪ] [pəˈzi(ə)n] , " [sed] [ɪgˈneɪʃəs] - , [ˈraɪzɪŋ] .
" **If I thought so , I should give up my position** , " **said Ignatius Nikiforovitch** , **rising** .
" 如果 我 想法 所以 , 我 应该 给 向上 我的 位置 , " 说 伊格内修斯 - , 上升 .

“如果我这么想，我就应该放弃我的职位，”伊格内修斯·尼基福罗维奇说着站了起来。

- [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈɡlɪtər] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈbɜː] [aɪ] - [ˈglæsɪz] .
Nekhludoff noticed a peculiar glitter under his brother - in - law's eye - glasses .
- 注意到 一个 奇特 闪光 在下面 他的 兄弟 - 在 - 法律的 眼睛 - 眼镜 .

涅赫柳多夫注意到他姐夫的眼镜下闪着奇异的光芒。

" [kæən; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [terz] ? " [θɔːt] - .
" **Can it be tears ?** " **thought Nekhludoff** .
" 能 它 是 眼泪 ? " 想法 - .

“会不会是眼泪？”涅赫柳多夫心想。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [terz] .
They really were tears .
他们 真的 是 眼泪 .

那真的是眼泪。

[ɪɡˈneɪʃəs] - [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] .
Ignatius Nikiforovitch was offended .
伊格内修斯 - 曾是 被冒犯了 .

伊格内修斯·尼基福罗维奇感到受到了冒犯。

[ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [kɒft] ,
Going toward the window , he drew a handkerchief from his pocket , coughed ,
去 朝向 这 窗户 , 他 画 一个 手帕 从 他的 口袋 , 咳嗽 ,
他走向窗边, 从口袋里掏出手帕, 咳嗽了一声。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈɡlæsɪz] , [ænd; ænd] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ˈbɪːlsəʊ]
and began to wipe his eye - glasses , and , removing them , he also
和 开始 到 擦拭 他的 眼睛 - 眼镜 , 和 , 移除 他们 , 他 还
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
wiped his eyes .
擦拭 他的 眼睛 .

他开始擦拭眼镜, 然后摘下眼镜, 又擦了擦眼睛。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɪɡˈneɪʃəs] - [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ænd] [spuːk] [noʊ] [mɔːr] .
Returning to the couch , Ignatius Nikiforovitch lit a cigar and spoke no more .
返回 到 这 长椅 , 伊格内修斯 - 点燃 一个 雪茄 和 辐 不 更多的 .
伊格内修斯·尼基福罗维奇回到沙发上, 点燃了一支雪茄, 一言不发。

- [wʌz; wəz] [peɪnd] [ænd; ænd] [əˈeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]
Nekhludoff was pained and ashamed at the grief that he had caused his
- 曾是 痛苦 和 羞愧 在 这 悲伤 那 他 有 导致 他的
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ænd][ˈsɪstər] ,
brother - in - law and sister ,
兄弟 - 在 - 法律 和 姐姐 ,

涅赫柳多夫为自己给姐夫和姐姐带来的痛苦感到痛苦和羞愧。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
especially as he was leaving the next day and would not see them again .
尤其 作为 他 曾是 离开 这 下一个 天 和 会 不是 看 他们 再次 .
尤其是因为他第二天就要离开, 以后再也见不到他们了。

[ɪn] [ɡreɪt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ænd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
In great agitation he took leave of them and departed .
在 伟大的 搅动 他 采取 离开 的 他们 和 已离开 .
他极度激动地与他们告别, 然后离开了。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
" **It is quite possible that what I said was true .**
" 它 是 相当 可能的 那 什么 我 说 曾是 真的 .
“我说的话很有可能是真的。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːt] [em ˈiː] .
At any rate , he did not refute me .
在 任何 速度 , 他 做过 不是 反驳 我 .
总之, 他没有反驳我。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wei] .
But it was wrong to speak that way .
但 它 曾是 错误的 到 说话 那 方式 .
但那样说话是不合适的。

[ˈlɪt(ə)l] [hæv; həv][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ɡriːv] [pʊr] [ˈnætəli] , " **Little have I changed if I could insult him and grieve poor Natalie , "**
小的 有 我 已更改 如果 我 可以 侮辱 他 和 悲伤 贫穷的 娜塔莉 , "
[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .
“如果我能侮辱他, 还能让可怜的娜塔莉伤心, 那我又有何改变呢?”他心想。

第二十二章

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][ˈʌv; əv] [kənˈvɪkts] , [wɪtʃ] [ɪnˈklu:dɪd] [ˈmɑ:sləvə] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:]
The party of convicts , which included Maslova , was to leave on the three
这 派对 的 罪犯 , 哪个 包括 马斯洛娃 , 曾是 到 离开 在 这 三
[əˈklɒk, əu-] [treɪn] ,
o'clock train ,
点钟 火车 ,

包括马斯洛娃在内的这批囚犯将乘坐三点钟的火车离开。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm]
and in order to see them coming out of the prison and follow them
和 在 命令 到 看 他们 未来 出去 的 这 监狱 和 跟随 他们
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ](ə)n] - [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [brɪˈfɔ:r] [twelv] .
to the railroad station Nekhludoff decided to get to the prison before twelve .
到 这 铁路 车站 - 决定 到 得到 到 这 监狱 前 十二 .

为了看到他们走出监狱，并跟随他们到火车站，涅赫柳多夫决定在十二点之前到达监狱。

[waɪl] [ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] ,
While packing his clothes and papers ,
尽管 包装 他的 衣服 和 文件 ,
他一边收拾衣物和文件，

- [keɪm] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [rɪ:d] [ðə; ði] [ˈentri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
Nekhludoff came across his diary and began to read the entry he had made
- 来了 穿过 他的 日记 和 开始 到 读 这 入口 他 有 制成
[brɪˈfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] .
before leaving for St . Petersburg .
前 离开 为了 英石 . 圣彼得堡 .

涅赫柳多夫偶然发现了他的日记，并开始阅读他在前往圣彼得堡之前写下的日记。

" - [dʌz] [nɑ:t][dɪˈzaɪər][maɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɜ:rˈself] , " [aɪ ˈti:][ræn]
" **Katiusha does not desire my sacrifice , but is willing to sacrifice herself , " it ran**
" - 做 不是 欲望 我的 牺牲 , 但 是 愿意的 到 牺牲 她自己 , " 它 跑
.
:
.

“卡秋莎不希望我牺牲自己，但她愿意牺牲自己。”信中写道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] .
" **She has conquered , and I have conquered .**
" 她 有 征服 , 和 我 有 征服 .

“她胜利了，我也胜利了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnər] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ]
I am rejoicing at that inner change which she seems to me to be undergoing
我 是 欢欣鼓舞 在 那 内 改变 哪个 她 似乎 到 我 到 是 正在经历
.
:
.

我为她似乎正在经历的这种内在变化感到高兴。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] .
" I fear to believe it , but it appears to me that she is awakening .

" 我 害怕 到 相信 它 , 但 它 出现 到 我 那 她 是 唤醒 .
我不敢相信, 但她似乎正在苏醒。

" [ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['entri] :
" Immediately after this was the following entry :
" 立即地 后 这 曾是 这 下列的 入口 :

紧随其后的是以下条目:

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spɪəriəns] .
" I have lived through a very painful and very joyous experience .
" 我 有 居住地 通过 一个 非常 痛苦 和 非常 欢乐 经验 .

“我经历过一段非常痛苦又非常快乐的经历。”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
I was told that she had misbehaved in the hospital .
我 曾是 讲述 那 她 有 行为不端 在 这 医院 .

有人告诉我她在医院里行为不端。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
It was very painful to hear it .
它 曾是 非常 痛苦 到 听到 它 .

听到这些话, 我感到非常痛苦。

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [səʊ] [ə'fekt] [em 'i:] .
Did not think it would so affect me .
做过 不是 思考 它 会 所以 影响 我 .

没想到这件事对我的影响这么大。

[hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,
Have spoken to her with contempt and hatred ,
有 说 到 她 和 鄙视 和 仇恨 ,

我曾用轻蔑和仇恨的语气和她交谈,

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] — [eɪ 'em]['i:v(ə)n] [naʊ] ,
but suddenly remembered how often I myself have been guilty — am even now ,
但 突然 记得 如何 经常 我 我 有 到过 有罪的 — 是 甚至 现在 ,
[ɔ:l'dʊʊ] ['oʊnli][ɪn] [θɔ:t] ,
although only in thought ,
虽然 仅有的 在 想法 ,

但突然想起自己也曾多次犯过这样的错误——即使现在, 虽然只是在想, 也依然如此。

[ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
of that for which I hated her ,
的 那 为了 哪个 我 憎恨 她 ,

我恨她的那些事,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and suddenly I was seized with disgust for myself and pity for her ,
和 突然 我 曾是 查获 和 厌恶 为了 我 和 遗憾 为了 她 ,

突然间, 我既厌恶自己, 又怜悯她。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒɔɪfl] .
and I became very joyful .
和 我 成为 非常 快乐 .

我感到非常高兴。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [si:] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [bi:m] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪ] ,
If we would only see in time the beam in our own eye ,
如果 我们 会 仅有的 看 在 时间 这 光束 在 我们的 自己的 眼睛 ,

如果我们能及时看到自己眼中的光束就好了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['kɪndə] [wiː wi] [wʊd] [biː bi] .
how much kinder we would be .
如何 很多 幼儿园 我们 会 是 .

我们会变得多么友善啊。

" [ðen] [hiː hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['entri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] : " [hæv; həv] [siːn] - , [ænd; ənd] ,
" **Then he made the following entry for the day** : " **Have seen Katiusha** , **and** ,
" 然后 他 制成 这 下列的 入口 为了 这 天 : " 有 已见 - , 和 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][self] - ['kɑːntent] ,
because of my self - content ,
因为 的 我的 自己 - 内容 ,

然后他写下了当天的日记：‘见过喀秋莎，而且，由于我自满，

[wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd]['æŋɡri] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .
was unkind and angry , **and departed with a feeling of oppression** .
曾是 不友善 和 生气的 , 和 已离开 和 一个 感觉 的 压迫 .

他态度恶劣，怒气冲冲，带着压抑感离开了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
A new life begins to - morrow .
一个 新的 生活 开始 到 - 明天 .

明天，新的生活将开始。

[,fer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf] !
Farewell to the old life !
告别 到 这 老的 生活 !

告别过去的生活！

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] [im'preʃəns] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɔːt] [jet] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm]
My mind is filled with numberless impressions , **but I cannot yet reduce them**
我的 头脑 是 已填 和 无数 印象 , 但 我 不能 然而 减少 他们
[tuː; tə]['ɔːrdər] .
to order .
到 命令 .

我的脑海中充满了无数印象，但我还无法将它们整理成有序的顺序。

" [ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] ,
" **On awakening the following morning** ,
" 在 唤醒 这 下列的 早晨 ,

第二天早上醒来时，

- [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['saːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ]
Nekhludoff's first feeling was one of sorrow for the unpleasant incident with
- 第一的 感觉 曾是 一 的 悲哀 为了 这 令人不快的 事件 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔː] .
his brother - in - law .
他的 兄弟 - 在 - 法律 .

涅赫柳多夫的第一反应是为与姐夫发生的不愉快事件感到悲伤。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [smuːð] [aɪ 'tiː][oʊvər] .
" **I must go to see them** , " **he thought** , " **and smooth it over** .
" 我 必须 去 到 看 他们 , " 他 想法 , " 和 光滑的 它 超过 .
“我必须去见见他们，”他想，“把事情缓和过来。”

" [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [left] ,
" **But , looking at the clock , he saw that there was no time left** ,
" 但 , 寻找 在 这 钟 , 他 锯 那 那里 曾是 不 时间 左边 ,
但是，他看了一眼时钟，发现时间已经不多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that he must hasten to the prison to see the departure of the
和 那 他 必须 趋 到 这 监狱 到 看 这 离开 的 这
[kənˈvɪkts] .
convicts .
罪犯 .

他必须赶往监狱，目送囚犯们离开。

[ˈheɪstɪli] [ˈpækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ,
Hastily packing up his things and sending them to the depot ,
草草 包装 向上 他的 事物 和 发送 他们 到 这 仓库 ,
他匆匆收拾好行李，寄往仓库。

- [haɪrd] [ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
Nekhludoff hired a trap and drove to the prison .
- 雇用 一个 陷阱 和 驾驶 到 这 监狱 .
涅赫柳多夫雇了一辆出租车，开车前往监狱。

[ðə; ði][hɑːt][dʒʊˈlaɪ] [deɪz] [hæd; həd][set][ɪn] .
The hot July days had set in .
这 热的 七月 天 有 放 在 .
七月的炎热天气已经来临。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] ,
The stones of the street , the houses , and the tins of the roofs ,
这 石头 的 这 街道 , 这 房屋 , 和 这 罐头 的 这 屋顶 ,
街道上的石头、房屋和屋顶上的铁皮，

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [naɪt] , [eksˈheɪld][ðər; ðər] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ,
failing to cool off during the suffocating night , exhaled their warmth into the hot ,
失败 到 凉爽的 离开 期间 这 令人窒息的 夜晚 , 呼气 他们的 温暖 进入 这 热的 ,
[stiːl] [er] .
still air .
仍然 空气 .

由于无法在闷热的夜晚降温，它们将身上的热量呼出到炎热静止的空气中。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][roʊz] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn]
There was no breeze , and such as rose every now and then was laden
那里 曾是 不 微风 , 和 这样的 作为 玫瑰 每一个 现在 和 然后 曾是 满载
[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd]
with dust and
和 灰尘 和
没有一丝微风，偶尔飘过的风也裹挟着尘土。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]
[第276页]

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ɔɪl] [peɪnt] .
the stench of oil paint .
这 恶臭 的 油 画 .
油漆的刺鼻气味。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [sɔːt] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The few people that were on the streets sought shelter in the shade of the
这 很少 人们 那 是 在 这 街道 寻求 庇护所 在 这 阴影 的 这
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .
街上寥寥无几的人都躲到房屋的阴凉处避雨。

[ˈoʊnli] [sʌn] - [bɜːrnt] [stri:t] - [ˈpeɪvəz][ɪn][bəst] [[uːz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only sun - burnt street - pavers in bast shoes were sitting in the middle of the
仅有的 太阳 - 烧焦的 街道 - 铺路石 在 巴斯特 鞋 是 坐着 在 这 中间 的 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

只有几个穿着草皮鞋、被太阳晒得黝黑的铺路工人坐在马路中央。

[ˈsetɪŋ] [ˈboʊldəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːt][sænd] ;
setting boulders into the hot sand ;
环境 巨石 进入 这 热的 沙 ;

将巨石放入滚烫的沙子里；

[ˈgluːmi] [pəˈliːsmən] [ɪn] [ʌnˈstɑːrtɪt] [blaʊsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [rɪˈvɒlvəz] [əˈtætɪt] [tuː; tə] [ˈjeləʊ]
gloomy policemen in unstarched blouses and carrying revolvers attached to yellow
阴沉 警察 在 未上浆 女式衬衫 和 携带 左轮手枪 随附的 到 黄色的
[kɔːrdz] , [wɜːr; wər][ˈleɪzɪli] [[ˈʌflɪŋ] [əˈbaʊt] ,
cords , were lazily shuffling about ,
绳索 , 是 懒洋洋 洗牌 关于 ,

几个神情阴郁的警察穿着皱巴巴的衬衫，腰间系着黄色绳子的左轮手枪，懒洋洋地四处走动。

[ænd; ənd][træm] - [kɑːrz][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [blaɪndz][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]
and tram - cars with drawn blinds on the sides exposed to the sun , and
和 电车 - 汽车 和 绘制 百叶窗 在 这 侧面 裸露 到 这 太阳 , 和
[drɔːn] [baɪ] [waɪt] - [ˈhʊdɪd] [ˈhɔːrsɪz] ,
drawn by white - hooded horses ,
绘制 经过 白色的 - 连帽的 马匹 ,

还有两侧向阳面拉着百叶窗的电车，由戴着白色头罩的马拉着。

[wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
were running up and down the street .
是 跑步 向上 和 向下 这 街道 .

他们沿着街道跑来跑去。

[wen] - [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [dɪˈlɪvəri] [ænd; ənd] [əkˈseptəns] [ʌv; əv]
When Nekhludoff arrived at the prison , the formal delivery and acceptance of
什么时候 - 到达的 在 这 监狱 , 这 正式的 送货 和 验收 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [kənˈvɪkts] ,
the departing convicts ,
这 离开 罪犯 ,

当涅赫柳多夫抵达监狱时，正式移交并接收了即将离境的囚犯。

[wɪtʃ] [bɪˈɡæən][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
which began at four in the morning , were still going on .
哪个 开始 在 四 在 这 早晨 , 是 仍然 去 在 .

从凌晨四点开始的事件仍在继续。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] [men][ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [fɔːr]
The party consisted of six hundred and twenty - three men and sixty - four
这 派对 由.....组成 的 六 百 和 二十 - 三 男人 和 六十 - 四
[ˈwɪmɪn] ; [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] ,
women ; all had to be counted ,
女性 ; 全部 有 到 是 计数 ,

一行共有六百二十三名男性和六十四名女性；所有人都必须清点人数。

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
the weak and sick had to be separated , and they were to be
这 虚弱的 和 生病的 有 到 是 分开 , 和 他们 是 到 是
[dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] .
delivered to the convoy .
发表 到 这 护航 .

体弱多病者必须分开，然后被送到车队。

[ðə; ði] [nu:] [ɪn'spektər] , [tu:] [ə'sɪstənts] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
The new inspector , two assistants , a physician , his assistant ,
这 新的 检查员 , 二 助理 , 一个 医生 , 他的 助手 ,
新来的督察, 两名助手, 一名医生, 他的助手,

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜ:rk][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
the officer of the convoy and a clerk were sitting in the shade around a
这 官 的 这 护航 和 一个 职员 是 坐着 在 这 阴影 大约 一个
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz] [ænd; ənd][ˈdɑ:kjuments] ,
table with papers and documents ,
桌子 和 文件 和 文件 ,
车队军官和一名职员坐在树荫下, 围坐在一张摆满文件和资料的桌子旁。

['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [i:tʃ] [kən'vɪkt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['entri:z] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .
calling and examining each convict and making entries in their books .
呼叫 和 检查 每个 定罪 和 制作 条目 在 他们的 图书 .
逐一传唤并检查每个罪犯, 并在他们的登记簿上做记录。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
One - half of the table was already exposed to the sun .
一 - 一半 的 这 桌子 曾是 已经 裸露 到 这 太阳 .
桌子的一半已经暴露在阳光下了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [kloʊz] [frʌm; frəm] [wɑ:nt][ʌv; əv] [er] ,
It was getting warm and close from want of air ,
它 曾是 获得 温暖的 和 关闭 从 想 的 空气 ,
由于缺氧, 空气变得闷热潮湿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
and from the breathing of the convicts standing near by .
和 从 这 呼吸 的 这 罪犯 常设 靠近 经过 .
以及附近囚犯的呼吸声。

" [wɪl] [ðer; ðər][ˈevər][bi:; bi][æn; ən][end] ? " [sed] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [staʊt] , [red] - [feɪst] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Will there ever be an end ? " said a tall , stout , red - faced captain of the
" 将要 那里 曾经 是 一个 结尾 ? " 说 一个 高的 , 肥硕 , 红色的 - 面对 队长 的 这
[ˈkɑ:nvɔɪ] ,
convoy ,
护航 ,
“这何时才能结束? ”一位身材高大、体格健壮、面色通红的护航船队队长问道。

[ɪn'ses(ə)ntli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [θru:] [ðə; ði][ˈmʌstæj; mə'stæj]
incessantly smoking a cigarette and blowing the smoke through the moustache
不已 吸烟 一个 卷烟 和 吹 这 抽烟 通过 这 胡子
[wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
which covered his mouth .
哪个 涵盖 他的 嘴 .
他不停地抽着烟, 把烟雾从遮住嘴巴的胡子里喷出来。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪg'zɔ:stɪd] .
" I am exhausted .
" 我 是 筋疲力尽的 .
我筋疲力尽。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][soʊ] ['meni] ?
Where have you taken so many ?
在哪里 有 你 已采取 所以 许多 ?
你把这么多人带到哪里去了?

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
How many more are there ?
如何 许多 更多的 是 那里 ?
还有多少?

" [ðə; ði] [klɜːrk] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [bʊks] .
" The clerk consulted the books .
" 这 职员 咨询 这 图书 .

职员查阅了账簿。

" [ˈtwenti] - [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . "
" Twenty - four men and the women . "
" 二十 - 四 男人 和 这 女性 . "

“二十四名男性和一些女性。”

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ?
" Why are you standing there ?
" 为什么 是 你 常设 那里 ?

你为什么站在那里？

[kʌm] ['fɔːrwərd] !
Come forward !
来 向前 !

上前！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [kən'vɪkts] .
" shouted the captain to the crowding convicts .
" 喊叫 这 队长 到 这 拥挤 罪犯 .

“船长对着拥挤的囚犯们喊道。”

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['stændɪŋ] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , ['weɪtɪŋ]
The convicts had already been standing three hours in a broiling sun , waiting
这 罪犯 有 已经 到过 常设 三 小时 在 一个 烤制 太阳 , 等待
[ðer; ðər] [tɜːrn] .
their turn .
他们的 转动 .

囚犯们已经在烈日下站了三个小时，等待轮到自己。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ,
All this was taking place in the court - yard of the prison ,
全部 这 曾是 采取 地方 在 这 法庭 - 院子 的 这 监狱 ,

这一切都发生在监狱的院子里。

[waɪl] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['prɪzn] [stʊd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɑːrmd] ['soʊldʒə] , [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] [trʌks] [fɔːr; fər]
while without the prison stood the usual armed soldier , about two dozen trucks for
尽管 没有 这 监狱 站立 这 通常 武装 士兵 , 关于 二 打 卡车 为了
[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ,
the baggage ,
这 行李 ,

监狱外站着惯常的荷枪实弹的士兵，还有大约二十几辆运送行李的卡车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrm] [kən'vɪkts] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['relatɪvz] [ænd; ənd]
and the infirm convicts , and on the corner a crowd of relatives and
和 这 虚弱 罪犯 , 和 在 这 角落 一个 人群 的 亲属 和
[frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ,
friends of the convicts ,
朋友们 的 这 罪犯 ,

还有那些体弱多病的囚犯，街角聚集着一群囚犯的亲友。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eksʌɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] ,
waiting for a chance to see the exiles as they emerged from the prison ,
等待 为了 一个 机会 到 看 这 流亡者 作为 他们 出现 从 这 监狱 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

等待着有机会一睹流亡者们走出监狱的模样，并且，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] [θɪŋz]
if possible , to have a last few words with them , or deliver some things
如果 可能的 , 到 有 一个 最后的 很少 字 和 他们 , 或者 递送 一些 事物
如果可能的话, 与他们做最后的告别, 或者送上一些东西。

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 277**]
[页 -]
[第277页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
they had brought for them .
他们 有 带来 为了 他们 .
他们给他们带来了。

- [dʒɔɪnd] [ðɪs] [kraʊd] .
Nekhludoff joined this crowd .
- 加入 这 人群 .
涅赫柳多夫也加入了人群。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
He stood there about an hour .
他 站立 那里 关于 一个 小时 .
他站在那里大约一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [geɪts] [keɪm] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,
At the end of the hour , from behind the gates came the clatter of chains ,
在 这 结尾 的 这 小时 , 从 在后面 这 大门 来了 这 哒 的 链条 ,
一小时结束时, 大门后传来铁链的碰撞声。

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [kə'mænd] , ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
the tramping of feet , voices of command , coughing and the low conversation
这 徒步旅行 的 脚 , 声音 的 命令 , 咳嗽 和 这 低的 对话
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] .
of a large crowd .
的 一个 大的 人群 .
人群的脚步声、命令声、咳嗽声和低声交谈声。

[ðɪs] ['læstɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['prɪzn] ['ɑ:fəsərz] [flɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
This lasted about five minutes , during which time prison officers flitted in and out
这 持续 关于 五 分钟 , 期间 哪个 时间 监狱 警官 飞掠 在 和 出去
[θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
through the wicket .
通过 这 便门 .
这个过程持续了大约五分钟, 期间狱警们通过小门进进出出。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [kə'mænd] .
Finally there was heard a sharp command .
最后 那里 曾是 听到 一个 锋利的 命令 .
最后, 传来一声严厉的命令。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['nɔɪzɪli] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt]
The gates were noisily flung open , the clatter of the chains became more distinct
这 大门 是 喧闹地 扔 打开 , 这 哒 的 这 链条 成为 更多的 清楚的
,
:
,
大门被猛地推开, 铁链的碰撞声越来越清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['gɑ:dzmən] [ɪn] [waɪt] [blaʊsɪz] [ænd; ənd] ['ʃoʊldʒɪŋ] ['gʌnz]
and a detachment of guardsmen in white blouses and shouldering guns
和 一个 分离 的 卫兵 在 白色的 女式衬衫 和 肩部 枪支
['mɑ:tʃt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ,
marched forth and arranged themselves ,
行军 前进 和 安排 他们自己 ,
一队身穿白色衬衫、肩扛枪支的卫兵列队上前，列队完毕。

['eɪdɪdəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəməri] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] .
evidently as a customary manoeuvre , in a large semi - circle before the gates .
显然 作为 一个 习惯 演习 , 在 一个 大的 半 - 圆圈 前 这 大门 .
显然，这是惯例，他们在城门前围成一个大半圆。

[ə'gen] [ə; eɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] - ['leɪbər] [kən'vɪkts] , [ɪn] [perz] , [brɪ'gæn]
Again a command was heard , and the hard - labor convicts , in pairs , began
再次 一个 命令 曾是 听到 , 和 这 难的 - 劳动 罪犯 , 在 对 , 开始
[tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] .
to pour out .
到 倒 出去 .
又一声命令响起，苦役犯们成双成对地涌了出来。

[wɪð; wɪθ] ['pænkək] - [feɪpt] [kæps][ɑ:n][ðer; ðər] [feɪvd] ['hedz] , [ænd; ənd] [sæks] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz]
With pancake - shaped caps on their shaved heads , and sacks on their shoulders
和 饼子 - 形状 帽子 在 他们的 剃光 头部 , 和 麻袋 在 他们的 肩膀
, [ðeɪ] ['drægd] [ðer; ðər] ['fetəd] [legz] ,
, they dragged their fettered legs ,
, 他们 拖拽 他们的 束缚 腿 ,
他们剃光头，头上戴着扁平的帽子，肩上背着麻袋，拖着被镣铐锁住的双腿。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sæks] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
holding up the sacks with one hand and waving the other .
保持 向上 这 麻袋 和 一 手 和 挥手 这 其他 .
一手拎着麻袋，另一只手挥舞着。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] [men] [kən'vɪkts] ,
First came the men convicts ,
第一的 来了 这 男人 罪犯 ,
首先是男囚犯，

[ɔ:l][ɪn] [greɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [kəʊts][wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['eɪsɪz][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
all in gray trousers and long coats with diamond aces on their backs .
全部 在 灰色的 裤子 和 长的 外套 和 钻石 王牌 在 他们的 背部 .
他们都穿着灰色长裤和长外套，外套背面印有菱形A图案。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [jʌŋ] , [oʊld] , [slɪm] , [staʊt] , [peɪl] , [ænd; ənd] [red] - [feɪst] , [dɑ:rk] - ['herd] ,
All of them — young , old , slim , stout , pale , and red - faced , dark - haired ,
全部 的 他们 — 年轻的 , 老的 , 苗条的 , 肥硕 , 苍白 , 和 红色的 - 面对 , 黑暗的 - 头发 ,
['mʌstæft] , ['bɜ:ɪd] [ænd; ənd] ['biədli:s] , ['rʌʃənz] ,
moustached , bearded and beardless , Russians ,
腮 留着胡子的 和 无胡须 , 俄罗斯人 ,
他们所有人——年轻的、年老的、瘦的、胖的、苍白的、红脸的、黑头发的、留着胡子的、有胡子的、没有胡子的——
都是俄罗斯人。

['tɑ:rtər] , [dʒu:z] — [keɪm] , ['klæŋɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['brɪskli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æz; əz]
Tartars , Jews — came , clanging their chains and briskly waving their hands as
酒石酸 , 犹太人 — 来了 , 叮当声 他们的 链条 和 轻快地 挥手 他们的 双手 作为
[ðoʊ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ;
though going on a long journey ;
尽管 去 在 一个 长的 旅行 ;
鞑靼人、犹太人来了，他们锁链叮当作响，双手轻快地挥舞着，仿佛要踏上漫长的旅程；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [steps] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn]
but after making about ten steps they stopped and humbly arranged themselves in
但 后 制作 关于 十 步骤 他们 停止 和 谦卑地 安排 他们自己 在
[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [fɔ:r] .
rows of four .
行 的 四 .

但走了大约十步后，他们停了下来，谦卑地排成四人一排。

[ɪˈmi:diətli] [bɪˈhaɪnd] [ði:z] [keɪm] [əˈnʌðər] [kənˈtɪndʒənt] , [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈjeɪvd] [ˈhedz] [ænd; ənd]
Immediately behind these came another contingent , also with shaved heads and
立即地 在后面 这些 来了 其他 队伍 , 还 和 剃光 头部 和
[ˈsɪmələrlɪ] [drest] , [wɪˈðəʊt] [leg] - [ˈfetərz] ,
similarly dressed , without leg - fetters ,
相似地 穿着 , 没有 腿 - 镣铐 ,
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:nt] [ˈfɒləʊɪŋ]
紧随其后的是另一队人马，他们也剃着光头，穿着类似的服装，但没有戴腿镣铐。

[bʌt; bət] [ˈhændkʌft] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
but handcuffed to each other .
但 手铐 到 每个 其他 .
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:nt] [ˈfɒləʊɪŋ]
但他们却被铐在了一起。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ˈeksailz] .
These were exiles .
这些 是 流亡者 .
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:nt] [ˈfɒləʊɪŋ]
这些人是流亡者。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [æz; əz] [ˈbrɪskli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɪn][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv]
They walked as briskly as the others , stopped , and formed in rows of
他们 步行 作为 轻快地 作为 这 其他的 , 停止 , 和 形成 在 行 的
[fɔ:r] .
four .
四 .
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:nt] [ˈfɒləʊɪŋ]
他们像其他人一样快步走着，停了下来，排成四人一列。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər] , [ɪn] [greɪ] [koʊts] [ænd; ənd] - [ˈkə:tʃɪfs] ,
Then came the women in the same order , in gray coats and ' kerchiefs ,
然后 来了 这 女性 在 这 相同的 命令 , 在 灰色的 外套 和 - 手帕 ,
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:nt] [ˈfɒləʊɪŋ]
然后，女人们也按同样的顺序进来了，她们穿着灰色外套，戴着头巾。

[ðoʊz] [ˈsentənst] [tu:; tə][hɑ:rd][ˈleɪbər] [ˈkʌmɪn] [fɜ:rst] ; [ðen] [ðə; ði][ˈeksailz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðoʊz]
those sentenced to hard labor coming first ; then the exiles , and finally those
那些 判刑 到 难的 劳动 未来 第一的 ; 然后 这 流亡者 , 和 最后 那些
[vɑ:lənˈterəli] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] ,
voluntarily following their husbands ,
自愿 下列的 他们的 丈夫们 ,
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:nt] [ˈfɒləʊɪŋ]
先是那些被判处苦役的人；然后是流放者；最后是那些自愿跟随丈夫的人。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈheɪtɪv] [ˈkɑ:stu:mz] .
in their native costumes .
在 他们的 本国的 服装 .
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:nt] [ˈfɒləʊɪŋ]
身着民族服饰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkæɪrɪd] [ˈɪnfənts] [ˈʌndər] [ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] .
Some of the women carried infants under the skirts of their coats .
一些 的 这 女性 携带 婴儿 在下面 这 裙子 的 他们的 外套 .
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:nt] [ˈfɒləʊɪŋ]
有些妇女把婴儿藏在外套裙摆下。

[ˈtʃɪldrən] — [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] — [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm][ɑːn] [fət] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][skəːts]
Children — boys — and — girls — followed — them — on — foot — , — hanging — on — to — the — skirts
孩子们 — 男孩们 — 和 — 女孩们 — 随后 — 他们 — 在 — 脚 — , — 绞刑 — 在 — 到 — 这 — 裙子
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmʌðərz] .
of — their — mothers — .
的 — 他们的 — 母亲们 — .

孩子们——男孩女孩——牵着母亲的裙摆，步行跟在他们身后。

[ðə; ði] [men] [stəd] [ˈsaɪləntli] , [ˈkɔːfɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːr][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [riˈmaːks] ,
The — men — stood — silently — , — coughing — now — and — then — , — or — exchanging — remarks — , —
这 — 男人 — 站立 — 默默 — , — 咳嗽 — 现在 — 和 — 然后 — , 或者 — 交换 — 评论 — ,
男人们默默地站着，偶尔咳嗽几声，或者低声交谈几句。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkærid] [ɑːn] [ɪnˈses(ə)nt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
while — the — women — carried — on — incessant — conversation — .
尽管 — 这 — 女性 — 携带 — 在 — 不停歇 — 对话 — .
女人们则不停地交谈着。

- [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɑːslɒvə][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
Nekhludoff — thought — that — he — saw — Maslova — as — she — was — coming — out — , —
- — 想法 — 那 — 他 — 锯 — 马斯洛娃 — 作为 — 她 — 曾是 — 未来 — 出去 — ,
涅赫柳多夫以为他看到玛斯洛娃出来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kraʊd] , [ænd; ənd]
but — she — was — soon — lost — in — the — large — crowd — , — and —
但 — 她 — 曾是 — 很快 — 丢失的 — 在 — 这 — 大的 — 人群 — , — 和 —
但她很快就淹没在熙熙攘攘的人群中，

[,piː ˈdʒiː] -]
[— Pg — 278 —]
[— 页 — - —]
[第278页]

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [greɪ] [ˈkriːtʃərz] [ɔːlmoʊst] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwʊmənli] [fɪtʃər] ,
he — only — saw — a — lot — of — gray — creatures — almost — deprived — of — all — womanly — features — , —
他 — 仅有的 — 锯 — 一个 — 很多 — 的 — 灰色的 — 生物 — 几乎 — 被剥夺的 — 的 — 全部 — 女性 — 特征 — ,
他看到的只是一堆灰色的生物，几乎没有任何女性特征。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [sæks] , [ˈgruːpɪŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [men] .
with — their — children — and — sacks — , — grouping — themselves — behind — the — men — .
和 — 他们的 — 孩子们 — 和 — 麻袋 — , — 分组 — 他们自己 — 在后面 — 这 — 男人 — .
她们带着孩子和麻袋，聚集在男人们身后。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
Although — the — convicts — had — been — counted — within — the — walls — of — the — prison — , —
虽然 — 这 — 罪犯 — 有 — 到过 — 计数 — 之内 — 这 — 墙壁 — 的 — 这 — 监狱 — ,
虽然囚犯们已经在监狱围墙内被清点完毕，

[ðə; ði] [gɑːrd] [bɪˈgæən][tuː; tə] [kaʊnt] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
the — guard — began — to — count — them — over — again — .
这 — 警卫 — 开始 — 到 — 数数 — 他们 — 超过 — 再次 — .
守卫又开始清点人数。

[ðɪs] [kaʊntɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kənˈvɪkts] , [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs]
This — counting — took — a — long — time — , — because — the — convicts — , — moving — from — one — place —
这 — 计数 — 采取 — 一个 — 长的 — 时间 — , — 因为 — 这 — 罪犯 — , — 移动 — 从 — 一 — 地方
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to — another — , —
到 — 其他 — ,
这次清点工作耗时很长，因为囚犯们不断从一个地方转移到另一个地方。

[kən'fju:zd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

confused the count of the officers .
使困惑 这 数数 的 这 警官 .

搞混了警员人数。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hʌmbli] [bʌt; bət]['æŋgrəli][kəm'plaɪənt] [kən'vɪkts]

The officers cursed and pushed the humbly but angrily compliant convicts
这 警官 被诅咒的 和 推动 这 谦卑地 但 愤怒地 合规 罪犯

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and counted them again .
和 计数 他们 再次 .

狱警们咒骂着，推搡着那些卑躬屈膝但又愤怒顺从的囚犯，再次清点人数。

[wen] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [geɪv] [sʌm; səm]

When the counting was finally over , the officer of the guard gave some
什么时候 这 计数 曾是 最后 超过 , 这 官 的 这 警卫 给予 一些

[kə'mænd] ,

command ,
命令 ,

清点完毕后，卫兵军官下达了命令。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and suddenly all became confusion in the crowd .
和 突然 全部 成为 困惑 在 这 人群 .

人群中突然一片混乱。

[ɪn'fɜ:rm][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌks] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜ:rst]

Infirm men , women and children hastened to the trucks , on which they first
虚弱 男人 , 女性 和 孩子们 加快 到 这 卡车 , 在 哪个 他们 第一的

[pleɪst] [ðer; ðər] [sæks] ,

placed their sacks ,
放置 他们的 麻袋 ,

体弱多病的男人、女人和孩子们急忙赶到卡车旁，先把麻袋放在车上。

[ðen] [klaɪmd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [ɑ:rmz] , [ðə; ði] [tʃɪldrən]

then climbed in themselves , the infants crying in their mothers ' arms , the children
然后 攀登 在 他们自己 , 这 婴儿 哭泣 在 他们的 母亲们 - 武器 , 这 孩子们

['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,

quarreling about the places ,
争吵 关于 这 地方 ,

然后他们自己也爬了进去，婴儿在母亲的怀里哭闹，孩子们为了争夺位置而争吵不休。

[ðə; ði][men] ['lʊkɪŋ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənt] .

the men looking gloomy and despondent .
这 男人 寻找 阴沉 和 沮丧的 .

男人们面容阴郁沮丧。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər][kæps] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [meɪd]

Some of the convicts , removing their caps , approached the officer and made
一些 的 这 罪犯 , 移除 他们的 帽子 , 接近 这 官 和 制成

[sʌm; səm] [rɪ'kwest] .

some request .
一些 要求 .

一些囚犯摘下帽子，走到警官面前，提出了一些要求。

[æz; əz] - ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði]['wæɡənz]

As Nekhludoff afterward learned , they were asking to be taken on the wagons
作为 - 之后 学习 , 他们 是 问 到 是 已采取 在 这 马车

.

:

.

后来涅赫柳多夫得知，他们要求乘马车前往。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['ɑ:fisə] , [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æplɪkənts] , ['saɪləntli] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
The guard officer , without looking at the applicants , silently inhaled the smoke of
这 警卫 官 , 没有 寻找 在 这 申请人 , 默默 吸入 这 抽烟 的
[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,
his cigarette ,
他的 卷烟 ,

警卫官没有看应聘者一眼，默默地吸了一口烟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [hænd][æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ðæt] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm]
then suddenly swung his short hand at one of the convicts that approached him
然后 突然 摇摆 他的 短的 手 在 一 的 这 罪犯 那 接近 他
,
.
,

然后突然挥起短手打向一个走近他的囚犯。

[hu:] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] .
who dodged and sprang back .
WHO 躲避 和 弹簧 后退 :

他躲闪并迅速后撤。

" [aɪ] [wɪl] ['elɪveɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] !
" I will elevate you to the nobility with a rope !
" 我 将要 提升 你 到 这 贵族 和 一个 绳索 !
“我将用绳子把你提升到贵族地位！”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] !
You can walk !
你 能 走 !

你可以走着去！

" ['ʌʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fisə] .
" shouted the officer .
" 喊叫 这 官 :

“警官喊道。”

['oʊnli][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['stæɡərɪŋ] [oʊld][mæn][ɪn]['aɪərnz][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [raɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['wægən] .
Only a tall , staggering old man in irons was permitted to ride on a wagon .
仅有的 一个 高的 , 令人震惊 老的 男人 在 熨斗 曾是 允许 到 骑 在 一个 车皮 :

只有身材高大、步履蹒跚、戴着镣铐的老人才被允许乘坐马车。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
The old man removed his cap , and making the sign of the cross ,
这 老的 男人 已移除 他的 帽 , 和 制作 这 符号 的 这 叉 ,
老人摘下帽子，划了个十字，

['dræɡd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fetəd] [legz] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
dragged himself to the wagon ; but his fettered legs prevented his climbing up
拖拽 他自己 到 这 车皮 ; 但 他的 束缚 腿 阻止 他的 攀登 向上
[ʌn'tɪl] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
until an old woman ,
直到 一个 老的 女士 ,

他拖着身子爬向马车；但他被镣铐束缚的双腿使他无法爬上去，直到一位老妇人出现。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wægən] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [helpɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
sitting on the wagon , took his hand and helped him in .
坐着 在 这 车皮 , 采取 他的 手 和 帮助 他 在 :

她坐在马车上，拉着他的手把他扶了进去。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwægənz][wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd]
When all the wagons were loaded with sacks and those that were permitted
什么时候全部 这 马车 是 已加载 和 麻袋 和 那些 那 是 允许
[tu:; tə][raɪd] ,
to ride ,
到 骑 ,

当所有的马车都装满了麻袋，那些被允许乘坐的人也都上了车后，

[ðə; ði] [ga:rd] [ˈɑ:fɪsər] [ʌnˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] , [waɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [hɪz; ɪz] [peɪt] ,
the guard officer uncovered his bald head , wiped with a handkerchief his pate ,
这 警卫 官 裸露 他的 秃 头 , 擦拭 和 一个 手帕 他的 肉酱 ,
[ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [red] ,
forehead and red ,
前额 和 红色的 ,

卫兵摘下头巾，露出光秃秃的脑袋，用手帕擦拭着头顶、额头和发红的皮肤。

[staʊt] [nek] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [geɪv] [kəˈmænd] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] .
stout neck , made the sign of the cross , and gave command to proceed .
肥硕 脖子 , 制成 这 符号 的 这 叉 , 和 给予 命令 到 继续 .

他脖子粗壮，划了个十字，然后下令前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌ; əv] [ˈweɪpənz] ; [ðə; ði] [kənˈvɪkts] , [rɪˈmu:vɪŋ] [ðer; ðər][kæps] ,
There was a clatter of weapons ; the convicts , removing their caps ,
那里 曾是 一个 哒 的 武器 ; 这 罪犯 , 移除 他们的 帽子 ,
一阵武器碰撞的叮当声响起；囚犯们脱下帽子，

[brɪˈgæn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [left] [hændz] ;
began to make the sign of the cross , some with their left hands ;
开始 到 制作 这 符号 的 这 叉 , 一些 和 他们的 左边 双手 ;

他们开始划十字，有些人用左手划十字；

[ðə; ði] [ˈeskɔ:tɪŋ] [kraʊd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈænsər] ; [ə; eɪ] [greɪt]
the escorting crowd shouted something , the convicts shouted in answer ; a great
这 护送 人群 喊叫 某物 , 这 罪犯 喊叫 在 回答 ; 一个 伟大的
[ˈweɪlɪŋ] [əˈroʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
wailing arose among the women ,
哀嚎 出现 之中 这 女性 ,

押送人群喊叫着什么，囚犯们也跟着喊叫；妇女们中爆发出一阵凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [waɪt] [blaʊsɪz] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ]
and the party , surrounded by soldiers in white blouses moved forward , raising a
和 这 派对 , 包围 经过 士兵 在 白色的 女式衬衫 已搬 向前 , 提高 一个

[klaʊd]
cloud
云

派对队伍在身穿白衬衫的士兵簇拥下向前行进，扬起一阵云雾。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 279**]
[页 -]

[第279页]

[ʌ; əv] [dʌst]
of dust
的 灰尘

灰尘

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfetəd] [fi:t] .
with their fettered feet .
和 他们的 束缚 脚 .

他们的双脚被束缚着。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [geɪts] , [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
They marched in the order in which they formed at the prison gates , in rows of
他们 行军 在 这 命令 在 哪个 他们 形成 在 这 监狱 大门 , 在 行 的
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,

他们按照在监狱门口列队的顺序行进，每排四人。

[,pri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
preceded by a detachment of soldiers .
之前 经过 一个 分离 的 士兵 .

前面有一队士兵。

[ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈwægənz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd][ðə; ði]
The rear was brought up by the wagons loaded with the sacks and the
这 后部 曾是 带来 向上 经过 这 马车 已加载 和 这 麻袋 和 这
[ɪn'fɜ:rm] .
infirm .
虚弱 .

后方是由装满麻袋和病人的马车拉来的。

[ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz] , [ə'blʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] , [sæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
On top of one of the wagons , above all the others , sat a woman ,
在 顶部 的 一 的 这 马车 , 多于 全部 这 其他的 , 卫星 一个 女士 ,
[ɪn'wɪtʃ] ,
在其中一辆马车上，高于其他所有马车的地方，坐着一位妇女。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][koʊt][ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
wrapped up in her coat and sobbing incessantly .
包装 向上 在 她 外套 和 啜泣 不已 .

她裹着外套，不停地抽泣。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 .

第二十三章

[wen] - [ri:tʃt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ɪn]
When Nekhludoff reached the railroad station the prisoners were already seated in
什么时候 - 达到 这 铁路 车站 这 囚犯 是 已经 坐着 在
[ðə; ði][ka:rz] , [bɪ'hænd] ['greɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] .
the cars , behind grated windows .
这 汽车 , 在后面 磨碎的 视窗 .

当涅赫柳多夫到达火车站时，囚犯们已经坐在车厢里，隔着铁栅栏窗。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] , [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ˈrelatɪvz]
There were a few people on the platform , come to see their departing relatives
那里 是 一个 很少 人们 在 这 平台 , 来 到 看 他们的 离开 亲属
,
,
,

站台上有一些人，他们是来送别即将离世的亲人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][ka:rz] .
but they were not allowed to come near the cars .
但 他们 是 不是 允许 到 来 靠近 这 汽车 .

但他们不被允许靠近这些汽车。

[ðə; ði] [ga:rdz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ˈtrʌblɪd] [ðɪs] [deɪ] .
The guards were greatly troubled this day .
这 守卫 是 非常 麻烦 这 天 .

这一天，守卫们非常不安。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][faɪv] [men][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm]
On the way from the prison to the station five men had died from
在这方式从这监狱到这车站五男人有死亡从
[ˈsʌnstroʊk] .
sunstroke .
中暑 .

从监狱到车站的路上，有五名男子因中暑身亡。

[θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu;; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
Three of them had been taken to the nearest police station from the
三 的 他们 有 到过 已采取 到 这 最近的 警察 车站 从 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

他们三人被从街上带到最近的警察局。

[waɪl] [tu:] [wɜ:r; wər] ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] . [[ef]]
while two were stricken at the railroad station . [F]
尽管 二 是 受打击的 在 这 铁路 车站 . [[F]]

其中两人在火车站遭到袭击。[F]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trʌblɪd] [nɑ:t][br'kæz, br'kɔ:z][faɪv] [men][hæd; həd][daɪd] [waɪl] ['ʌndər][ðər; ðər] [gɑ:rd] .
They were troubled not because five men had died while under their guard .
他们 是 麻烦 不是 因为 五 男人 有 死亡 尽管 在下面 他们的 警卫 .

他们感到不安，并不是因为有五名士兵在他们的看守下死亡。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ðəm; ðəm] ;
That did not bother them ;
那 做过 不是 打扰 他们 ;

这并没有困扰他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪ:flɪ] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪərd][ðəm; ðəm][tu;; tə]
but they were chiefly concerned with doing all that the law required them to
但 他们 是 主要 担心的 和 正在做 全部 那 这 法律 必需的 他们 到
[du:] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [tu;; tə] [meɪk] ['prɑ:pər][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
do under the circumstances — to make proper transfer of the dead ,
做 在下面 这 情况 — 到 制作 恰当的 转移 的 这 死的 ,

但他们主要关心的是在当时情况下依法履行所有义务——妥善转移死者遗体。

[ðər; ðər] ['pepərz][ænd; ænd] [br'ɒ:ŋɪŋz] ,
their papers and belongings ,
他们的 文件 和 财物 ,

他们的文件和个人物品，

[ænd; ænd][tu;; tə] [ɪk'sklu:d] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi:; bi]
and to exclude them from the list of those that were to be
和 到 排除 他们 从 这 列表 的 那些 那 是 到 是
[træns'fə:d] [tu;; tə] - ,
transferred to Nijhni ,
转移 到 - ,

并将他们从要转移到尼赫尼的人员名单中排除出去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] .
which was very troublesome , especially on such a warm day .
哪个 曾是 非常 麻烦的 , 尤其 在 这样的 一个 温暖的 天 .

这非常麻烦，尤其是在这样炎热的天气里。

[ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] ,
This it was that occupied the convoy ,
这 它 曾是 那 占领 这 护航 ,

这就是占据车队的人员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd]
and this was the reason why Nekhludoff and others were not permitted
和 这 曾是 这 原因 为什么 - 和 其他的 是 不是 允许
[tu:; tə] [ə'prɒvʊt] [ðə; ði][kɑ:rz] [waɪ] [ðə; ði] [fɔ:r'mælətɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɪnɪʃt] .
to approach the cars while the formalities were unfinished .
到 方法 这 汽车 尽管 这 手续 是 未完成 .
这就是为什么在手续办完之前，涅赫柳多夫等人不被允许靠近汽车的原因。

[haʊ'evər] , [ə'pɑ:n] ['braɪbɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] , - [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm]
However , upon bribing one of the sergeants , Nekhludoff was permitted to come
然而 , 之上 贿赂 一 的 这 中士 , - 曾是 允许 到 来
[nɪr] [ðə; ði][kɑ:rz] ,
near the cars ,
靠近 这 汽车 ,
然而，在贿赂了一名军士后，涅赫柳多夫被允许靠近汽车。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['erənd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑ:t] [si:]
the sergeant asking him to do his errand so that the captain would not see
这 军士 问 他 到 做 他的 差事 所以 那 这 队长 会 不是 看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

中士让他去办件事，以免被上尉看到。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪ'ti:n] [kɑ:rz] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There were eighteen cars , and all , except the one reserved for the
那里 是 十八 汽车 , 和 全部 , 除了 这 一 预订的 为了 这
[ə'θɔ:rətɪz] ,
authorities ,
当局 ,
总共有十八辆车，除了预留给当局的那辆之外，其余的都是公务用车。

[wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['prɪzənəz] .
were literally packed with prisoners .
是 字面上地 包装 和 囚犯 .
里面简直挤满了囚犯。
[pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , - ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [wɪ'ðɪn] .
Passing by the windows , Nekhludoff listened to the sounds within .
通过 经过 这 视窗 , - 听着 到 这 声音 之内 .

涅赫柳多夫路过窗户时，侧耳倾听里面的声音。
[ˈevrɪwər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rætəlɪŋ]
Everywhere he heard the rattling
到处 他 听到 这 嘎嘎作响
他到处都能听到嘎嘎作响的声音。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 280**]
[页 -]
[第280页]
[ʌv; əv] [tʃeɪnz] , ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ]['stʊ:pɪd]
of chains , bustle , and the hum of conversation , interspersed with stupid
的 链条 , 忙碌 , 和 这 哼 的 对话 , 穿插 和 愚蠢的
[prə'fænətɪ,prɒ'fænətɪ] ; [bʌt; bət] ['noʊwər] [dɪd][hi:; hi] [hɪr] ,
profanity ; but nowhere did he hear ,
亵渎 ; 但 无处 做过 他 听到 ,
周围是锁链声、喧闹声和人们低声交谈的声音，间或夹杂着愚蠢的咒骂；但他却什么也没听到。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [eni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈkɒmreɪdʒ] .
as he expected , any reference to the dead comrades .

作为 他 预期的 , 任何 参考 到 这 死的 同志们 .

正如他所料, 没有提及阵亡的战友。

[ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [sæks] , [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
Their conversation related more to sacks , drinking - water , and the choice of

他们的 对话 有关的 更多的 到 麻袋 , 喝 - 水 , 和 这 选择 的

[siːts] .

seats .

座位 .

他们的谈话更多地围绕着麻袋、饮用水和座位选择展开。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrʒ] ,
Looking into the window of one of the cars ,

寻找 进入 这 窗户 的 一 的 这 汽车 ,

透过其中一辆车的车窗往里看,

- [sɔː] [sʌm; səm] [ˈgɑːdzmən] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nekhludoff saw some guardsmen removing the handcuffs from the wrists of the

- 锯 一些 卫兵 移除 这 手铐 从 这 手腕 的 这

[ˈprɪzənəz] .

prisoners .

囚犯 .

涅赫柳多夫看到一些卫兵正在解开囚犯手腕上的手铐。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][hændz] ,
The prisoners stretched out their hands ,

这 囚犯 拉伸 出去 他们的 双手 ,

囚犯们伸出了双手,

[waɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] ,
while one of the guards with a key opened the locks of the handcuffs ,

尽管 一 的 这 守卫 和 一个 钥匙 打开 这 锁 的 这 手铐 ,

其中一名警卫用钥匙打开了手铐的锁。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] .
which were collected by another .

哪个 是 集 经过 其他 .

这些资料是由其他人收集的。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kɑːr] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
When Nekhludoff reached the second car occupied by the women he heard a

什么时候 - 达到 这 第二 车 占领 经过 这 女性 他 听到 一个

[ˈwʊmənʒ] [moʊn] , " [oʊ] , [ˈhevəns] !

woman's moan , " Oh , heavens !

女性的 呻吟 , " 哦 , 天 !

当涅赫柳多夫走到女人们乘坐的第二辆车旁时, 他听到一个女人呻吟道: “哦, 天哪! ”

[oʊ] , [ˈhevəns] !

Oh , heavens !

哦 , 天 !

我的天哪!

" - [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][kɑːr] ,
" Nekhludoff passed by and approached one of the windows of the third car ,

" - 通过了 经过 和 接近 一 的 这 视窗 的 这 第三 车 ,

涅赫柳多夫走过来, 走到第三辆车的其中一个车窗前。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
pointed out to him by one of the guards .

尖 出去 到 他 经过 一 的 这 守卫 .

被一名卫兵指给他看的。

[ˈoʊvərˈhi:tɪd] [er] , [ɪmˈpreg,net] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [θɪk] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] , [ə'seɪld] [hɪz; ɪz]
Overheated air , impregnated with a thick odor of perspiration , assailed his
过热 空气 , 受精 和 一个 厚的 气味 的 汗 , 遭受攻击 他的
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

一股过热的空气，夹杂着浓重的汗臭味，扑面而来。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .
and shrill women's voices were distinctly heard .
和 尖锐 女性的 声音 是 明显地 听到 .

还能清晰地听到尖锐的女性嗓音。

[ɔ:l][ðə; ði] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [flʌʃt] , [pər'spaɪr] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [weɪsts] [ænd; ənd] [koʊts] ,
All the benches were occupied by flushed , perspiring women in waists and coats ,
全部 这 长椅 是 占领 经过 酡 , 出汗 女性 在 腰部 和 外套 ,
[ˈlaʊdli] [kənˈvə:sɪŋ] .
loudly conversing .
高声 对话 .

所有长椅上都坐满了面色潮红、汗流浹背的女人们，她们穿着短裙和外套，大声交谈着。

[hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
His approach attracted their attention .
他的 方法 吸引 他们的 注意力 .

他的方法引起了他们的注意。

[ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
Those sitting nearest to the grated window became silent .
那些 坐着 最近的 到 这 磨碎的 窗户 成为 沉默的 .

坐在离铁栅窗最近的人都安静了下来。

[ˈmɑ:slɒvə] , [ɪn][ə; ei] [weɪst] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhedʒɪr] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
Maslova , in a waist and without headgear , was sitting near the opposite
马斯洛娃 , 在 一个 腰部 和 没有 帽子 , 曾是 坐着 靠近 这 对面的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

马斯洛娃穿着束腰短袍，没有戴帽子，坐在对面的窗户附近。

[ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˌθi:əˈdʒɛsɪə, -ʃɪə, -θiə-] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ˈmɑ:slɒvə] , [ˈsi:ɪŋ]
The smiling Theodosia , who was sitting near Maslova , seeing Nekhludoff ,
这 微笑 狄奥多西亚 , WHO 曾是 坐着 靠近 马斯洛娃 , 看到 - ,

坐在马斯洛娃附近的西奥多西亚面带微笑，看着涅赫柳多夫。

[pʊʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] - .
pushed her with her elbow and pointed to Nekhludoff .
推动 她 和 她 弯头 和 尖 到 - .

她用手肘推了她一下，然后指着涅赫柳多夫。

[ˈmɑ:slɒvə] [ˈhɜ:rɪdli] [roʊz] , [θru:] [ə; ei] - [ˈkɜ:rtʃɪf] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [blæk] [her] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
Maslova hurriedly rose , threw a ' kerchief over her black hair , and , with
马斯洛娃 匆匆 玫瑰 , 扔 一个 - 头巾 超过 她 黑色的 头发 , 和 , 和
[æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] , [red] ,
an animated , red ,
一个 动画 , 红色的 ,

马斯洛娃匆忙起身，用一块手帕盖住她黑色的头发，然后，带着激动的红色，

[pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] , [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn]
perspiring and smiling face , came near the window and placed her hands on
出汗 和 微笑 脸 , 来了 靠近 这 窗户 和 放置 她 双手 在
[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
the grating .
这 格栅 .

她满头大汗，脸上带着微笑，走到窗边，把手放在窗框上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɔːrm][aɪ 'tiː][ɪz] !
" **But how warm it is !**
" 但 如何 温暖的 它 是 !

“但是天气好暖和啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .
" **she said , smiling joyously** .
" 她 说 , 微笑 欣喜地 .

她笑着说：“她欣喜地说道。”

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [θɪŋz] ? "
" **Did you get the things ?** "
" 做过 你 得到 这 事物 ? "

“东西都拿到了吗？ ”

" [aɪ][dɪd] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **I did , thank you** . "
" 我 做过 , 感谢 你 . "

“是的，谢谢。”

" [duː][juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] - ,
" **Do you need anything ?** " **asked Nekhludoff** ,
" 做 你 需要 任何事物 ? " 问 - ,

“你需要什么吗？ ”涅赫柳多夫问道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stiːm] [bæθ] .
feeling the heat issuing from the window as from a steam bath .
感觉 这 热 发行 从 这 窗户 作为 从 一个 蒸汽 洗澡 .

感觉从窗户里散发出的热气，就像置身于蒸汽浴室一样。

" [aɪ][duː][nɔːt] [niːd] ['eniθɪŋ] .
" **I do not need anything** .
" 我 做 不是 需要 任何事物 .

我什么都不需要。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "
Thank you . "
感谢 你 . "

谢谢。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][sʌm; səm]['wɔːtər] , " [sed] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, θiə-] .
" **If we could only get some water ,** " **said Theodosia** .
" 如果 我们 可以 仅有的 得到 一些 水 , " 说 狄奥多西亚 .

“如果我们能弄到一些水就好了，”西奥多西亚说。

" [jes] , [sʌm; səm]['wɔːtər] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːslɒvə] .
" **Yes , some water ,** " **repeated Maslova** .
" 是的 , 一些 水 , " 重复 马斯洛娃 .

“是的，一些水，”马斯洛娃重复道。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , " [sed] - .
" **I will ask one of the guards ,** " **said Nekhludoff** .
" 我 将要 问 一 的 这 守卫 , " 说 - .

“我会问问其中一个卫兵，”涅赫柳多夫说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] - . "

" **We will not meet now until we reach Nijhni** . "

" 我们 将要 不是 见面 现在 直到 我们 抵达 - . "

“在我们到达尼杰尼之前，我们不会见面。”

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ðər] ?

" **Why , are you going there ?**

" 为什么 , 是 你 去 那里 ?

“为什么，你要去那里？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['dʒɔɪəsli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] - .

" **she said , as if she did not know it , but joyously glancing at Nekhludoff** .

" 她 说 , 作为 如果 她 做过 不是 知道 它 , 但 欣喜地 瞥了一眼 在 - .

“她说，好像她不知道似的，但高兴地瞥了一眼涅赫柳多夫。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] .

" **I am going on the next train** .

" 我 是 去 在 这 下一个 火车 .

我要搭乘下一班火车。

" [ˌpiː 'dʒɪː -]

" **[Pg 281]**

" [页 -]

[第281页]

[ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðen] [saɪd] ['diːpli] .

Maslova was silent for a few moments ; then sighed deeply .

马斯洛娃 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ; 然后 叹了口气 深 .

马斯洛娃沉默了片刻，然后深深地叹了口气。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ˈmæstər] , [ðæt] [twelv] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːt] ?

" **Is it true , master , that twelve people have died from the heat ?**

" 是 它 真的 , 掌握 , 那 十二 人们 有 死亡 从 这 热 ?

“师父，真的有十二个人死于高温吗？ ”

" [sed] [ə; eɪ] [ˈtʃːrliʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

" **said a churlish old woman in a hoarse voice** .

" 说 一个 粗鲁 老的 女士 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“一个粗鲁的老妇人用沙哑的声音说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɜəblevə] .

It was Korableva .

它 曾是 科拉布列娃 .

是科拉布列娃。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [twelv] [hæv; həv][daɪd] .

" **I don't know that twelve have died** .

" 我 不 知道 那 十二 有 死亡 .

我不知道有十二个人死了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] , " [sed] - .

I have seen two , " said Nekhludoff .

我 有 已见 二 , " 说 - .

“我见过两个，”涅赫柳多夫说。

" [ðeɪ] [seɪ] [twelv] .

" **They say twelve** .

" 他们 说 十二 .

他们说十二。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][ˈdevəlz] ! "

They ought to be punished for it , the devils ! "

他们 应该 到 是 受到惩罚 为了 它 , 这 魔鬼 ! "

这些魔鬼应该受到惩罚！

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ? " [æskt] .
" How is it with the women ? " asked Nekhludoff .
" 如何 是 它 和 这 女性 ? " 问 - .

“女人们的情况如何？”涅赫柳多夫问道。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] , " [sed] [ə'hʌðər] ['prɪz(ə)nər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Women are stronger , " said another prisoner , smiling .
" 女性 是 更强 , " 说 其他 囚犯 , 微笑 .

“女人更强壮,”另一名囚犯笑着说。

" ['oʊnlɪ][ðər; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][aɪ 'ti:]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]
" Only there is one who has taken it into her head to give birth to a
" 仅有的 那里 是 一 WHO 有 已采取 它 进入 她 头 到 给 出生 到 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“只有一个人决心要生个孩子。”

['ɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] , " [fɪː; fɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ədʒeɪs(ə)nt][kɑːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Listen to her wailing , " she said , pointing to the adjacent car , from which
听 到 她 哀嚎 , " 她 说 , 指向 到 这 邻近的 车 , 从 哪个
[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [prə'siːdɪd] .
the moaning proceeded .
这 呻吟 继续 .

“听听她的哭声,”她指着旁边那辆车说, 呻吟声就是从那里传出来的。

" [juː; jʊ] [æskt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , " [sed] ['mɑːslɒvə] , [en'devərəɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ]
" You asked if anything was needed , " said Maslova , endeavoring to restrain a
" 你 问 如果 任何事物 曾是 需要 , " 说 马斯洛娃 , 努力 到 抑制 一个
['hæpi] [smɑɪl] .
happy smile .
快乐的 微笑 .

“你问是否需要什么,”马斯洛娃说着, 努力抑制住喜悦的笑容。

" [kʊd; kəd][nɑːt] [ðæt] ['wʊmən] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] ?
" Could not that woman be taken off the train ?
" 可以 不是 那 女士 是 已采取 离开 这 火车 ?

“难道不能把那个女人带下火车吗?”

[fɪː; fɪ] ['sʌfəz] [soʊ] .
She suffers so .
她 遭受 所以 .

她非常痛苦。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] ? "
Won't you tell the authorities ? "
惯于 你 告诉 这 当局 ? "

你难道不打算告诉当局吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "

" **Yes , I will** . "

" 是的 , 我 将要 . "

“是的，我会。”

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [kʊd; kəd][ju; jʊ][nɑ:t][get][hɜ:r; hər][tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , - ?

" **Another thing — could you not get her to see her husband , Tarass ?**

" 其他 事物 — 可以 你 不是 得到 她 到 看 她 丈夫 , - ?

“还有一件事——你能不能让她见见她的丈夫塔拉斯？”

" [ʃi; ji] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [,θi:ə'dəjsiə, -fiə, θiə-] .

" **she added , pointing to the smiling Theodosia** .

" 她 额外 , 指向 到 这 微笑 狄奥多西亚 .

她指着面带微笑的西奥多西亚补充道。

" [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?
" He is going with you , isn't he ?
" 他 是 去 和 你 , 不 是 他 ?
" "他会和你一起去, 对吧? "

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ri'maɪndɪŋ] - [ðæt]
" At this point the voice of a sergeant was heard reminding Nekhludoff that
" 在 这 观点 这 嗓音 的 一个 军士 曾是 听到 提醒 - 那
[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .
talking with the prisoners was prohibited .
说 和 这 囚犯 曾是 禁止 .
"这时, 传来一名军士的声音, 提醒涅赫柳多夫禁止与囚犯交谈。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [hu:] [pæst] - .
It was not the sergeant who passed Nekhludoff .
它 曾是 不是 这 军士 WHO 通过了 - .
经过涅赫柳多夫身边的不是那位中士。

- [wɔ:kt] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk]
Nekhludoff walked off to find the captain , intending to see him about the sick
- 步行 离开 到 寻找 这 队长 , 意图 到 看 他 关于 这 生病的
[ˈwʊmən] [ænd; ənd] - ,
woman and Tarass .
女士 和 - ,
涅赫柳多夫走开去找船长, 打算就生病的女人和塔拉斯的事找他谈谈。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
but for a long time could not find him .
但 为了 一个 长的 时间 可以 不是 寻找 他 ,
但很长时间都找不到他。

[ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪz] .
the guards being too busy to answer his inquiries .
这 守卫 存在 也 忙碌的 到 回答 他的 查询 .
守卫们太忙了, 没空回答他的询问。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] ; [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ə'weɪ]
Some were leading away one of the convicts ; others were hurrying away
一些 是 领导 离开 一 的 这 罪犯 ; 其他的 是 匆忙 离开
[tu:; tə] [baɪ] [ðər; ðər] [prə'vɪʒnz] ;
to buy their provisions ;
到 买 他们的 条款 ;
有些人正押着一名囚犯离开; 另一些人则匆匆忙忙地去购买食物;

[stɪl] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
still others were attending a lady who was traveling with the captain of the
仍然 其他的 是 参加 一个 女士 WHO 曾是 旅行 和 这 队长 的 这
[ˈkɑ:nvɔɪ] .
convoy .
护航 .
还有一些人正在招待一位与车队队长同行的女士。

- [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsekənd] [bel] .
Nekhludoff found the captain after the second bell .
- 成立 这 队长 后 这 第二 钟 .
第二次钟声响起后, 涅赫柳多夫找到了船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [hænd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
The captain , wiping his thick moustache with his short hand and raising his
这 队长 , 擦拭 他的 厚的 胡子 和 他的 短的 手 和 提高 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

船长用他那只短小的手擦了擦浓密的胡须，耸了耸肩。

[wʌz; wəz] ['reprəˌmændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʒənts] .
was reprimanding one of the sergeants .
曾是 训斥 一 的 这 中士 .

当时正在训斥其中一名士官。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What is it you want ?**
" 什么 是 它 你 想 ？

你想要什么？

" [hiː; hi] [æskt] - .
" **he asked Nekhludoff .**
" 他 问 - .

他问涅赫柳多夫。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] —
" **There is a woman giving birth to a child , so I thought it would be well —**
" 那里 是 一个 女士 给予 出生 到 一个 孩子 , 所以 我 想法 它 会 是 出色地 —
— "
— "
— "

“有个女人正在生孩子，所以我认为最好——”

" [wel] , [let][hɜːr; hər] .
" **Well , let her .**
" 出色地 , 让 她 .

“好吧，就让她去吧。”

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn][wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
When the child is born we will see to it , " said the captain ,
什么时候 这 孩子 是 出生 我们 将要 看 到 它 , " 说 这 队长 ,
“等孩子出生后，我们会处理的，”船长说。

['pæsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .
passing to his car .
通过 到 他的 车 .

走向他的车。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 282**]
[页 -]

[第282页]

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The conductor came with a whistle in his hand .
这 导体 来了 和 一个 哨 在 他的 手 .

指挥手里拿着哨子走了过来。

[ðə; ði][θɜːrd] [bel] ['səʊndɪd] ,
The third bell sounded ,
这 第三 钟 听起来 ,

第三声钟响了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ˈweɪlɪŋ] [ˈroʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]
and a loud wailing rose among the female prisoners and their friends and
和 一个 大声 哀嚎 玫瑰 之中 这 女性 囚犯 和 他们的 朋友们 和
[ˈrelatɪvz] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
relatives on the platform .
亲属 在 这 平台 .

站台上，女囚们和她们的亲友们中响起了一阵凄厉的哭喊声。

- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] - , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːrz] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈfɔːr]
Nekhludoff was standing beside Tarass , and watched the cars passing before
- 曾是 常设 旁 - , 和 观看 这 汽车 通过 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

涅赫柳多夫站在塔拉斯旁边，看着眼前驶过的车辆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeɪvd] [ˈhedz] [siːn] [θruː] [ðem; ðəm] .
with the grated windows and the shaved heads seen through them .
和 这 磨碎的 视窗 和 这 剃光 头部 已见 通过 他们 .
透过装有铁栅栏的窗户可以看到光头。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz] [pæst] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
As the one in which Maslova was passed , he saw her standing with others
作为 这 一 在 哪个 马斯洛娃 曾是 通过了 , 他 锯 她 常设 和 其他的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,

在马斯洛娃经过的那段时间里，他看到她和其他人站在窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpɪtiəsli] .
looking at him and smiling piteously .
寻找 在 他 和 微笑 可怜地 .
看着他，露出可怜兮兮的笑容。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注：

[[ef]]
[F]
[F]
[F]

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːz] [faɪv] [ˈprɪzənəz] [daɪd][frʌm; frəm] [ˈsʌnstroʊk] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈfəːd]
Early in the eighties five prisoners died from sunstroke while being transferred
早期的 在 这 八十年代 五 囚犯 死亡 从 中暑 尽管 存在 转移
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈprɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] . — [el] . [tiː] .
from the Boutyr prison to the Nijnhi railroad station . — L . T .
从 这 - 监狱 到 这 - 铁路 车站 . — L . T .

八十年代初，五名囚犯在从布特尔监狱转移到尼赫尼火车站的途中死于中暑。——LT

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæəri] [ə'veɪ] - [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] [tu:]
The passenger train which was to carry away Nekhludoff was to start in two
这 乘客 火车 哪个 曾是 到 携带 离开 - 曾是 到 开始 在 二
[ʰəʊərz] .
hours .
小时 :

载着涅赫柳多夫的客运列车将在两小时后出发。

- [æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ʰju:təlaɪzɪŋ] [ði:z] [tu:] [ʰəʊərz] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Nekhludoff at first thought of utilizing these two hours in visiting his sister ,
- 在 第一的 想法 的 利用 这些 二 小时 在 访问 他的 姐姐 ,

涅赫柳多夫最初的想法是利用这两个小时去看望他的妹妹。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [felt] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ænd] [ɪgˈzɔ:stɪd]
but after the impressions of the morning he felt so excited and exhausted
但 后 这 印象 的 这 早晨 他 毛毡 所以 兴奋的 和 筋疲力尽的
[ðæt] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] - [klæs] [ˈpæsɪndʒə] .
that he seated himself on a sofa in the saloon for first - class passengers .
那 他 坐着 他自己 在 一个 沙发 在 这 酒吧 为了 第一的 - 班级 乘客 :

但上午的经历让他既兴奋又疲惫，于是他便坐在头等舱乘客休息室的沙发上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌnɪkˈspektɪdli] [felt] [soʊ] [ˈdraʊzi] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
But he unexpectedly felt so drowsy that he turned on his side ,
但 他 不料 毛毡 所以 昏昏欲睡 那 他 转向 在 他的 边 ,

但他突然感到一阵困倦，便侧身躺了下来。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][pɑ:m] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ænd] [ɪˈmi:diətli] [fel] [əˈsli:p] .
placed his palm under his cheek , and immediately fell asleep .
放置 他的 棕榈 在下面 他的 脸颊 , 和 立即地 跌倒 睡着了 :

他把手掌放在脸颊下，立刻睡着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt][ɪn] [dres] - [kəʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was awakened by a servant in dress - coat holding a napkin in his hand .
他 曾是 觉醒 经过 一个 仆人 在 裙子 - 外套 保持 一个 餐巾 在 他的 手 :

他被一个身穿礼服、手里拿着餐巾的仆叫醒了。

" ['mɪstər] , ['mɪstər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [prɪns] - ?
" Mister , mister , are you not Prince Nekhludoff ?
" 先生 , 先生 , 是 你 不是 王子 - ?

“先生，先生，您不是涅赫柳多夫王子吗？”

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
A lady is looking for you .
一个 女士 是 寻找 为了 你 :

一位女士在找你。

" - ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪmˈself] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Nekhludoff quickly raised himself , rubbing his eyes ,
" - 迅速地 提高 他自己 , 擦 他的 眼睛 ,

涅赫柳多夫迅速起身，揉了揉眼睛。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] — [ðə; ði] [prəˈse(ə)n]
and the incidents of the morning passed before his mind's eye — the procession
和 这 事件 的 这 早晨 通过了 前 他的 心灵的 眼睛 — 这 游行

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkts] ,
of the convicts ,
的 这 罪犯 ,

早晨的种种景象在他脑海中——浮现——囚犯们的队伍，

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] ,
the men who had died from the heat , the grated windows of the cars ,
这 男人 WHO 有 死亡 从 这 热 , 这 磨碎的 视窗 的 这 汽车 ,

那些死于高温的人，还有汽车上装有铁栅栏的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hʌdlɪd] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][tʃaɪld] -
and the women huddled behind them , one of whom was laboring in child -
和 这 女性 蜷缩着 在后面 他们 , 一 的 谁 曾是 劳动 在 孩子 -
[bɜ:rθ] [wɪðəʊt] [eɪd] ,
birth without aid ,
出生 没有 援助 ,

妇女们挤在她们身后，其中一位正在独自承受分娩之痛。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɪtiəsli] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] .
and another piteously smiling to him from behind the iron grating .
和 其他 可怜地 微笑 到 他 从 在后面 这 铁 格栅 .

还有一张照片从铁栅栏后面传来，照片中另一个人正对他露出可怜兮兮的微笑。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] , [veɪsɪs] , [ˌændə'lɪəz] , [ænd; ənd]
But in reality he saw a table covered with bottles , vases , chandeliers , and
但 在 现实 他 锯 一个 桌子 涵盖 和 瓶子 , 花瓶 , 吊灯 , 和
[fru:t] [stændz] ;
fruit stands ;
水果 站立 ;

但实际上他看到的是一张摆满了瓶子、花瓶、吊灯和水果摊的桌子；

['nɪmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ,
nimble servants bustling around the table , and in the depth of the saloon ,
灵活 仆人 繁华 大约 这 桌子 , 和 在 这 深度 的 这 酒吧 ,
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['kʌʊntər] ,
before the lunch - counter ,
前 这 午餐 - 柜台 ,

身手敏捷的仆人们在桌边忙碌着，在客厅深处，午餐柜台前，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['vaɪəndz][ænd; ənd] [fru:ts] , [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] ['li:ʒərli] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər]
loaded with viands and fruits , the backs of passengers leisurely eating their
已加载 和 菜肴 和 水果 , 这 背部 的 乘客 悠闲 吃 他们的
[lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

车厢里摆满了菜肴和水果，乘客们悠闲地享用着午餐，车厢后背上露出了他们的背影。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['slʌmbər] ,
While Nekhludoff was raising himself and shaking off the slumber ,
尽管 - 曾是 提高 他自己 和 摇晃 离开 这 睡眠 ,
[dɪŋ'heɪlɪ] [mʌltɪ'tʃʊn] [dʌr'fɪtʃ] [dʌr'fɪtʃ]
当涅赫柳多夫起身甩掉睡意时，

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .
he noticed that everybody in the saloon was curiously watching the entrance .
他 注意到 那 大家 在 这 酒吧 曾是 奇怪的是 观看 这 入口 .

他注意到酒吧里所有人都好奇地看着入口。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
He turned his eyes in the same direction ,
他 转向 他的 眼睛 在 这 相同的 方向 ,
[dɪ'ʒekʃn] [dɪ'ʒekʃn]
他将目光转向了同一个方向。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɔ:r] [æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and saw a procession of people who bore an arm - chair in which was
和 锯 一个 游行 的 人们 WHO 钻孔 一个 手臂 - 椅子 在 哪个 曾是
[si:tɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
seated a lady ,
坐着 一个 女士 ,

并看到一队人抬着一把扶手椅，椅子上坐着一位女士。

[hɜːr; həɹ] [hed]
her head
她 头

她的头

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tuːl] .
covered with tulle .
涵盖 和 薄纱 .

覆盖着薄纱。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈberər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæki] [huː] [siːmd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] - .
The first bearer was a lackey who seemed familiar to Nekhludoff .
这 第一的 持有人 曾是 一个 走狗 WHO 似乎 熟悉的 到 - .

第一个送信人是个喽啰，涅赫柳多夫似乎认识他。

[ðə; ði][wʌn][brˈhaɪnd][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʃ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈpɒtər] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kraʊn] [leɪs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
The one behind was also a familiar porter , with white crown lace around his
这 一 在后面 曾是 还 一个 熟悉的 搬运工 , 和 白色的 王冠 蕾丝 大约 他的

[kæp] .

cap .
帽 .

后面那个人也是个熟悉的搬运工，帽子上戴着白色花边。

[brˈhaɪnd][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [keɪm] [æn; ən] [ˈelɪɡəntli] [drest] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ˈkɜːrli] [her] ,
Behind the arm - chair came an elegantly dressed maid - servant with curly hair ,
在后面 这 手臂 - 椅子 来了 一个 优雅地 穿着 女佣 - 仆人和 卷曲 头发 ,

扶手椅后面走来一位衣着优雅、一头卷发的女仆。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈleðər] [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌnʃeɪd] .
carrying a round leather box and a sunshade .
携带 一个 圆形的 皮革 盒子 和 一个 遮阳伞 .

携带一个圆形皮盒和一个遮阳伞。

[ˈfɜːrðər] [brˈhaɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [ɔːrt] - [nekt] [prɪns] [kɔːrtʃədʒɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [θroʊn] [bæk] ;
Further behind came the short - necked Prince Korchagin , his shoulders thrown back ;
更远 在后面 来了 这 短的 - 颈部 王子 科尔恰金 , 他的 肩膀 抛掷 后退 ;

[ðen] [ˈmɪsi] , [ˈmɪʃə] , [ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n] ,
then Missy , Misha , their cousin ,
然后 米西 , 米沙 , 他们的 表哥 ,

更后面是脖子短的科尔恰金王子，他耸着肩；然后是米西、米沙、他们的表兄，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɪpləmət] [ˈɑːsən] , [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə] - ,
and a diplomat Osten , unfamiliar to Nekhludoff ,
和 一个 外交官 奥斯滕 , 陌生 到 - ,

还有聂赫留朵夫不熟悉的外交官奥斯滕，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈædəmz][ˈæp(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][ˈevər] [ˈtʃɪrf(ə)l]
with his long neck and prominent Adam's apple and an ever cheerful
和 他的 长的 脖子 和 著名的 亚当的 苹果 和 一个 曾经 快乐

[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他脖子很长，喉结突出，总是面带笑容。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪmˈpresɪvli] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ˈdʒestɪŋli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈmɪsi] .
He walked impressively , but evidently jestingly talking to the smiling Missy .
他 步行 令人印象深刻 , 但 显然 开玩笑地 说 到 这 微笑 米西 .

他步伐矫健，但显然是在和面带微笑的米西开玩笑。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæŋgrəli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
Behind them came the doctor , angrily smoking a cigarette .
在后面 他们 来了 这 医生 , 愤怒地 吸烟 一个 卷烟 .

他们身后跟着医生，他怒气冲冲地抽着烟。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈsɪstər] ,
The Korchagins were moving from their estate to the Prince's sister ,
这 - 是 移动 从 他们的 财产 到 这 王子的 姐姐 ,
科尔恰金一家正从他们的庄园搬到王子的妹妹家。

[huːz] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] .
whose estate was situated on the Nijhni road .
谁 财产 曾是 位于 在 这 - 路 .

他的庄园位于尼赫尼路。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ruːm] .
The procession passed into the ladies ' room .
这 游行 通过了 进入 这 女士们 - 房间 .

队伍进入了女洗手间。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] , [haʊˈevər] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The old Prince , however , seating himself at the table ,
这 老的 王子 , 然而 , 座位 他自己 在 这 桌子 ,

然而，老王子却在桌旁坐了下来。

[ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ænd; ænd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈsʌmθɪŋ] .
immediately called over a waiter and began to order something .
立即地 称为 超过 一个 服务员 和 开始 到 命令 某物 .

我立刻叫来服务员，开始点餐。

[ˈmɪsi] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːsən] [ˈɔːlsoʊ] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Missy with Osten also stopped in the dining - room ,
米西 和 奥斯滕 还 停止 在 这 用餐 - 房间 ,

米西和奥斯滕也顺道去了餐厅。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [æŋ; ən] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
and were about to sit down when they saw an acquaintance in the doorway
和 是 关于 到 坐 向下 什么时候 他们 锯 一个 熟人 在 这 门口

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and went to meet her .
和 去 到 见面 她 .

他们正要坐下时，看到门口站着一位熟人，便上前与她打招呼。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nəˈtæljə, -ˈtɑːl-][ɪˌvɑːˈnoːvnə] .
It was Natalia Ivanovna .
它 曾是 娜塔莉亚 伊万诺夫娜 .

她是娜塔莉娅·伊万诺夫娜。

[ʃɪː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeskoʊtɪd] [baɪ][ægrɪˈpaɪnə] [pɛˈtrɒvnə] , [ænd; ænd][æz; əz][ʃɪː ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
She was escorted by Agrippina Petrovna , and as she entered the dining - room
她 曾是 护送 经过 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 , 和 作为 她 进入 这 用餐 - 房间

[ʃɪː ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

she looked around .
她 看起来 大约 .

她由阿格里皮娜·彼得罗夫娜陪同，走进餐厅时，她环顾四周。

[æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ʃɪː ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈmɪsi] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
At almost the same moment she noticed Missy and her brother .
在 几乎 这 相同的 片刻 她 注意到 米西 和 她 兄弟 .

几乎就在同一时刻，她注意到了米西和她的哥哥。

[ʃiː ʃi][fɜːrst] [əˈprəʊtʃt] [ˈmɪsi] , [ˈoʊnli] [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hær] [hed] [tuː; tə] - .
She first approached Missy , only nodding her head to Nekhludoff .
她 第一的 接近 米西 , 仅有的 点头 她 头 到 - .

她先是走向米西，只是向涅赫卢多夫点了点头。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈkɪsɪŋ] [ˈmɪsi] [ʃiː ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But after kissing Missy she immediately turned to him .
但 后 接吻 米西 她 立即地 转向 到 他 .

但亲吻米西之后，她立刻转向了他。

" [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" At last I have found you , " she said .
" 在 最后的 我 有 成立 你 , " 她 说 .

“我终于找到你了，”她说。

[ˈæftər] [ˈgriːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , - [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmɪsi] ,
After greeting his sister , Nekhludoff entered into conversation with Missy ,
后 问候 他的 姐姐 , - 进入 进入 对话 和 米西 ,

和妹妹打完招呼后，涅赫柳多夫开始和米西交谈起来。

[huː] [tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] , [nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər][rɪˈmuːv(ə)]
who told him that their house had burned down , necessitating their removal
WHO 讲述 他 那 他们的 房子 有 烧伤 向下 , 需要 他们的 移动

[tuː; tə][hɜːr; hær][ˈænts, ˈɒnts] .

to her aunt's .
到 她 姑姑的 .

她告诉他，他们的房子被烧毁了，他们不得不搬到她姑姑家居住。

[ˈɑːsən] [brɪˈgæən][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ][droʊl] [ˈænɪkdoʊt] [əˈnɛnt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Osten began to relate a droll anecdote anent the fire .
奥斯滕 开始 到 涉及 一个 滑稽 轶事 附近 这 火 .

奥斯滕开始讲述一个关于那场火灾的滑稽轶事。

- , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːsən] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] :
Nekhludoff , without listening to Osten , turned to his sister :
- , 没有 聆听 到 奥斯滕 , 转向 到 他的 姐姐 :

涅赫柳多夫没有听奥斯滕的话，转头对妹妹说：

" [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] !
" How glad I am that you came !
" 如何 高兴的 我 是 那 你 来了 !

“你来了我真是太高兴了！ ”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hær] [haʊ] [ˈsɑːrɪ] [hiː; hi] [felt] [fɜːr; fər]
" In the course of their conversation he told her how sorry he felt for
" 在 这 课程 的 他们的 对话 他 讲述 她 如何 对不起 他 毛毡 为了
[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] ;
having fallen out with her husband ;
拥有 倒下 出去 和 她 丈夫 ;

在交谈中，他告诉她，他对与她丈夫闹翻感到非常抱歉；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,
that he had intended to return and confess that he was at fault ,
那 他 有 故意的 到 返回 和 承认 那 他 曾是 在 过错 ,

他原本打算回来承认自己的错误，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
but that he knew not how her husband would take it .
但 那 他 知道 不是 如何 她 丈夫 会 拿 它 .

但他不知道她丈夫会作何反应。

" [aɪ] [spoʊk] [ɪmˈprɑ:pərli] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈtɔ:rtʃərd] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I spoke improperly to him , and it tortured me , " he said .**
" 我 辐 不恰当 到 他 , 和 它 受折磨 我 , " 他 说 :
“我对他说了一些不恰当的话, 这让我很痛苦,”他说。

" [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] .
" **I knew it .**
" 我 知道 它 :

“我就知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [aɪ ˈti:] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
I was sure you didn't intend it , " said his sister .
我 曾是 当然 你 没有 打算 它 , " 说 他的 姐姐 :
“我确信你不是故意的,”他妹妹说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] — —
" **Don't you know — —**
" 不 你 知道 — —

你难道不知道吗?

" [ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [hænd] .
" **The tears welled up in her eyes , and she touched her brother's hand .**
" 这 眼泪 井 向上 在 她 眼睛 , 和 她 感动 她 兄弟 手 :
“她的眼里噙满了泪水, 她握住了哥哥的手。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈspoʊkən] [ˈtendərli] ; [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] .
It was spoken tenderly ; he understood her , and was affected .
它 曾是 说 温柔地 ; 他 理解 她 , 和 曾是 做作的 :
她说话语气温柔; 他听懂了, 深受感动。

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] [ðæt] , [brˈsaɪdz] [hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
The meaning of her words was that , besides her love for her husband
这 意义 的 她 字 曾是 那 , 除了 她 爱 为了 她 丈夫
,
!
,

她这番话的意思是, 除了对丈夫的爱之外,

[hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [dɪr] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
her love for her brother was dear and important to her ,
她 爱 为了 她 兄弟 曾是 亲爱的 和 重要的 到 她 ,
她对哥哥的爱非常深厚, 对她来说也十分重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [ˌdɪsəˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋ] .
and that any disagreement with him caused her suffering .
和 那 任何 分歧 和 他 导致 她 痛苦 :
任何与他意见不合都会让她感到痛苦。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you , thank you .**
" 感谢 你 , 感谢 你 :
“谢谢, 谢谢。”

[oʊ] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] !
Oh , what I have seen to - day !
哦 , 什么 我 有 已见 到 - 天 !
哦, 我今天都看到了些什么!

" [hi:: hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ded] [kənˈvɪkts] .

" he said , suddenly recalling the two dead convicts .

" 他 说 , 突然 回忆 这 二 死的 罪犯 .

“他突然想起那两名死去的罪犯，说道。”

" [tu:] [kənˈvɪkts] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . "

" Two convicts have been killed . "

" 二 罪犯 有 到过 被杀 . "

“两名罪犯被击毙。”

" [haʊ] [kɪld] ? "

" How killed ? "

" 如何 被杀 ? "

“怎么被杀的？ ”

" [soʊ] , [ˈsɪmpli] [kɪld] .

" So , simply killed .

" 所以 , 简单地 被杀 .

“所以，就这么被杀了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hi:t] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪd][frʌm; frəm]

They have been brought here in this heat , and two of them died from

他们 有 到过 带来 这里 在 这 热 , 和 二 的 他们 死亡 从

[ˈsʌnstroʊk] . "

sunstroke . "

中暑 . "

他们冒着这样的酷暑来到这里，其中两人死于中暑。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !

" Impossible !

" 不可能的 !

“不可能的！”

[haʊ] ?

How ?

如何 ?

如何？

[tu:; tə] - [deɪ] ?

To - day ?

到 - 天 ?

今天？

[dʒʌst] [naʊ] ? "

Just now ? "

只是 现在 ? "

现在？ ”

" [jes] , [dʒʌst] [naʊ] .

" Yes , just now .

" 是的 , 只是 现在 .

“是的，刚才。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] [kɔ:psɪz] . "

I have seen their corpses . "

我 有 已见 他们的 尸体 . "

我见过他们的尸体。

" [waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kɪld] ?

" Why were they killed ?

" 为什么 是 他们 被杀 ?

他们为什么被杀害？

[hu:] [kɪld] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [nə'tæljə, -'tɑ:l-][ɪvɑ:'hɔ:vənə] .

Who killed them ? " asked Natalia Ivanovna .
WHO 被杀 他们 ? " 问 娜塔莉亚 伊万诺夫娜 .

“是谁杀了他们？”娜塔莉娅·伊万诺夫娜问道。

" [ðoʊz] [hu:] ['fɔ:rsəbli] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hɪr] , " [sed] - [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Those who forcibly brought them here , " said Nekhludoff excitedly ,
" 那些 WHO 强制 带来 他们 这里 , " 说 - 兴奋地 ,

“那些强行把他们带到这里的人，”涅赫柳多夫激动地说。

[fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
feeling that she took the same view of this as her husband .
感觉 那 她 采取 这 相同的 看法 的 这 作为 她 丈夫 .

她感觉自己在这件事上和丈夫的看法一致。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] ! " [sed] [ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] , ['klʌmɪŋ] ['hɪrər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" Oh , my God ! " said Agrippina Petrovna , coming nearer to them .
" 哦 , 我的 上帝 ! " 说 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 , 未来 更近 到 他们 .

“我的天哪！”阿格里皮娜·彼得罗夫娜说着，走近了他们。

" [jes] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kən'sep](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðɪ:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɑ:r; ər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
" Yes , we have no conception of the life these unfortunates are leading ,
" 是的 , 我们 有 不 概念 的 这 生活 这些 不幸的 是 领导 ,

“是的，我们根本无法想象这些不幸的人过着怎样的生活。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] ['hesəserɪ] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] , " - ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
and it is necessary to know it , " Nekhludoff added , looking at the old
和 它 是 必要的 到 知道 它 , " - 额外 , 寻找 在 这 老的
[prɪns] , [hu:] ,
Prince , who ,
王子 , WHO ,

“而且有必要知道这一点，”涅赫柳多夫说着，看着那位老王子，补充道。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] [tʌkt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [glæs]
sitting at the table with a napkin tucked under his chin and a large glass
坐着 在 这 桌子 和 一个 餐巾 塞进去 在下面 他的 下巴 和 一个 大的 玻璃
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他坐在桌旁，餐巾掖在下巴底下，面前放着一个大玻璃杯。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [glɑ:nst] [æt; ət] - .
at that moment glanced at Nekhludoff .
在 那 片刻 瞥了一眼 在 - .

那一刻，他瞥了一眼涅赫柳多夫。

" - , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Nekhludoff , " he shouted .
" - , " 他 喊叫 .

“涅赫柳多夫！”他喊道。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [sɔ:s] [tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] ?
" Won't you take sauce to cool off ?
" 惯于 你 拿 酱 到 凉爽的 离开 ?

“你不喝点酱汁降降温吗？”

[aɪ'ti:][ɪz] ['eksələnt] [stʌf] .
It is excellent stuff .
它 是 出色的 东西 .

这是极好的东西。

" - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" **Nekhludoff** **refused** **and** **turned away** .
" - 拒绝 和 转向 离开 .

涅赫柳多夫拒绝了，转身离开。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? " [kən'tɪnju:d] [nə'tæljə, -'tɑ:l-][ɪvɑ:'nɔ:vne] .
" **But** **what** **will** **you** **do** ? " **continued** **Natalia** **Ivanovna** .
" 但 什么 将要 你 做 ? " 持续 娜塔莉亚 伊万诺夫娜 .

“但是你会怎么做呢？”娜塔莉亚·伊万诺夫娜继续问道。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
" **I** **will** **do** **what** **I** **can** .
" 我 将要 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第20/22页

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" **I do not know what , but I feel that I must do something .**
我 做 不是 知道 什么 , 但 我 感觉 那 我 必须 做 某物 .

我不知道该做什么，但我感觉我必须做点什么。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "
" **And I will do what I can .** "
和 我 将要 做 什么 我 能 . "

我会尽我所能。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
" **Yes , yes , I understand that .**
" 是的 , 是的 , 我 理解 那 .

“是的，是的，我明白。”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **And what about him ?**
和 什么 关于 他 ?

那他呢？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smɑɪɪŋ] [ænd; ʌnd] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kɔrt'edʒɪn] .
" **she said , smiling and nodding in the direction of Korchagin .**
" 她 说 , 微笑 和 点头 在 这 方向 的 科尔恰金 .

“她说着，笑着朝科尔恰金的方向点了点头。”

" [ɪz][aɪ'tiː] ['riːəli] [ɔːl]['oʊvər] ? "
" **Is it really all over ?** "
" 是 它 真的 全部 超过 ? "

“真的就这么结束了吗？ ”

" [jes] , [aɪ'tiː][ɪz][ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡret] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . "
" **Yes , it is and I think without regret on either side .** "
" 是的 , 它 是 和 我 思考 没有 后悔 在 任何一个 边 . "

“是的，确实如此，而且我认为双方都不会感到遗憾。”

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] ['sɔːri] .
" **I am very sorry .**
" 我 是 非常 对不起 .

我很抱歉。

[aɪ][laɪk][hɜːr; həɪ] .
" **I like her .**
我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
" **But I suppose it must be so .**
但 我 认为 它 必须 是 所以 .

但我想应该就是这样吧。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʊd] [juː; jʊ][baɪnd] [jɔːr'self] ?
" **But why should you bind yourself ?**
但 为什么 应该 你 绑定 你自己 ?

但你为什么要束缚自己呢？

[waɪ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ?

Why are you following her ?
为什么 是 你 下列的 她 ？

你为什么跟着她？

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]

" [Pg 285]
" [页 -]

[第285页]

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz][ˈpra:ˌpəɾ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] , " - [sed] [ˈdraɪli] ,
" Because it is proper that I should , " Nekhludoff said dryly ,
" 因为 它 是 恰当的 那 我 应该 , " - 说 干巴巴地 ,

“因为我理应如此,”涅赫柳多夫冷冷地说。

[æz; əz] [ðʊʊ] [diˈzaɪəɾɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

as though desiring to change the subject .
作为 尽管 渴望 到 改变 这 主题 .

仿佛想要转移话题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʊʊldnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəɾ] .

But he immediately felt ashamed of his coldness to his sister .
但 他 立即地 毛毡 羞愧 的 他的 寒冷 到 他的 姐姐 .

但他立刻为自己对妹妹的冷漠感到羞愧。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; həɾ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

" Why should I not tell her what I think ?
" 为什么 应该 我 不是 告诉 她 什么 我 思考 ？

我为什么不应该告诉她我的想法呢？

" [hi:; hi] [θɔ:t] ; " [ænd; ənd][let] [ˌægrɪˈpaɪnə] [pɛˈtrɒvnə] [ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

" he thought ; " and let Agrippina Petrovna also know it , " he said to
" 他 想法 ; " 和 让 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 还 知道 它 , " 他 说 到

[hɪmˈself] ,

himself ,
他自己 ,

“他心想;”他对自己说,“还要让阿格里皮娜·彼得罗芙娜也知道这一点。”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] .

looking at the old servant .
寻找 在 这 老的 仆人 .

看着那位老仆人。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌægrɪˈpaɪnə] [pɛˈtrɒvnə] [ˈoʊnli] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n]

The presence of Agrippina Petrovna only encouraged him to repeat his decision
这 在场 的 阿格里皮娜 彼得罗夫娜 仅有的 鼓励 他 到 重复 他的 决定

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəɾ] .

to his sister .
到 他的 姐姐 .

阿格里皮娜·彼得罗夫娜的出现反而促使他向妹妹重申了自己的决定。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [tu:; tə] [ˈmæɾi] - .

" You are speaking of my intention to marry Katiusha .
" 你 是 请讲 的 我的 意图 到 结婚 - .

“你是在说我打算娶卡秋莎的事。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈfɜ:ɾmli][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli]

You see , I have decided to do it , but she firmly and decidedly
你 看 , 我 有 决定 到 做 它 , 但 她 牢牢 和 绝对地

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][emˈi:] ,

refused me ,
拒绝 我 ,

你看,我已经决定这么做了,但她坚决地拒绝了我。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv]
" he said , and his voice trembled , as it always did when he spoke of
" 他 说 , 和 他的 嗓音 颤抖 , 作为 它 总是 做过 什么时候 他 辐 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“他说，他的声音颤抖着，就像他每次谈到这件事时一样。”

" [fiː; fi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zəɪər][maɪ]['sækɹɪfəɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [fiː; fi]['sækɹɪfəɪsɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,
" She does not desire my sacrifice , and in her position she sacrifices very much ,
" 她 做 不是 欲望 我的 牺牲 , 和 在 她 位置 她 牺牲 非常 很多 ,
“她并不需要我做出牺牲，而以她的身份，她已经做出了很大的牺牲。”
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['sækɹɪfəɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['oʊnli] ['moʊməntəri] .
and I could not accept her sacrifice , even if it were only momentary .
和 我 可以 不是 接受 她 牺牲 , 甚至 如果 它 是 仅有的 瞬间 :

我无法接受她的牺牲，即使只是暂时的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][,er 'em] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
That is why I am following her , and I will be near her ,
那 是 为什么 我 是 下列的 她 , 和 我 将要 是 靠近 她 ,
这就是我跟随她的原因，我会待在她身边。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][,er 'em] ['eɪb(ə)] .
and will endeavor to relieve her condition as far as I am able .
和 将要 努力 到 缓解 她 状况 作为 远的 作为 我 是 有能力的 .
我将尽我所能缓解她的病情。

" [nə'tæljə, -'tɑːl-][ɪ,vɑː'nɔːvnə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Natalia Ivanovna was silent .
" 娜塔莉亚 伊万诺夫娜 曾是 沉默的 .
娜塔莉娅·伊万诺夫娜沉默不语。

[ægrɪ'paɪnə] [pɛ'trɒvnə] [lʊkt] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][nə'tæljə, -'tɑːl-][ɪ,vɑː'nɔːvnə] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
Agrippina Petrovna looked inquiringly at Natalia Ivanovna , shaking her head .
阿格里皮娜 彼得罗夫娜 看起来 询问地 在 娜塔莉亚 伊万诺夫娜 , 摇晃 她 头 .
阿格里皮娜·彼得罗夫娜疑惑地看着娜塔莉娅·伊万诺夫娜，摇了摇头。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [prə'seɪ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - [ruːm] .
At that moment the procession started again from the ladies ' room .
在 那 片刻 这 游行 开始 再次 从 这 女士们 - 房间 .
这时，队伍再次从女洗手间出发。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['hænsəm] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɒtər] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
The same handsome Phillip and the porter were bearing the Princess .
这 相同的 英俊的 菲利普 和 这 搬运工 是 轴承 这 公主 .
还是那位英俊的菲利普和门房抬着公主。

[fiː; fi] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] ['berərz] , ['bekənd] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ,
She stopped the bearers , beckoned Nekhludoff to her side ,
她 停止 这 持有者 , 招手 - 到 她 边 ,
她拦住抬棺人，招手让涅赫柳多夫到她身边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəsli] ['læŋɡwɪd] ['mænər] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] , [rɪŋ] - [brɪ'dekt] [hænd] ,
and in a piteously languid manner extended her white , ring - bedecked hand ,
和 在 一个 可怜地 慵懒的 方式 扩展 她 白色的 , 戒指 - 装饰 手 ,
她以一种可怜兮兮、慵懒的姿态伸出了她那只戴着戒指的白皙的手，

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][haːrd] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
with horror anticipating the hard pressure of his .
和 恐怖 预期 这 难的 压力 的 他的 .
恐惧预示着他将施加的巨大压力。

" Epouvantable ! "

“ 可怜的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] .
" she said of the heat .
" 她 说 的 这 热 .

她谈到天气炎热时说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'berəb(ə)] .
" It is unbearable .
" 它 是 难以忍受 .

“ 这令人难以忍受。 ”

[siː 'iː][klaɪ'mæt][em 'iː] ['tuː] .
Ce climat me tue .
塞 气候 我 星期二 .

Ce climat me tue.

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['klaɪmət] ,
" And having said a few words of the horrors of the Russian climate ,
" 和 拥有 说 一个 很少 字 的 这 恐怖 的 这 俄语 气候 ,

“ 在简要描述了俄罗斯气候的恶劣之后，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['berərz] .
and invited Nekhludoff to visit them , she gave a sign to the bearers .
和 受邀 到 访问 他们 , 她 给予 一个 符号 到 这 持有者 .

她邀请涅赫柳多夫去拜访他们，并向送信人打了个手势。

" [daʊnt] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [feɪs] [tuː; tə] .
" Don't fail to come , now , she added , turning her long face to Nekhludoff .
" 不 失败 到 来 , 现在 , " 她 额外 , 转弯 她 长的 脸 到 .

“ 现在就别不来了， ” 她说着，转过脸，望着涅赫柳多夫。

[went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
Nekhludoff went out on the platform .
去 出去 在 这 平台 .

涅赫柳多夫走到了站台上。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['kəʊtʃɪz] .
The procession turned to the right , toward the first - class coaches .
这 游行 转向 到 这 正确的 , 朝向 这 第一的 - 班级 教练 .

队伍向右转弯，朝着头等车厢的方向驶去。

[went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɒtər] [huː] ['kæɪrɪd] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Nekhludoff , with a porter who carried his baggage , and Tarass , with his
 , 和 一个 搬运工 WHO 携带 他的 行李 , 和 , 和 他的

[bæɡz] , [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
bags , turned to the left .
包 , 转向 到 这 左边 .

涅赫柳多夫带着搬运行李的搬运工，塔拉斯带着行李，向左转去。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kɑːmræd] , " [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ,
" That is my comrade , " Nekhludoff said to his sister , pointing to Tarass ,
" 那 是 我的 同志 , " 说 到 他的 姐姐 , 指向 到 ,

“ 那是我的同志， ” 涅赫柳多夫指着塔拉斯对他的妹妹说。

[huːz] ['stɔːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ] [brɪfɔːr] .
whose story he had told her before .
谁 故事 他 有 讲述 她 前 .

他之前曾把这个故事讲给她听过。

" [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [klæs] ? " [æskt] [nəˈtæljə, -ˈtɑːl-][ɪˌvɑːˈnɔːvnə] ,
" **What , are you taking the third class ? " asked Natalia Ivanovna ,**
" 什么 , 是 你 采取 这 第三 班级 ? " 问 娜塔莉亚 伊万诺夫娜 ,
" 什么? 你上三年级吗? "娜塔莉娅·伊万诺夫娜问道。

[wen] - [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpotər] , [wɪð; wɪθ] - ,
when Nekhludoff stopped before a third - class car and the porter , with Tarass ,
什么时候 - 停止 前 一个 第三 - 班级 车 和 这 搬运工 , 和 - ,
[ˈentəd] [aɪˈtiː] .
entered it .
进入 它 .

涅赫柳多夫在三等车厢前停了下来，搬运工和塔拉斯一起上了车。
" [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ðen] .
" **Yes , I will have it more convenient then .**
" 是的 , 我 将要 有 它 更多的 方便的 然后 .
" 是的，那样我会更方便。"

- [ɪz][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
Tarass is with me .
- 是 和 我 .
塔拉斯和我在一起。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Another thing , " he added .
其他 事物 , " 他 额外 .
"还有一件事，"他补充道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet]
" **I have not yet**
" 我 有 不是 然而
我还没有

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 286**]
[页 -]
[第286页]

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] - [lənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpesnts] .
given the Kusminskoie land to the peasants .
给定 这 - 土地 到 这 农民 .
将库斯明斯科耶的土地分给了农民。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] , [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ɪnˈherɪt] [aɪˈtiː] . "
So that , in case of my death , your children will inherit it . "
所以 那 , 在 案件 的 我的 死亡 , 你的 孩子们 将要 继承 它 . "
这样，万一我去世了，你的孩子们就能继承这笔遗产。

" [dəˈmiːtri, dˈmiːtri] , [dəʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [sed] [nəˈtæljə, -ˈtɑːl-][ɪˌvɑːˈnɔːvnə] .
" **Dmitri , don't talk that way , " said Natalia Ivanovna .**
" 德米特里 , 不 讲话 那 方式 , " 说 娜塔莉亚 伊万诺夫娜 .
"德米特里，别那样说话，"娜塔莉娅·伊万诺夫娜说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [əˈwei] ,
" **And if I do give it away ,**
" 和 如果 我 做 给 它 离开 ,
"如果我真的把它送人了，

[ðen] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wɪl] [biː; bi] [ðərz] ,
then all I have to tell you is that the remainder will be theirs ,
然后 全部 我 有 到 告诉 你 是 那 这 余 将要 是 他们的 ,
那么我只需要告诉你，剩下的就归他们了。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl][ˈhɑːrdli] [ˈmæri] .
for I shall hardly marry .
为了 我 将 几乎 结婚 .

因为我几乎不可能结婚。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈtʃɪldrən] — [soʊ] [ðæt] — — "
And if I do , there will be no children — so that — — "
和 如果 我 做 , 那里 将要 是 不 孩子们 — 所以 那 — — "
如果我那样做, 就不会有孩子——这样——"

" [dəˈmiːtri, dˈmiːtri] , [pliːz] [staːp][aɪˈtiː] , " [sed] [nəˈtæljə, -ˈtɑːl-][ɪˌvɑːˈnɔːvnə] ;
" **Dmitri , please stop it , " said Natalia Ivanovna ;**
" 德米特里 , 请 停止 它 , " 说 娜塔莉亚 伊万诺夫娜 ;
“德米特里, 请你住手,”娜塔莉娅·伊万诺夫娜说道;

[bʌt; bət] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
but Nekhludoff saw that she was glad to hear what he was saying .
但 - 锯 那 她 曾是 高兴的 到 听到 什么 他 曾是 说 .
但涅赫柳多夫看出她很高兴听到他的话。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
The time for parting had come .
这 时间 为了 离别 有 来 .
离别的时刻到了。

[ðə; ði] [kənˈdʌktəz] [wɜːr; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [tuː; tə] [teɪk] [siːts] ,
The conductors were closing the doors , inviting the passengers to take seats ,
这 导体 是 结束 这 门 , 邀请 这 乘客 到 拿 座位 ,
[ˈʌðər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːrɪz] .
others to leave the cars .
其他的 到 离开 这 汽车 .
列车员们正在关门, 请乘客们入座, 并请其他乘客下车。

- [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [smelɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɪəd]
Nekhludoff entered the heated and ill - smelling car and immediately appeared
- 进入 这 加热 和 患病的 - 闻起来 车 和 立即地 出现
[ɑːn][ɪts][ˈplætfɔːrm] .
on its platform .
在 它是 平台 .
涅赫柳多夫进入了闷热难闻的车厢, 随即出现在站台上。

[nəˈtæljə, -ˈtɑːl-][ɪˌvɑːˈnɔːvnə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ]
Natalia Ivanovna was standing opposite , and evidently wished to say
娜塔莉亚 伊万诺夫娜 曾是 常设 对面的 , 和 显然 希望 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [wɜːrdz] .
something , but could not find words .
某物 , 但 可以 不是 寻找 字 .
娜塔莉娅·伊万诺夫娜站在对面, 显然想说些什么, 但却找不到合适的词语。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] " - ,
She could not say " ecrivez ,
她 可以 不是 说 " - ,
她不能说“ecrivez,

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [freɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈfrendz] .
" **because they had long been ridiculing the customary phrase of parting friends** .
" 因为 他们 有 长的 到过 嘲笑 这 习惯 短语 的 离别 朋友们 .
因为他们长期以来一直嘲笑朋友临别时的惯用语。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə'baʊt][faɪ'hænʃ(ə)] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [æt; ət][wʌns] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
The conversation about financial affairs and the inheritance at once destroyed the
这 对话 关于 金融的 事务 和 这 遗产 在 一次 损毁 这
[tendər] [rɪ'leɪnɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] .
tender relations they had resumed .
投标 关系 他们 有 恢复 .
关于财务和遗产的谈话立刻破坏了他们刚刚重建的亲密关系。

[ðeɪ] [naʊ] [felt] [ðəm'selvz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] .
They now felt themselves estranged from each other .
他们 现在 毛毡 他们自己 疏远的 从 每个 其他 .
他们现在感到彼此疏远了。

[soʊ] [ðæt] [nə'tæljə, -'tɑ:l-][ɪ,vɑ:'hɔ:vneɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
So that Natalia Ivanovna was glad when the train began to move and she
所以 那 娜塔莉亚 伊万诺夫娜 曾是 高兴的什么时候 这 火车 开始 到 移动 和 她
[kʊd; kəd] [seɪ] ,
could say ,
可以 说 ,
所以当火车启动时，娜塔莉娅·伊万诺夫娜很高兴，她终于可以说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [wel] , [də'mi:tri, d'mi:tri] , [gʊd] - [baɪ] !
with a smile : " Well , Dmitri , good - by !
和 一个 微笑 : " 出色地 , 德米特里 , 好的 - 经过 !
他笑着说：“好吧，德米特里，再见！ ”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [left] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]
" As soon as the train left she began to think how to tell her husband of
" 作为 很快 作为 这 火车 左边 她 开始 到 思考 如何 到 告诉 她 丈夫 的
[hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
her conversation with her brother ,
她 对话 和 她 兄弟 ,
“火车一走，她就开始琢磨该怎么把她和哥哥的谈话告诉丈夫。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [brɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .
and her face became grave and worried .
和 她 脸 成为 严重 和 担心 .
她的脸色变得严肃而担忧。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [entər'teɪnd] [ðə; ði][best] ['sentɪmənts] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd]
And though Nekhludoff entertained the best sentiments toward his sister , and
和 尽管 - 娱乐 这 最好的 情感 朝向 他的 姐姐 , 和
[hi:; hi] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
he concealed nothing from her ,
他 暗 没有什么 从 她 ,
虽然涅赫柳多夫对他的妹妹怀有最好的感情，而且他对她没有任何隐瞒，

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
he now felt estranged from her , and was glad to be rid of her
他 现在 毛毡 疏远的 从 她 , 和 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 她
.
:
.
他现在觉得和她很疏远，很高兴摆脱了她。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nə'tɑ:ʃə] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ;
He felt that the Natasha of old was no more ;
他 毛毡 那 这 娜塔莎 的 老的 曾是 不 更多的 ;
他觉得以前的娜塔莎已经不复存在了；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slɛv] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] , [dɑːrk] ,
that there was only a slave of an unpleasant , dark ,
那 那里 曾是 仅有的 一个 奴隶 的 一个 令人不快的 , 黑暗的 ,
那里只有一个令人不快、阴暗的奴隶，

[ˈheri] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
hairy man with whom he had nothing in common .
毛茸茸 男人 和 谁 他 有 没有什么 在 常见的 .
一个毛发旺盛的男人，两人毫无共同之处。

[hiː; hi] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ðɪs] ,
He plainly saw this ,
他 显然 锯 这 ,
他显然看到了这一点。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ɪˈlʃuːmind] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [ˈspʊk]
because her face became illumined with peculiar animation only when he spoke
因为 她 脸 成为 照明 和 奇特 动画片 仅有的什么时候 他 辐
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [əˈmʌŋ]
of that which interested her husband — of the distribution of the land among
的 那 哪个 感兴趣的 她 丈夫 — 的 这 分配 的 这 土地 之中
[ðə; ði] [ˈpesnts] ,
the peasants ,
这 农民 ,
因为只有当他谈到她丈夫感兴趣的话题——农民之间的土地分配问题时，她的脸上才会浮现出一种奇特的神采。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] .
and of the inheritance .
和 的 这 遗产 .
以及继承权。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] .
This made him sad .
这 制成 他 伤心 .
这让他感到难过。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 287**]
[页 -]
[第287页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] ,
The heat in the large car of the third class ,
这 热 在 这 大的 车 的 这 第三 班级 ,
三等车厢里很热。

[duː] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈspʊʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [ˈreɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kraʊd] [wɪˈðɪn] ,
due to its exposure to the scorching sun rays and the large crowd within ,
到期的 到 它是 接触 到 这 灼热 太阳 射线 和 这 大的 人群 之内 ,
由于长期暴露在烈日下，且内部人流密集，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ðæt] - [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
was so suffocating that Nekhludoff remained on the platform .
曾是 所以 令人窒息的 那 - 剩余 在 这 平台 .
令人窒息的气氛让涅赫柳多夫只能待在站台上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'li:f] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ,
But there was no relief even there ,
但那里曾是 不 宽慰 甚至 那里 ;

但即使到了那里，也没有得到任何缓解。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ɪn] [lɔ:ŋ] [breθs] [wen] [ðə; ði][treɪn] [roʊld] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
and he drew in long breaths when the train rolled out beyond the houses and
和 他 画 在 长的 呼吸 什么时候 这 火车 滚动 出去 超过 这 房屋 和
[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dra:ft] .
the movement of the train created a draught .
这 移动 的 这 火车 创建 一个 草稿 .

当火车驶出房屋，火车的行驶产生气流时，他不由自主地深吸了一口气。

" [jes] , [kɪld] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Yes, killed, " he repeated to himself** .
" 是的 , 被杀 , " 他 重复 到 他自己 .

“是的，被杀了，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv]
And to his imagination appeared with unusual vividness the beautiful face of
和 到 他的 想像力 出现 和 异常 生动性 这 美丽的 脸 的
[ðə; ði] ['sekənd] [ded] [kən'vɪkt] ,
the second dead convict ,
这 第二 死的 定罪 ,

他的脑海中浮现出第二个死去的囚犯那张俊美的脸庞，异常清晰生动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd]
with a smile on his lips, the forbidding expression of his forehead, and
和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 , 这 禁止 表达 的 他的 前额 , 和
[ðə; ði] [smɔ:l] ,
the small ,
这 小的 ,

他嘴角带着一丝微笑，额头却表情严肃，而且，

[strɔ:ŋ] [ɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [feɪvd] , ['blu:ɪʃ] [skælp] .
strong ear under the shaved, bluish scalp .
强的 耳朵 在下面 这 剃光 , 蓝蓝色 头皮 .

剃光的、泛蓝的头皮下，长着一只结实的耳朵。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,
" **And the worst part of it is that he was killed** ,
" 和 这 最差 部分 的 它是 那 他 曾是 被杀 ,
“而最糟糕的是，他被杀害了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and no one knows who killed him .
和 不 一 知道 WHO 被杀 他 .

没有人知道是谁杀了他。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
Yet he was killed .
然而 他 曾是 被杀 .

但他还是被杀害了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔrwə-dɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] -
He was forwarded, like the others, at the order of Maslenikoff .
他 曾是 转发 , 喜欢 这 其他的 , 在 这 命令 的 - .

他和其他人一样，都是奉马斯列尼科夫之命被送往监狱的。

- [ˈprɑːbəbli] [saɪnd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈɔːrdər][wið; wiθ][hiːz; ɪz] [ˈfuːliʃ] [ˈflɜːrɪʃ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd]
Maslenikoff probably signed the usual order with his foolish flourish , on a printed
 - 大概 签名 这 通常 命令 和 他的 愚蠢 繁荣 , 在 一个 打印
 [ˈletər] - [hed] , [ænd; ɛnd] ,
letter - head , and ,
 信 - 头 , 和 ,
 马斯列尼科夫很可能像往常一样, 在印有公司抬头的信纸上, 用他那愚蠢的笔迹签下了订单。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['ɡɪltɪ] .
of course , does not consider himself guilty .
 的 课程 , 做 不是 考虑 他自己 有罪的 .

当然, 他并不认为自己有罪。

[ðə; ði] ['prɪzn] [fɪ'zɪ(ə)n] , [hu:] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kən'vɪkts] , [hæz; həz] [stɪl] [les] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
The prison physician, who inspected the convicts, has still less reason for
 这 监狱 医生 , WHO 检查 这 罪犯 , 有 仍然 较少的 原因 为了
 [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] ['ɡɪltɪ] .
considering himself guilty .
 考虑 他自己 有罪的 .

负责检查囚犯的监狱医生就更没有理由认为自己有罪了。

[hi:; hi] ['kɜ:fəli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [wi:k] [wʌnz] ,
He carefully fulfilled his duties , separated the weak ones ,
 他 小心 已完成 他的 职责 , 分开 这 虚弱的 一个 ,
 他尽职尽责地履行职责，将弱者隔离出来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [fɔ:r'si:] ['i:ðər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hi:t] ,
and could not possibly foresee either the terrible heat ,
 和 可以 不是 可能 预见 任何一个 这 糟糕的 热 ,
 而且他们根本不可能预见到酷热难耐的天气。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [soʊ] [leɪt] [ænd; ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
or that they would be taken away so late and in such a crowd .
 或者 那 他们 会 是 已采取 离开 所以 晚的 和 在 这样的 一个 人群 .
 或者说，他们会在这么晚的时候，在这么拥挤的人群中被带走。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ?
The inspector ?
 这 检查员 ?

检查员?

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spektər] ['oʊnli] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][ɔ:rdər] [ðæt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [soʊ] ['meni] [men]
But the inspector only carried out the order that on such a day so many men

但 这 检查员 仅有的 携带 出去 这 命令 那 在 这样的 一个 天 所以 许多 男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['prɪzənəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] .
and women prisoners should be sent away .

和 女性 囚犯 应该 是 发送 离开 .

但督察只是执行了在某一天应该遣送多少男女囚犯的命令。

[nəʊ] [mɔːr] ['gɪltɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ,
No more guilty was the officer of the convoy ,
 不 更多的 有罪的 曾是 这 官 的 这 护航 ,
 车队的军官并无罪过。

[hu:z] ['du:ti] [kən'sistɪd] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ]
whose duty consisted in receiving so many people at such a place and delivering
 谁 责任 由.....组成 在 接收 所以 许多 人们 在 这样的 一个 地方 和 运送
 [ðem; ðəm][æt; ət] [ə'hʌðər] [pleɪs] .
them at another place .
 他们 在 其他 地方 .
 其职责是在某个地方接收一定数量的人员，并将他们送到另一个地方。

[hiː; hi][led][ðə; ði][ˈpaːrti][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [wei] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
He led the party in the usual way , according to instructions ,
他 引领 这 派对 在 这 通常 方式 , 根据 到 指示 ,
他按照惯例, 按照指示带领了聚会。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [sʌt] [strɔːŋ] [men] , [laɪk][ðə; ði] [tuː] [huːm] -
and could not possibly foresee that such strong men , like the two whom Nekhludoff
和 可以 不是 可能 预见 那 这样的 强的 男人 , 喜欢 这 二 谁 -

[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,
他不可能预料到, 像涅赫柳多夫见过的那两个人那样强壮的男人,

[wʊd] [səˈkʌm] [ænd; ənd][daɪ] .
would succumb and die .
会 屈服 和 死 .
会屈服而死。

[noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] ,
No one was guilty ,
不 一 曾是 有罪的 ,
没有人有罪。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
and yet the men were killed by these very people who were innocent of
和 然而 这 男人 是 被杀 经过 这些 非常 人们 WHO 是 清白的 的

[ðer; ðər] [deθ] .
their death .
他们的 死亡 .
然而, 这些人却是被这些无辜的人杀害的。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] , " [θɔːt] - , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] — [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
" All this happened , " thought Nekhludoff , " because all those people — the governor ,
" 全部 这 发生 , " 想法 - , " 因为 全部 那些 人们 — 这 州长 ,
“这一切的发生,”涅赫柳多夫心想, “都是因为那些人——州长,

[ɪnˈspektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] — [sɔː] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd]
inspector and the other officers — saw before them , not human beings and
检查员 和 这 其他 警官 — 锯 前 他们 , 不是 人类 生物 和

[ðer; ðər] [ˈduːtiz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
their duties toward them ,
他们的 职责 朝向 他们 ,
督察和其他警官——在他们面前看到的, 不是人, 也不是他们对人应尽的职责,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ɪts] [riˈkwaiəmənt] .
but the service and its requirements .
但 这 服务 和 它是 要求 .
但这项服务及其要求。

[ðerɪn] [laɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
Therein lies the difficulty .
其中 谎言 这 困难 .
难点就在这里。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [Pg 288]
" [页 -]
[第288页]

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] - [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
In his meditation Nekhludoff did not notice how the weather had changed .
在 他的 冥想 - 做过 不是 注意 如何 这 天气 有 已更改 .

涅赫柳多夫在冥想中没有注意到天气的变化。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [br'hænd][ə; eɪ] [loʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
The sun had hidden behind a low strip of cloud ,
这 太阳 有 隐 在后面 一个 低的 条 的 云 ,
太阳躲在了一缕低矮的云层后面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ][ə; eɪ] [laɪt] - [greɪ] [mæs] ,
and from the southern sky a light - gray mass ,
和 从 这 南部 天空 一个 光 - 灰色的 大量的 ,
从南方的天空可以看到一团浅灰色的物体,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz]
from which a slanting rain was already pouring in the distance over the fields
从 哪个 一个 斜 雨 曾是 已经 浇注 在 这 距离 超过 这 字段
[ænd; ənd] ['fɒrɪsts] ,
and forests ,
和 森林 ,
远处, 倾斜的雨水已经倾泻而下, 覆盖了田野和森林。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
was coming on .
曾是 未来 在 .
即将到来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rent][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Now and then a flash of lightning rent the clouds ,
现在 和 然后 一个 闪光 的 闪电 租 这 云 ,
偶尔会有闪电划破云层,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv] ['θʌndər] .
and the rattle of the train mingled with the rattle of thunder .
和 这 嘎嘎作响 的 这 火车 混合 和 这 嘎嘎作响 的 雷 .
火车的隆隆声与雷声交织在一起。

[ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [dra:ps][ʌv; əv] [reɪn] , ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði]
The clouds came nearer and nearer , the slanting drops of rain , driven by the
这 云 来了 更近 和 更近 , 这 斜 滴 的 雨 , 驱动 经过 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
云层越来越近, 雨滴斜斜地被风吹动,

[ˈpætəd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætˌfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [steɪnd] - ['oʊvərkoʊt] .
pattered on the platform of the car and stained Nekhludoff's overcoat .
图案 在 这 平台 的 这 车 和 染色 - 大衣 .
溅落在汽车站台上, 弄脏了涅赫柳多夫的大衣。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ,
He moved to the other side , and drawing in the fresh ,
他 已搬 到 这 其他 边 , 和 绘画 在 这 新鲜的 ,
他移到另一边, 吸入新鲜的.....

['hju:mɪd] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [graʊnd] ,
humid air and the odor of the wheat coming from the parched ground ,
湿 空气 和 这 气味 的 这 小麦 未来 从 这 干渴 地面 ,
潮湿的空气和干涸土地上散发出的麦香,

[hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['gɑ:dnz] , ['fɒrɪsts] ; [ðə; ði] [raɪ] [fi:ldz] [dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] ['jeləʊ] ,
he looked on the passing gardens , forests ; the rye fields just turning yellow ,
他 看起来 在 这 通过 花园 , 森林 ; 这 黑麦 字段 只是 转弯 黄色的 ,
他眺望着掠过的花园、森林; 还有刚刚泛黄的黑麦田。

[ðə; ði] ['emərəld] [stri:ks] [ʌv; əv][oʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] - [gri:n] , ['flaʊəriŋ]
the emerald streaks of oats , and the furrows of the dark - green , flowering
这 翠 连胜 的 燕麦 , 和 这 沟壑 的 这 黑暗的 - 绿色的 , 开花
[pə'teɪtəʊ] .
potato .
土豆 .

翠绿色的燕麦条纹，以及深绿色的开花土豆的沟壑。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:rnɪʃ] : [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ['kʌlɜ:z]
Everything looked as if covered with varnish : the green and yellow colors
一切 看起来 作为 如果 涵盖 和 漆 : 这 绿色的 和 黄色的 颜色
[br'keɪm] [braɪtə] ;
became brighter ;
成为 更亮 ;

所有东西看起来都像涂了一层清漆：绿色和黄色变得更加鲜艳；

[ðə; ði] [blæk] [br'keɪm] [blækə] .
the black became blacker .
这 黑色的 成为 更黑 .

黑色变得更黑了。

" [mɔ:ɹ] , [mɔ:ɹ] , " [sed] - , [rɪ'dʒʊɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ga:dnz]
" **More , more , " said Nekhludoff , rejoicing at the reviving fields and gardens**
" 更多的 , 更多的 , " 说 - , 欢欣鼓舞 在 这 复苏 字段 和 花园
[ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [reɪn] .
under the abundant rain .
在下面 这 丰富 雨 .

“还要更多，还要更多，”涅赫柳多夫说道，他为丰沛的雨水滋润下复苏的田野和花园而欣喜不已。

[ðə; ði] ['hevi] [reɪn][dɪd][nɔ:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
The heavy rain did not last long .
这 重的 雨 做过 不是 最后的 长的 .

暴雨并没有持续很久。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑ:rtli] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [faɪn] ['ʃaʊə] [fel] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði][wet]
The clouds partly dissipated , and the last fine shower fell straight on the wet
这 云 部分 消散 , 和 这 最后的美好的 淋浴 跌倒 直的 在 这 湿的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

云层渐渐散去，最后一场细雨直接落在湿润的地面上。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə'gen] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['brɪliənt] ['vaɪələt]
The sun came forth again , the earth brightened , and a low but brilliant violet
这 太阳 来了 前进 再次 , 这 地球 明亮 , 和 一个 低的 但 杰出的 紫色
[tɪndʒd] ['reɪnbəʊ] ,
tinged rainbow ,
带点色调 彩虹 ,

太阳再次升起，大地焕发光彩，一道低矮却绚丽的紫罗兰色彩虹出现。

['brʊʊkən][æt; ət][wʌn] [end] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] .
broken at one end , appeared in the eastern horizon .
破碎的 在 一 结尾 , 出现 在 这 东 地平线 .

一端断裂，出现在东方的地平线上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **What was I thinking of ?**
" 什么 曾是 我 思维 的 ?

我当时在想什么？

" - [æskt] [hɪm'self] ,
" **Nekhludoff asked himself** ,
" - 问 他自己 ,

涅赫柳多夫问自己：

[wen] [ɔ:l] [ðɪ:z] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'sendɪd]
when all these changes of nature came to an end and the train descended
什么时候全部 这些 变化 的 自然 来了 到 一个 结尾 和 这 火车 下降
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [veɪl] .
into a vale .
进入 一个 谷 。

当所有这些自然变化都结束时，火车驶入山谷。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] — [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ɔ:l]
" **Yes , I was thinking that all those people — the inspector , the guard and all**
" 是的 , 我 曾是 思维 那 全部 那些 人们 — 这 检查员 , 这 警卫 和 全部
[ðoʊz] [ˈsɜ:rvənt] ,
those servants ,
那些 仆人 ,

“是的，我当时在想，所有那些人——督察、警卫和所有那些仆人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ˈdʒent(ə)] , [kaɪnd] [ˈpi:p(ə)] — [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˈwɪkɪd] .
for the most part gentle , kind people — have become wicked .
为了 这 最多 部分 温和的 , 种类 人们 — 有 变得 邪恶 。

大多数原本温和善良的人，都变得邪恶了。

" [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] - [wen] [hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wʌt]
" **He recalled the indifference of Maslenikoff when he told the latter of what**
" 他 召回 这 漠不关心 的 - 什么时候 他 讲述 这 后者 的 什么
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
was going on in the prison ,
曾是 去 在 在 这 监狱 ,

“他回忆起自己告诉马斯列尼科夫监狱里发生的事情时，马斯列尼科夫的冷漠态度。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vərətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
of the severity of the inspector ,
的 这 严重性 的 这 检查员 ,

检查员的严厉程度，

[ðə; ði] [ˈkru:əltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægənz] [tu:; tə][ðə; ði]
the cruelty of the sergeant who refused the use of the wagons to the
这 残酷 的 这 军士 WHO 拒绝 这 使用 的 这 马车 到 这
[wi:k] [kən'vɪkts] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [tʃaɪld] -
weak convicts and paid no attention to the suffering of the woman in child -
虚弱的 罪犯 和 有薪酬的 不 注意力 到 这 痛苦 的 这 女士 在 孩子 -
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 。

这位军士长残忍地拒绝让体弱的囚犯使用马车，并且对分娩妇女的痛苦漠不关心。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθɪ] ,
All those people were evidently proof against the feeling of sympathy ,
全部 那些 人们 是 显然 证明 反对 这 感觉 的 同情 ,

显然，这些人对同情心毫无感觉。

" [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [peɪvd] [graʊnd] [ə'genst] [reɪn] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **as is this paved ground against rain** , " **he thought** ,
" 作为 是 这 铺砌路面 地面 反对 雨 , " 他 想法 ,

“就像这片铺好的地面能挡雨一样，”他心想。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ɪnˈklaɪn] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌlti] - [ˈkʌlərd] [stoʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
looking at the incline paved with multi - colored stone , from which the water
寻找 在 这 倾斜 铺砌路面 和 多 - 有色 石头 , 从 哪个 这 水
[ˈstri:mɪd] [ɔ:f] .
streamed off .
流媒体 离开 .

看着铺着五彩石板的斜坡，水流从那里奔涌而下。

" [meɪ] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] ,
" **May be it is necessary to lay the stones on the incline ,**
" 可能 是 它 是 必要的 到 躺 这 石头 在 这 倾斜 ,
或许有必要把石头放在斜坡上，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][sæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɔɪl] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wen] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd]
but it is sad to see the soil deprived of vegetation when it could
但 它 是 伤心 到 看 这 土壤 被剥夺的 的 植被 什么时候 它 可以
但令人惋惜的是，原本可以长满植被的土壤却被剥夺了植被。

[ˌpi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 289**]
[页 -]

[第289页]

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [groʊ] [greɪn] , [græs] , [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [laɪk] [ðoʊz] [si:n] [ɑ:n] [ðoʊz] [haɪts]
be made to grow grain , grass , shrubs and trees like those seen on those heights
是 制成 到 生长 粮食 , 草 , 灌木 和 树木 喜欢 那些 已见 在 那些 高度
.
:
.

让这里生长谷物、草、灌木和树木，就像那些高处所见的一样。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] , " [θɔ:t] - .
It is the same with people , " thought Nekhludoff .
它 是 这 相同的 和 人们 , " 想法 - .
“人也是如此，”涅赫柳多夫心想。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪkˈsklu:dɪŋ] [ðə; ði]
" **The whole trouble lies in that people think that there are conditions excluding the**
" 这 所有的 麻烦 谎言 在 那 人们 思考 那 那里 是 状况 不包括 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
necessity of love in their intercourse with man ,
必要性 的 爱 在 他们的 交往 和 男人 ,
“问题的关键在于人们认为，在人与人之间的交往中，存在一些条件可以排除爱情的必要性。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [du:][nɑ:t][ɪgˈzɪst] .
but such conditions do not exist .
但 这样的 状况 做 不是 存在 .
但这样的条件并不存在。

[θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪˈðəʊt] [ʌv] ; [wʌn] [meɪ] [tʃɑ:p] [wʊd] , [meɪk] [brɪks] , [fɔ:rdʒ][ˈaɪərn]
Things may be treated without love ; one may chop wood , make bricks , forge iron
事物 可能 是 治疗 没有 爱 ; 一 可能 劈 木头 , 制作 砖块 , 锻造 铁
[wɪˈðəʊt] [ʌv] ,
without love ,
没有 爱 ,
事物可以不被爱地对待；一个人可以不带爱地砍柴、制砖、锻铁。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [wɪ'dəʊt] [lʌv] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən]['hænd(ə)l]
but one can no more deal with people without love than one can handle
但 一 能 不 更多的 交易 和 人们 没有 爱 比 一 能 处理
[bi:z] [wɪ'dəʊt] [ker] .
bees without care .
蜜蜂 没有 关心 .

就像人不能不爱就对待蜜蜂一样，人也不能不爱就对待蜜蜂。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪz] [sʌt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l][ðəm; ðəm] ['kerləsli] [juː; jʊ] [wɪl] [hɑːrm]
The nature of bees is such that if you handle them carelessly you will harm
这 自然 的 蜜蜂 是 这样的 那 如果 你 处理 他们 粗心大意 你 将要 伤害
[ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] .
them as well as yourself .
他们 作为 出色地 作为 你自己 .
蜜蜂的习性决定了，如果你不小心对待它们，不仅会伤害到它们，也会伤害到你自己。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .
It is the same with people .
它 是 这 相同的 和 人们 .
人也是如此。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]['mju:tʃuəl] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔː] [ʌv; əv] ['hju:mən]
And it cannot be different , because mutual love is the basic law of human
和 它 不能 是 不同的 , 因为 相互的 爱 是 这 基本的 法律 的 人类
[laɪf] .
life .
生活 .
事实也必然如此，因为相互相爱是人类生活的基本法则。

[truː] , [mæn] ['kænɔːt] [kəm'pel] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌv] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kəm'pel] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk]
True , man cannot compel himself to love , as he can compel himself to work
真的 , 男人 不能 迫使 他自己 到 爱 , 作为 他 能 迫使 他自己 到 工作
,
.
,

的确，人不能强迫自己去爱，就像他可以强迫自己去工作一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [men] [hiː; hi][kæn; kən]
but it does not follow from this that in his dealings with men he can
但 它 做 不是 跟随 从 这 那 在 他的 交易 和 男人 他 能
[li:v] [lʌv] [aʊt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
leave love out of consideration ,
离开 爱 出去 的 考虑 ,
但这并不意味着他在与男人交往时可以完全不考虑爱情。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
especially if he wants something from them .
尤其 如果 他 想要 某物 从 他们 .
尤其是如果他想从他们那里得到什么的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['pi:p(ə)l] , [ðen] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , " - [sed]
If you feel no love for people , then keep away from them , " Nekhludoff said
如果 你 感觉 不 爱 为了 人们 , 然后 保持 离开 从 他们 , " - 说
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .
“如果你对人没有爱，那就远离他们，”涅赫柳多夫自言自语道。

" ['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [jɔːr'self] — ['eniθɪŋ] ; ['oʊnli] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] .
" **Occupy yourself with things , yourself — anything ; only keep away from people** .
" 占据 你自己 和 事物 , 你自己 — 任何事物 ; 仅有的 保持 离开 从 人们 .
“让自己忙于其他事情，忙于自己的事情——任何事都可以；但要远离人群。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rmf(ə)] [tu:; tə] [i:t] [ɪk'sept] [wen] [wʌn] [ɪz] ['hʌŋɡri] ,
As it is harmful to eat except when one is hungry ,
作为 它 是 有害 到 吃 除了 什么时候 一 是 饥饿的 ,
非饥饿时进食是有害的,

[soʊ][ɪz][aɪ 'ti:] ['hɑ:rmf(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv]
so is it harmful to have intercourse with people when one does not love
所以 是 它 有害 到 有 交往 和 人们 什么时候 一 做 不是 爱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

那么, 在不爱对方的情况下与对方发生性关系是否有害?
[ɪf] [wʌn] [pə'mits] [hɪm'self] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
If one permits himself to deal with people without having any love for them ,
如果 一 许可证 他自己 到 交易 和 人们 没有 拥有 任何 爱 为了 他们 ,
如果一个人允许自己与人交往时没有丝毫爱意,

[æz; əz][aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
as I did yesterday with my brother - in - law ,
作为 我 做过 昨天 和 我的 兄弟 - 在 - 法律 ,
就像我昨天和我姐夫一起做的那样,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [bru:'tæləti] [wʌn] [ɪz] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [tɔ:rd]
there is no limit to the cruelty and brutality one is liable to display toward
那里 是 不 限制 到 这 残酷 和 残酷 一 是 容易 到 展示 朝向
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

一个人对他人表现出的残忍和暴行是没有止境的。
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [wʌnz] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] ,
as I have seen to - day , and there is no limit to one's own suffering ,
作为 我 有 已见 到 - 天 , 和 那里 是 不 限制 到 一个人的自己的 痛苦 ,
正如我今天所看到的, 人的苦难是没有止境的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .
as I have learned from all the experiences of my own life .
作为 我 有 学习 从 全部 这 经历 的 我的 自己的生活 :
正如我从自己的人生经历中所学到的那样。

[jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [θɔ:t] - ,
Yes , yes , that is so , " thought Nekhludoff ,
是的 , 是的 , 那 是 所以 , " 想法 - ,
“是啊, 是啊, 就是这样,”涅赫柳多夫心想。

[ɪk'spiəriənsɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['plezər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] ['æftər] [ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [hi:t] ,
experiencing the double pleasure of a cool breeze after the intolerable heat ,
体验 这 双倍的 乐趣 的 一个 凉爽的 微风 后 这 无法容忍 热 ,
在酷暑难耐之后, 享受得到一阵凉爽微风的双重愉悦,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [lu:'sɪdəti] [ɪn]
and the consciousness of having reached the highest degree of lucidity in
和 这 意识 的 拥有 达到 这 最高 程度 的 明朗 在
[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:n] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] .
the question which had so long occupied him .
这 问题 哪个 有 所以 长的 占领 他 :
他意识到, 对于困扰他许久的问题, 他已经达到了最清晰的程度。

[pɑ:rt] [θɜ:rd] .
PART THIRD .
部分 第三 .

第三部分。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɑ:slɒvə] [bɪˈlɔ:ŋd] [hæd; həd] [gɒ:n] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [faɪv]
The party of convicts to which Maslova belonged had gone about thirty - five
这 派对 的 罪犯 到 哪个 马斯洛娃 属于 有 已消失 关于 三十 - 五
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
hundred miles .
百 英里 .

马斯洛娃所在的这群囚犯走了大约三千五百英里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [pɜ:rm] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðæt] - [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ]
It was not until Perm was reached that Nekhludoff succeeded in obtaining
它 曾是 不是 直到 永久 曾是 达到 那 - 成功了 在 获得
- [trænsˈfɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)] ,
Maslova's transfer to the contingent of politicals ,
- 转移 到 这 队伍 的 政治 ,
直到抵达彼尔姆，涅赫柳多夫才成功地将马斯洛娃调入政治人员队伍。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪd] [tu:; tə] [du:] [baɪ] - , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
as he was advised to do by Bogodukhovskaia , who was among them .
作为 他 曾是 建议 到 做 经过 - , WHO 曾是 之中 他们 .
博戈杜霍夫斯卡娅也建议他这样做，她当时也在场。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [pɜ:rm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə] [ˈmɑ:slɒvə] ,
The journey to Perm was very burdensome to Maslova ,
这 旅行 到 永久 曾是 非常 负担 到 马斯洛娃 ,
对马斯洛娃来说，去彼尔姆的旅程非常艰辛。

[bəʊθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəli] — [ˈfɪzɪkli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
both physically and morally — physically because of the crowded condition of
两个都 身体 和 道德上 — 身体 因为 的 这 挤 状况 的
[ðer; ðər] [ˈkwɔ:rtərz] , [ðə; ði] [ʌnˈkli:nlɪnes] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈɪnsektz] ,
their quarters , the uncleanness and disgusting insects ,
他们的 四分之一 , 这 不洁 和 令人作呕 昆虫 ,
无论从生理上还是道德上来说——生理上是因为他们居住的地方拥挤不堪，环境肮脏，还有令人作呕的昆虫，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [noʊ] [rest] ; [ˈmɔ:rəli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈloʊðsəm] [men] [hu:] ,
which gave her no rest ; morally because of the equally loathsome men who ,
哪个 给予 她 不 休息 ; 道德上 因为 的 这 同样地 令人厌恶的 男人 WHO ,
这让她寝食难安；在道德上，是因为那些同样令人憎恶的男人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈstɔ:pɪŋ] [pleɪs] , [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪnsektz] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪnsələnt]
though they changed at every stopping place , were like the insects , always insolent
尽管 他们 已更改 在 每一个 停止 地方 , 是 喜欢 这 昆虫 , 总是 傲慢的
,
,
,

虽然每到一个地方它们都会有所变化，但它们就像昆虫一样，总是傲慢无礼。

[ɪnˈtru:sɪv] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [ˈlɪt(ə)] [rest] .
intrusive and gave her little rest .
侵入性的 和 给予 她 小的 休息 .

打扰性强，让她几乎没有休息时间。

[ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈəʊvəˌsiːəz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt]
The cynicism prevailing among the convicts and their overseers was such that
这 玩世不恭 盛行 之中 这 罪犯 和 他们的 监督者 曾是 这样的 那
[ˈevri] [ˈwʊmən] ,
every woman ,
每一个 女士 ,

囚犯和他们的监工之间普遍存在的犬儒主义情绪，使得每个女人都.....

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
especially the young women , had to be on the alert .
尤其 这 年轻的 女性 , 有 到 是 在 这 警报 .

尤其是年轻女性，更要提高警惕。

[ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] [əˈtæks] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtræktɪv]
Maslova was particularly subject to these attacks because of her attractive
马斯洛娃 曾是 特别 主题 到 这些 攻击 因为 的 她 吸引人的
[lʊks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wel] - [noʊn] [pæst] .
looks and her well - known past .
看起来 和 她 出色地 - 已知 过去的 .

马斯洛娃因为外貌姣好且过往经历广为人知，所以特别容易受到这些攻击。

[ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [dred] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
This condition of constant dread and struggle was very burdensome to her .
这 状况 的 持续的 恐惧 和 斗争 曾是 非常 负担 到 她 .

这种持续的恐惧和挣扎让她感到非常痛苦。

[ðə; ði][fɜːrm] [rɪˈpʌls] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz]
The firm repulse with which she met the impertinent advances of the men was
这 公司 击退 和 哪个 她 遇见 这 无礼 进展 的 这 男人 曾是
[ˈteɪkən][baɪ][ðəm; ðəm][æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][ðəm; ðəm] .
taken by them as an insult and exasperated them .
已采取 经过 他们 作为 一个 侮辱 和 恼怒 他们 .

她对这些男人的无礼示好断然拒绝，这被他们视为侮辱，并激怒了他们。

[hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
Her condition in this respect was somewhat relieved by the presence of
她 状况 在 这 尊重 曾是 有些 松了口气 经过 这 在场 的
[,θiːəˈdɔːsiə, -ʃiə, ,θiə-][ænd; ənd] - ,
Theodosia and Tarass ,
狄奥多西亚 和 - ,

狄奥多西亚和塔拉斯的出现，使她在这方面的处境有所缓解。

[huː] , [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ɪnˈsʌlts] , [hæd; həd] [hɪmˈself]
who , learning that his wife was subjected to these insults , had himself
WHO , 学习 那 他的 妻子 曾是 受 到 这些 侮辱 , 有 他自己
[ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
included among the prisoners ,
包括 之中 这 囚犯 ,

他得知妻子遭受这些侮辱后，也让自己被关进了监狱。

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] - , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm]
and riding as such from Nijhni , was able to protect her to some
和 骑术 作为 这样的 从 - , 曾是 有能力的 到 保护 她 到 一些
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

就这样从尼尼骑马而来，在某种程度上保护了她。

- [træns'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [betəd] [hɜ:r; hær][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['evri]
Maslova's transfer to the division of the politicals bettered her situation in every
- 转移 到 这 分配 的 这 政治 改进 她 情况 在 每一个
[rɪ'spekt] .
respect .
- 尊重 .

马斯洛娃调到政治部门后，她的处境在各方面都得到了改善。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] , [fu:d] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] ,
Besides the improvement in the quarters , food and treatment ,
除了 这 改进 在 这 四分之一 , 食物 和 治疗 ,
除了居住条件、食物和治疗方面的改善之外，
[hɜ:r; hær] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] ['iziə] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn]
her condition was also made easier by the fact that the persecution
她 状况 曾是 还 制成 更轻松 经过 这 事实 那 这 迫害
迫害的减少也使她的处境有所好转。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 291**]
[页 -]

[第291页]

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ['si:st] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][pæst] ,
of the men ceased and she was no longer reminded of her past ,
的 这 男人 停止 和 她 曾是 不 更长 提醒 的 她 过去的 ,
男人们不再出现，她也不再想起自己的过去。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [fər'get] [naʊ] .
which she was so anxious to forget now .
哪个 她 曾是 所以 焦虑的 到 忘记 现在 .
她现在多么想忘记这一切啊。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜ:r] , [haʊ'evər] ,
The principal advantage of the transfer , however ,
这 主要的 优势 的 这 转移 , 然而 ,
然而，此次转移的主要优势在于：

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪg'zə:tɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns]
lay in the acquaintance she made of some people who exerted a decisive influence
躺 在 这 熟人 她 制成 的 一些 人们 WHO 施加 一个 决定性 影响
[ˈoʊvər][hɜ:r; hær] .
over her .
超过 她 .

关键在于她结识了一些对她产生决定性影响的人。

[æt; ət] ['stɑ:pɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'litɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ,
At stopping places she was permitted to mingle with the politicals , but ,
在 停止 地方 她 曾是 允许 到 交融 和 这 政治 , 但 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['wʊmən] ,
being a strong woman ,
存在 一个 强的 女士 ,

在沿途的休息站，她被允许与政界人士接触，但是，由于她是一位坚强的女性，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪzənəz] .
she was compelled to walk with the other prisoners .
她 曾是 被迫 到 走 和 这 其他 囚犯 .
她被迫与其他囚犯一起行走。

[ʃi:; ʃi] [ðʌs] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [tɒmsk] .
She thus walked from Tomsk .
她 因此 步行 从 托木斯克 .

于是她离开了托木斯克。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] [pəˈlɪtɪk(ə)] [huː] [ˈtrævlɪd] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [məˈriːə] -
There were two politicals who traveled on foot with her — Maria Pablovna
那里 是 二 政治 WHO 旅行 在 脚 和 她 — 玛丽亚 -
- ,
Stchetinina ,
- ,

与她一同徒步旅行的还有两位政治人物——玛丽亚·帕布洛夫娜·斯切蒂尼娜，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪti] [gɜːrli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃiːpi] [aɪz] [huː] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] -
the same pretty girl with the sheepish eyes who had attracted Nekhludoff's
这 相同的 漂亮的 女孩 和 这 羞怯 眼睛 WHO 有 吸引 -
[əˈten](ə)n] [wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] - ,
attention when visiting Bogodukhovskaia ,
注意力 什么时候 访问 - ,

就是那个眼神羞涩、长相漂亮的女孩，当年涅赫柳多夫去博戈杜霍夫斯卡娅拜访他时，就被她吸引了注意力。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈsɪmənsən] ,
and one Simonson ,
和 一 西蒙森 ,
- ,
- ,
还有一位西蒙森，

[ˈbæniʃt] [tuː; tə] - — [ðæt] [seɪm] [ˈægi] [mæn][wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [aɪz] [huːm] -
banished to Yakoutsk — that same shaggy man with deep - set eyes whom Nekhludoff
被放逐 到 - — 那 相同的 毛茸茸 男人 和 深的 - 放 眼睛 谁 -
[hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [əˈkeɪʒn] .
had noticed on the same occasion .
有 注意到 在 这 相同的 场合 .
- ,
被流放到雅库茨克——就是那个头发蓬乱、眼睛深陷的男人，涅赫柳多夫在同一场合注意到了他。

[məˈriːə] - [wɔːkt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈʃiːldɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈwægən][tuː; tə][ə; eɪ]
Maria Pablovna walked , because she yielded her place on the wagon to a
玛丽亚 - 步行 , 因为 她 产生 她 地方 在 这 车皮 到 一个
[ˈpregnənt] [ˈwʊmən] ;
pregnant woman ;
孕 女士 ;
- ,
玛丽亚·帕布洛夫娜是步行的，因为她把马车上的位置让给了一位孕妇；

[ˈsɪmənsən] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːtɪ]ˈpraːfɪt][baɪ] [klæs] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
Simonson , because he would not profit by class advantages .
西蒙森 , 因为 他 会 不是 利润 经过 班级 优势 .
- ,
西蒙森，因为他不会从阶级优势中获利。

[ðiːz] [θriː] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈvɪkts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
These three started on foot with the other convicts in the early morning ,
这些 三 开始 在 脚 和 这 其他 罪犯 在 这 早期的 早晨 ,
- ,
清晨，这三人与其他囚犯一起徒步出发。

[ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈleɪtər][ɪn][ˈwægənz] .
the politicals following them later in wagons .
这 政治 下列的 他们 之后 在 马车 .
- ,
随后，政客们乘着马车跟在他们后面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈstɑːpɪŋ] [pleɪs] , [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] ,
It was at the last stopping place , near a large city ,
它 曾是 在 这 最后的 停止 地方 , 靠近 一个 大的 城市 ,
- ,
那是在最后一个停靠点，靠近一座大城市。

[wer] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnvɔɪ] [ˈɑːfɪsər] .
where the party was handed over to another convoy officer .
在哪里 这 派对 曾是 递交 超过 到 其他 护航 官 .
- ,
在那里，这群人被移交给另一名护卫队军官。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [sepˈtɛmbər] [ˈmɔːrniŋ] .
It was a chill September morning .
它 曾是 一个 寒意 九月 早晨 :

那是一个九月里寒冷的早晨。

[snəʊ] [ænd; ənd][reɪn] [fel] [ˈɔːltərnətli] [bɪˈtwiːn] [kəʊld][blæsts][ʌv; əv] [wɪnd] .
Snow and rain fell alternately between cold blasts of wind .
雪 和 雨 跌倒 交替 之间 寒冷的 爆炸 的 风 :

寒风凛冽，雨雪交替落下。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] — - [men][ænd; ənd] - [ˈwɪmɪn] — [wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
All the prisoners — 400 men and 50 women — were already in the court - yard ,
全部 这 囚犯 — - 男人 和 - 女性 — 是 已经 在 这 法庭 - 院子 ,
所有囚犯——400名男性和50名女性——都已经在院子里了。

[sʌm; səm] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] ,
some crowding around the chief officer of the convoy ,
一些 拥挤 大约 这 首席 官 的 这 护航 ,
一些人围在车队指挥官周围，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsʊvəːsiːəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈræɪnz; ˈreɪɪnz] ;
who was paying out money to the overseers for the day's rations ;
WHO 曾是 付费 出去 钱 到 这 监督者 为了 这 天 口粮 ;
负责向监工发放当天口粮的钱；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈbaɪɪŋ] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌkstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt]
others were buying food of the hucksters who had been admitted into the court
其他的 是 购买 食物 的 这 兜售者 WHO 有 到过 承认 进入 这 法庭
- [jɑːrd] .
- **yard** .
- 院子 :

其他人则在从获准进入院子的小贩那里购买食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] - [ˈvɔɪsɪz] [kaʊntɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪl]
There were a din of prisoners ' voices counting money and the shrill
那里 是 一个 din 的 囚犯 - 声音 计数 钱 和 这 尖锐
[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌkstər] .
conversation of the hucksters .
对话 的 这 兜售者 :

囚犯们数钱的声音嘈杂不堪，小贩们的叫卖声也刺耳起来。

- [ænd; ənd][məˈriːə] - , [bəʊθ][ɪn] [buːts] [ænd; ənd] [ɔːrt] [fɜːr] [koʊts] [ænd; ənd] [ˈgɜːdlɪd]
Katiousha and Maria Pablovna , both in boots and short fur coats and girdled
- 和 玛丽亚 - , 两个都 在 靴子 和 短的 毛皮 外套 和 束腰
[wɪð; wɪθ] - [ˈkəːtʃɪfs] ,
with ' kerchiefs ,
和 - 手帕 :

卡蒂乌莎和玛丽亚·帕布洛夫娜，两人都穿着靴子和短皮草大衣，腰间系着手帕。

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhʌkstər] ,
came into the court - yard from the house and walked toward the hucksters ,
来了 进入 这 法庭 - 院子 从 这 房子 和 步行 朝向 这 兜售者 ,
她从房子里走进院子，朝小贩们走去。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [wɔːl][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [werz] — [freʃ]
who were sitting under the northern wall and calling out their wares — fresh
WHO 是 坐着 在下面 这 北方 墙 和 呼叫 出去 他们的 商品 — 新鲜的
[miːt] - [paɪz] , [fɪʃ] , [bɔɪld] [ˈred] [peɪst] ,
meat - pies , fish , boiled shred paste ,
肉 - 馅饼 , 鱼 , 煮沸 撕碎 粘贴 ,

他们坐在北墙下，吆喝着兜售商品——新鲜的肉馅饼、鱼、煮熟的肉丝，

[ˈbʌkwɪ:t] [mʌʃ] , [mi:t] , [egz] , [mɪlk] ; [wʌn] [ˈwʊmən] [ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:fərd] [ˈroʊstɪd] [pɪɡ] .
buckwheat **mush** , **meat** , **eggs** , **milk** ; **one woman even offered roasted pig** .
荞麦 糊状物 , 肉 , 鸡蛋 , 牛奶 ; 一 女士 甚至 提供 烤 猪 .
荞麦粥、肉、鸡蛋、牛奶；一位妇女甚至还提供了烤乳猪。

[ˈsɪmənsən] , [ɪn] [ˈrʌbər] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ˈsɪmələr] [gəˈlɑ:ʃɪz] ,
Simonson , **in rubber jacket** **and** **similar galoshes** ,
西蒙森 , 在 橡皮 夹克 和 相似的 套鞋 ,
西蒙森身穿橡胶夹克和类似的套鞋，

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪp] - [kɔ:rd][ˈoʊvər] [ˈwʊlən] [sɑ:ks] ([hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvedʒəˈterɪən][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
bound with whip - cord over woolen socks (he was a vegetarian and did not
边界 和 鞭 - 绳索 超过 羊毛 袜子 (他 曾是 一个 素食 和 做过 不是
[ju:z][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [ˈænɪmlz]) ,
use the skin of animals) ,
使用 这 皮肤 的 动物) ,
用鞭绳绑在羊毛袜上（他是素食主义者，不使用动物皮毛），

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
was also awaiting the departure of the party .
曾是 还 等待中 这 离开 的 这 派对 .
他也一直在等待那群人离开。

[hi:; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns]
He stood near the entrance
他 站立 靠近 这 入口

他站在入口附近。

[,pi: ˈdʒɪ:] - []
[**Pg 292**]
[页 -]

[第292页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
of the house , writing down in a note - book a thought that occurred to him .
的 这 房子 , 写作 向下 在 一个 笔记 - 书 一个 想法 那 发生 到 他 .
他回到家，把突然想到的一个想法写在笔记本上。

" [ɪf] , " [hi:; hi] [roʊt] , " [ə; eɪ] [bækˈtɪriəm] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði][neɪl][ʌv; əv]
" **If , he wrote , a bacterium were to observe and analyze the nail of**
" 如果 , " 他 写道 , " 一个 细菌 是 到 观察 和 分析 这 指甲 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
他写道：“如果一种细菌观察并分析一个人的指甲，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [dɪˈkler] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnɔ:rˈɡænɪk] [ˈbi:ɪŋ] .
it would declare him an inorganic being .
它 会 宣布 他 一个 无机物 存在 .
这会宣布他是一个无机物。

[ˈsɪmələrli] , [frʌm; frəm][æn; ən][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈsɜ:rfsɪs] , [wi:; wi] [dɪˈkler] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
Similarly , from an observation of the earth's surface , we declare it to
相似地 , 从 一个 观察 的 这 地球的 表面 , 我们 宣布 它 到
[bi:; bi][ɪnɔ:rˈɡænɪk] .
be inorganic .
是 无机物 .
同样，通过对地球表面的观察，我们断定它是无机的。

[ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
That is wrong .
那 是 错误的 .

这是错误的。

" [ˈhævɪŋ] [bɔ:t] [egz] , [bʌnz] , [fɪ] [ænd; ənd] [freɪ] [wi:t] [bred] ,
" **Having bought eggs , buns , fish and fresh wheat bread ,**
" 拥有 买 鸡蛋 , 面包 , 鱼 和 新鲜 的小麦 面包 ,
" 买了鸡蛋、小圆面包、鱼和新鲜的小麦面包后，

[ˈmɑ:slɒvə] [pækt] [ðem; ðəm] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [waɪl] [məˈri:ə] - [ˈsetld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] ,
Maslova packed them away in a bag while Maria Pablovna settled for the food ,
马斯洛娃 包装 他们 离开 在 一个 包 尽管 玛丽亚 - 定居 为了 这 食物 ,
马斯洛娃把它们装进袋子里，而玛丽亚·帕布洛夫娜则负责吃东西。

[wen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] [kəˈmoʊ(ə)n] .
when among the prisoners there arose a commotion .
什么时候 之中 这 囚犯 那里 出现 一个 骚动 .
这时，囚犯们中爆发了骚动。

[ˈevri] [wʌn] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [bɪˈgæŋ][tu:; tə][fɔ:rm][ˈɪntu:][ræŋks] .
Every one became silent , and the prisoners began to form into ranks .
每一个 一 成为 沉默的 , 和 这 囚犯 开始 到 形式 进入 排名 .
所有人都安静了下来，囚犯们开始列队。

[æŋ; ən][ˈɑ:fɪsər] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈfaɪn(ə)l][ˈɔ:rdərz] .
An officer came forth and gave final orders .
一个 官 来了 前进 和 给予 最终的 订单 .
一名军官走上前来，下达了最终命令。

[ˈevriθɪŋ] [prəˈsi:did] [æz; əz][ˈju:zuəl] — [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər] ,
Everything proceeded as usual — the prisoners were counted over ,
一切 继续 作为 通常 — 这 囚犯 是 计数 超过 ,
一切都照常进行——囚犯们被清点人数，

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] [ˈhændkʌft] [ɪn] [perz] .
the chains were examined and men were handcuffed in pairs .
这 链条 是 检查 和 男人 是 手铐 在 对 .
检查了锁链，并将男子两人一组戴上手铐。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈæftər][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈpæmpərd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [ɪn]
After six years of luxurious and pampered life in the city and two months in
后 六 年 的 豪华 和 娇惯 生活 在 这 城市 和 二 几个月 在
[ˈprɪzn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
prison among the politicals ,
监狱 之中 这 政治 ,
在城市里享受了六年奢华优渥的生活，又在监狱里与政客们一起度过了两个月之后，

[hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] [kənˈdɪ(ə)nz] , [si:md] [tu:; tə] - [ˈveri]
her present life , notwithstanding the hard conditions , seemed to Katiousha very
她 展示 生活 , 虽然 这 难的 状况 , 似乎 到 - 非常
[ˌsætɪsˈfæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .
尽管生活条件艰苦，但卡蒂乌莎似乎对她目前的生活非常满意。

[ðə; ði] [ˈdʒə:nɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [maɪlz][ɑ:n] [fɒt] [bɪˈtwi:n] [ˈsta:pɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
The journeys of fifteen or twenty miles on foot between stopping places ,
这 旅程 的 十五 或者 二十 英里 在 脚 之间 停止 地方 ,
沿途步行十五到二十英里，往返于各个休息点之间。

[ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] ['deɪz] [rest] ['æftər] [tu:] [deɪz] - [træmp] , [ˈstreŋθənd] [hɜ:r; həɹ] ['fɪzɪkli] ,
the food and day's rest after two days ' tramp , strengthened her physically ,
这 食物 和 天 休息 后 二 天 - 流浪汉 , 加强 她 身体 ,
两天跋涉之后, 食物和一天的休息让她身体恢复了活力。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ][ə,səʊsi'eɪn; ə,səʊʃi'eɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [nu:] ['kɒmreɪdz] ['ɒpənd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [nu:]
while her association with her new comrades opened up to her new
尽管 她 协会 和 她 新的 同志们 打开 向上 到 她 新的
['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:rməli] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .
phases of life of which she had formerly no conception .
阶段 的 生活 的 哪个 她 有 以前 不 概念 .
与新战友的交往也让她的人生进入了她以前从未想过的新阶段。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [nu:] ['kɒmreɪdz] .
She was charmed with all her new comrades .
她 曾是 迷住了 和 全部 她 新的 同志们 .
她非常喜欢所有的新战友。

[bʌt; bət] [ə'blʌv] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][mə'ri:ə] - — [neɪ] ,
But above all , with Maria Pavlovna — nay ,
但 多于 全部 , 和 玛丽亚 - — 不 ,
但最重要的是, 与玛丽亚·帕布洛夫娜——不,

[ʃi:; ʃi][i:v(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [ʌv] .
she even came to love her with a respectful and exulting love .
她 甚至 来了 到 爱 她 和 一个 尊重 和 欣喜若狂 爱 .
她甚至对她产生了敬畏和欣喜若狂的爱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli]
She was struck by the fact that a beautiful girl of a rich and noble family
她 曾是 击 经过 这 事实 那 一个 美丽的 女孩 的 一个 富有的 和 高贵 家庭
,
,
她惊讶地发现, 一个出身富裕贵族家庭的美丽女孩,

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [θri:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɜ:r'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]
and speaking three languages , should conduct herself like a common
和 请讲 三 语言 , 应该 执行 她自己 喜欢 一个 常见的
['wɜ:kɪŋ.wʊmən] ,
workingwoman ,
职业女性 ,
她应该会说三种语言, 举止得体, 像个普通职业女性。

[dɪ'strɪbjʊ:t] ['evriθɪŋ] [sent] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] [rɪtʃ] ['brʌðə] , [dres] [hɜ:r'self] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['sɪmpli] ,
distribute everything sent her by her rich brother , dress herself not only simply ,
分发 一切 发送 她 经过 她 富有的 兄弟 , 裙子 她自己 不是 仅有的 简单地 ,
[bʌt; bət][ˈpɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] ,
but poorly ,
但 差 ,
她把富有的哥哥送给她的所有东西都分发出去, 自己不仅穿着简朴, 而且十分寒酸。

[ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] .
and pay no attention to her appearance .
和 支付 不 注意力 到 她 外貌 .
不要在意她的外表。

[ðɪs] [ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɒʊkɪtri] [səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['kæptɪveɪtɪd] ['mɑ:slɒvə] .
This entire absence of coquetry surprised and completely captivated Maslova .
这 全部的 缺席 的 卖弄风情 惊讶 和 完全地 着迷 马斯洛娃 .
马斯洛娃对她这种完全没有卖弄风情的态度感到惊讶, 并完全被她迷住了。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ðæt] [məˈriːə] - [nuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [pliːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [noʊ] ,
She saw that Maria Pablovna knew , and that it even pleased her to know ,
她 锯 那 玛丽亚 - 知道 , 和 那 它 甚至 高兴 她 到 知道 ,
她看出玛丽亚·帕布洛夫娜知道这件事, 而且她似乎还很高兴知道这件事。

[ðæt] [ʃiː ʃi][wɹ; wəz] [ˈpriːtɪ] ,
that she was pretty ,
那 她 曾是 漂亮的 ,
她很漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː ʃi][wɹ; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
but that so far from rejoicing at the impression she was making on the
但 那 所以 远的 从 欢欣鼓舞 在 这 印象 她 曾是 制作 在 这
[men] ,
men ,
男人 ,
但她非但没有为给男人们留下的印象而感到高兴, 反而

[ʃiː ʃi][ˈoʊnli] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [lʊkt] [æt; ət] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [dred] .
she only feared it , and rather looked at love with disgust and dread .
她 仅有的 害怕 它 , 和 相当 看起来 在 爱 和 厌恶 和 恐惧 .
她只是害怕爱情, 反而对爱情感到厌恶和恐惧。

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [meɪl] [ˈkɒmreɪdz] , [huː]
If her male comrades , who
如果 她 男性 同志们 , who
如果她的男性同伴, 谁

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]
[第293页]

[nuː] [hɜːr; həɹ] , [felt] [ˈeni] [əˈtrækj(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ðeɪ] [ˈnevər] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
knew her , felt any attraction toward her they never showed it .
知道 她 , 毛毡 任何 景点 朝向 她 他们 绝不 显示 它 .
认识她的人, 对她有过任何好感, 但他们从未表现出来。

[bʌt; bət][stˈreɪndʒəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈtemptɪd] [fəˌmɪlˈjærɪtiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
But strangers often attempted familiarities with her ,
但 陌生人 经常 尝试过 熟悉 和 她 ,
但陌生人经常试图与她攀谈,

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [stʊd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ɡʊd] [sted] .
and in such cases her great physical strength stood her in good stead .
和 在 这样的 案例 她 伟大的 身体的 力量 站立 她 在 好的 坚定 .
在这种情况下, 她强大的体魄对她大有裨益。

" [wʌns] , " [ʃiː ʃi] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈleɪtɪd] , " [aɪ][wɹ; wəz] [əˈproʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt]
" **Once , she laughingly related , I was approached by a stranger on the street**
" 一次 , " 她 笑着 有关的 , " 我 曾是 接近 经过 一个 陌生人 在 这 街道
,
:
,
“有一次,”她笑着说, “我在街上被一个陌生人搭讪。”

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡet] [rɪd][ʌv; əv] .
whom I could not get rid of .
谁 我 可以 不是 得到 摆脱 的 .
我无法摆脱他。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [ɪn] [fraɪt] .
I then gave him such a shaking up that he ran away in fright .
我 然后 给予 他 这样的 一个 摇晃 向上 那 他 跑 离开 在 惊吓 .

然后我狠狠地摇晃了他一下，他吓得落荒而逃。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf]
" She also said that from childhood she had felt an aversion for the life
" 她 还 说 那 从 童年 她 有 毛毡 一个 厌恶 为了 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒentri] ,
of the gentry ,
的 这 绅 绅 ,

她还说，她从小就对上流社会的生活方式感到厌恶。

[bʌt; bət] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [foʊks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃɪdn] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
but loved the common folks , and was often chidden for staying in the
但 喜爱 这 常见的 各位 , 和 曾是 经常 责备 为了 入住 在 这
[ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] ,
servants ' quarters ,
仆人 - 四分之一 ,

但他热爱平民百姓，经常因为住在仆人房里而被责备。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] .
the kitchen and the stable , instead of the parlor .
这 厨房 和 这 稳定的 , 反而 的 这 客厅 .

厨房和马厩，而不是客厅。

" [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈdraɪvər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
" But among the cooks and drivers I was always cheerful ,
" 但 之中 这 厨师 和 司机 我 曾是 总是 快乐 ,
“但在厨师和司机中间，我总是很开朗。”

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [em ˈiː] .
while our ladies and gentlemen used to worry me .
尽管 我们的 女士们 和 先生们 用过的 到 担心 我 .

而我们这些先生女士们过去常常让我担心。

[ˈæftərwərd] , [wen] [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ]
Afterward , when I began to understand , I saw that we were leading a
之后 , 什么时候 我 开始 到 理解 , 我 锯 那 我们 是 领导 一个
[ˈwɪkɪd] [laɪf] .
wicked life .
邪恶 生活 .

后来，当我开始明白过来时，我才意识到我们过去过着邪恶的生活。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
I had no mother , and I did not like my father .
我 有 不 母亲 , 和 我 做过 不是 喜欢 我的 父亲 .

我没有母亲，也不喜欢我的父亲。

[æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈfrend] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]
At nineteen I left the house with a girl friend and went to work in a
在 十九 我 左边 这 房子 和 一个 女孩 朋友 和 去 到 工作 在 一个
[ˈfækt(ə)rɪ] ,
factory ,
工厂 ,

十九岁那年，我和一个女朋友一起离家，去工厂上班。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˌjiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
From the factory she went to the country , then returned to the city ,
从 这 工厂 她 去 到 这 国家 , 然后 返回 到 这 城市 ,
她从工厂去了乡下, 然后又回到了城里。

[wer] [ˌjiː; ji][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][hɑːrd][ˈleɪbər] .
where she was arrested and sentenced to hard labor .
在哪里 她 曾是 被捕 和 判刑 到 难的 劳动 .
她在那里被捕并被判处苦役。

[məˈriːə] - [ˈnevər] [rɪˈleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ,
Maria Pablovna never related it herself ,
玛丽亚 - 绝不 有关的 它 她自己 ,
玛丽亚·帕布洛夫娜本人从未讲述过这件事。

[bʌt; bət] - [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ðæt] [ˌjiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][hɑːrd][ˈleɪbər]
but Katiousha learned from others that she was sentenced to hard labor
但 - 学习 从 其他的 那 她 曾是 判刑 到 难的 劳动
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌjiː; ji] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
because she assumed the guilt of another .
因为 她 假定 这 有罪 的 其他 .
但卡蒂乌莎从别人那里得知, 她被判处苦役是因为她替别人承担了罪责。

[sɪns] - [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ˌjiː; ji] [sɔː] [ðæt] [məˈriːə] - , [ˈevriwɛr] [ænd; ənd]
Since Katiousha came to know her she saw that Maria Pablovna , everywhere and
自从 - 来了 到 知道 她 她 锯 那 玛丽亚 - , 到处 和
[ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under all circumstances ,
在下面 全部 情况 ,
自从卡蒂乌莎认识她以来, 她就发现玛丽亚·帕布洛夫娜无论在何处、在任何情况下,

[ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
never thought of herself , but was always occupied in helping some one else .
绝不 想法 的 她自己 , 但 曾是 总是 占领 在 帮助 一些 一 别的 .
她从不考虑自己, 总是忙着帮助别人。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ˈdʒestɪŋ] ,
One of her present comrades , jesting ,
一 的 她 展示 同志们 , 开玩笑 ,
她的一位现任同事开玩笑说:

[sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌjiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
said of her that she had given herself up to the sport of charity .
说 的 她 那 她 有 给定 她自己 向上 到 这 运动 的 慈善机构 .
有人评价她说, 她全身心投入到了慈善事业中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
And that was true .
和 那 曾是 真的 .
事实的确如此。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] , [hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər][ækˈtɪvəti] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ]
Like a sportsman looking for game , her entire activity consisted in finding
喜欢 一个 运动员 寻找 为了 游戏 , 她 全部的 活动 由.....组成 在 寻找
[əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈʌðər] .
occasion for serving others .
场合 为了 服务 其他的 .
就像运动员寻找猎物一样, 她的一切活动都围绕着寻找服务他人的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɔːrt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈlaɪfs] [eɪm] .
And this sport became a habit with her , her life's aim .
和 这 运动 成为 一个 习惯 和 她 , 她 生活的 目的 .
这项运动成了她的习惯, 成了她的人生目标。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈnæt(ə)rəli] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət]

And she did it so naturally that all those that knew her ceased to appreciate

和 她 做过 它 所以 自然 那 全部 那些 那 知道 她 停止 到 欣赏

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

她做得如此自然，以至于所有认识她的人都不再欣赏了。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][baɪ] [raɪt] .

and demanded it as by right .

和 要求 它 作为 经过 正确的 .

并认为这是他们的权利。

[wen] [ˈmɑːslɒvə] [ˈentəd] [ðer; ðər][ræŋks] , [məˈriːə] - [felt] [ə; eɪ] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ]

When Maslova entered their ranks , Maria Pablovna felt a disgust and loathing

什么时候 马斯洛娃 进入 他们的 排名 , 玛丽亚 - 毛毡 一个 厌恶 和 厌恶

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .

for her :

为了 她 :

马斯洛娃加入她们的队伍后，玛丽亚·帕布洛夫娜对她感到厌恶和憎恨。

- [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .

Katiousha noticed it .

- 注意到 它 .

卡蒂乌沙注意到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈæftərwərd] [ðæt] [məˈriːə] - , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈefərt] ,

But she also noticed afterward that Maria Pablovna , making some effort ,

但 她 还 注意到 之后 那 玛丽亚 - , 制作 一些 努力 ,

但她后来也注意到，玛丽亚·帕布洛夫娜做出了一些努力，

[bɪˈkeɪm] [pərˈtɪkjələrli] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] .

became particularly kind and gentle toward her .

成为 特别 种类 和 温和的 朝向 她 .

对她格外温柔体贴。

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [əˈfektɪd] [ˈmɑːslɒvə]

The kindness and gentleness of such an uncommon person so affected Maslova

这 仁慈 和 温柔 的 这样的 一个 罕见 人 所以 做作的 马斯洛娃

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [soʊl] ,

that she gave herself up to her with her whole soul ,

那 她 给予 她自己 向上 到 她 和 她 所有的 灵魂 ,

这位非凡之人的善良和温柔深深打动了玛斯洛娃，她将自己的整个灵魂都奉献给了她。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈkwaɪrd] [hɜːr; həɹ] [ɡlæns] [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .

unconsciously acquired her glance and involuntarily imitated her in everything .

不知不觉 获得 她 瞥一眼 和 不由自主 模仿 她 在 一切 .

不知不觉中，他学会了模仿她的眼神，不由自主地在各方面都模仿她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [drɔːn] [təˈgeðər] [baɪ] [ðæt] [dɪsˈɡʌst] [wɪtʃ]

They were also drawn together by that disgust which

他们 是 还 绘制 一起 经过 那 厌恶 哪个

他们也被那种厌恶感联系在一起，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 294**]

[页 -]

[第294页]

[bəʊθ] [felt] [tɔːrd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lʌv] .

both felt toward physical love .

两个都 毛毡 朝向 身体的 爱 .

两人都渴望肉体上的爱。

[ðə; ði][wʌŋ] [heitɪd] [aɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; fɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['hɔ:ɾər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði]
The one hated it , because she had experienced all the horror of it ; the
这 一 憎恨 它 , 因为 她 有 经验丰富的 全部 这 恐怖 的 它 ; 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

一个痛恨它，因为她亲身经历了它所有的恐怖；另一个，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:tɪ] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ 'ti:] ,
because not having experienced it ,
因为 不是 拥有 经验丰富的 它 ,

因为没有亲身经历过，

[fi:; fɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪs'gʌstɪŋ]
she looked upon it as something strange and at the same time disgusting
她 看起来 之上 它 作为 某物 奇怪的 和 在 这 相同的 时间 令人作呕

[ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tu:; tə]['hju:mən] ['dɪgnəti] .

and offensive to human dignity .
和 进攻 到 人类 尊严 .

她认为这既奇怪又令人作呕，是对人类尊严的冒犯。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪg'zə:tɪd][baɪ][mə'ri:ə] - ['oʊvər] - [wʌz; wəz] [du:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
The influence exerted by Maria Pablovna over Katiousha was due to the fact that
这 影响 施加 经过 玛丽亚 - 超过 - 曾是 到期的 到 这 事实 那

- [ʌvd] [mə'ri:ə] - .

Katiousha loved Maria Pablovna .
- 喜爱 玛丽亚 - .

玛丽亚·帕布洛夫娜对卡蒂乌沙的影响是因为卡蒂乌沙爱上了玛丽亚·帕布洛夫娜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] — [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪmənsən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:ɪ] [tu:; tə]
There was another influence — that of Simonson , and that was due to
那里 曾是 其他 影响 — 那 的 西蒙森 , 和 那 曾是 到期的 到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɪmənsən] [ʌvd] - .

the fact that Simonson loved Katiousha .
这 事实 那 西蒙森 喜爱 - .

还有另一个影响因素——西蒙森的影响，这是因为西蒙森爱上了卡蒂乌沙。

['sɪmənsən] [dɪ'saɪdɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd]
Simonson decided everything by the light of his reason , and having once decided
西蒙森 决定 一切 经过 这 光 的 他的 原因 , 和 拥有 一次 决定

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

upon a thing ,
之上 一个 事物 ,

西蒙森凡事都凭理性做决定，一旦决定了一件事，

[hi:; hi] ['nevər] [swə:vd] .

he never swerved .
他 绝不 急转弯 .

他从未偏离方向。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
While yet a student he made up his mind that the wealth of his father ,
尽管 然而 一个 学生 他 制成 向上 他的 头脑 那 这 财富 的 他的 父亲 ,

还在求学时，他就下定决心要继承父亲的财富。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fisə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:miseri] [di'pɑ:rtmənt] , [wʌz; wəz] [dis'a:nistli]
who was an officer of the Commissary Department , was dishonestly
WHO 曾是 一个 官 的 这 小卖部 部门 , 曾是 不诚实地
[ə'kju:mjələitɪd] .
accumulated .
积累 .

一名军需部门官员，通过不正当手段积累了财富。

[hi:; hi] [ðen] [di'klerd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
He then declared to him that his wealth ought to be returned to the
他 然后 声明 到 他 那 他的 财富 应该 到 是 返回 到 这
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

然后他向他宣称，他的财富应该归还给人民。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reprə,mændid] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
And when he was reprimanded he left the house and refused to
和 什么时候 他 曾是 训斥 他 左边 这 房子 和 拒绝 到
[ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [mi:nz] .
avail himself of his father's means .
可用 他自己 的 他的 父亲的 方法 .

当他受到训斥时，他离开了家，拒绝接受父亲的资助。

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][i:v(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:pəlz]
Having come to the conclusion that all evil can be traced to the people's
拥有 来 到 这 结论 那 全部 邪恶的 能 是 追踪 到 这 人们的
[ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

既然已经得出结论，认为一切罪恶都可以追溯到人们的无知，

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['deməkræts] , [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
he joined the Democrats , on leaving the university , and obtaining the position
他 加入 这 民主党人 , 在 离开 这 大学 , 和 获得 这 位置
[ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['ti:tʃər] ,
of village teacher ,
的 村庄 老师 ,

离开大学后，他加入了民主党，并获得了乡村教师的职位。

[hi:; hi]['bɒʊldli] [pri:tʃt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he boldly preached before his pupils and the peasants that which he
他 大胆地 布道 前 他的 学生 和 这 农民 那 哪个 他
[kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ,
considered to be just ,
经过考虑的 到 是 只是 ,

他大胆地向学生和农民们宣扬他认为公正的道理。

[ænd; ənd] [di'naunst] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [fɔ:ls] .
and denounced that which he considered unjust and false .
和 谴责 那 哪个 他 经过考虑的 不公正 和 错误的 .

并谴责他认为不公正和虚假的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['prɒsɪkju:tɪd] .
He was arrested and prosecuted .
他 曾是 被捕 和 被起诉 .

他被逮捕并受到起诉。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ,
During the trial he decided that the court had no right to judge him ,
期间 这 审判 他 决定 那 这 法庭 有 不 正确的 到 法官 他 ,
[ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
and said so .
和 说 所以 .

审判期间，他认为法庭无权审判他，并公开表达了这一观点。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˌdɪsəˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
The judges disagreeing with him and proceeding with the trial ,
这 法官 不同意 和 他 和 进行中 和 这 审判 ,
法官们不同意他的观点，继续进行审判。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [naːt][tuː; tə] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
he concluded not to answer their questions and remained silent .
他 结束 不是 到 回答 他们的 问题 和 剩余 沉默的 .
他决定不回答他们的问题，保持沉默。

[hiː; hi][wəz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ˈeksaɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːrkeɪndʒl] .
He was sentenced to exile in the Government of Archangel .
他 曾是 判刑 到 流亡 在 这 政府 的 大天使 .
他被判流放到阿尔汉格尔斯克政府。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [kriːd] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
There he formulated a religious creed defining all his actions .
那里 他 配方 一个 宗教 信条 定义 全部 他的 行动 .
在那里，他制定了一套宗教信条，用以规范他的所有行为。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ded] , [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn]
According to this religious teaching nothing in the world is dead , there is life in
根据 到 这 宗教 教学 没有什么 在 这 世界 是 死的 , 那里 是 生活在
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

根据这种宗教教义，世界上没有什么是死的，万物皆有生命；

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ded] , [ɪnɔːrˈɡænɪk] ,
all those things which we consider dead , inorganic ,
全部 那些 事物 哪个 我们 考虑 死的 , 无机物 ,
所有我们认为是死的、无机的、

[ɑːr; ər][bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɔːrˈɡænɪk][ˈbɔːdi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
are but parts of a huge organic body which we cannot embrace , and that ,
是 但 部分 的 一个 巨大的 有机的 身体 哪个 我们 不能 拥抱 , 和 那 ,
它们只不过是一个庞大有机体的一部分，我们无法完全掌控它，而且，

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈɔːrgənɪzəm] ,
as a part of a huge organism ,
作为 一个 部分 的 一个 巨大的 生物 ,
作为庞大有机体的一部分，

[ˈmænz] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [kənˈsɜːrv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrgənɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; livz]
man's aim should be to conserve the life of that organism and the lives
男人的 目的 应该 是 到 养护 这 生活 的 那 生物 和 这 生活
[ʌv; əv][ɔːl][ɪts][pɑːrts] .
of all its parts .
的 全部它是 部分 .

人类的目标应该是保护该生物体的生命及其所有组成部分的生命。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kənˈsɪdərɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [laɪf] ; [wəz; wəz]
He therefore considered it a crime to destroy life ; was
他 所以 经过考虑的 它 一个 犯罪 到 破坏 生活 ; 曾是
因此，他认为夺取生命是一种犯罪；

[əˈgenst] [wɔːr] , [ˌeksɪˈkjuːʃənz] , [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [bʌt; bət]
against war , executions , the killing in any manner not only of human beings , but
反对 战争 , 处决 , 这 杀 在 任何 方式 不是 仅有的 的 人类 生物 , 但
[ʌv; əv] [ˈæɪnɪmlz] .
of animals .
的 动物 .

反对战争、处决、以任何方式杀害人类和动物。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
He also had his theory of marriage ,
他 还 有 他的 理论 的 婚姻 ,

他也有自己的婚姻理论，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][ˈmænz] [ˈloʊər] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
according to which the breeding of people was man's lower function ,
根据 到 哪个 这 选育 的 人们 曾是 男人的 降低 功能 ,

根据这种观点，繁衍后代是人类的低级功能。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [ˈfʌŋk(ə)n] [kənˈsɪstɪŋ] [ɪn] [kənˈsɜːvɪŋ] [laɪf] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪŋ] .
his higher function consisting in conserving life already existing .
他的 更高 功能 由 在 保护 生活 已经 现存的 .

他的更高职能在于保护已有的生命。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
He found confirmation of this idea in the existence of phagocytes in the blood .
他 成立 确认 的 这 主意 在 这 存在 的 - 在 这 血 .

他在血液中发现吞噬体，从而证实了这一想法。

[ˈbætʃələz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] - [huːz] [ˈfʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz]
Bachelors , according to him , were the same phagocytes whose function was
单身汉 , 根据 到 他 , 是 这 相同的 - 谁 功能 曾是

[tuː; tə][help][ðə; ði] [wiːk] ,
to help the weak ,
到 帮助 这 虚弱的 ,

在他看来，单身汉们都是些吞噬者，他们的作用是帮助弱者。

[ˈsɪkli] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm] .
sickly parts of the organism .
病弱的 部分 的 这 生物 .

生物体中患病的部位。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] ,
And true to his convictions ,
和 真的 到 他的 定罪 ,

他始终忠于自己的信念，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈfʌŋk(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]
he had been performing this function since he became convinced of the truth
他 有 到过 表演 这 功能 自从 他 成为 确信 的 这 真相

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] ,
of the theory ,
的 这 理论 ,

自从他确信这一理论是正确的之后，他就一直在履行这一职责。

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf] .
although as a youth he had led a different life .
虽然 作为 一个 青年 他 有 引领 一个 不同的 生活 .

虽然他年轻时过着另一种生活。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mə'ri:ə] - , [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] .
He called himself , as well as Maria Pablovna , a phagocyte of the world .
他 称为 他自己 , 作为 出色地 作为 玛丽亚 - , 一个 - 的 这 世界 .
他称自己和玛丽亚·帕布洛夫娜为世界的吞噬者。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] - [dɪd][nɑ:t][ˈvaɪələɪt] [ðɪs] [ˈθi:əri] , [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpjɔrli] [plə'tɑ:nɪk] .
His love for Katiousha did not violate this theory , since it was purely platonic .
他的 爱 为了 - 做过 不是 违反 这 理论 , 自从 它 曾是 纯粹 柏拉图式的 .
他对卡蒂乌莎的爱并没有违背这一理论, 因为那是纯粹的柏拉图式的爱。

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌv] [nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] - [æk'tɪvəti] , [bʌt; bət]
He assumed that such love not only did not prevent his phagocyte activity , but
他 假定 那 这样的 爱 不是 仅有的 做过 不是 防止 他的 - 活动 , 但
[ˈeɪdɪd] [aɪ 'ti:] .
aided it .
协助 它 .
他认为这种爱不仅没有阻止他的吞噬活动, 反而促进了这种活动。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] - , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
And it was this man who , falling in love with Katiousha , had a decisive
和 它 曾是 这 男人 WHO , 坠落 在 爱 和 - , 有 一个 决定性
[ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
influence over her .
影响 超过 她 .
正是这个男人爱上了卡蒂乌莎, 并对她产生了决定性的影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈmɑ:slɒvə] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] ,
With the instincts of a woman , Maslova soon discovered it ,
和 这 本能 的 一个 女士 , 马斯洛娃 很快 发现 它 ,
凭借女性的直觉, 玛斯洛娃很快就发现了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the consciousness that she could arouse the feeling of love in such a
和 这 意识 那 她 可以 引起 这 感觉 的 爱 在 这样的 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [mæn] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .
remarkable man raised her in her own estimation .
卓越 男人 提高 她 在 她 自己的 估算 .
意识到自己能够唤起这样一位杰出男士的爱意, 这让她对自己更加自信。

- [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ʌv; əv] [ˌmæɡnə'hɪməti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn]
Nekhludoff offered to marry her out of magnanimity , and the obligation
- 提供 到 结婚 她 出去 的 海量 , 和 这 义务
[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ,
for the past ,
为了 这 过去的 ,
涅赫柳多夫出于宽宏大量和对过去恩情的报答, 提出要娶她。

[bʌt; bət] [ˈsɪmənsən] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪmplɪ]
but Simonson loved her as she was now , and loved her simply
但 西蒙森 喜爱 她 作为 她 曾是 现在 , 和 喜爱 她 简单地
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] .
because he loved her .
因为 他 喜爱 她 .
但西蒙森爱她现在的样子, 爱她仅仅是因为他爱她。

[ʃi:; ʃi] [felt] , [brɪ'saɪdz] , [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; həɹ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ˈwʊmən] , [dɪ'stɪŋɡwɪft]
She felt , besides , that he considered her an unusual woman , distinguished
她 毛毡 , 除了 , 那 他 经过考虑的 她 一个 异常 女士 , 杰出的
[frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ,
from all other women ,
从 全部 其他 女性 ,
此外, 她觉得他认为她是一个与众不同的女人, 与其他所有女人都不同。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [haɪ] ['mɔːrəl] ['kwɑːlətɪz] .
and possessing high moral qualities .
和 拥有 高的 道德 品质 .

并具有高尚的道德品质。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðoʊz] ['kwɑːlətɪz] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nɑːt][tuː; tə]
She did not know exactly what those qualities were , but , at all events , not to
她 做过 不是 知道 确切地 什么 那些 品质 是 , 但 , 在 全部 活动 , 不是 到
[di'siːv] [hɪm; ɪm] ,
deceive him ,
欺骗 他 ,

她并不确切地知道那些品质是什么，但无论如何，她不想欺骗他。

[ʃiː; ʃɪ] [en'devəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][best] ['kwɑːlətɪz] [ænd; ənd] ,
she endeavored with all her power to call forth her best qualities and ,
她 努力 和 全部 她 力量 到 称呼 前进 她 最好的 品质 和 ,
[ˌnesə'serəli] ,
necessarily ,
一定 ,

她竭尽全力去展现自己最好的品质，并且，必然地，

[biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .
be as good as she could be .
是 作为 好的 作为 她 可以 是 .

她要做到最好。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːslɒvə]['oʊnli] [twɑːs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][pɜːrm] — [wʌns][ɪn]
Nekhludoff managed to see Maslova only twice between Nijnni and Perm — once in
- 管理 到 看 马斯洛娃 仅有的 两次 之间 - 和 永久 — 一次 在
- [waɪl] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][net] - ['kʌvəd] ['laɪtər] ,
Nijnni while the prisoners were being placed on a net - covered lighter ,
- 尽管 这 囚犯 是 存在 放置 在 一个 网 - 涵盖 打火机 ,

在尼日尼和彼尔姆之间，涅赫柳多夫只见过马斯洛娃两次——一次是在尼日尼，当时囚犯们正被放在一个用网覆盖的打火机上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜːrm] ['prɪzn] .
and again in the office of the Perm prison .
和 再次 在 这 办公室 的 这 永久 监狱 .

又一次是在彼尔姆监狱的办公室。

[ɑːn][bəʊθ] [ə'keɪzənz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] .
On both occasions he found her secretive and unkind .
在 两个都 场合 他 成立 她 神秘的 和 不友善 .

两次他都觉得她神秘莫测、冷漠无情。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [kən'dɪ(ə)nz] , [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ]
When he asked her about her prison conditions , or whether she wanted anything
什么时候 他 问 她 关于 她 监狱 状况 , 或者 无论 她 通缉 任何事物
,
:
,

当他问起她的狱中生活状况，或者她是否想要什么时，

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she became confused and answered evasively and , **as it seemed to him** ,
她 成为 使困惑 和 回答 闪烁其词 和 , 作为 它 似乎 到 他 ,

她变得困惑，回答含糊其辞，而且，在他看来，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑ:st(ə)] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'prɒʊtʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
with that hostile feeling of reproach which she
和 那 敌对的 感觉 的 责备 哪个 她

她怀着那种充满敌意的责备感。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [brɪ'fɔ:r] .
had manifested before .
有 表现出来 前 .

之前已经出现过。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glu:mi] ['tempər] ,
And this gloomy temper ,
和 这 阴沉 脾气 ,

以及这种阴郁的脾气，

[du:] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [pə:sə'kju:ʃəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][men] ,
due only to the persecutions to which she was being subjected by the men ,
到期的 仅有的 到 这 迫害 到 哪个 她 曾是 存在 受 经过 这 男人 ,
[tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] .
tormented him .
饱受折磨 他 .

仅仅因为她受到男人们的迫害，就折磨着他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [tɒmsk] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'keɪm] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r]
But at their very first meeting in Tomsk she became again as she was before
但 在 他们的 非常 第一的 会议 在 托木斯克 她 成为 再次 作为 她 曾是 前
[hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
her departure .
她 离开 .

但在托木斯克的第一次见面中，她又恢复了离开前的样子。

[ʃi:; ʃɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [fraʊnd] [ɔ:r] [brɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
She no longer frowned or became confused when she saw him , but , on the
她 不 更长 皱眉 或者 成为 使困惑 什么时候 她 锯 他 , 但 , 在 这
[kɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

她见到他时不再皱眉或困惑，相反，

[met][hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
met him cheerfully and simply , thanking him for what he had done
遇见 他 愉快地 和 简单地 , 谢谢 他 为了 什么 他 有 完毕
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她热情而简单地迎接了他，感谢他为她所做的一切。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][prez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
especially for bringing her in contact with her present company .
尤其 为了 带来 她 在 接触 和 她 展示 公司 .

尤其是让她与现在的公司建立了联系。

[ˈæftər] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [tu:; tə] [ˈprɪzn] , [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈmænɪfɛstɪd]
After two months of journey from prison to prison , this change also manifested
后 二 几个月 的 旅行 从 监狱 到 监狱 , 这 改变 还 表现出来
[ɪtˈself] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] .
itself in her appearance .
本身 在 她 外貌 .

经过两个月辗转于各个监狱之后，她的外貌也发生了变化。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [θɪn] , [sʌn] - [bɜ:rnɪt][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈoʊldər] ; [ˈrɪŋklz] [əˈpɪrd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
She became thin , sun - burnt and apparently older ; wrinkles appeared on her
她 成为 薄的 , 太阳 - 烧焦的 和 显然 老 ; 皱纹 出现 在 她
[ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ;
temples and around her mouth ;
寺庙 和 大约 她 嘴 ;
她变得消瘦，皮肤晒得通红，看起来也老了；太阳穴和嘴周出现了皱纹；

[ʃi:; ʃɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r; həɹ] [hər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] , [bʌt; bət] [wɔ:r] [ə; eɪ] - [ˈkɜ:rtʃɪf] [ɑ:n]
she no longer curled her hair on her forehead , but wore a ' kerchief on
她 不 更长 卷曲 她 头发 在 她 前额 , 但 穿着 一个 - 头巾 在
[hɜ:r; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
她不再把头发卷在额前，而是戴了一条头巾。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dres] , [kwɑ:ˈfjʊr] ,
and neither in her dress , coiffure ,
和 两者都不 在 她 裙子 , 发型 ,
无论是她的衣着、发型，

[nɔ:r][ɪn][hɜ:r; həɹ] [kənˈdʌkt] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [ˈkooʃɪtri] .
nor in her conduct were there any signs of her former coquetry .
也不 在 她 执行 是 那里 任何 标志 的 她 以前的 卖弄风情 .
她的举止也丝毫没有显露出她以前那种轻佻的姿态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪn] - [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfi:lɪŋ] .
And this change called forth in Nekhludoff a particularly joyous feeling .
和 这 改变 称为 前进 在 - 一个 特别 欢乐 感觉 .
这一变化让涅赫柳多夫感到格外高兴。

[ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [naʊ] [ɪkˈspɪriənst] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [hi:; hi][hæd; həd]
The feeling he now experienced toward her was unlike any he had
这 感觉 他 现在 经验丰富的 朝向 她 曾是 与众不同 任何 他 有
[ɪkˈspɪriənst] [bɪˈfɔ:r] .
experienced before .
经验丰富的 前 .
他现在对她产生的这种感觉，是他以前从未有过的。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][poʊˈetɪk] [ˈɪmpʌls] ,
It had nothing in common with his first poetic impulse ,
它 有 没有什么 在 常见的 和 他的 第一的 诗意的 冲动 ,
这与他最初的诗歌创作冲动毫无共同之处。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsentiˈment(ə)l] [lʌv] [wɪt] [hi:; hi] [felt] [ˈæftərwərd] ,
nor with that sentimental love which he felt afterward ,
也不 和 那 感伤的 爱 哪个 他 毛毡 之后 ,
也并非他后来感受到的那种感伤的爱恋，

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈduːti] [pərˈfɔːrmd] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][self] -
nor even with that consciousness of a duty performed , coupled with self -
也不 甚至 和 那 意识 的 一个 责任 执行 , 耦合 和 自己 -
[ædmə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] ,
admiration , which impelled him ,
钦佩 , 哪个 被迫 他 ,
即使带着履行职责的意识 , 以及驱使他的自我欣赏 ,

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] , [tuː; tə] [rɪˈzɔːlʋ] [ɑːn] [ˈmæɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
after the trial , to resolve on marrying her .
后 这 审判 , 到 解决 在 结婚 她 .
审判结束后 , 决定是否娶她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kənˈtrɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst]
It was that same simple feeling of pity and contrition which he experienced
它 曾是 那 相同的 简单的 感觉 的 遗憾 和 忏悔 哪个 他 经验丰富的
[æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] ,
at their first meeting in the prison and afterward ,
在 他们的 第一的 会议 在 这 监狱 和 之后 ,
那是他在监狱里与她初次见面时以及之后一直感受到的那种简单的怜悯和悔恨之情。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [fɔːrs] ,
with greater force ,
和 更大的 力量 ,
以更大的力量 ,

[wen] [hiː; hi] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [fərˈɡeɪv] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fəˈzɪʃənz]
when he conquered his disgust and forgave her conduct with the physician's
什么时候 他 征服 他的 厌恶 和 原谅了 她 执行 和 这 医生的
[əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] ([ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli]
assistant in the hospital (the injustice he had done her had subsequently
助手 在 这 医院 (这 不公正 他 有 完毕 她 有 随后
[bɪˈkʌm] [pleɪn]) .
become plain) .
变得 清楚的) .

当他克服了厌恶之情 , 原谅了她在医院与医生助理的行为 (他后来对她造成的不公已经昭然若揭) 。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] , [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtempərəri]
It was the same feeling with the difference that , while it was temporary
它 曾是 这 相同的 感觉 和 这 不同之处 那 , 尽管 它 曾是 暂时的
[ðen] ,
then ,
然后 ,

感觉是一样的 , 不同之处在于 , 虽然当时是暂时的 ,
[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrmənənt] .
now it was permanent .
现在 它 曾是 永恒的 .

现在一切都成定局了。
[ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] - [trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] , -
During this period , because of Maslova's transfer to the politicals , Nekhludoff
期间 这 时期 , 因为 的 - 转移 到 这 政治 , -
[bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈprɪzənəz] .
became acquainted with many political prisoners .
成为 熟人 和 许多 政治的 囚犯 .

在此期间 , 由于马斯洛娃被调入政治犯队伍 , 涅赫柳多夫结识了许多政治犯。
[ɑːn][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ˈvɪlənz] ,
On closer acquaintance he was convinced that they were not all villains ,
在 更近 熟人 他 曾是 确信 那 他们 是 不是 全部 反派 ,
经过更深入的了解 , 他确信他们并非都是恶人。

[æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['ɪmədʒɪnd][ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] , [nɔ:r][ɔ:l] ['hɪroʊz] ,
as many people imagined them to be , nor all heroes ,
作为 许多 人们 想象 他们 到 是 , 也不 全部 英雄 ,
他们并非像许多人想象的那样都是英雄, 也并非都是英雄。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðei]
as some of them considered the members of their party , but that they
作为 一些 的 他们 经过考虑的 这 成员 的 他们的 派对 , 但 那 他们
[wɜ:r; wər]['ɔ:rd(ə)neri] ['pi:p(ə)l] ,
were ordinary people ,
是 普通的 人们 ,
他们中的一些人认为这些人是他们党内的成员, 但他们其实都是普通人。

[ə'mʌŋ] [hu:m] , [æz; əz][ɪn] [ʌðər] ['pɑ:rtɪz] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [gʊd] , [sʌm; səm][bæd] , [ðə; ði] [ʌðər]
among whom , as in other parties , some were good , some bad , the others
之中 谁 , 作为 在 其他 各方 , 一些 是 好的 , 一些 坏的 , 这 其他的
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .
与其他政党一样, 其中有些人很好, 有些人很坏, 其他人则漠不关心。

[hi;; hi] [br'keɪm] [pər'tɪkjələrlɪ] [ətæt't] [tu;; tə][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He became particularly attached to a consumptive young man who was on his
他 成为 特别 随附的 到 一个 消耗性的 年轻的 男人 WHO 曾是 在 他的
[wei] [tu;; tə][ə; eɪ][laɪf] [tɜ:rm][æt; ət][hɑ:rd]['leɪbər] .
way to a life term at hard labor .
方式 到 一个 生活 学期 在 难的 劳动 .
他特别关心一位身患肺癆、即将被判处终身苦役的年轻人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [wʌn] .
The story of the young man was a very short one .
这 故事 的 这 年轻的 男人 曾是 一个 非常 短的 一 .
这个年轻人的故事很短。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sʌðərn] ['lændlɔ:rd] , [daɪd] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
His father , a rich Southern landlord , died while he was a child .
他的 父亲 , 一个 富有的 南方 房东 , 死亡 尽管 他 曾是 一个 孩子 .
他的父亲是南方一位富有的地主, 在他年幼时就去世了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He was the only son , and was brought up by his mother .
他 曾是 这 仅有的 儿子 , 和 曾是 带来 向上 经过 他的 母亲 .
他是家中唯一的儿子, 由母亲抚养长大。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['skɑ:lər] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ˌmæθə'mætiks] .
He was the best scholar in the university , making his specialty mathematics .
他 曾是 这 最好的 学者 在 这 大学 , 制作 他的 专业 数学 .
他是大学里最优秀的学者, 专攻数学。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ænd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ə'brɔ:d] .
He was offered a chair in the university and a course abroad .
他 曾是 提供 一个 椅子 在 这 大学 和 一个 课程 国外 .
他获得了大学教席和出国深造的机会。

[bʌt; bət][hi;; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
But he hesitated .
但 他 犹豫了一下 .
但他犹豫了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi] [br'keɪm] [ɪ'næmərd] , [soʊ][hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd]
There was a girl of whom he became enamored , so he contemplated
 那里 曾是 一个 女孩 的 谁 他 成为 爱慕 , 所以 他 思考
 ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ænd][pə'litɪk(ə)l][æk'tɪvəti] .
marriage and political activity .
 婚姻 和 政治的 活动 .

他爱上了一个女孩，于是开始考虑结婚和从政。

[hiː, hi] [wɪʃt] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] .
He wished everything , but resolved on nothing .
 他 希望 一切 , 但 已解决 在 没有什么 .
 他什么都想要，但什么也没下定决心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃʌmz] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] .
At that time his college chums asked him for money for a common cause .
 在 那 时间 他的 大学 朋友们 问 他 为了 钱 为了 一个 常见的 原因 .
 当时他的大学好友为了共同的事业向他借钱。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] ['kɑːmən] [kɔːz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]
He knew what that common cause was , and at the time took no interest in
 他 知道 什么 那 常见的 原因 曾是 , 和 在 这 时间 采取 不 兴趣 在

[aɪ 'tiː] [wət'evər] ,
it whatever ,
 它 任何 ,

他知道那共同的目标是什么, 但当时却对此毫无兴趣。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] [ænd; ænd]['i:ɡoʊɪzəm] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
but from a feeling of fellowship and egoism gave the money ,
 但 从 一个 感觉 的 奖学金 和 利己主义 给予 这 钱 ,
 但出于同胞情谊和利己主义，他却捐出了这笔钱。

[ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
that **it** **might** **not** **be** **thought** **that** **he** **was** **afraid** .
 那 它 可能 不是 是 想法 那 他 曾是 害怕的 .
 以免别人认为他害怕。

[ðoʊz] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] ;
Those who took the money were arrested ;
 那些 WHO 采取 这 钱 是 被捕 ;
 那些拿走钱的人被逮捕了;

[ə; eɪ] [naʊt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n]
a note was found from which it was learned that the money had been
 一个 笔记 曾是 成立 从 哪个 它 曾是 学习 那 这 钱 有 到过
 ['ɡɪv(ə)n][baɪ] - .
given by Kryltzoff .
 给定 经过 - .

人们发现了一张纸条，从中得知这笔钱是克雷尔佐夫给的。

[hɪː hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ˈsteɪj(ə)n] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
He was arrested , taken to the police station , then to the prison .
 他 曾是 被捕 , 已采取 到 这 警察 车站 , 然后 到 这 监狱 .
 他被逮捕，带到警察局，然后被送往监狱。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrɪdʒ] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [naʊ] [saʊθ] , [naʊ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [ðen] [əˈbrɔːd] ,
After his discharge he traveled now South , now to St . Petersburg , then abroad ,
 后 他的 释放 他 旅行 现在 南 , 现在 到 英石 . 圣彼得堡 , 然后 国外 ,
 退伍后, 他先是去了南方, 然后去了圣彼得堡, 最后去了国外。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ki:f] [ænd; ənd][tu:; tə][əu'desə; ɔ'desə:] .
and again to Kieff and to Odessa .
 和 再次 到 基夫 和 到 敖德萨 .
 然后又飞往基夫和敖德萨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di'haunst] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [pleɪst] [greɪt] [feɪθ] .
He was denounced by a man in whom he placed great faith .
他 曾是 谴责 经过 一个 男人 在 谁 他 放置 伟大的 信仰 :

他被自己非常信任的人告发了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [traɪd] , [kept] [ɪn] ['prɪzn] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [deθ] ['sentəns]
He was arrested , tried , kept in prison two years and finally death sentence
他 曾是 被捕 , 尝试 , 保留 在 监狱 二 年 和 最后 死亡 句子

[wʌz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
was imposed on him ,
曾是 强加 在 他 ,

他被逮捕、审判，在监狱里待了两年，最终被判处死刑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [kə'mju:tɪd] [tu:; tə][hɑ:rd]['leɪbər][fɔ:r; fər][laɪf] .
but was afterward commuted to hard labor for life .
但 曾是 之后 通勤 到 难的 劳动 为了 生活 :

但后来被判终身从事苦役。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmp](ə)n] [waɪl] [ɪn] ['prɪzn] ,
He was stricken with consumption while in prison ,
他 曾是 受打击的 和 消耗 尽管 在 监狱 ,

他在狱中患上了肺结核。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
and under the present circumstances had but a few months to live ,
和 在下面 这 展示 情况 有 但 一个 很少 几个月 到 居住 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and he knew it .
和 他 知道 它 :

在目前的情况下，他只剩下几个月的寿命了，他自己也知道这一点。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

[æt; ət][læst] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪ](ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['mɑ:slɒvə][ɪn][hɜ:r; hər]
At last Nekhludoff succeeded in obtaining permission to visit Maslova in her
在 最后的 - 成功了 在 获得 允许 到 访问 马斯洛娃 在 她

[sel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)l] .
cell among the politicals .
细胞 之中 这 政治 :

最终，涅赫柳多夫成功获得许可，得以探望被关押在政客牢房里的玛斯洛娃。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] "
While passing the dimly - lighted court - yard from the officers ' headquarters to " "
尽管 通过 这 依稀 - 照明 法庭 - 院子 从 这 警官 - 总部 到 "

[noʊ] . [faɪv] , " ['eskɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
No 5 , " escorted by a messenger ,
不 : 5 , " 护送 经过 一个 信使 ,

在信使的护送下，穿过从军官总部到“5号”的昏暗庭院时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][stɜ:r][ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] - ['stɔ:ri] ['dwelɪŋ]
he heard a stir and buzzing of voices coming from the one - story dwelling
他 听到 一个 搅拌 和 嗡嗡声 的 声音 未来 从 这 一 - 故事 住宅

['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
occupied by the prisoners .
占领 经过 这 囚犯 :

他听到囚犯们居住的那栋一层楼房里传来一阵骚动和人声。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
And when he came nearer and the door was opened ,
和 什么时候 他 来了 更近 和 这 门 曾是 打开 ,
当他走近时, 门开了,

[ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd]
the buzzing increased and turned into a Babel of shouting , cursing and
这 嗡嗡声 增加 和 转向 进入 一个 巴别塔 的 喊叫 , 咒骂 和
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

嗡嗡声越来越大, 最后变成了此起彼伏的喊叫声、咒骂声和笑声。

[ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈnɔɪsəm] [er] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd]
A rattling of chains was heard , and a familiar noisome air was wafted
一个 嘎嘎作响 的 链条 曾是 听到 , 和 一个 熟悉的 令人厌恶的 空气 曾是 飘散
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
from the doorway .
从 这 门口 .

一阵锁链的碰撞声传来, 一股熟悉的刺耳噪音从门口飘了出来。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,
The din of voices with the rattle of chains ,
这 din 的 声音 和 这 嘎嘎作响 的 链条 ,
嘈杂的人声伴随着锁链的碰撞声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈoʊdər] [ˈɔːlweɪz] [prəˈduːst] [ɪn] - [ðə; ði] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
and the dreadful odor always produced in Nekhludoff the tormenting feeling of
和 这 可怕 气味 总是 生产 在 - 这 折磨 感觉 的
而那股可怕的气味总是让涅赫柳多夫感到痛苦不堪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 298**]
[页 -]

[sʌm; səm][ˈmɔːrəl] [ˈnɔːziə] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈnɔːziə] .
some moral nausea , turning into physical nausea .
一些 道德 恶心 , 转弯 进入 身体的 恶心 .
某种道德上的恶心感, 逐渐演变成生理上的恶心感。

[ðɪːz] [tuː] [ɪmˈpreʃəns] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] , [ˈstreŋθənd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
These two impressions , mingling , strengthened each other .
这些 二 印象 , 混杂 , 加强 每个 其他 .
这两种印象相互交融, 彼此强化。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪzənəz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [ˈselz] ,
The apartment occupied by the political prisoners consisted of two small cells ,
这 公寓 占领 经过 这 政治的 囚犯 由.....组成 的 二 小的 细胞 ,
政治犯居住的公寓由两个小牢房组成,

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [paːˈtɪfənd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
the doors of which opened into the corridor , partitioned off from the rest .
这 门 的 哪个 打开 进入 这 走廊 , 分区 离开 从 这 休息 .
它的门通向走廊, 与其余部分隔开。

[æz; əz] - [ɡɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][paːˈrʌtɪ(ə)n][hi; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈsɪmənsən] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv]
As Nekhludoff got beyond the partition he noticed Simonson feeding a billet of
作为 - 得到 超过 这 分割 他 注意到 西蒙森 喂养 一个 坯料 的
[paɪn] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ʌv(ə)n] .
pine wood into the oven .
松树 木头 进入 这 烤箱 .
涅赫柳多夫越过隔板时, 看到西蒙森正往烤箱里放一根松木。

[ˈspaɪɪŋ] - [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Spying Nekhludoff he looked up without rising and extended his hand .
间谍活动 - 他 看起来 向上 没有 上升 和 扩展 他的 手 .

他瞥见涅赫柳多夫，没有起身，而是抬起头，伸出了手。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ; [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" I am glad you came ; I want to see you !
" 我 是 高兴的 你 来了 ; 我 想 到 看 你 !
“我很高兴你来了；我想见你！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [glæns] , [ˈlʊkɪŋ] - [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" he said , with a significant glance , looking Nekhludoff straight in the eyes .
" 他 说 , 和 一个 重要的 瞥一眼 , 寻找 - 直的 在 这 眼睛 .
“他意味深长地看了一眼，直视着涅赫柳多夫的眼睛说道。”

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [æskt] - .
" What is it ? " asked Nekhludoff .
" 什么 是 它 ? " 问 - .
“那是什么？”涅赫柳多夫问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈleɪtər] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈbɪzi] [naʊ] .
" I will tell you later ; I am busy now .
" 我 将要 告诉 你 之后 ; 我 是 忙碌的 现在 .
“我稍后再告诉你；我现在很忙。”

" [ænd; ənd] [ˈsɪmənsən] [əˈgen] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" And Simonson again occupied himself with making the fire ,
" 和 西蒙森 再次 占领 他自己 和 制作 这 火 ,
于是西蒙森又开始忙着生火了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈspeɪ(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
which he did according to his special theory of the greatest conservation of
哪个 他 做过 根据 到 他的 特别的 理论 的 这 最 保护 的
[hiːt] [ˈenədʒi] .
heat energy .
热 活力 .

他根据自己独特的“最大热能守恒”理论做到了这一点。

- [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentər] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [wen] [ˈmɑːslɒvə] , [bruːm] [ɪn][hænd] ,
Nekhludoff was about to enter the first door when Maslova , broom in hand ,
- 曾是 关于 到 进入 这 第一的 门 什么时候 马斯洛娃 , 扫帚 在 手 ,
涅赫柳多夫正要走进第一扇门时，玛斯洛娃手里拿着扫帚走了进来。

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
and sweeping a heap of dirt and dust toward the oven , emerged from
和 扫荡 一个 堆 的 污垢 和 灰尘 朝向 这 烤箱 , 出现 从
[ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːr] .
the second door .
这 第二 门 .

他扫起一堆泥土和灰尘朝烤箱方向走去，从第二个门走了出来。

[fiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp]
She wore a white waist and white stockings and her skirt was tucked up
她 穿着 一个 白色的 腰部 和 白色的 长筒袜 和 她 裙子 曾是 塞进去 向上
[ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪst] .
under the waist .
在下面 这 腰部 .

她穿着白色束腰外衣和白色长袜，裙子掖到了腰间。

[ə; eɪ] [waɪt] - [ˈkɜːrtʃɪf] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈaɪˌbraʊz] .
A white ' kerchief covered her head to her very eyebrows .
一个 白色的 - 头巾 涵盖 她 头 到 她 非常 眉毛 .
一条白色头巾遮住了她的头，一直遮到眉毛。

[ˈsi:ɪŋ] - , [ʃi:; ʃi] [ʌnˈbent] [hɜ:ɹself][ænd; ənd] , [ɔ:l] [red] [ænd; ənd][ˈænimetɪd] , [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði]
Seeing Nekhludoff , she unbent herself and , all red and animated , put aside the
看到 - , 她 未弯曲 她自己 和 , 全部红色的 和 动画 , 放 旁边 这
[bru:m] ,
broom ,
扫帚 ,

看到涅赫柳多夫，她直起身子，满脸通红，激动地把扫帚放到一边。

[ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:ɹ; hær][hændz][ɑ:n][hɜ:ɹ; hær][skɜ:rt] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [sti:l] .
and wiping her hands on her skirt , she stood still .
和 擦拭 她 双手 在 她 裙子 , 她 站立 仍然 .

她用裙子擦了擦手，然后站在那里不动了。

" [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər] ? " [æskt] - , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" You are putting things in order ? " asked Nekhludoff , extending his hand .
" 你 是 推杆 事物 在 命令 ? " 问 - , 扩展 他的 手 .

“你在整理东西吗？”涅赫柳多夫问道，同时伸出手。

" [jes] , [maɪ][oʊld][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Yes , my old occupation , " she answered and smiled .
" 是的 , 我的 老的 职业 , " 她 回答 和 微笑 .

“是的，我以前的职业，”她回答道，并笑了。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [dɜ:rt] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈkli:nɪŋ] . "
" There is such dirt here ; there is no end to our cleaning . "
" 那里 是 这样的 污垢 这里 ; 那里 是 不 结尾 到 我们的 打扫 . "
" 这里太脏了，我们的清洁工作永无止境。 "

" [wel] , [ɪz][ðə; ði] [plæd] [draɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈsɪmənsən] .
" Well , is the plaid dry ? " she turned to Simonson .
" 出色地 , 是 这 格子图案 干燥 ? " 她 转向 到 西蒙森 .

“格子呢衣服干了吗？”她转向西蒙森问道。

" [ˈɔ:lmoʊst] , " [sed] [ˈsɪmənsən] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɹ; hær][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [strʌk] -
" Almost , " said Simonson , glancing at her in a manner which struck Nekhludoff
" 几乎 , " 说 西蒙森 , 瞥了一眼 在 她 在 一个 方式 哪个 击 -

[æz; əz] [ˈveri] [prɪˈkju:liər] .
as very peculiar .
作为 非常 奇特 .

“差不多了，”西蒙森说着，瞥了她一眼，这种眼神让涅赫柳多夫觉得非常奇怪。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði][fə:z][tu:; tə][draɪ] .
" Then I will fetch the furs to dry .
" 然后 我 将要 拿来 这 毛皮 到 干燥 .

然后我去把毛皮拿去晾干。

[ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:ɹ; ər][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] - ,
All our people are there , " she said to Nekhludoff ,
全部 我们的 人们 是 那里 , " 她 说 到 - ,

“我们所有人都到那里了，”她对涅赫柳多夫说。

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [dɔ:ɹ] .
going to the further room and pointing to the nearest door .
去 到 这 更远 房间 和 指向 到 这 最近的 门 .

走到更里面的房间，指着最近的门。

- [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [sel] ,
Nekhludoff opened the door and walked into a small cell ,
- 打开 这 门 和 步行 进入 一个 小的 细胞 ,

涅赫柳多夫打开门，走进一间小牢房。

[ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [məˈtælk] [læmp] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌŋk] .
dimly lighted by a little metallic lamp standing on a low bunk .
 依稀 照明 经过 一个 小的 金属 灯 常设 在 一个 低的 假寐 .
 房间里光线昏暗，只有一盏放在低矮床铺上的小金属灯照明。

[ðə; ði][tɪn][læmp] [θru:] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɑ:n] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
The tin lamp threw a bright light on those around it ,
 这 锡 灯 扔 一个 明亮的 光 在 那些 大约 它 ,
 那盏锡灯向周围的人投下明亮的光线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌŋks] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ænd; ənd] ['væsleɪtɪŋ] [ˈfædəʊz] [mu:vɪd] [ə'lə:n] [ðə; ði]
but the bunks were in the shade and vacillating shadows moved along the
 但 这 上下铺 是 在 这 阴影 和 摇摆不定 阴影 已搬 沿着 这
 [wɔ:lz] .
walls .
 墙壁 .

但床铺在阴凉处，摇曳的影子沿着墙壁移动。

[In]
In
 在

[[pi: 'dzi:] -]
[Pg 299]
 [页 -]

[第299页]

[ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
the small room were all the prisoners ,
 这 小的 房间 是 全部 这 囚犯 ,
 小房间里关押的都是囚犯。

[ɪk'sept] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [prə'vɪzɪnz] .
except two men who had gone for boiling water and provisions .
 除了 二 男人 WHO 有 已消失 为了 沸腾 水 和 条款 .
 除了两名去取开水和食物的人之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['jeləʊ] - [feɪst] [ænd; ənd] [θɪn]
There was an old acquaintance of Nekhludoff, the yellow - faced and thin
 那里 曾是 一个 老的 熟人 的 - , 这 黄色的 - 面对 和 薄的
 [vɪrə] - , [vɪð; vɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,
Vera Efremovna, with her large,
 维拉 - , 和 她 大的 ,
 涅赫柳多夫有一位老相识, 名叫维拉·叶夫列莫夫娜, 她脸色黄白, 身材瘦削, 有着高大的.....

[ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [veɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
frightened eyes and a big vein on her forehead .
 害怕 眼睛 和 一个 大的 静脉 在 她 前额 .
 她眼神惊恐, 额头上青筋暴起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [ˈroʊlɪŋ] [sɪɡəˈrets] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][təˈbækoo] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
She was sitting nervously rolling cigarettes from a heap of tobacco lying on a
她 曾是 坐着 紧张地 滚动 香烟 从 一个 堆 的 烟草 说谎 在 一个
[ˈnuːzpeɪpər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
newspaper in front of her .
报纸 在 正面 的 她 .

她紧张地坐在那里，用面前报纸上放着的一堆烟丝卷着香烟。

[ɪn][ðə; ði][faːr][ˈkɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][məˈriːə] - .
In the far corner there was also Maria Pablovna .
在 这 远的 角落 那里 曾是 还 玛丽亚 - .

在角落里还有玛丽亚·帕布洛夫娜。

" [haʊ] [ɑːpərˈtuːn] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] !
" **How opportune your coming** !
" 如何 适时的 你的 未来 !

“你来得真是时候！”

[haʊ] [juː; jʊ] [siːn] [ˈkɑːtiːə] ?
How you seen Katia ?
如何 你 已见 卡蒂亚 ?

你觉得卡蒂娅怎么样？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] - .
" **she asked Nekhludoff** .
" 她 问 - .

她问涅赫柳多夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ænətouli] - .
There was also Anatolie Kryltzoff .
那里 曾是 还 阿纳托利 - .

还有阿纳托利·克雷尔佐夫。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] , [hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
Pale and wasted , his legs crossed under him , bending forward and shivering ,
苍白 和 浪费 , 他的 腿 交叉 在下面 他 , 弯曲 向前 和 瑟瑟发抖 ,
他面色苍白，骨瘦如柴，双腿交叉，身体前倾，瑟瑟发抖。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][faːr][ˈkɔːrnər] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr][ˈdʒækɪt] ,
he sat in the far corner , his hands hidden in the sleeves of his fur jacket ,
他 卫星 在 这 远的 角落 , 他的 双手 隐 在 这 袖子 的 他的 毛皮 夹克 ,
他坐在角落里，双手藏在皮草外套的袖子里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] - .
and with feverish eyes looked at Nekhludoff .
和 和 发烧 眼睛 看起来 在 - .

他用充满渴望的眼神看着涅赫柳多夫。

- [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈprout] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns]
Nekhludoff was about to approach him , but to the right of the entrance
- 曾是 关于 到 方法 他 , 但 到 这 正确的 的 这 入口
,
,
,
,

涅赫柳多夫正要走近他，但在入口的右侧，

[ˈsɔːrtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəɪg][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] - ,
sorting something in a bag and talking to the pretty and smiling Grabetz ,
排序 某物 在 一个 包 和 说 到 这 漂亮的 和 微笑 - ,

一边整理包里的东西，一边和漂亮又爱笑的格拉贝茨聊天，

[sæt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [red] [her] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbə] ['dʒækɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spektəklz] .
sat a man with curly red hair , in a rubber jacket and with spectacles .
卫星 一个 男人 和 卷曲 红色的 头发 , 在 一个 橡皮 夹克 和 和 眼镜 .
一位有着红色卷发、身穿橡胶夹克、戴着眼镜的男子坐在那里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] - ['heɪsnd] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .
His name was Novodvoroff , and Nekhludoff hastened to greet him .
他的 姓名 曾是 - , 和 - 加快 到 迎接 他 .
他的名字叫诺沃德沃罗夫，涅赫柳多夫赶紧上前迎接他。

[ʌv; əv][ɔ:l][pə'ɪtɪk(ə)] ['prɪzənəz] , - [laɪkt] [hɪm; ɪm] [best] .
Of all political prisoners , Nekhludoff liked him best .
的 全部 政治的 囚犯 , - 喜欢 他 最好的 .
在所有政治犯中，涅赫柳多夫最喜欢他。

- [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æt; ət] - [ænd; ənd] , ['fraʊnɪŋ] , [hi:; hi]
Novodvoroff glanced over his spectacles at Nekhludoff and , frowning , he
- 瞥了一眼 超过 他的 眼镜 在 - 和 , 皱眉 , 他
[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] .
extended his thin hand .
扩展 他的 薄的 手 .
诺沃德沃罗夫透过眼镜瞥了涅赫柳多夫一眼，皱着眉头伸出他那只瘦弱的手。

" [wel] , [ɑ:r; ə] [ju:; jə] [end'ʒʊɪŋ] [jər; jər] [dʒɜ:rnɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ʼaɪrəni] .
" Well , are you enjoying your journey ? " he said , evidently in irony .
" 出色地 , 是 你 享受 你的 旅行 ? " 他 说 , 显然 在 讽刺 .
“那么，你的旅程愉快吗？”他显然是在讽刺地问道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , " ['ænsər] - , [pri:'tendɪŋ] [na:t][tu:; tə]
" Yes , there are many interesting things , " answered Nekhludoff , pretending not to
" 是的 , 那里 是 许多 有趣的 事物 , " 回答 - , 假装 不是 到
[si:] [ðə; ðɪ][ʼaɪrəni] ,
see the irony ,
看 这 讽刺 ,
“是的，有很多有趣的事情，”涅赫柳多夫回答道，假装没意识到其中的讽刺意味。

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪləti] .
and treating it as a civility .
和 治疗 它 作为 一个 礼貌 .
并将其视为一种礼貌行为。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə] - .
Then he went over to Kryltzoff .
然后 他 去 超过 到 - .
然后他走到克雷尔佐夫身边。

[ɪn] [ə'pɪərəns] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] ,
In appearance Nekhludoff seemed to be indifferent ,
在 外貌 - 似乎 到 是 冷漠 ,
聂赫留朵夫看上去一副冷漠的样子，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frəm; frəm] ['bi:ɪŋ] [soʊ][tu:; tə] - .
but in reality he was far from being so to Novodvoroff .
但 在 现实 他 曾是 远的 从 存在 所以 到 - .
但实际上，他对诺沃德沃罗夫来说远非如此。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zʌər][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]
These words of Novodvoroff , and his evident desire to say something unpleasant
这些 字 的 - , 和 他的 明显 欲望 到 说 某物 令人不快的
, [dʒɑ:rd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['sentɪmənts] ,
, jarred upon his kindly sentiments ,
, 罐装 之上 他的 亲切地 情感 ,
诺沃德沃罗夫的这些话，以及他明显想要说些难听的话的意图，与他原本友善的情谊格格不入。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənt] .
and he became gloomy and despondent .
和 他 成为 阴沉 和 沮丧的 .

他变得郁郁寡欢，意志消沉。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [helθ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['presɪŋ] - [koʊld][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hænd]
" Well , how is your health ? " he said , pressing Kryltzoff's cold and trembling hand
" 出色地 , 如何 是 你的 健康 ? " 他 说 , 紧迫 - 寒冷的 和 发抖 手
.
.
.

“你身体怎么样？”他一边说着，一边握住克雷尔佐夫冰冷颤抖的手。

" ['prɪti] [fer] , ['oʊnli][aɪ] ['kænɑ:t] [get] [wɔ:rm] ; [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [wet] , " [sed] - ,
" Pretty fair , only I cannot get warm ; I am all wet , " said Kryltzoff ,
" 漂亮的 公平的 , 仅有的 我 不能 得到 温暖的 ; 我 是 全部 湿的 , " 说 - ,

“还不错，就是我暖和不了；我全身都湿透了，”克里尔佐夫说道。

[ˈheɪstɪli] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
hastily hiding his hand in the sleeve of his coat .
草草 隐藏 他的 手 在 这 袖子 的 他的 外套 .

他慌忙地把手藏进外套袖子里。

" [ðoʊz] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:r; ər][ˈbroʊkən] .
" Those windows are broken .
" 那些 视窗 是 破碎的 .

“那些窗户破了。”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈaɪərn] [g'reɪtɪŋz] .
" He pointed to the windows behind the iron gratings .
" 他 尖 到 这 视窗 在后面 这 铁 格栅 .

他指着铁栅栏后面的窗户。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ?
" Why did you not come before ?
" 为什么 做过 你 不是 来 前 ?

你为什么之前不来？

" [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - , - [sæt]
" Expecting to have a private conversation with Katiousha , Nekhludoff sat
" 期待 到 有 一个 私人的 对话 和 - , - 卫星
[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
conversing with Kryltzoff .
对话 和 - .

涅赫卢多夫原本以为要和卡蒂乌沙私下谈话，结果却和克雷尔佐夫聊了起来。

- ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , ['fɪksɪdli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] - .
Kryltzoff listened attentively , fixedly gazing at Nekhludoff .
- 听着 认真地 , 固定地 凝视 在 - .

克雷尔佐夫认真地听着，目光紧紧地盯着涅赫柳多夫。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Yes , " he said , suddenly ,
" 是的 , " 他 说 , 突然 ,

“是的，”他突然说道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡooʊŋ][ˈɪntu:][ˈeksai][wɪð; wɪθ] [ðooz] [veri] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n]
" **I have often thought that we were going into exile with those very people on**
" 我 有 经常 想法 那 我们 是 去 进入 流亡 和 那些 非常 人们 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bæniʃt] .
account of whom we were banished .
帐户 的 谁 我们 是 被放逐 .
“我常常觉得，我们最终会和那些因为我们而被放逐的人一起流亡。”

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][nɑ:t][ˈooŋli][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] , [bat; bət][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm]
And yet we not only do not know them , but do not wish to know them
和 然而 我们 不是 仅有的 做 不是 知道 他们 , 但 做 不是 希望 到 知道 他们
.
.
.
然而，我们不仅不了解他们，而且也不想了解他们。

[ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [heit] [ju: 'es][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ju: 'es][ðer; ðər] ['enəmi] .
And , worse of all , they hate us and consider us their enemies .
和 , 更糟 的 全部 , 他们 恨 我们 和 考虑 我们 他们的 敌人 .
更糟糕的是，他们恨我们，视我们为敌人。

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] . "
This is dreadful ."
这 是 可怕 . "
这太可怕了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] - , [oʊvə'hi:rɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
" **There is nothing dreadful about it , " said Novodvoroff , overhearing the conversation**
" 那里 是 没有什么 可怕 关于 它 , " 说 - , 偷听 这 对话
.
.
.
“这没什么可怕的，”诺沃德沃罗夫无意中听到他们的谈话后说道。

" [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] ['tʃɜ:rlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .
" **The masses are always churlish and ignorant .**
" 这 群众 是 总是 粗鲁 和 无知 .
“民众总是粗鲁无知的。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [br'haɪnd][ðə; ði][pɑ:r'tɪ](ə)n] [wɔ:l] ,
" **At that moment there was an outburst of curses behind the partition wall ,**
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 爆发 的 诅咒 在后面 这 分割 墙 ,
“就在这时，隔墙后面传来一阵咒骂声，”

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第21/22页

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɔslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [əˈɡenst] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [ˈklætər] [ɹv; əv] [tʃeɪnz] , [ˈskri:mɪŋ]
followed by a jostling and banging against walls , a clatter of chains , screaming
随后 经过 一个 推搡 和 砰砰作响 反对 墙壁 , 一个 哒 的 链条 , 尖叫
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
and shouting .
和 喊叫 .

随后传来碰撞和撞击墙壁的声音、锁链碰撞的声音、尖叫声和喊叫声。

[sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tn] ; [sʌm; səm][wʌŋ] [ˈʃaʊtɪd] " [help] ! "
Some one was being beaten ; some one shouted " Help ! "
一些 一 曾是 存在 被打败 ; 一些 一 喊叫 " 帮助 ! "
有人被打了；有人喊“救命！”

" [si:] [ðʊʊz] [bi:sts] !
" See those beasts !
" 看 那些 野兽 !

“看看那些野兽！”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? " [ˈkɑ:mli] [æskt] - .
What have they in common with us ? " calmly asked Novodvoroff .
什么 有 他们 在 常见的 和 我们 ? " 平静地 问 - .
“他们和我们有什么共同之处？”诺沃德沃罗夫平静地问道。

" [ju:; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] [bi:sts] ,
" You call them beasts ,
" 你 称呼 他们 野兽 ,

你称它们为野兽，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] - [ˈtelɪŋ] [ɹv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɹv; əv][wʌŋ][ɹv; əv]
but you should have heard Nekhludoff telling of the conduct of one of
但 你 应该 有 听到 - 讲述 的 这 执行 的 一 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但你应该听听涅赫柳多夫讲述其中一人的行为。

" - [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Kryltzoff said excitedly .
" - 说 兴奋地 .

克雷尔佐夫兴奋地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˌsentɪ'ment(ə)] !
" You are sentimental !
" 你 是 感伤的 !

你太感性了！

" - [sed] , [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" Novodvoroff said , ironically .
" - 说 , 讽刺的是 .

诺沃德沃罗夫讽刺地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" It is hard for us to understand the emotions of these people and the
" 它 是 难的 为了 我们 到 理解 这 情绪 的 这些 人们 和 这
[ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æktɪs] .
motives of their acts .
动机 的 他们的 行为 :

"我们很难理解这些人的情感和他们行为的动机。"
[wer] [ju:; jʊ] [si:] [ˌmæɡnə'nɪməti] , [ðer; ðər] [meɪ] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [ˈenvi] . "
Where you see magnanimity , there may only be envy . "
在哪里 你 看 海量 , 那里 可能 仅有的 是 嫉妒 . "
你看到的宽宏大量, 可能只有嫉妒。

" [waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [wi] [tu:; tə] [si:] [ɡʊd] [ɪn] [ˈʌðər] ? " [sed] [mə'ri:ə] - ,
" Why is it you do not wish to see good in others ? " said Maria Pablovna ,
" 为什么 是 它 你 做 不是 希望 到 看 好的 在 其他的 ? " 说 玛丽亚 - ,
"你为什么不愿意看到别人身上的优点呢?" 玛丽亚·帕布洛夫娜问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [br'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
suddenly becoming excited .
突然 成为 兴奋的 .
突然变得兴奋起来。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪɡ'zɪst] . "
" I cannot see that which does not exist . "
" 我 不能 看 那 哪个 做 不是 存在 . "
"我无法看到不存在的事物。"

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪɡ'zɪst] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [rɪks] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [deθ] ? "
" How can you say it does not exist when a man risks a terrible death ? "
" 如何 能 你 说 它 做 不是 存在 什么时候 一个 男人 风险 一个 糟糕的 死亡 ? "
"当一个人冒着生命危险时, 你怎么能说它不存在呢?"

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - ,
" I think , " said Novodvoroff ,
" 我 思考 , " 说 - ,
"我认为," 诺沃德沃罗夫说道。

" [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ɪ'fektɪvli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [wi:; wi] [stɔ:p]
" that if we wish to serve our cause effectively it is necessary that we stop
" 那 如果 我们 希望 到 服务 我们的 原因 有效地 它 是 必要的 那 我们 停止
[ˈdri:mɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
dreaming and look at things as they are .
做梦 和 看 在 事物 作为 他们 是 .
"如果我们想有效地为我们的事业服务, 就必须停止空想, 正视现实。"

[wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm]
We must do everything for the masses , and expect nothing from
我们 必须 做 一切 为了 这 群众 , 和 预计 没有什么 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们必须为大众做一切, 却不指望从他们那里得到任何回报。
[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [æk'tɪvəti] ,
The masses are the object of our activity ,
这 群众 是 这 目的 的 我们的 活动 ,
群众是我们活动的对象,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] [kə'ləbərəɪtəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪ'nɜ:rt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
but they cannot be our collaborators while they are as inert as they are
但 他们 不能 是 我们的 合作者 尽管 他们 是 作为 惰性 作为 他们 是
[naʊ] .
now .
现在 .

但他们目前仍如此消极被动，因此无法成为我们的合作伙伴。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðerfɔ:r] ,
And it is , therefore ,
和 它 是 , 所以 ,

因此，它是

[pɜ:rfɪktli] [ɪ'lʊ:sɪv] [tu:; tə][ɪk'spekt][eɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði]
perfectly illusive to expect aid from them before they have gone through the
完美 虚幻 到 预计 援助 从 他们 前 他们 有 已消失 通过 这
[pɹɑ:sɪs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] — [ðæt] [pɹɑ:sɪs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
process of development — that process of development for which we are
过程 的 发展 — 那 过程 的 发展 为了 哪个 我们 是
[pɹɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] . "
preparing them . "
准备 他们 . "

指望他们在经历发展过程之前就提供援助是完全不切实际的——而我们正在帮助他们经历的正是这个发展过程。

" [wʌt] [pɹɑ:sɪs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ? " [sed] - , [bɪ'kʌmɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" What process of development ? " said Kryltzoff , becoming red in the face .
" 什么 过程 的 发展 ? " 说 - , 成为 红色的 在 这 脸 .

“什么发展过程？”克雷尔佐夫说着，脸涨得通红。

" [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
" We say that we are against the use of force ,
" 我们 说 那 我们 是 反对 这 使用 的 力量 ,

“我们说我们反对使用武力，

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] [fɔ:rs] [ɪn][ɪts] [wɜ:rst] [fɔ:rm] ? "
but is this not force in its worst form ? "
但 是 这 不是 力量 在 它是 最差 形式 ? "

但这难道不是最恶劣的暴力形式吗？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔ:rs] [hɪr] , " ['kɑ:mli] [sed] - .
" There is no force here , " calmly said Novodvoroff .
" 那里 是 不 力量 这里 , " 平静地 说 - .

“这里没有武力，”诺沃德沃罗夫平静地说。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

[ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst] [ˈfɑ:ləʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:]
only said that I know the path the people must follow , and can point it
仅有的 说 那 我 知道 这 小路 这 人们 必须 跟随 , 和 能 观点 它
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

我只是说我知道人民必须走的路，并且可以指出来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ði][raɪt] [pæθ] ?
" **But how do you know that yours is the right path ?**
" 但 如何 做 你 知道 那 你的 是 这 正确的 小路 ?

但你怎么知道你走的是正确的道路呢？

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['despətɪzəm] [wɪt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Is it not the same despotism which gave rise to the Inquisition and the
是 它 不是 这 相同的 专制主义 哪个 给予 上升 到 这 宗教裁判所 和 这
[eksɪ'kjuːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [revə'luːʃ(ə)n] ?
executions of the Great Revolution ?
处决 的 这 伟大的 革命 ?

难道这不正是催生宗教裁判所和伟大革命期间处决暴徒的那种专制主义吗？

[ðeɪ] , [tuː] , [nuː] [ðə; ði][ˈoʊnli][saɪən'tɪfɪk] [pæθ] . "
They , too , knew the only scientific path ."
他们 , 也 , 知道 这 仅有的 科学 小路 . "

他们也知道唯一科学的途径。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [əːd] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɜːrɪŋ] .
" **The fact that people erred does not prove that I am erring .**
" 这 事实 那 人们 犯错 做 不是 证明 那 我 是 犯错 .

“别人犯错并不能证明我犯了错。”

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][aɪdɪˈɑːlədʒɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪtə]
there is a great difference between the ravings of ideologists and the data
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 这 胡言乱语 的 意识形态家 和 这 数据
[ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [ɪːkə'nɑːmɪk] ['saɪəns] .
of positive economic science .
的 积极的 经济的 科学 .

意识形态家的狂言狂言与实证经济科学的数据之间存在着巨大的差异。

" - [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sel] .
" **Novodvoroff's voice filled the entire cell .**
" - 嗓音 已填 这 全部的 细胞 .

诺沃德沃罗夫的声音充满了整个牢房。

[hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
He alone was speaking ; all the others were silent .
他 独自的 曾是 请讲 ; 全部 这 其他的 是 沉默的 .

只有他一个人在说话；其他人都沉默不语。

" [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] ! " [sed] [mə'riːə] - [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] .
" **Those eternal discussions ! " said Maria Pablovna at a momentary lull .**
" 那些 永恒 讨论 ! " 说 玛丽亚 - 在 一个 瞬间 麻痹 .

“那些没完没了的讨论！”玛丽亚·帕布洛夫娜趁着短暂的平静说道。

" [ænd; ənd] [wɪt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
" **And what do you think of it ?**
" 和 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" - [æskt] [mə'riːə] - .
" **Nekhludoff asked Maria Pablovna .**
" - 问 玛丽亚 - .

“聂赫留朵夫问玛丽亚·帕布洛夫娜。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ænətouli] [ɪz] [raɪt] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɑːn]
" **I think that Anatolie is right — that we have no right to force our ideas on**
" 我 思考 那 阿纳托利 是 正确的 — 那 我们 有 不 正确的 到 力量 我们的 想法 在
[ðə; ði] ['piːp(ə)] . "
the people . "
这 人们 . "

“我认为阿纳托利说得对——我们没有权利将我们的想法强加于人民。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , " [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **That is a strange conception of our ideas , " said Novodvoroff , and he**
" 那 是 一个 奇怪的 概念 的 我们的 想法 , " 说 - , 和 他
[br'gæn][tuː; tə] [smoʊk] ['æŋgrəli] .
began to smoke angrily .
开始 到 抽烟 愤怒地 .

“这真是对我们思想的一种奇怪理解,”诺沃德沃罗夫说道, 然后生气地抽起了烟。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
" **I cannot talk to them , " Kryltzoff said in a whisper , and became silent** .
" 我 不能 讲话 到 他们 , " - 说 在 一个 耳语 , 和 成为 沉默的 .

“我无法和他们交谈,”克雷尔佐夫低声说道, 然后沉默不语。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] - .
" **And it is much better not to talk , " said Nekhludoff** .
" 和 它 是 很多 更好的 不是 到 讲话 , " 说 - .

“最好还是不要说话,”涅赫柳多夫说。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ['entərd] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [di'pɑːtɪŋ] [hæd; həd]
An officer entered the cell and announced that the time for departing had
一个 官 进入 这 细胞 和 宣布 那 这 时间 为了 离开 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

一名狱警进入牢房, 宣布离开的时间到了。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['evri] ['prɪz(ə)nər] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
He counted every prisoner , pointing at every one with his finger .
他 计数 每一个 囚犯 , 指向 在 每一个 一 和 他的 手指 .

他清点了一个囚犯, 用手指着每一个人。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - [hiː; hi] [sed] , [fə'mɪliərli] :
When he reached Nekhludoff he said , familiarly :
什么时候 他 达到 - 他 说 , 熟悉地 :

他找到涅赫柳多夫时, 用熟悉的语气说道:

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [naʊ] , [prɪns] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .
" **It is too late to remain now , Prince ; it is time to go** .
" 它 是 也 晚的 到 保持 现在 , 王子 ; 它 是 时间 到 去 .

“王子, 现在留下来已经太晚了; 是时候离开了。”

" - , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɹʌst] [θriː] ['ruːbəlz]
" **Nekhludoff , knowing what that meant , approached him and thrust three rubles**
" - , 会心 什么 那 意思是 , 接近 他 和 推力 三 卢布
[ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
into his hand .
进入 他的 手 .

涅赫柳多夫知道这意味着什么, 便走上前去, 把三卢布塞进他手里。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] .
" **Nothing can be done with you — stay here a while longer .**
" 没有什么 能 是 完毕 和 你 — 停留 这里 一个 尽管 更长 .
" 对你没办法——再在这里待一会儿吧。"

" [ˈsɪmənsən] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈsaɪləntli] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt]
" **Simonson , who was all the while silently sitting on his bunk , his hands clasped**
" 西蒙森 , WHO 曾是 全部 这 尽管 默默 坐着 在 他的 假寐 , 他的 双手 紧握
[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
behind his head ,
在后面 他的 头 ,
" 西蒙森一直默默地坐在自己的铺位上, 双手抱在脑后。"

[ˈfɜːrmlɪ][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
firmly arose , and carefully making his way through those sitting around the bunk ,
牢牢 出现 , 和 小心 制作 他的 方式 通过 那些 坐着 大约 这 假寐 ,
[went] [ˈoʊvər][tuː; tə] - .
went over to Nekhludoff .
去 超过 到 - .
他坚定地站起身, 小心翼翼地穿过坐在铺位周围的人, 走到涅赫柳多夫身边。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 302**]
[页 -]
[第302页]

" [kæən; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [naʊ] ? " [æskt] [ˈsɪmənsən] .
" **Can you hear me now ?** " **asked Simonson .**
" 能 你 听到 我 现在 ? " 问 西蒙森 .
" 现在你能听到我说话吗? " 西蒙森问道。
" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] - , [ˈɔːlsoʊ] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Certainly ,** " **said Nekhludoff , also rising to follow him .**
" 当然 , " 说 - , 还 上升 到 跟随 他 .
" 当然," 涅赫柳多夫说着, 也起身跟了上去。

[ˈmɑːslɒvə] [sɔː] - [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈmiːtɪŋ] , [ˌfiː; fi] [tɜːrnd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
Maslova saw Nekhludoff rising , and their eyes meeting , she turned red in the face
马斯洛娃 锯 - 上升 , 和 他们的 眼睛 会议 , 她 转向 红色的 在 这 脸
[ænd; ənd] [ˈdaʊtfəli] ,
and doubtfully ,
和 怀疑地 ,
玛斯洛娃看到涅赫柳多夫站了起来, 两人目光相遇, 她顿时脸红了, 脸上露出疑惑的神情。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
as it seemed , shook her head .
作为 它 似乎 , 摇晃 她 头 .
她似乎摇了摇头。

" [maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , " [bɪˈɡæən] [ˈsɪmənsən] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
" **My business with you is the following ,** " **began Simonson , when they reached the**
" 我的 商业 和 你 是 这 下列的 , " 开始 西蒙森 , 什么时候 他们 达到 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .
" 我与你之间的事是这样的," 当他们走到走廊时, 西蒙森开口说道。

" ['nəʊɪŋ] [jɔː; jər] [rɪ'leɪŋz] [tɔːrd] ['kæθrɪn] - , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [streɪt]
" **Knowing your relations toward Catherine Michaelovna** , " **and he looked straight**
" 会心 你的 关系 朝向 凯瑟琳 - , " 和 他 看起来 直的
[ɪntuː] - [feɪs] ,
into Nekhludoff's face ,
进入 - 脸 ,

“我知道你和叶卡捷琳娜·米哈伊洛夫娜的关系，”他直视着涅赫柳多夫的脸。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti] — — " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['faʊtɪŋ]
" **I consider it my duty — — " But at the very door two voices were shouting**
" 我 考虑 它 我的 责任 — — " 但 在 这 非常 门 二 声音 是 喊叫
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

“我认为这是我的职责——” 但就在这时，门口同时传来两个声音在喊叫。

" [aɪ] [tel] [juː; jɔ] , ['hiːðŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] , " ['faʊtɪd] [wʌŋ] [vɔɪs] .
" **I tell you , heathen , they are not mine , " shouted one voice** .
" 我 告诉 你 , 异教徒 , 他们 是 不是 矿 , " 喊叫 一 嗓音 .

“我告诉你们，异教徒，它们不是我的！ ”一个声音喊道。

" [tʃʊk] [jɔːr'self] , [juː; jɔ]['dev(ə)] !
" **Choke yourself , you devil !**
" 呛 你自己 , 你 魔鬼 !

“去死吧，你这魔鬼！ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , ['hɔːrslɪ] .
" **the other said , hoarsely** .
" 这 其他 说 , 沙哑地 .

“另一个人沙哑地说。”

[æt; ət] [ðæt] ['mɒmənt][mə'riːə] - ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
At that moment Maria Pavlovna entered the corridor .
在 那 片刻 玛丽亚 - 进入 这 走廊 .

就在这时，玛丽亚·帕布洛夫娜走进了走廊。

" [juː; jɔ] ['kænə:t] [tɔːk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You cannot talk here , " she said** .
" 你 不能 讲话 这里 , " 她 说 .

“你不能在这里说话，”她说。

" [wɔːk] [ɪn] [hɪr] ; ['oʊnli] - [ɪz][ðer; ðər] .
" **Walk in here ; only Verotchka is there** .
" 走 在 这里 ; 仅有的 - 是 那里 .

“走进来，只有维罗奇卡在那里。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [sel] , ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['sɔːləteri]
" **And she opened the door of a tiny cell , evidently intended for solitary**
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

她打开了一间狭小牢房的门，显然这间牢房是用来单独监禁的。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)] ['prɪzənəz] .
and now at the disposal of the political prisoners .
和 现在 在 这 处理 的 这 政治的 囚犯 .
现在交由政治犯支配。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [leɪ] ['vɪrə] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['kʌvəd] .
On one of the bunks lay Vera Efremovna , with her head covered .
在 一 的 这 上下铺 躺 维拉 - , 和 她 头 涵盖 .

薇拉·叶夫列莫夫娜躺在其中一张铺位上，头被蒙着。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [əˈsliːp] ; [ʃiː; ʃi][ˈkænəːt] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , " [sed] [məˈriːə]
" She is ill and asleep ; she cannot hear you , and I will go , " said Maria
" 她 是 患病的 和 睡着了 ; 她 不能 听到 你 , 和 我 将要 去 , " 说 玛丽亚

Pablovna .

“她生病了，睡着了；她听不到你的话，我要走了，”玛丽亚·帕布洛夫娜说道。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ˈsɪmənsən] .
" On the contrary , stay here , " said Simonson .
" 在 这 相反 , 停留 这里 , " 说 西蒙森 .

“恰恰相反，留在这里吧，”西蒙森说道。

" [aɪ] [kiːp] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsiːkrət] , [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" I keep nothing secret , especially from you . "
" 我 保持 没有什么 秘密 , 尤其 从 你 . "

“我没有什么秘密可言，尤其是对你。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [məˈriːə] - , [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbəːdi][frʌm; frəm]
" Very well , " said Maria Pablovna , and childishly moving her whole body from
" 非常 出色地 , " 说 玛丽亚 - , 和 幼稚地 移动 她 所有的 身体 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
side to side ,
边 到 边 ,

“很好，”玛丽亚·帕布洛夫娜说着，孩子气地左右扭动着身体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
and thus getting into a snug corner of the bunks , she prepared to listen ,
和 因此 获得 进入 一个 舒适 角落 的 这 上下铺 , 她 准备 到 听 ,
于是，她找了个舒适的角落钻进铺位里，准备倾听。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
at the same time looking somewhere in the distance with her beautiful ,
在 这 相同的 时间 寻找 某处 在 这 距离 和 她 美丽的 ,
[ˈʃiːpɪʃ] [aɪz] .
sheepish eyes .
羞怯 眼睛 .

与此同时，她用那双美丽而羞涩的眼睛望着远方。

" [wel] , [ðen] , [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər] [rɪˈleɪnɪz] [tɔːrd] [ˈkæθrɪn] - ,
" Well , then , knowing your relations toward Catherine Michaelovna ,
" 出色地 , 然后 , 会心 你的 关系 朝向 凯瑟琳 - ,

“那么，既然我知道你和叶卡捷琳娜·米哈伊洛夫娜的关系，

[aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [rɪˈleɪnɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I consider it my duty to let you know my relations to her . "
我 考虑 它 我的 责任 到 让 你 知道 我的 关系 到 她 . "

我认为我有义务让你知道我和她的关系。

" [wel] , [ɡoʊ][ɑːn] , " [sed] - , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈsɪmənˌsənz] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
" Well , go on , " said Nekhludoff , involuntarily admiring Simonson's simplicity and
" 出色地 , 去 在 , " 说 - , 不由自主 钦佩 西蒙森的 简单 和
[ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] .
straightforwardness .
直率 .

“好吧，继续吧，”涅赫卢多夫说道，他不由自主地欣赏西蒙森的朴实和直率。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈkæθrɪn] - — " "
" I wished to tell you that I would like to marry Catherine Michaelovna — — "
" 我 希望 到 告诉 你 那 我 会 喜欢 到 结婚 凯瑟琳 - — — "

“我想告诉你，我想娶凯瑟琳·米哈伊洛夫娜——”

" [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ！ " [ɪk'skleɪmd] [mə'ri:ə] - , [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [ɑ:n] ['sɪmənsən] .
" **Remarkable** ！ " **exclaimed** **Maria Pablovna** , **fixing** **her** **gaze on Simonson** .
" 卓越 ！ " 惊呼 玛丽亚 - , 定影 她 目光 在 西蒙森 .

“太棒了！”玛丽亚·帕布洛夫娜惊叹道，目光紧紧盯着西蒙森。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] , " [kən'tɪnju:d] ['sɪmənsən] .
" **And I have decided to ask her to be my wife** , " **continued Simonson** .
" 和 我 有 决定 到 问 她 到 是 我的 妻子 , " 持续 西蒙森 .
“我已经决定向她求婚了，”西蒙森继续说道。

" [wʌt] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" **What , then , can I do ?**
" 什么 , 然后 , 能 我 做 ?

那么，我能做什么呢？

[aɪ'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , " [sed] - .
It depends on her , " **said Nekhludoff** .
它 取决于 在 她 , " 说 - .

“这取决于她，”涅赫柳多夫说。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 303**]
[页 -]

[第303页]

" [jes] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] . "
" **Yes ; but she would not decide the matter without you** . "
" 是的 ; 但 她 会 不是 决定 这 事情 没有 你 . "
“是的，但如果没有你的参与，她不会做决定。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [rɪ'leɪnɪz] [rɪ'meɪnz] [ʌndɪ'saɪdɪd] , [ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t]
" **Because , while the question of your relations remains undecided , she cannot**
" 因为 , 尽管 这 问题 的 你的 关系 遗迹 未决定 , 她 不能
[tʃu:z] . "
choose . "
选择 . "
“因为在你们的关系问题悬而未决之前，她无法做出选择。”

" [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] .
" **On my part the question is definitely decided** .
" 在 我的 部分 这 问题 是 确实 决定 .
“就我而言，这个问题已经有了明确的答案。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪft] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:] ,
I only wished to do that which I considered it my duty to do ,
我 仅有的 希望 到 做 那 哪个 我 经过考虑的 它 我的 责任 到 做 ,
我只想做我认为自己应该做的事。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [dɪd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə]
and also to relieve her condition , but in no case did I intend to
和 还 到 缓解 她 状况 , 但 在 不 案件 做过 我 打算 到
[ˈɪnfluəns] [hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] . "
influence her choice . "
影响 她 选择 . "
同时，我也想缓解她的病情，但我绝无意影响她的选择。

" [jes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wi] [jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] . "

" **Yes ; but she does not wish your sacrifice .** "

" 是的 ; 但 她 做 不是 希望 你的 牺牲 . "

“是的，但她不希望你做出牺牲。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sækrɪfaɪs] . "

" **There is no sacrifice .** "

" 那里 是 不 牺牲 . "

“没有牺牲。”

" [ænd; ʌnd][aɪ]['ɔːlsou] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] . "

" **And I also know that her decision is irrevocable .** "

" 和 我 还 知道 那 她 决定 是 不可撤销的 . "

“而且我也知道她的决定是不可更改的。”

" [waɪ] , [ðen] , [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ? " [sed] - .

" **Why , then , talk to me ?** " **said Nekhludoff .**

" 为什么 , 然后 , 讲话 到 我 ? " 说 - .

“那你为什么要跟我说话呢？”涅赫柳多夫说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd]['ɔːlsou] [ə'pruːv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

" **It is necessary for her that you should also approve of it .** "

" 它 是 必要的 为了 她 那 你 应该 还 批准 的 它 . "

“对她来说，你也必须同意。”

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [friː] ,

" **I can only say that I am not free ,**

" 我 能 仅有的 说 那 我 是 不是 自由的 ,

我只能说我并不自由，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wiʃɪz] .

but she is free to do what she wishes .

但 她 是 自由的 到 做 什么 她 愿望 .

但她有权做她想做的事。

" [ˈsɪmənsən] [brɪˈɡæən][tuː; tə]['pɑːndər] .

" **Simonson began to ponder .**

" 西蒙森 开始 到 思考 .

西蒙森开始沉思。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wi] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .

" **Very well , I will tell her so .**

" 非常 出色地 , 我 将要 告诉 她 所以 .

好的，我会告诉她的。

[duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Do not think that I am in love with her , " he continued .

做 不是 思考 那 我 是 在 爱 和 她 , " 他 持续 .

“别以为我爱上了她，”他继续说道。

" [aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [rer] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌt] .

" **I admire her as a good , rare person who has suffered much .**

" 我 钦佩 她 作为 一个 好的 , 稀有的 人 WHO 有 遭受 很多 .

“我敬佩她，她是一个善良、难得的人，经历了很多苦难。”

[aɪ] [wi] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌt] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɜ:r; hər] , [tuː; tə]

I wish nothing from her , but I would very much like to help her , to

我 希望 没有什么 从 她 , 但 我 会 非常 很多 喜欢 到 帮助 她 , 到

[rɪ'liːv] [hɜ:r; hər] — —

relieve her — —

缓解 她 — —

我对她没有任何要求，但我很想帮助她，减轻她的负担——

" [ˈsɪməŋ,sənz] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [sərˈpraɪzd] .
" **Simonson's trembling voice surprised Nekhludoff** .
" 西蒙森的 发抖 嗓音 惊讶 - .

西蒙森颤抖的声音让聂赫留朵夫吃了一惊。

" [tuː; tə] [rɪˈli:v] [hɜːr; hər] [kənˈdɪ(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪmənsən] .
" **To relieve her condition** , " **continued Simonson** .
" 到 缓解 她 状况 , " 持续 西蒙森 .

“为了缓解她的病情,”西蒙森继续说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər] [help] , [let] [hɜːr; hər] [əkˈsept] [maɪn] .
" **If she does not wish to accept your help** , **let her accept mine** .
" 如果 她 做 不是 希望 到 接受 你的 帮助 , 让 她 接受 矿 .

“如果她不愿接受你的帮助,那就让她接受我的帮助吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsentɪd] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈprɪzn] .
If she consented , **I would ask permission to join her in prison** .
如果 她 同意 , 我 会 问 允许 到 加入 她 在 监狱 .

如果她同意,我会请求允许和她一起入狱。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪz] [nɑːt] [æŋ; ən] [ɪˈtɜːrni] .
Four years is not an eternity .
四 年 是 不是 一个 永恒 .

四年并非永恒。

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈlaɪtn] [hɜːr; hər] [feɪt] — — " [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]
I would live near her , **and perhaps lighten her fate** — — " **His emotion**
我 会 居住 靠近 她 , 和 也许 减轻 她 命运 — — " 他的 情感
[əˈɡen] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɔːp] .
again compelled him to stop .
再次 被迫 他 到 停止 .

“我会住在她附近,或许能减轻她的痛苦——”他的情绪再次让他停了下来。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ? " [sed] - .
" **What can I say ?** " **said Nekhludoff** .
" 什么 能 我 说 ? " 说 - .

“我还能说什么呢?”涅赫柳多夫说道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌt] [ə; eɪ] [prəˈtektər] . "
" **I am glad that she has found such a protector** . "
" 我 是 高兴的 那 她 有 成立 这样的 一个 保护者 . "
"

“我很高兴她找到了这样的保护者。”

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪmənsən] .
" **That is just what I wanted to know** , " **continued Simonson** .
" 那 是 只是 什么 我 通缉 到 知道 , " 持续 西蒙森 .

“这正是我想要知道的,”西蒙森继续说道。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] , [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡʊd] ,
" **I wished to know whether you , loving her and seeking her good** ,
" 我 希望 到 知道 无论 你 , 爱 她 和 寻求 她 好的 ,

“我想知道你是否爱她,是否真心希望她好,

[kʊd; kəd] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmæərɪŋ] [em ˈiː] ? "
could approve of her marrying me ? "
可以 批准 的 她 结婚 我 ? "
"

她会同意嫁给我吗?

" [oʊ] , [jes] , " - [ˈænsər] , [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **Oh , yes** , " **Nekhludoff answered , decisively** .
" 哦 , 是的 , " - 回答 , 果断地 .

“哦,是的,”涅赫柳多夫果断地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ; [ɔ:l] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ]
" **It is all for her ; all I wish is that that woman , who had suffered so much**
" 它 是全部 为了 她 ; 全部 我 希望 是 那 那 女士 , WHO 有 遭受 所以 很多
,
:
,

“这一切都是为了她；我只希望那个遭受了那么多苦难的女人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rest] , " [sed] ['sɪmənsən] ,
should have some rest , " said Simonson ,
应该 有 一些 休息 , " 说 西蒙森 ,

西蒙森说：“他应该休息一下。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
with a childlike gentleness that no one would expect from a man of such
和 一个 孩子气 温柔 那 不 一 会 预计 从 一个 男人 的 这样的
[ˈɡluːmi] [ˈæspekt] .
gloomy aspect .
阴沉 方面 .

他身上有一种孩子般的温柔，这与他阴郁的外表完全不符。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 304**]
[页 -]

[第304页]

['sɪmənsən] [roʊz] , [tʊk] - [hænd] , [smaɪld] ['bæʃfəli] [ænd; ænd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
Simonson rose , took Nekhludoff's hand , smiled bashfully and embraced him .
西蒙森 玫瑰 , 采取 - 手 , 微笑 害羞地 和 拥抱 他 .

西蒙森站起身，握住涅赫柳多夫的手，腼腆地笑着拥抱了他。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [soʊ] [tel] [hɜ:r; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Well , I will so tell her , " he said , and left the room .**
" 出色地 , 我 将要 所以 告诉 她 , " 他 说 , 和 左边 这 房间 .

“好吧，我这就告诉她，”他说着，离开了房间。

['tʃæptər] [viːɑr'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [mə'riːə] - .
" **What do you think of him ? " said Maria Pablovna .**
" 什么 做 你 思考 的 他 ? " 说 玛丽亚 - .

“你觉得他怎么样？”玛丽亚·帕布洛夫娜问道。

" [ɪn] [lʌv] , [ænd; ænd] ['ɜːrnistli] [ɪn] [lʌv] !
" **In love , and earnestly in love !**
" 在 爱 , 和 切实 在 爱 !

“恋爱了，而且是真心实意地恋爱了！”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] ['vlædɪmɪr] ['sɪmənsən] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ,
I never thought that Vladimir Simonson could fall in love in such a very stupid ,
我 绝不 想法 那 弗拉基米尔 西蒙森 可以 落下 在 爱 在 这样的 一个 非常 愚蠢的 ,
['tʃaɪldɪʃ] ['fæj(ə)n] .
childish fashion .
幼稚 时尚 .

我从未想过弗拉基米尔·西蒙森会以如此愚蠢、幼稚的方式坠入爱河。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [sæd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , ['saɪɪŋ] .
It is remarkable , and to tell the truth , sad , " she concluded , sighing .
它 是 卓越 , 和 到 告诉 这 真相 , 伤心 , " 她 结束 , 叹息 .

“这真是令人难以置信，说实话，也令人悲伤，”她叹了口气，总结道。

" [bʌt; bət][ˈkɑːtiːə] ?

" But Katia ?

" 但 卡蒂亚 ?

“但是卡蒂娅呢？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt]

How do you think she will take it ? " asked Nekhludoff .

如何 做 你 思考 她 将要 拿 它 ? " 问 .

“你觉得她会怎么想？”涅赫柳多夫问道。

" [ʃiː; ʃi] ?

" She ?

" 她 ?

“她？”

" [məˈriːə] - [stɒːpt] , [ˈeɪdɪntli] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ˈænsər] .

" Maria Pavlovna stopped , evidently desiring to give a precise answer .

" 玛丽亚 - 停止 , 显然 渴望 到 给 一个 精确的 回答 .

玛丽亚·帕布洛夫娜停了下来，显然是想给出一个确切的答案。

" [ʃiː; ʃi] ?

" She ?

" 她 ?

“她？”

[juː; jʊ] [siː] , [nɒːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; həɪ][pæst] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] .

You see , notwithstanding her past , she is naturally of a most moral character .

你 看 , 虽然 她 过去的 , 她 是 自然 的 一个 最多 道德 特点 .

你看，尽管她过去的经历并不光彩，但她本质上是一位品德高尚的人。

[ænd; ænd][hɜːr; həɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪˈfaɪnd] .

And her feelings are so refined .

和 她 情怀 是 所以 精制 .

她的情感如此细腻。

[ʃiː; ʃi] [ʌvz] [juː; jʊ] — [ˈveri] [mʌt] [soʊ] — [ænd; ænd][ɪz] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ðə; ði]

She loves you — very much so — and is happy to be able to do you the

她 爱 你 — 非常 很多 所以 — 和 是 快乐的 到 是 有能力的 到 做 你 这

[ˈnegətɪv] [ɡʊd] [ʌv; əv][nɒːt] [ˈbaɪndɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːrˈself] .

negative good of not binding you to herself .

消极的 好的 的 不是 结合 你 到 她自己 .

她爱你——非常爱你——并且很高兴能够为你做一件好事，那就是不把你束缚在她身边。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fɔːl][tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; həɪ]

Marriage with you would be a dreadful fall to her , worse than all her

婚姻 和 你 会 是 一个 可怕 落下 到 她 , 更糟 比 全部 她

[pæst] .

past .

过去的 .

嫁给你对她来说将是一场可怕的堕落，比她过去经历的一切都要糟糕。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

For this reason she would never consent to it .

为了 这 原因 她 会 绝不 同意 到 它 .

因此，她绝不会同意。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [pəˈpleksɪz] [hɜːr; həɪ] . "

At the same time , your presence perplexes her . "

在 这 相同的 时间 , 你的 在场 令人困惑 她 . "

与此同时，你的出现让她感到困惑。

" [ɔ:t] [aɪ] [ðen] [tu:; tə] [disə'pɪr] ? " [æskt] - .
" Ought I then to disappear ? " asked Nekhludoff .
" 应该 我 然后 到 消失 ? " 问 - .

“那我应该消失吗？”涅赫柳多夫问道。

[mə'ri:ə] - [smaɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['plez(ə)nt] , [tʃaɪldɪ] [wei] .
Maria Pavlovna smiled in her pleasant , childish way .
玛丽亚 - 微笑 在 她 令人愉快的 , 幼稚 方式 .

玛丽亚·帕布洛夫娜露出了她那可爱、孩子气的笑容。

" [jes] , ['pɑ:rtli] . "
" Yes , partly . "
" 是的 , 部分 . "

“是的，部分如此。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑ:rtli] [disə'pɪr] ? " "
" How can I partly disappear ? " "
" 如何 能 我 部分 消失 ? " "

“我怎样才能部分消失？”

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] . "
" I take it back . "
" 我 拿 它 后退 . "

我收回刚才的话。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [si:z] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd] [lʌv] [ʌv; əv]
But I will tell you that she probably sees the absurdity of that exalted love of
但 我 将要 告诉 你 那 她 大概 看到 这 荒谬 的 那 崇高 爱 的
[hɪz; ɪz] ([hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['spʊkən] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]) ,
his (he has not spoken to her about it) ,
他的 (他 有 不是 说 到 她 关于 它) ,

但我可以告诉你，她可能已经看出了他那份崇高爱情的荒谬之处（他并没有和她谈起过这件事）。

[ɪz] ['flætərd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fɪrɪz] [aɪ 'ti:] .
is flattered by it , and fears it .
是 受宠若惊 经过 它 , 和 恐惧 它 .

既感到受宠若惊，又感到恐惧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kɑ:mpɪtənt] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] ,
You know that I am not competent in these matters ,
你 知道 那 我 是 不是 胜任的 在 这些 事情 ,

你知道我并不擅长这些事情。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mæskt] .
but I think that his love is that of the ordinary man , although it is masked .
但 我 思考 那 他的 爱 是 那 的 这 普通的 男人 , 虽然 它 是 戴面具 .

但我认为，他的爱是普通人那种爱，尽管它被掩藏了起来。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] [raʊzɪz] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [plə'tɔ:nɪk] [lʌv] ;
He says that it rouses his energy and that it is a platonic love ;
他 说道 那 它 唤醒 他的 活力 和 那 它 是 一个 柏拉图式的 爱 ;

他说这激发了他的活力，而且这是一种柏拉图式的爱；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['næstɪnəs] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['beɪsɪs] . "
but it has nothing but nastiness for its basis . "
但 它 有 没有什么 但 令人厌恶 为了 它是 基础 . "

但它的本质却只有丑恶。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] - .
" But what am I to do ? " asked Nekhludoff .
" 但 什么 是 我 到 做 ? " 问 - .

“可是我该怎么办呢？”涅赫柳多夫问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" **I think it is best that you have a talk with her** .
" 我 思考 它 是 最好的 那 你 有 一个 讲话 和 她 .

我认为你最好和她谈谈。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [klɪr] .
It is always better to make everything clear .
它 是 总是 更好的 到 制作 一切 清除 .

最好把所有事情都说清楚。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ? " [sed] [mə'ri:ə] - .
Shall I call her ? " said Maria Pablovna .
将 我 称呼 她 ? " 说 玛丽亚 - .

“我该给她打电话吗？”玛丽亚·帕布洛夫娜问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] - , [ænd; ənd] [mə'ri:ə] - [went] [aʊt] .
" **If you please , " answered Nekhludoff , and Maria Pablovna went out** .
" 如果 你 请 , " 回答 - , 和 玛丽亚 - 去 出去 .

“如果您愿意的话，”涅赫柳多夫回答道，玛丽亚·帕布洛夫娜便走了出去。

- [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wen] ,
Nekhludoff was seized with a strange feeling when ,
- 曾是 查获 和 一个 奇怪的 感觉 什么时候 ,

涅赫柳多夫突然感到一阵莫名的奇怪感觉，

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 305**]
[页 -]

[第305页]

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [sel] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪrə] - ,
alone in the small cell , he listened to the quiet breathing of Vera Efremovna ,
独自的 在 这 小的 细胞 , 他 听着 到 这 安静的 呼吸 的 维拉 - ,

他独自一人待在狭小的牢房里，聆听着维拉·叶夫列莫夫娜轻微的呼吸声。

[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [moʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [dɪn] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
interrupted by an occasional moan , and the constant din coming from the

['selz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] .
cells of the convicts .
细胞 的 这 罪犯 .

偶尔传来呻吟声，以及囚犯牢房里不断传来的喧闹声。

[ðæt] [wɪt] ['sɪmənsən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [friːd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pəʊzd]
That which Simonson had told him freed him from his self - imposed

[ɑːblɪ'geɪʃn] , [wɪt] ,
obligation , which ,
义务 , 哪个 ,

西蒙森告诉他的那些话让他摆脱了自己强加的义务，那就是：

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['bɜːd(ə)nsəm] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ;
in a moment of weakness , seemed to him burdensome and dreadful ;
在 一个 片刻 的 弱点 , 似乎 到 他 负担 和 可怕 ;

在一时软弱之下，他觉得这既沉重又可怕；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['peɪnf(ə)l] .
and yet it was not only unpleasant , but painful .
和 然而 它 曾是 不是 仅有的 令人不快的 , 但 痛苦 .

然而，这不仅令人不快，而且令人痛苦。

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈsɪmənsən] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,
The offer of Simonson destroyed the exclusiveness of his act ,
这 提供 的 西蒙森 损毁 这 独家性 的 他的 行为 ,
西蒙森的提议破坏了他表演的独特性。

[ˈmɪnɪmaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [aɪz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi]
minimized in his own and other people's eyes the value of the sacrifice he
最小化 在 他的 自己的 和 其他 人们的 眼睛 这 价值 的 这 牺牲 他
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
was making .
曾是 制作 .

他自己和别人都低估了他所做出的牺牲的价值。
[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æz; əz] [ˈsɪmənsən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
If such a good man as Simonson , who was under no obligation to her ,
如果 这样的 一个 好的 男人 作为 西蒙森 , WHO 曾是 在下面 不 义务 到 她 ,
如果像西蒙森这样一位好人, 而且他对她没有任何义务,

[wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][hɜːrz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [soʊ]
wished to join his fate to hers , then his own sacrifice was no longer so
希望 到 加入 他的 命运 到 她的 , 然后 他的 自己的 牺牲 曾是 不 更长 所以
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

如果他希望自己的命运与她的命运相连, 那么他自己的牺牲就不再那么重要了。
[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ;
Maybe there was also the ordinary feeling of jealousy ;
或许 那里 曾是 还 这 普通的 感觉 的 妒忌 ;
或许还有普通人的嫉妒之情;

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
he was so used to her love that he could not think that she was
他 曾是 所以 用过的 到 她 爱 那 他 可以 不是 思考 那 她 曾是
[ˈkeɪrəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
capable of loving any one else .
有能力的 的 爱 任何 一 别的 .

他已经习惯了她的爱, 无法想象她还会爱上别人。
[brˈsaɪdʒ] , [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈjætərd] ,
Besides , his plans were now shattered ,
除了 , 他的 计划 是 现在 破碎 ,
此外, 他的计划也彻底破灭了。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] .
especially the plan of living near her while she served her sentence .
尤其 这 计划 的 活的 靠近 她 尽管 她 服务 她 句子 .
尤其是他计划在她服刑期间住在她附近。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈsɪmənsən] , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈnesəserɪ] ,
If she married Simonson , his presence was no longer necessary ,
如果 她 已婚 西蒙森 , 他的 在场 曾是 不 更长 必要的 ,
如果她嫁给了西蒙森, 他的存在就不再必要了。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [rɪːəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] .
and that required a rearrangement of his projects .
和 那 必需的 一个 重新排列 的 他的 项目 .
因此, 他需要重新安排他的项目。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wen] - [ˈentərd] [ðə; ði] [sel] .
He could scarcely collect his thoughts , when Katiousha entered the cell .
他 可以 几乎 收集 他的 想法 , 什么时候 - 进入 这 细胞 .
他还没来得及整理思绪, 卡蒂乌沙就走进了牢房。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [step] [ʃiː; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
" **With quick step she approached him** .
" 和 快的 步 她 接近 他 .

她快步走向他。

" [mə'ri:ə] - [sent] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈstɑ:pɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" **Maria Pavlovna sent me** , " **she said , stopping near him** .
" 玛丽亚 - 发送 我 , " 她 说 , 停止 靠近 他 .
" 是玛丽亚·帕布洛夫娜派我来的,"她说着, 停在他身边。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **Yes , I would like to talk with you** .
" 是的 , 我 会 喜欢 到 讲话 和 你 .
" 是的, 我想和你谈谈。"

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
" **Take a seat** .
" 拿 一个 座位 .

请坐。

[ˈvlædɪmɪr] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] [spəʊk] [tuː; tə] [em 'iː] .
" **Vladimir Ivanovitch spoke to me** .
" 弗拉基米尔 伊万诺维奇 辐 到 我 .
" 弗拉基米尔·伊万诺维奇和我谈过话。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] , [krɒst] [hɜ:r; hær] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] [ni:z] , [ænd; ənd] [si:md] [kɑ:m] .
" **She seated herself , crossed her hands on her knees , and seemed calm** .
" 她 坐着 她自己 , 交叉 她 双手 在 她 膝盖 , 和 似乎 冷静的 .
" 她坐了下来, 双手交叉放在膝盖上, 看起来很平静。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [prə'naʊnst] [ˈsɪmən,sənz] [neɪm] , [hɜ:r; hær] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
" **But as soon as Nekhludoff pronounced Simonson's name , her face turned a**
" 但 作为 很快 作为 - 发音 西蒙森的 姓名 , 她 脸 转向 一个
[ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈkʌlər] .
" **purple color** .
" 紫色的 颜色 .

但当涅赫柳多夫念出西蒙森的名字时, 她的脸瞬间变成了紫色。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?
" **What did he tell you ?**
" 什么 做过 他 告诉 你 ?
" 他跟你说了什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
" 她问道。

" [hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
" **He told me that he wishes to marry you** .
" 他 讲述 我 那 他 愿望 到 结婚 你 .
" 他告诉我他想娶你。"

" [hɜ:r; hær] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈeɪvɪdənsɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt]
" **Her face suddenly became wrinkled , evidencing suffering , but she remained silent**
" 她 脸 突然 成为 皱 , 证据 痛苦 , 但 她 剩余 沉默的
, [ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" **only looking at the floor** .
" 仅有的 寻找 在 这 地面 .
" 她的脸突然变得皱纹密布, 显露出痛苦的神情, 但她却一言不发, 只是低头看着地板。

" [hi:; hi] [æskt] [maɪ] [kən'sent] [ɔ:r] [əd'vaɪs] .
" He asked my consent or advice .
" 他 问 我的 同意 或者 建议 .

他征求了我的同意或意见。

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] . " I told him that it all rests with you ; that you must decide . " 我 讲述 他 那 它 全部 休息 和 你 ; 那 你 必须 决定 . "

我告诉他，一切都由你决定，你必须自己做决定。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Oh , what is it all for ? " she said ,
" 哦 , 什么 是 它 全部 为了 ? " 她 说 ,

“哦，这一切究竟是为了什么呢？”她问道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skwɪntɪŋ] [glæns] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [pɪ'kju:liərli] [ə'fektɪd]
and looked at Nekhludoff with that squinting glance that always peculiarly affected
和 看起来 在 - 和 那 眯眼 瞥一眼 那 总是 奇特地 做作的

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他眯起眼睛，用那种总是让他感到莫名其妙的眼神看着涅赫柳多夫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [lʊkt] ['saɪləntli][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
For a few seconds they looked silently at each other .
为了 一个 很少 秒 他们 看起来 默默 在 每个 其他 .

他们默默地对视了几秒钟。

[ðæt] [glæns] [wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [tu:; tə][bəuθ] .
That glance was significant to both .
那 瞥一眼 曾是 重要的 到 两个都 .

那一眼对他们两人都意义非凡。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] , " [rɪ'pi:tɪd] - .
" You must decide , " repeated Nekhludoff .
" 你 必须 决定 , " 重复 - .

“你必须做出决定，”涅赫柳多夫重复道。

" [dɪ'saɪd] [wʌt] ?
" Decide what ?
" 决定 什么 ?

“决定什么？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [lɔ:n]
" It has all been decided long
" 它 有 全部 到过 决定 长的

这一切早已决定了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ə'gəʊ] .
ago :
前 .

前。

[aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈvlædɪmɪr]
It is you who must decide whether you will accept the offer of Vladimir
它是你 WHO 必须 决定 无论 你 将要 接受 这 提供 的 弗拉基米尔
[ɪˈvɑːnəvɪtʃ] ,
Ivanovitch ,
伊万诺维奇 ,

是否接受弗拉基米尔·伊万诺维奇的提议，由你来决定。

" [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" she continued , frowning .
" 她 持续 , 皱眉 .

她皱着眉头继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ? " [sed] - .
" But if a pardon should come ? " said Nekhludoff .
" 但 如果 一个 赦免 应该 来 ? " 说 - .

“但如果赦免来了呢？”涅赫柳多夫问道。

" [oʊ] , [liːv] [emˈiː][əˈləʊn] .
" Oh , leave me alone .
" 哦 , 离开 我 独自的 .

“哦，别烦我了。”

[aɪˈtiː][ɪz] [juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] , " [fiː; ji] [ˈænsər] , [ænd; ænd] , [ˈraɪzɪŋ] , [left] [ðə; ði] [sel] .
It is useless to talk any more , " she answered , and , rising , left the cell .
它是 无用 到 讲话 任何 更多的 , " 她 回答 , 和 , 上升 , 左边 这 细胞 .

“再说下去也没用了，”她回答道，然后起身离开了牢房。

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , - [stɔːpt] , [ænd; ænd] , [ɪkˈspændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [druː] [ɪn][ðə; ði]
Gaining the street , Nekhludoff stopped , and , expanding his chest , drew in the
获得 这 街道 , - 停止 , 和 , 扩展 他的 胸部 , 画 在 这
[ˈfroːsti] [er] .
frosty air .
霜冻 空气 .

走到街上，涅赫柳多夫停了下来，挺起胸膛，深深吸了一口冷空气。

[ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][məˈriːə] - ,
The following morning a soldier brought him a note from Maria Pavlovna ,
这 下列的 早晨 一个 士兵 带来 他 一个 笔记 从 玛丽亚 - ,

第二天早上，一名士兵给他带来了玛丽亚·帕布洛夫娜的一张纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [sed] [ðæt] - [kənˈdɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə]
in which she said that Kryltzoff's condition was worse than they thought it to
在 哪个 她 说 那 - 状况 曾是 更糟 比 他们 想法 它 到
[biː; bi] .
be .
是 .

她在采访中表示，克雷尔佐夫的病情比他们想象的还要严重。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
" At one time we intended to remain here with him , but they would not
" 在 一 时间 我们 故意的 到 保持 这里 和 他 , 但 他们 会 不是
[əˈlaʊ] [aɪˈtiː] .
allow it .
允许 它 .

“我们一度打算留在这里陪他，但他们不允许。”

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] .
So we are taking him with us , but we fear the worst .
所以 我们 是 采取 他 和 我们 , 但 我们 害怕 这 最差 .

所以我们决定带他一起走，但我们担心会发生最坏的情况。

[ˈtraɪ][tuː; tə][soʊ] [əˈreɪndʒ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [left] [brˈhaɪnd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][æɪ; ʒəɪ]
Try to so arrange in town that if he is left behind some one of us shall
尝试 到 所以 安排 在 镇 那 如果 他 是 左边 在后面 一些 一 的 我们 将
[rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
remain with him :
保持 和 他 :

尽量在镇上安排好，如果他被留下来，我们当中有人会留下来陪他。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
If it is necessary for that purpose that I should marry him , then , of course ,
如果 它 是 必要的 为了 那 目的 那 我 应该 结婚 他 , 然后 , 的 课程 ,
如果为了达到那个目的我必须嫁给他，那么，当然，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
I am ready to do it .
我 是 准备好 到 做 它 :

我愿意这么做。

" - [əbˈteɪnd] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrti][ʌv; əv]
" Nekhludoff obtained horses and hastened to catch up with the party of
" - 获得 马匹 和 加快 到 抓住 向上 和 这 派对 的
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 :

涅赫柳多夫弄来马匹，加快速度追赶俘虏们。

[hiː; hi] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [nɪr] [ðə; ði][ˈwægən] [ˈkæriɪŋ] - [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]
He stopped his team near the wagon carrying Kryltzoff on a bed of hay and
他 停止 他的 团队 靠近 这 车皮 携带 - 在 一个 床 的 干草 和
[ˈpɪləʊz] .
pillows .
枕头 :

他让马队停在载着克里尔佐夫的马车旁，马车上铺着干草和枕头。

[brɪˈsaɪd] - [sæt][məˈriːə] - .
Beside Kryltzoff sat Maria Pablovna .
旁 - 卫星 玛丽亚 - :

克利尔佐夫旁边坐着玛丽亚·帕布洛夫娜。

- , [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt][ænd; ənd] [ˈlæmskɪn] [kæp] , [siːmd] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [peɪl]
Kryltzoff , in a fur coat and lambskin cap , seemed thinner and more pale
- , 在 一个 毛皮 外套 和 羊皮 帽 , 似乎 更薄 和 更多的 苍白
[ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
than before .
比 前 :

克雷尔佐夫身穿皮草大衣，头戴羊皮帽，看起来比以前更瘦更苍白了。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪz] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] .
His beautiful eyes seemed particularly larger and sparkling .
他的 美丽的 眼睛 似乎 特别 更大的 和 闪闪发光 :

他那双漂亮的眼睛似乎格外大而明亮。

[ˈwiːkli] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɔːslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] , [hiː; hi]
Weakly rolling from side to side from the jostling of the wagon , he
弱 滚动 从 边 到 边 从 这 推搡 的 这 车皮 , 他
[ˈstedəli] [lʊkt] [æt; ət] - ,
steadily looked at Nekhludoff ,
稳步 看起来 在 - ,

他被马车的颠簸弄得无力地左右摇晃，但目光却始终坚定地注视着涅赫柳多夫。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
and in answer to questions about his health ,
和 在 回答 到 问题 关于 他的 健康 ,
在回答有关他健康状况的问题时,

[hiː; hi][ˈoʊnli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈæŋgrəli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
he only closed his eyes and angrily shook his head .
他 仅有的 关闭 他的 眼睛 和 愤怒地 摇晃 他的 头 .

他只是闭上眼睛，愤怒地摇了摇头。

[aɪ 'tiː][rɪ'kwaiərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['dʒɔslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .
It required all his energy to withstand the jostling of the wagon .
它 必需的 全部 他的 活力 到 经受 这 推搡 的 这 车皮 .

他使出浑身解数才勉强抵挡住马车的颠簸。

[mə'ri:ə] - [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] - , [ɪk'spresɪŋ] [æprɪ'henʃn] [kən'sɜːrɪŋ]
Maria Pavlovna exchanged glances with Nekhludoff , expressing apprehension concerning
玛丽亚 - 交换 眼神 和 - , 表达 忧虑 有关
- [kən'dɪʃ(ə)n] .
Kryltzoff's condition .
- 状况 .

玛丽亚·帕布洛夫娜与涅赫柳多夫交换了一个眼神，表达了对克雷尔佐夫病情的担忧。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [jeɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,
" **The officer seems to have some shame in him , " she shouted ,**
" 这 官 似乎 到 有 一些 耻辱 在 他 , " 她 喊叫 ,

“那位警官似乎还有点羞耻心，”她喊道。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
so as to be heard above the rattling of the wheels .
所以 作为 到 是 听到 多于 这 嘎嘎作响 的 这 车轮 .

以便盖过车轮的嘎嘎声。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm] - , [huː] [ɪz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
" **He removed the handcuffs from Bouzovkin , who is now carrying his child .**
" 他 已移除 这 手铐 从 - , WHO 是 现在 携带 他的 孩子 .

“他解开了布佐夫金的手铐，布佐夫金现在正抱着他的孩子。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['kaːtiːə] , [ˈsɪmənsən] [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] , - .
With him are Katia , Simonson and , in my place , Verotchka .
和 他 是 卡蒂亚 , 西蒙森 和 , 在 我的 地方 , - .

与他同行的还有 Katia、Simonson，以及代替我的 Verotchka。

" - , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][mə'ri:ə] - , [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][naːt] , [haʊ'evər] ,
" **Kryltzoff , pointing at Maria Pavlovna , said something which could not , however ,**
" - , 指向 在 玛丽亚 - , 说 某物 哪个 可以 不是 , 然而 ,

[biː; bi] [hɜːrd] .
be heard .
是 听到 .

“克雷尔佐夫指着玛丽亚·帕布洛夫娜说了些什么，但是没有人能听清。

- [liːnd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Nekhludoff leaned over him in order to hear him .
- 倾斜 超过 他 在 命令 到 听到 他 .

涅赫柳多夫俯身靠近他，以便听清他的话。

[ðen] - [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]
Then Kryltzoff removed the handkerchief , which was tied around his mouth , and
然后 - 已移除 这 手帕 , 哪个 曾是 系 大约 他的 嘴 , 和

[ˈwɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

随后，克雷尔佐夫取下绑在嘴上的手帕，低声说道：

" [nəʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈbetər] .
" Now I am better .
" 现在 我 是 更好的 .

我现在好多了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kiːp] [frʌm; frəm][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][kəʊld] .
If I could only keep from catching cold .
如果 我 可以 仅有的 保持 从 捕捉 寒冷的 .

如果我能不感冒就好了。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈfɜːrmətɪvli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][məˈriːə] - .
" Nekhludoff nodded affirmatively and glanced at Maria Pablovna .
" - 点头 肯定地 和 瞥了一眼 在 玛丽亚 - .

涅赫柳多夫点了点头，瞥了一眼玛丽亚·帕布洛夫娜。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [maɪ][noʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪˈtiː] ? " [æskt] [məˈriːə] - .
" Have you received my note , and will you do it ? " asked Maria Pablovna .
" 有 你 已收到 我的 笔记 , 和 将要 你 做 它 ? " 问 玛丽亚 - .

“你收到我的纸条了吗？你会照办吗？”玛丽亚·帕布洛夫娜问道。

" [wɪˈðəʊt] [feɪl] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [feɪs] [ʌv; əv]
" Without fail , " said Nekhludoff , and seeing the dissatisfied face of
" 没有 失败 , " 说 - , 和 看到 这 不满 脸 的
- ,
Kryltzoff ,
- ,

“毫无例外，”涅赫柳多夫说道，看到克雷尔佐夫不满的表情，

[went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm] , [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] ,
went over to his own team , climbed into the wagon ,
去 超过 到 他的 自己的 团队 , 攀登 进入 这 车皮 ,

他走到自己的队伍旁，爬进马车里，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and holding fast to the sides of it ,
和 保持 快速地 到 这 侧面 的 它 ,

并紧紧抓住它的两侧，

[droʊv] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [greɪ] - [ˈkoʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈfetəd] [ˈprɪzənəz] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɔːr; fər]
drove along the line of gray - coated and fettered prisoners which stretched for
驾驶 沿着 这 线 的 灰色的 - 涂层 和 束缚 囚犯 哪个 拉伸 为了

[ˈbɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] .
almost a mile .
几乎 一个 英里 .

沿着一长串身穿灰色囚服、戴着镣铐的囚犯队伍行驶，队伍绵延近一英里。

- [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
Nekhludoff crossed the river to a town , and his driver took him to a
- 交叉 这 河 到 一个 镇 , 和 他的 司机 采取 他 到 一个

[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

涅赫柳多夫过河来到一座小镇，他的司机把他送到一家旅馆。

[wer] , [ˈnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [əˈpɔɪntmənts] ,
where , notwithstanding the poor appointments ,
在哪里 , 虽然 这 贫穷的 预约 ,

尽管人事任命不尽如人意，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meɪʒər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn'taɪərli] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sta:pɪŋ]
he found a measure of comfort entirely wanting in the inns of his stopping
他 成立 一个 措施 的 舒适 完全 想要 在 这 旅馆 的 他的 停止
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

他在中途停留的客栈里找到了完全无法提供的舒适感。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] , [drest] [hɪm'self] [ɪn] ['sɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
He took a bath , dressed himself in city clothes and drove to the governor of
他 采取 一个 洗澡 , 穿着 他自己 在 城市 衣服 和 驾驶 到 这 州长 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .

他洗了个澡，换上城里的衣服，开车去见该地区的行政长官。

[hi:; hi] [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] [ə; eɪ] ['sentri]
He alighted at a large , handsome building , in front of which stood a sentry
他 下车 在 一个 大的 , 英俊的 建筑 , 在 正面 的 哪个 站立 一个 哨兵
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
and a policeman .
和 一个 警察 .

他下车来到一座高大漂亮的建筑物前，建筑物前站着一名哨兵和一名警察。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] .
The general was ill , and did not receive .
这 一般的 曾是 患病的 , 和 做过 不是 收到 .

将军生病了，没有收到礼物。

- , [nevərðə'les] , [æskt] [ðə; ði] ['pɒtər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
Nekhludoff , nevertheless , asked the porter to take his card to the general ,
- , 尽管如此 , 问 这 搬运工 到 拿 他的 卡片 到 这 一般的 ,

然而，涅赫柳多夫还是让搬运工把他的名片交给将军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] :
and the porter returned with a favorable answer :
和 这 搬运工 返回 和 一个 有利 回答 :

门房带着肯定的答复回来了：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə][step][ɪn] .
" **You are asked to step in** .
" 你 是 问 到 步 在 .

请你介入。

" [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [ðə; ði] ['pɒtər] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] —
" **The vestibule , the porter , the messenger , the shining floor of the hall —**
" 这 前厅 , 这 搬运工 , 这 信使 , 这 灼灼 地面 的 这 大厅 —
[ˈevrɪθɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
everything reminded him of St . Petersburg ,
一切 提醒 他 的 英石 . 圣彼得堡 ,

“门厅、门房、信使、大厅里光洁的地板——所有的一切都让他想起圣彼得堡。”

[ˈoʊnli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɜ:rtɪər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [mə'dʒestɪk] .
only it was somewhat dirtier and more majestic .
仅有的 它 曾是 有些 更脏 和 更多的 雄伟 .

只是它稍微脏一些，也更雄伟一些。

- [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] .
Nekhludoff was admitted to the cabinet .
- 曾是 承认 到 这 内阁 .

涅赫柳多夫被接纳进入内阁。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈblʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈteɪtʊs][ˈnəʊz][ænd; ənd][ˈpraːmɪnənt] [bʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The general , bloated , with a potato nose and prominent bumps on his
这 一般的 , 腹胀 , 和 一个 土豆 鼻子 和 著名的 颠簸 在 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

这位将军体态臃肿，鼻子像土豆一样，额头上还有明显的肿块。

[ˈherləs] [peɪt] [ænd; ənd][bægz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsæŋgwɪn] [ˈtemprəmənt] ,
hairless pate and bags under his eyes , a man of sanguine temperament ,
无毛 肉酱 和 包 在下面 他的 眼睛 , 一个 男人 的 乐观 气质 ,
他头顶光秃，眼袋很重，性格开朗。

[wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [ˈmɔːrnɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
was reclining in a silk morning gown , and with a cigarette in his hand ,
曾是 斜倚 在 一个 丝绸 早晨 袍 , 和 和 一个 卷烟 在 他的 手 ,
他身穿丝绸晨袍，斜倚着，手里夹着一支香烟。

[wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈsɔːsər] .
was drinking tea from a silver saucer .
曾是 喝 茶 从 一个 银 碟子 .
他当时正用银碟喝茶。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ?
" How do you do , sir ?
" 如何 做 你 做 , 先生 ?
“先生，您好？”

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [gaʊn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][nɑːt] [rɪˈsiːvɪŋ] [æt; ət]
Excuse my receiving you in a morning gown ; it is better than not receiving at
原谅 我的 接收 你 在 一个 早晨 袍 ; 它 是 更好的 比 不是 接收 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
请原谅我穿着晨袍接待您；总比不接待要好。

" [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
" he said , covering his stout , wrinkled neck with the collar of his gown .
" 他 说 , 覆盖 他的 肥硕 , 皱 脖子 和 这 衣领 的 他的 袍 .
“他说着，用长袍的领子遮住了他粗壮而布满皱纹的脖子。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwɪt] [wel] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][gəʊ] [aʊt] .
" I am not quite well , and do not go out .
" 我 是 不是 相当 出色地 , 和 做 不是 去 出去 .
“我身体不太舒服，所以不出门。”

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðiːz] [waɪldz] ? "
What brought you into these wilds ? "
什么 带来 你 进入 这些 荒野 ? "
是什么把你带到这片荒野？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [kənˈvɪkts] , [əˈmʌŋ] [huːm] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [nɪr] [tuː; tə][em ˈiː]
" I was following a party of convicts , among whom is a person near to me
" 我 曾是 下列的 一个 派对 的 罪犯 , 之中 谁 是 一个 人 靠近 到 我
,
.
,
“我当时跟着一群罪犯，其中有一人离我很近。”

" [sed] - .
" said Nekhludoff .
" 说 - .
涅赫柳多夫说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ]
" **And now I come to see Your Excellency about that person , and also**
" 和 现在 我 来 到 看 你的 阁下 关于 那 人 , 和 还
[ə'nalðər] [ə'fer] .
another affair .
其他 事务 .

“现在我来见阁下，是关于那个人，还有另一桩婚外情。”

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [in'heɪld] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] , [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [tiː] ,
" **The general inhaled the smoke of his cigarette , took a sip of tea ,**
" 这 一般的 吸入 这 抽烟 的 他的 卷烟 , 采取 一个 啜饮 的 茶 ,
将军吸了一口烟，抿了一口茶，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ɪn][ə; eɪ] ['mæləkəɪt] [æʃ] - ['hoʊldər] ,
placed his cigarette in a malachite ash - holder ,
放置 他的 卷烟 在 一个 孔雀石 灰 - 持有者 ,

他把香烟放在孔雀石烟灰缸里，

[,pi: 'dʒiː] -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[ænd; ənd] ['stedəli] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] , [ˈjaɪnɪŋ] [aɪz] [æt; ət] - , ['lɪsnd]
and steadily gazing with his watery , shining eyes at Nekhludoff , listened
和 稳步 凝视 和 他的 水状的 , 灼灼 眼睛 在 - , 听着
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

他用那双水汪汪、闪着光的眼睛，目光坚定地注视着涅赫柳多夫，认真地听着。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ɪntə'rʌptɪd] - [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [smoʊk] .
He only interrupted Nekhludoff to ask him if he wished to smoke .
他 仅有的 中断 - 到 问 他 如果 他 希望 到 抽烟 .

他打断涅赫柳多夫只是为了问他是否想抽烟。

- [toʊld][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz]
Nekhludoff told the general that the person in whom he was interested was
- 讲述 这 一般的 那 这 人 在 谁 他 曾是 感兴趣的 曾是
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

涅赫柳多夫告诉将军，他感兴趣的人是个女人。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'dʒʌstli] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][mædʒəstiːz] ['klemənsɪ] [hæd; həd] [bɪn]
that she was unjustly convicted , and that His Majesty's clemency had been
那 她 曾是 不公正的 已定罪 , 和 那 他的 陛下的 宽恕 有 到过
[ə'piːld] [tuː; tə] .
appealed to .
上诉 到 .

她被冤枉定罪，并已向国王陛下提出赦免请求。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wel] ？ " [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] .
Well ? " said the general .
出色地 ？ " 说 这 一般的 .

“怎么样？”将军问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [ɪn][,es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [feɪt] [wʊd]
" **I was promised in St . Petersburg that the news of this woman's fate would**
" 我 曾是 承诺 在 英石 . 圣彼得堡 那 这 消息 的 这 女性的 命运 会
[bi:; bi][sent][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [nɑ:t][ˈleɪtər][ðæən; ðən] [ðɪs] [mʌnθ] .
be sent to this place not later than this month .
是 发送 到 这 地方 不是 之后 比 这 月 .

“我在圣彼得堡得到的承诺是，最迟本月就会将这位女士的命运消息送到这里。”

" ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] - , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] :
" **Looking steadily at Nekhludoff , the general asked :**
" 寻找 稳步 在 - , 这 一般的 问 :
将军目光紧紧盯着涅赫柳多夫，问道：

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Anything else ? "**
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ ”

" [maɪ] ['sekənd] [rɪ'kwɛst] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][ˈprɪz(ə)nər] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
" **My second request would be concerning the political prisoner who is going to**
" 我的 第二 要求 会 是 有关 这 政治的 囚犯 WHO 是 去 到
[sɑɪ'bɪriə][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] . "
Siberia with this detachment . "
西伯利亚 和 这 分离 . "

“我的第二个请求是关于那位将随这支队伍前往西伯利亚的政治犯。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Is that so ? " said the general .**
" 是 那 所以 ? " 说 这 一般的 .

“真是这样吗？ ”将军问道。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" **He is very sick — he is a dying man .**
" 他 是 非常 生病的 — 他 是 一个 垂死 男人 .

“他病得很重——他快要死了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [left] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ;
And he will probably be left here in the hospital ;
和 他 将要 大概 是 左边 这里 在 这 医院 ;

他很可能会被留在医院里；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['prɪzənəz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
for this reason one of the female prisoners would like to remain with him . "
为了 这 原因 一 的 这 女性 囚犯 会 喜欢 到 保持 和 他 . "

因此，一名女囚犯想留在他身边。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "
" **Is she a relative of his ? "**
" 是 她 一个 相对的 的 他的 ? "

她是他的亲戚吗？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['mæəri] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But she wishes to marry him , if it will allow her to stay with him .
但 她 愿望 到 结婚 他 , 如果 它 将要 允许 她 到 停留 和 他 .

但她希望嫁给他，如果这样就能和他在一起。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ænd] ,
" The general looked sharply at Nekhludoff from his shining eyes , and ,
" 这 一般的 看起来 尖锐地 在 - 从 他的 灼灼 眼睛 , 和 ,
[ˈsmʊʊkɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] , [hiː; hi] [kept] [ˈsaɪləns] ,
smoking continually , he kept silence ,
吸烟 持续 , 他 保留 沉默 ,
“将军用他那双闪亮的眼睛锐利地盯着涅赫柳多夫，一边不停地抽着烟，一边保持沉默。”

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
as if wishing to confound his companion .
作为 如果 祝 到 混杂 他的 伴侣 .
仿佛想要迷惑他的同伴。

[wen] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When Nekhludoff had finished he took a book from the table ,
什么时候 - 有 完成的 他 采取 一个 书 从 这 桌子 ,
涅赫柳多夫说完后，从桌上拿起一本书。

[ænd; ænd] [ˈfriːkwəntli] [ˈwetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʰɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] ,
and frequently wetting the fingers with which he turned the leaves ,
和 频繁地 润湿 这 手指 和 哪个 他 转向 这 树叶 ,
他经常将翻动树叶的手指沾湿，

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ænd] [pəˈruːzd] [aɪˈtiː] .
he lighted on the chapter treating of marriage and perused it .
他 照明 在 这 章 治疗 的 婚姻 和 仔细阅读 它 .
他偶然翻到论述婚姻的那一章，便仔细阅读起来。

" [wɒts] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
" What's her sentence ? " he asked , lifting his eyes from the book .
" 是什么 她 句子 ? " 他 问 , 举重 他的 眼睛 从 这 书 .
“她被判了什么刑？”他抬起头，目光从书上移开，问道。

" [hɜːrɪz] ?
" Hers ?
" 她的 ?

“她的？”

[hɑːrd][ˈleɪbər] . "
Hard labor . "
难的 劳动 : "

繁重的体力劳动。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈkæɪnɑːt][biː; bi] [tʰeɪndʒd] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] . "
" If this is the case , the sentence cannot be changed by marriage . "
" 如果 这 是 这 案件 , 这 句子 不能 是 已更改 经过 婚姻 : "
“如果情况属实，婚姻也不能改变判决。”

" [bʌt; bət] — — "
" But — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !
" I beg your pardon !
" 我 求 你的 赦免 !
“请再说一遍！”

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfriː] [ˈmæn] [wʊd] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; həɹ] [ˈsentəns] [ɔːl]
If a free man would marry her she would have to serve her sentence all
如果 一个 自由的 男人 会 结婚 她 她 会 有 到 服务 她 句子 全部
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

如果一个自由男子娶了她，她仍然必须服刑。

[huːz] [ˈsentəns] [ɪz][ˈhɑːrdər] , [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːrz] ? "
Whose sentence is harder , his or hers ? "
谁 句子 是 更难 , 他的 或者 她的 ? "

谁的刑期更重，是他的还是她的？

" [bəuθ][ɑːr; ər] [ˈsentənst] [tuː; tə][hɑːrd][ˈleɪbər] . "
" **Both are sentenced to hard labor** . "
" 两个都 是 判刑 到 难的 劳动 : "

“两人都被判处苦役。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɪts] , " [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" **So they are quits , the general said , laughing** .
" 所以 他们 是 退出 , " 这 一般的 说 , 笑 :

“所以他们退出了，”将军笑着说。

" [æn; ən][ˈiːkwəl] [fər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **An equal share for both of them** .
" 一个 平等的 分享 为了 两个都 的 他们 :

“两人均等份额。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [left] [hɪr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd] ,
He may be left here on account of his sickness , he continued , and ,
他 可能 是 左边 这里 在 帐户 的 他的 疾病 , " 他 持续 , " 和 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“他可能因为生病而被留在这里，”他继续说道，“当然，还有……”

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 309**]
[页 -]

[第309页]

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd]
everything will be done to ameliorate his condition , but she , even if she should
一切 将要 是 完毕 到 改善 他的 状况 , 但 她 , 甚至 如果 她 应该
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,

我们会尽一切努力改善他的状况，但是，即使她嫁给了他，

[ˈkænəːt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
cannot remain here .
不能 保持 这里 :

不能继续留在这里。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
Anyhow , I will think it over .
无论如何 , 我 将要 思考 它 超过 :

总之，我会仔细考虑一下。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ?
What are their names ?
什么 是 他们的 姓名 ?

他们叫什么名字？

[raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] .
Write them down here .
写 他们 向下 这里 .

请把它们写下来。

" - [dɪd] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [æskt] .
" Nekhludoff did as he was asked .
" - 做过 作为 他 曾是 问 .

涅赫柳多夫照做了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] ['kænd:t] [du:] ['i:ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [kən'sɜ:rniŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə]
" And this I cannot do either , " said the general , concerning his request to
" 和 这 我 不能 做 任何一个 , " 说 这 一般的 , 有关 他的 要求 到
[si:] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] .
see the patient .
看 这 病人 .

“而我也不能这样做,”将军说道, 指的是他想见病人的请求。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dəʊnt] [sə'spekt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn]
" Of course I don't suspect you , but you are interested in them and in
" 的 课程 我 不 怀疑 你 , 但 你 是 感兴趣的 在 他们 和 在
[ʌðər] .
others .
其他的 .

“我当然不会怀疑你, 但你对他们和其他人很感兴趣。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər] [kə'rʌpt] .
You have money , and the people here are corrupt .
你 有 钱 , 和 这 人们 这里 是 腐败 .

你有钱, 而这里的人都很腐败。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么, 该如何呢?

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstənt]
is it possible for me to watch a person who is five thousand miles distant
是 它 可能的 为了 我 到 手表 一个 人 WHO 是 五 千 英里 遥远
[frʌm; frəm] [em 'i:] ?
from me ?
从 我 ?

我有可能看到一个远在五千英里之外的人吗?

[ðer; ðər] [hi; hi] [ɪz] [kɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] , " [ænd; ənd] [hi; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] .
There he is king , as I am here , " and he began to laugh .
那里 他 是 国王 , 作为 我 是 这里 , " 和 他 开始 到 笑 .

“他在那里是国王, 就像我在这里一样,”然后他笑了起来。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fʊrli] [si:n] [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)] ['prɪzənəz] .
" You have surely seen the political prisoners .
" 你 有 一定 已见 这 政治的 囚犯 .

“你肯定见过那些政治犯。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fʊrli] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['mʌni] , " [hi; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
You have surely given them money , " he added , smiling .
你 有 一定 给定 他们 钱 , " 他 额外 , 微笑 .

“你肯定给他们钱了,”他笑着补充道。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [soʊ] ? " " Isn't it so ? " " 不是 它 所以 ? " "

难道不是吗?

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] . "

" **Yes** , **it is true** . "

" 是的 , 它是真的 . "

“是的，这是真的。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

" **I understand that you must act in this way** .

" 我 理解 那 你 必须 行为 在 这 方式 .

“我明白你必须这样做。”

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)l] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

You want to see the political prisoner , and you all sorrow for him ,

你 想 到 看 这 政治的 囚犯 , 和 你 全部 悲哀 为了 他 ,

你们想见那位政治犯，你们都为他感到难过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['souldʒər] [ɑ:n] [gɑ:rd] [wɪl] ['fɔ:li] [teɪk] ['mʌni] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fæməli]

and the soldier on guard will surely take money , because he has a family

和 这 士兵 在 警卫 将要 一定 拿 钱 , 因为 他 有 一个 家庭

,

,

,

站岗的士兵肯定会收钱，因为他也有家人要养。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd]

and his salary amounts to something less than nothing ; he cannot afford

和 他的 薪水 金额 到 某物 较少的 比 没有什么 ; 他 不能 买得起

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

to refuse .

到 拒绝 .

他的薪水少得可怜，他根本无法拒绝。

[aɪ] [wʊd] [du:;] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:r; wər] [aɪ] [ɪn] [jɔ:rz] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I would do the same were I in yours or his place .

我 会 做 这 相同的 是 我 在 你的 或者 他的 地方 .

如果我处在你的位置或他的位置，我也会这样做。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ,

But , being situated as I am now ,

但 , 存在 位于 作为 我 是 现在 ,

但是，就我目前的处境而言，

[aɪ] ['kænɑ:t] [pər'mɪt] [maɪ'self] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [wʌn] [aɪ'boʊtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n]

I cannot permit myself to disobey one iota of the law , for the very reason

我 不能 允许 我 到 违 一 ㄘ 的 这 法律 , 为了 这 非常 原因

[ðæt] [aɪ] ,

that I ,

那 我 ,

我不能允许自己违反哪怕一丁点法律，原因就在于，

[tu:] , [eɪ 'em] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['pɪti] .

too , am no more than a man , and am liable to yield to pity .

也 , 是 不 更多的 比 一个 男人 , 和 是 容易 到 屈服 到 遗憾 .

而且，我不过是个凡人，也会心生怜悯。

[ðeɪ] [kən'faɪd] [ɪn] [em 'i:] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [aɪ] , [baɪ] [maɪ] ['ækʃnz] ,

They confide in me under certain conditions , and I , by my actions ,

他们 信任 在 我 在下面 肯定 状况 , 和 我 , 经过 我的 行动 ,

他们在特定条件下向我倾诉，而我，则通过我的行为，

[mʌst; məst] [pru:v] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['trʌstwɜ:rði] .

must prove that I am trustworthy .

必须 证明 那 我 是 值得信赖的 .

必须证明我值得信赖。

[soʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] .
So this question is settled .
所以 这 问题 是 定居 .

所以这个问题解决了。

[wel] , [naʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ?
Well , now tell me what is going on at the metropolis ?
出色地 , 现在 告诉 我 什么 是 去 在 在 这 都会 ?

那么，现在告诉我，大都市里发生了什么事？

" [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pʊt] ['veriəs] ['kwestʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm]
" Then the general put various questions , as if he would like to learn some
" 然后 这 一般的 放 各种各样的 问题 , 作为 如果 他 会 喜欢 到 学习 一些
[nu:z] .
news .
消息 .

“然后将将军提出了各种问题，好像他想了解一些消息似的。”

" [wel] , [tel] [em 'i:] [naʊ] [hu:m] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [æt; ət] ['du:ks] ?
" Well , tell me now whom you are stopping with — at Duke's ?
" 出色地 , 告诉 我 现在 谁 你 是 停止 和 — 在 公爵的 ?

“那么，现在告诉我，你打算和谁一起去杜克家？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ðer; ðər] .
It is unpleasant there .
它 是 令人不快的 那里 .

那里环境不太好。

[kʌm] [tu;; tə][ju: 'es][tu;; tə] ['dɪnər] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] , [dis'misɪŋ] - , " [æt; ət] [faɪv] .
Come to us to dinner , " he said , finally , dismissing Nekhludoff , " at five .
来 到 我们 到 晚餐 , " 他 说 , 最后 , 解雇 - , " 在 五 .

“五点钟来和我们一起吃晚饭吧，”他最后说道，打发走了涅赫柳多夫。

[du:] [ju;; jʊ] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] ? "
Do you speak English ? "
做 你 说话 英语 ? "

你会说英语吗？ "

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
" Well , that is good .
" 出色地 , 那 是 好的 .

“那很好。”

[ju;; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələr] [hɪr] .
You see , there is an English traveler here .
你 看 , 那里 是 一个 英语 游客 这里 .

你看，这里有一位英国游客。

[hi;; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['eksail] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzənz] [ɪn][saɪ'brɪə] .
He is studying the exile system , and the prisons in Siberia .
他 是 学习 这 流亡 系统 , 和 这 监狱 在 西伯利亚 .

他正在研究流放制度和西伯利亚的监狱。

[soʊ][hi;; hi] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [kʌm] , [tu:] .
So he will dine with us , and you come , too .
所以 他 将要 用餐 和 我们 , 和 你 来 , 也 .

所以他会和我们一起吃饭，你也一起来吧。

[wiː; wi][daɪn][æ̣t; ət][faɪv] , [ænd; ənd][ˈmædəm][ˈwɒnts][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈpʌŋktʃuəl] .
We dine at five , and madam wants us to be punctual .
我们 用餐 在 五 , 和 女士 想要 我们 到 是 准时 .

我们五点吃饭，夫人希望我们准时。

[aɪ][wɪl][let][juː; jə][noʊ] [wʌt][wɪl][biː; bi][dʌŋ][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I will let you know what will be done with that woman , and also with the
我 将要 让 你 知道 什么 将要 是 完毕 和 那 女士 , 和 还 和 这
[ˈpeɪ(ə)nt] .
patient .
病人 .

我会告诉你将如何处理那位女士和那位病人。

[ˈmeɪbi][aɪ ˈtiː][wɪl][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][liːv] [ˈsʌmbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Maybe it will be possible to leave somebody with him .
或许 它 将要 是 可能的 到 离开 某人 和 他 .

或许可以安排人陪他待一段时间。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 310**]
" [页 -]

[第310页]

[ˈhævɪŋ][ˈteɪkən][liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , - [droʊv][tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊstˌɒfɪs] .
Having taken leave of the general , Nekhludoff drove to the postoffice .
拥有 已采取 离开 的 这 一般的 , - 驾驶 到 这 邮局 .

向将军告别后，涅赫柳多夫开车去了邮局。

[rɪˈsiːvɪŋ][hɪz; ɪz][meɪl] , [hiː; hi][wɔːkt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n][bentʃ] , [ɑːn][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
Receiving his mail , he walked up to a wooden bench , on which a soldier
接收 他的 邮件 , 他 步行 向上 到 一个 木制的 长椅 , 在 哪个 一个 士兵
[wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,

他收到邮件后，走到一张木凳前，凳子上正坐着一名士兵。

[ˈpraːbəbli][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ] ; [hiː; hi][sæt][daʊn][bɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə]
probably waiting for something ; he sat down beside him , and started to
大概 等待 为了 某物 ; 他 卫星 向下 旁 他 , 和 开始 到
[lʊk][θruː][ðə; ði][ˈletərz] .
look through the letters .
看 通过 这 信件 .

他可能在等什么；他在他旁边坐下，开始翻阅信件。

[əˈmʌŋ][ðem; ðəm][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][ˈredʒɪstərd][ˈletər][ɪn][ə; eɪ][ˈbjʊːtɪf(ə)] , [lɑːrdʒ][ˈenvəloʊp] ,
Among them he found a registered letter in a beautiful , large envelope ,
之中 他们 他 成立 一个 挂号的 信 在 一个 美丽的 , 大的 信封 ,

其中他发现了一封装在一个漂亮的大信封里的挂号信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][siːl][ʌv; əv][red][wæks][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
with a large seal of red wax on it .
和 一个 大的 海豹 的 红色的 蜡 在 它 .

上面盖着一大块红色蜡封。

[hiː; hi][tɔːr][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
He tore open the envelope , and , seeing a letter from Selenin with some
他 撕裂 打开 这 信封 , 和 , 看到 一个 信 从 - 和 一些
[əˈfɪ(ə)l][ˈdɑːkjumənt] ,
official document ,
官方的 文档 ,

他撕开信封，看到里面是谢列宁的来信和一些官方文件，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['mʌʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [grʊʊ] [wi:k] .
he felt the blood mounting to his cheeks , and his heart grow weak .
他 毛毡 这 血 安装 到 他的 脸颊 , 和 他的 心 生长 虚弱的 .
他感到血液涌上双颊, 心脏也变得虚弱。

[ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] - ['traɪəl] .
This document was the decision concerning Katiousha's trial .
这 文档 曾是 这 决定 有关 - 审判 .
这份文件是关于卡蒂乌沙审判的决定。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] ?
Was it possible that it contained a refusal ?
曾是 它 可能的 那 它 包含 一个 拒绝 ?
里面是否有可能包含拒绝的内容?

- ['heɪstɪlɪ] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [smɔ:l] , ['hɑ:rdli] ['ledʒəb(ə)l] , ['brʊkən]
Nekhludoff hastily ran over the letter , written in small , hardly legible , broken
- 草草 跑 超过 这 信 , 书面 在 小的 , 几乎 清晰易读 , 破碎的
[ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bri:ðd] ['fri:li] .
handwriting , and breathed freely .
手写 , 和 呼吸 自由 .
涅赫柳多夫匆匆浏览了那封字迹潦草、难以辨认的信, 然后长舒了一口气。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] .
The decision was a favorable one .
这 决定 曾是 一个 有利 一 .
这个决定对我很有利。

" [dɪr] [frend] , " [ruʊt] - , " [ˈʌʊər; ɑ:r][læst][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]
" **Dear friend , " wrote Selenin , " our last conversation made a strong impression**
" 亲爱的 朋友 , " 写道 - , " 我们的 最后的 对话 制成 一个 强的 印象
[ə'pɑ:n][,em 'i:] .
upon me .
之上 我 .
“亲爱的朋友,”塞列宁写道, “我们上次的谈话给我留下了深刻的印象。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɑ:slɒvə] .
You were right concerning Maslova .
你 是 正确的 有关 马斯洛娃 .
你对马斯洛娃的看法是对的。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][,ækju'zeɪʃ(ə)n] .
I have looked through the accusation .
我 有 看起来 通过 这 指控 .
我已仔细阅读了指控内容。

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'rektɪd] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [pə'tɪʃənz] , [tu:; tə] [wɪtʃ]
This could be corrected only through the Commission for Petitions , to which
这 可以 是 已更正 仅有的 通过 这 委员会 为了 请愿书 , 到 哪个
[ju:; jʊ] [sent] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] .
you sent your petition .
你 发送 你的 请愿 .
只有通过请愿委员会才能纠正这个问题, 您已将请愿书提交给了该委员会。

[ðeɪ] [let][,em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ]ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [send][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
They let me have a copy of the pardon , and here I send it to you ,
他们 让 我 有 一个 复制 的 这 赦免 , 和 这里 我 发送 它 到 你 ,
他们给了我一份赦免令副本, 我把它寄给你。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['kæθrɪn] [ɪ,və:'nɔ:vneɪ] [geɪv] [em 'i:] .
to the address which the Countess Catherine Ivanovna gave me .

到 这 地址 哪个 这 伯爵夫人 凯瑟琳 伊万诺夫娜 给予 我 .

寄到凯瑟琳·伊万诺夫娜伯爵夫人给我的地址。

[aɪ] [pres] [jɔː; jər][hænd][ɪn] ['frendʃɪp] .
I press your hand in friendship .

我 按 你的 手 在 友谊 .

我握住你的手，以示友谊。

" [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **The news was pleasant and important** .

" 这 消息 曾是 令人愉快的 和 重要的 .

“这个消息令人高兴，也很重要。”

[ɔ:l] [ðæt] - [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzd] .
All that Nekhludoff could wish for Katiousha and himself was realized .

全部 那 - 可以 希望 为了 - 和 他自己 曾是 已实现 .

涅赫柳多夫为自己和卡季乌沙所希望的一切都实现了。

[tru:] , [ðʊʊz] [tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
True , those changes in his life changed his relations to her .

真的 , 那些 变化 在 他的 生活 已更改 他的 关系 到 她 .

没错，他生活中的那些变化改变了他和她的关系。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
But now , he thought ,

但 现在 , 他 想法 ,

但现在，他想，

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd]
all that was most important was to see her as quick as possible and

全部 那 曾是 最多 重要的 曾是 到 看 她 作为 快的 作为 可能的 和

[brɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .
bring her the good news of her freedom .

带来 她 这 好的 消息 的 她 自由 .

最重要的是尽快见到她，并把她获得自由的好消息告诉她。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:pi][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He thought that the copy he had in his hand was sufficient for that .

他 想法 那 这 复制 他 有 在 他的 手 曾是 充足的 为了 那 .

他认为自己手里的那份副本就足够了。

[soʊ][hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði]['kæbmən] [draɪv] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .
So he bade the cabman drive at once to the prison .

所以 他 巴德 这 出租车司机 驾驶 在 一次 到 这 监狱 .

于是他吩咐出租车司机立刻开车去监狱。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æd'mɪt][hɪm; ɪm]
The superintendent of the prison told him that he could not admit him

这 校长 的 这 监狱 讲述 他 那 他 可以 不是 承认 他

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
without a permit from the general .

没有 一个 允许 从 这 一般的 .

监狱长告诉他，没有将军的许可，他不能收留他。

[ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['mædʒəsti:z] ['bɜ:roʊ] [ɔ:lsoʊ][dɪd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ]
The copy of the petition from their majesty's bureau also did not prevail with

这 复制 的 这 请愿 从 他们的 陛下的 局 还 做过 不是 占上风 和

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
the superintendent .

这 校长 .

国王陛下办公室的请愿书副本也未能说服主管。

[hi:; hi] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ædˈmɪt(ə)ns] .
He positively refused admittance .
他 积极地 拒绝 准入 .

他断然拒绝入内。

[hi:; hi][ˈɔːlsʊʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tu:; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] - .
He also refused to admit him to see Kryltzoff .
他 还 拒绝 到 承认 他 到 看 - .

他还拒绝让他见克雷尔佐夫。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 311**]
[页 -]

[第311页]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
After the disappointment at the prison ,
后 这 失望 在 这 监狱 ,

在监狱里经历了失望之后，

- [droʊv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [ˈbjʊroʊ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðei] [hæd; həd]
Nekhludoff drove down to the Governor's Bureau to find out whether they had
- 驾驶 向下 到 这 州长的 局 到 寻找 出去 无论 他们 有

[rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][ˈeni] [nuːz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːslɒvə] .
received there any news concerning the pardon of Maslova .
已收到 那里 任何 消息 有关 这 赦免 的 马斯洛娃 .

涅赫柳多夫驱车前往总督府，询问他们是否收到了有关马斯洛娃获赦的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ðer; ðər] , [soʊ][hi:; hi] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
There was no news there , so he drove back to his hotel ,
那里 曾是 不 消息 那里 , 所以 他 驾驶 后退 到 他的 酒店 ,

那边没有任何消息，于是他开车返回了酒店。

[ænd; ænd] [roʊt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ænd][tu:; tə] - [kənˈsɜːrɪŋ] [ˌɑː ˈtiː] .
and wrote at once to the lawyer and to Selenin concerning it .
和 写道 在 一次 到 这 律师 和 到 - 有关 它 .

他立即就此事写信给律师和谢列宁。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletərz] , [hi:; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;
Having finished the letters , he glanced at his watch ;
拥有 完成的 这 信件 , 他 瞥了一眼 在 他的 手表 ;

写完信后，他看了看手表；

[ˌɑː ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
it was already time to go to the general .
它 曾是 已经 时间 到 去 到 这 一般的 .

已经到了去将军医院的时间了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv] [həʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n][tu:; tə]
On the way he thought again of how he might hand over the pardon to
在 这 方式 他 想法 再次 的 如何 他 可能 手 超过 这 赦免 到

- ;
Katiousha ;
- ;

途中，他又开始思考该如何将赦免令交给卡蒂乌沙；

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
of the place she would be sent to , and how he would live with her
的 这 地方 她 会 是 发送 到 , 和 如何 他 会 居住 和 她
.
:
.

她将被送往的地方，以及他将如何与她一起生活。

[æʔ; əʔ] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [haʊs] [ɔːl][wɜːr; wər][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈfrendli] [tuː; tə]
At dinner in the general's house all were not only very friendly to
在 晚餐 在 这 将军的 房子 全部 是 不是 仅有的 非常 友好的 到
- , [bʌʔ; bət] ,
Nekhludoff , but ,
- , 但 ,

在将军家吃晚饭时，所有人不仅对涅赫柳多夫非常友好，而且

[æʔ; əʔ][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æʔ; əʔ][hiː; hi][wʌʔ; wəʔ][ə; eɪ] [nuː] ,
as it seemed , very favorably inclined to him , as he was a new ,
作为 它 似乎 , 非常 有利 倾斜 到 他 , 作为 他 曾是 一个 新的 ,
[ˈɪntrəstɪŋ] [pɜːrsəˈhæləti] .
interesting personality .
有趣的 性格 .

看起来，人们对他非常友好，因为他是一个新颖有趣的人物。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs] [ɑːn][hɪʔ; ɪʔ] [breʔt] ,
The general , who came in to dinner with a white cross on his breast ,
这 一般的 , WHO 来了 在 到 晚餐 和 一个 白色的 叉 在 他的 胸部 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [waɪt] [krɔːs] [ɑːn][hɪʔ; ɪʔ] [breʔt] ,
那位将军胸前佩戴着白色十字架走进餐桌，

[ˈgriːtɪd] - [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [frend] .
greeted Nekhludoff like an old friend .
问候 - 喜欢 一个 老的 朋友 .

他像对待老朋友一样热情地和涅赫柳多夫打招呼。

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][æʔ; əʔ][tuː; tə] [wʌʔ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː]
On the general's inquiry as to what he had done since he saw
在 这 将军的 询问 作为 到 什么 他 有 完毕 自从 他 锯
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
him in the morning ,
他 在 这 早晨 ,

将军询问他从早上见到他之后都做了些什么，

- [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈpoʊst,ɔfɪs] ,
Nekhludoff answered that he had been at the postoffice ,
- 回答 那 他 有 到过 在 这 邮局 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [waɪt] [krɔːs] [ɑːn][hɪʔ; ɪʔ] [breʔt] ,
涅赫柳多夫回答说 he 当时在邮局。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][fækts] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːdəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ]
that he had found out the facts concerning the pardoning of the person they
那 他 有 成立 出去 这 事实 有关 这 赦免 的 这 人 他们
[wɜːr; wər] [ˈtɔːkiŋ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
were talking of in the morning ,
是 说 的 在 这 早晨 ,

他已经查明了他们早上谈论的那个人被赦免的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] .
and he asked permission to visit her .
和 他 问 允许 到 访问 她 .

他请求允许去探望她。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [si:md] [disˈpli:zd] , [brˈgæn][tu:; tə] [fraʊn] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" The general seemed displeased , began to frown and said nothing .
" 这 一般的 似乎 不高兴 , 开始 到 皱眉 和 说 没有什么 .

将军似乎很不高兴, 皱起了眉头, 一言不发。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈwɪski] ?
" Will you have some whisky ?
" 将要 你 有 一些 威士忌酒 ?

“要来点威士忌吗?”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" he said in French to the Englishman who had walked up to him .
" 他 说 在 法语 到 这 英国人 WHO 有 步行 向上 到 他 .

“他用法语对走到他面前的英国人说道。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tʊk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
The Englishman took some , and related that he had been to see the
cathedral of the city ,
这 英国人 采取 一些 , 和 有关的 那 他 有 到过 到 看 这
[kəˈθi:drəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
大教堂 的 这 城市 ,

英国人拿了一些, 然后说他去参观了这座城市的教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
and the factory ,
和 这 工厂 ,

还有工厂,

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒeɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ˈkrɪmənəlz][wɜ:r; wər] [kənˈfaɪnd]
and expressed the desire to see the great jail in which criminals were confined
和 表达 这 欲望 到 看 这 伟大的 监狱 在 哪个 罪犯 是 受限
[ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][saɪˈbɪriə] .
on their way to Siberia .
在 他们的 方式 到 西伯利亚 .

并表示希望能够参观那座关押罪犯、将他们送往西伯利亚的大型监狱。

" [ðɪs] [aɪˈdi:ə][ɪz] [ˈeksələnt] !
" This idea is excellent !
" 这 主意 是 出色的 !

这个想法太棒了!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] -
" exclaimed the general , turning to Nekhludoff .
" 惊呼 这 一般的 , 转弯 到 - .

“将军转向涅赫柳多夫, 大声说道。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [təˈgeðər] .
" You may go together .
" 你 可能 去 一起 .

你们可以一起去。

[ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pæs] !
Give them a pass !
给 他们 一个 经过 !

放过他们吧!

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənt] .
" he added , turning to his lieutenant .
" 他 额外 , 转弯 到 他的 中尉 .

“他转过身对他的副官补充道。”

" [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] ?
" **What time do you wish to go ?**
" 什么 时间 做 你 希望 到 去 ?

你想几点出发？

" - [æskt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" **Nekhludoff asked the Englishman .**
" - 问 这 英国人 .

“聂赫留朵夫问英国人。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈprɪzənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [rɪˈplaɪd] .
" **I prefer to visit prisons in the evening , " the Englishman replied .**
" 我 更喜欢 到 访问 监狱 在 这 晚上 , " 这 英国人 回复 .

“我更喜欢在晚上参观监狱，”这位英国人回答说。

" [ɔːl] [ɑːr; ər] [ðen] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
" **All are then at home , and there are no preparations .**
" 全部 是 然后 在 家 , 和 那里 是 不 准备工作 .

“当时所有人都待在家里，没有任何准备。”

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] , - [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **After dinner , Nekhludoff followed her into the**
" 后 晚餐 , - 随后 她 进入 这

晚饭后，涅赫柳多夫跟着她进了.....

[ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt]
ante - chamber , where the Englishman was already waiting for him to visit
赌注 - 房间 , 在哪里 这 英国人 曾是 已经 等待 为了 他 到 访问
[ðə; ði] [ˈprɪzn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡriːd] .
the prison , as they had agreed .
这 监狱 , 作为 他们 有 同意 .

前厅里，英国人已经在那里等着他去探望监狱，这是他们之前约定好的。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði]
Having taken leave of the whole family , he walked out , followed by the
拥有 已采取 离开 的 这 所有的 家庭 , 他 步行 出去 , 随后 经过 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

他向全家人告别后走了出去，英国人跟在他身后。

[ðə; ði] [ˈsaːmbər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪzn] , [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ɑːn] [ɡɑːrd] , [ðə; ði] [ˈlæntərən] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
The sombre looking prison , the soldier on guard , the lantern behind the gate ,
这 阴沉 寻找 监狱 , 这 士兵 在 警卫 , 这 灯笼 在后面 这 门 ,

阴森的监狱，站岗的士兵，大门后的灯笼。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði]
notwithstanding the pure white layer of snow which had covered everything — the
虽然 这 纯的 白色的 层 的 雪 哪个 有 涵盖 一切 — 这

[ˈsaɪdwɔːk] ,
sidewalk ,
人行道 ,

尽管人行道上覆盖着一层纯白的积雪，

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ænd] [ðə; ði] [wɔːlz] — [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
the roof and the walls — made a gloomy impression .
这 屋顶 和 这 墙壁 — 制成 一个 阴沉 印象 .

屋顶和墙壁给人一种阴森森的感觉。

[ðə; ði] [praʊd] [lʊkɪŋ] [su:pəriˈntendənt] ,
The proud looking superintendent ,
这 自豪的 寻找 校长 ,

那位神情骄傲的校长，

[ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] - [pæs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
walking out to the gate and glancing at Nekhludoff's pass in the light of
步行 出去 到 这 门 和 瞥了一眼 在 - 经过 在 这 光 的

[ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
the lantern ,
这 灯笼 ,

走到大门前，借着灯笼的光亮瞥了一眼涅赫柳多夫的通行证，

[ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] , [bʌt; bət] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
shrugged his broad shoulders , but obeyed the order and invited the visitors
耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 , 但 服从 这 命令 和 受邀 这 访客

[tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] .
to follow him .
到 跟随 他 .

他耸了耸宽阔的肩膀，但还是服从了命令，邀请来访者跟他走。

[hi; hi][fɜ:rst][led][ðəm; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][jɑ:rd] ,
He first led them to the yard ,
他 第一的 引领 他们 到 这 院子 ,

他先领着他们来到院子里，

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu;; tə]
and then to a door on the right hand and up the stairs leading to
和 然后 到 一个 门 在 这 正确的 手 和 向上 这 楼梯 领导 到

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
the office .
这 办公室 .

然后走到右边的一扇门，上楼梯就到了办公室。

[ˈɔ:fərɪŋ] [ðəm; ðəm] [si:ts] , [hi; hi] [æskt] [ðəm; ðəm][ɪn] [wʌt] [wei] [hi; hi][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ðəm; ðəm] ,
Offering them seats , he asked them in what way he could serve them ,
提供 他们 座位 , 他 问 他们 在 什么 方式 他 可以 服务 他们 ,

他为他们安排座位，并询问他们需要什么帮助。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] - [ðæt] [hi; hi] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [ˈmɑ:slɒvə] ,
and learning from Nekhludoff that he wished to see Maslova ,
和 学习 从 - 那 他 希望 到 看 马斯洛娃 ,

并从涅赫柳多夫那里得知他想见马斯洛娃，

[hi; hi] [sent] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [tu;; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
he sent the jailer for her and prepared himself to answer the questions
他 发送 这 狱卒 为了 她 和 准备 他自己 到 回答 这 问题

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪft] [tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,
which the Englishman wished to ask him ,
哪个 这 英国人 希望 到 问 他 ,

他派狱卒去接她，并准备回答英国人想问的问题。

[brɪfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [sel] .
before going to the cell .
前 去 到 这 细胞 .

在进入牢房之前。

- [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈkwestʃənz] .
Nekhludoff translated the Englishman's questions .
- 翻译 这 英国人的 问题 .

涅赫柳多夫翻译了这位英国人的问题。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]
While they were conversing they heard approaching footsteps , the door opened and
尽管 他们 是 对话 他们 听到 接近 脚步声 , 这 门 打开 和
[ðə; ði]['dʒeɪləər] ['entərd] ,
the jailer entered ,
这 狱卒 进入 ,

他们正交谈着，听到脚步声靠近，门开了，狱卒走了进来。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] - [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪzn] [gɑːrb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːrf][taɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
followed by Katiousha in her prison garb , with a scarf tied around her head .
随后 经过 - 在 她 监狱 外衣 , 和 一个 围巾 系 大约 她 头 .

紧随其后的是身穿囚服、头上系着围巾的卡蒂乌莎。

- [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Nekhludoff rose and made a few steps toward her .
- 玫瑰 和 制成 一个 很少 步骤 朝向 她 .

涅赫柳多夫站起身，朝她走了几步。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
She said nothing , but her excited expression surprised him .
她 说 没有什么 , 但 她 兴奋的 表达 惊讶 他 .

她什么也没说，但她兴奋的表情让他感到惊讶。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Her face was lit up with a wonderful decision .
她 脸 曾是 点燃向上 和 一个 精彩的 决定 .

她脸上洋溢着喜悦，因为她做出了一个绝妙的决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
He had never seen her look like that .
他 有 绝不 已见 她 看 喜欢 那 .

他从未见过她这副模样。

[naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] ;
Now the blood rushed to her face , and now she turned pale ;
现在 这 血 匆忙 到 她 脸 , 和 现在 她 转向 苍白 ;

这时，她的脸涨得通红，脸色变得苍白；

[naʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtwɪstɪd] [kən'vʌlsɪvli] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒækt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi]
now her fingers twisted convulsively the edges of her jacket , now she
现在 她 手指 扭曲 痉挛地 这 边缘 的 她 夹克 , 现在 她
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looked at him ,
看起来 在 他 ,

现在她的手指痉挛般地扭动着外套的边缘，现在她看着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and now she dropped her eyes .
和 现在 她 掉落 她 眼睛 .

然后她垂下了眼帘。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ? " [æskt] - .
" You know what I called you for ? " asked Nekhludoff .
" 你 知道 什么 我 称为 你 为了 ? " 问 - .

“你知道我打电话给你是为了什么吗？”涅赫柳多夫问道。

" [jes] , [hiː; hi][toʊld][em 'iː] .
" Yes , he told me .
" 是的 , 他 讲述 我 .

“是的，他告诉我了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'saɪdɪd] .
But now I am decided .
但 现在 我 是 决定 .

但我现在已经下定决心了。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [pə'r'mɪ(ə)n] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ] ['vlædɪmɪr] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] .
I will ask permission to go with Vladimir Ivanovitch .
我 将要 问 允许 到 去 和 弗拉基米尔 伊万诺维奇 .

我将请求允许与弗拉基米尔·伊万诺维奇同行。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:ɪr; hər][maɪnd] [brɪ'fɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ]
" She said this quickly , as if she had made up her mind before what to say
" 她 说 这 迅速地 , 作为 如果 她 有 制成 向上 她 头脑 前 什么 到 说
.
.
.

“她说这话很快，好像在开口之前就已经决定好要说什么了。”

" [haʊ] [wɪð; wɪθ] ['vlædɪmɪr] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] ? " [æskt] - .
" How with Vladimir Ivanovitch ? " asked Nekhludoff .
" 如何 和 弗拉基米尔 伊万诺维奇 ? " 问 - .

“弗拉基米尔·伊万诺维奇的情况如何？”涅赫柳多夫问道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
But she interrupted him .
但 她 中断 他 .

但她打断了他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['wʌnts] [em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn] [fɪr] ,
" But if he wants me to live with him ? " Here she stopped in fear ,
" 但 如果 他 想要 我 到 居住 和 他 ? " 这里 她 停止 在 害怕 ,
“可是如果他想让我和他一起生活呢？”她害怕地停了下来。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and added , " I mean to stay with him .
和 额外 , " 我 意思是 到 停留 和 他 .

并补充道：“我打算和他在一起。”

[aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʃu:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
I could expect nothing better , and perhaps I may be useful to him and
我 可以 预计 没有什么 更好的 , 和 也许 我 可能 是 有用 到 他 和
[ʌðər] .
others .
其他的 .

我别无所求，或许我能对他和其他人有所帮助。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][em 'i:] ?
What difference does it make to me ?
什么 不同之处 做 它 制作 到 我 ?

这跟我有什么关系？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 313]
" [页 -]

[第313页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ɪ:ðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
One of the two things had happened — either she had fallen in love with
— 的 这 二 事物 有 发生 — 任何一个 她 有 倒下 在 爱 和
[ˈsɪmənsən] [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,
Simonson and did not wish his sacrifice ,
西蒙森 和 做过 不是 希望 他的 牺牲 ,

两件事中必有一件发生了——要么她爱上了西蒙森，不希望他做出牺牲；

[wɪtʃ] [weɪd] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
which weighed so heavily on him ,
哪个 称重 所以 重度 在 他 ,

这给他带来了沉重的负担。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [rɪˈhaʊnst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
or she was still in love with Nekhludoff and renounced him for his own
或者 她 曾是 仍然 在 爱 和 - 和 放弃 他 为了 他的 自己的
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

或者她仍然爱着涅赫柳多夫，为了他好而与他断绝关系。

[ˈbɜːrɪŋ] [ɔːl] [ˈbrɪdʒɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl]
burning all bridges behind her , and throwing her fortunes in the same scale
燃烧 全部 桥梁 在后面 她 , 和 投掷 她 财富 在 这 相同的 规模
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈsɪmənsən] .
with those of Simonson .
和 那些 的 西蒙森 .

她断绝了所有后路，将自己的命运与西蒙森的命运置于同一尺度。

- [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [felt] [əˈfeɪmd] .
Nekhludoff understood it , and felt ashamed .
- 理解 它 , 和 毛毡 羞愧 .

涅赫柳多夫明白了这一点，并感到羞愧。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you are in love with him , " he said .
" 如果 你 是 在 爱 和 他 , " 他 说 .

“如果你爱上他了，”他说。

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I never knew such people , you know .
" 我 绝不 知道 这样的 人们 , 你 知道 .

“我以前从来没见过这样的人。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ðəm; ðəm] .
It is impossible not to love them .
它 是 不可能的 不是 到 爱 他们 .

你不可能不喜欢他们。

[ænd; ənd][ˈvlædɪmɪr][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] . "
And Vladimir is entirely unlike any person I have ever known . "
和 弗拉基米尔 是 完全 与此不同 任何 人 我 有 曾经 已知 . "
弗拉基米尔和我认识的任何人都截然不同。

" [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] - .
" Yes , certainly , " said Nekhludoff .
" 是的 , 当然 , " 说 - .

“是的，当然，”涅赫柳多夫说。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — —
" He is an excellent man , and I think — —
" 他 是 一个 出色的 男人 , 和 我 思考 — —

“他是一位非常优秀的人，我认为——”

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː] [mʌt]
" Here she interrupted him , as if she were afraid that he would speak too much
" 这里 她 中断 他 , 作为 如果 她 是 害怕的 那 他 会 说话 也 很多
 ,
 ,
 ,

“她打断了他，好像怕他话说得太多似的。”

[ɔːr][iː; ji] [wəd] [nɑːt] [seɪ] [ˈevriθɪŋ] .
" **or she would not say everything** .
或者 她 会 不是 说 一切 .

否则她就不会说出所有的事情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] .
" **You will forgive me for doing that which you did not wish** .
" 你 将要 原谅 我 为了 正在做 那 哪个 你 做过 不是 希望 .

“你会原谅我做了你不希望我做的事。”

[juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] [lʌv] .
You , too , must love .
你 , 也 , 必须 爱 .

你也一定拥有爱。

" [fiː; ji] [sed] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **She said the very thing that he had just said to himself** .
" 她 说 这 非常 事物 那 他 有 只是 说 到 他自己 .

她说出了他刚才对自己说的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [felt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈdɪfrənt] .
But now he was no longer thinking so , but felt altogether different .
但 现在 他 曾是 不 更长 思维 所以 , 但 毛毡 共 不同的 .

但现在他不再这么想了，感觉完全不同了。

[hiː; hi] [felt] [nɑːt][ˈoʊnli] [feɪm] , [bʌt; bət] [ˈpɪti] .
He felt not only shame , but pity .
他 毛毡 不是 仅有的 耻辱 , 但 遗憾 .

他不仅感到羞愧，还感到怜悯。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɔːl][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ?
" **Is it possible that all is at an end between us ?**
" 是 它 可能的 那 全部 是 在 一个 结尾 之间 我们 ?

“我们之间的一切是否就此结束了？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [fiː; ji] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smɑɪl] .
" **Yes , it looks like it , she answered , with a strange smile** .
" 是的 , 它 看起来 喜欢 它 , " 她 回答 , 和 一个 奇怪的 微笑 .

“是的，看起来是这样，”她带着一丝怪异的笑容回答道。

" [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **But nevertheless I would like to be useful to you** . "
" 但 尽管如此 我 会 喜欢 到 是 有用 到 你 . "

但我仍然希望能帮到你。

" [tuː; tə][juː ˈes] , " [fiː; ji] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] - .
" **To us , she said , glancing at Nekhludoff** .
" 到 我们 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 - .

“对我们来说，”她说，瞥了一眼涅赫柳多夫。

" [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] .
" **We don't need anything** .
" 我们 不 需要 任何事物 .

我们什么都不需要。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am very much obliged to you .
我 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] " — [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
If it were not for you " — she wished to say something , but her voice
如果 它 是 不是 为了 你 " — 她 希望 到 说 某物 , 但 她 嗓音
[br'gæən] [tu:; tə] ['tremb(ə)] .
began to tremble .
开始 到 颤抖 .

“如果不是因为你.....”她想说些什么，但她的声音开始颤抖。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] [ʌndər] ['greɪtər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] .
" I don't know which of us is under greater obligation to the other .
" 我 不 知道 哪个 的 我们 是 在下面 更大的 义务 到 这 其他 .

我不知道我们俩谁对对方负有更大的责任。

[gɑ:d] [wɪl] ['set(ə)] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts] , " [sed] - .
God will settle our accounts , " said Nekhludoff .
上帝 将要 定居 我们的 账户 , " 说 - .

“上帝会清算我们的账目，”涅赫卢多夫说道。

" [jes] , [gɑ:d] [wɪl] ['set(ə)] [ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" Yes , God will settle them , " she whispered .
" 是的 , 上帝 将要 定居 他们 , " 她 低声说道 .

“是的，上帝会解决他们的，”她低声说道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃmən] .
" Are you ready ? " asked the Englishman .
" 是 你 准备好 ? " 问 这 英国人 .

“你准备好了吗？ ”英国人问道。

" [də'rektli; daɪ'rektli] , " ['ænsər] - , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʌt]
" Directly , " answered Nekhludoff , and then he inquired of her what
" 直接地 , " 回答 - , 和 然后 他 询问 的 她 什么

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] - .
she knew of Kryltzoff .
她 知道 的 - .

“直接的，”涅赫柳多夫回答道，然后他又问她对克雷尔佐夫了解多少。

[ʃi:; ʃi] ['kwaiətɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [tuʊld] [hɪm; ɪm] :
She quieted down and calmly told him :
她 安静 向下 和 平静地 讲述 他 :

她安静下来，平静地告诉他：

" - [br'keɪm] ['veri] [wi:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] .
" Kryltzoff became very weak on the road and was taken to the hospital .
" - 成为 非常 虚弱的 在 这 路 和 曾是 已采取 到 这 医院 .

“克雷尔佐夫在路上变得非常虚弱，被送往医院。

[mə'ri:ə] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [nɜ:rs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ænsər] [jet] .
Maria Pablovna wanted to become a nurse , but there is no answer yet .
玛丽亚 - 通缉 到 变得 一个 护士 , 但 那里 是 不 回答 然而 .

玛丽亚·帕布洛夫娜想成为一名护士，但目前还没有答复。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 314]
" [页 -]

[第314页]

" [wel] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] ?
" Well , may I go ?
" 出色地 , 可能 我 去 ?

“那么，我可以走了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **she asked , noticing the Englishman who was waiting for him** .
" 她 问 , 注意到 这 英国人 WHO 曾是 等待 为了 他 .
她问道, 同时注意到有个英国人正在等他。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [jet] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] - , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" **I am not yet taking leave of you , " said Nekhludoff , holding out his hand to**
" 我 是 不是 然而 采取 离开 的 你 , " 说 - , 保持 出去 他的 手 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我还没打算和你告别,”涅赫柳多夫说着, 向她伸出了手。
" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **Pardon me , " she said in a low tone** .
" 赦免 我 , " 她 说 在 一个 低的 语气 .
“对不起,”她低声说道。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , [stɜːrn] [lʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)l] [smaɪl] ,
Their eyes met , and in that strange , stern look , and in that pitiful smile ,
他们的 眼睛 遇见 , 和 在 那 奇怪的 , 船尾 看 , 和 在 那 可怜 微笑 ,
他们的目光相遇了, 在那陌生而严厉的眼神中, 在那可怜的微笑中,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt] " [gʊd] - [baɪ] , " [bʌt; bət] " [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , " - [ʌndər'stʊd]
with which she said not " good - by , " but " pardon me , " Nekhludoff understood
和 哪个 她 说 不是 " 好的 - 经过 , " 但 " 赦免 我 , " - 理解
,
.
,

涅赫柳多夫明白, 她说的不是“再见”, 而是“对不起”。
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌsʌpə'zɪfənz] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt]
that of the two suppositions concerning her decision the latter was the right
那 的 这 二 假设 有关 她 决定 这 后者 曾是 这 正确的
[wʌn] .
one .
— .

关于她做出决定的两种假设中, 后一种才是正确的。
[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɑːr][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ]
She still loved him and thought she would mar his life by a union with
她 仍然 喜爱 他 和 想法 她 会 马尔 他的 生活 经过 一个 联盟 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她仍然爱着他, 并且认为与他结合会毁了他的一生。
[ænd; ənd] [wʊd] [friː] [hɪm; ɪm][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmənsən] .
and would free him by living with Simonson .
和 会 自由的 他 经过 活的 和 西蒙森 .
他会通过与西蒙森一起生活而获得解脱。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
She pressed his hand , turned quickly , and left the room .
她 按下 他的 手 , 转向 迅速地 , 和 左边 这 房间 .
她握住他的手, 迅速转身离开了房间。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [ˈsmeliŋ] [ˈkɒrɪdɔ:z] ,
Passing through the hall and the ill - smelling corridors ,
通过 通过 这 大厅 和 这 患病的 - 闻起来 走廊 ,
穿过大厅和气味难闻的走廊,

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz]
the superintendent passed into the first building of the prison in which those
这 校长 通过了 进入 这 第一的 建筑 的 这 监狱 在 哪个 那些
[kənˈdemd] [tu:; tə][hɑ:rd][ˈleɪbər][wɜ:r; wər] [kənˈfaɪnd] .
condemned to hard labor were confined .
谴责 到 难的 劳动 是 受限 .

监狱长走进监狱的第一栋楼，那里关押着被判处苦役的犯人。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [stretʃt] [ɑ:n][ðer; ðər]
Entering the first room in that building they found the prisoners stretched on their
进入 这 第一的 房间 在 那 建筑 他们 成立 这 囚犯 拉伸 在 他们的
[bɜ:θs] ,
berths ,
泊位 ,

他们走进那栋楼的第一个房间，发现囚犯们都躺在各自的铺位上。

[wɪtʃ] [ˈɑ:kjupard] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
which occupied the middle of the room .
哪个 占领 这 中间 的 这 房间 .
它占据了房间的中央位置。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈentər] [ðei] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈklɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] , [pleɪst]
Hearing the visitors enter they all jumped down , and , clinking their chains , placed
听力 这 访客 进入 他们 全部 跳了起来 向下 , 和 , 叮当声 他们的 链条 , 放置
[ðəmˈselvz] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [bɜ:θs] ,
themselves beside their berths ,
他们自己 旁 他们的 泊位 ,

听到来访者进来，他们都跳了下来，叮当作响地走下船，来到自己的铺位旁。

[waɪl] [ðer; ðər][hæf] - [ˈfeɪvn] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋktli] [set] [ɔ:f] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
while their half - shaven heads were distinctly set off against the gloom of the
尽管 他们的 一半 - 剃光 头部 是 明显地 放 离开 反对 这 愁云 的 这
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

他们半剃光的脑袋在监狱的昏暗环境中显得格外醒目。

[ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
Only two of the prisoners remained at their places .
仅有的 二 的 这 囚犯 剩余 在 他们的 地方 .
只有两名囚犯留在了原地。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈhi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər]
One of them was a young man whose face was evidently heated with fever
一 的 他们 曾是 一个 年轻的 男人 谁 脸 曾是 显然 加热 和 发烧
;
;
;
;

其中一人是位年轻人，脸色明显发烫；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [hu:] [ˈhevər] [left] [ɔ:f] [ˈɡroʊnɪŋ] .
the other was an old man , who never left off groaning .
这 其他 曾是 一个 老的 男人 , WHO 绝不 左边 离开 呻吟 .

另一个是个老头，呻吟声一直没停过。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The Englishman asked whether the young man had been sick for a long time .
这 英国人 问 无论 这 年轻的 男人 有 到过 生病的 为了 一个 长的 时间 .
英国人问这位年轻人是否病了很久。

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [sɪk] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,
The superintendent replied that he had been taken sick that very same morning ,
这 校长 回复 那 他 有 到过 已采取 生病的 那 非常 相同的 早晨 ,
校长回答说，他当天早上就病倒了。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [kən'vʌlʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
that the old man had had convulsions for a long time ,
那 这 老的 男人 有 有 抽搐 为了 一个 长的 时间 ,
这位老人长期以来一直抽搐不止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
and that they kept him in prison because there was no place for him in
和 那 他们 保留 他 在 监狱 因为 那里 曾是 不 地方 为了 他 在
[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .
他们把他关进监狱，因为医院没有他的位置。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪskən'tentɪdli] ,
The Englishman shook his head discontentedly ,
这 英国人 摇晃 他的 头 不满地 ,
英国人不满地摇了摇头。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
said that he would like to say a few words to the prisoners ,
说 那 他 会 喜欢 到 说 一个 很少 字 到 这 囚犯 ,
他说他想对囚犯们说几句话。

[ænd; ənd] [æskt] - [tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːks] .
and asked Nekhludoff to translate his remarks .
和 问 - 到 翻译 他的 评论 .
他请涅赫柳多夫翻译他的讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

觉醒（复活）(The Awakening (The Resurrection))

第22/22页

[aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
It turned out that , besides the aim of his journey ,
它 转向 出去 那 , 除了 这 目的 的 他的 旅行 ,
结果发现，除了他此行的目的之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪl] [ˈsɪstəm] — [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [wʌn] — [ðə; ði]
which was the description of the exile system — he had another one — the
哪个 曾是 这 描述 的 这 流亡 系统 — 他 有 其他 一 — 这
[ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɔːsp(ə)] ,
preaching of the gospel ,
布道 的 这 福音 ,
这是对流放制度的描述——他还有另一项描述——那就是传福音。

[ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] .
of salvation through faith .
的 救恩 通过 信仰 .

因信称义。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [kraɪst] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,
" Tell them that Christ pitied and loved them , " he said to Nekhludoff ,
" 告诉 他们 那 基督 可怜的 和 喜爱 他们 , " 他 说 到 - ,
“告诉他们基督怜悯他们，爱他们，”他对涅赫柳多夫说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" and that He died for them .
" 和 那 他 死亡 为了 他们 .
“并且他为他们而死。”

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
He who will believe in Him will be saved .
他 WHO 将要 相信 在 他 将要 是 已保存 .
凡信他的人，都必得救。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
" While he was saying this , all the prisoners were standing erect with their
" 尽管 他 曾是 说 这 , 全部 这 囚犯 是 常设 直立 和 他们的
[hændz][baɪ][ðər; ðər] [saɪdz] .
hands by their sides .
双手 经过 他们的 侧面 .
“当他这么说的时

候，所有的囚犯都笔直地站着，双手垂在身体两侧。”
" [tel] [ðem; ðəm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [ðæt] [ɔːl][aɪ] [sed] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
" Tell them , " continued the Englishman , " that all I said will be found in this book
" 告诉 他们 , " 持续 这 英国人 , " 那 全部 我 说 将要 是 成立 在 这 书
.
:
.
“告诉他们，”英国人继续说道，“我所说的一切都将在这本书里找到。”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][ˈeni] [əˈmʌŋ][ðem; ðəm][hu:] [kæn; kən][ri:d] ?
Are there any among them who can read ?
是 那里 任何 之中 他们 WHO 能 读 ?

他们当中有人识字吗？

" [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [hu:] [kɒd; kəd] .
" It turned out that there were more than twenty who could .
" 它 转向 出去 那 那里 是 更多的 比 二十 WHO 可以 .

结果发现，能做到的人超过二十个。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [ˈleðər] - [baʊnd] [ˈbaɪbəlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [bæg] ,
The Englishman took out a few leather - bound Bibles from his traveling bag ,
这 英国人 采取 出去 一个 很少 皮革 - 边界 圣经 从 他的 旅行 包 ,

英国人从旅行包里掏出几本皮面圣经，

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr] [hændz] , [ˈtɜ:rmə.net] [ɪn] [lɔ:ŋ] [blæk] [neɪlz] , [wɜ:r; wər]
and soon a number of muscular hands , terminating in long black nails , were
和 很快 一个 数字 的 肌肉发达的 双手 , 终止 在 长的 黑色的 指甲 , 是
[stretʃt] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
stretched out toward him ,
拉伸 出去 朝向 他 ,

很快，许多肌肉发达的手，末端长着黑色的长指甲，向他伸出来。

[ˈpʊʃɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈsaɪd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈtestəmənts] .
pushing each other aside in order to reach the Testaments .
推动 每个 其他 旁边 在 命令 到 抵达 这 遗嘱 .

为了拿到《圣经》，他们互相推搡。

[hi:; hi] [left] [tu:] [ˈtestəmənts] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] .
He left two Testaments in this room , and went to the next one .
他 左边 二 遗嘱 在 这 房间 , 和 去 到 这 下一个 一 .

他把两本圣经留在了这个房间里，然后去了下一个房间。

[ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜ:rd] .
There the same thing occurred .
那里 这 相同的 事物 发生 .

那里也发生了同样的事情。

[ðer; ðər] [priˈveɪld] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdæmpnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [smelz] .
There prevailed the same dampness and ill - smells .
那里 最终获胜 这 相同的 潮湿 和 患病的 - 气味 .

那里依旧潮湿闷热，气味难闻。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ,
But in this room , between the windows , an image of the Virgin ,
但 在 这 房间 , 之间 这 视窗 , 一个 图像 的 这 处女 ,

但在这个房间里，窗户之间，挂着一幅圣母像，

[brɪfɔ:r] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] [bə:nd] [ˈdɪmli] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] .
before which a small lamp burned dimly , was hung up .
前 哪个 一个 小的 灯 烧伤 依稀 , 曾是 悬挂 向上 .

在它前面挂着一盏昏暗的小灯。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [væt] .
To the left side of the door stood the large vat .
到 这 左边 边 的 这 门 站立 这 大的 增值税 .

门的左侧摆放着一个大桶。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [bɜ:θs] ,
Here the prisoners were stretched out on their berths ,
这里 这 囚犯 是 拉伸 出去 在 他们的 泊位 ,

囚犯们横躺在各自的铺位上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
and in the same way they rose and placed themselves in a row .
和 在 这 相同的 方式 他们 玫瑰 和 放置 他们自己 在 一个 排 .
于是他们也照样站起来，排成一列。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
Three of them remained in their places .
三 的 他们 剩余 在 他们的 地方 .
他们三人仍留在原地。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn] [rɪ'meɪnd]
Two of these three lifted themselves and sat up , but the third one remained
二 的 这些 三 抬起 他们自己 和 卫星 向上 , 但 这 第三 一 剩余
[stretʃt] [aʊt] ,
stretched out ,
拉伸 出去 ,
这三人中，两人起身坐了起来，但第三人仍然仰面躺着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
and did not even look at the visitors .
和 做过 不是 甚至 看 在 这 访客 .
他甚至都没看一眼来访者。

[ði:z] ['lætər] [wʌnz][wɜ:r; wər] [sɪk] .
These latter ones were sick .
这些 后者 一个 是 生病的 .
后这些人都是病人。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] [left] [tu:] ['testəmənts] .
The Englishman addressed them in the same manner , and left two Testaments .
这 英国人 已解决 他们 在 这 相同的 方式 , 和 左边 二 遗嘱 .
英国人以同样的方式与他们交谈，并留下了两部《圣经》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['selz] [ɪn] [wɪt] [ðoʊz] [kən'demnd] [tu:; tə][hɑ:rd]['leɪbər][wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] ,
From the cells in which those condemned to hard labor were imprisoned ,
从 这 细胞 在 哪个 那些 谴责 到 难的 劳动 是 被监禁 ,
从那些关押被判处苦役者的牢房里，

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['selz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪlz] ,
they passed over to the cells of the exiles ,
他们 通过了 超过 到 这 细胞 的 这 流亡者 ,
他们被送往流放者的牢房，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['relatɪvz] [hu:] ['esko:tɪd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [tu:; tə][saɪ'bɪriə]
and finally those in which the relatives who escorted the prisoners to Siberia
和 最后 那些 在 哪个 这 亲属 WHO 护送 这 囚犯 到 西伯利亚
[wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][sta:rt] [hens] .
were awaiting the day appointed to start hence .
是 等待中 这 天 任命 到 开始 因此 .

最后，还有一些人，他们护送囚犯前往西伯利亚，等待着出发的日子到来。

['evriwɛr] [ðə; ði] [seɪm] [koʊld] , ['hʌŋɡri] , ['aɪdlɪŋ] , ['sɪkli] , [dɪ'ɡreɪdɪd] , ['bru:tlaɪzd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]
Everywhere the same cold , hungry , idling , sickly , degraded , brutalized human beings
到处 这 相同的 寒冷的 , 饥饿的 , 怠速 , 病弱的 , 退化的 , 残暴 人类 生物
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
could be seen .
可以 是 已见 .
到处都能看到同样寒冷、饥饿、游手好闲、病怏怏、堕落、饱受虐待的人类。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz]['baɪbəlz] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] ,
The Englishman distributed his Bibles , and , being tired out ,
这 英国人 分布式 他的 圣经 , 和 , 存在 疲劳的 出去 ,
英国人分发圣经，然后，他累了，

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz] ['seɪŋ] " [ɔːl] [raɪt] " [tuː; tə] [wət'evər] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt]
he walked through the rooms saying " All right " to whatever the superintendent
他 步行 通过 这 房间 说 " 全部 正确的 " 到 任何 这 校长
[təʊld][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənz] .
told him concerning the prisons .
讲述 他 有关 这 监狱 .
他走过一个个房间，对监狱长告诉他的关于监狱的任何事情都回答“好的”。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
They went out into the corridor .
他们 去 出去 进入 这 走廊 .
他们走到了走廊里。
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æən; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [æskt] [wʌt] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
The Englishman , pointing to an open door , asked what that room was for .
这 英国人 , 指向 到 一个 打开 门 , 问 什么 那 房间 曾是 为了 .
英国人指着一扇敞开的门，问那间房间是做什么用的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɪzn] [mɔːrg] .
" This is the prison morgue .
" 这 是 这 监狱 停尸房 .
这里是监狱太平间。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 316]
" [页 -]
[第316页]

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['entər] .
" Oh ! " exclaimed the Englishman , and he expressed a desire to enter .
" 哦 ! " 惊呼 这 英国人 , 和 他 表达 一个 欲望 到 进入 .
“哦！”英国人惊呼道，并表示想要进去。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][æən; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːm] .
This room was an ordinary room .
这 房间 曾是 一个 普通的 房间 .
这是一个普通的房间。

[ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] [ˈbɔːdɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [stretʃt]
A small lamp , fastened to the wall , lit up the four bodies which were stretched
一个 小的 灯 , 系紧 到 这 墙 , 点燃向上 这 四 身体 哪个 是 拉伸
[ɑːn] [bɜːθs] ,
on berths ,
在 泊位 ,
一盏固定在墙上的小灯照亮了躺在铺位上的四具尸体。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [prə'truːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
with their heads toward the wall and the feet protruding toward the door .
和 他们的 头部 朝向 这 墙 和 这 脚 突出 朝向 这 门 .
它们的头朝向墙壁，脚朝向门口。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈbɑːdi] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʃɜːrt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The first body , in a plain shirt , was that of a tall young man , with a
这 第一的 身体 , 在 一个 清楚的 衬衫 , 曾是 那 的 一个 高的 年轻的 男人 , 和 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
第一具尸体身穿素色衬衫，是一名身材高挑的年轻男子，体型偏瘦小。

[ˈpɔɪntɪd] [bɜːd] [ænd; ənd][hæf] - ['feɪvən] [hed] .
pointed beard and half - shaven head .
尖 胡须 和 一半 - 剃光 头 .
尖尖的胡须和半剃光的头。

[ðə; ði] [kɔ:ɾps] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tʃɪld] , [ænd; ənd][ɪts] [blu:] [hændz][wɜ:r; wər][fəʊldɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪst]
The corpse was already chilled , and its blue hands were folded over the breast
这 尸体 曾是 已经 冷藏 , 和 它是蓝色的 双手 是 折叠 超过 这 胸部
.
:
.

尸体已经冰冷，发青的双手交叠放在胸前。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [leɪ] [ə; eɪ] [ber] - [ˈfʊtɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
Beside him , in a white dress and jacket , lay a bare - footed old woman ,
旁 他 , 在 一个 白色的 裙子 和 夹克 , 躺 一个 裸 - 有脚的 老的 女士 ,
在他旁边，躺着一位身穿白色连衣裙和外套、赤着脚的老妇人。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [her] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈjeləʊɪʃ] [feɪs] .
with thin hair and wrinkled , yellowish face .
和 薄的 头发 和 皱 , 淡黄色 脸 .

头发稀疏，脸部皱纹密布，呈黄褐色。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] , [ə'taɪərd][ɪn] [blu:] .
Beside this old woman lay a corpse , attired in blue .
旁 这 老的 女士 躺 一个 尸体 , 穿着 在 蓝色的 .

在这位老妇人旁边躺着一具身穿蓝色衣服的尸体。

[ðɪs] [ˈkʌləɾ] [rɪ'kɔ:ld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] - [ˈmeməri] .
This color recalled something in Nekhludoff's memory .
这 颜色 召回 某物 在 - 记忆 .

这种颜色让涅赫柳多夫想起了什么。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [θɜ:ɾd] [wʌn] ?
" And who is this third one ?
" 和 WHO 是 这 第三 一 ?

“那么第三个人是谁？”

" [hi;; hi] [æskt] , [mɪs'tɾʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪsaɪt] .
" he asked , mistrusting his own eyesight .
" 他 问 , 不信任 他的 自己的 视力 .

他问道，对自己的眼睛表示怀疑。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd]
" This one is a gentleman who was sent hither from the hospital , " replied
" 这 一 是 一个 绅士 WHO 曾是 发送 这里 从 这 医院 , " 回复

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
the superintendent .
这 校长 .

“这位先生是从医院派过来的，”院长回答说。

- [wɔ:kt] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [kəʊld] [fi:t] [ʌv; əv] - .
Nekhludoff walked up to the body and touched the icy cold feet of Kryltzoff .
- 步行 向上 到 这 身体 和 感动 这 冰冷的 寒冷的 脚 的 - .

涅赫柳多夫走到尸体旁，摸了摸克雷尔佐夫冰冷的脚。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

- , [æftər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] , [went] [streɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,
Nekhludoff , after parting with the Englishman , went straight to his hotel ,
- , 后 离别 和 这 英国人 , 去 直的 到 他的 酒店 ,

涅赫柳多夫与英国人告别后，径直回到了酒店。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
and walked about his room for a long time .

和 步行 关于 他的 房间 为了 一个 长的 时间 .
他在房间里踱来踱去，很久很久。

[ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
The affair with Katiousha was at an end .

这 事务 和 - 曾是 在 一个 结尾 .
与卡蒂乌莎的婚外情结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌɡli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
There was something ugly in the very memory of it .

那里 曾是 某物 丑陋的 在 这 非常 记忆 的 它 .
这段记忆本身就充满了丑陋的成分。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [gri:vd] [hɪm; ɪm] .
But it was not that which grieved him .

但 它 曾是 不是 那 哪个 伤心 他 .
但真正让他感到悲伤的并非此事。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [jet] [ʌn'setld] — [æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] ['tɔ:rtʃəd] [hɪm; ɪm]
Some other affair of his was yet unsettled — an affair which tortured him

一些 其他 事务 的 他的 曾是 然而 不安的 — 一个 事务 哪个 受折磨 他

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and required his attention .

和 必需的 他的 注意力 .
他还有另一件事情尚未解决——这件事让他备受煎熬，需要他亲自处理。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n][roʊz][ðə; ði] ['glu:mi] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
In his imagination rose the gloomy scenes of the hundreds and thousands

在 他的 想像力 玫瑰 这 阴沉 场景 的 这 数百 和 数千

[ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [pent] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pestɪfərəs] [er] .
of human beings pent up in the pestiferous air .

的 人类 生物 五角星 向上 在 这 害虫 空气 .
在他的想象中，成千上万的人被困在充满毒素的空气中，景象十分凄凉。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
The laughter of the prisoners resounded in his ears .

这 笑声 的 这 囚犯 回荡着 在 他的 耳朵 .
囚犯们的笑声在他耳边回荡。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['æŋɡrɪ] , ['wæksn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saw again among the dead bodies the beautiful , angry , waxen face of the

他 锯 再次 之中 这 死的 身体 这 美丽的 , 生气的 , 蜡质 脸 的 这

[ded] - ;
dead Kryltzoff ;

死的 - ;
在尸体堆中，他又看到了死去的克里尔佐夫那张美丽、愤怒、蜡黄的脸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] ,
and the question whether he was mad ,

和 这 问题 无论 他 曾是 疯狂的 ,
以及他是否疯了的问题，

[ɔ:r][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [kə'mɪt] [ðoʊz] ['i:vəlz][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [waɪz] [wɜ:r; wər][mæd] ,
or all those who commit those evils and think themselves wise were mad ,

或者全部 那些 WHO 犯罪 那些 罪恶 和 思考 他们自己 明智的 是 疯狂的 ,
或者说，所有那些犯下这些罪恶并自以为聪明的人都是疯子。

[bɔːr] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈpəʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][aɪˈtiː]
bore in upon his mind with renewed power , and he found no answer to it
钻孔 在 之上 他的 头脑 和 更新 力量 , 和 他 成立 不 回答 到 它
.
:
.

这个问题以新的力量在他脑海中挥之不去，他却找不到答案。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
The principal difficulty consisted in finding an answer to the principal question ,
这 主要的 困难 由.....组成 在 寻找 一个 回答 到 这 主要的 问题 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] :
which was :
哪个 曾是 :

主要困难在于找到核心问题的答案，即：

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [brɪˈkeɪm] [ˈbruːtlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] ?
What should be done with those who became brutalized in the struggle for life ?
什么 应该 是 完毕 和 那些 WHO 成为 残暴 在 这 斗争 为了 生活 ?

那些在生存斗争中遭受残害的人应该如何处置？

[wen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈtaɪərd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][sæt]
When he became tired walking about the room he sat
什么时候 他 成为 疲劳的 步行 关于 这 房间 他 卫星

当他走累了，在房间里来回踱步时，他就坐了下来。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 317**]
[页 -]

[第317页]

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði][ləmp] ,
down on the lounge , close by the lamp ,
向下 在 这 休息室 , 关闭 经过 这 灯 ,

在休息室里，靠近台灯的地方，

[ænd; ənd] [məˈkænikli] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] ,
and mechanically opened the Bible which the Englishman had presented him ,
和 机械地 打开 这 圣经 哪个 这 英国人 有 呈现 他 ,

他机械地打开了英国人送给他的那本圣经。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [waɪl] [ˈemptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] .
and which he had thrown on the table while emptying his pockets .
和 哪个 他 有 抛掷 在 这 桌子 尽管 清空 他的 口袋 .

这些东西是他掏空口袋时随手扔在桌子上的。

[ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ðɪs] [ˈbaɪb(ə)l] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ˈkwestʃənz] .
They say , he thought , that this Bible contains the solution to all questions .
他们 说 , 他 想法 , 那 这 圣经 包含 这 解决方案 到 全部 问题 .

他心想，人们都说这本圣经包含了所有问题的答案。

[soʊ] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈoʊpənd] [ɪtˈself]
So , opening it , he began to read at the place at which it opened itself
所以 , 开幕 它 , 他 开始 到 读 在 这 地方 在 哪个 它 打开 本身
— [mæt] .
— **Matt .**
— 马特 .

于是，他打开书，从书页自动打开的地方开始读——马太福音。

[eks] . , [ert] .
x . , 8 .
x . , 8 .

x., 8.

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [laɪk] [wʌn] [ˈpetrɪfaɪd] .
After a while he inclined close to the lamp and became like one petrified .
后 一个 尽管 他 倾斜 关闭 到 这 灯 和 成为 喜欢 一 石化 .

过了一会儿，他凑近灯盏，变得像石头一样僵住了。

[æn; ən] [ˌegzəlˈteɪʃn] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [ɪkˈspɪəriənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
An exultation , the like of which he had not experienced for a long time ,
一个 大喜 , 这 喜欢 的 哪个 他 有 不是 经验丰富的 为了 一个 长的 时间 ,
他感到一阵久违的狂喜。

[tʊk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [æz; əz] [ðoʊ] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] ,
took possession of his soul , as though , after long suffering and weariness ,
采取 拥有 的 他的 灵魂 , 作为 尽管 , 后 长的 痛苦 和 疲劳 ,
仿佛经过长久的痛苦和疲惫，他的灵魂被某种力量占据了。

[hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ləst] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][rest] .
he found at last liberty and rest .
他 成立 在 最后的 自由 和 休息 .
他最终获得了自由和安宁。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [sliːp] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
He did not sleep the whole night .
他 做过 不是 睡觉 这 所有的 夜晚 .
他整夜没睡。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [huː] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [naʊ] ,
As is the case with many who read the Bible for the first time , he now ,
作为 是 这 案件 和 许多 WHO 读 这 圣经 为了 这 第一的 时间 , 他 现在 ,
就像许多第一次读圣经的人一样，他现在.....

[ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈgen] , [grɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
on reading it again , grasped the full meaning of words which he had known
在 阅读 它 再次 , 抓住 这 满的 意义 的 字 哪个 他 有 已知
[lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,
再次阅读之后，他终于领悟了那些他很久以前就明白的词语的全部含义。

[bʌt; bət] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [ʌndərˈstʊd] [brˈfɔːr] .
but which he had not understood before .
但 哪个 他 有 不是 理解 前 .
但他之前并不明白这一点。

[laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [əbˈzɔːrbz] [ˈevriθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [əbˈzɔːrbd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
Like a sponge that absorbs everything , so he absorbed everything that was
喜欢 一个 海绵 那 吸收 一切 , 所以 他 吸收 一切 那 曾是
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈnesəseri] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] .
important , necessary and joyful .
重要的 , 必要的 和 快乐 .
他就像一块海绵，吸收一切，吸收了所有重要的、必要的和令人快乐的事物。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] , " [θɔːt] - .
" **That is the principal thing ,** " **thought Nekhludoff .**
" 那 是 这 主要的 事物 , " 想法 - .
“这才是最重要的，”涅赫柳多夫心想。

" [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪli] [brˈliːf] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld]
" **We all live in the silly belief that we ourselves are the lords of our world**
" 我们 全部 居住 在 这 愚蠢的 信仰 那 我们 我们自己 是 这 领主们 的 我们的 世界
,
,
,
“我们都愚蠢地认为自己是世界的主宰，

[ðæt] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][fɔ:r; fər][f'ʌʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
that this world has been given us for our enjoyment .
那 这 世界 有 到过 给定 我们 为了 我们的 享受 .
这个世界是赐予我们享受的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ʌn'tru:] .
But this is evidently untrue .
但 这 是 显然 不属实 .
但这显然不是事实。

['sʌmbə:di] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ju: 'es] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] .
Somebody must have sent us here for some reason .
某人 必须 有 发送 我们 这里 为了 一些 原因 .
一定是有人出于某种原因把我们派到这里来的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] ['sʌfər] [laɪk] [ðʊʊz] ['læbə:ərz] ['sʌfər] [hu:]
And for this reason it is plain that we will suffer like those laborers suffer who
和 为了 这 原因 它 是 清楚的 那 我们 将要 遭受 喜欢 那些 劳工 遭受 WHO
[du:][nɑ:t] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['mæstər] .
do not fulfill the wishes of their Master .
做 不是 实现 这 愿望 的 他们的 掌握 .
因此，很显然，我们将像那些没有满足主人意愿的工人一样遭受苦难。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
The will of the Lord is expressed in the teachings of Christ .
这 将要 的 这 主 是 表达 在 这 教义 的 基督 .
主的旨意体现在基督的教导中。

[let] [mæn] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Let man obey Him , and the Kingdom of the Lord will come on earth ,
让 男人 服从 他 , 和 这 王国 的 这 主 将要 来 在 地球 ,
人若顺服祂，主的国度就会降临在地上。

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [gʊd] .
and man will derive the greatest possible good .
和 男人 将要 派生 这 最 可能的 好的 .
人类将从中获得最大的福祉。

" [si:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪt'self]
" **Seek the truth and the Kingdom of God , and the rest will come of itself**
" 寻找 这 真相 和 这 王国 的 上帝 , 和 这 休息 将要 来 的 本身
.
:
.
“你们要寻求真理和神的国，其他的一切都会随之而来。”

[wi:; wi] [si:k] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ,
We seek that which is to come , and do not find it ,
我们 寻找 那 哪个 是 到 来 , 和 做 不是 寻找 它 ,
我们寻求未来，却找不到它。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][du:][wi:; wi][nɑ:t] [bɪld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .
and not only do we not build the Kingdom of God , but we destroy it .
和 不是 仅有的 做 我们 不是 建造 这 王国 的 上帝 , 但 我们 破坏 它 .
我们不仅没有建立神的国度，反而摧毁了它。

" [soʊ] [ðɪs] [wɪl] [hens'fɔ:rθ] [bi:; bi][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] !
" **So this will henceforth be the task of my life !**
" 所以 这 将要 今后 是 这 任务 的 我的 生活 !
“所以，这将是 我今后毕生的使命！ ”

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [bɪ'gæən] [fɔ:r; fər] - ;
" And indeed , from that night a new life began for Nekhludoff ;
" 和 的确 , 从 那 夜晚 一个 新的 生活 开始 为了 - ;
" 的确, 从那天晚上起, 涅赫柳多夫开始了新的生活;

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
not so much because he had risen into a new stage of existence ,
不是 所以 很多 因为 他 有 升起 进入 一个 新的 阶段 的 存在 ,
倒不是因为他进入了一个新的存在阶段,

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðen] [ə'su:md] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
but because all that had happened to him till then assumed for him
但 因为 全部 那 有 发生 到 他 直到 然后 假定 为了 他
[æən; ən] [ɔ:l'tə'geðər] [nu:] [ˈmi:nɪŋ] .
an altogether new meaning .
一个 共 新的 意义 .
但这对他来说却有了全新的意义。

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记
转录员笔记

([ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents] , [lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪfəns] ,
(The Table of Contents , List of Illustrations ,
(这 桌子 的 内容 , 列表 的 插图 ,
(目录、插图清单、

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [-] [noʊts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [bʊk] .)
and these Transcriber's Notes are not part of the original book .)
和 这些 转录员的 笔记 是 不是 部分 的 这 原来的 书 .)
这些转录者的注释并非原书的一部分。)

[bɪ'loʊ] [ɑ:r; ər] [ˈlɪstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈspeliŋ] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkærəktərz] .
Below are listed the spelling inconsistencies in the names of certain characters .
以下 是 列出 这 拼写 不一致之处 在 这 姓名 的 肯定 人物 .
下面列出了一些角色名称中的拼写不一致之处。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [træn'skraɪbd] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ][ə'ɾɪdʒən(ə)l][tekst] [ɪk'sept] [wer] [ˈtaɪpəʊs][ɑ:r; ər]
The names were transcribed to match the original text except where typos are
这 姓名 是 转录 到 匹配 这 原来的 文本 除了 在哪里 拼写错误 是
[ə'su:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ][,veəri:'eɪjənz] .
assumed to have caused the variations .
假定 到 有 导致 这 变体 .
除因拼写错误导致的差异外, 所有名称均已转录为与原文一致。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'ɾɪdʒən(ə)l][ɑ:r; ər][ˈnoʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ˈmaɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n]
Changes from the original are noted below , except for minor punctuation
变化 从 这 原来的 是 著名的 以下 , 除了 为了 次要的 标点
[kə'rekʃnz] .
corrections .
更正 .
除了细微的标点符号更正外, 与原文相比的变化如下所示。

[ˈæbsəns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈæbsənt][frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] ['sentəns] ([pɑːrt][wʌn] , [tʃeɪt]) . [ˈvaɪ, ˈviː] , [ˌpiː ˈdʒiː] .
Absence changed to absent from original sentence (Part 1 , Ch VI , Pg :
缺席 已更改 到 缺席的 从 原来的 句子 (部分 1 , ch : 六年级 , 页 :

-) :
25) :
-) :

原文中的“Absence”改为“absent”(第一部分，第六章，第25页)：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] - , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ˈwɪtnəs]
He was postponing the case against the Skoptzy , although the absence witness
他 曾是 推迟 这 案件 反对 这 - , 虽然 这 缺席 证人

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnesəsəri] [wʌn] .
was an entirely unnecessary one .
曾是 一个 完全 不必要 一 .

他推迟了对斯科普齐的诉讼，尽管缺席证人完全没有必要出庭作证。

- ([ˌθiːəˈdʒɪsɪə, -ʃɪə, ˌθiə-]) ([wʌn] [taɪm])
Birukova (Theodosia) (1 time)
- (狄奥多西亚) (1 时间)

比鲁科娃（狄奥多西亚）（1次）

- ([ˌθiːəˈdʒɪsɪə, -ʃɪə, ˌθiə-]) ([wʌn] [taɪm])
Brinkova (Theodosia) (1 time)
- (狄奥多西亚) (1 时间)

布林科娃（狄奥多西亚）（1次）

([ˈvɪlɪdʒ]) ([wʌn] [taɪm])
Borki (village) (1 time)
博尔基 (村庄) (1 时间)

博尔基（村庄）（1 次）

- ([ˈvɪlɪdʒ]) ([wʌn] [taɪm])
Borkoff (village) (1 time)
- (村庄) (1 时间)

博尔科夫（村庄）（1 次）

[bəːrkɒf] ([ˈvɪlɪdʒ]) ([wʌn] [taɪm])
Barkoff (village) (1 time)
巴科夫 (村庄) (1 时间)

巴科夫（村庄）（1 次）

[ˈtʃæptər] ([θriː] [taɪmz])
Chapter (3 times)
章 (3 时代)

章节（3次）

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈtʃæptər] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] ['sentəns] ([pɑːrt][wʌn] , [tʃeɪt]) .
Chepter (1 time) , changed to Chapter from original sentence (Part 1 , Ch :
- (1 时间) , 已更改 到 章 从 原来的 句子 (部分 1 , ch :
[ɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] , [ˌpiː ˈdʒiː] . -) :
XLIII , Pg 153) :
四十三 , 页 : -) :

章节（1 次），由原句（第一部分，第四十三章，第 153 页）改为章节：

" [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kæˈseɪʃən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
" **To the Department of Cassation , etc** : , **etc** : ,
" 到 这 部门 的 卡萨丁 , ETC : , ETC : ,
[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪɪn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [pəˈtɪ(ə)n] .
Katherine , etc . Petition .
凯瑟琳 , ETC : 请愿 .

“致最高法院等部门，等等，等等，凯瑟琳等请愿书。

[bəɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði][et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['rendəd] ,
By the decision , etc : , of the etc : , rendered ,
经过 这 决定 , ETC . , 的 这 ETC . , 渲染 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC . ,
根据.....的决定, 等等, 由.....作出, 等等,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɑːslɒvə][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] , [bəɪ] ['pɔɪzənɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
a certain Maslova was found guilty of taking the life , by poisoning , of a
一个 肯定 马斯洛娃 曾是 成立 有罪的 的 采取 这 生活 , 经过 中毒 , 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] ['mɜːrtʃənt] - ,
certain merchant Smelkoff ,
肯定 商人 - ,
一名叫马斯洛娃的人被判犯有投毒致商人斯梅尔科夫死亡的罪行。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] - [wʌn] , - [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] , [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə]
and in pursuance of Chepter 1 , 454 of the Code , was sentenced to
和 在 追究 的 - 1 , - 的 这 代码 , 曾是 判刑 到
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ][hɑːrd][ˈleɪbər] ,
etc : , with hard labor ,
ETC . , 和 难的 劳动 ,
根据刑法典第1章第454条, 被判处等刑罚, 包括强制劳动。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
ETC。

" ['dɔz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][dænz][frʌm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)l] ['sentəns] ([pɑːrt][tuː'tuː] , [tʃeɪtʃ] . [aɪ'eks] , [piː 'dʒiː] .
" **Daus changed to dans from original sentence (Part 2 , Ch . IX , Pg .**
" 道斯 已更改 到 丹斯 从 原来的 句子 (部分 2 , ch . 第九章 , 页 .
-) :
229) :
-) :
“Daus 改为 dans, 源自原句（第二部分, 第九章, 第 229 页):”

[ɪl] [dʌn] ['dɔz] [lə] [spɪrɪtɪzəm] .
Il donne daus le spiritisme .
il 唐恩 道斯 勒 唯灵论 .
Il donne daus le spiritisme.

[də'miːtri, d'miːtri] (- [taɪmz])
Dmitri (22 times)
德米特里 (- 时代)
德米特里（22次）

[dimitri] ([θriː] [taɪmz])
Dimitri (3 times)
迪米特里 (3 时代)
迪米特里（3次）

- ([wʌn] [taɪm])
Dvoriaskaia (1 time)
- (1 时间)
德沃里安斯卡娅（1次）

- ([wʌn] [taɪm])
Dvorinskaia (1 time)
- (1 时间)
德沃林斯卡娅（1次）

- (- [taɪmz])
Fanarin (11 times)
- (- 时代)

法纳林（11次）

- (- [taɪmz])
Fanirin (19 times)
- (- 时代)

Fanirin（19次）

[ˈfoʊməɹ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈfɔːrməɹ] , [frʌm; frəm] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsentəns] ([pɑːrt][wʌn] , [tʃeɪtʃ] . [ˌeks,elˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
Fomer changed to former , from original sentence (Part 1 , Ch . XLIII ,
前 已更改 到 以前的 , 从 原来的 句子 (部分 1 , ch . 四十三 ,
[ˌpiːˈdʒiː] . -) :
Pg . 151) :
页 . -) :

原文（第一部分，第四十三章，第151页）中的“Fomer”改为“former”：

[nɑːtʃ][ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪn] [ˈfoʊməɹ]
Not only was the old arrangement of things continued , but , as in former
不是 仅有的 曾是 这 老的 安排 的 事物 持续 , 但 , 作为 在 前
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

不仅旧有的秩序得以延续，而且，就像以前一样，

[ðə; ði] [haʊs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkliːnɪŋ] .
the house received a general cleaning .
这 房子 已收到 一个 一般的 打扫 .

房子进行了全面清洁。

[dɛræsɪmoʊvɪtʃ] ([ˈseɪvən] [taɪmz])
Gerasimovich (7 times)
格拉西莫维奇 (7 时代)

格拉西莫维奇（7次）

- ([eɪtʃ] [taɪmz])
Gerasimovitch (8 times)
- (8 时代)

格拉西莫维奇（8次）

[ɪˈvɑːnɔːvə] (-) ([wʌn] [taɪm])
Ivanova (Bochkova) (1 time)
伊万诺娃 (-) (1 时间)

伊万诺娃（博奇科娃）（1次）

[ɪˈvɑːˈnɔːvnə] (-) ([wʌn] [taɪm])
Ivanovna (Bochkova) (1 time)
伊万诺夫娜 (-) (1 时间)

伊万诺夫娜（博奇科娃）（1次）

[ɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] ([dəˈmiːtri, dˈmiːtri]) (- [taɪmz])
Ivanovich (Dmitri) (14 times)
伊万诺维奇 (德米特里) (- 时代)

伊万诺维奇（德米特里）（14次）

[ɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] ([dəˈmiːtri, dˈmiːtri]) ([θriː] [taɪmz])
Ivanovitch (Dmitri) (3 times)
伊万诺维奇 (德米特里) (3 时代)

伊万诺维奇（德米特里）（3次）

[kə'mɛnski] ([tu:'tu:] [taɪmz])
Kamensky (2 times)
卡缅斯基 (2 时代)

卡缅斯基 (2次)

- ([wʌn] [taɪm])
Kanesky (1 time)
- (1 时间)

卡内斯基 (1次)

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] (- ['mɑːslɒvə]) (- [taɪmz])
Katherine (Michaelovna Maslova) (15 times)
凯瑟琳 (- 马斯洛娃) (- 时代)

凯瑟琳 (米哈伊洛夫娜·马斯洛娃) (15次)

[ˈkæθrɪn] (- ['mɑːslɒvə]) ([θri:] [taɪmz])
Catherine (Michaelovna Maslova) (3 times)
凯瑟琳 (- 马斯洛娃) (3 时代)

凯瑟琳 (米哈伊洛夫娜·马斯洛娃) (3次)

- (- [taɪmz])
Katiousha (122 times)
- (- 时代)

卡蒂乌沙 (122 次)

- ([θri:] [taɪmz])
Katiusha (3 times)
- (3 时代)

喀秋莎 (3次)

[kɔɜːəblevə] (- [taɪmz])
Korableva (39 times)
科拉布列娃 (- 时代)

科拉布列娃 (39次)

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kɔɜːəblevə] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsentəns] ([pɑːrt][wʌn] ,
Korabeva (1 time) , changed to Korabeva from original sentence (Part 1 ,
- (1 时间) , 已更改 到 科拉布列娃 从 原来的 句子 (部分 1 ,
[tʃeɪt]] . [ɛks,elˈviːaɪ] , [piː ˈdʒiː] . -) :
Ch . XLVI , Pg . 164) :
ch . xlvī , 页 . -) :

Korabeva (1 次)，由原句改为 Korabeva (第一部分，第四十六章，第 164 页)：

" [wel] , [gɜːrl] , [gʊd] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] ,
" Well , girl , good times are coming ,
" 出色地 , 女孩 , 好的 时代 是 未来 ,

“姑娘，好日子就要来了。”

" [sed] - [tuː; tə] ['mɑːslɒvə] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] .
" said Korabeva to Maslova when the latter returned to the cell .
" 说 - 到 马斯洛娃 什么时候 这 后者 返回 到 这 细胞 .

“科拉贝娃对回到牢房的马斯洛娃说道。”

[kɔɹni] ([eɪt] [taɪmz])
Kornei (8 times)
科尔内 (8 时代)

科尔内 (8次)

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kɔːni] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsentəns] ([pɑːrt][tuːˈtuː] , [tʃeɪt]) .
Kornci (1 time) , changed to Kornei from original sentence (Part 2 , Ch .
- (1 时间) , 已更改 到 科尔内 从 原来的 句子 (部分 2 , ch .
[ˈvaɪ, ˈviː] , [piː ˈdʒiː] . -) :
VI , Pg . 215) :
六年级 , 页 . -) :

Kornci (1 次), 由原句改为 Kornei (第二部分, 第六章, 第 215 页):

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈkæmfər] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]
The odor of camphor still hung in the air through all the rooms , and
这 气味 的 樟 仍然 悬挂 在 这 空气 通过 全部 这 房间 , 和
[ægrɪˈpaɪnə] ,
Agrippina ,
阿格里皮娜 ,
樟脑的气味仍然弥漫在所有房间的空气中, 阿格里皮娜

[pɛˈtrɒvnə] [ænd; ənd] - [siːmd] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Petrovna and Kornci seemed tired out and dissatisfied , and even
彼得罗夫娜 和 - 似乎 疲劳的 出去 和 不满 , 和 甚至
[ˈkwɑːrəld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,
quarreled about the packing of the things ,
争吵 关于 这 包装 的 这 事物 ,
彼得罗夫娜和科尔尼奇看起来疲惫不堪, 很不满意, 甚至还因为打包行李的事情吵了起来。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [aʊt] , [draɪd] [ænd; ənd]
the use of which seemed to consist chiefly in being hung out , dried and
这 使用 的 哪个 似乎 到 由 主要 在 存在 悬挂 出去 , 干燥 和
[pækt] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
packed away again .
包装 离开 再次 .
它的主要用途似乎就是被挂起来晾干, 然后再收起来。

- (- [taɪmz])
Kryltzoff (22 times)
- (- 时代)
克雷尔佐夫 (22次)

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsentəns] ([pɑːrt][θriː] , [tʃeɪt]) .
Kyrltzoff (1 time) , changed to Kryltzoff from original sentence (Part 3 , Ch .
- (1 时间) , 已更改 到 - 从 原来的 句子 (部分 3 , ch .
[viː] , [piː ˈdʒiː] . -) :
V , Pg . 301) :
V , 页 . -) :
Kyrltzoff (1 次), 由原句改为 Kryltzoff (第三部分, 第五章, 第 301 页):

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [tʊːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" I cannot talk to them , " Kyrltzoff said in a whisper , and became silent .
" 我 不能 讲话 到 他们 , " - 说 在 一个 耳语 , 和 成为 沉默的 .
“我无法和他们交谈,”克尔佐夫低声说道, 然后沉默不语。

- ([eɪt] [taɪmz])
Kusminskoie (8 times)
- (8 时代)
库斯明斯科耶 (8次)

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsentəns] ([pɑːrt]
Kusminskoi (1 time) , changed to Kusminskoie from original sentence (Part
- (1 时间) , 已更改 到 - 从 原来的 句子 (部分
[tuːˈtuː] , [tʃeɪt] . [viː] , [piː ˈdʒiː] . -) :
2 , Ch . V , Pg . 215) :
2 , ch . V , 页 . -) :
Kusminskoi (1 次), 由原句改为 Kusminskoie (第二部分, 第五章, 第 215 页):

[rɪ'kɔːlɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Recalling now the feeling of pity over the loss of his property which he had
回忆 现在 这 感觉 的 遗憾 超过 这 损失 的 他的 财产 哪个 他 有
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn] - ,
experienced in Kusminskoi ,
经验丰富的 在 - ,

现在回想起他在库斯明斯科伊失去财产时的那种悲哀之情，

- ['wʌndəʒ-d] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
Nekhludoff wondered how he could have done so .
- 想知道 如何 他 可以 有 完毕 所以 .

涅赫柳多夫想知道他是怎么做到的。

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)] ['sentəns] ([pɑːrt]
Kusminskoe (1 time) , changed to Kusminskoie from original sentence (Part
- (1 时间) , 已更改 到 - 从 原来的 句子 (部分
[tuː'tuː] , [tʃeɪtʃ] . [eks'eks'aɪ'viː] , [piː 'dʒiː] . -) :
2 , Ch . XXIV , Pg . 286) :
2 , ch . 二十四 , 页 . -) :

Kusminskoe (1 次)，由原句改为 Kusminskoie (第二部分，第二十四章，第 286 页)：

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] - [lənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pesnts] .
" I have not yet given the Kusminskoe land to the peasants .
" 我 有 不是 然而 给定 这 - 土地 到 这 农民 .

“我还没有把库斯明斯科耶的土地分给农民。”

" ['mɑːslɒvə] (- [taɪmz])
" Maslova (294 times)
" 马斯洛娃 (- 时代)

“Maslova (294 次)

- ([θriː] [taɪmz])
Moslova (3 times)
- (3 时代)

莫斯洛娃 (3次)

[tuː] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] - [kept] [æz; əz][ɪn][ə'ɪdʒən(ə)] ,
Two occurrences of Moslova kept as in original ,
二 发生 的 - 保留 作为 在 原来的 ,

保留原文中两处“Moslova”的字样。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːrprəɪtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [mɪs'speld] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] [lɪst] ,
as they could be interpreted as her name misspelled on the prison list ,
作为 他们 可以 是 翻译 作为 她 姓名 拼写错误 在 这 监狱 列表 ,
因为这可能被解读为监狱名单上她的名字拼写错误。

[ænd; ənd] - ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
and Nekhludoff asking for her by that name .
和 - 问 为了 她 经过 那 姓名 .

涅赫柳多夫用这个名字询问她。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['taɪpoʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['mɑːslɒvə][frʌm; frəm][ðə; ði]
The third was considered a typo and changed to Maslova from the
这 第三 曾是 经过考虑的 一个 拼写错误 和 已更改 到 马斯洛娃 从 这
[ə'ɪdʒən(ə)] ['sentəns] ([pɑːrt][wʌn] ,
original sentence (Part 1 ,
原来的 句子 (部分 1 ,

第三句被认为是拼写错误，并已从原句（第一部分）更改为 Maslova。

[tʃeɪtʃ] . [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] , [piː 'dʒiː] . -) :
Ch . XI , Pg . 41) :
ch . 十一 , 页 . -) :

第十一章，第41页)：

" [wʌt] [tɒk] [pleɪs] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [sed] - .
" **What took place ?** " **suddenly said Moslova** .
" 什么 采取 地方 ? " 突然 说 - .

“发生了什么事？”莫斯洛娃突然问道。

[ˌmɛnʃɑ:v] ([ˌnaɪn] [taɪmz])
Menshov (9 times)
门绍夫 (9 时代)

门绍夫（9次）

[ˌmɛnʃoʊvə] ([ˌfaɪv] [taɪmz])
Menshova (5 times)
门绍娃 (5 时代)

门绍娃（5次）

- ([wʌn] [taɪm])
Menshoff (1 time)
- (1 时间)

门肖夫（1次）

- ([ˌfaɪv] [taɪmz])
Michaelovna (5 times)
- (5 时代)

米哈伊洛夫娜（5次）

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsentəns] ([pɑːrt][wʌn] ,
Michaelova (1 time) , changed to Michaelovna from original sentence (Part 1 ,
- (1 时间) , 已更改 到 - 从 原来的 句子 (部分 1 ,
[tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˈɛksˌaɪˈaɪ] , [ˌpiː ˈdʒiː] . -) :
Ch . XXIII , Pg . 82) :
ch . 二十三 , 页 . -) :

米哈伊洛娃（1 次），原文改为米哈伊洛夫娜（第一部分，第二十三章，第 82 页）：

[θɪː] . [ɪz][ðə; ði] [ˈbɜːrdʒɪs] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪrɪn] - [ˈmɑːsloʊvə] , [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˌʌv; əv][eɪdʒ] ,
3 . Is the burgess Katherine Michaelova Maslova , twenty - seven years of age ,
3 . 是 这 伯吉斯 凯瑟琳 - 马斯洛娃 , 二十 - 七 年 的 年龄 ,

3. 这位市民名叫凯瑟琳·米哈伊洛娃·马斯洛娃，27岁。

[ˈɡɪlti] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] ?
guilty of the crime mentioned in the first question ?
有罪的 的 这 犯罪 提及 在 这 第一的 问题 ?

是否犯有第一个问题中提到的罪行？

[ˈnætəli] (- [taɪmz])
Natalie (15 times)
娜塔莉 (- 时代)

娜塔莉（15次）

[nəˈtæljə, -ˈtɑːl-] (- [taɪmz])
Natalia (10 times)
娜塔莉亚 (- 时代)

娜塔莉亚（10次）

[nəˈtɑːʃə] ([θɪː] [taɪmz])
Natasha (3 times)
娜塔莎 (3 时代)

娜塔莎（3次）

- (- [taɪmz])
Nekhludoff (970 times)
- (- 时代)

涅赫柳多夫（970 次）

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)l] ['sentəns] ([pɑːrt][wʌn] ,
Nekhludoff (1 time) , changed to Nekhludoff from original sentence (Part 1 ,
- (1 时间) , 已更改 到 - 从 原来的 句子 (部分 1 ,
[tʃeɪrt] . [ˌeksˈeksˈviː] , [piːˈdʒiː] . -) :
Ch . XXV , Pg . 90) :
ch . 25 , 页 . -) :

Nekhludoff (1 次), 由原句改为 Nekhludoff (第一部分, 第二十五章, 第 90 页):

- [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðiːz] [tuː] [wel] - [noʊn] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] .
Nekhludoff called to mind these two well - known lawyers .
- 称为 到 头脑 这些 二 出色地 - 已知 律师 .

内克卢多夫让我想起了这两位著名的律师。

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)l] ['sentəns] ([pɑːrt][wʌn] ,
Nekhludoff (1 time) , changed to Nekhludoff from original sentence (Part 1 ,
- (1 时间) , 已更改 到 - 从 原来的 句子 (部分 1 ,
[tʃeɪrt] . [ˌeksˌelˈaɪˈaɪ] , [piːˈdʒiː] . -) :
Ch . XLII , Pg . 149) :
ch . xlii , 页 . -) :

Nekhludoff (1 次), 由原句改为 Nekhludoff (第一部分, 第四十二章, 第 149 页):

- [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [æɪ; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] - , [ˈlɜːrɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
Nekhludoff expected that at the first meeting Katiousha , learning of his intention
- 预期的 那 在 这 第一的 会议 - , 学习 的 他的 意图
[tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; həɪ] ,
to serve her ,
到 服务 她 ,

涅胡尔多夫预料, 在第一次见面时, 卡蒂乌莎得知他打算为她效力后,

[ænd; ənd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] , [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [wʊd] [bɪˈkʌm] [əˈɡen]
and of his repentance , would be moved to rejoicing , would become again
- 和 的 他的 悔改 , 会 是 已搬 到 欢欣鼓舞 , 会 变得 再次
- ,
Katiousha ,
- ,

而他的悔改, 会让他欣喜若狂, 他会再次成为卡蒂乌沙。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ; [ðæt]
but to his surprise and horror , he saw that Katiousha was no more ; that
- 但 到 他的 惊喜 和 恐怖 , 他 锯 那 - 曾是 不 更多的 ; 那
[ˈoʊnli][ˈmɑːslɒvə] [rɪˈmeɪnd] .
only Maslova remained .
仅有的 马斯洛娃 剩余 .

但令他惊讶和恐惧的是, 他发现卡蒂乌沙已经不在; 只剩下马斯洛瓦。

- (- [taɪmz])
Nikiforovitch (26 times)
- (- 时代)

尼基福罗维奇 (26次)

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)l] ['sentəns] ([pɑːrt]
Nikiforvitch (1 time) , changed to Nikiforovitch from original sentence (Part
- (1 时间) , 已更改 到 - 从 原来的 句子 (部分
[tuːˈtuː] , [tʃeɪrt] . [ˌeks ˈeks] , [piːˈdʒiː] . -) :
2 , Ch . XX , Pg . 269) :
2 , ch . xx , 页 . -) :

Nikiforvitch (1 次), 由原句改为 Nikiforovitch (第二部分, 第二十章, 第 269 页):

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wɪl] [nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
" **In the first place , the Ministry will not refer to the Senate ,**
" 在 这 第一的 地方 , 这 部 将要 不是 参考 到 这 参议院 ,

首先, 该部不会将此事提交参议院,

" [ænd; ənd] [ɪg'neiʃəs] - " [bʌt; bət] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði]
" **and Ignatius Nikiforvitch smiled condescendingly** , " **but will call for all the**
" 和 伊格内修斯 - 微笑 居高临下地 , " 但 将要 称呼 为了 全部 这
[ˈdɑ:kjuments][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
documents in the case ,
文件 在 这 案件 ,
伊格内修斯·尼基福维奇居高临下地笑了笑, “但会要求提供案件中的所有文件。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [faɪndz] [æn; ən] [ˈerər] , [wɪl] [soʊ] [dɪ'saɪd] .
and , if it finds an error , will so decide .
和 , 如果 它 发现 一个 错误 , 将要 所以 决定 .
如果发现错误, 就会做出相应决定。

" [ˈpɑ:nəf] ([faɪv] [taɪmz])
" **Panov (5 times)**
" 帕诺夫 (5 时代)
帕诺夫 (5次)

- ([wʌn] [taɪm])
Panovo (1 time)
- (1 时间)
帕诺沃 (1次)

[ˈpænəf] ([wʌn] [taɪm])
Panoff (1 time)
帕诺夫 (1 时间)
帕诺夫 (1次)

[pɛˈtrɒvnə] (- [taɪmz])
Petrovna (25 times)
彼得罗夫娜 (- 时代)
彼得罗夫娜 (25次)

- ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pɛˈtrɒvnə] [frʌm; frəm] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsentəns] ([pɑ:rt][wʌn] ,
Petrovana (1 time) , changed to Petrovna from original sentence (Part 1 ,
- (1 时间) , 已更改 到 彼得罗夫娜 从 原来的 句子 (部分 1 ,
[tʃeɪt]] . [aɪˈaɪəɪ] , [ˌpi: ˈdʒi:] . -) :
Ch : III , Pg : 15) :
ch : 三、 , 页 : -) :
Petrovana (1 次), 由原句 (第一部分, 第三章, 第 15 页) 改为 Petrovna:

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [bɪd] [hɜːr; hər] [weɪt] , " [ænd; ənd] [ægrɪˈpaɪnə] - [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
" **Then I will bid her wait , and Agrippina Petrovana glided out of the dining** -
" 然后 我 将要 出价 她 等待 , " 和 阿格里皮娜 - 滑翔 出去 的 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“那我就让她稍等,”说完, 阿格里皮娜·彼得罗瓦娜便优雅地走出了餐厅。

[fɜːrst] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [krʌm] - [brʌʃ] , [wɪt] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn] [ɪts] [ˈhoʊldər] .
first replacing the crumb - brush , which lay on the table , in its holder .
第一的 替换 这 屑 - 刷子 , 哪个 躺 在 这 桌子 , 在 它是 持有者 .
首先将放在桌子上的面包屑放回刷架中。

[rɪpluːsɪv] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪˈpʌlsɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsentəns] ([pɑ:rt][wʌn] , [tʃeɪt]
Replusive was changed to repulsive from the original sentence (Part 1 , Ch
令人反感的 曾是 已更改 到 丑恶 从 这 原来的 句子 (部分 1 , ch
[ˈɛksˈelˈaɪ] , [ˌpi: ˈdʒi:] . -) :
: **XLI , Pg : 148) :**
: xli , 页 : -) :
原文中的“Reruptive”被改为“repulsive”(第一部分, 第四十一章, 第148页):

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ɪfərs] , [tu:; tə] ['ekspiət][maɪ][sɪn] .

" **Because I wish to efface , to expiate my sin .**
" 因为 我 希望 到 抹去 , 到 赎罪 我的 罪 .

“因为我想抹去，想赎清我的罪孽。”

- — — " [hi:; hi][br'gæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
Katiousha — — " he began , and was about to tell her that he would
- — — " 他 开始 , 和 曾是 关于 到 告诉 她 那 他 会
['mæri] [hɜ:r; hər] ,
marry her ,
结婚 她 ,

“卡蒂乌莎——”他开口说道，正要告诉她他要娶她，

[bʌt; bət][hi:; hi][met][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['terəb(ə)] ,
but he met her eyes in which he read something so terrible ,
但 他 遇见 她 眼睛 在 哪个 他 读 某物 所以 糟糕的 ,
但他与她目光相遇，从中读出了可怕的东西。

[ru:d] [ænd; ənd] [rɪplu:sɪv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪni] .
rude and repulsive that he could not finish .
粗鲁的 和 令人反感的 那 他 可以 不是 结束 .
粗鲁无礼，令人反感，他无法继续下去。

- (- [taɪmz])
Selenin (21 times)
- (- 时代)

硒 (21次)

- ([wʌn][taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [frʌm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)] ['sentəns] ([pɑ:rt][θri:] , [tʃeɪt]) .
Selenin (1 time) , changed to Selenin from original sentence (Part 3 , Ch .
- (1 时间) , 已更改 到 - 从 原来的 句子 (部分 3 , ch .
[vi:;aɪ'aɪ] , [pi: 'dʒi:] . -) :
VIII , Pg . 311) :
八 , 页 . -) :

Selenin (1 次)，由原句改为 Selenin (第三部分，第八章，第 311 页)：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [ðer; ðər] , [soʊ][hi:; hi] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,
There was no news there , so he drove back to his hotel ,
那里 曾是 不 消息 那里 , 所以 他 驾驶 后退 到 他的 酒店 ,
那边没有任何消息，于是他开车返回了酒店。

[ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][tu:; tə] - [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and wrote at once to the lawyer and to Selinin concerning it .
和 写道 在 一次 到 这 律师 和 到 - 有关 它 .
他立即就此事写信给律师和塞利宁。

- ([θri:] [taɪmz]) , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [frʌm; frəm][ə'ɪdʒən(ə)] ['sentənsɪz] ([pɑ:rt][tu: 'tu:] , [tʃeɪt]) .
Selenin (3 times) , changed to Selenin from original sentences (Part 2 , Ch .
- (3 时代) , 已更改 到 - 从 原来的 句子 (部分 2 , ch .
[eks; aɪ'aɪ] , [pi: 'dʒi:] . - ,
XII , Pg . 239 ,
十二 , 页 . - ,

Silenin (3 次)，从原文改为 Selenin (第二部分，第十二章，第 239 页，

[ænd; ənd][pɑ:rt][θri:] , [tʃeɪt] . [vi:;aɪ'aɪ] , [pi: 'dʒi:] . -) :
and Part 3 , Ch . VII , Pg . 310) :
和 部分 3 , ch . 七 , 页 . -) :
(第三部分，第七章，第310页)：

" [ɪz][ðə; ði][ə'soʊsi:əts, ə'soʊʃi:əts] [neɪm] - ?
" **Is the associate's name Silenin ?**
" 是 这 同事 姓名 - ?

“这位同事的名字是西列宁吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['biər] .
" he asked the lawyer .
" 他 问 这 律师 .

他问律师。

[hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [wið; wiθ][sʌm; səm]
He tore open the envelope , and , seeing a letter from Silenin with some
他 撕裂 打开 这 信封 , 和 , 看到 一个 信 从 - 和 一些
[ə'fɪj(ə)l] ['dɑ:kjʊmənt] ,
official document ,
官方的 文档 ,

他撕开信封，看到一封西列宁的信和一些官方文件，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['mʌʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [groʊ] [wi:k] .
he felt the blood mounting to his cheeks , and his heart grow weak .
他 毛毡 这 血 安装 到 他的 脸颊 , 和 他的 心 生长 虚弱的 .

他感到血液涌上双颊，心脏也变得虚弱。

" [dɪr] [frend] , " [roʊt] - , " [ˈaʊər; ɑ:r][læst][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]
" Dear friend , " wrote Silenin , " our last conversation made a strong impression
" 亲爱的 朋友 , " 写道 - , " 我们的 最后的 对话 制成 一个 强的 印象
[ə'pɑ:n][em 'i:] .
upon me .
之上 我 .

“亲爱的朋友，”西列宁写道，“我们上次的谈话给我留下了深刻的印象。”

" - [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['ʃəʊldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['sentəns] ([pɑ:rt][tu:'tu:] ,
" Shouleds was changed to shoulders from the original sentence (Part 2 ,
" - 曾是 已更改 到 肩膀 从 这 原来的 句子 (部分 2 ,
[tʃert] . [eks'vi:'aɪ] , [pi: 'dʒi:] . -) :
Ch . XVI , Pg . 252) :
ch . 十六 , 页 . -) :

“Shouleds 已从原句（第二部分，第十六章，第 252 页）改为 shoulders:”

[ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][hi:; hi] [faʊnd] [ˌmɛri:'et] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdɪ][wið; wiθ][ə; eɪ] [red] ['mænt(ə)l][ˈoʊvər]
In the box he found Mariette and a strange lady with a red mantle over
在 这 盒子 他 成立 玛丽埃特 和 一个 奇怪的 女士 和 一个 红色的 地幔 超过
[hɜ:r; hər] - [ænd; ənd] [haɪ] [hed] - [dres] ,
her shouleds and high head - dress ,
她 - 和 高的 头 - 裙子 ,

他在箱子里发现了玛丽埃特和一个奇怪的女人，她肩上披着红色斗篷，头上戴着高高的头饰。

[ænd; ənd] [tu:] [men] — [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , - ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [tɔ:l][mæn][wið; wiθ]
and two men — a general , Mariette's husband , a handsome , tall man with
和 二 男人 — 一个 一般的 , - 丈夫 , 一个 英俊的 , 高的 男人 和
[ə; eɪ] [haɪ] , [ɑ:rtɪ'fɪj(ə)l] , ['mɪləteri] [breɪst] ,
a high , artificial , military breast ,
一个 高的 , 人造的 , 军队 胸部 ,

还有两个男人——一个是将军，玛丽埃特的丈夫，他英俊高大，有着高耸的、人造的军人式胸肌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflæksn] ['herd] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] [mæn][wið; wiθ] [ʃeɪvd] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] [saɪd] -
and a flaxen haired , bald - headed man with shaved chin and solemn side -
和 一个 亚麻色 头发 , 秃 - 标题 男人 和 剃光 下巴 和 庄严 边 -
['wɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

还有一位金发秃顶、下巴剃光、留着严肃鬓角的男子。

[ˈsɪmənsən] (- [taɪmz])
Simonson (31 times)
西蒙森 (- 时代)

西蒙森（31次）

- ([wʌn][taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɪmənʰən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['sentəns] ([pɑːrt] **Simsonson (1 time) , changed to Simsonson from the original sentence (Part 1** (1 时间) , 已更改 到 西蒙森 从 这 原来的 句子 (部分 [θɪː], [tʃeɪt] . [viː,ar'aɪ] , [piː 'dʒiː] . -) : **3 , Ch : VII , Pg : 304) :** 3 , ch : 七 , 页 : -) :

Simsonson (1 次), 由原句改为 Simonson (第三部分, 第七章, 第 304 页):

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [ˈvlædɪmɪr] - [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] ['stuːpɪd] , **I never thought that Vladimir Simsonson could fall in love in such a very stupid ,** 我 绝不 想法 那 弗拉基米尔 - 可以 落下 在 爱 在 这样的 一个 非常 愚蠢的 , [ˈtʃaɪldɪ] [ˈfæʃ(ə)n] . **childish fashion .** 幼稚 时尚 .

我从未想过弗拉基米尔·辛普森森会以如此愚蠢、幼稚的方式坠入爱河。

- (- [taɪmz]) **Smelkoff (34 times)** - (- 时代)

斯梅尔科夫 (34次)

- ([wʌn][taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['sentəns] ([pɑːrt][wʌn] , **Smeldoff (1 time) , changed to Smelkoff from the original sentence (Part 1 ,** - (1 时间) , 已更改 到 - 从 这 原来的 句子 (部分 1 , [tʃeɪt] . [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] , [piː 'dʒiː] . -) : **Ch : XI , Pg : 39) :** ch : 十一 , 页 : -) :

Smeldoff (1 次), 由原句改为 Smelkoff (第一部分, 第十一章, 第 39 页):

" [juː; jɔ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [juː'fiːmjə] - [ænd; ənd][ˈkæθəːɪn, 'kæθərɪn][ˈmaːslɒvə] , **" You are charged , together with Euphemia Bochkova and Katherine Maslova ,** " 你 是 带电 , 一起 和 尤菲米娅 - 和 凯瑟琳 马斯洛娃 , "你与尤菲米娅·博奇科娃和凯瑟琳·马斯洛娃一起被指控,

[wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - ['mʌni] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə] **with stealing from the trunk of the merchant Smeldoff money belonging to** 和 偷窃 从 这 树干 的 这 商人 - 钱 属于 到 [hɪm; ɪm] , **him ,** 他 ,

从商人斯梅尔多夫的箱子里偷走了属于他的钱。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt] ['ɑːrsnɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔst] ['maːslɒvə][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [aɪ 'tiː][tuː; tə] **and subsequently brought arsenic and induced Maslova to administer it to** 和 随后 带来 砷 和 诱导 马斯洛娃 到 管理 它 到 **Smelkoff ,** - ,

随后, 他们带来了砒霜, 并诱使马斯洛娃将砒霜给斯梅尔科夫服用。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] . **by reason of which he came to his death .** 经过 原因 的 哪个 他 来了 到 他的 死亡 .

因此他最终丧命。

" - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['smuːðli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['sentəns] ([pɑːrt][wʌn] , [tʃeɪt] . [liː] , **" Smothly changed to smoothly from the original sentence (Part 1 , Ch : LIII ,** " - 已更改 到 顺利 从 这 原来的 句子 (部分 1 , ch : liii , [piː 'dʒiː] . -) : **Pg . 183) :** 页 : -) :

“Smothly 改为 smoothly (原句, 第一部分, 第五十三章, 第 183 页):”

[æ̯t; ət][fɜːrst] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn] - , [bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz]
At first everything went on smothly , but afterward one of the party was
在 第一的 一切 去 在 - , 但 之后 一 的 这 派对 曾是
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

起初一切进展顺利，但后来其中一人被抓住了。

[ðə; ði][ˈpepərz][wɜːr; wər] [siːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [pəˈliːs] [dræg] - [net] .
the papers were seized , and then all were taken in a police drag - net .
这 文件 是 查获 , 和 然后 全部 是 已采取 在 一个 警察 拖 - 网 .
文件被查获，随后警方展开大规模搜捕行动，将所有人员全部抓获。

- ([ˈsevən] [taɪmz])
Tarass (7 times)
- (7 时代)

塔拉斯（7次）

[ˈtɑːrəz] ([wʌn] [taɪm]) , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsentəns] ([pɑːrt][θriː] , [tʃeɪt]) . [wʌn] ,
Taras (1 time) , changed to Tarass from original sentence (Part 3 , Ch . 1 ,
塔拉斯 (1 时间) , 已更改 到 - 从 原来的 句子 (部分 3 , ch . 1 ,
[piːˈdʒiː] . -) :
Pg . 290) :
页 . -) :

Taras（出现 1 次），由原句改为 Tarass（第三部分，第一章，第 290 页）：

[hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
Her condition in this respect was somewhat relieved by the presence of
她 状况 在 这 尊重 曾是 有些 松了口气 经过 这 在场 的
[θiːəˈdʒɪsɪə, -ʃɪə, θiə-][ænd; ənd][ˈtɑːrəz] ,
Theodosia and Taras ,
狄奥多西亚 和 塔拉斯 ,

狄奥多西亚和塔拉斯的在场，使她在这方面的处境有所缓解。

[huː] , [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ɪnˈsʌlts] , [hæd; həd] [hɪmˈself]
who , learning that his wife was subjected to these insults , had himself
WHO , 学习 那 他的 妻子 曾是 受 到 这些 侮辱 , 有 他自己
[ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
included among the prisoners ,
包括 之中 这 囚犯 ,

他得知妻子遭受这些侮辱后，也让自己被关进了监狱。

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][æz; əz] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] - , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm]
and riding as such from Nijhni , was able to protect her to some
和 骑术 作为 这样的 从 - , 曾是 有能力的 到 保护 她 到 一些
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

就这样从尼尼骑马而来，在某种程度上保护了她。

- ([wʌn] [taɪm])
Therapout (1 time)
- (1 时间)

Therapout（1次）

- ([wʌn] [taɪm])
Therapont (1 time)
- (1 时间)

治疗师（1次）

[ˈtɒlstɔɪ] ([kaʊnt] [ˈliːoʊ] , [ˈɔːθər]) ([kəˈrekt] [ˈspeliŋ]) (- [taɪmz])
TOLSTOY (Count Leo , author) (correct spelling) (0 times)
托尔斯泰 (数数 狮子座 , 作者) (正确的 拼写) (- 时代)

托尔斯泰 (列夫·托尔斯泰伯爵, 作者) (正确拼写) (0 次)

[ˈtɑːlˈstɔɪ] ([kaʊnt] [ˈliːoʊ] , [ˈɔːθər]) ([tuːˈtuː] [taɪmz]) [left] [ˌveriˈeɪ](ə)n][æz; əz][ɪn][əˈrɪdʒən(ə)] .
TOLSTOI (Count Leo , author) (2 times) left variation as in original .
托尔斯泰 (数数 狮子座 , 作者) (2 时代) 左边 变化 作为 在 原来的 .

托尔斯泰 (列夫·托尔斯泰伯爵, 作者) (2 次) 与原版一样有左变体。

- ([wʌn] [taɪm]) ([kəˈrekt] [ˈspeliŋ] .)
Tourgenieff (1 time) (correct spelling .)
- (1 时间) (正确的 拼写 .)

Tourgenieff (1 次) (拼写正确。)

- ([wʌn] [taɪm]) [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪsˈkwəʊtɪd] [baɪ] [ˈkærəktər] , [left] [æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)] .
Tourgeniff (1 time) Could be misquoted by character , left as original .
- (1 时间) 可以 是 引用错误 经过 特点 , 左边 作为 原来的 .

Tourgeniff (1 次) 可能被角色误引, 保留原文。

- ([məˈriːə]) ([wʌn] [taɪm])
Vasilevna (Maria) (1 time)
- (玛丽亚) (1 时间)

瓦西列夫娜 (玛丽亚) (1次)

- ([məˈriːə]) ([wʌn] [taɪm])
Vasilieona (Maria) (1 time)
- (玛丽亚) (1 时间)

Vasilieona (Maria) (1次)

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈvɑːdkə][frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsentəns] ([pɑːrt][wʌn] , [tʃert]] . [ˌeksˌelˈaɪvɪː] , [ˌpiːˈdʒɪː] .
Vodk changed to vodka from original sentence (Part 1 , Ch : XLIV , Pg : 157) :
- 已更改 到 伏特加酒 从 原来的 句子 (部分 1 , ch : xliv , 页 : 157) :

原文中的 Vodk 改为 vodka (第一部分, 第四十四章, 第 157 页):

[kɒɜ̃ːəblevə] , [mɪs] [ˈdæəndɪ] , [ˌθiːəˈdʒəjsiə , -jiə , θiə-][ænd; ənd][ˈmɑːslɒvə] , [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈæniːmeɪtɪd] ,
Korableva , Miss Dandy , Theodosia and Maslova , flushed and animated ,
科拉布列娃 , 错过 花花公子 , 狄奥多西亚 和 马斯洛娃 , 酩 和 动画 ,

科拉布列娃、丹迪小姐、西奥多西亚和马斯洛娃, 面色红润, 神采奕奕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ˈmɑːslɒvə] [naʊ] [hæd; həd][ɪn] [əˈbʌndəns] ,
for they had already partaken of vodka which Maslova now had in abundance ,
为了 他们 有 已经 参与 的 - 哪个 马斯洛娃 现在 有 在 丰富 ,

因为他们已经喝过伏特加了, 而马斯洛娃现在大量的伏特加。

[wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðər][ˈkɔːrənər] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
were sitting in their corner , talking of the same thing .
是 坐着 在 他们的 角落 , 说 的 这 相同的 事物 .

他们坐在角落里, 谈论着同样的事情。

- , - [ˈkærəktər] [ˈerər] :
Maslenikoff , Nekhludoff character error :
- , - 特点 错误 :

马斯列尼科夫、涅赫留朵夫字符错误:

- [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsentəns] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] ,
Nekhludoff was kept in the following sentence to match the original ,
- 曾是 保留 在 这 下列的 句子 到 匹配 这 原来的 ,

为了与原文保持一致, 下一句保留了 Nekhludoff 这个名字。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɪntəz, 'prɪnəz]['taɪpəʊ] .

and because it wasn't a simple printer's typo .
和 因为 它 不是 一个 简单的 打印机的 拼写错误 .

而且, 这并非简单的印刷错误。

[,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - ['spi:kɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] - [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]

It should have been Maslenikoff speaking in place of Nekhludoff as can be
它 应该 有 到过 - 请讲 在 地方 的 - 作为 能 是

[si:n] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pærə,græf] ([pɑ:rt][wʌn] ,

seen by the surrounding paragraphs (Part 1 ,
已见 经过 这 周围 段落 (部分 1 ,

从周围的段落可以看出 (第一部分), 应该是马斯列尼科夫代替涅赫柳多夫发言。

[tʃertʃ] . [,el'vi:'aɪ] , [pi: 'dʒi:] . -) :

Ch : LVI , Pg : 190) :
ch : lvi , 页 : -) :

第56章, 第190页):

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ? " [æskt] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd]

" How did you come to know it ? " asked Nekhludoff , and his face showed
" 如何 做过 你 来 到 知道 它 ? " 问 - , 和 他的 脸 显示

[dis'kwaiə,tu:d][ænd; ənd] [dis'pleʒər] .

disquietude and displeasure .
不安 和 不满 .

“你是怎么知道的?”涅赫柳多夫问道, 脸上露出不安和不满的神色。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [sə'raʊndɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [æskt] —

" I was visiting a prisoner , and these people surrounded me and asked —
" 我 曾是 访问 一个 囚犯 , 和 这些 人们 包围 我 和 问 —

— "

— "

— "

“我当时正在探望一名囚犯, 这些人围着我问——”

" [wʌt] ['prɪz(ə)nər][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ? "

" What prisoner were you visiting ? "
" 什么 囚犯 是 你 访问 ? "

你当时在探望哪位囚犯?

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hu:] [ɪz] ['ɪnəsntli] [ə'kju:zd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd]

" The peasant who is innocently accused , and for whom I have obtained
" 这 农民 WHO 是 天真地 被告 , 和 为了 谁 我 有 获得

['kaʊns(ə)l] .

counsel .
法律顾问 .

“那位无辜受害的农民, 我已经为他聘请了律师。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But that is not to the point .
但 那 是 不是 到 这 观点 .

但这并非重点。

[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪ:z] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] ['prɪzn] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [feɪld]

Is it possible that these innocent people are kept in prison only because they failed
是 它 可能的 那 这些 清白的 人们 是 保留 在 监狱 仅有的 因为 他们 失败的

[tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] ['pa:spɔ:t] ? "

to renew their passports ? "
到 更新 他们的 护照 ? "

这些无辜的人难道仅仅因为没能更新护照就被关进监狱吗?

听书破万卷

开口如有神

